H
2008

von Halder
N. 385.

NOUVEAU DICTIONNAIRE FRANÇAIS & ALLEMAND

CONTENANT

TOUS LES MOTS ET PHRASES LES PLUS NECESSAIRES ET LES PLUS USITES,

DIVISES

PAR ORDRE DES CHAPITRES, TANT POUR L'USAGE DES GENS LETTRES, QUE POUR CELUI DE TOUS LES ARTISTES ET GENS DE PROFESSION.

PAR

JEAN JAQUES SCHAZ.

AUGSBOURG,

aux dépens de CONRAD HENRI STAGE.

1795.

Neues
Franzöſiſch und Deutſches
Wörterbuch,

worinnen
alle nöthige und heut zu Tag übliche
Wörter und Redensarten
zu finden ſind,

welches
alles in dieſem Werk zu ſehr nützlichem Gebrauch für verſchiedenerley Gattungen der Gelehrten, Künſtler und Handwerker, in lauter Kapitel ordentlich und mit beſonderer Mühe und Fleiß
eingetheilt iſt.

Von
Johann Jakob Schaz.

EIGENTHUM DER STADT AUGSBURG

Augsburg,
auf Koſten Conrad Heinrich Stage.
1795.

Von Gott, und den göttlichen Eigenſchaften,
de Dieu, & des attributs divins.

Gott, Dieu.
Der Allmächtige; Gott der Herr, l'Eternel.
Der Herr, le Seigneur.
Der Heilige in Iſrael, le Saint des Saints.
Der Allerhöchſte, le Très-Haut.
Das Allerhöchſte Gut, le Souverain Bien.
Der erſte Urſprung, l'Auteur.
Jehovah, Jéhovah.
Die Gottheit, la divinité.
Die Einheit, l'unité. f.
Die Einfältigkeit des göttlichen Weſens, la ſimplicité de l'Etre de Dieu.
Die allerheiligſte Dreyfaltigkeit, la très-Sainte Trinité.
Der Herr der Heerſchaaren, le Seigneur des armées.
Die drey gleich ewige Perſonen, les trois Perſonnes coëternelles. f.
Gleich ewig, coëternel.
Gleich an Würde, coégal.
Gott der Vater, Dieu le Pere.
Gott der Sohn, Dieu le Fils.
Gott der heilige Geiſt, Dieu le Saint Eſprit.
Der Schöpfer, le Créateur.
Der Erlöſer, le Redempteur.
Der Heiligmacher, le Sanctificateur.
Der Mittheiler aller Gaben, le Diſpenſateur de tous les dons.
Der Herzenskündiger, le Scrutateur des coeurs.
Der Vergelter, le Remunérateur.
Der Schild, Beſchützer, le bouclier.
Eine göttliche Eigenſchaft, un attribut divin.
Die Allmacht, la toute-puïſſance.
Die Weisheit, la ſapience.
Die Allwiſſenheit, la connoiſſance de toutes choſes.
Die Allgegenwart, la toutepréſence.
Die Vorſehung, la providence.
Die Unermeßlichkeit, l'immenſité. f.
Die Unveränderlichkeit, l'immutabilité f.
Die Unerforſchlichkeit, l'incompréhenſibilité. f.
Das Vorherwiſſen, la préſcience.
Das Vorherſehen, la préviſion.
Die Herrlichkeit, la gloire.
Die Güte, la gratuité.
Die Gnade, la clémence.

Die Langmuth, la longanimité.
Die Erbarmung, la miſéricorde.
Die våterliche Erbarmung, les entrailles paternelles. f.
Die Vollkommenheit, la perfection.
Die Heiligkeit, la ſainteté.
Die Gerechtigkeit, la juſtice.
Die Wahrheit, la vérité.
Die Vergeltung, la rémunération.
Die Rache, la vengeance.
Die råcheriſche Gerechtigkeit, la juſtice vengereſſe.
Der Zorn (Gottes) le courroux.
Die Strafgerichte, les jugemens de Dieu. m.
Das Rachfeuer, le feu vengeur.
Die Verheißung, la promeſſe.
Der Lohn, la récompenſe.
Der Ausſpruch, l'arrêt. m.
Die Rathſchlůſſe, les décrets. m.
Die Wege Gottes, les voyes de la Providence. f.
Das Verhångniß, la deſtinée.
Die Ewigkeit, l'éternité. f.
Gott hat das Weſen von ſich ſelbſt, Dieu ſubſiſte indépendamment.

Von Chriſto, und ſeiner hohen Wůrde, *de Jéſus Chriſt, & de ſa haute dignité.*

Chriſtus Jeſus, Jéſus Chriſt.
Der Sohn Gottes, le Fils de Dieu.
Des Menſchen Sohn, le Fils de l'homme.
Die gőttliche Natur, la nature divine.
Die menſchliche Natur, la nature humaine.
Eines Weſens mit dem Vater, conſubſtantiel.
Eine Perſon und zwo Naturen, une ſubſiſtance & deux ſubſtances.
Die perſőnliche Vereinigung, l'union hipoſtatique. f.
Die Einigkeit des Weſens, la conſubſtantialité.
Die Perſőnlichkeit, l'hipoſtaſe. f.
In Einigkeit des Weſens, conſubſtantiellement.
Das ewige Wort des Vaters, le Verbe éternel.
Das Wort, ſo Fleiſch worden, le Verbe incarné.
Der Gottmenſch, le Théantrope.
Der Geſalbte in Iſrael, l'Oint du Seigneur.
Die Verklårung, la transfiguration.
Der Mittler, le Médiateur.
Der Seligmacher, le Sauveur.
Der Erlőſer, le Redempteur.
Der Verſőhner, le Réconciliateur.
Der Vollender, le Conſommateur.
Der Fůrſprecher, l'Interceſſeur.
Der Stand der Erniedrigung, l'abjection. f.

Der Stand der Erhöhung, l'exaltation. f.
Die Auferſtehung, la réſurrection.
Das Sitzen zur Rechten Gottes, le trône de la dextre de Dieu.
Die Himmelfahrt, l'aſcenſion. f.
Die Sendung des heiligen Geiſtes, la miſſion du Saint Eſprit.
Die letzte Zukunft zum Gericht, le dernier avénement.

Von der Menſchwerdung, Geburt und Tod Chriſti, *de l'incarnation, de la naiſſance, & de la mort de Jéſus Chriſt.*

Die menſchliche Natur, la nature humaine.
Die Menſchwerdung, l'incarnation. f.
Die Fülle der Zeit, la plénitude des ſiècles.
Das Fleiſch, la chair.
Die Geburt, la naiſſance.
Der Pflegevater, le Pere nourricier.
Der vermeinte Vater, le Pere putatif.
Das Geſchlechtregiſter, la généalogie.
Die Beſchneidung, la circonciſion.
Die Reinigung, la purification.
Die Opferung im Tempel, la préſentation au temple.
Die Weiſen aus Morgenland, les Sages d'Orient.
Das heilige Abendmahl, la ſainte Cène.
Die Einſetzung des Abendmahls, l'inſtitution de l'Eucariſtie. f.
Der Speiſeſaal, le cénacle.
Der Lobgeſang, l'hymne. m.
Das Leiden Chriſti, la paſſion.
Die Leiden und Schmerzen, les ſouffrances. f.
Der Oelberg, la montagne des oliviers.
Der Berg Golgatha, le calvaire.
Das Richthaus Pilati, le prétoire de Pilate.
Die Todesangſt, l'agonie. f.
Das Blutvergießen, l'effuſion de ſang. f.
Die Geißlung, la flagellation.
Die Krönung, le couronnement.
Die Verläugnung Petri, le renoncement de Pierre.
Die dreyſſig Silberlinge, les trente ſicles. m.
Die Verurtheilung, la condamnation.
Die Kreuzigung, le crucifiement.
Das Kreuz, la croix.
Der Kreuzesſtamm, l'arbre de la croix. m.
Der Gottesmord, le déïcide.
Die Erlöſung, la rédemption.

Die Verſöhnung, la propiciation; l'expiation. f.
Das groſſe Verſöhnopfer, le ſacrifice propiciatoire.
Die Genugthuung, la ſatisfaction.
Die Vollendung, la conſommation.
Das Verdienſt, les mérites. m.
Das vollgültige Verdienſt, les mérites ſatisfactoires. m.
Der Gekreuzigte, le Crucifié.
Die Begräbniß, la ſépulture.
Das Grab, le ſépulcre.
Die Erſcheinung, l'apparition. f.
Kreuzigen, crucifier.
Geißeln, flageller.
Tödten, mettre à mort.
Christus hat gelitten aus wohlbedachtem Rath, Jéſus Chriſt a ſouffert par un jugement déterminé.
Er hat das Heil erworben, il a opéré notre ſalut.

Von der Predigt des Evangeliums, *de la prédication de l'Evangile.*

Das Evangelium, l'évangile. m.
Das Evangelium predigen, évangéliſer.
Der Apoſtel, l'Apôtre. m.
Das Apoſtelamt, l'apoſtolat. m.
Das Wunder, le miracle.
Das Zeichen, le prodige.
Die Predigt, la prédication.
Die Lehre, la doctrine.
Die Prophezeihung, la prophétie.
Die Ermahnung, l'exhortation. f.
Die Beſtrafung, la cenſure.
Die Streitrede, la diſputation.
Das Gleichniß, la parabole.
Die Vertheidigung, Schutzrede, l'apologie. f.
Die Stadt Sion, la ſainte cité.
Der Vorläufer, le Précurſeur.
Der Jünger, le Diſciple.
Der Stein des Anſtoſſes, la pierre d'achoppement.
Der Schriftgelehrte, le Scribe.
Der Phariſäer, le Phariſien.
Der Sadducäer, le Sadducéen.
Die Herodianer, les Hérodiens.
Die Eſſenier, les Eſſéniens.
Der Samariter, le Samaritain.
Der Zöllner, offene Sünder, le publicain.
Der Verſucher (in der Wüſte) le tentateur.
Die Namen der zwölf Apoſtel, les noms des douze Apôtres.
Simon Petrus, Simon nommé Pierre.
Andreas, André.
Jacobus, der gröſſere, Jacques le majeur.
Jacobus, der kleinere, Jacques le mineur.
Johannes, Jean.

Phi-

Philippus, Philippe.
Bartholomäus, Barthélemi.
Thomas, Thomas.
Matthäus der Zöllner, Matthieu le péager.
Simon der Cananäer, Simon Cananéen.
Judas Thaddäus, Jude ſurnommé Thaddée.
Judas Iſchariot, Judas Iſchariot.

Vom heiligen Geiſte, und deſſen Gaben, *du Saint Eſprit, & de ſes dons.*

Der Heiligmacher, le Sanctificateur.
Der Tröſter, le Paraclet; le Conſolateur.
Das Senden des heiligen Geiſtes, la ſpiration.
Die Sendung, la miſſion.
Das Ausgehen vom Vater und Sohne, la proceſſion du Pere & du Fils.
Ausgehen, procéder.
In Tauben-Geſtalt, en forme de colombe.
Feurige Zungen, les langues de feu. f.
Die Ankunft des heiligen Geiſtes, la deſcente du Saint Eſprit.
Die Gabe, le don.
Die Ausgießung der Gnade, l'arroſement. m.
Die Gnade, la grace.
Die Mitwirkung (bey der Empfängniß Chriſti) la coopération.
Mitwirken, coopérer.
Die wunderbare Mittheilung der Sprachen, l'infuſion f.
Die Offenbahrung, la révélation.
Die Eingebung, l'inſpiration. f.
Die Salbung, l'onction. f.
Die Heiligung, la ſanctification.
Die Wiedergeburt, la régénération.
Die Austheilung der Gaben, le partage des dons.
Der Glaube, la foi; la créance.
Die Mittheilung der Gnaden, la diſpenſation des graces.
Die ſieben Gaben, les ſept dons. m.
Die Gabe der Weisheit, le don de la ſageſſe.
— des Verſtandes, de l'entendement.
— des Raths, du conſeil.
— der Stärke, de la force.
— der Wiſſenſchaft, de la ſcience.
— der Gottſeligkeit, de la piété.
— der Furcht des Herrn, de la crainte du Seigneur.
Die Sünde in den heiligen Geiſt, le péché contre le Saint Eſprit.

Von der Religion überhaupts,
de la Réligion en général.

Ein Gottesdienſt, (der geleiſtet wird,) un culte.

Der Gottesdienſt, (dazu man ſich bekennt,) la réligion.

Eine Kirche, dazu man ſich bekennt, une communion.

Der Glaube, la foi; la croyance.

Ein Glaubensartikel, un article de foi.

Der Gottesdienſt in der Kirche, le ſervice divin.

Der Beyfall, den man giebt, la croyance.

Die reine Lehre, l'orthodoxie. f.

Ein Rechtglaubiger, un orthodoxe.

Ein Falſchglaubiger, un hétérodoxe.

Der einer Meynung beyfällt, un adhérent.

Ein Anhänger, un partiſan; un ſectateur.

Die Glaubens-Bekenntniß, la profeſſion de foi.

Die Abſchwörung, l'abjuration. f.

Der Abfall, l'apoſtaſie. f.

Ein Abtrünniger, un apoſtat.

Der Rückfall, la rechûte.

Der zweymal in Irrglauben verfallen, un laps & relaps.

Der den chriſtlichen Glauben verläugnet, le renegat.

Der Irrthum, l'erreur. f.

Ein Bekehrer der Irrglaubigen, un convertiſſeur.

Ein Bußprediger, un miſſionnaire.

Die Bekehrung, la converſion.

Ein Bekehrter, un converti.

Der Neubekehrte, le proſélite; le néophite.

Das Geſetz, la loi.

Das Evangelium, l'évangile. m.

Die Anbetung, l'adoration. f.

Die Anrufung, l'invocation. f.

Der Eiferer, le zélateur.

Die Gewiſſens-Freyheit, le libre exercice de religion.

Das Dulden, la tolérance.

Die Verfolgung, la perſécution.

Die Kniebeugung, la génuflexion.

Den Gottesdienſt einführen, établir le culte de Dieu.

Anbeten, adorer.

Anrufen, invoquer.

Beten, prier Dieu.

Fürbitten, intercéder.

Vom Gebet, und der Art des Betens, *de la prière & de la manière de prier.*

Das Gebet, la priére.
Das Gebet, ſo mit dem Munde geſchieht, la prière vocale.
— ſo mit dem Herzen allein geſchieht, la prière mentale.
Gebete voller Geiſt, des prières d'onction f.
Die Einkehr in ſich ſelbſt, le recueillement.
Das Innerſte des Herzens, les réplis du coeur. m.
Die Innbrunſt, la ferveur.
Die Andacht, la dévotion.
Die Zerſtreuung, la diſtraction.
Die Vermehrung der Innbrunſt, le redoublement d'ardeur.
Eine Erhebung der Seele, un élancement.
Das Ausſchütten des Herzens, l'effuſion du coeur. f.
Ein Stoßgebet, une oraiſon jaculatoire.
Die Demüthigung, l'humiliation. f.
Chriſtliche Betrachtungen, des méditations chrétiennes. f.
Eingenommen von der Liebe zu Gott, atteint d'amour pour le bon Dieu.
Das Gebet des Herrn, l'oraiſon dominicale. f.
Das Vater unſer, le Pater.
Das apoſtoliſche Simbolum, le ſymbole des Apôtres.
Der Glaube, le Crédo.
Das Gebet vor dem Eſſen, le bénédicité.
Vor Tiſch beten, dire le bénédicité.
Das Gebet nach dem Eſſen, les graces. f.
Nach dem Tiſch beten, dire les graces.
Das Halleluja, l'alleluja.m.
Amen, ainſi ſoit-il.
Das Kyrie Eleiſon, la Kirielle.
Die Litaney, les litanies. f.
Das: Herr Gott dich loben wir, le Te Deum.
Das dreymal Heilig, le triſagion.
Der Lobgeſang, l'hymne. m.
Der Lobgeſang Mariä, le magnificat.
Ein Betpult, un prie-Dieu.
Sich zur Andacht faſſen, ſe recueillir.
In ſich ſelbſt gehen, ſe replier.
Niederknien, ſe mettre à genoux.
Stehen, ſe tenir debout.
Die Erde küſſen, baiſer la terre.
Sich Gott befehlen, ſe remettre entre les mains de Dieu.
Entzückt werden, être extaſié.
Bey Gott iſt kein Anſehen der Perſon, auprès de Dieu il n'y a point d'acception de perſonne.

Von der Sünde, und der böſen Luſt, *du péché & de la convoitiſe.*

Die Sünde, le péché.
Die Ungerechtigkeit, Sünde, l'iniquité. f.
Die groſſe Sünde, la griè-veté du péché.
Die Erbſünde, le péché originel.
Die wirkliche Sünde, le péché actuel.
Die Todſünde, le péché mortel.
Die läßliche Sünde, le péché véniel.
Eine unerläßliche Sünde, un péché irrémiſſible.
Eine kleine Sünde, une peccadille.
Die Unterlaſſungs-Sünde, le péché d'omiſſion.
Die ſtumme Sünde, le péché de Sodom.
Die ſündliche Verderbniß, le levain du péché.
Die Verderbniß der Sitten, la corruption des moeurs.
Die Schuld, la coulpe.
Die ſinnliche Luſt, la concupiſcence; la convoitiſe.
Die Ausübung der Lüſte, l'aſſouviſſement. m.
Die Unreinigkeit, Beſleckung, la ſouïllure.
Die nächtliche Beſleckung, la pollution.
Der Gräuel, l'abomination. f.
Eine gräuliche That, un fait exécrable.
Der Abſcheu eines Verbrechens, l'exécration. f. l'horreur. f.
Die irrdiſche Geſinntheit, la matière.
Die Eitelkeit, la vanité.
Die Sicherheit, Sorgloſigkeit, la ſécurité.
Die Miſſethat, le crime.
Das Verbrechen, le délit.
Die Vergehung, l'égarement. m.
Die Uebertretung, la transgreſſion.
Das Aergerniß, le ſcandale.
Der Fall Adams, la chûte d'Adam.
Der freye Wille, le libre arbitre.
Die angebohrne Luſt zur Sünde, le péché habituel.
Die Verſuchung, la tentation.
Die Anfechtung des Teufels, l'attaque du diable. f.
Das Gewiſſen, la conſcience.
Ein gebrandmaltes Gewiſſen, une conſcience cautériſée.
Das Nagen deſſelben, le remors.
Der nagende Wurm, le ver rongeur.
Die Gewiſſensangſt, la ſynderèſe.
Der Sünder, le pécheur.
Die Sünderinn, la péchereſſe.
Der Unwidergebohrne, l'irrégénéré
Der Verworfene, le reprouvé.
Der Verdammte, le damné.
Die Hoffart, l'orgueil. m.
Der Geitz, l'avarice. f.

Die Unkeuſchheit, l'impudicité. f.
Der Neid, l'envie. f.
Der Fraß, la débauche.
Der Zorn, la colère.
Die Trägheit, la pareſſe.
Der vorſetzliche Todſchlag, l'homicide prémédité. m.
Die Unterdrückung der Armen, l'oppreſſion des pauvres. f.
Die Verſtockung, l'endurciſſement. m.
Die Verzweiſſlung, le déſéſpoir.
Die Unbußfertigkeit, l'impénitence. f.
Der Kirchenraub, le ſacrilège.
Die Verwerfung des Sünders, la reprobation.
Der Gnade widerſtehen, reſiſter à la grace.
Seinen Lüſten alles zulaſſen, donner tout à ſes ſens.
Gelüſten, convoiter.
An einer Miſſethat Theil haben, tremper dans un crime.
Ihr habts zu verantworten, vous en porterez le péché.
Den ſüdlichen Lüſten nachhängen, être enfoncé dans la matière.

Von der Buſſe, und Bekenntniß der Sünde, *de la pénitence, & de la confeſſion des péchés.*

Die Buſſe, la pénitence.
Die Reue, le repentir; la repentance.
Die vollkommene Reue, la contrition.
Die unvollkommene —, l'attrition. f.
Die Angſt zur Reue, le déchirement du coeur.
Der ungebrochene Zuſtand, l'immortification. f.
Der Gewiſſens-Scrupel, le ſcrupule.
Die Zerknirſchung des Herzens, la componction.
Die Prüfung, l'examen. m.
Die Erkenntniß des vorigen Wandels, la reſipiſcence.
Der gute Vorſatz, le bon propos.
Die Bekenntniß, la confeſſion.
Die Anklage, l'accuſation. f.
Ein Büſſender, un pénitent.
Ein Reuender, un repentant.
Reuend, zerknirſcht, contrit; froiſſé.
Ein Wiedergebohrner, un régénéré.
Ein auf dem Todbett Getaufter, un clinique.
Die Unvergeblichkeit, l'irrémiſſibilité. f.
Das vergeben werden kann, remiſſible.
Einer, der ſeine Sünde bereuet und gebeichtet hat, contrit & confès.
Die Kreuzigung des Fleiſches, la macération.

Das Betäuben des Fleiſches, la mortification.

Das Peitſchen, la diſcipline.

Die Verſöhnung, la reconciliation.

Die Tilgung, l'abolition. f.

Die Losſprechung, l'abſolution. f.

Die Vergebung, la remiſſion.

Die Beruhigung, la décharge.

Die Beſſerung, l'amendement. m.

Der Beichtvater, le confeſſeur; directeur.

Der Bußprediger, le pénitencier, le miſſionnaire.

Sich prüfen, ſe tâter.

Selbſt ſeine Schuld bekennen, ſe condamner.

Das Gewiſſen beruhigen, décharger ſa conſcience.

Beichten, ſe confeſſer.

Einen Sünder Beicht hören, confeſſer un pécheur.

Den alten Menſchen ablegen, dépouïller le vieil homme.

Seinen Begierden widerſtehen, mortifier ſes ſens.

Sich beſſern, ſe corriger.

Einen Fehler büßen, laver une faute.

Seine Sünden abbüßen, expier ſes péchés.

Sich Gewalt anthun, ſe faire violence.

Den Leib kaſteyen, macérer ſon corps.

Sich aus Andacht peitſchen, prendre la diſcipline.

Die Sünde vergeben, remettre le péché.

Losſprechen, abſoudre.

Selig werden, ſe ſauver.

Die Seligkeit, le ſalut.

Die Auferſtehung der Todten, la reſurrection des morts.

Das jüngſte Gericht, le dernier jugement.

Die Verbrennung der ganzen Welt, la conflagration.

Das Ende der Welt, la conſommation des ſiècles.

Von dem Geſetz, und dem alten Bunde, *de la loi, & de la vieille alliance.*

Der alte Bund, la vieille alliance.

Die Haushaltung des alten Bunds, l'économie légale. f.

Die patriarchaliſche Kirche, l'égliſe patriarcale. f.

Die Glaubigen, les fidèles; les croyans.

Der Patriarch, le Patriarhce.

Das hebräiſche Volk, le peuple hébreu.

Die Geſchichte des Volks Gottes, l'hiſtoire ſainte. f.

Das erſte Alter der Welt, l'enfance du monde. f.

Der Prophet, le Prophète.

Der Seher, le Voyant.

Die Prophezeihung, la prophétie.

Der Untertreter (Jakob) le ſuplantateur.
Der Jud, le juif.
Die Jůdin, la juive.
Der Iſraelit, l'iſraëlite.
Die Erſtgeburt, la primogéniture.
Die Beſchneidung, la circonciſion.
Das Oſterlamm, l'agneau paſcal. m.
Die Vorhaut, le prépuce.
Ein Naziråer, Verlobter Gottes, un naciréen.
Der Sabbath, le ſabbat.
Die zwölf Stämme, les douze tribus. f.
Das Geſetz, la loi.
Die Tafeln des Geſetzes, les tables de la loi. f.
Die Aufhebung, l'abolition f.
Eine geſetzliche Weiſe, une cérémonie légale.
Die Verunreinigung nach dem Geſetze, la contamination.
Die zehen Gebote, le décalogue; les dix commandemens. m.
Das Gebot, ſo geboten wird, le précepte affirmatif.
Das Verbot, le précepte négatif.
Das Regiment, ſo Gott über die Juden führte, le gouvernement théocratique.
Die Stiftshütte, le tabernacle.
Die Sündfluth, le déluge.
Der Kaſten Noe, l'arche de Noé. f.
Der brennende Buſch, le buiſſon ardent.
Die zehen Plagen, les dix playes. f.
Das gelobte Land, la terre ſainte; la paleſtine.
Die Feuerſäule, la colonne de feu.
Die Wolkenſäule, la colonne de nuée.
Die Ruthe, oder Stab Moſe, la verge de Moïſe.
Das Manna, la manne.
Die ehrene Schlange, le ſerpent d'airain.
Die feurige Schlangen, les ſerpens brûlans. m.

Von dem levitiſchen Prieſterthum, und den Opfern, *du ſacerdoce, & des ſacrifices.*

Der levitiſche Gottesdienſt, le culte lévitique.
Der Levit, le Lévite.
Der Prieſter, le Sacrificateur.
Die Prieſterwürde, la ſacrificature.
Das Prieſterthum, le ſacerdoce.
Prieſterlich, ſacerdotal.
Der hohe Prieſter, le Souverain Pontife; le Grand Sacrificateur.
Der hohe Rath zu Jeruſalem, le ſanhédrim.
Das hohe Prieſteramt, le pontificat.

Der

Der Leibrock der Prieſter, l'éphod. m.
Der Hauptſchmuck, la tiare.
Das Bruſtſchildlein, le rational; le pectoral.
Die zwey Steine auf den Schultern, les pierres mémoriales. f.
Das Vorbild, le type; la figure.
Figürlich, typique.
Das Opfer, le ſacrifice; l'hoſtie. f.
Das Schlachtthier, la victime.
Das Söhnopfer, le ſacrifice propiciatoire.
Das Brandopfer, l'holocauſte. m.
Ein Opfer von 100 Stück Viehe einerley Art, un hécatombe.
Das Speisopfer, l'oblation des gâteaux. f.
Das Opfern, l'immolation. f.
Das Blutvergießen, l'effuſion de ſang. f.
Das Beſprengen, l'aſperſion. f.
Der Söhnbock, le bouc émiſſaire.
Die hohen Haynen, les hauts lieux. m.
Der Tempel, le temple.
Der Vorhof, le parvis.
Das Allerheiligſte, le ſanctuaire.
Das Heilige, le tabernacle
Die Stiftshütte, le pavillon d'aſſignation.
Der Altar, l'autel. m.
Der Rauchaltar, l'autel des parfums. m.
Der goldene Leuchter, le chandelier d'or.
Das ewige Feuer, le feu continuel.
Der Gnadenſtuhl, le propiciatoire.
Die heiligen Gefäße, les meubles ſacrés. m.
Das Rauchfaß, l'encenſoir. m.
Das Rauchwerk, l'encens. m.
Die rothe Kuhe, la vache rouſſe.
Der Zehende, la dîme.
Die Erſtlinge von Früchten, les prémices des fruits. f.
Die Schaubrode, les pains de propoſition. m.
Der Vorhang, le voile.
Das Jubeljahr, le jubilé.
Das Erlaßjahr, l'année de relâche. f.
Der Seckel, le ſicle.
Das Lauberhüttenfeſt, la fête des tabernacles.
Das Verſöhnungsfeſt, la propiciation.
Das Pfingſtfeſt, la pentecôte.
Das Oſterfeſt, la pâque.
Die ungeſäuerten Brode, les pains ſans levain. m.
Die Ausſöhnung, l'expiation. f.
Die Reinigung, la purification.
Die Salbung, l'onction. f.
Der feurige Ofen, la fournaiſe ardente.
Das goldene Kalb, le veau d'or.
Der Kälberdienſt, le culte des veaux d'or.
Aufopfern, immoler.

Sich reinigen, ſe purifier.
Opfer bringen, offrir des Sacrifices.
Weyrauch ſtreuen, brûler de l'encens.
Oſtern halten, faire la pâque.
Die Erſtgeburt loskaufen, racheter les premiers-nés.
Das Volk zählen, dénombrer le peuple.

Die Bücher der heiligen Schrift,

les livres de l'Ecriture ſainte.

Die Bibel, la Bible.
Die heil. Schrift, l'Ecriture ſainte.
Die Offenbahrung, la révélation.
Das Wort Gottes, la parole de Dieu.
Das prophetiſche Wort, les Oracles ſacrés. m.
Das alte Teſtament, le vieux Teſtament.
Das neue —, le nouveau.
Die canoniſche Bücher, le canon des Ecritures.
Die Bücher, deren Verfaſſer unbekannt ſind, les Livres apocryphes. m.
Das Regiſter über alle Sprüche der heil. Schrift, la concordance.
Das erſte Buch Moſe, la Géneſe.
Das zweyte —, l'Exode. m.
Das dritte —, le Lévitique.
Das vierte —, les Nombres. m.
Das fünfte —, le Deutéronome.
Die fünf Bücher Moſe, le Pentateuque.
Das Buch Joſua, le livre de Joſué.
— der Richter, des Juges.
— Ruth, le livre de Ruth.
Die Bücher Samuelis, les livres de Samuël.
Die Bücher der Könige, les livres des Rois.
Die Bücher der Chronik, les livres des Chroniques.
Das Buch Esdra, le livre d'Esdras.
Das Buch Nehemia, le livre de Néhémie.
Das Buch Eſter, le livre d'Eſter.
Das Buch Hiob, le livre de Job.
Die Pſalmen, les Pſeaumes. m.
Die ſieben Bußpſalmen, les les ſept Pſeaumes pénitenciaux. m.
Die 15 Stufenpſalmen, les Pſeaumes graduels. m.
Der ganze Pſalter, le Pſeautier.
Der Pſalmiſt, le Pſalmiſte.
Das Pſalliren, la pſalmodie.
Die Sprüche Salomonis, les Proverbes. m.
Der Prediger —, l'Eccléſiaſte. m.

Das hohe Lied —, le Cantique des Cantiques.
Jſaias, Eſaïe.
Jeremias, Jérémie.
Die Klaglieder Jeremiä, les lamentations. f.
Ezechiel, Ezéchiel.
Daniel, Daniel.
Hoſea, Oſée.
Joel, Joël.
Amos, Amos.
Obadia, Abdias.
Jona, Jonas.
Micha, Michée.
Nahum, Nahum.
Habakuk, Habacuc.
Sophonia, Sophonie.
Haggai, Agée.
Zacharia, Zacharie.
Maleachi, Malachie.
Das Buch Tobia, le livre de Tobie.
— Judith, — de Judith.
— der Weisheit, — de la Sapience.
Jeſus Sirach, l'Eccléſiaſtique.
Stücke in Eſther, des additions au livre d'Eſther. f.
Das Buch Baruch, le livre de Baruc.
Das Gebet der 3 Jünglinge, le cantique des trois ſaints Enfans.
Hiſtorie der Suſanna, l'hiſtoire de Suſanne.
Vom Bel und Drachen zu Babel, l'hiſtoire de l'idole de Bel & du Dragon.
Das Gebet Manaſſe, la prière de Manaſſé.
Die Machabäer, les Maccabées. m.

Das Evangelium, l'Evangile. m.
Die vier Evangelien, les quatre Evangiles. f.
Das Evangelium St. Matthäi, l'Evangile ſelon S. Mathieu.
St. Marci, — S. Marc.
St. Lucä, — S. Luc.
St. Johannis, — S. Jean.
Die Apoſtel-Geſchichte, les Actes des Apôtres. m.
Die Epiſtel, oder das Sendſchreiben, l'Epître. f.
Die Epiſtel St. Pauli an die Römer, l'Epître de S. Paul aux Romains.
— Corinthier — Corinthiens.
— Galather — Galates.
— Epheſer — Ephéſiens.
— Philipper — Philippiens.
— Coloſſer — Coloſſiens.
— Theſſalonicher — Theſſaloniciens.
— Timotheum — Thimothée.
— Titum — Tite.
— Philemon — Philémon.
— Hebräer — aux Hébreux.
Epiſtel St. Jacobi, de S. Jacques.
— St. Petri, de S. Pierre.
— St Johannis, de S. Jean.
— St. Judä, de S. Jude.
Offenbahrung St. Johannis, l'Apocalypſe. f.

Der Prophet, le Prophète.
Der Apoſtel, l'Apôtre.
Der Evangeliſt, l'Evangeliſte.
Das Capitel, le chapitre.

Der

Der Inhalt des ganzen Capitels, le ſommaire.
Der Vers, le verſet.
Der Text, le texte.
Die Schreibart, le ſtile.
Die Vorrede, la préface.
Ein Spruch aus der Bibel, un paſſage.
Die Erklärung, l'explication.
Die Gloſe, Anmerkung, la gloſe.
Ein zweydeutiges Wort, un mot à double ſens.
Die Auslegung, le commentaire.
Die Ueberſetzung, la traduction.
Der Grundtext, le texte original.
Die Verfälſchung, la corruption.
Die Wiederlegung, la refutation.
Der buchſtäbliche Verſtand, le ſens litteral.
Der natürliche Verſtand, le ſens commun.
Der verborgene Sinn, le ſens miſtique.
Die verblümte Deutung, le ſens figuré.
Ein widriger Verſtand, un contre-ſens.
Geheimer Weiſe reden, parler miſtiquement.
Auslegen, commenter.
Die Bibel erklären, gloſer la Bible.
Ein Capitel auslegen, paraphraſer un chapitre.
In Capitel eintheilen, rediger par chapitres.
Der Ausleger, le commentateur.
Die ſiebenzig Dollmetſcher, les Septante.

Von Stiftung der chriſtlichen Kirche, und den Kirchenverſammlungen, *de la fondation de l'Egliſe, & des Conciles.*

Die Kirche, l'égliſe. f.
Die erſte chriſtliche Kirche, l'égliſe primitive. f.
Die Kirche Chriſti, le bercail de l'egliſe.
Die ſtreitende Kirche, l'égliſe militante. f.
Der Apoſtel, l'Apôtre.
Die apoſtoliſche Lehre, la doctrine apoſtolique.
Das apoſtoliſche Bekenntniß, le ſymbole apoſtolique.
Die Allgemeinheit der Lehre, l'univerſalité. f.
Die Ausbreitung des Glaubens, la propagation de la Foi.
Die Richtigkeit im Glauben, la catholicité.
Das Glaubensbekenntniß, la confeſſion de Foi.
Die Glaubigen, les fidèles.
Die chriſtliche Wahrheit, les vérités de l'Evangile. f.

Die

Die Zeugniſſe der Våter, les autorités des Péres. f.
Die Altvåter der Kirche, les anciens Peres.
Eine Stůtze der Kirche, une colonne.
Ein auserwåhlter Růſtzeug, un vaiſſeau d'élection.
Der Heydenapoſtel, l'Apôtre des Gentils.
Ein Bußprediger, un Miſſionnaire.
Ein Lehrer, un Docteur.
Ein Martyrer, un martyr.
Ein Bekenner, un confeſſeur.
Der Chriſt, le Chrétien.
Das Chriſtenthum, le chriſtianiſme.
Die Chriſtenheit, la chrêtienté.
Die Aufnahme zum Chriſtenthum, l'initiation. f.
Die Catechismuslehre, la catéchéſe.
Der Catechismus, le catéchiſme.
Einer der unterrichtet wird, le catécuméne.
Der Martertod, le martire.
Die Wundmale, les ſtigmates. m.
Die Beſchreibung der Mårtyrer, le martirologe.
Das Kirchenregiment, l'hiérarchie eccléſiaſtique. f.
Die Verſammlung der Biſchöffe, le Concile.
Eine allgemeine Kirchenverſammlung, un Concile écuménique.
Eine unrechte Verſammlung, un Conciliabule.
Die Verſammlung von Prålaten eines einzigen Landes, le Synode.
Eine Kirchenordnung, un canon.
Eine Verordnung, une définition.
Ein Sitz, Sitzung (bey der Verſammlung) une ſeſſion.
Die Kirchenzucht, la diſcipline eccléſiaſtique.
Die Kirchenſtraf, la cenſure.
Der Bann, l'excommunication. f.
Die Abkůndung deſſelben, la dénonciation.
Ein Verbannter, un excommunié.
Der Kirchenbann, Fluch, l'anathème. m.
Kinderlehre halten, cathéchiſer.
Beſtrafen, cenſurer; corriger.
Mit zur Religion aufnehmen, initier aux miſtères de la religion.
Den Heyden das Evangelium predigen, planter la foi.
Das Evangelium verkůndigen, évangéliſer.
Ermahnen, exhorter.
Den Martertod leiden, ſouffrir le martyr.
Ståupen, fouëtter.
Brandmarken, ſtigmatiſer.
In den Bann thun, anathématiſer.
Ein Concilium ausſchreiben, intimer un Concile.

Vom

Vom Predigen, und der Art deſſelben, *des prédications, & de la manière de prêcher.*

Der Prediger, le prédicateur.
Der Bußprediger, le miſſionnaire.
Ein Redner, un orateur.
Der Vermahner, le moniteur.
Ein Prediger, der nur auf ſchöne Worte ſieht, un déclamateur.
Ein Poſtillenreuter, un fripeur de ſermons.
Die Predigt, le ſermon; la prédication; le prêche.
Die Leichenpredigt, l'oraiſon funèbre. f.
Die Lobrede, le panégyrique.
Die öffentliche Rede, la harangue.
Die Strafrede, la déclamation.
Die Kanzel, la chaire.
Das Evangelienbuch, les évangiles. f.
Die Poſtill, Predigtbuch, le ſermonnaire.
Das Aufgebot der Heurath, la proclamation des bans.
Die Ankündung des Fluchs, la fulmination.
Der Eingang einer Predigt, l'exorde. m.
Der Text, le texte.
Die Vorſtellung aus dem Text, le thème.
Die Eintheilung, la partition.
Die Materie, le ſujet.
Das Abweichen von der Materie, la digreſſion.
Ein heiliger Eifer, une ſainte fureur.
Ein Verweiß wegen Aergerniß, une monition.
Die Erbauung, l'édification. f.
Das Wort Gottes, la parole de Dieu.
Die Wahrheit, la vérité.
Das Gleichniß, la parabole.
Das Sprüchwort, le proverbe.
Die Lehre, la doctrine.
Der Lehrſatz, le dogme.
Der Grundſatz, la maxime; le principe; l'axiome. m.
Das Lehrgebäude, le ſiſtème.
Die Schriftſtelle, le paſſage.
Der Grund, Beweis, l'argument. m.
Der Punkt, die Sache, le point.
Ein lehrreicher Spruch, ein Denkſpruch, une ſentence.
Die Auslegung, l'explication. f.
Die falſche Anführung einer Stelle, la ſuppoſition.
Der Widerſpruch zweyer Stellen, l'antilogie. f.
Die Sittenlehre, la morale.
Der Zuhörer, l'auditeur.
Eine Verſammlung derſelben, un auditoire.
Die Menge des Zulaufs, la fréquence.
Die Poſtillen reuten, friper un ſermon.
Auf die Kanzel treten, monter en chaire.
Ueber die Sonntagsevangelia predigen, prêcher les dominicales.

Dem Laſter widerſprechen, ſe recrier contre le vice.
Für ſeine Gemeinde ſorgen, garder ſon troupeau.
Toben, heftig ſtrafen, déclamer; foudroyer.
Den Bann androhen, fulminer.
Im Herzen Wurzel faſſen, germer dans les coeurs.
Die Predigt hören, ouïr le ſermon.

Von Sacramenten, und Kirchengebräuchen, *des Sacremens, & des rits.*

Der Kirchengebrauch, le rit; la cérémonie.
Das Geheimniß, le miſtère.
Die Auflegung der Hände, l'impoſition des mains. f.
Die Salbung, l'onction. f.
Ein Sinnbild, Zeichen, un ſymbole.
Das Sacrament, le ſacrement.
Auf ſacramentaliſche Weiſe, ſacramentalement.
Die Taufe, le batême.
Der Chryſam, le chrême.
Das Beſprengen, l'aſperſion. f.
Das Eintauchen ins Waſſer, l'immerſion. f.
Der Taufſtein, le batiſtère.
Der Täufling, l'enfant qui eſt préſenté au batême.
Die Taufgöte, le parrain.
Die Taufgötin, la marraine.
Der Gevatter, le compere.
Die Gevatterſchaft, le comperage.
Der Taufpate, (der Knab ſo gehoben wird) le filleul.
Die Taufpatin, la filleule.
Der Taufname, le nom de batême.
Die Taufformel, la forme d'adminiſtrer le batême.
Zur Taufe tragen, préſenter au batême.
Taufen, bâtiſer.
Aus der Taufe heben, tenir ſur les fonts du batême.
Mit Waſſer begießen, ondoyer.
Die Taufzeugen, les parrains & les marraines.
Die Firmung, la confirmation.
Die Buße, la pénitence.
Die Beicht, la confeſſion.
Die Ohrenbeicht, la confeſſion auriculaire.
Der Beichtvater, le directeur; le confeſſeur.
Der Beichtſtuhl, le confeſſional.
Beichten, ſe confeſſer.
Beicht ſitzen, confeſſer.
Zur Beicht gehen, aller à confeſſe.
Das Beichtkind, le pénitent.
Die Losſprechung, l'abſolution. f.
Losſprechen, abſoudre.
Das Siegel der Beicht, le ſceau de la confeſſion.
Ein Gewiſſensfall, der nur vom Papſt loszuſprechen iſt, un cas reſervé.

Der

Der Unterbeichtvater in Gewiſſensfällen, le ſoupénitencier.

Das Sacrament des Altars, l'Euchariſtie. f.

Das Liebesmahl der erſten Chriſten, l'agape. f.

Das heilige Abendmahl, la ſainte Cène.

Die Handlung des Abendmahls la communion.

Das Himmelsbrod, la Manne céleſte.

Das ungeſäuerte Brod, le pain azyme.

Das Brod brechen, la fraction du pain.

Die beyde Geſtalten, les deux eſpèces. f.

Unter einerley Geſtalt, ſous une ſeule eſpèce.

Die heilige Hoſtie, la ſainte Hoſtie.

Ein kleines Stücklein der Hoſtie, une particule.

Die Verwandlung, la transſubſtantiation.

Die Gegenwart des Leibs Chriſti, la réalité.

Ein materialiſcher Leib, la corporéïté.

Das Genießen, la manducation.

Das öftere Hinzugehen, la fréquentation.

Der das heilige Abendmahl empfängt, le communiant.

Das heilige Abendmahl empfangen, communier; faire ſes dévotions.

Die öſterliche Andacht verrichten, faire ſes Pâques.

Sich verwandeln im Abendmahl, ſe transſubſtancier.

Das Sacrament zum Kranken bringen, apporter le viatique ſacré.

Den Segen geben, donner la bénédiction.

Die letzte Oelung, l'extrême onction. f.

Das Salböle, les ſaintes huiles. f.

Die Prieſterweihe, l'ordre m.

Die Biſchofsweihe, le ſacre.

Die Ehe, le mariage.

Die Unauflößlichkeit, l'indiſſolubilité. f.

Die Winkelehe, le mariage fait ſous la cheminée.

Von Ceremonien, die den Gottesdienſt angehen, *des cérémonies relatives au culte divin.*

Die mündliche Lehre, Satzung, la tradition.

Die Verehrung gegen Gott, le culte de latrie.

Die Verehrung gegen die heil. Jungfrau, le culte d'hiperdulie.

Die Verehrung gegen die Heiligen, le culte de dulie.

Die Heiligen Gottes, les ſaints.

Die Seligen, les bienheureux.

Die guten Werke, les bonnes oeuvres. f.

Ein Werk über die Schuldigkeit, une oeuvre ſurérogatoire.
Die Uebergebühr, la ſurérogation.
Die Verdienſte, les mérites. m.
Die Verdienſte der Heiligen, les tréſors de l'Egliſe. m.
Ein verdienſtliches Werk, une action méritoire.
Die geiſtliche Uebungen, les exercices. m.
Ein öffentlicher Umgang, une proceſſion.
Im feyerlichen Umgange, proceſſionnellement.
Die Betfahrt im Umgange, la ſtation.
Ein Kreuzzug (wider die Unglaubigen), une croiſade.
Der ſich dazu zeichnet, un Croiſé.
Der Fahnenträger, le gonfanonnier.
Der das Kreuz vorträgt, le porte croix.
Der Altar vor den Häuſern, (am Fronleichnamstage) le repoſoir.
Die Wallfahrt, le pélerinage.
Der Pilger, le pélerin.
Die Bruderſchaft, la confrairie; la congrégation.
Die Bruderſchaft der Büſſenden, les pénitens.
Das Räuchern, l'encenſement. m.
Der Weyhrauch, l'encens. m.
Die Beſprengung, l'aſperſion. f.
Die Einweihung, la conſecration.
Die Beſchwörung, l'exorciſme. m.
Der Segen, la bénédiction.
Die Ausſetzung des heiligen Sacraments, l'expoſition du St. Sacrement. f.
Die Anbetung, l'adoration f.
Die Kniebeugung, la génuflexion.
Das Faſten, le jeûne.
Die gebotene Faſten, les jeûnes commandés m.
Die vierzigtägige Faſten, le carême.
Die Befreyung, la diſpenſe.
Der Quatember, les quatre tems. m.
Die Faſttage, les jours maigres. m.
Die Enthaltung des Fleiſcheſſens, l'abſtinence. f.
Faſtenſpeis eſſen, faire maigre.
Fleiſch eſſen, faire gras.
Weihen, bénir.
Einweihen, conſacrer.
Sich verloben, ſe vouër.
Räuchern, encenſer.
Beſchwören, exorciſer.
Geweiht Brod, le pain bénit.

Vom Gebäu des Tempels, *de l'édifice du temple.*

Der Tempel, le temple.
Das Heiligthum, le ſanctuaire.
Die Kirche, l'égliſe. f.
Die Erbauung, la fondation.
Der Stifter, le fondateur.

Die Einweihung, la dédicace.
Die Domkirche, la cathédrale.
Die Hauptkirche, l'égliſe métropolitaine. f.
Die Stiftskirche, l'égliſe collégiale. f.
Die Kapelle, la chapelle.
Eine Kapelle unter der Erde, une grotte.
Die Hauskapelle, l'oratoire m.
Die Sacriſtey, la ſacriſtie.
Die Porkirche, la tribune.
Die große Kirchthür, le portail.
Das Vorhaus am Eingang, le parvis.
Der Gang in der Kirche, la nef.
Das Sacramenthäußlein, le tabernacle.
Der Altar, l'autel. m.
Der hohe Altar, le maître-autel.
Der Altar, da das Hochwürdige ſteht, le paradis.
Das Schränklein zur Seite des Altars, la crédence.
Die kleine Stufe, le gradin.
Der Taufſtein, les fonts baptiſmaux. m.
Der Beichtſtuhl, le confeſſional.
Das Thürlein, Gitter deſſelben, le guichet.
Die Kanzel, la chaire.

Die Orgel, l'orgue. f.
Das Chor, le choeur.
Der Stuhl im Chor, la forme.
Der Vorhang hinter dem Chor, le chevet.
Ein vergitterter Ort, un chancel.
Das Pult im Chor, le lutrin.
Ein Stuhl, wo die Küſter ſitzen, un oeuvre d'égliſe.
Der Allmoſenſtock, le tronc.
Ein zugemachter Kirchenſtuhl, une lanterne.
Der Kirchthurn, le clocher.
Das Dach, le toit.
Die Haube des Dachs, la coupe.
Die Thurmſpitze, la flêche.
Die Glocke, la cloche.
Das Geläut, la ſonnerie.
Das Glockenſpiel, le carillon.
Der Glockenſtuhl, le béfroi.
Der Schwengel, le battant.
Der Ring, worinn der Schwengel hängt, la béliere.
Der Hundspeitſcher, le chaſſe-chien.
Die Uhr, l'horloge. m.
Die Sonnenuhr, le cadran.
Läuten, ſonner les cloches.
In die Predigt läuten, ſonner le ſermon.
Bloß mit dem Schwengel anſchlagen, copter.
Die Sturmglocke, le tocſin.
Die Sturmglocke anziehen, ſonner le tocſin.

Von allerley Kirchenſchmuck und Zierrathen, *des ornemens de l'égliſe.*

Der Altarſchmuck, le parement d'autel.

Der Fürhang, le voile.
Das Bild, l'image. f.

Die Tafel, le tableau.
Die Gelübdtafel, le tableau votif.
Das Pult auf dem Altar, le porte-miſſel.
Chriſti Bildniß am Kreutz, le crucifix.
Das Altartuch, la nappe.
Der Kelch, le calice.
Der Deckel darüber, la pale.
Das Tüchlein zum Auswiſchen, le purificatoire.
Ein Tuch über den Kelch, un voile.
Das weiße Tuch, den Kelch darauf zu ſtellen, le corporal.
Das Futteral, le corporalier.
Das Kelchſchüſſelein, la paténe.
Das Gefäß zu den geweihten Hoſtien, le ciboire.
Das Kreuz, la croix.
Der Fahne, la bannière.
Die Kerze, le cierge.
Das Wachslicht, la bougie.
Das Oel, l'huile. f.
Die drey Wachslichter am Oſterabend, le triangle.
Die Lampe, la lampe.
Die Glaslampe, le lampron.
Der Leuchter, le chandelier.
Die Tapezerey, la tapiſſerie.
Die Monſtranz, le Soleil.
Der Himmel, le dais.
Das heilige Schweißtuch, le ſaint ſuaire.
Ein Heiligthum, une relique.
Der Reliquien Kaſten, la chaſſe des reliques.
Das Rauchfaß, l'encenſoir. m.
Das Geſchirr zum Weyrauch, la navette.
Das Wegführen der Heiligthümer, la translation.
Die geweihte Aſche, les cendres. m.
Das geweihte Brod, le pain bénit.
Das Weyhwaſſer, l'eau bénite. f.
Der Weyhkeſſel, l'eaubénitier. m.
Der Sprengwedel, le goubillon.
Die Schelle, la ſonnette.
Die Klapper in der Charwoche, la crecerelle.
Das heilige Grab, le ſaint ſépulcre.

Von der prieſterlichen Kleidung, *des habits ſacerdotaux.*

Die geiſtliche Kleidung, l'habit clérical. m.
Der Biſchofsſtab, la croſſe.
Der Biſchofshut, la mitre.
Der Mantel, le pallium.
Das goldene Kreuz, la croix pectorale.
Der Ring, l'anneau. m.
Ein biſchöflich Kleid mit engen Ermeln, un rochet.
Das Chorkleid, l'habit de choeur. m.
Die weltliche Kleidung, l'habit laïque. m.
Das Baret, le bonnet quarré.
Der Veſpermantel, le pluvial.

Die leinene Kappe, ſo die Schultern bedeckt, l'amit. m.
Das Geſtickte hinten an den Chorröcken, le chaperon.
Der Chorrock, le ſurplis.
Der Pelz, l'aumuſſe. f.
Das Chorhemd, l'aube. f.
Der lange Unterrock, la ſoutane.
Das Kräglein, le collet.
Die geſchorne Platte, la tonſure.
Die Stole, l'étole. f.
Die Kappe, la calotte.
Das Meßgewand, la chaſuble.
Das Kaplanskleid, la tunique.
Die Manipel, la manipule.

Von Haltung der Meſſe, *de la célébration de la Meſſe.*

Der Gottesdienſt der Meſſe, l'Office. m.
Das Meßopfer, le ſacrifice de la Meſſe
Ein Gedächtnißopfer, un ſacrifice commémoratoire.
Ein Verſöhnungsopfer, un ſacrifice propiciatoire.
Die hohe Meſſe, la grand' Meſſe.
Die ſtille Meſſe, la Meſſe baſſe.
Eine Meſſe, die ein Prieſter geſchwind lieſet, une Meſſe de chaſſeur.
Die Frühmeſſe, les matines. f.
Die letzte Meſſe um Mittag, oder die Staatsmeſſe, la Meſſe musquée.
Die erſte Meſſe beym Parlamentsſitz zu Paris, la Meſſe du Saint Eſprit.
Die Mette, la Meſſe de minuit.
Die Seelenmeſſe, le ſervice; la Meſſe des Morts; le réquiem.
En Jahrsgedächtniß, un anniverſaire.
Die Seelenmeſſen, die man frühe hält, les vigiles. f.
Eine Meſſe, ohne Conſecrirung, une Meſſe ſéche.
Die Ceremonie, la cérémonie.
Die Formel der Ceremonie, la liturgie.
Die Meßgebete des Prieſters, le canon.
Das Andenken bey der Meſſe, la commémoration.
Der Eingang, l'introïte. f.
Die Beicht, le confitéor.
Die Epiſtel, l'épitre. f.
Das Gebet vor der Epiſtel, la collecte.
Ein Vers, den man nach der Epiſtel ſagt, le graduel.
Das Evangelium, l'Evangile. m.
Das Evangelienbuch, les Evangiles. f.
Das Aufopfern, l'offertoire. m.
Das Handwaſchen, l'ablution. f.
Das Gebet nach dem Opfer leiſe geſprochen, les ſecrettes. f.

Die Wandlung, la conſécration.
Die Aufhebung, l'élévation. f.
Die Hoſtie, l'hoſtie. f.
Die Brocken derſelben, les ſaints fragmens. m.
Die Zerbrechung, la fraction.
Die Communion, la communion.
Der Segen, la bénédiction.
Das Meßbuch, le miſſel.
Das Buch zu den Frühmeſſen, le matutinaire.
Das Opfer, ſo man auf den Altar legt, l'offrande. f.
Der das Amt verrichtet, le Célébrant; l'Officiant.
Der dabey aſſiſtirt, l'Aſſiſtant.
Der Geiſtliche, der dem Biſchof dient, l'Acolythe.
Der Prieſter, le Prêtre.
Der Knab, der Meß dient, l'adminiſtrant.
Ein Prieſter, der ſeine erſte Meſſe liest, un Prémiciant.
Die erſte Meſſe, die ein Prieſter liest, les prémices. f.

Das unblutige Opfer, le Sacrifice non-ſanglant.
Den Gottesdienſt halten, faire l'office; officier.
Meß leſen, dire la Meſſe.
Meß hören, entendre la Meſſe.
Seelmeſſe halten laſſen, faire célébrer un Service.
Die hohe Meſſe halten, officier pontificalement.
Seine erſte Meſſe leſen, prémicier.
Aufopfern, immoler.
Conſecriren, conſacrer.
Bey der Meſſe dienen, ſervir la Meſſe.
Den Kelch zudecken, voiler le calice.
Eine Meß ſtiften, fonder une Meſſe.
Im Chor ſingen, chanter au choeur.
Zu Opfer gehen, aller à l'offrande.
Die Orgel zur Meſſe ſchlagen, jouër la Meſſe.
Zur Meß läuten, ſonner la Meſſe.

Vom Beten im Chor, und Veſperſingen, *pour prier au choeur, & chanter vêpres.*

Der Stuhl Petri, le ſaint Siège.
Ein Römiſch Katholiſcher, un Catholique Romain.
Das Gebet, la prière.
Die Andacht, la dévotion.
Die Zerſtreuung, la diſtraction.
Das andachtloſe Weſen, l'indévotion. f.

Die Lauigkeit, la tiédeur.
Die Froſtigkeit, l'attiédiſſement. m.
Der Glaube, den man betet, le Credo.
Das Vater Unſer, le Pater.
Das Gebet des Herrn, l'oraiſon dominicale. f.
Die heilige Jungfrau Maria, la Sainte Vierge.

Der

Der engliſche Gruß, la ſalutation angélique.
Die unbefleckte Empfängniß, la conception immaculée.
Die Apoſtel, les Apôtres.
Der Schutzengel, l'Ange gardien.
Der Schutzheilige, le Patron.
Das Zeichen des Kreuzes, le ſigne de la croix.
Das Gebetbuch, les heures. f.
Die Betglocke, l'angélus. m.
Man läutet die Betglocke, on ſonne l'angelus.
Der Roſenkranz, le chapelet.
Ein neuntägiges Gebet, une neuvaine.
Die Litaney, les litanies. f.
Das vierzigſtündige Gebet, les quarante heures. f.
Die Anbetung des Sacraments l'adoration du S. Sacrement. f.
Das Singen, le chant.
Der Chor, le choeur.
Das Geſang von zwey Chören, l'antienne. f.
Die Veſper, les vêpres. f.
Die Complet, les complies. f.
Das erſte Gebet, les primes. f.
Meine erſte Betſtunde iſt gehalten, mes primes ſont dites.
Das Pſalmiren, la pſalmodie.
Der Pſalm, le pſeaume.
Das Pſalterbuch, le pſeautier.
Singen, chanter.
Pſalmen ſingen, pſalmodier.
Gegen einander ſingen, répondre.
Das Vater Unſer beten, dire le Pater.
Das Gebet für die Verſtorbenen beten, dire l'Office des morts.

Von der Geiſtlichkeit, und dem Brevier, *du Clergé, & du Bréviaire.*

Der geiſtliche Stand, la cléricature.
Die Cleriſey, le clergé.
Die franzöſiſche Geiſtlichkeit, l'Egliſe Gallicane. f.
Das Prieſterthum, la prêtriſe.
Ein Geiſtlicher, un Eccléſiaſtique; un Clerc.
Geiſtliche Perſonen, die in einer Gemeine leben, des gens de main morte. m.
Der Prieſter, le prêtre.
Der Lay, le lai.
Der Layenprieſter, le prêtre-lai.
Eine weltliche Perſon, une perſonne laïque.
Ein Geiſtlicher, der die Weihe nicht hat, un Clerc à ſimple tonſure.
Der an keine Regel gebunden iſt, un irrégulier.
Der Unordnungen anfängt, un hiérarque.
Die ſich nicht nach der Mode kleiden, les petits collets. m.
Ein hoffärtiges Pfäfflein, un Abbé de cour.
Der Prieſterorden, les ordres. m.

Die vier erſten Weihen, les quatre ordres mineurs. m.
Die Untüchtigkeit zum Prieſter, l'irrégularité. f.
Der Beruf, la vocation.
Das Gelübd, le voeu.
Der begehrt aufgenommen zu werden, le poſtulant.
Das prieſterliche Kleid, l'habit clérical. m.
Das weltliche Kleid, l'habit ſéculier. m.
Das Brevier, le bréviaire.
Die Pſalmen darinnen, les laudes. f.
Die Gebete aus dem Brevier; die Tagzeiten, l'office. m.
Die Lection auf jeden Tag, la leçon.
Gewiſſe tägliche Gebete, les heures canonicales. f.
Das Gebetbuch auf alle Tage der Kirche, le diurnal.
Die überſetzte lateiniſche Bibel, la Vulgate.
Die Bibel, la Bible.
Das Collectenbuch, le collectaire.
Der Kirchenkalender, le bref.
Die Verlegung deſſelben auf andere Tage, la translation.
Das Leben der Heiligen, la Légende.
Das Regiſter der rechten Heiligen, le canon.
Das Wörterbuch aller Heiligen, le dictionnaire agiologique.
Prieſter werden, ſe faire prêtre.
In den Orden treten, prendre la tonſure.
Anhalten, poſtuler.
Beſcheeren, tonſurer; donner la tonſure.
Seine Gelübde ablegen, faire ſes voeux.

Von den Pfründen, und Pfarrdienſten, *des Benefices, & des Cures.*

Eine Pfründe, Kirchendienſt, un bénéfice; une prébende.
Die Rechte, die Beſtellung der Aemter betreffend, les matières bénéficiales. f.
Die erledigte Pfründ, la vacance.
Die Verwaltung, la confidence.
Die Verwaltung geiſtlicher Güter, l'économat. m.
Der wirkliche Beſitz der Pfründe, la récréance.
Die Verleihung, l'inveſtiture. f.
Die Wiederkehr zur abgetretenen Pfründ, le regrès.
Der die Pfründ ums Geld kauft, un ſimoniaque.
Der ſie ums Geld weggiebt, le maquignon.
Der die Einkünfte reicht, le confidenciaire.
Der Pfarrer, le curé.
Der Kaplan, le chapelain.
Der Beneficiat, le bénéficier.

Der Vicarius, le vicaire.
Der Untervicarius, le ſoûvicaire.
Die Pfarr, la cure.
Das Pfarramt, ſo man verrichtet, la fonction curiale.
Ein Filial, une annexe; une filiale.
Der Kaplansdienſt, la chapellenie.
Ein Kirchendienſt ohne Seelſorge, un bénéfice ſimple.
Das Recht zum Amt zu berufen, le patronnage.
Die Uebergabe des Amts, la collation.
Ein an den Oberherrn verfallenes Amt, un dévolu.
Das Heimfallen deſſelben, la dévolution.
Das Laufen eines Amts, la ſimonie.
Der Patron, der eine Pfarr giebt, le collateur; le patron.
Der Verwalter, l'économe.
Das Einkommen, le revenu.
Der Zehente, la dîme.
Das völlige Einkommen, la replétion.
Das weltliche Einkommen, le temporel.
Die Gerichtbarkeit darüber, la temporalité.
Die Pfarrkirche, l'égliſe paroiſſiale.
Das Pfarrhaus, la maiſon presbitériale.
Die Pfarr verſehen, deſſervir la paroiſſe.
Sein Amt verrichten, faire ſes fonctions.
Das Poſſeſſorium erhalten, obtenir la récréance.
Die Pfründe verhandeln, maquignonner le bénéfice.
Derſelben die Seelenſorge abnehmen, ſimplifier le bénéfice.
Die Pfründe verleihen, inveſtir d'un bénéfice.

Von den geiſtlichen Würden, *des dignités eccléſiaſtiques.*

Der Papſt, le Pape.
Der Cardinal, le Cardinal.
Cardinäle, die keine Welſche ſind, des Cardinaux nationaux.
Der Cardinalspurpur, la pourpre.
Das Collegium der Cardinäle, le Sacré Collège.
Der Erzbiſchof, l'Archevêque.
Der Biſchof, l'Evêque.
Der Erzbiſchof einer Hauptſtadt, le Métropolitain.
Der erſte Biſchof des Reichs, le Primas.
Der Biſchof, dem die Diöces gehört, l'Ordinaire; l'Evêque diocéſain.
Der Chorbiſchof, le Chorévêque.
Der Weyhbiſchof, le Suffragant; le Vicaire Général.
Das Biſtthum, l'évêché. m.

Die

Die biſchöfliche Würde, l'épiſcopat. m.
Ein erledigtes Biſtthum, un Siège vacant.
Die Verſetzung des Biſchofs, la translation.
Das Gebiet, Kirchſpiel, le diocéſe.
Die Benennung zur Biſchofswürde, la poſtulation.
Die Einſetzung, l'introniſation. f.
Die weltliche Gerichtbarkeit der Biſchöfe, la ſécularité.
Einſetzen, introniſer.
Der dem Biſchof im Amte folgt, le Coadjuteur.
Das Amt des Coadjutors, la coadjutorerie.
Ein Unterthan, der unter die Obrigkeit des Biſchofs gehört, un diocéſain.
Der Vitzdum, l'Official.
Das Erzbiſtthum, l'archevêché. m.
Die Erzbiſchöfliche Würde, l'archiepiſcopat. m.
Die Prälatenwürde, la prélature.
Der Prälat, le Prélat.
Der Abbt, l'Abbé.
Ein Abbt, der Stab und Hut führt, un Abbé croſſé & mitré.
Ein weltlicher Abbt, un Abbé commendataire.
Ein Abbt ohne Abtey, un abb de ſainte eſpérance.
Die Aebtiſſin, l'Abbeſſe.
Die derſelben Stelle vertritt, l'Aſſiſtante.
Die ihr nach dem Tode folgt, la Coadjutrice.
Die Stiftsfrauen, les Dames.

Das Canonicat, le canonicat.
Der Kommanter, le Commandeur.
Der Erzprior, l'Archiprieur.
Der Großprior, le grand Prieur.
Der Unterprior, le Souprieur.
Die Priorey über eine Stiftsgemeine, le prieuré conventuel.
Die Priorey über ein Kloſter, le prieuré clauſtral.
Der Erzprieſter, l'Archiprêtre.
Der Probſt, le Prévot.
Die Probſtey, la prévôté.
Der Dechant, le Doyen.
Der Domdechant, le grand Doyen.
Die Dechaney, le doyenné.
Die Priorin, la Prieure.
Der Diaconus, le Diacre.
Der Erzdiacon, l'Archidiacre.
Der Domherr, le Chanoine.
Die Canoneſſin, la Chanoineſſe.
Die Ehrenſtufe, le dégré.
Die Würde, la dignité.
Der Vorzug vor andern Geiſtlichen, la primauté.
Der Stimme im Kapitel hat, un Capitulant.
Ein Stiftsherr, un Chanoine régulier.
Der weltliche Stiftsherr, le Chanoine Séculier.
Der eine Pfründe dabey hat, un Chanoine prébendé.
Der Stifts-Syndicus, le Chancelier.
Das Kapitel, le Chapitre.

Das Domkapitel, le Grand-Chapitre.

Die Einkünfte eines Stifts, le gros d'une chanoinie.

Kapitelſchlüſſe, les actes capitulaires. m.

Die Veränderung in ein weltliches Stift, la ſécularisation.

Die Stimme, la voix.

Der Aufenthalt, la réſidence.

Stimmen geben, voter.

Ein Bisthum weltlich machen, ſéculariſer un évêché.

Das Kapitel hat die Regierung, le Chapitre gouverne.

Sich aufhalten, wohnen, réſider.

In weltliche Hand übergeben, mettre en commande.

Vom Kirchenrath, und dem canoniſchen Recht, *du Conſiſtoire, & du droit canon.*

Die Kirchenverſammlung, le Concile.

Der Kirchenrath einzelner Provinzen, le Sinode.

Das Kirchengericht, le Conſiſtoire.

Das Weyhbiſchofgericht, l'Officialité. f.

Die geiſtliche Obrigkeit, le glaive ſpirituel.

Das päpſtliche Recht, le droit canon.

Das Ausſchreiben eines Biſchofs, le mandement.

Das Ketzergericht, (Madrid) (Rom;) l'inquiſition. f.; le ſaint office.

Eine gerichtliche Vollziehung deſſelben, un acte de foi.

Der geiſtliche Bann, Verbietung des Amts, l'interdit. m.

Eine Kirchenordnung, un canon.

Ein Vertrag in Kirchenſachen, un concordat.

Die Diſpens, la diſpenſe.

Das Verbot, la prohibition.

Die Erlaſſung der Strafe, la relaxation.

Das Zeugenverhör, le recenſement.

Das Buch mit päpſtlichen Verordnungen, les décrétales. f.

Ein Lehrer des canoniſchen Rechts, un Canoniſte.

Ein Ketzerrichter, un Inquiſiteur.

Der Teufelsbeſchwörer, l'Exorciſte.

Der Bann, l'anathème. m.

Verbieten, prohiber.

Die Zeugen nochmals verhören, recenſer.

In verbotene Sippſchaft heurathen, ſe marier dans un dégré prohibé.

Eine Ehe für gültig erklären, déclarer un mariage valable.

Vom Papſt, und dem Römiſchen Hofe, *du Pape, & de la Cour de Rome.*

Der Papſt, le Pape; le Pontife.
Das Haupt der Kirche, le Chef de l'Egliſe.
Der Stadthalter Chriſti, le Vicaire de Jeſus Chriſt.
Der päpſtliche Stuhl, le Saint Siège.
Der Stuhl Petri, la chaire de St. Pierre.
Die päpſtliche Würde, le pontificat.
Das Vorzugsrecht über andere Biſchöfe, la primacie.
Der Gegenpapſt, l'Antipape.
Die Zeit der päpſtlichen Regierung, le papat.
Die Unfehlbarkeit, l'infaillibilité. f.
Die päpſtliche Kleidung, l'habit pontifical. m.
Mit dem Schmuck bekleidet, vêtu pontificalement.
Die Meſſe, die der Papſt feyerlich hält, la Meſſe pontificale.
Die Krone, la tiare.
Das Kreuz, la croix.
Die Bulle, la bulle.
Ein Buch, darinnen die Bullen ſtehen, un bullaire.
Die Verſammlung zu Ausfertigung derſelben, la pénitencerie.
Ein päpſtlicher Brief, an einen Groſſen, un bref.
Ein Befehl zu einem Kirchendienſt, un mandat.
Die geweihte Roſe, la roſe d'or.
Der geweihte Degen, l'épée bénite. f.
Der Ablaß, les indulgences. f.
Die vermehrten Abläſſe, les indults ampliatifs. m.
Der vollkommene Ablaß, les indulgences pléniaires. f.
Der päpſtliche Bann, les foudres du Vatican. m.
Die Erklärung des Banns, l'excommunication. f.
Das Jubeljahr, le jubilé.
Die Heiligſprechung, la canoniſation.
Die Seligſprechung, la béatification.
Eine Satzung, un décret.
Der Geſandte, le Nonce.
Der Stadthalter, le Légat.
Der Stadthalter zu Avignon, le Vicé-Légat.
Der Kreuzträger, le porte-croix.
Ein Geſandter der erſten Gattung, un Légat à latéré.
Der vornehmſte Hofbediente, le Vice-Chancelier.
Der Cardinal, ſo des Papſts Verwandter iſt, le Cardinal-neveu.
Der Liebling des Papſts, la créature du Pape.
Der Oberrichter am Hofe, l'auditeur de la chambre.
Der Oberhofmeiſter, le majordome.
Der Schatzmeiſter, le camerlingue.

Der

Der Schweifträger, le caudataire.
Der Kammerjunker, le camerier.
Der Reviſor der Bullen, le janiſſaire.
Der dieſelbe beſorgt, le plombateur.
Der ſie anſchlägt, le curſeur.
Der das Datum ſetzt, le dataire.
Der Canzleybediente, le réviſeur.
Der Commiſſarius, le commiſſaire.
Der Notarius, le protonotaire.
Die Schatzkammer, la chambre apoſtolique.
Das Einkommen von geiſtlichen Aemtern, l'annate. f.
Die Geſandtſchaft, la légation.
Das Amt des Geſandten, la nonciature.
Das Amt des Datarii, la daterie
Eine Deputation zu allerley Verrichtungen, une congrégation.
Die Beförderung, la promotion.
Die Erhebung der Blutsfreunde, le népotiſme.
Die Erhebung zur Würde, l'élévation. f.
Die Wahl, l'élection. f.
Die Verſammlung zur Wahl, le conclave.
Das Vatican; die Bibliothek, le vatican.
Das Gemach im Conclave, la cellule.
Der Bediente, ſo mit hineingeht, le conclaviſte.
Einen Papſt erwählen, élire un Pape.
Gottesdienſt halten, tenir Chapelle.
Eine Bulle beſiegeln, plomber une bulle.
Selig ſprechen, béatifier.
Heilig ſprechen, canoniſer.
Nach der päpſtlichen Würde ſtreben, chercher les clefs de S. Pierre.
Nach dem Cardinalshut ſtreben, prétendre au chapeau.

Von den verſchiedenen Ordensleuten, *des différens Ordres des Moines.*

Die Antonier Herren, les Antonins.
Die Auguſtiner, les Auguſtins
Die Auguſtiner Barfüßer, les Auguſtins déchauſſés.
Die Barfüßer, les Cordeliers; les Minimes.
Die Barnabiten, les Barnabites.
Die Barfüßer mit weißen Kutten, les Feuillans.
Die Barfüßernonnen, les Feuillantines.
Die barmherzigen Brüder, les Freres de la Charité.

Die

Die Bernhardiner, les Bernardins.
Die Benedictiner, les Bénédictins.
Die blaue Nonnen, les Soeurs céleſtes.
Die Brigittä Mönchen, les Brigittins.
Die Kapuziner, les Capucins.
Die Carmeliter, les Carmes.
Die Carmeliternonnen, les Carmélites.
Die Carthäuſer, les Chartreux.
Die Cöleſtiner, les Céleſtins.
Die Ciſterzienſer, les Cîteaux.
Die Clariſſerinnen, les Religieuſes de St. Claire.
Die Kreuzbrüder, les Croiſiers.
Die Dominicaner, les Dominicains.
Der Hieronymit, l'Hermite de St. Jerôme.
Die Jacobinerinnen, les Religieuſes de St. Jacques.
Der Jeſuit, le Jéſuite.
Die erloſchene Geſellſchaft, la Société éteinte.
Die Johanniter, les Chevaliers de St. Jean.
Die Franziskaner, les Recollets.
Die Mathuriner, les Mathurins.
Die Pauliner, les Hermites de St. Paul.
Die Reuerinnen, les Filles repenties.
Die vier Bettelorden, les Ordres mendians. m.
Die Prediger, les Jacobins.
Die Prämonſtratenſer, les Prémontrés.
Die Patres Oratorii, les Peres de l'Oratoire.
Die Spitalmönchen, les Hoſpitaliers.
Die Patres de la Trape, les Peres de la Trape.
Die Tempelherren, les Templiers.
Die Theatiner, les Théatins.
Die Trinitarier, les Trinitaires.
Die Urſulinerinnen, les Religeuſes de S. Urſule.
Die Patres piarum ſcholarum, oder die Piariſten, les Peres des écoles pies.
Der Wilhelmit, le Guillemite.
Der Eremit, l'Hermite.
Der Waldbruder, l'Anachorète.
Der ſein Leben auf der Säule zubringt, le Stilite.
Der dritte Orden, le tiers ordre.
Einer der im dritten Orden iſt, un tierçaire.
Die Einſiedeley, l'hermitage. m.
Das einſame Leben, la vie ſolitaire.

Von den Kloſtergebäuen, *des Maiſons religieuſes.*

Ein Gotteshaus, une maiſon religieuſe.
Die Abtey, l'abbaye. f.
Die Kommterey, la commanderie.
Das Stiftshaus, la maiſon collégiale.

Das biſchöfliche Gebäu, l'évêché. m.
Die Probſtey, le prévôté.
Die Dechaney, le doyenné.
Das Kloſter, le couvent; le monaſtère.
Ein verſchloſſenes Kloſter, un cloître.
Ein Nonnenkloſter, un couvent de Filles.
Das Collegium, le collège.
Das Jeſuiter-Collegium, le collège des Jéſuites.
Die Carthaus, la chartreuſe.
Das Kloſter der Barmherzigen, la charité.
Die Kapelle, la chapelle.
Ein Ort zu den geiſtlichen Uebungen, un aſcetère.
Das Zimmer, la chambre.
Die Zelle, la cellule.
Der Getraydboden, le grénier.
Das Sprachgitter, le parloir.
Ein Kreuzgang, une porche.
Der Gang, le corridor.
Der untere Gang ebenen Fuſſes, le rez de chauſſée.
Der Speiſeſaal, la ſale à manger; le refectoir.
Die Geſindſtube, la malegouverne.
Das Schlafzimmer, le dortoir.
Das Wärmzimmer, le chauffoir.
Das Krankenzimmer, l'infirmerie. f.
Die Kleiderkammer der Kapuziner, la communauté des draps.
Der Geldkaſten, le dépôt.
Das Gefängniß, la chambre noire.
Die Mahlzeit, la refection.
Eine Portion, la pitance.
Meine Mahlzeit iſt gethan, ma refection eſt priſe.

Von den verſchiedenen Aemtern der Ordensleute, *de toutes ſortes d'offices clauſtraux.*

Das Kloſteramt, l'office clauſtral. m.
Der Ordensmann, le Religieux.
Die Nonne, la Religieuſe.
Der Mönch, le Moine; le cénobite.
Ein verloffener Mönch, un moine défroqué.
Ein angehender Mönch, un Novice.
Eine Kloſterjungfer, (im Scherz) une Nonne.
Der Gott in der Einſamkeit dient, un reclus.
Der Layenbruder, le Frere convers.
Die Layenſchweſter, la Soeur converſe.
Der General, le Général.
Der Rathgeber deſſelben, le Définiteur général.
Der Provinzial, le Provincial.
Der Rath deſſelben, le Définiteur provincial.
Der Vorſteher, le Directeur.
Die Vorſteherin, la Directrice.
Der Prior, le Prieur conventuel.

Der Guardian, le Gardien.
Der Rector, le Recteur.
Der Obere, le Supérieur.
Der Vice-Rector, le Vice-Recteur.
Der Suprior (bey den Jeſuiten) le Pere Miniſtre.
Die Oberin, la Supérieure.
Der Novizmeiſter, le Maître des Novices.
Der Pater Lector, le Pere Lecteur.
Der die Aufſicht über die andern hat, le Pere maître.
Der das Allmoſen austheilt, l'Aumônier.
Der Sachwalter beym Provinzial, le Diſcret.
Die Räthin der Aebtiſſin, la Diſcrete.
Der Großkeller, le Pere cellerier.
Die Schafnerin, la Cellerière.
Der Kellermeiſter, le Pere ſommelier.
Der die Briefſchaften verwahrt, le Pere titrier.
Der Wochner, le Semainier.
Der Speiſemeiſter, le Dépenſier.
Der die Einkünfte verwaltet, le Pere temporel.
Der Procurator, le Pere Procureur.
Der Kornverwalter, le Grénetier.
Der Thorſchließer, le Moine cloitrier.
Der Portier, le Portier.
Der auf die Zucht der Geiſtlichen ſieht, le Promoteur.
Die den Kirchenſchmuck verwahrt, la Sacriſtine.
Die für die Kranken ſorgt, l'Apoticaireſſe.

Von den Ordensregeln und Gelübden, *des inſtituts & des voeux.*

Die Kloſterzucht, la diſcipline clauſtrale.
Die Aufrichtung der Zucht, la réforme.
Eine genaue Zucht, une grande régularité.
Die Ordensregel, l'inſtitut. m.
Das Geſetz, la régle.
Ein Kloſtergeſez, une conſtitution; un ſtatut.
Der Orden, l'ordre. m.
Ein verbeſſerter Orden, un ordre réformé.
Die Annehmung des Ordens, la profeſſion.
Die ſtrenge Regel, l'étroite obſervance. f.
Der der Regel nachkommt, un obſervateur.
Straffällig, confuſible.
Das Gelübd, le voeu.
Der ſeine Gelübde gethan, un profès.
Die Nonne, die begehrt aufgenommen zu werden, l'aſpirante.
Ein Name, den man annimmt, un nom de religion.
Das Probjahr, le noviciat.

Die

Die Probe, la probation.
Der Neuangehende, le novice.
Der Gehorſam, Befehl der Oberen, l'obédience. f.
Ein Kind, das zum Kloſterleben verlobt wird, un oblat.
Sich von der Welt abſondern, battre en retraite.
Ein einſames Leben erwählen, embraſſer une vie ſolitaire.
Sich in den Orden begeben, entrer en religion.
Eine Nonne werden, prendre le voile.
Seine Gelübde ablegen, faire ſes voeux.
Sich von einem Gelübd lösen, ſe rédimer d'un voeu.
Den Regeln nicht nachkommen, manquer aux obſervances.
Ein Weltprieſter werden, ſe ſéculariſer.
Das Kloſterleben aufgeben, quitter le froc.
Die verfallene Zucht aufrichten, réformer.
Dem Mönch die Streiche geben, donner la charité.
Mit Waſſer und Brod ſpeiſen, nourrir au pain & à l'eau.

Vom Kloſterleben, und der Einkleidung, *de la vie monacale, & de la priſe d'habit.*

Das Kloſterleben, la vie monacale.
Die Möncherey, la moinerie.
Die Gemeinſchaft, la communauté.
Das Capitel der Kloſterbrüder, les Conventuels.
Die Ordensverſammlung, le Chapitre.
Die Bruderſchaft, la congrégation.
Die Weiber, die ohne Gelübd geiſtlich leben, les Agapétes. f.
Die Einkleidung, la priſe d'habit.
Die Ablegung der Gelübde, l'émiſſion des voeux. f.
Der Habit, l'habit. m.
Din Mönchskappe, le capuchon.
Die Kutte, le froc.
Ein Band an der Kutte, une guiche.
Der Franziscaner Gürtel, le cordon St. François.
Der engliſche Vater Franziscus, le Pére Séraphique.
Das härene Kleid, le cilice.
Der Strick zu den Kutten, la cordelière.
Der Roſenkranz, le chapelet.
Der Roſenkranz von 150 Korallen, le pſeautier.
Die Geiſel, la diſcipline.
Der Schleyer der Nonnen, le voile.
Die Abnehmung deſſelben, le dévoilement.
Das Stirnband, le bandeau.
Die Binde die Bruſt zu decken, la barbette.
Das Tuch über die Bruſt, la guimpe.

Das Achſelband, l'épaulette, f.

Die Kappe der Nonnen, la toque.

Die Schuhſole, la ſandale.

Das Zehrgeld der Mönchen, le viatique.

Der Bettelſack, la beſace.

Sich einkleiden laſſen, prendre l'habit.

Den Schleyer abnehmen, dévoiler.

Sich geißeln, ſe donner la diſcipline.

Er iſt zwey Jahr ein Mönch, il a deux ans de religion.

Von der griechiſchen Kirche, *de l'Egliſe Grecque.*

Die große Trennung, le grand Schisme.

Ein Griech, un Grec.

Eine Griechin, une Grecque.

Die Griechiſche Kirche, l'Egliſe grecque.

Das orientaliſche Kayſerthum, l'Empire d'Orient. m.

Der ſich von der lateiniſchen Kirche trennt, un Schiſmatique.

Ein vereinigter Griech, un Grec uni.

Die Nicht-vereinigten, les Grecs non-unis.

Die Nicht-vereinigten mit den Katholiſchen, (in Pohlen) les Diſſidens

Der Fürſt in der Moldau, le Hoſpodar.

Der Prieſter, le Pope.

Der Biſchof, l'Archimandrite.

Die Prieſterweiber, les Popeſſes.

Der Patriarch, le Patriarche.

Deſſen Würde, la dignité patriarcale.

Der Tempel, le temple.

Der kleine Altar zum Meßleſen, la prothèſe.

Das Brod zur Communion, la particule.

Die griechiſche Meſſe, la Meſſe grecque.

Die Formel derſelben, la Liturgie.

Das ungeſäuerte Brod, l'azyme. m.

Das Diurnal der Kirchengebete, l'horologe. m.

Das Gebetbuch auf alle Tage, la tactique.

Das griechiſche Brevier, le typique.

Das Heiligenregiſter, le finaxarion.

Der Calender der Martyrer, le ménologe.

Die Feſttage, les jours des fêtes. m.

Das Feſt Mariä Reinigung, l'hypapante. f.

Die drey Hauptfaſten, les trois grand Carêmes. m.

Der Aberglaube, la ſuperſtition.

Die Enthaltung von Milchſpeiſen, l'abſtinence du laitage. f.

Die grobe Unwiſſenheit, la graſſe ignorance.

Das

Das Eintauchen der Kinder ins Waſſer, beym taufen, l'immerſion. f.
Der Prieſterrock, la ſoutane.
Die Wandlung der Seelen nach dem Tod, la transmigration des ames.
Die Gottheit der dritten Perſon läugnen, nier la divinité du Saint Eſprit.
Die heil. Hoſtie in Wein eintauchen, tremper l'hoſtie dans le vin.
Griechiſche Meß leſen, dire la Meſſe en langue grecque.

Von der proteſtantiſchen Kirche, *de l'Egliſe des Proteſtans.*

Die proteſtirende Kirche, la communion des Proteſtans.
Die Engliſche Kirche, l'Egliſe anglicane. f.
Die Puritaner, les Puritains.
Die biſchöfliche Parthey, les Epiſcopaux. m.
Die Parthey, die keinen Biſchof leidet, les Presbitériens.
Die lutheriſche Religion, le luthéraniſme.
Der Lutheraner, le Luthérien.
Ein Proteſtant, un Proteſtant.
Die Evangeliſchen, les Evangéliques.
Die Augſpurgiſche Confeſſion, la confeſſion d'Ausbourg
Das Interim, ſo vier Jahre gedaurt, l'Intérim. m.
Die reformirte Religion, le calviniſme.
Der Reformirte, le Réformé.
Der Zwinglianer, le Zwinglien.
Der Calviniſt, le Calviniſte.
Die Hugenotten, les Huguenots.
Die Huſſiten, les Huſſites.
Die Mähriſchen Brüder, les Freres Moraviens.
Der wegen der Religion aus dem Lande zieht, un Réfugié; un Emigrant.
Der Verbeſſerer, le Réformateur.
Der Erneuerer, le Novateur.
Die Verbeſſerung der Misbräuche, la réformation.
Das Predigtamt, le miniſtère.
Ein evangeliſcher Geiſtlicher, un Miniſtre de l'Evangile.
Der Seelenhirt, Pfarrer, le Paſteur.
Der Prediger, le Prédicateur.
Die Kirchenälteſten, les Anciens.
Der Generalſuperintendent, le Surintendant général.
Der Superintendent, le Surintendant.
Der Senior, oder Special, le Doyen.
Der Diacon, le Diacre.
Der Unterdiacon, le Soudiacre.

Das Amt des Diacons, le diaconat.
Die Kirchendienerin, la diaconeſſe.
Der Obriſthelfer, l'Archidiacre.
Das Amt deſſelben, l'archidiaconat. m.
Der Stellverwalter, le Vicaire.
Der Candidat des Miniſterii, le propoſant.
Der Geiſtliche ſo ordinirt, l'ordinant.
Der das Recht hat Prediger vorzuſchlagen, le préſentateur.
Das Vorſchlagen, la préſentation.
Das Einſegnen, l'ordination. f.
Der Beruf, la vocation.
Das Aufbieten auf der Kanzel, les annonces. f.
Der Segen, la bénédiction.
Die Predigt, le ſermon; le prêche.
Das Singen, le chant.
Das Lied, le cantique.
Das Geſangbuch, le livre des cantiques.
Die Weiſe, Melodey, l'air. m.
Die Orgel, les orgues. f.
Die Pfarrkirche, la paroiſſe.
Das Pfarrkind, le paroiſſien.
Die Kanzel, la chaire.
Der Altar, l'autel m.
Das Altartuch, la nappe.
Der Kirchenſtuhl, le banc.
Der Beichtſtuhl, le confeſſional.
Das Kirchenbuch, le rituel.
Das Taufbuch, le régître de batême.
Der Auszug des Taufbuchs, l'extrait batiſtére. m.
Der Vorſinger, le chantre.
Die Cantorey, la chantrerie.
Der Mößner, le marguillier.
Der Orgeltreter, le ſouffleur.
Der Kirchenrock, la robbe.
Das Kröſe, la fraiſe.
Verbeſſern, die Misbräuche, réformer les abus.
Das Evangelium verkünden, évangéliſer.
In die Predigt gehen, aller au ſermon.
Zum Predigtamt eingeſegnet werden, être ordonné Diacre.
Er iſt reformirt, il eſt de la religion.
Berufen, appeller.
Zur Wahl ſchreiten, procéder à l'élection.
Er iſt dahin pfärrig, c'eſt ſa paroiſſe.
Beichten, aller à confeſſe.
Communiciren, communier.

Von dem heutigen Judenthum, *de la religion des Juifs d'aujour d'hui.*

Das Judenthum, le judaïſme.
Der Unglaube, l'infidélité. f.
Die Unglaubigen, les Infideles. m.

Die

Die Erwartung des zweyten Meſſias, l'attente du faux Meſſie. f.
Der Jud, le Juif.
Die Jüdin, la Juive.
Die Juden, die von der Lehre der Rabinen abweichen, les Caraïtes.
Der Rabiner, le Rabbin.
Der Rabinen Lehre, le rabbiniſme.
Der Prophet, le Prophéte.
Der Patriarch, le Patriarche.
Das alte Teſtament, le vieux Teſtament.
Die geheime Auslegung deſſelben, la cabale.
Eine alte Auslegung der fünf Bücher Moſis, un rabbat.
Das Geſetz, la loi.
Die mündliche Satzungen, la loi orale.
Das Geſetz über die Stirn gebunden, le fronteau.
Das Zauberzeichen, le phylactère.
Der Schleyer, (in ihren Schulen) le taled.
Die Schule, la ſynagogue.
Der Talmud, le talmud.
Ein Talmudiſt, un Talmudiſte.
Die zehen Gebote, le décalogue.
Der Rieme, zum beten, la courroye.
Die Schabbasfeyer, la ſanctification du Sabbat.
Der Schulmeiſter; Vorſinger, le chantre de la ſynagogue.
Unreine Speiſe, de la viande impure.
Der Fluch, das Verbot, l'interdit. m.
Kauſcher Wein, du vin loyal.
Die Reinigung, la purification.
Das Faſten, le jeûne.
Das Oſterfeſt, la fête de Pâques.
Das Pfingſtfeſt, la Pentecôte.
Das Lauberhüttenfeſt, la fête des tabernacles.
Das Feſt, da die Juden durch Eſther erhalten wurden; (der lange Tag,) le Purim.
Die ungeſäuerte Brode, les azymes. m.
Die Beſchneidung, la circonciſion.
Der Beſchneider, le circonciſeur.
Ein Beſchnittener, un circoncis.
Der Gottesmord, le déïcide.
Die Vorhaut, le prépuce.
Der Wucher, l'uſure. f.
Schachern, négocier.
Das Fleiſch ſchächten, égorger le boeuf.
Kein Schweinenfleiſch eſſen, s'abſtenir du porc.
Sich taufen laſſen, demander le batême.
Es noch mit den Juden halten, judaïſer.
Das Judenthum fahren laſſen, renoncer au judaïſme.
Der ewige Jud, le juif errant.

Vom türkiſchen Glauben, und Regierung, *du Mahométiſme, & du gouvernement turc.*

Der türkiſche Glaube, le mahométiſme.
Der Türk, le Turc.
Die Türkin, la Turque.
Der Saracene, le Sarraſin.
Der Mahometaner, le Mahométan.
Der Rechtglaubige, le Muſulman.
Der türkiſche Hof, la Porte Ottomanne.
Der Sultan, le Sultan.
Der Großherr, le Grand Seigneur.
Die Kayſerliche Mutter, la Sultane valide.
Die Sultanin, la Sultane.
Das Kebsweib, la concubine.
Ein Nachkömmling Mahomets, un Emir.
Der Kayſerliche Pallaſt, le ſerrail.
Eine Bank, worauf Audienz gegeben wird, un ſofa.
Der Venezianiſche Botſchafter an der Pforte, le Baile.
Der Großvezier, le Grand Viſir.
Der General, le Séraſquier.
Der Baſſa, oder Landpfleger, le Baſſa.
Der Baſſa mit drey Roßſchweiſen, le Baſſa à trois queuës.
Der Obriſte zu Fuß, l'Aga.
Der Dolmetſch, le Drogman.
Der Kayſerliche Hofgärtner, le Boſtangi.
Der Aufſeher der Zölle, le Carachi-bachi.
Der Janitſchar, le Janniſſaire.
Der Reuter, le Spahi.
Der große Rath, le divan.
Der Richter, le Cadi.
Der Lügenprophet, le faux prophète.
Der oberſte Prieſter, le Moufti.
Die Lehrer des Geſetzes, les gens de loi.
Der Prieſter, l'Iman.
Der vornehmſte Geiſtliche der Saracenen, le Calife.
Der Mönch, le Derviche.
Der Einſidler, le marabout.
Der Alcoran, Geſetzbuch, l'alcoran. m.
Die Anhänger des Hali, (die Perſer) les ſectateurs de Hali.
Die Anhänger Homars, (die Türken) les ſectateurs d'Homar.
Die Walfahrt nach Mecca, le pélérinage de Mécque.
Die große Pilgerſchaft, la grande caravane.
Das Bad, le bain.
Die Reinigung, la purification.
Die große Faſten, le ramazan.
Die Gaſtfreyheit, l'hoſpitalité f.
Die beſtimmte Gnadenwahl, la prédeſtination.
Der halbe Mond, le croiſſant.
Die drey Roßſchweife, les trois queuës de cheval. f.
Der Bund, le turban.

Die Enthaltung vom Weintrinken, l'abſtinence du vin. f.
Die Jahrsrechnung, l'hégire. f.
Die Moſchee, la mosquée.
Der Thurm derſelben, le minaret.
Der Tribut, den die Chriſten jährlich bezahlen, le carache.
Der Sklav, l'eſclave.
Der Verſchnittene, l'eunuque.
Die Loskaufung der Gefangenen, la rédemtion des captifs.
Der Chriſt, ſo ein Türk wird, le renegat.
Ein Hund, (Spottname der Chriſten,) un chiaour.

Vom Heidenthum, und den poetiſchen Gottheiten, *du paganiſme, & des fauſſes divinités.*

Das Heidenthum, le paganiſme.
Der Götz, l'idole. f.
Ein großes Götzenbild, un ſimulacre.
Ein unzüchtiges Bild, un priape.
Der Heid, le payen.
Die Heidin, la payenne.
Der Götzendiener, l'idolatre.
Die Abgötterey, l'idolatrie. f.
Der Tempel, la pagode.
Der indianiſche Prieſter, le bramin.
Ein Prieſter in China und Jappon, un bonze.
Ein Prieſter der alten Gallier, un druïde.
Der Prieſter, le prêtre.
Die Prieſterin, la prêtreſſe.
Die Bachusprieſterin, la bachante.
Der Dreyfuß zu Delphis, le trépié de Delphes.
Der Tempel der Diana, le temple de Diane.
Die Antwort des Abgotts, l'oracle. m.
Das Opfer, le ſacrifice.
Das Verſöhnopfer, la luſtration.
Die Götterſpeiſe, l'ambroſie. f.
Der Göttertrank, le nectar.
Die Vergötterung, l'apothéoſe. f.
Der Weyrauch, l'encens. m.
Ein Bild, ſo halb Menſch, halb Pferd iſt, le centaure.
Der Pegaſus, le cheval aîlé.
Die Eliſäiſchen Felder, les champs éliſées. m.
Die Hölle, le tartare.
Der Höllenhund, le cerbére.
Der Höllenfluß, le ſtyx.
Der Schifmann, le Charon.
Der im Waſſer ſteht und nicht trinken darf, le tantale.
Die Einfahrt der Seelen in andere Leiber, la métempſycoſe.
Die Götter, les dieux.
Eine Göttin, une déeſſe.
Das Herkommen der Götter, la théogonie.
Die unterirdiſchen Götter, les dieux manes.

Die Hausgötter, les pénates; les lares.
Die Waldgötter, les ſatyres.
Die Seegötter, les dieux marins.
Die kleine Seegötter, les tritons. m.
Die kleine Liebsgötter, les amours. m.
Die Göttinnen der Anmuth, les Graces. f.
Die Waldnymphe, la nymphe bocagère.
Die Seenymphe, la néréïde.
Die Rieſen, die den Himmel ſtürmten, les aloïdes.
Der Vater der Götter, Jupiter.
Der Gott der Sonne, Phœbus.
Der freyen Künſte, Apollon.
— der Aerzte, Eſculape.
— der Liebe, Cupidon.
— des Waſſers, Neptune.
Deſſen dreyſpitzige Gabel, le trident.
Der Gott der Hölle, Pluton.
Der Hirtengott, le Pân.
Der Gott der Waffen, Vulcain.
Deſſen Schmidgeſellen, les Cyclopes. m.
— des Friedens Janus.
— des Kriegs, Mars.
— der Winde, Eole.
— der Stärke, Hercule.
Der Saturnus, Saturne.
Der Götterbot, Mercure.
Der Schlangenſtab deſſelben, la caducée.
Der Weingott, Bacchus.
Deſſen Mutter, la Sémelé.
Das Bachusfeſt, les baccanales. f.
Die Göttin Aurora, Aurore.
Die Flora, Flore.
Die Glücksgöttin, Fortune.
Die Göttin der Einigkeit, la Concorde.
— der Gerechtigkeit, Aſtrée.
— der Früchte, Cerés.
— der Künſte, Pallas.
— des Lebens, Parque.
— der Jagd, Diane.
— der Höllen, Proſerpine.
Die Venus, la Venus.
Die Juno, la Junon.
Der Gott der Narrheit, Momus.
Die Halbgötter, les Semidieux.
Opfern, ſacrifier.
Weyrauch ſtreuen, bruler de l'encens.
Zauberey treiben, uſer de magie.
Die Götzentempel zerſtören, détruire les pagodes.

Von allerley Secten und Irrlehren, *de toutes ſortes de ſectes & d'héréſies.*

Die irrige Lehre, la fauſſe religion.
Der Irrthum, l'erreur. f.
Eine ungewiſſe Lehre, une doctrine vacilante.
Die Secte, la ſecte.
Die Ketzerey, l'héréſie. f.
Die Trennung, le ſchisme.
Die Atheiſterey, l'athéïsme. m.

Die Arianiſche Lehre, l'arianisme. m.
Der bloſe Glaube, daß ein Gott ſeye, le déïsme.
Die Meynung der Stoiker, le ſtoïcisme.
Der blinde Religionseifer, le fanatisme.
Das Wiedertaufen, la rebatiſation.
Die Träumerey, la rêverie.
Der Ketzer, l'hérétique.
Der Ketzermeiſter, l'héréſiarque.
Der Sectirer, le ſectaire.
Die eingebildete Offenbarung, le fanatisme.
Der Anhänger einer Irrlehre, l'adhérent d'une ſecte.
Die Anhänger, les partiſans.
Der Werkzeug, Mithelfer, le ſuppôt.
Die Ausrottung, l'extirpation. f.
Der Ausrotter, l'extirpateur.
Die Adamiten, les Adamites.
Die Arianer, les Ariens.
Die Atheiſten, les Athées.
Die Chiliaſten, les Millénaires.
Die die heilige Dreyfaltigkeit läugnen, les Antitrinitaires.
Die Donatiſten, les Donatiſtes.
Die Geißler, les Flagellans.
Die Montaniſten, les Cataphrygiens.
Die die Menſchwerdung läugnen, les Apollinariſtes.
Die Gott menſchliche Glieder andichten, les Antropomorphites.
Die eine Offenbarung vorgeben, les Viſionnaires; les Enthouſiaſtes.
Die ſich an keine Religion binden, les Déiſtes.
Die Irrglaubigen, les Hétérodoxes.
Die ihre Weiber gemein haben, les Communicans.
Die Egyptiſche Chriſten, les Copthes.
Die Chriſten auf dem Berge Libano, les Maronites.
Die Jacobs Chriſten, les Jacobites.
Die Schüler des Molinos, les Quiétiſtes.
Die Anhänger des Simon Magus, les Gnoſtiques.
Die Mennoniten, les Mennonites.
Die Manichäer, les Manichéens.
Die Novatianer, les Novatiens.
Die Neſtorianer, les Neſtoriens.
Die Pelagianer, les Pélagiens.
Die Quintilianer, les Quintiliens.
Die Quacker, les trembleurs.
Die Socinianer, les Sociniens.
Die Wiedertäufer, les Anabaptiſtes.
Die Sacramentsſchwärmer, les Sacramentaires.
Der Naturaliſt, le Naturaliſte.
Der Epicurer, l'Epicurien.
Der Sönderling, le Séparatiſte.

Der

Der Freygeiſt, l'Eſprit fort.
Der Weltweiſe des Ariſtotelis, le Péripatéticien.
Der Stoiſche Weltweiſe, le Stoïcien.
Einer der alles in Zweifel zieht, le Sceptique.
Der Antichriſt, l'Antéchriſt.
Dem alles gleich iſt, l'Indifférentiſte.
Der ſich kein Gewiſſen über was macht, l'Adiaphoriſte.
Der Bilderſtürmer, l'Iconoclaſte.
Die Gotteslängnung, le reniement de Dieu.
Die Verachtung aller Religionen, le libertinage.
Der Unglaube, l'incrédulité. f.

Von dem Aberglauben, und der Heucheley, *de la ſuperſtition, & de la cagoterie.*

Die abergläubige Gewohnheit, la pratique ſuperſtitieuſe.
Der Mißbrauch, l'abus. m.
Der Aberglaube, la ſuperſtition.
Der blinde Eifer, l'enthouſiasme. m.
Die dicke Unwiſſenheit, la graſſe ignorance.
Die Finſterniß, les tenèbres. f.
Die Blindheit, l'aveuglement. m.
Die Andächtlerey, la momerie.
Die Abgötterey, l'idolatrie. f.
Der Bilderdienſt, le culte des images.
Die Vergötterung, la déïfication.
Die Nichtduldung, l'intolérance. f.
Die Verfolgung, la perſécution.
Das Verſtellen, le déguiſement.
Der Bilderdiener, l'iconolatre.
Die Heucheley, l'hypocriſie. f.
Die Scheinheiligkeit, la bigoterie.
Die heuchleriſche Andacht, le bigotisme.
Das heuchleriſche Weſen, la cagoterie.
Ein Heuchler, un hypocrite.
Ein Erzheuchler, un tartufe.
Ein Heiligenfreſſer, un mangeur de crucifix.
Der Scheinheilige, le cafard; le bigot.
Die Betſchweſter, la béguine; la béate.
Die Scheinheilige, la fauſſe dévote; la cagotte.
Dieſe Frau ſtellt ſich ſehr ſcheinheilig, cette femme fait bien la ſainte nitouche.

Vom

Vom Paradies, und den Auserwählten, *du paradis, & des Elus.*

Die ewige Seligkeit, la béatitude éternelle.
Der Himmel, le ciel.
Der oberſte und höchſte Himmel, l'empirée. f.
Das Paradies, le paradis.
Die ewige Wohnungen, les habitacles éternels. m.
Die Verherrlichung, la glorification.
Das ſelige Anſchauen Gottes, la viſion béatifique.
Der Freudenſaal, la cour céleſte.
Der Schooß Abrahä, le ſein d'Abraham.
Das Antlitz Gottes, la face de Dieu.
Das ewige Leben, la vie éternelle.
Ein Geiſt, un eſprit.
Ein Geiſt ohne Materie, un eſprit dégagé de la matiére.
Die Durchdringlichkeit des Geiſts, la pénétrabilité de l'eſprit.
Die Unſichtbarkeit, l'inviſibilité. f.
Die dienſtbare Geiſter, les anges adminiſtrateurs. m.
Der Engel, l'Ange. m.
Das Regiment der Engel, l'hiérarchie céleſte f.
Ein Heer der Engel, une légion d'anges.
Die Menge der himmliſchen Heerſchaaren, la multitude de l'armée céleſte.
Der Erzengel, l'Arcange. m.
Der Schutzengel, l'Ange tutélaire. m.
Der Seraph, le Séraphin.
Der Cherub, le Chérubin.
Die Herrſchaften, les Dominations. f.
Die Kräften, les Puiſſances. f.
Die Thronen, les Trônes. m.
Die Verſtändniſſe, les Intelligences. f.
Die Seelen der Verſtorbenen, les manes. f.
Die verklärten Geiſter, les eſprits glorifiés. m.
Die Heiligen, les Saints. m.
Die Seligen, les Bienheureux. m.
Die Auserwählten, les Elus. m.
Die Gerechten, les Juſtes. m.
Der Lohn, la récompenſe.
Die Austheilung, la retribution.
Den Gnadenlohn geben, retribuer le ſalaire.
Gott von Angeſicht zu Angeſicht ſchauen, voir Dieu de face en face.

Von der Hölle, und den Verdammten, *de l'enfer, & des damnés.*

Die Verdam̃niß, la damnation.
Die Hölle, l'enfer. m.
Die hölliſche Finſterniß, les ténébres éternelles. f.

Das

Das hölliſche Feuer, le feu de l'enfer.
Der Schlund, l'abime. m.
Der Pfuhl, la géhenne.
Die ewige Peinen, les peines éternelles. f.
Das Zähnklappern, le claquement des dents.
Das Heulen, le heurlement.
Die Höllenſtrafe, le ſupplice infernal.
Die Qual, le tourment.
Der Ort der Qual, le lieu des tourmens.
Die Beraubung des Angeſichts Gottes, la privation de la viſion béatifique.
Das Fegfeuer, le purgatoire.
Die Vorhölle, les limbes. m.
Das ganze Höllenheer, toutes les puiſſances de l'abime. f.
Der unreine Geiſt, l'eſprit impur. m.
Der Fürſt der Finſterniß, l'ange des ténèbres.
Der Satanas, le ſatan.
Der Teufel, le diable; le démon.
Der Oberſte der Teufel, le lucifer; le belzéboub.
Die alte Schlange, le vieux ſerpent.
Die böſen Geiſter, les malins eſprits. m.
Die Gottloſen, les impies.
Die Verdammten, les damnés.
Die Verworfenen, les reprouvés.
Das Geſpenſt, le ſpectre.
Der Poltergeiſt, le lutin.
Der in den Häuſern umgeht, un revenant.
In dieſem Hauſe geht es um, il revient dans cette maiſon.

Von der Erſchaffung, und den Kräften der Natur, *de la création, & des vertus de la nature.*

Die Natur, la nature.
Das Nichts, le néant.
Die Schöpfung, la création.
Das Vorherſeyn, la préexiſtence.
Das Daſeyn, l'exiſtence. f.
Die Beſeelung, l'animation. f.
Das Lebendigmachen, la vivification.
Die Zeugung, la génération.
Die zeugende Kraft, la vertu procréative.
Die Bildung, la formation.
Die Bildungskraft, la vertu formatrice.
Die bewegende Kraft, la force mouvante.
Die Anziehungskraft, la vertu attractrice.
Die beiſſende Kraft, la corroſion.
Die verborgene Kraft, la vertu occulte.
Die Schnellkraft natürlicher Körper, le reſſort.
Eine Eigenſchaft, Kraft, une vertu.
Die Urſtufe, das Element, l'élément. m.

Die

Die Materie, das Urweſen, la matière.
Die Oberfläche, la ſuperficie.
Ein Geſchöpf, une créature.
Der Körper, le corps.
Der Erdkloß, la motte de terre.
Ein vermiſchter Klump, le chaos.
Die Erde, la terre.
Die Welt, le monde.
Das Weltgebäude, la machine ronde.
Die ganze Welt, l'univers. m.
Das Weſen, die Art eines Körpers, l'eſſence. f.
Ein durchſichtiger Körper, un corps transparent.
Ein lichter Körper, un corps lucide.
Die Dunkelheit, l'obſcurité. f.
Die Finſterniß, les tenèbres. f.
Der Dampf, Dunſt, la vapeur.
Die Dünſtung, l'évaporation. f.
Die Ausdämpfung, l'exhalaiſon. f.
Die Helle, la clarté.
Das Licht, la lumière.
Zwey große Lichter, (Sonn und Mond) deux grands luminaires. m.
Der Strahl, le rayon.
Die Strahlung, la radiation.
Das Zurückwerfen der Strahlen, la repercuſſion.
Der Gegenſchein, la reverbération.
Ein zurückſtrahlendes Licht, une lumière reflêchie.
Zurückſchlagen, ſe reverbèrer.
Die Sonne ſcheint grad in mein Zimmer, le ſoleil donne à plomb dans ma chambre.
Die Sonne zieht die Dünſte in die Höhe, le ſoleil éléve les vapeurs des eaux.
Die Sonne ſcheint, il fait ſoleil.
Es iſt Mondſchein, il fait clair de lune.

Von Sonne, Mond, und Sternen, *du ſoleil, de la lune, & des aſtres.*

Der Himmel, le ciel.
Das Firmament, le firmament.
Die Himmelsgegend, la région.
Der Luftkreis, l'atmosphore. f.
Die blaue Farb des Himmels, l'azur. m.
Die Sonne, le ſoleil.
Der Sonnenlauf, la carriere du ſoleil.
Der Hof um dieſelbe, le cercle.
Die Sonnenſtäublein, les atomes. m.
Der Aufgang der Sonne, le lever du ſoleil.
Der Untergang, le coucher.
Der Geſichtskreis, l'horizon. m.
Die Sonnenfinſterniß, l'éclipſe. f.

Der

Der Regenbogen, l'arc en ciel. m.
Der Morgen; die Morgenſeite, l'Orient; le Levant.
Der Abend, l'Occident. m.
Der Mittag, le Midi.
Die Mitternacht, le Septentrion.
Der Mond, la lune.
Der halbe Mond, la demi-lune.
Der Vollmond, le plénilune
Der Neumond, la nouvelle lune.
Der Mondſchein, le clair de lune.
Das Zunehmen, le croiſſant.
Das Abnehmen, le déclin.
Dinge, die unter dem Mond ſind, les choſes ſublunaires. f.
Das erſte Viertel, le premier quartier.
Das Geſtirn, les aſtres. m.
Der Stern, l'étoile. f.
Der Irrſtern, l'étoile errante. f.
Der Fixſtern, l'étoile fixe. f.
Der Hundsſtern, la canicule.
Der Comet, la comète.
Der Schweif, la queuë.
Ein Comet, der Strahlen um ſich wirft, une comète cheveluë.
Der Wendekreis, le tropique.
Der Polus, le pole.
Der Nordpol, le pole arctique.
Der Südpol, le pole antarctique.
Die Höhe des Pols, l'élévation du pole. f.

Der Planet, le planète.
Die Luft, l'air. m.
Die Dünne derſelben, la ſubtilité.
Das Zuſammendrücken, la compreſſion.
Die Veränderungen der Luft, les affections. f.
Die Mäßigung, la température.
Das Lufzeichen, le météore.
Ein feuriges Zeichen, un brandon.
Ein Wunderzeichen, un phénomène
Das Nordlicht, l'aurore boréale. f.
Eine Leuchtkugel, une pelote à feu.
Das Strahlen der Geſtirne, le rayonnement.
Die Wolke, la nuë; la nuée.
Das Gewölk, le nuage.
Der Thierkreis, le zodiaque.
Der Widder, le bélier.
Der Stier, le taureau.
Die Zwillinge, les gémeaux. m.
Der Krebs, le cancer.
Der Löw, le lion.
Die Jungfrau, la vierge.
Die Waage, les balances. f.
Der Scorpion, le ſcorpion.
Der Schütz le ſagittaire.
Der Steinbock, le capricorne.
Der Waſſermann, le verſeau.
Die Fiſche, les poiſſons. m.

Von den Winden, *des vents.*

Der Wind, le vent.
Die Schnelle des Winds, les aîles du vent. f.
Die Hauptwinde, les vents cardinaux. m.
Die Seitenwinde, les vents latéraux. m.
Der Oſt, l'Eſt. m.
Der Sud, le Sud.
Der Weſt, l'Oueſt. m.
Der Nord, le Nord.
Beſtändige Winde, des vents arrêtés. m.
Winde, die zu gewiſſer Zeit wehen, des vents aliſés. m.
Ein Oſtwind, un vent d'amont.
Ein Südwind, un vent auſtral.
Ein Weſtwind, un vent d'aval.
Ein Nordwind, un aquilon.
Ein rauher Nordwind, la biſe.
Der Wirbelwind, le tourbillon.
Ein ungeſtümmer Wirbelwind, un dragon de vent.
Der Sudoſt, le ſud-eſt.
Der Sudweſt, le ſud-ouëſt.
Der Nordoſt, le nord-eſt.
Der Nordweſt, le nord-ouëſt.
Das Erdbeben, le tremblement de terre.
Eine Erſchütterung, une ſecouſſe.
Das Blaſen, le ſouffle.
Das Sauſen, le bruïſſement.
Das Brauſen, le ronflement.
Der Wind wehet, le vent ſouffle.
Er ſauſet und brauſet ſtark, il bruit bien fort.
Der Wind ſtreicht einem ins Geſicht, le vent vous cingle le viſage.
Es geht nicht ein Lüftlein, il ne fait ni vent ni haleine.
Der Wind hat ſich gelegt, le vent a baiſſé.

Von der Erde, von Bergen, und Abgründen, *de la terre, des monts, & des abîmes.*

Die Welt, le monde.
Die Erde, la terre.
Das Erdreich, le terrein.
Der Grund, Boden, le fond.
Der Laim, Ton, l'argile. f.
Die Höle, l'antre. m; la caverne.
Die Höle unter der Erde, le ſouterrain.
Die Höle im Felſen, la grote.
Der Abgrund, l'abîme. m.
Die Tiefe, la profondeur.
Die Höhe, la hauteur.
Die Gähe, la roideur; la rudeſſe.
Ein gäher Ort, un précipice.
Der Rand deſſelben, le bord.
Der Berg, la montagne.
Das Gebürg, les monts. m.
Die runde Höhe des Bergs, le coupeau.
Eine Strecke vieler Berge, une chaîne de montagnes.

Der Gipfel, la cime; le ſommet.
Die Spitze des Gebürgs, la croupe.
Eine Anhöhe, une éminence; une hauteur.
Die hangende Seite, la côte.
Der Abhang, la pente.
Ein gemähliger Abſchuß, une pente douce.
Der ſteile Hügel, le côteau.
Ein Hügel, une colline.
Ein gefährliches Abſteigen, une rude deſcente.
Das Sinken, l'affaiſement. m.
Ein eingeſunkenes Loch, une Fondrière.
Die gewaltſame Oeffnung, l'exploſion. f.
Das unterirdiſche Feuer, le feu ſouterrain.
Der Moraſt, le marais.
Der Rohrſumpf, la cannaye.
Ein Sumpf, wo viel Schlam̃ iſt, un bain de crapauds.
Ein Hohlweg, un cavin.
Ein Sumpf, wo Binſen wachſen, une jonchaie.
Die Binſen, le jonc.
Die ſpaniſche Binſen, le jonc d'Eſpagne.
Die Grube, la foſſe.
Der Sand, le ſable.
Eine große Lache, See, une mare.
Die Hayde, ödes Land, une lande.
Die Ebene, la plaine.
Der enge Weg, le détroit; le défilé.
Das Thal, la vallée.
Das kleine Thal, le valon.
Der Waſen, le gaçon.
Die Wieſe, la prairie.
Der Felß, la roche; le rocher; le roc.
Das Vorgebürg, le prémontoire.
Die Erdenge, l'iſthme. m.
Ein ſchmales Stück Lands, ſo in die See reicht, une langue de terre.
Die Wüſte, Einöde, le déſert.
Die Alpen, les Alpes. f.
Der Bernhardusberg, le St. Bernard.
Das Carpatiſche Gebürg, les monts Carpatiens. m.
Das Pyrenäiſche Gebürg, les Pyrénées. f.
Der Veſuvius, le Véſuve.
Der Aetna, l'Etna. m.
Der Caucaſus, le Caucaſe.
Der Libanon, le Liban.
Der Atlas, l'Atlas. m.

Von Metallen, und Steinen, *des métaux, & des pierres.*

Das Metall, le métal.
Ein metalliſches Weſen, un corps métallique.
Das Gold, l'or. m.
Das Silber, l'argent. m.
Das Queckſilber, le vif argent.
Das Meßing, le laiton.
Der Tumback, le tombac.
Das Kupfer, le cuivre.

Das

Das Zinn, l'étain. m.
Engliſch Zinn, l'étain fin.
Schlecht Zinn, l'étain commun. m.
Der Stahl, l'acier. m.
Das Bley, le plomb.
Bleyerzt, la plombagine.
Bleyweiß, le blanc de ceruſe.
Das Erzt, l'airain. m.
Das Gießerzt, le bronze de fonte.
Das Blech, le fer blanc.
Der Stein, la pierre.
Ein geſtandener Bergſaft, un minéral.
Der Magnet, l'aimant. m.
Die magnetiſche Kraft, la vertu magnétique.
Der Karfunkel, l'eſcarboucle. f.
Ein Achatſtein, une agate.
Ein Amethiſt, une amétiſte.
Ein Carniol, une cornaline.
Ein Chalcedonier, une calcédoine.
Ein Chryſolith, une chryſolithe.
Ein Beryll, un béril.
Ein Demant, un diamant.
Ein Granat, un grénat.
Ein Jaſpis, un jaſpe.
Ein Onych, un onix.
Ein Rubin, un rubis.
Ein bleichrother, — un rubis balai.
Ein weicher — une almandine.
Von geringer Farbe —, un rubis ſpinelle.
Ein gefärbter — un doublet.
Ein Smaragd, une émeraude.
Ein Saphyr, un ſaphir.
Ein Tharſis, une aigue marine.
Ein Sardonier, un ſardoine.
Ein Topas, un topaze.
Ein Türkis, une turquoiſe.
Ein Chryſopras, un chryſopraſe.
Ein Hyacinth, une hyacinthe.
Der Bernſtein, l'ambre. m.
Der Laſur, le lapis lazuli.
Der Eiſenpurperſtein, la magnéſie.
Der Milchſtein, la galactite.
Der Alabaſter, l'albâtre. m.
Der Hagelſtein, le grain de grêle.
Schwammſtein, la pierre d'éponge.
Der Amiantſtein, l'amiante. m.
Der Blutſtein, la hématite.
Der Adlerſtein, la pierre d'aigle.
Der Pimſenſtein, la pierre ponce.
Der Krotenſtein, la batractite.
Der Markeſit, la marcaſite.
Der Judenſtein, la pierre judaïque.
Der Serpentin, l'ophite. f.
Toffſtein, le tuf.
Alaun, l'alun. m.
Grünſpan, du verd de gris.
Steinſalz, du ſel minéral.
Vitriol, la couperoſe verte.
Bergcriſtal, le criſtal de roche.
Ein Stein, der farbichte Körner hat, un granit.
Ein Stein mit lauter Sternen, un aſtroïte.
Der Schwefel, le ſouffre.

Von der Erztgrube, *des mines.*

Das Bergwerk, les mines. f.
Die Fundgrube, la minière.
Der Schooß der Erde, le ſein de la terre.
Ein Gang, oder Ader, un rameau.
Ein reicher Gang, un rameau abondant.
Ein Erztgang, une veine de métal.
Ein Aſt von der Ader, une branche.
Der Schacht zu den Minen, le puits.
Ein Klumpen Metall, un bloc.
Das Ausgraben, l'extraction. f.
Der große Schmelzofen, la forge.
Eine bleyerne Röhre, une buſe.
Das Metall aus den Klumpen ſcheiden, bénéficier.
Die Reinigung, l'affinement. m; l'affinage. m.
Die Erzte reinigen, purger les métaux.
Die Schmeidigkeit, la ductilité.
Ein Metall, das ſpröde iſt, du métal aigre.
Gold, wie es aus der Grube kommt, l'or vierge. m.
Metall, das ſich ſchmelzen läßt, du métal fuſible.
Das Gold waſchen, appurer l'or moulu.
Das Silber in Platten, l'argent vierge. m.
Das Kupfererzt, la roſette.
Kupferkörner, du cuivre granulé.
Queckſilber fließend in den Minen, le mercure vierge.
Ein Bergbeamter, un Officier des mines.
Der Bergknapp, le mineur.
Die Wünſchelruthe, la baguette divinatoire.
Der Schubkarren, la brouëtte.
Der Schmelzarbeiter, l'affineur.
Die Metalle wachſen nicht, les métaux ne végetent point.
Die magnetiſche Kraft, la vertu magnétique.
Die verborgene Kraft, la vertu ſympathique.
Der Erdſaft, le minéral.

Namen der Farben, *noms des couleurs.*

Die Farbe, la couleur.
Aſchfarbe, gris cendré.
Blau, bleu.
Bleichblau, bleu mourant.
Himmelblau, bleu céleſte.
Blaulicht, bleuâtre.
Dunkelblau, bleu turquin.
Citronenfarb, du citron.
Carmeſin, cramoiſi.
Braun, brun.
Dunkelbraun, couleur de muſc.
Erdfarbe, orléan.
Flachsblüthfarb, gris de lin.

Gelb

Gelb, jaune.
Goldgelb, jaune doré.
Gelblich, jaunâtre.
Saffrangelb, ſafrané.
Strohgelb, couleur de paille.
Eine Art gelber Farbe, feuille-morte.
Hochgoldgelb, aurore.
Grün, verd.
Hellgrün, verd gai.
Dunkelgrün, verd brun.
Berggrün, verd de montagne.
Saftgrün, verd d'Iris.
Beergrün, verd de veſſie.
Grünlicht, verdâtre.
Meergrün, céladon.
Falb, fahl, fauve.
Grau, gris.
Dunkelgrau, gris minime.
Graulich, griſâtre.
Dunkel, foncé.
Iſabellenfarb, iſabelle.
Korallenfarb, corallin.
Leibfarb, incarnadin.
Mausfarb, gris de rat.
Lohfarb, tanné.
Olivenfarb, olivâtre.
Perlenfarb, gris de perle.
Roth, rouge.
Röthlich, rougeâtre.
Roſenroth, vermeil.
Dunkelroth, ponceau.
Hellroth, nacarat.
Schwarz, noir.
Schwärzlich, noirâtre.
Silberfarb, argentin.
Weiß, blanc.
Weißlich, blanchâtre.
Das Abſchießen, Vergehen der Farben, la flêtriſſure.

Von den Jahrszeiten, von guter und ſchlimmer Witterung, *des ſaiſons, du beau & du mauvais tems.*

Die Jahrszeit, la ſaiſon.
Der Frühling, le printems.
Der Sommer, l'été. m.
Der halbe Sommer, la mi-été.
Der alte Weiber Sommer, l'été St. Martin. m.
Der Herbſt, l'automne. m.
Die ſpäte Jahrszeit, l'arrière-ſaiſon. f.
Der Winter, l'hiver. m.
Zu Ende des Winters, à la ſortie de l'hiver.
Mitten im Winter, au coeur de l'hiver.
Die Wärme, le chaud.
Die Hitze, la chaleur.
Die Sonnenhitze, l'ardeur. f; la hale.
Die gar zu große Hitze, l'intempérie. f.
Der Streit zwiſchen Hitz und Kälte, l'antipériſtaſe. f.
Die Kälte, le froid.
Das Eis. la glace.
Der Eisſcholle. le glaçon.
Das Aufbrechen des Eiſes, le débaclage.
Der Eiszapfe, la chandelle de glace.
Das Aufthauen, le dégel.
Das Glatteis, le verglas.

Froſtig Wetter, un tems gris.
Der Schnee, la neige.
Der Floke, le flocon.
Der Schneeballe, la pelote de neige.
Der Froſt, la gelée.
Thauwetter, du tems lâche.
Das Wetter wird gelinder, le tems ſ'adoucit.
Die Dürre, la ſéchereſſe.
Die Tröckne, l'aridité. f.
Die Feuchtigkeit, l'humidité. f.
Der Nebel, le brouïllard.
Der Reif, la gelée blanche.
Der Regen, la pluye.
Der Schlagregen, la lavaſſe.
Ein dünner Regen, der alles durchnezt, une trempe.
Ein kleiner gefrohrner Regen, la nielle; la bruine.
Rieſeln, graupeln, gréſiller.
Regnen, pleuvoir.
Aufthauen, dégéler.
Gefrieren, géler.
Ein Uebergang vom Regen, une brouée.
Es regnet ſtark und dünn, il pleut dru & menu.
Es regnet ſehr gewaltig, il pleut à verſe.
Das Regenwaſſer, l'eau pluviale. f.
Die Kühle, la fraicheur.
Die kühle Luft, le frais.
Die geſunde Luft, la ſalubrité de l'air.
Ein heiterer Tag, un jour ſerein.
Die Heiterkeit, la ſérénité.

Das Wetter völlig heitern laſſen, laiſſer raſſurer le tems.
Die Schädlichkeit der Luft, la malignité de l'air.
Die Ungemächlichkeit des Wetters, les injures du tems. f.
Eine ungeſtümme Witterung, un déréglement des ſaiſons.
Es wird ganz trüb, le ciel ſe couvre.
Es ſteht ein Wetter am Himmel, l'air eſt plein d'orages.
Ein Ungewitter, un orage.
Der Donner, le tonnère.
Der Bliz, l'éclair. m.
Es wetterleucht, il fait des éclairs.
Der Donner praſſelt, le tonnère gronde.
Das Raſſeln, le grondement.
Ein Donnerſchlag, un éclat.
Es hat in den Kirchthurn geſchlagen, le tonnère eſt tombé ſur le clocher.
Der Hagel, la grêle.
Die Schloſſen, les grêlons. m.
Es fallen groſze Schloſſen, il grêle fort gros.
Der Wetterſtrahl, la foudre.
Donnern und blizen, foudroyer.
Die Donnerkeile, le carreau.
Kleiner Hagel, du gréſil.
Der Thau, la roſée.
Das Wetterglas, le thermomètre.

Vom Calender, *de l'almanac.*

Der Calender, l'almanac. m; le calendrier.
Der gregorianiſche Kalender, le calendrier grégorien.
Der Römer Zinnßzahl, l'indiction. f.
Die Calender-Rechnung, le ſtile.
Die alte Tagrechnung, le vieux ſtile.
Die neue Tagrechnung, le nouveau ſtile.
Die Zeitrechnung in einer Geſchichte, l'époque. f.
Der Sonnenzirkel, le cycle ſolaire.
Der Mondszirkel, le cycle lunaire.
Die Zeit, die Jahrszahl zu rechnen, l'ère. f.
Das Jahr nach Chriſti Geburt, l'an de grace. m.
Das Sonnenjahr, l'an ſolaire. m.
Das Mondjahr, l'an lunaire. m.
Der monatliche Lauf des Monds, la lunaiſon.
Der Lauf der Jahre, la revolution.
Das Schaltjahr, l'an biſſextil. m.
Das Jahrhundert, le ſiècle.
Die guldene Zeit, le ſiècle d'or.
Ein völliges Jahr, une année. revoluë.
Die Punkte, da ſich die Sonne wendet, les points ſolſtitiaux. m.
Der längſte Tag, le ſolſtice d'Eté.
Der kürzſte Tag, le ſolſtice d'hiver.
Der Schalttag, le jour intercalaire.
Das Einſchalten, l'intercalation. f.
Der Unterſchied des Mondenjahrs mit dem Sonnenjahr, l'épacte. f.
Die Hundstage, les jours caniculaires. m.
Die Zeit, wo Tag und Nacht gleich iſt, l'équinoxe. m.
Die langen Sommertage, les grands jours. m.
Eine Zeit von 5 Jahren, un luſtre.

Von der Zeit, Monaten und Tagen, *du tems, des mois & des jours.*

Die Zeit, le tems.
Die Zwiſchenzeit, Zeitraum, l'interval. m.
Der Raum, Währung, l'eſpace. m.
Die Beſtimmung der Zeit, la préfixion.
Das Gegenwärtige, le préſent.
Das Vergangene, le paſſé.
Das Zukünftige, l'avenir. m.
Die Dauer, das Dauren, la durée.

Die Zeit wird mir lang, le tems me dure.
Die Langwierigkeit, la longueur.
Die Kürze, la briéveté.
Die ſtetige Dauerhaftigkeit, la perpétuité.
Der Aufſchub, Verzug, le délai.
Das Jahr, l'an. m; l'année. f.
Der Monat, le mois.
Der Jenner, le Janvier.
Der Hornung, le Fevrier.
Der Merz, le Mars.
Der April, l'Avril. m.
Der May, le Mai.
Der Brachmonat, le Juin.
Der Heumonat, le Juillet.
Der Augſtmonat, l'Août. m.
Der Herbſtmonat, le Septembre.
Der Weinmonat, l'Octobre.
Der Wintermonat, le Novembre.
Der Chriſtmonat, le Décembre.
Ein Quartal, Vierteljahr, un quartier.
Die Woche, la ſemaine.
Der Sonntag, le dimanche.
Montag, lundi. m.
Dienſtag, mardi. m.
Mittwoch, mecredi. m.
Donnerſtag, jeudi. m.
Freytag, vendredi. m.
Samſtag, ſamedi. m.
Der Tag, le jour.
Die Tagszeit, la journée.
Die Morgenzeit, la matinée.
Die Zeit nach dem Mittageſſen, l'après-dinée. f.
Die Abendzeit, la ſoirée.
Die Zeit nach dem Nachteſſen, l'après-ſoupée. f.
Der Morgen, le matin.
Der Mittag, le midi.
Der Abend, le ſoir.
Die Mitternacht, la minuit.
Die Nacht, la nuit.
Die erſte Nachtwache, la prémiere veille.
Bey hellem Tag, en plein midi.
Der anbrechende Tag, la pointe du jour.
Die Morgenröthe, l'aurore. f.
Der Hahnenſchrey, le chant du coq.
Der Nachmittag, l'après-midi. m.
Die Demmerung, le crépuſcule.
In der Morgendemmerung, à l'aube du jour.
In der Abenddemmerung, ſur la brune.
Der morgende Tag, le lendemain.
Der nach dem morgenden folgt, le ſurlendemain.
Den Tag vorher, la veille.
Gleich um 12 Uhr, à midi ſonnant.
Die Stunde, l'heure. f.
Die halbe Stunde, la demi-heure.
Die Viertelſtund, le quart d'heure.
Die Minut, la minute.
Der 60ſte Theil derſelben, la ſeconde.
Der Augenblick, l'inſtant. m; le moment.

Von den Feſten und Feyertagen, *des fêtes de l'année.*

Das Feſt, der Feyertag, la fête.
Ein Jahrsfeſt, une fête anniverſaire.
Ein hohes Feſt, une fête ſolemnelle.
Die hohen Jahresfeſte, les bonnes fêtes de l'année. f.
Ein bewegliches Feſt, une fête mobile.
Die Beſtimmung, la fixation.
Die feyerliche Begehung, la célébration.
Die Feyerlichkeit, la ſolemnité.
Begehen, célébrer.
Ein feyerliches Feſt, une fête célebre.
Ein gebothener Feyertag, une fête de commande.
Der Geburtstag, le jour de l'anniverſaire.
Der Namenstag, la fête.
Die erſten 8 Tage eines Feſtes, l'octave. f.
Der Advent, l'Avent. m.
Weyhnachten, Noël. m.
Das Neujahr, le Nouvel an.
Die 3 Könige, le jour des Rois.
Das Feſt der Erſcheinung Chriſti, l'Epiphanie. f.
Die unſchuldigen Kinder, les Innocens. m.
Das Feſt der Geburt Chriſti, la Nativité de Jeſus Chriſt.
Die Faſtenzeit, le Carême.
Der erſte Sonntag in der Faſten, la Quadragéſime.
Die Faßnacht, le Carnaval.
Der Montag vor Faßnacht, le lundi gras.
Der letzte Tag vor der Faſten, le mardi gras.
Der Faſtenabend, le carême prenant.
Der Palmſonntag, le Dimanche des Rameaux.
Die Charwoche, la Semaine ſainte.
Der Gründonnerſtag, le Jeudi ſaint.
Der Charfreytag, le Vendredi ſaint.
Oſtern, la Pâque.
Oſtern fällt weit hinaus, Pâque eſt haut.
Oſtern fällt früh, Pâque eſt bas.
Der weiße Sonntag, le Quaſimodo.
Die Himmelfahrt Chriſti, l'Aſcenſion. f.
Der Fronleichnamstag, la Fête-Dieu.
Die Betwoche, les Rogations. f.
Pfingſten, la Pentecôte.
Ein Marienfeſt, une Fête de Notre Dame.
Mariä Reinigung, la Purification.
Lichtmeß, la chandeleur.
Mariä Verkündigung, l'Annonciation. f.
Mariä Heimſuchung, la Viſitation de la Vierge.
Mariä Himmelfahrt, l'Aſſomption. f.

Mariä Empfängniß, la Conception.
Mariä Geburt, la Nativité de Notre Dame.
Mariä Opferung, la Préſentation de N. D.
Aller Heiligen, la Touſſaints.
Aller Seelen, les Trépaſſés. m.
Kreuz Erfindung, l'Invention de la Croix. f.
Kreuz Erhebung, l'Exaltation de la Croix. f.
Petri und Pauli Feſt, la Fête de S. Pierre & de S. Paul.
Petri Stuhlfeyer, la Chaire de S. Pierre.
Pauli Bekehrung, la Converſion de S. Paul.
Simon Judä Feſt, la St. Simon & la St. Jude.
Der Quatember, les Quatre tems.
Der Vorabend, heilige Abend, la veille.
Das Kirchweihfeſt, la Fête de la dédicace du temple.
Die Kirchweih der Bauren, la Fête de village.

Namen der Königreiche und Staaten, *les noms des royaumes & des provinces.*

Die vier Theile der Welt, les quatre parties du monde.
Aſia, l'Aſie. f.
Klein Aſien, l'Aſie mineure.
Die Aſiatiſche Handelsſtätte, les Echelles. f.
Africa, l'Afrique. f.
America, l'Amérique. f.
Europa, l'Europe. f.
Abyſſinien, l'Abyſſinie. f.
Die Alpengebürge, les Alpes. f.
Die Länder, ſo hinter den Alpen liegen, les païs ciſalpins. m.
Arabien, l'Arabie. f.
Armenien, l'Arménie. f.
Das ſteinigte Arabien, l'Arabie pétrée.
Das wüſte Arabien, l'Arabie déſerte.
Das beglückte —, l'Arabie heureuſe.
Die Barbarey, la Barbarie.
Bayern, la Bavière.
Böhmen, la Bohème.
Brandenburg, le Brandebourg.
Braſilien, le Bréſil.
Britannien, la Brétagne.
Burgund, la Bourgogne.
Cappadocien, la Cappadoce.
Corſica, la Corſe.
Die Crimm, la Crimée.
Crain, la Carniole.
Croatien, la Croatie.
China, la Chine.
Cypern, la Chypre.
Dalmatien, la Dalmatie.
Das Delphinat, le Dauphiné.
Deutſchland, l'Allemagne. f.
Die 10 Kreiſe von Deutſchland, les dix cercles de l'Empire. m.
Elſaß, l'Alſace. f.
Egypten, Egypte. f.
Engelland, l'Angleterre. f.
Ermeland, (Pohlen) la Varnie.

Flan=

Flandern, la Flandre.
Frankreich, la France.
Frankenland, la Franconie.
Frießland, la Friſe.
Finſtringen, (eine Grafſchaft) Fenêtrange. f.
Großbrittannien, la Grande-Brétagne.
Grafſchaft Burgund, la Franche-Comté.
Graubünden, le païs des Griſons.
Der graue Bund, la Ligue griſe.
Der Gotteshausbund, la Cadée.
Der 10 Gerichter Bund, la Ligue des dix tribunaux.
Das gelobte Land, la Paléſtine.
Gallien, (alt Frankreich) les Gaules. f.
Gaſconien, la Gascogne.
Galiläa, la Galilée.
Griechenland, la Grece.
Hennegau, le Hainaut.
Heſſen, la Heſſe.
Holland, la Hollande.
Indien, les Indes. f.
Oſtindien, les Indes Orientales. f.
Weſtindien, les Indes Occidentales. f.
Irrland, l'Irlande. f.
Judäa, la Judée.
Lappland, la Lapponie.
Lauſnitz, la Luſace.
Lybien, la Libie.
Liefland, la Livonie.
Lithauen, la Lithuanie.
Die Moldau, la Moldavie.
Lothringen, la Lorraine.
Lucca, Luques. f.
Die Marck, la Marche.
Macedonien, la Macédoine.
Mähren, la Moravie.
Morgenland, le Levant.
Moſcau, la Moſcovie.
Die Niederlande, les Païs-Bas. m.
Norwegen, Norwége. f.
Oeſterreich, l'Autriche. f.
Die Ottomanniſche Staaten, les Etats Ottomans. m.
Parma, (das Herzogthum) le Parmeſan.
Die Pfalz, le Palatinat.
Perſien, la Perſe.
Piemont, le Piémont.
Pohlen, la Pologne.
Das alte Pohlen, la Sarmatie.
Pommern, la Poméranie.
Rußland, la Ruſſie.
Portugall, le Portugal; la Luſitanie.
Sachſen, la Saxe.
Savoyen, la Savoye.
Sardinien, la Sardaigne.
Schleſien, la Siléſie.
Schweden, la Suède.
Schwaben, la Souabe.
Schweitz, la Suiſſe.
Siebenbürgen, la Tranſilvanie.
Das eiſerne Thor, (Paß in Siebenbürgen), la porte de fer.
Steyermark, la Stirie.
Sicilien, la Sicile.
Schottland, l'Ecoſſe. f.
Spanien, l'Eſpagne. f.
Schlaraffenland, le païs de cocagne.
Syrien, la Syrie.
Das Land der Schwarzen, la Nigritie.
Die Tartarey, la Tartarie.

Thra-

Thracien, la Thrace.
Die Türkey, la Turquie.
Umbrien, l'Ombrie. f.
Ungarn, la Hongrie.
Wallachey, la Valachie.
Wallißerland, le païs de Valais.
Weſtphalen, la Veſtphalie.
Weißpreußen, la Ruſſie blanche.
Rothpreußen, la Ruſſie rouge.
Welſchland, l'Italie. f.
Die Inſel, l'isle. f.
Die Halbinſel, la presqu'isle.
Die Antilliſche Inſeln, les Antilles. f.
Die Canariſche Inſeln, les Canaries. f.
Yvica, Evice. f.
Majorka, Majorque. f.
Minorka, Minorque. f.

Von den unterſchiedenen Reichen, Herrſchaften, Ländern und Städten, *des différens royaumes, païs, états, villes & ſeigneuries.*

Ein Staat, Land, un Etat.
Die Zergliederung eines Staats le démembrement.
Das Reich, oder Kayſerthum, l'empire. m.
Die Nordiſchen Reiche, les Puiſſances du Nord. f.
Das Königreich, le royaume.
Die General-Staaten, les Etats généraux. m.
Die Republik, la république.
Das Fürſtenthum, la principauté.
Das Herzogthum, le duché.
Das Erzbißthum, l'archevêché. m.
Das Bißthum, l'évêché. m.
Die Woywodſchaft, le palatinat.
Die Grafſchaft, le comté.
Die Margrafſchaft, le marquiſat.
Die Landgrafſchaft, le landgraviat.
Die Mark, la marche.
Die Freyherrſchaft, la baronie.
Die Aftergrafſchaft, le vicomté.
Die Landvogtey, le grand baillage.
Die Amtey, le baillage.
Die Burgvogtey, la châtelenie.
Die Staroſtey, la ſtaroſtie.
Eine Herrſchaft, une ſeigneurie.
Die Stadt, la ville.
Der Flecken, le bourg.
Das Dorf, le village.
Der Weiler, das Dörflein, le hameau.
Eine Dorfſchaft, Kirchſpiel, une piève.
Ein Schloß, un château.
Neue Städte anlegen, planter des colonies.
Bepflanzen, repeupler.
Das Wiederbevölkern, le repeuplement.

Zergliedern, démembrer.
Das Vaterland, la patrie.
Das Land, le païs.
Eine Provinz, une province.
Eine Landſchaft, Kreiß, un canton.
Die Gränzveſtung, la place frontière.
Die Hauptſtadt, la métropole; la capitale.
Die Seeſtadt, la ville maritime.
Eine Landſtadt, une ville municipale.
Die Landsgegend, la contrée
Eine Veſtung, une place.
Eine Landſchaft, ſo an die See ſtoßt, une province maritime.
Die Mitte des Reichs, le centre du royaume.
Ein Land voll Bäume, un païs couvert.
Ein Land voll Gräben und Canäle, un païs coupé.
Ein enger Paß im Land, une gorge.
Die Anhöhen, les hauteurs. f.
Die Grenze, la frontière; les confins. m.
Ein angrenzendes Land, un païs limitrophe.

Benennung der vornehmſten Städte, *les noms des principales villes.*

Aachen, Aix-la-Chapelle. m.
Aarburg, Aarbourg. m.
Aix, (in der Provence) Aix. m.
Algier, Alger. m.
Antiochien, Antioche. f.
Amſterdam, Amſterdam. m.
Antwerpen, Anvers. m.
Augſpurg, Ausbourg. m.
Baſel, Bâle. f.
Berlin, Berlin. m.
Bern, Berne. m.
Braunſchweig, Brounswic.
Biſanz, Beſançon. m.
Brüſſel, Bruxelles. m.
Camerich, (Niederland) Cambrai. m.
Coſtanz, Coſtnitz, Conſtance. f.
Bergen, Bergue. f.
Brondrut, Porentruï. m.
Cleve, Clèves. f.
Chur, Coire. f.
Cölln, Cologne. f.
Conſtantinopel, Conſtantinople. f.
Coppenhagen, Coppenhague. f.
Crakau, Cracovie. f.
Damasko, Drmas. m.
Danzig, Danzic. m.
Erfurt, Erfort. m.
Frankfurt am Mayn, Francfort ſur le Mein. m.
Frankfurt an der Oder, Francfort ſur l'Odre. m.
Freyburg, Fribourg. m.
Diedenhofen, Thionville. f.
Dresden, Dresde. f.
Florenz, Florence. f.
Dornik, (Flandern) Tournai. m.
Gran, (in Ungarn) Strigonie. f.
Fulda, Foulde.

St.

St. Gallen, Saint Galles. m.
Gent, Gant. m.
Genua, Gènes. f.
Genf, Genève. f.
Grewelingen, Gravelines. f.
Griechiſch Weiſſenburg, Belgrade. f.
Hamburg, Hambourg. m.
Hannover, Hannovre. m.
Haag, la Haïe.
Herzogenbuſch, (in Brabant) Bol-Duc. m.
Inſprugg, Insprouk. m.
Jülich, Juliers. m.
Crakau, Cracovie. f.
Leipzig, Leipſic. m.
Linz, Lince. f.
Liſſabon, Lisbonne. f.
Londen, Londres. m.
Livorno, Livourne. f.
Löwen, Louvain. m.
Lübeck, Lubec. m.
Lüttich, Liège. m.
Lützelburg, Luxembourg.
Marſilien, Marſeilles. f.
Madrit, Madrit. m.
Mantua, Mantouë. f.
Maynz, Mayence. f.
Mayland, Milan. m.
Mecheln, Malines. f.
Maria Einſideln, Notre Dame d'Eremites. f.
Meißen, Miſnie. f.
Mannheim, Mannheim. m.
Montpelier, (in Langedock), Montpélier. m.
Mümpelgard, (im Würtembergiſchen), Montbéliard. m.
Moſcau, Moscou. m.
Murten, (in der Schweiz), Morat. m.
Modena, Modene. f.
München, Munic. m.
Neapel, Nâples. m.
Nimwegen, Nimège. f.
Ofen, Bude. f.
Oranien, Orange. f.
Padua, Padouë. f.
Parma, Parme. f.
Piacenza, Plaiſance. f.
Paris, Paris. m.
Petersburg, Pétersbourg. m.
Prag, Prague. f.
Regenſpurg, Ratisbonne. f.
Rom, Rome. f.
Rüſſel, Lille. f.
Rotterdam, Rotterdam. m.
Schaffhauſen, Schaffhouſe. f.
Schlettſtadt, Séleſtatt. m.
Stuttgard, Stouttgard. m.
Strasburg, Strasbourg. m.
Speyer, Spire. f.
Stockholm, Stockholme. m.
Solothurn, Soleure. f.
Sitten, (im Walliſer Land), Sion. m.
Stuhlweiſſenburg, Albe-Royale. f.
Smirna, Smyrne. f.
Trient, Trente. f.
Trier, Trèves. m.
Tripolis, Tripoli. m.
Venedig, Veniſe. f.
Vivis, (in der Schweiz) Vevai. m.
Warſchau, Varſovie. f.
Wien, (in Oeſterreich), Vienne en Autriche.
Wien, (im Delphinat), Vienne en Dauphiné.
Wiſlisburg, Avanche. f.
Windiſche Land, la Sclavonie.
Zürch, Zuric. m.
Zweybrücken, Deux-ponts. m.

Nahmen

Nahmen der verſchiedenen Nationen, *noms des différentes Nations.*

Der Abyſſinier, l'Abiſſin.

Der Algierer, l'Algérien.

Der Africaner, l'Africain.

Der Americaner, l'Américain.

Der Aſiater, l'Aſiatique.

Der Einwohner des Südertheils von Africa, le Caffre.

Der Angel-Sachs, l'Anglo Saxon.

Der Araber, l'Arabe.

Der Armenier, l'Arménien.

Der Barbar, le Barbaresque

Der Bayer, le Bavarois.

Der Berginnwohner, le montagnard.

Der Chineſer, le Chinois.

Der Böhm, le Bohémois.

Der Brabanter, le Brabançon.

Der Brandenburger, le Brandebourgeois.

Der Britte, le Breton.

Der Burgunder, le Bourguignon.

Der Einwohner von Canada, l'Iroquois.

Der Corſicaner, le Corſe.

Der Catalonier, le Catalan.

Der Croatier, le Croate.

Der Dalmatier, le Dalmate.

Der Däne, le Danois.

Der Deutſche, l'Allemand.

Der Engelländer, l'Anglois.

Der Egypter, l'Egyptien.

Der Europäer, l'Européen.

Ein Eiländer, un inſulaire.

Der Franzoß, le François.

Der Frank, le Franconien.

Der Frießländer, le Friſon.

Der Finländer, le Finlandois.

Der Gallier, le Gaulois.

Der Gaſconier, le Gaſcon.

Der Genfer, le Genévois.

Der Griech, le Grec.

Der Graubünder, le Griſon.

Der Genueſer, le Génois.

Der Gothe, le Goth.

Der jenſeit des Gebürgs wohnt, le Tramontain.

Der jenſeit der Alpen wohnt, l'Ultramontain.

Einer aus der Franche-Comté, un Comtois.

Der Holländer, l'Hollandois.

Der Hunn, le Hun.

Der Heſſe, le Heſſois.

Der Japoneſer, le Japponois.

Der Jebuſiter, le Jébuſeen.

Ein Irrländer, l'Irlandois.

Der Indianer, l'Indien.

Der Lapp, le Lappon.

Der Lithauer, le Lithuanien.

Der Liefländer, le Livonien.

Der Lothringer, le Lorrain.

Der Longobarder, le Lombard.

Der Lütticher, le Liégeois.

Der Mayländer, le Milanois.

Der Mährer, le Moravien.

Die Morgenländer, les Orientaux.

Der Mohr, le More.

Die Möhrin, la Moresque.

Der Moſcowiter, le Moſcovite.

Der Niederländer, le Flamand.

Der Napolitaner, Napolitain.

Der Normann, le Normand.

Der

Der Oeſterreicher, l'Autrichien.
Der Römer, le Romain.
Der Pariſer, le Pariſien.
Der Pfälzer, le Palatin.
Der Perſer, le Perſan.
Der Piemonteſer, le Piemontois.
Der Pohle, le Polonois.
Der Pommer, le Poméranien.
Der Portugies, le Portugais.
Einer aus der Provence, un Provençal.
Der Ruß, le Ruſſe.
Der Savoyer, le Savoyard.
Der Sachs, le Saxon.
Der Schottländer, l'Ecoſſois.
Der Sclavonier, l'Esclavon.
Der Spanier, l'Espagnol.
Der Sicilianer, le Sicilien.
Das Schweizervolk, le Corps helvétique.
Der Schweizer, le Suiſſe.
Der Schleſier, le Siléſien.
Der Schwede, le Suédois.
Der Schwab, le Suabois.
Der Tartar, le Tartare.
Der Türk, le Turc.
Der Venetianer, le Véniſien.
Der Ungar, le Hongrois.
Der Walliſer, le Valaiſan.
Die Wenden, les Vandales.
Der Weſtgoth, le Viſigot.
Der Welſche, l'Italien.
Die Wilden, les Sauvages.
Die Nation, la nation.
Das Volk, le peuple.
Die neue Einwohner, les coloniſtes.
Die Zerſtreuung, la diſperſion.
Das Wandern der Völker, la transmigration.
Bevölkern, peupler.
Auswandern, émigrer.
Zergliedern, démembrer.

Vom Meer, Ufer, und den Seen, *de la mer, du rivage, & des lacs.*

Das Meer, la mer.
Das große Weltmeer, l'océan. m.
Die Tiefe des Meers, le fond.
Die volle See, la pleine mer.
Das ägäiſche Meer, la mer Egée.
Das griechiſche Meer, l'Archipel. m.
Der Perſiſche Meerbuſen, le ſein Perſique.
Das Eismeer, la mer glaciale.
Das ſchwarze Meer, le pont Euxin.
Das rothe Meer, la mer rouge.
Das atlantiſche Meer, la mer Atlantique.
Das mittelländiſche Meer, la Méditerranée.
Der Canal zwiſchen Frankreich und Engelland, la Manche.
Die Canäle zwiſchen den Theilen von Venedig, la lagune.
Die Oſtſee, la mer Balthiqne.
Der Venetianiſche Meerbuſen, le Golfe Adriatique.

Die

Die Meerenge bey Conſtantinopel, le Boſphore.
Der Felß im Meer, le rocher.
Die Inſel, l'isle. f.
Die Halbinſel, la presqu'isle
Der tiefe Schlund bey Meſſina, la carybde.
Eine Untiefe im Meer, un bas fond.
Der Sund, le Sund.
Die Dardanellen, les Dardanelles. f.
Ein großer Seebuſen, une anſe.
Die Meerenge, le détroit.
Die Klippe, l'écueil. m.
Der Meerbuſen, le golfe.
Eine Krümme, une ſinuoſité.
Ein ſehr krummes Geſtad, une côte fort ſinueuſe.
Das Geſtad, la rive; le rivage.
Das Ufer, le bord.
Die Küſte, la côte.
Das veſte Land, le continent; la terre ferme.
Der Sandbank, le banc.
Das Vorgebürg, le promontoire; le cap.
Die Ebbe und Fluth, le flux & le reflux.
Das Merr lauft an, la mer monte.
Das Anſchwemmen des Sandes, l'alluvion. f.
Der Sand am Ufer, la grève.
Die Welle, la vague; le flot.
Kleine Wellen, les ondes. f.
Wellen werfen, ondoyer.
Das wellende Meer, la mer ondoyante.
Das Meer braußt, la mer rugit.
Das Brauſen der Wellen, le bruïſſement.
Brauſen, frémir; rugir.
Das Meer wütet und tobt, la mer eſt courroucée.
Die Windſtille, la bonace.
Der Strom in der See, les courants d'eau. m.
Die Fahrt im Meer zwiſchen zwey Ufern, le canal.

Was man im Meer findt, *ce qu'on trouve dans la mer.*

Die Perle, la perle.
Eine Perle, die reinen Glanz hat, une perle qui eſt de belle eau.
Die Perlenmutter, la nacre de perle.
Die beſte Perlenmutter, la burgandine.
Das Waſſer an den Perlen, l'oeil. m.
Eine unzeitige Perle, une loupe.
Ins Tiefſte hinunterfahren, ſe plonger au fond de la mer.
Der Taucher, le plongeur.
Ein Meerwunder, un monſtre marin.
Der Seehund, la lamie.
Das Meerpferd, le cheval marin.
Die Meerkuh, la vache marine.
Die Meerſpinne, l'étoile. f.

Der Meerrabe, le cormoran.
Der Seekrebs, le homard.
Die Purperſchneck, la pourpre.
Die Schildkrot, la tortuë.
Die Auſter, la huitre.
Die Seemuſchel, la conque.
Eine Art Seemuſcheln, une palourde.
Die Coralle, le corail.
Das Meermoos daran, la coralline.
Die Sirene, la ſirène.
Das Meergras, l'algue. f.
Das Schilfrohr, le roſeau.
Das Meerſalz, le ſel marin.
Die Salzigkeit, la ſalûre.
Der Schaum, l'écume. f.
Der Magnetſand, la purette.
Der Goldſtaub, la poudre d'or.
Was das Meer am Ufer läßt, les laiſſes & relais. m.
Das Seewaſſer, l'eau ſomache. f.
Die Schale an den Auſtern, l'écaille. f.
Auſtern in Behalter einthun, parquer les huitres.
Die Muſchel, la coquille.
Die Waſſerlinſen, les lentilles de marais. f.
Die Furth, le gué.
Die Verwandlung in Stein, la pétrification.
Sich in Stein verwandeln, ſe pétrifier.

Namen der vornehmſten Flüſſe und Seen, *noms des principaux fleuves & des lacs.*

Die Aar in (der Schweiz,) l'Aare. f.
Die Donau, le Danube.
Der Dnieper, le Nieper.
Die Drau, (in Kärnten) la Drave.
Die Elbe, l'Elbe. f.
Die Etſch, (in Italien) l'Adige. f.
Der Indus, l'Inde. m.
Der Jordan, le Jourdain.
Der Mayn, le Mein.
Die Maas, la Meuſe.
Die Moſel, la Moſelle.
Der Necker, le Necar.
Der Nilus, le Nil.
Die Schelde, l'Eſcaut. m.
Die Oder, l'Odre. f.
Die Pleiſſe, la Pliſſe.
Der Po, le Po.
Der Rhein, le Rhin.
Die Rhone, le Rhône.
Die Sau, la Save.
Die Sone, la Saone.
Die Saar, le Saar.
Die Seine, la Seine.
Die Themſe, la Tamiſe.
Der Tagus, le Tage.
Die Tiber, le Tibre.
Die Weichſel, la Viſtule.
Die Weſer, la Veſer.
Der Bodenſee, le lac de Conſtance.
Der Genferſee, le lac de Genève.

Vom

Vom Lauf der Flüſſe, von den Teichen, Ueberſchwemmungen und Gewäſſern, *du cours des fleuves, des étangs & des inondations.*

Das Waſſer, l'eau. f.
Die Quelle, la ſource.
Die Waſſerquelle, la fontaine.
Das Springwaſſer, l'eau de fontaine. f.
Das ſtehende Waſſer, l'eau dormante. f.
Quellwaſſer, des eaux vives. f.
Der Tropf, la goute.
Die Fließbarkeit, la liquidité.
Die Waſſerblaſe, la bouteille d'eau.
Das Fließen, le coulement.
Das Bett des Stroms, le lit.
Ein Waſſergang, une veine d'eau.
Die Tiefe, la hauteur.
Die Helle, Lauterkeit, la clarté.
Der Zuſammenfluß, le confluent.
Der Ausfluß in die See, l'embouchure. f.
Das Ablaufen, le découlement.
Der Strom fließt an der Mauer vorbey, le fleuve lave le mur.
Die Sündfluth, le déluge.
Das Anwachſen, la cruë.
Fallen, kleiner werden, ravaler.
Ueberlaufen, austreten, déborder.
Die Ergießung, le débordement.
Die Vereinbahrung der Ströme, la jonction.
Die Ueberſchwemmung, l'inondation. f.
Das Auströcknen, le deſſéchement.
Die Wäſſerung, l'arroſement. m.
Das Ueberlaufen, le regorgement.
Das Brechen des Eiſes, le débacle.
Die Gewalt des Stroms hemmen, rompre le fil de l'eau.
Ausfreſſen, (das Gemäuer) miner.
Der Gang des Stroms, le canal.
Der Ausgang, la bouche.
Der Lauf, le cours.
Der Fluß, le fleuve.
Der Bach, la rivière.
Ein Bächlein, un ruiſſeau.
Ein Mühlbach, un courant d'eau.
Der Waſſerfall, les cataractes. m.
Ein ſchnellflieſſendes Waſſer, un torrent.
Ein Strudel, un tournant.
Die Schnelle, la rapidité.
Ein tiefer Schlund, un gouffre.
Der Wirbel, le tourbillon.

Der Arm, le bras.
Das Rauſchen des Bächleins, le gazouïllement.
Das Geräuſch, le bruit.
Das Murmeln, le murmure.
Entſpringen, (Fluß) prendre la ſource.
Der Teich, l'étang. m.
Der Rechen darinn, l'égrilloir. m.
Der Teichdamm, l'épaule d'étang. f.
Der Damm, die Wehre, la digue.
Die Schleuße, l'écluſe. f.
Die Schleuſen öffnen, lâcher les écluſes.
Der Zapfen, das Waſſer abzulaſſen, la bonde.
Der Rechen beym Ablaß, la daraiſe.
Den Schlegel im Teich ziehen, lâcher la bonde.
Der Sand, le ſable.
Ein glatter Kieſelſtein, un galet.
Ein aufgeworfener Damm, une levée.
Die Mauren der Schleuße, da die Thüren auf- und zu gehen, les joüillères. f.
Schnell fließen, rouler avec rapidité.
Das Bächlein rauſchet, ce ruiſſeau gazouille.

Von der Schifffahrt, wie auch vom Flößen und Schwimmen, *de la navigation, du flottage, & de l'art de nager.*

Die Schifffahrt, la navigation.
Der Schiffmann, le bâtelier.
Das Schiff, le bâteau.
Das Marktſchiff, le coche.
Das Schiff, die Wagen überzuführen, le bac.
Das Schiff geht im Waſſer bis an den Bord, le navire plonge jusqu'au bord.
Der Gundelfahrer, le gondolier.
Das Hinabfahren auf dem Fluß, l'avalage. m.
Das Seil zum Ziehen, le cordeau.
Die Ueberfahrt, le trajet.
Ueber eine Furth ſetzen, paſſer un trajet.
Ueber den Fluß fahren, traverſer la rivière.
Wider den Strom fahren, aller à contre-mont.
Ein ſchiffreicher Fluß, un fleuve navigable.
Das Fahrgeld, le paſſage.
Der Floß, le rateau.
Das Flößen, le flottage.
Die Holzflöße, les flottes. f.
Flößholz, du bois flotté.
Flößen laſſen, faire flotter.
Der Fährmann, le pontonnier.
Der Taucher, le plongeur.
Ein Schiffſtreit, Kampf der Schiffleute, une naumachie.

Ein Fluß zum Flößen, une rivière flottable.
Das Schwimmen, la nage.
Der Schwimmer, le nageur.
Ein Gürtel von Ochſenblaſen, une nageoire.
Sich durchs Schwimmen erretten, ſe ſauver à la nage.
Im Schwimmen ſtille liegen, ſe planer.
Ein Bad, da man ſchwimmen kann, un nageoir.
Die Schlittſchuhe, les patins. m.
Die Flaſchenkürbſe, la bouteille de calebaſſe.

Vom Garten, deſſen Gängen und Springbronnen, *du jardin, des allées & des fontaines.*

Der Garten, le jardin.
Der Krautgarten, le potager.
Das Gärtlein, le jardinet.
Der Baumgarten, le verger.
Der Irrgarten, le labirinthe.
Ein Garten, der Abſätze hat, un jardin en terraſſe.
Das belaubte Sommerhaus, le cabinet de verdure.
Der Hopfengarten, la houblonnière.
Eine Laubhütte, une feuillée.
Die Sommerlaube, le berceau.
Die Lieblichkeit, Anmuth, l'aménité. f.
Der Gang, l'allée. f.
Ein Luſtgang, une avenuë.
Der Bogen über den Gängen, la treille.
Der Schirm, Beſchattung, le couvert.
Das Grüne, Gras, la verdure.
Das Geländer, l'eſpalier. m.
Ein Baumgehäge, une paliſſade.
Ein Vorplatz im Garten, le parterre.
Der Stangenzaun, le perchis.
Die Hecke, le buiſſon.
Die Einfaſſung mit dem Zaun, la clôture.
Der Zaun, la haye.
Ein allgemach abhängiger Gang, un glacis.
Der Buchs, le buis.
Die Einfaſſung mit Buchs, la bordure.
Ein Gartenbeet von Buchs, un carreau.
Zierrath von Buchs, de la broderie.
Der Waſſerfall, la caſcade.
Der Springbrunn, la fontaine.
Die Schale, le baſſin.
Die Steine um die Schale, le bord de baſſin.
Grottenwerk von Muſcheln, la rocaille.
Grottenwerk von Kieſelſteinen, le cailloutage.
Ein Weingeländer, une treille.
Muſchelwerk, Schnecken, le coquillage.
Ein Spring in der Waſſerkunſt, un jet de fontaine.
Die Zierrathen derſelben, les glaçons. m.
Die Umfaſſung, la grotte.

Ein erhöhetes Stück Erdreich, une terraſſe.
Die Grube, la foſſe.
Ein Waſſerbehälter, une pièce d'eau.
Das Pomeranzenhaus, l'orangerie. f.
Ein Buſchwerk von niedrigen Bäumen, un bosquet.
Ein Miſtbeet, une couche.
Ein langes Beet, une planche.
Ein Spargelbeet, une aſpergère.
Das Fenſter auf die Beeten, le chaſſis.
Die Einlage, Miſt, un lit de fumier.
Ein Glas über die Melonen, la cloche.
Der Gewächskaſten, la caiſſe.
Der Schirm über die Gewächſe, l'abat-vent. m.
Das Pomeranzenhaus, die Gewächſe im Winter zu verſchließen, la ſerre.
Ein Krautſtück, un découpé.
Ein viereckigter Platz, un quarré.
Der Strohdeckel auf Miſtbeete, le paillaſſon.
Der Schatten, l'ombre. f.
Das Grünen der Bäume, le reverdiſſement.
Alles iſt grün, tout reverdit.
Das Gitter, le treillis.
Der Spaziergang, la promenade.
Ein Spazierplatz, un promenoir.
Luft ſchöpfen, prendre l'air.

Von den Werkzeugen der Gärtner, *des uſtenciles des jardiniers.*

Die Gärtnerey, le jardinage.
Der Pickel, la pioche.
Das Belzmeſſer, le greffoir.
Das Oculiermeſſer, l'écuſſonnoir. m.
Das ſpitzige Grabſcheit, la feuille de ſauge.
Ein Schildlein zum Aeuglen, un écuſſon.
Der Maasſtab, la jauge.
Die Kelle zum Wurzel ausheben, la houlette.
Der Stab, die Gartenfelder abzuſtechen, le traçoir.
Die Scharre, die Gänge zu putzen, la ratiſſoire.
Die Spritzkanne, l'arroſoir. m.
Die Röhre derſelben, le canon.
Der Kolbe daran, la pomme.
Das Netzen, Begießen, la mouïllure.
Der Rechen, le râteau.
Die Sichel, Schneidmeſſer, la ſerpe.
Die Patſche, die Erde eben zu machen, la bate.
Die Schnur, le cordeau.
Der Bohnenſtecken, la rame.
Das Grabſcheit, la béche.
Die Spade, le hoyau.
Der Schubkarren, la brouëtte.

Der Triebſand, le ſable mouvant.
Loſe Erde, la terre mouvante.
Durchgeſiebte Erde, la terre franche.
Das Baumwachs, l'emplâtre d'ente. f.
Das Abſchnüren, l'allignement.
Das Pflanzeiſen, le plantoir.
Die Jäthacke, le ſarcloir.
Die Schaufel, la pelle.

Von der Baumſchule, und dem Baume, *de la pépinière, & de l'arbre.*

Die Baumſchule, la pepinière.
Der Baum, l'arbre. m.
Ein Aug, Schoßreiß, un bourgeon.
Ein Aug kriegen, gagner un oeillet.
Das Pfropfreiß, la greſſe; l'ente. f.
Das Pfropfen, l'entement m.
Pfropfen, impfen, enter; greffer.
Ein Schößling, un crochet.
Ein Aſt, une branche; un noeud.
Die Herzwurzel, le pivot.
Herzwurzel bekommen, pivoter.
Der Zweig, le rameau.
Ein junger Zweig, un tendron.
Die Wurzel, la racine.
Wurzeln, prendre racine.
Das Wurzeln, la radication.
Ein Zweig, der aus der Wurzel ſproßt, un rejetton.
Eine abgeſtoſſene Wurzel, un chicot.
Neugetriebene Reiſer, de jeunes bois. m.
Die abgehauenen Aeſte, les émondes. f.
Schößlinge treiben, drageonner.
Ausſchlagen, ſchießen, pouſſer.
Der Baum fängt an zu treiben, cet arbre marque.
Ein Zwerchbaum, un arbre nain.
Aus der Wurzel verdorren, ſécher ſur pié.
Das Grünen der Bäume, le reverdiſſement.
Hervorſproſſen, bourgeonner.
Die Rinde, l'écorce. f.
Der Baumſaft, la ſéve.
Baumharz, la gomme.
Der Krebs am Baum, la gale.
Das Harz aus den Fichten, le barras.
Der Schwamm an den Bäumen, la boſſe.
Die Rinde von Tannzapfen, l'écaille. f.
Die Satzweide, le plançon.
Der Gipfel, la tête.

Von Gärtnerarbeit, die Bäume belangend, *de l'ouvrage du jardinier touchant les arbres.*

Die Bäume puzen, émonder les arbres.
Die Zweige ſtuzen, brouter.
Die vornen ausgedorrte Zweige abſchneiden, argoter.
Das Belzen in die Rinde, l'empeau. m.
Unten an die Bäume Miſt ſchütten, chauſſer les arbres.
In Käſten ſetzen, encaiſſer.
Das Mooß abthun, émouſſer.
Stuzen, inciſer.
Einen jungen Baum einzäunen, encager.
Die Aeſte beſchneiden, rapprocher les branches.
Ein abgeſäugtes Pfropfreis abſchneiden, ſévrer un arbre grefé en aproche.
Die Erde um den Baum herum treten, plomber un arbre.
Einen Baum mit der Erde ausheben, lever un arbre en motte.
Bäume in einer Reihe pflanzen, mettre des arbres en paliſſade.
Bäume ans Geländer heften, paliſſer les arbres.
Das Baummooß, la mouſſe.
Verſetzen, transplanter.
Die Verſetzung, le transplantement.
Die Gipfel abhauen, échouper.
Die Aeſte abhauen, ébrancher.
Von Bäumen entblöſen, dépeupler.
Ein Reiß, ſo man in die Erde ſchlägt Wurzel zu treiben, une bille.

Von der Gärtnerarbeit, die Pflanzen belangend, *de l'ouvrage du jardinier touchant les plantes.*

Umgraben, bêcher.
Säen, ſemer; enſemencer.
Das Gartenbeet zurüſten, dreſſer la couche.
Begießen, baſſiner; arroſer.
Umgraben zum lucker werden, bêchoter.
Die Erde aufwühlen, mouver.
Auf den freyen Boden ſäen, ſemer à champ.
Erde durchſieben, paſſer à la claye.
Einen Gang ſäubern, péler une allée.
Die Erdenklöſe zerſchlagen, rompre les mottes.
Ueberfahren, harken, râteler.

Ein Gartenbeet umſtechen, retourner une planche.
Jäten, ſarcler.
Das Gejätete, la ſarclûre.
Abblatten, (Gurken) arrêter.
Gartenbeet machen, alligner.
Stecken zu den Bohnen ſtellen, ramer les fêves.
Die Gänge eben machen, raboter une allée.
Ein Land mit Zuckerrohr oder Taback, une plantation.
Blumen abbrechen, cueillir des fleurs.

Vom Wachſen der Pflanzen, *de la végétation des plantes.*

Die Pflanzgewächſe, les végétaux. m.
Die Kraft des Wachſens, la végétation.
Das Gewächs, la plante.
Das Pflanzen, le plantage.
Das Ausſchlagen, le repouſſement.
Ein Gewächs mit einer fäſerichten Wurzel, une plante ligamenteuſe.
Das Fäßerlein, la chevelure.
Wachſend, lebend, végétant.
Aufgehen, wachſen, lever.
Faſicht werden, corder.
Der Saame, la ſemence; la graine.
Das Körnlein, le grain.
In Saamen ſchießen, monter en graine.
Der Stengel, la tige.
Der Knote, le noeud.
Sich um etwas herumſchlingen, ramper.
Krumm gewachſen, chiffon.
Das Keimen, la germination.
Der Keim, le germe.
Wieder hervorſproſſen, repulluler.
Das Grüne der Pflanze, la verdeur.
Das Faulen, la morve.
Das Laubwerk, le feuillage.
Das Blatt, la feuille.
Der Stiel, la queuë.
Die Wurzel, la racine.
Eine Wurzel mit vielen Fäſerlein, une racine cheveluë.
Das Geweb auf den Gewächſen, les arentèles. f.
Das Büſchlein ſo drauf wächst, l'aigrette. f.
Das Mark, la poulpe.
Das Gefäßer, Zäſerlein, la fibre.
Die Reife, Zeitigung, la maturité.

Namen von allerley Gattungen der Blumen, *noms de différentes ſortes de fleurs.*

Die Blume, la fleur.
Die Flor, Blüthezeit, la fleuriſon.
Das Verwelken, la flétriſſure.
Verwelken, flétrir.
Die Farbe, le coloris.
Der Geruch, la ſenteur.
Eine vielfärbige Blume, une fleur marbrée.
Eine geſchekte —, une fleur nuancée.
Ein Blumenſtück, un découpé.
Die Schattirung der Farben, la nuance.
Das Blatt, la fane; la feuille.
Das Blätterwerk, ſe fanage.
Der Straus, le bouquet.
Der Blumenkranz, la guirlande.
Der Knoſpe, le bouton.
Der Stengel, la tige.
Die Zwiebel, la bulbe.
Einen Straus binden, monter un bouquet.
Das lange Blumenbeet an der Wand, la platte bande.
Ein Blumenbuſch, un feſton.
Der Blumentopf, le pot à oeillet.
Die Strichlein, Flecken, la moucheture.
Ein Knoten zum einſchneiden, une marcote.
Nelken einlegen, marcotter.
Durch Kunſt treiben, hâter.
Sprenglicht werden, ſe moucheter.
Blumen ziehen, élever des fleurs.
Sich aufthun, (Knoſpe) ſ'épanouïr.
Aufgehen, éclorre.
Die Akeley, la colombine.
Die Aloe, l'aloé. m.
Die Anemone, l'anémone. f.
Die zweyſchlechtige —, l'anémone hermaphrodite. f.
Die Asphodellilie, le martagon.
Wilde Asphodellilie, le martagon de montagne.
Die ſchattirte Anemone, l'anémone nuée. f.
Die Biſamblume, l'ambrette. f.
Die Binſenblume, la jonquille.
Die Camille, la camomille.
Die Dreyfaltigkeitsblume, la penſée.
Die Gichtroſe, la pivoine.
Die Glockenblum, la campanelle.
Der Hahnenfuß, la renoncule.
Gänsblümlein, la paquerette.
Der gelbe Hahnenfuß, le baſſinet
Gefüllter Hahnenfuß, le baſſinet double.
Die Hiacinthe, l'hiacinthe. f.
Der Jasmin, le jasmin.

Die

Die Kayſerskron, l'imperiale. f.
Der Klee, le trefle.
Die Klapperroſe, le coquelicot.
Die Kornblum, le bluët.
Die blaue —, le barbeau.
Die Lilie, le lys.
Die gelbe —, le lys orangé.
Die blaue —, la flambe.
Das Mayblümlein, le muguet.
Die Meerlilie, l'émérocale. f.
Die Masliebe, la pasquerette.
Myrrhen, la myrrhe.
Die Narciſſe, la narciſſe.
Die einfache —, le jennet.
Die weiſſe doppelte —, le jennet double d'Eſpagne.
Die Nägelblume, la giroflée.
Der Nägelſtock, le girofflier.
Die Nelke, l'oeillet. m.
Die bunte Nelke, l'oeillet panaché. m.
Der Nelkenſtock, le navet d'un oeilleton.
Papageyfedern, une amarante tricolor.
Die Ringelblum, le ſouci.
Die Roſe öffnet ſich an der Sonne, la roſe rit au ſoleil.
Die Peonien, la péone.
Die Paſſionsblum, la grenadille.
Die Ritterſporn, la conſolide.
Die Roſe, la roſe.
Die Sonnenblum, le tournesol.
Der Schneeball, la roſe gueldre.
Die Sternblume, l'étoile. f.
Die Tulipan, la tulipe.
Die Bunte —, la tulipe panachée.
Die rothgeſtreifte —, la tulipe fouëttée.
Die Saamenknotz darinne, le chaton.
Tauſendſchön, la marguerite.
Die Tuberoſe, la tubereuſe.
Die Viole, Veilgen, la violette.
Vergiß mein nicht, la germandrée.
Der Violſtock, Levkoie, le violier.
Die Biſamroſe, la roſe muſcade.
Chriſtus Augen, oculus Chriſti. m.
Gefüllter Mertram, la julienne.
Das Knöpflein mitten in der Blum, le piſtil.
Rauh, velouté.

Von allerley Gemüß und Küchengewächs, *de toutes ſortes de légume & d'herbage.*

Die Kräuterwaar, l'herbage. m.
Das Küchengewächs, les herbes potagères. f.
Das Gemüß, le légume.
Die Artiſchock, l'artichaut. m.
Das Weiche derſelben, le cû.

Die

Die Bohne, große Bohne, la fêve.
Die kleine Bohnen, les faſeoles. f.
Die Schminkbohnen, les haricots. m.
Die bunte Bohnen, les fêves barioles. f.
Die Haut an Bohnen, l'écale. f.
Die Schelfe daran, la gouſſe.
Zwerchböhnlein, des naines. f.
Brunnkreß, du creſſon.
Dragun, l'eſtragon. m.
Endivien, l'endive. f.
Die Erbſen, les pois. m.
Frühzeitige —, des pois hatifs. m.
Kichererbſen, des pois chiches. m.
Stabelerbſen, des pois ramés. m.
Die Hülſe daran, l'écoſſe. f.
Erbsſchoten, des pois verds. m.
Dieſelbe ſind im Anfang theur, ils ſont chers dans la primeur.
Der Fenchel, le fenouil.
Zuckererbſen, des pois ſans coſſe. m.
Aniß, l'anis. m.
Der Hopfen, le houblon.
Der Kohl, les choux. m.
Krauſer Kohl, des choux friſés.
Gekopfter Kohl, Werſich, des choux pommés.
Kopfkohl, du cabus.
Kohlrüben, des choux raves. m.
Blumenkohl, des choux fleurs. m.
Ein Kohl= oder Krautkopf, une pomme de choux.
Der Kohlſtiel, le trognon.
Das Herz im Kohl, le tendron.
Kümmel, du cumin.
Körbelkraut, du cerfeuil.
Die Kukummer, Gurke, la concombre.
Der Knoblauch, l'ail. m.
Die Haut deſſelben, la gouſſe.
Der Klee, le trefle.
Der Gartenklee, le trefle cultivé.
Ein Kürbis, une citrouïlle.
Ein großer Kürbis, une gourde.
Der Lauch, le poireau.
Die Linſe, la lentille.
Mangolt, la poirée.
Meerrettich, Grän, le raifort.
Der Paſtinat, le panais.
Der Peterſilien, le perſil.
Majoran, la marjolaine.
Der Pimpernell, la pinprenelle.
Rapunzel, la raiponce.
Roßmarin, le romarin.
Ritterſporn, la capucine.
Die Rübe, la rave.
Die Steckrübe, le navet.
Die gelbe Rübe, la carotte.
Die rothe Rübe, la bête rave.
Der Rettich, la rave.
Junge Rettiche, des ravonettes. f.
Der Salat, la ſalade.
Der Kopfſalat, la ſalade pommée.
Laktukenſalat, la laituë.
Der Lattich will verderben, la laituë morve.

Er ſchließt ſich, elle ſe pomme.
Wilde Ochſenzunge, (Salat) la doucette.
Salbey, la ſauge.
Schalotte, l'échalote. f.
Schnittlauch, la ciboule.
Spinnat, les épinars m.
Saurampfer, la ſurelle.
Selleri, le céleri.
Skorzoneren, des ſalſifis. m.
Die Spargel, l'aſperge. f.
Ein Büſchel Spargel, une botte d'aſperges.
Der Timian, le tim.
Die Zwiebel, l'oignon. m.
Ein Büſchel Zwiebeln, une gouſſe d'oignons.
Eine Schnur Zwiebeln aneinander, une glane.
Die Haut der Zwiebel, la tunique.
Eine Art kleine Zwiebeln, une rocambule.

Namen der Pflanzen und Kräuter, *noms des plantes & des herbes.*

A.

Ankermennig, agrimoine. f.
Agley, ancolie. f.
Alantwurzel, énule. f.
Alleluja, du pain de cocu.
Alraun, la mandragore.
Alyſſen, alyſſon de Gallien. m.
Alkermes Körnlein, la graine d'écarlate.
Ambra, l'ambre gris. m.
Andorn, la marrube.
Aronwurz, du pié de veau.
Ampferkraut, la patience.
Attich, de la hièble.
Augentroſt, eufraiſe. f.

B.

Baldrian, valériane. f.
Balſamapfel, balſamine. f.
Bärwurz, méon. m.
Bärenklau, acanthe. f.
Baſilien, Baſilic. m.
Benzoin, du benjoin.
Benedictenwurz, la réciſe; le galliot.
Weiße Bergdiſtel, l'épine blanche f.
Berg Poley, le polium.
Berbisbeer, épine vinette. f.
Betonien, la bétoine.
Beyfuß, armoiſe. f.
Bibergeil, du caſtorée.
Wilde Bibinell, du boucage.
Bilſenkraut, la hanebane.
Bingelkraut, la mercuriale.
Bocksbart, la barbe de bouc.
Brachdiſtel, le panicaut.
Braunwurz, la ſcrofulaire.
Bruchkraut, le ſanicle; la herniole.
Burrätſch, la bourrache.
Buchsdorn, la graine d'Avignon.
Blutſtillendes Kraut, la ſanguine.

C.

Canarienſaamen, du phalaris.
Cardebenedicten, du chardon benit.

Caſſia,

Caſſia, la caſſe.
Coloquinten, la coloquinte.
Creuzwurz, la croiſette.
Cypreſſenkraut, la garde-robe.

D.

Daubenkraut, ambroſie. f.
Dille, aneth. m.
Diptam, du dictame.
Drachenblut, du ſang de dragon.
Donnerbart, la barbe de Jupiter.
Dürrwurz, le baccaris.

E.

Eberwurz, la carline.
Ehrenpreis, la véronique.
Eibiſch, la bimauve.
Eiſenkraut, la verveine.
Engelwurz, angélique. f.
Eppich, appe. m.
Epheu, du lierre.
Engelſüß, la ſariette; le polypode.
Enzian, la gentiane.
Erdgalle, du fiel de terre.
Erdrauch, la fumeterre.
Eſelsdiſtel, le levraut.

F.

Fahrenkraut, la fougére.
Feldkümmel, Quendel, le ſerpolet.
Feldcypreſſen, ivette. f.
Flachsdotter, la cameline.
Frauenmünz, la mente.
Frauennabel, le nombril de Venus.
Frauenhaar, le capillaire.
Flöhkraut, la perſicaire.
Feigwarzenkraut, hémorrhoïdale. f.
Fünffingerkraut, la quintefeuille.

G.

Gallmey, la cadmie.
Gauchheil, du mouron.
Gartenraute, la ruë cultivée.
Wilde Garbe, aigremoine. f.
Gartendragun, du targon.
Genſerich, la argentine.
Gertenkraut, la fèrule.
Geißblatt, la chévre feuille.
Geißrauten, du fénu grec.
Giftheil, anthora. f.
Grindkraut, la ſcabieuſe.
Golddiſtel, épine jaune. f.
Goldwurz, hache royale. f.
Guldenklee, le mélicot.

H.

Hahnenkamm, la blette.
Harnkraut, du boutonnet.
Haſenpfödlein, du lagopus.
Haſelwurz, la rondelle.
Hauswurz, la joubarbe.
Hederich, du mirlirot.
Heidekraut, la bruyère.
Herzgeſpannkraut, agripaume. f.
Herzklee, alléluia. m.
Himmelſchlüſſel, la braye de cocu.
Hirſchgras, la corne de cerf.
Hirſchzunge, le phyllitis.
Huflattich, du pas d'âne.
Hufeiſenkraut, du fer de cheval.
Hundsgras, du chien-dent.
Hundszunge, le cynogloſſe.
Hünerdarm, la morgeline.

J.

St. Jacobskraut, la jacobée.
Igelskolben, du métel.
Johanniskraut, millepertius. m.
Iſopp, l'iſope. f.

K.

Kampfer, le camphre.
Kayſerwurzel, impératoire. f.
Kardendiſtel, la carde.
Kazenmünze, le calament.
Kellerhals, la lauréole.
Klettenkraut, du glouteron.
Klein Bocksbart, la barbe-renard.
Krabeuit, la civade.
Krähenfuß, la corne.
Blauer Krähenfuß, la catanance.
Krauſemünze, la mente domeſtique.
Wilde Kreſſen, la chaſſe-rage.
Kreuzbeer, la bourguépine.
Küchenſchelle, la coquelourde.
Kurkumee, la terre merite.

L.

Lawendel, la lavande.
Leberbalſam, ageratum. m.
Leberkraut, hépatique. f.
Leinkraut, la linaire.
Liebſtöckel, la livêche.
Löffelkraut, le cochléaria.
Löwenmaul, du muffle de lion.
Lorbeerroſen, oléandre. m.

M.

Mannsgras, du grémil.
Mauerkraut, appariétaire. f.
Mausdorn, du bruſc.
Die Beer vom Mausdorn, la cénelle.
Mausöhrlein, oreille de rat. f.
Mayenſchwamm, le mouſſeron.
Maſtixkraut, le marum.
Melte, arroche. f.
Mengelwurz, la parelle.
Meerfenchel, la crête marine.
Meeralyſſen, alyſſon maritime. m.
Meerzwiebel, pancratium.
Meliſſenkraut, la méliſſe.
Milchkraut, du glaux.
Mondkraut, la lunaire.
Milzkraut, du cétérac.
Mirren, la mirre.
Morgenſtern, du cerciſi.
Münze, la mente.
Mutterkraut, eſpargoute. f.

N.

Nabelkraut, acétabulum. m.
Narde, du nard.
Nachtſchatten, la morelle.
Natterwurz, la colouvrée.
Die Neſſel, l'ortie. f.

O.

Ochſenbrech, la bugrane.
Ochſenzunge, la bugloſſe.
Orant, le mufle de lion.
Operment, orpiment. m.
Oſterlucey, ariſtoloche. f.

P.

Papagaykraut, amaranthe. f.
Pappel, la mauve.
Weiße —, la guimauve.
Pfefferkraut, le paſſerage.
Pfeilkraut, la ſagette.

Peſtilenzwurz, la pétaſite.
Pferdmünze, la mente ſauvage.
Poley, le pouliot.

R.

Raute, la ruë.
Ritterſporn, la ſpéronelle.
Roßpoley, ſtachys. m.
Roſenwurzel, la racine de Rhodes.
Roßſchwanz, aprelle. f.
Rubenkörbel, la cicutaire.
Ruhrkraut, le gnaphalium.

S.

Safflor, du cartame.
Wilder Saffran, la quenouïlle ſauvage.
Sanickel, la ſanicle.
Salzkraut, du kali.
Saturey, la ſariette.
Schafgarbe, mille feuille. f.
Schafmilbe, agnus caſtus. m.
Scordien, ſcordium. m.
Scharley, orvale. f.
Schellkraut, la chélidoine.
Schierling, la ciguë.
Schlafkraut, endormie. f.
Schlangenwurz, la biſtorte.
Schmeerwurz, orpin. m.
Schneckenklee, la lucerne.
Schwalbenkrant, arondelière. f.
Schwerdlilie, du glayeul.
Schwertel, iris. f.
Siſamkraut, la jugeoline.
Siechenkraut, du laitron.
Sommerwurzel, orobanche. f.
Sonnenthau, la rorelle.
Stabwurz, auronne. f.
Steinwurz, du polipode.
Steinkümmel, le ſéſeli.
Zahmer Steinklee, du lotier.
Storchſchnabel, du bec de gruë.

T.

Tauſendgüldenkraut, la centaurée.
Tauſendkörner, la millegraine.
Thymian, le thym.
Tormentill, la tormentille.
Traubenkraut, ambroiſie. f.

V.

Violwurz, irion. m.

W.

Waldglöcklein, gant de notre Dame. m.
Waldrebe, la clématite.
Wallwurz, l'oreille d'âne. f.
Waſſerpfeffer, la curage.
Warzenkraut, la verrucaire.
Wegwart, la chicorée.
Wegerich, du plantain.
Wegſtrohe, aſpergoute. f.
Weiderich, la corneille.
Kleiner Weiderich, la ſalicaire.
Weiswurz, le genouillet.
Wendenkraut, du chicotin.
Wermuth, abſinthe. m.
Weyd, la cornéole.
Wintergrün, la pirole.
Wirbelkraut, aſtragale. m.
Wolfsmilch, éſule. f.
Wolgemuth, l'origan. m.
Wollkraut, le bouillon blanc.
Wurmkraut, la barbotine.

Z.

Die Zahnwurzel, la dentaire.
Zuckerwurzel, du chervis.
Zungenblatt, la langue de cheval.
Zweyblatt, double feuille. f.

Von denen Fruchttragenden Bäumen,

des arbres fruitiers.

Der Obſtbaum, l'arbre fruitier. m.
Der Zwerchbaum, l'arbre nain. m.
Der Obſtgarten, le jardin fruitier.
Die Frucht, le fruit.
Eine ausgeartete wilde Frucht, un fruit bâtard.
Die Blüthe, la fleur.
Taube Blüthe, de fauſſes fleurs. f.
Der Knopf, le bouton.
Blühen, être en fleur.
Knöpf bringen, ſe boutonner.
Der Abrikoſenbaum, l'abricotier. m.
Der Adlesbeerbaum, le ſorbier.
Der Amadotenbirn —, l'amadotier. m.
Der Amarellen —, l'amarellier. m.
Der Apfel —, le pommier.
Der Birn —, le poirier.
Der Bruſtbeerlen —, le jujubier.
Das Bruſtbeerlein, la jujube.
Die Brombeerhecke, le ronce.
Der Caffeebaum, le caffé.
Der Cappernſtrauch, le capier.
Der Caſtanienbaum, le châtaigner.
Der große Caſtanienbaum, le maronnier.
Der Citronen —, le citronier.
Der Dattelbaum, le dattier.
Der Elsbeer —, le cormier.
Der Feigenbaum, le figuier.
Der Grenaden —, le grenadier.
Die Haſelſtaude, le coudrier.
Der Herzpfirſchenbaum, l'albergier. m.
Die Himbeerhecke, le framboiſier.
Der Johannisbeerſtrauch, le groſeiller.
Der Holderbaum, le ſureau.
Die Traube davon, la grape.
Der Kirſchbaum, le ceriſier.
Der Süßkirſchbaum, le guignier.
Der Welſchkirſchen —, le cornouiller.
Der Kriekenbaum, le créquier.
Der Limonenbaum, le limonier.
Der Mandelbaum, l'amandier. m.
Der Maulbeer —, le meûrier.
Der Mißpel —, le neflier.
Der Muskatniß —, le muſcadier.
Die Muskate, le muſcat.
Der Nußbaum, le noyer.
Der Oel —, l'olivier. m.
Der Pfefferbaum, le poivrier.
Der Pferſichbaum, le pêcher.
Der Piſtacien —, le piſtachier.
Der Pomeranzen —, l'oranger. m.

Der Quittenbaum, le coignier

Der Schlehenſtock, le prunier ſauvage.

Der Süßapfelbaum, le doucin.

Der Wachholderbaum, le génévrier.

Die Wachholderbeer, le grain de génévre.

Der Zimmetbaum, le cinnamome.

Der Zwetſchenbaum, le prunier.

Nüſſe abſchlagen, chabler les noyers.

Der Mehlthau, le blanc.

Die Stange zum Obſt abſchlagen, la gaule.

Die Heidelbeerhecke, le myrtier.

Der Vogelkirſchenbaum, le meriſier.

Der Feigenbaumſaft, le lait de figuier.

Der Stachelbeerſtrauch, le gadellier.

Der Keſtenwald, la châtaignerie.

Das Haſelgeſträuch, la coudraie.

Von allerley Obſt und Baumfrüchten,

de toutes ſortes de fruits des arbres.

Das Obſt, le fruit.

Steinobſt, le fruit à noïau.

Das Kernobſt, le fruit à pepin.

Frühzeitig Obſt, du fruit hâtif.

Spät Obſt, le fruit tardif.

Gedruckt, zerfallen Obſt, des fruits pochetés. m.

Unzeitig Obſt, des fruits verds. m.

Das Fleiſch am Obſt, la pulpe.

Die Schelfe, la peau.

Der Stein, l'os. m; le noyau.

Der Kern (in Apfel, Birn) le pepin.

Der Stiel, la queuë.

Der Kern im Stein, l'amande. f.

Das Kernhaus im Obſt, le trognon.

Die Blüthe, Buze an Aepfeln l'oeil. m.

Die Beer, la baye.

Die Abricoſe, l'abricot. m.

Die Ananas, l'anana. m.

Der Apfel, la pomme.

Der Renetapfel, la reinette.

Der Schlotterapfel, la calville.

Der Granatapfel, la grenade.

Die Schale deſſelben, le malicorium.

Die Adlesbeer, la forbe.

Ein Apfelſchniz, un quartier de pomme.

Die Birn, la poire.

Die Herrenbirn, la bergamotte.

Die Roſenbirn, le caillot-roſat.

Die große Winterbirn, le bon chrêtien.

Die

Die Zuckerbirn, le meſſire-jean.
Eine teige Birn, une poire molle.
Die Waſſerbirn, la mouille-bouche.
Die Muskadellerbirn, la muſcadelle.
Die kleine Muskadellerbirn, le rouſſelet.
Teig werden, mollir.
Die Amadotenbirn, l'amadote. f.
Die Ambrette, l'ambrette. f.
Die Citrone, le citron.
Die Citronenſchale, l'écorce. f.
Die Dattel, la datte.
Die Elſebeer, la corme.
Die Erdbeer, la fraiſe.
Die Feige, la figue.
Sie iſt ſehr ſaftig, (Feige; Birn). elle a bonne eau.
Die Haſelnuß, la noiſette.
Die grüne Haut derſelben, le chaton.
Die Hagenbutte, le grate-cû.
Die große Haſelnuß, l'avelline. f.
Das Käpplein derſelben, le gobelet.
Die Heidelbeer, la myrtille.
Die Himbeer, la framboiſe.
Johannisbeer, la groſeille.
Die Kirſche, la ceriſe.
Die welſche Kirſche, la cornouïlle.
Morellenkirſchen, la morelle.
Die Weichſel, la griotte.
Die Kaſtanie, la châtaigne.
Die große —, le marron.
Angefädelte, gebratene —, un chapelet de marrons.
Die Limone, le limon.

Die Mandel, l'amande. f.
Die Maulbeer, la mûre.
Die Melone, le mélon.
Eine Melonenſchnitte, une côte de mélon.
Die glatte —, le mélon liſſé.
Die krauſe —, le — brodé.
Die reife —, le — frappé.
Die Waſſermelone, le mélon d'eau.
Der Melonenkern, la graine de mélon
Das Melonenbeet, la mélonière.
Die Neſpel, la nefle.
Die Muskatnuß, la muſcade.
Die Nuß, la noix.
Die Steinnuß, la noix angleuſe.
Ausgemachte Nüſſen, du cerneau.
Die grüne Nußſchale, l'écae. f.
Die harte Nußſchale, la coque.
Die Nußkracher, le caſſe-noiſette.
Die Cocusnuß, le coco.
Die Waſſernuß, le ſaligot.
Eine ölichte Nuß, une noix oléagineuſe.
Die Olive, l'olive. f.
Der Pferſich, la pêche.
Der Blutpferſich, le brugnon.
Der Herzpferſich, la duracine.
Die Pflaume, le pruneau.
Brignolerpflaume, la brignole.
Die Pomeranze, l'orange. f.
Die Quitte, le coin.
Die Schlehe, la prunelle.

Die Zwetſche, la prune.
Dieß Obſt hält ſich nicht, ce fruit n'eſt pas de garde.
Das Stumpfwerden der Zähne, l'agacement.
Es macht die Zähne ſtumpf, il agace les dents.
Der Saft, Feuchtigkeit, l'humeur. f.
Treiben, (das Obſt,) hâter.
Anfangen zu faulen, commencer à ſe tourner.
Die Nüſſe abſchlagen, gauler les noïers.
Die Langſamkeit der Zeitigung, la tardiveté.
Die Reife, la maturité.

Von den unfruchtbaren Bäumen, *des arbres ſteriles.*

Der Ahornbaum, l'erable. m.
Der Birkenbaum, le bouleau.
Der Buchsbaum, le bouis.
Die Buche, le fau.
Buchenholz, le bois de hêtre.
Die Ceder, le cèdre.
Der Cochenillenbaum, le cocheniller.
Die Cypreſſen, le cyprès.
Die Dornhecke, le ronce.
Der Dornbuſch, l'épinaie. f.
Die Diſtel, le chardon.
Der Ebenholzbaum, l'ébénier. m.
Die Eiche, le chêne.
Die Steineiche, le chêne verd.
Die junge Eiche, le chêneau.
Der Erlenbaum, l'aune. m.
Die Eſche, le frêne.
Die Eſpe, le tremble.
Die Fichte, le pin.
Die Hagebuche, la charmille.
Die Hagebuchhecke, la charmoye.
Der Hagedorn, l'églantier. m.
Der Lorbeerbaum, le laurier
Die Linde, le tilleul.
Der Maßholderbaum, le platane.
Der Myrtenbaum, le mirte.
Der Maſtixbaum, le lentisque.
Der Oleander, le laurier roſe.
Der Palmbaum, le palmier.
Der Palmzweig, la palme.
Das Pantoffelholz, le liège.
Der Pappelbaum, le peuplier.
Pimperniß, le pignon.
Der Roſenſtrauch, le roſier.
Der Sevenbaum, la ſabine.
Der Scharlachbeerbaum, le coccus.
Der Senebaum, le ſéné.
Der Storax, le ſtorax.
Die Tanne, le ſapin.
Der Tannzapfe, la pomme de pin.
Die Steineiche, le robre.
Die Weißtanne, le pignet.
Die Rothtanne, la pinaſſe.
Der Tannenwald, la ſapinière.
Der Tamariskenbaum, le tamaris.
Der Ulmenbaum, l'orme. m.
Ein kleiner —, un ormeau.
Der Ulmenwald, l'ormaye. f.
Die Waſſerweide, l'oſier. m.

Der

Der Weidenbuſch, l'oſeraie. f.
Der Weidenbaum, le ſaule.
Der Weißdorn, l'aubépine. f.
Der wilde Caſtanienbaum, le chataignier ſauvage.
Der wilde Granatenbaum, le balauſtrier.
Der Zürgelbaum, le lotus.
Die Stechpalme, le houx.
Der Eichenwald, la chênaye.
Der Erlenwald, l'aunaye. f.
Ein Gebüſch von Stechpalmen, la houſſaye.
Der Dorn, l'épine. f.
Die Fichten kommen ſchwerlich fort, les ſapins ſont difficiles à reprendre.

Vom Wald, und der Gerechtigkeit des Holzfällens, *de la forêt, & de la coupe.*

Das Gehölz, Wald, le bois.
Ein dickes Gehölz, un bois touffu.
Der Forſt, la forêt.
Ein Wäldlein mit Bäumen, un bouquet de bois.
Das Gebüſch, le bocage.
Das Geſträuch, les broſſailles. f.
Die Hecke, Zaun, la haye.
Die Dornhecke, le halier.
Ein Winkel im Wald, un accul.
Ein ausgehauener Waldweg, une laye.
Der Rain, das Aeußerſte an Wäldern, la liſière.
Das Holzfällen, la coupe.
Das Recht der freyen Holzung, le droit d'uſage.
Das Wellenmachen, le fagotage.
Der Baum, l'arbre. m.
Der Stamm, la ſouche.
Der Stock, l'eſtoc. m.
Das Aſtwerk, le branchage
Der Strauch, Staude, l'arbriſſeau. m.
Ein großer Zweig mit vielen Aeſten, une baliſe.
Das Holz, le bois.
Ein Scheitholz, une buche.
Krummäſtig, brouté.
Aeſtig, voll Aeſte, branchu.
Schwammichtes Holz, du bois ſpongieux.
Abgeſtandenes —, du bois mort.
Gefällt —, du bois giſant.
Rauhes unbehauenes —, du bois de grume.
Zimmerholz, du bois à bâtir.
Holz, das noch auf dem Stamm ſtehet, du bois en état.
Das der Wind gefällt hat, le chablis.
Das abgehauene Holz, das wieder aufwächst, le taillis.
Ein Stumpf des Aſts, un picot.
Die Windbrüche, l'abatis. m.
Ein hochſtämmiger Baum, un arbre de haute futaïe.
Ein gerad gewachſener —, un arbre de brin.

Der zu ſeiner rechten Höhe gekommen, un arbre de plein vent.

Der Baum, den man ſtehen läßt, le baliveau.

Das Innerſte des Baums, le vif de l'arbre.

Das Zeichnen, le martellage.

Die Bäume anſchlagen, faire le martellage.

Das Eiſen zum Zeichnen, le marteau.

Das Zeichnen der Bäume zum ſtehen laſſen, le balivage.

Ein Laßſtamm, un arbre de laïe.

Waldachſen, Zeichnen, layer.

Das Zeichnen der Bäume zum abhauen, le ſouchetage.

Ein Stock, der ſtehen bleibt, un tronc.

Das Aſtwerk ſo im Wald liegen bleibt, les ramilles. f.

Ein leerer Platz der abgehauenen Bäume, une brêche.

Ein Platz, wo keine Bäume ſtehen, une clairière.

Der Platz, wo man das Holz weißt, l'aſſiette. f.

Das Bezirkholz zum Verkaufen ausſtecken, aſſeoir les ventes.

Das Wiederanpflanzen des Walds, le repeuplement.

Das Wachſen des Stammes, la venuë.

In einer Dicke, tout d'une venuë.

Die ſtarke Ausholzung, le dépeuplement.

Den Wald umhauen, exploiter le bois.

Verhauen, verderben, dégrader.

Das Ausreißen der wilden Bäume, l'arrachis. m.

Das Baumwachs, l'emplâtre d'ente. f.

Die Forſtmeiſterey, la maîtriſe.

Der Oberforſtmeiſter, le grand maître des eaux & forêts.

Der Unterforſtmeiſter, le maître particulier.

Der Forſtmeiſter, der das Holz zeichnet, le garde-marteau.

Der beym Abzählen der Stöcke iſt, le ſoucheteur.

Der Forſter, le forêtier.

Vom Landmann und Ackerbau, *du laboureur & de l'agriculture.*

Der Ackerbau, l'agriculture. f.

Das Bauen des Felds, le labourage; la culture.

Der Ackersmann, le laboureur.

Der Säemann, le ſemeur.

Die Erde, la terre.

Das Erdreich, Grund, le terrain.

Das Land, worinne etwas wächst, le terroir.

Ein wohl angebautes Land, un terroir bien cultivé.

Die Fläche der Erde, le ſol.

Eine

Eine ſchöne Breite, une belle nappe.
Eine Gegend, un quartier.
Der Grund, Boden, le fond.
Der Acker, das Feld, le champ.
Ein ungebautes Feld, une terre en friche.
Das Feld anbauen, umbrechen, défricher la terre.
Das Umbrechen, le défrichement.
Ein Acker, der wohl trägt, une terre qui rapporte bien.
Ein ſteiniger Acker, une terre gravelée.
Ein Rübenacker, une raviére
Eine luckere Erde, un terrain qui n'a point de conſiſtance.
Der Hanfacker, la chénevière.
Die Fruchtbarkeit, la fertilité.
Die Unfruchtbarkeit, la ſtérilité.
Das Düngen, l'engraiſſement. m.; l'amendement. m.
Düngen, miſten, fumer; engraiſſer.
Der Dung, Miſt, le fumier.
Das Feld bauen, labourer le champ.
Beſäen, ſemer.
Aufgehen, wachſen, lever.
Gerade Furchen machen, ſillonner droit.
Die Saat, Saatzeit, la ſemaille.

Die grüne Saat, la nappe de blé.
Die Saatfuhr, letzte Furche, la dérayûre.
Die Furch, le ſillon.
Der Saame, la ſemence.
Das Gras, l'herbe. f.
Der Graßhalm, le brin d'herbe.
Ein Schreckbild, (für die Spatzen) l'épouvantail. m.
Der Strohwiſch, le bouchon de paille.
Die Zuſammenjochung (Ochſen), l'accouplement. m.
Der Pflug, la charruë.
Das Pflugeiſen, le ſoc.
Das Pflugmeſſer, le coûtre.
Die Pflugſterze, le manche.
Die Egge, la herſe.
Die Zinke daran, la dent.
Das Eggen, le herſement.
Die Walze, le rouleau.
Der Brand im Korn, la nielle.
Der Hagel hat die Getraybe niedergeſchlagen, la grêle a hâché les blés.
Einſchlucken, (den Regen) humer.
Das Aufwühlen, la fouille.
Die Vergrabung, l'enfouïſſement. m.
Die Feuchtigkeit, Saft, l'humeur. f.
Das Strohe, la paille.
Der Splitter davon, le fétu.
Ein Körnlein, un grain.

Vom Feldleben, und den Meyerhöfen, *de la vie champêtre, & des métairies.*

Das Landleben, la vie ruſtique.
Landleute, des gens de village. m.
Das bäuriſche Weſen, la ruſticité.
Der Baur, le villageois; le païſan.
Die Bäurin, la villageoiſe; la païſanne.
Der Meyerhof, la métairie.
Eine kleine Meyerey, une cenſe.
Der Meyer, le métayer; fermier.
Der Beſitzer einer Meyerey, le tenancier.
Der Pachter, Gültbaur, le rentier.
Die Gült, Zinnß, la redevance.
Der Zinnß, Grundzinnß, la rente.
Zinnßbar, renteux.
Ein Feldgut, une terre.
Die Grenzen eines Guts, les tenans. m.
Die Zugehör, l'appartenance. f.
Die Verſchlimmerung des Guts, la détérioration.
Die Beſſerung deſſelben, l'amélioration. f.
Das Kaufen des Getraydes auf dem Halm, l'arrement. m.
Das Erkaufen eines Guts, l'aquiſition d'une terre.
Die Feldfrüchte, les fruits de la terre. m.
Die uneingeſammelte Früchte, les fruits pendants par la racine.
Der Genuß derſelben, la perception.
Die Winterfrucht, les gros grains. m.
Die Sommerfrucht, les menus grains. m.
Das Gras, l'herbe. f.
Das Strohe, la paille.
Die Stoppeln, les chaumes. m.
Der Strohehalm, le tuyau de paille.
Die Haberblüthe, le grumel.
Die Miſtgrube, la foſſe à fumier.
Die Karſt, le crochet.
Die Miſtgabel, la fourche.
Die Beſchädigung der Felder und Wieſen, le dépériſſement.
Die Strohhütte, la chaumiere.
Das Baurenhäuslein, la cahute.

Von den verſchiedenen Arten der Getraÿde, *des différentes ſortes de grains.*

Der Weizen, le froment.
Vermiſchter Weizen mit Roggen, du blé méteil.
Buchweizen, du blé ſarrazin.
Das Korn, le ſeigle.
Türkiſch Korn, du blé de Turquie.
Spelz, l'épautre. m.
Gerſten, l'orge. f.
Wintergerſte, du ſucrion.
Ein Gerſtenkorn, un grain d'orge.
Der Haber, l'avoine. f.
Tauber Haber, l'auron. m.
Mohn, Magſaame, le pavot.
Gehörnter Mohn, du pavot cornu.
Flachs, le lin.
Hanff, le chanvre.
Ein Hanfſtengel, un tuyau de chanvre.
Der Hanfſaame, le chenevi.
Reis, du ris.
Ein Reisfeld, une riſiére.
Wicken, la veſſe.
Vogelwicken, du veſſeron.
Türkiſche Wicken, des fêves de loup. f.
Saubohnen, des fêves. f.
Erdnüſſe, des truffles. f.
Erdäpfel, des topinambours. m.
Rübſaame, Reps, la navette.
Der Hopfen, le houblon.
Der Hopfengarten, la houblonnière.
Der Senf, le ſénevé.
Ein Senfkorn, un grain de ſénevé.
Hirſe, du millet.
Erbſen, des pois. m.
Wilde Kichern, des geſſes ſauvages. f.
Linſen, des lentilles. f.
Das Zuckerrohr, la canne de ſucre.
Der Flachsſaame, la linette.
Das Getraÿde, les grains. m. le blé.
Ein Saamkorn, un grain.
Ein Keim, Sproß, un germe.
Der Keim am Körnlein, la radicule.
In Saamen ſchießen, monter en graine.
Das Keimen, la germination.
Die Kornähr, l'épi. m.
Die Spitze, la barbe.
Ein Büſchlein Aehren, une glane.
Die Kappe, worinn die Aehre ſteckt, le fourreau.
Die Hülſe, la coſſe.
Das Gras am Halm, la pampe.

Von der Erndte, und Sammlung in die Scheur, *de la moiſſon, & de l'engrangement du blé.*

Die Erndte, la recolte; la moiſſon.
Der Schnitter, le moiſſonneur.

Der Aehrenleſer, le glaneur.
Der das Getrayde in Haufen ſetzt, le javeleur.
Die Garbe, la gerbe.
Garben in Haufen legen, aſſembler les gerbes.
In Garben binden, lier en gerbes.
Das Binden in Büſchel, le bottelage.
Der Garbenbinder, le lieur.
Die Nachleſe, le glanement.
Nachleſen, glaner.
Das Strohe, la paille.
Die Sammlung der Stoppeln, le chaumage.
In die Scheur ſammlen, engranger.
Eine handvoll Korn, une jointée de blé.
Das Getrayde tröcknen, javeler les grains.
Gelb werden, ſe dorer.
Die Sichel, la ſerpe; la faucille.
Der Stiel daran, le manche.
Die Stoppelſichel, l'eſtrapoir. m.
Die Scheur, la grange.
Die Dreſchtenne, l'aire. f.
Der Dreſcher, le batteur de blé.
Der Dreſcherlohn, les battures. f
Der Dreſchflegel, le fleau.
Das Sieb, le crible.
Die Pattſche, le battoir.
Die Wanne, le van.
Das Korn wannen, vanner le blé.
Die Olivenerndte, l'olivaiſon. f.

Vom Mähen, und Wieſewachs, *du fauchage, & de la prairie.*

Die Wieſe, le pré.
Der Wieſewachs, la prairie.
Ein kleiner Graben, die Wieſen zu wäſſern, la rigole.
Das Heu machen, la fénaiſon.
Das Grummet, Nachgras, le regain.
Mähen, faucher.
Der Mähder, le faucheur.
Das Abmähen, le fauchage.
Das Mähen eines Tagwerks, la fauche.
Heu machen, faner.
Das Gras, l'herbe. f.
Graswachs, Wayde, l'herbage. m
Ein Heuhaufen auf der Wieſe, une mule.
Die Senſe, la faux.
Der Wetzſtein, la dalle.
Die Heugabel, la fouïne.
Der Rechen, Harke, le râteau.
Der Zacken daran, la dent.
Ein Rechenvoll, une râtelée.
Die Maulwurfsfalle, la taupière.
Ein Maulwurfshaufe, une taupinière.
Umwühlen, (Feldmäuſe), muloter.
Ein Schober Heu, un mulon.
Das Heu, le foin.
Das Gras, l'herbe. f.

Von Butter, Milch, und Eyern, *du beurre, du lait, & des oeufs.*

Die Milch, le lait.
Die Buttermilch, le babeurre.
Das Milchweib, la laitière.
Geronnene Milch, du lait caillé.
Dick werden, gerinnen, ſe grumeler.
Molken, le petit lait.
Der Rahm, la crême.
Den Rahm abnehmen, écrêmer.
Die Rahmmilch, la crême fouëttée.
Fett oben bekommen, crêmer.
Das fette Theil, la partie butireuſe.
Melken, traire.
Der Butter, le beurre.
Die Kühemelkerin, la vachère.
Die Kühemelkerey, la vacherie.
Der Butterweck, le coin.
Der Butterkübel, la beurrière.
Das Butterfaß, la baratte.
Der Stempel, la batte.
Butter machen, battre le beurre.
Ein klein Butterfäßgen, une tinette.
Der Käſe, le fromage.
Verſchimmelter Käſe, du fromage perſillé.
Streichkäſe, le fromage affiné.
Ein Geißkäßlein, un chévrotin.
Die Käßrinde, le pelûre.
Die Käſeform, le chaſeret.
Der Käſekorb, l'écliſſe. f.
Die Käß- und Milchkammer, la laiterie.
Die Henne, la poule.
Das Huhn, le poulet.
Der Hahn, le coq.
Das Küchlein, le pouſſin.
Der Cappaun, le chappon.
Ein jung gemäſtet Huhn, une poularde.
Cappaunen machen, châtrer.
Der Eyerſtock, l'ovaire. m.
Die Bruthenne, la couveuſe.
Das Brüten, le couvement.
Das Ey, l'oeuf. m.
Ein ſtinkend Ey, un oeuf couvi.
Ein Windey, un oeuf ſans germe.
Die Eyerſchale, la coque.
Der Dotter, le jaune d'oeuf.
Der Eyerklar, le blanc d'oeuf.
Die Legzeit, la ponte.
Legen, pondre.
Brüten, couver.
Eine Brut, une couvée.
Der Hühnerkorb mit Henne und Küchlein, la muë.
Der Kükerikü, le coquelicoq.
Das Hühnerhaus, le poulaillier.
Der Hühnerhof, la baſſe-cour.

Von der Weyde, und dem Hirtenleben, *du pâturage, & de la vie paſtorale.*

Die Viehweyde, le patûrage.
Vieh austreiben, méner du bétail aux champs.
Auf die Weyde gehen laſſen, mettre à l'herbe.
Die Heerde, le troupeau.
Eine Viehheerde, un troupeau de beſtiaux.
Das Viehe hûten, garder les troupeaux.
Das Pferd ins Gras treiben, mettre le cheval au verd.
Das Futter, Nahrung, la pâture.
Die Nachhut, da das Vieh noch långer im Wald bleibt, l'arrière-panage. m.
Der Weydezinnß, la blairie.
Der Dorfſtier, le taureau bannal.
Ein Såugkalb, un veau de lait.
Kalbern, vêler.
Ein zahmer Bull, un taureau domeſtique.
Die Hirtenpfeife, le chalumeau.
Das Hirtenleben, la vie paſtorale.
Der Kuhehirt, le vacher.
Der Schweinhirt, le porcher.
Der Ziegenhirt, le chévrier.
Der Gånshirt, le garde d'oyes.
Der Schåferknecht, le pâtre.
Ochſen in die Weyde einſchlieſſen, parquer les boeufs.
Die Kûheſchelle, la clarine.
Das Horn, la corne.

Die Zeit, da man nicht weyden darf, la bannie.
Die Schlinge, ſo man dem Pferd um die Fûße legt, l'entravon. m.
Ein Gift, ſo die Hirten ſich legen, la gobe.
Die Eichelmaſt, la glandée.
Die Maſtung der Schwein, le paiſſon.
Das Maſtrecht, le panage.
Der Nachmaſt, l'arrière-panage m.
Die Eichel, le gland.
Das Schûſſelgen, l'alvéole. f.
Ein Hirtenlied, une paſtorale.
Das Schaafſcheeren, la tondaille.
Der Schåfer, le berger.
Die Schåferin, la bergére.
Der Schaafſcheerer, le tondeur.
Der Hammel, le mouton.
Das Schaaf, la brebis.
Das Lamm, l'agneau. m.
Die Pferch fûr die Schaafe, le parc.
Pferchen, parquer.
Die Schåferhûtte, la cabane.
Der Schaafſtall, la bergerie.
Die Schaafe beſpringen, lutter.
Låmmern, Låmmer werfen, agneler.
Ins Gras gehen, aller à l'herbe.
Weyden, graſen, brouter.
Springen, bondir.

Die Drüſen, (Krankheit der Schaafe), le claveau.
Der Hirtenſtab, la houlette.
Die Taſche, la gibeciére.
Die Schalmey, le chalumeau.
Gekämmte Wolle, de la laine cardée.
Die Wolle, la laine.
Die erſte Wolle vom Lamm, les agnelins. m.
Die Scheerwolle, la bourre tondiſſe.
Rauhe Wolle, die beſte Wolle, la mere-laine.
Rohe Wolle vom Schaaf, les laines ſurges. f.
Wolle von vereckten Schaafen, les pleures. f.
Die Scheer, les forces. f.

Vom Weinberg, und Traubenleſen, *de la vigne, & des vendanges.*

Der Weinberg, les vignes. f.
Das Weinland, le vignoble.
Der Weinſtock, la vigne.
Eine Gegend, un quartier.
Das Gewächs, le crû
Der Rebenſaft, le jus de la treille.
Die Weintraube, la grape de raiſin.
Die Weinbeer, le grain de raiſin.
Der Kamm einer Traube, la raffle.
Die Schwarzrothe Traube, le morillon.
Die Rebe, le ſarment.
Das Gäbelein am Weinſtock, le tendron.
Ein Rebſchoß, un avantin.
Der Stamm, le cep.
Ein verſchnittener Ranke, un courſon.
Ein Träublein, un grapillon.
Ein wilder Weinſtock, une lambruche.
Ein Aug, Knoſpe am Stock, un oeil.
Die Senkrebe, le provin.
Die Thräne, la larme.
Der Saft, la ſève.
Der Stock treibt und blüht, la vigne coule.
Unzeitige Weinbeeren, le verjus.
Das Abfallen der Beeren, la coulûre.
Das Abblatten, le défeuillement.
Das Weinblatt, la pampre.
Zeitigen, cuire.
Ein Schößlein zum Einlegen, une croſſette.
Ein Einleger vom Weinſtock, Fechſer, une poullette.
Schneiden, cueillir des raiſins.
Die Weinleſe, les vendanges. f.
Herbſten, vendanger.
Der Weinleſer, le vendangeur.
Der Rebmann, le vigneron.
Der die Nachleſe hält, le grapilleur.
Trotten, preſſer la vendange.
Die Trott, le preſſoir.

Der

Der Vorlauf vom Wein, la mere-goutte.
Der Nachwein, le preſſurage.
Gähren, fermenter.
Treten, (Kelter) fouler.
Der Moſt, le vin doux.
Eine Kufe voll Trauben, une cuvée de grapes.
Ungepreßter Moſt, le ſurmoût.
Der Weinzehende, le vinage.
Der Weinſtock iſt erfroren, les vignes ont gélé.
Die Trebern, le mare.
Die Kufe, la cuve.
Die Weinbeerbutte, le bachot.
Der Seigkorb, la couloire.
Aus den Hefen ausdrücken, preſſurer.
Der Wein iſt nicht gerathen, les vins n'ont pas donné.
Die Tage, da die Reben gern gefrieren, les géleurs. f.
Die Anſagung der Weinleſe, la bandée.
Der Brenner vor Kälte, la cuiſſon par le froid.
Der Brenner vor Hitze, la cuiſſon par la chaleur.
Die Stöcke haben den Brand bekommen, les vignes ſont embruïnées.

Von der Arbeit im Weinberg, *des travaux du vigneron.*

Der Weinſtock, la vigne.
Der Weinpfal, l'échalas. m.
Ein Bund Rebſtecken, un chantier.
Das Weinmeſſer, die Hippe, la ſerpette.
Die Haue, Hacke, la marre.
Die Karſt, la houë.
Ein Bund von 50 Weinpfälen, une javelle.
Die Grube zum Fechſer einlegen, l'augelot. m.
Den Weinberg umhacken, labourer la vigne.
Behacken, houër.
Das zweyte Hacken, le binement.
Das Beſchneiden, la taille.
Reben beſchneiden, couper du ſarment.
Das Drittemal den Weinſtock bearbeiten, terſer.
Eine Furch, Stöcke einzupflanzen, un rayon.
Friſche Erde an die Stöcke ſchütten, terraſſer les vignes.
Mit Weinſtöcken beſetzen, peupler.
An die Pfäle anbinden, accoler aux échalas.
Den Stock abſenken, coucher la vigne.
Die überflüſſige Knoſpen abbrechen, ébourgeonner.
Einen Pfal einhauen, navrer un échalas.
Das Laub abbrechen, défeuiller.
Ein abgeſchnitten Schoß zum Verſetzen, un chapon de vigne.

Namen

Namen der vierfüſſigen Thiere, *noms des animaux à quatre pieds.*

Das Thier, la bête; l'animal m.
Der Aff, le ſinge.
Das Weiblein, la guénon.
Ein groſzer Aff, Bavian, un baboüin.
Der Auerochs, l'ure. m.
Der Bär, l'ours. m.
Die Bärin, l'ourſe. f.
Der Biber, le caſtor.
Der Bock, le bouc.
Der Büffel, le bufle.
Das Cameel, le chameau.
Das Caninchen, le lapin; le connin.
Ein Hauscaninchen, un lapin de clapier.
Ein wild Caninchen, un lapin de garenne.
Der Dachs, le blereau.
Der Dammhirſch, le daim.
Die Dammhirſchkuh, la daine.
Das Drampelthier, le dromataire.
Der Eber, le verrat.
Das Eichhermlein, l'écureil. m.
Das Einhorn, la licorne.
Das Elendthier, l'élan. m.
Der Elephant, l'éléphant. m.
Der Eſel, l'âne. m.
Die Eſelin, l'âneſſe. f.
Das Eſelsfüllen, l'ânon. m.
Der Waldeſel, l'âne ſauvage. m.
Ein Eſel, ſchlechte Mähre, une bourique.
Der Fiſchotter, la loutre.
Der Fuchs, le renard.
Die Gemſe, le chamois.
Der Haaſe, le lièvre.
Der junge Haaſe, le lévraut.
Das Weiblein, la haſe.
Der Hammel, le mouton.
Die Hamſter, Feldmaus, le mulot.
Der Hermelin, l'hermeline. f.
Der Hirſch, le cerf.
Das Hirſchkalb, le fân.
Die Hirſchkuhe, la biche.
Der Spieſzhirſch, le daguet.
Der Hund, le chien.
Der Spurhund, le clabaud.
Der Pudel, le barbet.
Ein engliſcher Hund, un dogue.
Der Baurenhund, le mâtin.
Ein Schoſzhündlein, la babiche.
Der Boloneſer, le bichon.
Das Windſpiel, la levrette.
Ein Hund mit niedrigen Füſſen, oder Dachs, un baſſet.
Ein Hund mit hangenden Ohren, un chien bien coëffé.
Die Hyäne, l'hyène. f.
Der Igel, le hériſſon.
Ein Igel der ſich zuſammen rollt, un hériſſon en défenſe.
Ein Meerigel, un porc-épic.
Der Iltiſz, le furet.
Die Katze, le chat.
Das Kätzlein, le chaton.
Der Kater, le matou.
Das Kalb, le veau.
Die Kuhe, la vache.
Die junge Kuhe, la géniſſe.

Das

Das Lamm, l'agueau. m.
Das Lämmlein, l'agnelet. m.
Der Leopard, le léopard.
Der Löwe, le lion.
Der junge Löwe, le lionceau.
Der Luchs, le loup cervier.
Der Marder, la foüine.
Der Mauleſel, le mulet.
Die Mauleſelin, la mule.
Das Murmelthier, la marmote; le liron.
Die Maus, la ſouris.
Die Spitzmaus, la muſaraigne.
Der Maulwurf, la tanpe.
Das Naßhorn, le rhinocerot,
Der Ochs, le boeuf.
Der junge Ochs, le bouvillon.
Das Pantherthier, la pantère.
Das Pferd, le cheval.
Das Füllen, le poulain.
Der Hengſt, l'étalon. m.
Die Stute, la cavale.
Das Rennthier, le rentier.
Die Ratze, le rat.
Das Rehe, le chevreuil.
Das Reheweiblein, la chevrette.
Der Salmander, la ſalmandre.
Das Schaaf, la brebis.
Das Schwein, le cochon; le porc.
Das Wildſchwein, le ſanglier.
Ein junges Wildſchwein, un marcaſſin.
Die Schweinsmutter, la truye.
Die Schweine, (Heerde) les pourceaux. m.
Der Steinbock, le bouquetin.
Der Stier, le taureau.
Der Tyger, le tigre.
Das Weiblein, la tigreſſe.
Der Vielfraß, le goulu.
Der Widder, le bélier.
Das Wieſel, la belette.
Der Wärwolf, le loup garou.
Der Wolf, le loup.
Die Wölfin, la louve.
Der junge Wolf, le louveteau.
Die Zibetkatze, la civette.
Die Ziege, la chévre.
Das Zieglein, le chévreau.
Der Zobel, la marte zébeline.
Der Zobelmarter, la ſouris de Moſcovie.
Ein wild Mutterſchwein, une laye.
Eine Heerd Schweine, un troupeau de pourceaux.

Von der Natur der vierfüſſigen Thiere, *de la nature des animaux à quatre pieds.*

Die unvernünftigen Thiere, les brutes. f.
Das Viehe, la bête.
Ein Thier, un animal.
Die Gattung, l'eſpèce. f.
Die Art, (Pferde, Hunde) la race.
Die fleiſchfräßige Art, la voracité.
Ein wildes Thier, une bête ſauvage.
Ein gefräßiges —, une bête vorace.

Ein

Ein fleiſchfräſſiges —, une bête carnaſſière.
Ein zahmes —, un animal domeſtique.
Zahm, privé.
Fortpflanzen, faire race.
Das Zahmmachen, l'apprivoiſement. m.
Das Hornvieh, les bêtes à corne. f.
Eine Heerd Viehe, un troupeau de beſtiaux.
Eine Trifft Hämmel, une bande de moutons.
Das Rindviehe, le gros bétail.
Das kleine Viehe, le menu bétail.
Etliche Stück Viehe, quelques chefs de bétail. m.
Die Haut der Thiere, la dépoüille.
Der Wurm in der Haut, les vers bouviers. m.
Das Männlein, le mâle.
Das Weiblein, la femelle.
Der Balg, das Fell, la peau.
Das Horn, la corne.
Der Rachen, la gueule.
Das Maul, le mufle.
Die Schnauze, le muſeau.
Das Naßloch, le nazeau.
Der Rüſſel, la trompe.
Das Vorderſte am Rüſſel, le boutoir.
Die Klaue, la griffe; l'ongle. m.
Die Zizen, les mammelles. f.
Die Bärmutter, der (Weiblein) les portières. f.
Saugen, téter.
Die Pfote, la pate.
Der Schwanz, la queuë.
Die Haarwolle, le poil.

Das Aas, Luder, la charogne.
Der Miſt, la fiente.
Der Miſt von Schafen, la crote.
Der Saamen, la ſemence.
Die Brunſt, Rammelzeit, le rut.
Geſpaltene Klauen, les pieds fourchus. m.
Das Wiederkäuen, la rumination.
Wiederkäuen, ruminer.
Die Höle, Lager des Thiers, la tanière.
Ein Loch, darein es ſich verkreucht, un repaire.
Das Freſſen fürs Viehe, la mangeaille.
Lappern, ſaufen, lapper.
Sich paaren, s'apparier.
Junge werfen, mettre bas.
Verwerfen, avorter.
Eine unzeitige Frucht, un avorton.
Die Jungen, les petits.
Beſpringen, belegen, couvrir.
Trächtig, plein.
Die Jungen, die ein Thier trägt, une portée.
Das Brüllen, (Löw) le rugiſſement.
Die Mähne des Löwen, la crinière.
Das Brüllen des Elephanten, le buglement.
Das Brüllen der Ochſen, le mugiſſement; le meuglement.
Brüllen, blöcken, mugir.
Das Wiehern, (Pferde) le henniſſement.

Wiehern, hennir.
Die Pferdshufe, la corne.
Die Mähne und Schweif des Pferds, le crin.
Das Schreyen der Eſel, le brayement.
Schreyen, wie Eſel, braire.
Die Flecken der Tiegerhaut, la tavelure.
Eine gefleckte Haut, une peau tavelée.
Das Gelfern der Füchſe, le glapiſſement.
Gelfern, glapir.
Das Grunzen, le grognement.
Der Schweinskopf, la hûre.
Der Rüſſel, le groin.
Die Hauzähne, les défenſes. f.
Die langen Hauzähne, les broches. f.
Die Sauborſten, la ſoye.
Eine finnige Sau, un cochon ladre.
Die Finnen, les grains de lépre. m.
Die kleine Klaue des Wildſchweins, la garde.
Ein Wurf Ferkeln, une cochonnée.
Ferkeln werfen, cochonner.
Verſchneiden, châtrer.
Umwühlen, (in der Erde) labourer.
Der Stachel des Igels, le piquant.
Die Schnauze des Hunds, le front.
Die Lippe, la babine.
Der Hundsbiß, la morſure de chien.
Anfaſſen, nehmen, piller.
Mit dem Schwanz wädeln, coailler.
Das Halsband, le collier.
Das Bellen, l'aboyement. m.
Bellen, aboyer.
Die Schelle den Hunden anzuhängen, le grillet.
Das Klaffen, Bellen junger Hunde, le jappement.
Eine Hündin, une lice.
Die Hundslaus, Zecke, la tique.
Das Miaunzen, (Katzen) le miaulement.
Miaunzen, miauler.
Ein Wurf Katzen, une chatée.
Die Caninchen verſcharren ſich, les lapins ſe terrent.
Auf dem Hintertheil ſitzen, (Affen) être à croupetons.
Stoſſen, (Böcke) coſſer.
Springen, hüpfen, (Schaafe) bondir.
Blöcken, (Schaafe) béler.
Das Blöcken, le bélement.
Das Heulen, (Wölfe) le hurlement.
Das Dachsloch, le terrier.
Der Wolf beſpringt die Wölfin, le loup ligne la louve.
Der Raub, la rapine.
Die Raubbegierde, la rapacité.

Namen

Namen der Vögel, und des Federviehes,
noms des oiſeaux, & de la volaille.

Der Vogel, l'oiſeau. m.
Der Adler, l'aigle. m. & f.
Der junge Adler, l'aiglon. m.
Die Amſel, le merle.
Die Bachſtelze, la bergeronnette.
Der Canarienvogel, le canarin.
Die Taube, le pigeon.
Die Haustaube, le pigeon de volière.
Die junge Taube, le pigeonneau.
Die wilde Taube, le pigeon ramier.
Die hoſichte Taube, le pigeon pattu.
Die Turteltaube, la tourterelle.
Die junge —, le tourtereau.
Die Dohle, la grole.
Die Droſſel, le mauvis.
Die Tauchente, le plongeon.
Die Kriechente, la cercelle.
Die Ente, la cane.
Der Entvogel, le canard.
Die Elſter, Heze, la pie; le margot.
Der Eisvogel, l'alcion. m.
Die Eule, le hibou.
Der Falk, le faucon.
Der Steinfalk, l'émerillon.
Der Reigerfalk, le faucon héronnier.
Der Geyerfalk, le gerfaut.
Der Lerchenfalk, le hobereau.
Der Faſan, le faiſan.
Das Faſanhuhn, la faiſande.
Die Fledermaus, la chauve-ſouris.
Der Fink, le pinçon.
Der Blutfink, Gympel, la pivoine.
Der Flachsfink, la linotte.
Der Gelfink, le loriot.
Der Fiſchaar, le bièvre.
Die Gans, l'oye. f.
Der Gänſerich, le jars.
Die junge Gans, l'oiſon. m.
Die Schneegans, l'oye ſauvage. f.
Der Geyer, le vautour.
Der Greif, le griffon.
Die Graßmücke, la fauvette.
Der Guguk, le coucou.
Der Hahn, le coq.
Der Auerhahn, le coq de bruïère.
Der welſche Hahn, le coq d'Inde.
Der Birkhahn, le coq de bois.
Die Henne, la poule.
Das Welſchhuhn, le dindon.
Ein junges —, un dindonneau.
Das Waſſerhuhn, la poule d'eau; le pluvier.
Ein junges Huhn, un poulet.
Der Habicht, l'autour. m.
Das Haſelhuhn, le francolin.
Die Haſelhenne, la gelinotte.
Der Hühnergeyer, Weihe, le milan.
Der Holzſchreyer, la pie grièche.
Das Käuzlein, le chat huant; la chouëtte.
Der Kapaun, le chapon.
Der Kernbeiſſer, le bruant.
Der Kiebitz, le vanneau.

Der Krametsvogel, la grive.
Die Krähe, la corneille.
Die Nebelkrähe, la mantelée.
Der Kranich, la gruë.
Der Kranichfalk, le gruyer.
Die Lerche, l'alouëtte. f.
Die Feldlerche, la farlouſe.
Die Heidelerche, la calendre.
Die Haublerche, l'alouëtte hupée. f.
Die Meiſe, la méſange.
Die Blaumeiſe, la méſange bleuë.
Die Thanmeiſe, la méſange de forêt.
Der Nußheher, le géai.
Die Nachtigall, le roſſignol.
Der Papagay, le perroquet.
Der Pelican, le pellican.
Der Pfau, le paon.
Der junge —, le paonneau.
Die Pfauenhenne, la panache.
Der Reiger, le héron.
Ein Reigerbuſch, une maſſe de héron.
Der weiße Reiger, l'aigrette. f.
Der Rabe, le corbeau.
Die Rohrdommel, le butor.
Das Rothkehlgen, la gorge-rouge.
Das Rebhuhn, la perdrix.
Ein junges —, un perdreau.
Die Schwalbe, l'hirondelle. f.
Die Rheinſchwalbe, le martinet.
Die Schnepfe, la bécaſſe.
Die junge —, la bécaſſine.
Die Feigenſchnepf, le becfigue.
Die Waldſchnepf, la bécaſſe ſauvage.
Der Specht, le pic.
Der Grünſpecht, le pic verd.
Der Mauerſpecht, le grimpemur.
Der Spatz, le moineau.
Der Sperber, l'épervier. m.
Der Schwann, le cigne.
Der Staar, l'étourneau. m.
Der Stieglitz, le chardonneret.
Der Storch, la cicogne.
Der Strauß, l'autruche. f.
Der Trapp, l'outarde. f.
Der Wachtelkönig, le râle.
Die Wachtel, la caille.
Der Wannenweiher, la crecerelle.
Der Widehopf, la huppe.
Das Zeislein, le ſerin.
Der Zaunkönig, le roitelet.
Ein Nachtvogel, un oiſeau nocturne.

Von der Natur der Vögel, und ihrem Neſt, *de la nature des oiſeaux, & de leur nid.*

Das Geflügel, la volaille.
Die Gattung, l'eſpèce. f.
Ein Thier, das fliegen kann, une bête volatile.
Der Flug, le vol.
Die Federn, le plumage.
Fliegen, voler en l'air.
Flick, dru.
Der Flügel, l'aîle. f.

Die Flügel ſchwingen, battre des aîles.
Niedrig fliegen, bavoler.
Sich in die Höhe ſchwingen, prendre l'eſſor.
Auf einem Baum ſitzen, ſe percher ſur un arbre.
Aus aller Macht fliegen, voler à tire d'aîles.
In der Luft ſchweben, balancer dans l'air; planer.
Das Waldgeſang, le ramage.
— der jungen Vögel, le gazouïllement
Das Geſchrey des Geflügels, le jargon.
Das Geſchrey der Raben, le croaſſement.
Schreyen, croaſſer.
Der Hahnenſchrey, le chant de coq.
Das Glucken, (Henne) le cloſſement.
Glucken, cloſſer.
Der Pfau breitet den Schwanz aus, le paon fait la roue̋.
Sich gatten, s'appareiller.
Die Gattin, (Taube) la compagne.
Ein Neſtloch der Tauben zum brüten, un boulin.
Sich wieder paaren, ſe rappareiller.
Das Mauſen, la mue̋.
Sich mauſen, être en mue̋.
Er hat ſich ſchon gemaußt, il eſt hors de mue̋.
Aufſitzen, jucher.
Treten, cocher.
Brüten, couver.
Ausſchliefen, auskriechen, éclorre.
Hacken, bepicken, piquer.
Aetzen, ſpeiſen, appâteler.

Das Neſt, le nid.
Ein Neſt mit Vögeln, une nichée.
Das Neſt des Raubvogels, l'aire. f.
Das Neſt bauen, faire ſon nid.
Das Ey, l'oeuf. m.
Eine Brut von Eyern, une couvée.
Legen, pondre.
Die Legzeit, la ponte.
Das Brüten der Henne, l'incubation. f.
Das Eyerloch der Hüner, la pontiére.
Der Eyerſtock, l'ovaire. m.
Der Pips, la pépie.
Der Schnabel, le bec.
Der Federbüſchel der Köpfe, la houpe.
Der Hahnenkamm, la crête.
Der Hahnenſporn, l'ergot. m.
Die Klauen und Füße, la ſerre.
Der Kropf, le jabot.
Eine Klaue, une griffe.
Der Steiß, Bürzel, le croupion.
Die Galle, l'amer. m.
Das Vogelfutter, la mangeaille.
Der Klöſel zum Stopfen, l'appaſt. m.
Der Canarienſaame, l'alpiſtre. f.
Anätzen, ankörnen, appâter.
Die Schwalbe girret, l'hirondelle gazouïlle.
Die Taube girret, le pigeon rocoule.
Zwitſchern, gringotter.
Singen, pfeifen, chanter.
Krähen, chanter.

Vom Vogelſangen, *de l'oiſelerie. f.*

Das Vogelſtellen, l'oiſelerie. f.
Der Vogelfang, la pipée.
Der Vogelſteller, l'oiſeleur.
Die Fanghütte, la cabane.
Der Vogelheerd, l'aire. f.
Der Läufer auf dem Heerd, le perchant.
Der Ruf auf dem Heerd, le reclame.
Mit dem Kloben fangen, aller à la pipée.
Das Garn, le filet.
Das Vogelnetz, le panneau.
Das Garn im Reif, le cerceau.
Das Rebhünergarn, la tiraſſe.
Das Wachtelgarn, le filet à cailles.
Dem Vogelſchießen nachgehen, giboyer.
Die Leimruthe, le gluau.
Der Vogelleim, la glu.
Beſtreichen, gluer.
Vom Leim losmachen, dégluer.
Faden zum flechten der Garne, la lignette.
Ein Trupp Wachteln, une volée de cailles.
Die Lockpfeife, l'appeau. m. le pipeau.
Locken, pfeifen, piper.
Der Lockvogel, l'appellant. m.
Das Lockaas, le leurre.
Die Lockſpeiſe, Köder, l'amorce. f.
Der Mayſenkaſten, la trape.
Vorpfeifen, apprendre à ſifler.
Kleiner Vogelſchroot, la cendre de plomb.
Vogelwicken, le lotus.
Vögel ausnehmen, dénicher des oiſeaux.
Ein Vogel, der ſich ködern läßt, un oiſeau de leurre.
Ein Neſtvogel, un oiſeau niais.
Der alt gefangen worden, un oiſeau hagard.
Ein abgerichteter, un oiſeau de poing.
Das Käfig, oder Vogelbaur, la cage.
Das obere Theil daran, le rabat.
Das Tröglein, l'auget. m.
Das Stänglein, le perchoir.

Namen der Fiſche, *les noms des poiſſons.*

Der Fiſch, le poiſſon.
Der Aal, l'anguille. f.
Die Auſtern, les huîtres. f.
Auſtern mit Schaalen, des huîtres de chaſſe. f.
Der Barbe, le barbeau.
Der Blakfiſch, le calemare.
Die Braſſen, la brême.
Der Delphin, le dauphin.
Die Elſe, l'aloſe. f.
Ein Rundfiſch, un aigrefin.
Der Thonnefiſch, le thon.
Der Weisfiſch, l'able. m.
Der Speichelfiſch, la baveuſe.
Der Schwerdfiſch, l'empereur. m.

Der

Der Hornfiſch, l'aiguille. f.
Die Forelle, la truite.
Die Goldforelle, la dorade.
Die Lachsforelle, la truite ſaumonnée.
Der Häring, le harang.
Der Hecht, le brochet.
Der junge —, le brocheton.
Der Krebs, l'écreviſſe. f.
Der Seekrebs, le homar.
Der Taſchenkrebs, la cigale de mer.
Der Gründling, le goujon.
Der Karpfen, la carpe.
Die Lamprete, Brike, la lamproye.
Die Makrele, le maquereau.
Die große —, l'albicore. m.
Der Meeraal, le congre.
Der Meerdrach, le dragon de mer.
Der Meerpfaff, le tapeçon.
Die Meerdroſtel, le turdus.
Der Perſich, la perche.
Der Pickling, le harang ſoret.
Die Platteis, la plie.
Der Roche, la raye.
Der Salm, le ſaumon.
Die Sardellen, les anchois. m.
Der Schellfiſch, le merlan.
Der Scholle, la limande; la ſole.
Die Schleihe, la tanche.
Der Seefaſan, le turbot.
Die Seeaalraube, l'éperlan. m.
Der Stichling, l'apron. m.
Der Schmerle, la loche.
Der Stockfiſch, le merlus.
Der Stinz, le chabot.
Der Stör, l'étourgeon. m.
Der Wallfiſch, la baleine.

Vom Fiſchfang, und dem Einſalzen der Fiſche, *de la pêche, & de la ſalaiſon.*

Der Fiſchfang, la pêche.
Der Ort, da man fiſchen kann, la pêcherie.
Ein Fiſchnetz, un tramail; un filet.
Ein Wurf mit dem Nez, un coup de filet.
Ein großes Netz, un carret.
Ein großes Zuggarn, un madrague.
Ein viereckigtes Garn, un carrelet.
Die Steine am Garn, les baudes. f.
Die Flöſſe daran, les patenôtres de liège. m.
Der Wurfpfeil, (auf Wallfiſche) le harpon.
Der Angel, le hameçon.
Das Bley am Angel, la cale.
Das Garn ausleeren, eſſemer.
Die Stange, das Waſſer trüb zu machen, la bouille.
Plempen, trüb machen, bouiller.
Waſſerpfähle zum fiſchen, des gords. m.
Ein geflochtener Zaun am Ufer, un bouchot.
Die Tragbahr beym Stockfiſchfang, le boyard.

Die ganze Zurüſtung deſſelben, la pétricherie.
Die Lockſpeiſe, l'amorce. f.
Das Lockaas, le leurre.
Eine Reuſe zum Fiſchfang, une gaſſe.
Das Häringſalzen, la ſalaiſon du hareng.
Sie Einſalzen, braïller le harang.
In Tonnen ſchlagen, encaquer.
Der einſalzt, le paqueur.
Das Einſalzen in Fäßlein, le paquage.
Häringe räuchern, ſaurer.
Eingeſalzene Thonnenfiſch, la thonnine.
Der Corallenfiſcher, le corailleur.
Der die Schildkroten mit dem Hacken fängt, le varreur.
Friſcher Stockfiſch, ungetrocknet, la moruë.
Dürrer Stockfiſch, du bacaliau.
Der Wurfpfeil, le harpon.
Auf den Wallfiſch ſchießen, harponner.
Der auf ihn ſchießt, le harponneur.

Von der Natur der Fiſche, *de la nature des poiſſons.*

Der Fiſchskopf, le front.
Ein großer Fiſchskopf, une hûre.
Das ſpitzige Maul, le bec.
Die Schuppen, l'écaille. f.
Die Fiſchohren, l'ouïe. f.
Das Ingeweyd, les breuilles. f.
Die Gräthe, l'arrête. f.
Die Floßfedern, les aîlerons m.
Die Floßfedern des Wallfiſchs, les bras. m.
Die Galle, l'amer. m.
Die Milch, la laitance.
Die Karpfenmilch, la laite de carpe.
Das Lager der Fiſche im Winter, la battuë.
Das Fiſchbein, l'os de baleine. m.
Die Krebsſcheeren, les ferres. f. les pinces. f.
Ein Rögner, un poiſſon oeuvé.
Ein Milchner, un laité.
Der Thran, Fette des Wallfiſchs, le lard de la baleine.
Die Laich, le frai.
Sich paaren, s'apparier.
Abgeſtanden ſeyn, avoir les ouïes.
Ein Schwarm kleiner Fiſchlein, la menuaille.

Von

Von allerley kriechenden Thieren und Gewürm, *de toutes ſortes de reptiles & de vermine.*

Ein kriechendes Thier, un reptile.
Das Ungeziefer, Läuſe, la vermine.
Ein giftiges Thier, une bête vénimeuſe.
Der Gift, le venin.
Die Ameiſe, la fourmi.
Der Ameiſenfreſſer, (eine Art Würmer an ſandigen Orten) le formica-leo.
Der Ameishaufe, la fourmillière.
Der Cameleon, le caméléon.
Die Dürrmaden, (in der Naſe) le crinon.
Die Eider, le lézard.
Der Floh, la puce.
Der Käfer, l'escarbot. m.
Der Hirſchkäfer, le cerf-volant.
Der Knoſpenkäfer, le coupe-bourgeon.
Der Dreckkäfer, la fouille-merde.
Die Käsmade, le guillot.
Die Laus, le pou.
Die Baumlaus, le puceron.
Die Schaaflaus, la louvette.
Die Filtzlaus, le morpion.
Die Motte, Schabe, la tigne.
Die Milbe, le ciron.
Der Mauereſel, la cloporte.
Die Natter, l'aſpic. m.
Die Otter, la vipère.
Die Schlange, le ſerpent.
Die große Schlange, le couleuvre.
Die Waſſerſchlange, l'hydre. f.
Die Waldſchlange, le ſerpent terreſtre.
Sich häuten, (Schlange) muër.
Die Schneck, l'eſcargot. m.
Das Schneckenhaus, la coquille.
Die Purperſchneck, le buret.
Die Purpermuſchel, le conchyle.
Die Wegſchnecke, le limaçon.
Der Scorpion, le ſcorpion.
Der Wurm, le ver.
Ein Regenwurm, un ver de terre.
Der Reitwurm, Werre, la courtillère.
Der Holzwurm, l'artiſon. m.
Der Bücherwurm, la gerce.
Der Schrotwurm, le grillo-talpa.
Der Kellerwurm, Aſſel, le pourcelet.
Der Johanniswurm, le ver luiſant.
Der Hornwurm, la calendre.
Der Seidenwurm, le ver à ſoye.
Der Ohrwurm, la perce-oreille.
Durchwühlen, (Würme) mouliner.
Ein Würmlein, un vermiſſeau.
Die Wanze, la punaiſe.
Die Niſſe im Haar, la lande.

Thiere, die im Waſſer und auf Erde leben, *des amphibies.*

Ein Thier, ſo auf Erde und im Waſſer lebt, l'amphibie. m. & f.
Der Baſilisk, le baſilic.
Der Blutigel, la ſangſuë.
Der Crocodil, le crocodil.
Der Fiſchotter, la loutre.
Der Drach, le dragon.
Der Froſch, la grenouïlle.
Der Laubfroſch, le graiſſet.
Der Froſchlaich, le frai de grenouïlle.
Die Froſchlache, la grenouïllère.
Das Quacken, le coaſſement.
Quacken, coaſſer.
Forthüpfen, aller en ſautelant.
Die Kröte, le crapaud.
Der Krotenſtein, la crapaudine.
Die Schildkröte, la tortuë.
Die Schale der Schildkröte, la carapace.
Aufs Land herausgehen, terrir.

Von fliegendem Ungeziefer, *des inſectes volants.*

Das Ungeziefer, l'inſecte. m.
Ein kriechendes —, un inſecte rampant.
Ein fliegendes —, un inſecte volant.
Die Biene, la mouche à miel; l'abeille. f.
Die Bremſe, le taon.
Die Grille, le grillon.
Zitſchen, (Grille) criqueter.
Die Heuſchrecke, la ſauterelle.
Die Hummel, le bourdon.
Die Mücke, Fliege, la mouche.
Die ſpaniſche Fliege, la cantharide.
Die Weineſſigmücke, l'ange. f.
Der Maykäfer, le hanneton.
Die Raupe, la chenille.
Das Raupenneſt, le trochet de chenilles.
Der Salamander, la ſalamandre.
Der Sommervogel, le papillon.
Die Spinne, l'araignée. f.
Die Zimmerſpinne, der Habermann, le faucheur.
Die Spinnwebe, la toile d'araignée.
Die Tarantel, (im Königreich Neapel) la tarentule.
Die Weſpe, la guêpe.
Das Gebrum, Sumſen, le bourdonnement
Sumſen, ſauſen, bourdonner.

Von der Biene, Honig, und Wachs, *de l'abeille, du miel, & de la cire.*

Die Biene, l'abeille. f.
Der Bienenſchwarm, l'eſſaim. m.
Die Bienen ſchwärmen, les mouches jettent.
Den Honig nehmen, châtrer les ruches.
Der Stachel, l'aiguillon. m.
Der Bienenkorb, la ruche.
Der Honig, le miel.
Die Honigzelle, l'alvéole. f.
Das Loch vom Wachs, la cellule
Die Honigwabe, le gâteau.
Ein Honigfladen, un rayon de miel.
Das Wachs, la cire.
Das Jungferwachs, la cire-vierge.
Das Wachsſieb, le greloné.
Ein Wachslicht, une chandelle de cire.
Die Wachskerze, le cierge.
Das Wachs körnen, grelouer la cire.
Ein Boden Wachs, un pain de cire.
Der Wachsſtock, la bougie.
Die Wachs- oder Pechfakel, la torche.

Der Menſch, und deſſen weſſentliche Theile, *l'homme, & ſes parties eſſentielles.*

Der Menſch, l'homme. m.
Der Leib, le corps.
Die Seele, l'ame. f.
Das Leben, la vie.
Die Lebensgeiſter, les eſprits vitaux. m.
Der Athem, l'haleine. f.
Das Fleiſch, la chair.
Das Bein, l'os. m.
Das Glied, le membre.
Ein Glied von außen und innen, un organe.
Das Hauptglied, l'organe principal. m.
Die Haut, la peau.
Die Hauptbaare, les cheveux. m. la chevelure.
Der Kopf, la tête.
Die Hirnſchale, le crâne.
Das Gehirn, le cerveau.
Das Hirn, Verſtand, la cervelle.
Das Geſicht, le viſage.
Die Stirn, le front.
Das Aug, l'oeil. m.
Die Augen, les yeux. m.
Die Augbraunen, les ſourcils. m.
Der Augapfel, la prunelle.
Die Augenlieder, les paupières. f.
Das Weiße im Aug, le blanc d'oeil.
Das Ohr, l'oreille. f.
Das Ohrläpplein, le bout d'oreille.
Das Haar am Leib, le poil.

Das Milchhaar, le poil follet.
Die Schläfe, les temples. f.
Der Backen, la jouë.
Die Naſe, le nez.
Das Naſeloch, la narine.
Der Mund, la bouche.
Die Zunge, la langue.
Der Zahn, la dent.
Der Milchzahn, la dent de lait.
Der Augenzahn, la dent oeillère.
Der Stockzahn, la dent molaire.
Das Zahnfleiſch, la gencive.
Der Backenzahn, la dent machelière.
Ein eingeſetzter Zahn, une dent poſtiche.
Die Lippen, les lèvres. f.
Das Zäpflein, la luëtte.
Die Luftröhre, le ſiflet.
Der Gaumen, le palais.
Der Schlund, le goſier.
Das Kinn, le menton.
Der Kinnbacken, la machoire.
Der Bart, la barbe.
Der Knebelbart, la mouſtache.
Die erſten Haare am Bart, le duvet.
Der Hals, le cou.
Die Kähle, la gorge.
Das Genück, la nuque; le chignon.
Der Rücken, le dos.
Der Rückgrad, l'épine du dos. f.
Die Schulter, l'épaule. f.
Die Achſel, l'aiſelle. f.
Der Arm, le bras.
Der Ellenbogen, le coude.
Die Hand, la main.
Die flache Hand, la paume.
Die hohle —, le creux de la main.
Die rechte —, le main droite.
Die linke —, la main gauche.
Die Fauſt, le poing.
Der Daumen, le pouce.
Der Finger, le doigt.
Der Zeigfinger, le doigt index.
Der Mittelfinger, le doigt du milieu.
Der Goldfinger, le doigt annulaire.
Der Ohrenfinger, le doigt auriculaire.
Das Aeuſſere der Hand, l'arrière-main.
Der Nagel, l'ongle. m.
Die Nagelwurzel, l'envie f.
Die Bruſt, la poitrine.
Der Buſen, le ſein.
Die Frauenbruſt, la mamelle; le têton.
Die Warze an der Bruſt, le mamelon.
Die Rippe, la côte.
Der Bauch, le ventre.
Die Hüfte, la hanche.
Die Lenden, les reins. m.
Die Seite, le flanc; le côté.
Der Nabel, le nombril.
Das Herz, le coeur.
Der Magen, l'eſtomac. m.
Die Lunge, le poumon.
Die Leber, le foye.
Die Galle, le fiel.
Das Milz, la rate.
Das Eingeweyd, les inteſtins. m.
Das Gedärme, les boyaux. m.
Das Krös, le meſentère.

Die Blaſe, la veſſie.
Der Hindere, le cul.
Der Arsbacke, la feſſe.
Der Unterbauch, le bas ventre.
Der Maſtdarm, le boyau culier.
Die Hoden, les teſticules. m.
Die Schamglieder, les parties honteuſes. f.
Das männliche Glied, le vit.
Das weibliche —, le con.
Das Knie, le genou.
Die Knieſcheibe, la palette.
Die Kniekehle, le jarret.
Der Schooß, le giron.
Der Schenkel, la cuiſſe.
Das Bein, la jambe.
Die Waden, le gras de la jambe.

Das Schienbein, l'os de la jambe. m.
Der Fuß, le pied.
Die Fußſole, la plante du pied.
Die Ferſe, le talon.
Der vordere Theil des Fuſſes, l'avant-pied. m.
Der Knöchel, la cheville.
Der große Zehe, l'orteil. m.
Die Zehen, les doigts de pied. m.
Die Maus, le muſcle.
Die Flechſe, le tendon.
Die Ader, la veine.
Die Spannader, le nerf.
Der Puls, le pouls.
Das Blut, le ſang.
Das Mark, la moële.
Das Schweisloch, le pore.

Vom Körperbau, und der Zergliederungskunſt, *de la ſtructure du corps, & de l'anatomie.*

Die Zerlegungskunſt, l'anatomie. f.
Der darinn wohl erfahren iſt, un anatomiſte.
Der Körperbau, la ſtructure.
Die Zergliederung, la diſſection.
Zerlegen, diſſéquer; anatomiſer.
Das Geripp des Körpers, le ſquelette.
Die Haut, das Fell, le derme.
Das äuſſerſte Häutlein auf der Haut, l'épiderme. m. la cuticule.
Das Zwerchfell, le diaphragme.

Die innwendige Bauchhaut, le péritoine.
Das oberſte zarte Häutlein, la pellicule.
Das Beinhäutlein, le périoſte.
Das Herzfell, le péricarde.
Das Hirnfell, le péricrane.
Ein Häutlein, une membrane.
Das Weiße vom Hirn, la moële.
Das Zirbeldrüslein im Gehirn, la glandule pinéale.
Die Höle im Ohr, le labyrinthe.

Die

Die Krümme darinn, le contour.
Die Gehörnerve, le nerf acouſtique.
Das Gehörblättlein, le tympan.
Das Trommelhäutlein, le tambour.
Das Hämmerlein, le marteau.
Der Schlund, le pharinx.
Der Rachen, ſo weit man hineinſehen kann, la gorge.
Der Gang vom Ohr in den Rachen, l'aquéduc. m.
Der Adamsapfel, le noeud de la gorge.
Der Gurgelwitz, la languette.
Die Mandeln im Hals, les amygdales. f.
Die Luftröhre, la trachée artère.
Das Loch, worinne der Zahn ſteckt, l'alvéole. f.
Die Einfügung der Zähne, la gomphoſe.
Das Herzgrüblein, la foſſette du coeur.
Der Kreis um die Bruſtwärzlein, l'aréole. f.
Die Höle unter dem Arm, le gouſſet.
Der vordere Theil des Arms, l'avant-bras. m.
Die Reihe der Finger, la phalange.
Die Blüthe auf den Nägeln, les menſonges. m.
Der Wanſt, Unterleib, la panſe.
Der Unterbauch, l'abdomen. m.
Der hole Leib, le coffre.
Das Gallbläslein, la véſicule de fiel
Ein Lappe der Lunge, un lobe.
Die Nabelſchnur, les vaiſſeaux ombilicaux. m.
Der Magen, eine von den Herzkammern, le ventricule.
Der Magenmund, l'orifice de l'eſtomac. f.
Das kleine Gedärme, les boyaux grêles. m.
Das Nez ob dem Gedärme, l'épigloon. m.
Der krumme Darm, l'iléon. m.
Der Grimmdarm, le colon.
Der blinde —, le cécum.
Die Geburtsglieder, les parties génitales. f.
Der Hodenſack, les bourſes. f.
Der Beutel, worinn die teſticuli ſind, le ſcroton.
Die Bärmutter, la matrice.
Der Bärmutterſchlund, le vagin.
Die Frucht in Mutterleib, le fétus.
Der Hintere, l'anus. m.
Die Zerreißung der Fiebern, la dilacération.
Ein krummer Gang, l'anfractuoſité. f.
Die Drüſe, la glandule.
Die Röhre, le canal.
Krummgängig, anfractueux.
Knorpelicht, cartilagineux.
Weißlicht, albagineux.
Fleiſchicht, charneux.
Das von ungleicher Natur iſt, diſſimilaire.
Die Mumie, einbalſamirter Körper, la momie.

Von den Adern des Leibs, *des veines du corps.*

Die Ader, la veine.
Die Hohlader, la veine cave.
Die Pulsader, l'artère. f.
Die Pulsadern im Hals, les carotides. f.
Die Blutadern —, les jugulaires. f.
Die kleinſte Adern, les veines capillaires. f.
Die große Pulsader aus der linken Herzkammer her, l'aorte. f.
Die Nabelader, l'artère umbilicale. f.
Die Milzader, la veine ſplénique.
Die Schlüſſelblutadern, les veines soûclavières. f.
Die Leberader, la veine hépatique.
Die Medianader, la médiane.
Die Hüftader, la veine iſchiadique.
Die Lendenader, la veine lombaire.
Die Bruſtader, la veine mammaire.
Die Hauptader, la veine céphalique.
Das Nervenwerk, la nervaiſon.
Ein aderichtes Theil, une partie nerveuſe.
Die Waſſergefäße, les vaiſſeaux lymphatiques. m.
Die Feuchtigkeit, (im Leib, in gewiſſen Gefäßen) la lymphe.
Die Ausbreitung in Nebenadern, la ramification.
Die Gallengefäße, les vaiſſeaux biliaires. m.
Ein Gefäß, un vaiſſeau.
Die Paarung der Nerven, la conjugaiſon des nerfs.
Die Flechſe, Sennader, le tendon.
Die Zaſer, Faſer, la fibre.
Die große Senne an der Ferſe, le tendon d'Achille.
Die Saamengefäße, les vaiſſeaux ſpermatiques. m.
Das Mundloch einer Ader, l'abouchement. m.

Von den Beinen, und ihrer Zuſammenfügung, *des os, & de l'articulation des os.*

Das Bein, l'os. m.
Die Höle der Beine, la cavité.
Die Zuſammenfügung, l'articulation. f.
Die Pfanne, Aushölung der Beine, l'acétabule. m.
Das Bruſtbein, l'os ſternum. m.
Das Speisbein, le coccyx.
Das Stirnbein, l'os du front. m.
Das Ferſenbein, l'os du talon. m.
Die Beine zunächſt an der Hand, le carpe.
Das Bein bis zu den Fingern, le métacarpe.

Die Knorren an den Füßen, les chevilles. f.

Die Einfügung der Knochen, l'inſertion des os. f.

Das Jochbein, l'os jugal. m.

Das Thränenbein, l'os lacrymal. m.

Der Knorpel, le cartilage.

Die Markröhre, l'ôs à moële.

Das Kreuzbein, l'os ſacrum. m.

Das Schoosbein, l'os pubis. m.

Das Küfelbein, l'os maxillaire. m.

Der Kifer, la mandibule.

Der Stirnſchedel, l'os coronal. m.

Das Wirbelbein im Rückgrat, la vertèbre.

Die Hirnſchaale, le têt.

Der Wirbel, le ſommet de la tête.

Das Bruſtbein, le ſternon.

Das Schulterblat, le paleron.

Ein beinigtes Theil, une partie oſſeuſe.

Die Knieſcheibe, la meule.

Ein Gelenk, un article.

Die Fuge der Gelenke an Fingern, le condyle.

Das Gelaich, Gelenk, la jointure.

Vom Aug, und deſſen Theilen, *de l'oeil, & de ſes parties.*

Das Aug, l'oeil. m.

Die wäſſeriche Feuchtigkeit, l'humeur aqueuſe. f.

Die gläſerne —, l'humeur vitrée. f.

Das zarte Häutlein um die Kriſtallinſe, l'arachnoïde. f.

Die äuſſere Haut ums Hirn, la dure-mere.

Die innere —, la pie-mere.

Die Hornhaut, la cornée.

Das Aug hat ſieben Häutlein, l'oeil a ſept tuniques.

Ein Fell über dem Aug, la taye.

Das Weiße im Aug, la conjonctive.

Das Kindlein im Aug, la prunelle.

Der Ring um ſelbes, l'iris. m.

Der Winkel im Aug, le canthus.

Die Sehnerven, les nerfs optiques. m.

Das Drüslein im Winkel, la glande lacrymale.

Das Löchlein des Thränenſacks, les points lacrymaux. m.

Die Höle des Augs, l'orbite. f.

Der Augpunkt, la ligne viſuëlle.

Ein Splitter im Aug, un fétu.

Von den Muskeln, *des muſcles.*

Die Maus, Muskel, le muſcle.
Die Muskel, die ſich gegen einander bewegt, le muſcle antagoniſte.
Die hinwegziehende —, le muſcle abducteur.
Die herbeyziehende —, l'adducteur. m.
Die Senne, le tendon.
Eine ausgebreitete —, une aponeuroſe.
Die Maus an den Schläfen, le muſcle-crotaphite.
Eine Muskel am Waden, un jambier.
Das Knieſcheibmäusgen, le muſcle poplitaire.
Das Schlafmäusgen, le muſcle temporal.
Die Mäuſe am Kinnbacken, les muſcles macheliers. m.
Eine Zizenförmige —, un muſcle mamillaire.

Vom Puls, und dem Umlauf des Geblüts, *du pouls, & de la circulation du ſang.*

Das Blut, le ſang.
Das ganze Geblüt, la maſſe du ſang.
Der Umlauf des Geblüts, la circulation.
Umlaufen, circuler.
Dem Geblüt Luft machen, décharger la maſſe du ſang.
Das Geblüt in den Pulsadern, le ſang artériel.
Die Verbrennung des Geblüts, l'aduſtion. f.
Die Entzündung, l'inflammation. f.
Die Entſtellung im Geblüt, l'intempérie du ſang. f.
Die Dicke des Geblüts, la replétion.
Vollblütig, (Menſch) replet.
Ein gähes Aufwallen des Geblüts, un orgaſme.
Blutreich, ſanguin.
In den Gang bringen, (Blut) ventiler.
Die Säfte, les humeurs. f.
Die zähe Feuchtigkeit im Geblüt, la pituite.
Die Verderbniß der Säfte, la corruption des humeurs.
Die Ergießung, l'épanchement. m.
Die Erjaſtung des Geblüts, l'échauffement. m.
Eine hitzige Bewegung, une commotion.
Der Dauungsſaft, le chyle.
Verbrannt, entzündet, aduſte.
Ineinander laufen, (Adern) s'aboucher.
Zertheilen, divertir; faire diverſion.
Abſchwemmen, (Säfte) déterger.
Die Verdauung, la concoction; la digeſtion.
Die Unverdauung, l'indigeſtion. f.
Zur Verdauung dienlich, digeſtif.

Unverdaulich, indigeſtible.
Unverdaut, indigeſte.
Die wäſſerichte Feuchtigkeit, la ſérolité.
Die ſüße Feuchtigkeit im Leibe, le phlegme.
Die Verwandlung der Speiſen in den Saft, la chylification.
Die Galle, la bile.
Sich ergießen, ſe débonder.
Eine Zuckung, un mouvement convulſif.
Das Einſchlafen der Glieder, l'engourdiſſement. m.
Der Ueberfluß der Säfte, la plénitude.
Böſe Feuchtigkeiten, des humeurs peccantes. f.
Der Puls, le pouls.
Das Schlagen, le battement.
Ein ungleicher Puls, un pouls intermittant; inégal.
Ein ſtarker Puls, une élévation du pouls.
Die Unordnung deſſelben, l'accablement du pouls.
Das Herzklopfen, la palpitation.
Das Herz ſchlägt ihm noch, il palpite encore.
Der viel natürliche Hitze hat, chaleureux.
Die Säure des Geblüts, le levain.
Ihr habt zu viel Geblüt, votre ſang péche en quantité.
Es iſt zu viel Galle bey ihm, la bile ſurabonde.

Vom Unterſchied der Krankheiten, *de la diverſité des maladies.*

Die Krankheit, la maladie.
Die Schwachheit, l'infirmité. f.
Eine langwierige —, une maladie chronique.
Eine unheilbare —, irrémédiable.
Eine vermiſchte —, compliquée.
Eine unbändige —, opiniâtre.
Die anſteckende —, contagieuſe.
Eine eingewurzelte —, habituëlle.
Die Krankhelt zeigt ſich, la maladie ſe déclare.
Der Anſtoß, Anfall, l'accès. m. l'atteinte. f.
Der Fortgang, le cours.
Der Anſtoß mitten in der Krankheit, le paroxiſme.
Ein neuer Anſtoß, une repriſe.
Der Zufall, wobey man die Krankheit erkennt, le ſymptome.
Die Krankheit reizen, aigrir le mal.
Das langwierige Anhalten, l'opiniâtreté. f.
Eine Verrückung des Verſtandes, une aliénation d'eſprit.
Ausbrüten, (Krankheit) couver.

Sich

Sich verbreiten, ſe communiquer.
Sich zu Bett legen, s'alliter.
Der kalte Brand ſchlägt ſich dazu, la partie commence à ſe gangréner.
Eine anderwärts Hinziehung der Krankheit, une diverſion.
Das Uebel vermehren, rengréger le mal.
Von unordentlicher Bewegung der Gedärme herrührend, antipériſtaltique.
Eine Unpäßlichkeit, une indiſpoſition.
Das Magerwerden, l'amaigriſſement. m.
Die Mattigkeit, l'abattement. m.
Er hat nichts als Haut und Bein, il n'a que la peau & les os.
Das Böſe bey einer Krankheit, la malignité.
Der Fluß ſenkt ſich auf die Bruſt, le mal deſcend dans la poitrine.
Das Erſticken, l'étouffement. m.
Fabeln, rêver.
Plagen, quälen, (Gicht) travailler.
Kränklich, valétudinaire.
Sie iſt immerzu kränklich, elle a toûjours quelque fer qui loche.
Sehr hart mitnehmen, mettre au bas.
Dieſe Krankheit verzehrt mich, cette maladie me mine.
Das Wiederkommen, la recidive.
Wieder krank werden, recidiver.
Ein kränkliches Leben führen, mener une vie traînante.
Eine einreißende Krankheit, une maladie populaire.
Die Mattigkeit, Verluſt der Kräfte, la langueur.
Ich meyne, es wären mir alle Glieder zerſchlagen, j'ai le corps tout moulu.
Die Entkräftung, la débilitation.
Er wird nicht alt werden, il ne fera pas vieux os.
Die Knie werden ihm ſchwach, les genoux lui manquent.

Namen der mancherley Krankheiten, *noms de toutes ſortes de maladies.*

Der Aberwitz, le délire.
Der Ausſatz, le ladre; la lèpre.
Die Auszehrung, la conſomption; l'atrophie. f.
Das Bauchgrimmen, la colique.
Die Blattern, (Kinder) la petite verole.
Mit Blattern angeſteckt, infecté de la verole.
Das Darmgrimmen, la colique inteſtinale.
Die Dürrſucht, le maraſme.

Das Fieber, la fièvre.
Das abwechſelnde —, la fièvre intermittente.
Das anhaltende —, la fièvre continuë.
Das dreytägige —, la fièvre tierce.
Das viertägige —, la fièvre quarte.
Ein giftiges Fieber, une fièvre maligne.
Das Fleckfieber, la fièvre pourprée.
Das Faulfieber, la fièvre putride.
Das hitzige —, la fièvre chaude.
Die Verrückung, le transport.
Ein wiederkommendes Fieber, un redoublement de fièvre.
Es tritt wieder an, elle redouble.
Es beſſert ſich, elle s'adoucit.
Er hat das Fieber bekommen, la fièvre l'a pris.
Es kömmt zu gewiſſen Stunden, elle s'eſt reglée.
Ein Zittern beym Fieber, une horreur.
Das Schaudern, le friſſon.
Ein kleiner Schaur, une émotion.
Ein Fluß am Leib, une fluxion.
Der weiße Fluß, les fleurs blanches. f.
Der Monatfluß, les ordinaires. m. les regles. f.
Der Blutfluß, le flux de ſang.
Der Schlagfluß, l'apoplexie. f.
Zum Schlag gehörig, apoplectique.
Der Harnfluß, l'incontinence d'urine. f.
Das Ausbleiben des Monatsfluſſes, la ſupreſſion des menſtruës.
Die Gelbſucht, la jauniſſe.
Die Gicht, la convulſion.
Die Kniegicht, la gonagre.
Die lähmende Gicht, la paraliſie.
Die Gliederkrankheit, le rhûmatiſme.
Die Gallſucht, le colera-morbus.
Die ſchwarze Gall, l'atrabile. f.
Die Kräze, Raude, la gale; la rogne.
Sie ſchlägt aufs neue aus, la gale reverdit.
Die güldene Ader, les hémorrhoïdes. f.
Der Durchlauf, la diarrhée; le flux de ventre.
Die plötzliche Erſtarrung, la catalepſie.
Die Freßſucht, la boulimie.
Das Erſticken, l'étouffement. m.
Die Kehlſucht, l'esquinancie. f.
Die Harnwinde, la dyſurie.
Der kalte Brand, la gangrène.
Vom kalten Brand ergriffen, gangréné.
Der Krebs, le chancre.
Mit dem Krebs behaftet, chancreux.

Kinderflecken, Maſern, la rougeole.
Der Krampf, la goute crampe.
Die Krankheit, da alle Säfte zerſchmelzen, la colliquation.
Die Mutterkrankheit, le mal de mere.
Die Milzkrankheit, l'hypocondrie. f.
Die Milzſucht, le mal de rate.
Der Lendengrieß, la néphretique.
Der Grieß, la gravelle.
Die Franzoſenkrankheit, le mal de Naples; la verole.
Der Lungenbrand, la pleuropneumonie.
Die Lungenſucht, la pulmonie.
Das Hüftwehe, la ſciatique.
Das Miſerere, le miſéréré.
Die Petetſchen, Flecken beym Frieſel, les pétéchies. f.
Das Podagra, la goute.
Die Raſerey, la rage; la fureur.
Das Rothlauf, l'éréſipéle. f.
Das ſehr hitzige —, le feu S. Antoine.
Die rothe Ruhr, la diſſenterie.
Die Scharlachflecken, le pourpre.
Die Schwindſucht, la phtiſie.
Die Schwermuth, la mélancolie.
Das Seitenſtechen, la pleureſie.
Die fallende Sucht, le mal caduc.
Die Schlafſucht, la léthargie.
Das Seitenwehe, le mal de côté.
Der Tripper, la chaude piſſe.
Die Waſſerſucht, l'hydropiſie. f.
Die Windwaſſerſucht, les tympanites m.
Die kleine Würmer im Hintern, les aſcarides. m.
Der Steinwurm, le lithophage.
Die Spülwürmer, les vers lombricaux. m.
Die Zuſammenziehung der Gedärme, le mouvement périſtaltique.
Ein Bändelwurm, un ver ſolitaire.
Der Stein, la pierre.
Das Zittermal, die Flechte, le dartre.
Das Zipperlein an den Händen, la chiragre.
Der Staar, la cataracte.
Der ſchwarze Staar, la goute-ſereine.
Der Leibſchaden, la hernie.
Der Bruch, la chûte; la deſcente.
Ein Stein in der Blaſe, un calcul.
Ein Blutſturz, une hémorrhagie exceſſive.
Eine Verſtopfung des Unterleibs, une paſſion iliaque.
Die Drüſen mitten im Leib, le pancréas.
Ein Gewächs am Herzen, le polype.
Der Nabelbruch, la hernie ombilicale.
Die Bräune am Hals, la prunelle.

Von allerley Schäden, und beſchwerlichen Zufällen, *de toutes ſortes de maux qui affligent le corps.*

Der kurze Athem, la dyſpnée.

Die Entzündung der Lunge mit ſchwerem Athem, la péripneumonie.

Das Augentriefen, la lippitude.

Ein Schaden im Aug, une fiſtule lacrymale.

Die Blähung, la ventoſité.

Ein Stich von Blähungen, un point.

Die Bangigkeit ums Herz, l'angoiſſe cardiaque. f.

Das Bauchwehe, le mal de ventre.

Das Drucken über die Bruſt, les carreaux. m.

Blöde Augen, l'ampliopie. f.

Ein Fell vor den Augen, un glaucoma.

Die Engbrüſtigkeit, l'aſthme. m.

Die Erfrörung der Ferſen, des mules. f.

Sich erbrechen, rendre gorge.

Das Erbrechen, le dévoïement.

Der engliſche Schweiß, la ſuëtte.

Flüße, des humeurs. f.

Der Fluß, der einem fällt, le catarre.

Ein ſtarker Flußhuſten, une coqueluche.

Ein Fluß, une fluxion, un rhûme.

Es iſt ihm ein Fluß auf den Arm gefallen, une humeur s'eſt jettée ſur ſon bras.

Die Feuchtigkeit, l'humidité. f.

Die Harnwinde, la ſupreſſion d'urine.

Der rauhe Hals, l'enrouëment. m.

Heiſer werden, s'enrouër.

Das Jucken, la démangeaiſon.

Ein Herzgeſpann, un ſerrement de coeur.

Ein Kopfſchmerzen an der Helfte des Haupts, la migraine.

Das Kopfwehe, le mal de tête.

Der Krampf, la crampe.

Eine Magenbeſchwer, une crudité d'eſtomac.

Ein ſchwacher Magen, l'eſtomac indigeſte. m.

Das Klingen der Ohren, le cornement.

Die Ohnmacht, la défaillance; l'évanouïſſement. m.

In Ohnmacht fallen, pâmer; tomber en défaillance.

Der Huſten, la toux.

Huſten, touſſer.

Das Reiſſen im Leib, les trenchées. f.

Eine Gänshaut, Rothlauf, les herpes. f.

Der Anſprung der Kinder, les achores. m.

Aus den Gliedern zahnen, tomber en chartre.
Wackelnde Zähne, les dents molles. f.
Die Verſtopfung, l'obſtruction. f. la conſtipation.
Das Uebertreten der Galle, le regorgement.
Die Verſchleimung, l'engorgement de pituite. m.
Die Verſtopfung in der Naſe, l'euchifrénement. m.
Verſtopft, (Schnuppen) enchifréné.
Verſchleimen, enduire de pituite.
Der Schleim, la glaire.
Verſtopft ſeyn, (Leib) être conſtipé.
Die Verſtopfung des Harns, la retention d'urine.
Der Schnuppen, le rhûme.
Den Schnuppen haben, être enrhûmé
Der Schwindel im Kopf, le tournoyement de tête.
Die Unverdaulichkeit, l'indigeſtion. f.
Das Uebereſſen, la replétion.
Würgen, in der Kehle ſtecken bleiben, engorger.
Das Zucken in den Gliedern, le ſpasme.
Der Zwang zum Stuhlgang, le tenême.
Der Scharbock, le ſcorbut.
Der Erbgrind, la tigne.
Die Hände ſind ihm aufgeſprungen, il a les mains gercées de froid.

Was die Natur auswirft, *des excrétions de la nature.*

Der Auswurf der Natur, l'excrétion. f.
Der Schweiß, Speichel, Galle, &c. l'excrément. m.
Das Bluten, le ſaignement.
Aus der Naſe bluten, ſaigner du nez.
Die Blume der Weiber, les ordinaires. f.
Das Tröpflein an der Naſe, la roupie.
Die Thräne, la larme.
Falſche Thränen, des larmes de crocodil. f.
Der Rotz, la morve.
Ein großer Rotzling, un grand morveau.
Dicken Speichel im Mund haben, avoir la bouche pâteuſe.
Das Hinter ſich ziehen des Rotzes, la reniflerie.
Ein Rotzeinzieher, un renifleur.
Der zähe Schleim, la viſcoſité; le phlegme.
Der Speichel, le crachat; la ſalive.
Der Geifer, la bave.
Der Rülps, le rot.
Rülpſen, roter.
Das Ohrenſchmalz, le ſuif.
Ausſpeyen, cracher.
Speyen, kotzen, vomir.
Das Kotzen, le vomiſſement.

Der Furz, le pet.
Farzen, péter.
Einen fahren laſſen, veſſer; lâcher un vent.
Der Stuhlgang, la ſelle; la décharge.
Ein Menſchenkoth, un étron.
Alles unter ſich gehen laſſen, lâcher tout ſous ſoi.
Die Nothdurft, les néceſſités. f.
Die Nothdurft verrichten, lâcher l'aiguillette.
Der Harn, le piſſat; l'urine. f.
Den Harn laſſen, piſſer.
Das Dicke, ſo ſich zu Boden ſetzt, le dépôt.
Der Schleim im Harn, la glaire.
Das Waſſer abſchlagen, lâcher l'eau.
Der Schweiß, la ſueur.
Ausdämpfen, tranſpirer.
Das Durchdämpfen, la tranſpiration.
Das Ausſpeyen, le crachement.
Die Befleckung, la pollution.
Den Leib beflecken, polluer.
Der natürliche Stuhlgang, le bénéfice du ventre.
Womit man den Hintern abwiſcht, le torche-cu.

Von den Arzneymitteln wider die Krankheiten, *des remèdes contre les maladies.*

Eine Arzney, une médecine.
Das Arzneymittel, le remède.
Ein Mittel wider gewiſſe Krankheiten, un ſpécifique.
Eine Arzney vor alle Krankheiten, une panacée.
Ein vortreffliches Mittel, un remède ſouverain.
Ein abfegendes —, un abſterſif.
Ein erweichendes —, un émollient.
Ein öffnendes —, un laxatif.
Ein ſtärkendes —, un confortatif.
Ein ſtopfendes —, un aſtringent.
Ein ausführendes —, un évacuatif.
Ein urintreibendes —, un diurétique.
Ein zurücktreibendes —, un repercuſſif.
Ein ſchlafbringendes —, un hypnotique.
Ein wegfreſſendes —, un corroſif.
— wider den Schlag, un antapoplectique.
— ſo die Säure verzehrt, un abſorbant.
— ſo zertheilt, zertreibt, un remède diſcuſſif.
— wider das Seitenſtechen, un antipleuretique.
— wider den Scharbock, un antiſcorbutipue.
— wider die Verſtopfung, un apéritif.
— wider die fallende Sucht, un antépileptique.

Ein Verwahrungsmittel, un préſervatif.
Ein Brechmittel, un émétique; un vomitif.
Ein Scheinmittel, un remède palliatif.
Das Pulver, la poudre.
Ein Schwitzpulver, von ſpiritu nitri, du bézoard minéral.
Das Magenpulver, la poudre ſtomacale.
Das Gegengift, l'antidote. m.
Das Herzpulver, la poudre cordiale.
Das Hauptpulver, la poudre céphalique.
Mandelmilch, une émulſion.
Eingemachter Quittenſaft, du cotignac.
Gold zum Einnehmen, l'or potable. m.
Ein Augenmittel, un remède ophthalmique.
Eine Brecharzney von Vitriol, le gilla.
Die Purganz, la purgation.
Die Latwerge, l'électuaire. m.
Die — die gelinde purgirt, un lénitif.
Eine eingemachte Latwerge, une confection.
Die Quittenlatwerge, la marmelade.
Ein Trank, une potion.
Das Elixir, l'élixir. m.
Ein abgeſottener Trank, une décoction.
Balſamöl, le baume.
Schlagbalſam, le baume apoplectique.
Mithridat, la mithridate.
Die Chinachina, le quinquina.
Johannisbeerſaft, le rob de ribes.
Die Manna, la manne.
Der Theriac, la thériaque.
Wallrad, le ſperma-céti.
Die Rhebarbara, la rubarbe.
Die Giftarzney, l'orviétan. m.
Caſſien, la caſſe.
Die Pille, la pillule.
Die Mixtur, la miſture.
Eine Arzney zum käuen, un maſticatoire.
Der Julep, le julep.
Die Arzney mit Opium, l'opiate. f.
Der Liebestrank, le philtre.
Süßholz, la regliſſe.
Geſotten Gerſtenwaſſer, la tiſanne.
Pillen auf 2mal einzunehmen, deux priſes de pillules.

Vom Wirken der Arzneyen, *de l'effet des remèdes.*

Die Wirkung, der Erfolg, l'effet. m.
Mittel gebrauchen, appliquer des remèdes.
Die Wirkung im Leib, l'opération. f.
Wirken, opérer; faire ſon opération.

Abführen, évacuer.
Das Auswerfen unter und über ſich, le devoïement par haut & par bas.
Der Auswurf, das Erbrechen, le dévoïement.
Das Anzeigen bey Arzneyen, l'indication. f.
Das Rumpeln im Leib, le bourraſque.
Die Abführung, l'évacuation. f.
Linderung verſchaffen, donner du ſoulagement.
Eine Linderung, un allègement.
Verderbte Feuchtigkeiten verbeſſern, rectifier les humeurs déreglées.
Dieß erfriſcht die Lunge, cela humecte les poumons.
Dieß macht purgiren, cela lâche le ventre.
Den Leib wieder verſtopfen, aſtreindre.
Dieſe Arzney ſetzt mir ſehr zu, ce remède me travaille fort.
Zerfreſſen, verbrennen, (Gift) cauteriſer.
Das Eindringen, (der Wärme in den Leib) l'inſinuation. f.
Die Befreyung von innerlicher Verſtopfung, la déſopilation.
Die Stillung der Hitze, la modération de la chaleur.
Das Nachlaſſen des Fiebers, une intermiſſion de fièvre.
Schlaf bringen, provoquer le ſommeil.

Von der Geſundheit, und dem Geneſen, *de la ſanté, & de la convaleſcence.*

Die Geſundheit, la ſanté.
Das Geſundwerden, la convaleſcence.
Der Tag, da ſich die Krankheit ändert, le jour critique.
Der Streit der Natur, da die Krankheit bricht, la criſe.
Die Geneſung, la guériſon.
Eine ſchwache Geſundheit, une ſanté languiſſante.
Einer mit dem ſichs beſſert, un convaleſcent.
Das Steifſtehen, die Kraft ſich zu halten, la ſoutenance.
Es beſſert ſich mit ihm, il commence à ſe ravoir.
Wieder zu Kräften kommen, ſe refaire.
Davon kommen, relever.
Seine Geſundheit wiederl erlangen, faire corps neuf.
Die Beſſerung, l'amendement. m.
Erleichtern, (die Bruſt) dégager.
Das Abnehmen der Krankheit, le déclin.
Davon bringen, (den Pazienten) tirer d'affaire.

Er hat gute Augenblicke, il a de bons intervalles.

Er iſt von gutem harten Zeug, il eſt de bonne pâte.

Die Brunnkur gebrauchen, prendre les eaux.

Die warmen Bäder, les thermes. m.

Der Saurbrunn, les eaux minérales f.

Das wieder Kraft giebt, un reſtaurant.

Die Kraftbrühe, le conſommé.

Wieder erquicken, reſſuſciter.

Seiner Geſundheit pflegen, mênager ſa ſanté.

Das Nachlaſſen des Fiebers, la mitigation.

Des Kranken warten, panſer le malade.

Pflegen, ſoigner.

Die Wartfrau, la garde.

Das Wachen beym Kranken, la veillée.

Das Uringlas, l'urinal. m.

Das Bettgeſchirr für die Kranken, un baſſin à queuë.

Die Maas in Eſſen und Trinken, le régime.

Die Nahrung, ſo die Speiſen geben, la nutrition.

Von Wunden, die man empfängt, *des bleſſures qu'on reçoit.*

Der Schmerz, la douleur.

Der heftige Schmerz, la cuiſſon.

Das Wehe, le mal.

Eine Wunde von ſtechen, ſchießen, &c. une bleſſure.

Die Wunde, die von ſich ſelbſten entſteht, la playe.

Wild Fleiſch, la carnoſité.

Das Wegfreſſen deſſelben, l'éroſion. f.

Friſch Fleiſch, la chair vive.

Die Wunde, die flach hineingeht, un coup en écharpe.

Der Gegenſtoß, le contrecoup.

Die Schmarre, la balafre.

Voll Wunden, couvert de playes.

Die Strieme, la meurtriſſure.

Das Einſchrumpfen, le retirement.

Das Kürzerwerden, la retraction.

Das Anfreſſen eines Beins, la carie.

Der angefreſſene Ort, la corroſion.

Sich ſchiefern, ſplittern, exfolier.

Zuſammenziehen, (Nerven) ſe contracter.

Die Zuſammenziehung, la contraction.

Das Auffreſſen der Haut, la cautériſation.

Eine Schramme, abgeſtoſſene Haut, une écorchure.

Die Quetſchung, la contuſion.

Gequetſcht, geſtoßen, contus.

Das Wundmal, la cicatrice.

Das Ritzen, aufſchärfen der Haut, l'égratignure. f.

Die Haſenſcharte, le bec de lièvre.

Ein Klump geronnen Blut, du caillot.

Der Beinbruch, la fracture.

Das Bein ganz entzwey brechen, ſe caſſer l'os tout net.

Der Schiefer, Splitter, (des Beinbruchs) l'esquille. f

Zerquetſchen, morſch machen, meurtrir.

Wieder aufkratzen, regrater.

Der Stich, den einem der Schmerz giebt, l'élancement m.

Die Erſterbung eines Glieds, la ſidération.

Beſchädigen, wund machen, ulcérer.

Verfaulen, vermodern, pourrir.

Fließen, (Schäden) fluër.

Die Verrenkung, le déboitement.

Die Verſtauchung des Gelenkes, la détorſe.

Das Verdrehen der Glieder, la contorſion.

Verrenken, déboiter; disloquer.

Das Spannen der Muskeln, la corde.

Ein Wehe, wenn man ſich zu ſchnell bewegt, un effort.

Die Verlähmung, la ligature.

Die Zerdähnung am Leib, la relaxation.

Eine zerdehnte Nerve, un nerf relaxé.

Die Verrückung des Beins, l'écart d'os. m.

Die Feigwarze, le condylome.

Ein Ueberbein, un ganglion.

Ein Ueberbein, ſo rund und groß iſt, une loupe.

Die Warze, la verruë.

Der Degenſtich, le coup d'épée.

Der Säbelhieb, l'eſtramaçon.

Der Stockſtreich, le coup de bâton.

Von Geſchwulſt, und Eiterbeulen, *de la tumeur, & de la ſuppuration.*

Die Geſchwulſt, l'enflure. f. la tumeur.

Die — am Zungenblatt bey Kindern, la grenouille.

Eine Beule, die auflauft, une boſſe.

Die Peſtbeule, le bubon.

Die Eiterbeule, l'apoſtème. m.

Die Froſtbeule, l'engelure. f. la mule.

Die Venusbeule, le nodus.

Ein Geſchwür von innen, un abſcès.

Es wird zeitig, il va en ſuppuration.

Sehr böß, unheilbar, chironien.

Ein

Ein Blutgeſchwür, un clou.
Das Geſchwüren, l'exulcération. f.
Ein Geſchwür von auſſen, un ulcère.
Hart geſchwulſtig, ſquirreux.
Das Schwellen, la tuméfaction.
Dick werden, geſchwellen, ſe tuméfier.
Die Geſchwulſt vertreiben, réſoudre la tumeur.
Ein Gewächs, une excreſcence.
Ein Aiß, ſo ſpitzig zugeht, un furoncle.
Ein Kropf, Gewächs, un goitre; une écrouëlle.
Die Fiſtel am Geſäß, la fiſtule de l'anus.
Ein Gewächs am Hals, un broncocèle.
Die harte Haut an Händ und Füßen, la calloſité.
Die Finne im Geſicht, le bouton.
Die Blaſe auf der Haut, la cloche.
Ein Bläſgen —, un ciron.
Der Wehtagen am Finger, le mal d'avanture.
Die Schwiele, harte Haut, le callus.
Der Leichdorn, le cor au pié.
Ein Nagelgeſchwür, un panaris.
Die Blatter, la puſtule.
Die Pocke, le bouton de verole.
Der Wurm, oder Wolf, le loup.
Das Eiter, le pus; la matière.
Eitern, ſuppurer; jetter du pus.
Das Eitern, la ſuppuration.
Ein Sack, der ſich an die Wunde ſetzt und eitert, un ſinus.
Eiterig, voll Eiter, purulent.
Der Grind auf einem Geſchwür, la croûte.
Der Schorf, Ruſe, l'escarre. f.
Der Krebsſchaden, la carcinome.
Der Brandſchaden, la brûlure
Geſammelte Materie auf der Bruſt, un empyéme.
Der Stumpf eines abgebrochenen Zahns, un chicot.
Der Finger ſticht mich, le doigt m'élance.
Sich in die Kur begeben, ſe mettre dans les remèdes.

Von Salben, und Heilmitteln wider Wunden und Schäden, *des onguents & des remèdes pour guérir les playes.*

Ein heilendes Mittel, un conſolidant.
Arzneyen, um die Wunden zu heilen, les collétiques vulnéraires. m.
Die Zuſammenheilung, la conſolidation.
Das Fleiſch wächst wieder an, les chairs ſe reprennent.

Ein

Ein Mittel, ſo es wachſen macht, un ſarcotique.
Die Salbe, l'onguent. m.
Die Kühlſalbe von Bley, Oel, &c. un nutritum.
Die Brandſalbe, l'onguent pour la brulûre.
Das Bleyweisſälblein, le magiſtère de plomb.
Die königliche Wundſalbe, le baſilicon.
Die Wachsſalbe, le cérat.
Die egyptiſche Salbe, l'onguent egyptiac. m.
Die Augenſalbe, le collyre onctueux.
Das Pflaſter, l'emplâtre. f.
Die Zurüſtung, l'appareil. m.
Ein Magenpflaſter, un écuſſon.
Das Auflegen, l'application. f.
Das Kühlpflaſter, l'onguent refrigérant. m.
Ein eiterziehendes —, un remède ſuppuratif.
Ein Ueberſchlag von Senf, un ſinapisme.
Ein Aufgelegtes, das Blaſen zieht, un véſicatoire.
Ein erweichender Umſchlag, un ramollitif.
Ein feuchter Umſchlag, une fomentation.
Etwas, ſo weder hilft noch ſchadet, un onguent miton mitaine.
Das Bruchband, le brayer.
Die Fontanelle, le cautère.
Das Clyſtier, le lavement; le clyſtère.
Ein Ueberſchlag, un épithéme.

Ein Ueberſchlag um den Kopf, un bandeau.
Die Binde, le bandage.
Ein Schweißbad, une ſuée.
Ein Schwitzbad in einer Wanne, l'inſeſſion. f.
Das Waſchen der Wunde, la lotion.
Der Brandwein, l'eau de vie. f.
Er beißt, elle cuit.
Alaunwaſſer, l'eau alumineuſe. f.
Das Gliedwaſſer, la ſynovie.
Das Queckſilber, le mercure.
Das Stuhlzäpflein, le ſupoſitoire.
Die Eröfnung einer Pulsader, l'artériotomie. f.
Das Starren der Glieder vertreiben, dégourdir.
Reinigen, abſterger.
Erweichen, mollifier.
Flüſſe löſen, réſoudre les humeurs.
Die Geſchwulſt vertreiben, faire déſenfler.
Auswaſchen, baſſiner.
Anheilen, agglutiner.
Die Wunde heilt zu, la playe ſe ferme.
Eine Wunde zuheilen, conſolider.
Die Speichelkur gebrauchen, baver.
Der Speichelfluß, la ſalivation.
Das Reiben, la friction.
Verbinden, tractiren, traiter.
Der Speichelgang, le conduit ſalivaire.

Von allerley Werkzeugen der Wundärzte, *de toutes ſortes d'inſtrumens des chirurgiens.*

Ein Abhebeiſen, un élevatoire.
Ein Bäuſchlein, une compreſſe.
Die Beinfeile, la rugine.
Ein glühendes Eiſen, le feu actuel.
Ein dreyeckigt Eiſen znm anzäpfen, le trocar.
Das Hebeiſen, le levier.
Der Hirnſchalbohrer, le trépan.
Ein Inſtrument die verrenckte Glieder einzurichten, un gloſſocome.
Ein — den Stein zu nehmen, le gorgeret.
Ein zerquetſchendes —, un inſtrument contordant.
Der Kugelzieher, le tireballe.
Die Karpeyſchraube, le triangle
Ein lederner Fingerling, un doigtier.
Ein Maiſel in die Wunden, une tente.
Der Mutterſpiegel, le ſpeculum matricis.
Ein klein Meſſer zum Fleiſchſchnitt, un biſtouri.
Der Nadelführer, le porte-aiguille.
Leinwandfaſen, la charpie.
Der Rabenſchnabel, le bec de corbin.
Der Sucher, die Wunde zu fühlen, la ſonde.
Die Stecken, das gebrochene Bein zu binden, les torches. f.
Die Schiene dazu, l'écliſſe. f.
Die Spatel, l'espatule. f.
Die Schlinge, Binde, l'écharpe. f.
Der hölliſche Stein, le feu potentiel; la pierre infernale.
Die Sprütze, la ſeringue.
Die Röhre derſelben, le canon.
Das Röhrlein zum Urin ablaſſen, l'algalie. f.
Die Zange, la pincette.
Die — zum Zahn brechen, le davier.
Die Zange wie ein Reigerſchnabel, le bec de gruë.
Die platte —, le bec de lezard.
Das Zänglein, den Stein zu ziehen, la tenette.

Von den Operationen der Wundärzte, *des opérations des chirurgiens.*

Die Wundarzney, la chirurgie.
Der Wundarzt, le chirurgien.
Der Steinſchneider, le lithotomiſte.
Der Bruchſchneider, l'opérateur.

Der Anatomieſaal, le théatre anatomique.

Das Zerſchneiden, zerlegen, la ſection.

Ein Schnit, den man vornimmt, (am Kranken) une opération.

Der Schnitt, des Steins, la taille.

Der Schnitt an einem gewiſſen Glied, l'inciſion. f.

Der Kreuzſchnitt, l'inciſion cruciale. f.

Das Kind aus dem Leib ſchneiden, faire l'opération céſarienne.

Das Steinſchneiden, la lithotomie.

Das Abnehmen des Glieds, l'amputation. f.

Die Eröfnung einer Wunde, la ſolution.

Das Einführen in dieſelbe, l'introduction. f.

Das Einſtecken des Inſtruments, l'inſinuation. f.

Das Herausziehen des Urins, le cathériſme.

Das Eingießen eines Safts, l'injection. f.

Die Abzäpfung, la ponction.

Die Anfeuchtung des Glieds, l'irrigation. f.

Das Einpfropfen, l'inoculation. f.

Das Einrichten, (Bein) la reduction.

Den Staae ſtechen, ôter la cataracte.

Den Sucher anſetzen, introduire la ſonde.

Abnehmen, (Glied) mutiler.

Wieder einrichten, remboëter.

Zapfen, pomper.

Verbinden, pancer.

Die Empfindlichkeit benehmen, mortifier.

Er hat eine geſchickte Hand, il opère bien.

An dem die Operation geſchieht, le patient.

Er läßt ſich den Stein ſchnei- il s'eſt réſolu à la taille.

Die Aderläße, la ſaignée.

Das Schlimmermachen des Schadens, l'irritation. f.

Fühlen, forſchen, ſonder.

Ein Bein abſtoßen, inciſer un os.

Aus der Hirnſchale herausnehmen, trépaner.

Vom Tod, und den Sterbfällen, *du trépas & des cas de mort.*

Die vier letzten Dinge, les quatre fins de l'homme. f.

Das Schickſal, le ſort.

Das Verhängniß, le deſtin; la deſtinée.

Das Reich der Todten, le royaume des ombres.

Der Tod, la mort.

Der Abbruch der Lebensgeiſter, l'interception. f.

Die Schatten des Todes, les ombres de la mort. f.
Das Sterben, le trépas.
Der Abſchied, Hintritt, le décès.
Der Todeskampf, l'agonie. f.
Die letzten Züge, les abois. m. l'extrémité. f.
Das Ende, la fin.
Bis zum Ende des Lebens, jusqu'au dernier ſoûpir.
Er hat die Augen zugethan, il a les yeux clos.
Seinen Lauf vollenden, fournir bien ſa carrière.
Das Sterbſtündlein, l'article de la mort. m.
Den Geiſt aufgeben, rendre l'eſprit.
Er will ſterben, il eſt prêt de mourir.
Der Tod ſitzt ihm auf der Zunge, il a la mort ſur les lèvres.
Gott hat ihn zu ſich berufen, Dieu a diſpoſé de lui.
Er iſt ausgelöſcht wie ein Licht, il a paſſé comme une chandelle.
Der in Todesnöthen liegt, qui eſt réduit aux abois.
Gott laſſe ihn ſelig ruhen, que Dieu l'abſolve.
Sterben, mourir.
Abſcheiden, décéder.
Ein Sterbender, un agoniſſant; un moribond.
Der Verſtorbene, le défunt.
Verſtorben, ſelig, feu.
Das Leben, la vie.
Die Länge des Lebens, l'étenduë de la vie. f.
Die Todtenfarb, le teint mourant.
Ein Todter, un trépaſſé.
Es iſt noch Athem in ihm, il reſpire encore.
Die Verdrehung des Mundes, la diſtorſion.
Der Sterbvogel, l'oiſeau funèbre. m.
Der Tod ſchlichtet alles, la mort rajuſte tout.
Die Todesangſt, les tranſes de la mort. f.
Hochſeligen Andenkens, d'heureuſe mémoire.
Der gottſelige König, le feu Roi de glorieuſe mémoire.

Von Leichceremonien, *de la célébrité des funérailles.*

Das Leichgepränge, la pompe funèbre.
Die Leichceremonie, la célébrité des funérailles.
Die Leichbegängniß, le convoi; les funérailles. f.
Die Leichbegängniß vornehmer Leute, les obſèques. f.
Eine Leiche, Leichnam, le cadavre; le corps mort.
Die große Trauer, le grand deuil.
Die halbe —, le petit deuil.
Die Trauer anlegen, prendre le deuil.

Um ſeinen Vater trauren, porter le deuil de ſon pere.
Einen Todten beweinen, donner des larmes à un mort.
Die letzte Ehre beweiſen, faire les honneurs funèbres.
In hoher Trauer gehen, mener grand deuil.
Das Leid klagen, faire des complimens de condoléance.
Das Leichentuch, le drap mortuaire.
Der Leichenzettel, le billet d'enterrement.
Der Leichenbitter, le prieur d'enterrement.
Die Betaurung, das Trauren, le regret.
Die Thränen, das Weinen, les pleurs. m.
Das Einbalſamiren, l'embaumement. m.
Einbalſamiren, embaumer.
Mit Trauertuch beſchlagen, (Zimmer) draper.
Das Räuchern bey hohen Perſonen, les abſolutions. f.
Kerzen und Windlichter, le luminaire.
Ein beleuchtetes Gerüſt, une chapelle ardente.
Die Leichpredigt, l'oraiſon funèbre. f.
Die Begleitung des Chors, le convoi du choeur.
Die Leichunkösten, les frais funéraires. m.
Der Todtenſchein, l'extrait mortuaire. m.
Ein ſchleppendes Traurtuch, une mante.
Ein ſchleppender Mantel, un manteau à queuë.
Der Leichenwagen, le char mortuaire.

Von der Gruft, und der Begräbniß, *du tombeau & de la ſépulture.*

Die Beerdigung, l'enterrement. m.
Die Begräbniß, la ſépulture.
Das Grab, le tombeau; le ſépulcre.
Die Gruft, la foſſe.
Die — in der Kirche, le caveau.
Ein leeres Grab, Ehrengedächtniß, un cénotaphe.
Das Gerüſt mit einem Sarg, le catafalque.
Der Sarg, le cercueil.
Die Todtenbahr, la bière.
Die Begräbniſſe unter der Erde, les catacombes. m.
Das Grabſtein, la tombe.
Die leere Bahr, die beygeſetzt wird, la repréſentation.
Beyſetzen, dépoſer.
Das Ausgraben, l'exhumation. f.
Ausgraben, exhumer; déterrer.
Beerdigen, enterrer; inhumer; enſevelir.
Der Kirchhof, le cimetière.
Ein Grab = Gedenkmal, un monument.
Die Grabſchrift, l'épitaphe. f.
Das Beinhäuslein, le charnier.

Die Gebeine, les oſſemens. m.

Ein Haufen Beine, un monceau d'oſſemens.

Das Gerippe, le ſquelette.

Den Würmern zur Speiſe dienen, ſervir de patûre aux vers.

Die Vermoderung, la carie.

Die Fäulniß, la corruption.

Die Unverweßlichkeit, l'incorruption. f.

Der Geſtank, anſteckende Krankheit, l'infection. f.

Die Vergänglichkeit, la corruptibilité.

Die Verfaulung, la putréfaction.

Der Todtengräber, le foſſoyeur.

Von der Leibsgeſtalt, vom Dick- und Magerſeyn, *de la taille, de la corpulence & de la maigreur.*

Die Leibslänge, la taille; la ſtature.

Das äuſſerliche Anſehen, Geberdung, l'extérieur. m.

Die Geſtalt, Geberde, la mine; l'air. m.

Das Ausſehen, l'encoulure. f.

Eine anſehnliche Geſtalt, un air plein de majeſté.

Die Stellung des Leibs, la poſture.

Eine gute Geſtalt, une belle preſtance.

Ein ehrbares Anſehen, une mine grave.

Eine anſehnliche Länge, une taille avantageuſe.

Mittelmäſſig von Leib, de ſtature médiocre.

Die Größe, la grandeur.

Eine ungeheure Größe, une grandeur monſtrueuſe.

Er ſchießt auf, ſa taille ſe dénouë.

Ein dickes Weibsbild, une dondon.

Ein ſchlanker, rahner Leib, une taille dégagée.

Die kurze Geſtalt, la baſſeſſe du corps.

Ein ſehr dürrer Menſch, une carcaſſe.

Der lange magere Finger hat, qui a les doigts d'araignée.

Die Magerkeit, la maigreur.

Die Fettigkeit, la corpulence.

Das Dickſeyn, l'embonpoint. m.

Fett vom Leib, chargé de gras double.

Stark unterſetzt, un corps ramaſſé.

Breitſchulterig, quarré des épaules.

Ein rahner Hals, un cou grêle.

Sie hat keine Brüſte, elle n'a point de ſein.

Eine kleine Hand, une menotte.
Die Blöſſe, la nudité.
Die Runzel auf der Haut, le ſillon.
Das Muttermal, la macule.
Ein Rothhaarigter, un rouſſeau.
Der ſtarke Haare hat, un chévelu.
Der Schwarzkopf, le noiraud.
Ein Krauskopf, une tête moutonnée.
Die gelblichte Haare hat, une blondine.
Eine ſchwarzbraune, une brunette.
Geflammte Haare, les cheveux en ondes. m.
Eigen Haar, les cheveux naturels. m.
Ein ungeſtalt Bild, ein Scheuſal, un marmouſet.
Er iſt ein wenig verwachſen, il a la taille un peu gâtée.
Ein kleiner unanſehnlicher Menſch, un jaquemart.
Ein kleines Weib, une pigmée.

Vom Geſicht, und der Farbe, *du viſage, & du teint.*

Das Geſicht, le viſage.
Ein zartes Geſicht, un teint délicat.
Ein blattermaſigtes —, un viſage grêlé.
Ein großes breites —, une moufle.
Ein pfinniges —, une trogne.
Die Farbe, le teint.
Die lebhafte Farbe der Haut, le coloris.
Die muntere Farbe des Geſichts, la fraîcheur.
Das Kupfergeſicht, le rubis balais.
Der Fleck im Aug, le gendarme.
Die Bildung, le linéament.
Ein großes Aug, un oeil de boeuf.
Kleine Augen, des yeux de cochon. m.
Die Augen liegen ihm tief im Kopf, il a les yeux creux.
Der Fleck auf dem Augapfel, la maille ſur la prunelle.
Die Stumpfnaſe, le camus.
Die Habichtsnaſe, le nez aquilin.
Eine rothe Naſe vom Saufen, un nez de bette rave.
Rothbackigt, rougeaud.
Magere Backen, les jouës couſuës. f.
Das Grüblein im Backen, la foſſette.
Das macht rothe Backen, cela ranime le teint.
Ein Pfausbackigter, un bourſouflé.

Wurſtmäulig, lippu.
Die Unterlippe, Wurſtmaul, la lippe.
Die Haſenſchart, geſpaltene Oberlippe, le bec de lièvre.
Ein langes plattes Kinn, ſo weit herausgeht, un menton de galoche.
Die Sommerſproſſen, les lentilles. f.
Gruben von den Pocken, des grains de verole. m.
Blattermaſigt, picoté; marqué de la petite verole.
Die Runzel, la ride.
Das Erbleichen, le blêmiſſement.

Von den Geberden, und deren Bewegung, *des geſtes, & de la contenance.*

Die Geberde, le geſte.
Das Anſehen, la mine; le port.
Die Bewegung der Geberde, la contenance.
Das Anſehen, der Anblick, l'aſpect. m.
Ein Blick, un regard.
Die Stellung, Geberde, le maintien.
Die Geſichtszüge, les traits. m.
Ein freundliches Geſicht, un regard gracieux.
Ein gut Geſicht machen, faire bonne mine.
Saur ſehen, rider ſon front.
Ausſpotten, ſaur anſehen, faire la mine.
Eine verſtellte Geberde, une ſimagrée.
Die Verziehung des Geſichts, une grimace.
Eine alberne gezwungene Höflichkeit, une minauderie.
Der gekünſtelte Zwang, l'affectation. f.
Eine angenommene Weiſe, une accoutumance.
Gezwungene Geberden machen, minauder.
Eine ungezwungene Geberde, un air dégagé.

Von der Schönheit, *de la beauté.*

Die Schönheit, la beauté.
Ein ſchönes Frauenzimmer, une belle.
Ein ſchön dickes Weibsbild, une gagui.
Eine ausbündige Schönheit, un ange; une Adonis.
Die Zierlichkeit der Bildung, la régularité des traits.
Die ſchöne weiße Farbe, le lis.
Die Reinigkeit der Haut, la clarté du teint.
Die Anlockung, Reitzung, l'attrait. m.
Die Reitzen, les appas. m.
Der Köder, das Anlocken, l'amorce. f.

Die Bezauberung, l'enchantement. m.
Die Liebsreitze, le charme.
Der Buſen, la gorge.
Wohlerhabene Brüſte, des têtons rebondis. m.
Ein ſchöner junger Menſch, un narciſſe.
Mit Schönheit begabt ſeyn, avoir la beauté en partage.
Der Schönheit mehr Anſehen geben, rehauſſer la beauté.
Sich ſchminken, ſe farder.
Es iſt ein wunderſchöner Knab, c'eſt un garçon beau comme le jour.
Sie iſt in der Blüthe ihrer Jahre, elle eſt à la fleur de ſon âge.

Von der Häßlichkeit, *de la laideur.*

Die Ungeſtalt, la difformité.
Die Häßlichkeit, la laideur.
Die Mißgeburt, le monſtre.
Ein ungeſtalter Menſch, un magot. un myrmidon.
Ein kleiner ungeſtalter Knab, un marmot.
Ein Affengeſicht, un marmouſet.
Ein häßlich Geſicht, un maſque.
Ein Meerkatzengeſicht, un chafoüin.
Eine garſtige dicke Frau, une gaupe.
Ein häßliches Weibsbild, (im Scherz) un remède d'amour.
Ein alt runzlichtes Weib, une vieille ratatinée.
Ein mageres Weib, Geripp, une maigre échine.
Ein dickbauch, un pançu.
Ein Großkopf, un cabochard.
Ein dicker Wanſt, une bedondaine.
Ein Scheeler, un bigle.
Ein Einäugiger, un borgne.
Ein einäugigtes Weib, une borgneſſe.
Eine Alte, die keine Zähne mehr hat, une vieille édentelée.
Der Kropf, les écrouëlles. f.
Der Buckel, la boſſe.
Der Rieß, le géant.
Der Zwerch, le nain.
Die Zwerchin, la naine.

Von allerley Mängeln und Gebrechen des Leibs, *de toutes ſortes de défauts du corps.*

Ein Gebrechen, un défaut.
Die Untüchtigkeit zum Eheſtand, l'impuiſſance. f.
Die Taubheit, la ſurdité.
Das harte Gehör, la dureté de l'ouïe.
Das Hinken, le boîtement.

Das

Das Stammeln, le bégayement.
Das Vergehen des Geſichts, Blendung, la berluë.
Die Blindheit, l'aveuglement. m.
Das Anſtoſſen der Zunge, le bredouïllement.
Der Ausſätzige, le lépreux.
Der Krätzige, le tigneux.
Der Pfinnige, la rouge trogne.
Der Zwitter, l'hermaphrodite. m.
Der ein ſtark männliches Glied hat, un priape.
Der Krüppel, l'eſtropié.
Der Hinkende, le boiteux.
Der Taube, le ſourd.
Der Stumme, le muët.
Der Blinde, l'aveugle.
Der Bucklichte, le boſſu.
Der Uebelhörende, le ſourdaut.
Der Blindgebohrne, l'aveugle-né.
Der Einhändigte, le manchot.
Der Linktatz, le gaucher.
Der Stammler, le béguë.
Der rechts und links iſt, un ambidextre.
Der Schnuffler, le nazillard.
Der Geiferer, le baveur.
Der mit der Zunge anſtößt, le bredouïlleur.
Der Zahnlucken hat, une brêchedent.
Dem die Hüfte verrenkt iſt, un déshanché.
Schwach wegen Alters, caſſé de vieilleſſe.
Ein Unflath, ein Garſtiger, un vilain; un ſalope.

Von dem Zuſtand des Leibs, und kranken Perſonen, *de la conſtitution du corps, & des perſonnes malades.*

Die Natur, Leibsbeſchaffenheit, la complexion; le tempérament.
Eine gute Leibsgeſundheit, une bonne conſiſtence.
Der Zuſtand des Leibs, la conſtitution.
Die menſchliche Natur, Menſchheit, l'humanité. f.
Der Gichtbrüchige, le paralytique.
Der Gelbſüchtige, l'ictérique.
Der Waſſerſüchtige, l'hydropique.
Der Podagrämer, le gouteux.
Die den Blutfluß hat, une hémorrhoïſſe.
Der Mondſüchtige, le lunatique.
Der Beſeſſene, le démoniaque.
Der Gallſüchtige, l'atrabilaire.
Der zum Eheſtand untüchtig iſt, un impuiſſant.
Der Lungenſüchtige, le poulmoniaque.

Der das Seitenſtechen hat, le pleuretique.
Der Schwindſüchtige, le phtiſique.
Der am Lendengries leidet, le néphretique.
Der das Leibdrucken hat, l'hypocondriaque.
Deſſen Leber ungeſund iſt, un hépatique.
Der flüſſiger Natur iſt, un phlegmatique; un caterreux.
Der einen ſtinkenden Athem hat, qui a l'haleine forte.
Der Ausſätzige, le lépreux; le ladre.
Ein Raſender, un enragé.
Ein Schwermüthiger, un mélancolique.
Er hat die Füße erfroren, les piés lui ont gelé.

Von den inneren Verrichtungen des Leibs, *des fonctions intérieures du corps.*

Die Verrichtung, la fonction.
Das Seufzen, le gémiſſement.
Das Athemholen, la reſpiration.
Die Blähung, la flatuoſité.
Der Seufzer, le ſoûpir.
Das Nießen, l'éternüment. m.
Der Aechzer, le ſanglot.
Der Blaſt, le ſouffle.
Das Schluchſen, Hetſchen, le hoquet.
Das Aufſtoßen des Magens, le bondiſſement d'eſtomac.
Das Rülpſen aus dem Magen, le rapport.
Der Rettich ſtößt auf, le raifort rapporte.
Der Huſten, la toux.
Das Gähnen, le bâillement.
Die Verdauung, la digeſtion.
Das Gurgeln, la gargariſation.
Das Raſſeln vom Schleime im Hals, le râlement.
Röcheln, raſſeln, râler.
Das Lachen, le ris.
Das Lächeln, le ſouris; le ſourire.
Die Eigenſchaft des Lachens, la riſibilité.
Das Blaſen, Wehen, le ſoufflement.
Schluchſen, hoqueter.
Aechzen, ſanglotter.
Seufzen, ſoûpirer.
Huſten, touſſer.
Den Athem an ſich halten, retenir le ſouffle.
Athem ſchöpfen, prendre haleine.
Einen Seufzer thun, lancer un ſoûpir.
Verdauen, digérer.
Gurgeln, gargariſer.
Der Eckel vor Speiſen, le dégout.
Ein Eckel zum Speyen, das Aufſteigen, un ſoulevement de coeur.

Von

Von der Ruhe und dem Schlaf, *du repos & du ſommeil.*

Die Ruhe, le repos.
Die Müdigkeit, la laſſitude.
Die Erfriſchung, Ruhe, le rafraichiſſement.
Das Ausruhen, Erholen, le relâchement.
Die Raſt, Ruhe, le relâche.
Ausruhen, prendre haleine.
Recht müde machen, mettre hors d'haleine.
Die Ruheſtätte, le repoſoir.
Der Schlaf, le ſommeil.
Der Traum, le ſonge; le rêve.
Der Zuſtand, da man keinem Leyden unterworfen iſt, l'impaſſibilité. f.
Schnarchen, ronfler.
Das Schnarchen, le ronflement.
Schlummern, ſommeiller.
Die Unwirkſamkeit, l'inertie. f.
Die Schlafloſigkeit, l'inſomnie. f.
Feſt ſchlafen, dormir comme un ſabot.
Ein Träumer, un ſongeur.
Es hat mir nichts geträumt, je n'ai rien rêve.
Mit offenen Augen ſchlafen, dormir en lièvre.
Mittagsruhe halten, faire la méridienne.
Das Wachen, la veille.
Langes Wachen, de longues veilles. f.
Das Aufwachen, le reveil.
Ein Wecker, (in der Uhr) un reveil-matin.
Das Nachtlicht, la chandelle de veille.
Der Alp, der die Leute drückt, l'incube. f.
Der Nachtwanderer, le noctambule.
Eine Erſcheinung, une apparition.
Ein Geſicht, une viſion.
Die Erquickung, le délaſſement.
Die Stille der Nacht, le ſilence de la nuit.

Von Bewegungen des Kopfs und des Leibs, *des mouvemens de la tête & du corps.*

Die Bewegung, le mouvement.
Die Verrichtung, la fonction.
Eine Uebung, un exercice.
Bewegungen machen, faire des geſtes.
Das Wenden, Drehen, le tournoyement.
Das Blinzen der Augen, le clignement.
Die Ausdehnung, l'extenſion. f.
Das Hin- und wiederreiben, le frétillement.
Das Beugen, le flêchiſſement.

Das Neigen, Bücken, l'inclination. f.
Das Kriechen, le rampement.
Eine ſtarke Bewegung, Veränderung, une émotion.
Das Reiben, Abreiben, le frottage.
Das Ringen, la lutte.
Der Ringer, le lutteur.
Sich im Ringen üben, s'exercer à la lutte.
Das Zucken der Achſeln, le hauſſement des épaules.
Ein Sprung mit dem ganzen Leib, un élancement.
Das Kopfſchütteln, le hochement de tête.
Das Geberdemachen im Reden, la geſticulation.
Das Kopfhängen, le baiſſement de tête.
Der mit dem Kopf Bewegungen macht, le geſticulateur.
Das Niederfallen, la proſternation.
Die Kniebeugung, la génuflexion.
Eine natürliche Bewegung ohne Willen, un mouvement machinal.
Nach Eingebung der Natur, machinalement.
Die Hånd in die Seite ſtellen, mettre la main ſur les rognons.
Das Håndeklopfen, le claquement des mains.
In die Hände klopfen, battre des mains.
Er kann ſich gut wehren, il a du ſang aux ongles.

Von den Bewegungen mit dem Fuß, *des mouvemens du pied.*

Der Gang, la démarche.
Das Ausgehen, la ſortie.
Zum erſten mal ausgehen, faire ſa premiere ſortie.
Der Fußſtapf, la piſte; la trace; le veſtige.
Der Schritt, le pas.
Der Tritt mit dem Fuß, le coup de pied.
Der Fehltritt, la bronchade.
Das Stolpern, le bronchement.
Der Fall, la chûte.
Das Umpurzeln, la culbute.
Das Ausklitſchen, la gliſſade.
Ich bin ausgeklitſcht, le pied m'a manqué.
Das Anſtoſſen, le choppement.
Baarfuß gehen, aller nuds pieds.
Wohl zu Fuß ſeyn, être bon piéton.
Ein Fußgånger, un piéton.
Langſam, leiſe gehen, marcher à pas de loup.
Geſchwind fortgehen, doubler le pas.
Mit den Füßen nie ſtille ſeyn, gambader.
Ein Sprung, un ſaut.
Ein Sprung, (im Scherz) une gambade.
In einem Sprung, de plein ſaut.

Daß man den Athem darüber verliert, à perte d'haleine.
Das Laufen, la courſe.
Der Lauf, le cours.
In der Stadt herum laufen, troter par la ville.
Ein Weib, das immer herum lauft, une bonne troteuſe.
Viel Laufens und Rennens, bien des allées & des venuës.
Es iſt ein ziemlicher Strich bis dahin, il y a une bonne trote d'ici.
Ueber Hals und Kopf davon laufen, prendre ſes jambes à ſon cou.
Die Stelzen zum gehen, les échaſſes. f.
Stolpern, falſchen Schritt thun, trébucher.
Sich hinbegeben, ſe transporter.
Sich ins weite Feld begeben, ſe mettre au large.
Ferſengeld geben, montrer les talons.
Das Hinaufſteigen, la montée.
Das Abſteigen, la deſcente.
Die Stieg hinunter fallen, rouler les dégrés du haut en bas.
Das Stampfen, Schlagen, le battement.
Seine Schunken, oder Beine ausſtrecken, étendre ſes gigots.
Auf den Fuß treten, (einem) marcher ſur les pieds.
Einem den Vortritt laſſen, donner le pas.
Das Stampfen, le trépignement.
Mit den Füßen ſtampfen, trépigner.
Auf die Zehen treten, ſe hauſſer.
Das Herumgehen, oder der Gang, den man verrichtet, la tournée.
Ein Beyläufer, Ausgeher, un galopin.
Davon laufen, trouſſer bagage.
Die Flucht nehmen, lâcher pied.
Der Zulauf, le concours.
Das Gedräng, la preſſe; la foule.
Sich durchs Volk drängen, fendre la preſſe.

Von den fünf Sinnen, und beſonders vom Geſchmack, *des cinq ſens, & ſurtout du goût.*

Die fünf äuſſerlichen Sinne, les cinq ſens extérieurs. m.
Die Empfindung der Sinne, la perception des ſens.
Der Geſchmack, le goût.
Ein ſtarker Geſchmack, le haut goût.
Das Schmecken, la guſtation.
Der Geſchmack eines Dinges, la ſaveur.
Der Vorſchmack, Vorempfindung, le preſſentiment.

Eine

Eine Schärfe im Geſchmack, une pointe.
Der Vorſchmack, (Speiſen) l'avant-goût. m.
Einen ſcharfen Geſchmack haben, avoir le goût fin.
Die Säure, l'acidité. f.
Die Süſſigkeit, la douceur.
Die Bitterkeit, l'amertume. f.
Die Herbigkeit, l'âpreté. f. l'acrimonie. f.
Die Schärfe, l'aigreur. f.
Die Niedlichkeit, la délicateſſe.
Die Schmackloſigkeit, l'inſipidité. f.
Der Eckel vor Speiſen, le dégoût.
Ein Eckel zum Speyen, das Aufſteigen, le ſoulevement de coeur.

Vom Geruch, *de l'odorat.*

Der Geruch, l'odorat. m.
Der Geruch, den etwas von ſich giebt, la ſenteur; l'odeur. f.
Wohl riechen, ſentir bon.
Ein lieblicher Geruch, un parfum.
In die Naſe ſteigen, prendre au nez.
Riechen, (nach etwas) ſentir.
Stinken, puër.
Uebel riechen, ſentir mauvais.
Er ſtinkt nach Schweiß wie ein Bock, il ſent l'épaule du mouton.
Der Geſtank, la puanteur.
Der ſtinkende Naſengeruch, la punaiſie.
Das Uebelriechen, (vom Speck) la ranciſſure.
Der Eckel, l'averſion. f.

Das Hören, *l'ouïe.*

Das Gehör, l'ouïe. f.
Ein reines Gehör haben, avoir l'oreille fine.
Er hat ein leiſes Gehör, il a bonne oreille.
Hart hören, avoir l'oreille dure.
Das Hörenſagen, l'ouï-dire. m.
In den Ohren wehe thun, (Geſchwätz) écorcher l'oreille.
Thun als ob mans nicht hörte, faire la ſourde oreille.
Es klingen mir die Ohren, les oreilles me tintent.
Das Klingen der Ohren, le tintement.
Der Laut, Schall, le ſon.
Ein Knall, un bruit.
Ein Kracher, un crac.
Der Wiederſchall, l'écho. m.
Das Krachen eines zerbrochenen Dings, l'éclat. m.
Ein heiſcheres Geſchrey machen, grailler.
Ein dunkles, heiſcheres Schreyen, un graillement.

Das Geſchrey, le cri.
Ein Geklapper, Getöſe, un tintamarre.
Das Geraſſel, Getöſe, le fracas.
Ein Lermen, Geſchrey, un carillon.
Ein verdrießliches Schreyen, (Kinder) la piaillerie.
Das Knirſchen, le criſſement.
Das Ziſchen, Pfeifen, le ſifflement.
Das Brummen der Glocken, le frémiſſement.
Ein Murmeln unter den Leuten, un bruit ſourd & confus.
Das Klappen, le claquement.
Der Zuhörer, l'auditeur.
Ein Spottgelächter, Geſchrey, une huée.
Ein ungeſtümmes Schreyen, une clabauderie.
Ein Schreyhals, un criailleur; un braillard.
Ein unnützer Schreyer, un clabaudeur.

Das Sehen, *la vuë.*

Das Sehen, la vuë.
Ein genaues Augenmaaß, l'eſtimative juſte. f.
Ein Kurz Geſicht, la vuë courte.
Das Anſchauen, Anblicken, le regard.
Ein Blick, une oeillade.
Ein ſchnelles Aug, l'oeil vif. m.
Scharfſehende Augen, des yeux perçans. m.
Funkelnde Augen, des yeux petillans. m.
Blicke thun, jetter des oeillades.
Die Augen hin und her wenden, rouler les yeux.
Das Herumdrehen des Augs, la rotation.
Sich umſehen, promener ſa vuë
Sich nicht ſatt ſehen können, dévorer des yeux.
Allenthalben umher ſchauen, jetter les regards partout.
Das ſieht man gleich, cela ſe voit à l'oeil.
Die Klarheit, la clarté.
Nicht einen Stich ſehen, ne voir goute.
Mit den Augen winken, faire ſigne des yeux.
Der Geſichtspunkt, le point de vuë.
Der gerade Strahl des Geſichts, la rectitude de la vuë.
Ohne Augengläſer anſehen, regarder à oeil nud.
Das Funkeln, le petillement.
Die Blendung, l'ébloüiſſement. m.
Der Glanz, Schimmer, l'éclat. m.
Das Licht, la lumière.
Ein kurzes Perſpectiv, une lorgnette.
Die Brillen, les lunettes. f.
Brillen, das Geſicht zu erhalten, les conſerves. f.

Das Fernglas, la lunette d'approche.

Das Vergrößerungsglas, le microſcope.

Ein Sonnenglas, un hélioſcope.

Die Fernung eines Glaſes, la puiſſance du verre.

Vom Gefühl, *du ſentiment.*

Die Beſchaffenheiten, die ſich fühlen laſſen, les qualités tactiles. f.

Das Gefühl, le ſentiment.

Die Empfindung, la ſenſation.

Die Betaſtung, Anrührung, l'attouchement. m.

Das Betaſten mit der Hand, le maniement.

Das Kitzeln, le chatouïllement.

Die Empfindung deſſelben, la titillation.

Kitzeln, chatouïller.

Das Zittern, le tremblement.

Zittern, trembler.

Befühlen, anfühlen, manier.

Anrühren, toucher.

Den Puls fühlen, tâter le pouls.

Das Stillſeyn, Feſtſtehen, la tenuë.

Das Stechen, le picotement.

Der Stich, la piquûre.

Der Biß, la morſure.

Das Saugen, le ſucement.

Ein Kuß, der ein rothes Zeichen hinterläßt, un suçon.

Das Klemmen, der Zwick, la pinçade.

Kneipen, klemmen, pincer.

Das Knirſchen mit den Zähnen, le grincement des dents.

Die Eigenſchaft, leiden zu können, la paſſibilité.

Das leiden kann, paſſible.

Von der Stimme, *de la voix.*

Die Stimme, la voix.

Eine anmuthige Stimme, une voix legère.

Eine grobe Stimme, une groſſe voix.

Eine laute knarzende Stimme, une voix glapiſſante.

Eine gebrochene Stimme, une voix caſſe.

Die Erhebung der Stimme, l'élévation de la voix.

Stammeln, lallen, jargonner.

Eine ſchwere Zunge haben, avoir la langue graſſe.

Das Anſtoſſen mit der Zunge, le graſſeyement.

Stottern, bégayer.

Liſpeln, ſchnarren, graſſeyer.

Das Ausrufen, Schreyen, l'exclamation. f.

Mit Nachdruck reden, parler avec véhémence.

Eine gute Stimme haben, avoir la voix libre.

Eine zärtliche Stimme, une voix grêle.

Die

Die Worte verſchlucken, manger les mots.

Die ſingende Art im Ausſprechen, la modulation.

Das Anſchlagen in der Luft, (vom Ton) la verbération.

Die Grobheit der Stimme, la rudeſſe.

Der aus dem Bauch reden kann, le ventriloque.

Die Sprache, la langue.

Die Ausſprache, la prononciation.

Ein Wort hervorbringen, articuler un mot.

Das Ausſprechen der Worte, l'articulation des mots. f.

Von der Art der Rede überhaupts, *de la manière de diſcourir en général.*

Die Rede, Geſpräch, le diſcours.

Das Wort, la parole; le mot.

Ein Geſpräch, Unterhaltung, un entretien.

Man hört ihme mit Luſt zu, il a le débit agréable.

Die Reden, le propos.

Die Weitläuftigkeit, la prolixité.

Lang, weitläuftig, prolixe.

Eine ungezwungene Rede, un diſcours aiſé & naturel.

Eine zweydeutige —, un équivoque.

Der Zuſammenhang, le fil.

Die Folge, la ſuite.

Das Ende, la fin.

Eine Vorrede, Eingang, le préambule.

Der Inhalt, le précis.

Die Materie, la matière; le ſujet.

Der Ausdruck, l'expreſſion. f.

Die Richtigkeit, (Rede) la juſteſſe.

Das Geſpräch wieder anfangen, renouër la converſation.

Von einer Rede auf die andere fallen, paſſer de fil en aiguille.

In die Rede fallen, rompre le diſcours.

Die Heftigkeit, la véhémence.

Das Unterbrechen, l'interruption. f.

Die Ordnung der Rede, la méthode.

Das Singen im Reden, la monotonie.

Dieß lautet übel, hart, cela choque l'oreille.

Eine Rede ſchmücken, revêtir un diſcours.

Der immer in einem Ton redet, un monotone.

Das iſt immer einerley Leyr, (im Scherz) c'eſt le refrain de la ballade.

Leere Wort, und nichts darhinter, de la crême fouëttée.

Um-

Ein Umſchweif in Worten, un détour.

Die Zweydeutigkeit, l'ambiguité. f.

Der ſeine Sachen verwirrt vorbringt, un eſprit embrouillé.

In den Tag hinein reden, parler à tors & à travers.

Ohne Zweydeutigkeit reden, parler chrétien.

Eine gemeine Redensart, une façon de parler triviale.

Sie kann nicht genug ſchwätzen, elle a un prurit continuel de parler.

Das Selbſtgeſpräch, le ſoliloque.

Ein wiederholtes Sagen, une redite.

Das Sagen, Vorgeben, le dire.

Ein Mißverſtand, une mépriſe; un malentendu.

Die Zierlichkeit, Anmuth, les graces. f.

Weitläuftig umſchreiben, périphraſer.

Die Umſchreibung, la périphraſe.

Einer, der wenig redet, un eſprit taciturne.

Die verſchwiegene Art, la taciturnité.

Von Fragen und Antworten, wie auch von Bejahen und Verneinen, *des demandes & reponſes, de l'aveu & du déſaveu.*

Die Frage, la queſtion; la demande.

Die Nachfragung, l'examen. m.

Eine ſcharfe Unterſuchung, une exacte recherche.

Die Antwort, la reponſe; la replique.

Eine hurtige Antwort, une riſpoſte.

Eine abſchlägige Antwort, un refus.

Die Verneinung, la négation.

Es mit der verneinenden Parthey halten, tenir pour la négative.

Die Aufkündigung, das Abſagen, la renonciation.

Der Widerſpruch, la contradiction.

Eine herzhafte Antwort, une repartie forte.

Mit der langen Naſe abziehen, demeurer avec un pié de nez.

Sein Wort zurücknehmen, ſe retracter.

Die Bereuung des gegebenen Worts, la retractation.

Der Widerruf, la revocation; la palinodie.

Widerruf thun müſſen, chanter la palinodie.

Ein öffentliches Widerſprechen, une proteſtation.

Die Vertheidigung, la défenſe.

Die

Die Entſchuldigung, l'excuſe. f.
Die Verläugnung, Verwerfung, le déſaveu.
Die Beſtättigung, la confirmation.
Das Geſtändniß, l'aveu. m.
Das Bekenntniß, la confeſſion.
Das mündliche Verſprechen, la promeſſe verbale.
Mündlich, verbalement.
Der Vorwand, le prétexte.
Ein ſcheinbarer —, un prétexte ſpécieux.
Eine Ausflucht, un ſubterfuge.
Die Abbitte, la déprécation.
Allerley Ausflüchte, des bricoles. f.
Die Beleidigung abbitten, reparer les injures.
Schmeichelworte, des paroles ſucrées. f.
Die Entſcheidung, la déciſion.
Die Beſtrafung der Lügen, le démentir.
Die Bemäntelung des Fehlers, la palliation.
Die Beglaubigung, la vérification.

Von allerley Geſchwätz, und kahlen Mährlein, *du caquet, & des contes frivoles.*

Das Geplauder, la hablerie; le caquet.
Das Geſchwätz, le babil.
Ein Geſchwätz ohne Grund, un conte en l'air.
Unvernünftiges Geſchwätz, de la bavardiſe.
Närriſches Gezeug, des contes à dormir debout. m.
Ein blos eitels Geſchwätz, des chanſons. f.
Verächtlich liederliches —, de la fanfreluche.
Poſſen, Mährgen, des fariboles. f.
Unnütze Reden, du verbiage.
Plaudern, viel Worte machen, prôner.
Eine abgeſchmackte Rede, un diſcours plat.
Die Zottenreden des Pöbels, le langage des halles.
Leichtſinnige, unbedachtſame Worte, des paroles peu meſurées. f.
Luſtige Scherzreden, de bons mots. m.
Die Schwätzhaftigkeit, la cauſerie.
Ein ſpaßhafter Mann, un diſeur de bons mots.
Ein Poſſenreiſſer, un badin.
Der Mährlein vorbringt, un bailleur de caſſades.
Ein Stich, Stachelrede, un lardon.
Das Sticheln, la mordacité.
Ein Plauderer, un caqueteur.
Ein Schwätzer, un hableur; un babillard.
Ein Schreyer. un piailleur.
Ein Pfeifer, un ſiffleur.
Schandbare Worte, des ſaletés. f.

Die Fabel, Mährlein, la fable.

Ein Mährlein, Gedicht, un conte.

Unzüchtige Worte, Unflath, des vilenies. f.; des mots gras. m.

Von Erzählungen, Nachrichten und Bekanntmachung, *des narrations, avis & publications.*

Die Erzählung, la narration; le récit.

Eine umſtändliche Erzählung, un détail.

Das Erzählen, die Nachricht, le rapport.

Eine luſtige Erzählung, un plaiſant narré.

Die Verkündigung, la publication.

Das Bekanntſeyn, la publicité.

Durch Trompetenſchall bekannt machen, publier à ſon de trompette.

Die Nachricht, die man hat, oder nimmt, la notice.

Der Bericht, den man giebt, l'avis. m.; l'avertiſſement. m.

Das allgemeine Wiſſen, la notoriété.

Eine Nachricht, etwas Neues, une nouvelle.

Die Entdeckung, Offenbarung, la revélation; la manifeſtation.

Erwähnung machen, faire mention.

Die Ausſage, das Vorſtellen, l'expoſé. m.

Die Erklärung, die man thut, la déclaration.

Die Verkündigung des Zukünftigen, la prédiction.

Ein ſcherzhafter Eingang, un prélude de plaiſanterie.

Die Erläuterung, l'éclairciſſement. m.

Die gemeine Sage, le bruit.

Das üble Nachreden, le blâme.

Die Kurze Wiederholung, la recapitulation.

Das Zeugniß, le témoignage.

Zeugniß ablegen, porter témoignage.

Der Zeug, le témoin.

Der Augenzeug, le témoin oculaire.

Ein Zeug, der es gehört hat, un témoin auriculaire.

Von Geſuch und Bitten, wie auch von Verſprechungen, *des ſupplications & des promeſſes.*

Die Bitte, la prière.

Das Anhalten, Anſuchen, l'inſtance. f.

Das innſtändige Suchen, la ſollicitation.

Das Empfehlen, la recommandation.
Das Begehren, la requiſition.
Der um etwas anhält, le requerant.
Die demüthige Bitte, la ſupplication.
Der Supplicant, le ſuppliant.
Der für einen andern anhält, le ſolliciteur.
Mit dem Geſuch nochmals anſetzen, revenir à la charge.
Der Anſpruch auf etwas, la reclamation.
Die demüthige Vorſtellung, la remontrance.
Der Wunſch, Verlangen, le ſouhait.
Ein Anſpruch auf etwas, une prétenſion.
Das Gelübd, le voeu.
Das Verſprechen, la promeſſe.
Güldene Berge verſprechen, promettre monts & merveilles.
Sein Wort nicht halten, manquer de parole.
Die Beſtändigkeit der Zuſage, la fermeté de paroles.
Beym Wort nehmen, prendre au mot.
Die Verſicherung, l'aſſûrance. f.
Sein Verſprechen erfüllen, dégager ſa parole.
Die Zuſage, das Wort, la parole.
Er giebt große Hoffnung von ſich, il promet beaucoup.
Die Bedingniß, la condition.
Eine beſchwerliche —, une condition onéreuſe.

Von Drohen und Beſtrafen, *des menaces & des reprimandes.*

Das Drohen, la menace.
Einen kleinen Verweis geben, faire la leçon.
Der Vorwurf, Verweis, le reproche.
Unter die Naſe reiben, plaquer au nez.
Ein Ausputzer, une mercuriale.
Das Beſtrafen mit Worten, la repréhenſion.
Ein derber Verweis, une verte reprimande.
Gelindere Sayten aufziehen, mettre de l'eau dans ſon vin.
Drohende Verweiße geben, laver la tête.
Dieß gehört nicht für euch, cela n'eſt pas de votre reſſort.
Strafe leiden, ſubir le châtiment.
Die Ruthe, la verge.

Für die Strafe dankſagen, faire baiſer la verge.
Die Strafe, la peine.
Die Züchtigung, la punition; le châtiment.
Bey Lebensſtrafe, ſous peine de vie.
Einem die Schuld geben, ſe prendre à quelqu'un.
Das Ueberſehen, Mangel der Strafe, l'impunité. f.
Die Wiedervergeltung, le talion.

Von Schmähen und Schimpfworten, *des injures & des imprécations.*

Ein Fluch, Schwur, un jurement.
Der Flucher, le jureur.
Der Fluch, den man anwünſcht, la malédiction.
Der Meyneyd, le parjure.
Das Böswünſchen, les imprécations. f.
Abſcheuliche Flüche thun, faire d'exécrables ſermens.
Der Leute Thun verläſtern, repandre du venin ſur les actions d'autrui.
Ein Schmähwort, une injure.
Das Ausſchelten, l'invective. f.
Läſtern, ausmachen, chanter pouïlles.
Ein dummer Lümmel, un emplâtre.
Ein Tölpel, un lourdaut.
Ein Eſelskopf, un viédaſe.
Ein Schurk, Tagdieb, un maraud.
Ein Schlingel, un marouſle.
Ein Lausnikel, un pouïlleux.
Der ſich in alle Weiberhändel miſcht, une poule mouïllée.
Ein Rotzlöffel, un morveux.
Ein Lotterbub, un garnement.
Ein ſchlechter Kerl, un belitre.
Ein Lumpenhund, un faquin.
Ein Narr, un fou.
Ein Böswicht, un malhûreux.
Ein Schandbub, un homme lâche; un poltron.
Ein Galgendieb, un pendart.
Ein Gaſſenjung, un poliſſon.
Ein guter einfältiger Tropf, un bon benet.
Ein dummer Eſel, un butor.
Ein alter Geck, un vieux péteur.
Eine Hure, une fille de joye.
Ein Kommisnikel, une paillaſſe de corps de garde.
Eine Schandmeze, une garce; une gueuſe.
Eine Närrin, une folle.
Eine böſe Stiefmutter, une marâtre.
Ein läppiſcher Kerl, un dandin.
Die Landzoffe, Dorfkittel, la péque provinciale.
Ein Sauleder, une poiſſarde.

Ein Lumpengeſind, une maraudaille.
Ein Ottergezücht, une engeance.
Eine Quelle alles Uebels, une engeance de tous les maux.

Von der Seele, und den Kräften derſelben, *de l'ame, & de ſes facultés.*

Die Kräften der Seele, les facultés de l'ame. f.
Die Vernunft, la raiſon.
Die geſunde Vernunft, le bon ſens.
Die innerlichen Sinne, les ſens intérieurs. m.
Die Sinnlichkeit, la ſenſibilité.
Die Empfindung, le ſentiment.
Der Verſtand, l'entendement. m.
Die Gedächtniß, la mémoire.
Der Wille, la volonté.
Der Geiſt, das Gemüth, l'eſprit. m.
Die Fertigkeit des Geiſtes, la facilité d'eſprit.
Die Kraft zu begreifen, la compréhenſion.
Die Unterſcheidungskraft, le diſcernement.
Die Erkenntniß, la connoiſſance.
Die Einbildung, l'imagination. f.
Die Einbildungskraft, la fantaiſie; l'imaginative. f.
Die Verfaſſung des Gemüths, l'aſſiette de l'eſprit. f.
Das Licht, Erkenntniß, les lumières. f.
Das Denken, der Einfall, la conception.
Der Gedanke, la penſée.
Seine Gedanken herum gehen laſſen, promener ſon eſprit.
Die Beſchauung, la contemplation.
Die Betrachtung, la conſidération.
Die Muthmaſſung, la conjecture.
Die Vergeſſenheit, l'oubli. m.
Der Begriff, l'idée. f.
Der Einfall, la fantaiſie.
Ein zufälliger Einfall, une boutade.
Der Mangel an Einfällen, la ſécheréſſe.
Tiefe Gedanken, la rêverie.
Der Scharfſinn, Artigkeit der Gedanken, la délicateſſe d'eſprit.
Der Eindruck, l'impreſſion. f.
Die Kraft etwas zu verſtehen, la faculté intellective.
Die Schärfe des Verſtands, la pointe d'eſprit.
Ein hurtiger Verſtand, la préſence d'eſprit.
Das Angedenken, le ſouvenir.
Die Erinnerung des Vergeſſenen, la reminiſcence.

Das Innerſte des Herzens, le fond du coeur; les plis & replis. m.
Die Kenntniß, Begriff, la notion.
Die Beurtheilungskraft, le raiſonnement.
Der Verſtand, Erkenntniß, le jugement; l'intelligence. f.
Die Richtigkeit des Verſtands, la juſteſſe.
Von geringem Verſtand, de petite trempe.
Die Stille des Gemüths, le calme.
Die Ruhe, la tranquillité.

Von der angebohrnen Neigung des Menſchen, *du naturel de l'homme.*

Die angebohrne Neigung, le naturel.
Die angebohrne Widrigkeit, l'antipathie. f.
Der Hang, le penchant.
Die angebohrne Gaben, les talens. m. les dons. m.
Die Regung, la paſſion.
Die herrſchende Regung, la paſſion prédominante.
Eine Neigung zu etwas, une inclination.
Das Mitleiden, la pitié.
Die Fühlloſigkeit, l'inſenſibilité. f.
Die Froſtigkeit, la froideur
Das kaltſinnige Weſen, l'indifférence. f.
Die Unempfindlichkeit, l'indolence. f. le phlegme.
Die Härte, Unbeweglichkeit, l'inflexibilité. f.
Das unfreundliche Weſen, la miſanthropie.
Die Unentſchloſſenheit, l'irréſolution. f.
Die Ungelehrigkeit, l'indocilité. f.
Das Beharren auf ſeinem Sinn, la quinte.
Die Unbeſtändigkeit, l'inſtabilité. f.
Ein flüchtiges Gemüth, un eſprit qui n'a point de ſolidité.
Er iſt nicht von dieſer Art, il n'eſt pas de cette trempe.
Dieß iſt ihm angebohren, c'eſt ſon naturel.
Die Fähigkeit, la capacité.
Die natürliche Fähigkeit, le génie.
Die Gemüthsart, le caractère.
Das Temperament, l'humeur. f.
Die Geſchicklichkeit, l'habileté. f.
Der Luſt, Geſchmack, le goût.
Die Wißbegierde, la curioſité.
Die Begierde, Luſt, l'envie. f.
Man ſiehet einen Eifer an ihm herausbrechen, on voit petiller en lui un inſtinct.

Grillen haben, avoir des rats.

Hartnäckig bleiben, s'obſtiner.

Ein unbeſtändiger Kopf, un protée.

Der Würm im Kopf hat, un ratier.

Von Begierden und natürlichen Trieben, *des déſirs & des ſouhaits.*

Das Verlangen, le déſir.

Die natürliche Begierde, l'appétit ſenſitif. m.

Die große Begierde, la cupidité; l'avidité. f.

Der Eifer, l'empreſſement. m le zéle.

Die Triebfeder, le reſſort.

Der Trieb, l'inſtinct. m.

Eine raſende Begierde, une furieuſe démangeaiſon.

Der Trieb, den man giebt, l'aiguillon. m.

Der Antrieb, Anſtiften, l'impulſion. f. l'excitation. f.

Die Verleitung, l'induction f.

Die Verführung, la ſéduction.

Der Anſtifter, le machinateur.

Die Aufhezung, la ſuſcitation.

Eine gähe Hitze, die einen ankömmt, une ſaillie.

Das Anhefften der Begierden, l'attachement. m.

Der Wunſch, le ſouhait.

Der Vorſatz, le deſſein.

Ein böſes Vorhaben, une machination.

Eine tolle Entzückung, un enthouſiaſme.

Was kömmt euch an? quelle chaleur vous monte?

Seine Luſt büſſen, paſſer ſon envie.

Die Begierden zähmen, mortifier ſes paſſions.

Einem heftigen Trieb widerſtehen, céder au torrent.

Das Eingeben des Gewiſſens, le dictamen.

Die Heftigkeit, Nachdruck, la véhémence.

Der erſte Anſtifter einer Sache, le premier mobile.

Die Laune, der Eifer der einen ankommt, la verve.

Er hat ſeine närriſche Weiſe bekommen, ſa verve le tient.

Die poetiſche Ader fängt mir an zu ſchlagen, ma verve ſe reveille.

Die Abſicht, die man hat, la vuë.

Seltſame Einfälle, des fantaiſies musquées. f.

Ein gleicher Einfall zweyer Perſonen, une rencontre.

Vom Nachdenken, und Forſchung des Geiſtes, *de la méditation, & des travaux d'eſprit.*

Das Nachdenken, la médi-
tation.
Das Bedenken, la conſidé-
ration.
Das Erwägen, la reflexion.
Die Ergründung, l'approfon-
diſſement. m.
Die Unterſuchung einer Frage,
la diſcuſſion.
Die Uebung, la pratique;
l'exercice. m.
Die Nachforſchung, la re-
cherche.
Die Zuſchreibung, l'attribu-
tion. f.
Die Zuneigung, l'appropria-
tion. f.
Die Erfindung, l'invention. f.
Der Vorbedacht, la prémé-
ditation.
Die Erinnerung des Orts, wo
etwas geſchrieben ſteht, la
mémoire locale.
Alle ſeine Gedanken anſpan-
nen, donner la gêne à
ſon eſprit.
Die Anmerkung, l'obſerva-
tion. f. la remarque.
Das Unterſuchen, l'informa-
tion. f. l'examen. m.
Ins Gedächtniß prägen, met-
tre dans ſa mémoire.
Das Erkennen, la reconnoiſ-
ſance.
Bey ſich ſelbſt überdenken, ru-
miner; repaſſer dans ſon
eſprit.
Wieder gedenken, retracer
dans ſa mémoire.
Das genaue Betrachten und
Sinnen auf etwas, la ſpé-
culation.
Die Entſchließung, la réſo-
lution.
Ein Zweifel, Bedenken, un
ſcrupule.
Die hohe Gedanken, la ſubli-
mité des penſées.
Dieß iſt über meinen Begriff,
cela eſt hors de ma ſphè-
re.
Zerſtreute Sinnen, la rêve-
rie.
Die Reue, le repentir.
Ein Tiefſinniger, un rêveur.
Der genau nachſinnt, un
ſpéculateur; un homme
ſpéculatif.
Der etwas nachthut, un imi-
tateur.
Der Erfinder, l'inventeur.

Allgemeine Tugengen, *des vertus générales.*

Die Tugend, la vertu.
Ein tugendhaftes Gemüth,
une belle ame.
Eine ſittliche Tugend, une
vertu morale.
Die Gerechtigkeit, la juſtice.
Die Billigkeit, l'équité. f. la
droiture.
Die Wahrheit, la vérité.
Die Freundlichkeit, la douceur.

Die Sanftmuth, la débonnaireté.
Die Geduld, la patience.
Die Verſchwiegenheit, le ſilence.
Die Erbarmung, la commiſération.
Das Mitleiden, la pitié; la compaſſion.
Die Wohlthätigkeit, la bénéficence.
Die Großmuth, la générosité.
Die Großmuth, bey hohen Perſonen, la magnanimité.
Die Freygebigkeit, la libéralité.
Die Reinigkeit, la pureté.
Die Gaſtfreyheit, l'hoſpitalité. f.
Die Demuth, l'humilité. f.
Die Treue, la bonne foi; la fidélité.
Die Aufrichtigkeit, la candeur.
Die Redlichkeit, la ſincérité; la cordialité.
Die Uneigennützigkeit, le déſintéreſſement.
Die Dankbarkeit, la reconnoiſſance.
Die Nüchternheit, la ſobriété; la frugalité.
Die Mäſſigkeit, la temperance.
Die Mäſſigung, la modération.
Die Sparſamkeit, l'épargne. f. le ménage.
Die Beſcheidenheit, kluges Enthalten, la diſcrétion.
Die Sittſamkeit, la retenuë.
Die Keuſchheit, la chaſteté.
Die Enthaltung der Fleiſchesluſt, la continence.
Die Zucht, Lauterkeit, la pudicité.
Die Schamhaftigkeit, la pudeur.
Die Ehrbarkeit, la modeſtie.
Die Höflichkeit, la civilité; la politeſſe.
Die Willfährigkeit, la complaiſance.
Die unwandelbare Treue, l'incorruptibilité. f.
Die Wahrheit, la vérité.
Ein Werk der Erkenntlichkeit, un acte de reconnoiſſance.
Die Unſchuld, l'innocence. f.

Von den göttlichen Tugenden, *des vertus théologales.*

Eine göttliche Tugend, une vertu théologale.
Die Haupttugenden, les vertus cardinales. f.
Das beſchauliche Leben, la vie contemplative.
Die Gottesfurcht, la piété.
Die Furcht des Herrn, la crainte de Dieu.
Die Andacht, la dévotion.
Die chriſtliche Liebe, la charité.
Die Demüthigung, l'humiliation. f.

Die Verläugnung ſein ſelbſt, le renoncement de ſoi même.
Ein reiner gottſeliger Wandel, une grande pureté.
Die Heiligkeit, la ſainteté.
Die Vollkommenheit, la perfection.
Das höchſte Maaß derſelben, le plus haut dégré.
Die äuſſerſte Demuth, l'anéantiſſement. m.
Die Weisheit, la ſapience.
Die freywillige Beraubung, le dépouïllement.
Die Uebergebung in Gottes Willen, la réſignation.
Die Beharrlichkeit, la perſévérance.
Die geiſtliche Betrachtungen, les exercices de piété. m.
Der Kampf wider die Regungen, le combat ſpirituel.
Die Freyheit von Affecten, l'apathie. f.
Ein geiſtlich Geſpräch, une converſation ſpirituëlle.
Sich Gott völlig ergeben, ſe reſigner à Dieu.
Sich wider die Laſter verwahren, ſe retrancher contre le vice.
Erbauliche Reden führen, moraliſer.
Als ein Heiliger ſterben, mourir en odeur de ſainteté.
Die Schmach um Gottes willen vergeſſen, mettre ſes injures au pié du crucifix.

Von den Laſtern, *des vices.*

Das Laſter, le vice.
Ein angebohrnes —, un vice radical.
— ſo dem ganzen Land gemein iſt, un vice national.
Die Wolluſt, la volupté.
Der Geitz, l'avarice. f.
Die Verſchwendung, la prodigalité; la diſſipation.
Die Faulheit, la pareſſe.
Der Zorn, la colère.
Die Eiferſucht, la jalouſie.
Die Zwietracht, la diſcorde.
Die Hoffart, l'orgueil. m.
Der Neid, l'envie. f.
Die Verläumdung, la calomnie.
Die Afterrede, la médiſance.
Das Ehrabſchneiden, la détractation.
Die Schmeicheley, la flatterie.
Die Fuchsſchwänzerey, l'adulation. f.
Das Ohrenblaſen, le rapport.
Das Schlemmen, le déſordre; la goinfrerie.
Die Füllerey, la crapule.
Das Freſſen und Saufen, la débauche.
Die Unmäſſigkeit, l'intempérance. f.
Der Ehebruch, l'adultère. m.
Das Hurenleben, le bordelage.
Das lüderliche Leben, la diſſolution.

Der Wucher, l'uſure. f.
Die Treuloſigkeit, la perfidie.
Der Ehrgeitz, l'ambition. f.
Der Eigennutz, l'intérêt. m.
Die Geilheit, la laſciveté.
Die Ueppigkeit, la molleſſe.
Die Unkeuſchheit, l'incontinence. f.
Die Unzucht, l'impudicité. f.
Die Eitelkeit, la vanité.
Die Grauſamkeit, la cruauté.
Die Unbarmherzigkeit, la dureté; l'inhumanité. f.
Die Leichtfertigkeit, le déréglement.
Die Gottloſigkeit, l'impiété. f.
Die Trunkenheit, l'yvrognerie. f.
Die Eigenlieb, l'amour propre. m.
Die Hurerey, la paillardiſe.
Die Löffeley, la coquetterie.
Der Beyſchlaf, le concubinage.

Von laſterhaften Perſonen, *de perſonnes vicieuſes.*

Ein Läſterer, un calomniateur.
Ein Verläumder, un diffamateur.
Ein Ohrenbläſer, un rapporteur.
Ein Erzböswicht, un ſcélérat.
Ein Verführer, Verderber, un corrupteur.
Ein Wucherer, un uſurier.
Ein Sabbatſchänder, un profanateur du ſabbat.
Ein Leutſchinder, un écorcheur; exacteur.
Ein Erzfilz, Knauſer, un franc ladre.
Ein Treuloſer, un perfide.
Ein Geiler, un impudique.
Ein Gotteslätterer, un blaſphémateur.
Ein Verfälſcher, un falſificateur.
Der Nachtſchwärmer, le ribleur.
Der Trunkenbold, l'yvrogne.
Der Wollüſtige, le voluptueux.
Der Verſchwender, le prodigue; le diſſipateur.
Der Faule, le pareſſeux.
Der Schmeichler, le flatteur.
Der Schlemmer, le débauché.
Der Kornwucherer, le dardainaire.
Der Erzwucherer, le feſſe-matthieu.
Der Fuchsſchwänzer, l'adulateur; l'encenſeur.
Der Sabbatſchänder, le profanateur de ſabbat.
Der Gottloſe, l'impie.
Der Betrüger, le duppeur.
Ein ſchelmiſches Gemüth, une ame noire.
Ein niederträchtiges —, une ame baſſe; une ame de boue.

Die Kupplerin, la maquerelle.
Ein Verkuppler, un débaucheur.
Der Hurer, le paillard; fornicateur.
Der Ehebrecher, l'adultère.
Eine Hure, une putain.
Eine öffentliche Meze, une courtiſanne.
Das Kebsweib, la concubine.
Der Säufer, le buveur.
Der Saufbruder, le chevalier de la coupe.
Der Betrüger, Beſchwätzer, l'enjoleur.
Der Zänker, le querelleur.
Der Flucher, le jureur.
Ein Spieler, un joueur.
Der die Leute ums Geld bringt, un eſcroc.
Der wider Pflicht handelt, le prévaricateur.
Die allgemeine Meze, la carogne.
Eine offene Hure, une gueuſe.

Leute, die ſchändliches Gewerb treiben, *des gens de mauvaiſe vie.*

Allerley Lumpenvolk, la canaille.
Muthwilliges Bettel- und Schelmengeſind, la guéſaille.
Leute, die es auf Galgen und Rad wagen, des gens de ſac & de corde.
Das nächtliche Schwärmen, le garouage.
Ein Landſtreicher, un vagabond.
Ein Umläufer, un rodeur.
Der Bettelbriefe umträgt, le porteur des rogatons.
Der Marktſchreyer, le charlatan.
Der Seiltänzer, le danſeur de corde.
Der Luftſpringer, le cabrioleur.
Der ſich vom falſchen Spielen nährt, le chevalier d'induſtrie.
Der Faßnachtsnarr, le carême-prenant.
Der Spitzbub, le fripon; le filou.
Der Beutelſchneider, le coupeur de bourſe.
Die Beutelſchneiderey, la filouterie.
Der Zigeuner, le bohémien.
Die Zigeunerin, la bohémienne.
Der Wahrſager, le devin.
Die Wahrſagerin, la fée; la diſeuſe de bonne avanture.
Der Schwarzkünſtler, le magicien.
Die Hexe, la ſorcière.
Der Pikelhäring, le ſaltimbanque.
Der Hurenwirth, le maquereau.
Eine Verführerin der Mädgen, une appareilleuſe.

Die

Die Kuppeley, le maquerelage.
Eine die gerne mitmacht, une bonne grivoiſe.
Ein Pflaſtertreter, un batteur de pavé.
Ein Faullenzer, un fainéant.
Die Faullenzerey, la fainéantiſe

Von der Aufrichtigkeit und Einfalt, *de la probité & de l'innocence.*

Die Frömmigkeit, la probité; la piété.
Ein reines Gewiſſen, une ame droite.
Die Treue im Handeln, la loyauté.
Die Aufrichtigkeit, l'ingénuïté. f.
Die Billigkeit, la rectitude.
Die Ehrbarkeit, l'honêteté. f.
Die alte Redlichkeit, la prud'hommie.
Das Ausſchütten des Herzens, l'ouverture de coeur. f.
Die Uneigennützigkeit, l'intégrité. f.
Die Redlichkeit, la bonne foi; le déſintéreſſement.
Ein überaus frommer Mann, un grand homme de bien.
Der ſchlecht und gerecht lebt, un homme uni dans ſa vie.
Ein wohlgearteter Mann, un homme bien né.
Der Einfalt, la ſimplicité.
Die Wahrheit entdecken, lever le voile.
Ein ſtiller, ruhiger Menſch, un eſprit raſſis.
Ein freyes redliches Herz, un coeur plein de franchiſe.
Aufrichtig, großmüthig ſeyn, avoir le coeur bien placé.
Ein ordentlich Leben führen, vivre dans l'ordre & dans la retenuë.
Rund herausſagen, dire tout net.
Redlich handeln, marcher droit.
Ein alter Deutſcher, un francgaulois.
Ein erhabenes Gemüth, une ame noble.
Ein Aufrichtiges Verfahren, un procédé net.
Die unverſtellte Redlichkeit, la naïveté.
Die Freymüthigkeit, la franchiſe.
Die Unſchuld, l'innocence. f.
Die Wahrheit, la vérité.

Von Gottloſigkeit und Bosheit, *de l'impiété & de la malice.*

Das böſe Weſen, la malignité.
Die Bosheit, la méchanceté; la malice.

Die Gottloſigkeit, l'impiété. f.
Die Schändlichkeit, Greuel, la noirceur.
Die Ruchloſigkeit, l'irréligion. f.
Die Verdorbenheit, la perverſité; l'incorrigibilité. f.
Die Verderbung, la perverſion.
Die Ungerechtigkeit, l'injuſtice. f.
Die Pflichtvergeſſenheit, la prévarication.
Der Weg der Verdammniß, le chemin de la perdition.
Die Unehrbarkeit, la déshonnêteté.
Die Anreizung zum Böſen, la ſollicitation au mal.
Die Entheiligung, la profanation.
Eine boßhafte That, une action noire.
Das Eingeben böſer Dinge, la ſuggeſtion.
Die Treuloſigkeit, la déloyauté.
Die Falſchheit, Verſtellung, la duplicité.
Die Unwahrheit, la fauſſeté.
Die Beſtehlung, la déprédation.
Die Verführung, la ſéduction.
Die Verrätherey, la trahiſon.
Die Betrügerey, la tromperie.
Der Betrug, l'impoſture. f. la fraude.
Die Beſtechung, la corruption.
Die Verſtellung, la diſſimulation.
Die Schandthat, Ehrloſigkeit, l'infamie. f.
Ein Schadenfroh, un ſongemalice.
Eine boshafte Seele, une ame noire.
Ein Ottergezüchte, une race de vipère.
Dem Ehre und Gewiſſen feil iſt, une ame vénale.
Von Bosheit eingemacht ſeyn, être paîtri de malice.
Wider Pflicht und Treue handeln, prévariquer.
Der Betrüger, le fripon; l'impoſteur.
Der Verführer, le ſéducteur.
Der Verräther, le traître.
Die Verrätherin, la traîtreſſe.
Eine loſe Betrügerin, une chienne de friponne.
Ein nichtswürdiger Menſch, un homme de néant.
Die Mißgunſt, l'envie f.
Eine Mißgeburt des Neids, un avorton de l'envie.
Die Partheylichkeit, la partialité.
Wider die Wahrheit reden, trahir la vérité.

Von der Zauberey und Schwarzkunſt, *de la magie & des preſtiges.*

Die Zauberey, la magie.
Die Hexerey, la ſorcelerie.
Die Teufeley, la diablerie.
Die Handkunde, la chiromancie.

Die

Die Schwarzkunſt, la négromancie.
Das Blendwerk, les preſtiges. f.
Die Beſchwörung durch Zauberey, l'incantation. f.
Die Beſchwörung, l'exorciſme. m.
Die Bannung der Geiſter, l'invocation des démons.
Eine Bezauberung, un enchantement; un charme; un maléfice.
Die Verblendung, la faſcination.
Das Verhexen, le ſortilège.
Der Bund mit dem Teufel, le pacte.
Der Schwarzkünſtler, le magicien.
Die Hexe, la ſorciere.
Der Zauberer, l'enchanteur; le magicien.
Die Zauberin, l'enchantereſſe.
Eine Aeffung, Verblendung, une illuſion.
Die Wahrſagerin, la pythoniſſe.
Ein Nixe, Geſpenſt in Weibesgeſtalt, le ſuccube.
Der Hexentanz, le ſabbat.
Sein Vieh iſt verhext worden, on a jetté un ſort ſur ſon bétail.
Ein Zauberzeichen, un talisman.
Das Sieb drehen, faire tourner le ſas.
Der Zauberzettel zum umhängen, la ligature.
Ein Pulver, ſo in abweſende Dinge wirkt, une poudre de ſympathie.

Von liſtigen Griffen, und Anſchlägen, *de la fineſſe, & des intrigues.*

Die Kunſt zu betrügen, la méthode d'attraper.
Die Liſt, la ruſe; la fineſſe.
Eine Liſt, die man leicht merkt, une fineſſe couſuë de fil blanc.
Die Schalkheit, la coquinerie.
Liſtige Ränke, des pratiques. f.
Tauſend liſtige Streiche, mille tours de ſoupleſſe. m.
Die Hinterliſt, Betrug, la ſurpriſe; la ſupercherie.
Ein heimlicher Streich, un ſtratagème.
Ein Hinterhalt, Fallſtrick, une embûche.
Die liſtige Beſchwatzung, la duperie; la friponnerie.
Ein heimlicher Anſchlag, une intrigue.
Ein Schelmenſtück, une fourbe.
Der Kunſtgriff, l'artifice. m.
Ein angelegter Handel, un guet à pens.
Eine Erdichtung, Betrug, une fiction.
Heimliche Schliche, des menées. f.

Ein Vorbehalt in den Gedanken, la reſtriction mentale.

Der Poſſen, Betrug, une niche.

Unrichtige, tückiſche Weege, des voyes obliques. f.

Eine Spitzfindigkeit im Reden, un ſophisme.

Verſtellte Ehrbarkeit, la pruderie.

Ein ſchlauer Gaſt, un fin merle.

Ein ſehr liſtiger Kauz, une fine mouche; un aigrefin.

Ein heimlicher Menſch, un homme ſerré.

Ein Betrüger durch falſche Schlüſſe, un ſophiſte.

Ein Tückmäuſer, un fournois.

Ein verdrießlicher Ausforſcher, un fatigant queſtionneur.

Eine Schleicherin, une finette.

Ein durchtriebener Schalk, un deſſalé; un franc diſſimulé.

Eine, die ſich fromm ſtellt, une doucette.

Eine Erzſcheinheilige, une châtemite.

Der Lügner, le menteur.

Ein Schelm in Folio, un coquin fieffé.

Er hats hinter den Ohren, c'eſt une bonne pièce.

Einen Poſſen über den andern anthun, faire niche ſur niche.

Einen Poſſen ſpielen, jouër pièce.

Einem eine Naſe drehen, paſſer la plume par le bec.

Herumgehen wie die Katz um den Brey, tourner autour du pot.

Er künſtelt zu viel, il raffine en tout.

Einen ausforſchen, ausholen, tirer les vers du nez.

Auf einen Tück umgehen, machiner une méchanceté.

Er hat uns etwas vorgelogen, il nous l'a donné bien ſéche.

Einem falſchen Mann etwas anvertrauen, ſe confeſſer au renard.

Vom Muthwillen, Scherz und Poſſentreiben, *du libertinage, & de la plaiſanterie.*

Der Muthwille, zügelloſes Weſen, le libertinage.

Das widerſpenſtige Weſen, la moroſité.

Der Ungehorſam, la déſobéiſſance.

Scherz in Geberden und Worten, l'agacerie. f.

Ein kleiner Ungehorſam, une eſcapade.

Die Hartnäckigkeit, l'obſtination. f.

Der Eigenſinn, le caprice; l'opiniâtreté. f.

Tolle Händel, Poſſen, le lantiponnage.

Leeres Geſchwätz, des lanterneries. f.

Schwänke, Narrenspoſſen, des balivernes. f. des ſornettes. f.

Eine närriſche That zum Lachen, une farce.

Ein alberer Scherz, une turlupinade.

Ein abgeſchmackter Poſſenreiſſer, un mauvais plaiſant.

Ein Poſſenreiſſer, un gauſſeur.

Ein Eulenſpiegel, loſer Jung, un eſpiègle.

Nichts mit Ernſt thun, lantiponner.

Dem Muthwill ſteuren, arrêter la licence.

Poſſen machen, Scherz treiben, plaiſanter; badiner.

Ausſpotten, anblecken, faire la mouë.

Ein muthwilliger Schelm, un libertin.

Das Poſſentreiben, la bouffonnerie.

Eulenſpiegelspoſſen, des eſpiégleries. f.

Scherz und Poſſen, le badinage.

Von Schande und Verachtung, *de la honte & du mépris.*

Die Schmach, die man anthut, l'affront. m.; l'outrage. m.

Die Schmach, die einem anklebt, l'opprobre. m.

Die Schande, la honte.

Die Verachtung, le mépris.

Die Geringachtung, l'aviliſſement. m.

Der Schimpf, le déshonneur.

Die Verletzung an der Ehre, l'atteinte à ſon honneur. f

Die Beſchämung, la confuſion.

Der Schandfleck, la flêtriſſure.

Eine öffentliche Beſchimpfung, une proſtitution.

Die Erſetzung der Schmach, die Rache, la revenche.

Er iſt ein Schelm, ſein Amt unbeſchimpft, c'eſt un fripon, reſpect de ſon caractère.

Eine dummkühne That, une incartade.

Eine ſchimpfliche Behandlung, Schmach, une indignité.

Die Schändlichkeit, la turpitude.

Die Niederträchtigkeit, la baſſeſſe.

Er wird feuerroth, le rouge lui monte au viſage.

Eine Mackel, une tache.

Sich öffentlich zum Spott machen, donner une ſcène publique.

Schandbare Thaten kund machen, relever la turpitude.

Die Niedrigkeit des Standes, la baſſeſſe de la naiſſance.
Die Geringſchätzigkeit, la petiteſſe.
Verachten, gering machen, ravaler.
Beſchämen, confondre.
Der Verdruß, heimliche Scham, la mortification.
Scham erweckend, mortifiant.
Verdruß anthun, mortifier.
Schändliche Dinge begehen, faire des lâchetés.
Nichts als bloſe Worte gewinnen, ne gagner que des rebuffades.
Sich rächen, prendre la revenche.
Ein Nichtswerkher, un faquin.

Vom Schelten und Tadeln, *du blâme & de la critique.*

Die Tadelſucht, la critique.
Eine böſe giftige Zunge, une langue d'aſpic.
Der Splitterrichter, le critique; le cenſeur.
Der alles beſpottet, un railleur.
Ein Spottvogel, un moqueur.
Das Geſpötte, la riſée; la moquerie.
Ins Angeſicht ſchimpfen, rompre en viſière; rire au nez.
In Scherz verkehren, tourner en raillerie.
Ohne Spaß, raillerie à part.
Das Loßbrechen in Schmähworte, le déchaînement.
Zu tadeln finden, trouver à redire.
Ein ſatyriſcher Geiſt, un eſprit mordant.
Er lacht dazu, il ſecouë les oreilles.
Der Beleidiger, l'offenſeur.
Das Schelten, le blâme.
Die Verkleinerung, l'abaiſſement. m.
Die Verſpottung, la dériſion.
Die üble Nachrede, Schandfleck, l'inflammation. f.
Die gemeine Sage, le bruit.
Ein böſer Name, une mauvaiſe renommée.
Das Ausſchimpfen, Schmähen, le baffouëment.
Ein Stichelwort, un brocard.
Die Sauglocke läuten, dire des ordures.
Mit lachendem Munde einen Stich geben, mordre en riant.
Einhauen, einſchwärzen, rendre de mauvais offices.

Vom Prahlen und Großſprechen, *de l'oſtentation.*

Der eitle Ruhm, la ſotte gloire.
Die Aufſchneiderey, la fanfaronnade.

Ein Großſprechen, une gaſconnade.
Das Prahlen, la rodomontade; la hablerie.
Das Auskramen, Prahlerey, l'étalage. m.
Die Ruhmſucht, l'oſtentation. f.
Das Gewäſche, la bavardiſe.
Der Prahler, le glorieux; le fanfaron.
Der Windmacher, l'aigrefin.
Der Plauderer, le jaſeur; le caqueteur.
Der Eiſenfreſſer, le fendeur de naſeaux; le rodomont.
Der Aufſchneider, le bourdeur.
Der Großſprecher, le bravache.
Der Schwätzer, le cauſeur; le bavard.
Der Ruhmſüchtige, l'oſtentateur.
Ein junger Stutzer, un petit maître.
Die Plaudertaſche, la caqueteuſe.
Ein einbildiſches Weib, une glorieuſe.
Der alles widerſagt, un rediſeur.
Prahlen, aufſchneiden, trencher du grand.
Der keinen Spaß verſteht, un rude jouëur.
Der Scherz iſt zu grob, la moutarde prend au nez.
Nicht mehr ſo prahlen, changer de ton.
Gebts ein wenig wohlfeiler, baiſſez un peu le ton.
Es näher geben, caler la voile.
Sich hervorthun, ſe faire valoir.
Sich breit machen, lever le menton.
Ich wollte mit ihm bald fertig werden, je le mangerois avec un grain de ſel.

Von der Dummheit, und Zerſtreuung der Gedanken, *de l'étourderie, & de la diſtraction.*

Die Dummheit, la bêtiſe; la ſtupidité; l'étourderie. f.
Die Trägheit des Gemüths, la lenteur d'eſprit.
Die Sinnloſigkeit, l'étourdiſſement. m.
Die Zerſtreuung, la diſtraction.
Die Alberkeit, la ſimplicité.
Das albere, dumme Weſen, la niaiſerie.
Die Unbedachtſamkeit, l'imprudence.
Das Geſpräch der dummen Leute, la badauderie.
Die Ungeſchicklichkeit, la malhabileté.
Die große dicke Dummheit, l'abrutiſſement. m.
Eine Unwiſſenheit, une ignorance.

Die tiefe Unwiſſenheit, la barbarie; la craſſe ignorance.
Die Blödigkeit des Verſtands, l'imbécillité. f.
Der Unſinn, la frénesie.
Eine Vergeſſenheit, une abſence d'eſprit.
Die Uebereilung, la précipitation.
Der Leichtſinn, la légéreté.
Eine kleine Uebereilung, une échappée.
Die Unachtſamkeit, l'inadvertance. f.
Die Leichtglaubigkeit, la crédulité.
Ein Unverſtand, une évaporation d'eſprit.
Die Unbeſonnenheit, l'indiſcrétion. f.; l'impertinence. f.
Die Verblendung, Irrthum, l'aveuglement. m.
Der Wahnſinn, la démence.
Die Unerfahrenheit, l'inexpérience. f.
Der Schwindel, Dummheit, le badaudage.
Ein Verſehen, une bévuë; une faute.
Aus Verſehen, par mégarde.
Ein grober Fehler, une lourde faute.
Ein Irrthum, Fehler, une erreur.
Ein Mißverſtand, une mépriſe.
Ein Irrthum, Betrug, un abus.
Die Unvollkommenheit, l'imperfection. f.
Ein Fehler aus Unerfahrenheit, un vice de clerc.
Ein ſehr dummer Kerl, un franc baudet.
Ein plumper Kerl, un homme lourd.
Ein geringer Verſtand, un eſprit vulgaire.
Er iſt ein Kerl wie ein Klotz, c'eſt une vraie ſouche.
Der alber redt und thut, un un radoteur.
Ein verruckter Kopf, un eſprit à vertige.
Ein dummer, wunderlicher Kopf, un eſprit mal timbré.
Ein Alberer, un niais; un nigot.
Ein armer Stümper, un petit génie.
Ein einfältiger Tropf, un benet; un bémus.
Ein Unwiſſender, un ignorant.
Ein Ungelehrter, un idiot.
Er hat ſich erwiſchen laſſen, il a donné dans les panneaux.

Von Ausſchweifungen und Thorheiten,
des extravagances & des folies.

Die Narrheit, la folie.
Die Thorheit, alberes Weſen, la ſottiſe.
Träumerey, närriſche Grillen, une viſion; une rêverie.
Die Alberkeit, l'ineptie. f.

Die

Die Ausſchweifung, l'extravagance. f.
Ein Narr, un fat; un ſot.
Der Schalksnarr, le bouffon.
Der Poſſenreiſſer, Stocknarr, le triboulet.
Der Fantaſt, le fanatique.
Der Grillenfänger, le rêveur.
Der Träumer, le viſionnaire.
Die Narrenkappe, la marotte.
Närriſche Geberden, des ſingeries. f.
Lauter abgeſchmackte Dinge, (reden) les plus grandes pauvretés. f.
Ihr führt euch da ſehr garſtig auf, vous faites-là un gentil perſonnage.
Ein veränderlicher Kerl, une girouëtte.
Ein Sonderling, wunderlicher Kopf, un eſprit hétéroclite.
Ein eiferſüchtiger Geck, un argus.
Ein närriſcher Haſe, un extravagant.
Er iſt ein wunderlicher Menſch, c'eſt un original.
Das ſonderbare Weſen vor andern, la ſingularité.
Etwas beſonders vorſtellen wollen, ſe ſingulariſer.
Das hat weder Saft noch Geſchmack, il n'y a ni ſel ni ſauce à cela.
In den Tag hineinſchwätzen, parler à tort & à travers.
Er iſt, wie man eine Hand umwendet, il eſt comme une girouëtte.

Vom Zorn, *de l'emportement.*

Der Zorn, la colère; le courroux.
Das Einnehmen vom Zorn, l'emportement. m.
Der Grimm, Eifer, la fureur.
Die Wuth, la furie.
Die Hitze, jäher Zorn, la fougue.
Die Raſerey, la rage.
Die heftige Erbitterung, l'acharnement. m.
Die Rache, le vengeance.
Ein jäher Eifer von kurzer Dauer, une boutade.
Der Verdruß, le chagrin.
Die Ungeduld, l'impatience. f.
Die Empfindung über einen Verdruß, le reſſentiment.
Die Gewaltthätigkeit, la violence.
Die Hefftigkeit, la véhémence.
Vor Zorn blaſen, bouïllonner de colère.
Gleich zornig werden, ſe mettre en campagne.
Kurz angebunden ſeyn, avoir la tête ſéche.
Zornig werden, prendre feu.
Seinen Zorn auslaſſen, jetter ſon feu.
Der Unwille, Verdruß, l'indignation. f.

Ich möchte aus der Haut fahren, j'enrage dans ma peau.
Voll Grimms ſeyn, avoir le coeur gros.
Sich vom Zorn übernehmen laſſen, ſortir des gonds.
Einen Zornigen gut machen, rapprivoiſer quelqu'un.
Sein Gemüth wird wiederum ruhig, ſon eſprit commence à ſe raſſeoir.
Ich will ſeinen Zorn nicht ausſtehen, je ne veux pas être la victime de ſa colère.
In Harniſch jagen, mettre hors des gonds.
Sie haben ſich verglichen, ils ſe ſont remis.

Von Streit und Uneinigkeit, *de la diſſenſion & de la querelle.*

Die Uneinigkeit, la diſſenſion.
Die Zwietracht, la diſcorde.
Eine Strittigkeit, une diſpute; un débat.
Die Trennung, der Bruch, la rupture.
Der Hader, la querelle.
Ein Mißverſtändniß, une méſintelligence.
Ein Gezänk, Wortſtreit, une noiſe.
Die Schlägerey, la batterie.
Streit, Getöße, du grabuge.
Ein Zank, Streithandel, un différent.
Die Mißhelligkeit, le contraſte.
Ein kleiner Streit um etwas, un démêlé; une triquenique.
Die Zungendreſcherey, la chicanerie.
Ein Zanken mit großem Geſchrey, du bagarre.
Verwirrte Händel, une tricoterie.
Der Zankapfel, la pomme de diſcorde.
Das Brummen, Zanken, la gronderie.
Das Widerſetzen, l'oppoſition. f.
Zank anrichten, ſuſciter des querelles; jetter la diviſion.
Sie ſind zerfallen, ils ont rompu la paille.
Miteinander zanken, ſe prendre de paroles.
Sich um einen Quark beiſſen, chicoter; chipoter.
Das Feuer zum Streit anblaſen, ſouffler la diſcorde.
Sie zanken ſich ſtets, ils ſe mangent les yeux.
Friede gebieten, Friede machen, mettre le hola.
Händel ſuchen, chercher noiſe.
Man hat ſie verhetzt, on les a mis mal enſemble.
Mit einem anbinden, entrer en lice.
Krieg anfangen, lever l'étendart.

Lermen machen, mener du bruit; faire le diable en quatre.
Unrecht ausdeuten, prendre à gauche.
Sich in Wortwechſel mit ihm einlaſſen, prêter le collet à lui.
Frey, ohne Umſtände Händel anfangen, rompre en viſière.
Einen Streit erörtern, réſoudre une querelle.
Der Zänker, le querelleur.
Der Anfänger des Streits, l'aggreſſeur.
Der Aufwiegler, le brouïllon.
Ein Erzzänker, un attiſe-querelle.
Ein Friedenſtöhrer, un boute-feu.
Ein Brummer, un grondeur.
Der Verhetzer, l'inſtigateur.
Ein erzzänkiſches Weib, une furie.
Ein haderſüchtiges —, une chicaneuſe.
Eine Erzzänkerin, une brouïllonne.
Ums Kayſersbart zanken, ſe faire des triqueniques.

Von Empörungen und Aufruhr, *des ſeditions & des cabales.*

Ein bürgerlicher Krieg, une guerre inteſtine.
Eine einheimiſche Unruhe, une combuſtion.
Die Empörung, la revolte; la rebellion.
Der Aufſtand, la ſédition; le ſoulevement.
Die Unruhe, le déſordre; le trouble.
Die Zuſammenrottirung, la ligue.
Die Zuſammenverbindung, la confédération.
Die Verwirrung, Unordnung, la confuſion; le déréglement.
Die Bewegung, l'agitation. f.
Der Auflauf des Volks, l'attroupement. m.
Die Verrätherey, la trahiſon; la trame.
Die Widerſpenſtigkeit, la mutinerie.
Eine tückiſche Verſtändniß, une cabale.
Die Aufruhr, das Wetter ſo ausbricht, un orage.
Ein Haufen Volks, une foule de monde.
Ein unruhiger Haufen, une cohuë.
Die Parthey, Rotte, la faction; la brigue.
Eine zuſammenhaltende Rotte, une bande.
Der Anführer, le chef.
Ein Rottirer, un cabaleur.
Der Anhänger, le partiſan.
Der Aufrührer, le rebelle.
Der Unterſtützer, le fauteur.
Der Ruheſtöhrer, le perturbateur.
Der Meutmacher, le mutin.

Der Rädelsführer, l'arc-boutant.
Ein Murrer, un murmurateur.
Ein Verräther, un traitre.
Verrätherey anſpinnen, ourdir une trame.
Zerſpaltung anzetteln, jetter les ſemences de la diviſion.
Sich widerſetzen, auflehnen, ſe mutiner.
Auf ſeine Seite bringen, attirer dans ſon parti.
Sich verbinden, ſe liguer.
Sich zu einer Rotte ſchlagen, ſe mettre d'un parti.
Die Aufruhr dämpfen, étouffer la revolte.
Die Rebellen bezwingen, ſoumettre les rebelles.
Die Unruhen ſtillen, calmer les orages.
Vom Leder ziehen, mettre la flamberge au vent.
Die Unruhe wieder rege machen, rattiſer la ſédition.

Von Gewalt, Unrecht und Bedrückungen, *de la violence, du tort & des vexations.*

Die Gewaltthätigkeit, la violence.
Der Zwang, Gewalt, la force.
Die Unterdrückung, l'oppreſſion. f.
Die Drangſal, la vexation.
Die Grauſamkeit, la cruauté.
Die Unterwerfung, Zwang, l'aſſujettiſſement. m.
Die Härte, Schärfe, la ſévérité.
Das Joch, le joug.
Die Dienſtbarkeit, la ſervitude.
Die Erpreſſung, l'extorſion. f.
Das Unrecht, le tort.
Die Quaal, Schmerz, le tourment.
Die gewaltſame Austreibung, (des Landes) l'expulſion. f.
Die Schinderey der Unterthanen, la concuſſion.
Die Handfrohn, la manoeuvrée.
Die Frohndienſt, la corvée.
Das Leiden, Trübſal, la ſouffrance.
Die Verfolgung, la perſécution.
Die Peinigung, Plage, la bourrelerie.
Ein verächtlich Tractement, une coyonnerie.
Ein Sturm, Plage die man ausſteht, une bourraſque.
Die Bedrängung, la foule.
Die Klage, la plainte.
Die Schinderey, la rapine.
Nicht gar viel Freyheit laſſen, tenir la main haute.
Die Macht einſchränken, rogner les aîles.
Etwas widriges leiden müſſen, avaler le calice.

Ich mag nicht ſeiner Gnade leben, je ne veux pas paſſer par ſes mains.

Sich ſehr demüthigen, ramper.

Uebel mit einem umgehen, mal mener une perſonne.

Plagen, zu ſchaffen geben, tracaſſer.

Ungedultig machen, pouſſer à bout.

Er bringt mich um euere Gunſt, il me ruïne dans votre eſprit.

Auf eines Kopf Geld ſetzen, mettre une tête à prix.

Zeigen, daß er Unrecht habe, mettre dans ſon tort.

Nachſtellen, tendre des piè-ges.

Einem nachjagen, ſe mettre à ſes trouſſes.

Auf den Ferſen verfolgen, ſerrer de fort près.

Das Verfolgen, la pourſuite.

Der Unterdrücker, l'oppreſſeur.

Der die Unterthanen preßt, le concuſſionnaire.

Ein Schindhals, une harpie.

Der Leibeigene, le ſerf.

Der Sklav, l'eſclave.

Der Diener, le ſerviteur.

Der Verfolger, le perſécuteur.

Der Verwüſter, le déſolateur.

Der Zerſtöhrer, le deſtructeur.

Der Ausſpäher, le mouchard.

Der Kundſchafter, l'émiſſaire.

Der Spion, l'eſpion.

Das Aufpaſſen, l'épiement. m.

Das Lauren, les aguets. m.

Die Unkoſten tragen müſſen, payer les pots caſſés.

Hart verfahren, uſer de ſévérité.

Von Haß und Feindſchaft, *de la haine & des inimitiés.*

Die Feindſchaft, l'inimitié. f.

Der Groll, la rancune.

Der Haß, la haine.

Die Bitterkeit, la paſſion; l'aigreur. f.

Die Hitze einer Feindſchaft, une animoſité.

Die Abneigung, l'aliénation. f.

Die angebohrne Feindſchaft, l'antipathie. f.

Die Unverträglichkeit, l'incompatibilité. f.

Die Ungunſt, la malveillance.

Der Neid, l'envie. f.

Die Eiferſucht, la jalouſie.

Beneiden, porter envie.

Uebel nachreden, mettre en beaux draps blancs.

Durch Haß getrieben werden, agir par paſſion.

Sich zum Gegner aufwerfen, ſe porter partie.

Läſterungen ausſtreuen, ſemer des calomnies.

Ein Feind, un ennemi.
Ein Todfeind, un ennemi capital.
Der Gegner, l'antagoniſte.
Der Widerſacher, l'adverſaire.
Der Mißgünſtige, l'envieux.
Der Verläumbder, le médiſant.
Das böſe Wünſchen, Fluchen, l'imprécation. f.
Die Aufhetzung, l'inſtigation. f.
Das trotzige Weſen, la bouderie.
Die Trennung, Spaltung, la diviſion.
Die Uneinigkeit, la déſunion.
Ein Anſtifter, un promoteur.

Von allerley Unglück und Widerwärtigkeit, *du malheur & de l'adverſité.*

Das Unglück, la disgrace; le malheur.
Ein Unglücksfall, un revers; une calamité.
Ein Glücksſtreich, un revers de la fortune; une traverſe.
Ein Unfall, un travers; une malencontre.
Das Uebel, der Schade, le mal.
Die Gefahr, le péril; le danger.
Ein überhäuftes Unglück, un déluge de maux.
Die Widerwärtigkeit, l'adverſité. f.
Der Unſtern, le déſaſtre; l'infortune. m.
Ein unvermeidliches Verhängniß, une fatalité.
Das Schickſal, le ſort; le deſtin.
Das Verhängniß, la deſtinée.
Das Elend, la miſère.
Die Trübſal, la tribulation.
Der Verdruß, Pein, la peine.
Die Quaal, Schmerz, le tourment.
Der Untergang, la ruïne.
Das Verderben, la perdition.
Der Verluſt, la perte.
Unglückliche Vorbothen, de ſiniſtres préſages. m.
Der Verfall in Ehre und Glück, le ravalement.
Der Urſprung alles Unglücks, la boëte de Pandore.
Die Verdrießlichkeit, böſe Folgerung, l'inconvénient. m.
Die Verwüſtung, der Umſturz, la ſubverſion.
Die Marter, Quaal, le ſupplice.
Die Beſchwerlichkeit, l'incommodité. f.
Einen ausſaugen, ronger un homme.
Das Glück treibt ſein Spiel mit ihm, il eſt le jouët de la fortune.
Er iſt zum Unglück gebohren, la miſère eſt ſon partage.

Dem Unglück vorkommen, parer le malheur.
In ſchlechtem Glück leben, être dans la bouë.
Ein Unglücksſtifter, un porte-malheur.
Der allerley Zufälle erlitten hat, un avanturier.

Vom Freſſen und Vollſaufen, *de la débauche & de l'yvrognerie.*

Die Unerſättlichkeit, l'inſatiabilité. f.
Das Schlemmen, la débauche.
Ein Schmaus, une bûvette.
Die Trunkenheit, l'yvreſſe. f.
Das Vollſaufen, l'yvrognerie. f.
Die Vielfräſſigkeit, la gloutonnie.
Die Freſſerey, la goinfrerie.
Die Uebermaaß im Eſſen, la gourmandiſe.
Der Vielfraß, le glouton.
Ein großer Freſſer, un baufreur.
Der Freſſer, le gourmand; le pifre.
Der begierig hineinſchluckt, un gobeur.
Ein guter Schmausbruder, un goguelu.
Ein Trunkenbold, un yvrogne.
Sich dick freſſen, ſe pifrer.
Sich voll ſaufen, ſe ſaouler.
Einen Rauſch trinken, ſe prendre de vin.
Er hat ſeinen Theil, (vom Rauſch) il en tient.
Ein luſtiger Bruder, un bon compagnon.
Er hat einen Rauſch, il eſt yvre.
Sauflieder, des lampons. m.
Gut eſſen und trinken, faire bonne chere.
Herrlich und in Freuden leben, vivre à gogo.
Sie haben ſtark geſoffen, ils ont hauſſé le coude.
Der Praſſer, le prodigue.
Die Verſchwendung, la prodigalité.
Tapfer drauf ſaufen, boire à tire larigot.
Die Zunge wird ihm ſchwer, la langue lui vacille.
Der Wein ſteigt zu Kopf, le vin fait des vapeurs.
Die Schwelgerey, le luxe.
Die Naſcherey, la friandiſe.
Das Schmarozen, l'écorniflerie. f.
Ein Luſtgelag, une partie de plaiſir.

Vom Geitz und Kargheit, *de l'avarice & de la mesquinerie.*

Der Geitz, l'avarice. f.
Die Lauſerey, la taquinerie.
Die Kargheit, la mesquinerie.
Die Schinderey, la rapacité.

Der Wucher, l'uſure. f.
Die ſchändliche Kargheit, la vilenie.
Ein Erzfilß, un avare ſordide.
Der Knauſer, le taquin.
Der Leutſchinder, la ſangſuë.
Ein Lauſer, der auf einen Heller ſieht, un regratier.
Ein Karger, un mesquin.
Ein Geitzhals, un pince-maille.
Einer der giebt, und gleich wieder nimmt, un raquedon.
Er iſt ein Geitzhals, il tondroit ſur un oeuf.
Die Erzlauſerey, la léſine.
Ein Wucherer, un uſurier.
Ein überaus karger Menſch, un monſtre d'avarice.
Der Geitzige, l'avaricieux.
Nimmer genug haben, avaler la mer & les poiſſons.
Er nähme es, wenn Blut daran hienge, il en prendroit ſur l'autel.
Ein wenig geitzig ſeyn, être un peu reſſerré.
Er ſchindet eine Laus um den Balg, il écorcheroit un pou pour en avoir la peau.
Filtzig ſeyn, léſiner.

Von Stolz und Pracht, *de l'orgueil & de la pompe.*

Der Pracht, Hoffart, le faſte.
Der Uebermuth, l'arrogance. f.
Der Stolz, l'orgueil. m.
Die ſtolze Einbildung, la préſomption.
Die Eitelkeit, la vanité.
Das einbildiſche Weſen, la fierté.
Die ſtolze Verachtung, le dédain.
Der Pracht, Schwelgerey, le luxe.
Die Grobheit, Frechheit, l'inſolence. f.
Der Hochmuth; la hauteur.
Die angemaßte Gewalt über Jemand, l'aſcendant. m.
Die Pracht in Kleidern, la braverie.
Das Gepräng, la parade.
Der Pomp, Pracht, la pompe.
Die Herrlichkeit, la magnificence.
Der Glanz, la ſplendeur; le luſtre.
Die hohe Einbildung, la ſuffiſance.
Man hat ihm den Stolz niedergelegt, on lui a bien rabaiſſé ſon caquet.
Stolz einhergehen, ſe panader.
Sich prächtig putzen, s'adoniſer.
Prächtig in Kleidern, pimpant.
Viel von ſich ſelbſt halten, avoir bonne opinion de ſoi.

Von Hochmuth eingemacht ſeyn, être paîtri de vanité.
Dem Pracht ſteuren, refrener le luxe.
Sich koſtbar machen, faire le rencheri.
Der Niemand anhört, un homme rebutant.
Der ſtolze Eigenſinn, l'aheurtement. m.

Von der Ehre, von Lobſprüchen, und gutem Ruf, *de l'honneur, des éloges, & de la reputation.*

Die Ehre, l'honneur. m.
Die Würde, Hoheit, la dignité.
Der Ehrenſtand, Würde, le caractère.
Der Ehrentitel, le titre.
Die Bahn der Ehren, le ſentier de la gloire.
Das Verdienſt, le mérite.
Die Ehrenbegierde, la noble ambition.
Der Abfall, Verringerung der Ehre, le déchet.
Der Vorzug, le rang; la prééminence.
Das Vorrecht, la prérogative.
Die Beförderung, la promotion.
Die Erhebung, l'élévation. f.
Der Nacheifer, l'émulation. f.
Das Lob, la louange.
Ein Lobſpruch, un éloge.
Die Vortrefflichkeit, la ſupériorité.
Das Anſehen, der Ruhm, la ſplendeur.
Die Hoheit, la hauteur.
Der Ruhm, la gloire.
Das Anſehen, der Credit, le crédit.
Schmeichleriſches Lob, de l'encens. m.
Die Lobrede, le panégyrique; la harangue.
Neues Anſehen, Ruhm, le relief.
Das Abſehen auf Ehre, le point d'honneur.
Die Achtung, l'égard. m.
Die Hochachtung, l'eſtime. f.
Hohe Verdienſte, la diſtinction.
Die Ehrfurcht, le reſpect.
Die Ehrenerklärung, la reparation d'honneur.
Seine Ehre behaupten, ſoutenir ſon caractère.
Einen Glanz verſchaffen, donner du relief.
Die Ehre wieder geben, reparer l'honneur.
Hoch am Bret ſeyn, être ſur le pinacle.
In Anſehen bringen, mettre en crédit.
Auf ſeine Ehre ſehen, ſe piquer d'honneur.
Nach Ehren ſtreben, marcher à la gloire.

Mit

Mit Gewalt gelobt ſeyn wollen, mendier les louanges.

Der Vornehmſte ſeyn, tenir le premier rang.

Ungemein loben, préconiſer.

Der Lobſprecher, le panégyriſte.

Die Standsperſon, l'homme de qualité. m.

Ein angeſehener Mann, un homme de condition.

Der gute Name, la bonne renommée.

Einen guten Namen haben, être en bonne odeur.

Den Ruhm eines ehrlichen Mannes haben, être en reputation d'honnête homme.

Sich in Anſehen bringen, acquerir de la reputation.

Um den guten Namen bringen, ruiner la reputation.

Ich bin ſo gut als er, je ſuis au niveau de lui.

Von der Freundſchaft und Bündniſſen, *de l'amitié & des alliances.*

Die Freundſchaft, l'amitié. f.

Die Befeſtigung, la conſolidation.

Die Verſicherung derſelben, les proteſtations. f.

Das Nachlaſſen, le refroidiſſement.

Die Kaltſinnigkeit, la froideur.

Die Lauigkeit, la tiédeur.

Die Erneuerung, le renouëment.

Das Band, le lien; la liaiſon.

Die Bekanntſchaft, la connoiſſance.

Das Zutrauen, la confidence.

Die Vertraulichkeit, la familiarité.

Die Zuverſicht, la confiance.

Die Neigung, Ergebenheit, l'attache. f.; l'attachement. m.

Die Wohlgewogenheit, la bienveillance.

Die Gunſt, la faveur.

Die Gefälligkeit, la complaiſance.

Die Liebe, Zuneigung, l'affection. f. l'inclination. f.

Die Verbindung, le noeud; l'engagement. m.

Das Bündniß, l'alliance. f.

Die Vereinigung, l'union. f.

Die natürliche Neigung gegeneinander, la ſympathie.

Die Bewillkommung, l'accueil. m.

Die Umarmung, l'embraſſement. m.

Das Küſſen, le baiſement.

Der Kuß, le baiſer.

Die Umhalſung, l'accolade. f.

Die gute Verſtändniß, l'intelligence. f.

Der Freund, l'ami.

Tiſch=

Tiſchfreunde, les amis du tems. m.

Ein Freundſtück, un tour d'ami.

Der Vertraute, le confident

Der andere vereinigt, le conciliateur.

Der Nächſte, le prochain.

Eine dritte Perſon, Mittelmann, un tiers.

Der Bundsverwandte, l'allié.

In Bündniß treten, ſe lier.

Auf eines Seite treten, ſe ranger du parti de quelqu'un.

Die Höflichkeit, la civilité; la politeſſe.

Sich wieder verſöhnen, renouër l'amitié.

Sich wohl miteinander vertragen, ſympathiſer.

Umgang ſuchen, lier commerce.

Freundſchaft machen, lier amitié.

Das Beliebtmachen, l'inſinuation. f.

Die Eintracht, la concorde. f.

Die Verträglichkeit, la compatibilité.

Die Verſöhnung, la conciliation.

Die Einigkeit, l'union. f.

Von Hülfe, Hoffnung, Troſt und Beſchützung, *du ſecours, de l'eſpérance, & de la protection.*

Die Hülfe, l'aide. f.; le ſecours.

Der Beyſtand, l'aſſiſtance. f.

Die Beſchützung, la protection.

Die Vermittlung, l'entremiſe. f.; la médiation.

Die Beſchirmung, Vertheidigung, la défenſe.

Der günſtige Schutz einer Perſon, les auſpices. m.

Die Erquickung, Troſt, le confort.

Die Stütze, l'appui. m.; le ſoutien.

Die Mithülfe, Beytritt, le concours.

Die Wache, Schutz, la garde.

Der Schirm, l'ombre. f.; l'abri. m.

Das Empfehlen, la recommendation.

Die Zuflucht, le recours; le refuge.

Der Schutzbrief, la ſauvegarde.

Die Sicherheit, la ſûreté.

Die Erleichterung, le ſoulagement.

Ein ſicheres Geleit, un ſauf-conduit.

Ein Mittel, Quelle ſich aufzuhelfen, une reſſource.

Das Anflehen, l'imploration. f.

Die Befreyung, la délivrance.

Der Troſt, la conſolation.

Ein Troſt im Alter, (Kinder) un bâton de vieilleſſe.

Der Zutritt zu einem, l'accès. m.
Die äuſſerſte Zuflucht, la dernière ancre.
Die Beſchützung ſein ſelbſt, la défenſive.
Die Verzeihung, le pardon.
Das Empfehlungsſchreiben, la lettre de recommendation.
Die Freude, Troſt, le ſoulas.
Der Beſchützer, le protecteur.
Der Gönner, le patron.
Der den Bedrängten beyſteht, un redreſſeur des torts.
Der Mittler, le médiateur.
Der Gehülfe, l'aide.
Der Beyſtand, l'aſſiſtant.
Die Mittelsperſon, l'entremetteur.
Der Vertheidiger, le défenſeur.
Der Erhalter, le conſervateur.
Der Tröſter, Beyſtand, le ſupport.
Der Günſtling, le mignon.
Der Liebling, le favorit.
Zu Hülfe eilen, voler au ſecours.
In der Noth beyſtehn, ſubvenir aux beſoins.
Er hat ſich bey ihm in Gunſt gebracht, il s'eſt bien mis auprès de lui.
Die Gunſt zu behalten ſuchen, menager les bonnes graces.
Behutſam mit dem Freund umgehen, menager ſon ami.

Von der Willfährigkeit, und den Wohlthaten, *de la complaiſance, & des bienfaits.*

Die Willfährigkeit, la complaiſance.
Das Einwilligen, Willfahren, la condeſcendance.
Die Leutſeligkeit, l'humanité. f.
Die chriſtliche Liebe, la charité.
Das Band der Liebe, le lien de la charité.
Die Liebe, l'amour. m.
Die Güte, la bonté.
Die Beſänftigung, l'adouciſſement. m.
Die vorzügliche Liebe, la prédilection.
Die Zärtlichkeit, la tendreſſe.
Die Sanftmuth, la débonnaireté.
Die Gewogenheit, les bonnes graces. f.
Die Zuneigung, l'affection. f.
Die Gunſt, la faveur.
Die Gnade, la grace.
Die Gelindigkeit, la douceur.
Das Nachſehen, la connivence.
Die große Gelindigkeit der Väter, l'indulgence. f.
Der Gefallen, le plaiſir.
Eine Dienſterweiſung, un office.
Die Gelaſſenheit, le ſang froid.

Die Freygebigkeit, la libéralité.
Eine unverdiente Gnade, une gratuité.
Ein Geſchenk, un don; un préſent.
Schenkungen, des largeſſes f.
Die Beſchenkung, la gratification.
Die Verehrung, der Lohn, la retribution.
Die Vergeltung, la recompenſe.
Die Wohlthat, le bienfait.
Der Dank, le remerciment.
Der Austheiler, le diſpenſateur.
Die Spahrbüchſe, la tirelire.
Die zugroße Freygebigkeit, la profuſion.
Er iſt ein Verſchwender, c'eſt un ſac percé.
Die Wiedervergeltung, la revenche.
Kleine Geſchenke, de petites faveurs. f.
Einen guten Dienſt thun, rendre un bon office.
Von leutſeligem Gemüthe ſeyn, avoir l'eſprit pliant.
Ein ſtiller Menſch, un eſprit doux.
Der Wohlthäter, le bienfaiteur.
Die Wohlthäterin, la bienfaitrice.
Die Koſtbarkeit, verſchwenderiſcher Pracht, la ſomptuoſité.
Sein Einkommen vor der Zeit verzehren, manger ſon blé en herbe.

Von Complimenten, und Bezeugung der Freundſchaft, *des complimens, & du reſpect.*

Ein Wortgepräng, un compliment.
Die Bewillkommung, l'accueil. m.
Das Empfehlen, la recommendation.
Die Glückwünſchung, la félicitation.
Die Ehrerbietigkeit, le reſpect.
Die Verehrung, la vénération.
Die Achtung, la conſidération.
Die höfliche Beugung, la revérence.
Die Kniebeugung, la génuflexion.
Die Unterthänigkeit, Ehrfurcht, la déférence.
Die Empfehlung, les baiſemains. m.
Der Gruß, le ſalut; la ſalutation.
Die Beſuchung, la viſite.
Die ſorgfältige Aufwartung, les ſoins. m.
Die Einladung, l'invitation. f.
Seine Aufwartung machen, faire ſa cour.
Danken, (beym Gruß) rendre ſon ſalut.

Die Ehrerbietigkeit verletzen, violer le reſpect.

Sich demüthigſt empfehlen, préſenter ſes très humbles reſpects.

Ein Mangel der Ehrerbietung, une irrévérence.

Grüſſen laſſen, faire ſes civilités.

Mit Höflichkeiten abweiſen, payer de révérence.

Es bey bloſer Höflichkeit bewenden laſſen, ſe réduire à de ſimples civilités.

Um den Hals fallen, ſauter au cou.

Der viel Gepränge macht, un complimenteur.

Die ſich durch Geberden lächerlich macht, une précieuſe.

Sich faſt zu Tod complimentiren, être dans des convulſions de civilité.

Ein Hofcompliment, de l'eau bénite de cour. f.

Bleibt mit euerer Höflichkeit zurücke, rengainez votre compliment.

Sich demüthigen, erniedrigen, ſe ravaler.

Das liebreitzende Weſen, Artigkeit, la galanterie.

Artig, mit Anmuth, de bonne grace.

Der Willkomm, la bienvenuë.

Ein Gruß durchs Hut abziehen, un coup de chapeau.

Die Aufnahm, das Empfangen, la reception.

Gott befohlen, adieu.

Die Dankgefliſſenheit, l'obligation. f.

Die Erkenntlichkeit, la reconnoiſſance.

Die Danksagung, le remerciment.

Von Geſellſchaften, und Unterredungen, *des compagnies, & des converſations.*

Der Umgang mit Jemand, la fréquentation; la converſation.

Die Geſellſchaft, la compagnie.

Eine Unterredung, une entrevuë.

Die mündliche Beredung, l'abouchement. m.

Die Zuſammenkunft, (bey Friedensgeſchäften) le congrès.

Eine verbotene Zuſammenkunft, un conventicule.

Die Verſammlung, l'aſſemblée. f.

Eine magere Unterredung, une ſéchereſſe de converſation.

Das Geſpräch, le pourparler.

Ein geheimes Geſpräch, un tête à tête.

Die Aufnahm in ſeine Geſellſchaft, l'aggrégation. f.; l'incorporation. f.

Die Zulaſſung in dieſelbe, l'admiſſion. f.

Eine luſtige Geſellſchaft, une bande joyeuſe.

Eine ſaubere Geſellſchaft, une brigade; une cabale.

Leute, die alle in einer Kammer wohnen, une chambrée.

Eine ſpatzierenfahrende Geſellſchaft, une caravane.

Die Gegenwart, la préſence.

Das Dabeyſeyn, l'aſſiſtance. f.

Die Zuſammenberufung, la convocation.

Die Ankunft, l'arrivée. f.

Die Wiederkunft, le retour.

Das Weggehen, le départ.

Die Abweſenheit, l'abſence. f.

Der Zutritt, l'accès. m.; l'entrée. f.

Die Entweichung, l'éloignement. m.

Der Abſchied, le congé; l'adieu. m.

Der Vorſitz, la préſéance.

Eine Geſellſchaft von zwey Männern, und zwey Weibern, la partie quarrée.

Die Begegnung, das Antreffen, la rencontre.

Die Trennung, la ſéparation.

Die Spinnſtube, Abendgeſellſchaft, la veillée.

Ein Ort, wo Lumpengeſind zuſammenkömmt, un tripot.

Der Ort der Zuſammenkunft, le rendez-vous.

Eine Begleitung, ſtarkes Geleit, une eſcorte.

Der Gefährt, le compagnon.

Die Gefährtin, la compagne.

Der Anweſende, l'aſſiſtant.

Der Abweſende, l'abſent.

Alle Anweſende, toute la compagnie.

Das Verſtecken, le cachement.

Unter die Leute kommen, entrer dans le monde.

Geſellſchaft machen zum Spaziergang, lier une partie de promenade.

Einen Ort beſtimmen, donner rendez-vous.

In Unterredung begriffen ſeyn, être en pourparler.

Sich wegen der Stunde bereden, prendre jour & heure.

In Gemeinſchaft treten, entrer en ſociété.

Einen auf dem Weg erreichen, joindre en chemin.

Mit Leuten umzugehen wiſſen, connoitre ſon monde.

Mit vornehmen Leuten umgehen, fréqueter le grand monde.

Eine Zuſammenkunft veranſtalten, ménager une entrevuë.

Sich verläugnen laſſen, ſe faire celer.

Von Geſchäfften, Verrichtungen und Handarbeiten, *des affaires, des fonctions, & des opérations.*

Eine That, Verrichtung, un acte.

Die Beſchäftigung, l'occupation. f.

Die Arbeit, le travail.
Die Mühe, la peine; la fatigue.
Eine Handlung, une action.
Die Verwaltung, la fonction.
Das Geſchäft, l'affaire. f.
Die Art und Weiſe etwas zu thun, l'air. m.; le manège.
Stetige Bewegung, Unruhe, la tracaſſerie.
Die Wiederholung, la repetition.
Das Auslaſſen, l'omiſſion. f.
Die Ausbeſſerung, la reparation.
Die Anführung, unter der etwas geſchieht, la conduite.
Das Verfahren, le procédé.
Der Widerſtand, la reſiſtance.
Die Mitwirkung, la coopération.
Die Neuerung, l'innovation. f.
Die Ueberlieferung, la livraiſon.
Der Unterhändler, le négociateur.
Die Anſtalt, Anrichtung, l'ordonnance. f.
Das Beſichtigen, Unterſuchen, la viſitation; la viſite.
Das Zerſchneiden, zerlegen, la ſection.
Der Urheber, Anfänger, l'auteur.
Der Verbeſſerer, le correcteur.
Der Stiffter, le fondateur.
Der Führer, Aufſeher, le conducteur.
Die ein Werk regiert, la conductrice.
Der etwas anſchafft, der Lieferant, le fourniſſeur.
Der ſtarke Lieferung übernim̃t, un entrepreneur.
Der Verwahrer des Hinterlegten, le dépoſitaire.
Der Anderen ein Geſchäft übergiebt, le commettant.
Der Austheiler, le diſtributeur.
Der etwas in Ordnung bringt, un ordinateur.
Der viel ſitzt, un homme ſédentaire.
Lang in die Nacht arbeiten, veiller.
Den Schlendrian wiſſen, ſavoir le trantran.
Sich bearbeiten, immer quälen, tracaſſer.
Ein gut Sitzleder haben, avoir un cul de plomb.
Er thut was Geringes, bis etwas Beſſers kömmt, il pelotte en attendant partie.
Immer über etwas ſeyn, tenir pied à boule.
Das Werk gar verfertigen, donner la derniere main à l'ouvrage.
Gute Anſtalt treffen, mettre bon ordre.
Ohne Hand anzulegen, ſans main mettre.
Seinen Geſchäften abwarten, vaquer à ſes affaires.
Das Arbeiten in der Nacht, la veille.
Ein Ueberfall, Ueberraſchung, un ſurſaut.

Die Måſſigung, la modération.
Die Maasregeln, les meſures. f.
Maas halten, garder des meſures.
Die Ruhe, můſſige Weil, le loiſir.

Von Anſchlågen, Verſuch, und Abſichten, *des deſſeins, des projets, & des tentatives.*

Eine Unternehmung, une entrepriſe.
Eine That, Vorhaben, une manoeuvre.
Das Vorhaben, le deſſein.
Der Entwurf, le projet; le plan.
Der Anſchlag, la chance.
Die Bewerkſtelligung, l'exécution. f.
Der Verſuch, la tentative.
Der Vorſchlag, Das Anerbieten, le parti.
Ein verwegener Streich, un coup de main.
Das Wagen, un hazard.
Eine That, geſchehene Sache, un fait.
Der Nacheifer, l'émulation. f.
Das eiferige Fortſetzen, la pourſuite.
Der Zweck, le but; l'intention. f.
Die Abſicht, l'objet. m.
Bemůhung, Kråfte, l'effort. m.
Das Fortarbeiten, la continuë.
Der Ausgang, l'iſſuë. f.
Das Ueberrumpeln, Ueberfall, la ſurpriſe.
Der Wettſtreit um den Vorzug, la concurrence.
Das nochmalige Anſetzen, la repriſe.
Ein gefaßter Schluß, Vorſatz, un propos.
Der Ausſchlag, Erfolg, le reſultat.
Ein begieriges Anhalten, (um Ehrenſtellen) une brigue.
Der Mitbuhler, le rival.
Der Waghals, le brave à trois poils.
Ein frecher Waghals, un déterminé.
Ein aufgeweckter Kopf, un bel eſprit.
Ein Hanns ungeſchickt, un vrai malitorne.
Der Anſtifter, le moteur.
Mit langer Naſe abziehen můſſen, avoir un pié de nez.
Immer eifriger anhalten, redoubler ſes pourſuites.
Seines Anſchlags verfehlen, manquer ſon coup.
Laßt es uns wagen, franchiſſons le pas.
Ich hab meinen Schluß gefaßt, j'ai pris mon parti.
Sich untereinander bereden, ſe donner le mot.
Auf ſeine Seite bringen, attirer dans ſon parti.

Der Anſchlag iſt verrathen, la mêche eſt éventée.

Er hat alles drauf verwendet, il s'eſt mis en quatre pour cela.

Die Anſchläge zernichten, rompre les meſures; renverſer le deſſein.

Eine Sache noch verſchieben, remettre la partie.

Das iſt was rechtes für ihn, il a trouvé chauſſure à ſon pié.

Seinem Vornehmen nachſetzen, pourſuivre ſa pointe.

Den erſten Anlaß geben, faire le premier pas.

Er hat die Gelegenheit aus der Hand gelaſſen, il l'a manqué belle.

Etwas thun, das Vortheil verſpricht, faire un coup de partie.

Vom Vorhaben abſtehen, lâcher priſe.

Die Sache in Gang bringen, mettre la choſe en train.

Erforſchen, wie die Sache aufgenommen werde, ſonder le gué.

Worte, welche eine Furcht, Schrecken und Argwohn andeuten, *des mots qui dénotent de la crainte, de la terreur & du ſoupçon.*

Ein verzagter Muth, une baſſeſſe de coeur.

Die Furcht, la peur; la crainte.

Die Herzensangſt, l'angoiſſe. f.

Eine eitle und vergebliche Furcht, une terreur panique.

Das Zittern vor Furcht, les friſſons. m.

Die Bangigkeit, l'anxiété. f.; le tremblement de coeur.

Die Zaghaftigkeit, la couardiſe.

Die Furchtſamkeit, la timidité.

Das Bangſeyn, Unruhe, la détreſſe.

Die Muthloſigkeit, le découragement.

Der Mangel der Tapferkeit, la poltronnerie.

Das Mißtrauen, la défiance.

Die Kleinmuth, la puſillanimité.

Der Schrecken, l'épouvante. f.; l'effroi. m.; la terreur.

Das Entſetzen, la frayeur.

Der Lermen, Schrecken, l'alarme. f.

Die Entzückung, l'extaſe. f.

Die Einjagung des Schreckens, l'intimidation. f.

Ein tödlicher Schrecken, une mortelle tranſe.

Die Beſtürzung, l'altération. f. la conſternation.

Der Kummer, Verwirrung, l'agitation. f.

Der Wankelmuth, le chancelement.
Die Verwunderung, la ſurpriſe; l'étonnement. m.
Die Unbeſtändigkeit, la vacillation.
Der Argwohn, le ſoupçon.
Der Verdacht, den man erweckt, l'ombrage. m.
Sich beunruhigen, quälen, ſe travailler.
Ich benahm ihm die Furcht, je le raſſurai de ſa crainte.
Argwohn ſchöpfen, entrer en ſoupçon.
Dieſe Zeitung ſetzte alles in Unruhe, cette nouvelle mit tout en rumeur.
Erſchreckt werden, prendre l'épouvante.
Eine unverſehene Gemüthsbewegung, un ſaiſiſſement de coeur.
Die Gemüther in Zweifel halten, ſuſpendre les eſprits.
Furcht erwecken, donner la crainte.
Ein leutſcheuer Menſch, un loup-garou.
Ein furchtſames Gemüth, une humeur ombrageuſe.
Ein tiefſinniger Träumer, un ſonge creux.
Ein wankelmüthiger Menſch, un eſprit vacillant.
Da wird er aus der Haut fahren wollen, cela le fera ſauter aux nuës.

Von Schmerz, Kummer, und Betrübniß, *de la douleur, du chagrin, & de l'affliction.*

Die Betrübniß, l'affliction. f.
Der Schmerz, la douleur.
Die Betrübniß, Reue, le regret.
Der Verdruß, le chagrin.
Das Herzeleyd, le crevecoeur.
Die Traurigkeit, la triſteſſe.
Die Sorge, le ſoin; le ſouci.
Die Herzensangſt, le reſſerrement de coeur.
Die Gemüthsunruhe, la perturbation.
Die Beſtürzung, Kümmerniß, la perplexité.
Die Sorge, Mühe, la peine.
Die Schwermuth, la mélancolie.
Das Klagen, Jammern, la lamentation.
Der Ueberdruß des Lebens, le dégoût de la vie.
Die Verzweiflung, le déſeſpoir.
Das Mißvergnügen, le mécontentement.
Das Leidweſen, l'amertume. f.
Die Verlegenheit, l'embarras. m.
Die große Noth, Drangſal, la calamité.
Das Mißfallen, le déplaiſir.
Die Trübſal, la tribulation; la déſolation.
Die Thräne, la larme.
Heftige Thränen, un déluge de larmes.

Die Beſchwerlichkeit, la moleſtie.
Heiße Thränen weinen, pleurer à chaudes larmes.
Sein Leben in Unluſt hinbringen, trainer ſa vie en langueur.
Die Traurigkeit vertreiben, rabattre les vapeurs de la rate.
Sich hinter den Ohren kratzen, ſe grater l'oreille.
Unluſtig ſeyn, avoir l'humeur ſombre.
Sich mit Sorgen quälen, ſe ronger le coeur de ſoucis.
Die Betrübniß nicht merken laſſen, reſſerrer ſa douleur.
Sein Leid in ſich freſſen, ronger ſon frein.
Das betrübt mich, cela me ſerre le coeur.
Dieß iſt mir ein nagender Wurm, c'eſt un ver qui me déchire.
Ein Bedrängtes Herz haben, avoir le coeur ſerré.
Sich des Kummers entſchlagen, ſe mettre l'eſprit en repos.
Ein ſauer Geſicht machen, ſe refrogner.
Sein Leyd vertrinken, noyer ſon chagrin dans le vin.
Er möchte vor Verdruß zerborſten, il creve dans ſes panneaux.
Ich möchte vergehen vor Traurigkeit, je ſèche ſur pié.
Die Augen ſtunden ihm voll Waſſer, ſes yeux étoient trempés de larmes.

Von Fleiß, Schnelle, und Munterkeit, *de la diligence, de la viteſſe, & de la vivacité.*

Der Fleiß, la diligence.
Die Geſchicklichkeit, Fleiß im Arbeiten, l'induſtrie. f.
Die Geſchwindigkeit, la célérité; la vîteſſe.
Die Fertigkeit, la dextérité.
Die Hurtigkeit, l'agilité. f.; l'adreſſe. f.
Eine behende Verrichtung, une expédition.
Die Emſigkeit, Wirkung, l'activité. f.
Die Beſchleunigung, l'accélération. f.
Die Eile, la hâte; la diligence.
Die Schnelle, la promptitude.
Die Heftigkeit, gewaltige Schnelle, la rapidité.
Die Kunſt, Geſchicklichkeit, le ſavoir faire.
Die Richtigkeit, ſorgfältiger Fleiß, la ponctualité.
Die Achtſamkeit, Richtigkeit, l'exactitude. f.
Die Unverdroſſenheit, l'aſſiduité. f.; l'infatigabilité. f.
Die Wachſamkeit, la vigilance.
Die Lebhaftigkeit, la vivacité.
Eine gewiſſe Fertigkeit des Leibs, un dégagement.

Eine

Eine ungezwungene Art, une franchiſe; un air dégagé.

Der Vortheil, Geſchicklichkeit etwas zu thun, l'art. m.

Der ſich in alle Sättel ſchickt, un homme univerſel.

Der Rechts und Links zugleich iſt, un ambidextre.

Es iſt ein geſcheider Kopf, c'eſt un bon rompu.

Ein hurtiger Kopf, un eſprit ouvert.

Die Wachſamkeit, la vigilance.

Die Hurtigkeit im Laufen, l'agilité. f.

Von der Langſamkeit, und Faulheit, *de la lenteur, & de la pareſſe.*

Ein müſſiger Stand, une inaction.

Der Müſſiggang, l'oiſiveté. f.

Die Faulheit, la pareſſe.

Das Faullenzen, la fainéantiſe; la poltronnerie.

Die Nachläſſigkeit, la négligence.

Der Mangel des Eifers, le relâchement.

Die Langſamkeit, la longueur.

Die allzugroße Trägheit, la léthargie.

Die Verzögerung, Trägheit, la lenteur; la lâcheté.

Die Sorgloſigkeit, la nonchalence.

Der ſchlechte Eifer, Unachtſamkeit, l'inapplication. f.

Die Unaufmerkſamkeit, l'inattention. f.

Ein Faullenzer, un fainéant; un poltron.

Der Hanns ohne Sorgen, le nonchalant.

Ein fauler Klotz, une buche.

Ein unnützer Kerl, un homme de bibus.

Ein Schläfer, un dormeur.

Ein langweiliger, verdrießlicher Menſch, un bâilleur.

Der ſich leicht betrügen läßt, une dupe.

Ein Haufen fauler Lumpen, la coquinaille.

Ein lichtſcheuer Menſch, un hibou.

Ein Ungeſchickter, un bec cornu.

Der Maulaff, le badaud.

Anſporen, talonner.

Man muß immer hinter ihm her ſeyn, il ſe fait tirer l'oreille.

Seine Wohlfahrt verwahrloſen, trahir ſes intérêts.

Rath, Meynungen, und Anſchläge betreffend, *des avis conſeils, & opinions.*

Ein Rath, Anſchlag, un conſeil.

Das Abrathen, Wiederrathen, la diſſuaſion.

Ein Unterricht, guter Rath, un avis.
Die Warnung, l'avertiſſement. m.; l'admonition. f.
Der Vortrag, das Anbieten, la propoſition.
Die Lehre, Warnung, la leçon.
Die Ermahnung, l'exhortation. f.
Eine verdrießliche Predigt, das Vermahnen, le prône.
Die Vorſtellung, la repréſentation.
Die Meynung, l'opinion. f.
Das Voraus ſetzen, la préſuppoſition.
Die Geſinnung, le ſentiment.
Eine wunderliche ſeltſame Meynung, un paradoxe.
Das Vorurtheil, le préjugé.
Das Urtheil, le jugement.
Der vorgefaßte Wahn, la prévention.
Ein Wahn, une ſuppoſition.
Ein Irrthum, une erreur.
Das Berathſchlagen, la délibération.
Die Erläuterung eines Zweifels, le dénouëment.
Die Vermuthung, la préſomption.
Das Gutachten, l'avis. m.
Die bejahende Meynung, l'affirmative. f.
Die verneinende —, la négative.
Die Beſtrafung, la correction.
Eines Meynung erforſchen, tâter quelqu'un.
Seine Meynung verbergen, voiler ſes ſentimens.
Beſtändig dabey bleiben, tenir bon.
Einerley Meynung ſeyn, être de même catégorie.
Der Rathgeber, le conſeiller.
Der Warner, l'admoniteur.
Seine Meynung frey offenbahren, lever le masque.

Von Stärke und Tapferkeit, *de la force & de la valeur.*

Die Stärke, Macht, la force.
Die Tapferkeit, la bravoure; la valeur.
Die Standhaftigkeit, la conſtance.
Der ſtandhafte Muth, la réſolution.
Die Kühnheit, l'audace. f.
Die Verwegenheit, la témérité.
Der Muth, Herzhaftigkeit, le courage.
Die Beſtändigkeit, la fermeté.
Ein Wunder der Tapferkeit, un prodige de valeur.
Die Unerſchrockenheit, l'intrépidité. f.
Die Keckheit, la hardieſſe.
Die Kraft, Stärke, Nachdruck, la vigueur.

Eine

Eine große tapfere That, un exploit.
Der Heldenmuth, l'héroïſme. m.
Die Stärkung, la confortation.
Eine Rieſenſtärke, une force gigantesque.
Die große Thaten, (des Simſons, Hercules &c.) les grands travaux. m.
Die Kraft, Bemühung, l'effort. m.
Ein heldenmüthiger Geiſt, un grand coeur.
Muth faſſen, prendre courage.
Friſchen Muth machen, ranimer le courage.
Sich ermannen, ſe raſſûrer.
Muth einſprechen, rehauſſer le courage.
Sich vom Schrecken erholen, ſe raſſurer de ſon effroi.
Heldenmuth iſt ſeinem Geſchlecht erblich, la valeur eſt le partage de ſa famille.
Einem ins Angeſicht widerſtehen, montrer les dents.
Stark in der Fauſt ſeyn, avoir le poignet fort.
Er ſcheuet ſich vor Niemand, il va la tête levée partout.

Von Macht und Gewalt, Befehl und Vollziehung deſſelben, *de la puiſſance, & de l'exécution des ordres.*

Der Vorgeſetzte, le ſupérieur.
Das Gebot, le commandement.
Das Verbot, la défenſe.
Der Befehl, l'ordre. m.
Der Gegenbefehl, le contre-ordre.
Die Vollziehung, l'exécution. f.
Die Macht, das Vermögen, la force; la puiſſance.
Die Gewalt, le pouvoir.
Das Anſehen, l'autorité. f.
Die Vollmacht, le plein pouvoir.
Der Auftrag, la commiſſion.
Die Verordnung, l'ordonnance. f.
Königliche Verordnungen, des ordonnances royaux. m.
Eine mündliche Botſchaft, un meſſage.
Der vorgeſchriebene Befehl, Vorſchrift, l'inſtruction. f.
Die Aufſicht, Anordnung, la conduite.
Ein aufgetragener Befehl, une charge.
Eine Vorſchrift, wie etwas gemacht werden ſoll, le formulaire.
Auf eine gebietende Weiſe reden, parler en maître.
Die Gewalt über anderer ihr Gemüth, l'aſcendant. m.

Acht

Acht haben, oder wachen (auf die Vollziehung eines Befehls,) tenir la main.
Der einen Befehl vollzieht, l'exécuteur.
Ein Abgeordneter, un député.
Ein Verordneter, un commiſſaire.
Der Obere, der den Abgeordneten ſchickt, le principal.
Einem den Kopf zu recht ſetzen, mettre un homme à la raiſon.

Von Wahl und Beyfall, *du choix, & du conſentement.*

Die Wahl, le choix.
Der Wille, la volonté.
Die Einwilligung, le conſentement.
Das Eingehen einer Bitte, l'acquieſcement. m.
Der Beyfall, l'applaudiſſement. m.
Das Gutheißen, l'aveu. m.
Das Mißbilligen, l'improbation. f.
Das Wohlgefallen, le plaiſir.
Die Genehmhaltung, l'approbation. f.; l'agrément. m.
Das Willfahren, la condeſcendence.
Die Beypflichtung, l'adhéſion. f.
Eine ſtillſchweigende Einwilligung, un conſentement tacite.
Die Standhaftigkeit des Vorſatzes, la tenue.
Die innere Ueberzeugung, la conviction.
Die Mitwirkung, la coopération.
Die Wahl aus Zweyen, das Abwechſeln, l'alternative. f.
Der Gefallen, Wille, le gré.
Das Wohlgefallen, le bon plaiſir.
Die Macht und Wille etwas zu thun, la diſpoſition.
Die Erlaubniß, la permiſſion.
Das Gutheißen eines Vertrags, la ratification.
Die Beſtändigkeit, la conſtance.
Die Unbeſtändigkeit, l'inconſtance. f.
Beyfall geben, donner les mains.
Unbeſtändig ſeyn, tourner à tout vent.
Der Widerwille, die Widerſetzung, la repugnance.
Die Abneigung, der Eckel, l'éloignement. m.
Sich an etwas Beſtändiges halten, aller au ſolide.
Die Unannehmlichkeit, le déſagrément.
Der Eckel, Verdruß, l'ennui. m.
In die Augen ſtechen, gefallen, donner dans la viſière.
Die Wahl unter vielen Dingen, l'option. f.

Von

Von Glück, Segen und Wohlſtand, *du bonheur, de la proſpérité, & des richeſſes.*

Das Glück, la fortune; le bonheur.

Ein gutes und unverhoftes Glück, la chance.

Der Gipfel ſeines Glücks, le période.

Der Wohlſtand, Glücksſtand, la profpérité.

Das Vergnügen, le contentement.

Die Genugthuung, la ſatisfaction.

Die Stille, Ruhe, la tranquilité.

Das Heil, Wohlfahrt, le ſalut.

Die Glückſeligkeit, la félicité.

Die allgemeine Wohlfahrt, le bien public.

Ein gütiges Geſtirn, un aſtre benin.

Der Stern, darunter man gebohren iſt, la conſtellation.

Die Geſundheit, la ſanté.

Die Bequemlichkeit, la commodité.

Der Segen, la bénédiction.

Der beglückte Fortgang, la rëuſſite le ſuccès.

Er ſitzt dem Glück im Schooß, il vogue en pleine mer.

Wieder zu Geldmitteln kommen, ſe remplumer.

Der Reichthum, les richeſſes. f.

Die Fülle, Reichthum, l'opulence. f.

Der Ueberfluß, l'abondance. f.

Das gute Leben, gute Tage, l'aiſe. f.

Die Niedlichkeit, Wolluſt, la délicateſſe.

Der Vorrath, la proviſion.

Der Schatz, le tréſor.

Gute Tage haben, être bien à ſon aiſe.

Mittel genug haben, avoir bien de quoi.

Die Befriedigung, Sicherheit, la ſûreté.

Geld in Vorrath ſammeln, mettre de l'argent en reſerve.

Von der Dürftigkeit und Allmoſen, *de l'indigence & des aumônes.*

Die Armuth, la pauvreté.

Die Anfälle der Armuth, les atteintes de l'indigence. f.

Der Mangel, la diſette.

Die Dürftigkeit, l'indigence. f.

Die Noth, Bedürfniß, le beſoin.

Das Elend, la miſère.

Die Noth, Armuth, la néceſſité.

Die äuſſerſte Noth, la dernière extrêmité.

Ein hülfloſer Stand, un délaiſſement.

Die Verarmung, l'appauvriſſement. m.

Die bedrückende Noth, l'oppreſſion. f.

Ein ſehr zerriſſener, ſchlechter Stand, un délabrement.

Das Herkommen aus dem Staub, la fange.

Das Allmoſen, la charité; l'aumône. f.

Das Allmoſen, ſo man dem Reiſenden giebt, la paſſade.

Der Bettelſack, la beſace.

Der Bettelſtab, la mendicité.

Der Brodſack, la panetière.

Das Sammeln der Steuer, la quête; la collecte.

Ein Steuerſammler, un quêteur; un collecteur.

Der Bettler, le gueux; le mendiant.

Die Bettlerin, la gueuſe.

Die Hausarmen, les pauvres honteux. m.

Das Bettelgeſind, la gueuſaille.

Die Betteley, la gueuſerie.

Ein armer Filz, un gredin.

In die Enge treiben, réduire à l'étroit.

An Bettelſtab bringen, réduire à la beſace.

Er ſieht blutarm aus, il a l'air d'un grêlé.

Im Elend ſtecken, croupir dans la miſére.

Er kam ganz verlumpt zurück, il revint tout délabré.

Allmoſen geben, faire la charité.

Ein Armer muß ſchmeidig ſeyn, il faut être ſouple avec la pauvreté.

In Dürftigkeit leben, languir dans la miſère.

Die Armen kleiden, couvrir les pauvres.

Von der Auferziehung, Sitten und Betragen des Menſchen, *de l'éducation, des moeurs & de la conduite des hommes.*

Die Gewohnheit, la coutûme; la pratique.

Die Sitten, les moeurs. f.

Die Unterweiſung, l'inſtruction. f.

Das Abrichten, klüger machen, le déniaiſement.

Die Auferziehung, l'éducation. f.

Das Beyſpiel, l'exemple. m.

Eine ſtille Aufführung, une régularité de conduite.

Das Verhalten, la conduite.

Das Betragen, der Tritt, la démarche.

Das Verderbniß, la dépravation.

Die Verführung, la ſéduction; la corruption.

Das Thun und Laſſen des Menſchen, le déportement.

Der Wohlſtand, la bienſéance; le décorum.

Die Gewohnheit, die man angenommen, l'habitude. f.

Die Ehrbarkeit, la décence.

Die Strenge, Härte, l'auſtérité. f.; la rudeſſe.

Die Mäſſigung, la modération.

Die Begegnung, le traitement.

Die Ernſthaftigkeit, la ſérioſité.

Die Kaltſinnigkeit, la froideur.

Das trotzige Anfahren, la brusquerie.

Eine Unanſtändigkeit, une indécence.

Auf eine unanſtändige Weiſe, de mauvaiſe grace.

Die wilde Art, Grauſamkeit, la férocité.

Das ſeltſame, tolle Weſen, la bizarrerie.

Ein gemeines pöbelhaftes Weſen, une popularité.

Ein niederträchtiges Gemüth, un eſprit rampant.

Eine allzugroße Zuchtloſigkeit, un relâchement.

Eine ſtoiſche Ernſthaftigkeit, une gravité ſtoïque.

Die Unmäſſigkeit im Betragen, l'immodération. f.

Die Schamloſigkeit, l'impudence. f.

Die Lauſerey, la léſine.

Die Unreinlichkeit, la malpropreté.

Sich gute Sitten angewöhnen, ſe revêtir de bonnes moeurs.

Sie ſtellt ſich ſehr ſittſam, elle fait la ſucrée.

Einen Jugendfehler begehen, faire un coup de tête.

Behandeln, umgehen, traiter.

Sich ſeinem Stand gemäß halten, ſoutenir ſon caractère.

Seine Ernſthaftigkeit erſchreckt mich, ſon ſérieux me glace.

Ungezwungen ſeyn in ſeinem Weſen, avoir un air libre.

Das Kind verzärteln, mignarder l'enfant.

Eine böſe Gewohnheit annehmen, prendre un mauvais pli.

Ich weiß nur zu wohl, wie ſchön er ſich aufführt, je ſais de ſes nouvelles.

Dieß verderbt unſere jungen Leute, c'eſt la peſte de notre jeuneſſe.

Er ändert ſich nicht mehr, il a pris ſon pli.

Sich beſſern, ſe remettre dans le bon chemin.

In guten Sitten erziehen, morigéner.

Ein Sauertopf, un miſantrope.

Ein Baurlümmel, un ruſtaud.

Ein Grober, un ruſtre.

Ein Brumler, Widerſprecher, un raiſonneur.

Ein Schmutzbartel, un craſſeux.

Ein Schmutznikel, une craſſeuſe.

Ein Laufer, un coureur.

Das ungeſtümme Weſen, l'importunité. f.

Ein geſetzter Menſch, un homme poſé.

Ein widriger Sinn, un eſprit ſcabreux.

Eine unvernünftige That, une brutalité.

Eine Unanſtändigkeit, une indécence.

Die Unehrbarkeit, la malhonnêteté.

Eine unhöfliche grobe Aufführung, des manières cruës. f.

Ein ungereimtes Weſen, Grobheit, une incongruïté.

Die Grobheit, la groſſiéreté; la ruſticité.

Die Unbeſcheidenheit, l'immodeſtie. f.

Die Unverſchämtheit, l'effronterie. f.

Von Weisheit, und Scharfſinn, *de la ſageſſe, & de la perſpicacité.*

Die Weisheit, la ſageſſe.

Die Behutſamkeit, la circonſpection; la précaution.

Die ſcharfe Einſicht, la clairvoyance.

Die tiefe Weisheit, un fonds de ſageſſe.

Die Vorſichtigkeit, la prévoyance.

Die Klugheit, la prudence.

Der Witz, Spitzfindigkeit, la ſagacité.

Ein ſpitzfindiges Nachſuchen, une ſubtilité.

Die Scharfſinnigkeit, la perſpicacité.

Die Bedachtſamkeit, la gravité.

Ein vortrefflicher Geiſt, un eſprit du premier ordre.

Ein kluger Kopf, un bel eſprit.

Ein bedachtſamer Menſch, un homme reſervé.

Ein geſetzter Verſtand, un eſprit ſolide.

Sich eines beſchwerlichen Handels befreyen, ſe tirer une épine du pié.

Vorher ſehen, was künftig iſt, percer dans l'avenir.

Sich in die Zeit ſchicken, temporiſer.

In einer Sache gemächlich verfahren, mitonner une affaire.

Mit Bedacht reden, parler avec reſerve.

Behutſam gehen, prendre ſes précautions.

Den Schein vermeiden, ſauver les apparences.

Auf alles ein ſorgſames Aug haben, veiller à tout.

Von Fröhlichkeit und Lachen, *de la gayeté & du ris.*

Die Freude, la joye.
Die herzliche Freude, la rejouïſſance.
Die Entzückung vor Freude, le transport de joye.
Das Aufhüpfen, le treſſaillement.
Die Ergötzlichkeit, la recréation.
Die Fröhlichkeit, la gayeté.
Das Freudengeſchrey, l'acclamation. f.
Das Vergnügen, Luſt, le plaiſir.
Das Handklopfen, l'applaudiſſement. m.
Die Munterkeit, fröhliche Art, la gaillardiſe.
Das fröhliche, muntere Weſen, l'enjouëment. m.
Das Vergnügen über etwas, la ſatisfaction.
Eine liebliche Freudigkeit im Geſicht, une ſérénité charmante.
Das Lachen, le ris; la riſée.
Ein Lachen, da man alle Zähne weißt, un ris canin.
Stark lachen, ſe pâmer de rire.
Das Löchel im Backen, (vom Lachen) le gélaſin.
Vor Lachen faſt zerſpringen, rire à ventre déboutonné.
Sehr unmäſſig lachen, décharger la rate.
Einer, der immer laut lacht, un ricaneur.
Ein luſtiger Geſell, un gaillard.
Ein Hanns ohne Sorgen, un ſans ſouci.
Eine Freudenmahlzeit zurichten, tuer le veau gras.
Die Ergötzung, le divertiſſement.
Ein Zeitvertreib, un amuſement; un paſſetems.

Von Unabhängigkeit und Freyheit, *de l'indépendance & de la liberté.*

Die Freyheit, la liberté.
Das Vorrecht, le privilège.
Die Befreyung, Entledigung, l'affranchiſſement. m.
Die gänzliche Entbindung, le dégagement.
Die Befreyung, Freyheit der Kirche, la franchiſe.
Die Befreyung einer Beſchwerniß, Ausnahm, l'exemtion. f.
Die Unabhänglichkeit, l'indépendance. f.
Die Freylaſſung des Leibeigenen, la manumiſſion.
Die Freyſprechung von einer Dienſtbarkeit, la libération.
Die Quartierfreyheit, la franchiſe de quartier.
Der Befreyer, Erretter, le libérateur.

Das Löſegeld, la rançon.
Die Erlöſung aus der Sklaverey, la redemtion.
Ein mit Freyheit Begnadigter, un privilégié.
Einem mehrere Freyheit geben, lâcher la main.
Die Flucht, la fuite.
Das heimliche Entwiſchen, l'évaſion. f.
Ein freygelaſſener Knecht, un affranchi.
Das Freyheitsort, l'aſyle. m.
Seine Sicherheit ſuchen, ſe mettre en lieu de ſûreté.

Vom Dienſt, Gehorſam und Pflichten, *du ſervice, de l'obéïſſance, & des devoirs.*

Der Dienſt, le ſervice.
Die Dienſtbarkeit, Unterwerfung, la ſujettion.
Die Unterthänigkeit, la ſoûmiſſion.
Die Demüthigung, l'humiliation. f.
Die Geſchmeidigkeit, das Schicken in die Leute, la ſoupleſſe.
Die Knechtſchaft, l'aſſerviſſement. m.; la ſervitude.
Die Unterwürfigkeit, la dépendance.
Die Sklaverey, l'esclavage. m.
Der Zwang, Bedrückung, la captivité.
Die Untergebung, Ordnung des Gehorſams, la ſubordination.
Der Gehorſam, l'obéïſſance. f.
Die Beobachtung, Gehorſamung, l'obſervation. f.
Die demüthige Aufwartung, l'hommage. m.
Die Pflicht, le devoir.
Die Schuldigkeit, l'obligation. f.
Die Genugthuung, la ſatisfaction.
Der Eyd, le ferment.
Der Diener, le ſerviteur.
Die Dienerin, la ſervante.
Der Sklav, l'esclave. m.
Der Leibeigene, le ſerf.
Der Knecht, le valet.
Untergeben, ſubordonner.
Sich einem ergeben, ſe ranger ſous l'obéïſſance.
Zu ſeiner Pflicht antreiben, rappeller à ſon devoir.
Der Mohr, le nègre.
Die Pflicht übertreten, ſortir de ſon devoir.
Den Eyd der Treue ablegen, faire ſerment de fidélité.
Seinen demüthigen Gehorſam bezeugen, faire ſes ſoumiſſions.
Die Dienſtgefliſſenheit, l'empreſſement. m.
Die gänzliche Ergebenheit, le dévouëment; l'attachement. m.

Von der Liebe, und dem Liebkoſen überhaupts, *de l'amour, & des careſſes en général.*

Die Liebe, l'amour. m.
Die Liebesbrunſt, les feux. m.
Die verliebte Sehnſucht, les langueurs d'amour. f.
Die Neigung, l'inclination. f.; l'attachement. m.
Eine ſtarke Zuneigung, une affection.
Der letzte Grad der Liebe, les dernières faveurs. f.
Ein Liebsverſtändniß, une intrigue; une amourette.
Ein Liebshandel, une avanture.
Der Liebsbrief, le billet doux.
Ein Liebestrank, un filtre.
Das Küſſen, le baiſement.
Ein Kuß, un baiſer.
Verliebte Augen, des yeux languiſſans. m.
Das Liebkoſen, la careſſe.
Ein Liebesbot, un ambaſſadeur d'amour.
Ein ſafftiger Kuß, un baiſer ſavoureux.
Die herzliche Liebe, la tendreſſe.
Das Anhängen des Herzens, l'engagement. m.
Der Liebhaber, l'amant; le galant.
Der Buhler, le courtiſan; l'adorateur.
Der Liebling, le favori; le mignon.
Die Liebſte, l'amante. f.
Verliebte Worte, des fleurettes. f.
Mein Schätzgen, mon amour; m'amie. f.
Mein liebes Mäulgen, mon pauvre petit bec.
Verliebte Augen, des yeux fripons. m.
Meine Liebe, ma mignonne.
Liebäugeln, jouër de la prunelle.
Verliebte Blicke geben, lancer des oeillades.
Die Eiferſucht, la jalouſie.
Unmäſſig liebkoſen, prodiguer ſes careſſes.
Er weis von keiner Liebe, ſon coeur eſt glacé.
Um eine buhlen, ſoûpirer pour une belle.
Leicht zur Liebe zu bewegen ſeyn, être ſenſible à l'amour.
Verliebt machen, feſſeln, captiver.
Ein guter Augenblick der Verliebten, l'heure du berger. f.
Eine artige Weibsperſon, une pouponne.
Ein keuſches Frauenzimmer, (im Scherz) une veſtale.

Vom Buhlen, und der Hahnreyſchaft, *de la coquetterie, & du cocuage.*

Das Löffeln, la galanterie; la coquetterie.
Die Luſtſeuche, la ſenſualité.
Die Begierlichkeit, la concupiſcence.
Die Befleckung des Fleiſches, la contamination.
Das unzüchtige Leben, la débauche.
Die öffentliche Unzucht, la proſtitution.
Die Hahnreyſchaft, le cocuage.
Die Eiferſucht zweyer Buhler, la rivalité.
Der Buhler, le galant; le soûpirant.
Der Jungfernknecht, le godelureau.
Der Schmeichler, Verliebte, le cajoleur.
Ein Freyer, der Keiner getreu bleibt, un avanturier.
Der Nebenbuhler, le rival.
Der Hahnrey, le cocu.
Ein Hörnertrager, un cornard.
Die Liebſte, la favorite.
Die Löffelkatze, la coquette.
Eine lüderliche Schweſter, une bonne gaillarde.
Ein unzüchtig Weibsbild, une louve.
Die Buhlin, la nymphe.
Eine luſtige Schweſter, une bonne commere.
Eine ſcharfe Ausſeherin, une ſurveillante.
Ein eiferſüchtiger Geck, un argus.
Eine Frau, von der man wenig Gutes ſpricht, une femme à l'avanture.
Löffeln, coquetter.
Buhlen, compter fleurettes.
Sie hat die Mannsſucht, la coquille lui démange.
Zum Hahnrey machen, planter des cornes.
Ein Mägdlein zur Unzucht bringen, débaucher une fille.
Verführen, ſuborner.
Der Weiberliebe ergeben ſeyn, aimer le ſexe.
Er hat ſie ſitzen laſſen, il l'a planté là.
Unzucht treiben, paillarder.
Hahnreyfedern, un panache de cerf.

Benennung weltlicher Regenten, *Noms des Princes ſéculiers.*

Der Monarch, le Monarque.
Der Kayſer, l'Empereur.
Die Kayſerin, l'Impératrice.
Der König, le Roi.
Die Königin, la Reine.

Der Römiſche König, le Roi des Romains.
Der Tartarkönig, le Chan.
Der Vicekönig, le Vice-Roi.
Der Churfürſt, l'Electeur.
Die Churfürſtin, l'Electrice.
Der Churfürſt von der Pfalz, l'Electeur Palatin.
Der Erbprinz, le Prince héréditaire.
Der Churprinz, le Prince Electoral.
Der Fürſt, le Prince.
Die Fürſtin, la Princeſſe.
Der Erzherzog, l'Archiduc.
Die Erzherzogin, l'Archiducheſſe.
Der Großherzog, le Grand duc.
Der Herzog, le Duc.
Die Herzogin, la Ducheſſe.
Die verwittibte Fürſtin, la Princeſſe douairière.
Der Landgraf, le Landgrave.
Die Landgräfin, la Landgravine.
Der Margraf, le Margrave.
Der Burggraf, le Burgrave.
Der Pfalzgraf, le Comte Palatin.
Der Graf, le Comte.
Die Gräfin, la Comteſſe.
Der Aftergraf, le Vicomte.
Die Aftergräfin, la Vicomteſſe.
Der Marquis, le Marquis.
Die Marquiſin, la Marquiſe.
Der Woywod, le Palatin.
Der Staroſt, le Staroſte.
Der Caſtellan, le Châtelain.
Der Freyherr, le Baron.
Die Freyfrau, la Baronne.
Der Ritter, le Chevalier.
Der Reichsritter, le Chevalier du St. Empire.
Der Edelmann, le Gentilhomme.
Ein Magnat, un Magnat.

Verſchiedene Titel der Fürſten und Regenten, *des Titres qu'on donne aux Princes régnans.*

Ihro Heiligkeit, (der Papſt) ſa Sainteté.
Zu allen Zeiten Mehrer des Reichs, (der Röm. Kayſer) toûjours Auguſte.
Der Selbſthalter, (Ruſſiſche Kayſer,) l'Autocrateur.
Die Selbſthalterin, l'Autocratrice.
Der Ruſſiſche Kayſer, le Czar.
Die Ruſſiſche Kayſerin, la Czarine.
Seine Majeſtät, ſa Majeſté.
Euer Majeſtät! Sire!
Der Allerchriſtlichſte, (die geweßten Könige in Frankreich,) le Très-Chrétien.
Die verwittibte Königin in Frankreich, la Reine blanche.
Der Kronprinz, (Frankreich) le Dauphin.
Die Kronprinzeſſin, la Dauphine.
Die Kinder des Königs, la famille royale.
Der ſpaniſche Kronprinz, l'Infant.

Des Königs Bruder, (Frankreich) Monſieur.

Die Prinzen vom Geblüt, la Maiſon Royale.

Ein Herzog und Stand von Frankreich, ún Duc & Pair de France.

Eure königliche Hoheit, votre Alteſſe Royale. f.

Euer Churfürſtl. Durchlaucht, votre Alteſſe Séréniſſime Electorale. f.

Euer Hochfürſtl. Durchlaucht, votre Alteſſe Séréniſſime. f.

Seine Eminenz, (Cardinal) ſon Eminence. f.

Euer Biſchöfliche Gnaden, votre Grandeur. f.

Ihr Hochmögende, (Holland) Leurs Hautes Puiſſances. f.

Der Statthalter, (Holland) le Stadhouder.

Die Regierung, (zu Venedig) la Seigneurie.

Der Herzog, (allda) le Doge.

Die Staatsbediente des Kriegsweſens, (allda) les Sages de terre ferme.

Junge Leute, die im Rath zuhören, (allda) les Sages des Ordres.

Ein großer Herr in Spanien, un Grand d'Espagne.

Ein großer Herr in Engelland, un Milord.

Euer Liebden! mon Couſin!

Euer Excellenz! votre Excellence!

Hochgelahrter Herr! (zum Doctor) Ampliſſime!

Hochwürdiger! Révérendiſſime!

Euer Ehrwürden! votre Révérence!

Gnädigſter Herr! Monſeigneur!

Gnädiger Herr! Seigneur!

Mein Herr! Monſieur!

Meine Frau! Madame!

Meine Jungfer! Mademoiſelle!

Der Ehrwürdige, le vénérable.

Der Herr, (in Gerichten) le Sieur.

Lieber und Getreuer! (in Staatsbriefen) amé & féal.

Der Indianiſche Kayſer, le Mogol.

Der Kayſer in Perſien, le Sophi.

Der türkiſche Kayſer, le Grand-Seigneur.

Seine Hoheit, Sa Hauteſſe.

Der Regent zu Tunis, le Dey.

Derjenige zu Algier, le Bey.

Ein Fürſt in China, un Mandarin.

Der Moldauiſche Fürſt, l'Hoſpodar. m.

Der Tartar-Chan, le Chan des Tartares.

Vom Regiment und der Beherrſchung der Staaten, *de la domination & du gouvernement des Etats.*

Die Macht, la puiſſance.
Die Gewalt, la force.
Die ungemeſſene Gewalt, le pouvoir arbitraire.
Das Anſehen, die hohe Gewalt, l'autorité. f.
Die Hoheit, Macht, Größe, la hauteur; la grandeur.
Die völlige Obergewalt, le pouvoir deſpotique.
Die Oberherrſchaft, la ſeigneurie.
Die höhere Erhebung eines Staats, l'érection. f.
Zu einem Königreich erheben, ériger en royaume.
Die Regierung über ein Land, le gouvernement.
Die Zwiſchenregierung, l'interregne. m.
Der Antritt derſelben, l'avénement. m.
Die Regierungszeit, le regne.
Die Regierung bey Minderjährigkeit, la régence.
Die Beſchaffenheit des Regiments, le ſiſtème.
Ein wohl eingerichtetes Regiment, un Etat bien policé.
Die Monarchie, la monarchie.
Der Zuſtand eines Landes ohne Regenten, l'anarchie. f.
Da die Vornehmſten regieren, l'ariſtocratie. f.
Da die Gewalt beym Volk ſteht, la démocratie.
Da der Adel und das Volk regiert, l'ariſto-démocratie. f.
Ein freyer Staat, une république.
Die angemaßte Oberherrſchaft, l'uſurpation. f.
Der ungerechte Beſitzer, l'uſurpateur.
Die freye Oberherrſchaft, le deſpotisme.
Die unumſchränkte Regierung, la ſouveraineté.
Die Zerſtörung des Regiments, le renverſement de l'Etat.
Die Tyranney, la tyrannie.
Die Regierung antreten, prendre le gouvernement.
In der Regierung ſeyn, ſiéger.
Den Scepter übernehmen, monter ſur le trône.
Eigenmächtig regieren, regner deſpotiquement.
Die königliche Würde, la royauté.
Ein Regent, der völlige Gewalt hat, un Souverain.
Der oberherriſch regiert, un Deſpote.
Der regierende Fürſt, le Prince regnant.
Ein weltlicher Fürſt, un Prince ſéculier.

Ein gebietender Herr, un Seigneur.
Ein Monarch, un Monarque.
Der Prätendent, le Prétendant.
Der Regent, le Régent.
Der Tyrann, le tyran.
Der Unterthan, le ſujet.
Der es mit dem freyen Staat hält, un républicain.
Die Lindigkeit, la douceur.
Der Rebell, le rebelle.
Die Bottmäſſigkeit, Herrſchaft, la domination.
In Dienſtbarkeit bringen, aſſervir.
Grauſam herrſchen, tyranniſer.
Sein Volk beſchweren, opprefſer le peuple.
Ein Reich mit Unrecht inne haben, uſurper un royaume.

Von dem Gepränge der Wahl und Krönung, *de la pompe de l'élection & du couronnement.*

Ein öffentliches Gepränge, une ſolemnité.
Die Ceremonie, la cérémonie.
Der Glanz, le luſtre.
Das königliche Gepränge, la pompe royale.
Das große Geſchlepp, Zurüſtung, l'attirail. m.
Die Pracht, Herrlichkeit, la magnificence; l'éclat. m.
Der Thron, le trône.
Die königliche Würde, la pourpre.
Die Krone, la couronne.
Die königliche Krone, le diadème.
Der königliche Hauptſchmuck, la tiare.
Das Scepter, le ſceptre.
Die Salbung, le ſacre.
Die Krönung, le couronnement.
Das öffentliche Ausrufen, la proclamation.
Die feyerliche Einſetzung, l'inanguration ſolemnelle. f.
Der Geſalbte, l'Oint.
Das Oelfläſchlein, (zu Rheins) la ſainte ampoulle.
Die Nachfolge in der Regierung, la ſucceſſion.
Der Nachfolger, le ſucceſſeur.
Der Vorfahrer, le prédéceſſeur.
Die Beförderung, Erhebung, l'élévation. f.
Die Würde, la dignité.
Der Einzug, l'entrée. f.
Die Wahl, l'élection. f.
Die Stimme, la voye; le ſuffrage.
Die Stimme, die ſich einer ſelbſt geben kann, la voix paſſive.
Zum König erklären, déclarer Roi.
Vom Thron ſtoßen, détrôner.

Die

Die Stoßung vom Thron, la détroniſation.

Der Himmel, den man über einem Fürſten trägt, le dais; le baldachin.

Der Seſſel zum tragen, (Indianiſcher Könige) le palanquin.

Der Herold, le héraut.

Der Einzug, l'entrée. f.

Die Erwehlung durch Kugeln, (in Venedig) le ballotage.

Eine Kugel, die Stimmen allda zu geben, une ballotte.

Der Knab, der ſie zieht, le ballotin.

Die Müze des Doge, la corne ducale.

Die Erforſchung der Stimmen, le ſcrutin.

Der die geſchriebene Stimmen unterſucht, le ſcrutateur.

Die Begleitung, l'accompagnement. m.

Die Gaſſen mit Blumen beſtreuen, joncher les ruës de fleurs.

Von den Botſchaftern, Miniſtern und Staatsgeſchäfften, *des Ambaſſadeurs, des Miniſtres, & de leurs négociations.*

Die Staatsbedienung, le miniſtère.

Die Staatskunſt, la politique.

Die Regierungsgeſchäfte, le maniement des affaires.

Die Staatsklugheit, le machiavellisme.

Der Miniſter, le Miniſtre.

Der alles ins Fürſten Namen regiert, le dépoſitaire de la puiſſance.

Der erſte Staatsbediente, le premier Miniſtre.

Der geheime Staatsrath, le Miniſtre d'Etat.

Ein Hofmann, un Homme de cour.

Ein Staatsmann, un Politique.

Der Bevollmächtigte, le Plénipotenciaire.

Der Großbotſchafter, l'Ambaſſadeur.

Die Großbotſchafterin, l'Ambaſſadrice.

Der Geſandte, l'Envoyé.

Die Geſandtſchaft, an königlichen Höfen, l'ambaſſade. f.

Die Geſandtſchaft, an fürſtlichen Höfen, la légation.

Das Beglaubigungsſchreiben, les lettres de créance. f.

Ein außerordentlicher Geſandter, un Internonce.

Der päpſtliche Geſandte, le Nonce.

Der Reſident, le Réſident.

Der Agent, l'Agent.

Der Sachwalter, l'Homme d'affaires.

Der Unterhändler, le Négociateur.

Der in Geſchäften unerfahren iſt, neuf dans les affaires.

Ein Deputirter, un Député.

Der zur Audienz einführt, l'Introducteur.

Die Staatsunterhandlung, la négociation.

Der vorgeſchriebene Unterricht, l'inſtruction. f.

An einer Sache arbeiten, négocier une affaire.

Andeuten, kundmachen, notifier.

Die Regierung führen, am Ruder ſitzen, tenir les rênes du gouvernement.

Die Wiſſenſchaft der Staatsſtreiche, la ſcience du cabinet.

Die Staatsgeſchäfte, les affaires. f.

Ein Staatsvortheil, une raiſon d'Etat.

Die Zurückberufung, le rappel.

Die Abſchiedsaudienz, le congé.

Vom Hof, und den Ceremonien der Höfe, *de la Cour, & du cérémonial.*

Das Hoflager, la cour.

Der ganze Staat, le corps de l'Etat.

Ein Hofmann, un Courtiſan.

Die Hofleute, les Gens de cour. m.

Die Leibwache des Königs, la Maiſon du Roi.

Der Pracht, la ſplendeur.

Der Glanz, le luſtre.

Das Gepränge, la parade.

Die Ceremonie, la cérémonie.

Der Gebrauch der Ceremonien, le cérémonial.

Die Verzeichniß des Hofgeprängs, l'étiquette. f.

Die Freyheit ins Königs Zimmer einzugehen, les entrées. f.

Der Spieltag, l'appartement. m.

Ein Staatsbeſuch von Frauenzimmer, un cercle de Dames.

Die Bediente, ſo dem König aufwarten, les Officiers du corps. m.

Die Leibwache, les gardes du corps. m.

Die Schweizerwache, les cent Suiſſes.

Ein großes Gefolg, un grand train.

Die Begleitung, le cortège.

Vornehme Leute, le grand monde.

Sich oft bey Hof einfinden, pratiquer la cour.

Der Hof iſt jetzt ſtark, la cour eſt groſſe.

Kutſch und Pferd haben, avoir équipage.

Der Oberceremonienmeiſter, l'Aide des cérémonies.

Der ein vornehmes Frauenzimmer führt, le Chevalier d'honneur.

Der Rang, Titel, la qualité.

Die öffentliche Luſtbarkeiten, les jeux publics. m.

Von der Hofſtatt, und Aemtern des Hofs, *du corps de l'Etat, & des offices de la cour.*

Der Obriſthofmeiſter, le Grand-maître.

Der Obriſtküchenmeiſter, l'Ecuyer de cuiſine.

Der Obriſtſtallmeiſter, le Grand-Ecuyer.

Der Obriſtſilberkämmerer, le Grand garde-vaiſſelle.

Der Unterſilberkämmerer, l'Argentier.

Der obere Mundſchenk, le Grand-Echanſon.

Der Vorſchneider, l'Ecuyer-tranchant.

Der Truchſes, le Crédencier.

Der Hofmarſchall, le Maréchal de la cour.

Der Stallmeiſter, l'Ecuyer.

Der über die Leibpferde beſtellt iſt, l'Ecuyer cavalcadour.

Der den Steigbügel halten muß, l'Eſtaffier.

Der Leibkutſcher, le cocher du corps.

Der Reitpage, le page de l'écurie.

Der Reitknecht, le palefrenier.

Der Oberjägermeiſter, le Grand-Veneur.

Der Oberforſtmeiſter, le Capitaine des chaſſes.

Der Forſtmeiſter, le Maître des forêts.

Der Miniſter über Flüſſe und Inſeln, le Grand-maître des eaux.

Der Förſter, le garde-forêts.

Der Siegelverwahrer, le Garde-ſceaux.

Der Canzler, le Chancelier.

Der Allmoſenpfleger, l'Aumônier.

Der Oberkammerherr, le Grand-Chambellan.

Der Kammerherr, le Chambellan.

Der königliche Kammerherr, le Gentilhomme de la chambre.

Der Bibliothecarius, le garde de la bibliothéque.

Der Oberaufſeher, l'Intendant.

Der Schatzmeiſter, le Tréſorier.

Ein Königlicher Hofjunker, un Gentilhomme ordinaire du Roi.

Der Hofmeiſter, le Gouverneur.

Der Unterhofmeiſter, Sous-Gouverneur.

Der Edelknab, le Page.

Der Kammerdiener, l'homme de chambre.

Der Faſanenwärter, le faiſandier.

Der

Der Caninchenwärter, le garennier.
Der Büchſenſpanner, le porte-arquebuſe.
Ein Obriſtkleiderverwahrer, un Grand-Maitre de la garderobbe.
Der das Geräth unter Händen hat, le Garde-meubles.
Der dem König andeutet zur Tafel zu gehen, l'avertiſſeur.
Ein königlicher Küchenbedienter, un Officier de la bouche du Roi.
Der Oberküchenmeiſter, le Chef de cuiſine.
Der Beykoch, l'Aide de cuiſine.
Der Ausgeber, le bourſier.
Der Unterſpeismeiſter, le ſous-dépenſier.
Der Einkäufer, le pourvoyeur.
Der Garkoch, le rôtiſſeur.
Der Kellermeiſter, le ſommelier.
Der Küchenmeiſter, le clerc d'office.
Der Gegenſchreiber, le contrôleur.
Der Proviantgegenſchreiber, le contrôleur des vivres.
Der Oberbecker, le chef de panneterie.
Der Unterbecker, le pannetier.
Der für die Laternen Sorg trägt, le ſalotier.
Der Waſchmeiſter, le lavandier.
Der Verſchnittene, Kämmerling, l'eunuque.
Der Kammermohr, le more de la chambre.
Der Schweifträger, le porte-queuë.
Die königliche Kammermuſikanten, la muſique du Roi.
Ein Trabant, Hatſchier, un garde.
Der Thürhüter, l'huiſſier; le portier.
Der Laquay, le laquais.
Die Liberey, la livrée.
Ein Laquay ſeyn, porter la livrée.
Der Hayduck, le heiduque.
Die Woche hindurch die Aufwartung haben, être de ſemaine.
Der Laufer, le coureur.
Ein Hofbedienter, un officier.
Ein Hofdienſt, un office; une charge.
Die Beſoldung der Bedienten, les gages. m.
Das Spielhaus, (bey Hof) l'académie. f.
Der Verwalter, l'Intendant de la maiſon.
Eine Beleuchtung, une illumination.
Die irdene Lampen, les lampions. m.
Die Ehrenſalve, la mousquetade.
Die Waſſerkünſte ſpringen laſſen, donner les eaux.

Weibliche Bedienungen bey Hof, *des Charges de femmes de la cour.*

Die vornehmſte Bedientin der Königin, la Dame d'atour.
Das Kammerfräulein, la Fille d'honneur.
Die Geſellſchaftsfrau, la Dame d'honneur.
Die Kammerfrau, la Femme de chambre.
Die Hofdame, la Dame du palais.
Die Kammerdienerin, la Fille de chambre.
Das Kammermenſch, la Soubrette.
Ein Frauenzimmer, une Dame.
Die Obriſthofmeiſterin, la Grand'Maîtreſſe.
Die Hofmeiſterin, la Gouvernante.
Die Unterhofmeiſterin, la Sougouvernante.
Die Beſchließerin, la femme de charge.
Die Kellermeiſterin, la dépenſière.
Die Unterausgeberin, la ſoudépenſière.
Die Bettmeiſterin, la tapiſſière.
Die Waſchfrau, la lavandiere.
Die Fräulein, die bey Hof dient, la Demoiſelle.
Die Nähefrau, la maitreſſe-couturière.
Die Silberkämmerin, la garde-vaiſſelle.
Die das Schlafzeug in Verwahrung hat, la dame du lit.
Die die Kleiderkammer in Verwahrung hat, la fille de la garde-robbe.
Sie rief ihrem Frauenzimmer, elle appella ſes Demoiſelles.

Von Palläſten und Schlöſſern, *des palais & des châteaux.*

Die Reſidenz, Burg, la réſidence.
Der Pallaſt, le palais.
Ein Schloß, un château.
Der königliche Pallaſt zu Paris, le louvre.
Das Zimmer, l'appartement. m.
Der Saal, la ſale.
Der große Saal, le ſalon.
Der Vorſaal, l'antiſale. f.
Das Putzzimmer, le cabinet.
Das Audienzzimmer, le cabinet d'audience.
Das Vorgemach, l'antichambre. f.
Der Altan, la terraſſe.
Das Gitter, la grille.
Der Luſtgang, la gallerie.
Ein Gang, une allée.
Der Waffenſchrank, le cabinet d'armes.

Die Säule, la colonne.
Die Bildſäule, la ſtatuë.
Die Bildniß zu Pferd, la ſtatuë équeſtre.
Die Gedächtnißſäule, l'obéliſque. m.
Die Spitzſäule, la pyramide.
Die Garkuche, la rôtiſſerie.
Die Geſindsſtube, l'office. f.
Der Hof, la cour.
Der Hünerhof, la ménagerie.
Der Vorhof, l'avant-cour.
Der Stall, l'écurie. f.
Das Backhaus, la boulangerie.
Die königliche Beckerey, la paneterie.
Der Stall der Jagdhunde, le quartier de vénerie.
Der Thiergarten, le parc.
Der Garten, le jardin.
Der Springbronn, la fontaine.
Eine Waſſerkunſt, die Donner und Regen vorſtellt, une girande.
Das Jägerhaus, la muëtte.
Das Pomeranzenhaus, le ſerre.
Der Faſanengarten, la faiſanderie.
Der Caninchengarten, la garenne.
Die Kellerey, la ſommelerie.
Das Waſchhaus, la buanderie.
Der Schloßhauptmann, le grand prévôt de l'hôtel.
Der Schloßverwalter, le concierge.
Der Portier, le garde.
Die königliche Wache, le guet.

Von den Parlamenten, Sitzungen und Landtägen, *des parlemens, des ſeſſions & des diètes.*

Der hohe Rath zu Jeruſalem, (vor Alters) le Sanhédrim.
Der hohe Rath zu Athen, (vor Alters) l'Aréopage. m.
Ein Obergericht, un Parlement.
Der Parlamentsſitz, la cour de Parlement.
Das Sitzen, Zuſammenkunft, la ſeſſion.
Der Sitz, la ſéance.
Das Aufſchieben, Verlegen, la prorogation.
Der Gerichtshof, le palais.
Der Anfang des Parlements, l'ouverture. f.
Der verſammelte Rath, l'aſſemblée. f.
Der Beſchluß, la clôture.
Der Staatsrath, le conſeil d'Etat.
Der königliche Domainenrath, la chambre du tréſor.
Eine Geſellſchaft hoher Abgeordneter, une délégation.
Die Verſammlung der Stände, l'aſſemblée des Etats. f.
Der Reichstag, la diète.

Ein öffentlicher fürſtlicher Befehl, un édit.
Der Ausſpruch, la déciſion.
Eine oberherrliche Handlung, un acte de Souverain.
Der Rathsſchluß, le Senatus-Conſulte.
Ein beſtändiges Geſetz zur gemeinen Wohlfahrt, la ſanction pragmatique.
Die Obergewalt des Königs in Religionsſachen, la ſuprématie.
Das Landgericht, le préſidial.
Der hohe Rath, le conſeil Souverain.
Der Rath, le ſenat.
Die Haltung des Landtags, la tenuë des Etats.
Das Ausſchreiben deſſelben, les univerſaux. m.
Eine übergebene Schrift, une note.
Die Bittſchrift an den König, l'adreſſe. f.
Der Gerichtskalender, l'almanac du palais. m.
Einen Sitz haben, avoir droit de ſéance.
Verlegen, (die Sitzung,) proroger la ſeſſion.
Die Verwaltung der Kriegshändel, le département de la guerre.
Ein Comtoir der Staatsſecretarien, un département.

Das Parlement in Engelland und Frankreich betreffend, *ce qui regarde le Parlement d'Angleterre & de France.*

Engelland.

Das höchſte Gericht, le Banc du Roi.
Ein hohes Gericht, le Banc commun.
Das Oberhaus, la Chambre haute.
Das Unterhaus, la Chambre des communes.
Das Gericht für die Einkünfte des Königs, la Cour de l'échiquier.
Die Verſammlung der Lehens-Herren und Räthe, les Aſſiſes. f.
Der Aufſatz eines Geſetzes, le Bil.
Die Eydsformel für die Religion, le ſerment du teſt.
Der Vorſteher, l'Alderman.
Der Sprecher, l'Orateur.
Ein Herr des Oberparlements, un Pair.
Der es mit dem Parlement hält, un Parlamentaire.
Der es mit dem König hält, un Royaliſte.

Frankreich.

NB. Wie es noch in den Zeiten der Königlichen Regierungen beſchaffen war.

Das hohe Lehengericht, la Cour des Pairs.

Das hohe Gericht der Marſchälle, la table de marbre.
Der König ſitzt auf ſeinem Stuhl, le Roi eſt ſéant ſur ſon lit de juſtice.
Die Seſſion in Gegenwart des Königs, le lit de juſtice.
Das Marſchallgericht, la maréchauſſée.
Der Oberpräſident, le Préſident au mortier.
Die Parlamentsherren, les Meſſires.
Der Befehlshaber über Kriegshändel, le Connétable.
Ein Zwölffürſt, un Pair.
Das alte Saliſche Geſetz, la loi ſalique.
Der Rath, (Spanien) la Jointe.
Das Gericht über die Einkommen (Spanien) la Rote.
Der Vorlandtag, (Pohlen) la Diétine.
Der Nachlandtag, la diétine de relation.

Von den Aemtern des Parlaments, und hohen Raths, *des charges du Parlement, & des Cours.*

Die hohen Parlamentsräthe, les Gens du palais.
Der Präſident, le Préſident.
Der Vice-Präſes, le Vicé-Préſident.
Präſes ſeyn, préſider.
Die Präſidentenſtelle, la préſidence.
Der Canzler, le Chancelier.
Der die Bittſchriften annimmt, le Maître des requêtes.
Der Rechnungsrath, le Maître des comptes.
Der Parlamentsrath, le Conſeiller clerc.
Der Beyſitzer des Handelsgerichts, le Conſul.
Ein Abgeordneter, un Délégué.
Der Landbote, (Pohlen) le Nonce.
Der Schildträger, (Pohlen) l'Ecuyer.
Der Kronſchwerdträger, (Pohlen) le Porte d'épée.
Die Königlichen Fiſcäle, les Gens du Roi.
Der Director der obern Hofkammer, le Contrôleur Général.
Ein geheimer Staatsrath, un Conſeiller d'Etat.
Ein geheimer Rath, un Conſeiller intime.
Ein hoher Canzleybedienter, le Grand-Audiencier.
Der Siegelverwahrer, le Garde des ſceaux.
Der geheime Cabinetſchreiber, le Secretaire de la chambre.
Der Oberfiſcal, le Procureur Général.
Der Subſtitut deſſelben, le Procureur du Roi.
Ein langer Staatsrock, une ſimmare.
Der Hut der Advokaten, la barette.
Das Regiſter, le regître.

Hof- und Kammer-Bedienungen, *des charges des Departemens, & des chambres.*

Der Canzler, le Chancelier.
Der Canzleyverwalter, le Directeur de la chancellerie.
Die Königlichen Zollpachter, les Gens d'affaires. m.
Die Generalpachter, les Fermiers Généraux.
Der Stadthalter, le Gouverneur.
Der Stadtrichter, le Lieutenant Civil.
Der Landrichter, le Sénéchal.
Der Unterlandrichter, le Lieutenant Général.
Der Unterrichter, le Lieutenant particulier.
Der Zunftmeiſter, le Tribun.
Der Gerichtſchreiber, le Greffier.
Ein geheimer Rath, un Conſeiller intime.
Ein Hofrath, un Conſeiller aulique.
Ein Rath, un Conſeiller.
Ein Rath geiſtlichen Stands, un Conſeiller clerc.
Ein Rath weltlichen —, Conſeiller-lai.
Der Archivarius, l'Archivaire.
Der Titular-Rath, le Conſeiller d'honneur.
Der Secretarius, le Sécretaire.
Der die Cammerrechnungen durchgeht, l'Auditeur des comptes.
Der Notarius, le Notaire.
Das Amt deſſelben, le notariat.
Der Rentmeiſter, le Maître des comptes.
Der Commiſſarius, le Commiſſaire.
Der Oberfiſcal, l'Avocat Général.
Der Schatzungsmeiſter, l'Aſſeyeur des tailles.
Der Obereinnehmer, le Receveur général.
Der Renteinnehmer, le Financier.
Der Oberrentmeiſter, le Surintendant des finances.
Ein nachgeſetzter Richter, un Subdélégué.
Ein Abgeordneter, un Délégué; un député.
Der Aufſeher, l'Inſpecteur.
Ein Oberaufſeher, un Intendant.
Der Salzfactor, le Courtier de Sel.
Der Zolleinnehmer, le Douanier.
Der Hegereuter, Wildmeiſter, le Garde-chaſſe.
Der Provoß, le Prévot.
Der Straſſenbereuter, l'Archer du prévot.
Einer, der nur den Titel hat, un Titulaire.
Der Titel, le titre.
Das Aufſehen, die Aufſicht, l'inſpection. f.
Die Abordnung, la délégation; la députation.
Die Vollmachtsertheilung, la ſubdélégation.

Abordnen zum Unterſuchen, déléguer; députer.

Das Regiſter, le régître.

Das Protocoll führen, tenir le plumitif.

Von den verſchiedenen Cammern und Gerichts-Collegien, *de pluſieurs dicaſtères & départemens.*

Ein Gerichtscollegium, un dicaſtère.

Die große Allmoſenpflege, le grand bureau des pauvres.

Die kleine Allmoſenpflege, la charité.

Das Münzcollegium, la Cour des monnoyes.

Die Verwaltung der Rentcammer, le maniement des déniers publics.

Die Rentcammer, le bureau des Finances.

Die Steuercammer, la Cour des aides.

Das Oberamt, la ſénéchauſſée.

Die Rechencammer, la Cour des comptes.

Das Oberforſtamt, la chambre des eaux & forêts.

Das Obergericht, la haute juſtice.

Die Stadtſchreiberey, le greffe.

Das Archiv, les archives. f.

Das Einnehmeramt, la recette.

Das Bauamt, la chambre des bâtimens.

Das Ober Pfleg- oder Vormundamt, la chambre des tutelles.

Die Canzley, la chancellerie.

Eine gewiſſe beſtimmte Cammer, oder Stelle, un département.

Die Comerciencammer, la chambre des commerces.

Die Oberverwaltung, la ſurintendance.

Die Verwaltung über Einkünfte, la régie.

Das Gegenſchreiberamt, le contrôle.

Das Tarieramt, la chambre des taux.

Das Kaufhaus, la doüane.

Das Mauth- und Zollamt, la chambre d'acciſe.

Das Proviantamt, le département des vivres.

Das Umgeldamt, la chambre pour le droit d'Omguelt.

Das Stadtgericht, la juſtice de la ville.

Dinge, ſo die Fürſten und Stände des Heil. Röm. Reichs betreffen, *des choſes qui regardent les Princes & Etats du St. Empire.*

Das Churfürſtliche Collegium, le Collège des Electeurs.
Carls des Großen geiſtliche Geſetze, les Capitulaires de Charles Magne. m.
Die güldne Bulle, la Bulle d'or.
Die Reichsgeſetze, les conſtitutions de l'Empire. f.
Die Reichsacht, le ban impérial.
Die Oberacht, l'arrière-ban. m.
Der Reichsapfel, le Globe Impérial.
Der doppelte Adler, l'Aigle double. m.
Die Grundgeſetze, les loix fondamentales. f.
Der Erzſchatzmeiſter, l'Archi-tréſorier.
Der Erzmarſchall, l'Archi-maréchal.
Der Erzcanzler, l'Archi-chancelier.
Der Erzcämmerer, l'Archi-chambellan.
Der Erzſchenk, l'Archi-échanſon.
Der Erztruchſes, l'Archi-écuyer tranchant.
Der Reichsfürſt, le Prince du St. Empire.
Ein Pfalzgraf, un Comte Palatin.
Die Comites Palatini, la Nobleſſe comitive.
Der Reichsverweſer, le Vicaire de l'Empire.
Die Reichsverweſung, le Vicariat.
Die Staatsbedienung, le miniſtère.
Ein Römermonat, un mois romain.
Der Beytrag zu der Armee, (in Mannſchaft) le contingent.
Der Reichshofrath, le Conſeil Aulique.
Das Cammergericht, la Chambre Impériale.
Ein Gericht verlegen, transférer une chambre.
In die Acht erklären, proſcrire.
Eine Reichsſtadt, une ville libre impériale.
Eine Landſchaft, da das Römiſche Recht gilt, un païs de droit écrit.
— die ihr eigenes Landrecht hat, un païs coutumier.
Der Miniſter, le Miniſtre.
Der Geſandte, l'Envoyé.
Der Reichstag, la diète.
Der ausſchreibende Fürſt, le Directeur du Cercle.
Die Kreisverſammlung, l'aſſemblée du Cercle. f.
Die Berufung, la convocation.
Die Verlegung, la translation.

Der Kayſerliche Commiſſarius, le Commiſſaire principal.
Der Präſident, le Préſident.
Ein Reichshofrath, un Conſeiller aulique.
Das Reſcript, l'arrêt. m.
Der Sitz, das Sitzen, la ſéance.
Sitz und Stimm haben, avoir voix & ſéance.
Seinen Ort einnehmen, prendre ſéance.
Die andern Gerichte ſtehen unter dem Cammergericht, les autres ſièges reſſortiſſent à la chambre de juſtice.

Von Lehen, und Vaſallen, *des fiefs, & des vaſſaux.*

Der Lehnsherr, le Seigneur féodal; le Seigneur lige.
Ein Lehnsherr, von dem man die Lehn empfängt, le Seigneur direct.
Der Vaſall, le Vaſſal.
Der Lehnsmann, le Feudataire.
Ein alter Lehnsmann, un arrière-vaſſal.
Die Oberherrſchaft, la ſuſeraineté.
Das Lehen, le fief.
Ein Reichslehen, un fief mouvant de l'Empire.
Ein rückfälliges, un fief reverſible.
Väterliche Lehen, des fiefs patrimoniaux. m.
Adeliche Lehen, des tenuës nobles. f.
Ein Afterlehen, un arrière-fief.
Das Ritterlehn, le franc fief.
Ein freyes Erblehen, un franc alleu.
Ein Cammergut, une terre domaniale.
Ein Lehn, ſo der Herr eingezogen, un fief tombé en commiſe.
Die Lehnsgerechtigkeit, le relief.
Die Belehnung mit dem Lehngut, l'inféodation. f.
Die Lehndienſtbarkeit, la mouvance.
Der Lehnzehende, les dîmes inféodées. f.
Ein eigen Gut, ſo nicht zu Lehn geht, un bien allodial.
Die Lehngefälle, le profit de fief.
Das Recht des Lehnherrn, das Gut ein Jahr lang zu beſitzen, le déport.
Die Belehnung, l'inveſtiture. f.
Die Mitbelehnung, le parage.
Die Verleihung der Gerichtbarkeit, l'attribution de juriſdiction. f.
Der Genuß des Lehnguts, (nicht das Eigenthum) le domaine utile.
Die Einſetzung, le revêtiſſement.
Das Offenwerden des Lehns, l'ouverture. f.

Die

Die Lehngebühr, Kaufſchilling, les lots & ventes. m.
Die Lehngebühr bey Sterbfällen, le rachat.
Die Huldigung, l'hommage. m.
Die Lehnshuldigung, l'hommage lige. m.
Der Aufſchub der Huldigung, la ſouffrance.
Die Begnadigung, le bénéfice.
Der Beſitzer eines Lehnguts, le Tenancier.
Der den Lehnsherrn über ſich hat, le Seigneur ſuſerain.
Frey machen, (Lehen) amortir.
Huldigen, faire hommage.
Belehnen, inféoder.
Ein Lehn verleihen, inveſtir d'un fief.
Sein Lehn verwirken, commettre ſon fief.
Ein Gut wieder zu Lehn empfangen, relever un fief.
Sie gehen bey ihm zu Lehn, ils ſont de ſa mouvance.
Die Freygebigkeit großer Herren, la munificence.
Ein Gnadengehalt, une penſion.
Der Gnadenbeſitz, verliehene Genuß, le précaire.
Mit dem Gut belehnen, revêtir de la terre.
Der Eidbruch des Lehnmanns, la félonie.
Die Herrſchaft, la ſeigneurie.
Als ein Lehn, (adverb.) ligement.
Der Gnadenbrief, le brevet.
Offene Gnadenbriefe, des lettres patentes. f.
Der Gnadengelder zieht, le penſionnaire.
Der ein Brevet vom König erhalten, un brévetaire.

Von Gefällen und Einkünften, *des rentes & des finances.*

Die Schatzkammer, le tréſor.
Das ganze Eigenthum großer Herren, le domaine.
Die Kammergüter, les domaines. m.
Die Gefälle, les finances f.
Die Kammergefälle, les finances ordinaires. f.
Der Königliche Schatz, l'épargne. f.
Die Gerechtigkeit großer Herren alleine, le droit régalien.
Ein herrſchaftliches Recht, un droit ſeigneurial.
Ein Genuß, der dem Fürſten zufließt, une régale.
Die Schattul des Königs, le menu.
Ein freywilliges Geſchenk von den Unterthanen, un don gratuit.
Die zufälligen Einkünfte, les parties caſuelles. f.

Die Rolle, worauf die Ausgaben geſchrieben werden, l'écrouë. f.

Die Einkünfte, les rentes. f.

Die Ausgaben, les dépenſes. f.

Von Aemtern, und Verrichtungen des Amts, *des emplois, & des fonctions d'une charge.*

Ein Amt, Bedienung, un emploi; une place.

Ein Dienſt, Beſtallung, une charge; un office.

Die Verrichtung des Amts, la fonction.

Die Zulaſſung, Aufnahm, l'admiſſion. f.

Der Dienſt, den man verrichtet, le miniſtère.

Der Antritt, Aufnahm, la reception.

Die Nachfolge, la ſucceſſion.

Der Beruf, la vocation.

Das Amt, ſo ledig worden iſt, la vacance.

Die Errichtung eines Amts, la création.

Die Mitwerbung, la concurrence.

Die Abdankung, la dimiſſion; le congé.

Die Niederlegung, l'abdication; la réſignation.

Die Benennung, la nomination; la déſignation.

Die Abſetzung, la dépoſition; la dégradation.

Die Beförderung, la promotion; l'avancement. m.

Der Rang des Alters, l'ancienneté. f.

Die Wahl, l'élection. f.

Das Steigen, la gradation.

Das Eindringen, (ins Amt) l'intruſion. f.

Die Anwartung, la ſurvivance.

Das Abſchaffen, Eingehen eines Amts, la ſuppreſſion.

Das Abſetzen auf gewiſſe Zeit, la ſuſpenſion.

Die Wiedereinſetzung, le rappel.

Die Verwaltung, l'adminiſtration. f.

Die Oberaufſicht, la direction; l'intendance. f.

Die Einſetzung ins Amt, l'inſtallation. f.

Das Verbot, das Amt nicht mehr zu führen, l'interdiction. f.

Die Redlichkeit der Verwaltung, la légalité.

Die Untreue, la malverſation.

Der Mitbruder, le Confrere.

Der Amtsgenoß, le Collégue.

Ein Gehülf, un Ajoint.

Der Stellverwalter, le Vicaire.

Der Aeltere im Amt, le Doyen.

Ein Beamter, den man abſetzen kann, wenn man will, un Officier amovible.

Der die Anwartung hat, un Survivancier.

Der

Der das Amt ablegt, le Réſignant.
Der aufgenommen werden ſoll, un Récipiendaire.
Der Nachfolger, le Succeſſeur.
Der Obere, Vorgeſetzte, le Supérieur.
Der Untergebene, le Subalterne.
Der Vorfahr, le Prédéceſſeur.
Der noch über die Zahl eingeſetzt iſt, un Surnuméraire.
Abgeſetzt auf eine gewiſſe Zeit, interdit.
Der Oberaufſeher, le Directeur; l'Intendant.
Der Mitwerber, le Compétiteur; le Concurrent.
Das Amt unterſagen, ſuſpendre.
Wider einſetzen, rétablir dans ſa charge.
Er hat einen Dienſt, il eſt en place.
Einen Dienſt ſuchen, demander une place.
Die heimliche Bemühung, les brigues. f.
Abdanken, fortjagen, envoyer planter des choux.
Heimlich nach Dienſt trachten, cabaler pour une charge.
Einſetzen, inſtaller.
Untreu verwalten, (das Amt) malverſer.
Von Amtswegen ernennen, nommer d'office.
Sein Amt verwalten, remplir ſa charge.
Es aufgeben, réſigner.
Die Beſoldung, les appointemens. m.
Eine Zulage, une attribution.
Das Quartal, le quartier.
Das Einkommen, l'émolument. m.
Die Accidenzien, le caſuël.
Die Nebenaccidenzien, le tour du bâton.
Was ein Amt einträgt, le produit.
Der Beſtallungsbrief, la proviſion.
Mit einem Dienſt verſehen, revêtir d'une charge.

Vom Edelmann, und dem Adel, *du gentilhomme, & de la nobleſſe.*

Der Adel, la nobleſſe.
Der geſammte Adel, le Corps de la nobleſſe.
Der Edelmann, le Gentilhomme.
Der ausgeſuchte junge Adel, la fleur de la nobleſſe.
Ein gebohrner von Adel, ein Ritter, un Cavalier.
Ein abgetheilter, abgefundener Herr, un Appanagé.
Ein Landjunker, un Campagnard.
Die hohe Verwandtſchaft, la cognation.

Das Vaterland eines hohen Hauſes, le berceau.
Die Wappen, les armoiries. f.
Einer vom Land, un Provincial.
Ein Geſchlechterer, un Patricien.
Die Patriciuswürde, le patriciat.
Ein Unadelicher, un roturier.
Die Frau, der das Dorf gehört, la Dame du village.
Das Adeln, l'annobliſſement. m.
Der Adelsbrief, la lettre d'annobliſſement.
Das Adelichſeyn, la gentilhommerie.
Ein alter hoher Adel, un haut parage.
Die ritterliche Uebungen, les exercices. m.
Ein Leibgeding für junge Herren, l'appanage. m.
Der Wittwenſitz, le douaire.
Das Aufgebot der Ritter und Lehnpferde, le ban & l'arrière-ban.
Ein Hofmeiſter, un Gouverneur.
Das Geſchlecht, ſo man beweiſen muß, le quartier.
Von 14 Geſchlechtern her, de quatorze quartiers.
Er redet immer von ſeinem Adel, il eſt toûjours ſur ſa généalogie.

Von herrſchaftlichen Gütern und Amteyen, *des terres ſeigneuriales & des baillages.*

Das Landgut, la terre.
Ein Herrſchaftgut, une terre ſeigneuriale.
Ein Feldgut, un bien rural.
Ein liegendes Gut, un immeuble.
Ein Zinnsgut, une cenſe.
Der Grund und Boden, le très-fond.
Die Gränzen, les limites. f.
Die Gränzung eines Orts ans andere, l'enclavement. m.
Ein Baurengut, ſchlechtes Gut, une roture.
Das Zinnß trägt, cenſuel.
Der Hauptgrundzinnß, le chef-cens.
Der Erbzinnß, le canon emphitéotique; oder l'emphitéoſe. f.
Der Zinnß, den man von allem Felde giebt, le gros cens.
Erbpachtlich, emphitéotique.
Die Verpachtung, le bail à ferme.
Der jährliche Zinnß eines Guts, la rente foncière.
Der Grundzinnß, le cens.
Die Anweiſung jährlicher Einnahm auf ein Gut, un aſſignat.
Die Aufhebnng eines Zinnſes, l'amortiſſement. m.

Die Verſpändung des Guts, ſo man anſtatt der Zinnſe genießt, l'antichrèſe. f.
Der Herr, dem der Grundzinnß gehört, le Seigneur foncier.
Die Zinnßbarkeit, la cenſive.
Die Verheerung des Guts, la dégradation.
Was ein Gut einträgt, le produit.
Der Zehende, la dîme.
Der große Zehende, la groſſe dîme.
Zehen Garben zuſammengelegt, un dizeau.
Das Weidgeld, l'herbage. m.
Die Habergült, l'avenage. m.
Der Zehendknecht, le dîmeur.
Der Zehendherr, le décimateur.
Der Beſitzer eines Erbpachts, l'emphitéote. m.
Der Beſtänder, Pachter, le fermier.
Der Unterpachter, le ſoufermier.
Dem der Pacht gerichtlich zuerkannt wird, l'adjudicataire.
Das Pachtgeld, la ferme.
Der Zinnßpacht, l'acenſement. m.
In Pacht nehmen, prendre à ferme.
Auslehnen (das Gut) arrenter.
Um Zinnß miethen, (das Gut) prendre à cenſe.
Der Amtmann, le Bailli.
Der Oberamtmann, le Grand-bailli.
Der Schultheiß, le Maire.
Der Amtſchreiber, le Greffier.
Der Burggraf, le Juge châtelain.
Der Verweſer, le Préfet.
Das Verweſeramt, Vogtey, la préfecture.
Die Amtey, le baillage.
Das Gericht, Landgericht, le ſiège.
Das Gebiet des Orts, le diſtrict.
Der Gerichtszwang, la banlieuë.
Die Gerichtbarkeit, le ban.
Das Gränzſetzen, le bornage.
Der Gränzſtein, la borne.
Das Steuerbuch, le papier terrier.
Ein Auszug aus dem Saalbuch, une liève.
Das Regiſter, le régître.
Das Hauptbuch, worinne ſtehet was die Unterthanen bezahlen, le cadaſtre.

Von Miethen und Pachten, *de l'amodiation & du louage.*

Das Verpachten, la location; l'amodiation. f.
Etwas Verpachtetes, un arrentement.
Der Hauszinnß, le loyer.
Das Mieth- oder Pachtgeld, les erres. f.
Der da leihet, le prêteur.

Der in Pacht nimmt, le preneur.

Der Zinnßmann, der Hauszinns bezahlt, le locataire.

Der Eigenthümer, le propriétaire.

Das Ausleihen, die Miethe, le louage.

Ein Darleihen, un prêt.

Das Erborgen, les emprunts. m.

Renten von Capital, la rente.

Renten, die loßkäuflich ſind, des rentes amortiſſables. f.

Die rückſtändigen Zinnſe, les arrérages. m.

Die Leibrente, la tontine.

Der angeſetzte Zinns vom Hundert, le dénier du Roi.

Die klebende Renten, Gülten, les rentes foncières. f.

Der Miethcontract, le bail.

Der Rückkauf, le retrait.

Der etwas an ſich zurückzieht, le retrayant.

Ein Pacht, une ferme.

Ein Unterpacht, une ſous-ferme.

Der Pachtmann, le fermier.

Der Unterpachtmann, le ſou-fermier.

Der Aftermiethmann, (Haus) le ſou-locataire.

Ein Pachter, un admodiateur.

Der mit einem andern in Pacht ſteht, le copreneur.

Ein Capitaliſt, un rentier.

Der Miteigenherr, le copropriétaire.

Die Nutznießung, l'uſufruit. m.

Der den Genuß eines Guts hat, l'uſufruitier.

Ein ungerechter Beſitzer, un uſurpateur.

Ein veräuſſerliches Gut, une terre aliénable.

Einen Zinns ſtiften, créer une rente.

Vermiethen, donner à bail.

Miethen, übernehmen, prendre à louage.

Den Pacht aufheben, réſoudre le bail.

Ein alt Erbgut wieder an ſich ziehen, rétraire.

Einen Zinns abtreten, transporter une rente.

Seinen Zinnßmann in Dach und Fach erhalten, tenir ſon locataire clos & couvert.

Kauf bricht Miethe, achat paſſe louage.

Auf Zinnſe legen, mettre à rente.

Zinns auf ein Gut anlegen, conſtituer une rente ſur une terre.

Die ungerechte Beſitzung, l'uſurpation. f.

Die Beſitznehmung, la priſe de poſſeſſion.

Die Vertreibung vom Beſitz, la dépoſſeſſion.

Die Veräuſſerung an einen Fremden, l'aliénation. f.

Der Erbpacht, le bail d'héritage.

Von denen Ritter-Orden, *des Ordres de chevalerie.*

Der Orden, l'Ordre. m.
Die Ritterwürde, la chevalerie.
Die Ordenskette, la chaîne.
Das Ordensband, le cordon.
Das goldene Vließ, la toiſon d'or.
Die Ehrenzeichen, les marques d'honneur. f.
Das Capitel, le chapitre.
Die Aufnehmung, la reception.
Die Reſponßgelder, la reſponſion.
Der Ritter, le Chevalier.
Der Orden der deutſchen Herren, l'Ordre Teutonique. m.
Der Maltheſiſche Orden, la Religion; l'Ordre de Malthe. m.
Der Vorderſte unter den Rittern, le Prieur.
Das deutſche Hochmeiſterthum, la grand'maîtriſe.
Der Hochmeiſter, le Grand-Maître.
Die nächſte Würde nach ihm, un Chevalier Grand-croix.
Der Stephanus-Orden, l'Ordre de St. Etienne. m.
Der Heil. Geiſt-Orden, le Cordon-bleu.
Der St. Ludwigs-Orden, l'Ordre de St. Louis.
Der St. Andreas-Orden, l'Ordre de St. André.
Der Orden der Empfängniß, l'Ordre de la Conception.
Der Orden des goldenen Hoſenbands, l'Ordre de la jarretière.
Der Schwerd-Orden, l'Ordre de l'épée.
Der Elephanten-Orden, l'Ordre de l'Aigle blanc.
Der St. Marcus-Orden, l'Ordre de St. Marc.
Der Savoyſche Orden, l'Annonciade. f.
Ein Roſenkreuzer, un Roſe-Croix.
Der Spaniſche Orden, l'Ordre de Calatrava. m.
Ein umſchweifender Ritter, un Chevalier errant.

Vom Turnier und Ringelrennen, *de la joûte & du carrouſel.*

Das Turnier, la joûte.
Der Stecher, le joûteur.
Das Aufheben der Lanze, la levée.
Die Rennbahn, la lice.
Der Turnierkragen, le lambeau.
Das Turnierpferd, le rouſſin.

Ein

Ein Spaniſcher Schild, une rondache.

Ringel rennen, courir la bague.

Ein Ringelrennen, un carrouſel.

Das Rennen, la courſe de lice.

Der Platz zum Rennen, la carrière.

Das Laufſpiel zwiſchen den Schranken, les barres. f.

Der Auftritt eines Viertels auf die Rennbahn, la comparſe.

Der angreift, l'aſſaillant.

Das Stiergefecht, le combat des taureaux.

Die Lanze, la lance.

Die Lanzenſpitze, la flêche.

Ein wohlgeſtaltes Pferd, un courſier.

Die Borſte auf dem Zaum, l'aigrette. f.

Der Panzer, den man ihm an die Seite hängt, la barde.

Der Buſch, zwiſchen den Ohren, le chamfrain.

Auf der Rennbahne rennen, combattre à la barrière.

In die Bahn treten, entrer dans la lice.

Den Wettlauf anfangen, ouvrir la lice.

Das Pferd bewaffnen, barder le cheval.

Den Ring zweymal getroffen haben, avoir deux dedans.

Turniren mit Lanzen, joûter.

Die Lanze in die Hacken einlegen, mettre la lance en arrêt.

Wohl beritten ſeyn, être monté à l'avantage.

Von der Jägerey und dem Wildpret, *de la vénerie & du gibier.*

Die Jagd, la chaſſe.

Die Jägerey, la vénerie.

Der Jäger, le chaſſeur.

Der Wildſchütz, le braconnier.

Der Jagdknecht, le piqueur.

Die geſammte Jagdbedienten, la chaſſe.

Die Jägertaſche, la gibecière.

Das Wildpret, le gibier.

Rothes Wild, des bêtes fauves. f.

Schwarz Wild, des bêtes noires. f.

Fleiſch von wilden Thieren, la venaiſon.

Das Fällen vieles Wilds, le maſſacre.

Das Jägerrecht, les menus droits. m.

Ein eiferiger Jäger, un perce-forêt.

Die Hatz, le combat.

Die Fuchsprelle, la berne.

Das Prellen, le bernement.

Die Spur des Wildes, les erres. f.; la piſte.

Die Spur im Gras, la foulée.

Die

Die Spur, da das Wild geloffen iſt, la fuite.

Die Spur, ſo die Jäger auf den Weg ſtreuen, les briſées. f.

Die Spur des Otters, la marche.

Das Lager des Wilds, l'embuche. f.

— des Haſens, le gîte.

— des Schweins, le baudet.

Der Ort, wo es ſich wälzt, la bauge.

Der Miſt der Schweine, la leſſe.

Wühlen, (Schweine) naziller.

Die Zeit zur Schweinhatze, la porchaiſon.

Das Tagslager des Wolfs, le liteau.

Das Haſenlager, la muëtte.

Das Fuchsloch, la renardière.

Ein Biſſen, den Füchſen damit zu vergeben, une gobe.

Der Stand des Wildes, le fort; la demeure.

Die Fährt, Gang, l'allure. f.

Der Thau auf dem Graß, l'aiguail. m.

Der Koth, les fumées. f.

Der Anſtand, da man aufs Wild laurt, l'affut. m.

Die Fällung, les abbois. m.

Ein Wild, ſo beſchädigt worden, une bête albrenée.

Die Brunſt, la chaleur.

Eine Jagd anſtellen, faire une partie de chaſſe.

Den Weg mit Zweigen auszeichnen, briſer.

Die Oerter anweiſen, départir.

Das Wild aufjagen, débucher; bouter la bête.

Dem Wild vorlaufen, couper la bête.

Durch Büſche laufen, broſſer à travers les buiſſons.

Wieder auf die vorige Spur kommen, aller ſur ſoi.

Den Haſen hetzen, courre le lièvre.

Rammeln, (Haaſe) bouquiner.

Abſtreifen, abziehen, (den Haas) dépouïller.

In eines andern Gehäg jagen, (Wildſchütz) braconner.

Die Wölfin beſpringen, aligner la louve.

Von der Hirſchjagd, *de la chaſſe au cerf.*

Die Hirſchfeiſte, Jagdzeit, la cervaiſon.

Das Nachſpüren, la requête.

Das Wiederkäuen, le ronge.

Das Geweih, le bois.

Das Aeſtwerk, la ramûre.

Zackicht, (Hörner) rameux.

Ein Stamm des Horns, un merrain.

Die Stange, la branche.

Der erſte Anſatz daran, la boſſe.

Die Geilen, les daintiers. m.

Der Zemer deſſelben, le cimier.

Der Wammer am Hirſch, le noeud.
Das Reiben am Baum, la frayûre.
Der Hirſch verſteckt ſich, le cerf prend le buiſſon.
Er kann nimmer fort, le cerf eſt aux abois.
Die Spur, la menée.
Er wirft das Geweih ab, il jette ſa tête.
Er lauft ins Waſſer, il bat l'eau.
Er lauft, wo er hergekommen iſt, il refuit ſur ſoi.
Er iſt davon geflohen, il a percé.
Er nimmt die Weide an, il viande.
Das Weiden, le viandis.
Die Flucht, la refuite.
Er hat tief eingetreten, il a péſé bien fort.
Das Springen aus dem Weg, la ruſe.
Die Spur verſchlagen, wechſeln, ruſer.
Einen verloffenen Hirſch aufſuchen, requêter un cerf.
Friſche Hunde hinſtellen, wo er vorbey muß, attîtrer des chiens frais.
Schreyen, braire.
Schreyen in der Brunſt, raller.
Ins Gras gehen, ſe relever.
Er geht bey Nacht auf die Weide, il fait ſa nuit au gagnage.
Wechſeln; bald hin, bald her laufen, balancer.
Den Hirſch aufſuchen, élancer le cerf.
Ein Hirſch, der den Hunden weit vorläuft, un cerf qui forlonge.

Vom Jägergarn, und den Jagdhunden, *du filet, & des chiens de chaſſe.*

Ein Jagdgehäge, une varenne.
Das Gehäge mit Garnen, l'enceinte. f.
Das Garn, le filet.
Der Lauf, da das Wild hineingejagt wird, le parc.
Das Horn, le cor.
Der Riemen ums Horn, la ceinturette.
Das Zeichen mit dem Horn, le forhus.
Das Schreyen der Bauren, le huage.
Das Anſchlagen ans Gebüſch, la battuë.
Die Falle, das Wild zu fahen, la chauſſe-trape.
Das Aas, womit man das Wild anlockt, le carnage.
Rufen, hucher.
Die Garntücher, Netze, les toiles. f.
Das Wildgarn, le panneau.
Die Schlinge, Falle, le piège.
Die Haaſenſchlinge, le collet.
Das Garn zum großen Wild, la bricole.

Ein Steckgarn zu den Wachteln, un allier.
Ein Pfahl, un pieu.
Eine Garnſtange, un pieu fourchu.
Das Fangeiſen, la vouge.
Der Spieß, l'épieu. m.
Eine Koppel Hunde, une meute.
Der Spürhund, le limier; le braque.
Ein Jagdhund, der klafft und billt, un clabaud.
Ein kleiner Hund, Steuber, un charnaigre.
Der Wachtelhund, l'épagneul. m.
Der Waſſerhund, le canard.
Ein Hünerhund, un chien couchant.
Das Halsband, la botte.
Der Koppelſtrick, la leſſe.
Der Riemen, le trait.
Das Weiblein der Jagdhunde, la lice.
Eine trächtige Beze, une lice nouée.
Die Hunde aufmuntern, rebaudir les chiens.
Sie verlieren die Spur, ils relevent le défaut.
Der Hund geht der geraden Spur nach, le chien dreſſe & va le droit.
Die Hunde koppeln, coupler les chiens.
Sie vom Koppel losmachen, découpler.
Sie folgen auf guten Fährten, ils courent bien le droit.
Mit dem Horn ein Zeichen geben, forhuer.
Mit Hunden fangen, forcer.
Lauren, verborgen liegen, gîter.
Das Wild auftreiben, lancer la bête.
Das Nachſpüren, la quête.
Der Schall der Jägerhörner, le trantran.
Den Wolf mit Schreyen verfolgen, huër le loup.
Die Hunde zur Schweinshatz, le vautrait.
Mit Hunden dieſelbe hetzen, vautrer.
Ein Flug Rebhüner, une compagnie de perdrix.
Es drückt ſich, bückt ſich, elle ſe raſe.
Es lockt, elle reclame.
Hingehen, wo es ſich in den Buſch niedergelaſſen hat, aborder la remiſe.
Mit Horn und Jägerhorn nacheilen, ſuivre à cor & à cri.
Eine Beze zulaſſen, faire courir une lice.

Von der Falkenierkunſt, und der Abrichtung des Falken, *de la fauconnerie & de l'affaitage.*

Die Falkenierkunſt, la fauconnerie.
Die Wiſſenſchaft, Habichte abzurichten, l'autourſerie. f.

Die Reigerbeitz, le vol pour héron.
Der Falkenier, le fauconnier.
Der die Falken abrichtet, l'autourſier.
Die Abrichtung, l'affaitage. m.
Ein wohl abgerichteter Falk, un oiſeau de bonne créance.
Ein unabgerichteter, un becjaune.
Ein dreyjähriger, un faucon de trois muës.
Der Stoß des Falken, la charge.
Der Schnabel, le béquillon.
Der Kropf, la gorge.
Der Hintere, le brayer.
Die Hinterklaue, l'avillon. m.
Der Magen, la mulette.
Eine Zungengeſchwulſt, un barbillon.
Die Schwindſucht, le mal ſubtil.
Die Krankheit von Würmern, l'aiguille. f.
Die röthliche Flecken auf den Flügeln, l'aiglure. f.
Die Haube, die man ihm aufſetzt, le chaperon.
Das Büſchlein auf der Kappe, la cornette.
Die Lockſpeiſe, le leurre.
Das Haſchen des Falken, la liaiſon.
Der ſich hoch in die Luft hebt, l'aubrier. m.
Der den Reiger zuerſt im Flug angreift, l'attombiſſeur.
Der ſich gemaußt hat, le faucon antanaire.
Der weder zu fett, noch zu mager iſt, l'oiſeau attrempé. m.
Wenn er höher ſteigt, double carrière. f.
Wenn er nicht ſo hoch ſteigt, demi-carrière. f.
Das ordentliche Steigen, la carrière.
Er iſt geſtiegen, il a pris le montant.
Der gebrochene Federn hat, halbrené.
Der den Reiger ſteigen macht, un hochepied.
Er hält ſich in der Höhe, il tient amont.
Er ſchwebt mit ausgebreiteten Flügeln, il bande au vent.
Er ſchwebt ohne Regung der Flügel, il ſe bloque.
Er läßt ſich gegen die Erde nieder, il s'abbat.
Die große Federn wachſen ihm wieder, il s'allonge.
Den Falk ſich mauſen laſſen, nouer la longe.
Zahm machen, gewöhnen, aſſûrer.
Ihn auf die Hand gewöhnen, affaîter.
Ihm von ſeiner Speiſe abbrechen, abaiſſer le faucon.
Füttern, tirer l'oiſeau.
Die Krallen abſchneiden, appoltronnir.
Die Stange, darauf er ſitzt, le bloc.
Ihn nach dem Reiger fliegen machen, baudir après un héron.
Einen Stoß thun, prendre coup.
Auf den Raub fallen, charger le gibier.
Erhaſchen, fangen, lier.

Ein Neſt machen, marteler.
Den Vogel rufen, reclamer l'oiſeau.
Die Vögel an die freye Luft ſetzen, donner le jardin aux oiſeaux.
Auf die Reigerbeitz ausgehen, aller à la volerie du héron.
Das Zeichen geben, wenn man den Reiger ſieht, crier à la volte.
Der Oberfalkenmeiſter, le Chef du vol.

Vom Scheibeſchießen, Bogen und Pfeilen, *de l'art de tirer au blanc, de l'arc & des flèches.*

Die Schützengeſellſchaft, la compagnie des arbalêtriers.
Der Schütz, le tireur.
Der Schützenbruder, le chevalier de l'arquebuſe.
Das Schießhaus, la bute.
Die Schießſcheibe, le blanc.
Die Scheibenbüchſe, la butière.
Der Ort, worauf man zielt, le but.
Der Nagel in der Scheibe, la broche.
Der Flintenſchuß, le coup de fuſil.
Da der Schuß nicht fehlen kann, à bout portant.
Das Rohr, l'arquebuſe. f.
Die Mücke, oder das Korn auf dem Rohr, le bouton.
Das Legen in die Kerbe, l'encochement. m.
Der Balleſter zum Kugelſchieſſen, l'arcangelet. m.
Die Kugel, la bale.
Der Schroot, la dragée.
Großer Schroot, des poſtes. m.
Dunſt oder Hagel, la poudre de plomb.
Die Dratkugel, la bale ramée.
Das Pulver, la poudre.
Der Kugelzieher, le tire-bourre.
Die Zunge, oder Drucker zum losſchießen, la détente.
Das Zeichen für einen Gewinnſchuß, l'échantillon. m.
Die Flinte hat ihm verſagt, le fuſil a pris un rat.
Die Flinte ſtoßt zurück, ce fuſil repouſſe.
Losgehen, ſe lâcher.
Der Schuß geht los, le coup de fuſil part.
Zielen, buter; mirer.
Die Flinte abſchießen, lâcher un coup de fuſil; décharger.
In die Kerbe legen, anſchlagen, encocher.
Nach der Scheibe ſchießen, tirer au blanc.
Zielen mit der Büchſe, coucher en jouë.
Die Ladung herausziehen, décharger.

Ein Geſchoß, un trait.
Der Köcher, le carquois.
Der Pfeil, le dard; la flêche.
Die Armbruſt, l'arbalête. f.
Ein Stuck Federkiel an den Pfeilen, un plumaſſeau.
Einen Pfeil abſchießen, lâcher un trait.
Losdrucken, décocher.
Der Bogen, l'arc. m.
Die Senne, la corde.
Die Abſpannung, le débandement.
Das Losſchießen, le décochement.
Zielen, viſer.
Das Zielen, la viſée.
Der Bogenſchütz, l'archer.
Die Strammigkeit des Bogens, la roideur.

Von Gerichtsperſonen, und ihren Aemtern, *des gens de robe, & de leurs charges.*

Der Rath, le Sénat; le Conſeil.
Die Gerichtsperſonen, les Gens de robe. m.
Der Statthalter, le Gouverneur.
Der Vicekommandant, le Lieutenant du Roi.
Der Stadtvogt, le Prêteur.
Der Stadtpfleger, le Préfet.
Der Schöppe, l'Echevin.
Ein Burgermeiſter und Rath, un Syndic.
Ein Burgermeiſter, un Bourguemaître.
Der Rathsherr, le Sénateur.
Der Richter, le Juge.
Der Blutrichter, le Lieutenant criminel.
Der geheime Rath, le Conſeiller privé.
Der Conſulent, l'Avocat conſultant.
Der Oberadvokat des Fiſci, l'Avocat général.
Der Referendarius, le Référendaire.
Der Referent, le Rapporteur.
Der Fiſcal, le Procureur Fiſcal.
Ein Rathsglied, un Membre.
Der Bauherr, l'Inſpecteur des batimens.
Der Beamte, l'Officier.
Der Beamte über die Vorraths-Cammer, le Magazinier.
Der Stadtſchreiber, le Greffier.
Der Unterſchreiber, le Sougreffier.
Der Gerichtſchreiber, le Clerc de greffe.
Der Beyſitzer, l'Aſſeſſeur.
Der Advokat, l'Avocat.
Der Sachwalter, le Procureur.
Der Caſſier, le Caiſſier.
Der Armenpfleger, le Commiſſaire des pauvres.
Der Einnehmer, le Receveur.
Der Steuereinnehmer, l'Exacteur des tailles.
Der Notarius, le Notaire; le Tabellion.

Der Rathsdiener, l'Huiſſier audiencier.
Der Trabant, l'archer.
Der Gerichtsdiener, Büttel, le ſergent; le valet de juſtice.
Der Gaſſenkehrer, le boueur.
Der Brückenmeiſter, le maître des ponts.
Der Ausrufer, le crieur.
Die Fleiſchkatz, Viſitator bey den Thoren, le mouchard.
Der Anzünder der Laternen, le lanternier.
Der Bettelvogt, le chaſſe-coquin.
Der Secretfeger, le gadouart; le maître des baſſes oeuvres.
Die Scharwache, le guet.
Der Scharfrichter, le maître des hautes oeuvres.
Die Verwaltung der gemeinen Gelder, le maniement des déniers publics.
Dieſelbe verwalten, les manier.
Der Untereinnehmer, le ſoucommis.
Den Senat wieder beſetzen, remplir le Senat.
Einen Rathsherrn erwählen, créer un Sénateur.

Von den Bürgern, und der bürgerlichen Geſellſchaft, *des bourgeois, & de la ſociété civile.*

Der Bürgerſtand, das gemeine Volk, le tiers état.
Der Vornehmſte einer Stadt, les plus apparens de la ville. m.
Die Gemeinde der Einwohner, la communauté.
Standsperſonen, les gens de qualité. m.
Die Zunft, la tribu.
Die Zunft der Gemeine, la commune.
Die Pflanzſtädte; neue Innwohner, une colonie.
Die bürgerliche Geſellſchaft, la ſociété civile.
Ein Unterthan, un ſujet.
Ein Adelicher, un Gentilhomme.
Ein Unadelicher, un Roturier.
Der Unadeliche Stand, la roture.
Die Bürgerſchaft, la bourgeoiſie.
Die geſammte Bürgerſchaft, le corps de la bourgeoiſie.
Das Volk, le peuple.
Das Pöbelvolk, la populace.
Das ſchlechte Volk, le menu peuple.
Das heilloſeſte Volk, la lie du peuple.
Der dumme Pöbel, le ſtupide vulgaire.
Ein Einwohner, un habitant.
Der Ausländer, l'étranger.
Ein eingebohrner Reichsunterthan, un régnicole.
Der Bürger, le bourgeois.
Die Bürgerſchaft, la bourgeoiſie.

Der Mitbürger, le concitoyen.
Eine Privatperſon, un particulier.
Das gemeine Weſen, la république.
Das Bürgerrecht, le droit de bourgeoiſie.
Ein Fremder, der noch nicht Bürger worden iſt, un aubain.
Die Naturaliſirung, l'indigénat. m.
Der Verluſt der bürgerlichen Gemeinſchaft, la mort civile.
Das Recht der Eingebohrnen, la naturaliſation.
Briefe, die ſolches Recht beweiſen, des lettres de naturalité. f.
Eine ganze Zunft, Gemeinde, un corps.
Die Leute, les gens. m.
Der gemeine Haufe, le public.
Der Nachbar, le voiſin.
Die Nachbarſchaft, le voiſinage.
Die Rechten der Landseinwohner verleihen, naturaliſer.
Der Viertelsmeiſter unter der Bürgerſchaft, le quartenier.
Der Stand, Ordnung, l'état. m.

Von dem Geſetz, von der Gerechtigkeit, und dem Richter, *de la loi, de la juſtice, & du juge.*

Die Gerechtigkeit, la juſtice.
Der Geſetzgeber, le légiſlateur.
Die Macht Geſetze zu geben, le pouvoir légiſlatif.
Die Ordnung, l'ordre. m.
Die Regel, la régle.
Die Obrigkeit, le Magiſtrat.
Das obrigkeitliche Amt, la magiſtrature; la judicature.
Der Richter, le Juge.
Der oberſte Richter im Land, le Seigneur haut juſticier.
Ein unbefugter Richter, un Juge incompetant.
Die weltliche Obrigkeit, le bras ſeculier; le glaive temporel.
Der Richter, unter den die Sache gehört, le Juge competant.
Ein verdächtiger —, der die Sache vergleichen will, un appointeur.
Der Schiedsrichter, l'arbitre.
Der Richterſtuhl, le tribunal.
Das Recht, urtheilen zu dürfen, la compétance.
Sich zum Richter aufwerfen, ſe conſtituer juge.
Seine Meynung geben, beſchlieſſen, conclurre.
Der Schutz, Handhabung der Geſetze, le maintien.
Die Unpartheylichkeit, l'impartialité. f.

Das Geſetz, la loi.

Die vorgeſchriebene Ordnung, le réglement; le ſtatut.

Die Verordnung, l'ordonnance. f.

Ein Gebot, un édit.

Das Reſcript, l'arrêt. m.

Ein gerichtlicher Befehl, un ordre judiciaire; un mandement.

Ein angeſchlagener Befehl, une affiche; un placard.

Die Satzung, la conſtitution.

Die Abſchaffung des Geſetzes, l'abrogation. f.

Die Bekanntmachung des Geſetzes, la promulgation; la notification.

Die Geſetze erneuern, rétablir la loi.

Die Kundmachung, la déclaration.

Die Polizeyordnung, la police.

Die Befugniß zu richten, la competence.

Die Unbefugniß, l'incompétence. f.

Einen Befehl anſchlagen, placarder.

Ein Gebot wiederrufen, caſſer un édict.

Von dem Verhör, und Haltung des Gerichts, *de l'audience, & de la tenuë de la juſtice.*

Das Verhör, l'audience. f.

Das Halten des Gerichts, la tenue de l'audience.

Der Sitz, das Sitzen, la ſéance.

Die Gerichtsferien, les vacations. f.

Die hohe und niedere Gerichte, la haute & baſſe juſtice.

Die hohen Gerichtstage, les grands jours. m.

Das Gericht, le jugement.

Die Botmäſſigkeit, la jurisdiction.

Der verſchlagene Ort, wo der Richter ſitzt, le parc.

Das Gebiet um die Stadt herum, la banlieuë.

Die Stimme, le ſuffrage.

Dieſelbe einfordern, recueillir les ſuffrages.

Stimmen geben, voter; opiner.

Er iſt ein Ja-Herr, il opine du bonnet.

Die Stimmen ſind nicht gleich, les opinions ſont partagées.

Was er ſagt, das muß alleine gelten, c'eſt l'oracle du palais.

Den Richter einnehmen, gewinnen, préoccuper le juge.

Die Gerichtstage einſtellen, fermer le palais.

Vor ein Gericht gehören, relever.

Ohne Unterſuchung urtheilen, juger ſur l'étiquette du ſac.

Die Partheylichkeit, la partialité.

Die Unpartheylichkeit, l'impartialité. f.
Die demüthige Bitte, la ſuplication.
Eine Bittſchrift, une requête; un placet.
Der Supplicant, le ſuppliant.
Der Schluß, die Meynung, la concluſion.
Der ſeine Bitte erhält, l'impétrant.
Seinen Ort einnehmen, prendre ſéance.
Der dem Gerichtszwang unterworfen iſt, le contraignable.
Recht ſprechen, faire droit.
Bey verſchloſſenen Thüren, à huis clos.
Das gehört unter dieſes Gericht, cela eſt du reſſort de cette Cour.
Seine Hände mit unſchuldigem Blut beflecken, tremper ſes mains dans le ſang innocent.
Die verſchobene Verſamlung, l'aſſemblée ſurſiſe.
Die Ausſetzung, Aufſchub, la ſurſéance.

Gerichtliche Sprüche und Urtheile, *des ſentences & Arrêts du Magiſtrat.*

Ein Urtheil, une ſentence; un jugément.
Eine Verordnung, un arrêt.
Die Verurtheilung, la condamnation.
Ein Haupturtheil, un arrêt définitif.
Ein losſprechendes, une ſentence abſolutoire.
Ein Verurtheilungsſpruch, une ſentence condamnatoire.
Das Beyurtheil, la ſentence interlocutoire.
Das Nebenurtheil, le jugement proviſionnel.
Der Schiedsrichterſpruch, la ſentence arbitrale.
Durch Endurtheil, définitivement.
Ein Spruch, der die Partheyen abweißt, un hors de Cour.
Die gerichtliche Zuſprechung, l'adjudication. f.
Die Beſtättigung eines Rechts, l'autoriſation. f.
Eine gerichtliche Beſichtigung, une vuë; une viſite.
Das Vermahnungsſchreiben an eine Gemeine, le monitoire. f.
Eine gerichtliche Unterſuchung, une enquête.
Der dazu Verordnete, l'enquêteur.
Das Aufheben, ungültig machen, la caſſation.
Das gerichtliche Verbot, l'inhibition. f.
Ein ſcharfes Anbefehlen, une injonction.
Das Gebot, zum bezahlen, l'interpellation. f.
Die Unwiederruflichkeit, l'irrévocabilité. f.
Die Wiederberufung eines Verwieſenen, le rappel.

Die Achterklärung, la proſcription.

Ein Gewaltsbrief, zur Zahlung zu treiben, un exécutoire.

Der Gerichtszwang, la contrainte.

Der Fiſcus, le fiſc.

Die Zollgerechtigkeit, le barrage.

Der Heimfall des Guts eines Fremden, le droit d'aubaine.

Der öffentliche Ausruf, lecri public.

Eine gerichtliche Verrichtung, un acte de juſtice.

Der Beſcheid, der Spruch, le décret.

Das Gutheißen, l'entérinement. m.

Eine Erlaubung, verliehenes Recht, une conceſſion.

Die Verſagung des Rechts, le déni de juſtice.

Die Rechtmäſſigkeit, la légitimité. f.

Die Losſprechung von der Minderjährigkeit, le bénéfice d'âge.

Sprechen dörfen, (in einer Sache) connoître.

Gerichtlich erkennen, beſchlieſſen, décerner.

Einen Nebenbeſcheid geben, interloquer.

Mit ſeinem Geſuch abweiſen, débouter.

In contumaciam ſprechen, juger par contumace.

Die Erhaltung, (Urtheil) l'obtention. f.

Die Partheyen mit der Klage abweiſen, mettre les parties hors de procès.

Urtheil ſprechen, prononcer ſentence.

Befehlen einen Punkt auszuſtreichen, ordonner la radiation.

Ohne Appellation ſprechen, juger en dernier reſſort.

Losſprechen von der Anklage, renvoyer abſous.

Wieder in vorigen Stand ſetzen, réhabiliter.

Die Wiedereinſetzung, la réhabilitation.

Vogelfrey machen, proſcrire.

Verurtheilen, condamner.

Gerichtlich zuerkennen, adjuger.

Auferlegen, beſcheiden, (durch Urtheil) appointer.

Für ungültig erklären (Schrift) caſſer.

Einen Notarius zwingen, compulſer.

Die Strafe mindern, commuër la peine.

Die Verwandlung derſelben, la commutation.

Bey angehängter Strafe, avec clauſe comminatoire.

Um Geld ſtrafen, mettre à l'amende.

Die Geldſtrafe, l'amende pécuniaire. f.

Für ehelich erklären, (Kinder) légitimer.

Das Ehrlichmachen derſelben, la légitimation.

Die Vormundſchaft, la tutelle.

Die von Obrigkeit aufgetragen wird, la tutelle dative.

Gerichtlich vorbeſcheiden, appointer en droit.

Schatzungen anſetzen, aſſeoir des tailles.

Eine Schrift zerreißen, (auf gerichtlichen Befehl) lacérer un écrit.

Die Zerreißung, la lacération.

Sich dem Urtheil unterwerfen, die Sache verlohren geben, paſſer condamnation.

Das Urtheil aufſchieben, ſurſeoir le jugement.

Von Widerrechtlichkeit, und Uebertretung der Geſetze, *de l'illégalité & transgreſſion des loix.*

Die Uebertretung, la transgreſſion.

Die Zuwiderhandlung, la contravention.

Der Umſturz der Geſetze, la ſubverſion des loix.

Der Uebertreter, le transgreſſeur.

Der Verbrecher, l'infracteur.

Ein ungehorſamer Verbrecher, un refractaire.

Der Untreue, Treuloſe am Geſetz, le prévaricateur contre la loi.

Eine widerrechtliche Handlung, un abus.

Die Verkehrung des Rechts, la corruption de la juſtice.

Ein unrechtliches Verfahren, une procédure abuſive.

Die Handlung, ſo dem Gerichtsſpruch zuwider, l'action attentatoire. f.

Ein Verletzer, (eines Geſetzes oder Contrakts) un contrevenant.

Der Bruch, Uebertretung, l'infraction. f.

Der Eydsbruch, la violation de ſerment.

Das Vergreifen, Entheiligen, la violation.

Das Beſtehlen der gemeinen Caſſe, le péculat.

Die Verhehlung des Diebſtahls, le recélement.

Verhehltes Geld, de l'argent recelé. m.

Die Untreue Verwendung der gemeinen Gelder, le divertiſſement des déniers publics.

Dieſelbe angreifen, faire diverſion.

Die Pflicht, Schuldigkeit, le devoir.

Geſtohlen Gut verhehlen, receler le vol.

Seinen Eyd brechen, violer ſon ſerment.

Uebertreten, transgreſſer.

Die Geſetze verletzen, donner atteinte aux loix.

Die eigenmächtige Rache, les repréſailles. f.

Einem einen Gegenpoſſen ſpielen, faire un tour par droit de repréſailles.

Von verſchiedenen Steuren und Auflagen, *de différentes tailles & impôts.*

Die Steuer, la taille.
Die Abgaben, les charges. f.
Die Auflagen, les impôts. m.
Die Aufhebung derſelben, l'abolition. f.
Die Anlage, l'impoſition. f. la levée.
Die Kopfſteuer, la capitation.
Der freye Tribut, Beyſteuer, le don gratuit.
Der Bodenzinnß, (Hauſes) la ſervitude.
Eine Steuer in Frankreich, une ſubvention.
Eine Steuer, zur Stadt Bedürfniß, les deniers d'octroi. m.
Die Verwilligung derſelben, l'octroi. m.
Die Accise, von Viktualien, l'acciſe. f.
Die Auflage aufs Bier, le gambage.
Die Abgaben vom Wein, les droits d'Omgeld. m.
Der Scheffelzinnß, (Korn) le minage.
Der Mühlenzwang, le ban de moulin.
Die Steuer nach den Feuerheerden, l'affouagement. m.
Die Summe der angeſetzten Steuern, la taxe.
Neue Auflagen, de nouveaux ſubſides. m.
Der Antheil der Steuer jeden Bürgers, la côte-part.
Das Zuſchreiben, l'aſſiette f.
Die Anſetzung, la cotiſation.
Das Eintreiben, l'exaction. f.; le recouvrement.
Die Befreyung von den Anlagen, l'immunité. f.
Der Tilgungsſchein, l'amortiſſement. m.
Einer, der zinnßbar iſt, un tributaire.
Steuer einnehmen, lever des tailles.
Eine Gerechtigkeit (Bodenzinnß) aufbringen, établir une ſervitude.
In die Steuer anlegen, taxer.
Die rückſtändige Steuern eintreiben, recouvrer les arrérages.
Schätzen, anlegen, côtiſer.
Ein Eintreiber, un exacteur.
Ein Erpreſſer ungerechter Auflagen, un maletôtier.
Der im Eintreiben zu weit greift, l'amplificateur des impôts.

Von Mauth und Zöllen, *des acciſes & des péages.*

Die Zollgerechtigkeit, le barrage.
Der Zoll, le péage.
Der Hauptzoll, le chef de péage.
Der Eingangszoll, les droits d'entrée. m.
Der Ausfuhrzoll, les droits de ſortie. m.
Der Bruckenzoll, le pontenage.
Das Weggeld, le paſſage.
Der Zoll vom Hornvieh, le cornage.
Der Zoll von Saumroſſen, le bâtage.
Der Pfundzoll, le poundage.
Der Zoller, le péager.
Der Schreiber des Zollers, le commis des gabelles.
Der Paßzettel vom Zollamt, le paſſe-avant.
Der Tax, la taxe.
Das Regiſter, was die Waar verzollen muß, le tarif.
Der Pfeilſtock, das Eiſen zum durchſuchen, la ſonde.
Mit bleyernem Stämpel verwahren, plomber.
Verſiegeln, cacheter.
Die Ausfuhr der Waaren, la ſortie.
Güter, die durchgehen, des marchandiſes de tranſit. f.
Die Verführung in ein anderes Land, le transport.
Die Confiſcirung, la confiſcation.
Der verbotene Waar einbringt, le contrebandier.
Die verbotene Waare, la contrebande.
Der heimlich Salz verkauft, le faux-ſaunier.
Den Zoll verfahren, frauder la gabelle.
Die Waar angeben, déclarer ſes marchandiſes.
Einen Pack durchſuchen, ſonder le ballot.
Seine Abgaben bezahlen, payer ſes droits.

Von den Canzleyen, und Urkunden der Notarien, *des chancelleries, & des actes des Notaires.*

Die Canzley, la chancelerie.
Die vorgeſchriebene Ceremonie, la formalité.
Die Canzleygebühr, les droits de chancelerie. m.
Das Einſchreiben, l'enrôlement. m.
Das Einprotokolliren, l'enrégiſtrement. m.
Die Art und Weiß, die man halten muß, la formule.
Ein Schein, un écrit; un billet.

Eine gerichtliche Schrift mit großen Buchſtaben, une groſſe.

Der Inhalt einer Schrift, la teneur.

Das Regiſter, Verzeichniß, le rôle; le regître.

Das Eintragen in die Acta, l'inſinuation. f.

Das Concept, la minute.

Die Urſchrift, l'original. m.

Die Abſchrift, la copie.

Die alte Urkunden, les anciennes chartres. f.

Oeffentliche Gerichtsacten, les actes. m.

Eine doppelt verfertigte Schrift un double; un duplicata.

Eine mangelhafte Verſchreibung, un acte défectueux.

Die Ausfertigung der Acten, l'expédition. f.

Die Tafel, worauf die Acten liegen, le bureau.

Die Ueberſchrift der Acten, le doſſier.

Die Schreibart, ſo in Gerichten gebräuchlich, le ſtile du palais.

Ein Bund Acten, une liaſſe.

Gerichtliche Nachrichten, le protocolle.

Geſtämpelt Papier, du papier timbré.

Die Briefſchaften, les papiers. m.

Das Königliche Siegel, le grand ſceau.

Ein Königliches Handſchreiben, une lettre de cachet.

Der Begnadigungsbrief, les lettres d'abolition. f.

Ein offener Befehlsbrief, des lettres patentes. f.

Ein Brief, der einen Fremden zum Einheimiſchen macht, les lettres de naturalité. f.

Das Vernichtungsſchreiben, les lettres de reciſion. f.

Der Vertheidigungsbrief, le manifeſte.

Ein Urkund, Nachricht, un document.

Der Auszug, l'extrait. m.

Die Rückſchrift, l'endoſſure. f.

Das Gegenregiſter, le contrôle.

Die Herausgebung einer Schrift vor Gericht, l'homologation. f.

Ein Brief wieder den Notarius, die Acten zu liefern, le compulſoire.

Ein Circularſchreiben, une lettre circulaire.

Ein offener Gnadenbrief, un diplome.

Undeutliche, geheime Sachen, des lettres cloſes. f.

Das Nachſehen, ob nichts ausgelaſſen iſt, la collation.

Die Unterſchrift des Secretarii unter des Fürſten Namen, le contre-ſeing.

Das Gegenſiegel an der linken Seite, le contre-ſcel.

Ein Unterſtrich, das Unterſtreichen, une barre.

Eine Zeile, die man leer läßt, une ligne en blanc.

Der Zettel, den man an etwas klebt, l'étiquette. f.

Die

Die Beſchreibung einzelner Stücke, la ſpécification.

Eine beglaubte Schrift, un inſtrument.

Das Einſchreiben in das Notariatsregiſter, l'immatriculation. f.

Die gerichtliche Beſtättigung einer Notariatsſchrift, une légaliſation.

Der Titel, Rubrik, la rubrique.

Die Ueberſehung, la reviſion.

Das obrigkeitliche Siegel, le ſceau.

Das Canzley-Siegel, le petit ſceau.

Der Stämpfel, Wappen, le timbre.

Das Regiſter, die Notarien einzuſchreiben, la matricule.

Der Entwurf ins Protocoll, le plumitif.

Ein Futterall, Schriften darin zu tragen, un porte-cahier.

Ein Abrufungsbrief, un avocatoire.

Vidimiren, vidimer.

Das Protocoll führen, tenir le plumitif.

Verſiegeln, ſceller.

Den Auszug eines Contracts nehmen, relever le contract.

Eine Schrift concipiren, minuter.

Jedes insbeſondere beſchreiben, ſpécifier.

Unten als Secretarius unterſchreiben, contreſigner.

Briefſchaften ausfertigen, expédier des actes.

Ins Regiſter einſchreiben, enrégiſtrer.

Gerichtliche Acten verfertigen, inſtrumenter.

In die Notariuszunft einſchreiben, immatriculer.

Nach dem Original durchſehen, collationner.

Ums Geld ſchreiben, feſſer le cahier.

Zum Canzler machen, donner les ſceaux.

Einen zur Praxi abrichten, ſtiler aux affaires de pratique.

Der Canzler, le Chancelier.

Der Canzleyverwalter, le directeur de la chancelerie.

Der Geheimſchreiber, le Secretaire.

Deſſen Stelle, le ſecretariat.

Der Amtsverweſer, le Subſtitut.

Der Gerichtsſchreiber, le Tabellion.

Der die Gerichtshändel wohl verſteht, un praticien.

Der Notarius, le Notaire.

Der Schreiber deſſelben, le Clerc.

Der Oberſchreiber, le Maître-clerc.

Der abſchreibt, le Copiſte.

Der ſtämpfelt, le timbreur.

Der Canzleybot, le pedaut.

Was zum Briefſchreiben erforderlich iſt, *ce qu'il faut pour écrire des lettres.*

Ein Brief, une lettre.
Der Briefwechſel, la correſpondence; la relation.
Der Briefſtylus, le ſtyle épiſtolaire.
Die Unterſchrift im Brief, le ſeing; la ſignature.
Eine Ueberſchrift, une adreſſe; le deſſus.
Die Ueberſchrift machen, mettre le deſſus.
Das Datum, la date.
Ein beygeſchloſſener Brief, une incluſe.
Hier beyliegend, ci-joint.
Der Umſchlag, le couvert; l'enveloppe. f.
Das Datum, ſo älter iſt als es ſeyn ſoll, l'antidate. f.
Daſſelbe zurückſetzen, antidater.
Der Brief, deſſen Aufſchrift an mich lautet, la lettre adreſſante à moi.
Das Umgebogene des Briefs, le repli.
Aelteres Datum, la priorité de date.
Der Inhalt, le contenu; la teneur.
Der Inhalt des Concepts, la diction.
Jüngeres Datum, la poſtériorité de date.
Die Zeil, la ligne.
Der Briefſteller, (ein Buch) le Secretaire de la cour.
Das Alphabeth zu einer verborgenen Schrift, la clé.
Die Erklärung der Ziffern, le déchiffrement.
Mit Ziffern ſchreiben, écrire en chiffres.
Das Papier, le papier.
Reines, unbeſchriebenes, du papier blanc.
Löſchpapier, du papier brouïllard.
Poſtpapier, du papier de poſte.
Ein Quartblatt, un quart de papier.
Das Blatt, la feuille.
Eine Rolle Papier, un rouleau.
Das Abſchneidſel, la rognure.
Die Dinte, l'encre. f.
Das Schreibzeug, l'écritoire. f.
Das Dintenfaß, l'encrier. m.
Der Sand, le ſable.
Die Streubüchs, le ſablier.
Die Kreyde, la craye.
Das Bleyſtift, le crayon.
Die Feder, la plume.
Das Federmeſſer, le canif.
Die Linial, la régle.
Das Falßbein, le ploir.
Das Petſchaft, le cachet.
Das Siegel, le ſceau.
Ein offenes Siegel (eines Briefs) un cachet volant.
Die Oblate, l'oublie. f.
Das Siegellack, la cire d'Eſpagne.
Eine Stange —, un bâton.
Das Pergament, le parchemin.

Die

Die Schreibtafel, les tablettes. f.
Der Griffel dazu, le ſtilet.
Der Schreibtiſch, le bureau.
Ein Zettel, un billet.
Das Päcklein, le paquet.
Die Quittung, la quittance.
Der Empfangſchein, le récépiſſé.
Der Namenszug zur Unterſchrift, le paraphe.
Ein zuſammengerollter Zettel, un rôle.
Das Schmadderbuch, le brouïllon.
Das Verſchweigen eines Briefs, la ſuppreſſion.
Der Verfälſcher, le corrupteur.
Das Briefgeſtell, le bureau.
Ein Fach deſſelben, un rayon.
Pitſchiren, cacheter.
Zuſammenlegen, plier.
Die Papiere in Ordnung bringen, débrouïller.
Zu Papier bringen, mettre par écrit.
Unterſchreiben, ſigner.
Melden, berühren, toucher.
Einen Brief verhehlen, ſupprimer une lettre.
Auffangen, intercepter.
Abſchreiben, copier.
Die Feder geſchickt zu brauchen wiſſen, ſavoir manier la plume.
Sein Handzeichen unterſchreiben, mettre ſon paraphe.
Mit Zeichen bemerken neben der Unterſchrift, parapher.
Verfälſchen, falſifier.
Nachmachen, (Handſchrift) contrefaire.

Von der Rechtsgelehrſamkeit und den Juriſten überhaupts, *de la jurisprudence & des gens de robe.*

Die Rechtsgelehrſamkeit, la jurisprudence.
Der Rechtsgelehrte, le Jurisconſulte.
Das Recht, le droit.
Die Rechten ſtudiren, étudier en droit.
Das Rathhaus, l'hôtel de ville. m.
Die große Rathsſtube, la chambre du grand conſeil.
Die Gerichtsſtube, le barreau.
Der Verhörſaal, l'audience. f.
Ein Sachwalter, Gerichtserfahrner, un Praticien.
Die Berathſchlagung der Advocaten, la conſultation.
Das Gutachten derſelben, l'avis. m.
Die Rechtsgültigkeit, l'autenticité. f.
Der ſich Raths erholt, un conſultant.
Das Geſetz, la loi.
Das Corpus Juris, le corps de droit civil.
Das Buch der gemeinen Geſetze, le Code.
Die Pandecten, le Digeſte.

Die

Die Anweiſung zum Römiſchen Recht, les Inſtitutes. f.
Die Grundſätze des heiligen Römiſchen Reichs, le Droit public.
Die Verjährung, la préſcription.
Ueber die Zeit ſeyn, verjähren, préſcrire.
Da keine Verjährung Platz hat, l'impréſcriptibilité. f.
Das ſich nicht verjährt, impréſcriptible.
Die Verjährung der Klage, la peremption.
Bey Verluſt ſeines Rechts, à peine de déchéance de ſon droit.
Eine Klage, wegen Zehenden, une matière décimale.
Die Vormundſchaft, la tutelle.
Die — über adeliche Kinder, la garde noble.
Der Wiederkauf, le rachat.
Die Species Facti, le factum; le procès verbal.
Die Vollmacht, la procuration; la carte blanche.
Die Ungültigkeit, l'invalidité. f.
Der Punkt des Beſitzes, (warum man ſtreitet) le poſſeſſoire.
Die Verkürzung über die Hälfte des Werths, la lézion d'outre moitié du juſte prix.
Eine nichtige Verſchreibung, un acte invalide.
Die Urkund, la pièce; l'acte. m.
Der ſchriftliche Beweis, la preuve littérale.

Die Nichtigkeit, la nullité.
Eine Schrift vor Gericht, die nichts gilt, un papier volant.
Ein endlicher Rechtsgrund, une raiſon peremptoire.
Der Beweis, Rechtfertigung, la juſtification.
Die Ausführung der Gründe, (ſchriftlich) la déduction.
Die Hauptpunkte der Anklage, les chefs d'accuſation. m.
Die Hauptſtücke, les pièces fondamentales. f.
Die Urkunden aufweiſen, exhiber ſes titres.
Der Buchſtaben, womit die Beylage bemerkt iſt, la côte.
Der Mangel einer Urkunde, Das Mangelhafte, la défectuoſité.
Die Schadloshaltung, le dédommagement.
Der Behelf des Beweiſes, l'adminicule. m.
Eine vorgegangene Nullität, (im Spruch) un abus.
Die Akten des Prozeſſes, le cahier.
Das Blatt eines Bogens in den Acten, un rôle.
Man läßt den Prozeß liegen, le procès eſt au croc.
Der Aufſchub, la prorogation.
Berichten, (in der Sache) referer.
Die Sache ſteht auf einem Vergleich, l'affaire eſt en termes d'accommodement.

Eine ſchickliche Urſache, une raiſon pertinente.

Das Präſentatum beyſchreiben, viſer un acte.

Der Vortrag des Advocaten vor Gericht, le plaidoyer.

Den Prozeß vortragen, plaider.

Das Prozeßführen, la plaidoirie.

Er war mein Procurator, il a occupé pour moi.

Eine Nachfrage, Unterſuchung, une enquête.

Nach Erforderniß der Sachen, ſelon l'exigence du cas.

Der ſich dem Sachwalter anvertraut, le client.

Die gleiche Aufhebung der Unköſten, la compenſation des dépens.

Die Unköſten, les dépens. m.

Dieſelbe mäſſigen, taxer.

Von den Bittſchriften, und Rechtsſachen der Kläger und der Beklagten, *des requêtes, & des cauſes des demandeurs & des défendeurs.*

Der Streithandel, le procès; la cauſe.

Der Streithandel, den man anfängt, (Anſpruch) l'action. f.

Eine peinliche Sache, une cauſe criminelle.

Eine gemeine —, une cauſe civile.

Das Recht, Billigkeit, la raiſon.

Eine Klage wegen Enterbung, une querelle d'inofficioſité.

Ein gerichtliches Verfahren, une procédure.

Eine ſtreitige Sache, une choſe litigieuſe.

Ein geſetzliches Verfahren, un procédé légal.

Der Aufſatz des Prozeſſes, l'inſtruction du procès. f.

Der einen Rechtshandel führt, un plaideur.

Der Kläger, le demandeur.

Umſtände, die ein Verbrechen vergrößern, des circonſtances aggravantes. f.

Der Beklagte, le défendeur.

Die Klägerin, la demandereſſe.

Die Beklagtin, la défendereſſe.

Die Gegenparthey, la partie adverſe.

Der beleidigte Theil, la partie léſée.

Die Währung des Prozeſſes, la litispendance.

Die Klage, la demande.

Die Vertheidigung, la défenſe.

Das Repliciren, la replique.

Die Antwort darauf, les dupliques. f.

Die Gegenklage, la recrimination.

Der Zweck, das Geſuch, les fins. f.

Das endliche Begehren, das Petitum, la concluſion.
Die Beſchuldigung, l'imputation. f.
Die Beſchuldigung der Falſchheit, (einer Schrift) l'inſcription en faux. f.
Ein Beweis, daß etwas falſch iſt, un moyen de faux.
Ein falſches Vorgeben, une ſimulation.
Die Wiedererlangung des Seinigen, la revendication.
Das Verſprechen auf gewiſſe Zeit zu bezahlen, la ſoumiſſion.
Der Angeber, le délateur.
Das Angeben, la délation; la dénonciation.
Der peinlich Angeklagte, l'accuſé.
Die Gerichtskoſten, les dépens. m.
Das Wiedererſtatten, la refuſion.
Der Einwand, Einwurf, l'oppoſition. f.
Eine zerſtöhrliche Einrede, une exception peremptoire.
Die Nichtvollziehung, (des Contrakts) l'inexécution. f.
Gewiſſe Anzeigen, (eines Verbrechens, des indices certaines. f.
Repliciren, repliquer.
Dupliciren, dupliquer.
Einen ſtarken Widerpart haben, avoir à faire à forte partie.
Die Vollmacht, la procuration.
Der Bevollmächtigte, le mandataire.

Von den Klaggründen der ſtreitenden Partheyen, *des griefs & actions des parties litigantes.*

Eine Perſon verklagen, intenter action contre quelqu'un.
Vor Gericht fodern, faire ajourner; faire aſſigner.
Einen Prozeß an Hals werfen, ſuſciter un procès.
Den Streit wieder aufbringen, reſſuſciter la querelle.
Einwurf machen, former une oppoſition.
Klagſchrift eingeben, préſenter requête.
Die Sache zum Vortrag bringen, inſtruire le procès.
Abſtehen machen, démouvoir.
Sachwalter beſtellen, conſtituër procureur.
Etwas einwenden, exciper.
Durch Schrift und Siegel beſtättigen, autentiquer.
Feſtſetzen, klar an Tag legen, conſtater.
Die Urkunden mit Buchſtaben bezeichnen, côter.
Beweiſe häufen, cumuler les preuves.
Sich verſäumen im Beweis, être en demeure.
Seine Verantwortung beybringen, fournir ſes défenſes.

Selbige ſchriftlich ausführen, déduire ſes raiſons.

Die Urkunden vorlegen, produire ſes titres.

Schein ausſtellen, paſſer reconnoiſſance.

Vorgeben, vorwenden, ſimuler.

Sich wieder anmaſſen, revendiquer.

Den Regreß ſuchen, prendre ſon recours.

Mit ins Spiel miſchen, impliquer dans une affaire.

Oeffentlich widerſprechen, proteſter.

Mit wenig Worten und ohne Umſtände eine Sache vortragen, ſimplifier un fait.

Mit ſeinen eigenen Gründen ſchlagen, retorquer.

Anhängig machen, (den Prozeß) accrocher.

Sich beym Richter vorſehen, ſe retirer pardevers le juge.

Vollmacht ertheilen, paſſer procuration.

Beytreten zu einer der Partheyen, intervenir.

Das Beytreten, l'intervention. f.

Der an der Klage Antheil nimmt, l'intervenant.

Eine Parthey vertreten, ſtatt ihrer erſcheinen, repréſenter.

Eine Urkund der Falſchheit beſchuldigen, s'inſcrire en faux.

Des Beſitzes entſetzen, déjetter de ſa portion; dépoſſéder.

Auf Wiederkauf verkaufen, vendre à faculté de rachat.

Noch einen Anwald nachſetzen, ſubſtituer procureur.

Vom Zeugenverhör, und deren Ausſage, *de l'audition des témoins, & de leur dépoſition.*

Der Zeug, le témoin.

Ein Zeug, der es geſehen, un témoin oculaire.

— der es gehört, un témoin auricuaire.

Der Eyd, le ſerment.

Der falſche Eyd, le faux ſerment.

Der Meineyd, le parjure.

Ein Zeug ſowohl pro als contra; un témoin tant à charge qu'à décharge.

Ein unzuläßlicher Zeug, un témoin inadmiſſible.

Die Darſtellung der Zeugen, la production.

Die Verwerfung derſelben, le reproche.

Die Ausſage, la dépoſition.

Das gerichtliche Geſtändniß, l'affirmation. f.

Der ausſagende Zeug, le dépoſant.

Die gerichtliche Frage, l'interrogatoire. m.

Die Vertheidigung, la juſtification.
Die Ablegung des Eyds, la preſtation du ſerment.
Die Gegeneinanderhaltung der Zeugen, la confrontation.
Das nochmalige Fragen, le recollement.
Das Beſtellen falſcher Zeugen, la ſubornation.
Das Zeugniß, ſo der Beklagte ſchriftlich erhält, la décharge.
Das Geſtändniß, l'aveu. m.
Zeugen aufführen, produire des témoins.
Verwerfen, reprocher.
Seine Einwändte anführen, propoſer ſes reproches.
Beeydigen, vereyden, prendra à ſerment.
Auftragen, déférer.
Den Eyd abnehmen, recevir le ſerment.
Zurückſchieben den Eyd, reférer l'option du ſerment.
Schwören, prêter ſerment.
Zeugniß ablegen, dépoſer.
Abhören, interroger; ouïr.
Nochmals verhören, (in Civilibus) repeter.
Nochmals verhören, (in Criminalibus) recoller.
Dem Beklagten die Zeugen unter Augen ſtellen, confronter.
Falſche Zeugen aufbringen, ſuborner de faux témoins.
Zeugen zulaſſen, admettre des témoins.
Falſche Zeugniß geben, rendre un faux témoignage.
Beſchuldigt und überzeugt ſeyn, être atteint & convaincu.
Geſtehen, avouër.
Läugnen, nier.

Vom Appelliren, Vorladen und Erſcheinen, *des appels, & des ajournemens.*

Die Betagung, Vorladung vor Gericht, la citation; l'ajournement. m.
Die peremptoriſche Vorladung, l'intimation. f.
Der Vorladungsſchein, l'exploit. m.
Der zweyte Vorladungsſchein, l'avenir. m.
Die Wohnung einer Parthey, le domicile; le manoir.
Der angeſetzte Termin, le délai.
Die Erſcheinung, la comparition.
Die Nichterſcheinung, le défaut.
Das boshafte Nichterſcheinen, la contumace.
Die Losſprechung des Beklagten, wenn Kläger nicht erſcheint, le congé.
Der Erſcheinende, le comparant.
Die Appellation, l'appel. m.
Eine verloſchene Appellation, un appel déſert.
Das Abſtehen derſelben, la déſertion d'appel.

Die Einwendung der Appellation, l'interjection d'appel. f.

Das Wiedervornehmen des Prozeſſes, la repriſe.

Der Appellationsbrief, le relief d'appel.

Die Durchſuchung der Acten, la reviſion.

Die Klage vor dem erſten Gericht, la premiere inſtance.

Die Ziehung derſelben vor ein höheres Gericht, l'évocation. f.

Das Obergericht, da nicht mehr appelliret wird, la Cour Souveraine.

Der Appellant, l'appellant.

Der Appellatus, l'intimé.

Gerichtlich belangen, ajourner; citer; aſſigner.

Erſcheinen, comparoitre.

Auf den Termin nicht erſcheinen, faire défaut.

Appelliren, ſe porter pour appellant; interjetter appel.

Der Appellation beytreten, adhérer à l'appel.

Die Acten wieder durchgehen, revoir le procès.

Die Reviſion erhalten, obtenir lettres de reviſion.

Freyheit zu Appelliren bekommen, relever ſon appel.

Die Unköſten zuvor erlegen, refonder les dépens.

Den Prozeß reaſſumiren, reprendre les derniers eremens.

Der Appellation zuvorkommen, anticiper l'appellant.

Das Urtheil in der Canzley abholen, lever la ſentence au greffe.

An den Rath appelliren, ſe pourvoir au grand Conſeil.

Die Appellation annehmen, déférer à l'appel.

Ohne Appellation ſprechen, juger en dernier reſſort.

Es beym Urtheil bewenden laſſen, acquieſcer à la ſentence.

Vom Richterſtuhl die Sache abzuleiten ſuchen, décliner la jurisdiction.

Ein Urtheil kraftlos machen, rendre un arrêt illuſoire.

Seinen Verkläger verklagen, récriminer.

Einen Ungehorſam rechtfertigen, purger la contumace.

Gehorchen, dem Befehl nachkommen, obtempérer.

Das Urtheil wird ſeine gänzliche Vollſtreckung erreichen, la ſentence ſortira ſon plein effet.

Von betrüglichen Griffen in Rechtshändeln, *de la chicance du procès.*

Das Vorgeben, la fiction.

Ein eitles Einwenden, une illuſion.

Die böſen Ränke, la chicane.

Ein liſtiger Betrug, une circonvention.
Nichtige Ausflüchte, des alibiforains. m.
Hinderniſſe in Prozeſſen, la tergiverſation.
Eine heimliche Verſtändniß, une colluſion.
Ein falſcher Vertrag, un contract illuſoire.
Was betrüglich erſchlichen wird, obreptice.
Betrüglich erſchlichener Weiſe, ſubrepticement.
Eine betrügliche Erſchleichung des Urtheils, l'obreption. f.; la ſubreption.
Erſchlichene Briefe, des lettres ſubreptices. f.
Der ſich loſer Griffe bedient, le chicaneur.
Der allerley Ausflüchte ſucht, un tergiverſateur.
Liſtig hintergehen, circonvenir.
Mit unter der Decke liegen, colluder.
Ein Laſter aufbürden, ſuppoſer un crime.
Ein falſches Kind für das rechte ausgeben, ſuppoſer. un enfant.
Allerley Händel im Prozeß machen, tergiverſer.
Ein Urtheil durch falſche Deutung verdrehen, éluder un arrêt.
Allerley Griffe gebrauchen, chicaner.
Den Richter durch Unwahrheit betrügen, ſurprendre la religion du juge.

Von Schulden, und Bürgſchaften, *des dettes & des cautions.*

Die Schuld, la dette.
Eine Schuldforderung, une créance.
Der Glaubiger, le créancier.
Der Schuldner, le débiteur.
Die Schuldnerin, la débitrice.
Der Mitſchuldner, le coobligé.
Der Glaubiger, auf eine Handſchrift, le créancier chirographaire.
Der eine Verſchreibung hat, un hypothécaire.
Der Vertrag, den man aufrichtet, la convention.
Die Bedingniß, la condition.
Der Vergleich, l'accommodement. m.
Das Geliehene, le commodat.
Ein Darleihen, un prêt.
Der Contrakt, le contract.
Das Pfand, le gage.
Ein Pfand von Gerichtswegen, un gage prétorien.
Der Bürg, le garant; la caution.
Die Verbürgung, le cautionnement.
Die gerichtliche Bürgſchaft, la fidéjuſſion.
Der gerichtliche Bürg, le fidéjuſſeur.

Die Bezahlung, le payement.
Der Bürg, der an Eydesſtatt angelobt, la caution juratoire.
Der Termin, le terme.
Die Verlängerung deſſelben, la prolongation.
Der Aufſchub, le délai.
Der Credit, le crédit.
Die Summe, la ſomme.
Das Capital, la ſomme principale.
Die Zinnſe, les intérêts. m.
Die ruckſtändige Zinnſe, les arrerages. m.
Das Geld, l'argent. m.
Die Quittung, la quittance.
Der Empfangſchein, la décharge.
Der Wucher, l'uſure. f.
Die Unterſchrift, la ſignature.
Die Handſchrift, oder Schein den man ausſtellt, la promeſſe; le billet.
Leihen, prêter.
Abborgen, emprunter.
Gezwungen ſeyn Gelder aufzunehmen, avoir recours aux emprunts.
Bürgſchaft leiſten, rendre caution.
Borgen, faire crédit.
Auf Abſchlag zahlen, payer à compte.
Verpfänden, (liegende Güter) hypothéquer.
Verpfänden, (bewegliche Güter) engager.
Seine Handſchrift ausſtellen, faire ſon billet.
Auf Pfänder leihen, prêter ſur gage.
Abziehen, nicht alles geben wollen, rabattre.
Einen Abzug machen, faire un rabais.
Auf Wucher ausleihen, prêter à uſure.

Von Fallimentern und Schuldprozeſſen, *des banqueroutes & des concours.*

Das Falliment, la banqueroute.
Der Fallit, le banqueroutier.
Der Glaubiger, le créancier.
Die Eintheilung der Maſſa, l'ordre de diſtribution. m.
Der Vergleich mit den Glaubigern, la transaction.
Der Verwalter der Maſſa, le curateur.
Das Prioritätsurtheil, la collocation.
Der Vorzug, la priorité.
Das Nachgehen, la poſtériorité.
Das Unvermögen zu bezahlen, l'inſolvabilité. f.
Die Uebergebung des Guts in dritte Hand, la ſéqueſtration.
Die Verlaſſung des Guts, le déguerpiſſement.
Das ſtrittige Gut, le ſéqueſtre.

Die Widereinſetzung in den völligen Genuß, la réintégration.

Der Genuß, la jouïſſance.

Der hergeſtellte Beſitz, la poſſeſſion réintégrée.

Det etwas ſtrittiges in Verwahrung erhält, le gardien.

Das gerichtliche Fodern des Schuldners, la ſommation

Der Zwang, Zwangmittel la voie de contrainte.

Die Zahlungsfriſt, l'attermoyement. m.

Die Aufſchubserſtreckung, la préſixion.

Der Schutzbrief wider ungeſtüme Glaubiger, les lettres de répit. f.

Die Ausklagung des Hauptſchuldners, la diſcuſſion.

Die Wohlthat der Theilung (bey Mitſchuldnern) le bénéfice de diviſion.

Die ältere Verſchreibung, l'antériorité d'hypothèque f.

Die gerichtliche Hülfe, Güter zu verkaufen, l'exécution. f.

Die gerichtliche Schätzung, la priſée.

Die Wegnehmung der Güter, la ſaiſie.

Die wirkliche Verkaufung, la ſaiſie réelle.

Der Anſchlag an die Häuſer, die verkauft werden, le panonceau.

Eine öffentliche Verkaufung, une ſubhaſtation.

Der die Güter wegnehmen läßt, le ſaiſiſſant.

Der Beamte, der ſolches thut, le huiſſier.

Bankrott werden, faire banqueroute.

Die Glaubiger betrügen, frauder ſes créanciers.

Handeln, mit ihnen, compoſer avec eux.

Einen Arreſt anlegen, faire une ſaiſie.

Das Geräth bekümmern, ſaiſir les meubles.

Beym Richter Anſuchung thun, ſommer le Juge.

Den Schuldner zur Zahlung mahnen, ſolliciter le débiteur.

Gerichtlich verſiegeln, faire appoſer le ſcellé.

In des dritten Hand geben, ſéqueſtrer.

Solche Uebergebung aufheben, lever le ſéqueſtre.

Die Haab wegnehmen, exécuter.

Confiſciren, confiſquer.

Ein Haus ausrufen, mettre une maiſon en criée.

An die Meiſtbiethende verkaufen, vendre au dernier enchériſſeur.

Den Beſitz des Guts verlaſſen, déguerpir.

Das Capital retten, ſauver le ſort principal.

Pfandverſchreibung aufheben, purger une hypothèque.

Einen Vergleich machen, tranſiger; faire un accommodement.

Die Zahlungsfriſt verlängern, faire un attermoyement.

Man verkauft ihm alles, on lui remuë ſon ménage.

Anſetzen, im Urtheil, colloquer.
So anſetzen, daß man noch bezahlt wird, colloquer utilement.
Einem andern, nachgeſetzt ſeyn, être colloqué poſtérieurement.
Der Schiedsrichter, l'arbitre; le compoſiteur amiable.
Die Einwilligung in deſſen Spruch, le compromis.
Es auf ſelben ankommen laſſen, mettre l'affaire en arbitrage.
In ſolchen Spruch willigen, compromettre.

Von der Gefangenſchaft und den Gefängniſſen, *de la captivité & des priſons.*

Das Gefängniß, la priſon.
Ein finſters tiefes Loch, un cachot.
Ein Loch unter der Erde, un ſouterrain.
Das Stockhaus, la geole.
Ein klein Fenſterlein in der Thür, le guichet.
Die Gefangenſchaft, la captivité.
Die Verhaftung, l'appréhenſion. f.; l'empriſonnement. m.
Das geweßte Staatsgefängniß zu Paris, la baſtille.
Das Gefängniß für Gemeine daſelbſt, le châtelet.
Der Kerkermeiſter, le geolier; le concierge.
Der Gefangene, le priſonnier.
Der Staatskerker zu Rom, le ſaint office.
Das Inneliegen im Kerker, la détention.
Die Loslaſſung, la relaxation; l'élargiſſement. m.
Die Verzeichniß der Gefangenen, l'écrouë. f.
Die Kette, la chaine.
Die Feſſel, les fers. m.; les ceps. m.
Die Handſchellen, les menottes. f.
Gefangen ſetzen laſſen, (wegen Schulden) faire appréhender.
Einſtecken, gefänglich einziehen, arrêter; empriſonner.
Befehl ertheilen zum einführen, donner priſe de corps; faire arrêter.
Gefänglich anhalten, conſtituer priſonnier.
Den Namen und das Verbrechen einzeichnen, écrouër.
Einen Gefangenen anſprechen, reclamer un priſonnier.
In ein ander Gefängniß bringen, transférer.
An Ketten ſchmieden, enchaîner.
Feſſel anlegen, emmenotter.
Losſchließen, déchainer.
Sich gerichtlich fragen laſſen, ſubir l'interrogatoire.

Zur

Zur ewigen Gefängniß verurtheilen, condamner aux oubliettes.
Im Gefängniß heimlich hinrichten, faire paſſer par les oubliettes.
Auf die Folter legen, appliquer à la queſtion.

Vom Teſtament, von Schenkung, und Vermächtniſſen, *du teſtament, des legs, & des donations.*

Der Teſtirer, le teſtateur.
Die Teſtirerin, la teſtatrice.
Das Teſtament, le teſtament.
— ein eigenhändig geſchriebenes, un teſtament holographe.
— das nach der Form rechtens eingerichtet iſt, le teſtament ſolemnel.
— das mündlich ausgeſprochene, le teſtament nuncupatif.
Ein eigenhändiger Aufſatz, un autographe.
— worinn der Vater den Sohn ohne Urſach enterbt, un teſtament inofficieux.
Die Willensverordnung, la diſpoſition.
Die Schenkung, la donation.
— von Todeswegen, la donation à cauſe de mort.
Ein Vermächtniß auf gewiſſe Perſonen rückfällig, un fidéicommis.
Das Legat, le legs.
Die Schrift, die ans Teſtament angeſetzt wird, le codicille.
Das darinn vermachte Legat, le legs codicillaire.
Die Clauſel, Beding, la clauſe.
Eine unbedungene Schenkung, une donation pure.
Der Voraus, le préciput.
Ein Vortheil, Vorausgabe, un avantage.
Die Einſetzung, l'inſtitution. f.
Das Vorbeygehen des Erben, la prétérition.
Die Enterbung, l'exhérédation. f.
Das unbillige Enterben, l'inofficioſité. f.
Die Aufnehmung an Kindesſtatt, l'adoption. f.
Die Verordnung des Erben an eines andern Stelle, la ſubſtitution.
Die Ueberlaſſung an den Erb, la transmiſſion.
Die Erbfähigkeit, l'inhabileté. f.
Unfähig, inhabile.
Das Einſchleichen ins Teſtament, la ſuggeſtion.
Die milde Stiftung, la fondation; l'inſtitution pieuſe. f.
Gute chriſtliche Werke, des oeuvres pies. f.
Stiftungen für Klöſter, Spitäler &c. la main morte.

Der Antheil, la portion.
Das Pflichttheil, la légitime.
Der vierte Theil, la quarte.
Das Viertel, ſo dem rechten Erb gehört, la trébellianique.
Die Freyheit, das Viertel aller Legaten abzuziehen, la falcidie.
Das ganze Erb, l'univerſalité des biens. f.
Die Erbſchaft, la ſucceſſion; l'hérédité. f.
Das Erbgut, Erbtheil, l'héritage. m.
Das väterliche Erbgut, le patrimoine.
Der Erb, l'héritier.
Die Erbin, l'héritière.
Der nächſte Erb, l'héritier préſomptif. m.
Der Miterb, le cohéritier.
Der Erb, ſo ohne Teſtament erbt, l'héritier ab inteſtat. m.
Der angenommene Sohn, le fils adoptif.
Der anſtatt eines andern erbt, le repréſentant.
Der Erb, der ein Vermächtniß abtritt, le fidéicommiſſaire.
Dem ein Legat vermacht iſt, le légataire.
Der die Donation macht, le donateur.
Der ſie genießt, le donataire.
Die Anweiſung deſſelben, l'aſſignation. f.
Unter dem Beding des Ruckfalls, à la charge de reverſion.
Ruckfällig, reverſible.
Der Teſtaments Ausrichter, l'exécuteur teſtamentaire.
Die Ausrichterin, l'exécutrice.
Die Form der Rechte, la ſolemnité; la formalité.
Mit ſeinem Gut ſchalten, diſpoſer de ſes biens.
Auf die Nachkommen bringen, transmettre à la poſtérité.
Zum Erb einſetzen, inſtituer héritier.
Einen Erb nachordnen, ſubſtituer un héritier.
Vermachen, léguer.
Voraus vermachen, avantager.
Gleiche Theile machen, égaliſer les portions.
Verkürzen, déſavantager.
Erben, hériter.
Im Erb nachfolgen, erben, ſuccéder.
Enterben, exhéréder; déshériter.

Vom Inventarium, und Theilung der Erbſchaft, *de l'inventaire & du partage de la ſucceſſion.*

Die Verzeichniß der Erbſchaft, l'inventaire. m.
Die Verlaſſenſchaft, la ſucceſſion.

Das ganze Vermögen, la maſſe des biens.
Eine liegende Erbſchaft, um die ſich Niemand annimmt, une hoirie jacente.
Güter, wo gar kein Erb iſt, des biens caducs & vacans. m.
Güter, die an den Landsherrn heimfallen, des biens tombés en déshérence. m.
— So man durch Neben Erbſchaften erlangt, des biens adventifs. m.
— die das Weib über die Heirath bekommt, les biens paraphernaux. m.
Das Zugebrachte, les apports. m.
Das Erworbene, oder Erkaufte, les acquêts. m.
Die Heirathsgabe, la dot.
Der Wittum, le douaire.
Das in der Ehe miteinander Errungene, les conquêts. m.
Der Beſitz, la poſſeſſion.
Der Genuß, la jouïſſance.
Die Ergreifung des Beſitzes, l'adhéritance. f.
Die Wiedererlangung des Guts, l'éviction. f.
Die Beraubung, la ſpoliation.
Die fahrende Haab, les biens meubles. m.
Die unbewegliche Güter, les biens immeubles. m.
Das Erbrecht an der Fahrniß, la ſucceſſion mobiliaire.
Das Erbgut, l'héritage. m.
Das Zinnßgut, l'héritage cenſuel.
Das Lehengut, l'héritage féodal. m.
Die Antretung der Erbſchaft, l'adition. f.
Die Verfertigung des Inventarii, la confection d'inventaire.
Die Freyheit, eine Erbſchaft nicht anzutreten, le bénéfice d'inventaire.
Der Erb, der die Erbſchaft wegen Schulden nicht antritt, l'héritier béneficiaire.
Die Theilung, le partage.
Das Anhalten um die Theilung, la licitation.
Der zukommende Antheil, la portion compétente.
Die Loſſagung, la répudiation.
Die Schätzung der Güter, die man theilt, la ventilation.
Der Vormund, le tuteur.
Der Obervormund, le tuteur honoraire.
Die Vormünderin, la tutrice.
Der Pfleger, bey Erwachſenen, le curateur.
Die Minderjährigkeit, la minorité.
Der unter dem Vormund ſteht, le mineur.
Das mündige Alter, la majorité.
Einer, der mündigen Alters iſt, un majeur.
Das behörige Alter, l'âge competant. m.
Die Befreyung aus der väterlichen Gewalt, l'émancipation. f.

Der ſolcher Gewalt entlaſſen iſt, un émancipé.

Die Erbſchaft beziehen, recueillir la ſucceſſion.

Dieſelbe verſchmähen, répudier un héritage.

Die Schulden vorher abziehen, prélever les dettes.

Das Inventarium ſchließen, clorre l'inventaire.

Ins Erb einſchießen, rapporter à la maſſe.

Aus dem Beſitz des Erbguts ſetzen, évincer.

Unzertheilt laſſen, laiſſer par indivis.

Sich zum Erben angeben, ſe porter pour héritier.

Sich als Erb aufführen, faire acte d'héritier.

Von allerley Gewerb und Handirungen, *de toutes ſortes de métiers & de profeſſions.*

Der Ahlenſchmid, l'alênier.
Der Apothecker, l'apoticaire.
Der Armbruſtmacher, l'arbalêtrier.
Der Augenarzt, l'oculiſte.
Der Ackersmann, le laboureur.
Der Ballmeiſter, le maître de baume.
Der Bader, le baigneur.
Der Balbierer, le barbier.
Der Baumeiſter, l'architecte.
Der Bergknapp, le mineur.
Der Becker, le boulanger.
Der Beſenbinder, le faiſeur de balais.
Der Bierbräuer, le braſſeur.
Der Bilderkrämer, le vendeur d'images.
Der Bildhauer, le ſculpteur. (in Holz)
Der Bildhauer, (in Stein) le ſtatuaire.
Der Bleicher, le blanchiſſeur.
Der Blumengärtner, le fleuriſte.
Der Böttger, Küfer, le tonnelier.
Der Bortenwirker, le paſſementier.
Der Brandweinbrenner, le diſtillateur.
Der Brunnenmeiſter, le fontenier.
Der Bretſchneider, le ſcieur.
Der Brillenmacher, le lunettier.
Der Bruchſchneider, l'opérateur.
Der Büchſenmacher, l'arquebuſier.
Der Bürſtenbinder, le broſſier; le vergetier.
Der Buchbinder, le relieur.
Der Buchdrucker, l'imprimeur.
Der Buchhändler, le libraire.
Der Caffeſieder, le caffétier.
Der Caminfeger, le ramoneur.
Der Dachdecker, le couvreur.
Der Damaſcirer, le damasquineur.
Der Demantſchneider, le diamantaire.
Der Dreher, le tourneur.

Der

Der eingelegte Arbeit macht, un ébéniſte.
Der Eiſenhändler, le ferronnier.
Der alte Eiſenhändler, le ferrailleur.
Der Eiſenſchneider, le ſculpteur en métal.
Der Färber, le teinturier.
Der Fechtmeiſter, le maître d'armes.
Der Federſchmücker, le plumaſſier.
Der Federviehehändler, le volailler.
Der Feger, Reiber, le frotteur.
Der Feilſchmid, le faiſeur de limes.
Der Fiſcher, le pêcheur.
Der die Flecken ausputzt, le dégraiſſeur.
Der Formſchneider, le formier.
Der Fuhrmann, le voiturier; le chartier.
Der Futeralmacher, le gainier.
Der Garkoch, le rôtiſſeur.
Der Gaſtgeber, l'aubergiſte; le traiteur.
Der Gärtner, le jardinier.
Der Gauckler, le bâteleur.
Der Gerber, le tanneur.
Der Gemäldehändler, le brocandeur.
Der Geigenmacher, le luthier.
Der Gewürzkrämer, l'épicier.
Der Gießer, le fondeur.
Der Glaſer, le vitrier.
Der Glockengießer, le fondeur de cloches.
Der Glasmacher, le verrier.
Der Goldarbeiter, le metteur en oeuvre.
Der Goldſchmid, l'orfévre.
Der Goldſchlager, le batteur d'or.
Die Goldſpinnerin, la fileuſe d'or.
Der Gürtler, le ceinturier.
Der Arbeiter in Gyps, le ſtucateur; le plâtrier.
Der Haderlumphändler, le chiffonnier.
Die Haubenſteckerin, la coëffeuſe.
Der Hefftmacher, l'émancheur.
Die Höckerin, Obſtverkäuferin, la revendeuſe.
Der Holzhacker, le bucheron.
Der Holzmeſſer, le chargeur de bois.
Der Hufſchmid, le maréchal ferrant.
Der Hutmacher, le chapelier.
Der Hutſtafirer, le garniſſeur.
Der Jäger, le chaſſeur.
Der Illuminirer, l'enlumineur.
Der Juwelier, le bijoutier; le jouaillier.
Der Kalkbrenner, le chaufournier.
Der Kammmacher, le peignier.
Der Kartenmacher, le cartier.
Der Kaufmann, le marchand.
Der Kleinſchmid, le lormier.
Der Knopfmacher, le boutonnier.
Der Kohlbrenner, le charbonnier.

Der

Der Kornmeſſer, le remueur.
Der Kräuterverſtändige, le botaniſte.
Die Kräutlerin, la femme aux herbes.
Der Kornhändler, le blatier.
Der Kupferſchmid, le chaudronnier.
Der Kupferdrucker, l'imprimeur en taille douce.
Der Kupferſtecher, le graveur.
Der Kürſchner, le pelletier.
Der Kuttler, le tripier.
Der Kutſcher, le cocher.
Der Kutſchenmacher, le caroſſier.
Der Kutſchenſattler, le caroſſier.
Der Laiſtenſchneider, le formier.
Der Laternenmacher, le lanternier.
Der Lebküchner, le paind'épicier.
Der Leinweber, le tiſſeran.
Der Lichtzieher, le chandelier.
Der Mahler, le peintre.
Der Marktſchreyer, le charlatan; le vendeur d'orviétan.
Der Materialiſt, le droguiſte.
Der Mauleſeltreiber, le muletier.
Der Maulwurffanger, le taupier.
Der Maurer, le maçon.
Der Meelhändler, le farinier.
Der Meſſerſchmid, le coûtelier.
Der Meßgewandmacher, le chaſublier.
Der Meßingſchlager, le dinandier.
Der Metzger, le boucher.
Der Müller, le meûnier.
Der Muſikant, le muſicien.
Der Nadler, l'épinglier.
Der Nagelſchmid, le cloutier.
Der Neſtler, l'aiguilletier.
Der Oelmacher, le faiſeur d'huile; le huilier.
Der Obſthändler, le fruitier.
Der Orgelmacher, le faiſeur d'orgues.
Der Organiſt, le joueur d'orgues.
Der Papiermüller, le papetier.
Der Papierhändler, le marchand de papier.
Der Paſtetenbecker, le pâtiſſier.
Der Peruckenmacher, le perruquier.
Der Pergamenter, le parcheminier.
Der Pflaſterer, le pâveur.
Der Polirer, le bruniſſeur.
Der Porcellanmacher, le fayancier.
Der Pulvermüller, le meûnier à poudre.
Der Pfeifenmacher, le flutier.
Der Roßhändler, le maquignon.
Der Rothgießer, le boſſetier.
Der Säckler, le bourrelier.
Der Sänftetråger, le porte-chaiſe.
Der Sattler, le ſellier.
Der Saytenmacher, le fileur de cordes.

Der Schachtelmacher, le boitier.
Der Scheerſchleifer, l'émouleur; le gagne-petit.
Der Schiffmann, le bâtelier.
Der Schloſſer, le ſerrurier.
Der Schmelzarbeiter, l'émailleur.
Der Schnitzer in Holz, le ciſeleur.
Der Schmid, le maréchal.
Der Schneider, le tailleur.
Der Schockolademacher, le chocoladier.
Der Schriftgießer, le fondeur de lettres.
Der Schuſter, le cordonnier.
Der Schuhflicker, le ſavetier.
Der Schuhputzer, le décroteur.
Der Schweinmetzger, le charcutier.
Der Schwerdfeger, le fourbiſſeur.
Der Schweinſchneider, le châtreur.
Der Seidenſtücker, le brodeur.
Der Seiler, le cordier.
Der Sägmüller, le meûnier à ſcies.
Der Saifenſieder, le ſavonnier.
Der Spengler, le ferblantier.
Der Spiegelmacher, le miroitier.
Der Sporer, l'éperonnier.
Der Sprachmeiſter, le maître de langues.
Der Stärkmacher, l'amidonnier.
Der Steinhauer, le tailleur de pierres.
Der Steinmez, le ſculpteur en pierres.
Die Strausmacherin, la bouquetiere.
Der Steinſchneider, le lapidaire.
Der Strumpfſtricker, le tricotteur.
Die Strumpfflickerin, la ravaudeuſe.
Der Strumpfweber, le chauſſetier.
Der Stuhlflechter, le couvreur de chaiſes.
Der Taglöhner, le manoeuvre.
Der Tanzmeiſter, le maître de danſe.
Der Tapezirer, le tapiſſier.
Der Taſchenſpieler, le jouëur de gobelets.
Der Tiſchler, le menuiſier.
Der Tockenhändler, le poupetier.
Der Töpfer, le potier.
Der Todtengräber, le foſſoyeur.
Der Trödler, le fripier.
Das Trödelweib, la revendeuſe.
Der Tuchmacher, le drapier.
Der Tuchſcherer, le tondeur de draps.
Der Vergulter, le doreur.
Der Uhrmacher, l'horloger.
Der Waagmacher, le balancier.
Der Wachsboſirer, le cirier.
Der Wagner, le charron.
Die Wäſcherin, le blanchiſſeuſe.
Der Wechsler, le banquier.

Der

Der Weißgerber, le mégiſſier; le chamoiſeur.

Der Weinſchenk, le tavernier.

Der Wollenſtreicher, le cardeur.

Der Wollenweber, le tiſſeur.

Der Wirth, le cabaretier.

Der wohlriechende Sachen verkauft, le parfumeur.

Der Wundarzt, le chirurgien.

Der Wurſtmacher, le boudinier.

Der Windenmacher, le vannier.

Der Weingärtner, le vigneron.

Der Zahnarzt, le dentiſte.

Der Zeichner, le deſſinateur.

Der Zeugweber, le férandinier.

Der Ziegler, le briquetier; le tuilier.

Der Zimmermann, le charpentier.

Der Zinngießer, le potier d'étain.

Der Zirkelſchmid, le faiſeur de compas.

Der Zuckerbecker, le confiſſeur.

Der Zwillichweber, le coûtier.

Von Ordnungen der Zünfte, Geſellen und Lehrjungen, *des ſtatuts des tribus, comme auſſi des compagnons & apprentiſs.*

Das Handwerk, oder Kunſt, davon ſich einer nährt, l'induſtrie. f.

Das Handwerk, le métier.

Die Handirung, la profeſſion.

Die Kunſt, l'art. m.

Ein Werk mit der Hand, un art mécanique.

Der Künſtler, l'artiſte.

Der Handwerksmann, l'artiſan.

Ein Arbeiter, un ouvrier.

Der Pfuſcher, le gâte-métier.

Der heimlich und verſtohlen arbeitet, un chambrelan.

Die Werkſtatt, l'atelier. m.; la boutique.

Das Handwerkszeug, les outils. m.

Ein Stück ſolchen Werkzeugs, un utencile.

Die Arbeit, l'ouvrage. m.; le travail.

Der Macherlohn, la façon.

Die beſtellte Arbeit, la beſogne de commande.

Das Meiſterſtück, le chef d'oeuvre.

Der Meiſter, le maître.

Die Meiſterſchaft, la maîtriſe.

Die Handwerksgenoſſen, les gens du métier. m.

Die Kundſchaft, la chalandiſe.

Der Kund, le chaland; le pratique.
Der Geſell, le compagnon; le garçon.
Der Altgeſell, le maître-garçon.
Der Oberknecht, le maître-valet.
Ein Handwerkspurſch, un garçon métier.
Der Jüngſte der Zunft, le culot.
Ein Geſell, der ſich ums Meiſterſtück meldet, un aſpirant.
Der Lehrjung, l'apprenti.
Die Lehrzeit, l'apprentiſſage. m.
Ein Geſchworner, un juré.
Die Geſchwornen, les maîtres & gardes.
Das geſchworne Amt, la jurande.
Die Erfahrnen des Handwerks, les experts.
Die Zunft, la tribu.
Die Ordnung, l'ordre. m.
Die Artikel, les articles. m.
Die Verordnungen, les ſtatuts. m.
Das Zeichen, ſo man aushängt, la montre.
Der blaue Montag, das Feyern, le chomage.
Ein Geſellenſchmaus, un becjaune.
Ein Handwerk treiben, pratiquer un métier.
Losſprechen einen Jungen, affranchir un garçon.
Losgeſprochen werden, gagner ſa franchiſe.
Den Wochenlohn zahlen, payer la ſemaine.
Kundſchaft bekommen, s'achalander.
Arbeit beſtellen, commander de la beſogne.
Heimlich pfuſchen, entreprendre ſur le métier.

Von der Arbeitsküche des Apothekers, *du laboratoire de l'apoticaire.*

Der Apothecker, l'apoticaire.
Ein Apothecker, (Spottsweiſe) un mousquetaire à genoux.
Die Apothecke, la pharmacie.
Die Arbeitsküche, le laboratoire.
Der Proviſor, le proviſeur.
Der Stoßer, Stampfer, le pileur.
Ein großer Keſſel mit zwey Henkeln, la baſſine.
Der Mörſer, le mortier.
Der Stößel, la pile.
Ein hölzerner Stößel, un biſtortier.
Der Diſtillirkolbe, l'alambic. m.
Die gläſerne Flaſche, la phiole.
Die Büchſe, la boëte.
Die porcellanene Büchſe, le canon.
Der geſchriebene Zettel auf dem Gläslein, l'étiquette. f.

Der Filtrirſack zum Hippocras, la manche d'hippocras.
Das Seigtuch, la chauſſe d'hippocras.
Das Arzneyſäcklein, le ſachet.
Der Topf zum Syrup, la chevrette.
Der Stock zum Schocolade, le moulinet.
Ein Zettel an den Büchſen, un écriteau.
Der Spiritus, l'eſprit. m.
Das Scheidwaſſer, l'eau forte. f.
Die Schärfe des Scheidwaſſers, la mordacité.
Die Cliſtier, le lavement.
Die Kräuter, les ſimples. m.; les herbes. f.
Ein Arm voll Kräuter, un faſcicule.
Der Saft aus den Kräutern, la ſubſtance.
Eine Handvoll Kräuter, une manipule d'herbes.
Die Wurzel, la racine.
Die Mengſtücke, les ingrédiens. m.
Die Vermengung, la mixtion.
Die Miſchung der Spezereyen, l'aromatiſation. f.
Das Durchſieben, la cribration.
Die Filtrirung, la collature.
Das Abtröpflen, la diſtillation.
Das Kochen in ſeinem eigenen Saft, l'aſſation. f.
Die Abklärung, la clarification.
Das Kochen in der Milch, l'élixation. f.
Das Warmmachen, la caléfaction.
Das Einweichen, l'humectation. f.
Das Digeriren, la macération.
Die Einweichung der Arzney, l'immerſion. f.
Das Dörren an der Sonne, l'inſolation. f.
Das Tröcknen der Pulver, la torréfaction.
Das Zerreiben, la trituration.
Das Zurichten unzeitiger Früchte, la maturation.
Die Verdickung einer Feuchtigkeit, la conſiſtence.
Das Beſte, ſo aus den Kräutern gezogen wird, la quinte eſſence.
Die Zubereitung, la préparation.
Wäſſericht, aqueux.
Fett, adipeux.
Das ſäuerlich gemacht iſt, acidule.
Weinſteinigt, tartareux.
Arzneyen verfertigen, compoſer des médécines.
Abziehen, diſtiliren, diſtiller.
Würzen, aromatiſer.
Zu Pulver zerſtoßen, triturer.
Ueber dem Feuer tröcknen, torréfier.
Die Kräuter zerquetſchen, macérer les ſimples.
Uebergießen, ausziehen laſſen, mortifier.
Ausziehen den Saft, extraire le jus.
Abſchäumen, déſpumer.
Zerreiben, concaſſer.
Die Doſis, la doſe.

Das Drachma, le poids d'un écu.
Das Quintlein, la dragme.
Zwanzig Gran, un ſcrupule.
Der Apothekerconto, les parties d'apoticaire. f.
Das Gewicht, le poids.
Die Waage, le trébuchet.

Von den Arzneyen, Pulvern und Säften, *des médécines, des poudres & des jus.*

Die Arzney, le médicament; la médécine.
Die Spezereyen, les drogues. f.
Ambra, l'ambre gris. m.
Amomum, l'amome. m.
Benzoin, du benſoin.
Bezoar, du bézoard.
Biſam, du muſc; de l'ambre. m.
Campher, du camphre.
Campherwaſſer, de l'eau camphrée. f.
Calmus, le calamus aromaticus.
Caſſien, la caſſe.
Coloquinten, alhandal. m.
Hirſchbiſam, les larmes de cerf. f.
Kurkumee, le curcuma.
Lorbeeröl, de l'huile laurin. f.
Mäusgift, l'arſénic. m.
Der Mercurius, le mercure.
Mengelwurz, du rapontic des montagnes.
Die Manna, la manne.
Opiat mit Gold vermengt, aurea alexandrina. f.
Perlenwaſſer, le diamargariton.
Das Paradißholz, agallochum. m.
Paradißkörner, les malaguettes. f.
Die Pimperniß, leſpignon.
Indianiſche —, du pignon purgatif.
Der Rubin vom Antimonio, la magnéſie opaline. f.
Salmiac, du ſel armoniac.
Saſſafraß, du ſaſſafras.
Saſſeparil, la ſalſepareille.
Spießglaß, antimoine. m.
Salpeter, le nitre.
Der ſubtileſte —, l'aphronitre. m.
Die Vanille, la vanille.
Weinſtein, le tartre.
Weinſteinaſche, la cendre gravelée.
Weinſteincryſtall, le criſtal de tartre.
Der Theriac, le tériac.
Der Wallrad, le ſperma céti.
Der Thee, le thé.
Der Schokolade, le chocolat.
Der Mithridat, la mitridate.
Wolfsmilch, die ſtark purgirt, alipon montis céti. m.
Süßholz, la regliſſe.
Wurmſaame, la ſantonine.
Das Pulver, la poudre.
Schnupf- und Nießpulver, des errhines. f.
Der Trank, la potion.
Die Purgatz, la purge.
Der Saft, le jus.
Der Nußſaft, le dianucum.

Wilder Kukumerſchaft, élatérium. m.
Präparirter Scammonienſaft, le diagrède.
Möhnſaft, le méconium.
Maulbeerſaft, le diamornm.
Der Süßholzſaft, le jus de regliſſe.
Syrop, le ſyrop.
Der gewürzte Wein, l'hypocras. m.
Geſottener Honig, oximel m.
Bruſtſyrop von Mohrköpfen, la diacodium.
Das Roſenwaſſer, l'eau de roſe. f.
Salwey in Waſſer geſotten, du mirlipot.
Ein Extract, un extrait.
Ein Extract von Safflor, un diacartam.
Präparirter Alaun fürs Fieber, du criſtal d'alun.
Eingemachte Früchte und Kräuter, une conſerve.
Eine Lattwerge, un électuaire.
Eine Quittenlattwerge, une marmelate.
Biberküchlein, les trochiques de caſtor. m.
Runde Plätzlein, Zeltlein, des trochiques. m.
Plätzlein von Myrrhen, des crocomagna. m.
Peſtküchlein, hédicroum. m.
Fuchsſchmalz, du ſain de renard.
Hundsfett, du ſain de chien.
Menſchenſchmalz, l'axonge humaine. f.
Spicköl, l'huile d'aſpic. f.
Steinöl, la petréole.
Kermesbeerſaft, alkermes. m.
Das Rauchkerzlein, la paſtille.

Der Bader, *le baigneur.*

Die Badſtube, l'étuve. f.
Das Bad, le bain.
Das Schwitzbad, l'étuve humide. f.
Der Schwitzkaſten, l'étuve ſéche. f.
Der Badzuber, la baignoire.
Die Kufe, la cuve.
Ein klein Böttig, un cuveau.
Der Ort, da man ſich badet, le baignoir.
Das Gießbad, la douche.
Die Decke, oder Tuch, die Wannen zu bedecken, le fond de bain.
Der Eymer, le ſceau.
Baderhandſchuh, la mitaine.
Badpantoffeln, des ſandales. m.
Das Schrepfen, la ſcarification.
Der Badkopf, la ventouſe.
Das Schrepfhorn, le cornet à ventouſer.
Schrepfen, ſcarifier.
Schrepfköpfe ſetzen, ventouſer.
Die Aderläß, la ſaignée.
Eine Blutsabzäpfung, une émiſſion de ſang.
Das Laßbecken, la palette.
Der Schnäpper, la flammette.
Das Laßeiſen, la lancette.

Das Band zum Aderlaſſen, la ligature.
Sich Aderlaſſen, ſe faire ſaigner.
Das Pflaſter, l'emplâtre. f.
Die Salbe, l'onguent. m.
Ein erweichendes Pflaſter, un cataplâme.
Die Pappelſalbe, le populéum.
Die Büchſe zu den Pflaſtern, le boitier.

Der Balbierer, *le barbier.*

Der Balbiergeſell, le frater.
Ein ſchlechter Bartſcherer, un barberot.
Das Scheermeſſer, le raſoir.
Der Griff deſſelben, la chaſſe.
Es hat keine Krätze, ce raſoir n'a point de paille.
Der Riemen zum ſtreichen, le cuir à raſoir.
Ein Schnitt im Geſicht, une eſtafilade.
Die Scheer, les ciſeaux. m.
Das Zwickzänglein, les pincettes. f
Der Bart, la barbe.
Ein dicker ſtarker Bart, une barbe touffuë.
Die Seife, le ſavon.
Die Seifenkugel, la ſavonette
Der Schaum, la mouſſe.
Das Barttuch, le linge à barbe.
Das Wiſchtuch, le frottoir.
Das Becken, le baſſin à barbe.
Das Ausgeſchnittene daran, la gorge.
Das Waſſerbecken, la bouteille à l'eau.
Der Pelican, le pélican.
Das Stoßeiſen zu den Zähnen, le pouſſoir.
Das Futteral, oder Scheerſack, la trouſſe.
Balbiren, faire la barbe; raſer.
Vor dem Maul wegnehmen, (Scherzweiſe) enlever ſur la mouſtache.
Das Geſicht zerſchneiden, eſtafilader.
Nachſcheeren, repaſſer la barbe.
Einſeifen, laver; ſavonner.
Halb geſchoren weggehen, partir à demi raſé.

Der Baumeiſter, *l'architecte.*

Die Baukunſt, l'architecture. f.
Das Bauen, der Bau, la ſtructure.
Die Erbauung, la conſtruction.
Das Bauen nach der Schnur, l'allignement. m.
Der Grund zum Bau, la fondation.
Der Grundſtein, la pierre fondamentale.

Der Riß, Zeichnung, le deſſein.
Der Entwurf, le plan.
Das Fundament, le fondement.
Die Kunſtmäßigkeit, la régularité.
Ein Grundriß, un plan géométral.
Das Geraderichten, le redreſſement.
Das Gleich eben machen, le régalement.
Die Zeichnung nach der Waſſerwaage, le profil.
Die Höhe, Erhebung, la montée.
Die Lage, Gegend, la ſituation.
Das Aushölen, l'excavation. f.
Die Wölbung, la cambrure.
Die Grundlage, l'aire. f.
Der Platz, worauf man baut, l'emplacement. m.
Die Ausſicht, der Proſpect, la vuë; le coup d'oeil.
Fenſter, da man dem Nachbar in Hof ſiehet, la vuë ſupérieure.
Ein Haus, ſo die Ausſicht verhindert, une maiſon qui termine la vuë.
Die Vermachung mit Gittern, le treilliſſage.
Die Erneuerung, la reſtauration.
Die Ausbeſſerung, la reparation.
Ein Winkel, un angle.
Ein ſpitziger —, un angle maigre.
Ein ſtumpfer —, un angle gras.
Die äuſſerſte Spitze deſſelben, un angle ſaillant.
Ungleiche Winkel haben, ſchräg fallen, biaiſer.
Eine länglicht viereckigte Figur, une loſange.
Die Doriſche Art, l'ordre dorique. m.
Die Corinthiſche —, l'ordre corinthien. m.
Die Römiſche —, l'ordre compoſite. m.
Die Gothiſche —, l'ordre gothique. m.
Das Gebäu, l'édifice. m.; le bâtiment.
Ein Viereck, un quarré.
Der dicke Fuß auf dem Fundament, l'empâtement. m.
Die Laſt, Beſchwehrung, la charge.
Die Laſt des Hauſes, le faix.
Ein Bau von oben herunter, un contre-bas.
Erhabene Arbeit, du relief.
Halb erhabene —, du bas relief.
Die Ausſicht, das Anſehen, l'aſpect. m.
Die Bequemlichkeit, Raum, l'aiſance. f.
Das Licht, ſo ins Zimmer fällt, le jour.
Ein falſches Licht, un contre-jour.
Die Mauer, wodurch man das Licht verbaut, les lunettes. f.
Gebogen, bombé.
Ausgehölt, ausgezogen, canelé.
Wohlgelegen, bien ſitué.
Alleinſtehend, iſolé.

Mangelhaft, mutilé.

Die Gerechtigkeit, da des Nachbaren Säule die Laſt tragen muß, la ſervitude d'appui.

Das Gebäu überhaupt verdingen, entreprendre le bâtiment en bloc & en taches.

Den Grundriß abzeichnen, tracer le plan.

Den Grund legen, jetter les fondemens.

Die Mauer fortführen, conduire le mur.

Bogenrund machen, cintrer.

Einen flachen Zirkelzug machen, bomber.

Die Breite meſſen, jauger.

Einen Bezirck geſchicklich eintheilen, ménager un terrein.

Der Treppen einen Platz finden, ménager un eſcalier.

Einfallen machen, faire ébouler.

Verbauen, das Licht benehmen, éborgner.

Das Gebäu ſteht nicht feſt, l'édifice porte à faux.

NB. Die übrigen Wörter, ſo zum Bauen gehörig, ſind hierunten unter dem Capitel von Haus, Dach, Fenſtern, Treppen ꝛc. weitläuftig zu finden.

Der Becker, *le boulanger.*

Die Beckerey, la boulangerie.

Der Teig, la pâte.

Der Sauerteig, le levain; le ferment.

Der Urſtoff des Sauerteigs, l'acide. m.

Das Rädlein, den Teig zu ſchneiden, la coupe-pâte.

Das Schabeiſen, la ratiſſoire.

Die Zurichtung des Teigs, l'apprêt. m.

Die Untermengung, l'aſſortiment. m.

Das Aufgehen, la fermentation.

Der Grundſauer, le levain de chef.

Der Sauerort, la fontaine.

Der letzte Sauer, le levain de tout point.

Matter Sauer, le levain fatigué.

Junger —, le levain verd.

Hefen, la levure.

Getrocknete Bierhefen, la levure ſéche.

Die Grümmeln im Sauerort, Buzeln, les marrons. m.

Das Brod, le pain.

Weiß Brod, du pain blanc.

Schwarz —, du bain bis.

Altgebacken —, du pain raſſis.

Friſch —, du pain frais.

Nicht ausgebacken —, du pain baveux, oder pâteux.

Locker —, du pain mollet.

Nicht genug aufgegangenes —, du pain matte.

Ungleich, nicht nach der rechten Form —, du pain métourné.

Raſpelbrod, du pain chapelé.
Commisbrod, du pain de munition.
Hausbrod, du pain de ménage.
Grobes Geſindbrod, le gros guillaume.
Brod, ſo man in die Häuſer trägt, du pain chaland.
Geſchroten Brod, du pain de gruau.
Ein kleines Brödgen, une biſe.
Eine Schicht Brode, une couche de pains.
Der Laib, la miche.
Der Anſtoß eines Laibs, la baiſûre.
Große breite Laibe Brods, du pain de braſſe.
Der Anſchnitt, l'entamûre. f.
Die Broſame, la mie.
Die Broſamlein, les miettes. f.
Die Rinde, la croûte.
Das Rindlein, la crouſtille.
Das Abgeſchabte, la chapelure.
Der Weck, Kuchen, le gâteau.
Die Brezel, le craquelin.
Das Meel, la farine.
Das Semmelmeel, la fleur de farine.
Die Kleye, le ſon.
Die Krüſch, le bran de ſon.
Der Backtrog, la huche.
Die große Multe, le mai.
Der Backofen, le four.
Das Ofenloch, la gueule.
Das Thürlein, le bouchoir.
Der innwendige Umfang des Ofens, la chapelle.
Ein Backofen voll Brod, une fournée.
Der Backerlohn, le fournage.
Das Backofenrecht, le ban de four.
Der Ofenwiſch, l'écouvillon. m.
Die Stoßſtange, le fourgon.
Die Kohltonne, l'étouffoir. m.
Die Krücke, le rable.
Die Schaufel, le péleron.
Die Streiche, der Borſtwiſch, le doroir.
Das Leuchtpfänngen, le porte-allume.
Der Löſchtrog, le loriot.
Das Kueten, le paîtriſſement.
Gedörrtes Getrayde, des grains étuvés. m.
Naſſes —, des grains humides. m.
Der Oberknecht, le geindre.
Der Beckerpurſch, l'aide garçon.
Kneten, paîtrir.
Aufgehen, ſäuren, lever.
Backen, cuire.
Gähren, fermenter.
In Ofen ſchießen, enfourner.
Den Sauerteig einweichen, décharger le levain.
Den Taig überwerfen, battre la pâte.
Ihn durchgreifen, découper.
Ihn zukommen laſſen, mettre la pâte à prendre levain.
Ihn durcharbeiten, manier.
Den Taig ſteifer machen, renforcer la pâte.

Trocken arbeiten, opérer par la voie ſéche.
Geſchwind kneten, pêtrir ſur couche.
Das Waſſer nachgießen, baſſiner.
Aufs Tuch legen, mettre ſur couche.
Das Meel vollends nachſchütten, jetter en couche.
Das Brod anſtreichen, dorer.
Den Ofen heitzen, charger le four.
Den Ofen auskehren, écouvillonner le four.
Das Brod anſchneiden, entamer le pain.
Dieß Brod iſt zu hart gebacken, ce pain a trop de four.
Die Rinde iſt aufgeriſſen, la croute eſt en dentelle.

Der Grießhändler, le grenailleur.
Grieß, du gruau.
Grober —, gros.
Feiner —, fin.
Gerſtengrütze, du gruau d'orge.
Gerſtenkraupen, l'orge mondé. m.
Abgeſiebte Hülſen, Grießkleyen, le fleurage; le remontage.
Das ſchwarze Meel, la biſaille.
Halb weiß —, la farine bis-blanche.
Mittelmeel, la farine du deuxiéme gruau.
Ungebeuteltes —, la farine en rame.
Grießlichtes —, la farine gruauleuſe.
Strenges —, la farine revêche.
Feines —, la farine fine.
Halb feines —, ſimple fine.
Ordinari weiß Meel, la farine ſimple.
Roggen und Weitzen, du méteil.
Die Theurung, la cherté.

Der Bierbräuer, *le braſſeur.*

Das Bräuhaus, la braſſerie.
Der Bräukeſſel, le braſſin.
Die Pfanne, la chaudière.
Die Kufe, la cuve.
Die Dielenſtücker auf dem Keſſel, les gantes. f.
Das Bier, la bière.
Das weiße —, la bière blanche.
Das braune —, la bière brune.
Das geringe, ſchlechte Bier, la petite bière.
Engliſch Bier, de l'aîle. f.
Puntſch, de la ponche.
Die Gerſt, l'orge. m. & f.
Der Hopfen, le houblon.
Das Malz, l'orge mouïllée. f.
Die Hefen, la levure.
Das Gähren, la fermentation.
Bräuen, braſſer.
Gähren, fermenter.

Der Bildhauer, *le ſculpteur.*

Die Vorſtellung, Erfindung, le deſſein.
Erhabene Bildarbeit, l'ouvrage à boſſe. m.
Die Arbeit, ſo verfertigt iſt, l'ouvrage. m.
Die Bildſäule, la ſtatuë.
Ein Bild, une figure.
Das Bruſtbild, le buſte.
Ein Fuß, worauf ſie ſtehen, un eſcabellon.
Das Fußgeſtell, le piédeſtal.
Ein ſtehendes Ehrenbild, une ſtatuë pédeſtre.
Ein Ehrenbild zu Pferd, une ſtatuë équeſtre.
Eine Statue ohne Aerm und Füſſe, un torſe.
Ein Rieſenbild, un coloſſe.
Der Säulenfuß, le pilier.
Die Säule, la colonne.
Gekuppelte Statuen, une groupe.
Der Engelkopf mit Flügeln, le chérubin.
Eine Zierrath, un treſle.
Ein Glockenzierrath, une campane.
Arabiſche Zierrathen, des ornemens arabesques. m.
Die grob überhauene Geſtalt des Bildes, l'ame. f.
Die Vertiefung, le renfoncement.
Die unterſchiedliche Stellung der Figuren, le contraſte.
Leim oder Wachs in die Formen, le gâteau.
Das Schabeiſen, la ripe.
Der Zweyſpitz, la double pointe.
Ein ſcharfer Meiſel, un fermoir.
Ein Meiſel unten in Ecken geſchnitten, une boucharde.
Ein Meiſel zum tief ausgraben, un repouſſoir.
Der Schlägel, Klöpfel, le maillet.
Ein kleiner Hammer ſpitzig und mit Zähnen, une martelline.
Ein Werkzeug das gröbſte zu behauen, un ébauchoir.
Die Model, le moule.
Das Modelſchneiden, la gravûre.
Der Modelſchneider, le graveur en bois.
Zeichnen, deſſiner.
Glätten, aviver.
Abkratzen, riper.
Erhaben ſchnitzen, relever.
Erhaben ſchneiden, graver en boſſe.
Einwärts ausſchneiden, graver en creux.
Ausarbeiten, gar fertig machen, retondre.
Wohl und ſauber machen, rechercher.
Aus dem Rauhen arbeiten, gruger.
Schmelzwerk auf Silber tragen, nieller.
Zierlich ſtellen, bien contraſter.
Nach und nach mit drey Werkzeugen bearbeiten, approcher à la pointe, à la double pointe, & à la gardine.

Der

Der Böttger oder Küſer, *le tonnelier.*

Das Faß, le tonneau.
Ein Fäßlein, un baril.
Der Zuber, le baquet.
Die Kufe, la cuve.
Ein kleiner Zuber unter das Weinfaß, un cuveau.
Das Band an den Fäſſern, le cerceau.
Das Spundloch, le bondon.
Die Bodenſtücke, l'enfonçure. f.
Der Zapfe, la broche.
Der Boden, le fond.
Die Fuge im Boden, le jable.
Die Quertauge über den Bogen, la barre de muid.
Die Daube, la douve.
Das Daubenholz, le douvain.
Unaufgeſetzte Dauben, la futaille en botte.
Gebundene Fäſſer, la futaille montée.
Der Hahn, le robinet.
Holz, das dazu tauglich iſt, la futaillerie.
Ein Faß, worinn ſchon etwas geweſen iſt, la futaille.
Der Reif, le cercle.
Der Zirkel, le compas.
Der Froſch, le peigne.
Das Handbeil, l'aiſſette. f.
Der Bohrer, le perçoir.
Der Bohrer zum Spundloch, la bondonnière.
Der Bohrer zu den Löchern, le barroir.
Das Schnitzmeſſer, le débordoir.
Der Falßhobel, la jabloire.
Die Weide zum binden, le ployon.
Der Triebhammer, le chaſſoir.
Der Schlegel, le maillet.
Der Klemmhacke, le tirtoir.
Der Block mit drey Füßen zum hobeln, le trouchet.
Das Binden, le reliage.
Den Boden einſetzen, foncer; joindre le fond.
Den Boden einſchlagen, défoncer.
Neuen Boden machen, renfoncer.
Binden, cercler.
Schwefeln, enſouffrer.
Mit neuen Reifen verſehen, relier.
Ein Böttig binden, lier une cuve.
Die Fugen in die Dauben machen, jabler.
Das Faß verliert den Boden, le tonneau ſe défonce.

Der Bortenwirker oder Paßmentirer, *le paſſementier.*

Die Rahm, le métier.
Der Wirkſtuhl, la ratière.
Der Bindfaden daran, la la rame.
Die Blatte daran, la lame.
Das Gewebe, le tiſſu.
Das Küßen, worauf man die Treſſen macht, le boiſſeau.

Das

Das Franzengewicht, le guipoir.
Der Aufzug, la lice.
Der Haſpel, le dévidoir.
Die Spindel mit eiſernen Hacken, la mollette.
Das Roßhaar, le crin.
Die Wolle, la laine.
Die Seide, la ſoye.
Die Bandborte, le paſſement.
Die Gallone, le galon.
Die Franze, la franche.
Die Quaſte, la bouffette.
Schnur, von Garn gemachte Bändel, le treſſoir.
Sam̃ete Borten, du velouté.
Das Band, le ruban.
Ein Schnürlein, une cordelette.
Auf Sammet wirken, velouter.
Wirken, faire au métier.
Die Faſern abſchneiden, éplucher.
Einen Faden Seide über die gedrehte wirken, guiper.

Der Brunnenmeiſter, *le fontainier.*

Der Schöpfbrunn, le puits.
Der Eymer, le ſceau.
Der Reif daran, la bordure.
Der Brunnhacke, la main.
Der Röhrbrunn, la fontaine.
Die Röhre, le tuïau; le canal.
Eine verſtopfte Röhre, un tuïau engorgé.
Der Hahn der Röhre, le robinet.
Die Schraub derſelben, la clé.
Der Brunnkaſten, le bac.
Der Waſſerbehalter, la conſerve.
Der Schwengel, la baſcule.
Die Ciſterne, la cîterne.
Der Gumpbrunn, le puits à pomper.
Das ſteinerne Geländer um den Brunnen, la mardelle.
Das Rad, la roue̎.
Der Eymer am Waſſerrad, le godet.
Der Schwengel, la brimbale.
Die Rinne, wodurch etwas geführt wird, le conduit.
Der Waſſergang, l'acquéduc. m.
Der Ablauf von den Unreinigkeiten, l'égoût. m.
Die Schaufel, den Unflath herauszuziehen, la drague.
Ein tief Loch, da alles Waſſer verſinkt, un puits perdu.
Die Pompe, la pompe.
Das Ventil in derſelben, la chopinette.
Alles, was zur Pompe gehört, l'équipage de pompe. m.
Der Brunnfeger, le cureur de puits.
Das große Brunnbecken, le baſſin.
Ein Springwaſſer, un jet d'eau.
Der Waſſerfall, la caſcade.
Die Quelle, la ſource.
Reinigen, décombrer.
Ausrennen, baver.
Einen Graben abzäpfen, ſaigner un foſſé.

Dieſe

Dieſe Röhre wirft das Waſſer nicht grad, ce tuïau bave.

Einen Brunnen ausgraben, refouïr un puits.

Die Quelle verſtopfen, tarir la ſource.

Waſſer ſchöpfen, puiſer de l'eau.

Der Büchſenmacher, *l'armurier.*

Die Büchſenmacherey, l'arquebuſerie. f.

Die Waffen, les armes. f.

Ein Feuergewehr, une arme à feu.

Die Flinte, le fuſil.

Die Büchſe, l'arquebuſe rayée. f.

Ein Zug darinne, une rayûre.

Waffen, die nicht blau angeloffen ſind, les armes blanches. f.

Die Muſket, le mousquet.

Die kleine Musketе, le mousqueton.

Eine Armbruſt, une arbalête.

Das Korn daran, la perle.

Der Karabiner, la carabine.

Der Schaft, le fût; la monture.

Die Piſtole, le piſtolet.

Der Griff daran, la poignée.

Der Sackpuffer, le piſtolet de poche.

Das Flintenſchloß, le fuſil.

Der Schneller daran, le cliquet.

Die Feder, le reſſort.

Das Blech am Schloß, la platine.

Ein Rad deſſelben, un rouët.

Das Blech unten am Schacht, la plaque.

Die Nuß, la noix.

Das Korn vornen auf dem Rohr, la mire.

Der Hahn, le chien.

Die Platte daran zum Stein, la mâchoire.

Das Zündloch, la lumiére.

Die Zündpfanne, le baſſinet.

Der Deckel, la batterie.

Der Büchſenſpanner, la clé.

Die Zunge, le déclin.

Die Schwanzſchraube, la culaſſe.

Der Lauf, le canon.

Der Kolbe, la couche.

Der Anſchlag am Rohr, la croſſe.

Der Ladſtock, la baguette.

Das Beſchläg daran, la douïlle.

Der Kugelzieher, le tire-bale.

Der Hahn an der Muſket, le ſerpentin.

Der Schraubſtock, l'étau. m.

Ein damaſcirt Gewehr, une arme damasquinée.

Steinſtaub unter dem Schleifſtein, la moulée.

Ein gezogen Rohr, un fuſil rayé.

Das Gewehr putzen, nettoyer le fuſil.

Einen neuen Schafft machen, remonter.

Den Lunten in den Hahn paſſen machen, mettre la mêche ſur le ſerpentin.

Der Buchbinder, *le relieur.*

Das Einbinden, la reliûre.
Der Band, la couverture.
Ein Buckel auf dem Band, la boſſette.
Der Franzband, le veau marbré.
In Kalbleder gebunden, relié en veau.
Die marbrirte Arbeit, la marbrûre.
Das Schloß am Buch, le fermoir.
Der Rand am Buch, le rebord.
Der Schnitt, la trenche.
Auf dem Schnitt verguldt, doré ſur trenche.
Eine Zierrath auf dem Rucken, un coin.
Die Ribbe, Ruckenſchnûre, la nervûre.
Die goldene Leiſte, la bordure.
Der Blumenzierrath, le fleuron.
Verguldte Zierrath auf dem Rucken, le bouquet.
Der Pappendeckel, le carton.
Das Pergament, le parchemin.
Das Schafleder, la baſane.
Die geſprengte Farbe, la jaspûre.
Die Abſchabſel des Leders, les parûres. f.
Das Planirwaſſer, la lavûre.
Der Grund zum verguldein, la couche.
Der dicke Bindfaden, les nerfs. m.
Das Goldküßen, le couſſin.
Ein Buch goldplättgen, un quarteron d'or.
Das Gold zum Verguldeu, l'or d'applique. m.
Geſchlagen Flittergold, l'oripeau. m.
Die Hefftlade, le couſoir.
Der Zahn zum glätten, le bruniſſoir.
Das Brettgen beym verguldeu, l'ais. m.
Der Schnitthobel, le fût de couteau.
Die Preſſe, la preſſoire.
Der Hobelkaſten, l'âne. m.
Der Räderſtämpfel, la roulette.
Das Eiſen, die Figuren zu machen, la palette.
Eine kleine Säge, une grèque.
Der Block, le billot.
Der große Hammer, le gros piſre.
So viel Papier auf einmal geſchlagen wird, une battée.
Umgeſchlagene Blätter, die nicht beſchnitten worden ſind, des larrons. m.
Ein Blatt, das nicht mitgehefftet iſt, un papier volant.
Einbinden, relier.
Nur bloß hefften, brocher.
Ein Buch ſchlagen, dreſſer un livre.
Glätten, brunir.
Schnûren, fouëtter.
Marbriren, marbrer.
Sprengen, jasper.

Grün anſtreichen, verdir.

Schwarz anſtreichen, plomber.

Auf dem Schnitt mit Figuren zieren, antiquer.

Den Pappendeckel gleich ſchneiden, rabaiſſer le carton.

Den Band planiren, clairer.

Der Buchdrucker, *l'imprimeur.*

Die Buchdruckerey, l'imprimerie. f.

Der Setzer, le compoſiteur.

Der Drucker, le preſſier.

Die Schriften, les lettres. f.

Eine Letter, oder Buchſtabe, une lettre; un caractère.

Grobe Schrift, des lettres de gros oeil. f.

Doppelte Lettern, la ligature.

Der große Buchſtab, la lettre majuscule.

Der kleine —, la lettre minuscule.

Das iſt gedruckt, es iſt nicht geſtochen, cela eſt moulé, il n'eſt pas gravé.

Ein gedrucktes Stück, un imprimé.

Der Druck, das Drucken, l'impreſſion. f.

Der Nachdruck, la réïmpreſſion.

Das Wiederdrucken eines Bogens, das Abziehen, la retiration.

Das Manuſcript, le manuſcrit.

In groß Format, en grand volume.

Der Corrector, le correcteur.

Die Correctur, la correction.

Der Druckfehler, la faute d'impreſſion.

Das Nachſehen, la reviſion.

Ein ungedrucktes Blatt, un carton.

Ein verdorbenes Blatt, la maculature.

Der Probbogen, l'épreuve. f.

Das Exemplar, l'exemplaire. m.

Der Schöndruck, du papier blanc.

Der Perledruck, la non pareille.

Die Zuſammenlegung der Bogen nach den Zahlen, l'impoſition. f.

Der Setzer.

Das Schriftſetzen, la compoſition.

Das Exemplar, woraus geſetzt wird, la copie.

Das Setzbrett, le compoſoir.

Der Schriftkaſten, la caſſe.

Das Fach im Kaſten, le caſſetin.

Der Finalſtock zu Anfang, le fleuron.

Der Finalſtock zu Ende, le cû de lampe.

Der Zierrath, Stock, la vignette.

Der Spalt, la demi-page.

Dir Columne, la page.

Die Vergleichung der Columnen, la juſtification.

Die Zwibelfiſche, eine umgeworfene Columne, un pâté.

Die Hölzer, um die Columnen zu legen, le bois de tête.

Die Hölzer zwiſchen die Columnen, le bois de fond.

Das Spatium, l'eſpace. m.

Die Setzlinie, la couliſſe de galée.

Der Cuſtos, le réclame.

Der Quadrat, le quadrat.

Das Schlußquadrätlein, le quadratin.

Die Formrahm, la ramette; le chaſſis.

Das Regiſter, oder Zurichtung der Form, le regître.

Der Steg, le chevalet.

Die Stege zu einem Format, la garniture.

Der Winkelhacken, le compoſteur.

Das Schiff, la galée.

Der Tenackel, le viſorium.

Der Hacken an den Linien, le crochet.

Die Ahle zum corrigiren, la pointe.

Die Auslaſſung etlicher Worte, le bourdon.

Ein umgekehrter Buchſtabe, une lettre bloquée.

Der weite Raum zwiſchen den Worten, le colombier.

Der Drucker.

Ein Sudler, der unſauber druckt, un machurat.

Die Farbe, l'ancre. f.

Das Farbbret, l'ancrier. m.

Der Kienruß, le noir de cheminée.

Die Reibkeule, le brayon.

Rothe Farbe, la roſette.

Fette Schrift, un caractère bien nourri.

Das Farbeiſen, la palette.

Der Ball, la balle.

Das Stuck Filz zum unterlegen, le blanchet.

Der Ausbebſpahn, la reglette.

Der Einſtechbogen, la marge.

Die Preſſe, le preſſoir; la preſſe.

Die Schraube, la clé à vis.

Die Röhre daran, l'anche. f.

Die Schiene, la bande.

Der Karren, le berceau.

Die Spindel, l'arbre. m.

Das Obertheil, le chaperon.

Das Rähmlein, la friſquette.

Der Schließnagel, le barreau.

Die Preßwände, les jumelles. f.

Der Boden, le mai.

Der Tiegel, la platine.

Der Deckel von Pergament, le tympan.

Die Punctur am Deckel, la pointe.

Die Unterlage im Deckel, la hauſſe.

Der Balke, ſo die Schraube hält, le ſommier.

Das Aufhängkreutz, l'étendoir. m.

Der Druckerlohn, le tirage.

Zeitwörter.

Setzen, compoſer.

Drucken, imprimer.

Corrigiren, corriger.

Revidiren, revoir.
Zum Druck geben, mettre ſous la preſſe.
Fünfhundert Exemplar drucken, tirer une rame d'exemplaires.
Zeile auf Zeile bringen, enluminer.
Zuviel Zeilen auf ein Blatt bringen, charger.
Eine Columne umſetzen, remanier une page.
Umbrechen, couper.
Die Columnen gleich machen, juſtifier.
Dieſelbe ausſchließen und ſchließen, impoſer.
Mehr Raum einnehmen, chaſſer.
Ablegen, rompre la forme.
Dieſe Laiſte geht in die Schrift, cette vignette mord ſur les lettres.
Feuchten, tremper.
Die Preſſe zuſchrauben, ſerrer le preſſoir avec la vis.
Den Wiederdruck einheben, retirer.
Form einſetzen, poſer une forme.
Die Form zurichten, dreſſer la forme.
In derſelben nicht feſt ſtehen, friſſer.
Abziehen, ein Blatt, tirer.
Unſauber abziehen, bavocher.
Farbe auftragen, ancrer les lettres.
Die Lettern nehmen die Farb an, les lettres ancrent bien.
Sie ſind nicht fett genug aufgetragen, elles ſont affamées.
Dieſelben abwaſchen, broſſer.
Beſudeln, verderben, maculer.
Das Exemplar ganz machen, aſſembler les feuilles.
Durchgehen, ob das Werk ganz iſt, collationner.

Der Buchhändler, *le libraire.*

Der Buchhandel, la librairie.
Der Buchladen, la boutique de libraire.
Der Verleger, l'éditeur.
Das Buch, le livre.
Ein geiſtliches —, un livre ſpirituel.
Ein weltliches —, un livre profane.
Der Verfaſſer, Urheber, l'auteur.
Der aus andern Büchern herausſtiehlt, le plagiaire.
Ein Tractat, un traité.
Ein Tractätlein, une brochure.
Eine Arbeit, une production.
Ein Werk, un ouvrage.
Werke, des oeuvres. m.
Die Auflage, l'édition. f.
Eine Auflage voll Fehler, une édition fautive.
Der Nachdruck, une édition contrefaite.
Die neue Auflage, la réimpreſſion.
Ein Buch, das nicht ganz iſt, un livre défectueux.

Ein alt abgenutztes, un vieux bouquin.
Ein rohes, ungebundenes, un livre en blanc.
Ein gebundenes, un livre relié.
Ein Buch, ſo nicht mehr abgeht, un livre uſé.
Kleine Stücke, die man nicht aufhebt, des pièces fugitives. f.
Uebergebliebene Stücke einiger Werke, des fragmens. m.
Ein Exemplar, un exemplaire.
Die eigene Verlagsbücher, les ſortes. f.
Ein Foliant, un in folio.
Ein Quartant, un in quarto.
Ein Octavband, un in octavo.
Ein Duodez, un en douze.
Ein Sedez, un en ſeize.
Ein Theil, Band, un volume; un tome.
Der Titel, Inhalt, le titre.
Der Titel des erſten Blatts, le frontiſpice.
Die Rubrick, la rubrique.
Die Betitlung, l'intitulation. f.
Das Capitel, le chapitre.
Das Theil eines Capitels, la ſection.
Das Blatt, la feuille.
Die Seite, la page.
Der Rand auf dem Blatt, la marge.
Die Anmerkungen am Rand, les notes marginales. f.
Das Sternlein, l'aſtériſque. m.
Die Lücke im Buch, la lacune.
Die Nota, la note.
Ein Zeichen zum merken, un ſignet.
Ein Eſelsohr, une oreille.
Das Regiſter, la table.
Die Druckfehler, ſo hinten bemerkt ſind, les errata. m.
Die Bücherverzeichniß, le catalogue.
Der Hauptinhalt des Buchs, le gros de l'ouvrage.
Der Ausſchuß, le frétin.
Bögen, um die Defecte damit zu erſetzen, le bardot.
Das Format, le format.
In groß Format, en grand.
Mit breitem Rand, à grandes marges. f.
Das Abſchaffen eines Buchs, la ſuppreſſion.
Das Leſen, la lecture.
Der Leſer, le lecteur.
Der Cenſor, le cenſeur.
Der Corrector, le correcteur.
Die Cenſur, la cenſure.
Der Pränumerant, le ſouscripteur.
Das Pränumeriren, la ſouscription.
Das Büchergeſtell, les tablettes. f.
Ein Bücherbrett, une étagère.
Die Leiter, les gradins. m.
Der Packſtock, le loup.
Auflegen, faire imprimer.
Von neuem auflegen, réimprimer.
Nachdrucken laſſen, contrefaire.
Ein Buch einziehen, ſupprimer.
Pränumeriren, ſouscrire.
Im Regiſter nachſuchen, chercher à la table.
Beurtheilen, cenſurer.

Der Caffeeſieder, *le caffetier.*

Der Caffee, le caffé.
Ein Caffee mit Milch, un caffé au lait.
Der Thee, le thé.
Der Schokolade, le chocolat.
Ein Caffeebret, un cabaret.
Die Caffeekanne, la caffetière.
Der kupferne Kaffeekeſſel, le coquemar.
Der Theetopf, le bouli.
Die Schokoladekanne, la chocolatière.
Die Schaale, la taſſe.
Die Unterſchaale, la ſoucoupe.
Der Caffeelöffel, la cuillier à caffé.
Der Schokoladebecher, le gobelet.
Die Zuckerbüchſe, le ſucrier.
Der Zucker, le ſucre.
Die Milch, le lait.
Der Milchrohm, la crême.
Ein Getränk von Thee und Sirup, une bavaroiſſe.
Das Limonadewaſſer, la limonade.
Das Gerſtenwaſſer, l'orgeade. f.
Die Lemon, le citron.
Roſolick, du roſoli.
Das warme Getränk, la boiſſon chaude.
Ein Schmaucher, un fumeur.
Ein Trinker, un bûveur.
Ein Spieler, un joueür.
Der Toback, le tabac.
Der Rauchtoback, le tabac à fumer.
Die Pfeiſe, la pipe.
Eine köllniſche Pfeiſe, une pipe de terre.
Das Drucktafelſpiel, le billard.
Die Karten, les cartes. f.
Das Schachſpiel, les échecs. m.
Das Damenbret, le damier.
Das Bretſpiel, le trictrac.
Toback rauchen, fumer du tabac.
Die Pfeiſe ſtopfen, remplir la pipe.
Dieſer Caffee iſt wie Schnitzbrühe, ce caffé n'eſt que du lavage.

Vom Spielen überhaupts, *des jeux en général.*

Das Spielhaus, le brelan.
Ein Spielhaus, da man betrügt, un coupe-gorge.
Das Spiel, le jeu.
Beym Anfang des Spiels, à l'entrée du jeu.
Der Einſatz, la couche.
Die Wette, la gageûre.
Der wettet, un gageur.
Ein Spiel, da Niemand gewonnen hat, une ripoſte.
Ein doppelt gewonnen Spiel, la bredouille.
Das Anzeichnen im Spiel, le marquage.
Das Strohhalmziehen, la courte-paille.
Ein Erzſpieler, un brelandier.

Ein Falſchſpieler, un tricheur; un pipeur.
Das Betrügen, la tricherie.
Hoch ſpielen, jouër gros jeu.
Alles daran wagen, jouër à quitte ou à double.
Viel gewinnen, (aus Spott) gagner gros.
Er hat ſehr viel verlohren, il a fait une belle leſſive.
Sich wieder erholen, ſe raquitter; ſe remplumer.
Alles gewinnen, faire tapis net.
Das Spiel gewinnen, gagner la partie.
Wiederum anfangen zu gewinnen, remonter ſur la bête.
Einem all ſein Geld abgewinnen, mettre quelqu'un du blanc.
Begehren weiter zu ſpielen, demander revenche.
Ich giebs euch gewonnen, je vous donne gagné.
Wiederum friſch zuſetzen, recoucher.
Es hat Jemand nicht geſetzt, le tapis brûle.
Grad oder ungrad ſpielen, jouër à pair ou à non-pair.
Drum loſen, Hälmlein ziehen, tirer à la courte-paille.
Es gilt, va!
Falſch ſpielen, piper au jeu.
Die Karten zeichnen, piper les cartes.

Das Kartenſpiel, *le jeu de cartes.*

Die Karte, la carte.
Ein Spiel Karten, un jeu de cartes.
Karten, die keine Bilder ſind, les cartes blanches. f.
Die Figuren, les honneurs. f.
Der Trumpf, l'atout. m.; le triomphe.
Die drey vornehmſten Trümpfe, les mantadors. m.
Das Wählblatt, der umgeſchlagene Trumpf, la tourne.
Die Tarocken, les taraux. m.
Das Pickerſpiel, le piquet.
Das Aß, l'as. m.
Der König, le roi.
Die Königin, la dame.
Der Knecht, le valet.
Herz, du coeur.
Rauten, du carreau.
Klee, du trefle.
Schüppen, du pique.
Der Rummel, le point.
Die Quinte, la quinte.
Die Quinte von oben, la quinte major.
Die kleine Quinte, la quinte baſſe.
Die Sext, la ſixième.
Die Quart, la quatrième.
Die Terz, la tierce.
Eine Terz vom König, une tierce au Roi.
Der Sechziger, le pic.
Der Neunziger, le repic.
Der Matſch, le capot.
Die Wegwerf karten, l'écart. m.
Ein Aug im Spiel, un point.
Das Baſſet, la baſſette.
Landsknecht, landsquenet. m

Das

Das Lomberſpiel, le jeu de l'hombre.
Ein Stich, den man macht, une levée.
Das Aß vom Klee, le baſte.
Der andere Trumpf, la manille.
Das Pickendaus, la ſpadille.
Das Lomberſpiel zu vier Perſonen, la quadrille.
Der Satz, den man darinn gewinnt, la codille.
Das Pharao, le pharaon.
Die Banco, la banque.
Der Hauptſpieler, le banquier.
Der Auswurf, Stich, la main.
Der Zuſatz desjenigen, der die Karte giebt, la paſſe.
Seinen Rummel zählen, compter ſon point.
Die Karten miſchen, battre les cartes.
Dieſelbe geben, faire les cartes.
Anders geben, rebattre les cartes.
Abheben, couper.
Umſchlagen, tourner.
An wem iſt es auszuſpielen? qui a la main.
Ich ſpiele dießmal nicht, je paſſe.
Von neuem, à refaire.
Leſen machen, faire des levées.
Wegwerfen, écarter.
Die Karte belegen, couvrir une carte
Eine andere Farbe zugeben, renoncer.
Die Karten heimnehmen, lever une main.
Wie viel habt ihr Stiche gemacht, combien de levées avez vous fait?
Gewinnen, gagner.
Bieten, ins Spiel ſetzen, coucher.
Labeet werden, faire la bête.
Beſſer bieten, faire un renvoi.
Alle Leſen machen, faire la vole.
Den ganzen Einſatz gewinnen, gagner la poule.

Vom Billiard und Brettſpiel, *du billard & du trictrac.*

Das Trucktafelſpiel, le billard.
Der Aufmerker, le marqueur.
Die Kugel, der Ball, la bille.
Das Loch in der Tafel, la belouſe.
Der Rand an der Tafel, le bord.
Der Satz des Spiels, l'enjeu. m.
Die Maß, la maſſe.
Der Kolben, la queuë.
Der Rücklauf der Kugel von der Bande, la bricole.
Der lange Kolben, le cadet.
Die lange Maß, la grand' maſſe.
Des andern Ball ins Loch ſpielen, faire une bille.

Sich ſelbſt ins Loch ſpielen, ſe belouſer ſoi même.
Fehlen, manquer.
Fehlen, und ſich ins Loch ſpielen, faire un coût trois.
Bis auf zwanzig ſpielen, jouër à vingt.
Zum Vorausgeben, donner d'avance.
An die Bande hinſpielen, coler.
Meine Kugel ſteht am Band, je ſuis colé.
Die Kugel zweymal ſtoßen, billarder.
Der Brettſpielkram, la tabletterie.
Das Brettſpiel, l'échiquier. m.
Das Trictrac, le trictrac.
Der Würfel, le dé.
Ein Wurff, une chance.
Der Becher dazu, le cornet.
Der erſte Wurff, le premier coup.
Ein Aug, un point.
Zwey Aß, ambeſas.
Ein Paſch, un doublet.
Zwey Fünfer, des quines. f.
Alle werfen, amener raffle.
Der Paſch mit drey Würfel, la raffle.
Die Würfel zum Betrug zu richten, piper les dés.
Einerley Augen zum zweytenmal werfen, ramener un coup de dés.

Vom Schach- und Damenſpiel, *des échecs, & du damier.*

Das Schachſpiel, les échecs. m.
Der König, le roi.
Die Königin, la dame.
Der Springer, le chevalier.
Der Schütz, Läufer, le fou.
Der Bauer, le pion.
Der Elephant, le roc.
Schachmatt, l'échec & mat. m.
Wenn man im dritten Zug Schach bietet, l'échec du berger. m.
Der König ſteht Schach, le roi eſt en priſe.
Schachmatt machen, faire chec & échec.
Das Damenbrett, le damier.
Die Dame, la dame.
Der Stein, le pion.
Ein viereckigtes Feld in der Dame, la caſe.
Zur Dame ziehen, aller à dame.
Dieſelbe aufſetzen, couvrir la dame.
Das Mühlſteinſpiel, le jeu de merelles.
Lortſch, la lourche.
Zwey Sechſen, ſanne. f.
Zwey Dreyen, ternes. m.

Vom Ballſpiel, *du jeu de paume.*

Der Ballmeiſter, le paumier.
Das Ballſpiel, le jeu de paume.
Das lange Ballenſpiel, la longue paume.
Ein gewiſſes Loch im Ballhaus, une grille de tripot.
Der Ball, la balle.
Der Ballon, le ballon.
Der Ort, wo er niederfällt, la chaſſe.
Das Loch am Ende der Galerie mit Gittern vermacht, la belouſe.
Der Platz hinter dem Garn, worein der Balle ſpringt, l'auge. f.
Der Schlag, der 15 gilt, la bisque.
Der Schlag mit dem Vordertheil des Stackets, l'avant-main. f.
Der Wiederſprung, la bricole.
Das Racket, la raquette; le battoir.
Der Griff deſſelben, le bois.
Der breite Theil, la batte.
Die linke Seite, le noeud.
Das Brettlein den Volanten zu ſchlagen, la palette.
Der Volant, le volant.
Den Ball zuſchlagen, ballotter.
Ihn zurückſchlagen, ramener la balle.
Ihn mit dem Fuß ſchlagen, escaper.
Der Ball hat zweymal die Erde berührt, la balle a doublé.

Vom Kegel und Kugelſpiel, *du jeu de quilles & de boules.*

Der Kegelplatz, le quillier.
Der Kegel, la quille.
Die Königin, la dame.
Kegel ſchieben, jouër aux quilles.
Aufſetzen, dreſſer.
Werfen, tirer.
Sechs Kegel zurückſchlagen, faire ſix quilles de rabat.
Alle neun umſchlagen, faire tout le quillier en un coup.
Die Kugel, la boule.
Das Kugelſpiel, le jeu de boule.
Das Mailſpiel, le mail.
Das Narrenſpiel mit Kugeln, le trou-madame.
Der Kolben zum Kugelſpiel, la croſſe.
Der Kochlöffel, die Kugel aufzuheben, la lève.
Die Kugel ins Loch treiben, noïer la boule.

Vom Glückstopf oder Lottoſpiel, *de la lotterie.*

Das Glück, Schickſal, le ſort.
Der Zufall, das blinde Glück, le hazard.
Das gute Glück, le bonheur.
Das Unglück, le malheur.
Der Glückstopf, la lotterie.
Die Oberaufſicht, la direction.
Die Errichtung einer Lotterie l'établiſſement d'une lotterie. m.
Der Oberaufſeher, le directeur.
Der Verwalter, l'adminiſtrateur.
Der Einnehmer, le receveur.
Der Sammler der Spiele, le collecteur.
Der Spieler, le ponte.
Die Einnahme, la recette.
Die Verwaltung, l'adminiſtration. f.
Die Sammlung, la collecte.
Das Contor, le bureau.
Das Hauptcontor, le grand bureau.
Das Spiel, le jeu.
Das Steigen, Verdoppeln der Zahlen, la progreſſion.
Die Spielliſte, la liſte.
Das Regiſter, le regître.
Der Loos-zettel, le billet.
Ein Fehler, un billet blanc.
Ein Treffer, un billet noir; un gagnant.
Das Loos, le lot.
Das gröſste Loos, le gros lot.
Die Ziehung, le tirage.
Die 90 Zahlen, les quatre-vingt-dix numeros. m.
Das Rad, la roue.
Ein Auszug, un extrait.
Ein Ambo, un ambe.
Ein Terno, un terne.
Ein Quaterno, un quaterne.
Ein Steckbuch zum Glückstopf, une blanque.
Ein Drehtiſch, Spieltiſch, un tourniquet.
Das Loos ziehen, tirer au ſort.
Sein Heil verſuchen, tenter ſa fortune.
Alles daran wagen, mettre tout ſon reſte.

Der Comödiant, oder Luſtſpieler, *le comédien.*

Die Geſellſchaft der Schauſpieler, la troupe des comédiens.
Der Schauſpieler, le comédien.
Die Schauſpielerin, la comédienne.
Das Luſtſpiel, la comédie.
Das Trauerſpiel, la tragédie.
Ein Singſpiel, un opéra.
Ein Spiel, da alles durch Gebärden geht, une pantomine.
Ein halb ernſthaftes und halbes Trauerſpiel, une tragi-comédie.

Das Schauſpiel, le ſpectacle.
Die kurzweilige Rolle, le comique.
Das Gedicht, le poëme.
Das Schauſpielgedicht, le drame.
Das Gedicht nach Art eines Schauſpiels, un poëme dramatique.
Der Comödieſchreiber, le poëte comique.
Der Tragödieſchreiber, le poëte tragique.
Ein Stück, une pièce.
Der verwirrte Theil, l'intrigue de la pièce. f.
Die Abhandlung, l'acte. m.
Die Vorrede, le prolegue.
Das Zwiſchenſpiel von Tänzen, l'intermède. m.
Das Zwiſchenſpiel von Muſik, l'entre-acte. m.
Der Chor, der ſingt und ſpielt, le choeur.
Der Ort, wo die Muſikanten ſitzen, l'orcheſtre. f.
Das Nachſpiel, la petite pièce.
Comödiantenpoſſen, des jeux de théatre. m.
Die Hanswurſtspoſſen, la farce.
Das Mannsbild, ſo agirt, un acteur.
Das Weibsbild, ſo agirt, une actrice.
Eine Perſon, die geſpielt wird, le perſonnage; le rôle.
Der Hanswurſt, le harlequin.
Der Pickelhäring, le balladin.
Eine Art Narren in weißer Kleidung, un pantalon.
Eine dergleichen Art in ſchwarzer Kleidung, un ſcaramouche.
Der beym Spielen einſagt, le copiſte.
Das auswendig herſagen, le recitatif.
Die Art herzuſagen, la recitation.
Das was einer herſagen muß, le rôle.
Der Zuſchauer, le ſpectateur.
Der Anfang eines Luſtſpiels, l'ouverture de la ſcène. f.
Der Schauplatz, la ſcène.
Die Schaubühne, le théatre.
Die Seiten des Schauplatzes, les aîles. f.
Die Seite gegen die Schaubühne über, l'amphithéatre. m.
Der Fürhang, la toile.
Ein Gang, verſchlagener Sitz, une loge.
Der Platz, wo das gemeine Volk ſteht, le parterre.
Die dritte Reihe von Gängen, la galerie.
Die oberſte oder vierte Reihe, le paradis.
Die Auszierung, la décoration.
Der Comödiezettel, l'affiche. f.

Spielen, vorſtellen, repréſenter.
Auf die Bühne treten, monter ſur le théatre.
Wohl agiren, jouër bien ſon rôle.

Eine Comödie zum zweytenmal ſpielen, doubler une piéce.

Völlig aufhören mehr zu ſpielen, fermer le théatre.

Die künftige Comödie anſagen, faire l'annonce.

Eine Comödie verlachen, ſiffler une piéce.

In die Hände klopfen, battre des mains.

Die Faßnacht, le carnaval.

Das Faßnachtsſpiel, la maſcarade.

Eine vermummte Perſon, un masque.

Der Faßnachtskittel, le domino.

Die Larve, le masque.

Der Seiltänzer, le danſeur de corde.

Das Seil, la corde.

Der Bock, darüber es geſpannt iſt, la croiſée.

Die Gewichtſtange, le contre-poids.

Der Demantſchneider, *le diamantaire.*

Der Demant, le diamant.

Ein rechter —, un diamant fin.

Ein roher —, un diamant brut.

Ein falſcher —, une hapelourde.

Ein Rubin, un rubis.

Ein ächter —, un rubis oriental.

Ein bleicher —, un rubis balais.

Ein dunkler —, un rubis ſpinelle.

Ein heller Fleck im Demant, une claire.

Der Edelſtein, la pierre précieuſe.

Der Flecken darinne, la paille; la nuée.

Die Schaale des Edelſteins, la mere.

Die Dunkelheit, l'opacité. f.

Nicht durchſichtig, opaque.

Rohe Smaragden, des negres-cartes. f.

Rauh, ungeſchliffen, cabochon.

Rautenweiß geſchliffen, taillé à facettes.

Die Raute, la facette.

Die Schachtel worüber man den Demant reibt, l'égriſoir. m.

Das Schleifrad, la meule.

Das Grabeiſen, le poinçon.

Das Klopfholz, ſo den Stein über das Rad hält, le quadrant.

Ein Werkzeug mit einem Knopf, la bouterolle.

Schmergel, du maſtic noir.

Spalten, cliver.

Poliren, aviver.

Der Dratzieher, *l'affineur.*

Die Dratzieherey, l'affinerie. f.
Die Dratarbeit, le filigrane.
Der Meſſingdrat, le fil d'archal.
Der Eiſendrat, le fil de fer.
Der Silberdrat, le fil d'argent.
Plattgezogener, battu.
Gezogener Drat, le trait.
Der Lahn, la lame; la paillette.
Goldenlahn, la paillette d'or.
Flittergold, du clinquant.
Röhrlein, Flittergen, la cannetille.
Der Schraubſtock, l'étau. m.
Das Rad, die Scheibe, le rochet.
Die Handhabe an der Scheibe, la mouſtache.
Der erſte Werkzeug, da die Silberſtangen durch müſſen, l'arguë. f.
Das Eiſen mit Löchern, la filière.
Das Loch, den Drat durchzuziehen, le pertuis.
Die zwölf kleinere Löcher, les pregadons. m.
Das Ziehen des Bleys in dünne Platten, le laminage.
Die Feile, le griffon.

Der Drechsler, *le tourneur.*

Der Drechſelbank, le tour.
Die Docke an der Lehne, la baluſtre.
Der Drehbaum, le mandrin.
Der Stock zum arbeiten, le billot.
Das Dreheiſen, le biſeau.
Das Bruſtblatt, kleines Brett, la planchette.
Ein Holz voller Löcher, la lunette.
Das Eiſen zum raſpeln, le racle.
Das Bein, l'os. m.
Das Horn, la corne.
Ebenholz, le bois d'ébéne.
Das Hirſchhorn, la corne de cerf.
Geraſpeltes —, les rapures de corne de cerf. f.
Helfenbein, l'ivoire. f.
Geraſpeltes —, les rapures d'ivoire. f.
Eine gewundene Säule, une colonne torſe.
Drehen, faire au tour.
Rund drehen, arrondir au tour.

Der Färber, *le teinturier.*

Das Färben, la teinture.
Das Umfärben, le biſage.
Das Schwarzanſtreichen, la noirciſſure.
Der Schönfärber, le teinturier du bon teint.
Der Nachfärber, le teinturier du petit teint.

Der Waidfärber, le guêdron.
Der Schwarzfärber, le biſeur.
Der Keſſel, la chaudière.
Die Farbe, le teint.
Die fünf Hauptfarben, les couleurs matrices. f.
Schwarze Farb von verbranntem Kork, du noir d'Espagne.
Chineſiſche Farb zum gelb färben, du pouchoc.
Indig, l'indic. m.
Fernambock, le fernambouc.
Scharte zum gelbfärben, la ſarrette.
Die Materie hierzu, la concourme.
Waide, la gaude.
Pfriemkraut, la geneſtrolle.
Der Caminruß, le bidauct.
Die Scharlachbeer, la cochenille.
Galläpfel, la caſſenolle.
Campeſchenholz, la campêche.
Die Röthe, la garance.
Der Krapp, du crape.
Nußfarbe, le racinage.
Nußbaumrinde, la racine.
Eine Art Schattirung, als Carmeſinroth, la bourre.
Carmeſin, du cramoiſi.
Dürr gebrannte Weinhefen, la gravelée.
Ein Waſſer, die Tücher zu ſieden, le bouillon.
Die Wolle, la laine.
Die Seide, la ſoye.
Das Geſchirr, die Wolle zu waſchen, l'échaudoir. m.
Färben, mettre en couleur, teindre.
Blau färben, azurer.
Kalt färben, teindre à froid.
Mit Waid blau färben, empaſteler.
Mit Braſilienholz färben, breſiller.
Schwarz färben, mettre en noir.
Mit Krapp färben, garancer.
Der Farbe den Grund geben, donner un pié.
Eine Farbe höher machen, aviver.
Den Keſſel mit Farb zubereiten, aſſeoir une cuve.
Der Zeug iſt in der Farbe, l'étoffe eſt dans le teint.
Die Stücke an den Rechen aufhängen, ſuſpendre les pièces au ratelier.
Zubereiten, donner l'apprêt.

Der Fechtmeiſter, *le maître d'armes.*

Der Fechtboden, la ſale.
Der die Fechtſchule hält, le prévot de la ſale.
Der Zweykampf, le duel.
Der Platz zum Zweykampf, le champ de bataille.
Die zween Kämpfer, les deux champions.
Der Ausfoderungsbrief, le cartel.
Die Ausfoderung, le défi.
Der Beyſtand bey einem Duell, le ſecond.
Das Rappier, le fleuret.
Ein ſtarkes Rappier, un chaſſe-couſin.

Das

Das Kreuzweishalten deſſelben, le croiſement.

Der bloſe Degen, l'épée blanche. f.

Eine gegebene Blöſe, une découverte.

Das Contrafechten, l'aſſaut. m.

Der Stoß, la botte.

Der Stoß mit dem Degen, l'eſtoc. m.

Der Stoß auf den Arm, la demi-botte.

Ein Stoß, der nicht parirt werden konnte, une botte franche.

Der Wiederſtoß, le coup fourré.

Ein Stoß, den der Gegner pariren muß, l'appel. m.

Ein behender Stoß, un coulement.

Der Gegenſtoß, la riſpoſte.

Ein Stoß, Ausfall, un battement.

Die Finte, falſcher Stoß, la feinte.

Die Gegenfinte, le contre appel.

Die Terz, la tierce.

Die Quinte, la quinte.

Die rechte Poſitur vom Gegenpart, la meſure.

Das Lager, Figur den Gegner zu begegnen, la garde.

Ein Sprung auf den Leib des Gegners, une paſſe.

Das Bruſtſtück von Leder, le plaſtron.

Die Fechtſchuh, la ſandale.

Der Panzerhandſchuh, le gantelet.

Fechten, faire des armes.

Wohl und gut fechten, avoir les armes belles.

Fechtboden halten, tenir ſale.

Sich in Poſitur ſetzen, ſe camper.

Den Leib wenden, volter.

Im Stoßen ſich drehen, quarter.

Im Lager ſtehen, être en meſure.

Wieder ins Lager kommen, reprendre la meſure.

Den Leib beugen, caver.

Bedecken, eſſacer.

Die Fauſt erheben, hauſſer le poignet.

Die Quarte ſtoßen, allonger de quarte.

Auspariren, parer.

Sich herum hauen, eſtramaçonner.

Einen Stoß thun, allonger une botte.

Einen Stoß dämpfen, ſerrer la meſure; rabbatre le coup.

Einen Stoß ausnehmen, faire une parade.

Mit einem Austritt zuſtoßen, partir.

Einen vollen Stoß anbringen, marquer; bien ajuſter ſon coup.

Einen Hieb nach der Queer hineingeben, écharper.

Auf Hieb und Stoſt gehen, frapper d'eſtoc & de taille.

Sich mit dem Sabel herumhauen, ſe battre à coup. de ſabre.

Den

Den Degen ins Herz ſtoßen, planter l'épée dans le coeur.

Durch und durch bohren, paſſer l'épée à travers le corps.

Mit dem Rappier wacker abprügeln, bourrer.

Duelliren, ſe battre en duel.

Ausfodern, défier.

Der Feldmeſſer, *l'arpenteur.*

Der Feldmeſſer, l'arpentage. m.

Das Maas, la meſure.

Ein Maas von 360 Schuh, une portée.

Der Feldmeſſerſtab, la verge.

Das Klafter, la toiſe.

Die Linie, la ligne.

Ein Morgen, oder Acker, un arpent; un journeau.

Ein halb Acker Felds, une mine.

Das Viertel eines Morgens, la vergée; le quartier.

Die Meßruthe, la perche.

Der Markſtein, la borne.

Die Gränze, la frontiere; les limites. f.

Die Auszeichnung, la démarcation.

Ein Stock zum Auszeichnen, un piquet.

Die Scheidung der Gränze, la diviſion.

Der Umfang der Markſteine, l'enclave. m.; l'enclos. m.

Der Zaunſtecken, le palis.

Das Pfalwerk, le pilotage.

Ein Pfal zum Grund, un pilotis.

Die Stange mit einem Fähnlein, le jalon.

Das ſchlechte Meſſen, la cultellation.

Der Zaun, la haye.

Abmeſſen, arpenter.

Auszeichnen, démarquer.

Pfäle einſtecken zum abmeſſen, jalonner.

Die Pfäle einſchlagen, planter les piquets.

Der Feuerwerker, *l'artificier.*

Das Feuerwerk, le feu d'artifice.

Racketen, du feu volant.

Der Schwärmer, die Rackete, la fuſée.

Der Stecken derſelben, la baguette.

Eine dicke Rackete, un ſauciſſon.

Die Rackete, ſo ſchlangenweis ſteigt, le ſerpenteau.

Eine Menge Racketen, die zugleich aufſteigen, une gerbe de feu.

Die Luftkugel, la boite à feu.

Ein Stock Schwärmer, die miteinander losgehen, un partement de fuſées.

Das

Das Pulver, la poudre.
Das Gerüſt, la machine.
Das Feuerrad, le girandole.
Ein Freudenfeuer, un brandon.
Das Lauffeuer zum anzünden, la trainée.
Die Figur, die am Seil hinlauft, le courantin.
Der das Feuer anzündet, le porte-feu.
Eine alte Art Feldſchlangen, un dragon volant.
Ein langer brennender Strahl, une lance à feu.
Die Beleuchtung, l'illumination. f.
Der Zuſchauer, le ſpectateur.
Der Schwärmer hat verſagt, la fuſée a pris un rat.

Der Fiſcher, *le pêcheur.*

Der Fiſchhändler, le poiſſonnier.
Der Fiſchkaſten zu Seefiſchen, la chaſſe-marée.
Ein durchbohrter Kaſten, un banneton; un vivier.
Der Fiſchbehalter, le reſervoir.
Der Weiher, l'étang. m.
Das Fiſchreuſe, la naſſe.
Das Netz, le lacet; le filet.
Der Korb vor den Löchern des Kaſtens, la borgne.
Die Tonne, worinn man die Fiſche feil hat, la caquette.
Die Fiſchbrut, le peuple.
Kleine Satzfiſche, l'alevin. m.
Die jungen Fiſche, die man wider ins Waſſer wirft, le petit refus.
Netze ſtricken, mailler des filets.
Bley dran ſchlagen, plomber.
Den Weiher mit Fiſchen beſetzen, peupler un étang.

NB. Die übrige noch hieher gehörige Wörter ſind vornen in dem Kapitel unter der Rubrick Fiſchfang nachzuſchlagen.

Der Fuhrmann, *le voiturier.*

Der Fuhrmann, der Leute führt, le roulier.
Der Fuhrmann, der Güter führt, le chartier; le voiturier.
Das Reiſen auf Wägen, la voiture.
Das Fahren, Fuhrwerk, le chariage; le roulage.
Die Fracht, la voiture.
Das Schlagen, Stoſſen des Wagens, le cahotage.
Ein Schlag, Stoß, un cahot.
Das Rollen der Wägen, le roulement.
Der Wagen, le chariot.
Der Karren, la charrette.

Der Steinkarren, le brancard.
Die Leinwand über die Wägen, la bache.
Das Zugviehe, les bêtes de voiture. f.
Das Deichſelpferd, le timonnier.
Das Pferdgeſchirr, le harnois.
Der Kreuzriemen, le ſurdos.
Das Kummet, le collier.
Das Kummethorn, l'attel. m.
Die Kummetkette, la mancelle.
Das Leitſeil, le cordeau.
Das Wagengeſchirr, l'attelage. m.
Das Reitküſſen, la bardelle.
Der Strang, le trait.
Der Wagenleiter, la ridelle.
Die Hemmgabel, la fourchette.
Die Radſperre, l'enraïoir. m.
Die Spannkette, les entraves. f.
Die Sperrwage, l'avaloire. f.
Die Kette, la chaine.
Die Wagenſchmier, l'oing. m. l'axonge. f.
Die Peitſche, le fouët.
Das Klatſchen, le claquement.
Hüſt, (zur linken) dia!
Hod, (zur rechten) hurhaut!
Zurück! arriere!
Aus dem Weg! geht auf die Seite! gare!

Anſpannen, àtteler.
Ausſpannen, dételer.
Abſpannen, (bey Brücken) débiller.
Sattel und Zeug auflegen, enharnacher.
Führen, (Steine, Güter) charier.
Zuführen, voiturer.
Umwerfen, verſer.
Sperren, die Räder ſpannen, enraïer.
Klatſchen mit der Peitſche, claquer.
Peitſchen auf die Pferde, fouëtter.
Pferde wechſeln, prendre des relais.
Dieſer Wagen fällt gerne um, ce chariot eſt fort verſant.
Er ſtoßt, ſchlägt ſehr, il cahote fort.
Den Wagen ziehen, trainer la voiture.
Dieſe Pferde ziehen gut, ces chevaux tirent bien.
Das Pferd zieht neben dem Sattelpferd, ce cheval eſt ſous la main.
Es hat ſich mit dem Fuß in die Riemen verwickelt, il s'eſt enchevêtré.
Die Ladunh iſt zu ſchwer, la voiture eſt trop forte.

Der Gaſtgeber, oder Wirth, *l'aubergiſte.*

Der Wirth, le cabaretier.
Der nur zu eſſen giebt, le traiteur.

Der Gaſtgeber, der Herberge giebt, l'aubergiſte.

Der

Der Garkoch, le charcutier.
Ein Gaſthof, une auberge; une hôtellerie.
Das Wirthshaus, le cabaret.
Die Herberge, le logis.
Ein Wirthshaus, ſo ſchlecht beſucht wird, un cabaret borgne.
Ein kleines Weinzechhäuslein, une quinquette.
Ein Ort, wo man trinkt und frühſtückt, une bûvette.
Ein Wirthshaus, da man brav geſchrepft wird, une écorcherie.
Der Schild, l'enſeigne. f.
Der Kranz, le bouchon.
Die Mahlzeit, le repas.
Die Portion, ſo viel einer ißt, un ordinaire.
Der Gaſt, l'étranger.
Die Zech, l'écot. m.
Das Stallgeld um einzuſtallen, le droit d'attache.
Der Wein, le vin.
— der keine Stärke hat, qui n'a point de corps.
Starker Wein, du vin fumeux.
Schwerer Wein, de gros vin.
Schlechter —, du guinguet.
Der ſich hält, du vin de garde.
Zweyjähriger —, du vin de deux feuilles.
Verfälſchter —, du vin frelaté.
Unverfälſchter —, du vin loyal & marchand.
Togayer, du tokai.
Schiller, rothgelber —, du paillet.
Röthlichter, du clairet.
Der ſtark und ſüß iſt, du vin liquoreux.
Herzſtärkender —, du vin cordial.
Wein, der in Kopf ſteigt, un caſſe-tête.
Der Räps, le rapé.
Spänen Wein, du rapé de copeaux.
Wermuthmoſt, du vin d'abſynthe.
Das Ausriechen, l'éventement. m.
Die Hefe, la lie.
Die Flaſche, la bouteille.
Das Glas, le verre.
Der Becher, le gobelet.
Der Zapfe, le bouchon.
Der Zapfenzieher, le tire-bouchon.
Die Kannenbürſte, le goupillon.
Der Schwenkzuber, la cuvette.
Ein Eymer, Ohme, un muids; une meſure.
Ein halber Eymer, une feuillette.
Die Maaß, le pot.
Die halb Maaß, le demi pot.
Der Schoppen, das Seidel, la choppine.
Ein Weinfaß, une pipe.
Ein Faß, un tonneau.
Das Einlegen, l'encavement. m.
Das Umgeld, le boutage.
Ein Schlauch, une outre.
Der den Wein in Keller legt, l'encaveur.
Der Weinſticher, Weinkieſer, le gourmet.
Das Buch der Viſirer, le portatif.

Weinſchenk anfangen, lever cabaret.

Herbergen, loger.

Das Recht haben, Gäſte zu ſetzen, vendre du vin à l'aſſiette.

Er hat immerzu Gäſte, il a toûjours des étrangers.

Wein zapfen, tirer du vin.

Schwefeln, ſouffrer.

Klar abziehen, tirer à clair.

Vermiſchen, frelater.

Wäſſern, bâtiſer.

In Keller thun, encaver.

Füllen im Keller, charger.

Anſtechen, mettre en perce.

Im Bottich ſtehen laſſen, laiſſer cuver.

Verriechen, éventer.

Trüb werden, ſe troubler.

Die Fäſſer viſiren, verger les tonneaux.

Sich einen Rauſch trinken, s'yvrer; ſe griſer.

Er hat einen Rauſch, il eſt yvre; il eſt ſaoul.

Verzehren, dépenſer.

Die Zech bezahlen, payer l'écot.

Der Geigenmacher, *le luthier.*

Die Geige, le violon.

Der Bauch, le corps.

Der Hals, le manche.

Das Oberſte am Hals, le collet.

Der Griff, la touche.

Der Knopf am Hals, le bouton.

Das Greifbrett, la chapelle.

Die Stimme in der Geige, l'ame. f.

Der Ausſchnitt an beyden Seiten, le croiſſant.

Der Reſonanzboden, la table.

Der Knopf unten an der Geige, le tirant.

Der Sattel, oder Steg, le chevalet.

Der Fidelbogen, l'archet. m.

Der Geigenharz, le colofane.

Der Froſch des Fidelbogens, la hauſſe.

Die Laute, le luth.

Der Lautenbalke, la barre.

Die Queerhölzer darinne, la barrure.

Der Bauch, le coffre.

Die Ribbe, l'écliſſe. f.

Die Sayte, la corde.

Die Darmſayte, la corde de boyaux.

Die ſtählerne Sayte, la corde de fil d'archal.

Die Quintſayte, la chanterelle.

Eine ſchlaffe Sayte, une corde lâche.

Der Wirbel, die Sayten aufzuziehen, la cheville.

Die Vereinigung des Tons zweyer Sayten, l'uniſſon. f.

Ein Modell, Muſter, une forme.

Das Tonmaaß den Klang zu meſſen, l'échomètre. m.

Stimmen, accorder.

Verſtimmen, désaccorder.

Geſtimmt ſeyn, être d'accord.
Die Sayten rühren, pincer les cordes.
Die Sayten ablaſſen, détendre les cordes.
Sie werden locker, geben nach, elles ſe débandent.

Von allerley Inſtrumenten, *de toutes ſortes d'inſtrumens de muſique.*

Ein Inſtrument, un inſtrument.
Die Baßgeige, la baſſe de viole.
Die Baßpfeife, le baſſon.
Die große Baßpfeife am Dudelſack, le bourdon.
Das Clavicordium, le manicordion.
Der Clavcymbel, le claveſſin.
Der Clavcymbel mit Geigenregiſter, l'archiviole. f.
Die Cymbel, la cimbale.
Der Dryangel, le triangle.
Die Dudelſackpfeife, le chalumeau.
Die Fagot, le fagot.
Ein groß Fagot, un taraud.
Das Flaſchenet, le flageolet.
Die Flöthe, la flûte.
Die gelinde Flöthe, la flûte douce.
Die Tenorflöthe, la baſſe taille.
Die Queerflöthe, la flûte traverſière.
Das Mundſtück derſelben, l'anche. f.
Das Loch, la lumiére.
Das niedere End der Flöthe, la pate.
Der Kern darinne, le tampon.
Die Fallen von Meſſing darinne, la languette.
Die Geige, le violon.
Die Stockgeige, la poche.
Die Harpfe, la harpe.
Die kleine Harpfe, le timpanon.
Das Hackbret, le monocorde.
Das Harfenet, la conſonante.
Der Hoboy, le hautbois.
Das hölzerne Gelächter, la régale.
Das kleine Horn, le cornichon.
Ein ſchwarzes blaſendes Inſtrument, un ſerpent.
Die Lauthe, le luth.
Die Lauthe mit ſtählernen Sayten, la pandore.
Die Leyer, la lyre.
Die franzöſiſche Leyer, la vielle.
Die Maultrommel, la rebube.
Die Orgel, l'orgue. f.
Die Paucke, la timbale.
Die Pfeiffe, le fifre.
Das Pfeiflein, le ſiflet.
Das Pſalterium, le pſaltérion.
Die Sackpfeife, la cornemuſe.
Das Spinet, l'épinette. f.

Die Trompete, la trompette.
Die Röhre daran, la branche.
Das Mundſtück, l'embouchure. f.
Die Anſetzung an Mund, l'embouchement. m.
Die klare Trompete, le clairon.
Die Zierrath an der Trompete, la guirlande.
Die Seetrompete, la trompette marine.
Ein ſtählernes Gelächter, une trompette d'acier.
Die Strohfiedel, le claquebois.
Das Waldhorn, le cor de chaſſe.
Ein Zinke, un cornet à bouquin.
Die Zitter, la guitarre.
Stimmen, accorder.
Verſtimmen, désaccorder.
Auf Inſtrumenten ſpielen, jouër des inſtrumens.
Die Geige ſtreichen, jouër du violon.
Lauthe ſchlagen, toucher du luth.
Die Harpfe ſchlagen, pincer de la harpe.
Clavier ſpielen, toucher du claveſſin.
Paucken ſchlagen, toucher les timbales.
Das Waldhorn blaſen, donner du cor de chaſſe.
Trompete blaſen, ſonner de la trompette.
Die Flöthe blaſen, jouër de la flûte.
Ein Inſtrument an Mund anſetzen, emboucher.
Die Spielleute holen, faire venir les violons.

Der Gerber, *le tanneur.*

Der Lederbereiter, le corroyeur.
Das Beizen, l'encuvement. m.
Die Lohgrube, la tannerie.
Die Gerbergrube, le coudroir.
Die letzte Zurichtung, le corroi.
Das Anfeuchten, le mouïllage.
Der Loh, le tan.
Der Lohkäß, la tourbe.
Das Abgeſchabene von der Haut, les écharnûres. f.
Die Loh aus den Gruben, la tannée.
Das Kufenwaſſer, le trempis.
Viele Stücke, die zugleich eingeweicht worden, une couche.
Die Schlichtklinge, le paiſſon.
Eine Kufe von Waſſer und Kalk, un plein.
Das Eiſen, das Waſſer herauszugerben, l'étire. f.
Das Schabmeſſer, la draïoire.
Ein rundes holes Holz, un chevalet.
Das runde Eiſen zum ſchaben, la lunette.
Die Haut, la peau.

Rohe gedörrte Häute, des peaux en merlus. f.
Eine Kühhaut, une vache.
Eine Kühhaut, die Narben hat, une vache en grain.
Eine junge Stierhaut, un bouvart.
Das Leder, le cuir.
Ungegerbt Leder, du cuir verd.
Juchten, Ruſſiſch Leder, de la vache de rouſſi.
Gum̄irt Leder, du cuir bouïlli.
Zubereitet Kühleder, du croupon.
Bereitet Schafleder, du mouton.
Leder von Seekatzen, du chagrin.
Die Seite des Leders, wo die Haare geweſen, la fleur.
Corduan, le marroquin.
Rauher —, le marroquin bronzé.
Türkiſcher Saffian, le marroquin du Levant.
Das Gemsfell, le chamois.
Ein Gemsfell zu Handſchuhen, un cabron.
Häute bereiten, corroyer des peaux.
Gerben, coudrer.
Widerfärben, repaſſer.
Schlichten, paiſonner.
Kraus machen, crêpir.
Das Fleiſch abſchaben, écharner.
Ins Loch rüſten, habiller.
Dreymal einweichen, donner trois eaux.
Den Kern geben, corrompre la peau.
Schwarz färben, bronzer.
In Kufen einmachen, encuver.
Die Haut treten, défoncer la peau.
In den Fluß legen, faire boire les peaux.

Der Gewürzhändler, *le marchand d'épices.*

Der Spezereyhändler, le droguiſte.
Das Gewürz, l'épice. f.
Der Gewürzkram, le négoce d'épicerie.
Die Spezerey, la drogue.
Kräuter und Spezerey, les aromates. m.
Die Spezereywaar, les épiceries. f.
Der Alaun, l'alun. m.
Ambra, l'ambre gris. m.
Cacao, du cacao.
Caffee, du caffé.
Cubeben, du poivre musqué.
Die Cocusnuß, la noix d'Inde.
Cardamumen, du cardamome.
Galganwurz, du galanca.
Galban, Mutterharz, du galbanon.
Galläpfel, des noix de gale. f.
Gummi, la gomme.
Arabiſcher Gummi, la gomme d'Arabie.

Gelbe Farbe aus Siam, la gomme-goutte.
Baumharz, la gomme réſine.
Gummi zum Fürniß, la ſandaraque.
Der Fürniß, le vernis.
Hausblaſe, Mundleim, alcana. f.
Rothes helles Harz, la laque.
Indich, l'indigo. m.
Der Ingwer, le gingembre.
Kurkume, le ſafran d'Inde.
Die Muſcatnüß, la muſcade.
Die Muſcatblüthe, le macis.
Maſtix, le maſtic.
Nägelein, les cloux de girofle. m.
Mennig, rothe Farb, le vermillon.
Ocker, l'ocre. f.
Das Oel, l'huile. f.
Das Baumöl, l'huile d'olives. f.
Das feinſte Oel, l'huile vierge. f.
Das Leinöl, l'huile de lin. f.
Das Magſaamenöl, l'huile de pavot. f.
Das Terpentinöl, l'huile de térepenthine. f.
Der Leim, la colle.
Das Pech, la poix.
Der Purpurlack, la laque colombine.
Kugellack, la laque artificielle.
Pantoffelholz, du liège.
Die Citron, le limon.
Die Pomeranze, l'orange. f.
Die große Caſtanie, le marron.
Die Feigen, les figues. f.
Der Pfeffer, le poivre.

Roſinen, des raiſins ſecs. m.
Das Sennetblatt, la feuille orientale.
Schmirgel, l'éméril. m.
Die Dattelkernen, les dattes. f.
Die Mandeln, les amandes. f.
Die Damaſcener Trauben, les raiſins de Damas. m.
Zimmet, la canelle.
Zucker, le ſucre.
Ein Zuckerhut, un pain de ſucre.
Farinzucker, la caſſonnade.
Der Häring, le harang.
Der Bickling, le harang ſoret.
Der Stockfiſch, le merlu.
Der Laperdon, la lamproye.
Die Platteiſe, la plie.
Das Häringfaß, la caque.
Stärke, Kraftmehl, l'amidon. m.
Das Schießpulver, la poudre à tirer.
Das Haarpuder, la poudre.
Die Seife, le ſavon.
Der Toback, le tabac.
Der Schnupftoback, le tabac en poudre.
Der Toback in Stangen, le tabac en carottes.
Der Rauchtoback, le tabac à fumer.
Die Pfeife, la pipe.
Der Weyrauch, l'encens. m.
Runde Weyrauchkörner, la manne d'encens.
Der Tragant, l'adragan. m.
Wachholderbeer, le genévre.
Zinober, le cinnabre.
Der Saffran, le ſafran.
Safflor, le ſafran batard.
Der Schwamm, l'éponge. f.

Trip-

Trippel zum poliren, le tripoli.

Der Feigenkorb von Binſen, le cabas.

Eine Dütte, Papier zum einwickeln, un cornet de papier.

In Papier einſchlagen, mettre en du papier.

Einpacken, emballer.

Einwickeln, envelopper.

Der Gießer, *le fondeur.*

Das Schmelzen, la fonte.

Die Gießerey, Schmelzhütte, la fonderie.

Der Guß, la fuſion.

Die Model, Form, le moule.

Das Mundloch auf der Model, l'écheno. m.

Der Schmelzofen, la fournaiſe.

Der Feuerhacken, l'attiſſonnoir. m.

Der Tiegel, le creuſet.

Der Ambos, l'enclume. f.

Ein großes Eiſen zum aufheben in die Höhe, un embraſſeur.

Die Löthſchalen, den Kolben zu faſſen, les tenons. m.

Der Ort, wo man unterſchürt, la chauffe.

Der Blaßbalg, le ſoufflet.

Der Blaßbalgzieher, le chauffeur.

Der Schaum der Metalle, la craſſe.

Das Gießerzt, le bronze.

Das Metall, le métal.

Die Eiſenſchlacken, le mâchefer.

Der Abgang im Schmelzen, le déchet.

Gegoſſenes Eiſen, du fer de fonte.

Ein gegoſſenes Stuck, un canon de fonte.

Die Glocke, la cloche.

Der Rand derſelben, la panſe.

Der obere krumme Theil, le cerveau.

Die Lücke in der Glocke, la chambre.

Der Glockenklang, le tintement.

Das Glockenmaas, l'échelle campanaire. f.

Der Bleygießer, le plombier.

Die Bleygießerey, la plomberie.

Das Bley, le plomb.

Das Tafelbley, la table.

Der Tiſch, worauf die Tafeln gegoſſen werden, le moule.

Die Röhre, wodurch man in Model gießt, le godet.

Das runde Eiſen, die Röhren zu gießen, le boulon.

Ein rundes Holz, die Tafeln zu rollen, le rondin.

Die Kupferplatte zum Sand gleich machen, le plane.

Das Gypsmeel, le ſable blanc.

In Sand abgegoſſen, ſablé.

Das Bildergeſtell von einem Guß, la groupe d'un jet.
Ein Abguß, une projection.
Gießen, jetter en moule; mouler.
In Tafeln gießen, jetter une table.
Abgehen, wegfallen, décheoir.
Metalle ſchmelzen, couler des métaux.

Der Glaſer, *le vitrier.*

Das Fenſter, la fenêtre.
Ein Fenſter, ſo man nicht aufmachen kann, une fenêtre à verre dormant.
Die Rahm, le chaſſis.
Die Kreuzrahm, la croiſée.
Die befeſtigte Rahm, le chaſſis dormant.
Die Fugen der Rahm, la couliſſe.
Das Hefft, Band, le crampon.
Die Sohle an der Fenſterzarge, l'appui. m.
Die Scheibe, la vitre.
Die viereckigte Scheibe, le carreau.
Die Raute, la loſange.
Das Zwickel der Scheibe, la borne.
Das Knöpflein darinne, la boudine.
Das Stänglein, la tringle.
Das Bley, le plomb.
Der Bleyzug, le tireplomb.
Das hole im Bley, la chambre.
Der Schnitt mit dem Demant, la langue.
Das Hämmerlein, la beſaigue.
Das bleyerne Ringlein am Stängel, l'attache. f.
Die Wände am gezogenen Bley, les aîles. f.
Ein Trinkglas, un gobelet; un verre.
Geſchnittenes Glas, du verre taillé.
Am Rand verguldt, doré au bord.
Der Flaſchenkeller, la cantine.
Die Flaſche, le flacon.
Eine Flaſche mit dem langen Hals, une bouteille.
Eine kleine Flaſche zum Waſſer, une caraffe.
Das Oel- und Eſſigfläſchlein, les caraffines. f.
Ein großer Trinkbecher, un bocal.
Die Trinkſchale mit einem Fuß, la coupe.
Die Mündung einer Flaſche, la bouche.
Der Hals, la gorge.
Der Fuß, la pate.
Der Stopſel, le bouchon.
Die Glastafeln, les tables. f. les plats. m.
Der Kreſel, das Glas abzukürzen, le gréſoir.
Die Hefften am Windeiſen, les liens. m.
Das Holz am Kolben, les atteles. f.
Der Pinſel, die Tafeln zu bezeichnen, la drague.
Die Abgänge vom Glas, le moulinet en tranchoir.

Die

Die Glas- und Spiegelhütte, *la verrerie.*

Der Glashandel, la vitrerie.
Der Spiegelhandel, la miroiterie.
Die Spiegelhütte, la manufacture des glaces.
Die Glashütte, la manifacture de verres.
Die Schmelzhütte, la fonderie.
Der Glasofen, le four de verrerie.
Der Glasmacher, l'apprêteur.
Der Schleifer, l'adouciſſeur.
Der Glasblaſer, le verrier.
Der Spiegelmacher, le miroitier.
Der Feuerſchürer, le tiſeur.
Das Glas, le verre.
Tafelglas, du verre en plat; la table.
Eine Glastafel, un plat.
Das Spiegelglas, la glace.
Die Kunſt das Glas zu blaſen, le ſouflage.
Die Materie, woraus es geblaſen wird, la fritte.
Der Tiegel, le padelin.
Die Platte, worauf er ſteht, la tourte.
Das Salz, ſo ſich darinne ſetzt, l'anatron. m.
Die Ofenlöcher zum ſchüren, le tiſſart.
Die Decke, da die Flamme zurückſchlägt, le cavalet.
Die Zange, la moraille.
Die Zubereitung des Staniols, l'avivage. m.
Die Glasgalle, l'axonge. f.
Körbe das Glas zu legen, des raveſtans. m.
Die Farbe auf den Gläſern, l'apprêt. m.
Der Spiegel, le miroir.
Der Rand, le bord.
Das Queckſilber, le mercure.
Das Hintertheil, le fond.
Der abgeſchliffene Rand, le biſeau.
Das Kutſchenglas, la glace.
Der kriſtallene Leuchter, le luſtre.
Der Kriſtall, le criſtal.
Reiner Kriſtall, du criſtal de roche.
Die Reinigkeit, la clarté.
Die Dunkelheit, l'opacité. f.
Nicht durchſichtig, opaque.
Durchſichtig, transparent.
Den Staniol bereiten, aviver l'étain.
Glas blaſen, ſouffler le verre.

Der Goldſchmid, *l'orfèvre.*

Die Goldſchmidsarbeit, l'orfévrerie. f.
Die getriebene Arbeit, l'ouvrage à boſſe. m.
Die Dratarbeit, le filigrane.
Das Ausſtechen, la ciſelure.
Ausgeſtochen, ciſelé.
Eyerleiſtige Arbeit, l'ouvrage godronné. m.
Der eyerleiſtige Bord, le godron.
Die Polirung, le bruniſſage.

Das Scheiden der Metallen, le départ.
Das Einſchmelzen, la fonte.
Der Stock, le tronc.
Die Feile, la lime.
Die Reinigung des Golds, la purification de l'or.
Das Geräthwaſchen, la lavûre.
Das Gold, l'or. m.
Das Silber, l'argent. m.
Silber verguldt, du vermeil doré.
Ausgebrannt Silber, le brûlé.
Mattes Silber, l'argent en grenaille. m.
Schlaglot, du paillon de ſoudure.
Die Silberglätte, l'écume d'argent. f.
Der Blaßbalg, le ſoufflet.
Die Probe, l'aliage. m.
Das Scheidwaſſer zum Gold, l'eau de départ. f.
Das Krazbütwaſſer, la bouture.
Die Kapelle zum ſcheiden, la caſſe.
Das Silberplättgen zum probiren, la languette.
Ein möſſenes Rohr zum ſchmelzen, un chalumeau.
Borax zum löthen, la roche; le borax.
Der Zuber zum Weißſieden, le blanchiment.
Der Stempel zum Zeichnen, le coin.
Das Zeichen, la marque.
Das Gehalt, l'aloi. m.
Von ſchlechtem Gehalt, de bas aloi.
Der Probierſtein, la pierre de touche.
Der Model, le moule.
Der Polirſtein, l'agate. m.
Die Polirfeile, la carrelette.
Die Follſcheere, le ciſoir.
Das Stecheiſen, l'onglet. m.
Das Grabeiſen, le burin.
Das Kratzeiſen, le grattoir.
Das Kratzbürſtlein, la ſaye.
Die Zange mit dem Schäufelein, les bercelles. f.
Ein zartes Zänglein, un mollet.
Der Tiegel, le creuſet.
Der Amboß, l'enclume. f.
Die Eß, la forge.
Das Schränklein vor dem Laden, la cage.
Das Glätten, Poliren, le bruniſſage.
Löthen, ſouder.
Zeichnen, marquer.
Platt ſchlagen, rendre plat.
Ausſtechen, ciſeler.
Gefaltet machen, godronner.
Runden, gironner.
Gleich klopfen, planer.
Getriebene Arbeit machen, boſſeler.
Poliren, brunir.
Treiben, emboutir.
Weißſieden, blanchir; mattir.
Einſchmelzen, fondre.
Auf dem Probierſtein ſtreichen, paſſer ſur la pierre de touche.

Der Goldſpinner, *le fileur d'or.*

Geſponnen Gold, du fil d'or.
Der Goldfaden, le filet.
Geſponnen Gold auf Karten gewickelt, du cartiſane.
Gezogen Gold, l'or trait. m.
Fein Gold, l'or pur.
Blättergold, l'or en feuilles.
Schlecht Gold, l'or d'allemagne.
Stabgold, l'or en barre.
Muſchelgold, l'or de coquille.
Spinnen, filer.
Der Lahn, la lame.
Mit Gold und Silber durchwirkt, lamé.
Gewundener Drat zum Goldſticken, du bouïllon.
Goldplättlein zum ſticken, des paillettes. f.
Goldfaden zwirnen, rabattre du trait.
Gold auftragen, appliquer l'or.

Die Haubenſteckerin, *la coëffeuſe.*

Der Hauptſchmuck, la coëffure.
Die Haube, la coëffe.
Der Schmuck, Aufputz, la parure.
Die Mode, la mode.
Auf die neueſte Mode, à la moderne.
Die Haube, la coëffe.
Allerley Haubenflor, la crépodaille.
Der Flor, la crêpe.
Das Band, le ruban.
Gemodeltes —, du ruban figuré.
Atlasband, du ruban ſatiné.
Halbſeidenband, du fleuret.
Ein geflochtenes Band, une treſſe.
Ein Büſchel Bande, une touffe de rubans.
Bänder und Schmuck um den Kopf, une garniture.
Die Bandmaſche, la fontange.
Eine Schnur Bande, une échelle de rubans.
Eine Schnur, un cordonnet.
Spitzen, des dentelles. f.
Eine Art Borten, des chenilles. f.
Der Knote, Schlaufe, le noeud.
Eine Schlinge, un noeud coulant.
Eine geſchlungene Schlaufe, un noeud d'amour.
Schlingen, die in einander gehen, un entrelas.
Eine runde Falte, un godron.
Rund gefaltet, godronné.
Die Seide, la ſoïe.
Ein Faden Seide, une aiguillée de ſoïe.
Eine Strenge Seide, un écheveau de ſoïe.
Ein Papiermuſter, un patron.
Der Haubenſtock, la tête.
Die Blondinen, les blondes. f.
Der Zwirn, le fil.
Grober Faden, du fil rond.

Ein Knäuel Zwirn, un peloton de fil.
Der Stich, le point.
Die Naht, la coutûre.
Die Stoppnaht, la rentraïure.
Ein Knötgen im nähen, une pommette.
Die Nähnadel, l'aiguille. f.
Die Stecknadel, l'épingle. f.
Der Fingerhut, le dé.
Die Leinwand, la toile.
Ein Abſchnitt von der Leinwand, une levée.
Fleck von Leinen, Haderlumpen, de la brouïllerie; du haillon.
Die Maſche, la roſette.

Der Holzhacker, *le bucheron.*

Die Holzaxt, la hache.
Der Keul, la coignée.
Der Keul zum Spalten, le coin.
Der Stiel, le manche.
Die Säge, la ſcie.
Die Zincke daran, la dent.
Der Bock, le chevalet.
Der Schlägel, le maillet.
Die Sägſpäne, la ſciûre.
Das Holz, le bois.
Knotigtes Holz, du bois noueux.
Buchen Holz, du bois de hêtre.
Eichenes —, du bois de chêne.
Birkenes —, du bois de bouleau.
Fichtenes —, du bois de pin.
Tannenes —, du ſapin.
Ein Miſchling, un mêlange.
Das Scheit, la buche.
Ein Klotz, dickes Scheit, une ſouche.
Ein Aſt im Scheit, un noeud.
Floßholz, du bois de flottage.
Der Haufen, le tas.
Das Maas zum meſſen, la membrure.
Ein Stoß Holz, aufgeſetzt, une pile de bois.
Ein Meß Holz, Klafter Holz, une corde de bois.
Das Hauen, la taille.
Das Holzfällen im Wald, la coupe.
Das Sägen, le ſciage.
Der Splitter, le fétu.
Der Holzmeſſer, le mouleur.
Der Lohn deſſelben, le moulage.
Der Bohlenſchneider, le ſcieur.
Holz hacken, hacher du bois.
Holz ſchichten, taſſer le bois.
Holz in Klafter meſſen, mouler le bois.

Der Hufſchmid, *le maréchal ferrant.*

Die Eß, oder Schmiede, la forge.
Der Amboß, l'enclume. f.
Der Amboßſtock, le billot.
Ein Amboß mit 2 runden Ecken, une bigorne.
Der Blaßbalg, le ſoufflet de forge.

Die Kette daran, la branloire.
Das Eiſen zum ſchüren, le tiſonnoir.
Das Löſchen des Eiſens, la trempe.
Der Hammer, das heiße Eiſen zu ſchlagen, la trenche.
Die Beißzange zum beſchlagen, les tricoiſes. f.
Der Hammer dazu, le brochoir.
Die Zange, les tenailles. f.
Das Aufſchmieden der Schienen, l'embattage. m.
Die Funcken von der Eß, la bluëtte.
Die Feile, la lime.
Der Feilſtaub, la limette.
Der Hammerſchlag, les paillettes de fer. f.
Die Eiſenſchlacken, le mâchefer.
Das Hufeiſen, le fer.
Die Zacken daran, le crampon.
Das Brenneiſen, le couteau de fer.
Ein hohes Eiſen am Hufeiſen eines hinkenden Pferds, un bec de corbin.
Das Laßeiſen, la flamme.
Das Eiſen, den Huf zu reinigen, le cure-pié.
Die Pferdbrembſe, das Naſeneiſen, la moraille.
Ein Trank für kranke Pferde, un armant.
Das Pflaſter, wenn die Pferde gedruckt ſind, la charge.
Ein breites Band, die Pferde zu zwingen, une platte longe.
Das Wirkmeſſer, le paroir.
Das Eiſen abbrechen, déferrer.
Scharf beſchlagen, cramponner.
Aufs Eis beſchlagen, ferrer à glace.
Geſchwellen machen, gorger.
Krumm ſchlagen, vernieten, (einen Nagel) river.
Dem Pferd den Fuß auswirken, parer le pié du cheval.
Ringe aufſchlagen, embattre.
Kalt ſchmieden, battre à froid.
Nägel durchſchlagen, brocher des cloux.
Das Eiſen glühend ſchmieden, donner une chaude à la beſogne.
Löcher ins Hufeiſen ſchlagen, étamper.

Der Hutmacher, *le chapelier.*

Das Hutmachen, la chapelerie.
Die Hutmacherey, la facture des chapeaux.
Der Filzwalker, le feutrier.
Die Werkſtatt, la batterie.
Der Werktiſch, l'établi. m.
Der Hut, le chapeau.
Ein guter Caſtorhut, un caſtor fin.
Ein ungefärbter Hut, un chapeau en blanc.

Der Filz, le feutre.
Das Biberhaar auf den Hüten, la jarre.
Die Ueberziehung mit Biber, la capade.
Das Hole im Hut, le cû.
Der Rand, le bord.
Die Weithe, l'entrée. f.
Der Glanz, l'apprêt. m.
Die Schnur um den Hut, la leſſe.
Der Knopf, le bouton.
Die Schnur am Knopf, la gance.
Der Stülpe am Hut, le retrouſſis.
Der Kniff am Hut, le lien.
Das Hutfuteral, le rond.
Das Walken, le feutrage.
Die Form, la forme.
Das Blech dazu, le baſſin.
Der Lapp, worauf der Hut liegt, le lampeau.
Die Spuhle zur Seide, le brodoir.
Das Glanzwaſſer, le luſtre.
Der Stamper, le choc.
Der Fachbogen, l'arçon. m.
Das Stück Tuch zum reiben, la feutrière.
Die Bürſte, le frottoir.
Dicke Hefe, du pain de lie.
Der Ort, die Hüte zu tröcknen, l'étuve. f.

Walken, feutrer.
Aufformen, aſſortir.
Den Hut ausputzen, repaſſer le chapeau.
Steifen, leimen, raffermir.
Die Farb annehmen, mordre la teinture.
Auf die Form ſchlagen, dreſſer un feutre.
Die Wolle mit dem Bogen ſchlagen, arçonner.
Den Hut hinten aufgebogen tragen, porter ſon chapeau en godet.
Aufſtülpen, retrouſſer.
Die Stülpe ablaſſen, détrouſſer.

Der Juwelier, *le jouaillier.*

Der Juwelenhandel, la bijouterie.
Der Goldarbeiter, le metteur en oeuvre.
Der Juwelier, le bijoutier; le jouaillier.
Das Gold, l'or. m.
Gold, das unter 17 Karat hältig iſt, du cuivre tenant or.
Das Goldblech, la lame d'or.
Die Folie, les paillons. m.
Die Juwele, le joyau.
Das Kleinod, le bijou.
Der Edelſtein, la pierre précieuſe.
Kleinodien, des pierreries. f.
Die Perle, la perle.
Schiefe Perlen, des perles baroques. f.
Eine ungemein große —, une perle parangon.
Eine Schnur Perlen, un collier de perles.
Kleine Perlen, die keine Zahlperlen ſind, la ſemence de perles.

Falſche Perlen, la pâte de perles.
Die gröſte Perle an der Schnur, la mere-perle.
Ein Ring, une bague.
Ein glatter Ring, un anneau.
Das Ringlein, l'annelet. m.
Der Kaſten im Ring, le chaton.
Der Kaſtenrand, ſo den Stein feſthält, le biſeau.
Das Ringkäſtlein, le boitier.
Ein Fingerreif, un jonc.
Ein geſchmelzt Ringlein, un jonc émaillé.
Ein Roſettenring, un diamant à roſettes.
Ein Käſtlein mit Goldenblech beſchlagen, une laïette couverte de lames d'or.
Eine Roſe, die angeheftet wird, une applique.
Die Zitternadel, l'aigrette. f.
Die Schachtel zum Demantſand, le gréſoir.
Der Feuerrooſt, la grille à dorer.
Der Tiegel, le creuſet.
Der Glanz der Steine, le feu.
Das Gewicht derſelben, le carat de poids.
Einen Ring faſſen, monter une bague.
Perlen anfaſſen, enfiler des perles.
In Gold arbeiten, mettre en oeuvre.
Einen Laden auskaufen, dépeupler une boutique.

Der Kaufmann, *le marchand.*

Die Handelſchaft, le commerce.
Eine Handlung, ein Handel, un négoce.
Das Gewerb, le trafic.
Die Krämerey, la mercerie.
Die Geſellſchaft, la ſociété; la compagnie.
Die Zugeſellung, l'aſſociation. f.
Eine Geſellſchaft, da man ſein Geld in die Handlung leihet, une ſociété en commandite.
Die geſamte Kaufmannſchaft, le corps des marchands.
Eine Hanſeeſtadt, une ville anſéatique.
Das Kaufhaus, la douane.
Der Alleinverkauf, le monopole.
Der Handelsmann, le négociant.
Der Kaufmann, le marchand.
Einer der handelt, un trafiquant.
Der Mitgenoß, l'aſſocié.
Der Kaufmann ins Große, le marchand en gros.
— ins Kleine, le marchand en détail.
Der mit kurzer Waar handelt, le clincaillier.
Der Richter unter den Kaufleuten, le prévôt des marchands.
Der Speditor, l'expéditeur.
Einer, mit dem man Briefe wechſelt, le correſpondant.

Ein ausländiſcher Kaufmann, der die Jahrmärkte beſucht, un forain.
Ein Kaufmann mit kurzer Waar, un clincailler.
Der Krämer, le mercier.
Der ſeine Bude herumträgt, un porte-bale.
Der Schwefelhölzelkrämer, le marchand de bois quarré.
Der Briefwechſel, la correſpondence.
Der Herr von der Handlung, le principal; le maître.
Der Buchhalter, le teneur de livres.
Der Caſſier, le caiſſier.
Der Bediente, le commis.
Der Lehrjung, l'apprentif.
Der Hausknecht, le valet.
Der Packbinder, le crocheteur.
Das erſte Capital, le fond principal.
Die Zinſe, les intérêts. m.
Eine Handelsverſchreibung, un contract de ſociété.
Die einfache Buchhaltung, les parties ſimples. f.
Die doppelte —, les parties doubles. f.
Die Rechnung, Auszug, les parties. f.
Das Rechnungsbuch, le livre de raiſon.
Das Tagbuch, le journal.
Das Schuldbuch, le livre des comptes.
Das kleine Schuldbuch, le carnet.
Das Buch, darinn Preiſe ausgerechnet ſind, le bordereau.
Das Strazzabuch, le brouillon.
Des Factors Rechnung, la facture.
Der Uebertrag von Soll und Haben, l'entrée. f.
Die Vergleichung von Schulden, la balance.
Der Rechnungsfehler, l'erreur de calcul. f.
Ein Fehler des unrechten Eintragens, une contrepoſition.
Der Betrag, le montant.
Die Unköſten, les frais. m.
Die Beſtellung, la commiſſion.
Der Lohn des Speditors, la proviſion.
Der Kund, le chaland.
Die Kundſchaft, la chalandiſe.
Die Zurückſendung, le renvoi.
Die Abſendung, l'expédition. f.; l'envoi. m.
Das Nachwägen, le recenſement.
Die Tara, Abzug, la tare.
Der Jahrmarkt, la foire.
Die Zahlwoche in der Meß, les payemens de la foire. m.
Die Begleitung, das Geleit auf die Meſſen, le convoi.

Gewerb treiben, faire négoce; négocier.
Anfangen zu handeln, ouvrir boutique.
Die Handlung aufgeben, fermer boutique.

Wieder

Wieder Kunden bekommen, ſe rachalander.
Beſtellen, commettre.
Benachrichten, aviſer.
Den Kauf ſchließen, faire le marché.
Ueberbieten, ſurfaire.
Feilſchen, handeln, marchander.
An Mann bringen, ſe défaire.
Verkaufen, verſchließen, débiter.
Einkauf machen, faire emplette.
Geld löſen, gagner de l'argent.
Mit Schaden weggeben, vendre à non-prix.
Die Handlung hat abgenommen, le commerce eſt tari.
Sie liegt darnieder, le commerce eſt mort.
Den Verluſt tragen müſſen, porter le déchet.
Es ſteht ſehr ſchlimm mit dieſem Mann, cet homme eſt fort délabré.
Eintragen ins Buch, coucher.
Gleichförmig buchen, noter conformément.
Unrecht eintragen, contrepoſer.
Den Auszug ſchließen, arrêter les parties.

Von Einpackung der Waar, und der Fracht, *de l'emballage, & du port.*

Die Kiſte, la caiſſe.
Der Reiskoffer, la malle.
Ein Faß, un tonneau.
Ein Orhoft, un muids.
Der Pack, le ballot; la balle.
Ein gezeichneter Pack, un ballot billetté.
Das Packet, le paquet.
Ein Packet Geld, un group.
Ein Lägel, länglichtes Fäßlein, un baril.
Der Knebel, Packſtock, le garrot.
Das Zeichen, la marque.
Mit nebenſtehendem Zeichen, (im Briefſchreiben) marqué comme ci-contre.
Grobes Packtuch, la ſerpillère.
Grobes geſtreiftes —, des carpettes. f.
Das Wachstuch, la toile cirée.
Der Packzipfel, l'oreille de ballot. f.
Der Packerlohn, l'emballage. m.
Die Numer, le numéro.
Die Packnadel, l'aiguille. f.
Die Schnur, la ficelle.
Das Einwickeln, l'enveloppement. m.
Das Umſchlingen, l'entortillement. m.
Das Verpichen, le poiſſement.
Das Abſchaben, la rature.
Das Einpacken, l'empaquetement. m.

Das Einſchlagen in Kiſten, l'encaiſſement. m.
Die Waare, la marchandiſe.
Verbotene Waar, la contrebande.
Waare, die durchgeführt wird, le tranſit.
Die Wegführung der Waar, le transport.
Die Ausführung, l'exportation. f.
Die Hereinbringung, l'entrée. f.
Die Fracht, la voiture; le port.
Der Frachtbrief, la lettre de voiture.
Der Aviſobrief, la lettre d'avis.
Der Empfangſchein, le récépiſſé.
Die Polite, Zettel, la police.
Die Mauth, Zoll, le péage.
Das Brückengeld, le pontenage.
Das Weggeld, le paſſage.
Ein Schein auf dem Zoll für die durchgehende Waar, un acquit de tranſit.
In Kiſten packen, encaiſſer.
Numeriren, numéroter.
In Papier einſchlagen, mettre en du papier.
Die Zölle und Abgaben bezahlen, payer les droits.
Die Waare angeben, annoncer les marchandiſes.
Wegnehmen, confiſquer.
Die Strafe bezahlen, payer l'amende.

Vom Kramladen, und der Waar, *de la boutique, & des marchandiſes.*

Der Laden, die Bude, la boutique.
Das Waarenlager, le magaſin.
Das Nebenmagazin, l'entrepot. m.
Eine Bude, Stand, (bey Jahrmärkten) la loge.
Das Tuch um die Schirmdächer, la banne.
Die Unterſchläge im Laden, les paſſets. m.
Der Kramkaſten, la balle; la boutique portative.
Das Standgeld, le droit d'étau.
Das Standgeld in der Halle, le hallage.
Die Halle, la halle.
Die Stapel, die Niederlage, l'étape. f.
Die Schreibſtube, Contor, le comptoir.
Die Waar, la marchandiſe.
Die Gattung, la ſorte.
Die Eigenſchaft, la qualité.
Kaufmannsgut, de la marchandiſe loyale.
Der Kern von Waaren, la fleur de marchandiſes.
Beſtellte Waar, la marchandiſe de commande.
Verbotene —, la contrebande.
Der Pavel, Ausſchuß, le rébut; le frétin.

Ver-

Verlegene, alte Waar, la garde-boutique.
Die ſich zuſammenſchickt, la marchandiſe ſortable.
Die Zuſammenleſung, l'aſſortiment. m.
Kurze Waar, la clincaillerie.
Die Eiſenwaar, la ferronerie.
Die Meſſingwaar, la dinanderie.
Lumpenwaar, ſchlechtes Zeug, des bagatelles. f.
Das Auskramen, l'étalage.m.
Das Sehen laſſen, la montre.
Das Ausleſen unter den Waaren, le triage.
Die Lieferung, la délivrance.
Die Verſendung, l'envoi. m.
Die weitere Verſendung, l'expédition. f.
Die Zurückſendung, le renvoi.
Waaren zuſammenleſen, aſſortir des marchandiſes.
Auf gewiſſen Platz liefern, rendre dans un lieu.
Auskramen, étaler.
Verſchaffen, liefern, fournir.
Beſtellen, commettre.
Zurückgehen laſſen, contremander.

Vom Preis und der Schätzung, *du prix & de l'éſtimation.*

Der Preis, le prix.
Der Werth einer Sache, la valeur.
Der gleiche Werth, (im Tauſchen) l'équivalent. m.
Der Werth, den die Obrigkeit anſetzt, la taxe.
Der Schätzer, l'eſtimateur.
Der einen Preis anſetzt, un appréciateur.
Der Marktpreis, le courant du marché.
Ein ungemein hoher —, un prix exceſſif.
Der Koſten, le coût.
Die Schätzung, l'appréciation. f.
Die Anſetzung eines Schadens, l'évaluation. f.
Der Verluſt, la perte.
Die Beſtimmung, la fixation.
Was es den Kaufmann ſelber koſtet, le prix coutant.
Der Abzug, le rabais.
Der Abſchlag im Werth, der Verluſt, le déchet.
Das Abſchlagen, Fallen im Preis, le rabaiſſement; la diminution.
Die Anrechnung des Preiſes, l'arbitration. f.
Die Steigerung, le renchériſſement.
Der geringe Preis, Niedrigkeit, la vileté du prix.
Die Theure, la cherté.
Die Wohlfeile, le bon marché.
Ueberbieten, ſurfaire.
Steigern, enchérir.
Abbrechen, rabattre.
Tariren, eſtimer; évaluër.
Aufſchlagen, hauſſer.

Abſchlagen, baiſſer.
Den Preis erhöhen, rehauſſer le prix.
Ihn herabſetzen, rabaiſſer le prix.
Baar auszahlen, payer comptant.
Er zahlt alles genau, il paye ric à ric comme un ſaunier.

Vom Tuch- und Seidenhandel überhaupt, *du négoce de drap & de ſoyerie en général.*

Der Tuchhandel, la draperie.
Der Seidenhandel, la ſoyerie.
Der Tuchhändler, le marchand drapier.
Der Tuchmacher, le drapier.
Das Tuch, le drap.
Die Breite am Tuch, le lé.
Der Glanz, un bel oeil; le luſtre.
Die Farbe, la couleur; le teint.
Der Streif, Strich, la raye.
Gewäßert, ondé.
Der Mittelfalt am Tuch, le feſt.
Mit Bley gezeichnet, ferré.
Das Zeichen, la bouille.
Ein aufgedrucktes Zeichen, une impreſſion.
Der Saum am Tuch, la liſière.
Das Ende, le bout.
Die Seite, le côté.
Die rechte Seite, l'endroit. m.
Die verkehrte —, l'envers. m.
Das Muſter, l'échantillon. m.
Ein Reſtlein, un coupon.
Der Schnitt, la coupure.
Das Kreuzgewirk, der Faden, la croiſure.
Die Wolle auf gekraußtem Tuch, le cotton.
Aufgekratzt, cottonné.
Das Bildwerk auf Damaſt, les figures. f.
Ein Stück, une pièce.
Eine Rolle, un rouleau.
Ein Zeug, une étoffe.
Ein Zeug, der die Breite nicht hat, une étoffe bâtarde.
— durch den man ſehen kann, une étoffe à claires voyes.
Ein ſtarker —, une étoffe qui a du corps.
Ein wollreicher —, une étoffe moëlleuſe.
— der reich von Seiden iſt, une étoffe bien garnie de ſoye.
Das Stück iſt unangebrochen, cette pièce a cap & queuë.
Nach der Breite eines andern Stücks, ſur le compas d'une autre pièce.
Die Farbe ſchießt ab, la couleur décharge.
Seinen Laden verſehen, aſſortir ſa boutique.
Tuch ausnehmen, lever du drap.

Ein

Ein Stück zeichnen, bouïller une pièce.

Meſſen, méſurer.

Allzugenau meſſen, auner pince à pince.

Recht nach der Queer ſchneiden, couper de bon biais.

Dieſe Waar geht nicht ab, cette marchandiſe n'a pas cours.

Ich kann ſie nicht an Mann bringen, je ne puis m'en défaire.

Den Glanz geben, donner l'apprêt.

Von verſchiedenen Gattungen der Tuch- und Seidenwaare, *de diverſes ſortes de draps & de ſoieries.*

Atlas, du ſatin.

Wollen Atlas, du ſatin cotonné; la calamande.

Barkan, du bouracan.

Bomaſin, du bombaſin.

Brocat, du brocard.

Beuteltuch, la gaze.

Brocat mit Blumen im Gold, du brocard à fond d'or.

Boy, la revêche.

Camelot, du camelot.

Cappucinertuch, du burat.

Damaſt, du damas.

Crepun, du crêpon.

Damaſt von Seiden und Floret, du damas caffart.

— mit goldenen Blumen, du damaſſin.

Droget, le droguet.

Wollen droget, l'eſpagnolette. f.

HalbLeinen —, la berluche.

Eine Art Droget, la dauphine.

Eine Art feiner Droget, la bouche.

Etamin, l'étamine. f.

Flor, du crêpe.

Glatter Flor, du crêpe gliſſé.

Fries, la friſe.

Engliſcher Fries, la bayette.

Flanell, de la flanelle.

Griſett, la griſette.

Lauszeug, le pou de ſoye.

Molton, le molleton.

Raſch, du ras.

Roßhärner Zeug, la rapatelle.

Ratin, la ratine.

— mit gelben Streifen, la ratine rayée de jaune.

Sammet, du velours.

Geſchnittener —, du velours ciſelé.

Geblümter —, du velours à figures.

Genueſer —, du velours de Gênes.

Bunter Sammet zur Kutſchen, du velours à ramage.

Wollen Sammet, Tripp, la tripe.

Plüſchſammet, la peluche; la panne.

Sarſche, la ſerge.

Say, la ſayette.

Scharlach, l'écarlate. f.

Sendel, du cendal.

Taffet, le taffetas.
Eine Art Taffet, Armeſin, l'armoiſin. m.
Glanztaffet, du taffetas glacé.
Tobin, ein Seidenzeug, le tabis.
Das Tuch, le drap.
Grobes Tuch, de la bure.
Seiden Tuch, du drap de ſoye.
Mohr, de la moire.
Der Schallon, le châlon.
Der Watt zum Unterfutter, l'oüate. f.
Ein feiner Zeug, une étoffe fine.
Ein Zeug, halb ſeiden, halb wollen, la légatine.
— von doppelt gezwirnter Seide, l'organſin. m.
Ferandin, la férandine.
Schlechter Wollenzeug, le cartelet.

Der Leinwandhandel, *le négoce de toiles.*

Der Leinwandkrämer, le linger.
Die Leinwand, la toile.
Flächſene —, la toile de lin.
Dichte, gleich gewirkte —, la toile ronde.
Mit Figuren gewirkte —, la toile ouvrée.
Geleimt und gemangte, la toile boucaſſinée.
Starke Leinwand zu Tapeten, du canevas.
Steife Leinwand, Schetter, du bougran.
Durchſichtige —, la gaze.
Sehr reine Leinwand, la batiſte.
Kammertuch, la toile de Cambrai.
Schleſiſche Leinwand, de la toile de Siléſie.
Holländiſche —, de la toile de Hollande.
Haustuch, la toile de ménage.
Neſſeltuch, la toile d'orties.
Cattun, du cotton.
Ziz, gedruckter Cattun, l'indienne. f.
Galanca, du galanca.
Gedruckte Leinwand, la toile imprimée.
Rohe —, la toile cruë.
Schleyertuch, Schier, du linon.
Feiner Ziz mit Figuren, l'indienne liſérée. f.
Ziz, mit Figuren und Gold durchgefahren, l'indienne liſérée d'or. f.
Muſſelin, la mouſſeline.
Der Kannefaß, le baſin.
Kirſchey, du cariſel.
Barchet, la futaine.
Doppelbarchet, du boucaſſin.
Barchet mit gerſtenförmigen Figuren, la futaine à grains d'orge.
Zwillich, du coutis.
Trilch, Glanzleinwand, du treillis.
Leinene Bande, des rubans de lin. m.

Leinwand zu Strohſäcken, Packtuch, la ſerpillère.
Spitzen, des dentelles. f.
Brabanter Spitzen, des dentelles de Bruxelles. f.

Von den Fabricken, *des fabriques.*

Ein Werkhaus, une manufacture.
Die Fabrick, la fabrique.
Die Factorey, la factorerie.
Die Seidenarbeit, la manufacture de ſoye.
Das Verfertigen der Tücher, la fabrication des draps.
Der Fabricant, le fabricant.
Der Verwalter, l'adminiſtrateur.
Der Oberaufſeher, le directeur.
Der Aufſeher über die Arbeiter, le contre-maître.
Die Oberaufſicht, la direction.
Der Factor, le facteur; le commis.
Der die Preſſe beſorgt, le preſſeur.
Der Arbeiter, l'ouvrier.
Der Farbkeſſel, le chaudron.
Die Farbe, le teint.
Die Preſſe, la preſſe.
Die Mange, la calendre.
Die Model, Muſter, le moule.
Der Modelſchneider, le graveur de moules.
Der Glätter, Reiber, le bruniſſeur.
Die Baumwolle, le cotton.
Der Zeug, Materie, l'étoffe. f.
Die Potaſche, la potaſſe; la ſalicore.
Geſchaben Wachs zum blaichen, la cire en grenaille.
Der Alaun, l'alun. m.
Das Scheidwaſſer, l'eau forte. f.
Die Blaiche, la blancherie.
Das Blaichen großer Stücke, le blanchiment.
Das Miſchen gefärbter Wolle, la fonte des couleurs.
Das Glätten, le bruniſſage.
Das Umfahren der Blumen mit Schnürlein, le liſérage.
Was ein jeder verfertigen kann, une main d'oeuvre.
Einen Zeug bearbeiten, manier une étoffe.
Ihm den Strich geben, ranger.
Drucken, imprimer.
Bunt drucken, moucheter.
Figuren mit dem Eiſen drucken, gaufrer.
Sticken mit Blumen und Figuren, liſérer.
Das Stück am Ende mit Dinte zeichnen, poncer.
Blaichen, blanchir.
Die Preß geben, donner l'apprêt.
Glätten, reiben, brunir.

Der Korbmacher, *le faiſeur de paniers.*

Der Wannenmacher, le vannier.
Das Wannenmachen, la vannerie.
Der Korb, le panier.
Der Rückkorb, la hotte.
Der Handkorb, le maniveau.
Das Körblein, la corbeille.
Der Tragkorb, le corbillon.
Ein Brodkorb mit Deckel, un coffin.
Die Wanne, la vanne.
Ein dichter Korb, un mannequin.
Ein flacher Korb zum Kraut, &c. un inventaire.
Weit geflochten, à claire vuë.
Ein Korb mit Handheben, une manne.
Die Handhebe, l'anſe. f.
Der Grund, le fond.
Die Ruthe, la verge.
Das mittlere dicke Theil, la feſſe.
Der Korbhammer, la batte.
Der Stecher, le clôtoir.
Eine Reihe geflochtener Ruthen, un étage.
Das Meſſer, l'épluchoir. m.
Das Eiſen, die Ruthen durchzuziehen, la bécaſſe.
Die Weiden ſpalten, écaſer.
Die Reiſer beſchneiden, éplucher.
Flechten, croiſer; ourdir.
Ruthen zum flechten einziehen, enverger.

Der Kupferſchmid, *le chaudronnier.*

Der Amboß, l'enclume. f.
— ſo oben rund iſt, la boule.
Der Schraubſtock, l'étau. m.
Der Löthkolben, le fer à ſouder.
Das Kupfer, le cuivre.
Ein Blech von Kupfer, une plaque.
Das Zinn, l'étain. m.
Das Schabeiſen, la paroire.
Der Hammer, le marteau.
Kleine Zierrathen mit dem Hammer, la lanture.
Der Feilſtaub, la limaille.
Die Feile, la lime.
Kleine Stücke Kupfer, la mitraille.
Eiſenſchlacken, le mâchefer.
Ein eiſerner Reif, un cercle de fer.
Ein kupferner Keſſel zum Kochen, la marmite.
Der Deckel dazu, la caſſerole.
Der große Keſſel, le chaudron.
Die Abſchnitzel, les ciſailles. f.
Das Loch eines Geſchirrs, l'embouchure. f.
Der Kaffeekeſſel, le coquemar.
Die Handhebe, l'anſe. f.
Der Griff an der Pfanne, la queuë.
Das Härten durchs ſchlagen, l'écrouïſſement. m.

Be=

Befeilen, glätten, gratter.
Härten écrouïr.
Gleich klopfen, planer.
Zierrathe mit dem Hammer klopfen, lanter.
Mit dem Eiſen ſchaben, blanchir.
Platt ſchlagen, rendre plat.
Sich hineinfreſſen, ezen, (Scheidwaſſer) inciſer.

Der Kupferſtecher, *le graveur en taille douce.*

Das Kupferſtechen, la gravûre.
Eine ungezwungene Art im ſtechen, une franchiſe de burin.
Der Holzſchnitt, la taille de bois.
Ein ſchwacher Entwurf, un léger crayon.
Ein abgedrucktes Kupfer, une eſtampe.
Der Kupferſtich, la taille douce.
Ein abgedrucktes Bild, une image.
Die Kupferplatte, la planche.
Das Radireiſen, la pointe.
Das Grabeiſen, le burin.
Ein ſchneidender Grabſtichel, une échoppe.
Das Kratzeiſen, le grattoir.
Der Röthel, le crayon rouge.
Waſſerbley, le crayon noir.
Tuſch, l'encre de Chine. f.
Das kleine lederne Polſter, le couſſinet.
Eine Platte ſtechen, graver une planche.
Radiren, graver à l'eau forte.
Durchs Papier abzeichnen, contretirer.
Zeichnen, abreißen, deſſiner.

Der Kupferdrucker, l'imprimeur d'eſtampes.
Die Preſſe, la preſſe.
Das Tuch beym drucken, la lange.
Das Rad, la rouë.
Die Farbe, le teint.
Das Scheidwaſſer, l'eau forte. f.
Der erſte Abdruck, l'épreuve. f.
Der Widerabdruck, la contrepreuve.
Der Rand ums Kupfer, la marge.
Poliren, fegen, fourbir.
Das Rad herumdrehen, tourner la rouë.
Einen Wiederdruck machen, décalquer.
Die Farbe auf die Platte einreiben, ancrer.

Vom Kutſcher, und der Kutſche, *du cocher, & du caroſſe.*

Die Kutſche, le caroſſe.
Der Kaſten, le corps.
Der Himmel, l'impériale. f.
Die Säule, worauf er ruhet, le cornier.
Der vordere Theil, le train de devant.
Der hintere Theil, le train de derrière.
Der Rieme, der die Kutſche trägt, la soûpente.
Der Schwanenhals, l'arc. m.
Die Rückwand, le doſſier.
Die Tocke am Geſtell, le mouton.
Das Lederwerk, le harnois.
Der Sitz, le fond.
Das Fenſter, la glace.
Der Schlag, la portière.
Die Räder, les rouës. f.
Der Riemen, la courroye de guindage.
Die Sprengwaage, la volée.
Die Breter hinten und vornen, les panneaux. m.
Die Quaſte, woran man ſich hält, la main.
Das Leder über der Kutſche, le mantelet.
Der Knopf, le bouton.
Der Bock, Sitz, l'appui du caroſſe.
Der Tritt des Kutſchers, le marche pié.
Die Landkutſche, le coche.
Die Lehn= oder Miethkutſche, le fiacre.
Die Kaleſche mit zwey Rädern, la chaiſe roulante.
Die Kariole, le ſoufflet.
Die Berlin, la berline.
Eine offene Kutſche, la caleche.
Eine halb Kutſche, un caroſſe coupé.
Eine verfinſterte Kutſche, un caroſſe vitré.
Das Kutſchenſpann, l'attelage. m.
Das Leitſeil, le guide.
Die Quaſte von außerhalb der Kutſche, la bouffette.
Die Peitſche, le fouët.
Die Leitriemen, les rênes. f.
Das Abſchirren, le désharnachement.
Das Schütteln des Fahrens, l'agitation. f.
Fahr zu, Kutſcher! touche cocher.
Anſpannen, atteler.
Ausſpannen, dételer.
Abſchirren, désharnacher.
Umwerfen, verſer.

Der Lichtzieher, *le chandelier.*

Der Werktiſch, l'écofrai. m.
Das Licht, la chandelle.
Das Wachslicht, la chandelle de cire.
Das Talklicht, la chandelle de ſuif.
Gezogene Lichter, la brochée.

Ge=

Gegoſſene Lichter, des chandelles moulées. f.
Der Wachsſtock, la bougie.
Die Fackel, la torche; le flambeau.
Eine Wachskerze, une cierge.
Der Talk, Unſchlitt, le ſuif.
Das Wachs, la cire.
Das Pech, la poix.
Der Dacht, la mêche.
Der Schmelzkeſſel, le fondoir; le perrau.
Das Schöpſenfett, la graiſſe de mouton.
Das Rindsfett, la graiſſe de boeuf.
Der Model, le moule.
Der Zug mit Löchern, la filière.
Das Geſtell, die Kerzen aufzuhängen, le hayon.
Das Holz zum zeichnen, le régloir.
Das Holz, Unſchlitt zu rühren, le mouvoir.
Wachsſtöcke ziehen, filer de la bougie.
Dachte drehen, tondre la mêche.
Zum zweytenmal tauchen, retourner.
Den Dacht eintauchen, plinger.
Die Lichter laufen ab, ces chandelles coulent.

Der Maler, *le peintre.*

Ein ſchlechter Maler, un broyeur d'ocre.
Das ſchlechte Malen, le bariolage.
Das Punctiren, le pointillage.
Der Entwurf, l'esquiſſe. f.
Die Abzeichnung, la delinéation.
Die Nettigkeit der Arbeit, la tendreſſe.
Ein Abriß, der nicht wohl aufgelegt iſt, la bavoche.
Die Eintheilung des Gemäldes, l'ordonnance. f.
Die rechte Farbe deſſelben, le cromatique.
Die Bekleidung, la draperie.
Der Umriß, le contour.
Die Stellung des Bilds, l'air. m.
Die Vorſtellung, l'expreſſion. f.
Die Vertiefung, le renfoncement.
Die Einfaſſung des Gemäldes, le retable.
Die Luft im Gemälde, le ciel.
Der Grund dazu, la couche.
Das Licht, les rehauts. m.; le jour.
Die Farbe, das Licht, la teinte.
Die Schattirung, la nuance.
Starke Schattirung, de fortes ombres. f.
Der Schatten, ſo die Bilder ausnimmt, le repos.
Die Mittelfarb zwiſchen Licht und Schatten, la demi-teinte.
Die Austheilung Licht und Schattens, le clair obſcur.

Das Steigen der Farbe ins Licht, la gradation.
Das Tuſchen, le lavis.
Der Grund, le fond.
Der weiße Grund mit Leimwaſſer, le blanc de craye.
Hohe erhabene Arbeit, du haut relief.
Halb erhabene —, du bas relief.
Ungeſtalte Zeichnungen, des grotesques. m.
Die Vertreibung der ſtarken Striche, l'adouciſſement. m.
Die unterſchiedliche Stellung der Glieder, le contraſte.
Ein leichter, geſchickter Pinſelſtrich, une liberté de pinceau.
Das Gemälde, le tableau; la peinture.
Das Bildniß, l'image. f.
Ein Bild, une figure.
Ein gemaltes Bild, une effigie en peinture.
Das Contrefait, Abbildung, le portrait.
Ein wohlgetroffenes Contrefait, un portrait parlant.
Das Urbild, l'original. m.
Das Nachbild, la copie.
Die Miniatur, la miniature.
Nach dem Leben, au naturel.
Mit friſchem Kalk, à fresque.
In Lebensgröße, de ſa hauteur.
Mit Oelfarbe, à l'huile.
Mit Waſſerfarbe, en détrempe.
Nach dem Seiten Abriß, en profil.
Von weitem, en perſpective.
Ein Geſicht, ſo ſich in die Ferne verliert, une échappée.
Die Stellung des Leibs, l'attitude. f.
Eine Malerey von ſchwarz und weiß, une griſaille.
Kleine Figuren, die Tugenden vorzuſtellen, les génies. m.
Landſchaften, des païſages. m.
Arabiſche Zierrathen, des ornemens arabesques. m.
Der goldene Schein des Haupts der Heiligen, la couronne.
Sehr anſtändig, (in der Stellung) fort gracieux.
Schief, ungeſtalt, bavoché.

Von den Farben, und den Werkzeugen des Malers, *des couleurs & des outils de peintre.*

Die Farbe, la couleur.
Das Reiben, le broyement.
Die Uebereinſtimmung, l'amitié. f.
Die Verſchießung, la dégradation.
Die Miſchung, l'adouciſſage. m.
Das Einfaſſen mit anderer Farb, le bordement.
Die Helle oder Glanz der Farben, la vivacité.

Ver=

Vermengte Farben, la couleur rompuë.
Blaße Farbe, la couleur morne.
Dünne —, la couleur lavée.
Trockene —, du paſtel.
Geriebene —, la pâte.
Dicke, ſatte —, qui a du corps.
Gar zu ſtarke —, de la couleur chargée.
Waſſerfarbe, la détrempe.
Bleyweiß, la ceruſe.
Mennig, du minium.
Die Erhöhung der Farben, le rehauſſement.
Falſch ſchwarz, du biscuit.
Der Reibſtein, la pierre à broyer.
Der Pinſel, le pinceau.
Der Stiel, la hampe.
Der Pinſellappe, le torche-pinceau.
Das Staffelet, le chevalet.
Der Gummi, la gomme.
Das Oel, l'huile. f.
Die Leinwand, la toile.
Ein gegründetes Tuch zum malen, l'imprimûre. f.
Das Gummiwaſſer, l'eau gommée. f.
Die Farbe, la couleur.
Der Farbentiegel, le godet.
Das Geſchirr der geriebenen Farben, l'amaſſette. f.
Das Palet, Brettlein, la palette.
Der Zahn, das Gold zu glätten, la dent de chien.
Die Tafel, le tableau.
Die Rahm, la bordure.
Die Blindrahme, le chaſſis.
Der Stecken, worauf man die Hand legt, l'appui-main. m.

Zeitwörter, die das Malen betreffen, *des verbes relatifs à la peinture.*

Ein Bild entwerfen, contourner un portrait.
Daſſelbe erheben, ausnehmen, arrondir.
In Eil grob entwerfen, croquer.
Zart malen, peindre à flou.
Lebend vorſtellen, animer.
Abmalen, nachmalen, copier.
Dem Glied die Stellung geben, contraſter.
Garſtig malen, ſchmieren, barioler.
Das Licht vermindern, dégrader.
Vorſtellen, repréſenter.
Tuſchen, laver.
Erneuern, fürnißen, rafraichir.
Die Züge angenehmer machen, adoucir les traits.
Die Kleidung geben, draper.
Mit Metallfarbe malen, bronzer.
Nach dem Leben malen, tirer au vif.
Friſch malen, relever.
Grau auſtreichen, griſailler.
Reichlich mit Farb beſtreichen, empâter.
Die Farben anlegen, colorier.

Mit

Mit andern Farben einfaſſen, bordoïer.

Schattiren, ombrer; noyer les couleurs.

Mit friſchen Farben erhöhen, rehauſſer par des couleurs vives.

Farbe mit Gummi miſchen, gommer la couleur.

Sie recht miteinander verbinden, ménager ſes couleurs.

Den erſten Anſtrich geben, abbreuver.

Die Farben zerreiben, broyer les couleurs.

Viele Figuren zuſammen malen, grouper.

Dieß iſt ſchlecht gemalt, cela eſt mesquin.

In der Ferne vorſtellen, refondrer.

Gründen, Grund legen, imprimer le fond.

Mit alten Gemälden handeln, brocanter.

Der Maurer, *le maçon.*

Das Mauerhandwerk, la maçonnerie.

Der Pfuſcher, Ueberſchmierer, le bouſilleur.

Der Handlanger, l'aide-maçon.

Der Lehrbub, le goujat.

Das Mauerwerk, le maçonnage.

Ein wohlverbundenes Mauerwerk, une maçonnerie en liaiſon.

Polirte Mauerſtücke ohne Mörtel, une liaiſon à ſec.

Das Grundpflaſter, le béton.

Das Bewerfen, le ravalement; le crêpiſſement.

Der Schutt von zerfallenem Gypswerk, le gravas.

Das Kalkpflaſter, la liaiſon de joint.

Der Gyps, le plâtre.

Zugerichteter —, la pâte de ſtuc.

Durchgeſiebter —, du plâtre au ſas.

Der Ueberzug von Gyps, la couche.

Der Kalk, la chaux.

Gelöſchter —, la chaux éteinte.

Ungelöſchter —, la chaux vive.

Die Verbeſſerung des Kalks, l'affinage du ciment. m.

Das krauße Kalkwerk an der Mauer, le crêpi.

Die Kalkweiße, (zum weißen) le lait de chaux.

Der angemachte Kalk, le bain de la chaux.

Der Kalk von eingeriſſener Mauer, le plâtras.

Mörtel von Kalk und Marmorſtaub, le ſtuc.

Der Mörtel, le mortier.

Der Kütte, Cement, le ciment.

Ein dünner Mörtel, un coulis.

Stücke, die abfallen, les recoupes. f.

Laim mit Strohe gemiſcht, la bauge.
Ein Trog voll, une augée.
Mörtel, die Lücken auszufüllen, le badigeon.
Der Ort, wo der Mörtel gemacht wird, le baſſin.
Eine geflochtene Wand mit Laim beſtrichen, un hourdage.
Genagelte Latten zum Gypsgrund, des lattes jointives. f.
Die Latte, la latte.
Kitte zu Steinen, du maſtic.
Der Schlußſtein, le claveau.
Der Stein, la pierre.
Eine Reihe Pflaſterſteine, une range de carreaux.
Ein abgeſchlagenes Stück Steine, un éclat de pierre.
Die Lücke ausgeriſſener Steine, un arrachement.
Der Eckſtein, la pierre angulaire.

Maurer Werkzeuge, *des outils de maçonnerie.*

Die Mauerkelle, la truëlle.
Das Gerüſt, l'échafautage. m.
Die Gerüſtſtangen, les échaſſes. f.
Das Seil, die Hölzer zu binden, le chablot.
Der Hammer, le marteau.
Ein Hammer mit Zähnen, une laye.
Der Hammer, deſſen Spitze eine Kerbe hat, le grêlet.
Ein großer Hammer, un têtu.
Das Strickwerk an der Winde, les haubans. m.
Der Steinbohrer, le trépan.
Die Mörtelhaue, la gâche.
Die Steinzange, la louve.
Die Kalkſtampfe, la batte.
Eine Hoye, Ramler, le déclic.
Der Schlägel, la maſſe.
Ein Hebzeug, Kran, une chèvre.
Die Bleywaage, le nuël.
Die Tragbahr zum Kalk, l'oiſeau. m.
Das Richtſcheit, la régle d'apareilleur.
Der Trog zum Kalkmachen, l'auge. f.
Der Kaſten zum Kalk aufzuziehen, la bourique.
Der Zahnmeißel, le burin.
Der Hohlmeißel, la charnière.
Der Hammer mit zwey Schärfen, le décintroir.
Die Steinſäge, l'archet. m.
Der Streichpinſel, la broſſe.
Eine ſpitzige Kelle, une fiche.
Eine Unterlage unter den Hobel, l'appui. m.
Ein kleiner Meßſtab, une échaſſe.
Ein krummer Meißel, un outil crochu.
Das Hebeiſen, la pince.
Der Pickel, la pioche.

Zeit-

Zeitwörter, die vom Mauerhandwerk handeln, *des verbes relatifs à la maçonnerie.*

Wölben, cambrer.
Mit Kalk bewerfen, ravaler; crêpir.
Die Zähne vom Kalk reinigen, buriner.
Verkitten, cimenter.
Ankitten, maſtiquer.
Mit Bley einkitten, couler en plomb.
Mit Ziegeln mauren, briqueter.
Nach der Bleywaage gleich machen, affleurer.
Mit Koth und Laimen mauren, bouſiller.
Kalk ſchlagen, gâcher la chaux.
Kalk löſchen, éteindre la chaux.
Grob überwerfen, hourder.
Löcher verſtreichen, jointoïer.
Kalk anſchmeißen, plaquer.
Den Mörtel annehmen, aſpirer le mortier.
Einen Stein glatt hauen, parer une pierre.
Sie legen, daß ſie einander binden, liaiſonner.
Verbinden, lier.
Behauen, hacher.
Grob behauen, eſſimiler.
Spitzig zuhauen, amaigrir.
Nach der Bleywaage legen, arraſer.
Viereckigt zuhauen, dreſſer.
Senkrecht behauen, meurtrir.
Flurſteine formen, mouler le carreau.

Die Steingrube, *la carrière.*

Der Steinmetze, le carrier.
Der Steinlader, le halebardier.
Die Marmorgrube, la carrière de marbre.
Die Schiefergrube, l'ardoiſière. f.
Die Mühlſteingrube, la meulière.
Die Sandgrube, la ſablonnière.
Die Steingrube, la carrière.
Das Steinbruchsloch, le chemin; le puits.
Die oberſte Lage in den Gruben, le banc du ciel.
Die unterſte Lage —, la lambourde.
Der Stein, la pierre.
Die Höhe deſſelben, l'appareil. m.
Die Schiefern an Steinen, l'écaille. f.
Ein abgeſprungenes Stück, un bilboquet.
Ein gehauener Stein, une pierre de taille.
Friſch gehauene —, des pierres vertes. f.
Der Stein, wie er aus der Grube kömmt, la pierre brute.

Ein Stein, der ſich leicht ſpaltet, une pierre fière.
Ein großes Stück Stein, un quartier.
Der Marmor, le marbre.
Der Marmor aus dem Bruch, un bloc de marbre.
Die Flecken im Marmor, les grains de marbre. m.
Gefleckter Marmor, le marbre granitelle.
Schwarzer —, le porphyre.
Der Schieferſtein, l'ardoiſe. f.
Die Klumpen Schiefer, les callots. m.
Ein Kaſten, worinne man die Steine herauszieht, un baſſicot.
Bimsſtein, la pierre ponce.
Der Kalkſtein, la pierre à chaux.
Der Feuerſtein, la pierre à feu.
Der Flurſtein, le carreau.
Ein viereckigter Pflaſterſtein, une cadette.
Ein Haufen Steine, un tas de pierres.
Eine Lage Steine, une aſſiſe.
Die Kreyde, la craye.
Das Behauen der Mühlſteine, le rhabillage.

Der Meſſerſchmid, *le coutelier.*

Der Schraubſtock, l'étau. m.
Das Rad, la rouë.
Der Schleifſtock, la chaiſe de rouë.
Der Schleifſtein, le meuleau.
Das Meſſer, le couteau.
Der Meſſerrucken, le fort.
Das Heſft, le manche.
Die Schneide, le trenchant.
Der Faden, oder die gar zarte Schneide, le morfil.
Das Meſſerbeſtöck, mit dem Futteral, la coutelière.
Ein zweyſchneidiges Meſſer, un couteau de tripière.
Das Vorſchneidmeſſer, le couteau à trencher.
Das Schnappmeſſer, le couteau pliant.
Das Poliren, le fourbiſſement.
Die Scheide, le fourreau.
Die Klinge, la lame.
Die Damaſcirung, la damasquinure.
Eine damaſcirte Klinge, une lance damaſcinée.
Eingelegte Arbeit, la damasquine.
Die Scharte, la brêche.
Der Wezſtahl, le fuſil.
Das Wetzen, l'aiguiſement. m.
Die Gabel, la fourchette.
Eine Gabel mit 3 Zinken, une fourchette à trois dents.
Wetzen, aiguiſer.
Poliren, fegen, fourbir.
Die Scheere, les ciſeaux. m.
Der Scheerſchleifer, le gagne-petit.

Der Metzger, oder Fleiſchhacker, *le boucher.*

Die Metzig, oder Fleiſchbank, la boucherie.
Der Bank in der Metzig, l'étau. m.
Das Schlachthaus, la tuërie.
Der die Haut abzieht, l'écorcheur.
Der Ochſenknecht, le bouvier.
Der Schweinſchlächter, le tueur.
Der Kuttler, le tripier.
Der Schlächterlohn, le tuage.
Der Ochſenſtall, la bouverie.
Eine Trifft Ochſen, une bande de boeufs.
Die Aushackung des Fleiſches, l'habillage. m.
Der Zemmer, le cimier.
Der Magen, le gras double.
Die Maus, le muſcle.
Der dritte Magen, le pſeautier.
Das Lendenſtück, la ſurlonge.
Die Gedärme, la tripe.
Das Eingewayde, la tripaille.
Die Kuttelwammen, la hampe.
Das Bein, l'os. m.
Das Beinlein, l'oſſelet. m.
Der Knorpel, le tendron.
Das Fleiſch, la chair.
Das Mark, la moëlle.
Das Fett, Schmeer, la graiſſe.
Die Speckſeite vom Schwein, la flêche.
Ein Stück, daran die Nieren ſitzen, un filet de porc.
Der Saumagen, la panſe.
Das Fette der Därme, le ratis.
Das Untertheil am Hinterviertel, le gîte.
Die Hammelsbruſt, le haut côté.
Das Netz am Lammsviertel, le parement.
Ein Lammsviertel, un quartier d'agneau.
Der Hals, wo der Stich iſt, le collet de mouton.
Das blutige Theil vom Halsſtück, le bout ſaigneux.
Das Kuttlermeſſer, le couteau de tripière.
Das Queerholz, Fleiſch aufzuhängen, la tringle.
Das Röhrlein zum aufblaſen, le bouſſoir.
Schlachten, tuer; aſſommer.
Ein Schwein ſtechen, pointer un cochon.
Den Ochſen ſchächten, (wie die Juden) pointer le boeuf.
Einen Hammel abſtechen, écorcher un mouton.
Das Fleiſch aufblaſen, bouſſer la viande.
Stinken, bokenzen, ſentir le gouſſet.

Vom Müller, und der Windmühle, *du meûnier, & du moulin à vent.*

Die Mühle, le moulin.
Die Gewürzmühle, le moulin aux épices.
Die Lohmühle, le moulin à tan.
Die Pulvermühle, la poudrerie.
Die Sägmühle, le moulin à ſcier.
Die Bannmühle, le moulin bannal.
Eine kleine Handmühle, un moulinet.
Das Mahlwerk, le moulage.
Der Mahlknecht, Mühlarzt, le moulant.
Eine gute Durchmahlung, l'affleurage. m.
Das Mahlen, la moûture.
Die Abgänge beym Mahlen, les iſſuës. f.
Wo man nicht wieder aufſchüttet, la moûture en gros.
Das Geſchirr des Mühlpferds, l'attelier de moulin. m.
Ein Gewicht zu Stellung des Mahlwerks, la trempure.
Der Läufer, obere Mühlſtein, la meule courante.
Der Mühlſtein, la meule.
Der brennende Mühlſtein, la meule ardente.
Der untere —, le gîte.
Die Decke darüber, l'archure. f.
Der Mühlkaſten mit Fächern, les caſes. f.
Das Getrieb, le pignon.
Der Wellbaum, l'arbre. m.
Das Mühlrad, la rouë.
Ein Gang, un tour.
Ein Rad mit Zähnen, une rouë dentée.
Der Zahn am Rad, l'aluchon. m.
Die Spille, le fuſeau.
Die Rinne, woraus das Getrayd auf den Stein lauft, l'auget. m.
Der Beutel, le bluteau.
Die Klapper, le cliquet; le claquet.
Ein Holz am Rad, die Schaufeln zu legen, le coyeau.
Der Rumpf, Mühltrichter, la trémie.
Die Hölzer, worauf er ruhet, le trémion.
Die Röhre, wodurch das Mehl in Kaſten fällt, l'anche. f.
Der zweyte Mehlbeutel, le dodinage.
Der Mehlkaſten, la huche.
Der Kleyenkaſten, la jarre.
Das Schutzbrett, la ſoûpente; l'écluſe. f.
Der Rührnagel, le battant.
Das Mehl, la farine.
Das Getrayde, les grains. m.
Gebeutelt Mehl, de pure farine. f.
Staubmehl, la folle farine.
Die Stärke, l'amidon. m.
Gerſtengrütze, la griotte.
Die Kleye, le ſon.
Die Kleye, die man friſch aufſchüttet, la recoupe.
Die Metze, ſo der Müller zum Lohn behält, la moûture.

Doppelte Zahlung, deux moûtures. f.
Beuteln, bluter.
Mahlen, moudre.
Roth mahlen, rougir.
Wieder aufſchütten, rengrener.
Das Schutzbrett aufziehen, lever la vanne.
Mühlſteine ſchärfen, rebattre les meules.
Das Rad mit Brettern beſchlagen, jantiller.

Die Windmühle, le moulin à vent.
Der Baum, la baſcule.
Der Flügel, la volée.
Der Seitenflügel, l'attache. f.
Das Ende des Flügels, l'ante. f.
Die Sproße, la late.
Die Rückwelle, Schwengel, les engins. m.
Der Fuß der Mühle, la ſole.
Der Aufſatz einer Windmühle, la cage.
Ein kleines Rad, wo man den Wind erkennt, un moulinet.
Ein dickes Brett unter die Mühlſteine, la cartelle.
Der Stock, worauf die Mühl ruhet, le pilier.
Das Bretterwerk zum rundherum zu machen, le houſſage.
Die Tücher an die Flügel machen, vêtir le moulin.

Der Nagelſchmid, *le cloutier.*

Die Nagelſchmidsarbeit, la clouterie.
Ein Nagel, un clou.
Ein eiſerner Nagel, une cheville.
Der Lattnagel, le clou à la tête.
Ein Vorkeil, Nagel, la clavette.
Der Kopf, la tête.
Die Spitze, la pointe.
Die Niete, le rivet.
Die Platte, la caboche.
Der Nagel, deſſen Kopf ins Holz geht, une cheville à tête perduë.
Die Schraube, la vis.
Die Schraubmutter, l'écrou. m.
Der Amboß, la cloutière.
Das Eiſen, worauf man die Köpfe macht, l'amboutiſſoir. m.
Das Eiſen, die Platten zu formen, la clouvière.
Vernageln, enclouer.
Krumm ſchlagen, vernieten, river.
Einen Nagel einſchlagen, ficher un clou.

Der Orgelmacher, *le faiſeur d'orgue.*

Die Orgel, l'orgue. m, & f.
Eine kleine Orgel, die man tragen kann, un cabinet.
Die Orgelpfeiſe, le tuyeau d'orgue.
Die Pfeiſe mit Zinn vermiſcht, le tuyeau d'étoffe.
Die Zinnene Pfeiſe, la montre.
Der Bart daran, l'oreillette. f.
Die Röhre, worauf die Pfeifen ſtehen, le ſommier.
Der Deckel in den Pfeifen, le tampon.
Eine Reihe Pfeifen, ſo in die Runde ſtehen, la tourelle.
Der Drat, ein Schnarrwerk daran, le gouvernail.
Die Zunge der ſchnarrenden Pfeifen, l'anche. f.
Das Brett der Pfeifen über den Windfang, la chape.
Das Flöthenwerk, les tuyaux à bouche. m.
Die Röhrflöthe, le tuyeau à cheminée.
Das Röhrlein am Schnarrwerk, l'échallotte. f.
Die Windröhre, le portevent.
Das Clavier, le clavier.
Die Regiſter, les regîtres. m.
Das Poſitiv, le poſitif.
Der Platz, worinn ein jedes Regiſter ſteht, le buffet.
Das Zimbelregiſter, la cymbale.
Ein Regiſter, ſo offen zwey Fuß lang iſt, une doublette.
Das Trompetenregiſter, le clairon.
Das Fußregiſter, les pédales. m.
Ein Regiſter, ſo der Stimme gleich kömmt, une régale.
Der Trompetenzug, la trompette.
Der Regalzug, le bourdon.
Ein Zug des Wiederhalls, l'écho. m.
Der Clavis, la touche.
Der Tangent, Tocke, le ſautereau.
Das lange Brett über den Clavieren, la barre.
Wenn man die Claviere tupft, un pet d'orgue.
Der Stimmhammer, l'accordoir. m.
Die Mixtur, la fourniture.
Der Tremulant, le tremblant.
Das Blaßwerk, la ſoufflerie.
Ein Ventil, une ſoupape.
Der Blaßbalg, le ſoufflet.
Die Kammer zu den Blaßbälgen, la loge.
Das Principal, le preſtant.
Eine Art Fugen, le canon.
Der andere Theil einer Fuge, la conſéquente.
Stimmen, accorder.
Verſtimmen, désaccorder.
Die Tangenten mit Tuch bekleiden, draper les ſautereaux.
Die Pfeifen gehen gut, les tuyeaux parlent bien.

Der Papiermacher, *le papetier.*

Die Papiermühle, la papeterie; le moulin à papier.
Der Aufſeher in der Mühle, le gouverneau.
Der Gutſcher, der aus der Form in den Filz legt, le coucheur.
Alte Lumpen zum Papiermachen, les drilles. f.
Der Zeug, la matière.
Der Kaſten zum ſtampfen, la pile.
Das Säulgen mit Einſchnitten, zum abtropfen, l'égoutoir. m.
Der Filz zwiſchen die Bögen, la lange.
Das Glätten, la liſſure.
Das Papier, le papier.
Geleimtes —, du papier colé.
Holländiſches —, du papier d'Hollande.
Türkiſches —, du papier marbré.
Geſprengtes —, du papier moucheté.
Poſtpapier, du papier de poſte.
Baßlerſtab, du papier marque de Bâle.
Gemein Schreibpapier, du papier ordinaire.
Fließpapier, du papier gris.
Goldpapier, du papier doré.
Druckpapier, du papier à humecter.
Der Ballen, le ballot.
Der Rieß, la rame.
Das Buch, la main.
Der Bogen, la feuille.
Ein Hefft von vier Bogen, un cahier.
Der Model, le moule.
Der Stämpel, le martinet.
Glätten, liſſer.
Von den Schnüren abnehmen, recueillir le papier.

Der Paſtetenbecker, *le pâtiſſier.*

Das Backwerk, la pâtiſſerie.
Allerley Gebackenes, une pièce de four.
Die Paſtete, le pâté.
Der Boden, l'abaiſſe. f.
Der Rand, la bande.
Der Deckel, le couvercle.
Kleine Leckerbiſſen darein, des béatilles. f.
Die Rinde, la croûte.
Der Taig, la pâte.
Der Buttertaig, la pâte feuillettée.
Das Blätterwerk, le feuillettage.
Die Süßpaſtete, le godiveau.
Die Haſenpaſtete, le juſte au corps.
Die Schnepfenpaſtete, le pâté aux bécaſſes.
Die Torte, la tourte.
Kleine Kuchen, Paſteten, la riſſole.
Die Hippe, Oblate, l'oublie. f.
Die Waffel, la gaufre.

Ein

Ein rundes Paſtetenbrett, un rondeau.

Der große Tiſch, le madier.

Der Rührſtock, la gâche.

Das Walkholz, le rouleau.

Der Pinſel zum beſtreichen, le doroir.

Den Rand an die Paſtete machen, bander le pâté.

Den Taig wohl durchwirken, fraiſer la pâte.

Backen, bis es braunroth wird, riſſoler.

Der Taig wird kalt, la pâte ſe morſond.

Der Peruckenmacher, *le perruquier.*

Der Haarkräußler, le friſeur.

Das Kräußeln, die Kräuße, la friſure.

Die Haare, les cheveux. m.

Falſche Haare, les cheveux poſtiches. m.

Rohe Haare, des cheveux plats. m.

Gebleichte Haare, des cheveux herbés. m.

Pferdhaar, le crin.

Kälberſchwanzhaare, la queuë de veau.

Die Vermengung der Haare, le nuance.

Das Aufwickeln, le papillotage.

Das Kraußſtoßen, la tâpure.

Die Perucke, la perruque.

Eine Perucke mit lauter Locken, une perruque moutonnée.

Eine Haarbeutelperucke, une perruque à bourſe.

Eine Zopfperucke, une perruque à queuë.

Der Scheitel der Perucke, la plaque.

Eine Perucke mit drey Zöpfen, une perruque à trois allonges.

Der Schopf, le toupet.

Das geſcheitelte Toupet, l'étoile. f.

Der Scheitel, Reihe kurzer Treſſen, le deſſus de tête.

Die Fronte, oder klare Friſur, le devant de tête.

Das ungeſcheitelte volle Toupet, la coque.

Der Scheitel des Haars, la raye.

Die Peruckenhaube, la coëffe à perruque.

Die Seitenreihen, le corps de rangs.

Die Seitenturen, les côtés. m.

Die gedrehte Locke, la boucle.

Der mittlere Zopf an einer geknüpften —, la cadenette.

Die Locke an den Schläfen, l'agrément. m.

Die Haarlocke, was dazu eingeflochten wird, une paſſée.

Die große lange Locke hinten an den Knoten-Perucken, la groſſe boucle en tire-bouchon.

Die Montur, la monture.

Die Knoten, les noeuds. m.

Die gedrehte Papillote, la papillotte tortillée.
Die Packete, les paquets. m.
Die Plackbuckeln, le deſſus de boucle.
Der Winkel, l'échancrure. f.
Die Reihen, les rangs. m.
Die Hintertheile, Quarree, les quarrures. f.
Ein Zopf Haare, une treſſe.
Das ausgekämmte Haar, les peignures. f.
Eine Hirnkrauße, un tour de cheveux.
Der Wulſt, la toupe.
Der Haarzopf, la touſſe.
Der Zopf mit dem Band, la queuë.
Der Pudel, an den Köpfen der Weiber, le bichon.
Der Nacken, hinten am Weiberzopf, le chignon.

Die Peruckenſchachtel, la boëte à perruque.
Der Peruckenſtock, la tête.
Das Netz, le rézeau.
Das Monturband, le ruban à monter.
Das Futter, (ein Band) un ruban à couvrir.
Die Treſſirbank, le métier.
Eine Ziehhechel, un ſéran.
Das Etagirmaas, la régle à étager.
Das Glätteiſen, le fer à paſſer.
Das Schnabeleiſen, le fer à toupet.
Dreydratigter Zwirn, du fil en trois.
Der Schraubſtock, l'étau. m.
Die Trockentrommel, l'étuve. f.

Das Staubmehl, le gruau.
Das Krausholz, le bilboquet.
Der Kamm, le peigne.
Das Haarbuder, la poudre.
Der Haarmantel, le peignoir.
Der Pommade, la pommade.
Der Puderſack, le ſac de cuir.
Die Quaſt, la houpe.

Die Haare ausleſen, ſortiren, détêter.
Einrichten, diſtribuer.
Abſchärfen, effiler.
Bleichen, herber.
Miſchen, nuancer.
Wiederflechten, redreſſer.
Flechten, cordeler; dreſſer.
Kraus machen, crêper; friſer.
In Indig weichen, mettre à l'indigo.
Ausputzen, mettre au dégras.
Aufbinden, mettre aux fils.
Abwickeln vom Krausholz, décorder.
Rollen, krauſen, anneler; boucler.
Brennen, paſſer au fer.
Ein wenig auskämmen, donner un coup de peigne.
Aufrollen, mettre en papillotte.
Die Locken aufwickeln, défaire le papillottage.
Die Locken auskämmen, déboucler.
Mit dem Kamm in die Höhe ſtreichen, taper.
Vier Haarbüſchel aufziehen, mettre en ſuite.
Zum erſtenmal einſtreichen, mettre la premiere poudre.

Der Pflåſterer, *le paveur.*

Das Pflaſter, le pavé.
Die Lage deſſelben, l'aſſiette. f.
Das Pflaſterlegen, le pavement.
Das Pflåſtern mit viereckigten Steinen, le carrelage.
Die abſchůßige Seite, la chauſſée.
Das erhabene Theil, le haut de la ruë.
Die Steine, wo die Wågen fahren, les caniveaux. m.
Der Stein, la pierre.
Die kleinen ſpitzigen Steine, les cailloux. m.
Der Flurſtein, le carreau.
Der Sand, le ſable.
Der Sand unter das Pflaſter, le couchis.
Der Kieß, grobe Sand, le gravier.
Ein gleich ausgeſetztes Pflaſter, le parement de pavé.
Die Grube, oder Tiefe im Pflaſter, une enfonçure.
Ein tiefer Bruch, une flache.
Das Brecheiſen, la pince.
Der Hammer, le marteau.
Die Schaufel, la péle.
Der Rechen, le râteau.
Der Beſen, le balai.
Der Hammer zum aufhauen, l'épinçoir. m.
Der Schubkarren, la brouëtte.
Die Werkzeuge, les outils. m.
Der Rammelblock, la batterie.
Die Hoye, der Stöſſel, la hie.
Der Stampfſchlägel, la demoiſelle.
Das Fallenlaſſen des Schlägels, le hiement.
Das Pflaſter legen, poſer le pavé.
Aufheben, arracher.
Daſſelbe grad ſtoßen, dreſſer le pavé.
Das Pflaſter iſt ausgetreten, le pavé eſt enfoncé.
Mit Flurſtein belegen, carreler.

Der Schloßer, *le ſerrurier.*

Das Schloßerhandwerk, la ſerrurerie.
Grobe Eiſenarbeit, la ferrerie.
Eingelegte Arbeit, la damasquine.
Die Eſſe, la forge.
Der Blaßbalg, le ſoufflet.
Die Zange, les tenailles. f.
Der Amboß, l'enclume. f.
Der Rand deſſelben, l'arrête. f.
Der Schraubſtock, l'éſtoc. m.
Der Backen daran, la machoire.
Die Schraube, la vis.
Die Schraubmutter, l'écrou. m.
Die Rennſpindel, le hameçon.
Der Vorbohrer, l'amorçoir. m.
Der Eiſenbohrer, le mandrin.

Der Bohrer zu großen Löchern, la tarrière.
Der Hammer, le marteau.
Ein viereckigter Hammer, une chaſſe-quarée.
Die Feil, la lime.
Die Feilarbeit, la limeure.
Die zarte Feile, la lime douce.
Die halb runde —, la lime à feuille de ſauge.
Die kleine runde —, la lime à queuë de rat.
Die dreyeckigte —, la lime à trois carnes.
Eine Feile wie ein Meſſer, la lime à pignon.
Die Raſpel, la lime-carreau.
Eine Feile, die keine Späne macht, une lime ſourde.
Der Feilſtaub, la limaille.
Das Eiſen, le fer.
Eine Stange Eiſen, une barre de fer.
Der Stahl, l'acier. m.
Sprödes Eiſen, du fer pailleux.
Das Schloß, la ſerrure.
— ſo man außen annagelt, la ſerrure à boſſe.
— ſo verborgen aufgemacht wird, des barbes perduës. f.
— das ſich auf beyden Seiten aufthut, une bénarde.
Der Riegel im Schloß, la péne.
Die Spitze am Schloß, woran der Schlüſſel aufmacht, la barbe.
Die Feder von Drath, le reſſort à boudin.
Ein Blech über das Schloß, un foncet.
Das Schlüſſelloch im Schloß, l'entrée de ſerrure. f.
Das Eingericht im Schloß, la garde.
Das Gehäus, da der Schlüſſel ſich dreht, le palaſtre.
Der Schließhacken, la gâchette.
Der Dorn, la broche.
Die Stolle daran, le baluſtre.
Das Taſchenſchloß, la boſſe.
Die Feder daran, le morail-lon.
Ein Schloß zum zweymal umdrehen, une ſerrure à double tour.
Der Schlüßel, la clé.
Der Ring am Schlüßel, l'anneau. m.
Ein verdrehter —, une clé forcée.
Der Schraubſchlüßel, le tournevis.
Der Hackenſchlüßel, le crochet.
Der Dietrich, le paſſe partout.
Das Schlüßelloch, la forure.
Der Bart, le muſeau.
Die Scharte am Schlüßelkam, la bouterolle.
Die Röhre, la tige.
Das Beſchläge, la ferrure.
Die Beſchläge an Thür und Fenſter, la fiche.
Zwey ſchneckenförmige Zierrathen, l'anſe de panier. f.
Ineinander geſchlungene Zierrath, un entrelas.
Die Schnalle an der Thür, le loquet.

Der

Der Drucker derſelben, la poignée.
Die Angel, le gond.
Das Band, worinne ſie ſteht, la bande.
Der Riegel, le verrou.
Das Ringelblech, la platine.
Eine eiſerne Klammer, un crampon.
Ablaſſen den Riegel am Schloß, donner courſe.
Das Schloß verderben, mêler la ſerrure.
Den Schlüßel verdrehen, fauſſer la clé.
Weiß feilen, blanchir.
Blau anlaufen laſſen, donner une couleur d'eau.
Zuſammenſchweißen, corroyer.
Die Hitze der Glut vermehren, aviver la forge.

Der Schneider, *le tailleur.*

Ein Pfuſcher, der heimlich arbeitet, un chambrelan.
Der Werktiſch, l'écofrai. m.
Der Bock, l'âne. m.
Die Scheere, les forces. f.
Das Bögeleiſen, le carreau.
Der Fingerhut, le dé.
Das Zuſchneiden, la coupe.
Der Schnitt, la taille.
Der hohle Ausſchnitt, l'échancrure.
Das Einſchlagen, l'étréciſſement. m.
Ein Riß im Kleid, un accroc.
Die Erweiterung, l'élargiſſure. f.
Das Flickwerk, le rapiécetage.
Die Anſtückung, l'appiécement. m.

Zu faden ſchlagen, faufiler.
Rund ſchneiden, arrondir.
Anſchlagen, oder mit weiten Stichen nähen, bâtir.
Zuſammennähen, aſſembler.
Verbrämen, border.
Anſtücken, appièceter.
Mit Bandroſen beſetzen, bouillonner.
Ein Kleid länger machen, rallonger un habit.
Kürzer machen, raccourcir.
Es mit Zubehör herrichten, aſſortir un habit.
Es wohl ins Aug herſtellen, relever bien un habit.
Enger machen, étrécir; reſſerrer.
Wenden laſſen, faire donner un ſoufflet.
Einfaſſen, ſäumen, rabattre.
Flicken, ausbeſſern, raccoûtrer.
Verſtümpfeln, zerſchneiden, maſſacrer.
Die Nahten bögeln, preſſer les coûtures.
Bögeln, repaſſer.
Ausſchweifen, ausſchneiden, échancrer.
Arbeit zuſchneiden, tailler de la beſogne.
Einen neuen Schnitt geben, rafraichir.
Die Falten hefften, um in der Runde zu bleiben, baguer.
Das Futter glatt anſtechen, glacer en doublure.

Das Unterfuter zum Tuch ſuchen, aſſortir le drap d'une doublure.

Daſſelbe glatt anſtechen, glacer.

Füttern, doubler.

Vom Kleid und Zugehör, *de l'habit & de ſa fourniture.*

Das Kleid, l'habit. m.

— das zu knapp zugeſchnitten iſt, un habit trop affamé.

— ſo zu eng und zu kurz iſt, un habit guinguet.

Der Ueberſchlag am Halskragen, le tour de rabat.

Ein Kräglein, un rabat; un collet.

Die Breite des Rückens, la quarrure.

Die Weiche in der Seite, le faux du corps.

Der Ermel, la manche.

Der Aufſchlag, le parement.

Die Schos am Wammes, la basque.

Der Knopf, le bouton.

Das Knopfloch, la boutonnière.

Kameelhaar dazu, le cordonnet.

Schnüre anſtatt des Knopflochs, une ganſe.

Das Neſtelloch, l'oeillet. m.

Das Untertheil vom Rock, le pan de la robe.

Der Sack, la poche; le ſac.

Der Hoſenſack, la pochette.

Der Uhrenſack, le bourſon.

Die Naht, la coûture.

Die Naht, womit das Unterfuter angenäht wird, le glacis.

Der Saum, Rand, le rebord.

Ein verborgener Hoſenſack, un gouſſet.

Der Hoſenſchlitz, la brayette.

Der Riegel daran, la pate de la fente.

Das Unterfuter, la doublure.

Das pelzerne —, la fourrure.

Der Zierrath, l'agrément. m.

Die Verbrämung, la chamarrure.

Die Ausſtaffirung, la garniture.

Das Gebräme, le parement d'habit.

Der Schweif, die Schleppe, la queuë.

Das Fiſchbein, la baleine.

Der Zwirn, le fil.

Die Seide, la ſoye.

Das Kameelhaar, le poil de chameau.

Die Faſen an einem abgetragenen Kleid, la barbe.

Das Kleid iſt am Ellenbogen durchlöchert, il a les coudes percés.

Es wirft Falten, beutelt ſich, il fait des poches.

Dies Leibſtuck geht zu hoch hinan, ce corps de jupe remonte.

Man braucht 6 Ehlen dazu, il entre ſix aunes dans cet habit.

Gar zu eng ſeyn, étrangler.
Wohl anliegen, ſe coucher bien.
Aufgehen, (Naht) échapper.
Eingehen, (Kleid) ratatiner.
Kraus und uneben werden, (Seidenzeug) ſe gripeler.
Einen Flecken ausbringen, lever une tache.
Dies bleibt am Kleid hangen, cela prend aux habits.
Den Schneider ausklopfen, rabbattre les coûtures.

Der Schrifftgießer, *le fondeur de lettres.*

Die Lettern, les lettres. f.; les caractères. m.
Der Abguß' la fonte.
Das Beſchneiden, l'écrênage. m.
Der Einſchnitt an den Lettern, le cran.
Der Model zum gießen, la matrice.
Ein Inſtrument zum Schriftmachen, le juſtificateur.
Ein dünnes Blatt, Schriften zu vergleichen, un jetton.
Das Schneidmeſſer, l'écrè-noir. m.
Grobe Canon Verſal, le gros double canon.
Miſſal Antiqua, le trimégiſtre.
Groß und klein Roman, du gros & petit Romain.
Eine Art zwiſchen Tertia und Text, un parangon.
Curſiv, italique.
Cicero Curſiv, cicéro italique.
Cicero Antiqua, le cicéro Romain.
Mittel Antiqua, St. Auguſtin. m.
Roman Antiqua, du canon.
Doppelt Cicero Antiqua, le gros parangon.
Ein Divis, (=) (-), une diviſion.
Ein e mit zwey Puncten, (ë) un e trema.
Ein e mit einem acut, un e acut.
Gänßfüß, („) du guillement.
Poliren, fourbir.
Beſchneiden, écrêner.
Die Schriften gleich machen, juſtifier.
Die Schlacken mit neuer Materie vermiſchen, repaſſer les craſſes.
Vom Buchſtaben abſondern, was nicht dazu gehört, rompre le jet.

Der Schuſter, *le cordonnier.*

Der Schuh, le ſoulier.
Der Tanzſchuh, l'eſcarpin. m.
Der Holzſchuh, le ſabot.
Ein ſpitziger Schuh ohne Quartier, une babouche.
Das Vordertheil des Schuhes, la quarre.
Der Schuhriemen, le cordon.
Die Sohle, la ſemelle.
Der Laſche, l'oreille. f.

Die

Die Kappe vornen im Schuh, le paton.
Der Schnitt in der Sohle zum Drat, la gravûre.
Neue Sohlen, la carrelure.
Die Naht, le trépoint.
Das Oberleder, l'empeigne. f.
Der Abſatz, le talon.
Der Abſatzfleck, le bout de talon.
Der Stiefel, la botte.
Das Quartier, le quartier.
Der Stiefelſchaft, la tige de botte.
Die Stülpe, la genouillère.
Die hintere Naht, la jointure.
Die Zugſchnur, le tirant.
Der Riemen auf dem Knie, le tirepied.
Halbſtiefel, des brodequins. m.
Das Wichſen der Stiefel, le cirage.
Eine Oberſtemme, oder klein Seitenleder, l'aîlette. f.
Ein Fleck zwiſchen zwey Sohlen, une dreſſe.
Die ausgeſchnittene Krümme am Abſatz, l'arcade. f.
Der Pantoffel, la pantouffle.
Der Schuh liegt glatt an, ce ſoulier chauſſe bien.
Er drückt mich, il me bleſſe.
Die Quartiere niedertreten, mettre ſon ſoulier en pantouffle.
Das Oberleder zuſchneiden, lever une paire d'empeignes.

Vom Schuſters Werkzeug, *des outils de cordonnier.*

Das Handwerksgeräthe, le petit ſaint crêpin.
Das Leder, le cuir.
Kalbleder, du veau.
Korduan, le cordouan.
Saffian, le marroquin.
Die Ahl, l'alêne. f.
Der Laiſt, la forme.
Der Bock, l'âne. m.
Der Kneiff, l'emporte-pièce. m.; le trenchet.
Das Holz, die Stiefel zu erweitern, la clé d'embouchoir.
Ein runder Kneiff, un couteau de pié.
Der Knochen zum Fett, l'aſti. m.
Der Schuhdrat, le toron.
Der Pfrieme, le poinçon.
Der Schwefelkuchen, la machine.
Das Pech, la poix.
Der Pechdrat, le ligneul.
Das Glättholz, le régloir.
Die Zwecken, les broquettes. f.
Ein eiſerner Schuhnagel, une caboche.
Zwecke zu Abſätzen, la broche.
Eine große Nadel mit vier Ecken, un carrelet.
Der Keil, den man zwiſchen den Laiſt ſchlägt, le coin.
Die Maaslade, le compas.
Ein Zeichen auf dem Maas, un point.

Das

Das Holz, die Schuhe anzuziehen, le chauſſe-pied.

Ein kleiner Theil des Maaſes, un ſcrupule.

Das Oberleder zuſchneiden, lever une paire d'empeignes.

Wichſen, glacer, cirer.

Anzwecken, brocher.

Ueber den Laiſt ſchlagen, monter ſur la forme.

Friſch beſohlen, remonter.

Das Leder aufeinander kleben, pâter.

Ausſchweifen, die Beuge geben, cambrer.

Ein Paar Sohlen abſchärfen, afficher une paire de ſemelles.

Der Schwerdfeger, *le fourbiſſeur.*

Der Polirer, le poliſſeur.

Das Poliren, la fourbiſſure.

Der Glanz vom glätten, le poliment.

Das Polirrad, la poliſſoire.

Der Schraubſtock, l'étau. m.

Der Donnerkeil, le flin.

Ein hohles Grabeiſen, un perlois.

Die Feile, la lime.

Der Degen, l'épée. f.

Ein kurzer krummer Degen, un braquemard.

Ein kleiner Seitendegen, un couteau.

Der Hirſchfänger, le couteau de chaſſe.

Der Säbel, le ſabre.

Der Dolch, le poignard; la dague.

Das Schlachtſchwerd, l'espadon. m.

Das Henkerſchwerd, le cimeterre.

Das Rappier, la rapière.

Das Gefäß, le poignet.

Das Kreuz am Gefäß, la branche.

Das Stichblatt, la garde.

Der Korb daran, le pas d'âne.

Das Ortband, le bout.

Der Knopf, le pommeau.

Das Holz am Heft, le quillon.

Die Schneide, le tranchant.

Das zweyſchneidige Meſſer, le couteau à deux tranchans.

Der Rucken, le dos.

Die Klinge, la lame.

Die Hohlklinge, la lame vuidée.

Die Ruckenklinge, la lame à dos.

Die Scheide, le fourreau.

Poliren, fourbir.

Die Klinge ausputzen, refourbir la lame.

Einen Degen zuſammenſtoßen, monter une épée.

Das Gefäß zerlegen, démonter le poignet.

Zarte Schnitte ins Gefäß mamachen, hacher la garde.

Der

Der Seidenſticker, *le brodeur.*

Die Rahm, le mêtier.
Ein Rad, die Seide zu drehen, un guindre.
Die Nähraḥm, l'enſouple. f.
Die Spitzennähterin, la brodeuſe.
Die Nahterey mit geknödelten Stichen, la broderie.
Die Seide, la ſoye.
Schöne perſiſche —, l'ardaſſine. f.
Grobe —, l'ardaſſe. f.
Verwirrte ſchlechte —, la bourre de ſoye.
Eine Schnur von Seide, un cordon de ſoye.
Ein Stränglein Seide, une flotte de ſoye.
Ein Faden Seide, un fil de ſoye.
Gezwirnte Seide an der Rahm, les étoffes. f.
Dicke Floretſeide, la filoſelle.
Das Drum, wo man abzuwinden anfängt, la centaine.
Gold mit Seide ſchattiren, glacer en broderie.
Mit Laug waſchen, décruër.
Mit Seife kochen, décreuſer. la ſoye.
Nach dem Sod mit kaltem Waſſer waſchen, dégorger la ſoye.

Der Salzſieder, *le ſaunier.*

Die Salzhandlung, le ſaunage.
Die Salzpfanne, la ſaline.
Das Salz, le ſel.
Das Salzwerk, wo man es kocht, la ſaunerie.
Das Salzmagazin, la ſaunière.
Der Salzfactor, le grênetier.
Das Ausſchütten des Salzes, l'emplacement. m.
Der Salzſpeicher, le grenier à ſel.
Die Salzſcheibe, le ſalignon.
Ein Block Salzes, une maſſe.
Ein Körnlein, un grain.
Salzig, ſalin.
Salz, ſo heimlich eingeführt wird, du ſel non gabellé.
Die Zeit, da es trocknen muß, le gabellage.
Ein kupferner Schöpfer, un puiſoir.
Der Salzzoll, la gabelle.
Der Salpeter, le nitre; le ſalpêtre.
Die Salpeterhütte, la ſalpêtrière.
Der Salpeterſieder, le ſalpêtrier.
Das Gefäß zum Salpeter, le rappuroir.
Der Salzbediente, le gabeleur.
Der verbotenen Salzhandel treibt, le faux-ſaunier.

Den Zoll betrügen, frauder la gabelle.
Das Salz trocknen, gabeler le ſel.
Es trocknet ein, wenn es liegt, il y a du déchet pour le gabellage.
Salz ins Magazin bringen, emplacer le ſel.

Der Seiler, *le cordier.*

Die Seilerſtätte, la filerie.
Das Seil, la corde.
Die Leine, Schnur, le cordeau.
Der Bindfaden, la ficelle.
Das Seilgarn, le cordon.
Ein Stricklein, une cordelette.
Der Knopf am Seil, la coque.
Die Litze, la mêche.
Der Seilſchlitten, le chariot.
Das Rad, le rouët.
Das Holz, die Seile beym drehen feſt zu halten, la traîne.
Das Lyre, Leyer, le ſabot.
Ein Holz zum Seilmachen, un recueilloir.
Der Rechen, le rateau.
Die Bindfadenſpule, le ficellier.
Der Nachhänger, l'émerillon. m.
Die Spindel mit eiſernen Hacken, la mollette.
Das Schlagholz, l'épée. f.
Der Kamm, oder Hechel, l'ébauchoir. m.
Ein Stuck Lappen, un bout de liſière.
Der Hanf, le chanvre.
Der Flachs, le lin.
Das Werk, l'étouppe. f.
Ein Bund Hanff um den Leib, un peignon de chanvre.
Ein kleiner Knopf, une boucle.
Hecheln, ébaucher; affiner.
Flechten, cordeler.
Faden drehen, cabler la ficelle.
Hanff zu Seilen ſpinnen, corder du chanvre.
Aufhaſpeln, conduire ſur le touret.
Aufwinden, tortiller.
Abwinden, détortiller.
In langen Spirallinien ſchlingen, coucher en de longues lignes ſpirales.

Der Tanzmeiſter, *le maitre de danſe.*

Der Tänzer, le danſeur.
Die Tänzerin, la danſeuſe.
Der Springer, le ſauteur.
Der Seiltänzer, le danſeur de corde.
Der Springer auf dem ſchwebenden Seil, le voltigeur.
Der Tanz, la danſe; le bal.
Das Ballet, le ballet.
Der Menuet, le ménuet.

Eine Allemande, une allemande.

Der Mohrentanz, la danſe moresque.

Ein luſtiger Tanz, une bourrée; une gavotte.

Ein Tanz mit künſtlichen Wendungen, une danſe figurée.

— Mit Capriolen und ſchleifen der Füße, une gaillarde.

— wo viele tanzen, la contredanſe.

— da man den Fuß kreuzweiße ſetzt, un paſſe-pié.

Der Rigodon, un rigodon.

Der Schritt, le pas.

Ein figurirter —, un pas de balet.

Ein Trippel, der im Anſchlag anfängt, une courante.

Ein Schritt in der Courante, un tems.

Ein Schritt auf einem Fuß fortzuſtreichen, un coupé.

— mit Aufbebung der Ferſe, un écart.

Der Auftritt im Bal, l'entrée du ballet. f.

Der Sprung, le ſaut.

Ein künſtliches Wenden, une figure.

Das Ausſchlagen mit den Füſſen, la ruade.

Die Cadenz, la meſure.

Die Setzung der Füße, la poſition.

Das Umdrehen auf den Zehen, la pirouëtte.

Die Stellung des Leibs, l'attitude. f.

Eine Battirung mit dem Fuß, un battement.

Die Bewegung des Fußes mit Unterbrechung des Takts, le contretems.

Die Bewegung des Leibs nach dem Takt, la cadence.

Der Luftſprung, la cabriole.

Die Kabriole, die Füſſe kreuzweiß zu ſchwingen, un entrechat.

Der Karpfenſprung, le ſaut de carpe.

Das Schwingen der Seiltänzer, le voltigement.

Ein Fleuret, gewiſſer Schritt, une bourrée de basques.

Die Maskerade, Mummerey, la momerie.

Der Baurentanz, die Kirchweih, la balladoire.

Die den Tanz angeſtellt hat, la reine du bal.

Die Tanzzeichnung, la chorégraphie.

Tanzboden halten, tenir ſale.

Den Tänzen nachlaufen, courir le bal.

Sprünge machen, voltiger.

Luftſprünge thun, cabrioler.

Den Tanz führen, mener le branle.

Den Takt nicht halten, rompre la meſure.

Mit geſchwinden Tritten fortgehen, couler.

Man hat ihn zum Vortänzer gemacht, on lui a donné le bouquet du bal.

Der Tiſchler, oder Schreiner, *le menuiſier.*

Die Tiſchlerarbeit, la menuiſerie.
Das ſtärkſte an der Tiſchlerarbeit, la membrure.
Eingelegte Arbeit, la marqueterie; l'aſſemblage. m.
Von eingelegter Arbeit gemacht, fait de pièces rapportées.
Das Einfügen, l'encaſtrement. m.
Das Einfaſſen, l'enchaſſure. f.
Die zierliche Eintheilung, le compartiment.
Das Einſenken, l'enclavement. m.
Ein Brett, Diele, une planche; un ais.
Das Holz, le bois.
Das Ende eines Stück Holzes, un about.
Das Ebenholz, le bois d'ébéne.
Maſericht Holz, du bois madré.
Wurmſtichig, vermoulu.
Die Thür, la porte.
Eine zuſammengeleimte —, une porte d'aſſemblage.
Die Zierrath an Einfaſſung derſelben, le chambranle.
Das Queerholz daran, l'emboiture. f.
Die Einfaſſung mit Ohren an den Ecken, le chambranle à croſſettes.
Die Fuge, Einſchnitt, l'entaille. f.
Die Leiſte, geleimte Bretter zu befeſtigen, la goberge.
Eine Leiſte, un liſteau.
Der hölzerne Nagel, la cheville.
Ein ſchmal Stück Brett, Zierrathen auszufüllen, une alaiſe.
Ein eingelegter Boden, un plancher d'aſſemblage.
Der Boden, le plancher.
Die Schwarten am Dielenbaum, les doſſes. f.
Der Zapf, le tampon.
Das Zapfenloch, la mortaiſe.
Der Tiſch, la table.
Der Tiſchfuß, le chaſſis.
Das Tiſcheck, la corne.
Der Stolle, la colonne.
Der zuſamenſchlagende Tiſchfuß, le chaſſis pliant.
Der Stuhl, la chaiſe.
Der Lehnſtuhl, la chaiſe à dos.
Die Lehne, le doſſier.
Die Docke, la baluſtre,
Die Kiſte, la caiſſe.
Der Deckel, le couvercle.
Der Rand daran, le recouvrement.
Der Schrank, l'armoire. f.
Der Sims deſſelben, le chapiteau.
Das Fach des Schranks, la cellule.
Die Schublade, le tiroir.
Der Nachtſtuhl, la chaiſe percée.
Der ausgeſchnittene Sitz darinne, la lunette.
Die Bettſtatt, le bois de lit.
Das Fenſterkreuz, la croiſée.

Der Stiel darinn, le montant.
Zierrath um die Thür, le placard.
Ein Einſchnitt, Spiegel über der Thür, un ſupport.
Das Fußgeſtell, le piédeſtal.
Ein Fleck, Maſer, une madrûre.
Das Benagen von Würmen, la mangeure.
Wurmſtichig werden, ſe vermouler.
Das Holz ſchwindet, le bois ſe retire.
Dieſer Deckel ſchließt wohl, ce couvercle joint bien.
Einfügen, encaſtrer.
Einſenken, enclaver.
Abhobeln, raboter.
Die Dielen liegen aufeinander, les ais ſe baiſent.
Bretter aufeinander ſchichten, mettre des ais en pile.
Mit Nußbaum einlegen, plaquer en noyer.
Ebenholz zurichten, ébéner.

Vom Werkzeug des Tiſchlers, *des outils de menuiſier.*

Das Tiſchler-Werkzeug, l'affûtage. m.
Der Hobel, la doloire; le rabot.
Der Stabhobel, la mouchette.
Ein Hobel zu geflammten Leiſten, un outil à ondes.
Ein großer Schlichthobel, une varlope.
Der Schürfhobel, la galère.
Der Riemleiſtenhobel, le bouvet.
Der Leiſtenhobel, le feuilleret.
Der Hohlhobel, la doucine.
Der Schafft deſſelben, le fût.
Die Klinge darinn, la mêche.
Der Bohrer, le brequin.
Der Schlägel, le maillot.
Ein kleiner Bohrer, un amorçoir.
Der Zwickbohrer, le forêt.
Ein kleiner Bohrer, un gibelet.
Ein ſcharfer Meißel, un fermoir.
Der Hohlmeißel, la gouge.
Ein ſpitziger Meißel, un grain d'orge.
Eine Klammer, un valet.
Das Schregmaas, la ſauterelle.
Ein dick Linial mit einer Spitze, un trusquin.
Das Stemmeiſen, l'épitoir. m.
Ein krummes Hohlbeil, une erminette.
Die Zwingſchraube, la main de ſergent.
Das Schnitzmeſſer, le plane.
Die Spane davon, la plannure.
Die Säge, la ſcie.
Das Kirren der Säge, le bruit de la ſcie.

Das Geſtell derſelben, la monture.
Ein Geſtell, die Bretter drauf zu legen, le trêteau.
Der Leim, la colle.
Leim, der gut hält, la colle forte.
Die Stangen, die Werkzeuge hinzuſtecken, les goberges. f.
Der Nagel, le clou.
Die Bohlenſäge, le paſſe partout.
Einen Nagel eintreiben, chaſſer au clou.
Hobeln, élégir.
Das Gröbſte wegnehmen, dégroſſir.
Den Hobel ſchärfen, affûter la doloire.
Glatt hobeln, planer.
Einlegen von allerley Farben, marqueter.
Boden belegen, plancheyer.
Zapfen einſtecken, tamponner.
Mit dem Schlichthobel glätten, recaler.
Mit dem Zirkel abmeſſen, débiter.

Der Töpfer, *le potier de terre.*

Der Laim, Ton, la terre graſſe.
Die Dohnerde, la terre à potier.
Eine Schnitte Dohns, une ſoupe.
Die Glaſur, le vernis.
Der Grund dazu, la potée.
Der Ofenlaim, la pâte de fourneau.
Der Laim zum kneten, la glaiſe.
Die weiße Farb zum glaſiren, la ceruſe d'étain.
Der Schlägel, la batte.
Engliſch Bley zum grün glaſiren, l'aliqui-foux. m.
Das Töpfergeſchirr, la poterie.
Ein Topf, un pot de terre.
Der Hafenſtolle, l'accôte-pot. m.
Die Handhebe, l'anſe. f.
Das Loch des Topfs, l'embouchure. f.
Die Scheibe, le tour.
Das Holz ſie zu drehen, le tournoir.
Das Holz zum ablöſen, l'attel. m.
Der obere Theil der Scheibe, la girelle.
Der Ofen, le fourneau.
Die Kachel, le carreau.
Ein Kachelofen, un fourneau à carreaux.
Ein runder Ofen, un poële.
Glaſurte Waar, la marchandiſe plombée.
Ein Scherbe, un têt.
Zerbrochene Töpferarbeit, des teſſons. m.
Glaſuren, plomber; verniſſer.
Verkleiben, rembourrer.
Mit Ton beſchmieren, glaiſer.
Den Laimen treten, paîtrir l'argile.
Handheben an Töpfe machen, habiller les pots.

Der Tuchſcherer, *le toudeur de draps.*

Das Tuchmachen, la draperie.
Der Tuchmacher, le drapier.
Der die Zeuge preßt, le catiſſeur.
Der mangt, l'applaniſſeur.
Die Mange, la calendre.
Der Werktiſch, l'écofrai. m.
Der Stuhl, le mêtier.
Das Rahmen, le ramage.
Das Ausſpannen, le tirage.
Die Zubereitung des Glanzes, le cati.
Die zweyte Schur, le reparage.
Die dritte —, l'affinage. m.
Die Steife, l'apprêt. m.
Der Glanz, le luſtre.
Die Beſtreichung mit Fett, l'enſimage. m.
Die Cartätſche, la curette.
Der Glättſtein, la calendrine.
Die Wolle auf gekraußtem Tuch, le coton.
Der Faden, la corde du drap.
Die Falt im geſchornen Tuch, une ancrure.
Ein Werkzeug, um den Strich zu geben, la tuile.
Diſtelköpfe, des rondelles. f.
Die Kartendiſtel, le chardon.
Die Kratzbürſte, la grate boſſe.
Der Aufkratzer, le friſoir.
Die Preß, la preſſe.
Der Roſt, wo das Geſchorne durchfällt, le faudet.
Rahmen, arramer; dreſſer.
Mangen, rollen, calendrer.
Den Glanz geben, donner l'eau.
Preſſen, catir.
Kraus machen, friſer.
Aufkratzen, chardonner.
Durch die Rahm länger ziehen, allonger.
Zu ſtark ſpannen, effondrer.
Eingehen, s'étrecir; s'appetiſer.
Mit Fett beſtreichen, enſimer.
Ziehen, daß das Tuch gleich breit werde, éliſer.
Rauh, wollicht werden, ſe cotonner.
Das drittemal ſcheren, tondre d'affinage.

Der Uhrmacher, *l'horloger.*

Die Uhrmacherkunſt, l'horlogerie. f.
Die Sackuhr, la montre.
Die Repetiruhr, la montre à répetition.
Die große Schlaguhr, l'horloge. f.
Die Hanguhr, la pendule.
Die Sanduhr, le ſablier.
Die Schlaguhr, la montre ſonnante.
Der Sackcompaß, le cadran portatif.
Die Waſſeruhr, la clepſydre.
Die Feder, le reſſort.
Das Rad, la rouë.

Das

Das Rad mit Zähnen, la rouë dentelée.
— deſſen Zähne das Getrieb wohl faſſen, qui engrène bien.
— das horizontal liegt, une rouë de champ.
Das Hauptrad, la maitreſſe-rouë.
Das Rad der Unruhe, la rouë de rencontre.
— worinn ſich die Zähne einfügen, le tympan.
Das Weisrad, ſo den Zeiger treibt, la rouë de quadran.
Das Räderwerk, le rouage.
Der Raum, den die Räder einnehmen, le calibre.
Ein Zahn am Schneckenrad, une aîle.
Das Gehäuß, la boite.
Das Zugwerk, le mouvement.
Die Unruhe, le balancier.
Die Scheibe, le quadran.
Die Säule, worauf das Blatt ſtehet, le pilier.
Der Oberboden, la platine de balancier.
Der Unterboden, la platine des piliers.
Der Zeiger, l'aiguille. f.
Der Kloben, le coq.
Die Spindel, l'arbre. m.
Das Gehäus auf Säulen, worinne die Räder gehen, la cage.
Die Sayte, la corde.
Eine Zwecke, Nagel zum anſchrauben, une goupille.
Das Glas, le criſtal.
Der Ring im Futeral, worinne das Glas ſteckt, la lunette.

Der Schneckenzapfe, le pignon.
Die Bewegung der Perpendickeln, la vibration.
Das Schlagwerk, la ſonnerie.
Das Bild, ſo die Stunden ſchlägt, le jaquemart.
Ein Zeichen, zu denen ſchlagenden Vierteln, l'avant-quart. m.
Das Glöcklein, ſo ſelbige ſchlägt, l'appeau. m.
Der Schlüſſel, la clé.
Das Kettlein, la chaînette.
Die Kette, la chaîne.
Das Gewicht, la pendule; le plomb.
— ſo ſich bewegt, la perpendicule.
Die Ausbeſſerung, le rabillage.
Das Futeral, l'étui. m.
Die Uhr bleibt ſtehen, la montre s'arrête.
Sie geht zu geſchwind, elle avance.
Sie geht zu langſam, elle retarde.
Eine Uhr verderben, ſie zurückziehen, détraquer la montre.
Beſchwehren, (die Unruhe) charger.
Vertiefen, einlaſſen, noïer.
Die Uhr aufziehen, monter la montre.
Sie iſt abgeloffen, elle eſt démontée.
Nach der Sonne richten, monter au ſoleil.
Die Sanduhr ſteht, le ſablier dort.
Mit Schrauben ins Gehäuß befeſtigen, goupiller.

Der Wagner, *le charron.*

Die Wagnerarbeit, le charronnage.
Der Wagen, le chariot.
Der Vorderwagen, l'avant-train. m.
Der Schwangbaum, le brancard.
Der Wagenkorb, la banne.
Die Sproße der Wagenleiter, le roulon.
Der Karren, la charrette.
Der Bierkarren, le haquet.
Das Geſtell, le charti.
Das Hintertheil, le cû.
Der Langbaum, la flêche.
Die Leiſte, l'épars. m.
Die Achſe, l'aiſſieu. m.
Die Loone, der Nagel, l'eſſe. f.
Das Rad, la rouë.
Ein kleines —, une rouëlle.
Die Schiene, la bande.
Die Verſchienung, le bandage.
Ein Kammrad, un hériſſon.
Die Kurbe, daran es umgewendet wird, la manivelle.
Die Felge, la jante.
Die Speiche, le rayon.
Der Zapfe daran, la pate.
Die Nabe, le moyeu.
Das Band darum, la fréte.
Der Ring darum, le cordon.
Die Deichſel, le limon.
Der Nagel daran, le ragot.
Die Sattelhölzer, les empanons. m.
Der Ring, worauf die Deichſel ruhet, la ſaſſoire.
Die Hölzer, woran ſie befeſtigt iſt, les armons. m.
Die Speichen ins Rad machen, empâter.

Der Weber, *le tiſſeran.*

Das Gewebe, le tiſſu.
Das Weben, Gewirke, la tiſſure.
Gewebte Leinwand, la toile tiſſuë.
Das Damaſtgewirk, la damaſſure.
Das Atlaßweben, la ſatinure.
Der Webſtuhl, le métier.
Das Hintergeſtell, le châtelet.
Die Rahme darüber, le caſſin.
Der Weberbaum, le liſſeron.
Der Tritt, la marche.
Das Schiff, la navette.
Die Hölung im Schiff, la boëte.
Der Baum, worauf die Fäden ſind, l'enſouple. f.
—, das Gewirkte zu rollen, l'enſoupleau. m.
Die Haſpel, le déchargeoir.
Die länglichte Spuhle zum haſpeln, le canon.
Die Hölung, darinne die Spuhle geht, la boite de navette.
Der Eintrag, Weberfaden, la trame.
Der Zettel, la liſſe.

Der

Der Zettelzeug; Baum, l'ourdiſſoir. m.
Das Zetteln, l'ourdiſſure. f.
Der Kamm, die Fäden aneinander zu ſchlagen, le battant.
Der Spalt im Kamm, la chambre.
Der Faden, wodurch der Eintrag nicht geloffen iſt, la lienne.
Die Schlichte, le chas.
Die Kette; der Zettel, la chaîne.
Die Scheerung, Aufzug des des Garns, la lame.
So viel man machen kann, ehe man aufrollt, une levée.
Das Weberblatt, le rôt.
Zetteln, ourdir.
Weben, tramer; faire un tiſſu.
Den Eintrag queer durchſchieſſen, croiſer.
Mit Blumen wirken, damaſſer.
Die Blumen nach dem Riß angeben, lire un deſſein.
Das Scheergarn aufziehen, ourdir une chaîne.
Geblümt weben, figurer.

Der Wollenkämmer, *le cardeur.*

Der Wollenhandel, le trafic de lainage.
Der Wollſpinner, le houpier.
Der Wollbereiter, le lainier.
Der den Hanff hächelt, le filaſſier.
Der Wollwäſcher, le laveur de toiſon.
Die Wollſpinnerin, la filandière.
Die Wolle, la laine.
Die Baumwolle, le cotton.
Die Schaafwolle, la laine de moutons.
Der gehächelte Flachs, la filaſſe.
Ein Flocken Wolle, un flocon.
Das Spinnen, le filage.
Kratzwolle, la bourre-lanice.
Wolle zum ausſtopfen, la bourre.
Grobe Wolle zu Matratzen, le laveton.
Die Zubereitung der Scherwolle, le feutrage.
Die Hechel, le féran.
Die Kartendiſtel, la carde.
Die Wollkratze, le peigne.
Wolle kämmen, carder.
— dieſelbe im klaren Waſſer auswaſchen, rechinſer la laine.
— von verſchiedenen Farben miſchen, rompre la laine.
— im Keſſel umrühren, pilonner.
Mit Flocken ausfüllen, bourrer.
Die gröbſte Wolle wegnehmen, débourrrer.
Tapeten mit Wollſtaub bedecken, lainer une tapiſſerie.

Der Zeichenmeiſter, *le deſſinateur.*

Die bildende Künſte, les arts plaſtiques. m.
Die Zeichenkunſt, le deſſein.
Eine ſchöne Zeichnung, un beau deſſein.
Recht hübſche Auszeichnungen, des contours élégans. m.
Ein Entwurff, une trace.
Eine bloße Abbildung, un crayon.
Zeichnungen auf einer Fläche, des deſſeins tracés ſur une ſurface plane. m.
Eine Figur, une figure.
Ganz nackende Figuren, des académies. f.
Bekleidete Figuren, des draperies. f.
Ein ſchwarzes Schattenbild, une ſilouëtte.
Der Kreuzſchatten, la hachûre.
Das Bruſtbild, le buſte.
Das Modell, le modèle.
Der Grund, le fond.
Der Kreis, Zirkel, le cercle.
Die Reisfeder, le porte-crayon.
Der Röthel, le crayon rouge.
Waſſerbley, le crayon noir.
Rusſchwarz zum tuſchen, la biſtre.
Chineſiſche Dinte, l'encre de la chine. f.
Rothe Kreide, la rubrique.
Zeichnen, reißen, deſſiner.
Entwerfen, crayonner.
Abzeichnen, tracer.
Zuſammenſetzen, crouper.
Nachmachen, copier.
Den Kreuzſchatten machen, hacher avec le crayon.
Arbeiten nach dem erhabenen, deſſiner d'après la boſſe.

Der Ziegelbrenner, *le tuilier.*

Der Ziegler, le briquetier.
Der Brennmeiſter, le directeur des cuites.
Das Ziegelſtreichen, la briqueterie.
Die Ziegelhütte, la tuilerie.
Der Kalkofen, le chaufour.
Der Schürloch, l'embouchure. f.
Ein Brand, une cuite.
Ein verdorbener Brand, une cuite gâtée.
Die Model, le moule.
Das Brettlein, la planche.
Die Erde, la terre.
Gebrannte Erde, la terre cuite.
Der Kalk, la chaux.
Der Ziegel, la tuile.
Ein platter Ziegel, une tuile platte.
Der Forſtziegel, l'enfaîteau. m.
Der Holzziegel, la tuile faîtière.
Der Probziegel, la chantignole.
Die Dachpfanne, la tuile gironnée.

Ein Stück Ziegelſtein, un tuileau.
Der Backſtein, le carreau.
Der Mauerſtein, la brique.
Geformte Backſteine, le moulage.
Die Erde graben, fouïr la terre.
Ziegel ſtreichen, applanir les briques.
Ziegel brennen, cuire les briques.
Dieſelbe nicht genug brennen, den Brand verderben, rôtir les briques.
Die Ziegel in der Hütte aufhängen, brocher les tuiles.
Sie von den Bretten herabnehmen, deſcendre.
Den Forſt mit Holzziegeln belegen, enfaîter le toit.
Ziegel auflegen, ein Dach decken, coucher la tuile.

Der Zeitungsſchreiber, *le gazettier*.

Der Verfaſſer einer Zeitung, le rédacteur.
Der Journalſchreiber, le journaliſte.
Der Zeitungsſchreiber, le gazettier.
Ein Liebhaber von Zeitungen, un nouvelliſte.
Das Zeitungscontoir, Berichthaus, le Bureau d'adreſſe.
Die Zeitungsblätter, les papiers publics. m.
Eine Zeitung, une gazette.
Das Wochenblatt, la feuille hebdomataire.
Die gelehrte Zeitung, la gazette litteraire.
Das gelehrte Tagbuch, le journal des ſavans.
Der allerley Zeitungen ſchmiedet, un forgeur de nouvelles.
Die Nachricht, die man erhält, la nouvelle.
Eine ungegründete, une nouvelle apocryphe.
Eine lügenhafte, une nouvelle de baſſe-cour.
Eine geſchriebene Zeitung, un bulletin écrit à la main.
Die Mittheilung, la communication.
Ein Bericht an den Leſer, un avertiſſement; un avis.
Die Beylage, Zugab, le ſupplément.
Der Artikel, l'article. m.
Die Einruckung deſſelben, l'inſertion. f.
Das Zuſammentragen derſelſelben, la rédaction.
Der Leſer, le lecteur.
Der eine Zeitung beſtellt, un abonné.
Der jährliche Preis, l'abonnement. m.
Die Correſpondenz, la correſpondence.
Die Cenſur, la cenſure.
Ueberſetzen, traduire.
Erdichten, erſinnen, forger.
Falſche Zeitungen ausſprengen, publier de fauſſes nouvelles.
Melden, von wem mans her hat, citer ſon auteur.

Das

Das Publicum fälſchlich berichten, induire le public à erreur.
Einrucken, inſérer.
Wiederrufen, chanter la palinodie.
Correſpondiren, correſpondre.
Eine Zeitung für ſich beſtellen, s'abbonner pour une gazette.

Der Zimmermann, *le charpentier.*

Das Zimmerhandwerk, la charpenterie.
Die Werkſtatt, le chantier.
Das Zimmerholz, le bois de charpente.
Das Daubenholz, le merrain.
Das Abhauen am Zimmerholz, le décollement.
Grad, wohlgewachſen Holz, du bois d'un beau brin.
Ein Stück Holz von gleicher Größe, un échantillon.
Ein ungezimmert Bauholz, une tronche.
Das Ende an einem Stück Holz, un about.
Das Einſchneiden zur Fuge, l'entaillûre. f.
Das Zapfenloch zu den Sparren, la mortaiſe.
Der Zapfe in die Fuge, l'adent. m.
Ein Holz unter die Dachſparren, une panne.
Der längſte Theil des Sparrwerks, le long-pan.
Das Queerholz die Sparren zu halten, le blochet; le travers.
Eine Kerbe in etwas, un cran.
Das Strebeband, Sparren, l'empanon. m.
Die Queerbänder, les doubleaux. m.
Eine Bandbalke, Klammer, une moïſe.
Der Zwerchſparren, l'amoiſe. f.
Der Riegel, le taſſeau.
Ein aufgerichteter Balke zum ſtützen, un pointal.
Ein Pfoſtenholz, un linçoir.
Ein Stück Holz unter dem Forſt, une lierne.
Ein Fleckling, kleiner Sparre, une limande.
Der Balke, la poutre.
Der Hauptbalke, l'entrait. m.
Die Zuſammenbindung der Balken, l'enlaçure. f.

Die Werkzeuge der Zimmerleute, *les outils des charpentiers.*

Der Maaßſtab, la jauge.
Das Richtſcheid, le calibre.
Das Winkelmaas, l'équerre. f.
Der Hobel, le rabot.
Der Schürfhobel, la galère.
Das Stemmeiſen, l'épitoir. m.

Der

Der Meißel, le ciſeau.
Das Breitbeil, l'épaule de mouton. f.
Der Zwickbohrer, le foret.
Eine Art Bohrer, un laceret.
Eine Art, ſo wie ein Bückel gemacht iſt, un piochon.
Die Walze, le rouleau.
Die Zwerchart, la beſaigue.
Der Hohlmeißel, la gouge.
Ein kleiner Bohrer, un gibelet.
Das Hohlbeil, l'herminette. f.
Der Holznagel, le tampon.
Ein Geſtell auf Böcken, un chevalet.
Der Bock zum Holzſägen, le baudet.
Ein verjüngter Maaßſtab, une échelle.
Ein Strich mit der Meßſchnur, le rameneret.
Zimmern, charpenter.
Zapfen in die Fugen ſtoßen, enmortoiſer.
Ein Stück Holz mit Nägeln befeſtigen, acclamper.
Ein Zimmerwerk richten, revêtir un pan de charpente.
Die ſcharfe Ecke behauen, délarder.
Wohl mit Werkzeug verſehen ſeyn, être bien affûté.

Der Zinngießer, *le potier d'étain.*

Das Zinn, l'étain. m.
Engliſches —, l'étain d'Angleterre. m.
Schlechtes —, l'étain fin.m.
Bißmuth, l'étain de glace. m.
Eine Platte Zinn, un lingot.
Das Härten durchs ſchlagen, l'écrouïſſement. m.
Das Verzinnen, le blanchiment.
Das Löthen, la ſoudure.
Der Hacken, woran man das Zinn probirt, la griffe.
Der Model, le moule.
Die Gießform zu Platten, le rable.
Ein ſchmales Stuck Zinn beym Rad, la rature.
Der Drehbank, le tour.
Das Zeichen, la marque.
Das Rad, la roue.
Der Kolbe, le redreſſoir.
Der Löthkolbe, le fer à ſouder.
Die Feile, la rape.
Die Schmelzkelle, la foſſe.
Der Weißblechhammer, la blancherie.
Die zinnene Flaſche, le flacon d'étain.
Der Deckel, le couvercle.
Der Knopf daran, la languette.
Die Platte, le plat.
Die Schüſſel, der Napf, l'écuëlle. f.
Das Ohr, l'oreille. f.
Die Handhabe, l'anſe. f.
Der Deller, l'aſſiette. f.
Löthen, ſouder.
Hämmern, ſchlagen, forger.

Eine Schüſſel ausdrehen, enfoncer un plat.
Verzinnen, étamer.
Zinn gießen, mouler en étain.
Feilen, raper.
Das Gelbthete aufſchmelzen, deſſouder.

Der Zuckerbecker, *le confiturier.*

Der Zuckerguß, la glace.
Kandirte Früchte, des confitures glacées. f.
Weißglänzende Confituren, la neige.
Kandirtes Confekt, du candis.
Der Zucker, le ſucre.
Feiner Zucker, le ſucre raffiné.
Gar feiner Zucker, le ſucre royal.
Ungereinigter —, le ſucre brut.
Die Zuckermühl, la ſucrerie.
Der Ort, wo er gereinigt wird, la raffinerie.
Ein Zuckerrohr, ſo nicht recht aufgeſchoſſen iſt, un rôtin.
Die Läuterung des Zuckers, l'affinage. m.
Was vom gereinigten Zucker übrig bleibt, la mélaſſe.
Ein Zuckerhut, un pain de ſucre.
Der Rührkeſſel, le rafraichiſſoir.
Roſenzucker, du ſucre roſat.
Eingemachtes, des confitures. f.
Eingemachte Früchte, des fruits confits. m.
Der Zuckerkand, le ſucre candi.
Gerſtenzucker, le ſucre d'orge.
Weißer Gerſtenzucker, l'alphænix. m.
Zuckerwerk, la dragée.
Verzuckerte Mandeln, des amandes ſucrées. f.
In Zucker geſottene Mandeln, des pralines. f.
Kleine Zuckerkörner, la nompareille.
Wohlriechende Zuckertäfelein, des muſcadins. m.
Pomeranzenſchaalen, la lame d'oranges.
Eingemachter Zimmet, le cannelat.
Citronenſchaalen, le citronat.
Eingemachte Abricoſen, des oreilles d'abricots. f.
Zuckerbrod, du biscuit.
Macaronen, du macaron.
Zuckerplätzgen, le biscotin.
Marzepan, du maſſepain.
Der Lebkuchen, le pain d'épices.
Weiß machen, kandiren, candir.
Zucker auf die Früchte ſtreichen, glacer les fruits.

Von

Von großen Hebzeugen und Winden, *de diverſes machines, & des ſupports.*

Ein großes Werkzeug, Hebzeug, une machine.
Der Werbel daran, l'artemon. m.
Die Winde, Haſpel, le guindal.
Die Laſt, Gewicht, le poids.
Der Kran, ein Gerüſt die Laſten aufzuheben, le gruau.
Eine Stütze, die etwas trägt, un ſupport.
Der Hebbaum, le lévier.
Die Rolle, Werbel, la poulie.
Der Klobe, darinn die Rollen gefaßt ſind, la main.
Das Eiſen, woran das Rad geht, une écharpe.
Ein kleiner Hebzeug, un cric.
Eine Stange, Laſten aufzuheben, une écoperche.
Ein Rad, darinn man geht, etwas über ſich zu ziehen, un tympan.
Der Zapfe am Windebaum, le mamelon d'un treuil.
Die Stange daran, la barre.
Die Kette, la chaine.
Die Pfanne, darinn der Zapfe der Winde umgeht, la lumière.
Der Klotz unter dem Hebbaum, le billot.
Ein Werkzeug etwas hinabzulaſſen, une avaloire.
Der Pfahl, le pieu.
Das Holz, ſo man darneben ſchlägt, l'avant-pieu. m.
Die eiſerne Zweck, le goujon.
Der Durchſchlag, ihn herauszuſchlagen, le repouſſoir.

Von Bürden, Ladungen und Laſtträgern, *des fardeaux, & des crocheteurs.*

Der Träger, le porteur.
Der Reffträger, le crocheteur.
Ein Sänfteträger, un porteur de chaiſe.
Der Sackträger, le gagnedenier.
Der die Bähre trägt, le bardeau.
Eine Ladung, une charge.
Die Ladung auf den Schiffen, la cargaiſon.
Die Laſt, Bürde, le fardeau.
Das Gewicht, le poids.
Das Abladen, la décharge.
Eine hölzerne Stütze, un chevalet.
Die Aerme eines Traggerüſtes, les crochetons. m.
Der Tragſeſſel, das Tragbett, le brancard.
Die Tragbahre, la bière.
Die Handhebe, le portant.
Der Schubkarren, la brouëtte.
Die Sänffte, la litière.
Die Stange, le bâton.

Das Thürlein, le portière.

Die Riemen zum tragen, les bricoles. f.

Die Wulſt auf den Kopf, le tortillon; le bourlet.

Ein Reff zum tragen, des crochets. m.

Ein Armvoll, une braſſée.

Ein Karrenvoll, une charrettée.

Der Tragkorbvoll, la hottée.

Der Tragerlohn, l'apportage. m.

Von Bedienten und Mägden, *des domeſtiques & des ſervantes.*

Der Dienſt, le ſervice.

Der Herr, le maître.

Die Frau, la maîtreſſe.

Der Hauswirth, l'hôte.

Die Hauswirthin, l'hôteſſe.

Die Libereybedienten, la livrée.

Ein Bedienter, un domeſtique.

Die Libereykleider, les couleurs. f.

Ein Knecht, un valet.

Der Knecht zum ausſchicken, le valet de pié.

Ein Jung zum auslaufen, un trotin.

Die Magd, la ſervante.

Ein Mägdlein in den Lehrjahren, une apprentiſſe.

Eine Jungfer zum aufwarten, une demoiſelle.

Eine Ausgängerin, une troteuſe.

Die Mägdverdingerin, la recommandereſſe.

Die Fegerin, la frotteuſe.

Die Ausputzerin, la cureuſe.

Der Lohn, les gages. m.

Das Abziehen, das Vermindern des Lohns, le retranchement.

Das Neujahrsgeſchenke, les étrennes. f.

Die abgelegten Kleider, la dépouïlle.

Das Trinkgeld, le pourboire.

Das Angeld, Hafftgeld, les errhes. f.

Das Trinkgeld für Kammerjungfern, les épingles. f.

Die Schwenzelpfenninge, l'anſe du panier. f.

Das heimliche Abzwacken, la grivelerie.

Ein Zeugniß des Verhaltens, un certificat.

Geſind, Bediente annehmen, faire la maiſon.

All ſein Geſind abſchaffen, faire maiſon nette.

Lauter friſche Bediente und Mägde aufnehmen, faire maiſon neuve.

Fortjagen, mettre à la porte.

Abdanken, remercier; caſſer.

An dem Lohn abbrechen, retrancher les gages.

Abzwacken, am Lohn, rogner.

Dienſte ſuchen, chercher condition.
Aus Dienſten treten, ſortir de condition.
Die Herrſchaft beſtehlen, plier la toilette.
Heimlich abzwacken, griveler.
Im Einkaufen bezwacken, (gleichwie die Mägde auf dem Markt) ferrer la mule.

Von allerley Gattung der Künſte, Kenntniſſe, und Wiſſenſchaften, *de toutes ſortes d'arts, de cognitions, & de ſciences.*

Die Wiſſenſchaft, la ſcience.
Eine Kunſt, un art.
Das Wiſſen, le ſavoir.
Die freyen Künſte, les arts libéraux. m.
Die Vollkommenheit einer Kunſt, la maturité.
Der Begriff aller Wiſſenſchaften, l'enciclopédie. f.
Das Kennen der Alterthümer, la ſcience des antiquités.
Die geheime Auslegung der Juden, la cabale.
Die Wiſſenſchaft in Schriften der Alten, la philologie.
Die Kenntniß der alten Statuen, l'iconographie. f.
Die Arzneykunſt, la médecine.
Die Betrachtungslehre, la ſcience ſpéculative.
Die Kunſt mit Buchſtaben zu rechnen, l'algèbre. f.
Die Dichtkunſt, la poëſie.
Die Erdmeſſerkunſt, la géometrie.
Die Erdbeſchreibung, la géographie.
Die Gewichtkunſt, la ſtatique.
Die Kenntniß von Gewicht, Maaß und Zahl, les mathématiques. f.
Die Geſchichtkunde, l'hiſtoire. f.
Die Geſichtskunde, la phyſiognomie.
Die Kenntniß der Geiſter, la démonomanie.
Die Gottesgelahrheit, la théologie.
Die Erklärung der poetiſchen Götter, la mythologie.
Die Kunſtgerüſtwiſſenſchaft, la méchanique.
Die Kenntniß der Kräuter, la botanique.
Die Luftkunde, l'aërométrie. f.
Die Wiſſenſchaft der Leibsübungen, la gymnaſtique.
Die Kenntniß der Mineralien, la minérologie.
Die Naturlehre, la phyſique.
Die Redekunſt, la rhétorique.
Das Planetenſtellen, l'aſtronomie judiciaire. f.
Die Kenntniß der Rechten, la jurisprudence.
Die Schmelzkunſt, la chymie.

Die Sonnenuhrlehre, la gnomonique.
Die Sehkunde, l'optique. f.
Die Sternmeſſerkunſt, l'aſtronomie. f.
Die Sternſeherkunſt, l'aſtrologie. f.
Die Lehre von der Seele, la pſychologie.
Die Tonkunſt, la muſique.
Die Uebernaturlehre, la métaphyſique.
Die Vernunftlehre, la logique.
Die Wappenkunſt, l'art héraldique. m.
Die Waſſerkunſt, l'hydraulique. f.
Die Weltweisheit, la philoſophie.
Die Buchdruckerkunſt, la typographie.
Die Rechenkunſt, l'arithmétique. f.
Die Schreibkunſt, l'art d'écrire. m.
Das Rechnen an den Fingern, la dactylonómie.
Die Punktirkunſt, la géomance.
Die Zauberey durch Geſchwindigkeit, la magie blanche.
Die natürliche Zauberey, la magie naturelle.
Die Schwarzkunſt, la magie noire.
Die Vorherſagung, la prédiction.
Die Prophezeihung, le pronoſtic.
Die Weiſſagung, la divination.
Die Weiſſagung aus Namen, l'onomancie. f.
Die Kunſt Träume zu deuten, l'onirocratie. f.
Das Weiſſagen aus der Hand, la chiromancie.
— aus dem Vogelfluge, l'augure. m.
— aus dem Waſſer, l'hydromancie. f.
— aus den Fiſchen, l'ichtyomancie. f.
— durch Zahlen, l'arithmancie. f.
— aus der Luft, l'aröomancie. f.
— aus dem Sieb, la coſcinomancie.
— wo man in Spiegel ſehen muß, la catoptromancie.

Von allerley Gattungen der Gelehrten, *de toutes ſortes de Savans.*

Ein Gelehrter, un homme lettré; un ſavant.
Gelehrte Leute, des gens de lettres. m.
Die gelehrte Welt, la république des lettres.
Ein erfahrner geſchickter Mañ, un homme verſé.
Ein Kenner, un connoiſſeur.
Ein Nachfolger in der Kunſt, un éléve.

Der

Der Gelehrteſte ſeiner Zeit, l'oracle de ſon ſiècle. m.
Ein Künſtler, im Malen, in der Tonkunſt, un virtuoſo.
Ein lang erfahrner Mann, un praticien; en routier.
Der Arzt, le médecin.
Der Gottesgelehrte, le théologien.
Der Redner, le rhétoricien.
Der Rechtsgelehrte, le jurisconſulte.
Der Weltweiſe, le philoſophe.
Der Dichter, le poëte.
Der Geſchichtſchreiber, l'hiſtorien.
Der Naturlehrer, le phyſicien.
Der Weltbeſchreiber, le coſmographe.
Der Sternſeher, l'aſtrologue. m.
Der Sternmeſſer, l'aſtronome.
Der Erdmeſſer, le geométre.
Der Erdbeſchreiber, le géographe.
Der Kenner der Alterthümer, l'antiquaire.
Der Kenner von Gewicht, von Zahlen, le mathématicien.
— mechaniſcher Dinge, le machiniſte.
— der Vernunftlehre, le logicien.
— der Uebernaturlehre, le metaphyſicien.
— von Erzt und Scheidmünzen, le médailliſte.
— der jüdiſchen Cabale, le cabaliſte.
— der Geſichtslinien, le phyſionomiſte.
— der alten poetiſchen Schriften, le ſcholiaſte.
— der Naturalien, le naturaliſte.
— der Zeitrechnung, le chronologiſte.
— der Bücher und Sprachen, le philologiſte.
— der Träume, l'onirocritique.
— der Schmelzkunſt, le chymiſte.
— der Kräuter, le botaniſque.
Der Tonkünſtler, le muſicien.
Der Zeitmeſſer, le chronomètre.
Der Planetenſteller, le pronoſtiqueur.
Der Wahrſager, le devin.
Der Schwarzkünſtler, le magicien.
Ein Punktirer, Punktfantaſt, un géomancien.
Ein Schriftſteller, Scribent, un auteur.
Unter die Gelehrten gehören, être au rang des ſavans.
Er hat den Zulauf, il a la vogue.
Er iſt kein großer Gelehrter, c'eſt un petit génie.
Für einen Gelehrten gelten wollen, faire le ſcientifique.

Von den Zahlen, *des chiffres.*

Die Zahl, die man nennt, le nombre.
Eine Zahl, Ziffer, die man ſchreibt, un chiffre.
Die Hauptzahlen, les nombres cardinaux. m.
Ein, eins, un, une.
Zwey, deux.
Drey, trois.
Vier, quatre.
Fünf, cinq.
Sechs, ſix.
Sieben, ſept.
Achte, huit.
Neun, neuf.
Zehen, dix.
Eilf, onze.
Zwölf, douze.
Dreyzehen, treize.
Vierzehen, quatorze.
Fünfzehen, quinze.
Sechszehen, ſeize.
Siebenzehen, dix-ſept.
Achtzehen, dix-huit.
Neunzehen, dix-neuf.
Zwanzig, vingt.
Ein und zwanzig, vingt un.
Zwey und zwanzig, vingt deux.
Dreyßig, trente.
Vierzig, quarante.
Fünfzig, cinquante.
Sechszig, ſoixante.
Siebenzig, ſoixante & dix.
Achtzig, quatre vingt.
Neunzig, quatre vingt dix.
Hundert, cent.
Zweyhundert, deux cents.
Dreyhundert, trois cents.
Tauſend, mille.
Zweytauſend, deux mille.

Die Ordnungszahl, le nombre ordinal.
Der erſte, le premier.
Der zweyte, le deuxième.
Der dritte, le troiſième.
Der vierte, le quatrième.
Der fünfte, le cinquième.
Der ſechste, le ſixième.
Der hunderte, le centième.
Der tauſendſte, le millième.
Einfach, ſimple.
Zweyfach, doppelt, double.
Dreyfach, triple.
Vierfach, quadruple.
Die gerade Zahl, le nombre pair.
Die ungerade Zahl, le nombre impair.
Ein Viertelhundert, un quarteron.
Das Duzend, la douzaine.
Ein Mandel, oder 15 Stück, une quinzaine.
Ein Schock, oder 60 Stück, une ſoixantaine.
Etlich und zwanzig, une vingtaine.
Etlich hundert, une centaine.
Etlich tauſend, un millier.
Eine Million, un million.
Nichts, rien.
Ein Nichts, un néant.
Eine Null, un zéro.
Ein Paar, oder etliche, une couple.
Ein Paar Eyer, une couple d'oeufs.
Ein Paar, (was unzertheilt bleibt) une paire.
Ein Paar Schuhe, une paire de ſouliers.

Ein

Ein Stück, ſo mit dazu gehört, la compagne.

Der letzte, le dernier.

Der ohneinsletzte, le pénultième.

Einige, quelques; quelques-uns.

Verſchiedene, pluſieurs.

Die meiſten, la plûpart.

Eine Quadratzahl, un nombre quarré.

Die Zahl zwey, le nombre binaire.

Die Zahl drey, le nombre trinaire.

Die Zahl viere, le nombre quaternaire.

Die Zahl fünfe, le nombre quinaire.

Beyde, tous deux.

Zwey und zwey, deux à deux.

Zwölf dutzend Knöpfe, une groſſe de boutons.

Vom Studiren, und der Art des Lernens, *des études, & de la manière d'étudier.*

Die Gelahrheit, la littérature.

Eine gelehrte Geſellſchaft, une ſociété.

Ein gelehrter Mann, un homme de lettres.

Die Gelehrſamkeit, l'érudition. f.

Das Studiren, l'étude. f.

Das Leſen, la lecture.

Die Neigung zum Studiren, l'attache pour les lettres. f.

Die Gelernigkeit, la docilité.

Das Nachtſtudiren, les veilles. f.

Eine Prüfung, un examen.

Die Fähigkeit, la capacité.

Die Uebung, l'exercice. m.

Die Leichte, Leichtigkeit, la facilité.

Der Fleiß, l'application. f.

Die Aufmerkſamkeit, l'attention. f.

Der ſcharfe Verſtand, la perſpicacité; la fineſſe.

Die Kraft, etwas zu faſſen, la conception.

Die Geſchicklichkeit, l'habileté. f.

Der Unterricht, l'inſtruction. f.

Die Erklärung, l'explication. f.

Ein guter Anfang im Lernen, d'heureuſes prémices. f.

Der Fortgang, le progrès.

Das Gedeihen, die Zunahm, l'avancement. m.

Der Leſer, le lecteur.

Der die Tüchtigkeit prüfet, un examinateur.

Studiren, étudier.

Seine Studien vollendet haben, avoir fait ſes études.

Fortkommen im lernen, avancer; profiter.

In Kopf hineinbringen, mettre dans ſa caboche.

Zum Studiren anführen, initier dans les lettres.

Eine Wiſſenſchaft hoch treiben, bien creuſer une ſcience.

In der gelehrten Welt bekannt ſeyn, fleuris dans la république des lettres.

Keinen Grund von einiger Gelehrſamkeit haben, n'avoir aucune teinture des lettres.

Von den Schullehrern, und Schülern, *des précepteurs & des diſciples.*

Die Lehrmeiſter, le précepteur.
Der Unterweiſer, l'inſtructeur.
Der Zuchtmeiſter, le pédagogue.
Ein Schulfuchs, un grimaud; un pédant.
Die Schulfüchſerey, la pédanterie.
Der Hauslehrer, le repétiteur.
Der Rector, le recteur.
Die Rectorſtelle, la régence.
Der Director des Gymnaſii, le grand-maître du collège.
Der Scholarch, l'écolâtre.
Ein Lehrer, un docteur.
Ein öffentlicher Lehrer, un profeſſeur.
Die Schule, l'école. f.
Die Klaſſe, la claſſe.
Die untere Klaſſe, les petites écoles. f.
Das Gymnaſium, le collège.
Die Pflanzſchule, le ſéminaire.
Der Lehrling, l'élève.
Der Schüler, le diſciple; l'écolier.
Ein angehender Schüler, un novice.
Ein A b c Schüler, un abécédaire.

Die Lection, la leçon.
Die Lehre, la doctrine.
Die Unterweiſung, l'inſtruction. f.
Das Unterweiſen, l'enſeignement. m.
Nach gewiſſer Lehrordnung, méthodiquement.
Der Schulſtaub, la craſſe du collège.
Die Ferien, les vacances. f.
Die Spielſtunden, les heures de récréation. f.
Die Urlaubtage, les jours de congé. m.
Die Züchtigung, la correction.
Die Strafe, le châtiment.
Ein Pfödgen, ein Schlag auf die Hand, une pâtée.
Die Ruthe, le fouët.
Der Stecken, la férule.
Die Peitſche von Aalshäuten, l'anguillade. f.
Der Farrenſchwanz, le nerf de boeuf.
Das Peitſchen, Geißeln, la fuſtigation.
Das Buch, le livre.
Der Griffel, Zeiger, la touche.
Das A b c Buch, un abécé.
Die erſten Lehrſätze, les élémens. m.

Die

Die Anleitung dazu, l'introduction. f.
Ein Uebſtück, Argument, un thème.
Ein Exercitium, une compoſition.
Das Schulbuch zum lateiniſch lernen, le rudiment.
Verdorben Latein, la baſſe latinité.
Eine lateiniſche Redensart, un latiniſme.
Die erſte Regeln im Syntax, la concordance.
Ein Buch, ſo in der Schule erklärt wird, un auteur claſſique.
Das Herſagen, la récitation.
Der was herſagt, un récitateur.
Ein hartlerniger Knab, un eſprit lourd.
Herſagen, réciter.
Die Lection behören, répeter la leçon.
Die Lection heimlich herauslesen, (im Aufſagen) friper la leçon.
Hinter die Schule gehen, faire l'école buſſonnière.
Mit Latein um ſich werfen, latiniſer.
Im Schulſtaub liegen, grimauder.
In den Häuſern unterweiſen, montrer en ville.
Die erſte Lectionen geben, commencer ſes diſciples.
Wider die Grammatik fehlen, pécher contre la grammaire.

Von den Sprachen überhaupts, *des langues en général.*

Die Sprache, la langue.
Die Landſprache, Mundſprache, woran man einen erkennt, le langage.
Die Mutterſprache, la langue maternelle.
Die Hauptſprachen, les langues originales. f.
Eine grobe Dorfſprache, un patois.
Die Mundart des Landes, le dialecte; l'accent. m.
Die hebräiſche Sprache, la langue ſainte.
Die Sprache, die keine ganze Nation mehr ſpricht, une langue morte.
Ein Kauderwelſch, un baragouïn; un jargon.
Eine Verderbniß der Sprache, une corruption de langage.
Eine hebräiſche Redensart, un hébraïsme.
Eine griechiſche Redensart, un hellénisme.
Eine deutſche —, un germaniſme.
Eine engliſche —, un angliciſme.
Eine franzöſiſche —, un galliciſme.

Eine Eigenſchaft gewiſſer Wörter und Redensarten, un idiotiſme.
Der Sprachfehler, le ſolécisme.
Ein Fehler wider die Reinlichkeit, un barbariſme.
Ein Fehler wider die Grammatik, une incongruïté.
Die Ausſprache, la prononciation.
Die angewohnte Weiße, la routine.
Ein in die Sprache gezogenes fremdes Wort, un mot conſacré par l'uſage.
Der Dollmetſch, l'interprête.
Der Ueberſetzer, le traducteur.
Die Ueberſetzung, la traduction.
Ueberſetzen, traduire; translater.
Aus der Uebung etwas lernen, apprendre quelque choſe par l'uſage.
Einen franzöſiſchen Schnitzer machen, donner un ſoufflet à Ronſard.
Ein Wort aus dem Gebrauch verbannen, proſcrire un mot.
Eine Sprache ſehr ſchlecht reden, écorcher une langue.
Nach angewohnter Weiſe reden, parler par routine.
Einen Namen nicht recht ausſprechen können, eſtropier un nom.
Zu einem franzöſiſchen Wort machen, francéſiſer.
Verbeſſern, corriger.

Von der Sprachlehre, und was dazu gehörig iſt, *de la grammaire, & de tout ce qui en dépend.*

Die Sprachlehre, la grammaire.
Der die Grammatik lehret, un grammairien.
Nach der Grammatik, grammaticalement.
Die Ordnung der Worte nach der Grammatik, la ſyntaxe.
Das kleine Wörterbuch, le vocabulaire.
Das große Wörterbuch, le dictionnaire.
Die Wortfügung, la conſtruction.
Der Buchſtabe, la lettre; le caractère.
Der Selbſtlauter, la voyelle.
Der Mitlauter, la conſone.
Der Doppellauter, le diphtongue.
Der Dreylauter, le triphtongue.
Die Theilung des Diphtongi in zwo Sylben, la dièrèſe.
Der Buchſtabe A, la panſe d'A.
Eine Verſetzung der Buchſtaben, une anagramme.
Das Wegwerfen eines Buchſtabens, l'éliſion. f.
Das Wegwerfen des Buchſtabens am Ende des Worts, l'apocope. f.

Das Wegwerfen zu Anfang des Worts, l'aphérèſe. f.
Ein lautendes H, une h aſpirante.
Ein ſtummes H, une h muëtte.
Ein ſtarker Hauchlaut, une aſpiration.
Das Auslaſſungszeichen, l'apoſtrophe. f.
Das Tonszeichen, l'accent. m.
Ein erhabener Ton, un accent aigu.
Ein Gravis, un accent grave.
Ein Circumflex, un circonflexe.
Ein kleines umgewandtes Comma unter dem c, une cedille.
Ein Wohllaut, une euphonie.
Ein Uebellaut, une cacophonie.
Der Ton, le ton.
Das Punctum, le point.
Ein Comma, une virgule.
Ein Colon, deux points.
Ein Semicolon, un point avec une virgule.
Ein Fragszeichen, un point d'interrogation.
Ein Verwunderungszeichen, un point d'admiration.
Die Sylbe, la ſillabe.
Die Zuſammenziehung zweyer Sylben, la contraction.
Eine lange Sylbe, une ſillabe longue.
Eine kurze —, une ſillabe bréve.
Die ohneinsletzte, la pénultième.
Die Sylbe vor den zwo letzteren, l'antépénultième.
Einſylbig, monoſillabe.
Zweyſylbig, diſſillabe.
Ein Wort, un mot; un terme.
Die Endigung, la terminaiſon.
Der Urſprung, l'origine. f.
Die Herleitung, la dérivation.
Ein Wort von gleicher Bedeutung, un ſynonyme.
Ein überflüſſig doppeltes Wort, un pléonasme.
Die Verſetzung der Wörter, la transpoſition.
Das Beziehen auf ein gewiſſes Wort, le rapport.
Das Verneinungswörtlein, la négative.
Ein Bindwörtlein, une particule conjonctive.
Das Bejahungswörtlein, la particule affirmative.
Das Geſchlecht, le genre.
Das männliche —, le maſculin.
Das weibliche —, le féminin.
Die einfache Zahl, le nombre ſingulier.
Die vielfache Zahl, le nombre pluriel.
Der Artikel, l'article. m.
Der beſtimmte Artikel, l'article défini. m.
Der unbeſtimmte —, l'article indéfini. m.
Das Nennwort, le nom.
Ein ſelbſtſtändiges —, un nom ſubſtantif.

Ein beyſtändiges —, un nom adjectif.
Ein gemeines Nennwort, un nom appellatif.
Ein eigener Name, un nom propre.
Die Endwandlung, la déclinaiſon.
Das gewandelt werden kann, déclinable.
Der Caſus, oder die Endung, le cas.
Die Theile der Rede, les parties de l'oraiſon. f.
Das Fürwort, le pronom.
Das Zeitwort, le verbe.
Das Beſchreibungswort, le participe.
Das Umſtandwort, l'adverbe. m.
Das Vorwort, la prépoſition.
Das Bindewort, la conjonction.
Das Affectwort, l'interjection. f.
Die Zeitwandlung, la conjugaiſon.
Die Perſon, la perſonne.
Die Zeiten, les tems.
Die gegenwärtige, le préſent.
Die halbvergangene, l'imparfait.
Die vergangene, le paſſé.
Die längſtvergangene, le plus-que parfait.
Die künftige, le futur.
Eine Regel, une regle.
Eine Ausnahm, une exception.
Ein Fehler, une faute.
Die Redensart, la phraſe.
Die anzeigende Art, le mode indicatif.
Die gebietende —, l'impératif. m.
Die verbindende —, le conjonctif.
Die unbeſtimmte —, l'infinitif. m.
Conjugiren, conjuguer.
Decliniren, décliner.
Die Tempora herleiten, former les tems.
Die Worte fügen, conſtruire.
Das h laut ausſprechen, aſpirer.
Einen Buchſtaben auslaſſen im Ausſprechen, élider une lettre.
Ausgehen, ſich endigen, ſe terminer.
Ein Strichlein zu einem Buchſtaben ſetzen, apoſtropher.
Dieß Wort gilt nicht in zierlichen Reden, ce mot n'eſt pas du bel uſage.

Von der hohen Schule und den Facultäten, *de l'Académie & des Facultés.*

Die Univerſität, l'univerſité. f.
Die hohe Schul, l'académie. f.
Die Facultät, la faculté.
Die theologiſche Facultät zu Paris, la ſorbonne.
Der Rector, le recteur.
Das Rectorat, le rectorat.

Der

Der Scholaſticus, l'écolâtre.
Der Decanus, le doyen.
Der Profeſſor, le profeſſeur.
Der königliche Profeſſor, le lecteur.
Der Doctor, le docteur.
Ein Doctor, der nicht Profeſſor iſt, un docteur aggrégé.
Der Doctorhut, la barrette.
Ein Magiſter, un maître és arts.
Der Baccalaureus, le bachelier.
Das Baccalaureat, le baccalauréat.
Der auf der hohen Schule ſtudirt, un académicien.
Der Candidat, le candidat.
Der Licentiat, le licencié.
Die Licentiatur, la licence.
Der Student, l'étudiant.
Der Student in der Kirchenſchule, le ſéminariſte.
Eine graduirte Perſon, un homme gradué.
Der Zuhörer, l'auditeur.
Der Pedell, le bédeau.
Das Scepter, ſo er dem Rector voranträgt, la maſſe.
Der Hörſaal, l'auditoire. m.
Eine Schule zu den Kirchendienſten, le ſéminaire.
Das Vorleſen der Lehrer, la leçon.
Die Rede, la harangue.
Die Trauerrede, le panégyrique.
Die Ehrenſtufe, le grade.
Ein ſchriftliches Zeugniß eines Examinirten, un admittatur.
Das Patent wegen angenommenen Gradus, les grades. m.
Ein Reſponſum, une réponſe.
Die Schulwiſſenſchaften, oder die Humaniora, les humanités. f.
Doctor werden, paſſer docteur.
Den Gradum annehmen, ſe faire graduer.
Collegia hören, faire ſon cours.
Die Schulübungen durchgehen, faire ſes humanités.
So lang er ſtudirte, gieng alles gut, tout alloit bien pendant le cours de ſes études.
Er lieſet über den Cicero, il lit Cicéron à ſes auditeurs.
Die Facultät hat ein Urtheil abgegeben, la faculté a répondu.

Von öffentlichem Diſputiren auf hohen Schulen, *des diſſertations publiques.*

Eine gelehrte Abhandlung, une diſſertation.
Eine öffentliche Handlung der hohen Schule, un acte académique.
Der Präſes, le préſident.
Der Candidat, le candidat.
Der Reſpondent, le ſoutenant.

Der

Der Opponent, l'argumentant.
Der im Aktu präſidirt, le cathédrant.
Das Beweiſen, l'argumentation. f.
Spitzfindige Reden zum beweiſen, une argutie.
Die Schlußrede, un argument; un porisme.
Der klare Beweis, la démonſtration; le raiſonnement.
Die Beſchreibung, la définition.
Der Satz, la théſe.
Der Gegenſatz, l'antithéſe. f.
Die Beantwortung des Satzes, la réſolution.
Ein ungewiſſer Satz, un problême.
Die Lehrſätze, les principes. m.
Der Grundſatz, la poſition.
Ein bedingter Lehrſatz, une hypothèſe.
Ein angenommener Grundſatz, une maxime; un axiome.
Nach eigenen Lehrſätzen, hypothétiquement.
Das Räthſel, l'énigme. m.
Die Aufgabe, la propoſition.
Eine auflößliche Aufgabe, une propoſition ſoluble.
Zweifelhaft, problématique.
Das Gegentheil, l'oppoſé. m.
Das kurze Wiederholen, la reſumption.
Die Benennung, la dénomination.
Die Bejahung, l'aſſertion. f.
Die Folge, le conſéquent.
Ein Einwurf, une objection.
Eine Ausflucht, une évaſion.
Die Einraumung, la conceſſion.
Die Bemerkung, la dénotation.
Die Nebenurſachen, les cauſes occaſionelles. f.
Die Einladungsſchrift zu einer Schulrede, le programme.
Ein Schulgezänke, une brouïllerie.
Die Art zu reden im Lehren, le ton dogmatique.
Eine Frage auflöſen, réſoudre une queſtion.
Dem Satz widerſprechen, attaquer la propoſition.
Einen Einwurf auflöſen, vuider une objection.
Sein Argument wiederholen, réſumer ſon argument.

Von Bibliotheken, *des Bibliothéques.*

Die Bibliothek, la bibliothéque.
Der Bibliothecarius, le bibliothécaire.
Das Münzkabinet, le médailler.
Die Kunſtkammer, le cabinet de curioſités.
Eine Seltenheit, une rareté.
Die Alterthümer, les anticailles. f.
Ein altes Stück Mahlerey, une antique.
Eine Landkarte, une carte géographique.
Ein Atlas, un Atlas.

Die Weltkugel auf der Karte, la mappe-monde.

Die Seekarte, la carte marine.

Die Himmelskugel, le globe céleſte.

Die Erdkugel, le globe terreſtre.

Die Jahrbücher, les annales. f.

Das Buch, le livre.

Die Predigten der Kirchenväter, les homilies. f.

Die Bücher vom geiſtlichen Leben, les livres aſcétiques. m.

Eine Sammlung von Büchern, un recueil de livres.

Werke, des oeuvres. f.

Ein kleines Werk, un opuſcule.

Ein Tractat, un traité.

Ein Manuſcript, un écrit à la main.

Ein rohes Buch, un livre en feuilles.

Ein gebundenes, un livre relié.

Ein Werk, Schrift, ſo aus der Preſſe kömt, un ouvrage; une production.

Ein zuſammengeſtückeltes Werk, une rapſodie.

Ein Werk, ſo ohne vieles Nachſinnen gemacht iſt, un impromtu.

Eine Schrift in 10 Stücke abgetheilt, une décade.

Die übergebliebene Theile, les fragmens. m.

Werke, die man nur einmal lieſt, des rogatons. m.

Streitbücher, des livres polémiques. m.

Ein Buch zum Beſchwören, un grimoire.

Bücher des Ovidii vom Feldbau, les géorgiques. f.

Deſſelben Bücher von Verwandlungen, les métamorphoſes. f.

Bücher von den Motten durchfreſſen, des livres piqués de vers.

Ein Regiſter über Alterthümer, un repertoire.

Das Büchergeſtell, les tablettes. f.

Eine große Leiter, des gradins m.

Der Schriftſteller, *l'auteur.*

Ein Scribent, un écrivain.

Ein Verfaſſer, un auteur.

Ein unbekannter Verfaſſer, un auteur apocryphe.

— der ſeinen Namen nicht gerne anzeigt, un auteur anonyme.

Ein ſchlechter —, un auteur maigre.

Ein Dollmetſcher, un interprête.

Ein Ueberſetzer, un traducteur.

Der Ausleger, le gloſſateur.

Der aus anderen Büchern abſchmiert, le plagiaire.

Ein Schriftrichter, un cenſeur.

Eine Schrift, un écrit.
Die Verfertigung, la compoſition.
Der erſte Entwurf, Aufſatz, une ébauche.
Die Fortſetzung, la ſuite.
Der Inhalt, le contenu; le ſommaire.
Ein kurzer Inhalt, un abrégé.
Die Zueignungsſchrift, une épitre dédicatoire.
Der Vorbericht, l'avent-propos. m.
Die Ueberſchrift, l'inſcription. f.
Die Vorrede, la préface.
Der Text, le texte.
Ein Auszug, kurzer Begriff, un raccourci.
Eine Sammlung der Materien, une collection.
Eine Widerlegung, une réfutation.
Die Erklärung durch mehrere Worte, la paraphraſe.
Die Einfügung eines Worts, l'inſertion. f.
Die künſtliche Stellung der Worte, l'arrondiſſement. m.
Das Zuſammenſchmieren, la compilation.
Die Verbeſſerung, la correction.
Eine Abtheilung im Werk, un paragraphe.
Die Schriftſtelle, le paſſage.
Die Anführung eines Spruchs, la citation.
Die Beſchreibung, la déſcription.
Die Bedeutung, la ſignification.
Der Zwiſchenſatz, la parenthèſe.
Die Anmerkung am Rand, l'apoſtille. f.
Ein Sternlein, un aſtériſque.
Die Anmerkung, la note.
Der Anhang, le ſupplément.
Das Abtheilungszeichen, la ponctuation.
Die Schreibart, le ſtile.
Eine hohe —, un ſtile ſublime.
Eine gemeine —, ſtile familier.
Eine kurze bündige —, ſtile laconique.
Dürr, mager —, froid & languiſſant.
Eine kräftige —, mâle.
Die Auslegung über ein Buch, le commentaire.
Das Capitel, le chapitre.
Der Artikel, l'article. m.
Ein Periodus in vier Abſätzen, une période quarrée.
Ein Zeichen des Zurückweiſens einer Stelle, un renvoi.
Der natürliche Verſtand, le ſens commun.
Die Spottmeynung, l'ironie. f.
Die Stichel- oder Schmähſchrift, la ſatire.
Die Pasquill, la pasquinade.
Ein Schmähſchriftenmacher, un eſprit ſatirique.
Das Urtheil darüber, la critique.
Das Beurtheilen, Tadeln, la cenſure.

Ein Buch herausgeben, mettre un ouvrage au jour.
Es nochmals überſehen, retoucher un ouvrage.
Es lebhaft vorſtellen, donner de l'ame à ſon ouvrage.
Seine Schreibart einrichten, former ſon ſtile.
Prächtiger zu ſchreiben anfangen, annoblir ſon ſtile.
Verfaſſen, compoſer.
Schriftlich verfaſſen, rédiger par écrit.
In Capitel eintheilen, rédiger par chapitres.
In Kürze vorſtellen, repréſenter en raccourci.
Einen Satz zierlich verfaſſen, arrondir.
Handeln, abhandeln, traiter.
Umſtändlich beſchreiben, circonſtancier.
Zuſammenſchmieren, compiler.
Ein Buch ſchlecht überſetzen, eſtropier un auteur.
Umſchreiben durch andere Worte, circonſcrire.
Anführen, anziehen, (eine Stelle) citer; alléguer.
Eine ſchöne Materie aufgeben, ouvrir une belle carrière.
Sich der Zierlichkeit befleiſſen, polir ſon ſtile.
Der Meynung eines Verfaſſers beypflichten, entrer dans le ſens d'un auteur.

Von der Arzneykunſt, *de la médecine.*

Der Arzt, le médecin.
Die Heilkunſt, la médecine.
Die Krankheit, la maladie.
Die Lehre von den Muskeln, la myologie.
— von den Blutgefäßen, l'angiologie. f.
Die Wiedergeneſung, laguériſon.
Das Warten, die Cur, le traitement.
Das Recept, l'ordonnance. f.; la recette.
Die Beſichtigung des Körpers, l'inſpection. f.; la viſite.
Der Patient, le malade.

Die Dichtkunſt, *la Poëſie.*

Der Dichter, le Poëte.
— der Schauſpiele ſchreibt, le Poëte drammatique.
Der Geſangdichter, le Poëte lirique.
Ein Reimenmacher, un verſificateur.
Ein ſchlechter Poet, un rimailleur.
Die Dichtkunſt, la poëſie.
Das Gedicht, le poëme.
Die Gedichte Homeri, l'iliade. f.
Die Heldenbriefe des Ovids, les héroïdes. f.

Das

Das Verſemachen, la verſification.
Ein kurzes Gedicht über etwas, une épigramme.
Das Hochzeitlied, l'épithalame. m.
Das Trauergedicht, l'élégie. f.
Ern Hirtengedicht, une eglogue.
Die Fabel, la fable.
Die Erdichtung, la fiction.
Der Vers, le vers.
Der Reim, la rime.
Ein Geſangreimen, une ode.
Elende Reimen, de la rimaille.
Ein Ringelreim, un rondeau.
Ein poetiſcher Aufſatz, un madrigal.
Ein Gedicht von vier Zeilen, un quatrain.
— von acht Zeilen, un huitain.
Verſe, da drey und drey ſich reimen, une ſtance.
Ein Sonnet, un ſonnet.
Reimſylben, des bouts rimés. m.
Eine Strophe aus 12 Verſen, un chant royal.
Verſe, die man hinter ſich leſen kann, des vers recurrens. m.
Ein Abſatz im Lied, la ſtrophe.
Ein Lied, un cantique.
Das Liedlein, la chanſon.
Das Gaſſenlied, le vaudeville.
Verſe von 12 Sylben, des vers alexandrins. m.
Die Abmeſſung der Sylben, la cadence.
Die Sylbe, la ſyllabe.
Die gleiche Endung der Wörter, l'aſſonance. f.
Ein lateiniſcher Vers mit 5 Füßen, un pentamètre.
— mit 6 Füßen, un héxamètre.
Ein Fuß mit einer langen und zwo kurzen Sylben, un dactyle.
Dactiliſch, dactylique.
Ungebunden, proſaïque.
Die ungebundene Rede, la proſe.
Die poetiſche Freyheit, la licence poëtique.
Reimen, rimer.
Ein Gedicht ausarbeiten, toucher un poëme.
Ich muß auf ein Gedicht denken, il faut prendre ma lire.
Mit großer Mühe Verſe machen, mordre ſes ongles.
Die Verſe mit gewiſſem Nachdruck leſen, faire ronfler les vers.

Einige Wörter aus der heydniſchen Fabel.

Der Muſenberg, l'Hélicon & le Parnaſſe.
Der Rieſenſtreit mit den Göttern, la gigantomachie.
Die Kunſtgöttin, la Muſe.
Die Venus, der Morgenſtern, le Lucifer.
Das geflügelte Pferd, le pégaſe.
Halb Menſch, halb Ochs, le minotaure.

Von

Von der Erdmeſſerkunſt, *de la géométrie.*

Der Meßkünſtler, le géomètre.
Das Erdmeſſen, la géométrie.
Das Meſſen durch Dreyeck, la trigonométrie.
Das Maaß, la meſure.
Der Augpunkt im Meſſen, la mire.
Der Umkreis, le périmètre.
Ein Maas zu Winkel und Höhe, un pantomètre.
Die Meßruthe, la verge.
Die Meßſchnur, le cordon.
Eine gemeſſene Zahl, un nombre rationnel.
Der Abſchnitt eines Kreiſes, la ſection.
Kreiſe in gleicher Weite, un cercle parallèle.
Die Aufrichtung in gerade Höhe, l'érection. f.
Die Fläche, le plan.
Die Neigung einer Fläche, l'inclinaiſon. f.
Die Norderbreite, la latitude du Nord.
Die Suderbreite, la latitude du Sud.
Der Durchſchnitt, le diamètre.
Der Durchſchnittspunkt, l'interſection. f.
Der Raum vom Meridiano zum Globo, la longitude.
Die Centra einer Paralellfläche, le foyer.
Die Ausdehnung, la dimenſion.
Die Verdopplung, la dupplication.
Das keine Gleichheit hat, irrationel.
Der Umfang, la périphérie.
Der äußerſte Umfang, le terme.
Die Senkſchnur, le perpendiculaire.
Bleyrecht, perpendiculairement.
Von der Seite her, obliquement.
Ein Linial, ſo man zuſammenlegt, une ſauterelle graduée.
Der Quadrant, le quadrant.
Die Angel der Achs, le pole.
Die Ausführung der Gleichungen, l'effection. f.
Das Gegeneinanderhalten, le rapport.
Der Halt einer Figur, la capacité.
Eine würfeliche Figur, un cube.
— eyrunde, une figure ovale.
— die gerade Winkel hat, un rectangle.
— mit ſpitzigem Winkel, un oxygone.
— mit vielen Seiten, un polyèdre.
Ein Winkel, un angle.
Ein ſtumpfer —, un ambligone.
Die Ergänzung des Winkels, le complement.
Das Dreyeck, le triangle.
— deſſen Seite gegen dem Winkel über, le côté qui ſoutient l'angle.

Ein länglicht Dreyeck, un prisme.
Das Viereck, le tétragone.
Ein ablanges Viereck, un rectangle oblong.
Ein Riß von einem Viereck, un quarré perſpectif.
Viereckig in die Länge, barlong.
Viereckig, cubique.
Das Fünfeck, le pentagone.
Das Sechseck, le hexagone.
Das Siebeneck, l'eptagone. m.
Das Achteck, l'octogone. m.
Das Neuneck, l'ennéagone. m.
Das Zeheneck, le décagone.
Die Linie, la ligne.
Die gerade —, droite.
Die krumme —, oblique.
Die krumme, die ſich nach der graden nahet, une ligne conchile.
Die man wieder wegwiſchen kann, une ligne occulte.
Der ungleiche Queergang, l'obliquité. f.
Das aus krummen und graden beſteht, un mixte.
Die Gleislinie, le parallèle.
Die flache Bogenlinie, la roulette.
Das Fallen einer Linie auf die andere, l'incidence. f.
Der Zuſatz einer Linie, l'ajoutée. f.
Was durch Linien aufzulöſen iſt, un problème linéaire.
Der Kegel, le cone.
Der Kegelſchnitt, la ſection conique.
Der Grad, le dégré.
Der 60te Theil des Grads, la minute.
In Grade eintheilen, graduer.
Eine grade Linie über ſich ziehen, lever une ligne perpendiculaire.

Von der Erdbeſchreibung, *de la géographie.*

Der Erdbeſchreiber, le géographe.
Die Landkarte, la carte géographique.
Die Seekarte, la carte marine.
Die Erdkugel, le globe terreſtre.
Die Himmelskugel, le globe céleſte.
Die halbe Kugel, l'hémisphére. m.
Der untere halbe Weltkreis, l'hémiſphere inférieur. m.
Die Linie, l'équateur. m.
Die Mittagslinie, le méridien.
Die Durchſchnittlinie, la ligne diamétrale.
Eine Linie die Meilen abzumeſſen, une échelle.
Der Kreis, ſo die Erde in zwey Theile abſöndert, la ligne équinoxiale.
Der Durchſchnitt, le diamètre.
Der Weltgürtel, la ligne.

Unter dem Gürtel hinfahren, paſſer la ligne.

Der Weltſtrich, la zone.

Der heiße —, la zone torride.

Der kalte —, la zone frigide.

Der gemäßigte —, la zone tempérée.

Der Meotiſche Sumpf in der Tartarey, le palus méotide.

Die Gegenfüßler, les antipodes. m.

Die Menſchenfreſſer, les anthropophages.

Die Bergmänner, les gnomes.

Leute, die den längſten Tag haben, da bey uns der kürzſte iſt, les antéciens.

Die Wiſſenſchaft von Gewicht und Maas, *les mathématiques.*

Der Mathematicus, le mathématicien.

Ein mathematiſcher Beweis, une démonſtration mathématique.

Die Kunſt von Gewicht und Maas, les mathématiques. f.

Ein Problema, ſo ſchwer zu reſolviren, un apore.

Eine deutliche Frage, ſo leicht zu beantworten iſt, la pétition.

Eine unbewieſene Sache, die eine andere beweiſen ſoll, une pétition de principe.

Der Kreis, Rundung, le cercle.

Der halbe Zirkel mit Kompas, le graphomètre.

Der Zirkel, le compas.

Die Menge, la quantité.

Die Zahlgröße, la quantité diſcrete.

Die Maasgröße, la quantité continuë.

Die Zeitlänge, la quantité ſucceſſive.

Die körperliche Größe, la quantité permanente.

Ein Inſtrument zu Abmeſſung des Himmels, le coſmolabe.

Das Planisphärium, l'horoſcope. m.

Der Eckſtrich, la ligne diagonale.

Das Dreyeck, ſo zwo gleiche Seiten hat, un triangle iſoſcèle.

Der Nagel, um den ſich das Linial drehet, le chevalet.

Von der Gottesgelahrheit, *de la théologie.*

Der Gottesgelehrte, le Théologien.

Ein Ausleger, Erklärer, un exégéte.

Der die Religionsſtreitigkeiten verſteht, le controverſiſte.

Der die Sittenlehre verſteht, le moraliſte.

Der die Gewiſſensfälle verſteht, le caſuiſte.

Der eine unrechte Lehre aufbringt, un dogmatiſeur.

Der Begriff der Gotteslehre, la ſomme de la théologie.

Die Streitfrage, la controverſe.

Ein Religionsgeſpräch, un colloque.

Eine Schutzſchrift, une apologie.

Die Gewiſſensfrage, le cas de conſcience.

Ein Mittelding, ſo weder bös noch gut iſt, un adiaphore.

Die Anerbung, (der Erbſünde) la transmiſſion.

Die Zurechnung der Gerechtigkeit, l'imputation de la juſtice. f.

Die Ausübung der Tugend, la pratique de la vertu.

Die bloße Betrachtung ohne Ausübung, la théorie.

Das durch Betrachtung geſchieht, théorétique.

Die Wahrſcheinlichkeit, la plauſibilité.

Die Gnadenwahl, la prédeſtination.

Die Gnade, la grace.

Die erſte göttliche Gnade, la grace ſuffiſante.

Die wirkende —, la grace efficace.

Die man in der Taufe empfängt, la grace habituëlle.

Die zwingende —, la grace néceſſitante.

Die zuvorkommende —, la grace prévenante.

Die belebende —, la grace vivifiante.

Die kräftig wirkende —, la grace victorieuſe.

Die man verlieren kann, la grace amiſſible.

Die Mitwirkung Gottes zum Thun des Menſchen, la prédétermination.

Das geiſtliche Weſen und Natur, la ſpiritualité.

Den Grund des Glaubens umſtoßen, ſapper les fondemens de la foi.

Die Redekunſt, *la rhétorique.*

Die Wohlredenheit, l'éloquence. f.

Der Redner, l'orateur.

Der Wohlredner, le rhéteur.

Der eine offene Rede hält, un harangueur.

Eine öffentliche Rede, une déclamation.

Die Lobrede, la harangue.

Der Anfang der Rede, Vortrag, le début.

Die Schlußrede, l'épilogue. m.

Eine verblümte Rede, une allégorie.

Ein redneriſches Großmachen, une hyperbole.

Eine aus dem Stegreif gehaltene Rede, un impromtu.

Eine

Eine harte gezwungene Redsart, une catachrèſe.
Die Deutlichkeit, la perſpicuité.
Die Undeutlichkeit, l'obſcurité. f.
Der Inhalt einer Rede, la ſubſtance.
Der Vortrag, die Sache ſelbſt, le fait.
Der Vortrag, den man macht, la propoſition.
Die Art vorzutragen, l'énonciation. f.
Die Materie, le ſujet; le thème.
Die Zierlichkeiten, les ornemens. m.
Rednerische Worte und Züge, des fleurs de rhétorique. f.
Der verblümte Verſtand, le ſens allégorique.
Der geiſtliche Verſtand, le ſens miſtique.
Die Vergrösserung der Sache, l'exagération. f.
Die weitere Ausführung, l'amplification. f.
Die Umſchreibung, la circumlocution.
Die ſtückweiſe Betrachtung, la précision.
Die Zuſammenfügung vieler Dinge, la complexion.
Die Zuneigung, l'application. f.
Die Anführung einer Stelle, l'allégation. f.
Der Nachdruck, l'énergie. f. l'emphaſe. f.
Ein Abſatz der Rede, un période.
Die Redensart, la phraſe.
Eine prächtige —, — ampoulée.
Eine gemeine —, — triviale.
Wohlklingend, wohlgeſetzt, périodiquement.
Eine reine Ausſprache, une élocution nette.
Eine ſehr gemeine —, — plébée.
Eine Gleichniß, une métaphore; une ſimilitude.
Das Sinnbild, la déviſe.
Das Wortſpiel, Anſpielung, l'alluſion. f.
Ein Spruch, Sprichwort, un adage; un dicton.
Die Herleitung, la dérivation.
Ein uneigentliches Wort, une impropriété.
Der rednerische Verſtand desſelben, le trope.
Die Auslaſſung eines Worts, l'ellipſe. f.
Der unrechte Verſtand deſſelben, un ſens abuſif.
Seine Redekunſt zeigen, déclamer.
Lobrede halten, haranguer.
In Gleichniſſen reden, parler par métaphores.
Von ſeiner Rede abkommen, ſortir de ſon ſujet.
Stecken bleiben in der Rede, demeurer court.
Eine Stelle anführen, alléguer un paſſage.

Die Rechenkunſt, *l'arithmétique.*

Der Rechenmeiſter, l'arithméticien.
Die Rechenkunſt, l'arithmétique. f.
Die Rechnung, le compte.
Die Ausrechnung, la ſupputation.
Das Zuſammenzählen, le calcul.
Das Verrechnen, le mécompte.
Eine Aufgabe zum rechnen, un problème arithmétique.
Die Zahl, Ziffer, le chiffre.
Eine gewiſſe Zahl, un nombre fini.
Die große römiſche Zahlen, les chiffres de finances. m.
Ein Rechenpfenning, un jetton.
Das Einmal eins, le livret.
Das große Einmal eins, la table de Pythagore.
Die fünf Species, les régles d'arithmétique. f.
Das Numeriren, la numération.
Das Addiren, l'addition. f.
Addiren, additionner.
Setzen, (im Addiren) poſer.
Behalten, (im Addiren) retenir.
Das Subtrahiren, la ſouſtraction.
Subtrahiren, ſouſtraire.
Das Multipliciren, la multiplication.
Multipliciren, multiplier.
Das vervielfältigt werden kann, multiplicable.
Ein Quadrat im Multipliciren, un quarré.
Das Dividiren, la diviſion.
Dividiren, diviſer.
Die Zahl, ſo zu theilen iſt, le dividende.
Der Nenner, le nominateur.
Der Theiler, le diviſeur.
Eine Zahl mit zweyen zu dividiren, un nombre binaire.
Das Theilen, la partition.
Das Facit was neben heraus kommt, le quotient.
Das Facit überhaupt, le produit.
Die nochmalige Abtheilung, la ſubdiviſion.
Die Probe, la preuve.
Die Regel de Tri, la régle de proportion.
Die Regula de Tri inverſa, la régle inverſe.
Wenn der dritte Satz größer als der erſte iſt, la régle de proportion directe.
Wenn er kleiner iſt, la régle de proportion inverſe.
Das Rechnen des Großen ins Kleine, la réduction.
Die Verdopplung, la dupplication.
Die Proportion zwiſchen drey Gliedern, la médiété.
Der Bruch, la fraction.
Das Ausrechnen derſelben, l'évaluation. f.
Das Ganze, (im Gegenſatz der Brüche) l'entier. m.

Das

Das Bringen in Brüche, la réduction des entiers en fractions.
Der Zähler, le numérateur.
Eine Zahl, die keinen Bruch hat, un compte rond.
— die ohne Bruch nicht zu theilen iſt, un nombre ſourd.
Die Schlußrechnung, le finito.
Die Geſellſchaftsregel, la régle de compagnie.
Eine Arbeit, wodurch man einer Zahl immer näher kömt, l'approximation. f.
Ausrechnen, ſupputer.
Zuſammenrechnen, calculer; ſommer.
Mit Ziffern rechnen, chiffrer.
Falſch zählen, ſe mécompter.
Zahlen durcheinander auflöſen, réduire.

Von der Natur- und Uebernaturlehre, *de la phyſique & de la métaphyſique.*

Der Naturkundige, le Phyſicien.
Die Naturkunde, la phyſique.
Ein Körper, un corps.
Die natürliche Urſache, la cauſe phyſique.
Ein kleines Theilgen, un corpuſcule.
Der Theil, la partie.
Das Gleichmachen zweyer Theile, l'aſſimulation. f.
Das aus verſchiedenen Körpern beſteht, un mixte.
Die Natur, la nature.
Natürlicher Weiſe, phyſiquement.
Der Punkt, worinn ein Körper ruht, le centre de gravité.
Die Schwere, la gravité.
Der Einfluß, l'intromiſſion. f.
Die Bewegung, la motion.
Die Luftpompe, la pompe pneumatique.
Die bewegende Kraft, la vertu motrice.
Das ſchlüpferige Weichen, le gliſſement.
Ein anſteckender Dunſt, une vapeur peſtiférée.
Die Uebernaturlehre, la métaphyſique.
Das Seyn, nämlich, daß ein Ding etwas iſt, l'entité. f.
Gar zu ſubtil, métaphyſiquement.
Der Zuſatz, was aus vorigem Satz folgt, le corollaire.
Die Waſſerwaage, le niveau.
Der damit mißt, le niveleur.

Von der Schreibkunſt, *de l'art d'écrire.*

Der Schreibmeiſter, le maître à écrire.
Der Schreiber, l'écrivain.
Ein Schmierer, Sudler, un barbouïlleur.
Der ſein Brod mit ſchreiben verdient, un feſſe-cahier.
Die Feder, la plume.
Der Spalt, le bec.
Der Schnitt, la taille.
Die Seele im Kiel, le larron.
Die Federkiel, le tuyeau.
Ein Buſch Federn, une touffe de plumes.
Das Halten der Feder, la tenuë.
Das Federmeſſer, le canif.
Die Dinte, l'encre. f.
Dicke Dinte, l'encre épaiſſe.
Dünne —, l'encre liquide.
Der Schreibzeug, l'écritoire. f.
Das Dintenfaß, l'encrier. m.
Ein Dintenfäßlein, un cornet.
Der Sand, le ſable.
Die Streubüchſe, le ſablier.
Das Papier, le papier.
Fließpapier, du papier gris.
Der Buchſtabe, le caractère; la lettre.
Ein großer —, une lettre majuſcule.
Ein kleiner —, une lettre minuſcule.
Der Anfangsbuchſtabe, la lettre initiale.
Die Handſchrift, le caractère.
Die Zeil, la ligne.
Ein Zug, Strich, un trait.
Der Queerſtrich, la ligne tranſverſale.
Die geraden Striche, le jambage.
Die Zwiſchenzeil, l'interligne. f.
Ein Strich unter die Zeilen, une raye.
Der Zierrath, Zug, le cadeau.
Der verzogene Name, le chiffre.
Die Umſchrift im Kreis herum, le circonſcrit.
Der Punkt, le point.
Das Komma, la virgule.
Das Zwiſchenſatzzeichen, la parenthèſe.
Das Geſchriebene, l'écrit. m.
Eine Vorſchrift, une exemple.
Die Abſchrift, la copie.
Das Geſchmier, la barbouïllage.
Das Ausgeſtrichene, l'éffaçure. f.
Kirſchenhacken, des pieds de mouche. m.
Ein Gekritzel, un griffonnage.
Das Ausgekratzte, la rature.
Das Rechtſchreiben, l'orthographe. f.
Eine abgekürzte Schrift, une abbréviation.
Das Linial, la régle.
Die Reisfeder, le tire-ligne.
Das Bleyſtifft, le crayon.
Das Pult, le pupitre.
Ein Schreibbuch, un cahier.
Die Verzeichniß, la liſte.
Eine Schreibtafel, Denkbuch, un agenda.

Richtig

Richtig ſchreiben, écrire juſte.
Schlecht ſchreiben, griffonner.
Immerzu ſchreiben, grater le parchemin.
Zierlich ſchreiben, écrire délicatement.
Zu ſtark auf die Feder drücken, appuyer trop fort ſur la plume.
Eine feſte Hand bekommen, s'aſſurer la main.
Ausſtreichen, rayer.
Auskratzen, raturer.
Etwas aufſchreiben, zu Papier ſetzen, mettre par écrit.
Sauber abſchreiben, mettre au net.
Eine üble Schrift leſen, déchifrer.
Man kann es faſt nicht leſen, on ne le ſauroit déchifrer.
Die Worte zu Ende der Zeile abbrechen, abbrévier.
Kreuzweiſe durchſtreichen, croiſer.
Dieß iſt wie gemalt, cela eſt fait à peindre.
Dieß iſt ungezwungen, cela coule de ſource.

Von der Schmelzkunſt, *de la chymie.*

Das Goldmachen, la chryſopée.
Das Silbermachen, l'argyropée. f.
Die Goldmacherkunſt, l'alchymie. f.
Der die Chymie treibt, le chymiſte.
Ein Lehrling, un adepte.
Das Pulveriſiren, la calcination.
Die Austreibung der flüchtigen Theile, l'exhalation. f.
Die Reinigung, la dépuration.
Die Auflöſung, la ſolution; la réſolution.
Die Scheidung, la ſéparation.
Das oftmalige Reinigen, la rectification.
Das aufgelöſet werden kann, réductible.
Die Auflöſung durch Fäulung, la putréfaction.
Die Tödtung, das Weichen, la mortification.
Das Aſchenmachen aus Kraut, l'incinération. f.
Das Niederſchlagen eines Safts, la précipitation.
Das Durchſeihen, la transcolation.
Die Verwandlung der Metalle, la transmutation.
Die Präparation des Antimonii, le ſafran de métaux.
Das hermetiſche Vermachen des Glaſes, le ſceau d'Hermes.
Die Dauung, la coction.
Das langſame Abſeihen, Ausgieſen, la décantation.
Die Verſüßung, l'édulcoration. f.
Die Härtung des Queckſilbers, la fixation.
Die Veränderung ins Weiße, la déalbation.

Die Zuſammenſchmelzung, la colliquation.
Die Gährungskraft, le levain.
Die Kraft des Wachſens, la faculté végétable.
Die wäſſerichte Feuchtigkeit, le phlegme.
Die ſubtile Feuchtigkeit, les menſtruës. f.
Die Beleibung eines Spiritus, la corporiſation.
Die Zubereitung zum ſchmelzen, la cération.
Das Verarbeiten, l'opération. f.
Das Färben, la coloriſation.
Abziehen, diſtilliren, alambiquer.
Abgezogen werden, circuler.
Reinigen, läutern, cémenter.
Steigen machen, erhöhen, ſublimer.
Das Queckſilber zum Stand bringen, fixer le mercure.
Schmelzen, projetter.
Mit Laim verſchmieren, luter.
Scheiden, reſoudre.
Mit Scheidwaſſer klein machen, calciner.
Zergehen laſſen, weichen, digérer.
In Principia auflöſen, décompoſer.
Beleiben, corporiſer.
Zu ſubtilem Pulver zerreiben, léviger.
Zerfreſſen, zernagen, corroder.
Mit Weinſtein reinigen, tartariſer.
Die Kraft mittheilen impregner.
Die Kraft benehmen, mortifier.

Von dem chymiſchen Feuer, und dem Schmelzen, *du feu de fuſion, & de la manière de projetter.*

Das Reverberirfeuer, le feu de fuſion.
Das Zurichten bey einem gelinden Feuer, la digeſtion.
Die Abbrennung, Verpuffung, la fulmination.
Das gradweiß gegebene Feuer, le feu gradué.
Der Archäus, le feu central.
Das Zurückſchlagen der Hitze, la reverbération.
Ein Dämpfbad, un bain de vaporation.
Das Erhöhen, la ſublimation.
Die Erhöhung zu vollkommener Güte, la gradation.
Das Zuſchüren, l'ignition. f.
Die Abkühlung, la refrigération.
Da der Kolbe auf der Aſche ſteht, un bain de cendre.
Wenn er auf Feilſtaub ſteht, un bain de limaille.
Wenn er im warmen Waſſer ſteht, un bain-Marie.

Wenn man Kohlen auf den Tiegel ſetzt, le feu de ſuppreſſion.
Das Krachen im Tiegel, la détonnation.
Die Hitze des Miſts, le feu de digeſtion.
Das Auf- und Abſteigen im Gefäß, la circulation.
Das Caput mortuum, la réſidence.
Der Ofen, da alle Arbeit verrichtet wird, un fourneau catholique.
Der Hut drauf, la chape.
Der Deckel, la chapelle.
Der faule Heinz im Ofen, l'athanor. m.
Die Zapfen am Windofen, les regîtres. m.
Der Tiegel, le creuſet.
Das veſte Zumachen eines Geſchirrs, le ſceau hermétique.
Das Gefäß mit einem krummen Hals, la retorte.
Die große Vorlage, le récipient.
Der Brennkolbe, l'alambic. m.
Das Diſtillirglas, le matras.
Der metallene Deckel zum Glanz, le reverbére.
Die Circulirkolben, les jumeaux. m.
Ein Kühlgeſchirr, un réfrigérant.
Ein Napf, une graſſale.
Ein Glas wie ein Trichter, un enfer.
Die Glutpfanne, le réchaut.
Verwandeln, transmuër.
Krachen, Verpuffen, détonner.
Feuern, donner du feu.
Eine Arbeit mit Feuer machen, opérer.
Sich ſetzen laſſen, zum ſetzen bringen, précipiter.

Von Dingen, die zur Schmelzkunſt gebraucht werden, *des ingrédiens de la chymie.*

Die Tinctur, la teinture.
Das Goldpulver, la poudre de projection.
Das Gold mit der Sonne bezeichnet, le ſol.
Goldfarbe, le citrin.
Das Silber, la lune.
Das Queckſilber, le mercure.
Gebranntes —, le mercure précipité.
Das Zinn, le jupiter.
Die Zinnaſche, la chaux d'étain.
Aurum fulminans, le ſafran d'or.
Waſſer, ſo das Gold auflößt, une eau régale.
Erhöheter Mercurius, le ſublimé.
Mercurius der heftig purgirt, le turbit minéral.
Eine Materie, das Gold zu reinigen, le cément.
Ein auflöſendes Mittel, un diſſolvant.
Salmiac, l'ammoniac. m.
Das Eiſen, le mars.

Das Kupfer, le vénus.
Calcinirt Kupfer, le ſafran de cuivre.
Das Bley, le ſaturne.
Die Materie zum verſtreichen, le lut.
Der Eſſig, l'acétum. m.
Der Spiritus, der ſich entzündet, l'eſprit ardent. m.
Der Saffran, le crocus.
Der Weinſtein, le tartre.
— durchs Feuer gereinigt, la crême de tartre.
Das Scheidwaſſer, l'eau forte. f.
Vitriol, ſo von Natur calcinirt, le calcite.
Feſtes Salz, du ſel fixe.
Flüchtiges —, du ſel volatile.
Die Flüchtigkeit, la volatilité.
Das Reducirſalz, le ſel réductif.
Ein ſcharfes auflöſendes Salz, un acide.
Ein aus Körpern gezogenes —, l'alkali. m.
Die erſte Materie der Metallen, l'azot. m.
Das Beſte, ſo man aus etwas herauszieht, la ſubſtance.
Die innerliche Hauptkraft, l'archée. m.
Ein Silberbaum, un arbre de Diane.

Die Sternkunde, *l'aſtronomie.*

Die Sternſeherkunſt, l'aſtrologie. f.
Die Sterndeutung, l'aſtrologie judiciaire. f.
Die Sternmeſſerkunſt, l'aſtronomie. f.
Der Sterndeuter, l'aſtrologue.
Der Sternmeſſer, l'aſtronome.
Ein Beobachter der Geſtirne, un obſervateur.
Die Kugel, runder Körper, la ſphère.
Die Himmelskreiskugel, la ſphère armillaire.
Die Himmelskugel auf Papier gemalt, le planisphère.
Das Stellen derſelben, la poſition.
Die Himmelskugel, le globe celeſte.
Die Erdkugel, le globe terreſtre.
Die Beſchaffenheit des Himmels, la conſtitution du ciel.
Der Wirbelpunkt, Zenith, le point vertical.
Ein kleiner Theil eines Grads, un ſcrupule.
Die Richtigkeit des Laufs, la régularité.
Der Lauf, le cours.
Das Zurückgehen, la rétrogradation.
Die Achſe, l'axe. f.
Der Lauf der Geſtirne, die Bahn, l'orbite. f.
Der Umlauf derſelben, la circonvolution.

Die Bewegung der Erde, l'inclination de l'axe de la terre f.
Der Himmel, wo die Fixſterne ſtehen, le premier mobile.
Die Wiederkehr derſelben, la revolution.
Der Schein derſelben, le regard.
Der gedritte Schein, le trine.
Der Planet, la planéte.
Der Aſpect deſſelben, la configuration.
Das Haus des Planeten, le domicile.
Der Planetenkreis, la région planétaire.
Der Einfluß, la conſtellation.
Der Stern, l'étoile. f.
Der Irrſtern, l'étoile errante. f.
Ein glücklicher Stern, une planète bénéfique.
Ein unglücklicher —, une planète maléfique.
Die Breite des Sterns, la latitude.
Die Weite, l'amplitude. f.
Das Geſtirn, les aſtres. m.
Das Aufſteigen, l'aſcendant. m.
Das Abweichen, die Entfernung, la déclinaiſon.
Die Wiederhervorblickung eines Sterns, l'émerſion. f.
Die Sternwarthe, l'obſervatoire. m.
Ein Luftzeichen, un météore.
Ein brennend Luftfeuer, un dragon ardent.
Der Kalender, l'almanac. m.
Tabellen, woraus man den Lauf erkennt, les éphémérides. m.
Das Sehrohr, le téléscope.
Das Meſſen der Höhe und Tiefe, l'altimétrie. f.
Ein Inſtrument, worauf die Fixſterne gezeichnet ſind, une araignée.
Entdecken (am Himmel) obſerver.
Wirken, Einfluß haben, dominer.
Die Nativität ſtellen, tirer l'horoscope.
Zurückgehen, (Sonne) rétrograder.
Die Sonne geht herum, le ſoleil tourne.
Abweichen, decliner.

Vom Planetenkreis, *de la région planétique.*

Die Sonne, le ſoleil.
Der Weg der Sonne bey Tag, l'arc diurne du ſoleil. m.
Der Weg — bey Nacht, l'arc nocturne. m.
Der Sonnenfleck, la macule.
Die Nebenſonne, la parélie.
Das Jahr, ſo die Sonne macht bis zum Geſtirn, l'an aſtral. m.
Die Sonne ſtund gerade über der Erde, le ſoleil battoit à plomb ſur la terre.
Der Mond, la lune.
Der Kreis um den Mond, la paraſelène.

Deſſen

Deſſen Eintritt in den Schatten der Erdkugel, l'incidence. f.
Die Ariadne, l'ariadné. f.
Der Boot, l'arcture. f.
Der große und kleine Bär, l'ourſe. f.
Der Schweif des großen Bären, l'allioth. m.
Das Caput Meduſä, l'algol. m.
Das Kreuz, la croiſade.
Der Caſſiopee, la caſſiopée.
Der fliegende Drach, le dragon volant.
Der Fuhrmann, l'érichton. m.
Die Gluckhenne, la pouſſiniere.
Der Heerwagen, la hélice.
Der Hirt, le bouvier.
Die Nebenſterne des Jupiters, les ſatellites. m.
Der Morgenſtern, le phosphore.
Der Orion, l'orion. m.
Der Orionsgürtel, le baudrier.
Der Oculus Tauri, l'aſdébaran. m.
Der Pegaſus, le chevalet.
Der Prometheus, le promothée.
Das Siebengeſtirn, les hyades. f.
Die Milchſtraſſe, la galaxie.
Der Mercurius, le mercure.
Der Mars, le mars.
Die Venus, la vénus.

Von der Singkunſt, *de la muſique.*

Der Singer, le chanteur.
Der Vorſinger, le chantre.
Der Componiſt, le ſymphoniſte.
Die Chorknaben, les enfans de choeur. m.
Der ganze Chor, le chorus.
Das Singen, le chant.
Das Lied, la chanſon.
Das Liedlein, la chanſonnette.
Ein geiſtliches Lied, un cantique.
Ein Concert von drey Stimmen, un trio.
Ein Geſang von 4 Stimmen, un air à quatre parties.
Ein lieblicher Geſang, un chant mélodieux.
Eine Murett, un motet.
Die Weiſe, Melodey, l'air. m.
Die Zierlichkeit im Singen, la molleſſe.
Das Anſtimmen, l'intonation. f.
Der Klang, le ſon.
Der Vers eines Lieds, le couplet.
Der Takt, la meſure.
Ein Schlag im Takt, un tems.
Das Halten des Tons, la tenuë.
Ein Muſikſtück, une pièce.
Die Wiederholung des Stücks, la repriſe.
Der Triller, le tour de goſier.
Die Pauſe, la pauſe.
Eine Pauſe zum ſchweigen, un tacet.

Ein

Ein ganzer Schlag, un ſemi-brève.
Die Pauſe des Vierteltakts, le ſoûpir.
Das Schleifen einer Sylbe, le roulement.
Das Aushalten der Stimme, la prolation.
Die Art im Singen, le port de voix.
Die Stimme, la voix.
Eine helle —, une voix argentine.
Die Erniedrigung, l'abaiſſement. m.
Der Diſcant, le deſſus.
Ein Solo vom Diſcant, un récit.
Ein falſcher Diſcant, fiſtulirte Stimme, un fauſſet.
Der Alt, la haute-contre.
Der Tenor, la taille.
Der Baß, la baſſe.
Die Helle der Stimme, la clarté de la voix.
Der Ton, le ton.
Einer der drey Haupttöne, la médiante.
Der halbe Ton, le ſemi-ton.
Ein tiefer Ton, un ton grave.
Das b. dur, le b. quarré.
Das b. mol, le b. mol.

Von den Noten, *des notes.*

Die Note, la note.
Eine geſchwänzte —, une crochuë.
Eine doppelt geſchwänzte —, une double crochuë.
Halbe und ganze Schläge unter den Noten, des notes blanches. f.
Wenn die Noten ſteigen mit Secunden, les dégrés conjoints. m.
Wenn ſie es ungleich thun, les dégrés disjoints. m.
Ein halber Schlag der Note, un grain d'orge.
Die gröſte Note von zwölf Schlägen, la maxime.
Der Schlüſſel, la gamme.
Das A b c; Ut, re, mi, fa, ſol, la, ſi.
Der Cuſtos, das Zeichen zum anfangen, le guidon.
Die Terz, la tierce.
Die Terz minor, la tierce mineure.
Die Quart, la quarte.
Terz oder Quart major, une majeure.
Die Quint, la quinte.
Die Octav, l'octave. f.
Die Sext, la ſexte.
Die Sextmajor, le héxacorde.
Die Noten, wornach man ſpielt, la tablature.
Das Roſtral zu den Noten, la pate.
Wohl nach dem Takt ſingen, chanter de mouvement.
Aus dem Takt kommen, rompre la meſure.
Den Takt geſchwind ſpielen, preſſer le mouvement.

Aus-

Aushalten, langſam ſingen, péſer ſur les notes.

Leiſe oder piano ſingen, chanter à baſſe-note.

Er ſingt tief, hat einen guten Baß, il a un bon creux.

Trausponiren, transpoſer.

Die Tonkunſt mit Inſtrumenten, *la muſique inſtrumentale.*

Die Muſik in einer fürſtlichen Kapelle, la chapelle.

Die man Morgens vor dem Haus macht, une aubade.

Die Nachtmuſik, la ſérénade.

— mit Pfannen und Keſſeln, le charivari.

Die Zuſammenſtimmung, la harmonie.

Die Begleitung mit dem Generalbaß, l'accompagnement. m.

Das Anſtimmen, l'entonnement. m.

Der Spielmann, le muſicien.

Ein Bierfiedler, un racleur de boïau.

Der Hoboiſt, le hautbois.

Ein Saytenſpiel, un inſtrument.

Das Spielen auf der Flöthe, le maniement de la flûte.

Die Maas des Tons, la cadence.

Ein Trippel, la meſure ternaire.

Der Tremulant, le fredon.

Der Laufer, Triller, un agrément.

Die Art und Manier, die man einem Stück gibt, l'exécution. f.

Das Vorſpiel, le prélude.

Der Zuſammenlaut zweyer Töne, l'accord. m.

Der falſche Ton, la diſſonance.

Gleichlautend, conſonant.

Falſchlautend, diſſonant.

Geſchleift, coulé.

Das Spielen aus dem B. mol, le genre chromatique.

Das aus dem B. dur geht, dural.

Die Sayte, la corde.

Eine klingende —, reſonnante.

Mit Sayten beziehen, monter.

Die Geige höher ſtimmen, monter le violon.

Fiedeln, racler le boïau.

Aus dem Ton bringen, déconcerter.

Die Spielleute rufen, appeller les violons.

Die Vernunftlehre, *la dialectique.*

Die Logik, la logique.

Der die Vernunftlehre verſteht, le dialecticier.

Der über alles diſputirt, un logicien.

Die Schlußrede, le ſillogiſme.
Ein betrüglicher Schluß, un ſophisme.
Eine ordentliche Schlußrede, un argument en forme.
Ein falſches Argument, une cavillation.
Eine Schlußrede von 2 Sätzen, un dilemme.
Die Schlußart, le mode.
Ein Terminus, un terme.
Der medius Terminus, le moyen.
Was das Weſen eines Dings begleitet, la modification.
Die Ordnung der Dinge von einerley Natur, une catégorie.
Was man einem Satz beyzählt, l'aſſomption. f.
Der Satz, woraus man ſchließt, la propoſition.
Die Minor, la mineure.
Die beyden Sätze, woraus der Schluß folgt, les prémiſſes. f.

Der Schlußſatz, la concluſion.
Das Prädicatum, l'attribut. m.
Das Subjectum, le ſujet.
Das Accidens, l'accident. m.
Der Beweis, la raiſon.
Das materialiſche Weſen, la matérialité.
Ein Ding, ſo keine Theilung leidet, un individu.
Die weſentliche Eigenſchaft, la forme ſubſtancielle.
Ein Begriff aus einfachen Dingen, une idée complexe.
Die Verſetzung der Worte eines Spruchs, la converſion.
Ein weſentliches Ding, une ſubſtance.
Ein bejahender Satz, l'affirmant. m.
Der vorhergehende —, l'antécédent. m.

Von der Wappenkunſt, *du Blaſon.*

Die Wappenkunſt, le blaſon; oder l'art héraldique. m.
Die Erklärung der Wappen, le blaſonnement.
Das Wappenbuch, l'armorial. m.
Die Wappen, les armes. f.
Ein ausgemaltes Wappen, les armoiries. f.
Die franzöſiſche Wappen, la fleur de lys.
Wappen, die den Namen des Hauſes abdrucken, les armes parlantes. f.

Der Schildhalter des Wappens, le ſupport.
Die Hauptreihe, le chef ſupporté.
Eine Fahnenwappen, un panonceau.
Der ganze Zierrath, l'accompagnement. m.
Der kleine Adler, l'aiglette. f.
Die Binde, Streif, la faſce.
Ein gewundenes Kreuz, une croix cablée.
Ein Kugelſtabkreuz, une croix bourdonnée.

Das Krückenkreuz, la croix potencée.
Das Ankerkreuz, la croix ancrée.
Ein Sparrenkreuz, un chévron appointé.
Ein Kreuz, deſſen Ende breit ſind, une croix pâtée.
Der Eckſchnitt, la barre.
Drey Reihen Eiſenhütlein, du béfroi de vair.
Der Federbuſch, le pennage.
Das Fell mit der Wolle, la toiſon.
Die Gabel, le gouſſet.
Das Gitterwerk, les frétes. f.
Ein Geſicht, ſo Strahlen wirft, une face cométée.
Gold, oder Silber, le métal.
Grauwerk, Hermelin, la panne.
Sechs Reihen Grauwerk, du menu vair.
Der Helm, le casque.
Die Helmkleinodien, le cimier.
Die Helmdecke, le pavillon.
Ein gulden Hauptſtück, un chef d'or.
Der Kolben, la maſſe.
Das Poſthorn, le huchet.
Der Säbel, le badelaire.
Die Raute, la loſange.
Der Pfahl, le pal.
Ein Ständer, un giron.
Halbe Stiefel, des houſſettes. f.
Ein Pfenning, un beſant.
Vier guldene Schindeln, quatre billettes d'or. f.
Ein Sprößling mit Knorren, un chicot.
Ein Reif, oder Kreis, un ſicamor.

Der Ring, l'anneau. m.
Ein getheilter Sparren, un chévron parti.
Ein gekrümmter —, un chévron ployé.
Ein geflammter —, ondé.
Ein abgekürzter —, alèſé.
Der Schild, l'écu. m.; l'écuſſon. m.
— mit einem Helm, l'écu timbré. m.
Das Wappenſchild, le quartier.
Das Feld darinne, le ſol.
Die Abtheilung des Schilds, la partition.
Der Schildfuß, la pointe.
Die rechte Seite, le canton dextre.
Die linke —, le canton ſiniſtre.
Das vierte Theil des Schilds, l'écart. m.
Die Helmdecke am Schild, le lambrequin.
Das Viſir am Helm, la viſière.
Der Rand, la bordure.
Die Mitte des Schilds, l'abîme. m.
Das über den Schild hingezogen iſt, brochant.
Der Winkel, le canton.
Das Pferd ohne Halfter, le cheval gai.
Der Löw, le lionceau.
— mit dem Knebel im Maul, bâillonné.
— mit goldener Zunge, lampaſſé.
Zween Löwen gegen einander ſtehend, deux lions affrontés.

Die

Die Schlange, le guivre.
Die geflügelte Schlange, l'amphiſtère. f.
Vogelklauen, les membres. m.
Die Farbe, l'émail. m.
Die ſieben Farben, les ſept émaux. m.
Weiß, argent.
Blau, azur.
Schwarz, ſable.
Roth, les gueules. m.
Grün, ſinople.
Mit einem Wappen bemerken, armoïer.
Den Schild in vier Theile zertheilen, écarteler.
Er führt einen Hund im blauen Feld, il porte d'azur au chien de gueules.

Von Beywörtern, die zur Wappenkunſt gehörig, *des adjectifs qui ſe rapportent au Blaſon.*

Aufgebäumt, (Pferde) acculé.
Aufrecht ſtehend, (Thiere) levé.
Bedeckt, chargé.
Mit dem Bart, barbé.
Kreuzweiße getheilt, flanqué.
Mit Kreuz bezeichnet, croiſé.
Mit dem Drachenſchwanz, dragonné.
Fleckigt, getüpfelt, moucheté.
Von allerley Farben, paillé.
Flammigt, flambant.
Feuerroth, (Pferdhaar) ardent.
Das im Felde ſteht, champé.
Geſchwänzt, caudé.
Gerade aufrecht, (Thiere) arrêté.
Gegipfelt, comblé.
Geſpitzt, mit Zinnen, carnelé.
Gethürmt, donjonné.
Gerundet, (Schild) gironné.
Gekrümmt, anché.
Mit Glöcklein, clariné.
Getheilt in drey Theil, tiercé.
Glockenweiſe gegen einander, du vair.
Geeckt, cantonné.
Mit goldenen Haaren, chevelé d'or.
Mit flacher Hand, appaumé.
Mit Hörnern, accorné.
Halbäſtig, écoté.
Mit einem Kamm, crêté.
Wie eine Krucke ausſehend, potencé.
Mit halben Krucken, cramponné.
Mit dem Hirſchgeweih, ramé.
Glockenſchwengel von anderer Farb, bataillé.
Mit Hermelin beſetzt, herminé.
Mit Nägeln verſehen, (Thiere) armé.
Das eine Oeffnung hat von anderer Farb, ajouré.
Mit Perlen beſetzt, grêlé.
Miet Pfauenſpiegeln geziert, miraillé.

Nach der Queer getheilt, coupé.
Das etwas zur Rechten ſtehen hat, adextré.
Rücklings geſtellt, adoſſé.
Mit Rauten, alterné.
Mit Spitzen getheilt, emanché.
Mit einer Spitze, fiché.
Spitze gegen Spitze, contrepointé.
Mit Spitzen und Zacken gekerbt, danché.
Mit Schuppen, papillonné.
Stumpf, umgebogen, (Thiere) morne.
Das etwas zu beyden Seiten hat, accôté.
Mit goldenem Schnabel, béqué d'or.
Als Schlangen geſtaltet, gringolé.
Mit erhöhetem Sparren, chapé.
Mit einfachen Wolken, enté.
Zerbrochen, éclaté.
Mit Zirkeln umgeben, cintré.

Von den Taufnamen der Männer, *des noms de batême d'homme.*

Der Name, le nom.
Die Benennung, la nomination.
Ein Taufname, un nom de batême.
Ein Geſchlechtsname, un nom de famille.
Der Zuname, le ſurnom.
Mit dem Zunamen genannt, ſurnommé.
Der Uebername, Spottname, le ſobriquet.
Aaron, Aron.
Abraham, Abram.
Adam, Adam.
Adolph, Adolphe.
Adrianus, Adrien.
Achatius, Achace.
Albinus, Albin.
Albrecht, Albert.
Agricola, Arille.
Alexander, Alexandre.
Aloyſius, Aloïſe.
Alphonſus, Alphonſe.
Alexius, Alexie.
Alfried, Aufroi.
Albinus, Aubin.
Aegidius, Gilles.
Ambroſius, Ambroiſe.
Anaſtaſius, Anaſtaſe.
Andreas, André.
Anſelmus, Anſelme.
Anton, Antoine.
Armandus, Armand.
Arnold, Arnaud.
Arnolfus, Arnou.
Arſenius, Arſéne.
Aemilian, Emilien.
Athanaſius, Athanaſe.
Auguſtus, Auguſte.
Auguſtinus, Auguſtin.
Azarias, Azarie.
Bruno, Brunon.
Balthaſar, Balthaſar.
Barnabas, Barnabé.
Bartholomäus, Barthelemi.
Baſilius, Baſile.
Baptiſta, Bâtiſte.
Balduin, Baudouin.

Benedict, Bénoît.
Bernhard, Bernard.
Bertram, Bertrand.
Blaſius, Blaiſe.
Bonifacius, Boniface.
Bonaventura, Bonaventure.
Burchard, Bourcard.
Candidus, Candide.
Carl, Charles.
Caſpar, Caſpard.
Chryſoſtomus, Chriſoſtome.
Chriſtian, Chrêtien.
Chriſtoph, Chriſtoffle.
Cajetanus, Cajétan.
Claudius, Claude.
Clemens, Clément.
Cöleſtinus, Céléſtin.
Coſmas, Côme.
Conſtantinus, Conſtantin.
Conſtans, Conſtant.
Clodováus, Clovis.
Conſtantius, Conſtance.
Cornelius, Corneille.
Criſpinus, Crêpin.
Cyprianus, Cyprien.
Cyriac, Cyriac.
Corbinus, Corbin.
Damianus, Damien.
Daniel, Daniel.
David, David.
Decius, Déce.
Deſiderius, Didier.
Dionyſius, Dénis.
Dietrich, Thierry.
Dominicus, Dominique.
Diebold, Thiebaud.
Eduard, Edouard.
Eberhard, Everard.
Elias, Elie.
Eligius, Eloi.
Emanuel, Emanuel.
Edmund, Emond.
Ernſt, Erneſte.
Epiphanius, Epiphane.
Eraſmus, Erasme.
Engelbert, Enguelbert.
Emmerich, Emméric.
Eucharius, Euchaire.
Eugenius, Eugéne.
Eulogius, Eloge.
Euſebius, Euſèbe.
Euſtachius, Euſtache.
Fabian, Fabien.
Flavian, Flavien.
Franciſcus, François.
Friderich, Frédéric.
Fortunatus, Fortuné.
Ferdinandus, Ferdinand.
Fidelis, Fidéle.
Gallus, Galles.
Gerhardus, Gérard.
Germanus, Germain.
Gervaſius, Gervais.
Gebhard, Guébard.
Gilbert, Gilbert.
Georg, George.
Gottfried, Geofroi.
Gotthard, Gotard.
Gottlieb, Théophile.
Gratian, Gratien.
Gregorius, Grégoire.
Günther, Gonthier.
Guſtavus, Guſtave.
Heinrich, Henri.
Hieronymus, Jérôme.
Hilarius, Hilaire.
Herman, Germain.
Hercules, Hercule.
Hugo, Hugues.
Hedwig, Eduige.
Hildebrand, Aldobrand.
Honorius, Honoré.
Hiob, Job.
Hubertus, Hubert.
Jacob, (der Patriarch) Jacob.
Jacobus, (der Apoſtel) Jacques.

Jacobgen, Jacot.
Januarius, Janvier.
Jeſaias, Iſaïe.
Jſaac, Iſac.
Jſidorus, Iſidore.
Jgnatius, Ignace.
Johannes, Jean.
Hänsgen, Jeannot.
Joachim, Joachim.
Jonas, Jônes.
Joſeph, Joſeph.
Jnnocentius, Innocent.
Irenäus, Irénée.
Judas, Jude.
Julius, Jules.
Julianus, Julien.
Juſtinus, Juſtin.
Juſtus, Juſte.
Juſtinianus, Juſtinien.
Kilian, Kilien.
Lamprecht, Lambert.
Ladislaus, Ladislas.
Lazarus, Lazare.
Leonhard, Léonard.
Leo, Léon.
Liborius, Liboire.
Lorenz, Laurent.
Longinus, Longin.
Lotharius, Lothaire.
Lucas, Luc.
Ludwig, Louïs.
Macarius, Macaire.
Marcus, Marc.
Martinus, Martin.
Mathäus, Mathieu.
Mathias, Mathias.
Maternus, Materne.
Maurus, Maure.
Maximinus, Maximin.
Maximilian, Maximilien.
Melchior, Melchior.
Michael, Michel.
Medardus, Médard.
Moritz, Maurice.
Moſes, Moïſe.
Nicolaus, Nicolas.
Nickel, Colin.
Norbertus, Norbert.
Otto, Otton.
Oswald, Osvalde.
Pantaleon, Pantaléon.
Pancratz, Pancrace.
Paulus, Paul.
Peter, Pierre.
Pius, Pie.
Peregrinus, Pellerin.
Privatus, Privé.
Philippus, Philippe.
Polycarpus, Policarpe.
Protaſius, Protais.
Quintin, Quentin.
Quirinus, Quirin.
Richardus, Richard.
Reinhardus, Reinard.
Reinhold, Rénaud.
Remigius, Rémi.
Rochus, Roc.
Robertus, Robert.
Romanus, Romain.
Rudolphus, Roudolphe.
Ruprecht, Roupert.
Rüdiger, Roger.
Saturninus, Saturnin.
Sebaſtianus, Sébaſtien.
Severinus, Sévérin.
Simon, Simon.
Sigmund, Sigismond.
Stephanus, Etienne.
Stanislaus, Stanislas.
Sigfrid, Sigfroi.
Sixtus, Sixte.
Simplicius, Simplicien.
Sulpitius, Sulpice.
Theodorus, Théodore.
Thimotheus, Thimothée.
Titus, Tite.

Tobias, Tobie.
Thaddäus, Thaddée.
Tiburtius, Tiburce.
Theodoſius, Théodoſe.
Thomas, Thomas.
Valerius, Valere.
Valentin, Valentin.
Veit, Vite.
Ubaldus, Ubalde.
Vitalis, Vital.
Vincenz, Vincent.
Victor, Victor.
Ulrich, Ulric.
Urban, Urbain.
Walther, Gauthier.
Wilhelm, Guillaume.
Wenzel, Wenzeslas.
Wolfgang, Pandolphe.
Xaverius, Xavier.
Sylveſter, Silveſtre.
Zacharias, Zacharie.
Zachäus, Zachée.

Taufnamen der Weiber, *des noms de batême de femmes.*

Adelheid, Adélaïde.
Aemilia, Emilie.
Agatha, Agathe.
Agnes, Agnés.
Albina, Albine.
Amathea, Aimée.
Ambroſia, Ambroſie.
Angelica, Angélique.
Anaſtaſia, Anaſtaſie.
Anna, Anne.
Anngen, Nannette.
Antonia, Antoinette.
Apollonia, Apollogne.
Barbara, Barbe.
Bertha, Berthe.
Blanca, Blanche.
Brigitta, Brigide.
Beatrix, Béate.
Candida, Candide.
Catharina, Cathérine.
Cäcilia, Cécille.
Cöleſtina, Céleſtine.
Charlotta, Charlotte.
Cleophe, Cléophée.
Clara, Claire.
Claudina, Claudine.
Claudingen, Godon.
Cäthgen, Catton.
Corbina, Corbine.
Clothildis, Clotilde.
Clementia, Clémence.
Cordula, Cordule.
Chriſtina, Chriſtine.
Chriſtiana, Chrétienne.
Creſcentia, Creſcence.
Conſtantia, Conſtancie.
Dorothea, Dorothée.
Editha, Edithe.
Eliſabetha, Eliſabeth.
Liesgen, Babette.
Eleonora, Eléonore.
Ediltrud, Ediltrude.
Eſter, Eſther.
Egilia, Gillette.
Epiphania, Epiphanie.
Euſebia, Euſébe.
Eva, Eve.
Euphraſia, Euphraſie.
Euphroſina, Euphroſine.
Eudoria, Eudoxie.
Euphemia, Euphémie.
Franciſca, Françoiſe.
Friderica, Frédérique.
Fortunata, Fortunée.

Genoveva, Géneviève.
Gertrud, Gertrud.
Germana, Germaine.
Henriette, Henriette.
Helena, Hellène.
Hildegardis, Hildegarde.
Hilaria, Hilaire.
Honoria, Honorée.
Hyacintha, Hyacinthe.
Hippolyta, Hippolithe.
Jacobina, Jacobine.
Joſepha, Joſephe.
Johanna, Jeanne.
Johanngen, Jeanneton.
Iſabella, Iſabelle.
Iſabellgen, Iſabeau.
Judith, Judite.
Juliana, Julienne.
Juliangen, Julion.
Juſtina, Juſtine.
Kunigunda, Cunégonde.
Leocadia, Léocadie.
Ludovica, Louïſe.
Lucia, Lucie.
Lotharia, Lotharie.
Magdalena, Madelaine.
Lengen, Madelon.
Maria, Marie.
Marichen, Manon.
Martha, Marthe.
Margaretha, Marguérithe.
Margretgen, Margot.
Mathildis, Mathilde.
Maximiliana, Maximilienne.
Maura, Maure.
Paula, Paule.
Pelagia, Pélagie.
Priſca, Priſque.
Pulcheria, Pulchérie.
Olympia, Olimpie.
Rachel, Rachel.
Radigunda, Radigonde.
Rebecca, Rebéque.
Roſalia, Roſalie.
Roſina, Roſine.
Regina, Régine.
Romana, Romaine.
Sabina, Sabine.
Sara, Sare.
Sophia, Sophie.
Sidonia, Sidoine.
Simpliciana, Simplicienne.
Suſanna, Suſanne.
Thecla, Thecle.
Thereſia, Théréſe.
Veronica, Véronique.
Urſula, Urſule.
Victoria, Victoire.
Walburga, Valbourque.
Wilhelmina, Guillemette.
Theodora, Théodore.
Theodoſia, Théodoſie.
Valeria, Valérie.
Urbana, Urbaine.
Ulrica, Ulrique.

Vom Geſchlechtregiſter, *de la généalogie.*

Der Stammbaum, l'arbre généalogique. m.
Das Glied, Geſchlecht, la race; la génération.
Der Stamm, la ſouche; la tige.
Der Zweig, la branche.
Die Familie, la famille; la maiſon.
Das Alterthum, l'ancienneté. f.
Das Stammhaus, le lignage.

Das

Das Herkommen, la naiſſance.
Das Ausſterben, l'extinction. f.
Die gerade Linie, la ligne directe.
Die Nebenlinie, la ligne collatérale.
Die aufſteigende —, aſcendante.
Die abſteigende —, deſcendante.
Der väterliche Stamm, la ligne maſculine.
Der mütterliche —, la ligne féminine.
Die Leibserben, la lignée.
Die Verwandtſchaft, la parenté.
Die nahe Blutsfreundſchaft, la proximité de ſang.
Die Bande der Blutsfreundſchaft, les liens du ſang. m.
Die Anverwandten, les proches. m ; les parens. m.
Ein Verſchwägerter, un allié.
Die Schwägerſchaft, l'affinité. f.
Die Seite, Herkunft, le côté.
Der Grad, le dégré.
Die Nachkömmlinge, la poſtérité; les deſcendans. m.
Der Zweig, Nachkömmling, le ſurgeon; le rejetton.
Die Voreltern, les ancêtres.
Die Ahnen, les ayeux.
Die Vaterſchaft, la paternité.
Die Mutterſchaft, la maternité.
Die Brüderſchaft, la fraternité.
Die Kindſchaft, la filiation.
Die Gevatterſchaft, le compérage.
Das ſchlechte Herkommen, l'obſcurité de la naiſſance. f.
Die uneheliche Geburt, la bâtardiſe.
Kinder ſo außer der Ehe gebohren, des enfans naturels. m.
Von gutem Herkommen ſeyn, avoir de la naiſſance.
Von ſchlechtem Herkommen ſeyn, être de baſſe diſtraction.
Unbekannt bleiben, demeurer dans l'obſcurité.
Sie iſt ihm um einen Grad näher verwandt, elle a le germain ſur lui.
Sie ſind Brüder von einem Vater, ils ſont freres conſanguins.
— von einer Mutter, ils ſont freres utérins.

Von den unterſchiedenen Stufen der Sippſchaft, *des différens dégrés de parenté.*

De Urältervater, le triſayeul.
Die Urältermutter, la triſayeule.
Der Altvater, le biſayeul.
Die Altmutter, la biſayeule.
Der Großvater, l'ayeul.
Die Großmutter, l'ayeule.
Der Vater, le pere.
Die Mutter, la mere.

Der Schwiegervater, le beau-pere.
Die Schwiegermutter, la belle-mere.
Der Stiefvater, le beau-pere.
Die Stiefmutter, la belle-mere.
Der Stiefvater, (Schimpfsweiſe) le parâtre.
Die Stiefmutter, (aus Spott) la marâtre.
Die Eltern, les parens. m.
Das Kind, l'enfant. m.
Der Sohn, le fils.
Die Tochter, la fille.
Der Erſtgebohrne, le premier-né.
Der Aelteſte, l'aîné.
Der Nachgebohrne, le puis-né.
Der Jüngſte, le cadet.
Der Stiefſohn, le beau-fils.
Die Stieftochter, la belle-fille.
Der Tochtermann, le gendre.
Die Sohnsfrau, la bru; oder la belle-fille.
Der Enkel, le petit-fils.
Die Enkelin, la petite-fille.
Der Urenkel, l'arrière-petit fils.
Die Urenkelin, l'arrière-petite fille.
Der Bruder, le frere.
Die Schweſter, la ſoeur.
Leibliche Brüder, des freres germains.
Des Bruders Sohn, le neveu.
Des Bruders Tochter, la nièce.
Die Kinder des Bruders Sohns, les petits-neveux. m.
Des Bruders Enkelin, l'arrière-nièce.
Des Bruders Enkel, l'arrière-neveu.
Der Schwager, le beau-frere.
Die Schwägerin, la belle-ſoeur.
Der Vetter, le couſin.
Die Baſe, la couſine.
Geſchwiſterkinder, des couſins. m.
Ander Geſchwiſtrigkinder, des couſins iſſus de germain. m.
Der Gevatter, le compere.
Die Gevatterin, la commere.
Der Taufpathe, le parrain.
Die Taufpathin, la marraine.
Der Tauffohn, le filleul.
Die Tauftochter, la filleule.
Des Vaters Bruder, l'oncle.
Des Vaters Schweſter, la tante.
Der Ehemann, le mari.
Die Ehefrau, la femme.
Die Kinder erſter Ehe, les enfans du premier lit. m.
Die Zwillinge, les jumeaux. m.
Die Zwillingſchweſtern, les jumelles. f.
Das Hurenkind, le bâtard.
Ein Kind im Ehebruch erzeugt, un enfant adulterin.
— in Blutſchande, un enfant inceſtueux.
— das Findelkind, l'enfant trouvé. m.
— das im Felde aufgeleſen worden, un champy.
— das nach des Vaters Tod gebohren, un poſthume.

Von dem verſchiedenen Alter und Stande des Menſchen, *des différens âges & conditions de l'homme.*

Das Alter des Menſchen, l'âge. m.
Das hohe Alter, la vieilleſſe.
Das graue und ſchwache Alter, l'âge décrépit. m.
Ein Greis, un vieillard.
Eine Alte, une vieille.
Ein alter Graubart, un vieux barbon.
Eine ehrbare Alte, une bonne matrone.
Ein altes Mütterlein, une vieille ſempiternelle.
Die Krücke, la béquille.
Die Hinfälligkeit, la caducité.
Das männliche Alter, la virilité.
Ein mannbares Alter, un âge de puberté.
Eine mannbare Tochter, une fille mariable.
Das verſtändige Alter, l'âge de diſcrétion. m.
Die Jünglingsjahre, l'adoleſcence. f.
Der ledige Stand, le célibat.
Die Erſtgeburt, l'aîneſſe. f.
Die Jugend, la jeuneſſe.
Ein junger Gelbſchnabel, un bec-jaune.
Die Jungferſchaft, der Stand der Keuſchheit, la virginité.
Die Jungferſchaft, die ledige Perſonen annoch haben, le pucelage.
Ein Jüngling, un adoleſcent.
Ein Erwachſener, un adulte.
Ein keuſcher Jüngling, un puceau.
Eine keuſche Jungfer, une pucelle.
Ein friſcher Junggeſell, un verd-galant.
Ein Mannsbild, un mâle.
Ein Mann, un homme.
Eine Frau, une femme.
Ein Weiblein, une femmelette.
Eine vornehme Frau, une dame.
Eine Jungfer, une demoiſelle.
Das Mägdlein, la fille.
Der Knab, le garçon.
Die Kindheit, l'enfance. f.
Das Kind, l'enfant. m.
Das Vaterrecht, la paternité.
Das Mutterrecht, la maternité.
Der Wayß, l'orfelin. m.
Der Vormund, le tuteur.
Die Vormündin, la tutrice.
Das Amt des Vormunds, la tutelle.
Der Pflegſohn, le pupille.
Der Minderjährige, le mineur.
Die Minderjährigkeit, la minorité.
Die vollen Jahre, l'âge de maturité. m.
Der Vormund bey Wittwen und Hülfloſen, le curateur.

Die Vormündin, la curatrice.
Das Amt deſſelben, la curatelle.
Ein Herr, oder Gebieter, un maître.
Die Frau, oder Gebieterin, la maîtreſſe.
Das Frauenzim̃er überhaupts, le ſexe.
Das ſchöne Geſchlecht, le beau ſexe.
Die Perſon, la perſonne.
Niemand, perſonne. m.
Jemand, quelqu'un.
Das menſchliche Geſchlecht, le genre humain.
Der Hausvater, le chef de famille.
Der Einheimiſche, le national.
Der Reichsinwohner, le régnicole.
Der Fremde, l'étranger.
Ein Inwohner, un habitant.
Der Landsmann, le compatriote.
Der zu gleicher Zeit mit einem lebt, le contemporain.
Die Landskinder, les naturels. m.
Der Herr, le Seigneur.
Der Knecht, le valet.
Ein Sclav, un eſclave.
Der Leibeigene, le ſerf.
Der Verſchnittene, l'eunuque. m.
Der Beruf, worinne man ſteht, la vocation.
Die beſten Jahre vorbey haben, être ſur le retour de l'âge.
Er nimmt täglich ab, il fond tous les jours.
Sie iſt noch bey Kräften, elle eſt encore verte.
Sie iſt bereits bey Jahren, elle eſt d'âge.
Er iſt noch nicht trocken hinter den Ohren, il n'a pas encore jetté ſa gourme.
Er iſt in den beſten Jahren, il eſt à la fleur de ſon âge.

Vom Eheſtand, *de l'hyménée.*

Die Ehewerbung, la recherche de mariage.
Die Ehe, le mariage; l'hymen. m.; l'hyménée. f.; le matrimoine.
Die Bündniß, l'engagement. m.
Die Heurath wider den Stand, la méſaillance.
Die Verlöbniß, les fiançailles. f.
Die heimliche Ehe, le mariage de conſcience.
Der Heuraths-Contract, le contract de mariage.
Eine Verſorgung durch Heurath, un établiſſement.
Der Verlobte, le fiancé.
Die Verlobte, la fiancée.
Der Bräutigam, l'époux.
Die Braut, la promiſe; l'épouſe.
Das neue Brautpaar, les nouveaux-mariés. m.
Ein Liebespaar, un couple d'amants.

Das

Das Aufbieten; Verkündigung, l'annonce. f.; les bans. m.
Das Heurathgut, la dot.
Die Ausſteuer, das kleine Geräthe, le trouſſeau.
Die Gegenvermächtniſſe, le don mutuel.
Das Zugebrachte, les apports. m.
Die Gemeinſchaft der Güter, la communauté des biens.
Das errungene Vermögen, les acquêts. m.
Die Hochzeit, les nôces. f.
Die Hochzeitfeyr, la célébrité des nôces.
Die Geſchenke, les dons. m.
Die Copulation, la bénédiction nuptiale.
Das Brautbett, le lit nuptial.
Die Vermählung, les épouſailles. f.
Das eheliche Band, le lien conjugal.
Die Eheleute, les conjoints. m.
Der Ehemann, le mari.
Die Frau, la femme.
Die Gehülfin, la compagne.
Die Brautkleider, les habits nuptiaux. m.
Das Kinderzeugen, la procréation des enfans.
Die Beywohnung, la cohabitation.
Die Vereinigung, la copulation.
Die Fruchtbarkeit, la fécondité.
Die Schwangerſchaft, la groſſeſſe.
Ein alter Ehekrüppel, un vieux pénard.
Ein Wittwer, un veuf.
Die Wittwe, la veuve.
Der Wittwenſtand, le veuvage; la viduité.
Die Abſönderung, Scheidung der Ehe, la ſéparation.
Die Auflöſung des Bandes, la diſſolution.
Die Eheſcheidung, le divorce.
Der Scheidbrief, la lettre de divorce.
Eine Urſache zur Scheidung der Ehe, un empêchement dirimant.
Die Unvermögenheit, l'impuiſſance. f.
Der Ehebruch, l'adultère. m.
Die Unauflößlichkeit (der Ehe) l'indiſſolubilité. f.
Werben, anhalten, rechercher en mariage.
Eine Heurath ſtiften, négocier un mariage.
Verloben, verſprechen, fiancer.
Wider den Stand heurathen, ſe méſallier.
Ausſteuren, doter.
Einſegnen, kopuliren, épouſer.
Von der Kanzel aufbieten, publier les bans.
Zum erſtenmal heurathen, épouſer en premières nôces.
Zum zweytenmal heurathen, ſe marier en ſecondes nôces.
Den Eheleuten Zauberpoſſen machen, nouër l'aiguillette.

Von ſich ſtoßen, verſtoßen, répudier.

Sie haben ſich heimlich trauen laſſen, ils ont contracté un mariage ſous la cheminée.

Der Hochzeit mit beywohnen, être de la nôce.

Zwo Weiber zugleich heurathen, commettre une bigamie.

Sich verſorgen, s'établir.

Die Kindbetterin, *l'accouchée.*

Die Empfängniß, la conception.

Die Schwangerſchaft, la groſſeſſe.

Die Niederkunft, l'accouchement. m.

Die Entbindung, la délivrance.

Die Kindbett, la couche.

Das Gebähren, l'enfantement. m.

Die Leibesfrucht, le fruit.

Das Kind im Mutterleibe, l'embrion. m.

Die Kindbetterin, l'accouchée.

Die Geburt, la naiſſance,

Eine unglückliche Kindbett, une fauſſe couche.

Die Kindsnöthen, les maux d'enfant. m.

Die Wehen, das ſchwere Drucken, les épreintes. f.

Der Geburtshelfer, l'accoucheur.

Die Nachgeburt, l'arrière-faix. m.

Die Bärmutter, la matrice.

Die Ueberſchwängerung, la ſuperfétation.

Die Afterbürde, ein Gewächs, la mole.

Die Nabelſchnur, le cordon.

Ein Muttermal, une marque.

Das Band unter der Zunge, le frein de la langue.

Die geronnene Milch, (in den Brüſten) le coloſtre.

Das Gerinnen, le caillement.

Die harte Bruſt, le grumeau de lait.

Die Windel, le maillot; la lange.

Das Wickelband, le tour de lange.

Die Doppeltücher, les chauffoirs. m.

Ein Tuch, ſo man im Bett unterlegt, une alèſe.

Die Hebamme, la ſage femme.

Das Geſchenk, ſo die Hebam̃e von den Gevattern erhält, le batême.

Die Säugamme, la nourrice.

Die Wartfrau, la garde.

Das Kind, l'enfant. m.

Der Säugling, le nourriſſon.

Die Mißgeburt, le monſtre.

Der Neugebohrne, le nouveau-né.

Ein Kind, halb ſchwarz, halb weiß, un mulâtre.

— von weißem Vater und ſchwarzer Mutter, un meſtice.

Der

Der erſte Ausgang aus der Kindbett, le relevement.
Der Geburt nahe ſeyn, être proche de ſon terme.
Ins Kindbett kommen, accoucher.
In Kindbett liegen, être en couche.
Ausgehen, relever.
Des Kinds geneſen, ſe délivrer de l'enfant.
Zur Welt bringen, mettre au monde.
Vom Kind helfen, délivrer une femme.
Das Kind entwöhnen, ſévrer un enfant.
Ein Kind ausſetzen, expoſer un enfant.
Die Milch iſt geronnen, la mammelle eſt grummeleuſe.
Das Kind ſchläft, l'enfant fait dodo.
Sie bekommt kein Kind mehr, elle ne marque plus.
Das Kind wird ein Maal davon bekommen, l'enfant en ſera marqué.

Vom Kind, und von Spielſachen der Kinder, *de l'enfant & des babioles.*

Das Wickelkind, le fanchon.
Ein klein artiges Kind, un joli poupon.
Ein Haufe ſpielender Kinder, de la marmaille.
Mein liebes Kind, ma pauvre fanfan!
Die Wiege, le berceau.
Der Bogen darüber, l'archet. m.
Der Wiegenkorb, la manne.
Der Geifer, la bave.
Das Geifertüchlein, la bavette.
Die Näſſe, ſo die Kinder kräzig macht, la gourme.
Zuckerwerk, du bonbon.
Die Ludel, zum trinken, le biberon.
Der Popanz, le goblin.
Die Fahrbänder, la liſière.
Der Fallhut, le bourlet.
Eine leinene Haube, un béguin.
Der Federbuſch, la crête.
Ein Röcklein, une jaquettte.
Ein Ueberwurf, Oberröcklein, un fourreau.
Die Spielſachen, les babioles. f.; les joujoux. m.
Allerley Spielzeug, du bimbelot.
Die muthwillige Poſſen, la folâtrerie.
Närriſches Springen, la badinerie.
Das kindiſche Weſen, la puérilité.
Lumpereyen, nichtswerthe Dinge, du colifichet.
Die Windmühl von Karten, la pirouëtte.
Abgeſchnittene Kupferſtiche aus Papier, les découpures. f.
Die Puppe, Tocke, la poupée.

Der

Der Drach, le cerf volant.
Die Klapper, Schlötterlein, le hochet.
Die Trommel, le tambourin.
Ein Ball mit Federn, un volant.
Vexirgläſer, des larmes de Hollande. f.
Der Kreuſel, Drehtopf, le ſabot.
Das Steckenpferd, le dada.
Der Triebel, la corniche.
Die Schauckel, la balançoire.
Die Glitſche auf dem Eis, la gliſſoire.
Der Schneeball, la pelotte de neige.
Wiegen, bercer.
Schlafen ſingen, dodiner.
Schlafen, faire dodo.
Papa, papà.
Mama, maman.
Säugen, trinken laſſen, têter.
Beſcheißen, (die Windeln) embrèner.
Die Nothdurft verrichten, faire caca.
In Unreinigkeit liegen, croupir.
Friſche Windeln unterlegen, remuër un enfant.
Man hat dir Wehe gethan, on t'a fait bobo.
Er bekommt Zähne, les dents lui viennent.
Die Zähne brechen hervor, les dents commencent à percer.
Wickeln, bander.
Büſcheln, einwickeln, émaillotter.
Aufwickeln, démaillotter.
Ein Kind führen, promener un enfant.
Sich ſchauckeln, ſe balancer.
Mit den Beinen klengeln, gambiller.
Blinde Maus ſpielen, jouër à cligne-muſette.
Mit Schneeballen werfen, pelotter.
Glitſchen auf dem Eis, gliſſer ſur la glace.

Vom Geldmünzen, *du monnoyage.*

Das Münzweſen, le département des monnoyes.
Die Oberrichter, les Juges-gardes.
Der Oberaufſeher, le directeur.
Der Gegenſchreiber, le contregarde.
Der Münzer, le monnoyeur.
Der Präger, le marqueur.
Der Münzmeiſter, le maître des monnoyes.
Der Münzknecht, le barrier.
Der Münzwardein, l'eſſayeur.
Der Geldbeſchneider, le rogneur d'écus.
Das Münzrecht, le monnoyage.
Das Einſchmelzen, la fonte.
Das Umſchmelzen, la refonte; le convertiſſement.
Das Legiren, die Vermiſchung, l'alliage. m.

Das Schlagen, Prägen, la fabrication des eſpèces.
Das Weisſieden, le blanchiment.
Das Geld, l'argent. m.
Die Münze, die geprägt wird, la monnoye.
Die umgewandte Seite, le revers.
Das Gepräge, l'empreinte. f.
Die Seite da das Bild iſt, la pile.
Das feinſte Gold, l'or de coupelle. m.
Ducatengold, de l'or ducat. m.
Ein ringhaltiges Metall, du billon.
Das Gehalt der Feine des Silbers, un denier de fin.
Ein überwichtiges Stück, une pièce trébuchante.
Der Ausſchlag über das gehörige Gewicht, le trébuchant.
Eine Platte, (Silber, oder Gold) un lingot.
Ein Stück gemünztes Geld, une pièce d'argent.
Das Korn, der innere Werth, l'alloi. m.
Die Ringerung am Korn, le remède de poids.
— am Schrot, le remède de loi.
Die nochmalige Probe einer Sorte, la repriſe.
Die Schaumünze, la médaille.
Eine große —, un médaillon.
Der Raum unter der Figur zu einer Schrift, l'exergue. f.
Die Auskerbung, la crénelure.
Mit gekerbtem Rand, crénelé.
Der gekerbte Rand, la carnelle.
Der krauſe —, le grénetis.
Eine Spitze am Rand, une barbe.
Der kleine Rand, le cordon.
Der Schlägeſchatz, le braſſage.

Geld ſchlagen, battre monnoye.
Umprägen, convertir les eſpèces.
Legiren, allier.
Untereinander ſchmelzen, braſſer.
Das Silber iſt ganz verſchmolzen, l'argent eſt en bain.
Auf der Kapelle probiren, coupeller.
Matt laſſen, amatir.
Einen gekerbten Rand machen, carneler.
Beſchneiden, rogner.
Zum letztenmal beſchneiden, rebaiſſer.
Nochmals unter die Preſſe legen, rengrener.
Aufeinander ſchlagen, bouër.
Gebührendes Schrot und Korn haben, être de poids & de loi.
Ein Stück ſchroten bis es ſein Gewicht habe, approcher carreaux.
So viel löthig ſeyn, ſo viele Pfenninge fein halten, avoir tant de deniers de fin.

Ueberwiegen, trébucher.
Eine falſche Münz zerſchneiden, ciſailler une pièce altérée.
In die Münz tragen zum wechſeln, porter des eſpèces au billon.

Von den Werkzeugen zum Münzprägen, *des outils dont on ſe ſert pour le monnoyage.*

Die Preſſe, la preſſe.
Der Riegel, le balancier.
Die Feder, ſo die Schraube in die Höhe drückt, le jaquemart.
Der Schwengel, la barre.
Die Preſſe zu den Platten, le laminoir.
Die Werkſtatt, wo der Amboß iſt, la fournaiſe.
Der Scheidofen, la manche.
Der Amboß, l'enclume. f.
Der Schmelzofen zu Ausbrennung der Tiegel, le reſſuyage.
Das Prägeiſen, la matrice.
Der Stempel mit dem Hammer, le poinçon.
Der Model, le modèle.
Die Münzplatte, le carreau.
Die Waage zum wiegen ehe man prägt, l'ajuſtoir. m.
Die Scheer, le coupoir.
Der Stempel zum prägen, le coin.
Der Rührhacke, le coquillon.
Ein großer Hammer, un bouard.
Das Geſchirr zum weißſieden, le bouilloir.
Ein Werkzeug der Falſchmünzer, un jument.

Von den Geldſorten, und dem Lauf derſelben, *des différentes eſpèces, & de leur cours.*

Die Geldſorten, les eſpèces. f.
Ein Aſper, (türkiſche Münze) un aſpre.
Zween Aſper, un medin.
Ein Batzen, une bache.
Ein Dreybätzner, une pièce de trois baches.
Die Carlin, le carlin.
Der Ducat, le ducat.
Der doppelte Ducat, le double ducat.
Ein halber Ducat, un ducaton.
Ein Türkiſcher —, un chérif.
Ein Portugieſiſcher —, une cruzade.
Die Dublone, la piſtole.
Die vierfache —, le quadruple.

Ein

Ein Franken, un franc.
Die Ginee, la guinée.
Der Groſchen, le gros.
Der Gulden, le florin.
Ein Spaniſcher —, un piaſtre.
Der Heller, l'obole. f.
Ein halber Heller, une maille.
Die Kruſat, le croiſat.
Ein halber Kayſergroſchen, un patard.
Die Louisdor, le louïsd'or.
Der Livre, la livre.
Die Mardor, le maxd'or.
Die Mirleton, le mirleton.
Der Pfenning, le denier; le liard.
Ein Portugieſiſcher —, un reis.
Ein Kreuzer, une cruche.
Ein Siebener, une pièce de ſept.
Ein Siebenzehner, une pièce de dix ſept.
Die Roſenoble, un noble à la roſe.
Die Rubel, le rouble.
Ein Rub, (pohlniſche Münze) un roub.
Ein Schilling, un eſcalin.
Ein Stüber, un ſols.
Ein Pfund Sterling, une livre ſterlin.
Ein Teſton, un teſton.
Ein Thaler, un écu.
Ein Species Thaler, un écu blanc.
Ein Spaniſcher —, une réale.

Ein Kreuzthaler, un patagon.
Ein Reichsthaler, une risdale.
Ein Zechin, un ſequin.
Eine Tonne Gold, une tonne d'or.
Baares Geld, argent comptant. m.
Silbergeld, argent blanc. m.
Münze, la petite monnoye.
Gangbare —, l'argent qui a cours.
Die Zählung von Stuck zu Stuck, l'énumération. f.
Alte Münzen, die man geſammelt, la mitraille.
Lumpengeld, als: Heller, Pfenninge, de la clincaille.
Der Werth, la valeur.
Der Verruf, le décri.
Die Erhöhung, le rehauſſement.
Die Verringerung, la réduction.
Der Preiß, le prix.
Nach dem ſchweren Fuß, ſur le pied fort.
Der Ausſchuß, le rebut.
Herumlaufen, circuler.
Verrufen, décrier.
Falſche Münze ausſchießen, rebuter de fauſſe monnoye.
Abſetzen, erniedrigen, abaiſſer.
Dieſes Geld geht im Lande, cet argent eſt de miſe.
Das Geld höher ſetzen, ſurhauſſer les eſpèces.

Von Hauptſummen, Zinnſen, Schulden und Gegenſchulden, *des ſommes principales, des intérêts, dettes actives & paſſives.*

Die vergänglichen Güter, les bies tranſitoires. m.
Die Unterbringung auf Zinnſe, l'emploi. m.
Das Geld, ſo im Kaſten feyert, l'argent mort. m.
Der Vorſchuß, l'avance. f.
Das Ausgelegte, le débourſé.
Die Hauptſumme, le capital; le principal.
Die völlige Summe, le total.
Der Belauf der Summe, la concurrence.
Der Abzug, la déduction.
Das Vorſchießen, le débourſement.
Die Schuld, la dette.
Der Wucher, l'uſure. f.
Die Schuld, da mir andere ſchuldig ſind, la dette active.
Die Schuld, da ich anderen ſchuldig bin, la dette paſſive.
Die Zinnſe, les interêts. m.; oder les rentes. f.
Ein ablößlicher Zinns, une rente rachetable.
Der Borg, Credit, le crédit.
Das Darleihen, l'emprunt. m.
Der Glaubiger, le créancier.
Der Schuldner, le débiteur.
Der Mitſchuldige, le coobligé.
Der Darleiher, le prêteur.
Der Entlehner, l'emprunteur.
Die Leibrente, la rente viagère.
Der Zahler, le payeur.
Die Zahlung, le payement.
Der Stand, da man zahlen kann, la ſolvabilité.
Das Unvermögen, l'inſolvabilité. f.
Die Erinnerung, das Anfodern, la ſommation.
Das Zuvoreinnehmen, l'anticipation. f.
Der Ueberſchuß, le ſurplus.
Der Reſt von der Schuld, le reſtant.
Eine aufgeſchobene Zahlung, un payement ſurſis.
Der Termin, le terme.
Die Geduld, Aufſchub, la ſurſéance.
Die Verlängerung, la prorogation.
Die Nachlaſſung, la remiſe.
Die Unterſchrift, la ſignature.
Die Mitunterſchreibung, l'adjonction. f.
Die Quittung, la quittance; la décharge.
Der Schuldbrief, l'obligation. f.

Unterſchreiben, ſigner.
Sich verſchreiben, s'obliger.
Sich in Schulden ſtecken, s'endetter.

Viele

Viele Schulden haben, être noyé de dettes.

Gelder anlegen, placer ſon argent à intérêts.

Sein Geld auf ſtehende Zinnſe legen, mettre ſon argent en conſtitution.

Auf Wucher lehnen, prêter à uſure.

Kippen und wippen, ſchachern, billonner.

Im Stande ſeyn zu zahlen, être ſolvable.

Mahnen, auffodern, ſommer.

Gut ſchreiben, créditer.

Als eine Schuld einſchreiben, débiter.

Sich mit ſeinem Geld Nutzen ſchaffen, faire profiter ſon argent.

Quittung geben, quitter; oder donner quittance.

Die Schuld nachlaſſen, remettre la dette.

Das Geld wieder erſtatten, remplacer l'argent.

Seinen Zinns bezahlen, payer ſon terme.

In elender Kupfermünz bezahlen, payer en racaille.

Nach gewiſſem Maas bezahlen, payer au prorata.

Einem mit Geld wieder aufhelfen, reſtaurer une perſonne.

Nichts mehr von Geräthe im Haus finden, trouver maiſon nette.

Die Schuld an einen andern verkaufen, ſubroger un autre.

Die Unköſten berechnen, liquider les dépens.

Vom Beſitz der Güter und Einkünfte, *de la poſſeſſion des biens & des revenuës.*

Das Vermögen, les facultés. f.

Die Haabſchaft, Güter, les biens. m.

Die Länder und Güter, les poſſeſſions. f.

All ſein Vermögen, tout ſon vaillant.

Die Verzeichniß des Vermögens, la déclaration.

Alles was einer hinterläßt, toute la dépouïlle.

Die Gelder, les déniers. m

Ein Geld ſo da liegt, und man gleich beziehen kann, l'argent clair. m.

Kleider und Hausrath, les effets. m.

Das Eigenthum, la propriété.

Der Genuß, la jouïſſance.

Die Zinnſe, les intérêts. m.; oder les rentes. f.

Die Zugehör, la dépendance.

Die Zurückhaltung, la détention.

Die Abtretung, l'abandonnement. m.

Das Hingeben, l'abandon. m.

Der Beſitzer, le poſſeſſeur.

Der Eigenthümer, le propriétaire.

Ein ungerechter Beſitzer, un uſurpateur.

Der ein Gut hinterhält, le détenteur.

Die liegende Güter, les biens fonds. m.

Die fahrende Haab, les biens meubles. m.

Die Lebensmittel, les vivres. m.

Der Unterhalt, la ſubſiſtence; l'entretien. m.

Die Ernährung, la ſuſtentation.

Die Einkünfte, les revenuës, les rentes. f.

Der Vorrath, la proviſion.

Das Gehalt, la penſion.

Ein lebenslängliches Gehalt, une penſion viagère.

Sein Auskommen haben, avoir le néceſſaire.

So viel an richtigem Vermögen haben, avoir tant de bien liquide.

Sich ſeines Fleißes nähren, vivre d'induſtrie.

Sich kümmerlich nähren, tracaſſer ſa vie; vivre fort petitement.

Beſtehen, leben können, pouvoir ſubſiſter.

Man muß baar Geld ſehen, il faut voir du ſolide.

Die Zahlung iſt ſehr ſchlecht, la paye eſt fort mince.

Mit gutem Recht beſitzen, poſſéder à juſte titre.

Von verſchiedener Lebensart, *des différentes manières de vivre.*

Das Leben, la vie.

Eine Lebensart, un train de vie.

Ein einſames Leben, une vie ſolitaire.

Ein unruhiges —, une vie turbulente.

Ein prächtiges —, une vie ſplendide.

Ein ſittſames —, une vie ſédentaire.

Ein verachtetes —, une vie rampante.

Ein unſträfliches —, une vie ſans tache.

Ein Privatleben, da man keine Bedienung hat, une vie privée.

Ein ſtrenges —, une vie auſtère.

Ein lüderliches —, une vie débauchée.

Die Diät, mäßiges Leben, le régime.

Das Verlängern, la prolongation.

Das Abkürzen, le retranchement.

Die Einſiedlerey, l'érémitage. m.

Ein einſamer Ort, une retraite.

Die Ergötzung, le divertiſſement.

Die Einöde, la ſolitude.

Seine Perſon in der Welt ſpielen, jouër ſon rôle.

Sich in die Leute zu ſchicken wiſſen, ſavoir ſon monde.
Seine Zeit und ſein Geld zubringen, conſumer ſa ſubſtance & ſes jours.
Wohlleben, gut eſſen und trinken, faire bonne chere.
Er läßt ſich wohl ſeyn, il ſe donne du bon tems.
Für ſich leben, vivre en homme privé.
Nichts mehr mit der Welt zu thun haben, faire ſa retraite.
In geſunder Luft leben, reſpirer un air pur.
Er hat kaum das Leben, iſt ſehr kränklich, il ne fait que vivoter.
Seine Zeit in der Welt gelebt haben, avoir fait ſon tems.

Von Ablegung der Rechnung, *de la reddition de compte.*

Die Abrechnung, le décompte.
Der Rechnung abzulegen ſchuldig iſt, le comptable.
Der ſie ablegt, le rendant.
Die Beylage, la pièce juſtificative.
Klarer Rechnung gemäß, liquidement.
Die Schließung der Rechnung, la liquidation.
Die Abhörung, l'audition. f.
Die Verwaltung, la geſtion.
Die Verzeichniß der Schulden und Ausgaben, l'état. m.
Die Einnahme, la recette.
Die Ausgabe, la dépenſe.
Die Unkoſten, les dépens. m.
Kleine Unkoſten, die aus der Rechnung bleiben, les faux-frais. m.
Nach Abzug der Unkoſten, tous frais faits. m.
Jeder die halbe Unkoſten, à moitié frais.
Die kleine Ausgaben, les menus plaiſirs. m.
Eine verlohrne Schuld, une non-valeur.
Der Abzug, Nachlaß, le rabais.
Das Nachlaſſen eines Schuldpoſtens, la remiſe.
Ein doppelt eingebrachter Poſten, un double emploi.
Ein Poſten, un article.
Die Summe, la ſomme.
Der Schluß, la clôture.
Das Latus per Se, ci pour mémoire. m.
Latus von jenſeit, ci-contre. m.
Summa Summarum, l'etat final. m.
Das Uebrige der Rechnung, der Ruckſtand, le réſidu.
Was nach Abzug der Köſten übrig bleibt, le revenant bon.
Ein Rechnungsfehler, une erreur de calcul.
Ein Auslaſſungsfehler, une erreur d'omiſſion.
Mit Vorbehalt Fehlers, ſauf erreur de calcul.

Abrechnen, décompter.
Zuſammenrechnen, ſommer.
Eine Rechnung abnehmen, débattre un compte.
Durchſehen, faire la reviſion; oder repaſſer.
In Ruckſtand verbleiben, être en reliqua.
Mit in die Rechnung einbringen, mettre en ligne de compte.
Das eingenommene Geld erſetzen, faire le remplacement des deniers perçus.

Vom Kaufen und Tauſchen, *de l'achat & du troc.*

Der Kauf, l'achat. m.
Der Einkauf, l'emplette. f.
Die Angabe, les errhes. f.
Das Draufgeben, l'enarrhement. m.
Der Reukauf, la folle enchere.
Das Umſtoßen des Kaufs, le dédit.
Ein Käufer, un acheteur.
Der Kauf eines liegenden Guts, l'aquiſition. f.
Der Käufer deſſelben, l'aquéreur.
Der Verkauf, la vente.
Der Verkäufer, le vendeur.
Ein Verkauf des Hausraths, un encan.
Die Verganthung an die Meiſtbietende, l'enchère. f.
Das Ueberbiethen, Vertheurung im Kaufen, la furenchère.
Das Gebot, das Bieten, la miſe.
Der Meiſtbietende, le dernier encheriſſeur.
Zug vor Zug, troc pour troc.
Im Ganzen, en gros.
Im Kleinen, en détail.
Der Jahrmarkt, la foire.
Das erſte Geld, ſo man des Tags löſt, l'étrenne. f.
Der Betrug im Handel und Wandel, le ſtellionat.
Baar Geld, argent comptant. m.
Der Wucher, l'uſure. f.
Der Tauſch, le change; le troc.
Der Gegentauſch, le contrechange.
Eine Auswechslung, une échange.
Das Hauſiren, le colportage.
Die Hauſirerin, la colporteuſe.
Verkaufen, anbringen, débiter.
Borgen, vendre à crédit.
Geld löſen, gagner de l'argent.
Wuchern, faire uſure.
Feil bieten, mettre en vente.
Hauſiren, colporter.
Ueberbieten, ſurfaire.
Mehr bieten, (bey öffentlichem Verkauf) ſurenchérir.

Aufſchlagen, monter; hauſſer.
Abſchlagen, baiſſer.
Viel gewinnen, gagner gros.
Ungewogen, oder nur nach der Hand kaufen, acheter à la maiu.
Auslegen, auskramen, étaler.
Einlegen, débacler; détaler.
Steigern, enchérir.
Im Ausruf verkaufen, vendre à l'encan.
Ihr müßt etwas weiter bieten, (ſonſt bekommt ihrs nicht) il faut chanter un peu plus haut.

Von Verträgen und Schließung der Contracten, *des engagemens & des contracts.*

Ein Vertrag, un contract.
— der recht eingerichtet iſt, revêtu de toutes ſes formes.
Ein Vergleich, un accommodement; une convention.
Der Kauf, den man ſchließt, le marché.
Die Gültigkeit, la validité.
Der Handſchlag, la ſtipulation.
Die Bedingniß, la condition.
Der Vorbehalt, la reſerve.
Die Clauſel, la clauſe.
Eine beſchränkende —, reſtrictive.
Die bey Nichterfüllung es aufhebt, commiſſoire.
Des Umſtoßen des Akords, la reſciſion.
Das Aufheben, la reſolution.
Das Heimſchlagen, Zurückgehenmachen, la redhibition.
Das Abtreten, la ceſſion.
Die Uebergab, le transport.
Die Uebertragung des Erbrechts, le transport du droit ſucceſſif.
Ein Pacht auf eine fahrende Haab, un abonnement.
Die Schuldverſchreibung, l'obligation. f.
Das Recht des Rückkaufs für Anverwandte, le droit lignager.
Die Wiedererſtattung, la reſtitution.
Die Wiedererlangung, le recouvrement..
Das Aufſchieben auf eine andere Zeit, la remiſe.
Die Vollmacht, la procuration.
Das Blanket, le blanc ſigné.
Der Kaufbrief, le contract de vente.
Der einen Vertrag macht, un contractant.
Der zu leiſten verſpricht, le ſtipulant.
Der die Güter abtritt, le ceſſionnaire.
Einen Contract errichten, paſſer contract.
Bevollmächtigen, autoriſer.

Das Recht auf einen andern bringen, transférer le droit.
Den Kauf aufheben, reſcinder la vente.
Den Contract beſchuldigen, daß er falſch ſeye, arguër le contract de faux.
Ausdingen, ſtipuler.

Vom Gewicht, Waage und Ausmeſſen, *du poids, & du meſurage.*

Die Waage, la balance.
Die Schnellwaage, la romaine.
Das Gewicht an derſelben, la maſſe.
Das Waaggericht, der Kloben, l'anſe. f.
Der Balken, le fleau.
Die hölzerne Waagſchaale, le plateau.
Die Waagſchaale, le baſſin.
Das Zünglein, la languette.
Das Innſtehen der Waage, entre deux fers.
Ein klein Gewicht zur Waag, le poids de mare.
Die Goldwaage, le trébuchet.
Das Waggericht derſelben, la chaſſe.
Das Karat, le carat.
Ein Kran, un grain.
Ein Münzgewicht von 24 Kran, un denier.
Das Gewicht, le poids.
Der Abgang am Gewicht, la tare.
Das Gleichgewicht, l'équilibre. m.
Der Centner, le quintal.
Das Pfund, la livre.
Das halb Pfund, la demi-livre.
Sechszehen Loth, un marc.
Der Vierling, le quarteron.
Das Loth, la demi-once.
Zwey Loth, une once.
Das halb Loth, le quart d'once.
Das Quintlein, le gros.
Der 24ſte Theil der Unze, le ſcrupule.
Das Meſſen, le meſurage.
Das Maas, la meſure.
Die Ehle, l'aune. f.
Der Staab, l'aune de Paris. f.
Das Ausmeſſen mit der Ehle, l'aunage. m.
Ein Stück Tuch, une pièce de drap.
Ein Viertel Tuch, un quartier de drap.
Das Drittel, le tiers.
Die Viertels Ehle, le quart.
Ein Achtels Ehle, une octave.
Ein Sechszehentel, une demi-octave.
Der Ohme, Eimer, le muids.
Die Maas, le pot.
Die halb Maas, la pinte; oder le demi-pot.
Der Schoppen, la choppine.
Ein Malter Korn, un muids de blé.
Das Scheffel, Metze, le boiſſeau.

Der Vierling, le quarteron.
Ein Maas von 12 Scheffel, un ſêtier.
Ein Kalkmaas, une mine.
Das Klafter, la toiſe.
Die Ruthe in die Länge, la toiſe courante.
Die Ruthe ins Gevierte, la toiſe quarrée.
Der Schuh, le pied.
Der Zoll, le pouce.
Die Spanne, l'empan. m.
Ein Ehlenbogenlang, une coudée.
Die Linie, la ligne.
Ein Queerfinger breit, un travers de doigt.
Das Aichen, le jaugeage.
Ein Aichmaas, un étalon.
Der Viſirer, le jaugeur.
Der Viſirſtab, la jauge.
Aichen, étalonner; jauger.
Wohl meſſen, faire bonne meſure.
Aufs genaueſte meſſen, auner pince à pince.

Die Wechſelſtube, *le comptoir.*

Der Wechsler, le Banquier.
Der Mitgenoß, l'aſſocié.
Die Zugeſellung, l'aſſociation. f.
Die Geſellſchaft, la ſociété.
Mit dem man Briefe wechſelt, le correſpondant.
Der verlohrne Billets erhandelt, un agioteur.
Der eine Actie hat, un actionniſte.
Der Unterhändler, der die Wechſel verſchaft, l'agent de banque.
Der Handelsbediente, le commis.
Der Caſſier, le caiſſier.
Der Mäckler, le courtier.
Das Contor, le comptoir.
Die Handelſchaft, le commerce.
Die Actie, oder Obligation auf Seewechſel, l'action. f.
Der Briefwechſel, la correſpondence.
Die Börſe, le change; la bourſe.
Der Geldkaſten, le coffre fort.
Die Kaſſe, Kiſte, la caiſſe.
Das Geld, l'argent. m.
Das Geldſchäufelein, la main.
Der Bilanz, le bilan.
Die Vergleichung des Courſes der Plätze, l'arbitrage. m.
Der Handel mit Wechſelbriefen, la négociation.
Der Bancozettel, le billet de change.
Der Wechſelbrief, la lettre de change.
Die Ueberreichung, la préſentation.
Der den Brief ausſtellt, le tireur.
Dem er überliefert worden iſt, le porteur.
Der Annehmer, l'acceptant.
Der ihn überweißt, l'endoſſeur.

Die Indoſſirung, l'endoſſement. m.
Die Annehmung, l'acceptation. f.
Der Proteſt, le protêt.
Die Verfallzeit, l'échéance. f.
Der Termin, le terme.
Die Verlängerung, la prolongation.
Das Wechſelbrief-Geben anſtatt der Zahlung, le virement.
Der Uſo, l'uſance. f.
In 4 Wochen zahlbar, payable à uſance.
Zahlbar auf Sicht, payable à vuë.
Auf ſeine Anweiſung, à ſon ordre.
Der Aufwechſel, l'agio. m.
Der zweyte Aufwechſel, le rechange.
Die Macklergebühr, le courtage.
Der Cours, le cours.
Der Courszettel, la note des cours.
Der Ueberreſt, Saldo, l'apport. m.
Die Anweiſung, l'aſſignation. f.
Die Tilgung der Schuld, l'acquit. m.
Der Zollzettel als Bürg, un acquit à caution.
Die Baarſendung, la remiſe.
Der Frachtbrief, la lettre de voiture.
Ein Brief, worauf ein Fremder Geld erhebt, une lettre de crédit.
Der Aviſo-Brief, la lettre d'avis.
Der Befehl, nach Anweiſung zu zahlen, la reſcription.
Die Aſſecuration der Schiffe, l'aſſûrance. f.
Der aſſecuriren läßt, l'aſſûré.
Gelder übermachen, remettre des deniers.
Einen mit in die Geſellſchaft nehmen, aſſocier quelqu'un.
Verhandeln, négocier.
Proteſtiren, proteſter.
Traſſiren, tirer.
Einen Wechſelbrief ausſtellen, paſſer une lettre de change.
Den Wechſel verſichern, avaler.
Den Brief überweiſen, endoſſer la lettre.
Schiffe aſſecuriren, aſſûrer des vaiſſeaux.
Geld in die Seehandlung geben, mettre de l'argent à la groſſe avanture.

Vom Poſtweſen und der Botenfahrt, *de la poſte, & de la meſſagerie.*

Die Poſt, la poſte.
Das Poſtamt, le bureau de poſte.
Das Oberpoſtamt, le chef-bureau.

Die Expeditionsſtube, le bureau d'expédition.
Das Schälterlein, da man die Briefe abgibt, le guichet.
Der Poſtmeiſter, le maître de poſte.
Der Oberpoſtmeiſter, le grand maître de poſte.
Der Oberaufſeher, le directeur.
Der Poſtofficier, le commis.
Der Expeditor, l'expéditeur.
Der Briefträger, le porteur de lettres.
Der Brief, la lettre.
Ein Pack, Päcklein, un paquet.
Die Staffete, l'eſtaffette. f.
Wichtige Briefſchaften, des dépêches. f.
Das Poſtgeld, le port.
Die Briefpoſt, la poſte aux lettres.
Die Pferdpoſt, la poſte aux chevaux.
Einen Brief auffangen, intercepter une lettre.
Die Poſten ſind unrichtig, les poſtes ſont rompuës.
Die Unrichtigkeit, l'irrégularité. f.
Die Station, la poſte.
Der Courier, le courier.
Der Staatsbote, le courier de cabinet.
Der Poſtillion, le poſtillon.
Das Felleiſen, la malle.
Das Pferd, ſo es trägt, le mallier.
Die gewöhnliche Poſt, l'ordinaire. m.
Mit der nächſten Poſt, par le premier ordinaire.
Das Poſthorn, le cor.
Das Horn blaſen, ſonner du cor.
Der Poſtwagen, la diligence.
Pferde wechſeln, prendre de relais.
Auf der Poſt reiſen, courir la poſte.
Einſpannen, atteler.
Ausſpannen, dételer.
Die Reiſende, les paſſagers.
Der Begleiter des Wagens, le conducteur.
Die Abſendung, l'envoi. m.
Die Abfertigung, la dépêche.
Die Botenfahrt, la meſſagerie.
Der Bot, le meſſager.
Der Vorbot, l'avant-coureur.
Ein beſonders Abgeſchickter, un exprès.
Der Brieftrager des Boten, le facteur.
Die Botſchaft, le meſſage.
Eine Poſt, Ausrichtung, une ambaſſade.
Abfertigen, expédier.

Von dem Reiſen und der Herberge, *du voyage & du gîte.*

Die Reiſe, le voyage.
Eine Tagreiſe, une journée.
Die Durchreiſe, le paſſage.
Die Abreiſe, le départ.
Die Ankunft, l'arrivée.
Die Rückkunft, le retour.

Das

Das Wirthshaus, le cabaret.
Die Reiſe in entfernte Länder, la pérégrination.
Ein gefährliches Wirthshaus, un coupe-gorge.
Das Ausziehen aus einem Lande, l'émigration. f.
Die Reiſe einer ganzen Geſellſchaft, une caravane.
Das Stilllager, Raſttag, la ſtation.
Ein Wandersmann, un paſſager.
Ein Reiſender, un paſſant; un voyageur.
Ein Fremder, un étranger.
Der Reisgefährte, le compagnon de voyage.
Das Reisgeräthe, l'équipage. m.; le bagage.
Das Kuffer, la male.
Das Felleiſen, la valiſe.
Ein kleines —, une malette.
Der Paßbrief, le paſſeport.
Ein Wegmeſſer, (Inſtrument) un compte-pas.
Der ewige Jud, le juif errant.
Der Zoll, Weggeld, le paſſage.
Eine Meile, une lieuë; une mile.
Das Nachtlager, le gîte.
Das Obdach, le couvert.
Das Quartier, Herberge, le logis.
Die Zehrung, la dépenſe.
Die Zech, l'écot. m.
Das Freyhalten, le défrai.
Das Schlafgeld, le gîte.
Mit Thor aufſchließen, à portes ouvrantes.
Das Hinaufſteigen, la montée.
Das Hinabſteigen, la deſcente.
Ueber Berg und Thal, par monts & par vaux.
Der Wegweiſer, le guide.
Die Wallfahrt, le pélerinage.
Der Pilger, le pélerin.
Der Pilgerkragen, le colletin.
Der Pilgerſtaab, le bourdon.
Reiſen, herumwandern, rouler.
An den Bergen hingehen, côtoyer les montagnes.
Er iſt ſehr gereißt, il a bien couru.
Liegen, übernachten, coucher.
Das Nachtlager erreichen, gagner le gîte.
Sich auf den Weg begeben, ſe mettre en chemin.
Sich zur Linken wenden, prendre à gauche.
Seines Wegs zurückkehren, rebrouſſer chemin.
Einen weiten Weg machen, faire un long trajet.
Eine Reiſe zu Fuß anſtellen, prendre ſes jambes à ſon cou.
Sechs Meilen fahren, ohne zu füttern, faire ſix lieuës ſans débrider.
Frey halten, défrayer.
Mit dem rückkehrenden Wagen gehen, prendre un chariot de renvoi.
Einen kleinen Spatzierweg, kleine Reiſe machen, faire un tour.

Von den Wegen und Landſtraſſen, *des grands chemins & des chauſſées.*

Die Landſtraße, le grand chemin.
Der Weg, le chemin; la route.
Der Weg, Mittel, la voye.
Ein ebener Fahrweg, un chemin roulant.
Der Scheidweg, le chemin fourchu.
Ein krummer Weg, un chemin tournoïant.
Der Umweg, le détour.
Ein Weg über ein ungebautes Feld, un chemin de velours.
Ein gebahnter —, un chemin battu.
Der erhabene Weg, la chauſſée.
Die Straße, da man reiſet, le paſſage.
Der Fußſteig, le ſentier.
Die Krümme der Wege, le tournoyement.
Die Wege ſind ganz bodenloß, (vom Regen) les chemins ſout tout rompus.
Ein mit Bäumen beſetzter Weg, une allée.
Ein Irrwiſch, un ardent.
Ein gefährlicher Durchgang, un dangereux paſſage.
Ein Wegweiſer, un guide.
Die Wegſäule, Gedächtnißſtein, la colonne itinéraire.
Eine Marterſäule, une colonne crucifère.
Die Trille, Haſpel, am Fußſteig, le moulinet; le tourniquet.
Der Staub, la pouſſière.
Die Wege unſicher machen, infeſter les chemins.
Der Wegzoll, le paſſage.
Das Wagengleiß, l'ornière. f.
Der Graben, le foſſé.
Aufgeworfene Erde an den Gräben, la crête d'un foſſé.
Das Rollen der Wägen, le roulement.
Es iſt viel Fahrens auf dieſer Straße, il y a grand roulage par ce chemin.
Der Paß iſt offen, les chemins ſont libres.
Reiter, zum Ausſpähen geſandt, des batteurs d'eſtrade.
Der Laurer, le guêteur.
Der Straſſenräuber, le voleur de grand chemin.
Die Schnapphahnen, (in den Spaniſchen Gebirgen) les miquelets.

Vom Reiten, *pour monter à cheval.*

Der Spatzierritt, la cavalcade.
Der Trab, le trot.
Das Galopiren, la galopade.
Der leichte Trab, le trot libre.

Das Wirthshaus, le cabaret.
Die Reiſe in entfernte Länder, la pérégrination.
Ein gefährliches Wirthshaus, un coupe-gorge.
Das Ausziehen aus einem Lande, l'émigration. f.
Die Reiſe einer ganzen Geſellſchaft, une caravane.
Das Stilllager, Raſttag, la ſtation.
Ein Wandersmann, un paſſager.
Ein Reiſender, un paſſant; un voyageur.
Ein Fremder, un étranger.
Der Reisgefährte, le compagnon de voyage.
Das Reisgeräthe, l'équipage. m.; le bagage.
Das Kuffer, la male.
Das Felleiſen, la valiſe.
Ein kleines —, une malette.
Der Paßbrief, le paſſeport.
Ein Wegmeſſer, (Inſtrument) un compte-pas.
Der ewige Jud, le juif errant.
Der Zoll, Weggeld, le paſſage.
Eine Meile, une lieuë; une mile.
Das Nachtlager, le gîte.
Das Obdach, le couvert.
Das Quartier, Herberge, le logis.
Die Zehrung, la dépenſe.
Die Zech, l'écot. m.
Das Freyhalten, le défrai.
Das Schlafgeld, le gîte.
Mit Thor aufſchließen, à portes ouvrantes.
Das Hinaufſteigen, la montée.
Das Hinabſteigen, la deſcente.
Ueber Berg und Thal, par monts & par vaux.
Der Wegweiſer, le guide.
Die Wallfahrt, le pélerinage.
Der Pilger, le pélerin.
Der Pilgerkragen, le colletin.
Der Pilgerſtaab, le bourdon.
Reiſen, herumwandern, rouler.
An den Bergen hingehen, côtoyer les montagnes.
Er iſt ſehr gereißt, il a bien couru.
Liegen, übernachten, coucher.
Das Nachtlager erreichen, gagner le gîte.
Sich auf den Weg begeben, ſe mettre en chemin.
Sich zur Linken wenden, prendre à gauche.
Seines Wegs zurückkehren, rebrouſſer chemin.
Einen weiten Weg machen, faire un long trajet.
Eine Reiſe zu Fuß anſtellen, prendre ſes jambes à ſon cou.
Sechs Meilen fahren, ohne zu füttern, faire ſix lieuës ſans débrider.
Frey halten, défrayer.
Mit dem rückkehrenden Wagen gehen, prendre un chariot de renvoi.
Einen kleinen Spatzierweg, kleine Reiſe machen, faire un tour.

Von

Von den Wegen und Landſtraſſen, *des grands chemins & des chauſſées.*

Die Landſtraße, le grand chemin.
Der Weg, le chemin; la route.
Der Weg, Mittel, la voye.
Ein ebener Fahrweg, un chemin roulant.
Der Scheidweg, le chemin fourchu.
Ein krummer Weg, un chemin tournoïant.
Der Umweg, le détour.
Ein Weg über ein ungebautes Feld, un chemin de velours.
Ein gebahnter —, un chemin battu.
Der erhabene Weg, la chauſſée.
Die Straße, da man reiſet, le paſſage.
Der Fußſteig, le ſentier.
Die Krümme der Wege, le tournoyement.
Die Wege ſind ganz bodenloß, (vom Regen) les chemins ſout tout rompus.
Ein mit Bäumen beſetzter Weg, une allée.
Ein Irrwiſch, un ardent.
Ein gefährlicher Durchgang, un dangereux paſſage.
Ein Wegweiſer, un guide.
Die Wegſäule, Gedächtnißſtein, la colonne itinéraire.
Eine Marterſäule, une colonne crucifère.
Die Trille, Haſpel, am Fußſteig, le moulinet; le tourniquet.
Der Staub, la pouſſière.
Die Wege unſicher machen, infeſter les chemins.
Der Wegzoll, le paſſage.
Das Wagengleiß, l'ornière. f.
Der Graben, le foſſé.
Aufgeworfene Erde an den Gräben, la crête d'un foſſé.
Das Rollen der Wägen, le roulement.
Es iſt viel Fahrens auf dieſer Straße, il y a grand roulage par ce chemin.
Der Paß iſt offen, les chemins ſont libres.
Reiter, zum Ausſpähen geſandt, des batteurs d'eſtrade.
Der Laurer, le guêteur.
Der Straſſenräuber, le voleur de grand chemin.
Die Schnapphahnen, (in den Spaniſchen Gebirgen) les miquelets.

Vom Reiten, *pour monter à cheval.*

Der Spatzierritt, la cavalcade.
Der Trab, le trot.
Das Galopiren, la galopade.
Der leichte Trab, le trot libre.

Der

Der Galop, le galop.
Ein guter Reiter, un bon homme de cheval.
Der Reiter, le cavalier.
Der Stiefel, la botte.
Die Reitſtrümpfe, les bas d'attache. m.
Das Spohrleder, la monture.
Der Spohren, l'éperon. m.
Das Rädlein, la mollette.
Die Handſchuhe, les gans. m.
Die Spießgerte, la gaule; la baguette.
Die Peitſche, le fouët.
Die Piſtole, le piſtolet.
Die Hulfter, le fourreau.
Die Kappe, le cuſtode.
Der Mantelſack, le portemanteau.
Das Felleiſen, la valiſe.
Das Pferd, le cheval.
Ein Handpferd, un cheval de main.
Ein jedes Thier worauf man reitet, une monture.
Eine alte Märre, une roſſe; une haridelle.
Der Zaum, la bride.
Der Zügel daran, les rênes. f.
Die Stange, la branche.
Das Gebiß, le mors.
Der Kappenzaum, le caveçon.
Das Loch am Gebiß, le banquet.
Der Riemen am Zaum unter dem Oberhals, la ſoûgorge.
Die Kinnkette, la gourmette.
Die Queerkette des Zaums, la chaînette.
Der Sattel, la ſelle.
Die Schabracke, la houſſe.
Die Satteldecke über den Rücken, la houſſe en bottes.
Das Reitküſſen, le paneau.
Die Gurt, la ſangle.
Der Gurtrieme, la barre.
Der Steigbügel, l'étrier. m.
Der Rieme daran, l'étrivière. f.
Der Schwanzrieme, la croupière.
Das Mückengarn, les volettes. f.
Die Stricke daran, le péne.
Der Reitzeug, le harnois.
Reiten, aller à cheval.
Ueberreiten, forcer; outrer.
Zu Tod reiten, crever le cheval.
Müd reiten, fouler.
Abtreiben, haraſſer.
Im Galop gehen laſſen, galoper.
Den Trab gehen laſſen, troter.
Den Sporen geben, piquer.
Ohne Sattel reiten, monter le cheval à nud.
Aufſteigen, monter.
Abſteigen, mettre pié à terre.
Zäumen, brider.
Abzäumen, débrider.
Den Sattel angürten, ſangler.
Abgürten, déſangler.
Die Kinnkette anlegen, gourmer.
Dem Pferd warten, ſtriegeln, pancer le cheval.
Das Pflegen deſſelben, le pancement.

Es abhalten, daß es ſich nicht überſauft, rompre l'eau au cheval.
Drücken, (Sattel) écorcher.
Die Eiſen verlieren, ſe déferrer.
Ausſchlagen, ruër.
Das Ausſchlagen, la ruade.
Ein guter Strich Wegs in einem Futter, une bonne traite.

Von der Stuterey, und den Pferden, *du haras, & des chevaux.*

Die Stuterey, le haras.
Das Pferd, le cheval.
Die Stutte, la cavale.
Der Hengſt, l'étalon. m.
Der —, ſo nicht gewallacht iſt, un cheval entier.
Ein Zelter, un traquenard.
Ein engliſcher Zelter, un guilletin.
Ein Zwitter, un échappé.
Die Stutte, ſo einen Paß geht, une haquenée.
Der Rapp, le more.
Der Wallach, le hongre.
Ein Grauſchimmel, un cheval pie; un cheval griſon.
Der Apfelſchimmel, le cheval gris-pommelé.
Der Spiegelſchimmel, le mirouëtté.
Ein Fuchs, un alzan.
Ein Schweißfuchs, un alzan brulé.
Der Barbar, le barbe.
Ein Klepper, un bidet.
Ein Pferd, das ſehr ſchnauft, un cheval gros d'haleine.
Ein leichtes, ſchnelles —, un coureur.
Ein unbändiges —, un cheval retenu.
Das um die Augen grau iſt, un cheval qui fille.
Das ſeinen Huf verdorben hat, un ſol-batu.
Das geſunde Füße hat, qui a la jambe ſéche.
Das den Fuß vertreten — bouleté.
Ein ſchwarz Pferd mit weißen Füßen, un balzan.
Mit langen Ohren, un aurillas.
Mit langen Schenkeln, longjointé.
Mit eingebogenen Knien, un un cheval jarretier.
Mit weißem Hinterfuß, un cheval arzel.
Das ein gutes Maul hat, léger à la main.
Das weiße Flecken an der Naſe hat, qui a des marques de ladre.
Scheu, ſchüchtern, ombrageux.
Stätig, retif.
Flüchtig, fougueux.
Gelenk, aſſoupli.
Mager, élancé.
Schwarzbraun, bai-châtain.
Rothgelb, baillet.
Lichtbraun, bai-clair.

Das ſchwarze Zeichen, woran man das Alter ſiehet, le germe de fève.
Das vordere Theil des Pferds, l'avant-main. f.
Das Maul, le palais.
Die Hôle deſſelben unter der Zunge, le canal.
Die Hackenzähne, l'écaillon. m.
Die vier vorderen Zähne, les pinces. f.
Der Stern, die Bläſſe, la pelote; la mollette.
Das Kinn, la barbe.
Die Kinnbacken, les ganaches. f.
Der Hals, l'encoulure. f.
Die Mähne, le crin.
Die Stoppeln der abgeſchnittenen Haare, les arrêtes. f.
Ein Speckhals, un gouſſaut.
Die Lenden, l'échine. f.
Das Kreuz, la croupe.
Der Schwanz, la queuë.
Der vordere Oberſchenkel, le bras.
Der Knoten, le boulet.
Die Röhre am Bein, le canon.
Krumme Knieſcheiben, des jambes arguées. f.
Der Huf, le ſabot.
Ein neuer Huf, un pié neuf.
Der Huftritt, Hufſchlag, la piſte.
Ein hufloſer Fuß, un pié dérobé.
Das Farzen, la pétarade.
Das Ausſchlagen, la ruade; le regimbement.
Mit den Füßen ſtampfen, trépigner.
Ausſchlagen, regimber; ruër.
Trächtig werden, retenir.
Füllen werfen, pouliner.
Wallachen, biſtourner.
Es iſt bald vier Jahr alt, il prend quatre ans.
Es kriegt friſches Huf, il fait pié neuf.
Zum reiten gebraucht werden, ſervir de monture.

Mängel und Krankheiten der Pferde, *des vices & des maladies du cheval.*

Der Roßhändler, le maquignon.
Der Roßhandel, le maquignonage.
Ein Mangel, un vice; un défaut.
Die vier Hauptmängel, les quatre vices latens. m.
Gut ſtehen dafür, garantir.
Ein Geſchwür an der Kniekehle, un jardon.
— am Kniebug, la varice.
— an den Adern, le farcin.
— am Gaumen, le lampas.
— im Maul, (der Froſch) la fève.
Die Raude an Füßen, la grape.
Ein geſchwollenes Bein, la jambe gorgée.
Ein Ueberbein, un ſuros.
Verhärtetes Eiter, le bourbillon.

Die Wunde vom Drücken, la foulure.
Ein Gewächs im Huf, le bouillon de chair.
Die Durchfäule im Huf, le javart.
Die Schwindung des Hufs, l'encaſtelure. f.
Das Weichen des Horns, l'avalure. f.
Wäſſerichte Feuchtigkeiten am Fuß, de mauvaiſes eaux. f.
Eine Krankheit am Aug, un dragon.
Ein Fluß, le mal de cerf.
Eine weiche Beule, une mollette.
Die Darmgicht, les trenchées. f.
Die Kehlſucht, les avives. f.
Die Mauck, Mink, les grapins. m.
Die Feißte, le gras fondu.
Der Roz, la morve.
Die Engbrüſtigkeit, la pouſſe.
Der Spalt, la crampe.
Die Drüſe, la gourme.
Das Rozigſeyn, la morfondure.
Mangelhaft, vicieux.
Buglahm, épaulé.
Zwanghufig, encaſtellé.
Keichend, pouſſif; courbatu.
Hinkend, verrenkt, épointé.
Ueberſoffen, fourbu.
Gedrückt, foulé.
Die Drüſe haben, tropfen, jetter ſa gourme.
Die Ader verbinden, barrer la veine.
Die Geſchwulſt vertreiben durchs herumführen, dégorger le cheval.
Ein Erweichungspflaſter, une remolade.
Ein Trank, un armant.
Ein Umſchlag, une charge.

Das Reitſchulpferd, *le cheval de manège.*

Ein Pferd, das ſich wohl zureiten läßt, un cheval acheminé.
— das den Kopf ſchön trägt, qui porte en beau lieu.
— ſo mit dem Gebiß ſpielt, qui ballote le mors.
— ſo es nicht im Maul leidet, qui eſt ſans appui.
— ſo ſich auf daſſelbe legt, qui a l'appui à pleine main.
— in deſſen Maul es nicht wohl ſteht, qui a l'appui ſourd.
— das durchgeht, und den Zaum nicht achtet, qui force la main.
— das man lenken kann, wie man will, qui tourne à toute main.
— ſo hinten weitſtellig iſt, un cheval ouvert.
— ſo dem Sporen gehorſam iſt, qui répond aux talons.
— ſo ſich wohl ſetzt, qui s'unit.
— ſo nicht hoch galopirt, qui raſe le tapis.
— ſo immer den Kopf ſchüttelt, qui bégaye.
— ſo die Stangen vor die Bruſt ſetzt, qui s'arme.
— ſo ſich auf die hintere Füß ſtellt, qui s'amoncèle.

— ſo friſch von der Fauſt geht, qui a un beau partir.
— ſo ein weiches Maul hat, qui a l'appui fin.
— das keine Sporen achtet, un cheval dur.
— ſo den Kopf auf und nieder wirft, qui bat à la main.
— ſo ſich getreten hat, qui s'eſt donné une atteinte.
— ſo in der Fauſt liegt, qui péſe à la main.
— ſo die hohlen Zähne verlohren, qui ne marque plus.
Ein wohlabgerichtetes Pferd, un cheval achevé.
Die ſchulrechte Bewegung, la cadence.
Ein Springer, un ſauteur.
Der Luftſprung, la cabriole; la croupade.
Ein falſcher Sprung, une eſcapade.
— mit den vorderen Füßen über ſich, une courbette.
— zwiſchen zween Pfählen, une ballottade.
Die Wendung in einem Sprung, la pirouëtte d'une piſte.
Wenn das Pferd vom Galop ſtill hält, la poſade.
Der Kreis, den das Pferd macht, la volte; le rond.
Der Gang, l'allure. f.
Der Schritt, le pas.
Der Mittelſchritt, l'entrepas. m.
Der Schritt, den das Pferd gelernt hat, le pas averti.
Die Stellung des Pferds, l'air. m.

Das Spielen mit dem Gebiß, l'action de bouche. f.
In vollem Lauf, à toute bride.
Ein Ritt ins Gevierte, un quarré.
Die Hurtigkeit, la preſteſſe.
Der beſtimmte Lauf des Pferds, la carriére.
Der Widerriſt, le garrot.
Der Raum im Gebiß, la liberté de langue.
Auf einer Stelle, ferme à ferme.
Das Gebiß am Maul iſt zu hoch, la bride boit.
Schnauben, brauſen, s'ébrouër.
Der Bauch hängt nieder, le ventre s'avale.
Stolpern, mollir.
Aus dem Sattel werfen, déſarçonner.
Unterm Reiter durchgehen, ſe dérober.
Sich bäumen, ſe cabrer.
Ueber den Standbaum treten, s'embarrer.
Einen weiten Kreis nehmen, aller au large.
Die Trenſe, ein Zaum für junge Pferde, un bridon.
Die Laden, im Maul, les barres. f.
Das Kappenmundſtück, l'escache. f.
Ein Mundſtück, un chaperon.
Der Ring für die Stuten, la boucle.
Die Augenleder, les lunettes. f.
Der Rieme, das Pferd zu tummeln, la longe.

Der Sprungrieme, la martingale.
Der Stachel, den Springer anzutreiben, le valet.
Das Wappen, ſo man einbrennt, l'ars. m.
Die Steigbügel, ſo über die Sattel hängen, les chapelets. m.
Ein Maaß, die Höhe des Pferds zu meſſen, une chaîne.

Uebungen auf der Reitſchul, *des exercices de manège.*

Die Reitſchule, le manège.
Der Ort, wo die Pferde gallopiren lernen, la calade.
Der Bereiter, le piqueur.
Der Reitknecht, le palefrenier.
Der Reiter, le cavalier.
Das Sitzen im Sattel, l'aſſiette. f.
Das Herumwenden, la carabinade.
Die rechte Hand, la main de la lance.
Die linke —, la main de la bride.
Das Auf- und Abreiten, la paſſade.
Ein Galop bald rechts bald links, un manège de guerre.
Der Schwung mit dem Pferd, le caracol.
Die Leitung des Zaums, l'appui. m.
Die Hülfe, die man ihm giebt, les aides. f.
Das Anhalten des Zaums, la parade.
Zum Galop abrichten, mettre au galop.
Das Pferd die Lectiones machen laſſen, lever un cheval.
Falſch gewöhnen, détraquer.
Allgemach zum Trapp gewöhnen, rompre au trot.
Im Trab tummeln, travailler au trot.
Bändigen, réduire.
Kurz im Zügel halten, soûtenir.
Spornen, donner du talon.
Mit gebogenen Knien reiten, porter les jambes à la genette.
Sich ſchwenken, caracoler.
Sich umwenden, couper le rond.
Abrichten, ajuſter.
Im Kreis abrichten, arrondir.
Ein Füllen den Paß gehen laſſen, mettre aux ambles un poulain.
Wohl beritten ſeyn, être monté à l'avantage.
Den Trab gehen laſſen, paſſager au trot.
Still ſtehen, halten, parer.
An ſich halten, soûtenir la main.
Den Zaum ſchießen laſſen, rendre la main.
Zierlich ſtille halten, fermer une paſſade.

Das Gebiß anlegen, emboucher.
Abtreiben, efflanquer.
Schwemmen, baigner le cheval.
Zum Zaum gewöhnen, aſſûrer la bouche au cheval.
Ihn lucker laſſen, baiſſer la main au cheval.
Ihn ſchießen laſſen, donner les aîles au cheval.
Auf den vorderen Füßen leichter machen, allégerir.
Sich herumwenden, voltiger.
Im Springen umkehren, pirouëtter.
Die Volten größer machen, élargir.
In den Volten zu ſehr in die Enge treiben, acculer.
Das Pferd gerade gehen laſſen, promener le cheval par le droit.
An den Ort der halben Rundung wieder kommen, ſerrer la demi-volte.

Vom Schlittenfahren, *pour aller en traîneau.*

Der Schlitte, le traineau.
Ein Reisſchlitte, darauf ſich viele ſetzen können, une ramaſſe.
Eine Muſchel, une coquille.
Die Stangen, les perches. f.
Das Geſtell, la ſonnaille.
Die Schelle, le grelot.
Der Vorreiter, le poſtillon.
Die Fackel, le flambeau.
Die Peitſche, le fouët.
Umwerfen, verſer.
Der Schnee, la neige.
Der Schneeballe, la pelote de neige.
Das Pferd, le cheval.
Das Schlittengeſchirr, l'équipage de traineau. m.
Die Leitriemen, les rênes. f.
Schlitten fahren, aller en traineau.
Sich auf Schlitten fortführen laſſen, ſe faire ramaſſer.
Die Leitriemen gleich halten, tenir les rênes égales.

Von Mannskleidern, *des habits d'homme.*

Die Kleider, Geräthe, les hardes. f.
Die Kleidung, le vêtement; l'habillement. m.
Der Hut, le chapeau.
Die Schnur, le cordon.
Die Stülpe, le retrouſſis.
Das Hutfutter, la coëffe.
Die Borte, le bord.
Die Treſſe mit der Schnalle, le bourdalou.
Der Knopf, le bouton.
Die Schlinge, la gance.
Die Maſche auf dem Hut, la coquarde.
Die Feder, la plume.
Ein alter Hut, da der Rand herabhängt, un clabaud.
Die Perucke, la perruque.
Eine alte ſchlechte —, une tignaſſe.

Eure Perucke iſt ganz ſchief, votre perruque va tout de guingois.
Der Haarbeutel, la bourſe.
Die Müze, le bonnet.
Die Schlafmüze, le bonnet de nuit.
Ein Müzlein, une calotte.
Eine Binde um den Kopf, un bandeau.
Das Halstuch, la cravat.
Ein Halsbindel, un col.
Das Kleid, l'habit. m.
Ein feyertägiges —, un habit de fête.
— zum arbeiten, un habit de fatigue.
Ein ganz neues —, un habit tout batant neuf.
Zum wechſeln —, un habit de rechange.
Ein geflicktes —, un habit cicatriſé.
Der Rock, le juſte au corps.
Ein weiter, mit Ermeln, une caſaque.
Ein langer, mit Ermeln, une robbe.
Der Ueberrock, le ſurtout; le capot.
Das Röcklein, le caſaquin.
Der Fuhrmannskuttel, la ſouquenille.
Der Knopf, le bouton.
Das Knopfloch, la boutonnière.
Der Mantel, le manteau.
Ein Regenmantel, un gaban.
Ein gekräuſelter Kragen, ein Kröſe, une fraiſe.
Das Camiſol, la camiſole; la veſte.
Das Wammes, le pourpoint.
Ein ledernes —, un colletin.
Ein Riß, (im Kleid vom Nagel) un accroc.
Ein in Falten gelegter Kragen, une rotonde.
Der Gürtel, la ceinture.
Das Wehrgehäng, le ceinturon.
Die Schnalle daran, l'étreinte. f.
Die Franzen, la frange.
Die Borte, Galoue, le galon.
Mit Galonen beziert, galonné.
Der Schlafrock, la robbe de chambre.
Schmale Franzen zur Trauer, un effilé.
Das Hemd, la chemiſe.
Das Manſchettenhemd, la chemiſe à manchettes.
Ein Büſchel von geknöteltem Zwirn, (am Halstuch) le gland.
Die weiße Wäſche, le linge.
Neugewaſchene —, du linge blanc.
Alte und ſchwarze —, du linge ſale.
Die Handſchuhe, les gans. m.
— da nur der Daumen beſonders iſt, une mitaine.
Die Hoſen, la culotte.
Die Schlafhoſen, le caleçon.
Büſchel Band an den Hoſen, des oreilles de canon. f.
Leinene Unterhoſen, la chauſſette.
Der Hoſenträger, les bretelles. f.
Die Beinkleider, le haut de chauſſes.
Der Strumpf, le bas.

Der weiſe ſeidene —, le bas de ſoye blanc.

Ueberſtrümpf, les gamaches. f.

Ein Unterſtrumpf, un bas de fil.

Das Knieband, la jarretière.

Ein alt zerkrüppeltes Tuch, un chiffon.

Die Haderlumpen, Fetzen, les lambeaux. m.

Kleine Zugehör zum Kleid, als Hut, Handſchuh, ꝛc. la petite oye.

Das Schnupftuch, le mouchoir.

Die Socke, le chauſſon.

Der Schuh, le ſoulier.

Der Schnalle, la boucle.

Der Dorn darinne, l'ardillon. m.

Der Stiefel, la botte.

Die Stiefeletten, les bottines. f.

Der Stiefelzieher, le tire-bottes.

Der Pantoffel, la pantouffle.

Der Ueberſchuh, la galoche.

Ein Stock, un bâton.

Der Knopf, la pomme.

Ein dünner Stecken, une baguette.

Das ſpaniſche Rohr, le jonc.

Der Spatzierſtock, la canne.

Die Stiefel ausziehen, ſe débotter.

Den Schneider ausklopfen, rabattre les coutûres.

Von Frauenkleidern, *des habits de femme.*

Der Weiberſchmuck, l'atonr de femme. m.

Der Putz, Zierrath, l'ajuſtement. m.

Die närriſche Einhüllung, l'affublement. m.

Kleiner Plunder, mit Nadeln anzuſtecken, des nippes. f.

Der Schleyer, le voile.

Ein Schleyer bey den Leichen, un couvre-chef.

Die Hauptbinde, le fronteau.

Eine Schläufe Band über der Stirn, une ducheſſe.

Die Haube, la coëffe; le bonnet.

Die Schlafkappe, la cornette.

Die Sammetkappe alter Weiber, le chaperon.

Die Taffetkappe zum Regen, une écharpe.

Ein Schleyer, ſo das halbe Geſicht bedeckt, la bagnolette.

Eine Magdhaube, un toquet.

Die flohrne Kappe, la cape.

Die Nachtkleider, le déshabillé.

Noch nicht angekleidet ſeyn, être encore en ſon négligé.

Die Ohrenringe, les boucles d'oreille. f.

Die Ohrenbehänge, les pendans d'oreille. m.

Ein ſchlechtes Halsgeſchmeide, un colifichet.

Edelſteine um den Hals, un coulant.

Die goldene Kette, la chaîne d'or.
Eine ſeidene Schnur, un cordon de ſoye.
Das Halstuch, le mouchoir de cou.
Eine Art Halstücher, un fichu.
Die Haarnadel, l'aiguille de tête. f.
Die Stecknadel, l'épingle. f.
Der Neſtel, l'aiguillette. f.
Der Stefft daran, le ferret.
Spitzen, des dentelles. f.
Spitzenermel, des engageantes. f.
Eine Schläufe, auf der Bruſt, un engageant.
Bandroſe auf die Kleider, du bouillon.
Kleine Spitzen für Bäurinnen, des biſettes. f.
Eine Schläufe auf dem Unterrock, une attirante.
Gewirkte krauſe Franzen, la crêpine.
Das Mäntelein, la mantelline.
Der Fächer, l'éventail. m.
Der Halszobel, la palatine.
Ein Tuch den Hals zu decken, une gorgerette; un modeſte.
Das Regentuch, la lange.
Ein kleiner Conduſch, un mantelet.
Die Schnürbruſt, le corps.
— mit Blechen, un corps de fer.
Das Planſchet, Fiſchbein, le busque.
Die Scheide dazu, la busquière.
Das Armband, le bracelet.
Der Schnürrieme, le lacet.
Ein Weiberlatz, une pièce.
Das Wämsgen ohne Ermel, le corſet.
Das Köllergen, Brüſtgen, la braſſière.
Der Rock, la jupe.
Der unterſte Rock, le côtillon.
Ein kurzer Unterrock, un jupon.
Zuſchnüren, lacer.
Ein langes Weiberkleid, une ſultane.
Der Schurz, le tablier.
— mit blauem Band durchziehen, lacer un tablier de bleu.
Der Winterhandſchuh, la moufle.
Strümpfe, les bas. m.
Der Schuh, le ſoulier.
Hohe —, des pâtins. m.
Der Lapp, Lumpe, le lambeau.
Geringer Plunder, des guenilles. f.

Von dem Nachttiſchlein, Schminke, und wohlriechenden Waſſern, *de la toilette, du ſard, & des eaux de ſenteur.*

Der Nachttiſch, la toilette.
Das Geräth auf demſelben, la garniture.
Die Schminke, le fard; le rouge.

Das Rothpflaſter, le vermillon.

Jungfermilch, le lait virginal.

Spaniſch Weiß, du blanc d'Eſpagne.

Lippenpommade, de la pommade pour frotter les lêvres.

Nichtswerthe Salben, des brimborions. m.

Wißmuth, du blanc de perles.

Mandelkleyen, du ſon d'amandes.

Sayfe, du ſavon.

Erdharz, zum Augbraunen ſchwärzen, l'ampelite. f.

Die Muſche, Zierfleck, la mouche.

Das Haarpuder, la poudre de chipre.

Der Spiegel, le miroir.

Die Stütze darunter, le valet.

Das Nadelküſſen, le peloton.

Die Nadel, l'aiguille. f.

Die Stecknadel, l'épingle. f.

Die Haarnadel forne, l'aigrette. f.

Das Ringkäſtlein, l'écrin. m.

Ein Käſtgen auf dem Putztiſch, un quarré de toilette.

Wohlriechendes Waſſer, l'eau de ſenteur. f.

Ungariſches —, l'eau de la reine. f.

Pomeranzenblüth —, l'eau d'ange. f.

Wundwaſſer, l'eau d'arquebuſade. f.

Wohlriechendes Oel, une eſſence.

Ein wohlriechendes Säcklein, un ſacet parſumé.

Der Bieſem, le muſc.

Der Bieſemknopf, la pomme de ſenteur.

Ein ſilbernes Fläſchlein, une cave.

Das Futteral zu Scheer, Meſſer, ꝛc. l'étui. m.

Eine Büchſe, Schachtel, une boëte.

Sich aufputzen, s'adoniſer.

Sich ſchmücken, ſe parer.

Sich anſtreichen, ſe peindre.

Die Haare aufſetzen, ſe coëffer.

Die Haube abnehmen, ſe décoëffer.

Die Zierde, l'ornement. m.

Der Schmuck, Verzierung, le parement.

Die Verſchönerung, l'embelliſſement. m.

Aufſchnüren, délacer.

Eine alte Mode wieder aufbringen, ramener une mode.

Bey der Gewohnheit bleiben, ſuivre l'uſage.

Die Ordnung, Gewohnheit, la régle.

Sich putzen wie die alten Weiber, mit Klapperwerk behängen, ſe requinquer.

Vom An= und Auskleiden, *pour s'habiller & ſe déshabiller.*

Die Kleiderkammer, la garderobe.
Dieß Kleid riecht nach dem Kaſten, es müfſt, cet habit ſent le renfermé.
Das Auskleiden, le déshabillement.
Das Verkleiden, le traveſtiſſement.
Das Ausziehen der Schuhe, le déchauſſement.
Der Schmuck, Aufputz, la parure.
Die Mode, la mode.
Die Niedlichkeit im Ankleiden, la délicateſſe.
Ein prächtiger Aufzug, un équipage magnifique.
Er iſt wohl und ſauber gekleidet, il eſt bien mis.
Wunderlich, ſeltſam —, fagotté.
Schuh und Strümpf anziehen, ſe chauſſer.
Selbe ausziehen, ſe déchauſſer.
Sich ankleiden, s'habiller.
Sich auskleiden, ſe déshabiller.
Die Falten wegbringen, dépliſſer.
Sie wieder zu recht machen, rajuſter.
Zerkrüppeln, (Kleider) houspiller.
Sich morgens noch nicht aufgeputzt haben, être dans ſon négligé.
Abſchürzen, niederſchlagen, détrouſſer.
Auskehren, vergetter.
Den Hut aufſchlagen, retrouſſer le chapeau.
Den Bart aufſtreichen, retrouſſer la mouſtache.
Hals und Brüſte entblößen, ſe débrailler.
Ein Flecken im Kleid, une tache.
Mein Hut hält nicht Regen, mon chapeau perce à l'eau.
Tropfnaß ſeyn, être tout trempé.
Hinaufziehen, (Hoſen, Strümpfe) trouſſer.
Aufrollen, (Strümpf) retrouſſer.
Die Stiefel über die bloßen Beine anhaben, être botté à crû.
Das Waſſer lauft mir in die Schuhe, mes ſouliers tirent l'eau.
Das Eingehen des Tuchs von der Näſſe, le retréciſſement.

Von der Nähterin und ihrer Arbeit, *de la coûturière & de ſon ouvrage.*

Die Nähterin, la coûturière.
Das Nähküſſen, le carreau.
Die Flickerin, Stopperin, la racommodeuſe.

Die ausbeſſert, la ravaudeuſe.
Die Leinwand, la toile.
Das Hemd, la chemiſe.
Die Handkrauſen, la manchette.
Die runde Falte, le godron.
In die Falten gelegt, godronné.
Ausgekappt, campané.
Das Preislein an Handkrauſen, le poignet.
Der Quarder, Laſche am Hemd, le gouſſet.
Der Ermel, la manche.
Halb Ermel, de fauſſes manches. f.
Die Spitze am Schlitz, le jabot.
Die Abſchnitte von der Leinwand, la levée.
Der Riegel, die Quernaht, la bride.
Die Naht, la couture.
Das Aufgehen, la découſure.
Der Knoten, Schlaufe, le noeud.
Der Zwirn, le fil.
Eine Strenge, un écheveau.
Grober Faden, du fil rond.
Ein Strang Faden, une poignée de fil.
Ein Knauel Zwirn, un peloton.
Ein Knötgen im Nähen, une pommette.
Ein Stich, un point.
Ein Anwurf, Fleck, den man annäht, un aboutiſſement.
Die Stoppnaht, la rentraiture.
Die eine Stoppnaht macht, la rentrayeuſe.
Ein Löchlein, une roſette.
Die Nadel, l'aiguille. f.
Der Fingerhut, le dé.
Die Nadelbüchs, l'étui aux épingles. m.
Das Ausbeſſern, le raccoûtrement.
Der Flickerlohn, l'accommodage. m.; le ravaudage.
Schlaff annähen, gar nicht ſpannen, mener boire.
Schlaff nähen, coudre lâchement.
Falten, fälteln, pliſſer.
Alte Kleider flicken, ravauder.
Einſchlagen, rendoubler.
An beyden Enden zuſammen nähen, coudre bout à bout.
Strümpfe ausbeſſern, raccoutrer des bas.

Von Spitzen und Stickerarbeit, *des dentelles & de la broderie.*

Die Stickerin, la brodeuſe.
Die Stickerarbeit, la broderie.
Erhabene geſteppte Arbeit, la broderie emboutie.
Unerhabene —, la broderie platte.
Geblümtes Stickwerk, l'ouvrage à ramage. m.
Geflammtes —, l'ouvrage en ziczac. m.
Das Steppen, la piquûre; l'arrière-point. m.

Das

Das Nähpult, la pelotte de toilette.
Die Stickrahm, le broche.
Das Muſter, von Papier, le patron; le colifichet.
Ein Muſter abzeichnen, tracer un patron.
Zacken, Franzen an Halstücher, la crénelure.
Das innwendige Ausfüllen, le rempliſſage.
Eine Strenne Garn, Seide, un écheveau.
Die beſte Nähſeide, la grénade.
Ein Faden Seide, une aiguillée de ſoye.
Die Spitzen, les dentelles. f.
Die runde Zacken daran, l'engrêlure. f.
Blumen daran, la broderie.
Blumen in die Spitzen nähen, broder.
Steppen, abnähen, contrepointer; piquer.
Klöppeln, tiſſer.
Eine, die die Spitzen nur innen ausfüllt, une rempliſſeuſe.
Stoppen, rentraire.
Wieder einſchlagen, remplier.
Taffet aushacken, moucheter du taffetas.

Vom Waſchen und Platten, *pour laver & repaſſer le linge.*

Die Waſcherin, la blanchiſſeuſe.
Die Wäſche, Beuche, la leſſive.
Waſchen, faire leſſive.
Auslaugen, beuchen, leſſiver.
Waſche einweichen, mouiller.
Lauge aufgießen, couler la leſſive.
Eine Lauge, une buée.
Die Aſche, davon Lauge gemacht worden, la charrée.
Die Seifenwäſche, le ſavonnage.
Das Laugenſalz, le ſel leſſivial.
Der Laugenkeſſel, le lavoir.
Die weißgewaſchene Wäſche, le linge.
Die ſchwarze —, le linge ſale.
Der Waſchzuber, le cuvier.
Das Aſchertuch, le charrier.
Die Kufe, la cuve.
Eine kleine —, un cuveau.
Der Waſchlappen, la lavette.
Eine Kufe voll Wäſche, une cuvée de linge.
Die Seife, le ſavon.
Die Stärke, l'empois. m.
Die blau Stärke, l'émail. m.
Das Stärken, l'empéſage. m.
Der Schwamm, l'éponge. f.
Ein Wäſchblau zum klopfen, une batte.
Das Steifſeyn, l'empéſement. m.
Eine kupferne Platte, zum tröcknen, la platine.
Hölzerne Nadeln, zum aufhängen, des gorges. f.
Der Waſcherlohn, le blanchiſſage.

Tröcknen, auslüften, eſſorer.
Stärken, empéſer.
Steifen mit Stärke, tirer du linge.
Mit Seife waſchen, ſavonner.
Ausringen, tordre le linge.
Eingehen, ſchmäler werden, s'étrecir.
Bauchen, échanger.
Im kalten Waſſer auswaſchen, éguéer.
Die Plattfrau, Böglerin, la repaſſeuſe.
Das Platteiſen, le fer à repaſſer.
Die zuſammenlegt, la plieuſe.
Das Leinen verſengen, rouſſir le linge.
Die Kohlen, le charbon.
Platten, repaſſer.
Die kleine Stärkwäſche, le menu linge.
Leinwandzeug ohne Spitzen, du linge uni.
Schimmelfleckig Leinzeug, du linge piqué.

Vom Spinnen und Flachsbrechen, *pour filer & brayer le lin.*

Die Spinnerin, la fileuſe.
Der Rocken, la quenouïlle.
Das Spinnrad, le rouët.
Das Spinnen, le filage.
Die Spule, la bobine.
Die Spindel, le fuſeau.
Eine Spindelvoll, une fuſée.
Das Leckbecherlein, le mouïlloir.
Der Flachs, le lin.
Der Hanf, le chanvre.
Das Werk, l'étouppe. f.; le pignon.
Das Band, den Rocken zu binden, la chambrière.
Der Haſpel, le dévidoir.
Die Garnwinde, la tournette.
Den Rocken anlegen, charger la quenouïlle.
Sich gut ſpinnen laſſen, ſe corder.
Die Spule auswirren, démêler la fuſée.
Die Flachsbrecherin, la brayère.
Die Flachsbreche, le ſérin.
Die Flachsröſte, le rutoir.
Mit der Flachsbreche arbeiten, ſériner; brayer du lin.
Der Ausſchuß von Flachs, un courton.
Die Hanfbreche, le briſoir.
Hanf brechen, briſer du chanvre.
Ihn riffeln, regayer.
Hanf hecheln, habiller.
Was in der Hechel bleibt, la regayûre.

Vom Stricken und Strickwerk, *du tricotage & de l'eſtame.*

Das Strickwerk, l'eſtame. f.
Geſtrickte Strümpfe, des bas d'eſtame. m.
Strümpfe ſtricken, brocher.
Die Rahm, le métier.
Der Strumpf, le bas.
Der Zwickel, le coin.
Die Maſche, la maille.
Ein Geſtrick, Art Netze, un reſeau; un reſeuil.
Die Strickerin, la tricoteuſe.
Das Stricken der Weiber, le tricotage.
Die Stricknadel, l'aiguille à tricotter.
Leinen Garn, du fil de lin.
Wollenes —, du fil de laine.
Das Muſter von Papier, le patron.
Stricken, tricotter.

Von allerley Geräthe in den Zimmern, *de toute ſorte d'ameublement.*

Das Hausgeräthe, les meubles. m.
Ein Stück Hausgeräthe, un utencile.
Nagelfeſtes Geräth, des meubles tenans. m.
Ein ausgerüſtetes Zimmer, une chambre garnie.
Die Tapezerey, la tapiſſerie.
Ein Behängſel von Tapeten, une tenture de tapiſſerie.
Das Teppich, le tapis.
Das Gemälde, le tableau.
Schildereyen, des peintures. f.
Der Spiegel, le miroir.
Hohe Spiegel, des glaces. f.
Die Rahm, le cadre.
Die Einfaſſung, la bordure.
Der cryſtallene Leuchter, le luſtre.
Der Leuchter mit Cryſtallen behängt, la girandole.
Der Arm des Hangleuchters, la branche.
Der Leuchterſtuhl, le guéridon.
Das Blech am Wandleuchter, la plaque.
Die Cryſtallſtücke, les pendeloques. f.
Der Schrank, l'armoire. f.
— zum Silbergeſchirr, le buffet.
Der Gläſerſchrank, le dreſſoir.
Der Schrank mit Fächern, la commode.
Das Eckſchränklein, l'encognure. f.
Die Schublade, le tiroir.
Der Tiſch, le table.
Der Lehnſeſſel, le fauteuil.
Die Handlehne, le bras.
Das Armküſſen, l'accoudoir. m.

Die Armlehne, l'accôtoir. m.
Das Canapee, le canapé.
Ein Seſſel ohne Lehne, le tabouret.
Der Sitz, le ſiège.
Der Seſſel, la chaiſe.
Der Lehnſtuhl, den man zuſammenlegt, le perroquet.
Der Lehnſtuhl, la chaiſe à dos.
Die Decke über Seſſel, la houſſe.
Das Stühlgen, la ſelle.
Der Nachtſtuhl, la chaiſe percée.
Das Geſchirr darinne, le baſſin de chambre.
Der Schemmel, le marchepied; l'éſcabeau. m.
Der Bank, le banc.
Das Bett, le lit.

(*) Das Uebrige vom Bett, beſiehe folgendes Capitel.

Die Spaniſche Wand, le paravent.
Das Büchergeſtell, la tablette.
Ein Hanggeſims etwas drauf zu ſtellen, une tablette.
Die Matte, Erddecke vor der Thür, la natte.
Der Feuerſchirm, l'écran. m.
Das Speybecken, le crachoir.
Das Waſchbecken, le baſſin.
Die Gießkanne, l'aiguière. f.
Das Handtuch, l'eſſui-main. m.
Das Silberwerk, l'argenterie. f.
Das Wetterglas, le baromètre.
Der Kuffer, le coffre.
Ein kleiner —, un coffret.
Die Kiſte, la caiſſe.
Das Schwenkfaß, le lavoir.
Die Kugel, la boule.
Eine kleine Kugel, un globule.
Die Schachtel, la boëte.
Die Lade, Käſtlein, la layette.
Das Gehäuß, die Einfaſſung, la chaſſe.
Ein Pack, Bündel, un paquet.
Das Kerbholz, la coche.
Die Kerbe, der Einſchnitt, la hoche.
Die Mausfalle, la trape.
Die Ratzenfall, la ratière.
Das Haarſieb, l'étamine. f.
Der Federbuſch, le bouquet de plumes.
Ein Sieb, Reiter, un crible.
Der Fuß worauf etwas ſteht, le piédéſtal; la baſe.
Die Quaſte, la houpe.
Eine Decke, die man vorhängt, le voile.
Die Decke vor den Thüren, (im Winter) la portière.
Das Ausziehen, le déménagement; le délogement.
Ausziehen, den Hausrath, déménager.
Den Hausrath aus den Zimmern thun, dégarnir une chambre.
Mit Hausgeräthe verſehen, meubler.
Mit Gemälden behängen, revêtir de tableaux.
Die Kehrbürſte, la vergette; les broſſes. f.
Der Kehrwiſch an der Stange, le houſſoir.
Alt Eiſenwerk, de la ferraille.
Eitle unnütze Sachen, ohne Werth, des vétilles. f.

Vom Bett und Schlafengehen, *du lit & du coucher.*

Das Aufſtehen, le lever.
Das Wiederaufſtehen, le relevement.
Das Schlafengehen, le coucher.
Die Liegerſtätte, la couche.
Das Bett, le lit.
Das Federbett, le lit de plumes.
Das Ruhebett, le lit de repos.
Ein Faulbett, un ſofa.
Das Brautbett, le lit nuptial.
Ein Bett ohne Säulen, un lit à la ducheſſe.
Das Zeltbett, le lit d'ange; le pavillon.
Das Prangbett, le lit de parade.
Das Gurtbett, le lit de ſangles.
Das Feldbett, le lit de camp.
Die Bettdecke, la couverture.
Die genähte —, la courtepointe.
— von Kühhaaren, une couverture à ploc.
Der Pfühl, le traverſin; le chevet.
Das Pfühlküſſen, le carreau.
Das Kopfküſſen, l'oreiller. m.
Die Matratze, le matelas.
Der Strohſack, la paillaſſe.
Das Leinlach, le linceul; le drap.
Die Pflaumfedern, le duvet.
Die Federn, les plumes. f.
Die Züche über Polſter, la taye.
Ein Küſſen, un couſſin.
Der Fürhang, le rideau.
Der Umhang, Kranz ums Bett, le tour de lit.
Der Federbuſch, la panache; l'aigrette. f.
Das Behängſel in die Fußbretter, la pente.
Das Spanbett, le chalit; le bois de lit.
Die Säule, la quenouille.
Der Himmel, le ciel du lit.
Die Zierrath oben an der Decke, un cû de lampe.
Die Stangen, les tringles. f.
Das Hauptbrett, le doſſier.
Das Seitenbrett, le pan.
Die Bretter unten im Bett, les goberges. f.
Die Wärmpfanne, la baſſinoire; le chauffe-lit.
Der Fußwärmer, le chauffe-pié.
Ein Bettwärmer mit Kohlpfanne, un moine.
Zu Bette gehen, ſe coucher.
Außer dem Hauſe ſchlafen, découcher.
Lang in den Tag hinein ſchlafen, dormir la graſſe matinée.
Auf der bloſen Erde —, être couché à platte terre.
Unter dem freyen Himmel ſchlafen, être couché au bivouac.
Unruhig ſchlafen, dormir à bâtons rompus.

Die zugebackene Augen aufweichen, dégluër les yeux.

Das Bett aufſchlagen, dreſſer le lit.

Die Bettſtelle aufſchlagen, monter le bois de lit.

Ich traf ihn an, als er aufſtund, je le pris à ſon lever.

Von Scheeren, Meſſer, Schlüſſel, ꝛc. *de toute ſorte de clincaillerie, & outils de la maiſon.*

Die Scheere, les ciſeaux. m.
Die Brieftaſche, le porte feuille.
Die Schreibtafel, le portatif.
Der Zirkel, le compas.
Das Futteral, Beſtöck, l'étui. m.
Der Zahnſtocher, le cure-dent.
Der Ohrlöffel, le cure-oreille.
Das Meſſer, le couteau.
Ein Zänglein, des pincettes. f.
Die Perſpectiv, les lorgnettes. f.
Die Brille, les lunettes. f.
Muſcheln, Schalen, und dergleichen kleine Dinge, des breloques. f.
Lumpenwaar, de la coquille.
Der Schlüſſel, la clé.
Der Bund Schlüſſel, le trouſſeau de clés.
Der Riemen, le pendant de clés.
Der Schlüſſelring, le clavier.
Der Dietrich, la fauſſe clé.
Ein Pack, Bündel, une trouſſe.

Der Geldbeutel, la bourſe.
Das Regendach, le parapluye.
Der Sonnenſchirm, le paraſol.
Der Stock, le bâton.
Der Springſtock, le bâton à deux bouts.
Das Täfelein, la tablette.
Das Vorlegſchloß, le cadenas.
Das Glöcklein, la clochette.
Die Schelle, la ſonnette.
Die Kleiderbürſte, la broſſe; les vergettes. f.
Der Kopf von allerley Stücken Holz, la pomme.
Glättholz, der Glättſtein, la liſſoire.
Der Hammer, le marteau.
Die Schaufel, la pêle.
Die Stange, la perche.
Die Haue, la pioche.
Die Schraube, la vis.
Ein Zapfen, der in etwas hinein geht, un tampon.
Das Kerbholz, la taille.
Aufs Kerbholz ſchreiben, marquer ſur la taille.
Ein Werkzeug mit Hefft, un outil à manche.
Der Hacken, le croc.

Der

Der Nagel, le clou.
Der hölzerne —, la cheville.
Die Klappe, Klapper, la claque.
Kleinigkeiten zum Zeitvertreib, des gentilleſſes. f.
Das Reibeiſen, la rape.
Ein Eiſen zum raſpeln, un racle.
Die Preſſe, la preſſe.
Die Spitze, la pointe.
Stücklein, ſo abgefallen vom zerſchneiden, les retailles. f.
Stumpf werden, (ein Werkzeug) ſe reboucher.

Von allerley Gattungen kleiner Geſchirre, *de toutes ſortes de petits vaiſſeaux.*

Das Geſchirr, Gefäß, le vaiſſeau.
Ein Gefäß zur Zierde, un vaſe.
Der Krug, la cruche.
Die Schnautze daran, le bec.
Der Hals eines Geſchirrs, la gorge.
Der Deckel, le couvercle.
Die Handhebe, der Stiel, le manche.
Die runde Handhebe, l'anſe. f.
Eine kleine —, une anſette.
Der Boden, le culot.
Ein Fläſchlein, une fiole.
Die Flaſche mit der Schraube, le flacon.
Der Oelkrug, la burette.
Das Sieb, le tamis.
Ein Haarſieb, un ſas; un ſaſſet.
Der Blumentopf, le bouquetier.
Das Handfaß, l'aiguière. f.
Die Sprütze, la ſeringue.
Die Doſe, la tabatière.
Das Gewind daran, la charnière.
Ein Käſtgen, une caſſette.
Die Lampe, la lampe.
Das Röhrgen darinne, le bec.
Ein Kohlengefäß unter die Füße, un couvet.
Die Zuckerbüchſe, le ſucrier.
Das Koffeebecherlein, la taſſe.
Das Schälgen, la ſoucoupe.
Der Becher, le gobelet.
Porcellangefäße über das Camin, des urnes. f.
Ein Leuchter, un chandelier.
Der große —, le candélabre.
Die Röhre am Leuchter, la tige.
Die Dille am Leuchter, le baſſinet.
Der Fuß des Leuchters, la pate.
Der Handleuchter, le bougeoir.
Die Lichtputze, les mouchettes. f.
Die Lichtputzenſchale, le porte-mouchettes.
Das Löſchhütlein, l'éteignoir. m.
Die Laterne, la lanterne.
Die Sacklaterne, la lanterne ſourde.
Die Laterne an einem Stock, le falot.

Vom Arbeiten, und der Belohnung, *du travail & du ſalaire.*

Ein Arbeiter, Künſtler, un ouvrier.
Der bloß auf den Lohn ſiehet, un mercénaire.
Ein Pfuſcher, un bouſilleur.
Der Aufſeher, l'inſpecteur.
Ein Taglöhner, un journalier.
Die Arbeit, le travail.
Das Tagwerk, ſo man des Tags arbeitet, la tâche.
Die Arbeit, Geſchäft, la beſogne.
Geſchäfte, des affaires. f.
Die Verrichtung, la fonction.
Die Beſchäftigung, l'occupation. f.
Dasjenige, wovon ſich einer nährt, l'induſtrie. f.; le mêtier.
Ein Werk, Arbeit, un ouvrage; un oeuvre.
Eine ſehr feine —, un ouvrage mignon.
Das Meiſterſtück, le chef d'oeuvre.
Die Mühe, la fatigue.
Ein Werk, ſo große Mühe koſtet, un ouvrage de longue haleine.
Die Art, wie etwas gearbeitet iſt, la façon.
Artig verfertigt, bien façonné.
Das Muſter, le modèle.
Die Uebung, l'exercice. m.
Der erſte Entwurf, une ébauche.

Der Macherlohn, la façon.
Der Taglohn, la journée.
Der Lohn, le ſalaire.
Der Werktag, le jour ouvrier.
Die Nebenſtunden, les heures dérobées. f.
Die Ruheſtunde, l'entrepos. m.
Das Stillhalten, la repriſe.
Das Ausruhen, le relâche.
Nach Verding arbeiten, travailler à la tâche.
Ueber ſich nehmen, prendre à tâche.
Dem geben, der es am wohlfeilſten macht, donner au rabais.
Ueberhaupt verdingen, prendre à prix fait.
Die Aerme brav dran ſtrecken, mener le bras.
Er läßt ſich Zeit, il travaille à loiſir.
Das Arbeiten verzehrt die Kräften, le travail mine les forces.
Ein jedes Werkzeug, womit man ſein Brod verdient, le gagne-pain.
Schuppenweiß gearbeitet, travaillé en écaille.
Anfangen etwas zu thun, ſe mettre en action.
Nicht gern dicke Bretter bohren, aimer beſogne faite.

Vom Aufenthalt, Ort, und Wohnungen, *des lieux, demeures & domiciles.*

Der Aufenthalt, le ſéjour; la retraite.
Der Ort, Stelle, le lieu; l'endroit. m.
Der Platz, Stelle, la place.
Die Stelle, das Lagort, le poſte.
Der Wohnplatz, la demeure; le domicile.
Die Wohnung, das Gemach, le logement; le logis.
Die Behauſung, l'habitation. f.
Eine ſchlechte Wohnung, un habitacle.
Das Haus, la maiſon.
Das Häuslein, la maiſonnette.
Das Hüttlein, la logette.
Eine Hütte, Laubhütte, une loge.
Ein Ort, mit einer luſtigen Ausſicht, un belveder.
Ein ergötzender Ort, un paradis.
Ein gefährlicher Ort zum fallen, un caſſe-cou
Die Einſamkeit, Einöde, la ſolitude.
Eine Freyſtatt, Zufluchtsort, un aſyle; un refuge.
Die Freyung, Schutzort, la franchiſe
Der Wohnſitz des Fürſten, la réſidence.
Der Hauptort eines Landes, le chef-lieu.
Die Hauptſtadt, la capitale.
Der Raum, Platz, l'eſpace. m.

Die Lage, la ſituation; l'aſſiette. f.
Der Zugang, l'avenuë. f.
Der Ausgang, l'iſſuë. f.
Die Näherung, l'approche. f.
Der Paß, Durchgang, le paſſage.
Die Nachbarſchaft, le voiſinage.
Das Quartier, le quartier.
Die umliegende Gegend, les environs. m.
Der Winkel, die Ecke, le coin.
Die Gelegenheit, oder Schliche im Haus, les êtres. m.
Der Schlupfwinkel, le receptacle.
Ein Nothwinkel, Aufenthalt der Schelmen, un coupe-gorge.
Das Raubneſt, la tanière des voleurs.
Ein verborgener Ort im Haus, un réduit.
Ein Horchwinkel, une écoute.
Der Zwiſchenraum, leere Platz, l'entredeux. m.
Der Ort, wo eine Perſon zu finden iſt, l'adreſſe f.
Die Anweiſung dahin, l'aſſignation. f.
Ein feuchtes Zimmer, une chambre moite.
Die Feuchtigkeit, la moiteur.
Sich einmiethen, ſe loger.
Sich aufhalten, ſéjourner.

Von der Lage, Weite, und Ausmeſſung, *de la ſituation, de l'étenduë, & de la dimenſion.*

Die Erſtreckung, die Weite, l'étenduë. f.
Der Raum, ſo viel eine Sache in ſich faßt, la capacité; la contenance.
Die weite Ausſtreckung, Verbreitung, l'extenſion. f.
Der Raum der Zeit, l'eſpace. m.
Die Weite, ſo weit man ſehen kann, la portée.
Der Umfang, le contour; l'enceinte. f.
Der Umkreis, la circonférence; le circuit.
Die Breite, la largeur.
Die Ausmeſſung, Abtheilung, la dimenſion.
Die Erweiterung, l'élargiſſement. m.
Das Engermachen, l'étréciſſement. m.
Das Zuſammenziehen in die Enge, la conſtriction.
Ein eingeſchloſſener Bezirk, un enclos.
Die Rundung, Zirkel, le cercle.
Die Entfernung, die Weite, l'éloignement. m.
Eine gewiſſe geſetzte Weite, oder Ferne, la diſtance.
Die Lage, la ſituation.
Die Nähe des Orts, la proximité.
Das Vordertheil, le devant.
Das Hintertheil, le derrière.
Das Obertheil, le deſſus.
Das Untertheil, le deſſous.
Die Seite, le côté.
Die Queer, Zwerchſeite, le biais.
Der Boden, Grund, le fond.
Das Innere, le dedans; l'intérieur.
Das Aeußere, le dehors; l'extérieur.
Die äußerſte Seite, l'extrêmité. f.
Das Ende eines Dinges, le bout.
Das Loch, die Oeffnung, la bouche.
Die Umgebung, l'environnement. m.
Der Ort, wobey man etwas anfaſſen kann, la priſe.
Dieß iſt nirgendswo anzufaſſen, cela ne donne pas de priſe.
Der Rand, le bord.
Die rechte Seite, l'endroit. m.
Die verkehrte —, l'envers. m.
Die Oberfläche, la ſurface; la ſuperficie.
Die ebene Breite, la ſurface plate.
Die Ebene, la plaine.
Der Gang, von einem Ort zum andern, le voyage.

Was

Was man in den Städten ſiehet, *ce que l'on voit dans les villes.*

Die Stadt, la ville.
Die Mitte der Stadt, le coeur de la ville.
Die Gaſſe, la ruë.
Die Kreuzſtraſſe, le carrefour; la traverſe.
Der Platz, la place.
Der Markt, le marché.
Der Fiſchmarkt, le marché aux poiſſons.
Der Kornmarkt, le marché au blé.
Der Kuttelmarkt, la triperie.
Der Schuhmarkt, la cordonnerie.
Der Holzmarkt, le chantier.
Die Hauptwache, le corps de garde.
Das Zeughaus, l'arſénal. m.
Der Salzſtadel, le ſalorge.
Die Vorrathskammer, le magaſin.
Das Weberhaus, le magaſin des toiles.
Die Münze, l'hôtel de monnoye. m.
Die Niederlage, Kaufhaus, la douane.
Die Börſe, la bourſe; la place du change.
Die Halle, la hale.
Der Trödelmarkt, la friperie.
Das Leihhaus, le mont de piété.
Die Fleiſchbank, la boucherie.
Das Schlachthaus, la tuerie.
Das Armenhaus, la charité.
Der Spital, l'hôpital. m.
Das Tollenhaus, les petites maiſons. f.
Eine Kammer darinne, un cachot.
Das Kaffeehaus, le caffé.
Das Wirthshaus, le cabaret.
Der Gaſthof, l'hôtellerie. f.
Die Garküche, la rôtiſſerie.
Die Weinſchenke, le bouchon.
Die Apothecke, la farmacie.
Das Berichthaus, le bureau d'adreſſe.
Der Pallaſt, l'hôtel. m.; le palais.
Das Haus, la maiſon.
Ein Zeichen vor dem Haus, un tableau.
Der Schild, l'enſeigne. f.
Eine angeſchlagene Nachricht an den Ecken, un placard.
Der Pißwinkel, le piſſoir.
Der Stadtgraben, le foſſé.
Der Gang in der Erde, um die Unreinigkeit abzuführen, le cloaque.
Die Tränke, Schwemme, l'abbreuvoir. m.
Die Eisgrube, la glacière.
Ein Winkel, da lüderliches Geſindel wohnt, un lieu de débauche.
Das Hurenhaus, le bordel.
Das Arbeitshaus, la maiſon de force.
Das Zuchthaus, la maiſon de correction.
Das Gefängniß, la priſon.
Der Thurn, la tour.

Eine kleine Rinne, un ruiſſeau.
Die Pfütze, le bourbier.
Das Gäßlein, la ruëlle.
Eine Gaſſe, die keinen Ausgang hat, un cû de ſac.
Eine Bühne, un échafaut.
Die Kirche, l'égliſe. f.
Der Tempel, le temple.
Die Stadtmauer, le mur d'enceinte.
Der Wall, le rempart.
Das Thor, la porte.
Die Brücke, le pont.
Die Ziehbrücke, le pont levis.
Der Fallgatter, la barrière.
Das Abmeſſen der Gaſſen, l'allignement. m.
Das Gaſſeneck, le coin.
Die Gegend, le canton; le quartier.
Ein Umweg, un détour.
Auf öffentlicher Straſſe, en pleine ruë.
Ketten vorziehen, tendre des chaînes.
Das Reinigen der Straſſen, le nettoyement des ruës.
Die Rinne oder Abguß räumen, ouvrir la rigole.
Der Dachtrauf, la féveronde.

Die Brücke, *le pont.*

Die Brücke, le pont.
Die Ziehbrücke, le pont levis.
Eine Brücke, die nicht aufgezogen wird, un pont dormant.
Die Schiffbrücke, le pont de bâteaux.
Eine fliegende Brücke, un pont volant.
Das Joch, l'arche. f.
Der Gegenpfeiler, l'avant-bec. m.
Der Pfahl wider die Eisſchollen, la briſe-glace.
Die Ecke am Pfeiler unter dem Strom, l'arrière-bec. m.
Die gedeckte Brücke, le pont couvert.
Die Lehne, le rebord.
Der Bogen über der Brücke, l'arcade. f.
Der letzte Bogen, la bute.
Das äußerſte Gemäuer, ſo ans Land ſtößt, la culée.
Das Ende der Brücke, la tête du pont.
Ein hölzerner Pfeiler, une quille.
Der Pfahl, un pieu.

Was man außen vor der Stadt ſiehet, *ce que l'on voit hors de la ville.*

Das Gebiet um die Stadt herum, le territoire.
Das Feld, la campagne.
Das freye Feld, la raſe campagne.

Die

Die Wieſen, Aecker, les champs. m.
Das Schießhaus, le tirage.
Der Schießplatz, la butte.
Ein mit Bäumen beſetzter Gang, une allée.
Das Gebüſch, le hallier.
Die Hecke, le buiſſon.
Der Zaun, la haye.
Ein Zaun von Pfählen, un échalier.
Das Gehäg, daß das Vieh nicht hineinlauft, une boucheture.
Der Waſen, le gazon.
Der Schindanger, la voirie.
Der Kohlbrennerplatz, la charbonnière.
Die Strohhütte, la chaumière.
Ein einzelnes Haus im Feld, une caſſine.
Ein einſames Landhaus, une retraite de hibou.
Die Wieſe, le pré.
Das Wieſenfeld, la prairie.
Der Maulwurfshaufe, la taupinière.
Die Wayde, le paturage.
Die gemeine Wayde, le communage.
Das Luſthaus, la maiſon de plaiſance.
Das Landhaus, la maiſon de campagne.
Das Schloß, le château.
Das Dorf, le village.
Der Flecken, le bourg.
Der Weiler, le hameau.
Der Irrwiſch, le feu follet.
Ein Irrlicht, une flammerole.
Ein elendes Landhäuslein, un château de cartes.

Von Erbauung der Häuſer überhaupt, *de la conſtruction des maiſons en général.*

Die Baukunſt, l'architecture. f.
Der Baumeiſter, l'architecte.
Das Gebäu, l'édifice. m.; le bâtiment.
Der Pallaſt, le palais.
Das Haus, la maiſon.
Ein freyſtehendes —, une maiſon iſolée.
Ein Haus, das Nebengebäude hat, une maiſon bâtie en potence.
Ein verfallenes Gebäu, une maſure.
Das Hauptgebäude, le corps de logis.
Der Vorgiebel, la face.
Der Vordertheil, le frontiſpice.
Das Vordergebäude, l'avant-corps. m.
Das Hinter — l'arrière-corps. m.
Das Nebengebäude, l'aîle. f.
Das Nebengebäu mit Flügel, le pavillon.
Ein Gang, ſo die Wohnzimmer abſondert, un dégagement.
Der Gang, zwiſchen zwo Reihen Zimmer, le corridor.

Der Raum zwiſchen den Häuſern, les intervalles. m.
Der Forſt, Giebel, le faite.
Der Giebel über Fenſter, le fronton.
Das Stockwerk, l'étage. m.
Ein Zwiſchenſtockwerk, un entreſol.
Die Waſſerröhre, der Gang, l'aquéduc. m.
Der Platz unten zu ebenen Fuſſes, le rez de chauſſée.
Eine Krambude an den Häuſern, une échoppe.
Die Oberdecke, le plafond.
Die Decke mit Brettern verkleiden, plafonner.
Der Eckſtein, la pierre angulaire.
Die ſtumpfe Ecke an Stein und Balken, le chamfrain.
Die Rahm, Einfaſſung, le chaſſis.
Die Einfaſſung mit Gitter, la clôture.
Die Zuſammenfügung durch Leiſten, l'enchevauchure. f.
Die flache Decke über eine hölzerne Wand, le chapeau.
Das Abſondern, l'iſolement. m.
Ein Zimmer frey ſtellen, iſoler une chambre.
Die Verzahnung, les harpes. f.
Der Rooſt auf Pfählen, la platte forme.

Von der Mauer und dem Mauerwerk, *du mur & de la maçonnerie.*

Die Mauer, le mur; la muraille.
Die Hauptmauer, le gros mur.
Die Mauer in Lehnenhöhe, le mur d'appui.
Die Scheidwand, le mur mitoyen.
Dichtes Mauerwerk, de la maçonnerie ſolide.
Eine Mauer von lauter Steinen, un maſſif de pierres.
Ein gewölbter Bogen, die Halle, le portique.
Die oberſte Ebene der Mauer, l'arraſement. m.
Der Schoppen, etwas drunter zu ſtellen, un angar.
Der Bogen über dem Kellerhals, le rampant.
Die Zinnen auf der Mauer, le créneau; le merlet.
Das Oberſte, worauf man die Balken legt, l'entablement. m.
Der Rooſt auf die Grundpfähle, les patins. m.
Der Krageſtein in der Mauer, le tas de charge.
Das Traufdach über die Mauer, le larmier.
Riſſe, Vorſten der Mauer, des léſards. m.
Die Erhöhung, le rechauſſement.
Die Vertiefung, le renfoncement.

Die Bekleidung mit Steinwerk, l'incruſtation. f.
Ein tiefes Loch, da ſich das Waſſer verlauft, un puiſard.
Die Füllbänder, les potelets. m.
Der Schneckenzug, le poſte.
Ein glatter —, un poſte ſimple.
Ein geblätterter —, un poſte fleuronné.
— um Roſen, un poſte avec roſettes.
Das Einſtürzen der Mauer, l'éboulement. m.
Das Abbrechen, la démolition.
Die Wand von Brettern, la paroi.
Das Abputzen der Mauer, le parement.
Das Neigen, Hang, le penchant.
Die Schneckenlinie, la ligne ſpirale.
Die Doppellatte, la lambourde.
Der Abraum, Schutt, l'abbatis. m.
Das Loch in der Mauer, da das Waſſer durchlauft, la canonnière.
Das Katzenloch, la chatière.
Feſt und dauerhaft gemacht, fait à chaux & à ciment.
Der Mittelſtein, la clé de voute.
Die Röhre am heimlichen Gemach, la chauſſe d'aiſance.

Die Lehne, Bruſtwehr, l'accondoir. m.
Der Spindelzug, la cherche rallongée.
Vorſtechen, hervorragen, ſaillir.
Abhängig ſeyn, ramper.
Mit glänzendem Steinwerk überziehen, incruſter.
Eine Mauer abbrechen, dégrader un mur.
Das Ueberſtreichen, l'enduiſſon. f.
Mauer mit Kalk bewerfen, encroûter.
Die Bauſtätte abräumen, décombrer.
Die Wände als Matten flechten, natter.
Mit Marmor bekleiden, plaquer de marbre.
Erhöhen, (Mauer) exhauſſer.
Brüche bekommen, crouler.
Eine Beuge haben, faire un coude.
Abbrechen, niederreißen, démolir.
Mit Gittern vermachen, treilliſer.
In der Hauptmauer feſt liegen, avoir une retenuë dans le gros mur.
Etwas in die Mauer hinein arbeiten, pratiquer.
Die Fugen fein bearbeiten, ragréer.
Die Trümmer eines alten Gebäus, les ruines. f.

Von

Von den Zierrathen im Bauen, *des ornemens de l'architecture.*

Das Schnitzwerk, l'ornement. m.
Das Laubwerk, le feuillage.
Der Kranz am Geſims, la corniche.
Das Frieß, Zierrath unter dem Kranz, la friſe.
Die Fruchtſchnur, le feſton.
Die Fruchtbinden, les guirlandes. f.
Die eingelegte Arbeit, la marqueterie; la moſaïque.
Ein Blumenzierrath, un fleuron.
Zierrath von allerhand Modeln, la moulure.
Zierrath von Leiſten, la tringle.
Das zierliche Aushauen, le manequinage.
Das Tåfelwerk, le parquetage.
Ein getåfelter Fußboden, un parquet.
Das Getåfel an der Wand, le lambris.
Der Oberſaum, la ceinture.
Eine Eyerleiſte, un godron.
Die Gypsdecke, le lambriſſage.
Das Gypswerk oben an der Decke, le lambris.
Einlegen, mit Holz, Steinen, marqueter.
Den Boden einlegen, parqueter.
Tåfeln, lambriſſer; boiſſer.
Runde Zierrath an die Ecken machen, quarteronner.
Das Ausputzen, Schmücken, l'enjolivement. m.
Das reinliche Ausſchmücken, l'enrichiſſement. m.
Die Auszierung, la décoration.
Eine Zierrath, die als Zähne gemacht iſt, une dentelure.

Von Sparrwerk und Baumaterialien, *du faitage & des matériaux.*

Das Sparrwerk, le faitage.
Der Balke, la poutre; la ſolive.
Der Raum zwiſchen Balken, la clairvoye.
Ein großes Eiſen außen an den Balken, un harpon.
Den Balken niederſinken, aréner.
Den Balken wegthun, débarrer.
Ihn unterſtützen, décharger.
Der Hauptbalke, le poitral.
Balken einlaſſen, enclaver.
Das Getåfel, la boiſerie; le boiſage.
Der Verſchlag von Brettern, la cloiſon.
Ein gerader Balke, un poteau.
Die Querrahme, le gouſſet.

Die

Die Hohlkehle, der Einſchnitt, la gorge.
Der Sparrenkopf, le corbeau.
Eine Stütze, Unterlag, une couche.
Das Gerüſt, l'échafaudage. m.
Bäume zum Gerüſte, des écoperches. f.
Die Latte, la latte.
Die Querlatte, la contre-latte.
Der Kran, (zum Gerüſt) la gruë.
Baumaterien, les matériaux. m.
Das Stutzband, la ſemelle.
Bauholz, du bois quarré.
Steine, des pierres. f.
Bruchſteine, du moëllon.
Die Schichtſteine, un lit de pierres.
Quaderſteine, des pierres de taille. f.
Der Kalk, la chaux.
Der Gyps, le plâtre.
Der Sand, le ſable.
Das Gerüſt des Gebäus weg-thun, décintrer.

Was zur Verfertigung des Dachs gehörig, *ce qui regarde la conſtruction du comble.*

Das Dachwerk, le comble.
Ein Stutzband darinne, une jambette.
Das Dach, le toit.
Ein rund erhabenes —, un dome.
Ein achteckigtes —, un dome à pans.
Das Dach über eine Mauer, le chaperon.
Ein vorſpringendes —, un toit avancé.
Ein Wetterdach über die Kram-bude, un auvent.
Das Schirmdach, Schoppen, un appentis.
Das Strohdach, le toit de chaume.
Ein flaches Dach, Altan, une platte-forme.
Der Giebel, le pignon.
Die Länge des Dachs, le courant du comble.
Das Giebelloch, la vuë faitiere.
Ein ſtufenweiß aufgeführter Giebel, un pignon à redents.
Die Zinne, le pinacle.
Die Dachfahne, le panonceau.
Der Wetterhahn, la girouëtte.
Der Dachſtuhl, les jambes. f.
Mit Dachſtuhl verſehen, arbalêtrer.
Das Dachfenſter, la lucarne.
Ein kleines —, une lunette.
Ein rundes Fenſter im Dach, un oeil de boeuf.
Der Ziegel, la tuile.
Die Latte, la latte.
Der Dachtrauf, la gouttière.
Die Dachrinne, l'égout. m.
Die Schindel, Brettlein, la barde; le bardeau.

Das

Das Blech unter die Ziegel, la basque.
Die Rinnenröhre, le canon.
Die ſteinerne Traufröhre, la gargouille.
Die bleyerne — vom Dach in die Kufe, le chaîneau.
Die Rinne zwiſchen zwey Dächern, la cornière.
Ein niedriger Gang um einen Thurn, un marche-coulis.
Der Stuhl, worauf die Sparren ruhen, les arbalêtriers. m.
Der Abſchoß, Hang, la chûte.
Die bleyerne Piramide, la piramide.
Das Dach abdecken, découvrir un mur.
Ein Dächlein auf die Mauer machen, chaperonner un mur.
Das ganze Dach ausbeſſern, remanier le toit à bout.

Von den Säulen, und ihrer Ordnung,

des colonnes, & de leur ordre.

Die Säule, la colonne.
Der Stamm, le fût.
Der Anlauf des Stamms, le congé.
Der Schafft, la tige de colonne.
Eine ausgehölte —, une colonne ſtriée.
Eine gewundene —, une colonne torſe.
— Mit geſtäbten Aushöhlungen, une colonne embâtonnée.
Eine dünne Säule, une perche.
— von vielen Steinen zuſammengebacken, une colonne moulée.
Eine Reihe Säulen, une colonnade.
Die Reihe von 8 Säulen, un octoſtile.
Die Säulenordnung, l'ordre. m.
Die Joniſche —, l'ordre jonique. m.
Die Doriſche —, l'ordre dorien. m.
Die Corinthiſche —, l'ordre corinthien. m.
Das äußerſte Horn am Knauf, la baluſtre.
Der Knauf bey den Corinthiſchen, la campane.
Die Hohlkehle oben an den Doriſchen, le gorgerin.
Der Durchmeſſer der Säulen, le module.
Das dickſte Theil, le renflement.
Die Aushöhlung, le canal.
Die Größe, Stärke, le calibre.
Zierrathen oben an den Säulen, la platte bande.
Eine Zierrath am Frieß, le bouclier.
Eine runde Piramide, un cone.
Die Ringe um die Säulen, l'armille. f.

Der Knauf, le chapiteau.
Die Mittelſäule in Fenſtern, le meneau.
Ein Pfeiler zwiſchen den Fenſtern, un trumeau.
Der Raum zwiſchen zwo Säulen, une entre-colonne.
Die Leiſte, le liſteau; la bande.
Die Aushöhlung mit eingeſetzten Stäben, la canelure avec rudentures.
Ein Stab, une rudenture.
Ein ſtarker —, — à bâton.
Zarter —, — à baguette.
Eine lange Streife, un roſeau.
Das Fußgeſtell, le piédeſtal.
Der Säulenfuß, la baſe.
Ein Stein daran, un patin.
Das Viereck, worauf die Säule ruht, l'alaque. f.

Von den Pfeilern, und Stützen, *des piliers, & de l'étaïement.*

Das Stützen, l'étayement. m.
Die Stütze, Grund, le ſoutien; l'étaye. f.
Der Pfeiler, le pilier.
Ein freyſtehender —, un pilaſtre iſolé.
Ein Pfeiler zum unterſtützen, un chevalement.
Die Zwiſchenpfeiler, les jambes étrières. f.
Der Gegenpfeiler, le contrefort.
Ein Pfeiler an der Mauer, une jambe de force.
Der Eckpfeiler, le pilaſtre cornier.
Der Strebepfeiler, l'éperon arboutant. m.
Die Einfaſſung um einen Pfeiler, la crêche de pourtour.
Die eiſerne Klammer, le crampon.
Der hölzerne Nagel, la cheville.
Die Klammer, das Geſims zu tragen, le fenton.
Fuge von Holz oder Steinen, une commiſſure.
Fuge zwiſchen den Steinen, le joint.
Blinde Fugen, des joints perdus. m.
Ruhefugen, des joints de lit. m.
Hervorgehende Steine, des joints de coupe. m.
Der Schlußſtein in der Mauer, le clauſoir.
Die Gegenmauer, le contremur.
Die Laſtträgerinnen, les cariatides. f.
Eine Stütze unter einem Balken, une potence.
Das Pfoſtenwerk, le jambage.
Der Sparrenkopf, la conſole.
Die Eckbalken, les maîtres poteaux. m.
Die Querbalke, l'entretoiſe. f.

Die

Die Stange, das Haus zu verſperren, les antilles. f.

Das Verkleiſtern, le calfeutrage.

Ans Gewölb einen Pfeiler ſetzen, contrebouter.

Halten, tragen, ſoûtenir.

Von dem Schornſtein, und dem Heerd, *de la cheminée, & du foyer.*

Das Camin, la cheminée.

Ein niedriges —, un chauſſe-pance.

— das mitten im Zimmer ſteht, une cheminée iſolée.

— das an die Mauer angebaut iſt, une cheminée adoſſée.

Das Innerſte im Camin, le coeur.

Ein Camin, ſo weit es zum Dach herausgeht, la ſouche de cheminée.

Der Raum vor dem Camin, le coin.

Der Rauchfang, le manteau.

Der Rauch, la fumée.

Der Ruß, la ſuye.

Das Querholz, worauf das Camin ruhet, le trémion.

Die eiſerne Stangen, les bandes de trémie. f.

Das weite Theil unten am Camin, la gorge.

Der Heerd, le foyer.

Die Verkleidung, le parquet.

Die eiſerne Platte, die Mauer zu ſchonen, le contrecoeur.

Die Wände, les lanciers. m.

Die Scheidewand der Feuermauer, la languette.

Die Röhre, le tuyeau.

Das Luftloch im Windofen, la ventouſe.

Der Hacke daran, la pate.

Der Ofen, le fourneau.

Das Ofenloch, la bouche.

Das Ofenthürlein, le couvercle.

Die Rinne am Waſſerſtein, la chantepleure.

Der Waſſerſtein, l'évier. m.

Das Camin außer dem Dach aufführen, pigeonner.

Von der Treppe, *de l'escalier.*

Das Aufſteigen, la montée.

Die Treppe, l'eſcalier. m.

Die heimliche —, l'eſcalier dérobé. m.

Eine enge ſchlechte Treppe, un briſe-cou.

— Schneckenſtiege, un eſcalier à vis.

— Stiege mit Lehnen, un eſcalier à repos.

Der Ruheplatz zwiſchen zwo Treppen, le paillier.

Die Wendeltreppe, l'eſcalier qui tourne. m.

Die Spindel daran, le noïau.

Die Staffel, la marche.

Die Stufe, le dégré.

Stufen, ſo in die Runde gehen, des marches gironnées. f.

Die Stufenbreite, le giron.

Die Oberſchwelle, le linteau.

Der Umfang der Treppe, la cage.

Das Geländer, oder die Lehne, le garde-fou; l'appui. m.

Das eiſerne Geländer oben um die Stiege, le chapeau.

Das Geländer an der Stiege, la baluſtrade.

Die Docke deſſelben, la baluſtre.

Von der Thür, *de la porte.*

Das Thor, die Thür, la porte.

Das Kutſchenthor, la porte cochère.

Eine getheilte Thür, une porte briſée.

— die man ſchieben kann, une porte couliſſe.

Die Gitterthür, la porte à claire voye.

Ein Thürlein, Schälterlein, un guichet.

Die Ecken am Zierrath, les croſſettes. f.

Der Sims über der Thür, le dormant.

Ein Einſchnitt über dem Geſims, le ſupport.

Der Kranz, la corniche.

Die Rinnenleiſte daran, la doucine.

Der Stein über der Thür, worauf die Laſt ruhet, la décharge.

Die eiſerne Spitze am Thorbalken, le pivot.

Das Eiſen, worinn er ſich drehet, la crapaudine.

Die Angel, lè gond.

Die Hacken daran, le mamelon.

Der Schlußſtein, le claveau.

Der Pfoſten, le poteau; le jambage.

Der Flügel an der Thür, le ventail.

Die Thürſparre, l'épars. m.

Das Gitter, la grille; le treillis.

Das Gitterwerk, le treillage.

Die Schwelle, le ſeuil.

Der Vorhang vor der Thür, la portière.

Die ſteinerne Stufe vor der Thür, le perron.

Das Bänklein allda, la bancelle.

Die Oberſchwelle, l'architrave. f.

Die Schnalle, le loquet.

Das Eiſen, worein ſie fällt, le mantonnet.

Die Klincke, la clenche.

Der Klopfer, le marteau.

Der Riegel, le verrou.

Von den Fenſtern, *des fenêtres.*

Das Fenſterwerk, le vitrage.
Das Fenſter, la fenêtre.
Die Scheibe, la vitre.
Das Kreuzfenſter, la croiſée.
Ein Fenſter, ſo nicht aufgemacht wird, un verre dormant.
Das Gitterfenſter, la jalouſie.
Ein klein Fenſterlein, un guichet.
Das Papierfenſter, Vorfenſter, le chaſſis.
Das Ladenfenſter, die Fallthür, l'abatant. m.
Das Dratgitter, les araignes. f.
Ein hölzernes Gitter, une cage.
Ein halbes Fenſterkreuz, un croiſillon.
Der Fenſterkorb, le chaſſis d'oſier.
Ein kleiner Bogen über den Fenſtern, une remenée.
Die Fenſterſeiten, les tableaux. m.
Der Riegel, la targette.
Das Stänglein, la verge de fer.
Der Rand am Austritt vors Fenſter, l'amortiſſement de balcon. m.
Die eiſerne Stange vor dem Fenſter, le barreau.
Die Schnalle mit einer Feder, le loqueteau.
Der Fenſterladen von innen, le volet.
— von außen, le contrevent.
Die Einkehle der Kappfenſter, la jouée de lucarne.

Von der Rundung, und vom Gewölb, *de la concavité, & de la voute.*

Der Bogen, l'arc. m.; l'arche. f.
Der Schwibbogen, l'arcade. f.
Ausgeſchnitzte Zierrathen daran, l'archivolte. f.
Das Leiſtenwerk, le bandeau.
Die halb ovale Krümme des Schwibbogens, l'anſe de panier. f.
Der Kranzleiſten, le larmier.
Der halbe Bogen, der die Mauer ſtützt, un arc-boutant.
Ein gedruckter Bogen, une cherche ſurbaiſſée.
Ein Eſelsrücken, une cherche ſurhauſſée.
Ein rundes Fenſter in der Mauer, un abat-jour.
Der halbe Zirkel, Bogen, le cintre.
Der Einſchnitt zu den Kellerlöchern, la jouée d'abat-jour.
Der Strebbogen, le panache.
Das Zuhauen der Steine zum Bogen, le dérobement.

Die

Die Rundung, la concavité.
— hinter Fenſter und Thür, l'arrière-vouſſure. f.
Ein gewölbter Gang, une galerie voutée.
Das Gewölb, la voute.
Die inuwenige Verkleidung mit Mörtel, la trulliſation.
Die innwendige Höhe, la montée.
Das Oberſte, le couronnement.
Der Kreutzbogen, la branche.
Der Keil, Schlußſtein, la menſole.
Die ſcharfen Theile, les nerfs. m.
Die innere Seite des Bogens, l'intrados. m.
Das ſcharfe Eck daran, l'ogive. f.
Der Anfang, Anſatz, la naiſſance.
Ein Bildgewölblein, une niche.
Wölben, vouter.
Zuſpitzen, ſurhauſſer.
Ein Stück Holz aushöhlen in Abſchneidung der Ecken, chantourner.
Das Verſtopfen, le bouchement.

Von den Theilen des Hauſes, *des parties de la maiſon.*

Das Haus, la maiſon.
Der Saal, la ſale.
Der große Saal, le ſalon.
Der Vorſaal, l'antiſale. f.
Der Gang, la galerie; l'allée. f.
Das Zimmer, l'appartement. m.
Das Nebenzimmer, Putzzimmer, le cabinet.
Ein Verſchlag im Zimmer, Cabinetlein, un pan; un aide.
Das Vorgemach, l'antichambre. f.
Die Stube, le poële.
Die Kammer, la chambre.
Eine Nebenkammer, Sachen zu verſchließen, une décharge.
Ein Verſchlag im Zimmer, den man in die Höhe macht, une ſoûpente.
Die Bodenkammer, la chambre de galetas.
Die Holzkammer, le bucher.
Eine kleine Kammer an einer größern, une garderobe.
Eine Reihe Zimmer, une enfilade.
Der Bettwinkel, l'alcove. f.
Der Gang zwiſchen dem Bett und der Wand, la ruëlle.
Die Kammer hinter der Werkſtatt, l'arrière-boutique. f.
Die Küche, la cuiſine.
Die Speiskammer, le garde manger; la dépenſe.
Die Thür, la porte.
Eine Hinterthür, une fauſſe porte.
Ein Ausgang, une ſortie.
Ein heimlicher —, une fauſſe ſortie.

Das Gitter, le treillis.
Der Eingang, der Platz am Eingang, le veſtibule.
Das Stockwerk, l'étage. m.
Das Stockwerk auf ebener Erde, le rez de chauſſée.
Das heimliche Gemach, les aiſances. f. le privé.
Der Abtritt, la garderobbe; les commodités. f.
Das Dach, le toit.
Der Taubenſchlag, le pigeonnier; la volière.
Das Thürlein, le volet.
Der Heuboden, le fénil.
Das Stockwerk unter dem Dach, le galetas.
Der Speicher, le grenier.
Die Stiege, l'eſcalier. m.
Die Staffel, Stufe, le dégré; la marche.
Der Hof, la cour.
Der Hühnerhof, la baſſe cour.
Der Hof zwiſchen Hintergebäuden, l'arrière-cour. f.
Der Vorhof, l'avant cour. f.
Das Waſchhaus, la buanderie.
Das Backhaus, la boulangerie.
Der Boden in einem Zimmer, le plancher.
Der obere Boden im Zimmer, le plafond.
Der Waſſerſtein, Guß, l'évier. m.
Der Heerd, l'atre. m.; le foyer.
Der Stall, l'écurie. f.
Der Keller, la cave.
Die Fallthür, la trape.
Das Kellerloch, le ſoûpirail.
Der Eckſtein, la borne.
Das Fenſter, la fenêtre.
Der Riegel, le verrou; le barreau.
Der eiſerne Ofen, le poële.
Der Ofen, le fourneau.
Das Ofenloch, l'embouchure. f.
Das Camin, la cheminée.
Die Mauer, la muraille.
Das Salz, ſo davon heraus ſchlägt, l'anatron. m.
Ein Altan, une terraſſe.
Der Erker mit Geländer, le balcon.
Der Zettel an den Häuſern, Täfelein, un écriteau.
Wappen, ſo dran ausgehangen werden, un panonceau.

Was man in der Küche findet, *ce que l'on trouve dans la cuiſine.*

Das Küchengeräthe, les utenſiles. m.
Irrdene Gefäße, la poterie.
Kupfergeſchirr, la batterie de cuiſine.
Das Zinnengeſchirr, la vaiſſelle d'étain.
Das Möſſengeſchirr, la dinanderie.
Das Eiſenwerk, la ferraillerie.
Das Blechengeſchirr, la vaiſſelle de fer blanc.

Das

Das Aſchengefäß, le cendrier.
Der Blasbalg, le ſoufflet.
Die Röhre daran, la tuyère.
Die Spitze, le nez.
Die Ventil, Klappe, la ſoupape.
Das Becken, Schaale, le baſſin.
Der Beſen, le balai.
Der Bratſpieß, la broche.
Der Bratenwender, le tourne broche.
Die Rolle daran, le bois.
Der Stein daran, le contre-poids.
Die Brandruthe, le landier.
Ein Blech vors Feuer, un couvre-feu.
Die Bratpfanne, la lêchefrite.
Der Deller, l'aſſiette. f.
Der hölzerne —, le tailloir.
Der Deckel, le couvercle.
Der Durchſchlag, la couloire.
Der Dreyfuß, le trépied.
Das Eyerſchüſſelein, le coquetier.
Der Fiſchtiegel, la caquerole.
Der Fiſchkeſſel, la poiſſonnière.
Die Feuerzange, les pincettes. f.
Der Fleiſchhacken, le croc.
Der Feuerhund, le chenet.
Ein rundes Geſchirr ohne Handhebe, le godet.
Der Feuerweher, l'éventoir. m.
Der Hackblock, le billot.
Das Hackbrett, le hachoir.
Das Hackmeſſer, le couperet.
Der Handzuber, le baquet.
Die Kohlpfanne, le réchaut.
Der Krug, la cruche.
Der Keſſel, le chaudron.
Der große —, la chaudière.
Der Keſſel zum Caffee, Thee ꝛc. le coquemar.
Der Keſſelhacke, la crémaillère.
Der Kochlöffel, la cuilière à pot.
Der Mörſer, le mortier.
Der Stöſſel, le pilon.
Die Pfanne, la poële.
Das Pfäunlein, le poëlon.
Die Tortenpfanne, la tourtière.
Die kupferne Pfanne, la caſſerole.
Das Reibeiſen, l'égrugeoir. m.
Der Rooſt, le gril.
Die Schüſſel, Napf, l'écuëlle. f.
Die hölzerne Schüſſel, la jatte.
Die irrdene —, la terrine.
Die flache Schüſſel, Platte, le plat.
Eine Schüſſel zur Tunke, la ſaucière.
Die Salatſchüſſel, le ſaladier.
Der Senftopf, le moûtardier.
Die Schuhbürſte, la décrotoire.
Der irrdene Topf, le pot de terre.
Der eiſerne —, la houle.
Ein runder kupferner —, une marmite.
Der eiſerne Topf ohne Füße, la huguenotte.

Der Trichter, l'entonnoir. m.
— zum Würſtmachen, la boudinière.
Der Schaumlöffel, l'écumoire. f.
Die Feglumpen, le torchon.
Der Trippel, le tripoli.
Die Spicknadel, la lardoire.
Die Zacken daran, les aîles. f.
Das Waffeleiſen, le gaufrier.
Der Waſchbank, le lavoir.
Die Würzbüchſe, la boëte aux épices.
Das Holz, le bois.
Ein Scheit, une buche.
Ein Span, abgebrochenes Stück, un éclat de bois.
Die Hobelſpän, les copeaux. m.
Die Kohle, le charbon.
Die glühende Kohlen, la braiſe.
Eine brennende Kohle, un charbon de feu.
Ein Gebund Holz, un coteret.
Das Reiſer, le fagot.
Ein Haufe glühender Kohlen, un braſier.
Torf, Erde zum brennen, la tourbe.
Die Reiskohle, le charbon de ſaule.
Die Steinkohle, la houille.
Die Aſche, la cendre.
Der Kienruß, le noir de fumée.
Der Rauch, la fumée.
— er ſchlägt zurück, elle s'engorge.
Das Spühlwaſſer, la lavûre.
Schachtelheu, Kannenkraut, la prêle.
Putzen, reinigen damit, prêler.
Die Auswaſcherin, la laveuſe d'écuëlle.

Vom Feuer, Licht und brennenden Dingen, *du feu, de la lumière, & des choſes combuſtibles.*

Das Brennen, le brûlement.
Das Verbrennen, la combuſtion.
Das Aufwallen, Erhitzung, l'efferveſcence. f.
Die Erwärmung, l'échauffement. m.
Die Beſtrahlung, l'illumination. f.
Die Helle, Klarheit, la clarté.
Das Auslöſchen, l'extinction. f.
Das Feuer, le feu.
Ein praſſelndes —, un feu petillant.
Das Spratzeln, le petillement.
Die Flamme, la flamme.
Hellbrennend, flamboyant.
Flackern, hell brennen, flamber.

Flammen ausſtoſſen, flamboyer.
Zuſammenſchrumpeln, ſe grésiller.
Anblaſen, souffler.
Sich am Feuer brennen, ſe griller.
Das Licht, la chandelle.
Das brennende Licht, la lumière.
Der Dacht im Licht, le lumignon.
Der Putzen im Licht, le moucheron.
Die Dille, worinn das Licht ſteckt, la bobeche.
Das Abgeputzte, la mouchure.
Ein Stümpchen Licht, un bout de chandelle.
Der Funke, der herausfährt, la flamméche.
Der Knopf, ſo ſich auf dem Dacht ſammelt, le champignon.
Das Nachtlicht, la chandelle de veille.
Das Licht geht aus, la chandelle va mourir.
Der Feuerzeug, le fuſil.
Der Zunder darinne, la mêche.
Der Stein, la pierre à fuſil.
Das Schwefelhölzel, l'allumette. f.
Der Schwefelfaden, le souffre.
Die Strohfackel, le brandon.
Der Pechkranz, le goudran.
Das Pech, la poix.
Der Funke, l'étincelle. f.
Die Funken von Papier, les gendarmes. m.
Ein Brand aus dem Feuer, un tiſon de feu.
Die Lichtputze, les mouchettes. f.
Die Lichtputzenſchale, l'aſſiette à mouchettes. f.
Der Rauch, la fumée.
Die Feuersbrunſt, l'incendie m.; l'embraſement. m.
Es iſt Feuer auskommen, le feu a pris à une maiſon.
Die Sturmglocke anziehen, ſonner le tocſin.
Die Sprütze, la pompe.
Der Feuereymer, le ſceau à pompe.
Krumm und hart werden, (vom Brennen) ſe racornir.
Die Feuerſchwamme, les éponges pyrotechniques. f.
Wieder anblaſen, ranimer le feu.

Was man im Keller findt, *ce que l'on trouve dans la cave.*

Der Keller, la cave.
Das Faßlager, le chantier.
Das Faß, le tonneau; le muid.
Ein Weinfaß, un tonneau à vin.
Ein Faß voll Wein, un tonneau de vin; une pièce de vin.

Ein

Ein weingrünes —, un tonneau aviné.
Ein Faß, da der Boden ausgeſchlagen iſt, la futaille à gueule bée.
— von mittelmäſſiger Gröſſe, une barrique.
Ein kleines Fäßlein, un baril; un feuillet.
Ein Faß, worinn ſchon etwas geweſen iſt, la futaille.
Der Kübel, le baquet.
Der Traufkübel, la ſebille.
Tropfwein im kleinen Zuber, les baquetûres. f.
Der Wein, le vin.
Die Neige, la baiſſière.
Die Hefen, la lie.
Die Weinleiter, le poulain.
Der Reif, le cercle.
Der eiſerne Reif, le cercle de fer.
Der Faßboden, le fond.
Der Spunte, le bondon.
Der Zapfe, la broche.
Ein kleiner —, un fauſſet.
Der Hahn, le robinet.
Der Hahn zum zapfen, la fontaine.
Der Heber, le ſiphon.
Der Trichter, l'entonnoir. m.
Auf die Neige gehen, être à la baiſſière.
Auf Lagerbäume legen, enchanteler.
Die Fäſſer übereinander legen, engerber les pièces.
Zuſpünden, bondonner.

Was man in Hof und Stallungen ſiehet, *ce que l'on voit dans la cour & dans l'écurie.*

Der Hof, la cour.
Die Scheidwand zwiſchen zwey Höfen, le mur de clotûre.
Der Wagenſchopf, la remiſe.
Der Holzſchopf, le chantier.
Ein Haufe Holz, un comble de bois.
Der Brunn, le puits.
Der Röhrbrunn, la fontaine
Der Gumpbrunn, le puits à pomper.
Der Eymer, le ſceau.
Die Leiter, l'échelle. f.
Die Sproſſe, l'échellon. m.
Die Strickleiter, une échelle de cordes.
Der Kettenhund, le chien d'attache.
Die Stallungen, les étableries. f.
Der Stall, l'écurie. f.
Der Vieheſtall, l'étable. m.
Der Ochſenſtall, l'étable à boeufs. m.
Der Schweinſtall, l'étable à cochons. m.
Der Hundsſtall, le chenil.
Der Stall für die Kaninchen, la garenne; le clapier.
Die Krippe, (Pferde) la mangeoire.
Die Krippe, (Rindvieh) la crêche.
Der Standbaum, la barre.

Der Trog, l'auge. f.
Die Rauſe, Leiter, le râtelier.
Die Futterwanne, la vanette.
Die Halfter, le licou.
Der Striegel, l'étrille. f.
Die Decke über die Pferde, le caparaçon.
Die Streu, la litière.
Der Pferdmiſt, le fumier.
Ein Bund Heu, une botte de foin.
Ein Haufe —, un comble de foin.
Das Heu, le foin.
Der Haber, l'avoine. f.
Stroh und rauh Futter, le fourrage.
Das Strohe, la paille.
Ein Strohehälmgen, un brin de paille.
Der Strohwiſch, le torchon.
Ein Mengſel für die Pferde, la dragée.
Geſchnitten Strohe, de la paille hachée.
Waſſer mit Kleyen gemengt, de l'eau blanche.
Ausmiſten, curer.
Striegeln, étriller.
Der Stallknecht, le valet d'écurie.

Von Gaſtereyen, Zechen und Mahlzeiten, *des feſtins & des repas.*

Eine große Gaſterey, un banquet.
Ein herrliches Gaſtmahl, un feſtin ſplendide.
Eine Gaſterey, Luſtbarkeit, une fête.
Die Anſtellung eines Gaſtmahls, l'ordonnance d'un feſtin. f.
Ein Schmauß, une riole.
Eine geringe Mahlzeit, un dîner mince.
Eine freye Zech, une franche lippée.
Eine Mahlzeit, un repas.
Eine Collation mit Obſt und warmen Speiſen, un ambigu.
Ein klein Abendbrod, une collation.
Das Frühſtück, le déjeûner.
Das Mittageſſen, le dîner.
Das Veſperbrod, le goûter.
Das Nachteſſen, le ſouper.
Das Abendeſſen (am Faſttag) la collation.
Eine Mahlzeit, da jeder ſein Eſſen mitbringt, un pique-nique.
Beym Aufſtehen von der Mahlzeit, à la ſortie de table.
Das Aufſtehen vom Eſſen, la levée de table.
Der Hauswirth, welcher bewirthet, l'hôte.
Die Hauswirthin, l'hôteſſe.
Der Gaſt, le convié; le convive.
Der Koſtgänger, le penſionnaire.
Eine gute Zechgeſellſchaft, une côterie.

Ein ankommender Gaſt, un ſurvenant.

Die Bewirthung, le traitement.

Die gewöhnliche Mahlzeit, l'ordinaire. m.

Das Koſtgeld, la penſion alimentaire.

Keinen ordentlichen Tiſch haben, n'avoir point d'ordinaire.

Sich in Koſt begeben, ſe mettre en penſion.

Gaſtiren, traiter.

Jeglicher bezahlt ſo viel, on paye tant par tête.

Ein Gaſtmahl anſtellen, donner un feſtin.

Nur ein gering Nachteſſen halten, collationner.

Knäupeln, wenig ſpeiſen, chipoter.

In den Garküchen ſpeiſen, hanter les petits cabarets.

Sich am Brod erholen, ſe retrancher ſur le pain.

Er ißt mehr Fleiſch als Brod, il mange plus de pitance que de pain.

Etwas mehrers als ſonſt aufſetzen, rehauſſer le dîner.

Seine gewöhnliche Mahlzeit einziehen, ſe reſtreindre à un petit ordiniare.

Sich nur auf drey Gerüchte einſchränken, ſe reduire à trois plats.

Oben an ſitzen, être aſſis au haut bout.

Unten an ſitzen, être aſſis au bas bout.

Die Maaß in Eſſen und trinken, faire bonne chere.

Von der Eßluſt und der Sättigung,
de l'appetit & du raſſaſſiement.

Die Nahrung, la nourriture.

Die Speiſe, die man genießt, l'aliment. m.

Die Anſchaffung, das Verſehen, le fourniſſement.

Der Vorrath, la proviſion.

Sich Vorrath anſchaffen, faire fourniture.

Die Verzehrung, der Aufgang, la conſommation.

Die Eßwaar, la denrée.

Die Speiſen, les viandes. f.

Starke, grobe Speiſe, de la groſſe viande.

Stopfende —, un aliment obſtructif.

Die abgetragene Speiſen, la déſerte.

Ein Mundvoll, une bouchée.

Der Löffelvoll, la cuillerée.

Ein Schluck, une gorgée.

Der Biſſen, le morceau.

Ein gut Leckerbißlein, un bon gobé.

Ein groß Stück, ein Brocken, une bribe.

Die Brocken vom Brod, les recoupes. f.

Das Ueberbliebene, le graillon.

Eine

Eine Schnitte, Schnitz, une trenche.
Der Hunger, la faim.
Der Durſt, la ſoif.
Die Eßluſt, l'appetit. m.
Die Sättigung, le raſſaſſiement.
Der Geſchmack, la ſaveur.
Das Käuen, le mâchement.
Das ſchmeckt wie Knoblauch, cela a le goût de l'ail.
Ein Gang, Tracht von Speiſen, un ſervice.
Der erſte Gang, l'entrée. f.
Das Beygerichte, un entremets.
Der zweyte Gang, le deuxième ſervice.
Der Nachtiſch, le déſer.
Ein Gerichte, un mets.
Luſt zum Eſſen erwecken, reveiller l'appetit.
Sich recht ſatt eſſen, manger tout ſon ſaoul.
Die Speiſen koſten, ſavourer les viandes.
Sich ſättigen, ſe raſſaſſier.
Käuen, mâcher.
Ein Ey ausſürfeln, humer un oeuf.
Es ſtoßt mir auf, cette viande rapporte.
Sich überladen, ſe gorger de viandes.

Vom Tiſchdecken, *pour mettre la nappe.*

Der Tiſch, la table.
Das Tiſchtuch, la nappe.
Das Tellertuch, la ſerviette.
Das Tiſchgeſchirr, la vaiſſelle.
Das Meſſer, le couteau.
Die Gabel, la fourchette.
Der Gabelzinke, le fourchon.
Der Löffel, la cuillier.
Der Stiel, le manche.
Der Teller, l'aſſiette. f.
Friſche Teller, des aſſiettes blanches. f.
Ein Credenzteller, une ſoûcoupe.
Der Teller mit aller Zugehör, le couvert.
Ein großes Stück Silbergeſchirr mitten auf die Tafel, un ſurtout.
Das Silbergeſchirr, la vaiſſelle d'argent.
Das Salzfaß, la ſalière.
Das Eſſiggeſchirr, le vinaigrier.
Ein ſilbernes Tiſchzeug, un ſervice d'argent.
Das Salatbecken, la ſaladière.
Das Salz, le ſel.
Der Pfeffer, le poivre.
Der Eſſig, le vinaigre.
Das Oel, l'huile. f.
Der Vorleglöffel, la cuillier à ſoupe.
Der kleinere —, la cuillier à ragoût.
Das Glaß, le verre.
Die Flaſche, la bouteille.
Ein Zerlegteller, un trenchoir.
Der Schüſſelring, le porte-aſſiette.
Die flache Schüſſel, le plat.

Die

Die tiefe Schüſſel, l'écuëlle. f.

Das zugehörige Leinenzeug, un ſervice de linge.

Der Credenztiſch, le buffet.

Das Geſchirr, worinn man das Eſſen trägt, le porte-diner.

Speiſen auftragen, ſervir les mets.

Den Tiſch decken, mettre le couvert.

Gläſer ſpülen, rincer les verres.

Vorlegen, ſervir.

Die Servietten fälteln, friſer les ſerviettes.

Dieſelben zuſammenlegen, rendoubler.

Speiſen, die auf die Tafel geſetzt werden, *des mets que l'on porte ſur la table.*

Die Suppe, la ſoupe.

Die Kräuterſuppe, le potage.

Die Kraftſuppe, la bisque.

Die Nudeln, les vermiſelles. f.

Italiäniſche —, des macaroni. m.

Eine verkochte Brodſuppe, une panade.

Die Milchſuppe, la ſoupe au lait.

Die Fleiſchbrühe, le bouillon.

Das Fleiſch, la viande.

Das Geſottene, le bouilli.

Rindfleiſch, du boeuf.

Kalbfleiſch, du veau.

Hammelfleiſch, du mouton.

Schweinen, du porc.

Lammfleiſch, de l'agneau. m.

Das Zugemüße, le légume.

Kraut, Kohl, des choux. m.

Sauerkraut, des choux ſalés. m.

(*) Vide pag. 75. von Gemüß und Gartengewächs.

Das Ey, l'oeuf. m.

Eyer, in die Pfanne geſchlagen, des oeufs au miroir. m.

Ein hart geſottenes —, un oeuf dur.

Gerührte Eyer, des oeufs brouillés. m.

Der Eyerkuchen, l'aumelette. f.

Weichgeſottene Eyer, des oeufs à la coque.

Die Milchſpeiſe, le laitage.

Der Milchbrey, la bouillie.

Der Milchreis, le ris au lait.

Ein Gedämpftes, une étuvée.

Fleiſch in der Pfanne gekocht, une fricaſſée.

Gedämpfte Tauben, des pigeons à la daube.

Der Haſenpfeffer, le civé.

Klein Gehacktes, du hachis.

Das Gansgekröſe, la petite oye.

Fleiſch auf Paſtetenart, du pâté en pot.

Kalbs-

Kalbsbräſen, le ris de veau.
Kalbfleiſchklößgen, des andouillettes. f.
Kälbergeſchling, une freſſure de veau.
Kalbfleiſch, ganz dünn geſchnitten, un fricandeau.
Eingeſchnittene Hühner, une fricaſſée de poulets.
Ein ganz zerkochtes durchgeſchlagenes Eſſen, un coulis.
Verdämpft Rindfleiſch, du boeuf à la mode.
Hammelfleiſch mit Rüben, du haricot.
Gallert, la gelée.
Gallert von Schweinsfüßen, des bas de ſoye. m.
Die Brühe, la ſauce.
Ein wohlgewürztes Eſſen, un ragoût; un ſaupiquet.
Wohlſchmeckend, ragoûtant.
Die Bratwurſt, la ſauciſſe.
Die Knackwurſt, le cervelas.
Die Blutwurſt, le boudin.
Die Leberwurſt, la mortadelle.
Der Braten, le rôti.
Der Rooſtbraten, la carbonnade.
Ripplein, des côtelettes. f.
Der Nierenbraten, la longe de veau.
Der Nieren, le rognon.
Schweinenfleiſch auf dem Rooſt, une griblette.
Der Mürbbraten, le filet.
Ein Rippſtück vom Ochſen, un aloyeau.
Das Wildprett, le gibier.
Ein Wildprettſchlegel, le cuiſſot.
Eine geräuchte Zunge, une langue fourrée.
Der Hammelsſchlegel, le gigot.
Der Hammelsbug, une éclanche.
Der Schinken, le jambon.
Der weſtphäliſche —, le jambon de Mayence.
Die Paſtete, le pâté.
Die Turte, la tourte.
Der Fiſch, le poiſſon.
Das Federvieh, la volaille.
Ein junges Huhn, un poulet.
Die Hühnerbruſt, le blanc de poulet.
Das Gerippe, la carcaſſe.
Die Keule, la cuiſſe.
Der Flügel, l'aîle. f.
Das Backwerk, la pâtiſſerie.
Das Brod, le pain.
Der Senff, la moûtarde.
Eingemachte Gurken, des cornichons. m.
Oliven, des olives. f.
Meerrettich, du raifort.
Der Rettich, la rave.
Junge Rettich, des ravonnettes. f.
Der Butter, le beurre.
Die Butterbämme, la beurrée.
Ein Gericht, un mets; un plat.
Ein Beygericht, un hors d'oeuvre.
Die Speiſe, la viande.
Kleine tiefe Teller mit Leckerſpeiſen, des aſſiettes volantes. f.
Ein Gericht von allerley Uebergebliebenem, une galimafrée.

Vom

Vom Confekt und Nachtiſch, *du déſert & des confitures.*

Die Torte, la tourte.
Der Kuchen, le flan; le gâteau.
Ein herzförmiger—, un échaudé.
Ein Fladen von Rohm, une dariole.
Kuchen von Milch und Butter, la brioche.
Die Hippe, l'oublie. f.
Die Waffel, la gaufre.
Die Brezel, le craquelin.
Der Schneeballe, le caſſe-muſeau.
Die Makrone, le macaron.
Die Biskote, le biſcuit.
Die gebackene Mandeln, les pralines. f.
Marzepan, du maſſepain.
Lebkuchen, le pain d'épice.
Kleine Kuchen, des bignets. m.
Allerley Obſt, toutes ſortes de fruits. f.
Der Nußkracher, le caſſe-noiſettes.
Das Confekt, les confitures. f.
Die Confektſchale, le drageoir.
Klein Zuckerwerk, la dragée.
Der Zucker, le ſucre.
Die Zuckerbüchs, le ſucrier.
Der Käß, le fromage.
Der Butter, le beurre.
Die Piramide, la piramide.
Allerley Gallert, toutes ſortes de gelée.

(*) Vide das Uebrige unter der pag. 350. (vom Zuckerbecker.)

Vom Kochen und Zurichtung der Speiſen, *de l'accommodage des viandes.*

Der Koch, le cuiſinier.
Die Köchin, la cuiſinière.
Der Kuchenjung, le marmiton.
Ein Sudelkoch, un empoiſonneur.
Das Kochbuch, le cuiſinier françois.
Die Zurichtung, l'accommodage. m.
Das Verſuchen der Speiſen, l'eſſai. m.
Das Einſalzen, le ſalage.
Das Würzen, l'apprêt. m.
Die Kapern, la câpre.
Das Gewürz, les épices. f.
Ein Salzkörngen, un brin de ſel.
Der Speck, le lard.
Magerer —, du petit lard.
Eine Speckſeite, un caron.
Die Speckſchnitte, le lardon.
Die Speckſchwarte, le coine.
Der Butter, le beurre.
Die Brühe, la ſauce.
Das Backſchmalz, la friture.

Die

Die Butterbrühe, la ſauce blanche.
Eine dicke Brühe, un potage lié.
Die Fleiſchbrühe, le bouillon.
Die Fülle, la farce.
Das Ey, l'oeuf.
Der Eyerdotter, le jaune d'oeuf.
Das Weiſſe, le blanc d'oeuf.
Das Sieden, le bouillonnement.
Die Blaſe im Kochen, le bouillon.
Das Appetit macht, appetiſant.
Die Scharre im Topf, le gratin.
Leber und Flügel der Hühner, le menu.
Ein Säugefräß, ſchlecht gekochtes Eſſen, un garcottage.
Allerley untereinander gekocht, du tripotage.
Das Eſſen zurichten, faire la cuiſine.
Die Suppe einſchneiden, couper la ſoupe.
Sie anrichten, dreſſer la ſoupe.
Sie abſchöpfen, dégraiſſer le bouillon.
Stark überſieden, bouillir à gros bouillons.
Der Topf lauft über, le pot s'enfuit.
Bey lindem Feuer kochen, mitonner.
Würzen, aſſaiſonner.
In der Pfanne zurichten, fricaſſer.
Starken Geſchmack mit Gewürz machen, relever le goût.
Mürb machen durchs Klopfen, mortifier.
Auf Kohlen röſten, braſiller.
Auf dem Rooſt braten, griller.
Den Backfiſch im Mehl umwenden, fariner.
Platzen im Feuer (Kaſtanien) péter.
Fiſche ausnehmen, éventrer le poiſſon.
Sie blau ſieden, mettre un poiſſon au bleu.
Fleiſch klein hacken, charcuter.
Dieß Fleiſch iſt ganz zerkocht, cette viande eſt toute défaite de trop cuire.
Es iſt eingeſchrumpft, elle s'eſt retirée.
Die Brühe iſt zur Helfte eingekocht, la ſauce eſt reduite à la moitié.
Dieſe Speiſe iſt angebrannt, cette viande ſent le brulé.
Mit Eſſig und Pfeffer anmachen, mariner.
Spicken, larder.
Abſengen, (Geflügel) flamber.
An den Spieß ſtecken, embrocher.
Betraufen, arroſer.
Ausgelaſſener Butter, du beurre fondu.
Weiches Schmeer, du ſain.
Schweinenſchmalz, ſain de porc.
Ein Schmeerlaib, un pain de vieux oing.
Ungeſalzen Schmeer, du ſain doux.

Vom

Vom Durſt, und Löſchung deſſelben, *de la ſoif, & de la déſaltération.*

Der Durſt, la ſoif.
Den Durſt löſchen, appaiſer la ſoif.
Die Löſchung, la déſaltération.
Das Stillen deſſelben, l'étanchement. m.
Das Trinken, le boire.
Das Getränk, la boiſſon; la liqueur.
Ein Trank, un breuvage.
Die Kühle, (eines Trunks) la fraîcheur.
Einen Trunk thun, boire un coup.
Die Erfriſchung, le rafraichiſſement.
Der Wein, le vin.
Er nimmt den Kopf ein, il monte à la tête.
Dieß iſt ein herrlich Glaß Wein, ce vin leve la paille.
Schal werden, verrauchen, s'éventer.
Bläslein werfen, pétiller.
Das Springen im Glas, le pétillement.
Sich ſetzen laſſen, (trüber Wein) faire raſſeoir.
Die Flaſche aufmachen, décoëffer la bouteille.
Schlurfen, ſürfeln, chiffler.
Schlurfend trinken, chiffler à longs traits.
Nippen, wenig auf einmal trinken, bûvoter.
Mit Eis trinken, boire à la glace.
Beſcheid thun, faire raiſon.
In der Reihe herumtrinken, boire à la ronde.
Mit vollem Humpen trinken, boire de grandes raſades.
Mit vollem Halſe ſaufen, boire à tire larigot.
Der Rauſch, les fumées du vin. f.
Einen Rauſch beybringen, coëffer.
Ihn ausſchlafen, cuver ſon vin.
Er hat einen Rauſch, il eſt gris; il eſt yvre.
Sich berauſchen, s'enyvrer.

Von allerley Getränk, und Trinkgeſchirren, *de toutes ſortes de liqueurs, & de vaſes à boire.*

Der Wein, le vin.
Der Togayer —, le togay.
Der Burgunder —, le vin de Bourgogne.
Der Rheinwein, le vin du Rhin.
Der Spaniſche —, le vin d'Eſpagne.
Schampagner —, le vin de Champagne.
Geſindwein, la piquette.
Tiſchwein, du vin ordinaire.

Ein köſtlicher Wein, Göttertrank, du nectar.
Das Malvaſier, la malvoiſie.
Das Meth, l'hydromel. m.
Der Schokolade, le chocolat.
Der Koffee, le caffé.
Der Thee, le thé.
Mandelmilch, du lait d'amandes.
Die Milch, le lait.
Limoniewaſſer, la limonade.
Gerſtenwaſſer, l'orgeade. f.
Kirſchenwaſſer, l'eau de ceriſes. f.
Pomeranzenwaſſer, l'eau d'oranges. f.
Apfelmoſt, le cidre.
Birnmoſt, le poiré.
Weinmoſt, du vin doux.
Ein ſüßer Trank, Sorbett, du ſorbet.
Der Eſſig, le vinaigre.
Roſeneſſig, du vinaigre roſat.
Brandtwein, l'eau de vie. f.
Das Bier, la bière.
Geringes, dünnes —, la petite bière.
Das Saurwaſſer, l'eau minérale. f.
Die Kürbisflaſche, la gourde.
Der Stöpſel, Zapfen, le bouchon.
Der Zapfenzieher, le tire-bouchon.
Der Krug, la cruche.
Ein Schlauch, une outre.
Ein Geſchirr, un vaſe.
Ein Geſchirr geſtrichen voll, une raſade.
Der Becher, le gobelet.
Das Glaß, le verre.
Das Koffeebecherlein, la taſſe.
Das Schälgen, la ſoucoupe.
Waſſer unter den Wein gießen, tremper ſon vin.
Ueberſchlagen laſſen, faire tiédir le vin.

Von der Hauswirthſchaft, und dem Hausweſen, *de l'oeconomie & du ménage.*

Die Einrichtung des Hausweſens, l'oeconomie. f.
Die Haushaltung, le ménage.
Regeln zum Haushalten, des maximes oeconomiques. f.
In ſeinem Hausweſen, dans ſon domeſtique.
Die Hausgeſchäfte, les affaires domeſtiques. f.
Bey ihm geht alles unordentlich zu, c'eſt la cour du Roi Petaud.
Der Hausrath, les meubles. m.
Die Anſchaffung deſſelben, l'emménagement. m.
Das Ausziehen, le déménagement.
Die Unruhe beym Ausziehen, le remû-menage.
Sich Hausrath anſchaffen, s'emménager.

Ein guter Haushälter, un bon oeconome; un bon ménager.
Die Hauswirthſchafterin, la gouvernante.
Er iſt ein Hühnergrethel, der ſich um alles annimmt, c'eſt un tâte-poule.
Der Aufwand, la dépenſe.
Die Ausgab für Schuh und Strümpfe, la chauſſure.
Das aufgehende Brennholz, le chauſſage.
Das Kerbholz, la taille.
Die Köſten ausführen, ſoûtenir la dépenſe.
Ein groß Hausweſen ernähren, ſoûtenir une grande famille.
Machen, daß man auskommen kann, faire vie qui dure.
Die Hauswirthſchaft anfangen, ſe mettre en ménage.
Sparſam leben, vivre de ménage.
Selbſt eine Haushaltung führen, être en ſon particulier.

Vom Krieg und Kriegsrüſtungen, *de la guerre & de l'appareil de guerre.*

Der Krieg, la guerre.
Der innerliche —, la guerre inteſtine.
Der bürgerliche —, la guerre civile.
Das Kriegsfeuer, le flambeau de la guerre.
Das Raſſeln der Waffen, le bruit des armes.
Die Schärfe des Schwerds, le fil de l'épée.
Krieg führen, faire la guerre.
Ihn ankünden, déclarer.
Die Kriegsrüſtung, l'armement. m.
Die Anſtalten, l'appareil de guerre. m.
Der Aufgebot des Adels, l'arrière-ban. m.
Der Krieg breitet ſich mehrers aus, la guerre ſe renforce.
Den Küras anlegen, endoſſer le harnois.
Feindſeligkeiten ausüben, faire des hoſtilités.
Die Unruhe brach über dieſes Land aus, la tempête tomba ſur ce païs.
Eine Armee aufrichten, former une armée.
Die kriegführende Mächte, les puiſſances belligérantes. f.
Die Seemächte, les puiſſances maritimes. f.
Die Kriegsmacht zu Waſſer und zu Land, les forces de terre & de mer. f.
Soldaten werben, lever des troupes.
Die Reiterey beritten machen, pourvoir à la remonte.
Die Werbung, la levée.
Ein Neugeworbener, une recruë.

Der Federbuſch auf dem Hut, la crête.

Das Verſorgen mit friſchen Pferden, la remonte.

Die Behülfsgelder, les ſubſides. m.

Der Sammelplatz, le rendez-vous.

Die Einrichtung des Feldzugs, le plan de la campagne.

Kriegsvorrath, la munition de guerre.

Mundvorrath, la munition de bouche.

Die Vorrathskammer, le magaſin.

Die Montur, l'habit d'ordonnance. m.

Die Zufuhr, Fuhrwerk, le convoi.

Die ganze Montirung, l'équipage. m.

Die Waffen, les armes. f.

Die Schutzwaffen, les armes défenſives. f.

Die Trutzwaffen, les armes offenſives. f.

Das grobe Geſchütz, l'artillerie. f.

Das große Geſchlepp, Zug des Geſchützes, l'attirail. m.

Das Kriegsheer, l'armée. f.

Die Völker, les troupes. f.

Die Hülfsvölker, les troupes auxiliaires. f.

Die auserleſenſte Mannſchaft, l'élite des troupes. f.

Die Verſtärkung, le renfort.

Die Ueberlegenheit des Feindes, la ſupériorité de l'ennemi.

Stärker, ſupérieur.

Schwächer, inférieur.

Die Entblößung von Volk, le dépeuplement.

Die Abzählung des Volks, le dénombrement.

Die Landmilitz, la milice.

Drey Monath keine Dienſte thun, être en trimeſtre.

Sechs Monath keine Dienſte thun, être en ſémeſtre.

Vom Feldzug, und Aufſchlagung des Lagers, *de l'ouverture de la campagne & du campement.*

Die Eröffnung des Feldzugs, l'ouverture de la campagne. f.

Die Kriegsverrichtungen, les opérations militaires. f.

Der Feldzug, la campagne.

Das Campiren, le campement.

Das Lager, le camp.

Daſſelbe aufſchlagen, aſſeoir ſon camp.

Das Heer lagern, poſter l'armée.

Sich lagern, ſe camper.

Aufbrechen, décamper; lever le camp.

Der Aufbruch, le décampement.

Zu Felde ziehen, ſe mettre en campagne.

Die Spitze des Lagers, la tête du camp.

Der Platz zum ſchweren Geſchütz, le parc d'artillerie.
Der Marketenderplatz, le parc des vivres.
Das Zelt, la tente.
Ein großes —, un pavillon.
Das Pflöcklein zu Befeſtigung der Zelt, la cheville.
Der Zeltpfahl, le piquet.
Die Pferde anbinden, mettre les chevaux au piquet.
Der Gewehrmantel, la marquiſe.
Die Compagniegaſſe, la ruë.
Die Fahnenwache, les drapeaux. m.
Die Standartenwache, les étendarts. m.
Das Picket, le piquet.
Die Vorpoſten, les poſtes avancés. m.
Die Schildwache, la ſentinelle.
Schildwache ſtehen, faire faction.
Die Reiterwache, la vedette.
Auf die Wache ziehen, monter la garde.
Von der Wache abziehen, deſcendre de garde.
Auf der Wache ſeyn, être de garde.
Ablöſen, relever; lever.
Die Wache, la garde.
Die Wache verſtärken, redoubler la garde.
Die verlohrne Schildwache, les enfans perdus. m.
Auf den Feind acht haben, obſerver l'ennemi.

Die Streiferey, la courſe.
Die Befeſtigung des Lagers, le retranchement.
Durch friſche Völker verſtärken, rafraichir les troupes.
Sich verſtärken, ſe renforcer.
Sich verſchanzen, ſe retrencher.
Lauren, ſcharf Wache halten, être au guet.
Die Looſung, das Wort, le mot.
Die Looſung ſagen, dire le mot du guet.
Die Kriegsliſt, le ſtratagème.
Den Feind nöthigen ſich zu vertheilen, faire diverſion.
Haufen ausſchicken, détacher.
Sich verſchanzen, einſchließen, ſe barricader.
Die Bewegung, le mouvement.
Eine liſtige Wendung, une manoeuvre.
Sich auf Kundſchaft legen, reconnoître.
Den Zugang des Bergs einnehmen, gagner le pas de la montagne.
Den Feind ziemlich herumjagen, mener rudement.
Den Paß öffnen, déboucher les paſſages.
Der Kreuzzug, (wider die Unglaubigen) la croiſade.

Benennung der verſchiedenen Haufen des Kriegsvolks, *noms de différens Corps de troupes.*

Kriegsleute, les gens de guerre. m.
Die Truppen, les troupes. f.
Das Kriegsheer, l'armée. f.
Die Hauptarmee, le corps d'armée.
Eine fliegende Armee, un camp volant.
Der Haufen, le corps.
Der größte Haufen, le gros de l'armée.
Ein ausgezogener Haufe, un détachement.
Ein Haufen von etlich tauſend Mann, une légion.
Tauſend ſtreitbare Männer, mille combattans.
Ein Haufe Volks, (bey den alten Römern) une cohorte.
Die Untauglichen, les invalides.
Die alten Regimenter, les vieux corps. m.
Die Brigade, la brigade.
Regulirte Truppen, des troupes réglées. f.
Das Fußvolk, l'infanterie. f.
Das Regiment, le régiment.
Das Bataillon, le bataillon.
Die Compagnie, la compagnie.
Eine Rotte, une diviſion; un peloton.
Die Leibkompagnie, la compagnie Colonelle.
Die königliche franzöſiſche Hauptfahne, la bannière de France.
Die franzöſiſche Leibwache, les gardes Françoiſes.
Die Leibfahne des Königs, la gendarmerie.
Die Reiterey, la cavalerie.
Die Mannſchaft zu Pferd, les chevaux. m.
Die Dragoner, les Dragons.
Die leichte Reiterey, les chevaux legers. m.
Die Huſſaren, les Huſſards.
Eine große Zahl Pferde, un gros de cavalerie.
Die Carabinier, les Carabiniers.
Des Obriſten Standarte, la cornette blanche.
Die Schwadron, l'eſcadron. m.
Die Beſatzung, la garniſon.
Eine Wache zur Beſchützung, (bey Gewalt) de la main forte.
Die Runde, la ronde.
Die Schaarwache, la patrouille.
Patrolliren, faire la patrouille.

Vom Marſchiren, und von Bewegungen der Heere, *des marches & mouvemens des troupes.*

Der Zug, Marſch, la marche.
Der Durchzug, le paſſage.
Der Gegenmarſch, la contremarche.
Die Vereinigung der Haufen, la jonction.
Zuſammenſtoſſen, ſe réunir.
In einer Linie marſchiren, marcher en colonne.
In ſchmalen Gliedern —, défiler.
Heimlich —, dérober ſa marche.
Den Marſch einſtellen, contremander la marche.
Stille halten, faire halte.
Anpacken im Zug, harceler.
Das ſtetige Zwacken, le harcelement.
Die Armee ſteht die ganze Nacht im Gewehr, l'armée couche au bivouac.
Beede Heere liegen noch ſtille, les deux armées ſont encore dans l'inaction.
Die Vortruppen, l'avant-garde. f.
Der Nachzug, l'arrière garde. f.
Der Haufen im Nothfall, le corps de reſerve.
Der Marodebruder, le maraudeur.
Der Fußknecht, hinten aufſitzend, le fantaſſin en trouſſe.
Das Winterquartier, la garniſon.
Die Austheilung der Quartiere, la répartition.
Das Quartier, le quartier.
Der Quartierſchein, le bulletin.
Soldatenfrey, exemt de logement.
Das Volk einquartiren, loger les troupes.
Ins Winterquartier führen, ramener les troupes.
In Dörfer verlegen, cantonner.
Die Salvegarde, la ſauvegarde.
Das Proviantbaus, le magaſin d'étape.
Eine Portion für Menſchen und Pferde, une ration.
Das Kommisbrod, le pain de munition.
Die Verpflegung der Soldaten, l'étape. f.
Der Sold, la paye; le prêt.
Der höhere Sold, la haute paye.
Was vom Sold täglich abgezogen wird, la retenuë.
Die Löhnung empfangen, toucher le prêt.
Beſolden, ſoudoyer; payer la ſolde.
Das Futraſchiren, le fouragement.
Futter holen, aller au fourage.

Füttern, affourrager.
Koſt und Futter einrichten, régler les rations.
Der Marketender, le vivandier.
Die Lebensmittel, les vivres. m.
Der Proviantcommiſſarius, le munitionnaire.
Der Proviantmeiſter, l'étapier.

Von der Waffenübung, und Rührung der Trommel, *des évolutions, & de la batterie de la caiſſe.*

Die Exercirkunſt, la tactique.
Die Waffenübung, l'exercice. m.
Das Exerciren, les évolutions. f.
Die Handgriffe, les manoeuvres. f.
Den Soldaten abrichten, dreſſer le ſoldat.
Das Tempo, le tems.
Das Umgehen mit dem Gewehr, le maniement des armes.
Den Knebelbart aufſtülpen, relever la mouſtache.
Das Aufziehen, Erſcheinen, la parade.
Das Verleſen der Namen, l'appel. m.
Das Getöne der Paucken und Pfeifen, la fanfare.
Die Bewillkomung mit Schüſſen, la ſalve.
Der Flügelmann, le chef de file.
Das Glied, le rang.
Die Reihe, la file; la ligne.
Haufenweiße, par pelotons.
Der Haufe, le peloton.
Die Verdopplung, le doublement.
Das Rechtsum kehren, la converſion par quart à droit.
Eine halbe Wendung, un quart de converſion.
Rechtsum, quart à droit.
Linksum, quart à gauche.
Herſtellt euch, remettez vous.
Oeffnet euch wieder, reprenez vos diſtances.
Halt: ſteht ſtille, halte.
Präſentirt das Gewehr, préſentez vos armes.
Das Gewehr beym Fuß, repoſez vous ſur vos armes.
Legt das Gewehr nieder, mettez bas vos armes.
Herſtellt die Glieder, reprenez vos rangs.
Selbe verdoppeln, doubler les rangs.
Rottenweiſe ſich zuſammenziehen, ſe tenir en pelotons.
Glieder ſchließen, ſerrer les rangs.
Geſchloſſen reiten, ſerrer les bottes.
Zündkraut auf die Pfanne ſchütten, amorcer un fuſil.

Mit der Picke grüſſen, ſaluer de la pique.

Die Trommel rühren, battre la caiſſe.

Den Marſch auf der Trommel ſchlagen, battre aux champs.

Der Generalmarſch, la générale.

Der Marſch, la marche.

Der Trommelſchlag, la batterie.

Der Zapfenſtreich, la retraite.

Die Rebelle, la diane.

Der Schweizerſchlag, le colintampon.

Der Türkiſche Marſch, la muſique turque.

Die Vergatterung, l'appel. m.

Der Fahnenmarſch, les drapeaux. m.

Die Vergatterung ſchlagen, battre l'aſſemblée.

Die Muſterung, la revuē.

Ein Blinder, der eigentlich nicht dazu gehört, un paſſe-volant.

Durch die Muſterung gehen, paſſer la revuē.

Er iſt mit Unrecht übergangen worden, on lui a fait un paſſedroit.

Der Kriegscommiſſarius, le Commiſſaire de guerre.

Der Muſtercomiſſarius, l'Inſpecteur.

Namen der Kriegsbedienten, Officiere und Soldaten, *noms des Officiers de guerre & des ſoldats.*

Die Kriegszucht, la diſcipline militaire.

Der Kriegsmann, le guerrier; l'homme d'épée.

Der vornehmſte General, le Général en chef.

Truppen anführen, conduire l'armée.

Das Obercommando antreten, prendre le commandement.

Der Feldmarſchall, le Maréchal de camp.

Der Marſchallsſtab, le bâton de Maréchal.

Die Generalſtelle, le généralat.

Der Befehlshaber, le Commendant.

Der Generalſtab, l'Etat-Major. m.

Der Generallieutenant, le Lieutenant général.

Der Brigadier, le Brigadier.

Der Obriſte, le Colonel.

Der Obriſtlieutenant, le Lieutenant-Colonel.

Der Generalmajor, le Major général.

Der Generaladjutant, l'Aide-de camp.

Der Platzmajor, le Major de la place.

Der Major, le Major.

Der

Der Hauptmann, le Capitaine.
Der Adjutant, l'Aide-major.
Der Lieutenant, le Lieutenant.
Der Unterlieutenant, le Sous-Lieutenant.
Die Lieutenantsſtelle, la lieutenance.
Der unter einem höhern Officier ſteht, un ſubalterne.
Der Fähndrich, l'Enſeigne.
Der Regimentsrichter, l'Auditeur.
Der Feldwebel, le ſergeant.
Der Fahnenjunker, le porte-enſeigne; le guidon.
Die Unterofficiersſtelle, le bâton d'exemt.
Der Furier, le fourrier.
Der Corporal, le caporal.
Der Gefreyte, l'exemt; l'anspeſſade.
Der Granadier, le grenadier.
Der Trommelſchläger, le tambour.
Der Pfeifer, le fifre.
Der Soldat, le ſoldat.
Der Fußknecht, le fantaſſin.
Ein Landmilitz, un milicien.
Der Musquetirer, le mousquetaire.
Gemeiner Soldat, un ſimple ſoldat.
Der Provoß, le prévôt.
Der Provoſenjung, le valet de prévôt.
Der Provoſendienſt, la prévôté.
Der General der Reiterey, le Meſtre de camp général.
Der Obriſte zu Pferd, le Meſtre de camp.
Der Rittmeiſter, le Capitaine de cavalerie.
Der Cornet, le Cornette.
Die Cornetſtelle, la cornette.
Der Quartiermeiſter, le maréchal de logis.
Der Unterbrigadier, le ſoûbrigadier.
Der Trompeter, le trompette.
Der Paucker, le timbalier.
Der Küraſſier, le cuiraſſier.
Der Reiter, le cavalier.
Ein Reiter zum ſtreifen, un coureur d'armée.
Der Halebardier, le halebardier.
Der Conſtabel, le canonnier.
Der Carabinier, le carabinier.
Der Bombardier, le bombardier.
Der Pickenier, le piquier.
Der Parthеygänger, le partiſan.
Der Minirer, le mineur.
Der Freywillige, le volontaire.
Ein Schanzgräber, un pionnier.
Ein Schlauderer, un frondeur.
Ein alter ausgedienter Kriegsmann, un vétéran.
Der Troßjung, le goujat.
Der die Petarde anzündet, le petardier.
Der Feldprediger, l'aumônier.

Von allerley Kriegsgeräthe, Rüſtung und Waffen, *de l'armement, de la cuiraſſe, & des armes.*

Die Rüſtung, l'armure. f.
Eine ſchußfreye Rüſtung, une armure à l'épreuve.
Die Ausſtaffirung eines Soldaten, l'armement. m.
Die Waffen, les armes. f.
Das Geräuſch derſelben, le cliquetis.
Die Sturmhaube, le casque; l'armet. m.
Der Küriß, la cuiraſſe.
Der Schild, le bouclier.
Der Harniſch, le harnois.
Die Armſchienen, les braſſards. m.
Der Harniſch am Knie, la genouillère.
Der Soldatenkittel, (bey Regen) la ſouquenille.
Die Panzerhaube, le mantelet.
Das Panzerhemd, la cotte de maille.
Der Halskragen der Officiere, le hauſſe-cou.
Die Scherpe, l'écharpe. f.
Die Partiſane, la pertuiſanne.
Die Picke, Spieß, la pique.
Der Schafft am Spieß, la hampe.
Die Hellebarde, la halebarde.
Die Stiefelette, la guêtre.
Der Haberſack, le havreſac.
Das Kurzgewehr, les hautes armes. f.
Die Standarte, l'étendart. m.
Die Stange daran, la lance.
Die Trompete, la trompette.
Das Band, woran ſie hängt, le bandereau.
Die Paucken, les timbales. f.
Der Fahnen, le drapeau.
Die Trommel, la caiſſe.
Der Trommelkaſten, l'écliſe. f.
Der Schlägel, la baguette.
Die Trommelreife, les vergettes. f.
Die Leder zum ſtimmen, les tirants. m.
Die Sayten unten an der Trommel, les timbres. m.
Die türkiſche Trommel, le tambourin.
Der Wurfſpieß, le javelot.
Die kurze Picke, la javeline.
Der Carabiner, la carabine.
Die Musquete, l'arquebuſe. f.; le mousquet.
Die halbe —, le mousqueton.
Die Flinte, le fuſil.
Die Piſtole, le piſtolet.
Das Bajonett, la bayonnette.
Die Kugel, la balle.
Die Dratkugel, la balle ramée.
Die Patrone, la cartouche.
Die Handgranate, la grenade à main.
Die Grenadentaſche, la grenadière.

Das Schießpulver, la poudre à canon.
Die Pulverflaſche, le fourniment.
Die Patrontaſche, la boëte à cartouches.
Der Riemen daran, la bandoulière.
Das Wehrgehäng, le baudrier.
Der Säbel, le ſabre.
Der Degen, l'épée. f.
Die Zierrath daran, le porte-épée.
Der Köcher, le carquois.
Der Pfeil, la flêche.
Die Schleuder, la fronde.
Der Streitkolbe, la maſſe d'armes.
Der Musketenſchuß, la mousquetade.
Der Flintenſchuß, le coup de fuſil.
Eine Menge Flintenſchüſſe, une grêle de mousquetades.
Eine Menge Pfeilenſchüſſe, une nuée de traits.
Das Reisgepäcke, le bagage.
Der Proviantwagen, le caiſſon.
Die Flaſchenkürbiß zum trinken, la calebaſſe.
Der Dolch, le poignard.
Die Picke, la pique.
Der Pfeil, la flêche; le dard.
Die Armbruſt, l'arbalêt. m.
Die halbe Picke, l'eſponton. m.

Vom ſchweren Geſchütz, und deſſen verſchiedenen Gattungen, *des différentes pièces d'artillerie.*

Das grobe Geſchütz, l'artillerie. f.
Das Stück, le canon.
Das metallene —, le canon de fonte.
Ein Stück Geſchütz, une pièce d'artillerie.
Die Feldſchlange, la coulevrine.
Ein Stück zum Steinſchießen, un pierrier.
Eine ganze Seite von Stücken, une volée de canons.
Die Weite, ſo weit ein Geſchoß geht, la portée.
Ein Falkonnet, un fauconneau.
Die Richtung des Geſchützes, le braquement.
Ein Batterieſtück, un gros canon.
Ein klein Stück Geſchütz, une batarde.
Das Mundloch, la bouche.
Die Weite des Laufs, le calibre.
Die Ringe um die Stücke, le tourillon.
Die Lavette, l'affut. m.
Der Achſelriegel, l'entretoiſe de couche. f.
Der Stoßriegel, l'entretoiſe de mire. f.
Der Hauptriegel, — de volée.
Der Schwanzriegel, — de lunette.

Der

Der Ruheriegel, le repos.
Die zwey vordere Rädlein, l'avant-train. m.
Das Eiſen, die Stücke an die Lavette zu machen, la platte-bande.
Keile, ſo man unter die Stücke legt, des coins de mire. m.
Ein Brett, die Stücke auf die Batterie zu ſtellen, un madrier.
Das Richten der Stücke, l'affutage. m.
Die Kugel, le boulet.
—, die in den Lauf paſſet, le boulet de calibre.
Die glühende —, le boulet rouge.
Stücke alt Eiſen, anſtatt der Kugeln, la mitraille.
Die Ladung, la charge.
Das Pulver, la poudre.
— ſo nicht knallt, la poudre blanche.
Das Pulverſieb, le grenoir.
Die Patrone, la gargouſſe.
Der Sack dazu, la gargouſſière.
Das Zündpulver, l'amorce. f.
Die Zündruthe, le boutefeu.
Die Raumnadel zum Zündloch, le dégorgeoir.
Der Lunte, la mèche.
Der Stuckwiſcher, l'écouvillon. m.
Die Pulverſchaufel, le chargeoir.
Der Pfropf, den man im Lauf aufs Pulver thut, la bourre.
Der Setzkolbe, Stampfer, le refouloir.
Der Stückſchuß, la canonnade.
Das Losſchießen, la décharge.
Der Auflåder, le chargeur.
Der die Stücke richtet, le pointeur.
Der Mörſer, le mortier.
Die Bombe, la bombe.
Die Sprengkugel, la bombe foudroyante.
Ein abgeſchlagen Stück Bombe, un éclat de bombe.
Die vergrabene Bombe, (ſie ſpringen zu laſſen) le caiſſon de bombes.
Das Schlichten der Bomben und Kugeln, l'empilement. m.
Die Haubitze, l'obuſier. m.
Die Granate, la grenade.
Der Handmörſel zu den Granaten, la baſcule.
Eine Karkaſſe mit Granaten, un cercle à feu.
Der Doppelhacken, l'arquebuſe à croc. f.
Stücke führen, rouler des pièces de canon.
Es auf die Lavette bringen, monter le canon.
Es davon abnehmen, démonter.
Stücke pflanzen, dreſſer une batterie.
In die Höhe richten, lever le canon.
Ein Stück richten, mettre une pièce en mire.
Zielen wenn man es richtet, mirer en pointant.

Mit

Mit Stücken beſchießen, canonner.
Die Stücke wenden, braquer le canon.
Losſchießen, décharger.
Abkühlen, rafraichir.
Reinigen, ausſchließen, ſouffler le canon.
Daſſelbe einſchließen, parquer.
Zu niedrig ſchießen, donner trop bas en tirant.
Der Generalfeldzeugmeiſter, le grand Maître d'artillerie.
Der Oberzeugmeiſter, le controleur d'artillerie.
Der Zeugmeiſter, le garde-magazin.
Der Ingenieur, l'ingénieur.

Vom Werben, Abdanken, und Ausreiſſen der Soldaten, *des enrôlemens, caſſations, & déſertions des ſoldats.*

Die Werbung, la levée; l'enrôlement. m.
Der Sammelplatz, le rendez-vous.
Ein Werber, un enrôleur.
Ein Falſchwerber, un embaucheur.
Der Zulauf, Zufluß, l'affluence. f.
Das Abführen der Neugeworbenen, le transport des recruës.
Werben, enrôler; lever des ſoldats.
Soldat werden, ſe faire enrôler.
Wollt ihr Soldat werden? voulez vous prendre parti?
Der Neugeworbene, la recruë.
Ein Haufen —, une troupe de recruës.
Recrutiren, recruter.
Die Trommel rühren, battre la caiſſe.
Das Handgeld, l'engagement. m.
Die Maſche auf dem Hut, la cocarde.
Abdanken, caſſer; remercier.
Die Abdankung, la reforme.
Ein abgedankter Officier, un Officier reformé.
Das ganze Regiment abſchaffen, reformer le Régiment.
Der Ausreiſſer, le déſerteur.
Der Flüchtling, le fugitif.
Der Ueberläufer, le transfuge.
Der Kundſchafter, l'émiſſaire.
Der Spion, l'espion.
Ausreißen, déſerter.
Der Richter über die Ausreißer, le prévot des maréchaux.
Der Häſcher, l'archer.
Das Ausreißen, la déſertion.
Den Ausreißer bezeichnen, ſignaler un déſerteur.

Die Bezeichnung, le ſignalement.

Spießruthen jagen, faire paſſer par les verges.

Pfahl ſtehen müſſen, ſe planter ſur le piquet.

Erſchießen, faire paſſer par les armes; arquébuſer.

Spielen, wer hangen ſoll, tirer aux billets.

Die Generalpardon, le pardon général.

Die Pardon, da man wieder Dienſte nehmen muß, l'amniſtie. f.

Von Belagerung einer Feſtung, *du ſiège d'une place.*

Die Feſtung, la forteresse.

Der feſte Ort, la place.

Die Aufforderung, la ſommation.

Den Ort auffordern, ſommer une place.

— der nicht einzunehmen iſt, une place imprenable.

— der noch nie eingenommen worden iſt, qui eſt encore vierge.

Ein Ort, der ſich nicht lange wehren kann, une bicoque.

Die Verſehung mit Proviant, l'avitaillement. m.

Die Belagerung, le ſiège.

Eine blutige —, un ſiège meurtrier.

Die Blockirung, le blocus.

Die Bombardirung, le bombardement.

Die Bombardir-Art der Engelländer, la machine infernale.

Die Sperrung der Zugänge, la barricade.

Die Belagerer, les aſſiégeans.

Die Belagerten, les aſſiégés.

Die Laufgräben, les trenchées. f.; les approches. f.

Der Laufgraben, der ſchlangenweiß geht, le boïau d'une trenchée.

Die Oeffnung derſelben, l'ouverture. f.

Die Einſchließung der Feſtung, l'inveſtiture. f.

Ein kleines Soldatenhüttlein, une baraque.

Die Faſchine, la faſcine.

Der Schanzkorb, le gabion.

Die Katze, le cavalier.

Der Fußangel, la chauſſe-trape.

Der Spaniſche Reiter, le cheval de friſe.

Die Schanzpfähle, les paliſſades. f.

Die Schanzarbeit, le travail.

Der Sack voll Erde, le ſac à terre.

Die Pulverwurſt, la ſauciſſe.

Die Petarde, le pétard.

Der Mauerbrecher, le bélier.

Die eiſerne Pechpfanne, le lampion de parapet.

Die Mine, oder Sprenggang, la mine.

Die Gegenmine, la contremine.

Ein Gang derſelben, un rameau.

Das rechte Anlegen der Minen, le compaſſement des feux.

Die Pulverkammer in der Mine, le fourneau.

Die Linie, Wall um einen Ort, la ligne de circonvallation.

Der Wall gegen die Stadt, la ligne de contrevallation.

Die Hauptlinie, la ligne capitale.

Die Streichlinie, la ligne de défenſe.

Die Linien der Laufgräben, les lignes d'approche. f.

Der Ausfall, la ſortie.

Ein blinder Angriff, une fauſſe attaque.

Der Entſatz, le ſecours.

Belagern, aſſiéger.

Einen Ort angreifen, mettre le ſiège devant une place.

Einſchließen, bloquer.

Berennen, inveſtir.

Die Belagerung anfangen, former le ſiège.

Mit Lebensmitteln verſehen, ravitailler.

In die Laufgräben gehen, monter la tranchée.

Beſtürmen, attaquer.

Bombardiren, bombarder.

Beſchießen, battre la ville en ruine.

Von der Seite beſtreichen, flanquer.

Eine Batterie gegen die andere machen, contrepointer du canon.

Untergraben, ſapper; miner.

Die Mine ausgraben, éventer la mine.

Den Graben beſtreichen, ihn beſchießen, nettoyer le foſſé.

Das Pulver anſtecken, mettre le feu aux poudres.

Mit Schutzpfählen verſehen, garnir de paliſſades.

Die Brücke herunter laſſen, baiſſer le pont levis.

Das Thor aufſprengen, petarder la porte.

Die Belagerung aufheben, lever le ſiège.

Die Stadt entſetzen, ſecourir la ville.

Mine ſprengen, faire ſauter la mine.

Der Schanzgraber, le travailleur.

Der Oberaufſeher, l'intendant.

Vom Sturmlaufen, und Uebergabe der Stadt, *de l'aſſaut, & de la priſe de la ville.*

Die Oeffnung in der Mauer, la brêche.

Einen Bruch in den Wall ſchießen, battre en brêche.

Die Stadt kann ſich nicht länger halten, la ville eſt aux abois.

Der Sturm, l'aſſaut. m.

Die Sturmleitern, les échelles. f.

Mit Leitern beſteigen, eſcalader.

Mit bloßen Händen einnehmen, prendre à coups de main.

Mit ſtürmender Hand, d'emblée.

Sturm laufen, monter à l'aſſaut.

Mit Sturm einnehmen, forcer.

Den Schutzgatter überſteigen, forcer la palliſade.

Aufs Aeußerſte bringen, réduire à l'extrêmité.

Der Steinhaufen, les débris. m.

Die Abſchnitte hinter der Breſch, les coupures. f.

Das Zeichen zur Uebergab, la chamade.

Zur Uebergab ſchlagen laſſen, faire battre la chamade.

Den weißen Fahnen ausſtecken, arborer le drapeau blanc.

Punkten vorſchlagen, parlementer; capituler.

Die Stadt unter ſeine Gewalt bringen, reduire la place.

Nach ſeinem Willen haußen, vivre à diſcrétion.

Der Vergleich, la capitulation.

Die Akkordspunkte, la compoſition.

Die Uebergabe, la reddition.

Die Eroberung, la priſe.

Die Wiedereroberung, la repriſe.

Den Platz räumen, évacuer la place.

Die Verlaſſung deſſelben, l'évacuation. f.

Schleifen, raſer.

Die Mauer niederreiſſen, démanteler la ville.

Zum Abzug blaſen, faire ſonner la retraite.

Sich auf Gnad und Ungnade ergeben, ſe rendre à diſcrétion.

Niemand verſchonen, ne donner quartier à perſonne.

Um ſein Leben bitten, demander quartier.

Niederſäbeln, ſabrer.

Alles niederhauen, faire main baſſe ſur l'ennemi.

Von der Verwüſtung, und den Plagen des Kriegs, *du dégat, & des fleaux de la guerre.*

Der Würgengel, l'ange deſtructeur. m.

Die Plage, le fleau.

Die Zerſtörung eines Staats, l'everſion. f.

Die Verwüſtung, le ravage; la dévaſtation.

Die Verheerung des Landes, la déſolation; le dégat.

Der Untergang einer Stadt, la deſtruction d'une ville.

Der Einfall, l'invaſion. f.; l'incurſion. f.

Ein feindlicher Anfall, Einbruch ins Land, l'irruption. f.; le débordement.

Die Plünderung, le ſac; le ſaccagement.

Die Brandſchatzung, la contribution.

Das Rauben und Stehlen, la maraude.

Das Plündern, le pillage.

Die Theurung, la cherté.

Die Hungersnoth, la famine.

Die Peſtilenz, la peſte.

Die Seuche, la contagion.

Die anſteckende Seuche, l'épidémie. f.

Die Zerſtreuung der Völker, la diſperſion.

Die Verderbung, Ausrottung, l'extermination. f.

Auf Marode gehen, aller à la picorée.

Die Völker übel hauſiren laſſen, mettre les troupes en curée.

Aufs Rauben und Stehlen ausgehen, marauder.

Das platte Land ausplündern, ravager le plat païs.

Plündern, ſaccager; piller.

Sengen und brennen, mettre à feu & à ſang.

Mit Schrecken und Blutvergießen erfüllen, remplir d'horreur & de ſang.

Das Land auszehren, fourrager la campagne.

Von der Schlachtordnung, und dem Gefechte, *de l'ordre de bataille, & du combat.*

Die Schlacht, la bataille.

Eine ordentliche Feldſchlacht, une bataille rangée.

Das Einlaſſen in eine Schlacht, l'engagement. m.

Das Gefecht, la mêlée; le combat.

Das Treffen, la journée.

Ein hitziges —, un combat opiniâtre.

Ein kleines Treffen, une rencontre.

Ein Vorfall, une occaſion.

Der Scharmützel, l'eſcarmouche. f.

Das Blutbad, le carnage.

Das Niedermetzeln, le maſſacre.

Der Angriff, l'attaque. f.

Ein blinder —, une fauſſe attaque.

Die Niederlage, la défaite; la déroute.

Das Uebrige von der geſchlagenen Armee, les débris. m.

Die Wahlſtatt, le champ de bataille.

Die Looſung zum Treffen, le ſignal.

Im freyen Felde, en raſe campagne.

Ein blinder Lermen, une fauſſe allarme.

Auf, auf, munter Kameraden! alerte, alerte!

Die Schlachtordnung, l'ordre de bataille. m.
Die Mitte derſelben, le centre de bataille.
Der rechte Flügel, l'aîle droite. f.
Der linke —, l'aîle gauche. f.
Der Feind, l'ennemi. m.
Die Mannſchaft, die im Fall der Noth dienen muß, le corps de reſerve.
Das Glied, le rang.
Die Reihe, la file.
Das Bataillon ins Gevierte, le bataillon quarré.
Die Tapferkeit, la bravoure.
Der Kämpfer, (im Scherz) le champion.
Das Wiederſammeln, le ralliement.
Das Zurückziehen, la retraite.

Zeitwörter, die ſich aufs Treffen beziehen, *des Verbes relatifs au combat.*

Die Armee anführen, commander l'armée.
Schlacht liefern, donner bataille.
In Schlachtordnung ſtellen, ranger en ordre de bataille.
Zum Treffen blaſen, ſonner la charge.
Seine Tapferkeit ſehen laſſen, ſignaler ſa valeur.
Das Treffen anfangen, commencer la charge.
Zum ſchlagen kommen, en venir aux priſes.
Auf den Feind ſtoſſen, donner ſur l'ennemi.
Mit ihm handgemein werden, joindre l'ennemi.
Auf eine feindliche Parthey ſtoßen, tomber dans un parti ennemi.
Ihn anfallen, foncer ſur l'ennemi.
Von vorne angreifen, charger de front.
Von der Seite —, prendre en flanc.
Von hinten —, charger en queuë.
Sich gegen ihm wenden, faire face à l'ennemi.
Verfolgen, mener battant.
In ein Bataillon einbrechen, forcer un bataillon.
In Unordnung bringen, mettre en déroute.
Einſchließen, envelopper.
Sich durchhauen, ſe faire jour.
Die Glieder brechen, enfoncer les rangs.
Einem nicht weichen, diſputer le terrein.
Den Anfall aushalten, ſoutenir le choc.
Scharmutziren, eſcarmoucher.
Niederhauen, tailler en pièces.
Alles niederhauen, paſſer tout au fil de l'épée.

Die

Die Armee zu ſchanden hauen, paſſer ſur le ventre d'une armée.
Den Feind ſchlagen, défaire l'ennemi.
Das Gewehr von ſich werfen, jetter bas les armes.
Nochmals an den Feind ſetzen, revenir à la charge.
Anſtalt zum Abzug machen, aſſurer ſa retraite.
Das Volk zuſammenbringen, raſſembler.
Die Zerſtreuten wieder ſammeln, rallier les troupes.
Sich fechtend zurückziehen, ſe battre en retraite.
Ohne daß es zum Treffen kam, ſans coup férir.
Den Feind gänzlich ſchlagen, battre l'ennemi à platte couture.

Von der Kriegsbaukunſt, *de l'art d'ingenieur.*

Der Kriegsbaumeiſter, l'ingénieur.
Den Grundriß einer Stadt machen, lever le plan d'une ville.
Die Feſtung, la fortereſſe.
Die Feſtung an einer Stadt, la citadelle.
Die Feſtungswerker, les oeuvres de fortification. f.
Die Auſſenwerke, les dehors. m.
Der bedeckte Weg, le chemin couvert.
Das Hornwerk, l'ouvrage à cornes. m.
Ein ſpitziges Auſſenwerk, un ravelin.
Die Mauer eines Werks, le revêtement.
Der Abſchnitt innerhalb der Feſtung, la retirade.
Der halbe Mond, la demi-lune.
Eine Feldſchanze, un fort; une redoute.
Die Veſte ohne die Auſſenwerke, le corps d'une place.
Ein ovales Werk mit der Bruſtwehr, un fer à cheval.
Ein hoher veſter Platz in der Feſtung, un donjon.
Ein Auſſenwerk über die Contreſcarpe, une bonnette.
Die Seite deſſelben, une aîle.
Die Baſtey, le baſtion.
Das unterſte Bollwerk, le bas fort.
Die Seite deſſelben, le pan.
Die Hauptſeite des Bollwerks, la face du baſtion.
Der Eingang, la gorge.
Die Linie am Ende des Grabens, la contreſcarpe.
Die Streichlinie, le flanc.
Ein vorſpringender Winkel, un angle ſaillant.
Ein beſtrichener —, un angle flanqué.
Die Verſchanzung zur Beſchützung der Seite, l'épaulement. m.
Die Minengänge, les galeries ſouterraines. f.
Der bedeckte Gang über dem Graben, la galerie.

Eine ſtreifende Flanke, un flanc raſant.

Der Wall, le rempart.

Ein Loch im Wall, un ſouterrain.

Der Mittelwall, la courtine.

Der Fuß des Walls, l'eſcarpe. f.

Deſſen abhängig aufgeführte Erde, l'eſplanade. f.

Der Kanonenkeller, la caſematte.

Die Mauer, le mur.

Die Wohnung für die Soldaten, la caſerne.

Der Unterwall im Waſſergraben, les lunettes. f.

Die Bruſtwehr, le parapet.

Die Abdachung derſelben, le glacis.

Ueber die Bruſtwehr wegſchieſſen, tirer en barbe.

Die Batterie, die nach der Seite flach beſchießt, la batterie en écharpe.

Die Schießſcharte, l'embraſure. f.

Das Schußloch, la canonnière.

Der Eſelsrücken, le dos d'âne.

Die Bedeckung von Brettern, le mantelet.

Der Laufgraben zwiſchen zwey Schanzen, la ligne de communication.

Das Schilderhäuslein, la guérite.

Der Stadtgraben, le foſſé.

Der äußerſte Graben, l'avantfoſſé. m.

Ein tiefer und voller Graben, un foſſé à fond de cuve.

Ein Gräblein mit Waſſer, une cuvette.

Das Thor, la porte.

Das Gegenthor, la contreporte.

Die Fallbäume im Thor, les orgues. f.

Der Fallgatter, la herſe.

Der Schutzgatter, la barricade.

Die Blendleuchter, les chandeliers. m.

Die Fallbrücke, le pont levis.

Der Schnellbalke daran, la baſcule.

Der Lermenplatz, la place d'armes.

Die Vorſtadt, le fauxbourg.

Das Bollwerk verkleiden, revêtir le baſtion.

Durch Bedeckung verwahren, aſſurer par des épaulemens.

Von Sieg, und Eroberungen, *de la victoire, & des conquêtes.*

Ein großer Kriegsheld, un grand capitaine.

Ein tapferer Soldat, un bon guerrier.

Der Held, le héros.

Die Heldin, la héroïne.

Die Amazonin, l'amazone.

Die große Thaten, les geſtes. f.

Der

Der Heldenmuth, le héroïsme.
Die kriegeriſche Hitze, la fureur martiale.
Der Ueberwinder, le vainqueur.
Der Landseroberer, le conquerant.
Der Sieg, la victoire.
Den Sieg erhalten, remporter la victoire.
Die Oberhand erlangen, avoir le deſſus.
Siegreich, chargé de lauriers.
Die Palme, la palme.
Das Siegeszeichen, le trophée.
Die Siegespracht, le triomphe.
Die Ehrenpforte, l'arc de triomphe. m.
Der Triumphwagen, le char triomphal.
Bezwingen, (Völker) ſubjuguer.
Erobern, conquerir.
Das Gewehr ſtrecken, mettre bas les armes.
Ruhm erlangen, ſe couvrir de gloire.
Beute machen, butiner.
Fahnen aufhängen, (in der Kirche) appendre les drapeaux.
Die Beute, le butin.
Der Raub, la dépouille.
Das Löſegeld, la rançon.
Die Löſung, le rançonnement.
Auslöſen, rançonner.
Der Kriegsgefangene, le priſonnier de guerre.
Dem Feind die Beute abjagen, faire lâcher priſe à l'ennemi.
Die Geiſel, der Pfandsmann, l'ôtage. m.
Die Eroberung, la conquête.
Die eroberte Länder, les conquêtes. f.
Ein wiedererobertes Land, un païs reconquis.
Die Vereinbahrung derſelben, l'incorporation. f.

Von Friede und Bündniſſen, *de la paix & des alliances.*

Der Friede, la paix.
Der Friedensſchluß, la concluſion de la paix.
Der Bruch, la rupture.
Der Vertrag, le traité.
Die Vorbereitung zur Friedenshandlung, le préliminaire.
Um Friede bitten, demander la paix.
Vorſchläge, des propoſitions. f.
Die Unterhandlung, la négociation.
Die Vermittlung, la médiation.
Beytreten, accéder.
Annehmen, accepter.
Am Frieden arbeiten, négocier la paix.

Der Stillſtand, la trève; la ſuſpenſion d'armes.

Der Friedensbruch, l'infraction de paix.

Der Artickel, l'article. m.

Die Zuſammentretung zum Friedensſchluß, le congrès.

Die Beſtättigung des Vertrags, la ratification du traité.

Eine vollkommene Einigkeit, une parfaite harmonie.

Das Vergleichen, le raccommodement.

Die Gewährſchaft, Bürgſchaft, la garantie.

Der Bürg, le garant.

Die Bündniß, l'alliance. f.

Der Bundsgenoß, l'allié.

Ein Bund, une ligue.

Der Trutz- und Schutzbund, la ligue offenſive & défenſive.

Die Neutralität, la neutralité.

Die Zuſammenverbindung, la confédération.

Ein Verbundener, un confédéré.

Der Auslöſungsvertrag, le cartel.

Die vereinigte Provinzen, les provinces unies. f.

Die Friedensmittler, le pacificateur.

Die Friedensvermittlung, la pacification; l'interpoſition. f.

Im Begriff ſeyn ſich zu vergleichen, être en voye d'accommodement.

Die Einigkeit, gutes Vernehmen, la bonne intelligence.

Die Ausſöhnung, l'ajuſtement. m.

Vom Schiffsbau überhaupt, *de la conſtruction des vaiſſeaux en général.*

Die Seefahrt, la marine.

Das große Schiff, le bâtiment; le vaiſſeau; le navire.

Ein Schiff ohne Decke, un bâtiment ras.

— von niedrigem Bord, un bâtiment ras à l'eau.

Der Zimmerhof, le parc.

Die Werff, wo die Schiffe ausgebeſſert werden, le carénage.

Ein Gerüſt, darauf zu arbeiten, un triangle.

Die Erbauung, la conſtruction.

Das Modell, le calibre.

Die Rundung, l'acculement. m.

Die Verbindung der Theile, la liaiſon.

Die Hauptſtücke, les membres. m.

Die Theile, ſo ſich ins Waſſer tauchen, les oeuvres vives. f.

Das Gebäude und Ebenmaaß, le relevement.

Der Boden zum Bau, la ſole.

Der Raum im Schiff, le rum.
Der Maaßſtaab, Schiffe zu meſſen, la jauge.
Die Hölzer zum ſtützen auf dem Lager, les accords. m.
Die Hölzer, das Schiff in die See zu laſſen, les colombiers. m.
Das Bretterwerk ums Schiff herum, la virure.
Leiſten ums Schiff, les portelots. m.
Die innwendigen Bretter, le ferrage.
Bretter vor die Löcher zu ſchieben, les palardeaux. m.
Die Stücke, ſo ans Schiff geſetzt werden, l'allonge. f.
Mit Brettern überziehen, doubler.
Der Verſchlag auf dem Hintertheil, le ravalement.
Der Nagel, Pflock, le gornable.
Ein hölzerner Hacke, Seile daran zu hängen, un taquet.
Hölzerne Nägel einſchlagen, gornabler.
Die Kerbe, die man in die Werbel macht, la goujure.
Der ganze hole Bauch, la coulée.
Die Ribbe, la côte.
Die Reifen ums Schiff herum, les ceintes. f.
Das hohe Theil des Schiffs, le pontal.
Die Decke, la couverte.
Der Ueberzug, le bordage.
Der oberſte Boden, le tillac.
Das Stückgerüſt auf dem Oberloff, la platte forme.
Der Boden, la carène,
Der unterſte Boden, la cale; le franc tillac.
Der tiefſte Ort im Boden, da alles hinſchießt, la ſentine.
Das Vordertheil, la prouë.
Der Schnabel, l'aiguille. f.
Die Spitze deſſelben, le beſtion.
Das höchſte Ort des Hintertheils, la dunette.
Das Hintertheil, la poupe.
Die Ecke am Hintertheil, l'arrête. f.
Die rechte Seite, le tribord.
Die linke Seite, le bas-bord.
Das Schiff ins Waſſer bringen, lancer le vaiſſeau dans l'eau.
Teeren, verpichen, brayer.
Die unterſten Theile des Schiffs unter dem Waſſer, les fleurs. f.
Dem Waſſer gleich, à fleur d'eau.
Es hat Waſſer genug, il eſt à flot.
Es geht ſo tief im Waſſer, il tire tant de pieds d'eau.

Von den Zimmern im Schiff, *des chambres qui ſont dans le vaiſſeau.*

Das Caſtell, le château.
Die Kammer der Bootsknechte, la cabane.
Die — der Kanonirer, la ſainte Barbe.

Die Kammer des Geiſtlichen, la loge.

Das Zeughaus zum Teeren der Taue, l'étuve de corderie. f.

Die Küche vornen im Schiff, le coqueron.

Eine kleine Kammer hinten, un gavon.

Die Cajüte, la courſive.

Das Verdeck am Nachen, la levée.

Das Gefängniß, la boucle.

Das Geländer, les herpes. f.

Das Geländer im Hintertheil, les bandins. m.

Der Gang zu den Gemächern, le couloir.

Ein bedeckter Gang, une courſière.

Die äußern Gänge hinten am Schiff, les galéries. f.

Die Fallthür über die Eingangslöcher, le panneau.

Ein Riegel, un loquet.

Der Zierrath vornen am Schiff, la friſe.

Der Schild, mit dem Namen des Schiffs, l'écuſſon. m.

Das Wappen auſſen am Hintertheil, le fronton.

Das Fenſter, die Schießſcharten zuzumachen, le contreſabord.

Die Schußlöcher, le ſabord.

Das Zeichen hinten am Schiff, le miroir.

Von Balken, Rinnen und Oeffnungen, *des baux, des canaux & des ouvertures.*

Der Hauptbalke, le capion.

Der Querbalke, worauf die Brücke liegt, le barrot.

Der vorderſte Querbalke, le bau de lof.

Der hinterſte im Hintertheil, le bau de dalle.

Der längſte unter den anderen, le maître-bau.

Der krumme Balke am Vordertheil, la barbe.

Querbalken, ſo die Runde des Schiffes halten, des guerlandes. f.

Der Kiel, Grundbalke, la quille.

Die Fuge des Kiels, la rablure.

Der Kielſchwimm, la contre-quille.

Der Kloz zwiſchen die Gabelhölzer, le billot.

Eine Leiſte außerhalb, un bacalas.

Die Rinne zum Ablauf, la goutière.

Die Rinne von der Pumpe, la dalle.

Die Rinnlöcher in den Seiten, die Speygatten, les orgues. f.

Die Löcher in den Bauchſtücken, les lumières. f.

Die Löcher zu den Stangen des Haſpels, les amolettes. f.

Die

Die — wo man die Seile durchzieht, les écubiers. m.
Die großen —, wodurch man hinabſteigt, les écoutilles. f.
Das Loch zur Steuerruderſtange, la jaumière.
Löcher am Bord beym großen Maſt, les dogues. m.

Von den Segeln und Segelſtangen, *des voiles & des antennes.*

Das Segelwerk, la voilure.
Das Segelwerk ſamt Stangen, l'envergure. f.
Der Segel, la voile.
Ein geteerter —, un prelard.
Ein dreyeckigter —, une trinquette.
Der große Segel am großen Maſt, la cape.
Die Segel des Fockmaſts, les baſſes voiles. f.
Der oberſte Segel am Maſtbaum, la boulingue.
Ein Beyſegel, une bourde.
Ein nach dem Wind gedrehter Segel, la patte de bouline.
Ein Segel über ein Schifflein zum Schirm, une banne.
Grobes Segeltuch, la cottonnine.
Ringe zum Tauwerk, das Segel zu befeſtigen, les andaillots. m.
Die Segelſtange, l'antenne. f.
Ein Wimpel, une flamme.
Die zuſammengenehte Ende, la gaine.
Die Marſchree, la vergue de la hune.
Die Flagge, le pavillon.
Die Abzugsflagge, la banniére de partence.
Der Flaggenſtock, l'épars. m.
Das Stänglein, woran ſich die Flagge dreht, la verge de girouëtte.
Das Fähnlein, la girouëtte.
Der Flügel daran, le battant.
Die Breite des Wimpels, le guindant.
Der Hacke, krummes Eiſen, le harpon.
Segeln, faire voile.
Mit aller Gewalt ſegeln, faire force de voile; cingler.
Sich ſegelfertig machen, appareiller.
Gegen Norden ſegeln, s'élever en latitude.
Voranſegeln, être à l'avant.
Mit allen Segeln fahren, avoir ſes voiles au vent.
Dieſelbe einbinden, fréler.
An die Stange machen, enverguer.
Aufſpannen, éventer; lever.
Zuſammenziehen, carguer.
Den Wind ins Segel bringen, décharger les voiles.
Die Segelſtange richten, braſſer.

Der Wind ſpielt mit den Segeln, le vent barbeye.

Die Fahne ausſtecken, arborer le pavillon.

Die Segel ſtreichen, mettre pavillon bas.

Wegen Sturm ohne Segel ſchiffen, aller à mât & cordes.

Vom Anker und Ankerſeil, *de l'ancre, & du cable.*

Der Ankergrund, Ort zum ankern, le mouïllage.

Das Ankerwerfen, l'ancrage. m.

Die Anklammerung, l'accrochement. m.

Der Anker, l'ancre. f.

Ein Anker mit Hacken, un grapin.

Eine breite Zacke daran, une oreille.

Das Querſtück am Anker, le ſeuil d'ancre.

Die zwey Hölzer am Anker, l'aiſſieu. m.

Die Stange zu Regierung des Ankers, le minot.

Das Ankergeld, l'ancrage. m.

Das Ankerſeil, le cable.

Die Ankerſeile im Schiff, l'amarrage. m.

Ein Seil zum anbinden, une amarre.

Die Spille, das Ankerſeil darum zu drehen, le cabeſtan.

Der Hacke, die Schiffe anzuklammern, le corbeau.

Der Bootshacke, le croc.

Den Anker lichten, lever l'ancre.

Er greift an, l'ancre mord.

Ihn an ſeinen Ort heben, caponner.

Von hinten auswerfen, mouïller en croupière.

Nachſchleppen, arer.

Vor Anker liegen, être à l'ancre.

Losmachen von Anker und Seilen, démarrer.

Noch einen Anker über den erſten auswerfen, affourcher.

Das Schiff wird ankerlos, le vaiſſeau s'abbat.

Gerade über dem Anker ſeyn, être à pic ſur une ancre.

Man warf den Anker vor Breſt, on mouïlla à la rade de Breſt.

Von den Maſtbäumen, *des mâts.*

Das Setzen der Maſtbäume, la matûre.

Das Gerüſte, la machine à mâts.

Der Maſtbaum, le mât.

Der Beſanmaſt, l'artimon. m.

Der

Der Maſt oben auf dem Bugſpriet, le petit beaupré.
Der Fockmaſt, la miſaine.
Die Maſtſäule, les haubans. m.
Die Maſtſtange, l'aiguille. f.
Die zwey Seile am Maſtkorb, les balancines. f.
Der Maſtkorb, la hune; le carquois.
Nur mit einem Maſt, mâté en heu.
Mit zwey Maſten, mâté en galère.
Mit gebogenem Maſt, mâté en fregatte.
Mit vier Maſten, mâté en caravelle.
Wenn er gerade ſteht, mâté en chandelier.
Ein feuriger Dampf oben am Maſt, le feu St. Elme.
Ein Seil am Maſt, der Hißtau, le palan.
Seile, die den Maſtkorb halten, les retraites. f.; les galebans. m.
Der Rack am Maſt, la troſſe.
Das Holz, ſo ein Maſtſeil hält, le porte-auban.
Das Holz, worin der Maſt ſteht, le cap de more.
Querhölzer am Maſt, le râtelier.
Das Loch, wodurch er geſteckt iſt, la baye.
Das Fähnlein daran, la banderole.
Die Kugeln am Strick um den Maſt, la raque.
Ein Rack von Tauwerk, la raque gougée.
Ein Rack von Kloten, la raque couchée.
Bemaſten, mâter.
Den Maſt mit Klampen befeſtigen, acclamper le mât.
Ihn abſchlagen, (durch Sturm) démâter.

Von allerley Seilen, Tackel und Tauwerk, *de la ſartie & du ceintrage.*

Alles Seil- und Tauwerk, le ceintrage.
Stricke und Seile, le cordage.
Das Segelſeil, la cargue.
Ein großes Seil, un aſtroc.
— zum anbinden der Schiffe, une goumène.
— zu den Reebändern, un merlin.
— zu der Rolle, le gerſeau.
— zu Richtung der Stangen, la driſſe.
— die Werbel zu befeſtigen, un pendeur.
— zum Vorderſegel, une gourdinière.
Kleine Stricke zu den Segeln, des luzins. m.
— ſo die Jungen am Gürtel tragen, les commandes. f.
Eine Schläufe des Seils, une anſette.
Die Rolle, um die das Seil lauft, le chevalet.
Der Ring, wodurch es geht, l'arganeau. m.

Das

Das Losreiſſen des Schiffs von den Seilen, le démarage.

Zuſammenbinden, rabaner; merliner.

Schiffgeräthe, Tauwerk, la ſartie.

Das Tackel, Tau, les agrêts. m.

Ein Segeltau, une amure.

Kleine Taue, des lignes d'amarage. f.

Tauwerk mit Knoten an den Enden, les boſſes. f.

Die Umwindung vieler Tauen, la lieure; l'épiſſure. f.

Die Schlinge am Tau, l'embouſſure. f.

Harz, Teer, du brai.

Pech mit Teer vermiſcht, la raſe.

Der Teerpenſel, le péne.

Die Teerhefen, Grundſuppe von Teer, la rache de goudron.

Der Teertrog, l'auge. f.

Scheerwolle unter das Theer thun, bloquer.

Das Schiffpech, le tarc.

Dem Schiff Unſchlitt geben, dorer le vaiſſeau.

Abtackeln, deſéquipper.

Tackeln, agréer.

Ein Schiff, das ſeine Taue verlohren hat, un vaiſſeau qui a été dégréé.

Alles oben vom Schiff abnehmen, raſer un vaiſſeau.

Von der Pompe, und dem ſüßen Waſſer, *de la pompe & de l'éguade.*

Die Pompe, la pompe.

Der Deckel darüber, l'arche.f.

Die Hauptpompe, l'archipompe. f.

Der Teuchel dazu, le barillet.

Der Stempel, la heuſe.

Die eiſernen Bleche, les jouëts. m.

Das Eiſen zum Waſſerheben, l'appareil. m.

Der Reif, le cercle.

Die kleine Rinnen, da das Waſſer zur Pompe lauft, les anguillers. m.

Die Schaufel zum ſchöpfen, l'écope. f.

Das Eiſen, die Pompe zu putzen, la curette.

Der Schlauch, das Waſſer auszulaſſen, la manche.

Ein Zug mit der Pompe, une bâtonnée.

Das Waſſer aus dem Schiff ſchöpfen, affranchir la pompe.

Das Meerwaſſer, l'eau amère. f.

Das ſüße Waſſer, l'éguade.f.

Das Gefäß zum ſüßen Waſſer, la boute.

Süß Waſſer holen, faire éguade.

Die Waſſerfäſſer, les barils.m.

Die Stellung derſelben, daß ſie nicht zuſammenrollen, l'arrumage. m.

An einen Ort einlaufen, um zu erfriſchen, relâcher.

Vom

Vom Steurruder, und Dingen die ſich im Schiff befinden, *du gouvernail, & de l'équipement du navire.*

Dinge, die im Schiff ſind, l'équipement. m.
Das Steurruder, le gouvernail.
Das Ruder, la rame.
Ein großes Ruder, un aviron.
Das Hauptſtück am Steur, la mêche de gouvernail.
Ein Ring, darinn es geht, un moulinet.
Der Kolderſtock zu Bewegung des Steuers, la manivelle; la maſſe.
Die Schaufel, la pale.
Der Ruderſtock, le heaume.
Ruderbänke und Angel, les mâles & femelles. m.
In die Zwecke legen, border les avirons.
Die Magnetnadel, l'aiguille aimantée. f.
Der Compaß, la bouſſole.
Der Deckel darüber, la chapelle.
Der Strick darauf, l'aire de vent. f.
Ein Compaß, der nicht recht zeigt, la bouſſole affolée.
Der Ring, worinn er ſchwebt, le balancier.
Der Strich im Compaß, la pointe.
Ein Gehäuß zum Compaß, Licht ꝛc. une géſole.
Die Sanduhr, l'empoulette. f.
Der Meßſtab, le rayon aſtronomique.
Der Jacobsſtab, le radiomètre.
Die Windtafel, le renard.
Die gerade Stellung nach der Bleywaage, l'aplomb. m.
Der Seeſpiegel, Seekarte, le routier.
Ein Atlaß davon, un carton.
Das Bugſpriet, le beaupré.
Der Bock, Laſten aufzuziehen, le cabre.
Die Eiſen zu den Treppen einſteigen, les chandeliers d'échelle. m.
Die Strickleiter, les enflêchures. f.
Der Webeling, le marchepié.
Der Beſen, die Schiffe zu reinigen, le goret.
Die Hammeraxt, la malebête.
Das Sprachrohr, la ſarbatane; le porte-voix.
Die Hangbetten im Schiff, les ralingues. f.
Die Reebänder, les martinets. m.
Der Ballaſt, oder Sand, la ſaburre; le leſt.
Das Einladen des Ballaſts, le leſtage.
Der Paß, les lettres de mer. f.
Der Geſundheitsſchein, les lettres de ſanté. f.

Das

Das Senkbley, la ſonde.

Der Haſpel, den Anker aufzuziehen, le vireveau.

Sich zur Schifffahrt rüſten, s'agréer.

Die Bolinen anziehen, haler ſur les boulines.

Den Ballaſt auswerfen, déleſter.

Das Auswerfen, le déleſtage.

Alles was zur Seereiſe nöthig iſt, les apparaux. m.

Vom Seevolk, und deſſen verſchiedenen Aemtern, *des gens de marine, & de leurs différentes charges.*

Die Seeleute, les gens de marine. m.

Das Volk im Schiff, l'équipage. m.

Das Seeweſen, la marine.

Der Oberaufſeher, l'intendant de marine.

Die Admiralſchaft, l'amirauté. f.

Der Admiral, l'amiral.

Der Befehlshaber zur See, le contre-amiral.

Der Vice-Admiral, le vice-amiral.

Der Befehlshaber einer Eskadre, le chef d'escadre.

Der Steurmann, le gouverneur; le pilote.

— der ſich nach dem Geſtirn richtet, le pilote hauturier.

Der Bootsmann, le pilote lamaneur; le ſondeur.

Der Seeofficier, l'officier de marine.

Er iſt ein guter Officier, c'eſt un habile marin.

Der Proviantmeiſter, le majordome.

Der Beſorger der Lebensmittel, l'avitailleur.

Der Schiffpater, l'aumônier.

Der Schiffprovoß, le prévot.

Der Ankerofficier, le quartier-maître.

Der über die Anker geſetzt iſt, le boſſeman.

Der Segelmeiſter, le voilier.

Der Verwalter über Wein und Fäſſer, le barillard.

Der die Stellung der Fäſſer beſorgt, l'arrumeur.

Der die Seile teert, le goudronneur.

Der das Ruder regiert, le timonnier.

Der dieſelbe beſorgt, le remolar.

Der für alle Zurüſtung ſorgt, l'agréeur.

Der das Schiff mit dem Seil ziehet, le haleur.

Der Koch, le coq.

Der die Spalten verſtopft, le calfat.

Der Wächter auf dem Maſtkorb, le garde au mât.

Der

Der die fremden Thiere beſorgt, le garde-ménagerie.

Der Zimmermann, le maître de hache.

Der Schiffmann, le marinier.

Der Bootsknecht, le matelot.

Der Schiffsknecht, le garçon de bord.

Der Schiffjung, le mouſſe.

Von den verſchiedenen Gattungen der Schiffe, *des différentes ſortes des vaiſſeaux.*

Das Vermählungsſchiff zu Venedig, le bucentaure.

Ein Fahrzeug, un bâtiment.

Ein großes Schiff, un navire; un vaiſſeau.

Das Flaggenſchiff, le vaiſſeau pavillon.

Ein Convoyer, un vaiſſeau de conſerve.

Das Regiſterſchiff, le vaiſſeau de regître.

Ein Schiff zum Stockfiſchfang, un vaiſſeau banqué.

Ein rundes — mit dreyeckigten Segeln, une caravelle.

— mit hohem Bord, un haut bord.

Ein Laſtſchiff, un navire de charge.

Die Pinke, la pinque.

Ein Schiff ohne erhabenes Vordertheil, une tartane.

Ein Segelſchiff, un voilier.

Ein Schiff von ſechs Rudern, une félouque.

Ein bewaffnetes Wachtſchiff an den Küſten, un garde-côte.

Eine große türkiſche Galere, une mahonne.

Die Tſchaicke, la ſaïque.

Das Transportſchiff, la palandre.

Ein Schiff, das Ballaſt führt, un leſteur.

Die Galere, la galère.

Das Bombardirſchiff, la galiote à bombes.

Ein Schiff mit einem Oberloff, un bas-bord.

Die Barke, la barque.

Das Spatzierſchifflein, la gondole.

Ein Jacht, un jacht.

Das Bootenſchiff, le paquebot.

Ein Schiff mit Maſt und Ruder, un traverſier.

Ein kleines leichtes Schiff, une corvette.

— von hundert Tonnen, un flibot.

Ein Boot, une chaloupe.

Der Nachen, la nacelle; un eſquif.

Der Fahrkahn zum überſetzen, le cabotier.

Ein Schiff ohne Maſt, une barquerole.

Ein kleines Schiff, zur Ebbezeit, un acon.

Ein Nachen aus Baumrinden, un canot.

Ein leeres Schiff zum Nothfall, une allège.

Ein Spähſchiff mit Rudern, une polacre.

Vom

Vom Kriegsſchiff, und dem Seegefechte, *du vaiſſeau de guerre, & du combat naval.*

Die Seemacht, Stärke zur See, les forces maritimes. f.

Die Flotte, la flotte.

Die Schiffsflotte, l'armée navale. f.

Die Ausrüſtung der Flotte, l'armement. m.

Das Seetreffen, le combat naval.

Die vereinigte Flotte, la flotte combinée.

Eine kleine Flotte, une armadille.

Das Geſchwader, l'escadre. f.

Eine Fahrt wider den Feind, une expédition.

Der Zug wider die Türken, la caravane.

Einen Kreuzzug wider dieſelbe machen, ſe croiſer.

Der Kreuzzug, la croiſée.

Das Admiralſchiff, le vaiſſeau-amiral.

Die Flagge deſſelben, le pavillon blanc.

Die Flagge des Befehlshabers, la cornette.

Die franzöſiſche Hauptſtandarte, l'auriflamme. f.

Eine Flotte von 100 Schiffen, une flotte de cent voiles.

Die Reihe Schiffe, la bordée.

Ein ſtarkes Schiff zum Krieg, un vaiſſeau de ligne.

Ein leichtes —, une frégate.

Ein Schiff von 70 bis 100 Kanonen, un vaiſſeau du premier rang.

Die Schiffe in eine Reihe ſtellen, ranger les vaiſſeaux ſur une ligne.

Der Hacken, ſie zuſammen zu hängen, le harpeau.

Das Stuck, le canon.

Die Abnehmung derſelben, le déſarmement.

Hölzerne Stücke zum Schrecken, un paſſe-volant.

Mit Stücken verſehen, (das Schiff) monter de canons.

Das Seil, die Stücke zu befeſtigen, l'aiguillette. f.; la triſſe.

Die Ladung, la charge.

Die Lavete, l'affut de bord. m.

Die Stucklöcherdecke, le mantelet.

Der Brander, zum anzünden der Schiffe, le brulot.

Das Feuer zum anzünden im Waſſer, le feu grégeois.

Zu Grund ſchießen, couler à fond.

Das Losſchießen der Stücke, la bordée; la décharge.

Sich zum ſchlagen wenden, prendre la volte pour ſe dreſſer au combat.

Die Wendung, la volte.

Das Tuch, ſo währender Schlacht am Bord aufgeſpannt iſt, la baſtingue.

Die Flucht nehmen, prendre chaſſe.

Von der Galere, *de la galère.*

Die Galere, la galère.
Eine Venezianiſche große Galere, une galéaſſe.
Die Hauptgalere, la réale; la capitane.
Der Flaggenſtock derſelben, la haſte.
Die Hinterſpitze, le joug de poupe.
Die Vorderſpitze, le joug de prouë.
Der vorderſte Platz zum fechten, la rambade.
Das vordere Verdeck, le tallar.
Der Ruderbank, le banc.
Der hinterſte, l'épale. f.
Das Holz, ſo die Ruder trägt, l'apoſtis. m.
Der mittlere Gang, la courſie.
Das Ruder, la rame.
Das große —, la palamente.
Ein Bund Ruder, une drague de rames.
Der Anker, le fer.
Die Ankerſeile, les goumènes. f.
Die Seile, die den Maſt halten, les coutières. f.
Der große Segel, la bâtarde.
Ein dreyeckigter —, une voile latine.
Das Holz, das Schiff am Land zu befeſtigen, le bitton.
Der Lauf der Galere durchs Rudern, la vogue.
Das doppelt ſtarke Rudern, la paſſe-vogue.
Den Anker lichten, ſerper.
Rudern, voguer; ramer; gâcher.
Aufhören zu rudern, lever les rangs.
Aus allen Kräften rudern, nager de toutes forces.
Der Ruderknecht, le vogueur; le rameur.
Der vorderſte —, le vogue-avant.
Der Galliot; Galeeſclav, le galérien; le forçat.
Der Halskragen, le collier.
Ein Haufe geſchloſſener Galioten, une chaîne de forçats.
Der Aufſeher über dieſelbe, l'argouſin.
Auf die Galere verurtheilt werden, être condamné aux galères.
Er war drey Jahr auf der Galere, il a mangé le pain du Roi pendant trois ans.
Mit Ruder und Segel ſchiffen, aller à la voile & aux rangs.

Vom Kauffartheyſchiff, und deſſen Ladung, *du vaiſſeau marchand, & de ſa cargaiſon.*

Das Kauffartheyſchiff, le vaiſſeau marchand.
Ein Schiff, ſo ohne Erlaubniß handelt, un vaiſſeau avanturier.

Ein leeres Schiff ohne Ladung, un vaiſſeau lège.
Ein flaches — zu Ausführung der Waar, la bélandre.
Der Halt eines Schiffs, wieviel es trägt, la capacité.
Das Kriegsſchiff zur Begleitung, le galion; le convoi.
Der Schiffpatron, le patron.
Ein Ablader, un metteur à port.
Der auf die Waar im Schiff wachen muß, le gourmette.
Ein Agent in Handelsſtädten, un Conſul.
Das Amt deſſelben, le conſulat.
Der ſein Geld in die Handlung wagt, un gros avanturier.
Der Befrachter, l'affrêteur.
Das Wagen des Gelds auf ein Schiff, la groſſe avanture.
Die ganze Ladung, la cargaiſon.
Das wirkliche Laden, le chargement.
Das Aus- und Einladen, le guindage.
Das Einladen, l'embarquement. m.
Die Unkoſten deſſelben, l'avarie ordinaire. f.
Das Ausladen, le débardage.
Der Ort, wo die Waar geladen wird, le débarcadour.
Der Kran, die Maſchine zum laden, la gérance.
Das Seil, die Waaren zu heben, une élingue.
Die Ladung, Laſt, le laſt; la charge.
Die Waaren, les effets. m.
Beſchädigte Güter, des effets avariés. m.
— die auf dem Schiff naß worden, des effets marinés. m.
Der Verluſt an Gütern, l'avarie. f.
Der Verluſt, ohne Jemands Schuld, l'avarie ſimple. f.
— wegen Sturms, la groſſe avarie. f.
Die Waare, womit die Bootsknechte handeln, la pacotille.
— die ein jeder von ihnen mit aufs Schiff nimmt, le quintelage.
Die Miethung, l'affrêtement. m.
Der Arreſt auf Schiffe, l'embargo. m.
Die Befrachtung, Fracht, le frêt.
Der Frachtbrief, le connoiſſement.
Der Geleitsbrief, le congé.
Der Paß, der vom Strandrecht befreyt, le bref de ſauveté.
Der Paß, daß man von geſunden Orten herkommt, le billet de ſanté.
Befrachten, miethen, fretter.
Eine Laſt ins Schiff heben, palanquer.
Ausladen, débarder; déſembarquer.
Einladen, embarquer.
Entlaſten, alléger.
Die Güter auf Treu und Glauben ausliefern, allouër.
Die Beſorgung des Schiffs übergeben, conſigner le vaiſſeau.

Von

Von der Seeräuberey, *de la piraterie.*

Die Seeräuberey, la piraterie.
Der Freybeuter, le flibuſtier; le corſaire.
Der Seeräuber, le pirate; l'armateur; l'écumeur de mer.
Das Raubſchiff, le brigantin.
Das Raubneſt (in Afrika) le repaire.
Der Caper, le forban.
Die Landung, feindlicher Einfall, la deſcente.
Das Plündern, le pillage.
Die Beute, la capture.
Das Seerecht, les us & coûtumes de la mer. m.
Der Sclav, l'esclave. m.
Der Anführer der Räuber, le chef des corſaires.
Die Räuberbande, la bande.
Die Feſſel, les fers. m.
Die Kette, la chaîne.
Schiffe angreifen, inveſtir les navires.
Ein Schiff anſchreyen, haler ſur un vaiſſeau.
Das Meer unſicher machen, infeſter la mer.
Seeräuberey treiben, écumer les mers.
Kreutzen, croiſer.
Laviren, bald hin bald her fahren, bordayer.
Die Schiffe der Ueberwundenen nach ſich ziehen, remorquer.
Das nach ſich ziehen, la remorque.
Auf dem Meer herumfahren, courir la mer.
Auf andere Schiffe lauren, être en croiſière.
Alles niederhauen, faire paſſer tout au fil de l'épée.
Ums Leben bitten, demander quartier.
Niemand verſchonen, ne donner quartier à perſonne.
Die Seeräuber vertreiben, nettoyer la mer.
Für rechtmäſſige Beute erklären, déclarer de bonne priſe.
Der Raub, la proye.
Vom Raub leben, vivre de rapine.
Zum Raub werden, être en proye.

Von der Schifffahrt, und den Winden zur See, *de la navigation, & des vents.*

Die Schifffahrt, la navigation.
Die See, la mer.
Das ſtille Meer, la mer calme.
Es wird ſtille, la mer ſe calme.
Die Stille, la tranquillité; le calme.
Die Ebbe und Fluth, le flux & le reflux.
Die Gegenfluth, la contremarée.

Die hohe Fluth, la haute marée.
Die Fluth nach der Ebbe, la haute eau.
Die Fluth, die dem Wind nachgeht, la marée d'aval.
Ein Strom in der See, un lit de marée.
Es iſt Ebbe, la marée refoule.
Die Spuhr, ſo es hinter ſich läßt, le ſillage; le houage.
Die Gegend, Strich, le parage.
Die Höhe im Meer, le largue; la hauteur.
Heiteres Wetter, le ciel fin.
Trübes Wetter, le ciel embruné.
Der Nebel, la brume.
Der Himmel klärt ſich auf, le ciel ſe hauſſe.
Der Ort, wo der Wind herkommt, l'aire. f.
Der Nachwind, gute Wind, le vent arrière.
Der Seitenwind, le vent de bouline.
Ein gäher Stoß, un grain de vent.
Der Windſtrich, le lit de vent.
Ein Stoß vom Sturm, le bourrasque.
Der Nordweſtwind, le vent de galerne; le maeſtral.
Der Mittagswind, le vent méridional.
Der Wind hat ſich geändert, le vent eſt rapproché.
Den Vortheil des Winds in acht nehmen, bouter de lof.
Er lauft von vornen her, le vent ſe range de l'avant.
Den Wind zur See fangen, tenir le lof.
Ihn in die Segel faſſen, pincer le vent.
Ihn zur Seite haben, prêter le coté au vent.
Das Schiff folgt dem Wind, le navire abbat.
Sich gegen dem Wind legen, mettre le cap au vent.
Sich des Seitenwinds bedienen, bouliner.
Die Hauptwinde auf der Karte zeichnen, arrumer une carte marine.
Sich einſchiffen, s'embarquer.
Ausſchiffen, débarquer.
Wieder ins Schiff bringen, rembarquer.

Vom Reiſen zur See, und von Wendung der Schiffe, *du voyage par mer, & du revirement des vaiſſeaux.*

Das Abfahren, la partance.
Eine weite Reiſe, un voyage de long cours.
Der Eintritt ins Meer, l'entrée. f.
Die Ankunft, l'arrivage. m.
Das Abweichen von ſeiner Bahn, la dérivation.
Die Wendung, der Lauf, la bordée.

Das Umwenden, drehen, le revirement.
Die Fahrt von einem Hafen zum andern, la traverſée.
Die Ueberfahrt, le trajet.
Der Weg, den das Schiff in 24 Stunden macht, le cinglage.
Das Aneinanderſtoßen der Schiffe, le ribodage; l'abordage. m.
Das Hin- und Herwiegen, l'agitation. f.
Die Seite des Schiffs, die gegen das Land ſiehet, l'arrive. f.
Das Neigen von der Seite, le biaiſement.
Die Fahrt, Gang des Schiffs, l'erre. f.
Das Fahren an den Küſten, le cabotage.
Die erſte Nachtwache, l'aube. f.
Das Schiff regieren, gouverner le vaiſſeau.
Zu Segel gehen, mettre à la voile.
Das Schiff einſegnen, bâtiſer.
Schiffen, naviger.
In die See ſtechen, s'alarguer.
Sich aufs hohe Meer begeben, prendre le large.
Fortſchiffen, faire route.
Durchrudern, voguer.
Den Lauf eines Schiffs verſtehen, connoître le ſillage du vaiſſeau.
Gegen Norden ſchiffen, ſiller vers le Nord.
Vor dem Vorgebürg hinſegeln, parer le cap; doubler le cap.
Ankern wegen widerwärtiger Fluth, étaler les marées.
Der Fluth entgegen gehen, refouler la marée.
Laviren, louvoyer.
Das Schiff richten, revirer.
Kreuzen, aller en courſe.
Sich vom Bord entfernen, dériver.
Sich von andern Schiffen entfernen, ſe mettre à la largue.
Ein Schiff entern, accrocher.
Miteinander fahren, (zur Hülfe) aller de conſerve.
Dem Schiff zur Seite folgen, border le navire.
Auf der See umkehren, faire chapelle.
Sich auf ſein Schiff begeben, ſe rendre à ſon bord.
Das Schiff ſtreicht auf dem Boden, le vaiſſeau laboure.

Vom feſten Land, von der Küſte, und dem Seehafen, *de la terre ferme, des côtes, & du havre.*

Das Ufer, die Küſte, la côte.
Das feſte Land, le continent; la terre ferme.
Ein Ufer, da keine Anfuhrt iſt, une plage.
Das Geſtad, le rivage.
Der Schaum am Geſtade, la lime de mer.
Eine gefährliche Küſte, une côte malſaine.

Der Meerarm, Canal, le canal.

Die Gegend, da man zuerſt das Land ſieht, l'atterrage. m.

Die Vorſtellung der Küſte auf der Karte, l'aſpect. m.

Eine Gegend von Sandbänken, les battures. f.

Was das Meer auswirft, le varech.

Die Rhede, la rade.

Der Ort, wo man vor Anker liegt, le relâche.

Der Seehafen, le port; le havre.

Der Umfang deſſelben, le baſſin.

Der Hafen, der eine Niederlage hat, un lieu d'entrepôt.

Ein geſperrter —, un port bouclé.

Ein verſtopfter —, un port engorgé de ſable.

Ein tiefer —, un port d'entrée.

Ein untiefer —, un port de marée.

Die Einfahrt, Eingang, l'embouchure. f.

Die enge Fahrt darein, la paſſe.

Der Damm des Hafens, le mole.

Die Zugänge, les avenuës. f.

Das Wegraumen der Schiffe, le débaclement.

Ein kleiner Buſen, une baye.

Der Schiffzoll im Hafen, le baclage.

Die Zeit, da die Schiffe alda liegen müſſen, la quarantaine.

Die Seelaterne, le fanal.

Der Wachthurn, le beffroi.

Das Standrecht, le droit de bris; la trouvaille.

Das Ausſteigen, le débarquement.

Ein aufgerichtetes Zeichen für die Schiffende, une baliſe; une amarque.

Der Wächter des Hafens, le garde de port.

Der Beamte über die ankommende Schiffe, le buiſſonnier.

Die Standwacht, le garde-côte.

Der das Wegraumen anordnet, le débacleur.

Eine leichte Anländung, un abord facile.

Die Landung, la deſcente.

Einlaufen, ans Land ſteigen, prendre terre.

An der Küſte hinfahren, côtoyer le rivage; border la côte.

Gerad aufs Land zu fahren, donner debout à terre.

Anländen, mouïller; prendre bord.

Sich dem Land nahen, ſe rallier de terre.

Gerad gegen dem Hafen über ſtehen, être à l'ouvert d'une paſſe.

Vom Schiffbruch, und Ausflickung der Schiffe, *du naufrage, & du radoub des navires.*

Das Brauſen des Meers, le mugiſſement.

Es brauſet, la mer mugit.

Des Sturms Anfang, la mer noire.

Das Ungewitter, Sturm, la tempête.

Ein heftiger Sturmwind, un ouragan.

Das Meer ſchaumt, wirft große Wellen, la mer moutonne.

Die Wellen, les flots. m.; les ondes. f.

Ein Felß, da die Wellen anſchlagen, un rocher battu des flots.

Der Schiffbruch, le naufrage.

Ein Wirbel, der die Schiffe verſchlingen kann, une remole.

Ein Felß, da die Schiffe ſcheitern, un briſant.

Stranden, échouër.

Scheitern, ſe briſer.

Sinken, untergehen, enfoncer.

Auf dem Sand ſitzen bleiben, s'aſſabler.

Untergehen in vollen Segeln, ſombrer ſous voile.

Man muß den Sturm vorbey laſſen, il faut laiſſer raſſeoir le tems.

Die Trümmer des Schiffs, les débris. m.

Schwimmen, nager.

Sich erretten, ſe ſauver.

Schwimmen, (Bretter) flotter.

Untergehen, ſubmerger.

Das Schiff flicken, radouber.

Die Ausbeſſerung, le radoub.

Der Teer zu den Ritzen, le goudron.

Bretter und Brücken zur Ausbeſſerung, des rats. m.

Die Löcher zuſtopfen, calfater.

Das Verſtopfen der Spalten, le calfatage.

Das Werg, zwiſchen die Spalten, le calfat.

Die Axt, das Werg zu ſtopfen, la pétaraſſe.

Aufs Trockene bringen, mettre à étanche.

Umlegen, carèner; mettre à la bande.

Den Schuß unterm Waſſer verſtopfen, larder la bonnette.

Das Schiff iſt leck, le navire fait eau.

Wieder flott machen, relever le navire.

Von der Nahrung des Seevolks, und deſſen Uebung der Waffen, *de la nourriture des gens de mer, & de leurs manoeuvres.*

Die Verſorgung mit Speiſe, l'avitaillement. m.
Die Lebensmittel, les vivres. m.
Die Portion Eſſen, la ration.
Der Zwieback, le biſcuit.
Zerſtückter Zwieback, du grignon.
Das geſalzene Fleiſch, le ſalé.
Der Reiß, le ris.
Die Bohnen, les fêves. f.
Der Käß, le fromage.
Kleine Kuchen, Schiffbrod, la galette.
Eine hölzerne Schüſſel zum eſſen, une gamelle.
Das Eſſen fürs Seevolk rüſten, faire chaudière.
Die Portion Getränks, la canade.
Die große Saufbulle, la dame-jeanne.
Der Krug zum friſchen Waſſer, la jarre.
Die Seekrankheit, le mal de mer.
Ein Schiffskleid, un habit de bord.
Die Schiffsmütze, le tapebord.
Die Waffenübung, l'exercice. m.
Da die Bootsleute alle zugleich ziehen, l'accorde. f.
Macht euch zum ſchlagen fertig! branle bas!
Die Wendung der Segel, la manoeuvre.
Die Bewegung des Steurs, le jeu du gouvernail.
Auf die rechte Hand gewendet! haut-bord!
Links gewendet! bas-bord!
Hinter ſich, zurück! cule!
Zieh an! palanque!
Zieh auf! hinſe!
Die Bewillkomung mit Schüſſen, la ſalve.
Der Looſungsſchuß, le coup de partence.
Der Gegengruß, le contreſalut.
Das Losſchießen, la décharge.
Die Stücke löſen, ſaluër un vaiſſeau.
Den Gruß empfangen, recevoir le ſalut.
Die Segel regieren, manoeuvrer.
Der Lohn der Schiffleute, le matelotage.
Die Jungen peitſchen laſſen, envoyer les pages au cabeſtan.

Namen der Verbrecher und Uebelthäter,
Noms des malſaiteurs & des criminels.

Der Uebertreter der Geſetze, le violateur des loix.
Der Miſſethäter, le criminel; le malſaiteur.
Der Mitſchuldige, le complice.
Der Blutſchänder, l'inceſtueux.
Der Brudermörder, le parricide.
Der beleidigten Majeſtät ſchuldig, le criminel de léze Majeſté.
Der Dieb, le voleur; le larron.
Der Beutelſchneider, le filou.
Ein heimlicher Dieb, un escamoteur.
Die Diebsrotte, la bande de voleurs.
Die Diebslaterne, la lanterne ſourde.
Die Diebsſprache, l'argot. m.
Der Falſchmünzer, le fauxmonnoyeur.
Der Giftmiſcher, l'empoiſonneur.
Der Gotteslåſterer, le blasphémateur.
Der Hehler des Diebſtahls, le receleur.
Der Jungfernräuber, le raviſſeur.
Der Hausdieb, le voleur domeſtique.
Der Kirchenräuber, le ſacrilège.
Die Kindermörderin, l'infanticide. f.
Der Knab, mit dem man Unzucht treibt, le bardache.
Der Mordbrenner, l'incendiaire; le boutefeu.
Der Meuchelmörder, l'aſſaſſin.
Der Mitverſchworne, le conjuré.
Der Sodomit, le bougre; le ſodomite.
Der Schriftverfälſcher, le fauſſaire.
Der Spitzbub, le fripon.
Der Straſſenräuber, le brigand; le voleur de grand chemin.
Der Mörder, le meurtrier.
Der Selbſtmörder, le ſuicide.
Der Meyneidige, le parjure.
Der gewaltſame Jungfernſchänder, le violateur.
Der Todſchläger, l'homicide.
Der Ehebrecher, l'adultère.
Der Verräther des Vaterlands, le traître de la patrie.
Der Ausreißer, le déſerteur.
Der Wildſchütz, le braconnier.
Der zwey Weiber hat, le bigame.
Der viele Weiber zugleich hat, le poligame.
Ein Weib, die mit ihres gleichen ſündigt, une incube.
Eine Diebin, une voleuſe.
Die unzüchtige Weibsbilder unterhält, la maquerelle.

Von allerley Gattungen der Miſſethaten, *de toutes ſortes de crimes & de délits.*

Das Verbrechen, le délit.
Die Miſſethat, le forfait; le crime.
Ein galgenmäſſiges Verbrechen, un cas pendable.
Eine halsbrüchige That, un crime capital.
Eine That mit Vorſatz, un guet à pens.
Eine ſchändliche —, un vilain cas.
Ein Frevel, un attentat.
Die Abſcheulichkeit, l'énormité. f.
Die Schwere, l'atrocité. f.
Die Mitſchuld, la complicité.
Das Ausſetzen eines Kinds, l'expoſition d'enfant. f.
Das Ausreißen, la déſertion.
Der Brudermord, le parricide
Die Blutſchande, l'inceſte. m.
Das Laſter der beleidigten Majeſtät, le crime de léze Majeſté.
Der Diebſtahl, le vol; le larcin.
Der Hausdiebſtahl, le vol domeſtique.
Der Ehebruch, l'adultère. m.
Das Erſticken, (durch Gewalt) la ſuffocation.
Der Einbruch durch eine Thür, l'effraction. f.
Die Gotteslästerung, le blasphème.
Die Hurerey, la fornication.
Der Jungfernraub, le rapt; le raviſſement.
Die Schändung einer Jungfrau, la défloration.
Der Kirchenraub, le ſacrilège.
Der Mord, l'homicide. m.
Der Todſchlag, le meurtre.
Der Gottesmord, le déïcide.
Der Selbſtmord, le ſuïcide.
Der Kindermord, l'infanticide. m.
Der Meuchelmord, l'aſſaſſinat. m.
Der Meyneid, le parjure.
Die Nothzüchtigung, le violement.
Das Rauben, Entführung eines Menſchen, l'enlevement d'un homme par force. m.
Der Straſſenraub, le brigandage; le vol du grand chemin.
Das Rauben, Plündern, la volerie; la rapine.
Die Sodomiterey, le péché contre nature; la ſodomie.
Das Vergeben mit Gift, l'empoiſonnement. m.; le véneſice.
Das Gift, le poiſon.
Der vergifte Biſſen, le boucon.
Das Vertuſchen eines Kinds, la ſupreſſion d'enfant.
Die Vielweiberey, la poligamie.
Die Zweyweiberey, la bigamie.

Die Zuſammenſchwörung, la conſpiration; le complot.
Ein Weib ſchänden, violer une femme.
Schwächen, (Jungfern) déflorer.
Entführen, ravir; enlever.
Eine Kirche entheiligen, violer une égliſe.
Die Reiſende ausziehen, dépouiller les paſſans.
Mit dem Dolch tödten, poignarder.
Eine Kugel vor den Kopf ſchießen, faire ſauter la cervelle.

Von Leibsſtrafen, und Hinrichtung der Uebelthäter, *des peines inflictives, & de l'exécution des criminels.*

Der Richter, le juge.
Der Richterſtuhl, le tribunal.
Das Gericht, das zum Feuer verdammt, la chambre ardente.
Die Inquiſition in Spanien, le ſaint office.
Die Reiter, die die Uebelthäter einfangen, la marechauſſée.
Der Ankläger vor Gericht, l'accuſateur.
Die Anklage, l'accuſation. f.
Der peinlich Beklagte, l'accuſé.
Des Diebſtahls ſchuldig überzeugt, atteint & convaincu de vol.
Der arme Sünder, le patient.
Der Scharfrichter, l'exécuteur de la haute juſtice.
Der Henker, le bourreau.
Das Hinrichten, l'exécution. f.
Die Auflegung der Strafe, l'infliction de la peine. f.
Die Leibsſtrafe, la peine inflictive.
Die Geldſtrafe, l'amende. f.
Die Todesſtrafe, la peine capitale.
Die Kirchenbuß, l'amende honorable. f.
Die Enthauptung, la décollation.
Das Wippen, l'eſtrapade. f.
Das Spiſſen, l'empalement. m.
Das Steinigen, la lapidation.
Das Kreuzigen, le crucifiement.
Die Landsverweiſung, la proſcription; le banniſſement.
Die Verjagung ins Elend, l'exil. m.; la relégation.
Der Staubbeſen, le fouët.
Das Brandmal, la marque; la flétriſſure.
Das Foltern, la queſtion; la torture.
Der erſte Grad deſſelben, la queſtion ordinaire.
Der zweyte —, la queſtion extraordinaire.
Brandmarken, flêtrir d'une fleur de lis; marquer.

Des Lands verweiſen, bannir.
Ins Elend ſchicken, exiler; reléguer.
In die Acht erklären, proſcrire.
Mit Ruthen ſtreichen, fouëtter; fuſtiger.
Auf die Folter ſpannen, appliquer à la torture.
Die Daumenſchrauben anlegen, ſerrer les pouces.
Hinrichten, exécuter.
Abthun, ſupplicier; mettre à mort.
Am Leben ſtrafen, juſtifier.
Eine Leibsſtrafe anthun, infliger une peine.
Wippen, eſtrapader.
Den Kopf abſchlagen, décoller; trancher la tête.
Enthaupten, décapiter.
Die Hand iſt ihm abgehauen worden, il a eû le poing coupé.
Der Rumpf, le tronc.
Zwicken mit Zangen, tenailler.
Aufhängen, pendre.
Spiſſen, empaler.
Viertheilen, écarteler.
Lebendig rädern, rompre tout vif.
Der Stoß aufs Herz, le coup de grace.
Die Strafe mindern, commuër la peine.

Von allerley Werkzeugen zu Beſtrafung der Uebelthäter, *de toutes ſortes d'inſtrumens pour punir les criminels.*

Die Folterbank, le chevalet.
Die Stricke zum binden, le ſaiſiſſement.
Eine Schnur zum foltern, un oſſelet.
Die Fiedel, zum ſchließen, la gruë.
Die Feſſel, les ceps. m.; les fers. m.
Die enge Schuh, (in der Tortur) l'eſcarpin. m.
Die Daumenſtöcke, les grillons. m.
Eiſerne Strümpfe, la jambière.
Die Handſchellen, les manicles. f.
Der Pranger, le carcan.
Der hölzerne Eſel, le cheval de bois.
Die Schandmütze, (in Spanien) la mitre.
Die Trill, das Narrenhäuslein, le pilori.
Der Scheiterhaufen, le bucher.
Die Richtſtätte, le ſupplice.
Die Blutbühne, l'échafaut. m.
Die Zange, les tenailles. f.
Das Schwert, le cimeterre.
Das Stühlelein, la ſellette.
Der Galgen, la potence.
Die Pfeiler, les fourches patibulaires. f.

Der Schnappgalgen, le gibet.
Das Rad, la rouë.
Das Holz, worauf man ſich legt, la croix.
Die eiſerne Keule, le fétu.

Von flüſſigen und ſchleimigen Materien, *des matières fluides & viſqueuſes.*

Ein flüſſiges Weſen, un corps liquide.
Eine flüſſige Materie, Saft, une liqueur.
Schleimiger Zeug, la matière viſqueuſe.
Eine zähe Materie, la morve.
Der Saft, le ſuc; le jus.
Die Feuchtigkeit, Saft, l'humeur. f.
Das Zähemachen eines Safts, la conglutination.
Der Vorlauf eines gepreßten Safts, la mere-goute.
Das Ausrinnen, le coulage.
Das Zerſchmelzen, la liquéfaction; la fonte.
Der Satz, in Geſchirr und Häfen, le ſédiment.
Der Leim, la colle.
Leim von Leder, la colle forte.
Mundleim, la colle de poiſſon.
Das Aufgehen des Leims, le décollement.
Der Kleiſter, la colle d'amidon.
Der Papp, la colle de farine.
Der Kitt, la colle à pierre.
Das Oel, l'huile. f.
Baumöl, l'huile d'olives. f.
Dickgewordenes Oel, de l'huile grenuë. f.
Leinöl, de l'huile du lin. f.
Magſaamenöl, de l'huiſe de pavot. f.
Nußöl, l'huile de noix. f.
Oel, das ohne Preß heraustropft, de l'huile vierge. f.
Flüſſiger Storax, du liquidambar.
Der Honig, le miel.
Das Wachs, la cire.
Das Pech, la poix.
Das Harz, la réſine.
Der Gummi, la gomme.
Das Unſchlitt, le ſuif.
Das Fett, la graiſſe.
Ein Klump, etwas das geronnen iſt, un grumeau.
Der Schaum von Saife und Bier, la mouſſe.
Schäumen, Gäſcht machen, mouſſer.
Gerinnen, (Fett) ſe prendre.
Gerinnen, (Milch) ſe cailler.
Die Zähigkeit, klebrichtes Weſen, la ténacité.
Die Flüſſigkeit, la fluidité.

Der Taback, *le tabac.*

Der Taback, le tabac.
Der Schnupftaback, le tabac en poudre.
Ein Griff, une priſe de tabac.
Geriebener Taback, du tabac rapé.
Blätter Taback, du tabac en feuilles.
Die Stange, la carotte.
Die Rappe, Rappiere, la rape; la grivoiſe.
Auf dem Eiſen reiben, grivoiſer.
Geſponnener Taback, du tabac en cordes.
Die Tabackdoſe, la tabatière.
Das Gewind daran, la charnière.
Der Deckel dazu, le couvercle.
Rauchtaback, du tabac à fumer.
Ein Packet Rauchtaback, un paquet de tabac.
Geſchnittener —, du tabac friſé.
Die Baitze, la ſauce.
Die Tabackmühle, le moulin à tabac.
Schnupfen, prendre du tabac.
Rauchen, fumer.
Die Pfeife, la pipe.
Der Kopf, la tête.
Das Röhrel, le tuyau.
Der Rauch, la fumée.
Der Schwamm, l'amadou. m.

Vom Seidenwurm, und deſſen Arbeit, *du ver à ſoye, & de ſon travail.*

Das Gerüſt, worauf die Würmer gehalten werden, l'attelier. m.
Der Seidenwurm, le ver à ſoye.
Die kleinen Eyer, der Saame, la graine.
Ausſchlupfen, éclorre.
Die Maulbeerblätter, les feuilles de meûrier. f.
Das Wechſeln der Haut, la muë.
Der Miſt der Würmer, la litière.
Das geſponnene Häuslein, le coucon.
Das Bälglein, worinn der Wurm ſteckt, la coque.
Die Seide außen um das Häuslein, la grége.
Der Pfiffholder, le papillon.
Die Seide, la ſoye.
Das Zurichten der Seide, le moulinage.
Die Seidenmühle, le moulin à dévider.
Der Haſpel, le dévidoir.
Der Zwirner, Doppler, le moulinier.

Das Seidenzwirnen, le tordage.

Die grobe Seide, die am Ey bleibt, vom haſpeln, le capiton.

Rohe ungezwirnte —, la mataſſe.

Die gelbe —, la ſoye jaune.

Die weiße —, la ſoye blanche.

Von Unreinigkeiten, Miſt und Unflath, *de toutes ſortes d'immondices, de crotte & de pouſſière.*

Der Moder, Schlamm, la bourbe.

Der Miſthaufen, le fumier.

Die Miſtpfütze, le bourbier.

Die Beſudlung, la souïllure.

Der Gaſſenkoth, la crote; la boue̋.

Der angeſprützte —, l'éclabouſſure. f.

Das Ausputzen der Dachrinnen, le dégorgement.

Sich beſpritzen, s'éclabouſſer.

Der Koth, Staub, la fange.

Der Staub, la pouſſière.

Die Unreinigkeit, Unflath, les immondices. f.; l'ordure. f.

Ein dicker Nebel von Staub, une nuée de pouſſière.

Der Menſchenkoth, la merde.

Ein Haufen —, un éteron.

Der Schmutz im Geſicht, la craſſe.

Das Ungeziefer auf dem Kopf, la vermine.

Die Niſſe, les lentes. f.

Der Kühemiſt, le fumier de vache.

Das Raupenneſt, le bouchon.

Ein Kühefladen, une bouſe.

Die Mückenſcheiße, la chiûre.

Der Schimmel, das Verdorbene, le rance; le moiſi.

Das Schimmlicht werden, la moiſiſſure; la chanciſſure.

Die Haare, die auf etwas wachſen, la barbe.

Der Satz, in Urin, Oel ꝛc. les fondrilles. f.

Das Zerriebene, Zerſtoſſene, les égrugeures. f.

Die Fäulung, la pourriture; la corruption.

Der Auskehrig, les balayûres. f.; les curures. f.

Das Abgeſchabte, la ratiſſure.

Das Abgefallene von Schaben, la rature.

Das Abgeputzte, von Gartenwaar, les épluchûres. f.

Das Weggeſiebte von Getrayd, la criblûre.

Das Spühlwaſſer, la rinçure.

Klein zerriebenes Strohe, la frétille.

Scherben von Töpfen, du teſt.

Der

Der Schutt von eingeriſſener Mauer, la décombre.

Der Roſt, la rouille.

Roſt bekommen, amaſſer de la rouille.

Die Gaſſen reinigen, débourber les ruës.

Den Koth vom Geſicht abwiſchen, débarbouïller.

Von Gewaltthätigkeiten, Stöſſen und Schlägen, *des voyes de fait, des coups de bâton & des gourmades.*

Die Stockſchläge, la baſtonnade.

Eine gute Tracht Schläge, une volée de coups de bâton.

Fauſtſchläge, la gourmade.

Der Fauſtſtreich, le coup de poing.

Der Tritt, le coup de pied.

Die Schlägerey, la batterie.

Der Streich, Schlag, le coup.

Der Ribbenſtoß mit Gewehr, la bourrade.

Der Hieb, le coup d'épée.

Der Hieb, der ganz durchgeht, le fendant.

Der Gegenſtoß, le contre-coup.

Ein unvermutheter Mißſtreich, un coup de jarnac.

Eine Thätlichkeit, Gewaltthat, une voye de fait.

Die Haut iſt ſchwarzgelb, (vom Schlagen) la peau eſt livide.

Die ſchwarzgelbe Farbe, la lividité.

Schwielen, Striemen, (von der Ruthe) des marques. f.; des ſillons. m.

Blaue Mäler, des meurtriſſures. f.

Die Strieme von einer Peitſche, la ſanglade.

Pitſch, patſch, flic-flac.

Der Naſenſtüber, la chiquenaude; la croquignole.

Die Ohrfeige, le ſoufflet.

Der Prügel, le tricot.

Der Stecken, le bâton.

Die Ruthe, la verge.

Die Peitſche von Stricken, l'écourgée. f.

Der Knebel ins Maul, le bâillon.

Die Keule, Kolbe, la maſſuë.

Sich herumſchlagen, zu Schlägen kommen laſſen, découdre.

Hand anlegen, drauf zu ſchlagen, uſer de main miſe.

Der Leib iſt ganz zerſchlagen, le corps eſt tout moulu de coups.

Sich zu Schlägen dringen, ſe fourrer aux coups.

Mürb abprügeln, rouër de coups.

Das Wammes ausklopfen, repaſſer le buffle.

Abſchmieren, graiſſer les épaules.

Einen

Einen Streich geben, décharger un coup; flanquer un coup.

Er theilt gern Schläge aus, il eſt haut à la main.

Sich gute Püffe geben, ſe gourmer.

Mit Schlägen verfolgen, mener battant.

Einem den Kopf einſchlagen, faire voler la cervelle.

Zu Boden ſchmeiſſen, terraſſer.

Ohrfeigen geben, ſouffletter.

Mit dem flachen Degen geben, donner des coups de plat d'épée.

Das Handgemeng, la mêlée.

Von der Peſt, und dem Siechenhaus, *de la peſte, & de la léproſerie.*

Das Sterben unter Menſchen und Viehe, la mortalité.

Der Spital, l'hôpital. m.

Der Spital zu Paris, l'hôtel-Dieu. m.

Das Invalidenhaus, la maiſon des invalides.

Das Siechenhaus, la ladrerie; la léproſerie.

Das Krankenhaus, le lazaret.

Die Krätzkammer, la tignerie.

Der den Erbgrind hat, le tigneux.

Das Narrenhaus, les petites maiſons. f.

Eine Kam̃er darinn, une loge.

Die Kette, la chaîne.

Augenblicke, da die Tolle zuweilen geſcheid ſind, des intervalles lucides. m.

Die Siechenklapper, la cliquette.

Der Stelzfuß, la jambe de bois.

Die Krücke, la potence; la béquille.

Das Obertheil derſelben, le chaperon.

Das Glöcklein der Stummen, la ſonnette.

Elend im Bett liegen müſſen, croupir dans ſon lit.

Die Peſtilenz, la peſte.

Der damit behaftet, un peſtiféré.

Das Peſtzeichen, le ſigne peſtilential.

Die Peſtbeule, le bubon.

Die Männer, ſo die mit der Peſt behaftete begraben, les corbeaux. m.

Von Denkmälern des Alterthums, *des monumens de l'antiquité.*

Ein Denkmal, un monument.

Die Pyramide, la piramide.

Ein herrliches Grabmal, un mauſolée.

Die Säule Herculis, la colonne d'Hercule.
Das große Rieſenbild, le grand coloſſe.
Die Bildſäule, la ſtatuë.
Der Pracht, la pompe.
Das Capitolium zu Rom, le capitole.
Das große Amphitheater, le coliſée.
Die unterirrdiſchen Oerter, les ſouterrains. m.
Der Tempel aller Götter, le panthéon.
Der Fechter, le gladiateur.
Die Laufbahn, la carrière.
Der Kranz von Epheu, la couronne de lierre.
Die ſieben Wunder der Welt, les ſept merveilles du monde. f.
Die Olympiſchen Spiele, les jeux olympiens. m.
Eine Zeit von vier Jahren, une olympiade.
Die Athenienſiſchen Kriege, les guerres puniques. f.
Die Gallier, les Gaules.
Die Heruler, les Hérules.
Die Oſtrogothen, les Oſtrogots.
Die Weſtgothen, les Viſigots.
Die Wenden, les Vandales.
Die Longobarder, les Lombards.
Die Angelſachſen, les Anglo-Saxons.
Die Hunnen, les Huns.

Von Gewißheit, Ungewißheit, und Zweifel, *de la certitude, de l'incertitude; & du doute.*

Die Beſtimmung, la deſtination.
Die Verſicherung, l'aſſurance. f.
Die Gewißheit, la certitude.
Die Möglichkeit, la poſſibilité.
Die Unmöglichkeit, l'impoſſibilité. f.
Die Wahrſcheinlichkeit, la vraiſemblance; la probabilité.
Der Augenſchein, l'évidence. f.
Die Richtigkeit, la régularité.
Die Sichtbarkeit, la viſibilité.
Der äuſſerliche Schein, l'apparence. f.
Das Aeuſſerliche, les déhors. m.
Der bloße leere Schein, (Figürlich) l'écorce. f.
Der Dunſt, falſche Schein, le clinquant.
Die Ungewißheit, l'incertitude. f.
Eine Ungewißheit, wie es noch gehen möchte, la contingence.
Die Unentſcheidenheit, l'indéciſion. f.
Der Zweifel, le doute.
Die Auflöſung deſſelben, la ſolution.
Der Anſtand, le ſcrupule.
Den Zweifel benehmen, lever les ſcrupules.

Das Dunkle, l'obſcurité. f.
Die Einſchränkung, la limitation.
Die genaue Beſchränkung, la reſtriction.
Der Wechſellauf, la revolution.
Die Abwechslung der Dinge, la viciſſitude.
Der Weltlauf, le courant du monde.
Das Abwechſeln, la variété.
Die Veränderung lieben, aimer la nouveauté.
Die Aenderlichkeit, la mutabilité.
Die Veränderung, le changement; la variation.
Die Aenderung, la mutation; l'altération. f.
Die Verfälſchung, la falſification.
Der Unterſchied, la différence.
Die Verſchiedenheit, la diverſité.
Die Unterſcheidung, la diſtinction.
Die Verwandlung, la métamorphoſe; la transformation.

Von der Beweglichkeit, von Schütteln und Beugen, *de la mobilité, de la flexion & du ſecouëment.*

Die Beweglichkeit, la mobilité.
Die Bewegung, le mouvement.
Die Richtung dazu, la détermination.
Ein fortgehendes Bewegen, un mouvement progreſſif.
Die leichte Bewegung, Hurtigkeit, la volubilité.
Das Rucken von der Stelle, le remuëment.
Das Vertreiben von der Stelle, le déplacement.
Das Niederlaſſen, l'avalage. m.
Das Abſondern, Losmachen, la disjonction; le détachement.
Das Entbinden, le déliement.
Das Auflöſen, Losknüpfen, le dénouëment.
Das Ausgießen, la transfuſion.
Das Wackeln, ſchütteln, le branlement.
Der Schwang, le branle.
Das Schaukeln, le brandillement.
Die Erſchütterung, l'ébranlement. m. l'écroulement. m.
Das Rütteln, Stoßen (vom Fahren) le ſecouëment.
Das Wanken, Schweben, le balancement.
Das Ziehen, le tirage.
Das Hin- und Herziehen, le tiraillement.
Die Krümmung, Verdrehung, la contorſion.

Das an ſich ziehen, l'attraction. f.
Das Zuſammendrücken, le reſſerrement.
Das Biegen, la flexion.
Das Umdrehen, der Kreis, le tour.
Das Winden, Drehen, le tortillement.
Das Zurückſchieben, le reculement.
Das Steigen, le montant.
Das Aufheben, l'exaltation. f.
Die Erhöhung, le hauſſement.
Das Aufrichten, Setzen, (Bild) le poſage.
Das Wiederaufrichten, le relevement.
Das Zurechtſtellen, l'ajuſtement. m.
Das Erniedrigen, l'abaiſſement. m.
Das Flechten, l'entrelaſſement. m.
Das Krümmen, le courbement.
Das Doppellegen, Aufſchürzen, le retrouſſement.
Das Auslegen gefaltener Dinge, le dépliement.
Das Nachlaſſen, (von etwas Angeſpanntes) le relâchement.
Das Nachlaſſen, oder Aufhören, le rallentiſſement.
Die Abwendung, la diverſion.
Das Entziehen, Entwenden, la ſouſtraction.
Das Wegnehmen, l'enlevement. m.
Das Wegbegeben, la progreſſion.

Von gewaltſamen Bewegungen der Dinge, *des mouvemens violents des choſes.*

Das Einſtoſſen, l'enfoncement. m.
Das Zuſammenſtoſſen, la colliſion.
Das Umreiſſen, Umſtoſſen, le renverſement.
Das Zerſtoſſen, Zerreiben, le froiſſement.
Das Zerſtoſſen, Zerknippeln, la froiſſure.
Das Anſtoſſen, le choppement.
Das Zurückſtoſſen, le repouſſement.
Ein Schlag, une percuſſion.
Das Wiederzurückſchlagen, la reflexion.
Das Zurückprallen, le bond.
Der Rückprall des Balls, le renvoi de la bale.
Das Zurückſpringen, le rejailliſſement.
Ein falſcher Sprung, un faux bond.
Die ſpannende, ſchnellende Kraft, l'élaſticité. f.
Das Wiederzumachen, le rebouchement.
Das Wiederaufprallen, le rebondiſſement.

Der

Der Wurf, le jet.
Die Erſchütterung, la ſecouſſe.
Die Zerquetſchung, l'écachement. m.
Das Aufblaſen, le bourſouflement.
Das Geſchwellen, le gonflement; l'enflement. m.
Das Zerreißen, Zerſpringen, la rupture.
Das Wiederſchallen, le retentiſſement.
Die Zerſtöhrung, Umkehrung, le bouleverſement.
Die Wegreißung, l'arrachement. m.
Die Oeffnung, l'ouverture. f.
Der Spalt, Riß, la crevaſſe; la fente.
Der Bruch, Riß, une eſcarre.
Der Sprung im Glas, la felûre.
Ein Loch, un trou.

Von der Theilbarkeit, und Zerſtückungen, *de la diviſibilité, & des dépécemens.*

Die Theilbarkeit, la diviſibilité.
Die Abtheilung in Grade, la graduation.
Die Eintheilung, la diviſion; le partage.
Die Eintheilung unter Viele, la répartition.
Die Abſonderung, la ſéparation.
Die Theilung der Dinge, die ſonſt beyſammen ſind, la ſolution.
Die Trennung, Aufhebung, la diſſolution.
Die Ungleichheit im Austheilen, la disproportion.
Die gleiche Austheilung, la proportion.
Die Austheilung, (Geld, Gaben) la diſtribution.
Die Theilnehmung, la participation.
Ein Theil, une partie.
Der Antheil, la part; la portion.
Das Stück, la pièce.
Ein Biſſen, kleines Stück, un morceau.
Der zukommende Theil, la quotité.
Die Zerſchneidung, le découpement.
Die Zertrennung, der Riß den man macht, l'écarre. f.
Die Zerſtückung, le dépécement.
Theile, die ein ganzes ausmachen, des parties intégrantes. f.
Das Looß, Antheil, le lot.
Die Hälfte, la moitié.
Das Viertel, le quart.
Eine Oeffnung, une ouverture.
Ein Ritz, (in Holz, Metallen) une gerçure.
Ein Loch, (in Brod, Käß) un oeil.

Ein Loch, da das Waſſer durchlaufen kann, un pertuis.
Das Uebergebliebene, le reſte.
Die umgewandte Seite, le revers.
Die Falte, le répli.

Von der Geſtalt und Eigenſchaft der Dinge, *de la forme, & de la qualité des choſes.*

Die Geſtalt, la forme.
Die eigentliche Farb, le coloris.
Die Weiße, la blancheur.
Die Schwärze, la noirceur.
Die Röthe, la rougeur.
Die Bleiche, la pâleur.
Die Höhe, la hauteur.
Die Länge, la longueur.
Die Größe, la groſſeur, la grandeur.
Die Kleinheit, la petiteſſe.
Die Breite, la largeur.
Die Weite, Geräumigkeit, le large.
Die Dicke, l'épaiſſeur. f.
Die Dünne, Zärtlichkeit, la ſubtilité; la fineſſe.
Die Tiefe, la profondeur.
Die Ründe, la rotondité; la rondeur.
Das Runde, der Kreis, le rond.
Die Spitze, la pointe.
Die Schwere, la péſanteur.
Die Leichte, la legéreté.
Die Stärke, la force.
Die Güte, la bonté.
Die Härte, la dureté.
Die Feſtigkeit, la fermeté; la ſolidité.
Die Dichte, la maſſiveté.
Die Steife, la roideur.
Die Weiche, la molleſſe.
Die Biegſamkeit, la flexibilité; la ſoupleſſe.
Die Magerkeit, la maigreur.
Die Krümme, la crochure.
Die Gleiche, l'égalité. f.
Die Schlangenkrüme, le répli.
Die Falte, der Bug, le pli.
Der Hang, die Abſchüſſigkeit, le penchant.
Die Schärfe, beiſſende Art, l'acreté. f.
Die Strenge, Rauhigkeit, la rigidité.
Der Glanz, Schimmer, la lueur.
Die Helle, la clarté.
Der Flecken, la tache.
Die Beſchreibung der Eigenſchaften, la qualification.

Von Zubereitung und Beſtimmung der Dinge, *de l'apparat & de la fixation des choſes.*

Die Zurüſtung, le préparatif; l'apparat. m.
Die Zubereitung, la diſpoſition; la préparation.
Die Aufrichtung einer Sache, l'établiſſement. m.
Die Wiedererrichtung, le retabliſſement.

Die

Die Einrichtung, l'arrangement. m.; le réglement.

Die Zuſammenordnung, l'aſſortiment. m.

Die Einrichtung, (Hof, Landſchaft) le ſiſtème.

Die Beſtimmung, la fixation.

Die Bezeichnung, la déſignation.

Die Ordnung, Gleichheit der Theile im ſtellen, la ſymmétrie.

Die Mäſſigung, der Mittelweg, le tempérament.

Die Einſchränkung, la modification.

Die Unterſtützung, le ſoutien.

Die Erhaltung, la conſervation.

Die Beraubung, la privation.

Die Erkaltung, le refroidiſſement.

Die Beſtättigung, le raffermiſſement.

Die Wiederholung, la repétition; la réïteration; la repriſe.

Die Vollendung, la conſommation.

Die Erfüllung, l'accompliſſement. m.

Die Verzögerung, Zurückſezung, le reculement.

Die Verlängerung, l'allongement. m.

Die Verdopplung, le redoublement.

Die Vergröſſerung, l'aggrandiſſement. m.

Die Verkürzung, le raccourciſſement.

Die Erweiterung, l'ampliation. f.

Die Gleichmachung, l'égaliſation.

Die Verjüngerung, le rajeuniſſement.

Die Erleichterung, l'allégement. m.

Die Linderung, le radouciſſement.

Die Erweichung, l'attendriſſement. m.

Die Reinigung, la purgation.

Die Verſtümmlung, la mutilation.

Die Verſchlimmerung, Verderbniß, la corruption.

Die Verdünnung, la raréfaction.

Die Gerinnung, das Dickwerden, la coagulation.

Das Dünnwerden, la congélation.

Die Verhärtung eines weichgeweßten Dings, la concrétion.

Die Verdunklung, la terniſſure; l'obſcurciſſement. m.

Die Entkräftung, l'affoibliſſement. m.

Die Schwächung, l'atténuation. f.

Das Kleinerwerden, l'appetiſſement. m,

Das Geringerwerden, l'amoindriſſement. m.

Das Ebenmachen, l'aplaniſſement. m.

Das Viereckigmachen, l'équarriſſement. m.

Das Rundmachen, l'arrondiſſement. m.

Das Tiefmachen, l'approfondiſſement. m.
Das Dickmachen, la condenſation.
Das Dünnmachen, l'amé-nuiſſement. m.
Das Weichmachen, l'amolliſſement. m.
Das Härten, l'endurciſſement. m.
Das Wiederzumachen, le rebouchement.

Von Vereinigung, Befeſtigung und Zuſatz, *pour joindre, affermir & lier.*

Das Befeſtigen, l'affermiſſement. m.
Das Feſtſtehen, Beſtand, la tenue.
Die Zuſammenfügung, la compoſition.
Die Zuſammenfügung zweyer Dinge, la combinaiſon.
Ein Zuſammengeſetztes, un compoſé.
Das Knüpfen, le nouëment.
Das Verknüpfen, l'enchaînement. m.
Der Zuſammenhang, la liaiſon; la connexion.
Die Mitverbindung, Beyſetzung, l'annexion. f.
Die Zugehör, l'appartenance & dépendence. f.
Eine Zuſammengehör vielerley Stücke, une garniture.
Die Beyfügung, l'appoſition. f.
Die Hinzufügung, l'addition. f.
Das Zuſetzen eines Dings zum andern, le rapprochement.
Das Zuſammenkommen, Anſtoſſen, la rencontre.
Der Anhang, die Zugabe, l'acceſſoire. m.
Die Vereinigung, l'union. f.
Die Vermehrung, la multiplication; l'augmentation. f.
Die Vermehrung durch Zugehör, l'acceſſion. f.
Die Erſetzung, Beylage, le ſupplément.
Die Vermiſchung, das Gemengſel, le mélange.
Eine Vermengung, une complication.
Die innerliche Vermengung, la concentration.
Das Vermengen, l'alliage. m.

Von verſchiedenen Anzeigen, und Kräften der Dinge, *de diverſes marques & effets des choſes.*

Die Bitterkeit, l'amertume. f.
Die Dauerhaftigkeit, la ſtabilité.
Die Durchſichtigkeit, la transparence.

Die Durchdringlichkeit, la pénétrabilité.
Die Dunkelheit, l'obſcurité. f.
Die Einigkeit, l'harmonie. f.
Die Empfindlichkeit, la ſenſibilité.
Die Froſtigkeit, la froideur.
Die Fähigkeit, la capacité.
Die Gleichheit, l'égalité. f.
Die Häßlichkeit, la laideur.
Die Genüglichkeit, la ſuffiſance.
Die Klarheit, la clarté.
Die Geringheit, la bagatelle.
Die Kleinigkeit, la minucie.
Die Laulichkeit, la tiédeur.
Die Lieblichkeit, Anmuth, l'aménité. f.; l'agrement. m.
Die Nutzbarkeit, l'utilité. f.
Die Rauhigkeit, Strenge, la rudité; la rigidité.
Die Richtigkeit, la régularité; la juſteſſe.
Die Reinigkeit, la pureté.
Die Sicherheit, la ſûreté.
Die Seltenheit, la rareté.
Die Sauberkeit, la netteté; propreté.
Die Schwachheit, la foibleſſe.
Die Süſſigkeit, la douceur.
Die Undienſamkeit, l'inutilité. f.
Die Undurchdringlichkeit, l'impénétrabilité. f.
Die Unempfindlichkeit, l'inſenſibilité. f.
Die Unfähigkeit, l'incapacité. f.
Die Schwere, la gravité.
Die Ungleichheit, l'inégalité. f.
Die Unverträglichkeit, incompatibilité. f.
Die Unrichtigkeit, l'irrégularité. f.
Die Unreinigkeit, l'impureté. f.
Die Unſauberkeit, la malpropreté.
Die Unzulänglichkeit, l'inſuffiſance. f.
Die Unvollkommenheit, l'imperfection. f.
Die Vollkommenheit, la perfection.
Die Vortrefflichkeit, l'excellence. f.
Die Vortrefflichkeit, der Vorzug, la ſupériorité.
Die Verträglichkeit, la compatibilité.
Die Wichtigkeit, l'importance. f.; la conſéquence.
Die Zerbrechlichkeit, la fragilité.
Die Schärfe, Strenge, la rigidité; la rigueur.
Die Feuchtigkeit, l'humeur. f.
Die ſcharfe Feuchtigkeit, l'humeur mordicante. f.

Von Vergleichung und Achnlichkeit, *de la comparaiſon, & de la reſſemblance.*

Das Gleichgewicht, la balance.
Die Gleichheit, l'égalité. f.
Die Gleichheit, (Religion, Alter) la parité.
Die Gleichheit, (von einerley Art) l'identité. f.
Die Gleichheit, da etwas einmal iſt wie das andere, l'uniformité. f.

Die ähnliche Gleichheit, Uebereinſtimmung, l'analogie. f.
Die Aehnlichkeit, das Uebereinkommen, le rapport.
Die Aehnlichkeit, (der Geſtalt) la reſſemblance.
Die Uebereinſtimmung, la conformité; l'harmonie. f.
Das Ebenmaaß, Gleichmäſſigkeit, la proportion.
Die Einmüthigkeit, l'unanimité. f.
Das Bild, Ebenbild, l'image. f.
Die Vergleichung, le parallèle.
Die Vergleichung zweyer Gegenſtände, la comparaiſon.
Die Zuſammenpaſſung, la compatibilité.
Die ziemlich gute Uebereinkunft, la convenance.
Die Sammlung gleicher Stücke, l'aſſemblage. m.; la collection.
Die Ungleichheit, l'inégalité. f.
— (in Alter, Religion) la disparité.
— (in Geſtalt) la diſſemblance.
Die Ungleichheit in Uebereinſtimmung, la diſconvenance.
Die ungleiche Austheilung, la diſproportion.

Vom Nutzen und Vortheil, *de l'utilité & du gain.*

Die Nutzbarkeit, l'utilité. f.
Das Nützliche, l'utile. m.
Der Nutzen einer Bemühung, le profit; le fruit.
Der große Nutzen, le grand bénéfice.
Der Nutzen, den man beſorgt, l'intérêt. m.
Alles, was ein Ding einträgt, le rapport.
Die Einkünften, les revenus. m.; les rentes. f.
Der Vortheil, l'avantage. m.
Der Genuß, la jouïſſance.
Der Beſitz, la poſſeſſion.
Der Gewinn, le gain.
Die Schadloshaltung, le dédommagement.
Die Entſchädigung, l'indemniſation. f.
Der Zuwachs, le ſurcroît.
Ueberfluß haben, regorger.
Viel Geld verdienen, gagner bien de l'argent.
Das Mittel, Hülf, Troſt, le remède.
Ein geheimes Mittel, un ſecret.
Seinen Nutzen davon ziehen, en faire ſes choux gras.
Dieß trägt nichts ein, cela ne fait pas bouïllir la marmite.
Er ſchneidet ſich eine gute Pfeiſe, il fait bien ſes orges.
Den Vortheil abgewinnen, zuvorkommen, gagner la main.

Den Nutzen und das Angeneh-me verbinden, aſſaiſonner l'utile & le plaiſant.

Im trüben Waſſer fiſchen, pêcher en eau trouble.

Von Verluſt, Schaden und Gefahr, *de la perte, du dommage & du péril.*

Der Verluſt, la perte.
Der Einbuß, Verluſt, l'échec. m.
Einen Verluſt leiden, faire une perte.
Ein Schade, un dommage; un détriment.
Ein ſtarker Einriß, une brêche.
Ein Anſtoß, Schade, un écueil.
Die Beſchädigung, l'endommagement. m.
Die Minderung, la diminution.
Der Abbruch, Einhalt, le contrepoids.
Der Untergang, das Verderben, la ruïne.
Der Umſturz, la ſubverſion.
Die Beraubung, la privation.
Das Gerettete des Verluſts, les débris. m.
Der Mangel, le manque.
Das Abgängige, la défection.
Ein verdrießlicher Zufall, un fâcheux contretems.
Die Gefahr, le péril; le danger.
In äußerſter Gefahr, ſur le bord du précipice.
Das Wagen, die Gefahr, le risque.
Der Nachtheil, le préjudice; le déſavantage.
Der Abbruch, (an Ehre, Credit, la dérogation.
Das Unrecht, le tort.
Die Abnahm, der Verfall, la décadence.
In Gefahr ſeyn, courir risque.
Sich ſelber ſchaden, ſe trahir ſoi-même.
Sich ſeines Verluſts erholen, reparer ſa perte.
Er weiß keine Rettung noch Hülfe mehr, il eſt ſans reſſource.
Die Minderwerdung, le dépériſſement.

Von Vielheit, Menge und Haufen, *de la multitude & de l'amaſſement.*

Die Vielfältigkeit, la multiplicité.
Die Vielheit, oder Mehrere, la pluralité.
Die Menge, la quantité; la multitude.
Eine zuſammengebrachte Menge, un aſſemblage.
Eine Sammlung, Zuſammenleſung, un recueil.
Ein Haufen, (Steine, Bücher) un monceau; un tas.

Ein Haufen, (Getrayde) un amas.
Das Häufen, Schichten, l'entaſſement. m.
Der Vorrath, la proviſion.
Die Aufhäufung, l'amaſſement. m.; l'accumulation. f.
Die Fülle, das höchſte, le comble.
Das Uebermaaß, l'excès. m.
Das Zuführen, l'amenage. m.
Die Genüge, la ſuffiſance.
Der Ueberfluß, l'abondance. f.
Das übermachte Weſen, la ſurabondance.
Was zu viel, oder überflüſſig iſt, la ſuperfluité.
Der Zuwachs, l'accroiſſement. m.
Die Genüge, das Sattſeyn, la ſaciété.
Die Völligkeit, Fülle, la plénitude.
Ein Korbvoll, une panerée.
Eine Schaufelvoll, une pellée.
Ein Topfvoll, une potée.
Ein Mundvoll, une gorgée.
Die Handvoll, la poignée.
Soviel man zwiſchen zwey Fingern faßt, une pincée.

Von Vermiſchung, Hinderniß und Anſtößen, *des mélanges, des difficultés, & des empêchemens.*

Ein Miſchmaſch, un brouïllement.
Die Vermiſchung, le mélange.
Allerley Plunder untereinander, un fatras.
Ein Gemenge, Verwirrung, une bigarrure; un brouillamini.
Ein verwirrtes Weſen, un chaos.
Eine verwirrte Begebenheit, une intrigue.
Ein verwirrter Handel, un labyrinthe.
Die Verwirrung, la confuſion.
Ein Geweb, Gewirre, un tiſſu.
Die Verwicklung, l'involution. f.
Ein verwirrtes Geſchwätz, un galimatias.
Der Ausgang einer verwirrten Sache, le denouëment.
Die Hinderniß, l'obſtacle. m.; l'empêchement. m.
Die Hinderung, l'incident. m.
Allerley verdrießliche Hinderniß, des entraves. f.
Die Verhinderung, Vernaglung, l'enclouûre. f.
Die Schwürigkeit, la difficulté.
Viele Umſtände, Schwürigkeiten, bien des hiſtoires. f.
Der Aufenthalt, l'arrêt. m.
Eine kleine Aufhaltung, une accroche.
Der Stoß, Anſtoß, le choc.
Der Widerſtand, la barrière.

Der Einwurf, Widerſetzung, l'oppoſition. f.

Eine harte Schwürigkeit, le noeud gordien.

Wiſſen, was die Sache aufhält, ſavoir le noeud de l'affaire.

Er will etwas in Weg legen, il s'eſt venu jetter à la traverſe.

Von dem Anfang, Mittel und Ende der Dinge, *du principe, de la ſuite, & de la fin des choſes.*

Die Quelle, der Urſprung, la ſource; l'origine. f.

Der Anfang, le commencement.

Der Urſprung, Anfang, le principe.

Der Grund, Urſprung, le fondement.

Die Fortſetzung, la continuation.

Der Lauf, Fortgang, le cours.

Der Erfolg, le ſuccès; le fruit.

Das Mittel, die Mitte, le milieu.

Der Mittelpunkt, le centre.

Die Folge, la ſuite.

Die Erſtlinge, der Anfang von etwas, les prémices. f.

Das Ende, la fin.

Das Aufhören, la ceſſation; la diſcontinuation.

Der Beſchluß, la concluſion.

Die Vernichtung, Erlöſchung, l'extinction. f.

Der Ausgang einer Geſchichte, la cataſtrophe.

Das Nachlaſſen auf eine Zeitlang, l'intermiſſion. f.

Eine Sache zu völliger Endigung bringen, aller à la dernière préciſion.

Dieß iſt das Ende vom Lied, c'eſt là le refrain de la balade.

Die Entdeckung, la découverte.

Die Erfindung, l'invention. f.

Ein neues Ding, une nouveauté.

Die Erneuerung, la renovation.; l'inſtauration. f.

Das Erneuern, le renouvellement.

Die Wiederaufrichtung, la reſtauration.

Der Neuerungen anfangt, le novateur.

Der Wiederaufrichter, le reſtaurateur; le reparateur.

Das Abſchaffen eines Dings, la ſuppreſſion.

Das Mittel, Beförderung, l'acheminement. m.

Von Zeichen, Merkmalen und Vorbedeutungen, *des marques, des modèles & des pronoſtiques.*

Das Kennzeichen, la marque.
Das Zeichen, le ſigne.
Das Merkmal, le caractère.
Die Anmerkung, Zeichen, la note.
Das Merkzeichen, Beweis, l'enſeignement. m.
Ein Fußſtapfen, Zeichen von etwas, une trace.
Ein Andenken, Zeichen, un mémorial.
Die Probe, la preuve; l'épreuve. f.
Das Schild, Zeichen, l'enſeigne. f.
Ein Muſter, Probe, un échantillon.
Das Modell, le modèle.
Das Beyſpiel, l'exemple. m.; l'exemplaire. m.
Der Verſuch, Muſter, l'eſſai. m.
Der erſte Verſuch, un coup d'eſſai.
Ein Muſter, das Uebrige zu erkennen, une montre.
Der Grundriß, Modell, le plan.
Das Wunderzeichen, le prodige.
Das Vorherſagen, Verkündigen, le pronoſtic.
Der Vorbot, das Vorzeichen, le préſage.
Eine Vorbedeutung, un augure.
Das Sinnbild, der Wahlſpruch, la déviſe.
Das Wunder, la merveille.
Ein Wunder, ſo geſchieht, un miracle.
Ein Geheimniß, un ſecret.

Von Gattung, Art und Zuſtand eines Dinges, *des eſpèces, des moyens, & de la condition des choſes.*

Der Stand, l'état. m.
Die Beſchaffenheit, der Zuſtand, la diſpoſition; la condition.
Die Lage, la ſituation; l'aſſiette. f.
Die Beſchaffenheit (der Waare) la qualité.
Die Erhaltung in dem Stand, le maintien. m.
Der Beſtand, die Verfaſſung, la conſiſtence.
Die Gattung, l'eſpèce. f.
Die Art und Weiſe, la manière; la façon.
Die Eigenſchaft, le propre.
Die natürliche Art, la propriété.
Die Art, Gattung, la ſorte; le genre.
Die Natur, Eigenſchaft, la nature.
Die Bewandniß, la conſtitution.

Eine gewiſſe Maaß, Stuffe, un dégré.
Der Gipfel, le période.
Die Maaß, Mittelmaaß, la médiocrité.
Die Gränzen, les limites. f.
Das Uebermaaß, l'excès. m.
Eine Art, Mittel, le biais.
Ein Mittelweg, un moyen.
Ein Werkzeug, Hülfe, un organe; un ſuppôt.
Das Mittel, Werkzeug, l'inſtrument. m.
Ein guter Ausweg, Mittel, un expédient.
Die Gewohnheit, la coûtume.
Die Mode, la mode.
Das Maaß, der Schranken, la borne.
Der Zweck, le but; la fin.
Die Abſicht, le deſſein.
Das Ziel, der Punkt, le point.
Die Wiedereinſetzung in den vorigen Stand, le retabliſſement.

Vom Daſeyn, Urſache, und Wirkung der Dinge, *de l'exiſtence, des cauſes & effets des choſes.*

Eine Sache, Ding, une choſe.
Das Höchſte einer Sache, le comble.
Ein Ding, ſo in die Sinne fällt, un objet.
Ein ſeltenes Ding, une rareté.
Etwas Rares, un phénix.
Das Beſte und Reineſte eines Dings, la quinteſſence; la moëlle.
Ein Nichts, un néant; un rien.
Das Hauptnothwendige, le nerf.
Das Vornehmſte, le principal.
Der Punkt, le point; le chapitre.
Der Hauptpunkt, le point capital.
Eine abgethane Sache, un point débattu.
Das Hauptſtück, der Grund, la baſe.
Eine wichtige Sache, une matière grave.
Der Punkt, eine Sache zu entſcheiden, la criſe.
Das Wenige, la modicité.
Das Daſeyn, l'exiſtence. f.
Die Materie, la matière.
Ein Weſen, ein Ding ſo wirklich iſt, un être.
Die Wirklichkeit, la réalité.
Das Feſte, beſtändiges Weſen, la ſolidité.
Ein ſelbſtſtändiges Weſen, une ſubſtance.
Ein ſchlechtes, unvermeyntes Weſen, une ſimplicité.
Das unkräftige Weſen, l'inefficacité. f.
Die Kraft, la force.
Das Durchdringen, la pénétration.

Das

Das Herkommen aus etwas Größeres, l'émanation. f.

Die kräftige Wirkung, l'efficace. f.

Die Ausſchließung, l'excluſion. f.

Die Folge, der Schluß, la conſéquence.

Die Minderung, la diminution.

Das Anwenden, Gebrauch, l'emploi. m.

Das Einziehen ins Kurze, la réduction.

Das Hervorbringen, Zeugen, la production.

Das Empfangen eines Gleichen, la réciprocation.

Das Ausbreiten, Fortpflanzen, la propagation.

Die Ausnahm, l'exception. f.

Die Urſache, la cauſe; la raiſon.

Der Sinn, Meynung einer Sache, l'eſprit. m.; l'entente. f.

Die Ordnung, la claſſe.

Das Widerſpiel, le contraire.

Die Bewegurſache, le motif.

Die Gelegenheit, Anlaß, le ſujet.

Eine gute Gelegenheit, une bonne occaſion.

Die Bedingniß, la condition.

Der Vorbehalt, la reſerve.

Der Weg, Mittel, la voye.

Alle Mittel und Wege ſuchen, mettre tout en uſage.

Vom Schickſal, und dem Zufall, *de la deſtinée & du hazard.*

Das Verhängniß, le deſtin.

Ein Zufall, un accident.

Ein Vorfall, un cas; une occurrence.

Ein ungefährer Zufall, un hazard; une rencontre.

Ein Fall, Begebenheit, une avanture.

Eine Gelegenheit, Umſtand, une conjoncture.

Ein Umſtand, une circonſtance.

Ein Umſtand, (zum erzählen) une particularité.

Eine That, geſchehene Sache, un fait.

Ein Vorfall, Geſchäft, une affaire.

Die Erfahrung, l'expérience. f.

Die Ordnung, Reihe, l'ordre. m.

Der erſte, ſo man antrifft, le premier venu.

Von den Beywörtern, *des Adjectifs.*

A.

Aasfreſſig, carnaſſier.
Abentheuerlich, monſtrueux.
Abergläubiſch, ſuperſtitieux.
Aberwitzig, radoteur.
Abgängig, mangelhaft, défectueux.
Abgefeimt, liſtig, fin, ruſé.
Abgeführt, méchant, fin.
Abgelebt, décrepit.
Abgelegen, écarté.
Abgemattet, haraſſé, las.
Abgeneigt, indiſpoſé.
Abgenutzt, uſé.
Abgeredt, concerté.
Abgerichtet, dreſſé, bien inſtruit.
Abgeritten, ruiné.
Abgeſagt, juré, déclaré.
Abgeſchmackt, inſipide, fade.
Abgeſchoſſen, décoloré, terni.
Abgeſchreckt, intimidé.
Abgeſondert, ſéparé.
Abgeſchmackt, alber, abſurde.
Abgethan, ausgemacht, baclé.
Abgeſtoſſen, abgeſchliffen, écorné.
Abſcheulich, abominable, exécrable, déteſtable.
Abgeſondert, entfernt, diſtant.
Abgetragen, (Kleid) effilé, uſé.
Abhangend, (von andern) dépendant.
Abhängig, das ſich neigt, qui penche.
Ablößlich, qui ſe peut racheter.
Abſchüſſig, en pente, en talus, penchant.
Abſonderlich, ſingulier, particulier.
Abſteigend, (Linie) deſcendant.
Abtrünnig, (Volk) rebelle.
Abwechſelnd, alternatif.
Abwechſelnd, (Fieber) intermittent.
Abweſend, abſent.
Accurat, exact, ponctuel.
Achtbar, eſtimé, eſtimable.
Achteckigt, octogène.
Achtfältig, huit fois au double.
Achtjährig, de huit ans.
Adelich, noble.
Adericht, veineux.
Aecht, gerecht, bon, loyal.
Aecht, (Sohn) légitime.
Aecht, (Silber) pur.
Aehnlich, reſſemblant, ſemblable.
Aelteſte, (Alter) le plus âgé.
Aeltlich, qui commence à vieillir.
Aemſig, diligent, laborieux.
Aergerlich, ſcandaleux.
Aeſtig, branchu.
Aeußerlich, extérieur.
Alber, niais, extravagant.
Alle, tout, tous.
Allein, ſeul.
Alleinig, einzig, unique.
Allerhand, de toute ſorte.
Allgemein, général, univerſel.

Allmächtig, tout-puiſſant.
Allſehend, qui voit tout.
Allwiſſend, ſachant tout.
Alt, bey Jahren, âgé.
Alt, das lang zuvor geweſen, ancien.
Altväteriſch, uralt, antique.
Sehr alt, Steinalt, décrépit.
Alt, (von Alter und Jahren) vieux, vieil.
Anbetenswürdig, adorable.
Das ſich ändern kann, altératif.
Andächtig, fromm, dévot.
Angebrannt, brûlé.
Der andere, le ſecond.
Ein anderer, un autre.
Andere Leute, autrui.
Anderthalb, un & demi.
Anfreſſend, corroſif.
Das ſich anwenden läßt, applicable.
Angebohren, naturel.
Angeerbt, héréditaire.
Angehörig, appartenant.
Angelegt, (Sache) concerté.
Angenehm, agréable, plaiſant.
Angenommen, (Weſen) affecté.
Angenommen, (Kind) adopté.
Angeregt, ſus-dit, mentionné.
Angeſchirrt, équippé.
Angeſehen, conſidérable, bien eſtimé.
Angeſeſſen, domicilié, établi.
Angränzend, attenant, contigu.
Angeſteckt, ſtinkend, empeſté.
Angeſteckt, (Irrlehre) entiché.
Anhängig, factieux.
Anmuthig, charmant, agréable.
Annehmlich, das anzunehmen iſt, acceptable.
Annehmlich, lieblich, agréable.
Anreitzend, charmant.
Anſehnlich, conſidérable.
Anſehnlich, (Geſtalt) de bonne mine, d'une belle taille.
Anſehnlich, herrlich, auguſte.
Anſtändig, convenable.
Anſtändig, (Sitten) bienſéant.
Uebel anſtändig, mal-ſéant.
Anſteckend, contagieux.
Anſteckend, (Krankheit) épidémique.
Anſtöſſig, (Sache) délicat.
Anſtoſſend, aboutiſſant, contigu.
Anſtöſſig, beleidigend, choquant, offenſant.
Anweſend, préſent.
Anzüglich, reitzend, attrayant.
Anzüglich, (Worte) injurieux, outrageux.
Apoſtoliſch, apoſtolique.
Appetitlich, appetiſſant.
Arbeitſam, laborieux.
Argliſtig, ruſé, malicieux.
Argwöhniſch, ſoupçonneux, ombrageux.
Arm, pauvre.
Armſelig, miſérable, grédin.

Artig,

Artig, joli, gentil, gracieux.
Artig, (Verſtand) délié.
Artig, ſeltſam, (Sache) comique.
Artig, höflich, gentil.
Von einerley Art, homogéne.
Der keine Arbeit hat, feyrig, déſoeuvré.
Artig, (Manieren) aiſé.
Aſchenfarb, gris cendré.
Aufgeblaſen, enflé, fier, glorieux, gonflé d'orgueil, arrogant.
Aufgebracht, entrüſtet, ému, irrité.
Aufgetrennt, découſu.
Aufgeſetzt, (Holz) cordé.
Aufmerkſam, attentif.
Nicht recht aufgeräumt, tout mal-bâti.
Auflößlich, diſſoluble.
Auflößlich, (Capital) rachetable.
Aufrecht, (ſtehend) droit, dreſſé.
Aufrichtig, intègre, ſincère, ingenu, franc.
Aufrühriſch, ſéditieux, mutin.
Aufſätzig, contraire, ennemi.
Aufſteigend, (Linie) aſcendant.
Das Aufſchub macht, dilatoire.
Der das Maul aufſperrt, béant.
Aufwiegleriſch, turbulent, mutin.
Augenſcheinlich, évident, apparent.
Augenſcheinlich, (Gefahr) éminent.

Ausbündig, excellent, exquis.
Ausbündig, vollkommen, achevé.
Ausgelaſſen, diſſolu, déréglé, méchant, effréné.
Ausgeartet, dégénéré.
Ausdrücklich, beſonder, exprès.
Auserkohren, élû, choiſi.
Außerordentlich, extraordinaire.
Ausführend, (Arzney) déterſif.
Ausführlich, (Rede) prolixe, étendu.
Ausgeſchnitten, (Schwein ꝛc.) châtré.
Ausgeſchnitten, (Tuch) échancré.
Ausgeſchnitten, (Papier) découpé.
Ausgeſtochen, gravé.
Ausländig, fremd, étranger.
Aeußerlich, ſichtbar, extérieur.
Auswendig, von außen, externe.
Ausnehmend, admirable, exquis.
Ausrichtſam, expéditif, actif.
Ausſätzig, ladre, lépreux.
Ausſchlüſſig, excluſif.
Ausſchweifend, extravagant.
Weit ausſehend, (Sache) de conſéquence.
Ausſtändig, (Schuld) qui eſt dû.
Austrocknend, deſſicatif.
Athemlos, eſſoufflé.

B.

Baar, comptant.
Baldig, ſchnell, prompt.
Balſamiſch, balſamique.
Bändig, domtable.
Barbariſch, barbare, inhumain.
Barfuß, nu-pieds.
Barmherzig, miſéricordieux.
In Thränen badend, épleuré.
Bärtig, barbu.
Bäuriſch, ruſtique, groſſier.
Baufällig, (Haus) croulant.
Baufällig, alt, caduc, ruineux.
Bauerſtolz, glorieux.
Bedachtſam, aviſé, circonſpect.
Bedingt, eingeſchränkt, conditionné.
Bedinglich, conditionnel.
Bedeckt, couvert.
Bedrängt, miſérable, pauvre.
Bedürftig, indigent.
Befindlich, exiſtant, qui ſe trouve.
Befleckt, ſouillé.
Befliſſen, fleiſſig, appliqué.
Beflügelt, aîlé.
Beförderlich, favorable, qui contribuë.
Befreundet, parent, allié.
Befreyt, exemt, libre.
Begabt, doué.
Begierig, avide, paſſionné.
Begittert, (Fenſter) grillé.
Beglaubt, autentique.
Beglückt, heureux, fortuné.
Begoſſen, arroſé, mouillé.
Begreiflich, concevable, compréhenſible.
Begütert, opulent, riche.
Behaftet, (Laſter) chargé.
Behaftet mit Schulden, endetté.
Behaftet, (Irrthum) entiché.
Behaftet, (Krankheit) attaqué, atteint.
Behäglich, commode, aiſé.
Beharrlich, (im Guten) perſévérant.
Beherzt, courageux, hardi.
Behülflich, utile, profitable, ſecourable.
Behutſam, circonſpect, aviſé.
Bejahend, affirmatif.
Bejammernswürdig, déplorable.
Beiſſend, mordant.
Beiſſig, mordicant, piquant.
Bekannt, connu.
Bekümmert, traurig, affligé.
Bekümmert, beſorgt, embarraſſé.
Beleſen, qui a de la lecture.
Beladen, chargé.
Bekleidet, habillé.
Beliebt, geachtet, eſtimé.
Belobt, célèbre.
Beluſtigend, rejouïſſant, divertiſſant.
Bemittelt, accommodé, à ſon aiſe.
Benachbart, (Land) limitrophe, voiſin.
Benöthigt, qui a beſoin.
Bequem, commode, convenable, propre.

Beredt, éloquent, diſert.
Bereit, prêt, préparé.
Bereit, geſchickt, diſpoſé.
Berauſcht, gris, enyvré.
Beraubt, verluſtigt, déchu.
Beraubt, nicht damit verſehen, dépourvû.
Bergicht, montueux.
Beritten, monté, pourvû de cheval.
Berſtig, fendu, crevaſſé.
Berühmt, fameux, célèbre.
Berufen, verſchrien, diffamé.
Berührt, getroffen, atteint.
Beſagt, le ſusnommé, le dit.
Beſchaffen, diſpoſé, conditionné.
Beſchäfftigt, occupé.
Beſchämt, honteux, confus.
Beſcheiden, diſcret, modeſte, modéré.
Zur Beſchützung gehörig, defenſif.
Beſchoren, tondu.
Beſchränkt, limité.
Beſchwerlich, facheux, gênant, incommode.
Beſeſſen, poſſédé.
Beſonder, particulier.
Beſſer, meilleur.
Beſetzt, garni, bordé.
Beſetzt mit Silber, enjolivé.
Beſtändig, conſtant, ferme.
Beſtialiſch, brutal.
Beſtimmt, deſtiné.
Beſtürzt, conſterné, épouvanté.
Beſtürtzt, verwirrt, embarraſſé, déconcerté.
Beſpritzt, (Koth) éclabouſſé.
Beſpritzt, (Blut) couvert.
Betagt, vieux, âgé.
Bethaut, chargé de roſée.
Beträchtlich, conſidérable.
Betreuffelt, marqueté, tacheté.
Betrübt, traurig, (Menſchen) affligé, attriſté.
Betrübt, leidig, (Dinge) affligeant.
Betreffend, concernant.
Betrüglich, trompeur, frauduleux.
Betrüglich, verfänglich, captieux.
Bettlägerig, allité.
Bettelarm, gueux.
Beugſam, flexible, pliant, ſouple.
Bewaffnet, armé.
Bewährt, éprouvé.
Bewandert, verſé, bien exercé.
Das klar beweißt, démonſtratif.
Bewegend, touchant, mouvant.
Beweglich, mobile.
Beweglich, nachdrücklich, touchant, pathétique, affectif.
Beweglich, (Bitte) inſtant.
Bewegt, gerührt, émû, touché.
Beweislich, probable.
Bewohnlich, habitable.
Bewohnt, habité.
Bewußt, connu, évident.
Beyde, tous deux.
Beygehend, (Brief) ci-joint.
Beymeſſend, zueignend, attributif.
Das beyzulegen iſt, (Streit) accommodable.

Bezecht, yvre, ſaoul.
Bibelfeſt, verſé dans les Livres ſacrés.
Wohlgebildet, bien fait.
Billig, juſte, raiſonnable, équitable.
Biſchöflich, épiſcopal.
Bitter, amer.
Bitterböß, envénimé.
Voller Beulen, (Geſchirr) boſſué.
Bittlich, précaire.
Blank, reluiſant, brillant.
Blaß, pâle, blême.
Blättericht, feuillu.
Blatterìcht, finnig, plein de puſtules, bourgeonné.
Blau, bleu.
Bleibend, durable, permanent.
So nicht an einem Ort bleibt, ambulatoire.
Blendend, glänzend, éblouïſſant.
Bleyern, de plomb.
Blind, aveugle.
Blindgebohren, aveugle né.
Borſtig, über ſich ſtehend, hériſſé.
Blöde, ſchwach, foible, languiſſant.
Blöde, (Verſtand) imbécille.
Blöd, (Geſicht) court.
Blond, blond.
Bloß, nud, déshabillé.
Mit bloßem Kopf, tête nuë.
Blühend, fleuriſſant.
Blutig, enſanglanté.
Blutreich, ſanguin.
Bollicht, bulbeux.
Böſe, méchant, malicieux.
Verzweifelt böſe, abandonné.
Böſe, erzürnt, faché, de mauvaiſe humeur.
Boshaft, malin, malicieux.
Brav, brave, honnête.
Brav, tapfer, réſolu, courageux, hardi.
Brauchbar, utile, convenable.
Braun, brun.
Bräunlicht, brunâtre.
Hellbraun, brun clair.
Caſtanienbraun, chatain.
Braunroth, bay-brun.
Braunſchwarz, tirant ſur le noir.
Bräuchlich, uſité, uſuel.
Brauſend, (Donner) bruyant.
Brauſend, rauſchend, bruïſſant.
Breit, large, ample.
Breit, flach, uni, plat.
Brennend, brûlant, enflammé, embraſé.
Brennend, feurig, ardent.
Brüderlich, fraternel.
Brünſtig, (Affect) paſſionné, enflammé.
Brünſtig, (Gebet) fervent.
Bübiſch, malicieux, fripon.
Buchſtäblich, (Verſtand) littéral.
Bucklicht, boſſu, vouté, courbé.
Buhleriſch, coquet, galant.
Bundbrüchig, parjure.
Bündig, gültig, valable.
Bündig, kräftig, (Beweis) ſolide, concluant.
Bunt, bigarré, bariolé.
Bunt, halbgrau, grivelé.
Bürgerlich, bourgeois.
Bürgerlich, unadelich, roturier.

Bürgerlich, (Krieg) civil.
Burgermeiſterlich, conſulaire.
Bußfertig, contrit, touché de repentance.

C.

Cabaliſtiſch, cabaliſtique.
Carmeſinfarb, cramoiſi.
Catholiſch, catholique.
Canoniſch, canonique.
Was zu den Ceremonien gehört, cérémonial.
Der alles critiſirt, tadelt, cauſtique.
Chriſtlich, chrêtien.
Voll Complimenten, cérémonieux.
Was zum Conſiſtorio gehört, conſiſtorial.
Confiſcirt, confisqué.
Choleriſch, bilieux, colérique.
Chriſtmild, gütig, charitable.
Churfürſtlich, électoral.
Chymiſch, chymique.
Citronenfarb, couleur de citron.
Comödiantiſch, comédien.
Complet, vollſtändig, complet.
Criminal, criminel.
Cryſtallen, criſtallin.
Cubiſch, cubique.

D.

Damaſcirt, damaſſé.
Dämpfig, engbrüſtig, aſtmatique.
Dämpfig, voll Dampf, plein de vapeurs.
Dämpfig, (Pferd) pouſſif.
Dankbar, reconnoiſſant.
Dauerhaft, durable.
Das dargethan werden kann, démonſtrable.
Davorgehalten, geachtet, cenſé.
Delicat, délicat.
Demmericht, ſombre, ténébreux.
Demüthig, humble.
Demüthigend, humiliant.
Denkwürdig, mémorable, remarquable.
Derb, dicht, maſſif, ſolide, ferme, fort.
Derb, (Verweiß) verd.
Derb, gedrückt, ſerré, compacte.
Dergleichen, ſemblable.
Deſperat, keck, déſeſpéré.
Das ſich deuten läßt, applicable.
Deutlich, (klar) clair, évident.
Deutlich, verſtändlich, (Rede) diſtinct.
Deutſch, allemand, germanique.
Dicht, maſſif, ſerré, ſolide.
Dicht ineinander, bien ſerré.
Dichteriſch, poëtique.
Dick, épais, gros.
Dick und fett, gros & gras.
Dickleibig, corpulent, dru.
Dickhäutig, ſchwielicht, calleux.
Dickhülſig, coſſu.
Dick, (Gras) dru.
Dick, unrein, (Geblüt) féculent.
Dickarſchicht, feſſu.
Dick, (Luft) groſſier.
Diſſeitsgelegen, (Land) citérieur.

Dienlich, utile, propre, convenable.
Dienſtbar, knechtiſch, ſervil.
Dienſthaft, dienſtbefliſſen, ſerviable, officieux, obligeant.
Donnernd, foudroyant.
Doppelt, double.
Dornicht, épineux.
Dreckicht, ſale, crotté, bourbeux.
Dreiſt, hardi, courageux.
Dreyeckigt, triangulaire.
Dreyeinig, Trin.
Dreyerley, de trois ſortes.
Dreyfach, triple.
Dringend, preſſant, urgent.
Dritthalb, deux & demi.
Drohend, menaçant.
Drůſicht, glanduleux.
Duftig, vaporeux.
Dumm, ſtupide, bête, étourdi.
Dumpfig, feucht, moite.
Dunkel, obſcur, ſombre.
Dunkel, (Himmel) couvert de nuage.
Dunkel, ſchwer zu erforſchen, abſtrus.
Dunkelgrün, verd-brun.
Dunkelroth, fauve.
Dünn, délié, menu, mince, ſubtil, fin.
Dünngeſäet, clair-ſemé.
Dünn, ſchwank, grêle, délié.
Dünſtig, vaporeux.
Durchdringend, touchant, pénétrant.
Durchgängig, commun, général, univerſel.
Durchſichtig, (Glas) transparent, diafane.
Da man durchwaten kann, guéable.
Durchgefreſſen, wurmſtichig, criblé.
Durchtrieben, liſtig, fin, deſſalé, ruſé.
Dürſtig, indigent, néceſſiteux, pauvre.
Dürr, trocken, ſec, aride.
Dürr, mager, maigre.
Durſtig, altéré.
Düſter, finſter, ſombre.

E.

Eben, gleich, égal, plat, uni, plain.
Ebenmäſſig, proportionnel.
Ebenweit, parallele.
Eckelhaft, dégoûtant.
Eckigt, angulaire.
Das Ecken und Winkel hat, cornu.
Edel, adelich, noble.
Edel, herrlich, excellent, généreux, divin.
Edelmüthig, généreux, magnanime.
Ehebrecheriſch, adultère.
Ehelich, (Liebe) conjugal.
Ehelich, (Kinder) légitime.
Ehrlich, ehrbar, honnête, décent.
Ehrgeitzig, ambitieux, glorieux.
Das bloß in der Ehre beſteht, honoraire.
Ehrenveſt, vénérable.
Ehrenwerth, honorable.
Ehrerbiethig, reſpectueux.
Ehrloß, infame.
Ehrenrühriſch, injurieux, outrageux.

Ehr-

Ehrwürdig, révérend, vénérable.
Eidbrüchig, parjure.
Eidlich, aſſuré avec ſerment.
Eiferſüchtig, jaloux.
Eigen, propre.
Eigenhändig, autographe.
Eigenmächtig, abſolu, despotique.
Eigennützig, intéreſſé.
Eigenſinnig, opiniâtre, entêté, capricieux, obſtiné.
Eilfertig, expéditif, diligent.
Einäugig, borgne.
Einbildiſch, vain, préſomtueux.
Einfach, ſimple.
Einfältig, ſimple, ingénu, innocent, naïf.
Einfältig, dumm, niais, nigot.
Einfärbig, d'une ſeule couleur.
Einförmig, uniforme.
Das man einfordern kann, exigible.
Eingebohren, (Sohn) unique.
Eingedenk, ſe ſouvenant.
Eingefleiſcht, incarné.
Eingebildet, falſch, fantaſtique.
Eingebildet, lächerlich, chimérique.
Eingelegt, (Arbeit) marqueté.
Eingemacht, (Zucker) confit.
Eingenommen, (wider Jemand) préoccupé, prévenu.
Eingenommen, (Furcht) ſaiſi.
Eingepfarrt, paroiſſien.
Eingepflanzt, (Natur) naturel.
Eingepflanzt, (Bäume) enté.
Eingeſalzen, ſalé.
Eingeſchloſſen, enfermé.
Eingeſchloſſen, umgeben, (Land) enclavé, enclos.
Eingewurzelt, enraciné, invétéré.
Eingewurzelt, angewöhnt, habituel.
Eingezogen, (Sitten) retiré, poſé, réglé.
Einhändig, manchot.
Einheimiſch, régnicole.
Einhellig, unanime, d'accord.
Einſam, ſolitaire.
Einig, ſeul, unique.
Einländiſch, natif du païs.
Einſylbig, monoſillabe.
Einträglich, lucratif, profitable.
Einziehend, aſtringent.
Eiſengrau, de couleur de fer.
Eiſern, de fer.
Eiskalt, gelé.
Eitel, (Menſch) vain.
Eitel, vergänglich, périſſable.
Eitel, lauter, pur.
Eiterícht, purulent, plein de pus.
Elaſtiſch, élaſtique.
Electriſch, électrique.
Elementariſch, élémentaire.
Elend, miſérable, malheureux.
Empfindlich, ſenſible, délicat, cuiſant.
Emſig, aſſidu, ſoigneux.

Emſig, arbeitſam, actif.
Endlich, qui prend fin.
Eng, étroit, ſerré.
Engbrüſtig, aſtmatique.
Engeliſch, angélique.
Entblößt, dépourvû, dénué, dépouillé.
Entblößt, (von Volk) dépeuplé.
Entfernt, éloigné.
Entbrannt, (Affect) épris.
Entkräftet, affoibli, exténué, énervé.
Entſetzlich, horrible, terrible, effroyable, épouvantable.
Entſetzlich, abſcheulich, affreux.
Enthalten, begriffen, contenu.
Entſcheidend, déciſif.
Das zu entſchuldigen iſt, excuſable.
Entzückend, raviſſant, charmant.
Entzückt, extaſié.
Entzündet, enflammé.
Erbärmlich, miſérable, pitoyable.
Erbaulich, édifiant.
Erbittert, aigri, irrité.
Erbittlich, flexible.
Erblich, héréditaire.
Erblos, déshérité, privé de la ſucceſſion.
Erbötig, prêt à faire.
Erdacht, inventé, controuvé.
Erfahren, expérimenté, expert.
Erfreulich, rejouïſſant, raviſſant.
Erfroren, tranſi, gelé, glacé.
Ergeben, (Leidenſchaft) adonné.
Ergeben, (der Vorſehung) reſigné.
Ergötzlich, divertiſſant.
Ergriffen, ſaiſi, pris.
Ergrimmt, enragé.
Erhaben, haut, élevé, ſublime.
Erhaben, (Arbeit) de relief.
Ergangen, (Verordnung) émané.
Erhärtet, endurci.
Erheblich, important, de conſéquence.
Erheblich, (Urſache) ſuffiſant.
Erhitzt, échauffé.
Erkältet, morfondu.
Erkannt, connu.
Das leicht zu erkennen iſt, connoiſſable.
Erkanntlich, dankbar, reconnoiſſant.
Erklecklich, ſuffiſant.
Erläßlich, remiſſible.
Erleuchtet, éclairé.
Ermüdet, fatigué.
Erneuert, renouvellé.
Ernſthaft, ſérieux, grave.
Erobert, conquis.
Erörtert, décidé.
Erpicht, fort attaché, acharné, paſſionné.
Erſättlich, ſatiable.
Erſchöpft, épuiſé.
Erſchrecklich, terrible, redoutable, effrayant.
Erſchrocken, außer ſich ſelbſt, éperdu.
Erſoffen, noyé.
Erſprießlich, profitable, utile, avantageux.

Erſtarrt, engourdi, roide de froid.
Erſtaunlich, étonnant, ſurprenant.
Erſtaunt, ſurpris, conſterné, interdit.
Erſteiglich, aiſé à monter.
Erſtgebohren, premier né.
Erſtickend, étouffant.
Erſchöpflich, épuiſable.
Erträglich, tolérable, ſupportable.
Erwünſcht, déſirable, déſiré.
Evangeliſch, évangélique.
Erzbiſchöflich, archiépiſcopal.
Erzprieſterlich, archipresbitérial.
Das zu eſſen iſt, comeſtible.
Erzherzoglich, archiducal.
Erzreich, plein d'airain.
Erwachſen, adulte.
Erweichend, émollient.
Erwürgt, étranglé.
Erzogen, élevé.
Erzürnt, fâché, irrité.
Ewig, éternel.
Ewigwährend, perpétuel.
Exemplariſch, exemplaire.
Eyförmig, oval.

F.

Fabelhaft, fabuleux, feint.
Fähig, capable, propre, habile.
Fahl, jaunâtre, fauve.
Fahrend, (Haab) meuble.
Fahrläſſig, nonchalant, négligent.
Fällig, (Capital) échu, payable.
Falſch, unwahr, faux, ſuppoſé.
Falſch, (Haar) poſtiche.
Falſch, (Gemüth) double, déguiſé, traître.
Auf ungewiſſe Fälle eingerichtet, éventuel.
Faltig, pliſſé, plein de plis.
Fanatiſch, fanatique.
Fantaſtiſch, fantasque.
Färbig, coloré.
Faſicht, fäſericht, (Haut) fibreux.
Faſericht, (Tuch) éfilé.
Faſicht, (Kräuterwaar) cordé.
Faſicht, (Tuch) rauh anzugreiſen, cotonné.
Das etwas in ſich faſſen kann, capable.
Das man nicht faſſen kann, incompréhenſible.
Faul, träge, pareſſeux, fainéant.
Faul, verfault, pourri.
Federicht, couvert de plumes.
Fehlbar, ſchuldig, coupable.
Ohne Fehler, (Schrift) correct.
Fehlhaft, (Schrift) fautif.
Feig, verzagt, poltron, lâche, coüard.
Feil, à vendre.
Fein, dünn, délié, mince, ſubtil.
Fein, hübſch, beau, joli.
Fein, unverfälſcht, fin.
Fein, zart, délicat.
Feindlich, ennemi.
Feindſelig, gehäſſig, envénimé.
Feiſt, gras.

Zur Feldmeſſerkunſt gehörig, géometrique.
Zum Feldleben gehörig, champêtre.
Felſicht, plein de rochers.
Fernig, de l'année paſſée.
Fertig, bereit, prompt, prêt.
Feſt, ferme, fort, ſolide.
Fett, gras.
Voll Fett, graiſſeux.
Feucht, humide, moite.
Feucht, (Natur) flegmatique.
Feurig, de feu, ardent, enflammé.
Feuerfangend, combuſtible.
Feuerſpeyend, flamboyant.
Feyerlich, ſolemnel.
Feyertäglich, de fête.
Fieberhaft, fiévreux.
Figürlich, verblümt, figuré, typique.
Filzig, karg, mesquin, chiche, ladre, vilain.
Finnig, (Schwein) ladre.
Finnig, voll Blattern, boutonné.
Finſter, ſombre, obſcur.
Fiſchreich, poiſſonneux.
Fix, geſchwind, prompt, diligent.
Fix, geſchickt, adroit, habile.
Flach, plat, uni.
Flachfüſſig, plat pied.
Flammend, flamboyant.
Flatterícht, volage, léger.
Fleckicht, ſprenklicht, madré, moucheté.
Flegelhaft, groſſer impertinent.
Fleiſchern, de chair.
Fleiſchig, (am Leib) charnu.
Fleiſchlich, (Lüſten) charnel.
Fleiſchfarb, incarnat.
Fleiſſig, appliqué, aſſidu, diligent, ſoigneux.
Fliegend, volant.
Fliegend, (Fahnen) déployé.
Fließend, flüſſig, coulant, fluide, liquide.
Fließend, (Waſſer) courant.
Flink, munter, éveillé, actif.
Flüchtig, fugitif.
Flüſſig, fluide, liquide, coulant.
Flüſſig, (Natur) catarrheux.
Folgend, ſuivant.
Folgſam, gewillig, docile, obéïſſant.
Förderlich, utile, avantageux.
Förmlich, formel.
Franzöſiſch, françois.
Fräſſig, gourmand, glouton.
Frech, hardi, effronté, impudent.
Fremd, ausländiſch, étranger.
Fremd, ſeltſam, étrange.
Fortwährend, continu.
Freudenreich, rejouïſſant, joyeux.
Freudig, gai, gaillard.
Freundlich, doux, affable.
Freundlich, liebreich, humain.
Freundlich, höflich, courtois, gracieux.
Freſſend, verzehrend, dévorant.
Freſſend, (Geſchwür) corroſif.
Gar zu freundlich, verliebt, doucereux.
Frey, franc, délivré.
Frey im Reden, libre.

Frey, ungezwungen, aiſé, dégagé.
Frey, muthwillig, ausgelaſſen, licencieux, diſſolu.
Frey, (Auflagen) exemt.
Frey, (im Glauben) libertin.
Freygelaſſen, affranchi.
Frey, redlich, franc, ingénu.
Freywillig, geſchenkt, gratuit.
Frey, (Kunſt) libéral.
Freygebig, généreux, libéral.
Freygeboýren, né libre.
Freywillig, aus eigenem Trieb, volontaire.
Friedfertig, pacifique.
Friedlich, ruhig, paiſible, tranquille.
Friſch, munter, gaillard, diſpos.
Friſch, neu, frais, nouveau.
Friſch, roh, crud.
Fröhlich, gai, joyeux, enjoué.
Frohe, bien aiſe.
Fromm, religieux, pieux, dévot.
Fromm, ſtill, ſittſam, ſage.
Fromm, redlich, ſincère, intégre, plein de probité.
Fronbar, (Bauer) corvéable.
Froſtig, erfroren, frilleux, gelé.
Fruchtbar, fertile, fécond.
Fruchtbar, nützlich, fructueux.
Fruchtbringend, portant fruit.
Fruchtloß, inutile, infructueux, vain.
Fruchtreich, abondant en fruit.
Der frühe aufſteht, matineux.
Frühezeitig, vor der Zeit, prématuré.
Frühezeitig, (Obſt) précoce, hâtif.
Füglich, geſchickt, convenable, propre, commode.
Fühlbar, palpable, ſenſible.
Fühlloß, inſenſible.
Fünfeckigt, pentagone.
Funkelnd, étincelant.
Furchtbar, redoutable.
Furchtſam, verzagt, appréhenſif, craintif, timide.
Fürchterlich, terrible, formidable.
Fürtrefflich, (Gedanke) hardi.
Fürtrefflich, (Geſchlecht) illuſtre.
Fürwitzig, curieux.

G.

Gähe, ſteil, eſcarpé, roide.
Gähe, ſchnell, (Gemüth) promt, emporté.
Gallſüchtig, bilieux.
Gangbar, (Straſſe) frayé, battu, pratiquable.
Gangbar, da viele Leute gehen, pratiqué, fréquenté.
Gangbar, (Geld) qui a cours.
Gangbar, (Waar) qui eſt en vogue.
Ganz, tout, entier.
Ganz, ausgemacht, achevé.
Gänzlich, total.
Garſtig, laid, ſale, vilain.
Garſtig, Geizig, ſordide, vilain.

Garſtig, (Reden) ſale.
Gaſtfrey, hoſpitalier.
Geachtet, eſtimé, conſidéré.
Geadelt, annobli.
Geändert, changé.
Geartet, morigéné.
Gebahnt, battu, frayé.
Gebaut, (Acker) labouré.
Gebieteriſch, impérieux.
Gebirgig, montagneux.
Gebleicht, blanchi.
Geblümt, (Tuch) à fleurs.
Geblümt, gemodelt, figuré.
Gebogen, courbé.
Gebohren, né, originaire.
Gebohren nach des Vaters Tod, poſthume.
Gebacken, frit, cuit.
Geborſten, fendu, crevé.
Gebrannt, brûlé.
Gebraten, rôti.
Gebräuchlich, uſité, uſuel, en vogue, ordinaire.
Gebrechlich, fragile, foible.
Gebrechlich, ſchwach von Alter, infirme, décrépit.
Gebrechlich, brüchig, (Stahl) caſſant.
Gebrochen, rompu.
Gebührend, juſte, convenable, dû, requis.
Gebührlich, anſtändig, bienſéant.
Gebürtig, natif, originaire.
Gedeylich, ſalutaire, avantageux, utile.
Gediegen, (Gold) pur, maſſif.
Gedoppelt, double, doublé.
Gedörrt, ſéché.
Geduldig, patient.
Geehrt, honoré, reſpecté.
Geendet, achevé.

Gefährlich, dangereux, périlleux.
Gefällig, complaiſant, agréable.
Gefälſcht, falſifié.
Gefalten, plié.
Gefangen, pris, priſonnier.
Gefärbt, teint.
Gefaßt, prêt, préparé, réſolu.
Geflammt, flammique.
Gefleckt, marqueté, tacheté.
Geflochten, entrelaſſé, treſſé.
Geflügelt, aîlé.
Gefördert, avancé.
Gefräſſig, glouton, gourmand.
Gefrohren, glacé, gelé.
Gefüllt, voll, rempli.
Gefüllt, (Gans) farci.
Gefüllt, (Blum) double.
Gefüttert, (Kleid) doublé, fourré.
Gegenwärtig, préſent.
Gegoſſen, fondu, moulé.
Gegraben, foſſile.
Gegründet, fondé.
Gehägt, (Wald) épargné, clos.
Geharniſcht, armé de cuiraſſe.
Gehäſſig, qui hait.
Gehäuft, comblé.
Geheftet, attaché.
Geheim, verſchwiegen, ſecret.
Geheim, (Rath) privé.
Gehemmt, arrêté, empêché.
Gehörig, gebührig, dû, appartenant.
Gehörnt, cornu.
Gehorſam, obéïſſant.

Gehörig, das noch dazu gehört, acceſſoire.
Geiferícht, baveux.
Geil, laſcif.
Geiſtlich, (Buch) ſpirituel.
Geiſtlich, (vom Stand) eccléſiaſtique.
Geiſtlich, (Recht) canonique.
Zum geiſtlichen Regiment gehörig, hiérarchique.
Geiſtreich, (Gemüth) ſpirituel.
Geiſtreich, (ſtarke Getränke) ſpiritueux.
Geizig, avare, avaricieux.
Gelaſſen, patient, réſigné, tranquile.
Geläutert, raffiné, purifié.
Gelb, jaune.
Gelblicht, jaunâtre.
Gelblicht, (Haare) blond.
Gelbſüchtig, qui a la jauniſſe.
Geldgierig, paſſionné pour l'argent.
Gelegen, (Städte, Länder) ſitué.
Gelegen, bequem, commode.
Gelehnt, entlehnt, emprunté.
Gelehrig, docile, diſciplinable.
Gelehrt, ſavant, docte.
Gelernt, appris.
Gelenk, hurtig, agile.
Gelind, doux.
Gelind, gütig, indulgent, benin.
Gelobt, loué.
Gelüſtig, avide, paſſionné.
Gemach, langſam, tardif, lent.
Gemahlt, peint.
Gemäß, conforme.
Gemaurt, maçonné.
Gemehrt, augmenté.
Gemein, allgemein, commun.
Gemein, bekannt, public.
Gemein, gewöhnlich, ordinaire.
Gemein, vertraulich, familier.
Gemeinſchaftlich, (Handlung) aſſocié, commun.
Gemeſſen, limité, reſtreint.
Gemeſſen (Befehl) précis.
Gemünzt, monnoyé.
Gemüſſigt, obligé, contraint.
Genannt, nommé, appellé.
Der ſogenannte, Vorgegebene, le prétendu.
Genäſchig, friand, gourmand.
Genau, richtig, ponctuel, exact, précis.
Genau, karg, chiche.
Genau, (Noth) grand.
Genehm, angenehm, agréable, cher.
Geneigt, günſtig, affectionné.
Geneigt zu etwas, adonné, enclin.
Geneigt, geſinnt, diſpoſé.
Geneigt, (zur Bosheit) porté.
Genugſam, ſuffiſant.
Geometriſch, géometrique.
Gepfeffert, poivré.
Gepflügt, (Feld) labouré.
Gequetſcht, contus, écraſé.
Gerade, droit.
Gerade, gleich, égal, pareil.
Geräuchert, enfumé.
Geräumig, ſpacieux, ample.

Ge-

Gerecht, juſte, équitable.
Gerichtlich, judiciaire.
Gering, petit, pauvre, chétif, bas, de peu de valeur, vil.
Geringer, inférieur, moindre.
Geringhaltig, (Silber) de bas alloi.
Geringſchätzig, mépriſable, vil.
Geronnen, caillé, pris, figé.
Geronnen, (Blut) coagulé.
Geruhig, tranquile, paiſible.
Gerunzelt, ridé.
Gerüſtet, préparé, prêt.
Geſalbt, oint, ſacré.
Geſalzen, ſalé.
Geſamt, joint, combiné, tout.
Geſegnet, glücklich, béni.
Geſättiget, raſſaſſié.
Geſchäftig, wirkend, agiſſant.
Geſchäftig, ſorgfältig, empreſſé.
Geſcheid, ſage, bien-aviſé, diſcret.
Geſchicklich, convenable, propre.
Geſchickt, gelehrt, habile, ſavant.
Geſchickt, (mit der Hand) adroit.
Geſchickt, geſendet, envoyé.
Geſchlagen, battu, frappé.
Geſchlungen, umwunden, entortillé.
Geſchmeidig, ſubtil, ſouple, ductile.
Geſchminkt, fardé.
Geſchmückt, paré.
Geſchmückt, angekleidet, (Spottsweiſe) attiflé.
Geſchoren, tondu; ras.
Geſchwätzig, babillard, cauſeur.
Geſchwefelt, ſouffré.
Geſchwind, promt, vîte, agile.
Geſchwollen, enflé, bouffi.
Geſchworen, juré.
Geſchwungen, lancé.
Geſegnet, bénit.
Geſellſchaftlich, ſociable.
Geſetzlich, légal.
Geſetzmäſſig, légitime.
Geſchuppt, écaillé.
Geſchloſſen, zugemacht, clos, enfermé.
Geſetzt, beſtellt, (Amt) conſtitué.
Geſetzt, (Termin) fixé.
Geſetzt, (Verſtand) grave, poſé, raſſis.
Geſichert, ſûr, à couvert, aſſûré.
Geſiegelt, cacheté.
Geſinnt, intentionné, réſolu.
Geſittet, civiliſé.
Geſotten, bouilli, cuit.
Geſpalten, fourchu, fendu, éclaté.
Geſpannt, tendu.
Geſpitzt, aigu, pointu.
Geſprächig, affable.
Geſprenkelt, marqueté, tacheté.
Geſprenkelt, (Tuch) moucheté, mêlé.
Geſtaltet, wohl, bien-fait.
Geſtampft, pilé.
Geſtempelt, timbré.
Geſtanden, (Fett) pris.
Geſtanden, bewilligt, accordé.

Ge-

Geſtanden, (Alter) mûr.
Geſterig, d'hier.
Geſtickt, brodé.
Geſtiefelt, botté.
Geſtillt, appaiſé.
Geſtockt, (Blut) figé.
Geſtreift, (Tuch) rayé.
Geſtreng, ſevère, rigoureux.
Geſund, ſain.
Geſund, (Vernunft) bon.
Geſpickt, entrelardé.
Geſtutzt, écoué.
Nach dem Geſichtskreiſe, horizontal.
Getheilt, partagé.
Getreu, fidel, attaché.
Getrieben, pouſſé, émû.
Getrieben, (Arbeit) relevé en boſſe.
Getroſt, raſſuré, courageux.
Getüpfelt, marqueté de points.
Geübt, exercé, verſé.
Geviert, quarré.
Gevollmächtigt, autoriſé.
Gewaffnet, armé.
Gewaltig, mächtig, puiſſant, grand.
Gewaltthätig, violent, impétueux, véhément.
Gewandert, qui a voyagé.
Gewäſſert, arroſé.
Gewäſſert, (Fiſch) deſſalé.
Gewäſſert, (Zeug) ondé.
Gewäſſert, (Wein) trempé, mêlé d'eau.
Geweiht, conſacré, dédié.
Gewichtig, de poids.
Gewinnſüchtig, intéreſſé, avide de gain.
Gewiß, certain, vrai, poſitif.
Gewiſſenhaft, conſciencieux, ſcrupuleux, religieux.
Gewiß, beſtimmt, fixe.
Gewitzigt, déniaiſé.
Gewogen, affectionné.
Gewöhnlich, accoûtumé, ordinaire.
Gewölbt, vouté.
Gewölkicht, couvert de nuages.
Gewunden, torſe.
Gewürfelt, cubique, quarré.
Gewürzt, épicé.
Gewohnt, habitué, familier.
Gewidmet, conſacré.
Gezeichnet, marqué.
Geziemend, décent, convenable.
Gezogen, trait, tiré.
Gezogen, unterwieſen, diſcipliné.
Gezwungen, contraint, forcé, gêné.
Gichtbrüchig, paralitique.
Gierig, avide, déſireux, paſſionné.
Giftig, vénimeux.
Gezwungen, verſtellt, étudié.
Giftig, (Zunge) médiſant.
Glänzend, brillant, reſplendiſſant, reluiſant.
Glänzendbraun, (Haare) clairbrun.
Glaublich, croyable, probable.
Gläſern, de verre.
Glatt, uni, poli, plain.
Glatt, (Worte) beau.
Glatt, ſchlüpferig, gliſſant.
Glattweg, tout net, tout à plat.
Glaubwürdig, autentique, digne de foi.
Gleich, eben, uni, égal.
Gleich, ähnlich, ſemblable.

Etwas gleich ſehend, approchant.
Seines Gleichen, ſeines Handwerks, de ſa clique.
Gleichwinkelig, équiangle.
Von gleichem Werth, équivalent.
Gleichförmig, gemäß, conforme.
Gleichförmig, ſich beziehend, analogue.
Gleich, nämlich, le même.
Gleichgeſinnt, de même ſentiment.
Gleichgültig, indifférent.
Gleichlautend, de mêmé teneur.
Gleichmäſſig, nach dem Maaß, proportionné, pareil.
Gleichweit, (Linie) parallèle.
Gleißneriſch, feint, diſſimulé.
Glorwürdig, glorieux, illuſtre.
Glücklich, heureux.
Glückſelig, bien heureux.
Glühend, ardent, rouge.
Gnadenreich, gracieux.
Gnädig, (Gott) propice, miſéricordieux.
Gnädig, (Menſchen) clément, gracieux.
Gottesfürchtig, réligieux, pieux.
Gotteslästerlich, blaſphématoire.
Göttlich, divin.
Gottloß, impie, profane, libertin.
Gottſelig, pieux, dévot.
Grammaticaliſch, grammatical.
Grasgrün, verd naiſſant.
Graſicht, herbeux.
Gräßlich, affreux, effroyable, hideux.
Grätig, plein d'arêtes.
Graduirt, gradué.
Grau, gris.
Gravitätiſch, grave, ſérieux.
Graulicht, griſâtre.
Grauſam, cruel, barbare, inhumain.
Greiflich, palpable, clair.
Greulich, abominable, horrible, déteſtable.
Greulich, garſtig, vilain, difforme.
Grieſicht, graveleux.
Grimmig, furieux, furibond, féroce.
Grindig, Krätzig, teigneux.
Grob, dick, gros.
Grob, (Sitten) groſſier, incivil, déſobligeant.
Grob, (Unwiſſenheit) gras, barbare.
Grob, (Speiſe) gros.
Groß, grand.
Von ungemeiner Größe, coloſſal, prodigieux.
Groß, (Verſtand) vaſte, étendu.
Groß, (Laſter) énorme.
Groß, (Glieder) gros.
Großmächtig, très puiſſant.
Großmüthig, généreux, noble, magnanime.
Grün, verd.
Grünroſtig, érugineux.
Grün, (Donnerſtag) ſaint.
Grundfalſch, faux, de toute fauſſeté.
Gründlich, fondamental, ſolide.
Gründlich, (Wahrheit) pur.

Grundlos, ſans fond.
Gulden, d'or.
Gültig, valable.
Gültig, (in Rechten) authentique, valide.
Gummicht, gommeux.
Günſtig, favorable, affectionné.
Gut, bon.
Gutwillig, willfährig, accommodant.
Gutwillig, (Handlungen) volontaire, de bon gré.
Gut, ſcharf, (Geſicht) arrêté.
Gut, gütig, doux, benin.
Gut, nachſehend, indulgent.
Gutartig, de bon naturel.
Gutherzig, bon, cordial, ſincère.
Gütlich, (Vertrag) amiable.
Gutthätig, bienfaiſant, libéral.

H.

Haaricht, chevelu. pelu, velu.
Haarſchlächtig, (Pferde) courbattu.
Haderſüchtig, querelleux.
Hagenbuchen, de hêtre.
Halb, demi.
Halb offen, ouvert à demi.
Halbjährig, de ſix mois.
Halsbrechend, dangereux.
Hauptſächlich, Wichtigſt, capital.
In ſich haltend, contenant.
Halsſtarrig, opiniâtre, entêté, obſtiné.
Halsſtarrig auf ſeiner Meinung, aheurté.
Hämiſch, tückiſch, ſournois, malin, diſſimulé.
Handgreiflich, palpable, évident.
Hangend, pendant, penchant.
Aneinanderhangend, lié, ſuivi.
Hangend, (Wagen) ſuſpendu.
Hart, dur.
Hart, feſte, ferme, ſolide.
Hart, unfreundlich, dur, rude, inhumain, ſévère, auſtère.
Hart, empfindlich, chargeant.
Hartſchlägig, dur aux coups.
Harthörig, ſourdaut.
Hartleibig, conſtipé, reſſerré.
Hartmaulig, (Pferd) d'appui ferme.
Hartnäckig, opiniâtre, têtu.
Harzig, bitumineux.
Haßwürdig, haïſſable, odieux.
Häſtig, vîte, promt, précipité.
Häufig, nombreux, fréquent, abondant, copieux.
Häuslich, (Geſchäfte) domeſtique.
Häuslich, wirthſchaftlich, bon ménager.
Hausſäſſig, domicilié.
Heſicht, qui a de la lie.
Heftig, véhément, impétueux, rude, âpre.
Heftig, (Affect) paſſionné, ardent, vif.
Heftig, (Schmerz) aigu.
Heilbar, ſalutaire, guériſſable, curable.

Heilig, ſaint, ſacré.
Heillos, impie, méchant.
Heilſam, geſund, ſain.
Heilſam, nützlich, profitable, ſalutaire.
Heimgefallen, (Güter) dévolu.
Heimiſch, zahm, privé, domeſtique.
Heimlich, caché, ſecret.
Heimlich, verboten, clandeſtin.
Heimlich, verſtolen, furtif.
Heimtückiſch, ſchelmiſch, fourbe, ſournois, diſſimulé, couvert.
Heiſer, enroué, enrhumé.
Heiß, chaud.
Brennend heiß, ardent, brûlant.
Heiter, clair, ſerein.
Heiter, (Verſtand) éclairé.
Heldenmüthig, héroïque, vaillant, courageux.
Helfenbeinern, d'ivoire.
Hell, clair.
Hell, laut, clair, reſonnant.
Hellgrün, verd-gai.
Hellleuchtend, éclatant.
Henkenswerth, pendable.
Henkermäſſig, pendart.
Herbe, rude, âpre.
Herbſtlich, automnal.
Hergebracht, (Gewohnheit) introduit.
Herriſch, (Regent) abſolu.
Herriſch, unbeſchränkt, impérieux, déspotique.
Herrlich, prächtig, pompeux, ſplendide.
Herrlich, majeſtätiſch, auguſte, majeſtueux.
Herrſchaftlich, (Gefälle) ſeigneurial, domanial.
Herrſchend, regnant, dominant.
Herſchſüchtig, impérieux.
Hermetiſch, hermétique.
Heutig, d'aujourd'hui.
Hebräiſch, hébreu, hébraïque.
Herzoglich, ducal.
Herzhaft, courageux, hardi.
Herzlich, cordial, ſincère.
Herzſtärkend, confortatif, cordiaque.
Heßlich, laid, vilain.
Heuchleriſch, feint, contrefait, diſſimulé.
Heydniſch, payen.
Hieſig, de ce lieu.
Himmelblau, bleu céleſte.
Himmelſchreyend, qui crie vengeance.
Himmliſch, céleſte.
Hinkend, boiteux.
Hinfällig, caduc.
Hinläſſig, nonchalant.
Hinterliſtig, artificieux, fin, ruſé.
Hinterſtellig, reſtant.
Hirnlos, écervelé, ſtupide, groſſier.
Hiſtoriſch, hiſtorique.
Hitzig, heiß, ardent, chaud.
Hitzig, ſiedend, bouïllant.
Hitzig, zornig, emporté, prompt, brusque.
Hitzig, übereilend, fougueux.
Hoch, haut, ſublime, élevé.
Hochtrabend, ſtolz, enflé, arrogant, fier.

Hoch, erhaben, (Eigenſchaften) éminent.
Hoch, ſchwer, (Frage) ardu.
Hochtrabend, (Rede) ampoullé, bouffi.
Hochgeachtet, eſtimé.
Hochgebohren, d'illuſtre naiſſance.
Hochgeehrt, vénérable, reſpecté.
Hochgelehrt, très docte.
Hochmüthig, orgueilleux, fier, hautain.
Höchſt, extrême, ſuprême, le plus grand.
Höchſt, über alles, ſouverain.
Hochwürdig, vénérable, auguſte.
Hochzeitlich, nuptial.
Höckericht, boſſu.
Hoffärtig, faſtueux, orgueilleux.
Höflich, civil, honnête, poli, courtois.
Hohl, creux, vuide, percé.
Höhniſch, honteux, dédaigneux, moqueur.
Hold, geneigt, affectionné.
Holdſelig, aimable, gracieux, agréable, charmant.
Hölliſch, infernal.
Hölzern, de bois.
Honigſüß, doux comme le miel.
Horizontal, horizontal.
Hornicht, cornu.
Hübſch, beau, joli.
Huldreich, clément, gracieux.
Hülflos, abandonné, ſans aide.
Hülſicht, coſſu.
Hundiſch, canin.
Hungerig, affamé.
Huriſch, impudique, laſcif.
Hurtig, geſchickt, adroit, agile, leger, vif, promt, habile.
Hurtig mit der Fauſt, haut à la main.
Hurtig auf den Füßen, agile.
Hurtig, (Verrichtung) expéditif.
Hundertjährig, centenaire.

J.

Jähe, jähzornig, colérique, promt, boutadeux.
Jähe, ſteil, eſcarpé, roide, précipité.
Jährig, d'un an.
Jährlich, annuel.
Jämmerlich, miſérable, lamentable, pitoyable, déplorable.
Jeſuitiſch, jéſuitique.
Jetzig, d'à preſent.
Immerwährend, continuel, perpétuel.
Inbrünſtig, fervent, ardent.
Inländiſch, natif, de notre païs.
Inliegend, (Brief) inclus.
Innerlich, intérieur.
Innigſt geliebt, intime.
Inſtändig, inſtant, preſſant.
Inſtehend, nächſt, proche, prochain.
Joniſch, jonien.
Irrden, de terre.
Irrdiſch, (Gut) terreſtre.
Irrdiſch, vergänglich, paſſager, tranſitoire.
Ironiſch, ironique.
Irrig, in der Irre, égaré, écarté.

Irrig, (Meynung) erroné.
Irrig, falſch, faux.
Irrend, errant.
Irrlehrig, hétérodoxe.
Jüdiſch, judaïque.
Jung, jeune.
Jüngſte, (Brüder) cadet.
Jüngſte, (Gericht) dernier.
Juriſtiſch, juridique.

K.

Kahl, chauve, nud.
Kahl, verächtlich, vil, pauvre, miſérable.
Kahl, (Ausrede) frivole.
Kalt, froid.
Kaltſinnig, glacé, froid.
Karg, chiche, léſineux, taquin.
Kayſerlich, impérial.
Keck, hardi, courageux.
Kegelförmig, conique.
Kein, point, nul.
Kennbar, connoiſſable.
Kerngut, exquis, loyal, fort bon.
Kernicht, grenu.
Ketzeriſch, hérétique.
Keuſch, chaſte.
Kieſicht, ſablonneux.
Kindiſch, puéril.
Kirchenräuberiſch, ſacrilège.
Kindlich, filial.
Klar, clair, pur.
Klar, (Sache) évident, manifeſte.
Klebericht, gluant.
Klein, petit.
Klein, ſchlecht, gering, mince, modique, chétif.
Kleingläubig, de peu de foi.
Kleinmüthig, découragé, abattu.
Klingend, reſonnant.
Wohlklingend, harmonieux.
Klippicht, plein de rochers.
Klöſterlich, clauſtral.
Klug, ſage, prudent, bien aviſé.
Klumpicht, grumeleux, maſſif.
Knapp, (am Leib) juſte, étroit, court.
Knauſeriſch, meſquin, chiche.
Klar, durchſichtig, criſtallin.
Knollicht, knorricht, grumeleux.
Kniend, à genoux.
Knorpelicht, cartilagineux.
Knorricht, noueux.
Knoticht, plein de noeuds.
Koderricht, pituiteux.
Königlich, royal.
Köpficht, (Salat) pommé.
Körnicht, grénu.
Koſtbar, précieux, cher, couteux.
Koſtbar, (Mahlzeit) ſomptueux, magnifique.
Köſtlich, délicieux, précieux, délicat.
Kothig, crotté, fangeux, bourbeux.
Krachend, pétillant.
Kräftig, ſtark, robuſte, fort, vigoureux.
Kräftig, nachdrücklich, efficace.
Kräftig (Wein) fort.
Kräftig, gültig, (Contrakt) valable, valide, ratifié.
Kraftlos, foible, ſans force.
Krämpficht, ſpasmodique.

Krank,

Krank, malade.
Kränklich, maladif, valétudinaire.
Krätzig, galeux.
Kraus, friſé, crepu.
Krebsartig, gangréné.
Kriegeriſch, ſtreitbar, belliqueux, aguerri.
Kriegeriſch, (Anſehen) martial, guerrier.
Kropfig, goitreux.
Krumm, courbé, courbe.
Krumm, gedreht, tortu.
Krumm, (Wege, Linie,) oblique.
Krumm, (Finger) crochu.
Das vor der Zeit kommt, anticipé.
Kugelrund, globuleux.
Kühl, frais.
Kühlend, rafraichiſſant.
Kühn, hardi, entreprenant, audacieux.
Kummerhaft, müheſelig, pénible, miſérable.
Kund, kundbar, connu, clair, évident, manifeſte.
Kundig, erfahren, expert, inſtruit.
Künftig, avenir, futur.
Künſtlich, nach der Kunſt, artificiel, artiſte.
Künſtlich, klug, liſtig, artificieux.
Kunſtlos, ignorant.
Kunſtreich, ſcientifique.
Kunſtreich, (Handwerk) ingénieux.
Kunſtmäſſig, conforme aux règles de l'art.
Kupfericht, (Geſicht) boutonné.
Kurz, court.
Kurz, (Sylbe) bref.
Kurz, (Geſtalt) bas, petit.
Kurzgefaßt, (Inhalt) précis, ſuccint, concis.
Kurzweilig, ſcherzhaft, plaiſant, facécieux, gaillard.
Kurzweilig, (Thaten, Reden) bourlesque.
Kützlich, chatouilleux.
Kützlich, mißlich, difficile, délicat.
Kützlich, gefährlich, épineux.

L.

Lächelnd, ſoûriant.
Lächerlich, ridicule, riſible.
Laconiſch, kurz abgefaßt, laconique.
Lahm, boiteux, eſtropié, perclus.
Landflüchtig, fugitif.
Zum Landleben gehörig, champêtre.
Lang, long, grand.
Langmüthig, tardif à colère.
Langſam, lent, long, tardif.
Langweilig, ennuyant, ennuyeux.
Langwierig, de longue durée.
Lappicht, zerriſſen, déchiré, rapiécé, rapetaſſé.
Läppiſch, badin, fade.
Laſterhaft, vicieux, méchant, ſcélérat.
Läſterlich, injurieux.
Läſtig, onéreux, péſant.
Latein, latin.
Lau, warmlicht, tiède.
Lau, (Andacht) irréligieux.
Laimicht, argilleux.

Laufend, courant.
Läufig, (Hunde) chaud.
Launiſch, unaufgeräumt, fantasque.
Lauſig, pouilleux.
Laut, haut, clair.
Laut, hell, éclatant.
Falſchlautend, verſtimmt, diſcordant.
Lautbar, connu, public, manifeſte.
Helllautend, ſonore.
Wohllautend, harmonieux.
Lauter, pur, clair.
Lauter, (Gold) fin.
Läßlich, (Sünde) véniel.
Lebendig, vif, vivant.
Das im Waſſer lebt, aquatique.
Der zu gleicher Zeit lebt, contemporain.
Das ein Leben hat, animé.
Lebhaft, munter, vif, éveillé.
Lebhaft, ſinnreich, brillant.
Lebloß, inanimé.
Leckerhaft, friand, délicat.
Ledern, de cuir, de peau.
Ledig, befreyt, libre, délivré, exemt.
Ledig, unverheurathet, qui n'eſt pas marié.
Leer, vuide.
Lehenmäſſig, féodal.
Lehrreich, inſtructif.
Lehrſam, docile.
Leibeigen, eſclave.
Leibhaftig, corporel.
Leibig, dick, fett, corpulent.
Leiblich, zeitlich, corporel.
Leiblich, (Geſchwiſter) germain.
Leiblich, (Kinder) légitime.
Leicht, (Gewicht) léger.
Leicht, zu thun, aiſé.
Leicht, zu begreifen, facile.
Leicht, mit der Hand zum arbeiten, délicat.
Leicht dahin zukommen, (von Perſonen, oder Bergen) acceſſible.
Leicht, hurtig, agile.
Leichtfertig, impertinent, malin, fripon, méchant.
Leichtfertig, ſpöttiſch, bouffonesque.
Leichtglaubig, crédule.
Leichtſinnig, volage, étourdi.
Leichtſinnig, unbeſonnen, cavalier, évaporé.
Leidig, funeſte, triſte, fâcheux.
Leimicht, gluant, glutineux.
Leimicht, ſchleimicht, glaireux.
Leinen, de lin, de toile.
Leiſe, bas, doux.
Lendenlahm, (Glieder) éhanché.
Lendenlahm, faul, flasque.
Leſerlich, (Schrift) liſible.
Letticht, limoneux, argileux.
Lezte, dernier.
Levitiſch, lévitique.
Leutſelig, affable, humain, civil.
Leutſcheu, farouche, miſantrope.
Leutſcheu, finſter, (Geſicht) hagard.
Licht, helle, clair, lumineux.
Lieb, cher.
Liebenswürdig, aimable.
Liebreizend, engageant, attrayant.

Liebkoſend, careſſant.
Lieblich, agréable, doux, délicieux, gracieux, charmant, aimable.
Liebreich, gütig, charitable.
Liederlich, négligent, déréglé, fainéant.
Liederlich, verſchwenderiſch, prodigue, diſſolu, débauché.
Liegend, couché, étendu.
Liegend, (Güter) immeuble.
Link, gauche.
Lind, gelinde, doux.
Lindernd, (Mittel) adouciſſant.
Linſenförmig, lenticulaire.
Liſtig, ruſé, fin, artificieux.
Liſtig und luſtig, égrillard.
Lobbegierig, glorieux, ambitieux.
Löblich, louable.
Lobwürdig, digne de louange.
Löcherricht, troué.
Locker, lâche, mol.
Locker, (Erde) poreux.
Los, ledig, libre, franc, détaché, dégagé, délié.
Los von Ketten, déchaîné.
Losgewichen, geſchwunden, (Holz) déjoint.
Losgeſprochen, abſous.
Loſe, bös, méchant, malin.
Löthig, d'une demie once.
Lückigt, voller Lücken, fané, lâche, flêtri.
Lüftig, am Luft liegend, aëré, aërien.
Lügenhaft, menteur.
Lumpicht, déchiré.
Lumpicht, elend, miſérable.
Lungenſüchtig, pulmonique.
Luſtbar, joyeux, divertiſſant.
Lüſtern, convoitant.
Luſtig, lieblich, agréable, plaiſant, divertiſſant.
Luſtig, munter, gai, gaillard, joyeux, alaigre.
Luſtig, poſirlich, lächerlich, drôle, comique.

M.

Mächtig, puiſſant.
Mackelicht, ſouillé, plein de taches.
Madicht, plein de vers.
Mager, maigre, décharné.
Mager, (Rede) ſec.
Mager, (Geſtalt) défait.
Magnetiſch, magnétique.
Majeſtätiſch, majeſtueux, auguſte.
Mancherley, divers, pluſieurs.
Mannichfaltig, différent.
Mangelhaft, da etwas fehlt, défectueux.
Mangelhaft, voll Fehler, (Schrift) vicieux.
Manierlich, geſittet, poli, civiliſé.
Mannbar, en âge de puberté.
Mannhaft, vaillant, courageux.
Männlich, (Glied) viril.
Männlich, unerſchrocken, intrépide.
Männlich, (Geſchlecht) maſculin.
Marode, abgemattet, fatigué, briſé.
Maſericht, madré.

Maſicht, befleckt, plein de taches.
Mäſſig, modéré, médiocre.
Mäſſig, (Mahlzeit) frugal.
Mäſſig, nüchtern, ſobre.
Maſtig, gras, engraiſſé.
Materialiſch, matériel.
Mathematiſch, mathématique.
Matt, müde, las, fatigué.
Matt, (Krankheit) langoureux, foible, languiſſant.
Meergrün, céladon.
Meiſterlich, artificiel.
Melancoliſch, mélancolique.
Menſchlich, humain.
Merklich, merkwürdig, notable, remarcable.
Merklich, anſehnlich, conſidérable.
Das leicht zu merken iſt, appercevable.
Merklich, fühlbar, ſenſible.
Methodiſch, méthodique.
Milchfarb, blanc comme lait.
Mild, gütig, débonnaire, doux, benin.
Mildthätig, freygebig, libéral, charitable, humain.
Mild, (Stiftung) pie.
Milzſüchtig, hypocondriaque.
Minder, moindre.
Minderjährig, mineur.
Mißfällig, désagréable, déplaiſant.
Mißſtaltet, difforme.
Mißgünſtig, jaloux, envieux.
Mißlich, ungewiß, incertain, douteux, ambigu.
Mißlich, gefährlich, dangereux, hazardeux.
Mißtrauiſch, défiant.
Mißvergnügt, mécontent, dégouté.
Miſtig, kothig, fangeux, boué.
Das im Mittelpunkt iſt, central.
Miteinander verbunden, conjoint.
Der Mitantheil hat, copartageant.
Mitleidig, porté à compaſſion.
Mitgerechnet, y compris.
Mitſtimmend, conſonant.
Mittägig, méridional.
Mittelbar, médiat.
Mittelländiſch, méditerrané.
Mittelmäßig, médiocre, moyen.
Mitternächtig, ſeptentrional.
Mitwirkend, coopérant.
Modericht, pourri, moiſi.
Möglich, poſſible.
Mönchiſch, monacal.
Mondſüchtig, lunatique.
Mooſicht, plein de mouſſe.
Moraſtig, marécageux.
Morgenländiſch, oriental.
Morſch, zerfault, pourri, frêle, caſſant.
Moſaiſch, moſaïque.
Motticht, plein de tignes.
Müde, las, fatigué.
Mühſam, pénible, difficile.
Mühſelig, miſérable, pénible.
Munter, luſtig, alerte, gai, de bonne humeur.
Munter, fleißig, vigilant, induſtrieux, éveillé.
Munter, geſund, bien diſpoſé.

Mürbe, tendre, mol.
Murriſch, chagrin, grondeur.
Murriſch, ungedultig, (Kinder) dépiteux.
Muſicaliſch, muſical.
Müſſig, oiſif, déſoeuvré.
Muthig, courageux, gai, hardi.
Muthwillig, malicieux, folâtre, libertin, badin.
Mütterlich, maternel.
Myſtiſch, verblümt, myſtique.

N.

Nachdenkend, méditatif, ſpéculatif.
Nachdrücklich, bedeutend, expreſſif, énergique.
Nachdrücklich, (Predigt) pathétique.
Nacheinanderfolgend, conſécutif.
Der fleißig nachforſcht, curieux.
Nachläſſig, négligent, pareſſeux, non chalant.
Nachmalig, poſtérieur, ſuivant.
Nachſichtig, zu gelind, indulgent.
Nachſinnig, théorique.
Nächſt, proche, prochain.
Nachgemacht, (Schrift) contrefait.
Nachtheilig, préjudiciable, nuiſible.
Nachtheilig, (an der Ehre; Recht) dérogeant.
Nackend, nud.
Nagelneu, tout battant neuf.
Nahe, voiſin, proche.
Nahrhaft, nourriſſant, alimenteux.
Nahmhaft, beträchtlich, conſidérable.
Narbicht, balafré.
Närriſch, fol, ſot, fat.
Närriſch, wunderlich, (Kopf) fantasque, bizarre.
Näſchicht, friand.
Naſeweis, béjaune, moqueur, critique.
Naß, mouïllé, humide.
National, national.
Natürlich, naturel.
Nehmliche, le même.
Neidiſch, envieux.
Nett, propre, poli, galant,
Neu, (verarbeitete Sachen) neuf.
Neu, (Erfindung) nouveau.
Neu, (erſt geſchehen) récent.
Neu, unerfahren, novice.
Neugebacken, (Brod) frais.
Neugebacken, (Edelmann) de fraiche date.
Neugebohren, nouveau-né.
Neugekleidet, habillé de neuf.
Neugeworben, enrollé.
Neutral, neutre.
Nichtig, vain, tranſitoire, paſſager.
Nichtswürdig, de néant.
Nieder, bas.
Niedriger, inférieur.
Niederträchtig, ſchlecht, vil, bas, rampant.
Niedlich, délicat, exquis, friand.
Niedrig, gering, (Stand) vil, bas, abject.
Niedergeſchlagen, (Gemüth) abattu, atterré.
Nimmernüchtern, yvrogne, biberon.
Nimmerſatt, inſatiable.

Niſſig, plein de lentes.
Nordiſch, ſeptentrional.
Nöthig, néceſſaire.
Nothdürftig, indigent, pauvre.
Nüchtern, ungegeſſen, à jeûne.
Nüchtern, mäſſig, ſobre, frugal,
Null, nichtig, nul.
Nützlich, utile, profitable, expédient.

O.

Obgemeldt, ſusdit.
Oberſte, le plus haut.
Ochſenhaft, dumm, lourdaut, groſſier.
Oede, déſert, ſauvage, déſolé.
Oeffentlich, public, ouvert.
Oeffentlich, (Briefe) patent.
Oeffnend, (Arzney) apéritif.
Oefter, fréquent.
Oede, leer, (Haus) abandonné.
Oelicht, huileux.
Offen, ouvert.
Offenbar, manifeſte, connu, notoire.
Offenbar, (Feind) déclaré, juré.
Offenbar, (See) haut.
Offenherzig, franc, ingénu, ſincère.
Oftmalig, réïtéré, fréquent.
Ohnmächtig, foible, évanouï.
Ohnmächtig, (ohne Gewalt) impuiſſant.
Ohrenbläſeriſch, rapporteur.
Olympiſch, olympique.
Ordentlich, richtig, régulier.
Ordentlich, gewöhnlich, accoutumé, ordinaire.
Ordentlich eingerichtet, bien arrangé.
Ordentlich, (Rede) bien ſuivi.
Ordentlich, (Wahl) légitime.
Oeſterlich, paſcal.
Oval, oval.

P.

Päpſtlich, papal.
Partheyiſch, partial.
Patriotiſch, patriotique.
Pedantiſch, pédanteſque.
Peinlich, qui tourmente.
Peinlich, (Anklage) criminel.
Perlenfarb, gris de perle.
Perplex, troublé, ſtupéfait.
Perſönlich, perſonnel.
Peſtilenziſch, peſtilentiel.
Pfinnig, (Schwein) ladre.
Pflichtſchuldig, obligé, dévoué.
Phariſäiſch, phariſien.
Philoſophiſch, philoſophique.
Plump, lourd, péſant.
Pöbelhaft, populaire.
Pockennarbig, marqué de la petite verole.
Podagriſch, gouteux.
Poetiſch, poëtique.
Plauderhaft, babillard, goguenard.
Poſſenhaft, ſcherzhaft, folâtre.
Poſirlich, plaiſant, drôle.
Prächtig, pompeux, magnifique, ſomptueux, ſplendide.

Präch=

Prächtig, (Kleider) leſte, faſtueux.
Praktiſch, pratique.
Prieſterlich, ſacerdotal.
Prophetiſch, prophétique.
Pünktlich, ponctuel.
Pur, pur, véritable.
Das man noch enger preſſen kann, compreſſible.

Q.

Quadrat, quarré.
Quer, oblique, de biais, de travers.

R.

Rabiniſch, rabbinique.
Rachgierig, vindicatif.
Rahn, délié, menu, maigre.
Rar, ſelten, rare.
Raſch, munter, agile, vigoureux.
Raſend, enragé, forcené.
Rathſam, expédient, avantageux.
Räthſelhaft, énigmatique.
Rauchig, fumeux.
Raudig, galeux.
Rauchend, fumant.
Rauh, (Wege) raboteux, inégal.
Rauh, (Luft) rude, âpre.
Rauh, (Haar) velu.
Rauh, (Felſen) pierreux.
Rauh, (Speiſen) dure, indigeſte.
Rauh, (Leben) auſtère.
Rauh, (Vorgeſetzte) rigoureux, ſévère.
Rauh, (Obſt) cotonné.
Rauh, (anzurühren, âpre.
Raumlich, ſpacieux, ample.
Rauſchend, brauſend, bruiſſant.
Recht, grad, droit, dreſſé.
Recht, billig, juſte, équitable.
Recht, bequem, propre, commode.
Rechts und Links, ambidextre.
Rechtglaubig, orthodoxe.
Rechtlich, gerichtlich, juridique.
Rechtmäſſig, légitime.
Rechtſchaffen, (Gemüth) intègre, ſincère, brave.
Rechtſchaffen, wahrhaft, vrai, véritable.
Rechtsgültig, valable, valide.
Redend, parlant.
Redlich, honnête, intègre, raiſonnable.
Redneriſch, rhétorique.
Reformirt, réformé.
Regelmäſſig, régulier.
Regneriſch, pluvieux.
Rein, ſauber, net, pur, propre.
Rein, fein, das nicht grob iſt, délié, fin, ſubtil.
Rein, (Schrift) net, petit.
Rein, (Schreibart) épuré.
Rein, verſtändig, clair.
Reiſefertig, prêt à partir.
Reißend, rapide, raviſſant.
Reitzend, charmant, attrayant.
Richterlich, judiciaire.
Richtig, recht, droit, juſte.
Richtig, genau, exact.
Richtig, deutlich, (Antwort) catégorique.

Richtig, ausgemacht, décidé, réglé, terminé.
Richtig, (Uhr) juſte.
Rieſenmäſſig, gigantesque.
Ritterlich, tapfer, valereux, brave, noble, vaillant, héroïque.
Rohe, crud.
Rohe, ungehobelt, rude, brut, groſſier.
Roh, unrein, (Stein) brut.
Rohe, unwiſſend, ignorant, idiot.
Roh, ruchloß, impie, profane, méchant.
Roh, unbändig, (Pferd) indompté.
Römiſch, romain.
Roſenfärbig, couleur de roſe.
Roſtig, rouïllé.
Roth, rouge, roux.
Roth, (Geſicht) vermeil.
Röthlich, rougeâtre.
Rottieriſch, factieux.
Rottieriſch, (in der Religion) ſectaire.
Rotzig, morveux.
Ruchlos, impie, profane.
Ruchtbar, connu, public.
Rückfällig, (Lehen) reverſible.
Ruhig, paiſible, tranquile.
Ruhig, (Gemüth) calme.
Ruhmredig, glorieux.
Rühmlich, lobwürdig, louable, honorable.
Rühmlich, herrlich, glorieux.
Rund, rond.
Rundlicht, rondelet.
Rund ausgehölt, concave.
Rund ausgebogen als eine Kugel, convexe.
Runzelicht, ridé.
Rußig, fuligineux, plein de ſuie.
Rußig, ſchmutzig, ſale, ſalope.

S.

Sächſiſch, ſaxon.
Sacht, doux, bas, lent.
Sacramentlich, ſacramentel.
Saftig, ſucculent, plein de ſuc.
Saftlos, ſec, aride.
Salbicht, onctueux.
Salpetricht, nitreux.
Salzig, ſalé.
Sammeten, de velours.
Sandigt, ſablonneux, areneux.
Sanft, milde, doux, mol.
Sanft, (Bett) mollet.
Sanftmüthig, débonnaire, doux.
Sanguiniſch, ſanguin.
Seßhaft, domicilié.
Sataniſch, diabolique.
Satt, ſaoul, raſſaſſié, rempli.
Satt, dicht, feſte, ſolide.
Satt, (Farbe) plein.
Sättigend, raſſaſſiant.
Sattſam, ſuffiſant.
Satyriſch, ſatyrique.
Sauber, pur, net.
Sauber, (Kleid) propre.
Sauer, aigre, acide, acre.
Sauer, (Geſicht) chagrin, réfrogné.
Sauer, (Kraut) ſalé.
Säuerlich, qui tire ſur l'aigre.

Sauer=

Sauerſehend, d'un viſage auſtère.
Säuiſch, unfläthig, mal-propre, ſale, vilain, ſalope.
Saumig, langſam, tardif, lent.
Saumſelig, négligent.
Schaal, (Getränk) éventé, évaporé.
Schadhaft, vicieux, gâté, défectueux. (Schiff) délabré.
Schädlich, nuiſible, préjudiciable, déſavantageux, contagieux.
Schadlos, dédommagé, indemniſé.
Schäl, (anſehen) de travers.
Schalkhaft, malin, méchant, malicieux, fripon, ruſé.
Schamhaft, honteux.
Schamroth, confus.
Schandbar, ſchmählich, ignominieux, déshonnête, infame.
Schandbar, (Worte) ſale.
Schändlich, vilain, infame, déshonnête.
Schändlich, (Gewinn) malhonnête, illicite.
Schändlich, (Leben) ſcandaleux.
Scharf, ſchneidend, tranchant, acéré, affilé.
Scharf, ſpitzig, aigu.
Scharf, beiſſend, (Geſchmack) piquant, acre.
Scharf, leiſe, (Gehör) délicat.
Scharf, ſtrenge, (Leben) auſtère.
Scharf, durchdringend, pénétrant.
Scharf, hart, (Zucht) rigoureux, ſévère, rude.
Scharf, (Eſſig,) fort.
Scharf, (Verſtand) pénétrant, ſolide.
Scharfſichtig, clairvoyant.
Scharfſinnig, délicat, fin, pénétrant, ingénieux, ſubtil.
Schartig, ébréché.
Schattigt, ombrageux.
Schätzbar, eſtimable, précieux.
Schaumicht, écumeux.
Schallend, hell, clair.
Scheel, zornig, envieux, faché.
Scheidbar, ſéparable.
Scheinbar, hellſcheinend, éclatant, luiſant.
Scheinbar, (zum Vorwand) ſpécieux, plauſible, illuſoire, coloré.
Scheinheilig, bigot.
Wo zwey Wege ſich ſcheiden, biviaire.
Schelmiſch, méchant, fourbe, fripon, malicieux.
Scheltbar, répréhenſible, blâmable.
Scherzhaft, plaiſant, facétieux.
Scheu, timide, honteux, craintif.
Scheu, (Pferd) ombrageux.
Scheußlich, affreux, hideux.
Schicklich, propre, convenable.
Schief, oblique, de biais.
Schieferig, écailleux.
Was ſich ſchickt, dazu paſſend, accordable, avenant.
Der ſich überall zu ſchicken weiß, aiſé.

Schiel,

Schiel, ſcheel, bigle.
Schimmlicht, moiſi, chanci.
Schimpflich, honteux, injurieux, outrageant, déshonorable.
Schläferig, aſſoupi, endormi, accablé de ſommeil.
Schlafſüchtig, léthargique.
Schlammicht, fangeux, bourbeux.
Schlampicht, unſauber, (Kleider) ſale, malpropre.
Schlank, délié, maigre, menu.
Schlapp, ſchlappicht, flasque, mou, lâche.
Schlau, fin, ruſé.
Schlecht, heillos, méchant.
Schlecht, (im Anſehen) délabré.
Schlecht, gering, (Waar) vil, bas.
Schlecht und recht, ſincère & juſte.
Schlecht, flach, égal, uni.
Schlecht, (Mahlzeit) mince.
Schleichend, rampant.
Schleimicht, flegmatique, visqueux.
Schleunig, vîte, promt, ſubit.
Schlimm, böſe, méchant, malin, fripon.
Schlimm, (Händel) mauvais.
Schlimmer, pire.
Schlummericht, aſſoupi, endormi.
Schlüpfericht, gliſſant.
Schlüſſig, réſolu.
Schmackhaft, ſavoureux.
Schmacklos, ſans ſaveur, inſipide, fade.
Voll Schmach und Schande, honni.
Schmählich, ignominieux, outrageant.
Schmal, étroit, ſerré.
Schmeericht, plein de graiſſe.
Schmeichelhaft, flatteur.
Schmeichleriſch, careſſant.
Schmeidig, pliable, maniable, docile.
Schmeidig, (Metall) ductile.
Schmeidig, demüthig, ſouple.
Schmerzhaft, douloureux, affligeant.
Schließlich, endlich, final.
Schmierig, ſale, gluant.
Schmutzig, ſouillé, ſalope, craſſeux, ſale.
Schnackiſch, plaiſant, facétieux, burleſque.
Schneidend, tranchant.
Schnell, hurtig, agile, vîte.
Schnell, zum Zorn, promt, vif.
Schnöde, eitel, vain.
Schnöde, (Welt) impie.
Schön, beau, joli.
Schrammicht, balafré, plein de cicatrices.
Schreckhaft, terrible, redoutable.
Schreckbar, furchtſam, craintif, peureux, timide.
Schrecklich, erſchrecklich, horrible, épouvantable, effrayant.
Schrofficht, rauh, (Wege) rude, raboteux.
Schrumpflicht, ridé, plein de plis.

Schüch=

Schüchtern, timide, craintif, peureux.
Schüchtern, (Pferd) ombrageux.
Schuldig, mit Schulden beladen, obéré, endetté.
Schuldig, an einer Miſſethat, coupable.
Schuldig, verpflichtet, obligé, forcé, contraint.
Schuldig, gebührig, (an Geld) dû.
Schüleriſch, ſcholaſtique.
Schuppicht, écailleux.
Schwach, foible, impuiſſant.
Schwach, unkräftig, énervé.
Schwach, (Geſundheit) débile, infirme, languiſſant, attenué.
Schwach, (Magen) délicat.
Schwach, blöd, (Verſtand) imbécille,
Schwächlich, foible, languiſſant.
Schwächend, affoibliſſant.
Schwammigt, ſpongieux.
Schwank, dünn, mager, grêle, menu.
Schwanger, groſſe, enceinte.
Schwärmeriſch, fanatique.
Schwarz, noir.
Schwarz, (Wäſche) ſale.
Schwarz, (Brod) bis.
Schwarzgelb, (Geſicht) baſané.
Schwatzhaft, babillard, cauſeur, indiſcret.
Schwefelicht, ſulphureux.
Schweißicht, plein de ſueur.
Schweißtreibend, hidrotique, ſudorifique.
Schwelgeriſch, débauché.
Schwer, (Gewicht) péſant.
Schwer, mühesam, pénible, mal-aiſé.
Schwer, (zu begreifen) difficile.
Schwer, (Krankheit) rude.
Schwer, (Geld) fort.
Schwer, (Athem) difficile.
Schwer, von großer Wichtigkeit, important, grave.
Schwer, (Verbrechen) atroce.
Schwermüthig, mélancolique, triſte.
Schwielicht, plein de calus.
Schwierig, turbulent, difficultueux.
Schwimmend, flottant.
Schwindelich, qui a des vertiges.
Schwindſüchtig, étique, phtiſique.
Schwülſtig, enflé, gonflé.
Schwülſtig, (Schreibart) ampoulé.
Sechsfältig, ſextuple.
Sechzigjährig, ſexagénaire.
Sectiriſch, ſectaire, hérétique.
Seelig, bienheureux.
Seelig, verſtorben, feu, défunt.
Segelfertig, prêt à faire voile.
Sehnlich, ardent, déſireux.
Seicht, (Brunnen) bas, qui n'eſt pas profond.
Seicht, (Beweiſe) ſec, plat.
Selbſtſtändig, ſubſtanciel.
Seltſam, rare, étrange, inuſité.
Seltſam, (Humor) capricieux, bizarre, fantasque.
Seraphiſch, ſéraphique.

Seufzend, gémiſſant.
Sicher, ohne Gefahr, aſſûré.
Sicher, gewiß, certain.
Sicher, ſorglos, indolent, ſans ſouci.
Sicher, (Geleit) ſauf.
Sicher, ruchlos, impie.
Sichtbar, augenſcheinlich, manifeſte, évident.
Je ſieben, ſept à ſept.
Aus ſieben beſtehend, ſeptênaire.
Siebenfältig, ſept fois au double.
Siebenzigjährig, ſeptuagénaire.
Silberfärbig, argentin.
Siech, ladre, lépreux.
Siegend, triomphant.
Sieghaft, victorieux.
Sinnlich, empfindſam, ſenſitif.
Sinnlich, fleiſchlich, (Luſt) ſenſuel.
Sinnlos, inſenſé, privé de bon ſens, forſené.
Sinnlos, unbedachtſam, étourdi.
Sinnbilderiſch, emblématique.
Sinnreich, ſpirituel, ingénieux.
Sittig, honnête, réglé.
Sittlich, moral.
Sittſam, poſé, doux, modeſte.
Sitzend, aſſis.
Soldatiſch, militaire.
Sonderbar, particulier, ſingulier.
Sorgfältig, ſoigneux, empreſſé.
Sorglos, ſans ſouci, nonchalant, indolent.
Spaniſch, eſpagnol.
Spaniſch, ſeltſam, étrange.
Sparſam, ménager.
In Ehren ſitzend, conſtitué en dignité.
Spaßhaft, plaiſant, badin.
Spat, tard, tardif.
Spitzfindig, ſubtil, rafiné, piquant.
Spitzig, aigu, pointu.
Splitterіcht, écailleux.
Spöttiſch, verachtend, moqueur, dédaigneux.
Spöttlich, ſchimpflich, honteux, ignominieux.
Sprachlos, muët.
Sprencklicht, tacheté, bigarré, moucheté, grièche.
Spröde, (Metall) aigre, caſſant.
Spröde, furchtſam, timide.
Spruchreich, ſententieux.
Stachelich, hériſſé, pointu.
Stählern, d'acier.
Standhaft, ferme, conſtant.
Stark, fort, robuſte, dur, ſolide, vigoureux.
Stark, (Speiſe) ſolide.
Stark, heftig, grimmig, furieux.
Stärkend, confortatif.
Stark, (Glieder) robuſte.
Starr, ſteif, roide, dur.
Starr, (Blick) fixe.
Starr, (Hände) gourde.
Starrblind, tout à fait aveugle.
Starr, (Kälte) tranſi.
Starr, (Schrecken) interdit.
Störrig, opiniâtre, entêté, obſtiné.

Stätig, fleiſſig, continuel, aſſidu.
Stattlich, herrlich, magnifique, ſomptueux.
Staubig, poudreux.
Stehend, aufrecht, debout.
Stehend, (Waſſer) dormant, croupiſſant.
Stehend in Verachtung, décrédité.
Zwey und zwey aneinander ſtehend, accouplé.
Wohlſtehend, wohlhabend, accommodé.
Steif, dur, ferme, ſolide.
Steif, unbeweglich, roide.
Steil, eſcarpé.
Steinalt, décrepit, caduc, caſſé de vieilleſſe.
Steinicht, pierreux, graveleux.
Sterbend, moribond, mourant.
Sterblich, mortel.
Sternicht, étoilé.
Stettig, halsſtarrig, opiniâtre.
Stettig, (Pferd) rétif.
Steuerfrey, exemt de tailles.
Stichfrey, invulnérable.
Still, paiſible, tranquile.
Still, (Gemüth) doux, poſé.
Still, (Meſſe) bas.
Der nicht ſtill ſeyn kann, frétillant.
Stinkend, (Speck, Butter) rance, fétide.
Stolz, fier, orgueilleux, altier, arrogant, hautain.
Stopfend, conſtipant, oppilatif.
Störriſch, murriſch, chagrin, têtu, revêche.
Strack, dreſſé, droit.
Strafbar, puniſſable, répréhenſible, blâmable.
Strafbar, ſündlich, criminel.
Strafbar, ſchuldig, coupable, condamnable.
Strahlend, radieux, rayonnant.
Streiſicht, rayé.
Streitbar, belliqueux, aguerri.
Streitend, (Kirche) militant.
Streng, ernſthaft, ſevère.
Streng, rauh, rude, rigoureux.
Streng, (Leben) auſtère.
Stumm, muët.
Stumpf, émouſſé, rebouché.
Stumpf, (Winkel) obtus.
Stumpf, (Zähne) agacé.
Streitig, zweifelhaft, diſputable.
Streitig, (Spruch) controverſé.
Streitig, (Güter) contentieux, litigieux.
Streitig, zänkiſch, querelleux.
Nach Stufen eingerichtet, graduel.
Stürmiſch, (Wetter) orageux.
Stürmiſch, (Humor) violent, furieux, emporté.
Stutzig, obſtiné, opiniâtre.
Subtil, zart, fin, menu, délié.

Subtil, (Verſtand) ſpirituel.
Subtil, fein, (Arbeit) délicat.
Sudelicht, ſudelhaft, vilain, ſale.
Sumpfig, marécageux.
Sündlich, criminel.
Süß, doux.
Süßlicht, douçatre.

T.

Tadelhaft, répréhenſible, blâmable, cenſurable.
Taffeten, de taffetas,
Täglich, quotidien, journalier.
Talkig, nicht ausgebacken, pâteux.
Tannen, de ſapin.
Tapfer, vaillant, valeureux, courageux, brave.
Taub, ſourd,
Halbtaub, ſourdaut.
Das einen ganz taub macht, étourdiſſant.
Taub, leer, (Nüſſe) vuide.
Taub, (Haber) folle.
Taub, (Neſſel) blanche.
Tauglich, bon, capable, propre, convenable.
Taumelicht, chancelant.
Teig, (Obſt) mol, flêtri.
Teufeliſch, diabolique.
Teutſch, allemand.
Thätig, (Glaube) efficace, actif, effectif.
Theilbar, diviſible.
Theilhaftig, participant.
Theologiſch, théologique.
Theuer, cher, précieux.
Thieriſch, animal.
Thonigt, von Thon, argileux.
Thörigt, ſot, fol.
Thunlich, faiſable, praticable.
Tief, profond, creux.
Tiefſinnig, penſif.
Tiefſinnig, betrachtend, abſtrait, contemplatif.
Tobend, wüthig, enragé, furieux.
Tod, mort.
Tod, verſtorben, trépaſſé, défunt.
Todenfärbig, pâle, blafard.
Tödtlich, mortel.
Toll, närriſch, fou, extravagant.
Toll, raſend, enragé, inſenſé.
Tollkühn, déterminé, téméraire, audacieux.
Tölpiſch, groſſier, lourd.
Tragbar, portatif.
Träge, pareſſeux, non-chalant, lâche.
Träg, langſam, endormi.
Tragödiſch, tragédique.
Traurig, triſte, affligé, tragique.
Trefflich, excellent, exquis.
Traurig, unglücklich, funeſte.
Das da treibt und losſchießt, élaſtique.
Treu, fidel.
Treuherzig, franc, naïf.
Treulos, perfide, déloyal, traître.
Trinkbar, potable.
Der keinen Wein trinkt, abſtème.
Trocken, ſec, aride.
Tröſtlich, conſolable, conſolant, conſolatoire.

Troſt=

Troſtlos, déſolé, déséſpéré, inconſolable.
Trotzig, fier, arrogant, inſolent.
Trüb, trouble, ſombre, couvert.
Trübſelig, calamiteux, affligeant.
Trunken, yvre.
Truſicht, plein de lie.
Tüchtig, capable, propre, ſuffiſant.
Tückiſch, ſournois, fin, couvert.
Tugendhaft, vertueux.
Tumm, ſtupide, bête, étourdi, hébeté.
Tumm, gehörlos, ſourd.
Tumm, (Vieh) brut.
Tummlicht, étourdi, pris de vertige.
Tüpflicht, picoté, marqueté.
Tyranniſch, tyrannique.

V. U.

Väterlich, paternel.
Uebel, mauvais, méchant.
Uebelgeſinnt, mal-intentionné.
Uebelanſtändig, mal-ſéant.
Uebelausſehend, traurig, défait.
Uebelgeſtalt, mal-bâti.
Ueberausgroß, extrême.
Ueberdrüſſig, chagrinant, ennuyeux.
Uebereinſtimmend, accordant, harmonique.
Uebereinſtimmend, (Geſtalt) homologue.
Ueberflüſſig, abondant.
Ueberflüſſig, unnütz, ſuperflu, inutile, vain.
Uebergeſtülpt, retrouſſé.
Ueberhäuft, (Geſchäfte) embarraſſé, chargé.
Ueberhäuft, (Schande) couvert.
Ueberläſtig, importun.
Ueberlegen, (in Macht) ſupérieur.
Uebermäſſig, déméſuré, exceſſif.
Uebermüthig, inſolent. fier, vain, hautain.
Uebermäſſig, (Preis) exorbitant, exceſſif.
Uebernatürlich, ſurnaturel.
Ueberſchwenglich, immenſe, ſurabondant.
Ueberſichtig, louche, bigle.
Uebertrieben, outré.
Ueberwachſen mit Gras, revêtu d'herbes.
Ueberwichtig, trébuchant.
Ueberwichtig, (Beweiſe) prépondérant.
Ueberwindlich, ſurmontable.
Ueberworfen, verwirrt, troublé.
Ueberwunden, (Feind) vaincu.
Ueberwunden, (Beſchwerlichkeit) ſurmonté.
Ueberzeugend, convaincant.
Ueberzeugt, convaincu.
Ueberzeugt, (Miſſethat) atteint.
Ueberzinnt, étamé.
Ueblich, accoutumé, uſité, uſuel, ordinaire.
Uebrig, reſtant, réſidu.
Verächtlich, mépriſable.
Verächtlich, ſpöttiſch, hochmüthig, dédaigneux, moqueur.

Veraltet, vieux, envieilli.
Veraltet, (Wort) ſurannné.
Veraltet, (Laſter) invétéré.
Veränderlich, variable, changeant, inconſtant.
Veränderlich, (Glück) journalier.
Verantwortlich, excuſable.
Verarmt, appauvri.
Veräußerlich, (Gut) aliénable.
Verbannt, proſcrit, banni, exilé.
Verbeſſerlich, corrigible.
Verbindlich, obligeant.
Verbittert, aigri, irrité.
Verblendet, ébloui, aveuglé.
Verblichen, effacé, décoloré.
Verblümt, figuré, allégorique.
Verborgen, caché, ſecret.
Verboten, défendu, interdit.
Verboten, (Bücher) prohibé.
Verboten, (Waar) de contrebande.
Verbrämt, chamarré, galonné.
Verbrannt, brûlé.
Verbrannt, (Sonne) halé.
Verbrennlich, combuſtible.
Verbuhlt, coquet, galant.
Verbunden, genöthigt, obligé, contraint.
Verbunden, befreundet, allié.
Verdächtig, ſuſpect.
Verdammlich, damnable, condamnable.
Verdammt, damné, reprouvé.
Verdaulich, digeſtible.
Verdeckt, couvert.
Verdeckt, unter der Hand gethan, indirecte.
Verderblich, pernicieux, ruineux.
Verdienſtlich, méritoire.
Verdient, mérité.
Verderbt, (Sitten) corrompu, dépravé.
Verdorben, (Sachen) gâté, ruiné.
Verdorben, (Mann) fondu.
Verderblich, das ſich verderben läßt, corruptible.
Verdrießlich, fâcheux, ennuyeux.
Verdrießlich, Unluſt erweckend, chagrinant, faſtidieux.
Verdroſſen, unwillig, dégoûté, découragé, fâché.
Verdroſſen, träge, pareſſeux.
Verfallen, (Termin) échu.
Verfallen, (in Ungnade) disgracié.
Verfallen, (Waaren) confiſcable.
Verfallen, (Schönheit) fané.
Verfänglich, (Rede) captieux.
Verfault, pourri.
Verfloſſen, verſtrichen, paſſé, écoulé, échu.
Verflucht, (Laſter) maudit, déteſtable, exécrable.
Vergangen, paſſé.
Vergänglich, eitel, périſſable, caduc, paſſager, corruptible.
Vergeben, (Mühe) inutile.
Vergeblich, zu vergeben, pardonnable.

Vergeßlich, oublieux.
Vergiftet, vénimeux, envenimé.
Vergleichlich, comparable.
Vergnügt, content, ſatisfait.
Vergrößerend, (Erzählung) hyperbolique.
Verguldet, doré.
Verhaftet, verpflichtet, obligé, engagé.
Verhärtet, endurci.
Verhaßt, odieux, haï.
Verhetzt, incité, animé.
Verhext, enſorcelé.
Verhinderlich, incommode.
Verhungert, affamé.
Verhurt, paillard, laſcif.
Verjährt, préſcrit.
Verirrt, égaré.
Verkappt, masqué, déguiſé.
Verkäuflich, qui ſe vend aiſément.
Verkehrt, (Sitten) pervers, perverti.
Verkehrt, ſchief, gauche.
Verklärt, (Leib) transformé.
Verkleidet, traveſti, déguiſé.
Verkocht, trop cuit.
Verkünſtelt, raffiné.
Verküttet, cimenté.
Verlaſſen, abandonné.
Verleckert, friand, gourmand.
Verlegen, verſchimmelt, moiſi, gâté de moiſiſſure.
Verlegen, (in Sorgen) embarraſſé.
Verlegen, (Waar) gâté.
Verletzlich, vulnérable.
Verleumderiſch, médiſant, diffamant.
Verleumderiſch, (Schriften) diffamatoire.
Verliebt, amoureux, galant.
Verlöffelt, coquet.
Verloffen, vagabond.
Verlohren, perdu.
Vermehrt, augmenté, multiplié.
Vermeidlich, qu'on peut éviter.
Vermeint, prétendu, putatif.
Vermeſſen, téméraire, hardi.
Vermiſcht, mélé, mixte, confus.
Vermodert, pourri.
Vermögend, (im Stande) capable.
Vermögend, begütert, riche, aiſé, accommodé.
Vermummt, masqué.
Vernagelt, encloué.
Vernarrt, verpicht, infatué.
Vernehmlich, clair, diſtinct, intelligible.
Vernichtet, anéanti, annullé.
Vernichtet, verachtet, mépriſé.
Vernichtet, (Anſchläge) défait, échoué.
Vernünftig, raiſonnable.
Verpfält, paliſſé.
Verpfändet, engagé.
Verpfändet, (liegendes Gut) hypothéqué.
Verpflichtet, obligé.
Verpicht, poiſſé.
Verrenkt, démis, disloqué, déjoint.
Verrochen, éventé.
Verrätheriſch, colluſoire.
Verroſtet, rouïllé.

Verriegelt, verrouillé.
Verrucht, impie, infame.
Verruckt, inſenſé, confus.
Verrufen, (Geld) décrié.
Verrumpft, (Geſicht) refrogné, ridé.
Verſalzen, ſalé.
Verſchickt ins Elend, rélégué, exilé.
Verſchieden, différent, divers.
Verſchimmelt, chanſi, moiſi, pourri.
Verſchlagen, liſtig, ruſé, fin.
Verſchlagen, laulicht gemacht, tiède.
Verſchloſſen, fermé, enfermé, ſerré.
Verſchmitzt, politique, ruſé.
Verſchmolzen, fondu.
Verſchreyt, décrié, diffamé.
Verſchrieben, obligé.
Verſchrumpft, ridé, plein de rides.
Verſchuldet, (Miſſethat) coupable.
Verſchuldet, in Schulden ſteckend, endetté, obéré.
Verſchwägert, allié.
Verſchwenderiſch, prodigue.
Verſchwiegen, der wenig redet, taciturne, ſilencieux.
Verſchwiegen, der nichts verräth, ſecret, diſcret, caché.
Verſengt, gebrenſelt, brûlé.
Verſehen, fourni, pourvû.
Verſehrt, bleſſé, offenſé.
Verſichert, aſſûré.
Verſiegelt, cacheté.
Verſilbert, argenté.
Verſöhnlich, aiſé à appaiſer.
Verſprochen, promis.
Verſprochen, verlobt, fiancé.
Verſtändig, ſenſé, ſage, prudent, raiſonnable, entendu.
Verſtändlich, deutlich, intelligible.
Verſteinert, pétrifié.
Verſtellt, angenommen, diſſimulé, feint, masqué, déguiſé.
Verſtellt, (Geſicht) défiguré.
Verſtockt, endurci, opiniâtre.
Verſtohlen, enclin à dérober.
Verſtopft, bouché, engorgé, étoupé.
Verſtopft, (im Leibe) conſtipé, oppilé.
Verſtopfend, reſtringent, obſtructif, oppilatif.
Verſtopft, (Hirn) enchifrené, bouché.
Verſtorben, mort, décédé, défunt, feu.
Verſtrickt, noué, attaché.
Verſtrickt, (Sünden) enveloppé.
Verſucht, geübt, expérimenté, verſé, expert.
Verſucht, (Soldat) aguerri.
Verſudelt, gâté, barbouillé, ſouillé.
Verteufelt, diabolique.
Verteutſcht, traduit en allemand.
Vertieft, (Betrachtung) abſorbé.
Vertieft, tiefſinnig, penſif.
Vertieft, tief, creux, profond.
Verträglich, ſociable.

Verträglich, (von Dingen) compatible.
Vertraulich, vertraut, (Leben) familier.
Vertraut, aufrichtig, cordial, ſincère.
Vertraut, einer dem man ſich anvertraut, affidé, intime.
Vertraut, verlobt, fiancé.
Vertraut, (Gut) dépoſé.
Vertrieben, exilé, expatrié.
Vertrieben, verjagt, chaſſé.
Verurtheilt, condamné.
Verwandt, parent, apparenté.
Verwegen, tapfer, entreprenant, hardi.
Verwegen, tollkühn, téméraire, audacieux.
Verweißlich, reprochable.
Verwelkt, flêtri.
Verworfen, verdammt, reprouvé.
Verwerflich, recuſable, rejetable.
Verweßlich, corruptible.
Verwichen, paſſé, dernier.
Verwickelt, (Geſchäften) embarraſſé.
Verwirrt, unordentlich, confus.
Verwirrt, zerſtreut, égaré.
Mit verwirrten Haaren, échevelé.
Verwirrt, (Hirn) fou, qui a le cerveau troublé.
Verwirrt, (Handel) brouillé, embarraſſant.
Verwundet, bleſſé.
Verweſen, pourri, corrompu.
Verzagt, blöde, zaghaft, timide.
Verzagt, (ohne Herz) lâche, poltron.
Verzäunt, enclos.
Verzehrend, (Feuer) conſumant.
Verzehrend, (Fieber) étique.
Verzeihlich, pardonnable.
Verzuckt, interdit, extaſié.
Verzuckert, ſucré.
Verzweifelt, déseſpéré.
Veſt, fort, fermé.
Viehiſch, brutal, beſtial.
Vielerley, divers, différent, de pluſieurs ſortes.
Vielfärbig, bigarré.
Vielſylbig, poliſyllable.
Viereckigt, quarré.
Vierfach, quadruple.
Vierfüſſig, à quatre pieds.
Vierzigjährig, quadragenaire.
Umgebogen, recourbé.
Umgekehrt, renverſé, changé.
Umherlaufend, ambulant.
Umherliegend, circonvoiſin.
Umgeben, entouré, environné.
Umgeben, geziert, couronné.
Umherſtehend, aſſiſtant.
Umſtändlich, (Erzählung) circonſtancié.
Unabgethan, (Sache) indécis.
Unabgetheilt, indivis.
Unabhängig, indépendant.
Unabläſſig, continuel, perpétuel.
Unächt, falſch, faux.
Unächt, (Kind) naturel, batard.
Unachtſam, inconſidéré, étourdi, inappliqué, diſtrait.
Unachtſam, faul, négligent.
Unadelich, roturier.

Unähnlich, diſſemblable.
Unangenehm, déſagréable.
Unanſehnlich, (Geſtalt) d'une mine peu avantageuſe.
Unanſtändig, (Sitten) indécent, malſéant.
Unanſtöſſig, (Aufführung) irréprochable.
Unartig, grob, groſſier, malfaçonné.
Unartig, (Kind) obſtiné, déréglé, méchant.
Unaufhörlich, continuel.
Unauflößlich, (Vertrag) indiſſoluble.
Unausdrücklich, inexprimable.
Unausgemacht, (Arbeit) qui n'eſt pas achevé.
Unausgemacht, (Handel) indéterminé, indécis.
Unauslöſchlich, ineffaçable, indélébile.
Unangebaut, (Feld) en friche, abandonné.
Unausſprechlich, ineffable, inexprimable, indicible.
Unbändig, indomtable.
Unbändig, (Natur) indomté, opiniâtré, échappé.
Unbarmherzig, impitoyable, cruel, inhumain.
Unbedacht, inconſidéré, indiſcret, étourdi.
Unbedeckt, découvert,
Unbedeckt, (Haupt) nuë.
Unbefleckt, pur, ſans tache.
Unbefleckt, (Jungfrau) immaculé.
Unbegnüglich, inſatiable.
Unbegreiflich, inconcevable, incompréhenſible.
Unbehutſam, mal-aviſé, imprudent.
Unbekannt, inconnu, obſcur.
Unbekümmert, ſans ſouci.
Unbelebt, inanimé.
Von unbekanntem Urſprung, ungewiß, (Nachricht) apocryphe.
Unbequem, incommode.
Unbeſchädigt, ſans dommage, en ſon entier.
Unbeſcheiden, indiſcret, immodeſte.
Unbeſchnitten, (Jud) incirconcis.
Unbeſchreiblich, innombrable.
Unbeſonnen, peu aviſé, inconſidéré, étourdi.
Unbeſtändig, inconſtant. léger, changeant, variable.
Unbeſtimmt, indéterminé.
Unbeſtimmt, (Worte) vague.
Unbeſudelt, ſans tache.
Unbetrüglich, infaillible.
Unbeugſam, inflexible.
Unbewaffnet, déſarmé.
Unbeweglich, immobile.
Unbeweglich, ſtandhaft, ferme, conſtant, inébranlable.
Unbewohnt, déshabité, inhabité.
Unbewohnt, öde, déſert.
Unbillig, injuſte.
Unblutig, non ſanglant.
Unbrauchbar, impraticable.
Unbräuchlich, inuſité.
Unbußfertig, impénitent.
Unchriſtlich, indigne d'un Chrétien.

Un=

Undankbar, ingrat.
Undäulich, indigeſtible.
Undenklich, immémorial.
Undeutlich, inintelligible, obſcur, confus.
Undienſtbar, désobligeant, peu officieux.
Undurchdringlich, impénétrable.
Undurchſichtig, opaque.
Uneben, (Weg) raboteux, inégal.
Unehelich, illégitime, bâtard, naturel.
Unehrbar, honteux, déshonnête.
Unehrlich, infame, malhonnête.
Uneigentlich, (Verſtand) figuré, impropre.
Uneinig, déſuni, brouillé, diviſé.
Unempfindlich, inſenſible.
Unendlich, infini.
Unentſchieden, (Sache) indécis.
Unentſchloſſen, irréſolu.
Uneigennützig, déſintéreſſé.
Unerbittlich, inexorable, cruel.
Unerfahren, ſans expérience.
Unerforſchlich, incompréhenſible.
Unergründlich, impénétrable.
Unergründlich, (Meer) ſans fond.
Unerhört, inouï.
Unerkannt, inconnu.
Unerkanntlich, ingrat, méconnoiſſant.
Unermeßlich, immenſe.
Unermüdet, infatigable.
Unerſättlich, inſatiable.
Unerſchöpflich, inépuiſable.
Unerſchrocken, intrépide.
Unerſetzlich, irréparable.
Unerſteiglich, inacceſſible.
Unerträglich, inſupportable, intolérable.
Unerwartet, imprévu.
Unfähig, incapable, inhabile.
Unfehlbar, immanquable, infaillible.
Unfläthig, vilain, ſale.
Unfleiſſig, négligent, nonchalant.
Unfreundlich, brusque, froid, incivil, auſtère, aigre.
Unfriedlich, quérelleux.
Unfruchtbar, ſtérile, infructueux.
Unfruchtbar, (Weib) ſtérile.
Unfüglich, incommode.
Ungangbar, (Straſſe) peu pratiqué.
Ungangbar, (Geld) qui n'a point de cours.
Ungebahnt, rude, raboteux.
Ungebaut, inculte.
Ungebleicht, (Leinwand) cruë.
Ungebräuchlich, inuſité.
Ungebührlich, malſéant, indécent.
Ungebunden, frey, indépendant, libre.
Ungebunden, (Bücher) en blanc.
Ungebunden, (Rede) en proſe.
Ungeduldig, impatient.
Ungegeſſen, à jeûn.
Ungeheuchelt, véritable, ſincère.

Un=

Ungeheuer, monſtrueux, prodigieux, horrible.
Ungehobelt, raboteux, inégal.
Ungehobelt, (Sitten) groſſier, impoli.
Ungehorſam, déſobéïſſant.
Ungeiſtlich, profane, charnel.
Ungelegen, überläſtig, importun, incommode.
Ungelehrt, ignorant, idiot.
Ungelernig, indocile, ſtupide.
Ungelöſcht, (Kalk) vif.
Ungemächlich, incommode, gênant.
Ungemein, rare, ſingulier, extraordinaire.
Ungrad, inégal, impair.
Ungerathen, dépravé, dégénéré, pervers, méchant.
Ungerecht, injuſte, inique.
Ungereimt, abſurde.
Ungeſäuert, ſans levain.
Ungeſcheid, niais, ſimple, ſot, indiſcret.
Ungeſcheut, effronté.
Ungeſchickt, (Händen) maladroit, lourd, gauche.
Ungeſchickt, (im Kopf) mal habile.
Ungeſchickt, beſchwerlich, incommode, importun.
Ungeſchliffen, lourdaut, ruſtre, groſſier.
Ungeſchmackt, fade, inſipide.
Ungeſchminkt, ſans fard.
Ungeſittet, impoli.
Ungeſtalt, laid, difforme.
Ungeſtört, non interrompu.
Ungeſtraft, impuni.
Unſtudirt, non lettré.
Ungeſtümm, impétueux, bruſque, violent, orageux.
Ungeſund, malſain.
Ungeſund, ſchwächlich, infirme, valétudinaire.
Ungetheilt, indivis.
Ungetreu, infidèle, déloyal.
Ungewahrſam, imprudent, inconſidéré,
Ungewiß, douteux, incertain, ambigu, problématique.
Ungewiß, gefährlich, critique.
Ungewohnt, neuf, étrange.
Ungewöhnlich, rare, extraordinaire.
Ungezämt, indomté.
Ungezäumt, débridé, effrené.
Ungeziemend, indécent.
Ungezogen, mal élevé, ruſtique.
Ungezweifelt, indubitable, certain, aſſûré, conſtant.
Ungezwungen, volontaire.
Unglaubig, incrédule.
Unglaubig, (Völker) infidèle.
Unglaublich, incroyable.
Ungleich, verſchieden, différent, divers.
Ungleich, unähnlich, diſſemblable.
Ungleich, uneben, inégal, raboteux.
Ungleichſtimmig, diſcordant.
Ungleich ausgetheilt, diſproportionné.
Unglimpflich, dur, rude.
Unglücklich, malheureux, infortuné.

Un-

Unglücklich, (Zufall) ſiniſtre, funeſte, fatal.
Unglückſelig, miſérable, malheureux.
Ungnädig, impitoyable.
Ungöttlich, athée, impie, profane.
Ungültig, invalide, aboli, caſſé, frivole.
Ungünſtig, mal affectionné.
Ungütig, rude, inhumain.
Unheilbar, incurable.
Unheilg, impie, irréligieux.
Unhöflich, incivil, groſſier, déſobligeant.
Unkenntlich, méconnoiſſable.
Unkeuſch, impudique, laſcif, incontinent.
Unkräftig, ſchwach, impuiſſant, foible.
Unkräftig, (Urkund) invalide.
Unlauter, trüb, trouble.
Unlauter, verwirrt, embrouillé, obſcur.
Unlauter, unkeuſch, impur.
Unleidlich, intolérable.
Unleidlich, ungeduldig, chagrin, fâcheux, impatient.
Unleſerlich, indéchifrable.
Unlieblich, déſagréable.
Unluſtig, (Wetter) dégoutant, ennuyant.
Unluſtig, traurig, chagrin, ennuyeux.
Unmächtig, impuiſſant, foible.
Unmäſſig, (Eſſen) intempérant, gourmand.
Unmäſſig, unbeſcheiden, immodéré.
Unmäſſig groß, exceſſif.
Unmenſchlich, inhumain, cruel.
Unmenſchlich, (gegen Eltern) dénaturé.
Unmittelbar, (Befehl) immédiat.
Unmittelbar, unabhängig, indépendant.
Unmöglich, impoſſible.
Unmündig, pupille, mineur.
Unmüſſig, occupé, laborieux, agiſſant.
Unmuthig, chagrin.
Unnachläſſig, continuel.
Unnachläßlich, irrémiſſible.
Unnachahmlich, inimitable.
Unnatürlich groß, monſtrueux, prodigieux.
Unnöthig, ſuperflu, inutile.
Unnütz, eitel, vain, futile.
Unnütz, (Menſch) de néant.
Unnütz, (Wort) oiſeux.
Unordentlich, déréglé.
Unpartheyiſch, impartial, neutre.
Unpäßlich, indiſpoſé, incommodé.
Unrecht, injuſte, inique.
Unrechtmäſſig, illégitime.
Unredlich, frauduleux, infame, mal-honnête.
Unrein, impur, ſale, ſalope, malpropre.
Unrichtig, nicht gerade, irrégulier.
Unrichtig, (im Handeln) inexact, faux, infidèle.
Unrichtig, (Zahl) impair, inégal.
Unrichtig, (Sache) brouïllé, embarraſſé.
Unrichtig, (Weg) égaré.
Unrichtig, (im Kopf) fou, ſot.
Unruhig, inquiet.

Unſäglich, indicible, ineffable.
Unſauber, ſale, immonde.
Unſchätzbar, précieux, ineſtimable.
Unſchlüſſig, irréſolu.
Unſchuldig, innocent.
Unſelig, malheureux, infortuné.
Unſicher, (Sache) dangereux, malaſſuré.
Unſicher, (Straſſe) périlleux, mal-ſûr.
Unſichtbar, inviſible.
Unſinnig, inſenſé, furieux, enragé, frénétique.
Unſtät, herumirrend, vagabond, errant.
Unſtät, (Wetter) variable.
Unſterblich, immortel.
Unſträflich, irrépréhenſible, irréprochable.
Unſtreitig, inconteſtable.
Untauglich, incapable, inutile.
Unterbrochen, interrompu.
Unterbrochen, (Land mit Flüſſen) entrecoupé.
Untergeben, ſoumis, ſujet.
Unterirrdiſch, ſouterrain.
Untermengt, mixte, entremêlé.
Unterrichtet, inſtruit.
Unterrichtet, benachrichtigt, informé.
Unterſchieden, différent, divers, diſtinct.
Unterſchiedliche, pluſieurs.
Unterſchrieben, ſouſſigné.
Unterſetzt, (Leib) ramaſſé, corpulent.
Unterſt, le plus bas.
Unterſtrichen, ſouligné.
Unterthan, ſujet, ſoumis.
Unterthänig, trèshumble, ſoûmis.
Unterworfen, aſſujetti.
Untheilbar, indiviſible.
Unthunlich, impraticable.
Untreu, infidèle, perfide, déloyal.
Untrüglich, infaillible.
Untröſtlich, inconſolable.
Untüchtig, incapable, inhabile.
Unüberlegt, précipité, indélibéré.
Unüberſteiglich, inacceſſible, inſurmontable.
Unüberwindlich, invincible, imprenable.
Unüblich, inuſité.
Unveränderlich, immuable, conſtant, invariable.
Unverantwortlich, inexcuſable, impardonnable.
Unverbeſſerlich, incorrigible.
Unverbrüchlich, inviolable.
Unverdaulich, indigeſte.
Unverdient, umſonſt, gratuit.
Unverdroſſen, induſtrieux, aſſidu, diligent.
Unverfälſcht, pur, véritable.
Unvergänglich, incorruptible.
Unvergleichlich, incomparable.
Unverhoft, ineſpéré, inopiné.
Unverholen, franc.
Unverletzlich, (Treue) inviolable.
Unverletzlich, (Leib) invulnérable.
Unvermeidlich, inévitable.
Unvermögend, ſchwach, impuiſſant, foible.

Unvermögend, (krank) languiſſant, infirme.
Unvermögend, (Eheleute) impotent.
Unvermögend zu bezahlen, inſolvable.
Unvermögend, arm, indigent.
Unvermuthet, inopiné, fortuit.
Unvernehmlich, (Stimme) inintelligible.
Unvernünftig, déraiſonnable
Unverſchämt, effronté, impudent, inſolent.
Unverſehen, inopiné, imprévu.
Unverſehrt, entier.
Unverſöhnlich, irréconciliable, implacable.
Unverſtändig, imprudent, abſurde, impertinent.
Unverſtändlich, incompréhenſible.
Unverträglich, inſociable, fâcheux, incompatible.
Unverweßlich, incorruptible.
Unverzagt, intrépide, courageux.
Unumgänglich, indiſpenſable.
Unumſchränkt, abſolu.
Unumſtößlich, inviolable.
Unvollkommen, imparfait.
Unvorſetzlich, (Todſchlag) fortuit.
Unvorſichtig, imprudent.
Unwahrhaft, faux, controuvé.
Unwandelbar, immuable.
Unwehrt, mépriſable.
Unwiederbringlich, irréparable.
Unwiederruflich, irrévocable.
Unwiderſprechlich, inconteſtable.
Unwillig, chagrin, fâcheux, mécontent.
Unwiſſend, ignorant, idiot.
Unwürdig, indigne.
Unzählig, innombrable.
Unzeitig, (Obſt, Kind,) abortif.
Unzertrennlich, inſéparable.
Unziemlich, mal-ſéant, indécent, mal-honnête.
Unzüchtig, impudique, diſſolu, paillard.
Unzufrieden, mécontent.
Unzulänglich, inſuffiſant.
Unzuläßlich, illicite.
Vogelfrey, proſcrit.
Volkreich, peuplé.
Voll, plein, rempli.
Voll, betrunken, yvre, ſaoul, gris.
Voll gefreſſen, ſaoul, empifré, empli.
Völlig, accompli, parfait.
Voll, gehäuft, (Maaß) comble.
Vollkommen, parfait, achevé.
Vollendet, (Tugend) conſommé.
Vollſtändig, ganz, complet, entier.
Vorbedacht, prémédité.
Vorbedächtlich, précautionné, prévoyant.
Vorbeſtimmt, prédeſtiné.
Vorbildlich, typique.
Vorderſt, le premier.
Voreilig, précipité.
Vorgängig, (Punkten) préliminaire.
Vorgefaßt, préoccupé.
Vorgeſagt, ſusdit.

Vorig, précédent.
Vorhergehend, antérieur.
Vorläufig, préalable, préliminaire.
Vornehm, (Mann) de qualité, de condition, de marque.
Vornehm, berühmt, célèbre, illuſtre, diſtingué.
Vornehmſte, (in einer Stadt) les principaux.
Vornehmlich, principal,
Vorſätzlich, prémédité, à deſſein, de propos délibéré.
Vorſichtig, prévoyant, circonſpect, bien aviſé.
Vortheilhaft, avantageux, utile, profitable.
Vortrefflich, excellent, admirable.
Vortrefflich, (Tugend) éminent.
Vorwitzig, curieux.
Ueppig, laſcif, débauché, mou.
Uralt, (Menſch) fort vieux, décrépit.
Uralt, (Sachen) antique.
Urplötzlich, promt, ſoudain, ſubit.
Urſprünglich, originaire, originel, primitif.

W.

Wachſam, vigilant, éveillé.
Wachſam, munter, alerte.
Wahlmäſſig, (Reich) électif.
Wahnwitzig, extravagant, frénétique, ſot.
Wahr, vrai, véritable.
Während, durant.
Wahrhaft, véritable.
Wahrſcheinlich, probable, vraiſemblable.
Wampicht, qui a une groſſe panſe.
Wankelbar, inconſtant, variable, flottant.
Wankelmüthig, wankend, chancelant, léger.
Wandelbar, changeant.
Warm, chaud.
Warzigt, plein de verruës.
Wäſſericht, aqueux, aquatique.
Wäſſericht, (Natur) flegmatique.
Waſſerſüchtig, hydropique.
Wehemüthig, plaintif, abbattu, triſte.
Wehrlos, déſarmé.
Weibiſch, efféminé.
Weiblich, (Geſchlecht) féminin.
Weich, mou, mol.
Weiß, (Farbe) blanc.
Weiſe, klug, ſage.
Weit, breit, large, ſpacieux, ample.
Weit entlegen, éloigné.
Weitläuftig, (Rede) ample, diffus, prolixe, vague.
Weitläuftig, langſam, (im Reden) long, étendu.
Welk, flêtri, fané.
Welſch, italien.
Weltklug, politique, fin.
Weltkündig, notoire, public.
Weltlich, eitel geſinnt, mondain.
Weltlich, (Prieſter) ſéculier.
Weltlich, (Rechte) civil.
Werth, digne.
Werth, lieb, cher, aimé.

Weſentlich, réel, eſſentiel, ſubſtantiel.
Wett, quitte.
Wetterläuniſch, de mauvaiſe humeur.
Wetterwendiſch, inconſtant, changeant.
Wichtig, ſchwer, péſant, de poids.
Wichtig, (Sache) de conſéquence, d'importance.
Wiedergebohren, régénéré.
Wiederhallend, reſonnant.
Widerlich, ungeſchmackt, déteſtable.
Widerlich, ſüß, doucereux.
Widerlich, empfindlich, (Worte) choquant.
Wiederruflich, revocable.
Widerſpenſtig, obſtiné, rebelle, opiniâtre.
Widerſprechend, (Sache) contradictoire.
Widerſprechend, murrend, contrediſant.
Widerwärtig, (Gemüth) contrariant.
Widerwärtig, (Sache) contraire, oppoſé.
Widerwillig, rebutant.
Wild, (Menſchen und Thiere) ſauvage.
Wild, (Gemüth) farouche, féroce, intraitable.
Wild, grauſam, cruel, barbare.
Wild, (Geſicht) hagard.
Wild, unangebaut, inculte.
Willfährig, complaiſant, obligeant, officieux.
Willfährig, nachgebend, condeſcendant.
Willig, bereit, prêt, promt.
Willig, freywillig, volontaire.
Willkomm, bienvenu.
Willkührlich, arbitraire.
Winkelicht, anguleux.
Windicht, venteux.
Windſtürmig, orageux.
Winterlich, hivernal.
Wirklich, actuel, effectif, réel.
Wirkend, wirkſam, actif.
Wirkend, (Gnade) efficace.
Witzig, ſage, ingénieux.
Wohlbedacht, bien aviſé.
Wohlberedt, éloquent.
Wohlfeil, à bon marché.
Wochentlich, hebdomataire.
Wohlgefällig, agréable.
Wohlanſtändig, convenant, bienſéant.
Wohlgelegen, (Ort) bien ſitué.
Wohlgelegen, bequem, commode, favorable.
Wohlgemuth, de bonne humeur.
Wohlgeſtalt, bien fait.
Wohlgewogen, affectionné.
Wohlh bend, à ſon aiſe, accommodé.
Wohlklingend, harmonieux, reſonnant.
Wohlgezogen, (Kind) bien élevé.
Wohllüſtig, voluptueux.
Wohlredend, éloquent.
Wohlriechend, odoriférant, aromatique.
Wohlthätig, bienfaiſant, charitable.
Wohnbar, habitable.
Wolkicht, couvert de nuées.

Wollicht, plein de laine.
Wunderbar, übernatürlich, miraculeux.
Wunderſam, admirable, merveilleux, prodigieux, étonnant.
Wunderlich, (Menſch) bizarre, capricieux.
Wunderlich, ſeltſam, (Ding) étrange.
Wunderſchön, prächtig, enchanté.
Würfelicht, cubique.
Wurmſtichicht, vermoulu, carié.
Wüſt, garſtig, ſale, vilain, crotté.
Wüſt, häßlich, laid.
Wüſt, öde, déſert, inculte.
Wüthend, tobend, furieux, enragé.
Wüthig, furibond, furieux.

Z.

Zackicht, rameux.
Zaghaft, timide, abattu, peureux.
Zähe, hart, coriace, ténace.
Zähe, klebend, gluant, visqueux.
Zähe, geizig, taquin, meſquin.
Zählbar, nombrable.
Zahm, (Thiere) apprivoiſé, privé, domeſtique.
Das zu zähmen iſt, domtable.
Zahm, (Gemüth) ſouple.
Zähnicht, dentelé; barbelé.
Zahnlos, édenté.
Zänkiſch, querelleux, brouillon.
Zänkiſch, murriſch, hargneux.
Zart, tendre, délié, doux.
Zart, dünn, fin.
Zart, (Fleiſch) douillet.
Zärtlich, (Geſchmack) délicat.
Zärtlich, (Liebe) tendre, paſſionné.
Zäſericht, plein de fibres.
Zaumlos, débridé.
Zechfrey, franc d'écot.
Zehrend, (Fieber) étique, lente.
In gewiſſen Zeichen gemacht, conſtellé.
Der zur nämlichen Zeit lebt, contemporain.
Zur Zeitrechnung gehörig, chronologique.
Zeitig, reif, mûr.
Zeitlich, irdiſch, temporel.
Zeitlich, zergänglich, caduc, périſſable.
Zerbrechlich, frêle, fragile.
Zerbrochen, rompu, briſé.
Zernagt, zerfreſſen, rongé.
Zerkniſcht, (Herz) froiſſé, briſé.
Zerkocht, conſommé.
Zerkratzt, (Geſicht) égratigné.
Zerlumpt, déchiré, déguenillé.
Zernichtet, anéanti, détruit.
Zerquetſcht, écraſé.
Zerrieben, broyé.
Zerſchmettert, fracaſſé, briſé.
Zerfetzt, zerhauen, (Geſicht) balafré.
Zerfallen, (Geſtalt) défait.
Zerrüttet, troublé.

Zerſtört, (Stadt) détruit, démoli.
Zerſtoſſen, (Obſt) cati.
Zerſtreut, (Dinge) diſſipé, écarté.
Zerſtreut, (Perſonen) diſperſé.
Zerſtreut, (Gedanken) diſtrait.
Zerſtreut, (Haare) épars.
Zerſtümmelt, mutilé, tronqué.
Zertheilt, diviſé.
Zerzerrt, déchiré.
Zur Zeugung gehörig, génital.
Der zeugen kann, génératif.
Ziemlich, paſſable, médiocre.
Ziemlich, wohlanſtändig, convenable, bienſéant.
Zierlich, poli, joli, gracieux.
Zierlich, (Rede) élégant.
Zinnern, d'étain.
Zinsbar, tributaire.
Zinsfrey, (Lehengut) allodial.
An ſich ziehend, attractif.
Das an ſich ziehende Kraft hat, électrique.
Zollfrey, exemt de tailles.
Zornig, fâcheux, emporté.
Zotticht, vilain, ſale.
Zotticht, (Hund) velu.
Züchtig, keuſch, chaſte, continent.
Züchtig, ehrbar, honteux, modeſte, honnête.
Zufällig, caſuel, fortuit, accidentel.
Zufällig, ungewiß, contingent.
Zufrieden, content.
Zugehörig, appartenant.
Zugethan, geneigt, affectionné.
Zugethan, hinzugefügt, ajoûté.
Zukünftig, à venir, futur.
Nächſt zukünftig, prochain, futur.
Zulänglich, ſuffiſant.
Das man zulaſſen, oder mit geiten laſſen kann, admiſſible.
Zurückgängig, rétrogradant.
Zuſammenſchickend, accordant.
Zuſammenſchickend, (Waare) aſſortiſſant.
Zuſammenſtoſſend, (Länder) limitrophe.
Zuſammenziehend, aſtringent.
Zuträglich, lucratif, avantageux, profitable.
Zuwider, contraire.
Zuwider, unverträglich, incompatible.
Zweifelhaft, douteux.
Zweigigt, branchu.
Zweydeutig, équivoque, ambigu, problématique.
Zweyerley, de deux ſortes.
Zweyfach, double.
Zweyfüſſig, à deux piés.
Zweylöthig, d'une once.
Zweyſchneidig, à deux tranchans.
Zweyſylbig, diſſyllabe.
Zwingend, coërcitif.
Der das Recht hat zu zwingen, coactif.

Von den Fürwörtern, *des Pronoms.*

Ich, je . . ., moi.
Du, tu . . ., toi.
Er, il . . ., lui.
Wir, nous.
Ihr, vous.
Sie, ils . . ., eux.
Mein, mon.
Dein, ton.
Sein, ſon.
Unſer, notre.
Euer, votre.
Ihr, leur.
Dieſer, ce, cet.
Dieſe, cette.
Dieſer hier, celui-ci.
Jener dort, celui-là.
Der meinige, le mien.
Der deinige, le tien.
Der ſeinige, le ſien.
Welcher, qui, le quel.
Wer, qui?
Alle, tout.
Ein jeglicher, chaqu'un, chaque.
Einer, jemand, quelqu'un.
Keiner, aucun, nul.
Niemand, perſonne.

Von den Zeitwörtern, *des Verbes.*

A.

ab und zugehen, aller & venir.
abarbeiten, abverdienen, payer de ſon travail.
abarbeiten, ſich abmatten, travailler ſans relâche.
abätzen, ſéparer avec de l'eau forte.
abbeißen, emporter avec les dents.
abbetteln, tirer par des prières importunes.
abbilden, tirer au vif, tirer au naturel.
abbinden, délier, détacher.
abbitten, demander pardon, faire réparation d'honneur.
abblatten, effeuiller, épamprer.
abbläuen, donner des coups de bâton, roſſer.
abblühen, défleurir.
abborgen, emprunter.
abbrechen, rompre, caſſer.
abbrechen, (Haus) démolir, abattre.
abbrechen, (Früchte) cueillir.
abbrechen, (in der Rede) couper court.
abbrechen, (von der Summe) rabattre.
abbrechen, zerlegen, (Zelten, Schränke) démonter.
abbrechen, etwas ſich ſelbſten, ſe priver de quelque choſe.
abbrennen, brûler, réduire en cendres.
abbreviren, abbrévier.
abbringen, (Gebrauch) abolir, abroger.
abbringen, abwenden, détourner, éloigner, divertir.

Abbruch leiden, (Güter) recevoir dommage.
Abbruch leiden, (Ehre) perdre ſa reputation.
Abbruch thun, (Güter) cauſer du dommage.
Abbruch thun, (Ehre) déchirer, bleſſer l'honneur, noircir la reputation, donner atteinte à l'honneur.
ſich Abbruch thun, (Speiſe) faire abſtinence.
abbrühen, échauder.
abbüßen, expier.
abcopiren, copier.
abdanken, entlaſſen, caſſer, congédier.
abdanken, (Soldaten) réformer.
abdanken, (Amt) ſe démettre de ſa charge, renoncer à ſon office, abdiquer ſa charge.
abdanken bey einer Leiche, remercier au convoi funèbre.
abdecken, découvrir.
abdecken den Tiſch, ôter la nappe, deſſervir.
abdiſputiren, conteſter.
abdringen, arracher par violence.
abdrucken, (Mahler) dépeindre.
abdrucken, (Pfeile) lâcher, tirer.
abdrucken, (Buchdrucker) tirer.
aberwitzig ſeyn, radoter.
abfahren, (vom Land) faire voile.
abfahren, (Kutſche) partir.
abfallen, zu Boden, tomber en bas.
abfallen, (Obſt) couler.
abfallen, (vom Glauben) apoſtaſier.
abfallen, (von Kräften) perdre ſon embonpoint.
abfaſſen, (Schrift) compoſer, rédiger par écrit.
abfaulen, pourrir, ſe corrompre.
abfegen, torcher, écurer.
abfegen den Roſt, dérouiller.
abfeilen, limer.
abfertigen, expédier.
abfertigen, (Boten) dépêcher. envoyer.
abfeuern, faire une décharge.
abfinden, (mit Glaubigern) tranſiger.
abfließen, découler.
abfordern, begehren, demander, exiger.
abfordern von der Welt, retirer de ce monde.
abfreſſen, (Gras) brouter.
abfreſſen, (das Herz) ronger.
abführen, (Gedanke) détourner, divertir.
abführen, (Schuld) payer.
abführen, (Unreinigkeiten) déterger.
abgeben, überliefern, donner, livrer.
abgeben, (Briefe) remettre.
- - (einen Artzt) faire le médecin.
- - von dem was man hat, faire part de ce qu'on a.
- - ſich mit Kleinigkeiten, gober des mouches.

Es wird nichts abgeben, il n'y a rien à gagner là pour vous.
abgehen, (Gebrauch) s'abolir.
abgehen, wegreiſen, partir.
abgehen, (Farben) s'effacer.
- - mit Tod, mourir, décéder.
abgehen, (Waare) ſe débiter aiſément, être de débit, aller.
abgehen, (Feuer) s'éteindre.
es gieng nicht ohne Schläge ab, on en vint juſqu'aux coups.
abgehen, (Kräfte) défaillir.
auf und abgehen, aller & venir.
abgewinnen, gagner.
abgewöhnen, déſaccoûtumer.
abgießen, (Getränke) transvaſer.
abgießen, (Model) jetter en moule.
abgraben, (das Waſſer) ſaigner un foſſé.
abgrämen, ſe ruiner la ſanté à force de chagrin.
abgürten, (den Leib) ôter la ceinture.
abgürten, (Pferde) déſangler.
abhacken, couper, abbattre.
abhalten, détourner, empêcher, divertir.
abhandeln, (Materie) traiter.
- - (Frage) agiter.
- - tauſchen, acheter, troquer.
abhangen, dépendre.
abhärten, durcir.
abhaſpeln, dévider.
abhauen, couper, abbattre.
- - den Kopf, trancher la tête.
abheben, ôter, enlever.
- - (Karten) couper.
abhelfen, befreyen, décharger, délivrer.
- - dem Uebel, remédier au mal.
- - vom Brod, ôter la vie.
- - (Schwierigkeit) franchir.
abhobeln, (Hobel) applanir.
abhobeln, (Sitten) débourrer, décraſſer, polir.
abhobeln, geſcheider machen, déniaiſer.
abhören, ouïr, entendre.
abholen, venir prendre.
abjagen die Beute, faire lâcher priſe.
abkaufen, acheter.
abkehren, abwenden, détourner.
abkehren, (Bürſte) nettoyer, épouſſeter.
abkehren, (Beſen) balayer.
abklauben, éplucher.
abklopfen, prügeln, battre, roſſer, étriller.
abkommen, (von Geſchäften) quitter.
abkommen, (Gebrauch) ſe paſſer, s'abolir.
abkommen, (vom Weg) ſe détourner.
abkratzen, (Gold) dédorer.
abkratzen, racler, ratiſſer.
abkühlen, rafraichir.
abkündigen, publier.

abkürzen, abréger, racourcir, tronquer.
abladen, décharger.
ablaſſen, (von etwas abſtehen) ſe déſiſter.
ablaſſen, aufhören, ceſſer.
ablaſſen, (Wein) transvaſer.
ablaſſen, (Hunde) lâcher.
ablaſſen, herunterlaſſen, deſcendre.
- - (Bogen) débander.
- - (Sayte) détendre.
- - (Weyher) faire écouler, ſaigner.
ablaufen, verfließen, écouler.
ſich ganz ablaufen, (Athem) courir hors d'haleine.
ablaufen, (die Sache) réuſſir, terminer.
- - (Uhr) démonter.
- - (Lichter) couler.
- - den Weg, fermer le paſſage.
ablauſen, épouiller.
abläutern, épurer, ôter la lie.
ablecken, lêcher.
ablegen, von ſich legen, quitter.
- - eine Laſt, poſer un fardeau.
- - (die Menſchheit) dépouiller.
- - Glückwünſche, complimenter.
- - (Gewohnheit) ſe dépouiller.
- - (bäuriſche Sitten) ſe dépaïſer.
- - (Amt) dépoſer.
- - den Lehenend, prêter foi & hommage.
- - ſeine Schuldigkeit, s'acquiter de ſon devoir.
ablehnen, abwenden, détourner.
ablehnen, (Einwürfe) refuter.
ablehnen, (Urtheil) éluder.
- - Argwohn, ſe purger, ſe mettre hors de ſoupçon.
ableiten, ablenken, détourner.
ableſen, lire, faire lecture.
ableſen, (Obſt) cueillir.
- - (Aehren) glaner.
- - (Trauben) couper.
ablocken, tirer par fineſſe.
ablöſen, losmachen, délier, détacher.
ablöſen (Pfand) dégager, retirer un gage.
- - Schildwacht, relever la ſentinelle.
- - (Glied) amputer.
ablügen, tirer par menſonge.
abmähen, faucher.
abmahlen, dépeindre.
abmahnen, diſſuader, détourner.
abmarkten, rabbattre du prix.
abmarſchiren, s'en aller.
- - (Soldaten) ſe mettre en marche.
abmatten, laſſer, fatiguer.
abmergeln, conſumer ſes forces.
abmeſſen, meſurer.
abmeſſen, urtheilen, conjecturer, juger.
abnagen, ronger.
abnehmen, wegnehmen, prendre, ôter.

- - losmachen, détacher.
- - herunternehmen, dé-prendre.
- - den Zierrath, déparer.
- - ſchwächer werden, baiſſer.
- - (Credit, Ehre) déchoir.
- - ſich neigen, décliner.
- - minder werden, diminuer, décroitre.
- - (Segel, Tapeten) détendre.
- - verderben, déperir.
- - ſchließen, juger, conclurre.
- - (Mond) être en ſon déclin.
- - an Kräften, perdre ſes forces.
abnöthigen, extorquer.
abnutzen, (Kräfte) épuiſer.
abnutzen, verderben, (liegende Güter) détériorer.
- - (Kleid, Buch) friper, uſer.
abordnen, députer, dépêcher.
abpreßen, extorquer.
abpachten, prendre à ferme.
abpacken, déballer, décharger.
abpaſſen, (Gelegenheit) épier, ſaiſir.
abpflücken, (Obſt) cueillir.
abprügeln, roſſer, battre dos & ventre.
abrathen, diſſuader, déconſeiller.
abräumen, (Tiſch, Bänke) débarraſſer.
- - (die Tafel) deſſervir, ôter le couvert.
abrechnen, (mit einem) compter.

- - abziehen, (Summe) rabattre, déduire.
abreden, es anlegen, concerter.
nicht in Abrede ſeyn, ne pas diſconvenir.
abreiben, ôter en frottant.
abreiben den Koth, décroter.
abreiſen, partir.
abreißen, wegreißen, arracher.
abreißen von der Schnur, ſe défiler.
abreißen, entwerfen, (Zeichnung) ébaucher.
abreiten, (Pferd) haraſſer.
abrichten, unterweiſen, inſtruire, enſeigner, ſtiler.
abrichten, (Soldaten) aguerrir.
abrichten, (Pferde) dreſſer.
abrinnen, découler.
abrufen, (Geld) décrier.
abrupfen, arracher.
abſägen, ſcier.
abſagen, auf etwas, renoncer.
abſagen, verneinen, refuſer, dénier.
abſagen laſſen, envoyer déprier.
abſatteln, ôter la ſelle.
abſaubern, (ein Kind) ôter la vermine à un enfant.
abſchaben, racler, ratiſſer.
abſchälen, (Rinde) écorcer.
abſchälen, (Obſt) peler.
abſchaffen, abſtellen, (Feſte) abolir.
- - aufheben, (Geſetz) abroger.
abſchaffen, (Knechte) congédier, caſſer, ſe défaire.

abſchar-

abſcharren, ratiſſer, gratter.
abſchaumen, écumer.
abſcheiden, ſich trennen, partir, ſe ſéparer.
abſcheeren, tondre, raſer.
abſchicken, envoyer.
abſchicken, (Perſonen) détacher, députer.
Abſchied geben, remercier, caſſer, congédier.
Abſchied nehmen, prendre congé.
abſchießen, (Feuergewehr) tirer, décharger.
abſchießen, (Pfeile) décocher, lancer.
abſchießen, (Farbe) ſe déteindre.
abſchießen, (Strom) couler rapidement.
abſchiffen, mettre à la voile.
abſchildern, faire le portrait, dépeindre.
abſchirren, (Pferde) ôter le harnois.
abſchlagen, weigern, refuſer, dénier.
abſchlagen im Preiß, baiſſer de prix, diminuer.
abſchlagen, (Nüße) abattre.
- - (Kopf) couper.
- - das Waſſer, piſſer, faire de l'eau.
- - (ein Schloß) enlever.
abſchleifen, affiler, émoudre, polir.
abſchmieren, (Stock) étriller.
- - (aus einem Buch) copier.
abſchneiden, tailler, couper.
- - die Ehre, bleſſer la réputation.
- - die (Lebensmittel) couper.
abſchöpfen, (Fett) ôter.
abſchrecken, intimider, effrayer, épouvanter.
ſich abſchrecken laſſen, ſe rebuter.
abſchreiben, copier.
- - das Bezahlte, décharger le régître.
abſchuppen, (Fiſch) écailler.
abſchütteln, ſecouër.
abſchütten, abgießen, verſer, transvaſer.
abſchwatzen, tirer par de belles paroles; escroquer.
abſchwören, abjurer.
abſeegeln, démarer, faire voile.
abſehen, erkennen, comprendre, reconnoitre.
abſehen, lernen, apprendre.
abſeigen, couler par un linge.
abſenden, (Waar) envoyer, expédier.
abſenden, (Perſonen) députer.
abſengen, paſſer pardeſſus le feu.
abſenken, (in die Tiefe) plonger, enfoncer.
- - (Weinſtock) provigner.
- - (Nelken) marcoter.
abſetzen, (Amt) dépoſer, caſſer.
- - (Waaren) débiter, vendre.
- - vom Thron, détrôner.
abſieden, cuire, bien bouillir.
abſolviren, abſoudre.

abſondern, ſéparer.
- - weglegen, mettre à part.
- - (von einem Kriegshaufen) détacher.
- - wegrechnen, das Bezahlte, diſtraire.
abſpannen, (Gewehr) débander, relâcher.
abſpannen, (Pferde) dételer.
abſpannen, (das Geſinde) débaucher.
abſpannen (Kunden) ôter les chalands.
abſpeißen mit leeren Worten, payer par de belles paroles.
abgeſpeißt haben, ſortir de table.
abſprechen, ôter, nier.
abſpringen, ſauter en bas.
abſpühlen, (Gläſer) rincer.
- - (Geſchirre) nettoyer.
abſtammen, deſcendre.
abſtatten die Pflicht, s'acquiter de ſon devoir.
- - Beſuch, rendre viſite.
- - Bericht, faire le rapport.
abſtauben, épouſſeter, ôter la pouſſière.
abſtechen, (Gurgel) couper.
- - ſchächten, (Ochſen) pointer.
- - (Schwein) ſaigner.
- - (Schaaf) égorger.
- - den Vorzug haben, l'emporter ſur une autre choſe.
abſtehen, ablaſſen, ſe déſiſter, ſe déporter.
- - (von einem Kauf) ſe dédire.
- - (von ſeinem Recht) céder ſon droit.
- - (Meynung) démordre.
- - (Fiſche) ſe pâmer.
abſtehlen, friponner.
abſteigen, deſcendre.
abſtellen, (eine Laſt) mettre bas.
abſtellen, (Gebrauch) abolir, faire ceſſer.
abſterben, mourir, décéder.
abſterben, (Familie) s'éteindre.
abſtoſſen zu Boden, jetter en bas.
- - (Arm) couper.
- - (das Herz) crever, fendre, déchirer.
- - vom Land, démarer.
- - abreiben, écorcher.
- - (Ecke von Tiſchen) écorner.
abſtrafen, punir, châtier.
abſtreichen, racler.
abſtreifen, écorcher, effleurer.
- - das Laub, dépouiller de feuilles.
abſtreiten, diſputer, conteſter.
abſtricken, achever de tricoter.
abſtutzen, tronquer, mutiler.
abtauſchen, changer, troquer.
abtackeln, (Schiff) déſarmer.
abtheilen, partager, diviſer.
abthun, zernichten, abolir, caſſer, finir, terminer.
abthun, abſchlachten, tuer, égorger.

abthun,

abthun, (Miſſethäter) exécuter, juſticier.
abtragen, (Kleid) uſer.
- - (Schuld) payer.
- - die Speiſen, deſſervir.
abtreiben, chaſſer, éloigner.
- - (Frucht im Leibe) faire avorter, faire périr ſon fruit.
abtrennen, (Nähen) découdre.
ſich abtrennen, ſe ſéparer.
abtreten, ſe retirer, s'écarter.
- - (Amt) quitter, reſigner.
- - (Schuhe) uſer.
- - (Güter) céder, abandonner.
abtriefen, dégoutter.
abtropfen, (gebrannte Waſſer) diſtiller.
abtröcknen, abwiſchen, eſſuyer.
abtrocknen, tröcknen, ſécher.
abwägen, péſer.
abwandeln, (im Schulbuch) décliner, conjuguer.
abwarnen, diſſuader.
abwarten, avoir ſoin.
- - dem Kranken, ſoigner le malade.
- - dem Studiren, vaquer aux études.
- - dem Amt, s'acquiter de ſa charge.
abwaſchen, laver.
abweben, achever la toile.
abwechſeln, ſe changer.
- - mit zweyen Dingen umwechſeln, garder l'alternative.
abwehren, empêcher, détourner.
abweichen, ſe détourner, s'écarter.
abweichen, (Bündniß) ſe départir.
abweiden, brouter.
abweiſen, renvoyer.
abwälzen, rouler en bas.
abwenden, détourner, divertir.
ſich abwenden, (von der Freundſchaft) s'aliéner.
abwerfen, jetter en bas.
- - (Brücke) abbattre.
- - (das Joch) ſecouër.
ſich - -, ſe brouïller.
abwetzen, émoudre, aiguiſer.
abwickeln, déveloper, dérouler.
abwinden, dévider.
abwiſchen, torcher, eſſuyer.
abzapfen, tirer.
abzäumen, débrider.
abzählen, compter, dénombrer.
ſich abzehren, ſe conſumer, amaigrir.
abzeichnen, deſſiner, tirer une copie.
abzerren, déchirer, rompre.
abziehen, abhalten, détourner, retenir.
- - (die Ausgaben) rabattre.
- - (das Gemüth) détourner.
- - (den Hut) ôter.
- - (Wein) transvaſer.
- - (die Haut) écorcher.
- - (weggehen) s'en aller.
- - (Scheermeſſer) affiler.

- - (Sum-

- - (Summe) déduire, décompter.
- - wegrechnen, escompter.
- - gebrannte Waſſer, diſtiller.
- - abwendig machen, détacher, éloigner.
- - mit langer Naſe, s'en retourner avec ſa courte honte.
abzielen, viſer, buter.
abzirkeln, compaſſer, déſigner.
abzwacken, tirer par fineſſe.
in die Acht erklären, proſcrire.
Acht haben, prendre ſoin.
aus der Acht laſſen, négliger.
achten, ſchätzen, eſtimer, priſer.
hochachten (etwas) faire beaucoup de cas, faire état.
achten, meynen, penſer, croire.
für gut achten, juger à propos.
Achtung geben, prendre garde.
ackern, labourer la terre.
addiren, additionner.
adeln, annoblir.
Ader laſſen, ſe faire ſaigner.
ächzen, gémir.
äffen, ſe jouër, ſe moquer.
ändern, changer.
ſich ändern, beſſern, ſe corriger.
ängſtigen, affliger.
ärger werden, empirer, devenir pire, aller en empirant.
ärgern, ſcandaliſer.
ätzen, (Vögel) appâter.
- - mit Scheidewaſſer, graver à l'eau forte.
afterreden, calomnier, médire.
ahnden, punir, témoigner ſon reſſentiment.
aichen, ein Maaß, ob es richtig, étalonner, ajuſter.
- - (von Gefäßen) jauger.
anatomiren, anatomiſer.
anbauen, (Haus) bâtir tout contre.
- - (Feld) cultiver.
anbefehlen, commander.
anbeißen, mordre, entamer.
alt machen, entkräften, envieillir.
anbellen, aboyer.
anberaumen, marquer, fixer.
anbeten, adorer.
anbieten, offrir, préſenter.
anbinden, attacher, lier.
- - mit einem, prêter le collet à quelqu'un.
- - einen Bären, bourder.
anblaſen, ſoufler, allumer en ſouflant.
anblöcken, angaffen, rabrouer, faire la moue.
anblicken, regarder, jetter un regard.
anbohren, percer, trouer.
anbrechen, (Brod) entamer.
- - Tag, faire jour.
anbrennen, brûler, s'embraſer.
- - (Feuer) s'allumer.
- - ein Zeichen, marquer d'un fer chaud.

anbringen, hinterbringen, faire ſavoir, rapporter.

anbringen, anklagen, accuſer.

- - **Dienſte** verſchaffen, procurer une charge.

- - (Kunſt) employer.

unrecht anbringen einen Discours, enclouer un raiſonnement.

ankern, jetter l'ancre.

vor Anker liegen, être à l'ancre.

andeuten, faire ſavoir, ſignifier.

andichten, attribuer fauſſement.

and thun, bereuen, regretter.

aneinander binden, attacher enſemble.

- - hängen, pendre l'un à l'autre.

- - hetzen, animer l'un contre l'autre.

- - ſtoßen, (Häuſer, Güter) être contigu.

anfahren, ans **Land**, aborder, prendre terre.

- - (Felſen) heurter.

- - mit Worten, bruſquer, parler rudement.

anfallen, angreifen, attaquer, aſſaillir.

anfallen, (vom Fieber) attaquer.

- - beleidigen, inſulter.

- - (den Feind) charger l'ennemi, fondre ſur lui.

- - (Löwen, Bären) s'élancer.

- - zu ſich reißen, (Länder) envahir.

anfangen, commencer.

- - entſpringen, prendre ſon origine.

- - zu lachen, ſe mettre à rire, ſe prendre à rire.

nicht wiſſen, was man anfangen ſoll, ne ſavoir de quel bois faire flêche.

- - ein Geſpräch, enfiler un diſcours, entamer un diſcours.

- - (eine Rede) débuter.

- - eine Hauswirtſchaft, s'établir.

- - Streit, ſe faire des affaires.

- - die Schlacht, engager le combat.

den Anfang machen, (zu etwas) faire les avances.

anfaſſen, empoigner, ſaiſir, prendre.

anfaulen, commencer à ſe pourrir.

anfechten, beſchweren, attaquer, moleſter, troubler, inquiéter.

das ficht mich an, cela m'afflige.

laßt euch das nicht anfechten, ne vous inquiétez pas de cela.

anfechten, (Krankheit) incommoder.

dieß ficht mich nicht an, cela ne me touche pas.

angefochten werden, (Seele) ſouffrir des tentations ſpirituelles.

anfeinden, en vouloir du mal, haïr.

anfeſſeln, enchaîner.

anfeuchten, mouïller, humecter, détremper.

anfeuern, animer, exciter.
anflammen, enflammer.
anflehen, implorer, ſupplier.
anflicken, attacher une pièce.
anfordern, demander, exiger.
- - um die Bezahlung, ſolliciter le payement.
anfragen, s'informer, demander.
anfreſſen, (ſcharfe Materien) corroder.
anfreſſen, (den Bauch) ſe piffrer.
anfrieren, ſe geler contre.
anfriſchen, encourager, animer.
anfügen, joindre, ajoûter.
anführen, unterweiſen, inſtruire, enſeigner.
- - verleiten, porter.
- - betrügen, abuſer, tromper, tricher.
- - aus einem Buch, citer, alléguer.
- - (das Heer) commander.
- - (zur Tugend) former.
- - Gründe, apporter des raiſons.
anfüllen, remplir, emplir.
angaffen, regarder fixement.
angeben, verklagen, déférer, accuſer, trahir.
- - rathen, ſuggérer, conſeiller.
- - (vor Gericht) dénoncer.
- - offenbahren, (Diebſtahl) décéler.
- - ſich als Erb, ſe porter pour héritier.
angehen, (um etwas) demander, implorer le ſecours de quelqu'un, recourir à quelqu'un.
- - betreffen, toucher, regarder.
- - (eine Sache) concerner.
- - anfangen, commencer.
- - (Feuer) s'allumer.
es wird erſt recht angehen, ce ne ſont que de petits commencemens.
- - gelingen, réuſſir, ſuccéder.
Er geht mich nichts an, il n'eſt pas de ma parenté.
angehören, appartenir.
- - Verwandtſchaft, être parent.
ſich angelegen ſeyn laſſen, tenir à coeur, prendre à coeur.
angeloben, promettre par ſerment.
angewöhnen, accoutumer, habituer.
angießen, verſer.
anglimmen, prendre feu, s'allumer.
angränzen, aboutir, confiner.
angreifen, (etwas mit den Händen) toucher, prendre, manier.
angreifen, (eine Perſon) attaquer, aſſaillir.
- - (mit Worten) inſulter.
- - durch Stichelworte, foppen, agacer.

- - die

- - die Ehre, entamer la reputation, bleſſer l'honneur.
- - (den Feind) aborder, charger.
- - (ein Werk) entreprendre, commencer.
- - ſich, s'efforcer, faire effort.
- - verkehrt, eine Sache, prendre le contrepied d'une affaire.
- - (Artzney) affoiblir.

ihr greift es nicht recht an, vous ne vous y prenez pas bien.

ſich ſtark angreifen, in Unkoſten ſetzen, ſe mettre en fraix.

ängſtigen, affliger, mettre en grande perplexité.

in Angſt und Noth ſeyn, être dans une grande détreſſe.

einem Angſt machen, faire peur.

angürten, ceindre.

anhaben, (Kleider) porter, avoir ſur le corps.

einem etwas anhaben wollen, en vouloir à quelqu'un.

er kann mir nichts anhaben, il ne me peut rien faire.

anhalten, feſthalten, (eine Perſon) arrêter, ſaiſir, prendre.
- - gefänglich, détenir priſonnier.
- - zurückhalten, retenir, reprimer, arrêter.
- - um ein Amt, demander, briguer, ſolliciter, un emploi.
- - in der Arbeit, continuer l'ouvrage.

einen großen Anhang haben, avoir beaucoup de partiſans.

ſich einen Anhang machen, ſe faire un parti.

anhängen, pendre, attacher, ſuſpendre.
- - an einen Nagel, accrocher.
- - aufdringen, (Laſter) empêtrer de quelque vice.

einem einen Schandfleck anhängen, donner atteinte à la reputation.

ſeine Krankheit hängt ihm noch an, il ſe reſſent encore de ſa maladie.

anhängen der Katz die Schelle, attacher le grélot.

anhangen, einer Parthey, être du parti de quelqu'un.
- - Meynung, adhérer.

anhängig machen, (Rechtsſache) accrocher.

anhauchen, ſouffler contre quelqu'un.

anheben, commencer.

anheften, anhäckeln, attacher, agraffer.

anheften, anſchlagen, (Zettel) afficher.

anheimfallen, écheoir, tomber en partage.

anhetzen, irriter, aigrir, animer, inciter.

anhören, ouïr, entendre.

anhören, zuhören, écouter, prêter l'oreille.

anhören, (große Herren) donner audience.

ankehren, anwenden, employer.

anklagen, accuſer, dénoncer.
- - (Miſſethäter) charger.

anklammern, cramponner.
ankleben, befeſtigen, coller, attacher.
- - feſt angeklebt ſeyn, ſe tenir, être attaché, ſe prendre.
ankleiben, coller enſemble.
ankleiden, habiller.
anklopfen, heurter, frapper.
anknüpfen, lier, attacher.
ankommen, arriver.
- - ans Land, venir à bord.
es iſt mir eine Furcht ankommen, une frayeur m'a faiſi.
das iſt ihm ſauer ankommen, cela lui a fait bien de la peine.
der Schlaf kömmt mich an, le ſommeil me prend.
hierauf kömmt es an, voilà de quoi il s'agit.
was kömmt euch an? de quoi vous aviſez-vous?
es aufs äußerſte ankommen laſſen, attendre l'extrémité.
es kömmt mir nicht darauf an, je ne ſuis pas ſi ſcrupuleux.
ankoppeln, accoupler.
ankörnen, appâter, attirer.
ankündigen, annoncer, déclarer, publier, ſignifier.
anlachen, regarder en ſouriant.
anländen, prendre terre, aborder.
anlangen, betreffen, toucher, concerner, regarder.
- - ankommen, arriver.
anlaſſen, die Sache läßt ſich wohl an, l'affaire prend un bon train.
- - es läßt ſich an, als wenn es regnen wollte, il fait mine de pleuvoir.
anlaufen, (Metalle) s'enrouiller.
- - laſſen, (das Eiſen) damasquiner.
- - anfangen zu faulen, (Obſt) ſe pourrir, ſe moiſir, ſe gâter.
ihr werdet übel anlaufen, vous y ſerez pris.
man muß ihn anlaufen laſſen, il le faut laiſſer devenir ſage à ſes dépens.
anlaufen, betrogen werden, mordre à l'hameçon.
anlegen, mettre, attacher.
- - (den Degen) mettre au côté.
- - (den Harniſch) endoſſer.
- - (ſeine Kleider) mettre.
- - (die Zeit) employer.
- - (ſich zierlich) s'ajuſter.
- - (Gutthaten) placer.
- - die Hand ans Werk, mettre la main à l'oeuvre.
- - miteinander verabreden, concerter.
- - (Stadt) fonder.
- - an Ketten, enchainer.
- - Holz, mettre du bois au feu.
ſich anlegen, anhängen an etwas, s'attacher.
anlehnen, ſich an etwas, s'appuyer.
- - mit dem Rücken, s'adoſſer.
anleimen, coller.
anleiten, conduire, mener.

Anleitung dazu geben, donner l'occaſion.
anliegen, das liegt mir ſehr an, cela me tient fort à coeur.
- - das Kleid liegt nicht gut an, cet habit ne ſied pas bien.
Ein Anliegen haben, avoir quelque choſe ſur le coeur.
anlocken, allêcher, amorcer, leurrer, attirer.
anlöten, ſouder.
anmachen, Feuer, faire du feu.
- - vermiſchen, mêler.
- - Wein, frélater.
ſich an einen machen, attaquer, quelqu'un.
Einem etwas anmachen, en donner à garder.
anmahnen, exhorter, avertir.
anmaſſen, ſich zueignen, s'approprier.
- - (Gewalt) s'arroger.
- - (Länder) uſurper.
anmelden, ſich, s'annoncer.
- - ſich um etwas, prétendre à quelque choſe.
ſich - -, darſtellen, ſe préſenter.
- - ſich hinwenden, s'adreſſer.
anmerken, marquer, remarquer, obſerver.
- - (Bücher) annoter.
anmeſſen, prendre la meſure.
annageln, clouer, attacher avec des cloux.
annähen, coudre.
annähern, approcher.

annehmen, recevoir, accepter.
- - (einen Glauben) embraſſer.
- - eine andere Religion, tourner caſaque.
- - (eine Meynung) adopter.
- - an Kindesſtatt, adopter.
- - (Entſchuldigung) admettre.
- - (in Geſellſchaft) admettre.
- - (Sitten) contracter.
- - (Bediente) arrêter.
- - zu Gnaden, recevoir en grace.
- - zum Bürger, donner le droit de bourgeoiſie.
- - gutheißen, approuver.
- - ſich eines Menſchen, s'intéreſſer pour quelqu'un; avoir ſoin de lui.
ſich nichts annehmen, laiſſer à l'abandon.
- - (den Vorſchlag) accepter.
- - die Gründe, goûter les raiſons.
ſich mit Ernſt einer Sache annehmen, épouſer les intérêts.
anordnen, diſpoſer, régler, ordonner.
anpacken, prendre, ſaiſir, mettre la main deſſus.
anpappen, coller enſemble.
anpichen, poiſſer contre.
anpochen, (Thür) heurter, frapper.
anprobiren, eſſayer, éprouver.

anrechnen, mettre ſur le compte.
anreden, aborder, adreſſer la parole.
anreitzen, inciter, pouſſer.
anrennen, heurter de force.
anrichten, anordnen, ordonner, régler, établir.
- - (Speiſen) dreſſer.
- - böſe (Händel) tramer, ourdir.
- - (Krieg) cauſer.
anrucken, (Kriegsvolk) avancer, s'approcher.
anrufen, invoquer, implorer.
- - Gott zum Zeugen, prendre Dieu à témoin.
- - um Hülfe, implorer l'aſſiſtance.
anrühren, toucher, manier.
anſagen, notifier, annoncer, ſignifier.
anſchaffen, verſchaffen, procurer.
- - verſehen, pourvoir, fournir.
- - befehlen, ordonner.
- - beſtimmen, (Gehalt) aſſigner.
anſchauen, regarder.
anſchauen, beſehen, enviſager.
anſchauen, (am Himmel) contempler.
ſcheel anſchauen, regarder de travers.
anſcheinen, éclairer.
anſchicken, préparer, diſpoſer.
anſchießen, (im Backofen) mettre les pains les uns contre les autres.
- - (Jagd) bleſſer.
- - (von Salzen) ſe criſtaliſer.
anſchirren, mettre le harnois.
anſchlagen, (Zettel) afficher.
- - verrufen, (Münze) proſcrire.
- - ſchätzen, eſtimer, taxer, mettre le prix.
anſchlagen, (Sturmglocke) ſonner le tocſin.
- - (Arzney) faire un bon effet.
- - die Sichel, mettre la faucille.
anſchließen, (Ketten) enchaîner.
- - anpaſſen, (Kleid) ſerrer, être juſte.
anſchließen, (Glieder im Marſch) ſerrer les rangs.
anſchmieden, enchaîner.
anſchnautzen, grob anfahren, rabrouer.
anſchneiden, entamer.
anſchrauben, fermer à vis.
anſchreiben, anrechnen, marquer ſur le compte.
anſchreyen, crier après quelqu'un.
anſchüren, (Feuer) attiſer.
anſchütten, verſer.
anſchwärzen, noircir.
anſehen, regarder, enviſager.
- - in Gnaden, regarder d'un oeil favorable.
- - die Perſon, avoir égard à la perſonne.
- - eine Sache für eine andere, prendre martre pour renard.

- - an

- - an den Augen, lire dans les yeux.
- - mit dem Rücken, alles verlaſſen, abandonner, laiſſer en proie.
- - ſehr begierig, dévorer des yeux.
- - ſehr genau, (eine Perſon) regarder de haut en bas.

es iſt drauf angeſehen geweſen, c'étoit là ſon deſſein.

es hat kein Anſehen dazu, il n'y a point d'apparence.

das Anſehen haben, paroître, ſembler.

in großem Anſehen ſtehen, être en grande réputation.

anſetzen, anflicken, coudre.
- - (an den Mund) mettre.
- - (einen Tag) fixer.
- - betrügen, tromper.

anſetzen, anſchreiben, noter, marquer.

ſich anſetzen, an den Boden, s'attacher au fond.

anſinnen, demander, exiger.

anſpannen, atteler.
- - ſeine Gedanken, bander ſon eſprit.
- - alle ſeine Kräften, faire tous ſes efforts.

anſpeyen, cracher contre quelqu'un.

anſpielen, auf etwas, faire alluſion.

anſpießen, an Spieß ſtecken, embrocher, mettre à la broche.
- - (Miſſethäter) empaler.

anſpinnen, (Aufruhr) exciter.

anſpornen, (Pferd) piquer, faire ſentir l'éperon.
- - antreiben, aiguillonner.

anſprechen, bitten, prier, demander.
- - (Erbſchaft) réclamer, prétendre.

anſprengen, anſpritzen, arroſer.

anſpritzen, (Koth) éclabouſſer.

Anſtalt machen, mettre ordre.

Anſtand nehmen, balancer, héſiter.

anſtechen, (Faß) percer.
- - anreitzen, inciter, aiguillonner.

anſtecken, (Haus) embraſer, mettre le feu.
- - (Licht) allumer.
- - an Spieß, embrocher.
- - (Ring) mettre au doigt.
- - vergiften, infecter.
- - mit der Peſt, empeſter.

anſtehen, zweifeln, douter.
- - bey ſich ſelbſt, balancer, héſiter, être en ſuſpens, combattre en ſoi même.
- - ſich geziemen, convenir, être bienſéant.
- - (Bedienter) accommoder.
- - laſſen, remettre, différer.

anſtellen, ordnen, ordonner, établir, régler.

anſtellen, (etwas Uebels) commettre.
nicht wiſſen, wie die Sache anzuſtellen, ne ſavoir comment s'y prendre.
- - (Gaſtmal) faire.
- - ſich, (in Gebärden) ſe compoſer.
- - Jagd, faire une partie de chaſſe.
anſtiften, erwecken, exciter.
anſtiften, (Andere) ſuborner.
anſtiften, (Unruhe) attiſer.
anſtiften ein Unglück, être cauſe d'un malheur.
anſtimmen, entonner.
anſtoſſen, an Jemand, heurter contre quelqu'un.
- - angränzen, confiner, aboutir.
- - in der Rede, bégayer.
- - (mit der Zunge) graſſayer, bredouiller.
Ein Anſtoß ſeyn, être en ſcandale.
anſtrecken, ſeine Kräfte, faire ſes efforts.
anſtreichen, (Balſam) frotter.
- - malen, auszieren, peindre, enjoliver.
- - Färblein, donner une couleur.
- - (Geſicht) farder.
anſtrengen, zur Arbeit, forcer à travailler.
ſich anſtrengen, faire un effort.
anſtücken, rapetacer, joindre une pièce.
anſuchen, requerir, rechercher, demander.
- - zur Heurath, rechercher en mariage.
antaſten, toucher, manier.
anthun, (Kleid) mettre.
- - (Strafe) châtier, punir.
- - Ehre, faire des honneurs.
- - Verdruß, faire dépit, crever le coeur.
- - ſich ſelbſt den Tod, ſe donner la mort.
antragen, anbieten, offrir, faire offre.
antreffen, rencontrer, trouver.
antreiben, pouſſer, animer, exciter, inciter.
antreten, (Erbſchaft) recueillir.
- - Amt, entrer en charge.
- - den Beſitz, prendre poſſeſſion.
antworten, répondre, repliquer, répartir.
Antwort geben, faire réponſe.
anvertrauen, (Sorge) confier.
anvertrauen, (Verrichtungen) charger d'une comiſſion.
anwachſen, ſich vermehren, s'accroître, groſſir, s'augmenter.
- - (Flüſſe) hauſſer.
anwehen, ſoufler contre.
anweiſen, belehren, inſtruire.
- - führen, conduire.
anweiſen, (an Jemand) adreſſer.
- - (eine Schuld) aſſigner.

anwenden, gebrauchen, employer.
- - (Verſtand) appliquer.
- - alle Sorgfalt, apporter tous ſes ſoins.
- - Unkoſten, faire des dépenſes.
- - (einen Spruch) appliquer.
anwerben, enroller.
ſich anwerben laſſen, prendre parti, ſe faire ſoldat.
anwünſchen, ſouhaiter.
anzapfen, (Faß) mettre en perce.
- - (mit Worten) attaquer.
anzeigen, bekannt machen, notifier, faire ſavoir, ſignifier.
- - eigentlich bezeichnen, (Haus) indiquer.
- - melden den Empfang eines Briefs, accuſer.
- - (Diebſtahl) décéler.
- - (ſeine Urſachen) apporter, produire.
- - (eine Stelle, Spruch) rapporter.
anzetteln, (Weber) monter la chaine, ourdir, tramer.
- - (Krieg) tramer.
- - (Verrätherey) ourdir.
- - (Haß) ſuſciter.
anziehen, zuſammenziehen, tirer, attirer, ſerrer.
anziehen, (Kleid) mettre.
- - (Sprüche) citer, alléguer.
es zieht recht an, (der Froſt) il gèle bien ſerré.
anzünden, allumer.
anzünden, in Brand ſtecken, embraſer, enflammer.
appelliren, interjetter appel.
arbeiten, travailler.
- - aus dem Gröbſten heraus, ébaucher.
archebuſiren, paſſer par les armes.
ärgern, ſcandaliſer.
argwohnen, ſoupçonner, prendre des ſoupçons.
arm machen, appauvrir.
arzneyen, médiciner, uſer des remèdes.
Athem holen, prendre haleine.
einen kurzen Athem haben, avoir un aſtme.
einen ſtinkenden — haben, avoir l'haleine forte.
athmen, reſpirer.
Auf ſeyn, être levé.
wohlauf ſeyn, ſe porter bien.
auf und abgehen, faire le tour de la chambre.
aufbauen, bâtir, conſtruire.
aufbäumen ſich, ſe cabrer.
aufbehalten, garder.
aufbehalten, zurückbehalten, mettre en reſerve.
aufbehalten, verſchließen, ſerrer.
- - (Freundſchaft) conſerver.
- - (für die Zukunft) vorbehalten, reſerver.
aufbeißen, caſſer avec les dents, croquer.
aufbieten, (Soldaten) commander de prendre les armes.
- - den hohen und gemeinen Adel, convoquer le ban & l'arrière-ban.

- - ſeinen Kräften, raſſembler toutes ſes forces.
- - zum Heurathen, (bey den Catholiſchen) publier les bans.
- - (bey den Proteſtanten) publier les annonces.

aufbinden, anbinden, attacher, lier.
- - losbinden, détacher, dénouer, délier.
- - etwas weiß machen wollen, donner de la gabatine; en donner à garder.

aufblähen, enfler, gonfler.

aufblaſen, ſich, s'enfler.
- - (das Feuer) ſoufler.
- - (die Backen) bouffer.
- - ſich erheben, s'enorgueillir.

aufbleiben, (vom Schlaf) reſter levé; reſter debout.

aufbrechen, (Thür) effondrer, enfoncer.
- - (Brief) décacheter.
- - (Wunde) ſe renouveller.
- - davon ziehen, décamper, partir, déloger.
- - ſich wegpacken, trouſſer bagage.

aufbringen, (Gebräuche) introduire.

aufbringen, (Gelder) amaſſer.
- - (Volk) lever des troupes, mettre ſur pied.

wieder aufbringen, renouveller, rétablir.

aufbürden, aufladen, charger.

aufbürden, (Fehler) imputer, attribuer.

aufdecken, découvrir.

aufdingen, (Lehrjung) mettre en apprentiſſage.

aufdrehen, lâcher la vis.

aufdringen, (Waare) forcer de prendre.

ſich den Leuten aufdringen, ſe jetter à la tête des gens.

aufdrucken, (Siegel) appliquer.
- - (in Wachs) empreindre.
- - (Geſchwür) crever.

auferlegen, befehlen, commander, donner charge, enjoindre.

auferlegen, (Strafe) infliger.
- - (Stillſchweigen) impoſer.

auferſtehen, reſuſciter.

auferwecken von den Todten, reſuſciter des morts.

auferziehen, (Kinder) élever.
- - (Thiere) nourrir.

aufeſſen, manger tout.

auffahren, (in Himmel) monter.
- - (im Schlaf) s'éveiller en ſurſaut.
- - (gegen Jemand) brutaliſer, s'emporter.

auffalten, dépliſſer, déplier.

auffangen, attraper, ſurprendre, prendre par ſurpriſe.
- - (Briefe) intercepter.

auffaſſen, prendre à la volée.

auffiechten, détortiller, dénouer.

aufſliegen, voler en haut.
aufſordern, einladen, inviter.
aufſordern, (zum Streit) provoquer, défier.
- - (eine Stadt) ſommer.
- - (etwas zu verrichten) appeller.
aufſreſſen, dévorer.
aufſrieren, dégeler.
aufſriſchen, ranimer, encourager, exciter, animer.
aufführen, (Sitten) ſe conduire, ſe gouverner, ſe comporter.
- - (Bau) conſtruire, élever.
- - ſich wie ein großer Herr, avoir le grand air.
auffüllen, remplir.
aufgabeln, (Perſon) rencontrer.
- - (eine Sache) aller pêcher.
aufgeben, (Arbeit) donner à travailler.
- - (Lection) donner à apprendre.
- - übergeben, rendre.
- - (Frage) propoſer.
- - (die Freundſchaft) renoncer, rompre.
- - (das Amt) ſe démettre, ſe défaire, réſigner, quitter.
- - (das Spiel) abandonner, quitter, renoncer.
- - (das Handwerk) abandonner.
- - gewonnen geben, ſe rendre.
- - den Geiſt, rendre l'eſprit.
- - das Burgerrecht, ſe démettre de la bourgeoiſie.
aufgehen, entſpringen, naître.
- - (Sonne) ſe lever.
- - (Teig, Saame) lever.
- - (Blume) s'épanouïr.
- - (Thür) s'ouvrir.
- - (im Rauch) être conſumé par les flammes.
aufgehen, ſich blähen, s'enfler.
- - (Stricke) ſe décorder.
aufgraben, (die Erde) creuſer, fouïr.
- - (Todte) déterrer.
aufgürten, ôter la ceinture.
aufhaben, (Hut) avoir ſur ſa tête.
- - Verrichtungen, être chargé d'une commiſſion.
aufhacken, (Erde) remuer.
- - (Eis) rompre.
aufhalten, verzögern, retarder.
- - zurückbehalten, arrêter, détenir.
- - (im Laufen) arrêter.
- - verhindern, empêcher.
- - lange aufziehen, amuſer.
- - ſich ereifern über etwas, ſe formaliſer.
- - ſich, an einem Ort, ſéjourner.
aufhängen, pendre.
aufhauen, fendre.
aufhäufen, entaſſer, amaſſer.
aufheben, behalten, garder, mettre en reſerve.
- - (Belagerung) lever.
- - abſchaffen, (Geſetze) abolir, caſſer.

- - in die Höhe, lever.
- - (vom Boden) ramaſſer.
- - einſperren, ſerrer.
- - gegeneinander (Anſprüche) compenſer.
- - (den Vergleich) défaire.
- - (den Kirchenbann) délier.
- - (genaue Freundſchaft) diſſoudre.
aufheitern, behellen, éclaircir.
- - (Wetter) ſe mettre au beau.
aufhelfen, (vom Boden) relever, aider à ſe lever.
aufhelfen, zu Hülfe kommen, ſecourir, tendre la main.
aufhenken, pendre.
aufhören, nachlaſſen, ceſſer, discontinuer.
- - mitten im Werk, s'arrêter en beau chemin.
- - wenns am beſten ſchmeckt, demeurer ſur ſon appetit.
- - zuhören, écouter, prêter l'oreille.
- - endigen, finir, terminer, achever.
aufhüpfen, treſſaillir, ſauter.
aufjagen, (Wild) faire lever les bêtes.
aufkaufen, acheter tout.
aufkeimen, germer, pouſſer.
aufklären, éclaircir.
aufklauben, amaſſer, glaner, grapiller, recueillir.
aufknöpfen, déboutonner.
aufknüpfen, (Bande) dénouer.

- - aufhenken, pendre.
aufkommen, entſtehen, naître.
- - geſund werden, recouvrer ſa ſanté.
- - in die Höhe kommen, monter, s'élever, ſe pouſſer.
- - (Gebrauch) s'introduire, devenir en vogue.
aufkratzen, grater, rouvrir en gratant.
aufkündigen, renoncer.
- - die Miethe, donner congé à ſon hôte.
aufladen, charger, impoſer.
auflaufen, ſchwellen, s'enfler.
auflauren, épier.
auflecken, lêcher.
auflegen, (Laſt) charger, mettre ſur les épaules.
- - (Stillſchweigen) impoſer.
- - (den Sattel) mettre.
- - (Pflaſter) appliquer.
- - (die Schuld) imputer.
auflehnen, ſich ſtützen, s'appuyer.
- - ſich wider Jemand, ſe ſoulever, ſe revolter.
aufleſen, (vom Boden) amaſſer, cueillir.
aufleſen Aehren, glaner.
aufliegen, wund liegen, avoir la peau écorchée.
auflodern, s'élever en flamme, s'enflammer.
auflöſen, losmachen, délier, dénouer, diſſoudre.
- - (Frage) reſoudre.
- - zerſchmelzen, diſſoudre.
auflöſen, (zum Sterben) retirer de ce monde.

aufſlöten, déſouder.
aufmachen, öffnen, ouvrir.
- - (Knoten) défaire, dénouer, détacher.
- - (das Genähte) découdre.
ſich, — (zur Abreiſe) ſe mettre en chemin.
- - (Spielleute) jouer.
- - (das zuſammengelegte) déplier.
aufmerken, zuhören, écouter avec attention, prêter l'oreille.
aufmuntern, encourager, exciter, éveiller.
aufmutzen, ſich ſchmücken, ſe parer.
- - (Fehler) reprocher.
aufnähen, coudre, attacher.
aufnageln, attacher avec des cloux.
aufnehmen, in ſein Haus, recevoir chez ſoi,
- - herbergen, loger.
- - übel, prendre en mauvaiſe part.
- - in gutem, prendre en gré.
- - in eine Zunft, aggréger.
- - (Geſellſchaft) admettre.
- - an Kindsſtatt, adopter.
- - Gelder, prendre de l'argent à intérêt.
- - auf ſich, verantworten, prendre ſur ſoi.
- - auf ſich, aufladen, ſe charger.
aufopfern, widmen, conſacrer.
aufopfern, ſacrifier, immoler.
aufpacken, (Wagen) charger.
aufpaſſen, épier, dreſſer des embuches.
aufpichen, poiſſer.
aufpicken, (Vögel) ouvrir avec le bec.
aufplatzen, crever.
aufprallen, bondir, rebondir.
aufputzen, ſchmücken, parer, ajuſter, orner.
- - (Boden) curer, laver.
aufquellen, ſourdre, jaillir.
aufraffen, ramaſſer & emporter.
aufräumen, (Zimmer) arranger, mettre en ordre.
- - ſtehlen, dérober, enlever, emporter.
aufrecht ſtehen, ſe tenir debout; être debout.
- - erhalten, (Geſetze) maintenir.
aufreiben, frotter.
- - (die Haut) écorcher, égratigner.
aufreißen, rompre, fendre.
- - (die Wunde) rouvrir.
- - aufritzen, (den Bauch) découdre.
aufrichten, (in die Höhe) dreſſer, élever, ériger.
- - (Freundſchaft) faire, lier.
- - (Regiment) lever.
- - (Bund) contracter.
- - (Schule) établir.
- - das Gemüth, ranimer, relever le courage.

ſich —, aufſtehen, ſe lever; ſe dreſſer ſur ſes pieds.
aufriegeln, ôter le verrouil.
aufritzen, égratigner, éraſler.
aufrücken, reprocher.
aufrühren, umrühren, remuer.
- - bewegen, émouvoir.
aufrütteln, ſecouer, ébranler, agiter.
aufſagen, (Lection) réciter.
- - (den Kauf) ſe dédire du marché.
- - abſagen auf etwas, renoncer.
- - die Miethe, donner congé à ſon hôte.
aufſammeln, entaſſer en monceau, amaſſer.
aufſcharren, déterrer.
aufſchauen, in die Höhe, lever les yeux en haut.
- - beobachten, obſerver.
- - Acht haben, prendre garde.
aufſchieben, différer, retarder, remettre.
aufſchießen, (Pflanze) monter, croitre en tige.
aufſchlagen, (Waar) enchérir.
- - (Thor) enfoncer, ouvrir à force de coups.
- - (Lager) dreſſer.
- - (ſeine Ermel) retrouſſer.
- - (ſeine Wohnung) établir, fixer.
- - (im Buch) chercher.
aufſchließen, ouvrir.
- - weiter machen, deſſerrer.
- - (Blume) éclorre, s'épanouir.
aufſchlitzen, fendre, déchirer.
aufſchmieren, frotter.
aufſchnallen, déboucler.
aufſchnappen, erſchnappen, haper, attraper.
- - (Nachricht) apprendre par hazard.
aufſchneiden, couper en morceaux.
- - (die todten Körper) diſſéquer, faire la ſection.
- - lügen, mentir impudemment.
aufſchnüren, délacer.
aufſchrauben, ouvrir une vis.
aufſchreiben, marquer, mettre par écrit, coucher par écrit.
aufſchürzen, retrouſſer, trouſſer.
aufſchütten, aufgießen, verſer.
- - (Korn) amaſſer, ſerrer.
- - (in der Mühle) engréner.
aufſchwellen, s'enfler, gonfler.
- - (Leib) bouffir.
aufſchwingen, ſich, s'élever en haut.
- - (Vögel) prendre l'eſſor.
aufſehen, merken, prendre garde, obſerver.
- - über ſich ſehen, lever les yeux, regarder en haut.
aufſetzen, mettre.
- - den Hut, ſe couvrir, mettre ſon chapeau.

auf-

aufſetzen, (die Speiſen) ſervir.
- - eine Wette, faire une gageure.
- - Klafter, corder.
- - ſeine Rechnung, dreſſer ſon mémoire.
- - ſchriftlich verfaſſen, compoſer; mettre par écrit.
- - ordnen, établir.
- - Geld aufs Spiel, mettre au jeu.
- - ſich, den Kopf ſchmücken, ſe coëffer.
auf ſeyn, être levé.
wohl auf ſeyn, ſe porter bien.
vor Tag auf ſeyn, ſe lever avant le ſoleil.
aufſpalten, fendre.
- - (die Erde) s'ouvrir.
aufſpannen, tendre, étendre.
- - (Bogen) bander.
aufſpahren, garder, conſerver, épargner.
aufſperren, (Augen) écarquiller.
aufſperren, élargir, ouvrir.
- - das Maul, bayer aux corneilles, béer.
- - auseinanderſperren, (Beine) écarquiller.
aufſpielen, jouer.
aufſprengen, enfoncer.
aufſpringen, (in die Höhe) ſauter, bondir.
- - (vor Freude) treſſaillir.
- - (vor Kälte) crevaſſer.
aufſpühlen, laver la vaiſſelle.
aufſpunden, (Faß) ouvrir le bondon.
aufſtechen, Blattern, percer les puſtules avec une aiguille.
aufſtecken, (Schürze) attacher, retrouſſer.
- - (Fahne) arborer.
aufſtehen, ſe lever.
- - (von der Krankheit) relever, ſortir.
aufſteigen, monter, s'élever.
aufſtellen, (Säule) dreſſer, ériger, lever en haut.
aufſtellen, erwählen, élire.
aufſtülpen, retrouſſer.
aufſtoßen, enfoncer.
- - (Speiſe) rapporter.
- - (vom Bier) fermenter.
aufſtreuen, ſaupoudrer.
aufſuchen, chercher.
aufthauen, dégeler.
aufthun, ouvrir.
- - das Maul, deſſerrer les dents.
halb aufthun, entr'ouvrir.
aufthürmen, élever l'un ſur l'autre.
auftragen, (Speiſen) ſervir.
- - befehlen, commander, charger.
- - verleihen, (Amt) conférer.
- - (Goldfarbe) coucher.
auftreiben, erforſchen, déterrer.
- - (Gelder) amaſſer.
auftrennen, découdre.
auftreten, (mit dem Fuß) marcher.

auftreten, ſich darſtellen, ſe préſenter.
aufwachen, s'éveiller.
aufwachſen, croître, devenir grand.
aufwallen, bouillonner.
aufwärmen, rechauffer.
aufwarten, ſervir.
- - die Aufwartung machen, rendre ſes reſpects; faire ſa cour.
aufwaſchen, laver la vaiſſelle.
aufwechſeln, changer.
aufwecken, éveiller.
aufweichen, tremper, détremper.
aufweiſen, faire voir, produire, montrer.
aufwenden, (Zeit) employer.
- - (Geld) dépenſer.
aufwerfen ſich, zum Richter, s'ériger pour juge.
aufwerfen, jetter ſur quelqu'un.
- - eine Schanze, faire des tranchées.
- - einen König, ſe faire un Roi.
- - das Maul, faire la mouë.
aufwickeln, développer, dérouler.
- - Zwirn, tortiller du fil.
aufwiegeln, anreitzen, inciter, ſoulever, porter.
aufwinden, (Zwirn) dévider; mettre en peloton.
- - mit der Winde, élever avec une poulie.
aufwiſchen, (Hader) eſſuyer, torcher.
aufzäumen, brider.
aufzählen, compter.
aufzehren, conſumer.
- - (ſein Haab und Gut) dépenſer.
aufzeichnen, noter, marquer.
aufzeigen, montrer, faire voir.
aufziehen, lever; tirer en haut.
- - (mit der Winde) guinder.
- - ſpotten, ſe jouer, ſe moquer de quelqu'un.
- - mit leerer Hoffnung, amuſer de vaines eſpérances; tenir le bec en l'eau.
- - Sayten, garnir de cordes.
- - gelindere Sayten, filer doux.
- - einhergehen, marcher.
- - auf die Wacht, monter la garde.
aufziehen, (die ganze Beſatzung) prendre les armes.
aufzwingen, forcer.
ausarbeiten, vollenden, ſein Werk, mettre la derniere main à un ouvrage; achever un ouvrage.
wohl ausarbeiten, bien travailler.
ausarten, dégénérer.
ausbacken, aſſez cuire.
ausbedingen, ſe reſerver.
ausbeißen, arracher avec les dents.
- - ſich, einen Zahn, ſe caſſer une dent en mordant deſſus.
- - aus einem Amt, débusquer.
ausbeſſern, (Haus) réparer.

ausbeſſern, (Strümpfe) raccommoder.
ausbeuteln, (Meel) blûter, tamiſer.
ausbeuteln, (an Geld) mettre tout nud.
ausbieten, feil bieten, expoſer en vente.
- - ausfodern, provoquer, défier.
- - aus dem Haus, défendre l'entrée de la maiſon.
ausbitten, demander.
dieß bitt ich mir aus, (höhniſch) je vous demande bien pardon.
ausblaſen, (Licht) éteindre en ſoufflant.
- - (den Krieg) publier la guerre au ſon des trompettes.
- - das Lebenslicht, ôter la vie.
ausbleiben, nicht kommen, ne venir point.
- - lange, demeurer long tems.
die Strafe wird nicht ausbleiben, il n'en ſera pas quitte pour cela.
ausblühen, défleurir.
ausbohren, percer.
ausbraten, rôtir aſſez.
ausbrauchen, uſer.
ausbrechen, arracher.
- - aus dem Gefängniß, échapper de priſon.
- - kund werden, éclater.
ausbrechen laſſen, (Affekt) faire éclater.
ausbreiten, ausſtrecken, étendre, élargir.
- - kund machen, publier, répandre, divulguer.
ausbrennen, brûler.
ausbringen, (Worte) faire ſortir.
- - (Flecken) ôter.
- - erlangen, obtenir.
ausbrüten, couver.
ausbürſten, vergetter, nettoyer.
ausdämpfen, verriechen, s'évaporer.
- - ausdünſten, exhaler.
- - beräuchern, parfumer.
ausdauren, währen, durer.
- - leiden, endurer, ſouffrir.
ausdehnen, étendre.
ausdenken, inventer, imaginer.
ausdeuten, interpréter, expliquer.
ausdienen, ſeine Zeit, achever ſon tems de ſervice.
- - dieß Kleid hat ausgedient, cet habit n'eſt plus de miſe.
- - er hat bey ihr ausgedient, il a perdu ſes bonnes graces.
ausdingen, reſerver.
ausdorren, ſêcher.
- - (Krankheit) tomber en chartre.
ausdreſchen, battre le blé.
ausdrucken, (Preß) tirer.
ausdrucken, (Saft) preſſurer, épreindre.
- - (mit Worten) exprimer.
ausdünſten, s'exhaler, s'évaporer.
auserkieſen, choiſir, élire.

aus-

auserleſen, choiſir.
ausfahren, ſortir en caroſſe.
- - (Hirt) mettre pâturer le bêtail.
- - (Blatter an der Haut) s'élever.
ausfallen, fallen, tomber.
- - (Belagerte) faire une ſortie.
- - aus den Gedanken, échaper de la mémoire.
- - nachdem es ausfällt, ſelon que cela ſe rencontre.
ausfaſeln, éfiler; s'éfiler.
ausfegen, nettoyer, polir.
ausfegen, ausſtäuben, époußeter.
ausfeilen, limer.
ausfertigen, (Schrift) expédier.
- - vollenden, achever.
ausfilzen, reprimander, chapitrer, reprendre.
ausfindig machen, trouver.
ausfiſchen, pêcher.
- - Heimlichkeiten, tirer les vers du nez.
ausflechten mit Strohe, empailler.
ausfliegen, (Vögel) s'envoler; prendre l'eſſor.
ausfließen, écouler, couler.
ausflohen, épucer.
ausfodern, begehren, appeller.
- - (zum Streit) défier; provoquer.
ausforſchen, ſonder.
- - (einen Entloffenen) déterrer; épier.
ausfragen, interroger.
ausfreſſen, (Speiſe) dévorer.
- - zernagen, ronger.
ausführen, zur Thür, mener dehors.
- - (Waare) transporter.
- - weitläuftig, amplifier.
- - ein Geſchäft, terminer une affaire, venir à bout.
- - (Arzney) déterger; évacuer.
ausfüllen, anfüllen, remplir.
- - (Gräben) combler.
- - (Vögel mit Fülze) farcir.
ausfüttern, (den Bauch) donner bien à manger.
ausgeben, (Geld) dépenſer; débourſer.
- - für todt, dire mort.
- - ſich für adelich, ſe faire paſſer pour noble.
- - ein Buch, donner un livre au public.
- - (Allmoſen) diſtribuer.
ausgehen, ſortir; aller dehors.
- - (Farbe) ſe paſſer.
- - (der Glanz im Tuch) ſe ternir.
- - (Flecken) s'en aller.
- - ſich endigen, (Wörter) ſe terminer.
- - (Verordnung) émaner.
- - ausgehen laſſen, (Buch) mettre au jour; faire imprimer.
- - dieß wird über dich ausgehen, cela retombera ſur ta tête.
- - dieſe Waar iſt mir ausgegangen, je n'ai plus de cette marchandiſe.
- - (Licht) s'éteindre.

ausgehen, die Sache iſt gut ausgegangen, l'affaire a pris un bon pli.
ausgießen, repandre, verſer.
ausglitſchen, gliſſer.
ausgraben, aus der Erde, tirer de la terre.
- - (Todte) exhumer; déterrer.
- - (mit dem Meiſſel) graver, tailler.
- - auswühlen, fouïller.
ausgrübeln, (Geheimniſſe) rechercher, rafiner.
- - nachſuchen, fureter, éplucher, fouïller.
aushacken, (Holz und dergleichen) hacher.
- - zerſchneiden, (Zeug) déchiqueter.
- - (ins Kleine) découper.
aushalten, (Ungemach) durer, ſouffrir.
- - bis zu Ende, endurer jusqu'au bout.
- - (in der Frömmigkeit) perſévérer.
- - die Koſten, fournir aux dépenſes.
- - in Speiß und Trank, nourrir; défrayer.
ausharren, attendre patiemment.
aushauen, (Holz) couper.
- - (mit Ruthen) donner le fouët.
ausheben, wegthun, ôter.
ausheitern, (Wetter) s'éclaircir.
aushelfen, befreyen, tirer; délivrer.
- - (Armen) aſſiſter; ſecourir.
aushölen, creuſer; caver.
aushöhnen, inſulter; outrager.
aushülſen, écoſſer.
aushungern, affamer.
ausjagen, chaſſer; jetter dehors.
ausjäten, ſarcler; déraciner.
auskämmen, peigner.
auskehren, (Bürſte) vergetter.
- - (Beſen) balayer.
auskeimen, germer.
ausklatſchen, mit den Händen, ſe moquer en claquant des mains.
- - ausplaudern, divulguer.
ausklauben, (Waare) choiſir; trier.
- - (ins Kleine) éplucher.
auskleiden, déshabiller.
ausklopfen, (Staub) épouſſeter.
- - prügeln, frotter; battre.
auskochen, cuire aſſez.
auskommen, ausgehen, ſortir.
auskommen, entwiſchen, s'échapper.
- - Nachricht, éclater; ſe répandre.
- - mit Wenigem kommt man auch aus, on peut vivre de peu.
auskörnen, (Hülſenfrüchte) égrèner.
auskratzen, racler; ratiſſer.
auskriechen, (aus dem Ey) éclorre.
auskundſchaften, déterrer; épier.

auslachen, ſe rire; ſe moquer; ſe railler.
- - höhniſch, huer; baffouer.
ausladen, décharger.
auslaſſen, hinausgehen laſſen, laiſſer ſortir.
- - ſchmelzen, fondre.
- - übergehen, vergeſſen, omettre.
- - (ein Wort im Schreiben) ſauter.
- - ein Geſchrey, élancer des cris.
- - ein Kleid, élargir un habit.
- - den Zorn, évaporer ſa bile; décharger ſa colère; jetter ſon feu.
auslaufen, (aufs Rauben) faire des courſes.
- - (aus dem Hafen) mettre à la voile.
- - verſchütten, ſe répandre.
- - (Stundenglas) s'écouler.
auslecken, lécher.
ausleeren, vuider.
- - (eine Veſtung) évacuer.
auslegen, erklären, expliquer; interpréter.
- - (Schriftſteller) gloſer, commenter, expoſer.
auslegen, (Geld) dépenſer, débourſer.
Verkehrt, (die Worte) prendre à gauche.
- - darſtellen zum Verkauf, expoſer en vente.
- - auskramen, (Waaren) étaler.

auslehnen, leihen, (Geld) prêter.
- - (Pferde) louer.
auslernen, (Student) achever ſes études.
- - (Lehrjung) achever ſon apprentiſſage.
ausleſen, ein Buch, lire un livre tout entier.
- - wählen, ausſuchen, choiſir, élire, trier, éplucher.
ausliefern, livrer, délivrer.
- - behändigen, remettre.
auslöſchen, (Feuer) éteindre.
- - durchſtreichen, effacer; rayer.
- - erſticken, étouffer.
auslöſen, loskaufen, racheter, délivrer.
- - (Pfand) dégager.
auslüften, donner de l'air; expoſer à l'air; donner du vent.
ausmachen, vollenden, (ein Werk) achever; conſommer.
- - (Flecken) faire en aller.
- - (Nüſſe) cerner; écaler.
- - ſchlichten, (einen Streit) vuider, régler, ajuſter.
- - entwickeln, démêler.
- - gerichtlich, aller par juſtice.
- - (eine Anzahl) compoſer.
- - ausfilzen, traiter de haut en bas; accommoder de toutes pièces.
- - ſchändlich begegnen, dire de grandes injures.

ausmachen, das wird es nicht ausmachen, cela ne fera pas l'affaire.
- - das iſt eine ausgemachte Sache, c'eſt une choſe réglée.
ausmarken, borner, démarquer.
ausmauren, murer; revêtir de pierres.
ausmergeln, épuiſer; haraſſer.
- - (ein Land) fouler.
ausmeſſen, méſurer.
ausmuſtern, (Soldaten) licencier.
- - (Bediente) caſſer.
- - (Waaren) rejetter.
ausnehmen, vorbehalten, excepter; reſerver.
- - Waare(im Laden) prendre.
- - ein Kleid, lever un habit.
- - (Fiſche) éventrer.
- - eines Menſchen Sinn, ſonder un homme.
ausnähen, piquer, broder.
ausnutzen, uſer.
auspacken, déballer; dépaqueter; déſemballer.
auspariren, parer.
auspeitſchen, fuſtiger.
auspfeifen, fiſler.
ausplaudern, divulguer.
ausplündern, piller, dépouïller.
- - (Stadt) ſaccager.
auspoliren, polir, relimer.
ausposaunen, repandre partout.
auspreſſen, (Saft) preſſurer, épreindre.
- - erzwingen, extorquer; excroquer; arracher par force.
ausputzen, reinigen, nettoyer; polir.
- - ausfilzen, chanter la game.
ausraſen, ſe déporter de ſa fureur.
ausrauchen, évaporer; exhaler.
ausräuchern, parfumer.
ausraufen, arracher.
ausräumen, ſäubern, vuider; nettoyer.
- - (Seehafen) débacler.
ausrechnen, compter, calculer.
ausrecken, étendre.
ausreden, die Rede vollenden, finir ſon diſcours.
- - einem etwas, déſabuſer quelqu'un.
- - ſich, apporter ſes excuſes; s'excuſer.
ausreiben, (Koth aus Kleidern) ôter en frottant; décroter.
ausreinigen, nettoyer; purifier.
- - Magen, ſe purger.
ausreißen, wegreißen, arracher.
- - weglaufen, s'enfuir; ſe ſauver.
- - (Soldaten) déſerter.
ausreiten, zu Pferd, ſortir à cheval.
ausreuten, aus der Wurzel, déraciner; extirper.
ausrichten, (Befehl) exécuter.
- - läſtern, blâmer.

ausriechen, (Wein) s'éventer.

ausringen, (Leinwand) tordre.

ausrotten, extirper; exterminer.

ausrufen, (etwas verlohrnes) crier.

ausrufen, (zum König) proclamer.

- - verkündigen, publier.

ausruhen, ſe repoſer; prendre du relâche; ſe délaſſer.

- - von Kopfarbeit, ſe débander l'eſprit.

ausrupfen, arracher.

ausrüſten, équipper; armer.

ausſäen, ſemer.

ausſagen, erzählen, rapporter; dire.

- - (Zeugen) dépoſer.

- - (wider Jemand) dénoncer.

ausſäubern, nettoyer; purger.

ausſaufen, boire tout.

ausſaugen, ſuccer; tirer le ſuc.

ausſchaffen, chaſſer; mettre dehors.

ausſchälen, péler; ôter l'écorce.

ausſchänden, gourmander; chanter pouïlles.

ausſchäumen, écumer; ôter l'écume.

ausſchelten, chapitrer, reprimander, injurier.

ausſchenken, Wein, vendre du vin en détail.

ausſchicken, envoyer dehors.

ausſchießen, wegthun, (Waare) mettre au rebut.

- - (Gewächſe) bourgeonner.

ausſchiffen, débarquer, mettre à terre.

ausſchinden, écorcher; ôter la peau.

ausſchirren, (Pferde) déſharnacher.

ausſchlafen, dormir tout ſon ſaoul.

- - den Rauſch, cuver ſon vin; ſe déſenyvrer.

ausſchlagen, (Zähne) arracher.

- - (Pferd) ruër; regimber.

- - einen Streich, parer, repouſſer un coup.

- - abſchlagen, refuſer.

- - (Bäume) bourgeonner; jetter des bourgeons; pouſſer.

- - auf der Haut, avoir une éruption.

- - (eine Sache) Ausgang gewinnen, finir; tourner; ſe terminer; aboutir.

- - die Fenſter, caſſer les vitres.

- - die Wände ſchlagen aus, les murailles ſuent.

ausſchließen, vor die Thür, fermer la porte.

- - (Amt) exclure.

ausſchlupfen, entwiſchen, s'échapper, s'évader.

- - (aus dem Ey) éclorre.

ausſchmelzen, fondre; amollir.

ausſchmieden, forger.

ausſchmücken, orner, parer.

- - (den Geiſt) cultiver.

ausſchnaufen, reſpirer.

ausſchneiden, découper.
- - verſchneiden, die Mannheit benehmen, châtrer.
- - (Hähne) chaponner.
- - (an einem Kleid) échancrer.
ausſchnitzen, tailler, découper.
ausſchöpfen, épuiſer; vuider.
ausſchrauben, ouvrir la vis.
ausſchreiben, abſchreiben, copier; transcrire.
- - völlig ſchreiben, achever d'écrire.
- - einen Landtag, convoquer la diette.
ausſchreyen, crier.
- - verkündigien, proclamer; publier.
- - läſtern, décrier.
- - genug ſchreyen, crier tout ſon ſaoul.
- - ſich den Hals ausſchreyen, s'égoſiller.
ausſchütteln, ſecouer.
ausſchütten, verſer; repandre.
- - (ſein Herz) épancher; décharger.
ausſchwänken, rincer.
ausſchwären, (Eyter) ſuppurer.
ausſchwärmen, ordentlicher leben, mettre fin à ſes débauches.
ausſchwatzen, rapporter; divulguer.
ausſchweifen, (mit Worten) faire une digreſſion; prendre un détour.
- - ſich zu viel heraus nehmen, s'émanciper.
- - zerſtreut ſeyn, être diſtrait.
ausſchwenken, rincer.
ausſchwingen, (mit der Wanne) éventer, vanner.
- - ſich herausſchwingen, (Handel) ſe tirer.
ausſchwitzen, ſuer.
- - vergeſſen, oublier.
ausſehen, zum Fenſter, regarder par la fenêtre.
- - übel ausſehen, (Geſicht) avoir mauvaiſe mine.
- - fröhlich ausſehen, dérider le front.
- - vornehm ausſehen, avoir l'air grand.
ausſenden, envoyer.
- - (Boten) dépêcher.
äußern, blicken laſſen, marquer, témoigner.
ausſetzen, (Waaren) étaler; expoſer en vente.
- - (Pflanzen) transplanter.
- - abſondern, ſéparer, mettre à part.
- - (ſeine Ehre) compromettre.
- - die Arbeit, ausraſten, prendre du relâche; diſcontinuer ſon travail.
- - (das heil. Sacrament auf dem Altar) expoſer.
- - auszuſetzen haben, trouver à redire.
Aus: aus ſeyn, abweſend ſeyn, être abſent.
- - aus ſeyn, geendigt ſeyn, être fini; être achevé.
- - das Feuer iſt aus, le feu eſt éteint.

Aus: nun iſt es aus, la farce eſt jouée; voilà qui eſt fait.
ausſieden, ébouillir.
ausſingen, ceſſer de chanter.
ausſinnen, erforſchen, (etwas wichtiges) trouver par une longue méditation.
ausſinnen, (Lüge, Liſt) inventer; imaginer.
ausſöhnen, genugthun, expier; ſatisfaire.
- - ſich verſöhnen, ſe reconcilier.
ausſondern, ſéparer; mettre à part.
ausſpähen, épier.
ausſpannen, ſtrecken, étendre; déplier.
- - (Pferde) dételer; désatteler.
ausſpenden, (Geld) diſtribuer.
- - (Sacramente) diſpenſer.
ausſpeyen, (Speichel) cracher.
- - kotzen, vomir.
ausſpielen, das Spiel endigen, achever le jeu.
- - die Vorhand haben, avoir la main.
ausſpitzen, aiguiſer; rendre aigu.
ausſpotten, ſe moquer, ſe railler.
ausſprechen, (die Worte einer Sprache) prononcer.
- - ausdrucken, exprimer.
- - deutlich ausſprechen, bien articuler.
- - hervorbringen, proférer.
- - (Urtheil) prononcer.
ausſprengen, eine Zeitung, répandre une nouvelle.
ausſpühlen, rincer.
ausſpühren, auf der Spuhr nachgehen, ſuivre la piſte.
- - erfahren, entdecken, découvrir.
ausſtafiren, garnir; embellir.
ausſtampfen, exprimer en foulant aux pieds.
ausſtänckern, durchwühlen, fureter.
ausſtatten, (Braut) doter.
ausſtäuben, abſtäuben, épouſſeter.
ausſtäubern, ausjagen, chaſſer.
ausſtäupen, fouëtter, donner le fouët.
ausſtechen, (mit dem Mayſel) graver; tailler.
- - ein Glas Wein, ſabler un verre de vin.
- - (Augen) arracher; crever.
- - (vom Dienſt, Würde) ſupplanter; débuſquer; couper l'herbe ſous les pieds.
ausſtecken, arborer; élever.
ausſtehen, dulten, ſouffrir; eſſuyer; ſupporter; endurer.
- - Schulden ausſtehen haben, avoir des dettes actives.
ausſteigen, (Wagen) deſcendre; ſortir.
- - ans Land, prendre terre; faire une déſcente.

ausſtellen, (Waaren) étaler; expoſer.
- - hinausſtellen, mettre dehors.
- - etwas auszuſtellen haben, trouver à redire.
ausſteuren, doter.
ausſtopfen, remplir.
- - mit Wolle, embourrer.
ausſtoſſen, chaſſer; mettre dehors.
- - Scheltworte, dire des ſottiſes.
ausſtrecken, erweitern, étendre.
- - (die Hand) avancer.
ausſtreichen, (mit der Feder) effacer; rayer; biffer.
- - mit Farben, embellir de couleurs; adoucir.
ausſtreifen, faire des ravages; aller à la picorée.
ausſtreuen, épandre; répandre; ſemer; éparpiller.
ausſuchen, überall ſuchen, chercher partout.
ausſuchen, ausleſen, choiſir.
- - (in der Taſche) fouïller.
austäfeln, lambriſſer.
austauſchen, changer; échanger; troquer.
austheilen, vertheilen in Theile, partager.
- - (unter andere) diſtribuer.
- - mittheilen, (Gnaden) départir; diſpenſer.
- - (Sacramente) adminiſtrer.
austhun, ausſtreichen, effacer; rayer.

- - die Kleider, ſe déshabiller.
- - die Schuhe und Strümpfe, ſe déchauſſer.
austilgen, ausrotten, extirper; exterminer; détruire.
austoben, ſe déporter de ſa fureur, s'appaiſer; s'adoucir.
austragen, hinaustragen, emporter; porter dehors.
- - verläumden, diffamer; médire.
- - betragen, (im Werth) valoir; monter.
austrauren, quitter le deuil.
austreiben, chaſſer; faire ſortir.
- - mit Gewalt, expulſer.
- - den Schweiß, faire ſuer.
- - das Vieh, mener le bêtail au patûrage.
austreten, ausgehen, ſortir.
- - fliehen, s'enfuir; s'abſenter; prendre la fuite.
- - (Fluß) être débordé; ſortir de ſon lit.
- - die Bubenſchuhe, jetter ſa gourme.
austriefen, s'écouler; s'égouter.
austrinken, vuider ſon verre.
austrocknen, ſécher; ſe deſſécher; devenir ſec.
- - (Quelle) tarir.
austrommeln, publier au ſon de tambour.
austrompeten, publier au ſon de trompe.
austropfen, découler, dégoutter.

ausüben, (Handwerk) exercer; mettre en pratique.
- - (ſeinen Verſtand) cultiver.
- - (ſeine Rache) aſſouvir.
auswägen, péſer.
auswandern, ſortir; faire ſa tournée.
auswaſchen, laver.
- - (Gläſer) rincer.
auswäſſern, (von Salz) deſſaler.
ausweben, achever la toile.
auswechſeln, changer; échanger.
auswehen, éventer.
ausweichen, Platz machen, faire place; ſe retirer.
- - einem Narren auf der Straſſe, s'égarer d'un fou dans la ruë.
- - ausglitſchen, (Fuß) gliſſer.
- - der Verfolgung, ſe mettre à l'abri de la perſécution.
- - vermeiden, éviter.
- - der Gefahr, prévenir le danger.
- - (dem Streich) esquiver; parer; gauchir.
ausweiden, (Fiſch) éventrer.
ausweiſen, ſein Erbtheil geben, donner ſon patrimoine.
- - das wird ſich ausweiſen, cela ſe verra.
ausweißen, (Kammer) blanchir.
auswetzen, wetzen, émoudre; affiler; paſſer ſur la meule.
- - die Scharte des Meſſers, émoudre l'écharde.
- - die Scharte, (den Fehler) reparer ſa faute.
auswickeln, développer, déplier.
- - auseinander wickeln, aufløſen, démêler; défaire.
auswickeln ſich, aus einem Handel, ſe tirer d'une affaire.
auswiegen, vendre à la livre.
auswinden, tordre.
auswirken, erhalten, (für ſich) obtenir; impétrer.
- - (für andere) procurer.
auswiſchen, auslöſchen, effacer.
- - reinigen, nettoyer.
- - abtröcknen, eſſuyer.
auswölben, vouter.
auswüten, s'appaiſer; s'adoucir; ſe déporter de ſa fureur.
auszahlen, payer, débourſer.
auszapfen, tirer du vin.
auszäumen, débrider.
auszählen, achever de compter.
auszehren, aufzehren, conſumer.
- - mager werden, s'amaigrir; ſe décharner; ſe conſumer.
auszeichnen, marquer; tirer.
ausziehen, wegreißen, arracher; tirer.
- - (Kleider) dépouïller; déshabiller; ôter ſes habits.

ausziehen, (Strümpf und Schuhe) ſe déchauſſer.
- - aus der Wohnung, déloger; démenager.
- - (aus Büchern, Kräutern) extraire; tirer.
- - wider den Feind, aller contre l'ennemi.
- - plündern, (Räuber) dépouiller.
- - den Degen, tirer l'épée.
auszieren, orner; embellir; enjoliver.
ausziſchen, ſifler.
auszupfen, (Gold, Seide) éfiler; arracher brin par brin.

B.

backen, (Brod) cuire.
baden, baigner.
bäfzen, japper; aboyer.
bähen, (im Bade) étuver.
- - (ein Glied) baſſiner; fomenter.
- - Brod, rôtir du pain.
bahnen, (Weg) frayer.
- - (durchs gehen) battre.
- - auf die Bahn bringen, mettre ſur le tapis.
baitzen, (Vögel, Fiſche) amorcer; appâter.
- - die Reiger, voler le héron.
balbieren, raſer; faire la barbe.
balgen ſich, ſich raufen, ſe quéreller; ſe battre.
balſamiren, embaumer.
balzen, (von den Auerhahnen) s'apparier.
bammeln, (die Beine) brandiller.
bändigen, (Rebellen) réduire.
- - (Viehe) domter.
bankettiren, donner des feſtins; banqueter.
Bann, in den Bann thun, bannir; exiler; proſcrire.
- - in den Kirchenbann thun, excommunier.
bannen, die Geiſter, évoquer les eſprits.
bäuchen, die Wäſche, leſſiver; couler la leſſive.
bauen, (Gebäu) bâtir; conſtruire; élever.
- - (das Feld) labourer; cultiver.
- - (den Verſtand) cultiver.
beängſtigen, tourmenter; affliger.
beantworten, die Frage, répondre à la queſtion; faire réponſe.
bearbeiten, cultiver; travailler.
- - ſich, ſich bemühen, s'efforcer; faire tous ſes efforts.
beben, trembler.
bedacht ſeyn, ſonger.
bedanken ſich, remercier; rendre graces.
bedauren, (den Verluſt) regretter.
- - Mitleiden tragen, plaindre; avoir pitié.
bedecken, couvrir.
- - verhüllen, voiler.

- - ſich, (mit dem Hut) mettre ſon chapeau; ſe couvrir.

bedenken, betrachten, conſidérer; ſonger.

- - ſich bedenken, ſich beſinnen, rêver; penſer.

- - Bedenken tragen, héſiter, faire difficulté.

- - was man redet, digérer.

bedeuten, ſagen wollen, heiſſen, ſignifier.

- - bezeichnen, déſigner; marquer.

- - es hat nichts zu bedeuten, n'importe.

bedienen, ſervir.

- - Dienſte leiſten, rendre ſervice.

bedingen, mettre une condition.

- - ſich ausbedingen, ſe reſerver.

bedrängen, preſſer; affliger; tourmenter.

bedrohen, menacer.

bedünken, ſembler.

bedürfen, nöthig ſeyn, être beſoin.

- - Mangel haben, être dans la néceſſité; être dans le beſoin.

beehren, honorer; faire honneur.

beeidigen, aſſermenter; prendre à ſerment.

- - vor Gericht, déférer un ſerment; faire jurer.

beeifern ſich, ſich beſtreben, s'empreſſer.

beeinträchtigen, préjudicier; porter du préjudice.

beerdigen, inhumer; enterrer.

befahren, appréhender; craindre.

befallen, überfallen, (Furcht, Schrecken) accabler; ſaiſir.

- - befallen werden, (Krankheit) être attaqué.

befehden, défier; envoyer un défi; déclarer la guerre.

befehlen, ordonner; commander.

- - ſtark einbinden, enjoindre.

befeilen, fourbir; limer.

befeſtigen, beſtärken, affermir.

- - (Stadt) fortifier; rendre une place plus forte.

- - (die Freundſchaft) conſolider.

- - mit Zwecken, goupiller.

befeuchten, humecter; arroſer; mouïller.

befinden, trouver.

- - antreffen, rençontrer.

- - anmerken, remarquer; obſerver.

- - ſich wohl auf befinden, ſe porter bien.

- - es befindet ſich alſo, il en eſt ainſi.

beflecken, tacher; ſalir; ſouïller.

befleißigen, trachten, tâcher.

- - ſich bemühen, s'efforcer; faire tous ſes efforts.

- - ſich, (Schüler) s'appliquer.

befoh=

befohlen, ſich befohlen ſeyn laſſen, avoir ſoin.
befolgen, exécuter; mettre en exécution.
befördern, avancer.
befrachten, (Schiff) affrêter.
befragen, demander.
- - ausforſchen, interroger.
befremden, étonner; ſurprendre.
befreſſen, ſich, ſe ſaouler; ſe gorger; ſe remplir de viandes.
ſich befreunden, s'allier; contracter amitié; s'apparenter.
befreyen, délivrer.
- - (Gefangene) donner la liberté.
- - frey machen, (von Beſchwerden) affranchir; exemter.
befriedigen, appaiſer; adoucir.
- - (Schulden) contenter; payer.
befugt ſeyn, être autoriſé; avoir droit.
befürchten, appréhender; craindre.
befzen, bellen, aboyer.
begaben, (mit Tugend rc.) douer; partager.
- - beſchenken, regaler; faire préſent; donner.
- - begabt ſeyn, poſſéder; être doué.
begauckeln, enchanter; enſorceler; charmer.
begeben ſich, geſchehen, arriver.
- - in Gefahr, s'expoſer; ſe mettre en danger.
- - ſeines Rechts, ſe départir de ſon droit.
- - (eines Guts) faire ceſſion.
- - (eines Anſpruchs) renoncer; ſe déſiſter.
- - zu einer Handthierung, s'appliquer à un métier.
- - in Eheſtand, s'établir.
- - auf den Ort, (um Augenſchein einzunehmen) deſcendre ſur les lieux.
- - ſich des Saufens, quitter les débauches.
- - ſich auf den Weg, ſe mettre en chemin.
- - in Dienſte, prendre ſervice; entrer en ſervice.
- - ſich unbedachtſam hineinbegeben, ſe jetter.
begegnen, antreffen, rencontrer; faire rencontre.
- - übel (einem Menſchen) maltraiter; traiter mal; en agir mal avec quelqu'un.
- - (einem Unglück) prévenir; empêcher.
- - zuſtoſſen, arriver.
- - es ſind mir ſeltſame Dinge begegnet, j'ai eû d'étranges avantures.
begehen, (Sünde) commettre; faire.
- - (Schande) Untreue) prévariquer; forfaire.
- - (Feſt) célébrer; fêter.
begehren, bitten, demander.
- - verlangen, déſirer; ſouhaiter.
- - ſuchen, rechercher.
- - erfordern, requerir.

- - ehrgeitzig ſuchen, ambitionner.
- - Luſt haben, avoir envie; avoir déſir.
- - gelüſten, (fleiſchlich) convoiter.

begeifern, baver deſſus.

begeiſtern, einflößen, inſpirer.

begießen, arroſer; mouïller.

beginnen, commencer.

beglaubigen, atteſter; faire foi; authentiquer.

begleiten, accompagner; faire compagnie; conduïre.
- - mit Wache verſehen, escorter; convoyer.

beglücken, rendre heureux.

begnadigen, beſchenken, gratifier.
- - begünſtigen, favoriſer; témoigner une ſingulière faveur.
- - (einen Uebelthäter) pardonner; faire grace.
- - einen der in Ungnade gefallen, recevoir à grace.

begnügen, ſich begnügen laſſen, ſe contenter; être content.

begraben, enterrer; enſévelir; inhumer.

begraſen, verdir; reverdir; ſe couvrir d'herbe.

begreifen, betaſten, toucher; tâter; tâtonner.
- - in Händen etwas herumſudeln, patiner.
- - in ſich faſſen, contenir; renfermer.
- - faſſen, (Verſtand) comprendre; concevoir; entendre.
- - ihr begreift nicht, wie ich es meyne, vous n'entrez pas dans ma penſée.

begrenzen, borner.

begrüſſen, ſaluër.
- - begehren, darum anſprechen, demander, requerir.
- - er hat mich nicht darum begrüſſet, il a fait cela à mon inſçu.

begucken, contempler; regarder; mettre le nez dedans.

begünſtigen, favoriſer.

begürten, ceindre.

begütern, enrichir; donner des biens & des richeſſes.

begütigen, adoucir; appaiſer.

behacken, (Erde) bêcher & houer tout à l'entour.
- - (Bäume) chauſſer.

behagen, belieben, agréer; être agréable; plaire.

behägen, bezäunen, enclorre d'une haye.

behalten, bewahren, garder.
- - aufbehalten, (in die Länge) conſerver.
- - (im Kopf) retenir.
- - (Gefängniß) détenir.
- - das Schlachtfeld, demeurer maître du champ de bataille.

behandeln, (eine Waar) faire le marché.
- - feilſchen, marchander.
- - unter Händen haben, (eine Sache) manier; conduire; traiter.
- - (eine Perſon) traiter.

be-

behängen mit Zierrath, orner.
- - (Zimmer) mit Tapeten, tapiſſer.
beharren, (im Guten) perſévérer; demeurer conſtant.
- - (in der Sünde) demeurer.
- - (in ſeiner Forderung) perſiſter.
behauen, beſchneiden, (Bäume) ébrancher; émonder; ébaucher.
- - (mit dem Beil) tailler; charpenter; équarrer.
- - (Steine) tailler.
- - (Holz) dreſſer.
behaupten, (ſein Recht) ſoûtenir.
- - (Geſetze) maintenir.
- - beweiſen, prouver; faire voir; montrer.
- - für gewiß, aſſurer.
- - behaupten wollen, vorgeben, prétendre.
- - (ein Werk, ſo man unternommen) venir à bout; finir; achever.
behelfen ſich, mit wenigem, ſe contenter de peu.
- - ſo gut man kann, ſe tirer d'affaire le mieux qu'on peut.
- - ſich elend behelfen müſſen, croupir dans la miſère.
behenken, bedecken, couvrir; voiler.
- - mit Tapeten, tapiſſer.
beherbergen, loger; héberger.
beherrſchen, regieren, gouverner; commander.
- - herrſchen über ſein Volk, dominer ſur ſon peuple; regner ſur ſes ſujets.
- - ſeine Neigungen, commander à ſes paſſions; dominer ſur ſes paſſions.
beherzigen, penſer profondément; examiner; péſer; conſidérer.
- - beherzt werden, devenir hardi.
- - beherzt, oder muthig werden, (Sprichwort) montrer les cornes.
- - beherzt machen, encourager; enhardir.
- - beherzt ſeyn, avoir du courage.
behexen, enſorceler; charmer.
behobeln, rabotter; ébaucher.
behorchen, écouter ce qu'on dit.
behüllen, einhüllen, envelopper.
behüten, ſchützen, garder.
- - bewahren, garantir; protéger.
bejahen, affirmer.
bejammern, déplorer; plaindre; regretter.
- - Mitleiden haben, avoir pitié; avoir compaſſion.
beichten, ſe confeſſer; aller à confeſſe.
Beicht hören, confeſſer.
beiſſen, mordre.
- - jucken, (Haut) démanger; manger; chatouïller.
- - ſchmerzen, (Wunde) piquer; faire mal; cuire.

beiſſen, (Pfeffer) prendre à la gorge.
- - (Senff) prendre au nez.
- - (Flöhe) piquer.
beitzen, (Reiger) chaſſer au vol.
- - einbeitzen, (in Eſſig) mariner.
- - (Fleiſch) faiſander.
bekaken, mit Koth beſudeln, ſouïller de merde; embrener.
bekannt machen ſich, ſe faire connoître.
- - bekannt werden, entrer en connoiſſance; aquerir de la réputation.
Bekanntſchaft machen mit Jemand, faire connoiſſance avec quelqu'un.
- - ſie hat mich mit ihm bekannt gemacht, elle m'a procuré ſa connoiſſance.
- - bekannt ſeyn, (Gelehrte) être renommé, fameux, célèbre.
- - ſich ein Ding bekannt machen, ſe rendre une choſe familière.
- - ſich zu viel bekannt und gemein machen, ſe trop familiariſer.
- - er wollte es nicht für bekannt annehmen, il n'y vouloit pas ſouſcrire.
bekehren, convertir.
- - beſſern, auf den rechten Weg bringen, ramener au bon chemin.
bekehren ſich, ſich beſſern, ſe corriger.
- - geſtehen, avouer; reconnoître.
- - nicht in Abrede ſeyn, ne pas diſconvenir; ne pas nier.
- - ſich zu einer Religion, profeſſer une religion.
beklagen, plaindre; complaindre; lamenter.
- - beweinen, déplorer.
- - bereuen, regretter.
- - ſich wieder einen, crier haro ſur quelqu'un.
- - ſich, ſe plaindre; faire ſes plaintes.
beklecken, ſalir; ſouïller.
bekleiden, vêtir; revêtir; habiller; couvrir.
- - ein Amt, être revêtu d'une charge.
bekommen, avoir.
- - empfangen, recevoir.
- - erhalten, obtenir.
- - (eine Krankheit) prendre.
- - er hat das Fieber bekommen, la fièvre l'a pris.
- - den Schnuppen, gagner le rhûme; contracter le rhûme.
- - zu ſchaffen mit einem, avoir à faire à quelqu'un.
beköſtigen, donner à manger; nourrir; entretenir; tenir à ſa table.
bekräftigen, beſtättigen, confirmer.
bekräftigen, für genehm halten, ratifier.
- - (Glück; Stand) établir; aſſûrer.
- - bejahen, affirmer.
- - von Gerichtswegen, homologuer; légaliſer.

bekriegen, faire la guerre.
bekrönen, couronner.
bekümmern, traurig machen, affliger; tourmenter; contriſter; déſoler.
- - ſich; ſich betrüben, ſe chagriner, s'affliger.
- - ſich Unruhe, Sorge machen, s'embarraſſer; s'inquiéter; être en peine; être chagrin.
- - wegnehmen, die Güter des Schuldners, ſaiſir les biens du débiteur.
belachen, ſe rire; ſe moquer.
beladen, (Bürde) charger.
- - (mit Sorgen) accabler.
- - (Anlagen) oppreſſer; charger.
- - mit Geſchäften, occuper; embarraſſer d'affaires.
belagern, aſſiéger.
belangen, betreffen, toucher; regarder; concerner.
- - gerichtlich, actionner; intenter procès à quelqu'un.
belaſten, charger.
belauben, couvrir de feuilles.
belauern, belauſchen, tendre des pièges; épier.
- - lauren, (um etwas zu thun) être aux aguets.
belaufen, (Summe) monter.
- - ſich, (Thiere) couvrir.
beleben, animer.
belecken, lêcher.
belegen, mit Urkunden, vérifier pas des titres.
- - belegen laſſen, (Hund) faire couvrir.
belehnen, (Vaſall) inveſtir; donner un fief; inféoder; donner l'inveſtiture.
belehren, inſtruire; informer.
beleidigen, offenſer; toucher.
- - angreifen, attaquer.
- - mit Worten, injurier; outrager.
beleuchten, éclairer.
belieben, wohlgefallen, agréer; plaire.
belügen, dire un menſonge.
bellen, aboyer; japper.
- - knarricht, klein reden, glapir.
- - oft und laut rufen und ſchreyen, clabauder.
belohnen, recompenſer.
beluſtigen, divertir, rejouïr; égayer.
belzen, impfen, enter les arbres.
- - in die Rinde, enter en couronne.
- - in den Spalt, enter en fente.
bemächtigen, s'emparer.
- - in ſeine Gewalt bringen, (Völker) aſſujettir; ranger ſous ſa loi.
- - (Veſtung) ſe ſaiſir; prendre; s'en rendre maître.
bemackeln, ſalir; ſouiller; gâter; tacher.
bemalen, peindre; embellir de couleurs.
bemänteln, beſchönen, pallier, couvrir, plâtrer.

bemei-

bemeiſtern, ſich, s'emparer; ſe rendre maître.
- - (Begierden) vaincre; dominer ſur ſes paſſions; aſſervir ſes paſſions.
bemerken, marquer; obſerver; remarquer.
- - beſchreiben, dénoter.
bemühen ſich, trachten, tâcher.
- - ſich beſtreben, s'empreſſer; s'efforcer; faire effort.
- - Mühe machen, incommoder; donner de la peine; moleſter.
bemüſſigen, forcer; obliger; contraindre.
benachrichten, avertir; aviſer; informer.
benagen, ronger.
benamſen, nommer; appeller; donner un nom.
benähen, coudre.
benehmen, wegnehmen, ôter; prendre.
- - den Muth, décourager.
- - den Glanz, dépolir.
- - den falſchen Wahn, déſabuſer; détromper.
- - die Verzauberung, décharmer.
- - den Gebrauch des Geſichts, offusquer la vuë.
- - dieß benimmt der Sache nichts, cela ne fait point de préjudice à l'affaire.
beneiden, envier; porter envie.
benennen, nommer; dénommer.
- - beſtimmen, (Zeit) aſſigner; déterminer; marquer.
benetzen, befeuchten, mouïller; tremper.
- - begießen, arroſer.
beobachten, obſerver; remarquer.
- - ſeine Schuldigkeit, s'acquiter de ſon devoir.
- - (Geſetze) obſerver; garder.
beordern, ordonner, donner ordre.
- - beordert werden, être chargé; avoir ordre.
bepflanzen, garnir de plantes.
bequemen, diſpoſer; déterminer.
- - ſich, s'accommoder ſe diſpoſer; ſe réſoudre.
- - ſeine Bequemlichkeit ſuchen, chercher ſes aiſes.
berathen, helfen, conſeiller; aider.
- - ſich berathen, Raths erholen, prendre conſeil; conſulter; délibérer.
- - Rath halten über einen Prozeß, (Richter) mettre les pièces ſur le bureau.
- - Gott berathe euch, Dieu vous aſſiſte!
berathſchlagen, délibérer; aviſer; conſulter.
berauben, priver.
- - rauben, plündern, piller; dépouïller; voler.
- - (Straſſenräuber) dévaliſer; détrouſſer.
- - plündern, (eine Stadt) ſaccager.
- - entblöſen, dépourvoir.
- - des Zierraths, déſorner.

berauben, (Hoffnung) fruſtrer.
- - wegnehmen, (Tod) ravir,
beräuchern, parfumer; encenſer; donner de l'encens.
beraumen, anberaumen, (Zeit) marquer, fixer, deſtiner un tems.
berauſchen ſich, s'enyvrer; ſe griſer; ſe ſaouler.
berechnen, Rechnung halten, compter; faire le compte.
- - zuſammenrechnen, calculer.
berechtigen, autoriſer; donner le droit.
- - berechtigt ſeyn, être en droit; être autoriſé.
bereden, überreden, perſuader; faire accroire.
- - ſich mit einem, conférer; délibérer.
- - ſich bereden laſſen, ſe laiſſer perſuader; mordre à la grape; ſe laiſſer emboiſer.
- - ich bin ſehr hart zu bereden, je ſuis de dure perſuaſion.
- - er hat mich dazu beredt, il m'a porté à faire cela.
bereichern, enrichir.
- - ſich, faire ſa maiſon.
bereifen, embruiner; couvrir de gelée blanche.
bereiten, ſich zu etwas, ſe préparer.
- - (Speiſen) apprêter.
- - (Leder) parer.
- - zurüſten, appareiller.
- - (Pferd) monter; manier; piquer.
berennen, (Veſtung) attaquer; inveſtir; bloquer; aſſaillir.
bereuen, ſichs gereuen laſſen, ſe repentir.
- - Buße thun, faire pénitence.
- - beklagen, déplorer; plaindre; regretter.
bergen, verbergen, cacher.
berichten, (Briefe) avertir; aviſer.
- - (etwas Neues) mander.
- - benachrichtigen, informer; faire ſavoir; inſtruire.
- - Bericht einziehen, prendre connoiſſance.
- - Bericht geben, informer.
beriechen, ſentir, flairer.
beritten machen, monter.
beritzen, fendre en pluſieurs endroits.
beroſten, verroſten, s'enrouïller.
berötheln, marquer d'un crayon rouge.
berſten, zerberſten, crever; crevaſſer.
- - ſich ſpalten, ſe fendre.
- - ſich aufblähen, bouffer.
- - (vor Lachen) s'ébouffer; crever.
berüchtigen, verſchreyen, (eine Perſon) décrier; diffamer.
berücken, hintergehen, tromper; ſurprendre; attraper; accrocher.

berufen, kommen laſſen, appeller; mander; faire venir.
- - ſich auf ſeine Unſchuld berufen, s'excuſer ſur ſon innocence.
- - ſich auf etwas, s'en rapporter; s'en tenir à. . .
- - ich berufe mich auf euch, je m'en réclame ſur vous.
- - ſich auf den höhern Richter, en appeller à la juſtice ſupérieure.

beruhen, die ganze Sache beruhet hierauf, c'eſt ſur cela que roule toute l'affaire; oder c'eſt là le noeud de l'affaire.
- - es beruhet nur auf mir, il ne dépend que de moi.
- - ich wills dabey beruhen laſſen, je veux m'en tenir là; je veux en demeurer là.
- - es dabey beruhen laſſen, (richterlicher Spruch) y acquieſcer.

beruhigen, tranquiliſer; appaiſer; calmer.

berühmen ſich, ſe glorifier; ſe vanter.

berühren, toucher; attoucher; manier; tâter; tâtonner.
- - fleiſchlich, connoître charnellement.
- - kürzlich anführen, toucher en paſſant.
- - leicht verwunden, ſtreifen, effleurer.
- - den Ring im Rennen, donner une atteinte.
- - er hat es nicht berühret, il n'y a pas touché.

berupfen, déplumer; plumer; arracher le poil.

beſäen, beſtreuen, parſemer.
- - beſaamen, enſemencer; ſemer.

beſaamen, ſich vermehren, ſe multiplier; pulluler.

beſacken, ſich wohl beſacken, ſe fournir; ſe remplir ſes poches.

beſalben, beſchmieren, oindre; graiſſer; frotter.

beſänftigen, (Zorn) déſarmer.

beſänftigen, adoucir; appaiſer.

beſauen, ſalir; souïller.
- - (Papier) barbouïller.

beſaufen ſich, ſe ſaouler, s'enyvrer.

beſchaben, racler; froiſſer.

beſchädigen, (ein Ding) endommager.
- - verwunden, bleſſer.
- - ſchaden, nuire.
- - beſchädigt werden, (Ding) recevoir du dommage.
- - beſchädigen, abſtoßen, (Haut) écorcher.

beſchaffen ſeyn, (von Natur) être fait; être diſpoſé.
- - ſo iſt er beſchaffen, c'eſt là ſon naturel; c'eſt là ſon penchant.
- - (Waare) être conditionné.
- - (in der Geſundheit) être conſtitué.

beſchäftigen, occuper; donner de l'occupation.

beſchäftigen, beſchäftigt ſeyn, être chargé d'affaires; être occupé.
- - er iſt immerzu beſchäftigt, il n'eſt jamais déſoeuvré.
beſchämen, confondre; faire rougir; faire honte; couvrir de confuſion.
beſchanzen, fortifier; retrancher; environner de remparts.
beſchatten, ombrager; donner de l'ombre.
- - (Gemählde) nuancer.
beſchauen, anſehen, regarder.
- - (Geſtirne) contempler.
- - betrachten, conſidérer.
beſcheeren, tondre.
- - den Bart, raſer; faire la barbe.
Beſcheid thun, (im Trinken) faire raiſon.
- - Beſcheid wiſſen um etwas, avoir connoiſſance de quelque choſe.
- - Beſcheid wiſſen in einem Haus, ſavoir les êtres d'une maiſon.
- - Beſcheid geben auf alles, fournir à tout.
beſcheiden, anweiſen, aſſigner; donner aſſignation.
- - geben, austheilen, partager; diſtribuer.
- - antworten, donner une réponſe.
- - Jemand an einen Ort hin beſcheiden, donner un rendez-vous; aſſigner un endroit.
- - vor ſich beſcheiden, (Richter) citer; ajourner; appeller.
- - im Teſtament, léguer; laiſſer par teſtament.
- - ſich wohl zu beſcheiden, oder zu mäſſigen wiſſen, avoir aſſez de raiſon pour.
beſcheinen, beleuchten, éclairer.
beſcheinigen, mit Urkunden, certifier; prouver.
beſcheiſſen, mit Koth, ſalir; embrener; remplir d'ordure.
- - betrügen, duper, tricher; piper; tromper.
beſchellen, die Stutte, couvrir la cavalle.
beſchenken, régaler; donner des préſens; gratifier.
beſcheren, (Gaben, von oben herab) départir; diſpenſer; donner.
- - das war mir beſchert, cela m'étoit deſtiné.
beſchicken, appeller; faire venir; envoyer après quelqu'un.
- - einrichten, (ſeine Sachen) diſpoſer; régler; ordonner.
- - das Vieh, ſoigner le bétail.
- - eine Leiche, avoir ſoin d'un enterrement.
beſchießen, (Veſtung) canonner: battre à coups de canon.
beſchiffen, naviger.
beſchimmeln, moiſir; chancir.

beſchimpfen, outrager; inſulter, affronter; apoſtropher.

beſchirmen, bewahren, garder; défendre; garantir.

- - beſchützen, protéger.

beſchlafen, ſein Weib, coucher avec ſa femme.

- - (eine fremde) violer; corrompre; déshonorer.

beſchlagen mit Eiſen, garnir de fer.

- - (Pferde) ferrer.

- - aufs Eis, ferrer à glace.

- - (ein Gemach) draper; garnir; tendre.

- - die Schiffe, mettre un embargo ſur les vaiſſeaux.

- - die Räder mit Schienen, embattre les rouës.

- - ſchimlicht werden, ſe chancir; ſe moiſir.

beſchleichen, überſchleichen, épier; ſurprendre; ſe gliſſer; ſe couler.

beſchleunigen, hâter; accélérer; diligenter; expédier; dépêcher; preſſer.

beſchließen, (Thür) fermer.

- - (die Rede) conclurre.

- - (einen Handel) arrêter.

- - erkennen, (Richter) juger; arrêter; ordonner; prononcer.

- - ſich entſchließen, ſe réſoudre.

- - etwas miteinander, délibérer; arrêter.

beſchmeißen, fouiller; ſalir; gâter.

beſchmieren, (mit Fett) frotter; oindre; graiſſer; engraiſſer.

- - verſchmieren, (Papier) barbouiller.

beſchmützen, beſchmutzen, ſalir; gâter; fouïller.

beſchmützen, (die Ehre) ternir; noircir; attaquer la réputation.

beſchneiden, abſchneiden, couper; tailler; rogner.

- - (die Knäblein) circoncire.

- - (die Ducaten) rogner.

- - (Bäume) émonder; élaguer; ébrancher.

- - die Einkünfte) retrancher; rogner.

- - (die Gelegenheit) ôter.

- - ein Buch ein wenig, ébarber.

- - die Bienenſtöcke, châtrer les ruches.

- - die Verſchnittenen, châtrer les eunuques.

beſchnellen, tromper finement.

beſchniffeln, beſchnoppern, critiquer.

beſchönen, pallier; colorer; apporter des excuſes.

beſchränken, borner, limiter.

- - einziehen, mindern, modifier; reſtraindre.

beſchreiben, Beſchreibung machen, décrire; faire une deſcription.

- - in Schrift faſſen, mettre en écrit.

- - beſtimmen, (einen Urſprung) définir.

- - abbilden, déſigner.

- - abbilden, einen Ausreiſſer, donner le ſignalement d'un déſerteur.
- - vorſtellen, repréſenter.

beſchreyen, beſtrafen, réprimander.
- - verleumden, noircir; diffamer; décrier.
- - bezaubern, enchanter; charmer; enſorceler.

beſchuhen, chauſſer; fournir de ſouliers.

beſchroten, (Geld) rogner.

beſchuldigen, accuſer; charger.
- - die Schuld beymeſſen, imputer la faute.

beſchuppen, betrügen, tricher; plumer; tromper.

beſchütten, (mit Waſſer) mouïller; verſer de l'eau ſur quelqu'un.
- - mit Sand, couvrir de ſable.
- - mit Wohlthaten, combler ds bienfaits.
- - begießen, arroſer.

beſchützen, bewahren, garder; défendre; garantir.
- - in Schutz nehmen, protéger.

beſchwatzen, glauben machen, emboiſer; perſuader; faire accroire.
- - ſich beſchwatzen laſſen, ſe laiſſer aller à tout ce qu'on dit.
- - betrügen, cajoler; piper; engeoler.

beſchweren, (mit einer Laſt) charger; impoſer; mettre un fardeau; accabler.
- - ſich, ſe plaindre; faire ſes plaintes.
- - (mit Gewicht) appéſantir.
- - (die Strafe) aggraver.
- - ſich, etwas ungern thun, faire à regret; faire difficulté.

beſchwerlich ſeyn, einem, incommoder; importuner; être à charge.
- - (mit Beſuch) aſſaſſiner; gêner.

beſchwören etwas, affirmer par ſerment.
- - ſehr bitten, conjurer; prier inſtamment.
- - die Geiſter, évoquer les eſprits, exorciſer.

beſeelen, animer; vivifier.

beſeeligen, rendre heureux.

beſehen, beſchauen, regarder; voir.
- - überlegen, conſidérer; examiner.
- - betrachten, (hohe Dinge) contempler.

beſeichen, souïller de piſſat; compiſſer.

beſengen, brûler.

beſetzen, mit Treſſen, border; garnir.
- - den Tiſch mit Speiſen, remplir; couvrir la table de viandes.
- - mit Volk, (Stadt, Land) peupler.
- - mit Beſatzung, mettre garniſon.
- - mit Bäumen, (Garten) planter d'arbres; remplir d'arbres.

beſetzen, mit Bäumen, (den Weg) border d'arbres.
- - den Rath, remplir le nombre des Sénateurs.
- - ein lediges Amt, remplir une place vacante.
- - die Gaſſen mit Mannſchaft, ranger les ſoldats en haye dans les ruës.
- - der Rath iſt wohl beſetzt, l'aſſemblée eſt nombreuſe.
- - einen Teich mit Fiſchen, empoiſſonner un étang.
- - mit Karpfenbrut, aleviner.
- - (das Aeußerſte eines Dinges) border.
beſeufzen, plaindre; gémir; déplorer.
beſichtigen, (ins Kleine) voir; regarder de près; parcourir de l'oeil.
- - (an einem Ort) viſiter; faire la viſite.
beſiegeln, (Briefe) cacheter.
- - (mit großem Inſiegel) ſceller; appoſer le ſceau.
beſiegen, (Feinde) vaincre; triompher.
- - (Hinderniſſe) ſurmonter.
beſingen, chanter; célébrer; louer par des vers.
beſinnen, ſich erinnern, ſe reſſouvenir; ſe rappeller; penſer; s'aviſer.
- - beſinnet euch, aviſez-vous.
- - ich kann mich nicht darauf beſinnen, je ne ſaurois m'en aviſer.
beſitzen, poſſéder; être en poſſeſſion.
- - zu ſeinem Willen haben, obſéder.
beſolden, (die ein Amt beſitzen) ſalarier.
- - die Kriegsofficiere, payer les appointemens aux Officiers.
- - die Soldaten, payer les gages aux ſoldats.
- - die Truppen, ſoudoyer les trouppes; payer la ſolde aux trouppes.
beſolen, Schuhe, remonter les ſouliers; mettre des ſemelles.
beſorgen, befürchten, craindre; appréhender.
- - etwas, Sorge tragen, avoir ſoin de quelque choſe.
- - nichts Böſes beſorgen, ne ſe défier de rien.
beſpannen, (Pferde) atteler.
- - mit Sayten, monter de cordes.
beſpeyen, ſouïller de crachat; cracher ſur quelque choſe.
beſpicken, larder.
- - ſich mit Geld, s'emplumer.
beſpiegeln ſich, ſe mirer; regarder dans un miroir.
beſprechen ſich, miteinander, conférer enſemble.
- - ſich unterhalten, parler; s'entretenir.
- - ich will mich deswegen mit ihm beſprechen, j'en communiquerai avec lui.
beſprengen, arroſer; mouïller.

beſprin-

beſpringen, monter ſur; ſauter par deſſus.
beſpritzen, begießen, faire jaillir deſſus; repandre.
- - mit Gaſſenkoth, éclabouſſer.
beſſern, verbeſſern, corriger.
- - ſich, (Aufführung) ſe corriger; s'amender.
- - ausflicken, raccommoder; refaire.
- - es beſſert ſich mit ihm, il commence à ſe mieux porter.
- - beſſer machen, (Landgut, Aecker) améliorer.
- - bekehren ſich, ſe convertir.
- - den Fehler, redreſſer, reparer la faute.
beſſer, es iſt beſſer, il vaut mieux.
- - er hat es jetzt beſſer, il eſt à préſent en meilleur état.
- - die Sache geht beſſer, la choſe prend un meilleur train.
- - es wird beſſer Wetter, le tems ſe radoucit.
- - ſich eines Beſſern beſinnen, ſe mettre à la raiſon.
beſtallen, payer les gages; payer les appointemens.
Beſtand haben, lange dauern, durer; être de durée.
beſtärken, fortifier.
- - unterſtützen, appuyer.
- - befeſtigen, affermir.
beſtättigen, bejahen, confirmer; affirmer.
- - gutheißen, ratifier.

beſtatten, verheurathen, marier.
- - zur Erden, enterrer.
beſtauben, remplir de pouſſière.
beſtechen, mit Geld, corrompre.
- - (mit Zwirn, Seide) appointer.
beſtechen mit Geſchenken, gagner par des largeſſes.
beſtecken, garnir; ficher.
- - (eine Frucht zum einmachen mit Gewürz) piquer.
- - einen Sarg mit Blumen, orner un cercueil de fleurs.
beſtehen, in etwas, conſiſter.
- - (aus etwas) zuſamengeſetzt ſeyn, être composé.
- - auf etwas, beharren, inſiſter ſur quelque choſe; s'opiniâtrer.
- - beharren, auf einer Meynung, s'attacher à une opinion.
- - beharren, (auf einer Klage vor Gericht) perſiſter.
- - miethen, (ein Haus) louer; prendre à louage; prendre à bail.
- - dauren, währen, durer.
- - übel, in ſeiner Lection, ſavoir mal ſa leçon.
- - gültig ſeyn, (Contrakt) être valable; ſubſiſter.
- - (Fett, Wachs) ſe figer; coaguler.
beſtehlen, voler; dérober.
beſteifen, ſteif werden, roidir.

beſteifen, bekräftigen, affermir.
- - unterſtützen, appuyer.
- - ſich berufen, auf etwas, ſe fonder ſur.
beſteigen, die Mauren, eſcalader les murs.
- - den Thron, monter ſur le trône.
beſtellen, beſorgen, ordnen, donner ordre; mettre ordre.
- - den Rath, élire des Sénateurs.
- - ausrichten, verrichten, s'acquitter d'une choſe; avoir ſoin.
- - eine Arbeit, faire une beſogne; commander un ouvrage.
- - zu etwas, zu einem Amt, établir; conſtituer.
- - Zeugen, appoſter des témoins.
- - die Küche, faire la cuiſine.
- - einen Brief, faire tenir une lettre; rendre une lettre.
- - einen auf einen Ort, donner rendez-vous à quelqu'un.
- - das Feld, faire ſes blés.
- - die Aemter, remplir les charges.
- - wer hat euch hiezu beſtellt? qui vous a commis à cela?
beſtimmen, deſtiner; déterminer; nommer; déſigner.
- - (einen Tag) fixer; nommer.
- - (einen Ort) arrêter.
- - bemerken, définir.
- - anweiſen, aſſigner, préfinir, nommer, deſtiner.
beſtrafen, punir; châtier.
- - (mit Worten) reprimander; reprendre, blâmer; tanſer.
- - beſchuldigen, arguer.
- - tadeln, cenſurer; corriger.
beſtoſſen, (Ecke) écorner.
beſtrahlen, (Sonne) rayonner; jetter des rayons.
- - behellen, illuminer; éclairer.
beſtreben ſich, tâcher; s'efforcer; faire des efforts; affecter.
beſtreichen, frotter, oindre, graiſſer.
- - mit Mörtel, couvrir de mortier.
- - mit Gummi, gommer.
- - mit Leim, gluer.
beſtreiten, combattre, attaquer.
- - die Unkoſten, fournir aux dépens.
- - (Meynungen) diſputer; conteſter.
- - er kann es nicht beſtreiten, il n'y peut pas ſuffire.
beſtreuen, ſemer, parſemer, épandre par-deſſus.
- - mit Meel, enfariner.
beſtricken, enlacer; prendre dans des filets.
- - ſich, verwirren, s'empêtrer.
beſtürmen, (Beſtung) attaquer, aſſaillir.
- - Sturm laufen, donner l'aſſaut.

beſtürzen, épouvanter; ſurprendre; conſterner; confondre.
- - **verwirren**, déconcerter; altérer; troubler.
beſuchen, rendre viſite; aller voir; viſiter.
- - **die Weinhäuſer**, hanter les cabarets.
- - (**die Kirchen, Schulen**) fréquenter.
beſudeln, ſouïller, ſalir, barbouiller.
betackeln, (**ein Schiff**) armer; équiper.
betäfeln, lambriſſer.
betaſten, tâter; toucher; manier.
betäuben, étourdir; aſſourdir; abalourdir.
- - **ſein Fleiſch**, mortifier ſa chair.
beten, prier Dieu; faire ſes prières.
bethauen, couvrir de roſée.
betheuren, affirmer par ſerment; proteſter; jurer.
bethören, infatuer; rendre fou.
- - **mit Worten**, éblouir; tromper par les apparences.
- - **von der Liebe**, affoler.
- - **zu Fall bringen, eine Jungfer**, débaucher une fille; abuſer d'une fille.
betiteln, intituler.
betrachten, bedenken, penſer; conſidérer; réflêchir.
- - **ſchauen**, contempler; méditer.
betragen, ausmachen, (**im Werth**) monter; être évalué; faire.
- - **ſich aufführen**, ſe comporter.
betrauren, avoir pitié; plaindre; regretter.
- - **einen Todten, Leid tragen**, porter le deuil d'un mort.
betreffen, anlangen, angehen, toucher; concerner; regarder.
- - **zugehören**, appartenir.
- - **es betrifft; es iſt die Frage**, il s'agit; il eſt queſtion.
- - **was mich betrifft**, pour ce qui me regarde.
- - **antreffen**, rencontrer; trouver.
- - **das Unglück hat mich betroffen**, j'ai eû le malheur.
betreten; mit Füßen treten, fouler aux pieds.
- - **antreffen**, rencontrer.
- - **ertappen auf der That**, attraper, prendre ſur le fait.
- - **betreten ſeyn**, être ſurpris, étonné, confus.
- - **einen Ort, hingehen**, frequenter un lieu; aller dans un endroit.
betreufen, betriefen, arroſer,
- - **einen Braten**, flamber un rôti.
- - **betrinken ſich**, ſe griſer.
betrüben, affliger; attriſter; déſoler; tourmenter,
- - **Kummer erwecken**, cauſer de l'ennui; attriſter; donner de l'affliction.
betrügen, duper; tromper; abuſer; decevoir.

betrügen, (im Spiel) tricher; piper.
- - in ſeiner Hoffnung, fruſtrer de ſon eſpérance.
- - beſtehlen, filouter.
- - überreden, donner le change; endormir; enjoler.
bettlägerig ſeyn, ſe tenir au lit.
betteln, mendier; gueuſer; demander l'aumône; gueuſailler; chercher ſon pain.
- - an den Bettelſtab gerathen, être réduit à la beſace.
betten, faire le lit.
beugen, flêchir; courber; recourber; plier.
- - ſich, ſe courber; s'incliner.
- - ſich, unterwerfen, ſe ſoumettre.
- - die Knie, plier les genoux.
beulicht machen, (Geſchirr) boſſuër, boſſeler, faire des enfonçures.
beunruhigen ſich, s'inquiéter; ſe fâcher; s'embarraſſer.
- - (Andere) moleſter; donner de l'embarras; troubler le repos des autres.
- - (das Gemüth) agiter.
bevölkern, peupler.
bevollmächtigen, autoriſer; donner plein pouvoir.
bevorſtehen, être ſur le point d'arriver; être à la veille.
bevortheilen, frauder; tromper; fourber.
bevorthun, übertreffen, ſurpaſſer; enchérir ſur les autres.
beurlauben, congédier; donner ſon congé; licentier.
- - ſich, prendre congé; dire adieu; ſe retirer.
beurtheilen, juger; décider.
- - tadeln, critiquer; cenſurer.
beuteln, bluter, tamiſer.
- - ſieben, ſaſſer.
beuten, butiner; piller; faire du butin.
bewachen, garder; faire la garde.
- - wachen, beſorgen, veiller.
- - beſchützen, protéger.
bewachſen, ſe couvrir de.
bewaffnen, armer.
bewähren, wahr machen, vérifier.
- - darthun, prouver; éprouver; faire l'épreuve; démontrer.
- - bekräftigen, confirmer.
- - (Arzneymittel) éprouver.
bewahren, garder.
- - beſchützen, protéger.
- - (vor etwas Arges) préſerver.
- - (in allem Guten) conſerver.
bewäſſern, humecter; arroſer.
bewegen, ſich, ſe remuer; ſe mouvoir.
- - erſchüttern, ébranler; donner le branle; agiter.

bewe=

bewegen, reitzen zu etwas, pouſſer; porter; inciter; diſpoſer.
bewegen; Dinge, die ſich wirklich bewegen, des choſes qui ſont en action; en mouvement.
- - rühren, (das Herz) toucher; affectionner; émouvoir.
- - zum Zorn, irriter; fâcher.
- - ſich nicht bewegen, nicht vom Ort aufſtehen, ne pas bouger.
- - ſich hin und her bewegen, ſe déméner.
- - hin und her bewegen, (vom Wind) agiter.
bewehren, armer; fournir des armes.
beweinen, betrauren, déplorer; pleurer; regretter.
beweiſen, darthun, prouver; faire voir; démontrer.
- - Ehre, rendre honneur.
- - in der That, faire voir par les effets.
- - Gnade, accorder ſa grace.
- - (Freundſchaft) témoigner.
bewenden; ich wills dabey bewenden laſſen, j'en demeurerai là; je m'en tiendrai là.
- - bewenden laſſen, gänzlich die Sache aufgeben, finir; abandonner l'affaire.
- - es bewenden laſſen, bey des Richters Spruch, acquieſcer à la ſentence.
bewerben, ſich um ein Amt, briguer une charge.
- - ſich, um eine Tochter zur Heurath, rechercher une fille en mariage.
- - ſich, aus Ehrgeitz um eine Würde, ambitionner une dignité.
bewerkſtelligen, effectuer; exécuter; mettre en effet.
bewerfen, eine Mauer, crêpir; encrouſter; enduire.
bewickeln, umwickeln, entortiller tout autour; envelopper.
bewilligen, accorder.
- - einwilligen, conſentir; donner ſon conſentement; agréer.
- - gewähren die Bitte, octroyer ſa demande.
bewillkommen, accueillir; faire accueil; recevoir.
bewinden, bewickeln, bander; lier de bandes; envelopper.
bewirthen, gaſtiren, traiter; régaler; faire bonne chère.
- - beherbergen als Gaſt, loger; recevoir dans ſon logis.
bewohnen, ein Haus, demeurer dans une maiſon; habiter, occuper, une maiſon.
bewundern, admirer.
bewurzeln, ſich, prendre racine.
bewußt; ſich ſeiner wohl bewußt ſeyn, être en ſon bon ſens; avoir l'eſprit préſent.

bewußt; ſich was Böſes bewußt ſeyn, ſe ſentir coupable.
- - ſich nichts Böſes bewußt ſeyn, n'avoir rien à ſe reprocher.
- - dies iſt mir nicht bewußt, cela ne m'eſt pas connu.
Bey; nicht bey ſich ſelber ſeyn, être hors de ſens.
beybringen, herzubringen, apporter.
- - herzuführen, amener.
- - Gift, donner du poiſon.
- - eine Meynung, faire goûter une opinion.
- - einen Stoß, porter un coup d'épée.
- - Urſachen, alléguer des raiſons.
- - Wiſſenſchaft, apprendre des ſciences.
- - (Ehrfurcht, Achtung) imprimer; inſpirer.
- - (Arzney) faire prendre.
- - böſe Anſchläge, ſuggérer de mauvais conſeils.
beydrucken, das Siegel, appoſer le ſcellé.
beyfallen, Beyfall geben, tomber d'accord; conſentir; demeurer d'accord.
- - genehmigen, des Beyfalls würdigen, applaudir.
- - billigen, approuver.
- - es fällt mir bey, il me vient dans l'eſprit; il me ſouvient.
beyfügen, hinzuthun, joindre; ajouter.
- - damit vereinigen, annexer.
beykommen, erreichen, atteindre; s'approcher; arriver; aborder; parvenir.
- - ſchaden, nuire; attraper.
- - zu vergleichen ſeyn, égaler; être comparable.
beylegen, hinzulegen, ajouter; joindre; mettre auprès.
- - einen Streit, ajuſter un différend; vuider la querelle.
- - Titel, déférer un titre.
- - die Schuld, attribuer, imputer la faute.
- - auf die Seite legen, mettre à côté.
- - das Lob, donner l'éloge.
- - ſchlichten, (Rechtsſache, décider, finir la cauſe; mettre les parties d'accord.
- - ſtillen, (Gezänke) appaiſer; calmer.
- - hinterlegen, (ein Gut) dépoſer; mettre en dépôt.
beyliegen, es liegt dabey, il eſt auprès.
- - liegen, ſchlafen bey einem, coucher avec quelqu'un.
beymeſſen, zuſchreiben, attribuer.
- - Glauben, ajouter foi.
- - einem die Schuld, rejetter la faute ſur quelqu'un; l'en charger.

beypflichten, einer Meynung, être du ſentiment.
- - einem Ausſpruch, acquieſcer à un jugement.
- - genehmigen einen Rath, approuver un avis.
beyſchlafen, coucher enſemble.
beyſammen ſeyn, être enſemble.
- - gerne, (lebloſe Dinge) s'allier facilement.
beyſchließen, hinzufügen, ajouter.
- - einen Brief, mettre une incluſe dans le couvert.
- - (mit dem Schloß) zuſchließen, renfermer; ſerrer.
bey Seite treten, ſe retirer; s'éloigner.
- - ſetzen, (Höflichkeiten) mettre à part.
- - (Ehre, Ehrfurcht) ſupprimer.
- - weglaſſen, omettre.
bey Seite thun, (Geld) détourner; ôter; mettre de côté.
beyſetzen, hinzuſetzen, joindre; ajoûter.
- - eine Leiche, (vor der Begräbniß) dépoſer un corps.
beyſitzen, dabey ſitzen, être aſſis auprès.
- - (im Rath) aſſiſter.
beyſpringen, helfen, aider, ſecourir; venir à l'aide.
Beyſtand leiſten, tendre la main; prêter ſecours; ſecourir.
beyſtecken, hinzuſtecken, ficher auprès.
- - zu ſich, in den Sack, empocher; mettre en ſa poche; prendre avec ſoi.
beyſtehen, helfen, aider.
- - den Armen, aſſiſter les pauvres; ſecourir les pauvres.
beyſtimmen, Beyfall geben, conſentir; approuver.
beytreten, ſich herzunahen, s'approcher; ſe mettre auprès.
- - ſich hinzufügen, ſe joindre; s'unir.
- - einem Gutachten, approuver un avis.
- - einem Vertrag, accéder à un traité.
- - einer Meynung, épouſer un ſentiment.
beytragen, herzutragen, apporter.
- - (Unkösten) fournir; contribuer.
- - dazuhelfen, contribuer; concourir.
beywohnen, bey Jemand, habiter auprès de quelqu'un.
- - der Conferenz, aſſiſter à la conférence.
- - fleiſchlich, avoir un commerce charnel.
bezahlen, payer.
- - befriedigen, ſatisfaire; contenter.
- - mit unnützen Reden, payer en gambades.
bezähmen, domter; tenir en bride.
bezaubern, enſorceler; enchanter.

bezäumen, brider; mettre la bride.
bezäunen, environner de haye.
bezechen ſich, s'enyvrer; ſe ſaouler.
bezeichnen, déſigner; marquer; noter.
- - ganz deutlich, (eine Perſon) caractériſer.
bezeigen, montrer; faire voir.
bezeihen, bezüchtigen, accuſer, charger de crime.
bezeugen, Zeugniß geben, rendre témoignage; atteſter.
- - mit Zeugen erweiſen, prouver par des témoins.
- - mit Gott, prendre Dieu à témoin.
- - ſich, ſich verhalten, ſe conduire; ſe comporter.
- - (Höflichkeiten) témoigner.
- - verſichern, proteſter; témoigner.
bezüchtigen, accuſer; impoſer.
beziehen, (ein Erbgut) entrer en poſſeſſion.
- - ein Haus, occuper une maiſon.
- - ein Bett mit Vorhängen, garnir un lit de rideaux.
- - ſich, auf ſein voriges Schreiben, ſe rapporter à ſa lettre précédente.
- - auf das Zeugniß der Alten, en appeller au témoignage des anciens.
- - ſich, ſeine Zuflucht nehmen, recourir; prendre ſon recours.
bezieren, orner; embellir.
bezirken, environner; entourer.
bezupfen, bezwacken, éplucher; plumer; ronger.
bezwingen, zurückhalten, repouſſer; faire reculer.
- - die Leidenſchaften, domter; ſurmonter; vaincre.
- - ſich unterwerfen, s'aſſujettir.
- - erobern, conquérir; conquêter; réduire ſous ſon obéiſſance.
bicken, mit dem Schnabel, becqueter; donner du bec.
biegeln, repaſſer le linge.
biegen, flêchir; ployer; plier.
- - biegſam, gelenk machen, aſſouplir.
- - ſich biegen laſſen, gehorſam werden, obéir.
- - ſich biegen laſſen, (Dinge) être ſouple; ſe laiſſer manier.
bieten, in die Hand reichen, offrir; préſenter; donner en main; rendre.
- - die Stirn; trotzen, (die Gefahren) affronter.
- - Trotz, einem, defier quelqu'un.
- - (ſeine Waare) faire; mettre.
- - (auf die Waar) offrir.
- - mehr bieten, enchérir.
- - zu wenig bieten, méſoffrir.
- - hülfreiche Hand, prêter ſon aſſiſtance.

bie-

bieten, (im Kartenſpiel) envier.
- - berufen, vor Gericht, citer devant le juge.
bilden, former; façonner; donner la forme.
- - (Maler) peindre; répréſenter; deſſiner.
- - (das Gemüth) former.
billigen, approuver; autoriſer.
- - (Vertrag) ratifier.
binden, zuſammenheften, lier; attacher.
- - (mit Stricken) garotter.
- - verbinden, (Augen) bander.
- - ſich, an etwas, s'aſtreindre à quelque choſe; s'y attacher.
- - einen Pack, corder un ballot.
- - in Garben, lier en gerbes.
- - in Büſchel, botteler.
- - ſich an keine Zeit binden, n'être point ſujet à l'heure.
bitten, prier; demander; faire une prière.
- - inſtändig, ſupplier; conjurer.
- - um Gnade, crier merci.
- - für einen, intercéder pour quelqu'un.
- - einladen, inviter; convier.
blähen, ſchwellen, enfler.
- - im Leibe, cauſer des flatuoſités.

blaffen, belfern, (junge Hunde) glapir.
blärren, criailler.
blaſen, ſouffler.
- - hauchen, halener.
- - (der Wind) donner.
- - unangenehm in ein Horn, graïller.
- - das Poſthorn, ſonner du cor.
- - Lermen, ſonner l'allarme.
- - zum Abzug, ſonner la retraite.
bläuen, abprügeln, roſſer; étriller; rouër de coups.
blecken, bêler.
- - die Zähne, montrer les dents.
bleiben, reſter; demeurer.
- - dauren, durer; ſubſiſter.
- - ſich aufhalten, (Stadt) ſéjourner; s'arrêter.
- - ausbleiben, verzögern, tarder.
- - das laß ich wohl bleiben, je n'ai garde de le faire.
- - laßt es bleiben, laiſſez cela; ne faites pas cela.
- - übrig, reſter.
- - nicht auf einer Rede bleiben, ſich widerſprechen, ſe couper; ſe contredire.
- - es bleibt dabey, wie ihr geſagt habt, ſoit, je le veux.
- - es bleibt dabey, wie ichs verſprochen, je vous tiendrai parole.
- - bey einer Meynung, feſt darauf beſtehen, s'opiniâtrer.

blei=

bleiben, bleiben laſſen, eine Arbeit, diſcontinuer un ouvrage.
- - bleiben laſſen, unterlaſſen, omettre.
- - ſtehen bleiben, s'arrêter.
- - bleibt mir vom Leib, ne m'approchez pas.
bleich werden, blêmir; palir; devenir pâle.
bleichen, (Leinwand) blanchir.
blenden, aveugler; éblouïr.
- - (die Sonne) éblouïr.
- - verblenden, das Geſicht, offuſquer la vuë.
- - begauckeln, faſciner.
blicken, regarder; jetter des regards.
- - hervorleuchten, paroître; éclater; briller.
- - ſcheinen, luire.
- - er darf ſich nicht blicken laſſen, il n'oſe paroître.
blinken, reluire; briller; reſplendir.
blinzeln, mit den Augen, cligner; clignotter; ciller.
blitzen, faire des éclairs.
blöcken, (Kühe) beugler & meugler.
blöcken, (Schaafe) bêler.
blockiren, bloquer; ſerrer.
bloß, ſich bloß geben, agir ouvertement; ſe trahir ſoi même.
blühen, fleurir.
bluten, ſaigner.
- - es blutet, le ſang en ſort, en jaïllit.
- - aus der Naſe, ſaigner du nez.
- - ſich zu tode, mourir à force de ſaigner.
- - blutig machen, enſanglanter.
- - er iſt blutroth worden, la rougeur lui a monté au viſage.
- - Blut ſpeyen, cracher du ſang.
- - das Blut ſtillen, étancher le ſang.
bocken, ſich ſtoßen wie die Böcke, s'entre-heurter.
bockenzen, ſtincken wie ein Bock, ſentir le bouquin.
bögeln, bügeln, polir avec un fer chaud.
bohlen, mit Bohlen belegen, plancheyer.
böhmiſch; das ſind ihm böhmiſche Dörfer, c'eſt de l'algèbre pour lui.
borlen, grouiller.
- - es borlt ihm im Leibe, le ventre lui grouille.
bohren, ausbohren, trouer; forer; percer avec une tarière.
bombardiren, bombarder.
bordiren, beſetzen, border; galonner.
borgen, auf Borg geben, faire crédit.
borgen, wegleihen, (Geld) prêter.
- - entlehnen, aufnehmen, (Geld) emprunter.
borſten, verſpringen, crever.
- - ſpalten, ſe crevaſſer; ſe fendre.
- - in die Höhe ſtehen, hériſſer; dreſſer.

böſe

böſe machen, fâcher; irriter; chagriner.
- - werden, ſich erzürnen, s'emporter; ſe fâcher.
- - Böſes thun, mal faire.
- - Böſes mit Böſem vergelten, rendre le mal pour le mal.
brachen, (Acker) défricher; recaſſer; donner la ſeconde façon au champ.
- - zum drittenmal, donner le troiſieme labour à une terre.
brandmaalen, marquer d'un fer chaud; flêtrir.
- - (in Frankreich) marquer de la fleur de lys.
- - (Gewiſſen) cautériſer.
brandſchatzen, mettre à contribution.
braſſeln, praſſeln, krachen, craquer; craqueter.
braten, rôtir.
- - auf dem Rooſt, griller.
brauchen, gebrauchen, uſer; faire uſage; ſe ſervir.
- - er läßt ſich brauchen, c'eſt un homme de ſervice.
- - Arzneyen, ſe droguer; uſer de médecine.
- - Ausflüchte, biaiſer; ſe ſervir de ſubterfuges.
- - (Mittel) anwenden, employer.
- - abtragen, (Kleider) friper; uſer.
- - nöthig haben, avoir beſoin; avoir affaire.
- - ich brauche eine Ehle Tuch, il me faut une aune de drap.
brauen, (Bier) braſſer.
braun machen, brunir.
- - braun und blau ſchlagen, tout meurtrir.
brauſen, (Meer) bruire; mugir; frémir; moutonner.
- - (Moſt) bouïllir.
- - nieſen, (Pferde) ébrouer.
- - vor Zorn, écumer de rage.
brechen, briſer; caſſer; rompre.
- - den Bund, rompre l'alliance.
- - die Ehe, violer la foi conjugale.
- - den Willen, domter la volonté.
- - den Hanf, briſer le chanvre; broyer; tiller.
- - nicht halten, (ſein Wort) fauſſer.
- - abbrechen, (Obſt) cueillir.
- - (ein Zeug in den Falten) ſe couper.
- - Steine, tirer les pierres de la carrière.
- - ſich, übergeben, ſe dégobiller; rendre gorge.
- - es muß gehen oder brechen, il faut plier ou rompre.
- - Noth bricht Eiſen, néceſſité n'a point de loi.
breit werden, weiter werden, s'élargir.
breiten, ausdähnen, étendre; élargir.
bremſen, (Pferde) donner la moraille au cheval.
brennen, brûler; être en feu; être enflammé.

brennen, es brennt, (Feuersbrunſt) le feu a pris à une maiſon.
- - Kalk, cuire de la chaux.
- - (Kaffee) rôtir.
- - (Brandtwein) diſtiler.
- - vor Zorn, être tout fumant de colère.
- - vor Liebe, brûler d'amour.
- - ſich entzünden, s'embraſer; s'enflammer.
- - vor Begierde, avoir un déſir ardent.
- - ſich, die Finger, ſe griller; ſe brûler les doigts.

brenzeln, nach dem Feuer riechen, (Speiſe) ſentir le brûlé; ſentir le feu.

bringen, porter; apporter.
- - (Frucht) porter; produire.
- - Er wird es nicht weit bringen, il ne le portera pas loin.
- - es weit bringen, (in Wiſſenſchaften) aller loin.
- - an den Bettelſtab, réduire à la beſace.
- - in Unglück, entraîner dans le malheur.
- - ums Leben, ôter la vie; tuer; attenter à ſes jours.
- - er hat mich um all das Meine gebracht, il m'a fait perdre tout mon bien.
- - dazu bringen, verleiten zu etwas, porter; pouſſer; inciter.
- - an ſich bringen, erlangen, erwerben, acquérir.
- - ins Geſchrey, décrier.
- - in Unordnung, verwirren, déranger; dérégler.
- - in Anſehen, accréditer.
- - um Ehre und Gunſt, décréditer.
- - zu Ehren, élever.
- - auf die Gedanken, eingeben, inſpirer.
- - auf andere Gedanken, faire changer d'avis.
- - zutrinken, boire une ſanté.
- - das wird ihm Ehre bringen, cela lui ſera honneur.
- - auf die Bahn, (Geſpräche) avancer.
- - auf ſeine Seite, attirer à ſon parti; gagner.
- - außer ſich ſelbſt, (vor Zorn) enlever.
- - an Tag bringen, mettre au jour.
- - an Tag bringen, Geheimniſſe, développer des miſtères.
- - bringen mit ſich, herbeyführen, amener.
- - in Schande, couvrir de déshonneur.
- - zu Fall, ein Mägdlein, violer une fille; corrompre, ravir ſon honneur.
- - (vor Gericht,) Beweiſe, fournir des preuves.
- - (Schlaf, Schweiß) provoquer.
- - tragen, (Felder) valoir.
- - etwas aus einem herausbringen, arracher.

bringen, auf die Beine, (Volk) mettre ſur pied.
bröckeln, (Brod) émier.
brocken, in die Milch, briſer du pain dans du lait.
broſamen, émier; émietter; mettre en mies.
brühen, échauder; péler; tremper dans l'eau bouillante.
brüllen, (Löwe) rugir.
- - (Ochs) meugler; mugir; beugler.
brummen, leiſe reden, parler bas; chucheter; barbotter,
- - zanken, grogner; gronder.
- - murren, murmurer.
- - (große Fliegen) bourdonner.
- - (wie ein Bär) marmoter; gronder.
- - (die Glocken) fremir.
brunzen, piſſer; lâcher ſon eau; faire de l'eau.
brüſten ſich, s'enfler d'orgueil; ſe quarrer; ſe panader; ſe rengorger.
brüten, (Eyer) couver.
buben, ſchlemmen, mener une méchante vie.
Bubenſtück begehen, commettre une friponnerie, un méchant tour.
buchhalten, tenir des livres.
buchſtabiren, épeler; aſſembler les lettres.
bücken, beugen, courber; baiſſer; fléchir.
- - (das Haupt) incliner.
- - ſich bücken, ſe baiſſer.
- - ſich demüthigen, s'humilier.

buffen, aufblaſen, enfler; bouffir.
buhlen, faire l'amour; coquetter.
bügeln, repaſſer le linge.
- - (der Schneider) rabbattre les coutûres.
bunt, vielfärbig machen, bigarrer.
- - er machte es zu bunt, il en faiſoit trop.
- - es geht ſehr bunt zu, tout va en désordre.
- - bunt mahlen, barioler.
bürſten, auskehren, broſſer; vergeter; épouſſeter.
- - die Schuhe, décroter les ſouliers.
burzeln, übern Haufen werfen, culbuter.
- - hinabrollen, rouler en bas; faire la culbute.
Buße thun, faire pénitence.
- - ſich beſſern, s'amender.
- - Buße auflegen, impoſer une amende, une pénitence.
büßen, (für die Sünde) faire pénitence, porter la peine.
- - abbüßen, expier; réparer les crimes.
- - ſeine Luſt, ſe donner carrière; s'en donner à coeur joye; ſatisfaire ſes déſirs.
butzen, putzen, reinigen, nettoyer, purger.
- - (das Licht, Naſe) moucher.

butzen, ſich aufputzen, ſe parer; s'accommoder.
- - die Zähne, curer les dents.
- - den Bart, ſe faire la barbe.

C.

campiren, camper.
candiren, verzuckern, faire candir.
canoniren, canonner.
canoniſiren, canoniſer.
cantonniren, cantonner.
capaunen, chaponner.
capern, (Seeräuber) courir les mers; aller en courſe.
capituliren, capituler.
- - ſich beſprechen wegen Uebergab einer Veſtung, parlementer.
capiteln, derbe Verweiſe geben, reprimander; chapitrer.
carbatſchen, fouëtter.
cardetſchen, (Kürſchner) carder.
caſſiren, aufheben, (Schrift, Briefe) caſſer.
- - Teſtament, annuller; anéantir; caſſer.
- - abdanken, congédier; caſſer.
caſteyen, den Leib, affliger ſon corps; diſcipliner; mortifier.
caſtriren, châtrer; rendre eunuque.
caviren, gut ſtehen, être garant; répondre; être caution.
cementiren, (in der Chymie) cémenter; faire la cémentation.
cenſiren, cenſurer; critiquer.
certiren, diſputer.
circuliren, circuler.
citiren, (vor Gericht) citer; ajourner; actionner.
cliſtiren, donner un lavement.
collationiren, collationner.
coloriren, (Muſik) fredonner; faire des roulemens.
commandiren, commander.
communiciren, communier.
completiren, compléter.
complimentiren, complimenter.
- - Glück wünſchen, féliciter.
componiren, compoſer.
concipiren, minuter.
confiſciren, confisquer.
condoliren, faire ſes complimens de condoléance.
conjugiren, conjuguer.
copiren, copier; transcrire.
copuliren, marier.
- - einſegnen, donner la bénédiction nuptiale.
credenzen, faire l'eſſai de la viande & de la boiſſon.
creditiren, donner crédit.
crepiren, crever; mourir.
Creuz, ans Creuz hängen, attacher à la croix.
- - das Creuz machen, faire le ſigne de la croix.
- - ſein Creuz auf ſich nehmen, charger ſa croix ſur ſoi.

Creuz,

Creuz, Jeder hat ſein Creuz, chacun a ſa part des afflictions.
- - ein ſchweres Creuz haben, être dans une grande affliction.
- - zum Creuz kriechen, ſe rendre; ſe ſoumettre.
- - man macht das Creuz vor ihm, on le fuit comme la peſte.
- - Gott legt kein grôßeres Creuz auf, als man tragen kann, à brebis tonduë Dieu meſure le vent.
creuzen, (Meer) croiſer; aller en courſe ſur mer.
creuzigen, crucifier.
- - das Fleiſch, mortifier ſa chair.
critiſiren, critiquer; blâmer.
crönen, couronner.
curiren, guérir; traiter un malade.
corrigiren, corriger.
correſpondiren, entretenir un commerce de lettres.
creuzweis liegen, croiſer.

D.

dafür, ich kann nicht dafür, ce n'eſt pas ma faute.
- - ich bin euch gut dafür, je vous en répons.
dafür halten, erachten, eſtimer; croire; penſer.
dagegen, ich habe nichts dagegen, je n'ai rien à y oppoſer.
daher gehen, aller; marcher.
daher ſtutzen, faire grande figure; ſe quarrer; ſe panader.
dahin; all mein Geld iſt dahin, tout mon argent s'en eſt allé.
dahingeben in ſeinen verkehrten Sinn, abandonner à ſon ſens reprouvé.
- - das Leben fährt ſchnell dahin, la vie paſſe bien vite.
- - es ſteht dahin, cela n'eſt pas ſûr; j'en doute.
- - ich wills dahin geſtellt ſeyn laſſen, je n'en dirai pas davantage; je n'en déciderai pas.
dahinden, dahinden bleiben, demeurer en arrière.
- - dahinden laſſen, abandonner; laiſſer derrière ſoi.
dahinter, dahinterkommen, découvrir un ſecret; pénétrer, démêler la choſe.
- - man iſt dahinter gekommen, la mine eſt éventée.
- - dahinter her ſeyn, (eine Sache) preſſer, oder pouſſer une affaire.
- - es ſteckt etwas dahinter, il y a anguille ſous roche; il y a quelque deſſein caché.
damaſciren, (Eiſen, Stahl) damasquiner.
dämpfen, erſticken, (Feuer) étouffer; éteindre; ſuffoquer.
- - (die Begierden) dompter; réprimer; amortir.
- - (die Feinde) vaincre; affoiblir.
- - gedämpft zurichten, (Fleiſch) dauber.

dämpfen, rauchen, ausdünſten, exhaler; évaporer; jetter des vapeurs.

- - einen Aufruhr, appaiſer une ſédition.

- - Staub, abattre la pouſſière.

danken, remercier; rendre graces.

- - zu danken haben, devoir; être redevable; avoir de l'obligation.

- - danken mit der That, témoigner ſa reconnoiſſance par les effets.

daran; es iſt mir viel daran gelegen, il m'importe beaucoup; cela m'eſt de conſéquence.

- - es iſt nichts daran wahr, il n'en eſt rien.

- - er iſt nicht wohl bey mir daran, il n'eſt pas bien dans mon eſprit.

- - ich ſetze mein Leben daran, j'y engage ma vie; j'y mets ma vie.

- - er will nicht daran, il n'y veut pas mordre.

- - daran wird man erkennen, à cela on connoîtra.

- - man iſt ſtark daran, on pouſſe fort l'affaire.

- - du wirſt daran müſſen, tu ne pourras pas t'en dédire.

darauf; ich halte viel darauf, j'en fais beaucoup d'état; j'en fais grand cas.

- - legt ein Pflaſter darauf, mettez-y une emplâtre.

- - darauf, oben darauf legen, mettre deſſus.

- - ſehr darauf dringen, inſiſter fort.

- - es kommt darauf nicht an, qu'à cela ne tienne; ce n'eſt pas une affaire.

- - Er ließ es darauf ankommen, il ne s'en mettoit point en peine pour cela.

daraus, da wird nichts daraus, il n'en ſera rien.

- - es lauft Blut daraus, il en coule du ſang.

- - man kann nicht daraus kommen, on n'en ſauroit ſortir; on n'y comprend rien.

- - daraus folgt, de là s'enſuit.

darben, arm und dürftig ſeyn, être dans l'indigence, dans la diſette; être fort pauvre.

darbieten, darreichen, offrir; préſenter.

- - ſich, zur Unzucht, ſe proſtituer.

darbringen, herbeybringen, amener; apporter; préſenter.

darbey, darbey legen, mettre auprès.

- - ſchreiben, ajoûter; écrire avec.

- - ſeyn, être préſent.

- - ſtehen, ſe tenir auprès.

darein, darein gießen, verſer dedans.

- - darein legen, mettre dedans.

darein, ſich darein legen, miſchen, ſe mêler dedans.
- - darein reden, interrompre le diſcours.
- - darein ſehen, hinein ſchauen, regarder dedans.
- - darein ſehen, Rath ſchaffen, remédier; apporter du remède.
- - darein ſchlagen, zuſchlagen, frapper à tors & à travers; frapper ſur l'un comme ſur l'autre.
dargeben, donner; préſenter.
darhalten, herhalten, tendre; préſenter.
darlegen, hinlegen, mettre quelque part.
- - zeigen, montrer; faire voir.
darnieder beugen, faire plier ſous quelque poids.
- - fallen, tomber par terre.
- - liegen, être couché.
- - liegen, krank ſeyn, ſe porter mal.
- - werfen, jetter par terre; terraſſer.
darreichen, hinreichen, tendre; donner; bailler.
- - (Mittel) fournir.
- - (den Hals) préſenter.
darſchießen, leihen, prêter; avancer.
- - zählen, compter.
darſtellen, vor Augen ſtellen, préſenter; repréſenter; mettre devant les yeux.
- - (Zeugen) produire.
- - ſich zum Schimpf, ſe proſtituer.
- - die Wahrheit der Sache, mettre la vérité en évidence; expoſer la vérité dans tout ſon jour.
- - einen Sachwalter, conſtituer procureur.
darthun, beweiſen, prouver.
- - zeigen, faire voir; montrer.
darüber fahren, paſſer.
darum kommen, verlieren, perdre.
- - ich bin um meine Uhr kommen, j'en ſuis pour ma montre.
- - es iſt mir nicht darum zu thun, ce n'eſt pas cela qui me mene.
darvon bleiben, weg bleiben, s'abſenter; ne s'y trouver point.
- - ſich nicht einmiſchen, ne s'en point mêler.
darvon bringen, wegtragen, emporter.
darvon fliegen, s'envoler.
- - fliehen, s'enfuir; prendre la fuite.
- - führen, emmener.
- - gehen, s'en aller.
- - helfen, délivrer; tirer.
- - kommen, (Krankheit) en réchaper; en revenir.
- - kommen, gerettet werden, ſe ſauver.
- - machen ſich, s'enfuire; prendre la fuite.
- - reiſſen, arracher.
- - thun, ôter; retrancher.
- - tragen, emporter.
- - tragen, (den Sieg) remporter.

darvon ablaſſen, ſich enthalten, s'abſtenir; s'empêcher.
- - ablaſſen, von ſeinem Recht, ſe déſiſter de ſon droit.
- - laufen, gagner le taillis; gagner les champs; tirer au large; gagner au pied.
ſchleichen, ſe dérober.
- - ſeyn, befreyt ſeyn, être délivré.
- - es iſt noch weit davon, il s'en faut beaucoup.
darwägen, péſer; livrer au poids.
darweiſen, montrer; faire voir.
darwerfen, jetter là.
darzählen, compter.
darzeigen, vor Augen ſtellen, mettre en évidence; mettre devant les yeux; faire voir.
datiren, dater.
dauern, währen, être de durée; durer.
dawider handeln, (Geſetze) contrevenir.
dawider reden, contredire; trouver à redire.
dawider ſeyn, widerſtehen, réſiſter.
- - ſich widerſetzen, s'oppoſer.
darzubringen, herbeytragen, apporter.
- - herführen, amener.
- - vereinigen, reünir.
- - bewegen, verleiten, porter; engager.
- - nöthigen, forcer; obliger; contraindre.

dazu geben, verſchaffen, fournir.
- - beytragen, contribuer.
- - hinzufügen, ajoûter.
dazu helfen, y prêter la main; y contribuër.
dazukommen, ſurvenir; arriver ſur ces entrefaites.
- - dazu gefügt werden, être ajoûté.
- - dazu kommt noch, ajoutez à cela.
- - es iſt gar dazu gekommen, voilà où l'on en eſt; les affaires ſont réduites à; nous en ſommes là.
dazu ſetzen, ajoûter.
dazu willigen, conſentir; donner les mains.
dazwiſchen kommen, intervenir.
- - es iſt eine Trauer dazwiſchen gekommen, il eſt ſurvenu un deuil.
- - laufen, ſe jetter à la traverſe.
- - legen ſeine Gewalt, interpoſer ſon autorité.
- - legen, (etwas) entremettre.
- - reden, interrompre le diſcours.
- - ſetzen, mettre entre deux.
- - ſitzen, être aſſis entre.
- - ſtecken, mêler.
decken, bedecken, couvrir.
- - den Tiſch, mettre la nappe; couvrir la table.
dehnen, ſtrecken, étendre; tirer au long; traîner.
- - (etwas das Fäden gibt) filer; allonger.

dehnen ſich, s'étendre.
demmen und ſchlemmen, faire la vie; banqueter.
demüthigen, humilier; abaiſſer.
- - bezwingen, domter; abaiſſer; abbattre.
- - ſich, (vor Gott) s'anéantir.
- - trotzen, mortifier.
denken, penſer; ſonger.
- - betrachten, conſidérer.
- - ich habs wohl gedacht, leicht vermuthet, je m'en ſuis bien douté.
deuten, winken, (anſtatt des Redens) parler par ſignes.
- - nicken, faire ſigne de la tête.
- - zeigen mit den Fingern, montrer au doigt.
- - zu verſtehen geben, donner à entendre; montrer.
- - auslegen, (eine Stelle) expliquer; interprêter.
- - zielen auf etwas, faire alluſion à quelque choſe.
- - auf ſich, oder andere, ausdeuten, appliquer à; accommoder; faire quadrer à ſon ſujet l'application qu'on fait d'une choſe.
- - auf etwas, das Vorbild ſeyn, être le type; être la figure.
- - übel deuten, (eine Meynung, eine Rede) interprêter mal; donner un mauvais ſens; abuſer de quelques paroles ambiguës.
- - er deutet alles zum Beſten, il prend tout en bonne part.
- - übel nehmen, prendre en mauvaiſe part.
dichten, erdenken, feindre; inventer; controuver.
- - denken, méditer; penſer.
- - Verſe machen, faire des vers.
dick machen, épaiſſer.
dick werden, épaiſſir; groſſir.
- - (Milch) ſe cailler; ſe condenſer.
- - (Fett) ſe figer.
dictiren, vorſagen, dicter.
dienen, ſervir; rendre ſervice.
- - um Lohn, ſervir à gages.
- - nützlich, dienlich ſeyn, être utile; être profitable; ſervir.
- - das dient nichts zur Sache, cela ne fait rien à la choſe.
dingen, miethen, louer; prendre à louage.
- - ein Schiff, frêter un vaiſſeau.
- - markten, (im kaufen) marchander; barguigner.
diſtilliren, diſtiler; extraire; tirer par l'alembic.
dolmetſchen, auslegen, interpréter; expliquer.
donnern, tonner.
- - mit Stücken, auf eine Stadt, canonner; foudroyer la ville.
doppeln, doppelt machen, doubler; redoubler.
dran arbeiten, y travailler.

- - das geht mich nichts an, cela ne me regarde pas; il ne me touche pas.
- - er kehrt ſich nichts dran, il s'en moque.
- - alles dran ſetzen, hazarder tout.

dörren, ſécher.
- - Fleiſch, boucaner.

drechſeln, tourner; faire au tour.

drehen, herum drehen, tourner; virer.
- - winden, tordre.
- - (der Seiler) cabler; corder.
- - (der Drechsler) travailler au tour; tourner.
- - einem eine Naſe drehen, donner des bayes; en donner à garder.

dreſchen, battre le blé.
- - brav abſchmieren, frotter; étriller; bourrer.

dringen, drücken, pouſſer; preſſer.
- - nöthigen, forcer; obliger; contraindre.
- - drauf dringen, (daß es geſchehe) inſiſter.
- - hinein dringen, (Geheimniß) pénétrer.

drüber decken, mettre deſſus; couvrir.
- - fahren, paſſer deſſus.
- - geben, donner par ſurcroît.
- - halten, über ein Gebot) tenir la main ſur.
- - hin zielen, s'éloigner du but.

drucken, beladen, charger; preſſer.
- - zuſammendrucken, ſerrer; étreindre.
- - das drückt mich ſehr, macht mir viele Mühe, cela me gêne fort; cela me fait de la peine.
- - (der Schuh) preſſer; bleſſer.
- - (der Sattel) fouler.
- - (Saft) épreindre.
- - den Hut in den Kopf, enfoncer ſon chapeau.
- - (Buch) imprimer.
- - breit drucken, écacher.
- - verfolgen, opprimer; perſécuter; accabler.
- - (die Unterthanen) fouler; ruïner.
- - tod drücken, étouffer en ſerrant.
- - das Siegel beydrucken, appoſer le ſcellé.
- - zu Boden, (von einer Laſt) aſſommer.

ducken, ſich bücken, ſe baiſſer; s'accroupir; ſe courber.
- - nachgeben, céder à la force; céder à la néceſſité.

duelliren, ſe battre en duel.

duften, s'exhaler.
- - ſchwitzen, ſuër tout doucement.

dulden, ertragen, (eine Beſchwerniß) ſouffrir; endurer; ſupporter.

dulden, (Gebräuche, und Nationen) tolérer.

dünken, dafür halten, croire; eſtimer; tenir.
- - mich dünkt, il me paroît; il me ſemble.

dûngen, das Feld, engraiſſer la terre; amender; fumer.

dûnn machen, amenuiſer; effiler; faire mince; rendre délié.

- - mit Waſſer, détremper; délayer; mouïller.

- - (einen Wald) aushauen, éclaircir.

Dunſt; einen blauen Dunſt vor die Augen machen, jetter de la poudre aux yeux; en donner à garder.

dûnſten, exhaler; jetter des exhalaiſons.

duppliren, doubler; redoubler.

durcharbeiten, bien travailler; perfectionner.

durchâtzen, ronger entièrement.

durchbeißen, pénétrer en rongeant.

- - er beißt ſich überall durch, il paſſe partout en diſputant.

durchbeitzen, eine Speiſe mit Eſſig, faiſander la viande.

durchbeuteln, bluter.

durchblaſen, faire paſſer en ſoufflant.

durchblättern, feuilletter; parcourir.

durchbohren, percer.

durchbraten, bien rôtir.

durchbrechen, (Thüren) entrer par force; enfoncer.

- - durchlöchern, trouër; rompre; percer.

- - alle Hinderniſſe, rompre tous les obſtacles.

durchbringen, verpaſſen, manger; friper; gaspiller; diſſiper.

- - ſich kümmerlich durchbringen, tirer à la rame; arracher ſa vie.

- - (anvertrautes Geld) divertir.

durchkreuzen, das Meer, courir la mer, aller en courſe.

durchdringen, pénétrer; tranſir; percer; traverſer; paſſer.

- - durchs Volk, fendre la preſſe.

- - er iſt doch durchgedrungen, es hat ihm gelungen, il a pourtant réuſſi.

durcheilen, paſſer à la hâte; ſe hâter de paſſer.

durcheitern, ſuppurer.

durchfahren, (Wagen) paſſer en chariot.

- - durch ein Land, traverſer un païs.

durchfallen, tomber par quelque trou.

durchfliegen, voler outre.

durchfließen, couler.

durchforſchen, nachſuchen, rechercher; examiner.

- - ergründen, approfondir.

durchfreſſen, einfreſſen, percer à force de ronger.

- - (etwas Scharfes, in die Gedärme) inciſer.

- - (Würme) piquer.

durchführen, mener par.

durchgehen, mitten durch, paſſer au milieu.

- - entwiſchen, s'évader; échaper; s'enfuir.

durchgehen, (Soldaten) déſerter.
- - (ein Buch) parcourir; éplucher.
- - (ein Stück in der Muſik) überſingen, concerter.
- - die Kugel iſt nicht durchgangen, la bale n'a pas percé.
- - das Pferd iſt dem Reiter durchgangen, le cheval a forcé la main.
durchgießen, couler; faire paſſer; filtrer.
durchgraben, percer; creuſer d'outre en outre.
- - (Erde) fouïr.
durchgrübeln, examiner; approfondir.
durchgründen, fouïller jusque dans les fondemens.
- - (eine Materie) approfondir.
durchhauen, vide durchſchlagen.
durchhecheln, (Hechel) ſérancer.
- - tadeln, cenſurer; critiquer.
- - tadeln die Religion, fronder la religion.
durchhelfen, délivrer, retirer du danger; favoriſer.
durchhöhlen, percer d'outre en outre; creuſer.
durchjagen, paſſer en chaſſant; chaſſer.
- - ſein Gut durch die Gurgel, dépenſer follement ſon argent.
durchkämmen, peigner comme il faut.
durchkommen, durch etwas, paſſer outre.
- - aus einem Handel, ſe tirer d'une affaire.
durchkreuzen, croiſer.
durchkriechen, ſe couler.
durchlaſſen, laiſſer paſſer; donner paſſage.
durchlaufen, durcheilen, courir; parcourir.
durchläutern, clarifier; épurer.
- - (einen Punkt) éclaircir.
durchleſen, lire; feuilletter.
- - ſehr geſchwind, dévorer.
- - (obenhin) parcourir.
- - ganz völlig, lire d'un bout à l'autre.
durchleuchten, luire à travers.
- - (die Sonne) éclairer partout.
durchlöchern, forer, percer, trouër.
- - durchhacken, (ein Kleid) moucheter.
durchmarſchiren laſſen, das Volk, faire paſſer l'armée.
durchmengen, mêler; entremêler.
durchnagen, ronger.
durchnähen, (mit Gold, Silber) brocher.
durchpaſſiren, paſſer un endroit.
durchrechnen, calculer.
- - zum zweytenmal, calculer la ſeconde fois.
durchregnen, es hat mir durch den Rock geregnet, la pluye a percé mon habit.

durchreiben, percer en frottant.
durchreiſen, traverſer; paſſer.
durchreiten, paſſer à cheval.
durchräuchern, parfumer; encenſer.
durchringen, couler.
durchritzen, gercer; fendre.
durchſägen, ſcier.
durchſchauen, regarder à travers.
durchſcheinen, luire à travers.
durchſchießen mit dem Pfeil, traverſer d'un dard.
- - mit der Kugel, percer d'une balle; tirer un coup de fuſil.
- - durchſtecken, paſſer.
durchſchiffen, paſſer les mers; traverſer les mers.
durchſchlagen, ſeichen, couler; paſſer par la couloire.
- - das Papier ſchlägt durch, ce papier boit; il coule; il perce.
- - ſich, (durch die Feinde) ſe faire jour l'épée à la main.
- - mit dem Hammer, percer du marteau.
durchſchleichen, durchſchlupfen, ſe gliſſer; s'échaper; s'évader.
durchſchneiden, couper par le milieu; couper en deux.
durchſchwimmen, paſſer à la nage.
durchſegeln, traverſer; paſſer.
durchſehen, mitten durchſchauen, voir à travers.
- - genau anſehen, regarder ſoigneuſement.
durchſehen, eine Schrift, voir; repaſſer un écrit; cenſurer.
durchſeigen, couler; paſſer par un linge.
- - durch ein Sieb, paſſer par une étamine.
durchſetzen, durch einen Fluß, paſſer une rivière au gué; paſſer à la nage.
durchſieben, cribler; paſſer par le tamis.
durchſpalten, fendre en deux.
durchſpringen, ſauter à travers.
durchſtänkern, mit Geſtank erfüllen, empuantir.
- - durchſuchen, chercher, fouïller partout.
durchſtechen, transpercer; percer de part en part.
durchſtecken, mettre au travers.
durchſtoſſen, percer; pouſſer au travers.
durchſtreichen, ausſtreichen, (Schrift) effacer; rayer; biffer.
- - (Zahlen, die man ſchon gerechnet hat) trencher.
- - durchwandern, (Länder) traverſer; paſſer.
- - (der Wind) paſſer librement.
- - im Land herumziehen, roder le païs.
durchſuchen, chercher ſoigneuſement; rechercher.
- - (die Säcke eines Andern) fouïller; fureter.

durch=

durchtreiben, eine Sache, achever une affaire.

durchwaden, paſſer à gué; guéer.

durchwandern, parcourir.

- - (Land) traverſer; paſſer.

durchweichen, détremper.

durchwintern, paſſer l'hiver.

durchwiſchen, s'échaper; s'évader.

durchwühlen, durchgraben, fouïr; fouiller, creuſer, remuer la terre.

- - (Wurm) mouliner.

durchziehen, durch ein Tüchlein, couler, oder paſſer par un linge.

- - (durch eine Stadt) paſſer.

- - ſchelten, zum Beſten haben, ajuſter de toutes pièces; déchiffrer; diffamer; cenſurer; railler.

- - (in einer Schrift) draper.

durchzwingen, faire paſſer par force.

dürfen, ſich unterſtehen, oſer.

- - ich darf nicht, je n'oſerois.

- - ihr dürft nicht danken, vous n'avez pas ſujet de remercier.

- - er darf ja nur befehlen, il n'a qu'à commander.

- - es dürfte etwa geſchehen, il pourroit arriver.

dürren, ſécher.

dürſten, avoir ſoif; être altéré.

dutzen, tutayer; tutoyer.

E.

eben machen, applanir; applatir; égaler; rendre uni.

eben, ſchnurgleich machen, niveler.

Eckel; einem einen Eckel machen, dégoûter quelqu'un; donner du dégoût.

- - einen Eckel bekommen, ſe dégoûter; être dégoûté; avoir horreur; s'ennuyer.

egen, herſer; briſer avec la herſe (les mottes & les gazons.)

ehebrechen, commettre adultère.

ehelichen, zur Ehe nehmen, épouſer; prendre en mariage.

Ehre; Ehre anthun, faire honneur; honorer.

- - empfindlich auf die Ehre ſeyn, être délicat ſur le point d'honneur.

- - in Ehren halten, honorer.

- - Ehre abſchneiden, bleſſer la réputation; toucher à l'honneur de quelqu'un.

- - es iſt mir eine Ehre, ce m'eſt beaucoup d'honneur.

- - es liegt meiner Ehre daran, il y va de mon honneur.

- - an ſeiner Ehre angreifen, perdre quelqu'un de réputation; déchirer, parler mal de lui.

- - mit Ehren zu melden, ſauf le reſpect que je vous dois.

Ehre; dies iſt aller Ehren werth, cela mérite bien d'être accepté.
- - die letzte Ehre anthun, aſſiſter aux funérailles de quelqu'un.
- - ein Mädgen um ihre Ehre bringen, corrompre, violer, déflorer une fille.
- - in Ehren ſtehen, être en grande réputation.
- - ſie hat ihrer Ehre einen Schandfleck angehängt, elle a fait brêche à ſon honneur.
Eyd, einen Eyd ſchwören, faire ſerment.
- - den Eyd auflegen, obliger à faire ſerment.
- - einen Eyd auflegen, (vor Gericht) déférer le ſerment.
- - den Eyd halten, garder ſon ſerment.
- - den Eyd brechen, violer ſon ſerment.
- - mit Eidespflicht verbunden ſeyn, être obligé par ſerment.
eifern, être jaloux.
- - neidiſch ſeyn, beneiden, envier; porter envie.
eigen, er iſt ſein eigener Herr, il ne dépend de perſonne.
eilen, hâter, avoir hâte.
- - geſchwind fort machen, ſe dépêcher.
- - weiter kommen, aller vîte; avancer.
einbeitzen, détremper.
- - (Fleiſch) faiſander.
einbetteln ſich, s'inſinuer par des prières.
einbiegen, courber; ployer; flêchir.
einbilden ſich, gedenken, s'imaginer; ſe figurer.
- - ſich in Kopf ſetzen, ſich bereden, ſe perſuader; ſe mettre en tête.
- - ſich was einbilden, ſtolz ſeyn, s'en faire accroire; concevoir de la vanité; préſumer trop de ſoi même.
- - er bildet ſich recht viel ein, il ſe porte haut.
einbinden, zuſammenbinden, lier enſemble; empaqueter.
- - (Buch) relier.
- - ſcharf einbinden, mit Nachdruck, enjoindre.
- - einſchärfen, (ſeine Pflicht) inculquer; recommander.
einblaſen, was einer ſagen ſoll, faire le bec à quelqu'un.
- - einen Rath, ſuggérer un conſeil.
- - heimlich entdecken, dire à l'oreille; faire une confidence.
einbrechen, aufſtoſſen, enfoncer; effondrer.
- - in die Glieder, (Schlacht) enfoncer les rangs.
einbringen, hereintragen, porter dedans.
- - etwas, (heimlich) gliſſer quelque choſe.
- - eine Verſaumniß, réparer une perte.
- - erſtatten, wettmachen, rendre la pareille, récompenſer.

einbringen, eintragen, (Gewinn) rapporter.
- - (in eine Zeitung) inſérer.
- - (Früchte des Felds) mettre en grange; engranger.
- - Kriegsgefangene, faire des priſonniers.
- - in die Gefängniß, emmener en priſon.
einbrocken, broyer & mettre dedans.
- - er hat einzubrocken, er hat Mittel, il a bien du michon; il a de quoi; il a du pain cuit.
einbüſſen, verlieren, perdre; faire de la perte.
eincaſſiren, eintreiben Schulden, exiger des dettes.
eindingen, comprendre dans un accord.
eindringen, ſich eindringen, ſe fourrer par force; entrer par force.
- - in ein Land, faire irruption; envahir.
eindrücken, (in ein Geſchirr) faire entrer en preſſant.
- - entzweydrücken, enfoncer; briſer.
- - ins Gedächtniß, imprimer dans la mémoire.
einerndten, moiſſonner; faire la moiſſon; faire la recolte.
einfädeln, (Nadel) enfiler.
- - gewinnen, locken, gagner.
einfahren, mit der Kutſche, entrer en caroſſe.
- - mit einem Schiff, faire entrer un vaiſſeau.
einfallen, verfallen, tomber; aller en ruine; s'abattre.
- - alte Mauer, (davon die Steine herabrollen) s'ébouler; crouler.
- - in Sinn fallen, venir en penſée; venir dans l'eſprit.
- - ſich einfallen laſſen, s'aviſer.
- - (ins Land) faire irruption; entrer par force.
- - (ſchlimm Wetter) ſurvenir; venir.
einfalzen, entailler; enter; plier.
einfaſſen, umgeben, border.
- - mit Mauer, enceindre; ceindre.
- - mit Borden, Spitzen, garnir.
- - ein Gemäld mit einer andern Farbe, bordoyer.
- - (Edelgeſtein in Käſtgen) enchaſſer; mettre.
einfinden ſich, erſcheinen, ſe préſenter; comparoître; ſe trouver.
- - beſuchen, (einen Ort) fréquenter.
einflechten, mit der Schnur, cordonner.
- - einmiſchen, mêler; embarquer.
einflicken, etwas, faire gliſſer.
- - ſich bey Jemand, ſe coller à quelqu'un.
einfließen, ſe couler; ſe gliſſer dedans.
einflöſſen, (Rath) ſuggérer, inſpirer.

einflößen, den Unterricht, enſeigner avec ſoin.
einfodern, demander; exiger.
einfreſſen, verſchlucken, avaler; dévorer.
- - ſich, (Krebs) gagner, ronger tout autour.
- - (ein Fleck im Kleide) pénétrer.
einfrieren, géler.
einfügen, (in einen hohlen Ort) emboiter; encaſtrer.
einführen, an einen Ort, introduire; méner dans un endroit.
- - Geſetze, établir des loix.
- - ins Gefängniß, empriſonner; méner en priſon.
einfüllen, emplir; remplir.
eingeben, (in den Sinn) ſuggérer; inſpirer.
- - (die Vernunft) dicter.
- - einblaſen, ſouffler à l'oreille; dire tout bas à l'oreille.
- - behändigen, (Schriften) exhiber; préſenter; donner.
- - zu beſitzen, donner à poſſéder; donner à y demeurer.
- - (Arzney) donner.
- - eindrücken ins Herz, imprimer dans l'eſprit; faire impreſſion; mettre en tête.
eingehen, hineingehen, entrer; aller dedans.
- - etwas, bewilligen, accorder; conſentir; acquieſcer.
- - (Tuch, vom Regen) appetiſer.
- - zu Grunde gehen, (Haabſchaft) dépérir.
- - baufällig werden, ſe détruire; menacer ruine.
- - das will mir nicht eingehen, je ne le puis comprendre.
eingießen, verſer.
eingraben, (in die Erde) enterrer, enfouïr.
- - (mit dem Meiſſel) graver; entailler.
eingreiffen, mit der Hand, mette la main dedans.
- - (in die Rechte, ins Amt) empiéter ſur.
- - (Haab und Gut) uſurper.
einhäckeln, agraffer; accrocher; attacher avec des crochets.
Einhalt thun, mettre obſtacle; réprimer; faire ceſſer; empêcher.
einhalten, zuſammenhalten, mit einem, être d'intelligence avec quelqu'un; être de ſon parti.
- - im Zaum halten, contenir; réprimer.
- - mit richtiger Bezahlung, payer dans le tems ſtipulé; payer régulièrement.
- - aufhören, ceſſer; ſe déſiſter; s'arrêter.
einhandeln, erhandeln, acheter; acquérir par change.
einhändigen, remettre; faire tenir; rendre; préſenter.

eins

einhauen, (in Stein) entailler.
- - in die Feinde, foncer ſur l'ennemi.
- - niederhauen, tailler en pièces.
- - verleumden, noircir; diffamer; recommander.
einheften, attacher; boucler.
einheitzen, chauffer.
einhelfen, einblaſen, ſouffler à l'oreille.
einhergehen, aller; marcher.
einholen, empfangen, aller au devant de quelqu'un; le recevoir.
- - ertappen, joindre; atteindre; attraper.
- - nachholen, (das Verſaumte) réparer.
- - Rath, conſulter; démander conſeil.
- - einholen laſſen ein Urtheil, faire prononcer une ſentence.
einhüllen, verhüllen, enveloper; voiler.
- - einmummen, emmitoufler.
- - verkappen, affubler.
einjagen, Schrecken, intimider; allarmer; ſaiſir de frayeur.
einig ſeyn, eins werden, être d'accord; s'accorder; conſentir.
- - zugeben, demeurer d'accord; convenir.
- - wiederum einig machen, mettre d'accord.
- - miteinander einig werden, convenir enſemble.
einkaufen, acheter; faire emplette.
einkehren, heimſuchen, venir voir; viſiter.
- - herbergen, loger; gîter.
einkerben, einritzen, encocher.
einketten, enchainer.
einkleiden, habiller; revêtir.
- - eine Nonne, conſacrer une Religieuſe.
- - ſich; ins Kloſter gehen, prendre l'habit.
einklemmen, ſerrer.
einknüpfen, nouër enſemble.
einkochen, ébouillir; cuire.
- - halb einkochen laſſen, faire bouillir jusqu' à diminution de la moitié.
einkommen, hereinkommen, entrer; venir dedans.
- - mit einer Bittſchrift, préſenter requête.
- - wider etwas, proteſter contre.
einkramen, acheter; faire emplette.
einkriechen, ſe fourrer dedans; ramper & ſe gliſſer dedans.
- - ins Gefängniß, être mené en priſon.
einkrümmen, ſe coucher; s'accroupir.
einkütten, verkütten, couler en plomb.
einladen, aufladen, charger.
- - ins Schiff, embarquer; charger un vaiſſeau.
- - bitten, inviter; prier.
- - zum Gaſtmahl, convier.

einlaſſen, laiſſer entrer; ouvrir le paſſage.
- - ſich einlaſſen, ſich verpflichten, s'engager.
- - in eine Schlacht, hazarder un combat.
- - zu ſchaffen haben, mit ſchlechten Leuten, ſe commettre avec des gens de mauvaiſe vie.
einlaufen, hineinlaufen, courir dedans.
- - in Hafen, entrer dans le port.
- - (Tuch) appetiſſer; ſe retrécir.
einläuten, mit der Glocke, publier au ſon de la cloche.
einlegen, hineinthun, mettre dedans.
- - Feuer, mettre le feu dedans.
- - in Keller, encaver.
- - (Schreinerarbeit) marqueter.
- - die Waaren, den Kram einlegen, détaler les marchandiſes.
- - ins Gefängniß, mettre en priſon.
- - Ehre, remporter de l'honneur.
- - Beſatzung in die Veſtung, mettre garniſon dans la place.
- - Reben, planter des vignes.
- - ein hinterlegtes Gut, dépoſer; mettre en dépôt.
- - (Geld, in Beutel) donner.

einleiten, (eine Sache) manier, tourner.
einliefern, délivrer; livrer.
- - (eine Schrift) rendre.
einlöſen, (Pfand) dégager; retirer.
- - loskaufen, racheter.
einmachen (Obſt) confire.
einmauern, (Mauer) murer; environner de murs.
- - (Gefangene) enfermer entre quatre murailles.
einmengen, vermiſchen, mêler avec quelque choſe.
- - ſich, in Geſchäfte, ſe mêler d'une affaire.
- - einen in Händel, enveloper quelqu'un dans une affaire; embarquer.
einmiſchen, durcheinander mengen, mêler; entremêler.
einnähen, coudre dedans.
einnehmen, empfangen, recevoir.
- - (Veſtung) emporter; prendre.
- - (Länder) conquérir.
- - zur Herberge, loger; recevoir dans ſa maiſon.
- - Bericht, s'enquêter; s'informer d'une choſe.
- - ſich einnehmen laſſen, (von Affekten) ſe laiſſer aller; ſe laiſſer emporter.
- - bezaubern, charmer; corrompre; gagner.
- - einen ganz einnehmen, ſe rendre maître de ſon eſprit.
- - einſchläfern, einen, bercer; endormir.
- - (Arzney) prendre.

einnehmen, eingenommen ſeyn, (wider Jemand) être préoccupé; être prévenu.
einneſteln, aiguilleter; emboucler.
einniſten, (Vögel) nicher.
einpacken, (Waaren) embaler; empaqueter.
- - ſein eigen Gepäck, (zur Abreiſe) faire ſon paquet.
einpaſſen, emboiter.
einpfälen, environner de pieux, de paliſſades.
einpfarren, aggréger à une paroiſſe.
- - einpflanzen, (in die Erde) planter.
- - die Tugend, élever dans la piété.
einpfropfen, enter en écuſſon.
einpredigen, inculquer.
einpreſſen, ſerrer, preſſer.
einquartiren, loger; mettre en quartier.
einrammeln, die Pflaſterſteine mit dem Schlegel einſtoſſen, hier; enfoncer.
einrathen, angeben, conſeiller; inſtruire.
einräumen, (einen Beſitz) céder; abandonner; donner à jouïr.
- - eingeſtehen, accorder.
- - (ein Zimmer) meubler; arranger.
einrechnen, es iſt ſchon mit eingerechnet, il y eſt déja compris.
einreiben, broyer dedans; faire entrer en frottant.
einreiſſen, (Häuſer) abbattre; mettre bas.
- - (Mauren) raſer; démolir.
- - (böſe Gewohnheit) ſe gliſſer; s'introduire; gagner le deſſus.
- - (das Böſe, das Laſter) prendre racine; ſe renforcer.
einreiten, faire ſon entrée à cheval.
einrichten, ordnen, ordonner.
- - ſtellen, arranger.
- - paſſen, accommoder.
- - gleichförmig machen, conformer.
- - ſeine Sachen, établir.
- - ein Bein, am Leibe, emboëter un os.
- - in Stand bringen, nach etwas, former ſur quelque choſe.
- - richtet Euch darnach, conformez vous à cela; prenez vos meſures.
- - in weltliche Ordnungen, policer.
- - nach Maaß, Ziel, proportionner.
einrucken, hinzuſetzen, ajoûter.
- - (in einen Bericht, Zeitung) inſérer.
einrühren, délayer; détremper; mêler.
eins ſeyn, einwilligen, être d'accord; conſentir.
eins werden, ſich vereinigen, s'unir.
- - (um gewiſſe Bedingniß) convenir enſemble.
einſäen, (Acker) ſemer; enſemencer.

ein=

einſalzen, ſaler.
- - Salz auf etwas ſtreuen, ſaupoudrer.
einſammeln, zuſammenbringen, amaſſer; ramaſſer; recueillir.
- - (Früchte) moiſſonner.
- - eine Steuer, faire une collecte; quêter.
einſaufen, einſchlücken, avaler; humer.
einſaugen, ſucer.
einſchalten, (Tage) intercaler.
einſchärfen, (Befehle) inculquer.
einſcharren, begraben, enterrer.
- - (Gärtner) rateler.
einſchenken, verſer.
einſchicken, envoyer.
- - (Schriften) faire préſenter.
einſchieben, fourrer dedans.
- - (ſchnell in Sack) couler; gliſſer.
einſchießen, Brod in Ofen, enfourner du pain.
- - (Gelder) contribuer; avancer.
einſchiffen, embarquer.
einſchlafen, s'endormir.
- - (Glieder) s'engourdir.
einſchläfern, aſſoupir; endormir.
- - bethören, endormir.
einſchlagen, (Fenſter) caſſer.
- - zerbrechen, briſer; caſſer; rompre.
- - Pfäle, hier des pieux.
- - (der Donner) frapper.
- - (ein Kleid) replier en dedans.
- - (Nägel) ficher; cogner.
- - einpacken, (Waaren) empaqueter.
- - (einen Brief) envelopper.
- - die Sache ſchlägt gut ein, geht wohl von ſtatten, la choſe va à ſouhait.
- - Eyer, battre des oeufs.
einſchleichen, ſe gliſſer; ſe fourrer; ſe couler.
einſchließen, verſperren, enfermer; ſerrer.
- - (ins Gefängniß) enfermer; encager.
- - (mit Mauren) enclorre; ceindre.
- - ſich, ſich verbergen, ſe confiner.
- - (einen Brief) joindre.
- - miteinſchließen, einen ins Gebet, prier Dieu pour quelqu'un.
einſchlingen, verſchlucken, avaler; engorger; engloutir.
einſchlummern, s'aſſoupir; ſommeiller.
einſchlürfen, (Eyer) humer.
einſchmeicheln ſich, s'inſinuer par flatterie.
einſchmeißen, caſſer.
einſchmelzen, fondre; refondre.
einſchmieren, (Fett oder Salbe) frotter; faire entrer en frottant.
einſchnallen, boucler.
einſchneiden, couper.
- - (Bauholz) entailler.
einſchnüren, lacer.
einſchöpfen, puiſer.

einſchränken, borner; limiter; reſtreindre.
- - (den Willen) tenir en bride; gêner; tênir de court.
einſchrauben, faire entrer une vis.
einſchreiben ins Buch, mettre ſur le livre.
- - das Empfangene, porter en compte la recette.
- - ſich einſchreiben laſſen, Soldat werden, s'enrôler; prendre parti.
einſchroten, die Fäſſer in den Keller laſſen, deſcendre le vin dans la cave; encaver le vin.
einſchrumpeln, rider.
einſchütten, (in Fäſſer) entonner; verſer.
einſchwärzen, Wäſche, ſalir le linge.
einſchwätzen, perſuader; faire accroire.
einſegnen, marier; donner la bénédiction nuptiale.
einſehen, hineinſchauen, regarder dedans.
- - acht haben auf Jemand, prendre garde à quelqu'un; éclairer ſa conduite.
- - Einſehen haben, Mittel ſchaffen, remédier, y pourvoir.
einſeifen, ſavonner.
einſenken, (ins Waſſer) plonger.
- - verſenken, (die Schiffe) couler à fond.
- - (einen Zweig, Weinſtock) marcotter; provigner.
einſetzen, ins Amt, inſtaller, mettre en charge.
- - beſtellen zum Richter, établir, conſtituer juge.
- - ins Gefängniß, empriſonner; mettre en priſon.
einſieden, faire cuire jusqu' à diminution.
einſpannen, (Pferde) atteler.
einſperren, enfermer.
- - (Gefangene) arrêter; encager.
- - (die Feinde) tenir en échec.
einſprechen Muth, encourager.
einſpritzen, ſéringuer.
einſprengen, (Thür) forcer; enfoncer.
einſtallen, ins Amt, inſtaller.
- - (die Pferde) établer.
einſtechen, (mit dem Mayſel) graver.
einſtecken, hineindrucken, pouſſer dedans.
- - das Schwert, remettre l'epée au fourreau.
- - gefangen ſetzen, arrêter; mettre en priſon.
- - in die Taſche, empocher.
- - einen Schimpf, avaler un affront.
einſteigen über die Mauer, eſcalader la muraille.
einſtellen, hineinthun, mettre dedans.
- - anſtehen, beruhen laſſen, remettre à un autre tems; différer.
- - ſich einfinden, ſe rendre; ſe trouver; comparoître.

einſtellen, laßt uns die Complimenten einſtellen, tréve complimens.
- - der Winter hat ſich eingeſtellt, l'hiver s'eſt déja approché.
- - ich werde mich ſchon bey euch einſtellen, (mit Geſchenken) je vous témoignerai bien ma reconnoiſſance.
einſtimmen, bewilligen, conſentir.
- - gleicher Meynung ſeyn, être du même avis; être d'accord enſemble.
einſtopfen, einfüllen, remplir.
- - einſtecken, fourrer dedans; mettre dedans par force.
einſtoßen, pouſſer dedans.
- - einſchlagen, enfoncer.
einſtreichen, einreiben, frotter.
- - den Brey, (den Kindern) fourrer la bouillie dans la bouche.
- - ich will dirs einſtreichen, tu me le payeras.
einſtreuen, épandre dedans; jetter deſſus.
- - eine Appellation, interjetter appel.
- - Hinderniſſe, mettre des obſtacles.
- - einreden, objecter; contredire.
eintauchen, (ins Waſſer) plonger.
- - (Brod) tremper.
eintauſchen, échanger; acquérir en troquant; troquer.
eintheilen, vertheilen, partager; diviſer.
- - austheilen, diſtribuer.
- - (die Zeit) compaſſer.
- - in Grade, graduër.
einthun, hineinthun, mettre dedans.
Eintrag thun, ſchaden, nuire; porter préjudice.
- - machen, hindern, empêcher; cauſer empêchement.
eintragen, hineinbringen, porter dedans.
- - das trägt jährlich 100 Gulden ein, cela rapporte cent florins par an.
- - nutzen, ſervir; profiter.
- - in die Rechnung, coucher ſur l'état.
eintreffen, (von der Reiſe) arriver.
- - zutreffen, s'accorder; quadrer.
- - die Weiſſagung trifft ein, la prédiction ſe vérifie.
- - es traf ein, wie er ſagte, l'effet répondit à ſa parole.
eintreiben, (der Hirt) faire entrer le bétail.
- - Schulden, ſommer les débiteurs au payement; exiger des dettes.
- - einen Keil, paſſer un coin.
- - in die Enge, abimer; fermer la bouche; confondre; rendre muët.
- - (im Diſputiren) preſſer à force de raiſonnemens; déferrer; mettre au bout de ſon latin.

eintreten, den Boden, enfoncer.
- - ins neue Jahr, renouveller l'année.
- - hereingehen, entrer.
eintrinken, boire; avaler.
eintröpfeln, inſtiller; faire tomber goute à goute.
eintunken, wäſſern, plonger; tremper; mouïller.
einverleiben, (Zunft) incorporer.
- - (in Schriften) inſérer.
einwäſſern, détremper, amollir dans l'eau.
- - (Stockfiſch) deſſaler.
einwechſeln, changer.
einweichen, détremper; mouïller; humecter.
einweihen, conſacrer; initier.
einweiſen, in den Beſitz, mettre en poſſeſſion.
- - in ein Amt, établir dans une charge; inſtaller.
einwenden, darwider reden, redire.
- - entgegen ſetzen, oppoſer.
- - Einwürfe machen, objecter.
- - anführen, (Gründe) alléguer.
- - darwider proteſtiren, proteſter.
einwerfen, hineinwerfen, jetter dedans.
- - Fenſter, caſſer les vitres.
einwickeln, envelopper.
- - verwickeln, umwinden, entortiller.
- - in Windeln, emmailloter.
einwiegen, bercer; endormir l'enfant en le berçant.
einwilligen, conſentir; acquieſcer.
einwirken, brocher.
einwohnen, in einer Stadt, habiter dans une ville.
einwurzeln, prendre racine, jetter racine; s'enraciner.
einzäunen, umzäunen, clorre, environner, fermer de hayes.
einzeichnen, einſchreiben, noter, marquer ſur ſon livre.
einziehen, in ein Haus, venir loger dans une maiſon.
- - (verfallene Güter) confisquer.
- - abbrechen, (was zu weitläuftig iſt) abréger; retrancher.
- - gefänglich, arrêter; mettre en priſon.
- - eng zuſammenziehen, preſſen, ſerrer; étreindre.
- - die Einkünften verringern, retrancher les revenuës.
- - (die herrſchaftliche Güter) ſéqueſtrer.
Eis, das Eis brechen, rompre la glace; frayer le chemin.
- - im Eis gekühlt trinken, boire à la glace.
- - das Eis geht, la rivière charie.
- - mit Eis überziehen, glacer,
- - zu Eis werden, ſe glacer.
eitern, (Wunde) ſuppurer; venir à ſuppuration.

Elend; in Kummer und Elend leben, vivre dans la miſère; être réduit à la beſace.
- - ins Elend verſtoſſen ſeyn, être exilé; être banni.
empfangen, erhalten, recevoir.
- - bewillkommen, accueillir.
- - kaltſinnig empfangen, battre froid; faire un accueil peu favorable.
- - zum voraus, (das Geld) anticiper.
- - (in Mutterleibe) concevoir.
empfehlen, recommander.
empfinden, ſentir.
empören ſich, ſe ſoulever; ſe mutiner; ſe revolter.
- - Empörung anrichten, ſuſciter une émeûte.
Ende, ein Ende haben, être fini.
- - ein gutes Ende nehmen, (des Lebens) faire une bonne fin.
- - es geht mit ihm zu Ende, (Sterben) il tire à ſa fin.
- - es geht mit ihm zu Ende, er wird täglich älter, il ne bat plus que d'une aîle.
ſich endigen, aufhören, finir; prendre fin.
- - endigen, vollenden, finir; achever; accomplir.
- - zu Ende laufen, (Termin) expirer.
- - das Wort endigt ſich auf ein a, le mot ſe termine en a.
- - ſich enden, erſtrecken, (Gaſſe, Land) aboutir.
- - zu Ende bringen, ein Werk, mettre la dernière main à une oeuvre; achever, terminer une oeuvre.
eng machen, ſerrer; étrecir, preſſer.
- - dieß Kleid iſt mir gar zu enge, cet habit m'étrangle.
entadeln, dégrader de nobleſſe; priver de nobleſſe.
entäußern, ſich enthalten, s'abſtenir; éviter.
entbähren, mangeln, manquer; être privé; ſe paſſer.
entbieten, faire ſavoir; déclarer.
- - einen Gruß, faire ſaluër.
entbinden, auflöſen, délier; détacher; lâcher.
- - ſeines Eyds, dégager de ſon ſerment.
- - befreyen, délivrer.
- - in die Kindbett kommen, accoucher.
entblöſen, das Haupt, ſe découvrir.
- - (Gelds) denuër; dégarnir; dépourvoir.
- - von Volk, dépeupler.
- - berauben, (Hülfe) deſtituer.
- - ganz bloß machen, mettre à nud.
- - von Hausrath, démeubler.
- - von Beſatzung, dégarnir de garniſon.

entbrennen, s'enflammer.
entdecken, découvrir.
- - erfahren, (einen Dieb) déterrer.
- - offenbahren, Diebſtahl, décéler le vol.
- - bekannt machen öffentlich, publier; manifeſter.
- - ein Geheimniß, dévoiler un ſecret.
- - ein Vorhaben, éventer un deſſein.
- - (eine Mine) éventer.
entehren, déshonorer; diffamer.
enterben, exhéréder; déshériter.
entfahren, entwiſchen, échaper.
- - entfahren laſſen, laiſſer ſortir.
- - dies Wort iſt ihm entfahren, il a avancé inconſidérement ce mot-là.
entfallen, tomber des mains.
- - das Herz iſt mir entfallen, le coeur m'a failli.
- - herabfallen von oben, tomber d'en haut.
- - es iſt mir entfallen; ich habs vergeſſen, je l'ai oublié; il m'eſt échapé de la mémoire.
entfaſern, (Bänder) effaufiler.
entfärben, erbleichen, changer de couleur; pâlir; devenir pâle.
entfernen, éloigner; écarter.
- - ſich, von Hof, ſe bannir de la cour.
entfliegen, wegfliegen, s'envoler.
entfliehen, s'enfuir; ſe ſauver; échaper.
entfremden, ſtehlen, dérober.
- - wegführen, (Haabſchaft) aliéner.
entführen, (Töchter) ravir; enlever.
entgegen gehen, aller au devant de quelqu'un; aller à ſa rencontre.
- - halten, mettre en parallèle; comparer l'un à l'autre.
- - kommen, venir au devant.
- - laufen, courir à la rencontre de quelqu'un.
- - ſetzen, (eine Wahrheit) oppoſer.
- - ſetzen ſich, widerſtehen, réſiſter.
entgehen, échaper; éviter.
- - die Geduld entgehen machen, épuiſer la patience.
- - ausweichen, ſe dérober.
entgelten, ich muß es entgelten, j'en dois porter la peine; j'en dois ſouffrir; il faut que je le paye.
enthalten, in ſich faſſen, contenir; comprendre.
- - ſich, meiden, s'abſtenir; fuïr; éviter.
- - ſich, ſich entbrechen, s'empêcher; ſe contenir.
- - ſich, ſich mäſſigen, ſe modérer.
enthaupten, décapiter; décoller; trancher la tête.
entheiligen, profaner.
entkleiden, déshabiller.

entkommen, s'échaper; ſe ſauver.
entkräften, affoiblir; énerver.
- - auszehren, exténuer.
- - entkräftet ſeyn, être bien abbattu, bien bas, bien foible.
entladen, décharger.
entlarven, démasquer.
entlaſſen, fortſchicken, renvoyer.
- - (Gefangene) élargir; relâcher.
- - ſeiner Dienſte, congédier; caſſer.
entlaufen, s'enfuir; s'évader.
- - (Soldaten) déſerter.
entledigen, délivrer; débarraſſer.
entlehnen, (Geld) emprunter.
entleiben, tuër; aſſommer.
entmannen, châtrer.
entmaſten, (Schiff) demâter.
entreißen, arracher.
- - erretten, ſauver.
- - mit Gewalt, ravir.
entrichten, payer.
entrinnen, s'enfuir, ſe ſauver; échaper.
entrüſten, erzörnen, irriter; mettre en colère.
entſchlagen, abſagen, renoncer; laiſſer courir l'eau.
entſcheiden, (eine Frage) décider.
- - beylegen, einen Streit, vuider un différend.
- - eine Rechtsſache, appointer; décider.
entſchlafen, s'endormir.
- - ſterben, mourir.
entſchlagen ſich, (einer Sache) ſe dépêtrer; ſe dégager; ſe débarraſſer.
entſchließen, réſoudre; conclurre.
- - ſich, ſe déterminer; ſe réſoudre; ſe diſpoſer; ſe fixer.
entſchuldigen, excuſer; juſtifier; diſculper.
- - ſich, (etwas zu thun) ſe défendre.
entſeelen, tuër; faire mourir.
entſetzen ſich, s'effrayer; s'étonner; être épouvanté; être interdit.
- - vom Amt, dégrader; démettre; priver de ſa charge.
- - (die Veſtung) ſecourir; délivrer.
entſiegeln, décacheter.
entſinnen ſich, ſich erinnern, ſe ſouvenir; ſe reſſouvenir.
entſpinnen, (Verrätherey) tramer.
- - ſich, ſe tramer.
entſpringen, Anfang nehmen, naître; prendre ſource; commencer; provenir.
- - aus den Händen, ſauter hors des mains.
- - entwiſchen laſſen, laiſſer échaper.
entſtehen, daraus entſtehen, arriver; naître; réſulter.
entſündigen, purifier; purger de péchés.
entübrigen, diſpenſer; exemter; délivrer.

entwaffnen, déſarmer.
entweichen, aus einem Ort, ſe retirer; quitter.
- - der Gefahr, éviter le péril.
entweihen, entheiligen, violer; profaner.
entwenden, dérober; prendre; ôter; croquer.
- - herrſchaftliche Gelder, divertir les deniers publics.
entwerfen, abzeichnen, tracer; crayonner; esquiſſer; ébaucher; brocher.
- - erfinden, imaginer; inventer.
- - Aufſatz, Schrift, minuter; projetter.
entwickeln, déveloper.
- - entdecken, débrouïller; démêler.
entwiſchen, échaper; ſe ſouſtraire.
entwöhnen, abgewöhnen, ſe déshabituer; ſe déſaccoûtumer.
entziehen, ſouſtraire; ôter; retenir; retrancher.
- - benehmen, dérober.
entzücken, ravir; enlever; extaſier.
- - entzückt werden, être ravi en extaſe.
entzünden, (Feuer) allumer; enflammer; embraſer.
- - (Begierden) embraſer; allumer.
entzwey berſten, crever.
- - ſpringen, ſe fendre; ſe crevaſſer; ſe crever.
- - brechen, rompre en deux; briſer.
- - hauen, tailler en pièces.
- - ſchlagen, rompre en pièces.
- - ſchlagen den Hals, caſſer le cou; échigner.
- - den Rückgrad, échiner.
- - ſchneiden, couper en deux.
- - ſpalten, fendre par le milieu; fendre en deux.
entzweyen ſich, ſe brouïller.
erachten, muthmaſſen, conjecturer; tirer des conjectures.
- - dafür halten, eſtimer; penſer.
- - es iſt leicht zu erachten, il eſt aiſé à juger.
erbarmen ſich, avoir pitié; avoir compaſſion.
- - gerührt werden, être ému; être touché de compaſſion.
erbauen, (Häuſer) bâtir; conſtruire.
- - (durch Lehren) édifier.
erbeben, erzittern, trembler.
- - erzittern, vor Schrecken, frémir d'horreur.
erben, hériter; être héritier.
erbetteln, durchs Betteln erſcharren, gueuſer; ramaſſer en gueuſant.
- - (Gunſt und Gnaden) obtenir à force de demander.
erbeuten, butiner; faire butin; piller.
erbieten, anbieten, offrir.
- - darreichen, préſenter.

erbitten, durch Bitten erlangen, obtenir ce qu'on a demandé.
- - ſich erbitten laſſen, ſe laiſſer flêchir.
- - ſich nicht erbitten laſſen, être inflexible; être inexorable; être ſourd aux prières.
erbittern, irriter; aigrir; courroucer.
- - ſich, s'acharner.
erblaſſen, blaß werden, pâlir; devenir pâle & blême.
- - ſterben, mourir; expirer.
erblicken, regarder; appercevoir; découvrir.
- - von weitem, voir de loin, aviſer.
- - ein wenig, entrevoir.
erblinden, devenir aveugle.
erblöden, être timide; avoir honte.
erboßen ſich, s'irriter extrêmement; ſe mettre dans une grande colère.
erbrechen ſich, rendre gorge; vomir.
- - (Briefe) décacheter; ouvrir.
erdenken, inventer.
- - erdichten, controuver; feindre.
erdroſſeln, étrangler.
erdrücken, étouffer.
erdulden, ſouffrir; endurer; eſſayer.
ereifern ſich, ſich erzörnen, s'emporter; ſe fâcher.
- - zornige Worte ausſtoſſen, ſe formaliſer.
ereignen ſich, geſchehen, arriver.
- - (Gelegenheit) ſe préſenter; s'offrir.
ereilen, atteindre; attraper.
erfahren, (etwas Neues) apprendre.
- - inne werden, venir à ſavoir.
- - probiren, verſuchen, expérimenter.
- - (was Geheimes) découvrir; déterrer.
erfinden, inventer; fabriquer.
- - die Neue Welt, découvrir le nouveau Monde.
erfiſchen, attraper; épier.
erfolgen, ſuivre; s'enſuivre; réſulter.
erfordern, exiger; demander.
erfordern, begehren, erheiſchen, réquerir.
- - was wird hiezu erfodert? que faut-il pour cela?
erforſchen, ſich erkundigen, s'informer; s'enquerir.
- - nachſuchen, faire recherche.
- - ergründen, approfondir.
- - den eigentlichen Verlauf, déſcendre dans le détail.
erfragen, nachforſchen, s'informer.
- - man hat ihn nicht erfragen können, on ne l'a pas pû déterrer.
erfreuen, fröhlich machen, rejouïr; récréer.
- - ſich erfreuen, ſe rejouïr.

erfreuen, erfreut werden, être rempli de joye; s'égayer.

erfrieren, ſich todt frieren, ſe morfondre; mourir de froid.

- - (Händ und Füße) s'engéler.

erfriſchen, abkühlen, rafraichir.

- - die Müdigkeit benehmen, délaſſer.

- - ermuntern, récréer; rendre alaigre.

- - wieder geſund machen, rétablir.

erfrören, (Weinſtöcke) gâter; cuire.

erfüllen, voll machen, remplir; emplir.

- - ſein Verſprechen, dégager ſa parole.

- - ſeine Rache, aſſouvir ſa vengeance.

- - vollbringen, accomplir.

- - anhäufen, combler.

- - einnehmen, (die Luft) occuper.

ergänzen, wieder ganz machen, refaire; réparer; rétablir.

- - in den vorigen Stand ſtellen, (beſeſſene Güter) réintégrer.

ergeben ſich, ſich widmen, (dem Studiren) ſe dédier.

- - ſich aufopfern, ſe vouër; ſe dévouër.

- - ſich auf etwas legen, s'adonner; s'appliquer; ſe livrer; s'abandonner.

- - günſtig ſeyn, affectionner.

- - ergeben ſeyn, ſehr heftig lieben, être attaché; être adonné; être paſſionné.

- - (dem Wein, Spiel) être ſujet.

- - heftig, einer Leidenſchaft, avoir un furieux acharnement pour une paſſion.

- - endlich hat er ſich drein ergeben, enfin il y a conſenti; il y a acquieſcé.

- - ſich, nachgeben, ſich unterwerfen, baiſſer la lance.

- - ſich, im Streit, (im Krieg oder mit Worten) ſe rendre.

ergehen, geſchehen, ſe paſſer; arriver.

- - ergehen laſſen, Gnade, faire grace.

- - (Befehl von Obrigkeit) émaner.

- - ein Urtheil, prononcer un arrêt; prononcer une ſentence.

ergötzen, Freude bringen, récréer; délecter; réjouïr; divertir; donner de la joye.

ergießen ſich, (die Flüße) ſe déborder.

- - (Flüße, Galle im Magen) ſe dégorger.

- - ins Meer, ſe décharger.

ergreifen, nehmen, prendre.

- - (Gelegenheit) ſaiſir.

- - anfaſſen mit beyden Händen, empoigner de deux mains.

ergreifen, (eine gewiſſe Parthey) embraſſer.
- - ein ander Mittel, changer de batterie.
- - erlernen, (ein Handwerk) apprendre.
- - ertappen auf der That, ſurprendre, attraper en flagrant délit.
- - die Waffen, prendre les armes.
ergrimmen, zornig werden, ſe mettre en courroux; être irrité.
ergrübeln, ſehr genau forſchen, chercher curieuſement; s'alambiquer l'eſprit à la recherche d'une choſe; éplucher.
ergründen, approfondir; rechercher; pénétrer; ſonder.
erhalten, erlangen, (Gnade) obtenir; impétrer.
- - beybehalten, conſerver.
- - ernähren, nourrir; entretenir; donner la ſuſtentation.
- - (Dienſt, Geſuch) emporter.
- - aufrecht halten, behaupten, maintenir.
- - den Sieg, remporter la victoire.
- - ſeine Sache im Recht, gagner ſa cauſe.
- - beſchützen, bewahren, garder.
erhandeln, acheter; acquérir.
erhängen ſich, ſe pendre.
erhärten, hart werden, endurcir.
- - beweiſen, prouver.
erhaſchen, attraper.
erheben, in die Höhe, lever en haut; hauſſer; élever.
- - (die Stimme) hauſſer.
- - gewaltig rühmen, exalter.
- - ſich zum Richter, s'ériger en juge.
- - ſich wider einen, ſe ſoulever contre quelqu'un.
- - ſich über Andere, faire le renchéri.
erheiſchen, erfordern, demander; exiger.
erhellen; es erhellt daraus, de là il paroît.
- - es erhellt, (in Gerichten) il appert.
erhellen, erläutern, (eine Sache) éclaircir.
- - beleuchten, éclairer.
erheurathen, obtenir en dot.
erhitzen, chauffer; échauffer.
- - ſich, s'échauffer.
- - zornig machen, irriter; courroucer.
erhöhen, in die Höhe, élever.
- - groß achten, fort eſtimer; exalter.
- - (die Färber ihre Farbe) monter.
erholen, ſich ſeines Schadens, réparer ſa perte; ſe dédommager.
- - ſich Raths, conſulter.
- - ſich, wieder zu Mitteln gelangen, ſe remplumer.
- - von der Krankheit, ſe rétablir; recouvrer ſa ſanté; rappeller ſes eſprits.
erhören, exaucer.

erjagen, (Jagd) attraper en chaſſant.

- - erreichen, atteindre.

erinnern, faire ſouvenir; rappeller en mémoire.

- - ſich, ſe ſouvenir; s'en reſſouvenir; ſe rappeller.

erkalten, kalt werden, ſe refroidir; ſe morfondre.

erkälten ſich, kalt machen, refroidir.

erkaufen, loskaufen, racheter.

erkennen, reconnoître.

- - für ſein Kind, avouër pour ſon enfant.

- - zu erkennen geben, déclarer; donner à entendre; marquer.

- - gerichtlich, décerner.

- - fleiſchlich, connoître charnellement.

erkieſen, choiſir; trier.

erklären, zu wiſſen machen, déclarer; faire ſavoir; donner à connoître.

- - ſich, (ſeine Geſinnung) ſe déclarer; découvrir ſon ſentiment.

- - einen Schriftſteller, expliquer un auteur.

- - die Bibel, gloſſer la Bible.

- - ſich, ſich ausdrücken den Worten nach, s'énoncer.

- - zum König, déclarer Roi.

- - in die Acht, mettre au ban; proſcrire.

erklecken, ſuffire.

erklingen, ſonner; reſonner.

erkranken, devenir malade.

erkühnen ſich, prendre la hardieſſe; oſer.

- - kühn werden, s'enhardir.

erkundigen ſich, erforſchen, s'enquérir; s'informer; s'enquêter.

erlaben, erquicken, rafraîchir; ſoulager; refaire.

erlahmen, lahm werden, devenir perclus; être eſtropié.

erlangen, (Gnade) obtenir.

- - finden, trouver.

- - (Wiſſenſchaft, Güter) acquérir.

- - (Freundſchaft, Gunſt) gagner.

erlängern, allonger; aggrandir.

erlaſſen, loslaſſen, élargir; lâcher; mettre en liberté.

- - des Eyds, abſoudre de ſon ſerment.

- - die Schuld nachlaſſen, remettre la dette.

- - des Amts erlaſſen, diſpenſer de ſa charge.

erlauben, permettre; donner permiſſion.

erlauern, épier; déterrer.

erlaufen, attraper; atteindre en courant.

erläutern, expliquer; éclaircir.

erleben, ſurvivre.

- - er hat es nicht erlebt, il n'a point ſurvécu.

- - das werde ich nimmer erleben, je ne verrai point le jour que cela arrive.

- - ein Unglück erleben, voir un malheur.

erledigen, los machen, affranchir; mettre en liberté.
- - befreyen, (von etwas) délivrer.
erlegen, (Summen) payer.
- - tödten, tuër.
- - (die Feinde) tailler en pièces.
erleichtern, leichter machen, (Gewicht) alléger.
- - mildern, addoucir.
- - bahnen, (einen Weg) faciliter.
erleiden, ſouffrir; endurer; eſſuyer.
- - dulden, tolérer.
erlernen, apprendre.
erlöſchen, s'éteindre.
erleſen, choiſir; élire.
erleuchten, éclairer; illuminer.
erliegen, müde werden, ſe laſſer.
- - unter der Laſt, ſuccomber ſous le poids.
- - das laſſe ich nicht auf mir erliegen, je ne ſouffrirai jamais qu'on me ſoupçonne de cela.
erliſten, attraper par fineſſe.
erlöſen, befreyen, délivrer.
- - (von der Gefahr) tirer; délivrer.
- - erkaufen, racheter.
- - ſelig machen, ſauver.
erluſtigen, divertir; égayer; rejouïr.
ermahnen, exhorter; avertir.
ermannen ſich, Muth faſſen, s'évertuer; s'encourager.
ermangeln, manquer.
ermatten ſich, ſe laſſer; ſe fatiguer; s'affoiblir.
ermeſſen, abnehmen, juger; conjecturer; comprendre.
ermorden, tuer; aſſaſſiner; maſſacrer.
ermüden, laſſer, fatiguer.
- - müde werden, ſe laſſer.
ermuntern, Muth einſprechen, encourager; animer; donner courage.
- - aus dem Schlaf, éveiller.
erndten, moiſſonner.
ernähren, nourrir; entretenir; alimenter.
- - ſich ernähren, gagner ſa vie.
ernennen, nommer.
- - verordnen, beſtellen, commettre.
- - beſtimmen, deſtiner.
- - mit Nahmen nennen, dénommer.
erneuern, renouveller.
- - ausbeſſern, raccommoder; refaire.
erniedrigen, abbaiſſer.
- - ſich, s'humilier; s'abbaiſſer.
Ernſt brauchen, (bey einer Arbeit) faire avec ſoin.
- - einem den Ernſt zeigen, parler des groſſes dents.
- - ſich im Ernſte ſchlagen, ſe battre à l'épée blanche.
- - in Ernſt aufnehmen, ne prendre pas en raillerie.
erobern, (Länder) conquérir; ſe rendre maître; s'emparer.
- - (Städte) emporter; prendre.
eröffnen, ouvrir.

erőffnen, entdecken, découvrir.
- - zu erkennen geben, déclarer.
- - einen Befehl, publier un Edit.
erörtern, beylegen, vuider; décider; appointer; conclurre.
erpicht ſeyn, être fort adonné, attaché, acharné.
- - aufs Spiel, avoir un furieux acharnement pour le jeu.
erpreſſen, extorquer; excroquer.
erquicken, erlaben, reſtaurer; ſoulager; remettre en vigueur.
- - das Gemüth, délaſſer l'eſprit; débander l'eſprit.
errathen, déviner.
- - ſehr nahe, approcher du but.
- - leſen, (eine übel geſchriebene Schrift) déchifrer.
erregen, émouvoir; exciter.
erreichen, (Alter) parvenir; atteindre.
- - er hat das zwanzigſte Jahr erreicht, il a vingt ans accomplis.
- - (eine Gaſſe) gagner.
- - ſeinen Zweck, parvenir à ſon but.
- - ich kann es nicht erreichen, je ne ſaurois y atteindre.
errennen, erjagen, atteindre à force de courir.
erretten, ſauver; délivrer.

erringen, (durch Arbeit) gagner; acquérir.
erröthen, rougir.
erſättigen, (Speiſen) raſſaſier.
- - (Affect) aſſouvir; contenter; ſatisfaire.
erſaufen, ſe noyer.
erſäufen, noyer; ſubmerger; faire perdre la vie dans l'eau.
erſchaffen, créer.
erſchallen, retentir; reſonner.
- - (Nachricht) ſe répandre; devenir public.
errichten, ordnen, (Geſetze) établir; faire.
errichten, (Aemter) créer.
- - aufrichten, (Säulen) ériger.
erſcheinen, (im Traum) aparoître.
- - daraus erſcheint, erhellet, on en peut voir.
- - vor Gericht, comparoître en juſtice.
- - nicht erſcheinen, vor Gericht, faire défaut; faillir de comparoître.
- - es erſcheint, iſt offenbar, il paroît; il eſt manifeſte.
- - ſich zeigen, darſtellen, ſe préſenter.
- - es iſt ein Comet erſchienen, il a paru une comète.
erſchießen, mit der Flinte, tuër d'un coup de fuſil.
- - der Ausreißer iſt erſchoßen worden, on a fait paſſer le déſerteur par les armes.

erſchießen, er hat ſich mit der Kugel erſchoſſen, il s'eſt brûlé la cervelle.
erſchinden, erſcharren, ramaſſer en écorchant les autres.
erſchlagen, aſſommer; tuër de coups.
- - vom Donner erſchlagen werden, être frappé d'un coup de foudre.
erſchlagen, ziemlich abprügeln, rouër de coups.
erſchleichen, überfallen, ſurprendre.
- - beſchleichen, attraper en allant tout doucement.
erſchnappen, auffangen, ſurprendre; happer.
erſchöpfen, épuiſer.
erſchrecken, Schrecken einjagen, épouvanter; effrayer; faire peur.
- - ſich entſetzen, avoir peur; s'effrayer; s'épouvanter.
erſchreyen, ſe faire entendre en criant.
erſchüttern, ébranler; branler.
- - ſich ſchütteln, zittern, (vor Angſt) friſonner; trembler.
- - (Haus, Berg) écrouler.
erſchwingen können, die Unkoſten, pouvoir fournir aux dépenſes.
erſehen, erblicken, voir; appercevoir.
- - abnehmen, juger; conclurre.
- - ſchließen, inférer.
erſetzen, den Schaden gut machen, compenſer la perte; réparer la perte.
erſetzen, Schadlos halten, dédommager.
- - wieder erſtatten, reſtituër.
erſinnen, erdenken, inventer; forger; aviſer.
erſitzen laſſen, einen Schimpf, boire un affront ſans en tirer raiſon.
- - ein Gut, préſcrire une terre.
erſpahren, épargner.
erſprießlich ſeyn, gedeihen, profiter; proſpérer; être avantageux.
erſtarren, (vor Kälte) s'engourdir; ſe morfondre; être tranſi de froid; devenir roide; glacer.
- - (vor Verwunderung) être tout interdit; être pétrifié.
erſtatten, (das Geliehene) rendre; reſtituer.
- - erſetzen, recompenſer.
- - den Schaden erſetzen, réparer le dommage; bonifier la perte.
erſtaunen, être conſterné; demeurer interdit.
erſtechen, mit dem Degen, tuër d'un coup d'épée.
- - mit dem Dolch, tuër d'un coup de poignard.
- - mit dem Meſſer, percer d'un coup de couteau.
erſtehen, auferſtehen, reſſuſciter.
erſteigen, die Mauer, eſcalader la muraille.

erſterben, mourir.
- - (Glieder vor Kälte) s'engourdir.
erſticken, étouffer; ſuffoquer.
- - erwürgen, étrangler.
erſtrecken ſich, reichen, s'étendre.
- - bis ins Meer, aller jusqu'à la mer.
- - ſich weit erſtrecken, être de grande étenduë.
erſtummen, demeurer muët.
- - ganz erſtaunt ſeyn, être interdit; être déconcerté.
erſuchen, anſprechen, bitten, demander; prier de quelque choſe.
ertappen, attraper; ſurprendre.
- - erreichen, atteindre.
ertheilen, Befehl, donner ordre.
- - Gegenbefehl, contremander.
ertönen, retentir; reſonner.
ertragen, (Laſt, Beſchwerniß) ſoûtenir; ſupporter; endurer; porter.
- - dulten, tolérer.
- - leiden, ſouffrir.
- - die Arbeit nicht ertragen können, ne pouvoir ſupporter la fatigue.
ertrinken, ſe noyer; périr dans l'eau.
erwachen, s'éveiller; ſe réveiller.
erwachſen, entſtehen, naître.
- - herkommen, prendre ſon origine.
- - größer werden, croître; devenir grand.

- - ſich vermehren, s'augmenter; s'accroître.
erwägen, bedenken, péſer; conſidérer; balancer; examiner.
erwärmen ſich, ſe chauffer.
erwarten, attendre.
- - das hätte ich nicht erwartet, vermuthet, je ne me ſerois pas attendu à cela.
erwecken, (vom Schlaf) éveiller; réveiller.
- - ermuntern, (zu etwas) animer; engager.
- - (Feindſchaft) allumer; ſuſciter.
- - die Luſt zum eſſen, aiguiſer l'appetit.
- - von den Todten, reſſûſciter des morts; faire revivre.
- - (einen Freund, Propheten) ſuſciter.
- - zuwege bringen, entſtehen machen, produire; faire naître; cauſer; faire venir.
erwehlen, auslesen, choiſir.
- - Obrigkeit, créer un magiſtrat.
- - zum König, élire Roi.
erwehnen, berühren, Meldung thun, faire mention; toucher.
erwehren ſich, ſe défendre.
erweichen, weich machen, amollir; adoucir.
- - rühren, (das Herz) gagner; toucher; fléchir; attendrir.
erweiſen, darthun, prouver; démontrer; montrer; faire voir.

erweiſen, einen Undienſt, désobliger.
- - Dienſte, rendre ſervice.
erweitern, élargir; aggrandir; allonger; étendre.
- - (eine Rede) amplifier.
- - breiter machen, dilater.
erwerben, (Güter) acquérir.
- - (Gunſt) gagner; concilier.
erwiedern, belohnen, recompenſer; reconnoître.
- - antworten, repliquer; reprendre.
- - wieder vergelten, rendre la pareille.
erwinden laſſen, manquer à ſon devoir.
erwiſchen, attraper; accrocher.
- - ſich erwiſchen, oder betrügen laſſen, donner dans le panneau.
erwuchern, erſcharren, gagner par uſure.
erwünſchen, déſirer; ſouhaiter.
erwürgen, tuër; égorger; étrangler.
erzehlen, conter; raconter; narrer; réciter.
- - vorſtellen, (in einer Klagſchrift) expoſer.
- - kurzweilige Poſſen, conter goguettes.
- - ausführlich, deſcendre dans le détail; détailler.
- - eine Sache verwirrt und confus, barbouïller un récit.
erzeigen, ſich erzeigen, ſe montrer.
- - ſich ſehen laſſen, ſe faire voir; ſe préſenter.
erzeugen, engendrer; procréer.
erziehen, auferziehen, élever; nourrir.
- - wohl, die Kinder, bien élever les enfans.
erzittern, frémir; trembler; avoir peur.
erzörnen, fâcher; irriter; courroucer.
erzwingen, erpreſſen, obtenir par force.
- - etwas, aus einer Rede, faire des concluſions forcées.
eſſen, manger.
exequiren, exécuter.
exerciren, exercer.
- - die Soldaten exerciren, les ſoldats font les évolutions militaires.
expediren, expédier.
- - einen Boten, dépêcher un meſſager.

F.

fabeln, rêver; radoter.
fachen, (Hutmacher) arçonner.
fahen, fangen, prendre; attraper.
fahren, führen laſſen, charier; voiturer.
- - in der Kutſche, aller en caroſſe.
- - im Schiff, aller en bâteau.
- - fahren laſſen, (etwas) aufgeben, nicht mehr dar-

- nach trachten, abandonner; quitter; lâcher priſe.
- - - fahren laſſen, den Zorn, s'adoucir; s'appaiſer.
- - - aus der Haut fahren, ſortir des gonds; s'emporter.
- - - in einander fahren, (vor Schrecken) s'effrayer.
- - - übel fahren, mit einer Waar, ſe trouver mal d'une marchandiſe.
- - - ihr ſeyd ſehr hart mit ihm gefahren, vous en avez uſé fort mal avec lui.
- - - ihr werdet ſehr übel fahren, (im Tod) vous n'irez pas en paradis.

fallen, tomber.
- - - in Ungnade, encourir la disgrace; être disgracié.
- - - aus der Gunſt, déchoir des bonnes graces.
- - - in die Augen, frapper les yeux; ſauter aux yeux.
- - - (im Preis) baiſſer.
- - - (das Waſſer) s'abaiſſer; baiſſer.
- - - das Pferd iſt mit ihm gefallen, geſtürzt, ſon cheval s'eſt abattu ſous lui.
- - - dieſe Waar ſteigt und fällt, ce trafic va & vient.
- - - über ein Haufen fallen, (Gebäu) s'écrouler.
- - - auf die Knie, s'agenouiller; ſe mettre à genoux.
- - - von einer Rede in die andere, venir de fil en aiguille.
- - - in die Rede fallen, couper la parole; interrompre le diſcours.
- - - zu Füßen fallen, ſe jetter aux genoux.
- - - fallen laſſen, die Stimme, abaiſſer la voix.
- - - nach der Länge hinfallen, tomber de ſon haut.
- - - zum Feinde fallen, paſſer dans le parti des ennemis.
- - - der Muth fällt ihm, il perd courage; le courage lui manque; il ſe décourage.
- - - die Stimme fallen laſſen, abaiſſer la voix.

fällen, (Bäume) abattre.
- - - ein Urtheil, aſſeoir ſon jugement; décider; juger.
- - - tödten, (Wild) tuër.
- - - zu Fall bringen, (Glück) ruïner; perdre.
- - - das Holz, couper les arbres.

falliren, faire banqueroute.

fälſchen, fauſſer; falſifier.
- - - (Schriften) contrefaire.

fälteln, froncer; pliſſer.
- - - mit runden Bögen, godronner.
- - - mit platten Falten, faire des pinces.

falten, plier; pliſſer.
- - - die Falten wegmachen, défroncer.

falzen, (Buchbinder) plier du papier.

fangen, (Fiſch, Vögel) prendre.

fangen, überfallen, ſurprendre; attraper.
fantaſiren, rêver; extravaguer.
färben, colorer; teindre; peindre.
- - beſchönen, pallier; colorer.
- - roth färben, garancer.
- - gelb färben, gauder.
- - ſchwarz färben, teindre en noir.
farzen, péter.
faſen, ſich faſen, s'effiler.
faſſen, begreifen, concevoir; comprendre.
- - ein Mißtrauen, entrer en défiance.
- - (mit den Händen) prendre; empoigner.
- - ergreifen, einen Stock, ſaiſir un bâton.
faſten, jeûner.
faulen, ſe pourrir; ſe gâter.
faullenzen, fainéanter.
Fauſt, ſich mit Fäuſten ſchlagen, ſe gourmer.
- - heimlich in die Fauſt lachen, rire ſous cape.
fechten, faire des armes.
- - (wider den Feind) combattre; ſe battre.
- - zanken, batailler.
fegen, kehren, (Beſen) nettoyer; balayer.
- - auswaſchen, écurer.
- - (Camin) rammonner.
- - reiben, frotter.
- - poliren, fourbir.
fehlen, mangeln, manquer.
- - irren, ſe tromper; s'abuſer; faillir.
- - vom Weg abkommen, ſe détourner du droit chemin.
- - fehlſchießen, manquer le but; faillir.
- - es hätte nicht viel gefehlt, peu s'en eſt fallu.
- - fehl gehen im Wald, errer dans le bois.
- - was fehlt euch? (Krankheit) qu'avez-vous?
- - die Sache hat ihm fehl geſchlagen, il a manqué ſon coup.
- - ich weiß nicht, woran es noch fehlt, je ne ſais à quoi l'affaire s'accroche.
feil, das Haus iſt feil, la maiſon eſt à vendre.
- - feil bieten, offrir à vendre.
- - Maulaſſen feil haben, baïer aux corneilles.
feilſchen, markten, barguigner; marchander.
Feld, das Feld bauen, labourer la terre.
- - zu Feld ziehen, ſe mettre en campagne.
- - er iſt zehenmal im Feld geweſen, il a fait dix campagnes.
- - das Feld behalten, (in der Schlacht) demeurer maître du champ de bataille; remporter la victoire.
fertig, fertig werden, mit etwas, venir à bout d'une choſe.
- - ich werde gleich fertig ſeyn, j'aurai bientôt fait.

fertig, dieſer Kaufmann iſt fertig, ce marchand eſt ruiné.
- - ſich fertig machen, (im ankleiden) s'ajuſter.
- - fertig machen, zurüſten, (Speiſen) préparer; apprêter.
- - fertig machen, vollenden, finir; achever.
feſſeln, enchaîner; mettre aux fers.
feſt, feſt ſtehen, ſe tenir ferme.
- - feſt binden, lier ferme.
- - feſt ſitzen zu Pferd, ſe tenir ferme à cheval.
- - feſt machen, bekräftigen, affermir.
- - ſich feſt ſetzen, (in einem Amt) ſe bien établir.
- - feſt machen mit Häcklein, agraffer.
- - feſt machen, anhängen, befeſtigen, attacher.
- - feſt machen, (Feſtungen) fortifier.
- - feſt machen durch Wälle, munir de remparts.
- - ſich feſt machen, (vor Schüßen) ſe charmer.
Feuer, Feuer anmachen, faire du feu.
- - es iſt Feuer im Schloß auskommen, le feu a pris dans le château.
- - Feuer ſchlagen, battre du feu.
- - Feuer geben, ſchießen, faire feu; tirer; décharger.
- - Feuer einlegen, jetter du feu.
- - das Feuer auseinander legen, (daß es ausgehe) détiſer le feu.
feyern, ein Feſt, célébrer une fête; faire la fête.
- - nicht arbeiten, chommer; ne point travailler.
- - nichts zu thun haben, être déſoeuvré; n'avoir point d'ouvrage.
- - Feyerabend machen, quitter la beſogne; achever ſa tâche; finir ſa journée.
ficken, fitzen, (mit der Ruthe) fouëtter.
fideln, auf der Geige, jouër du violon.
- - elend fideln, racler.
filtriren, filtrer.
filzen, ausfilzen, tancer; reprendre; donner une réprimande.
finanzen; auf Wucher ausleihen, écorcher; donner à uſure.
finden, trouver.
- - ſich drein finden, begreifen, concevoir; comprendre.
- - er kann ſich in alles finden, in alles ſchicken, il ſait s'accomoder de tout.
firmen, confirmer.
firniſſen, verniſſer.
fiſchen, pêcher; prendre des poiſſons.
fiſpern, ſiffler; chucheter.
fiſten, veſſir; lâcher une veſſe.
fiſtuliren, chanter en fauſſet.
fitſcheln, écorcher de côté & d'autre.

flackern, (Licht) jetter des flammes; flamboyer.
flankiren, (eine Veſtung) attaquer; flanquer; canonner en flanc.
- - mit dem Geld, dépenſer ſon argent mal à propos.
flechten, treſſer; entrelaſſer.
- - die Haare, nouër les cheveux; les entortiller.
- - ſich flechten in fremde Händel, ſe mêler dans les affaires d'autrui.
flecken, beſudeln, tacher; ſalir.
flehen, bitten, ſupplier; implorer; prier avec humilité.
flennen, weinen, pleurer; verſer des larmes.
Fleiß anwenden, ſich bemühen, s'efforcer; tâcher; s'appliquer; s'étudier.
- - allen Fleiß an etwas kehren, mettre toute ſon étude à quelque choſe.
- - ſich fleiſſigen, zwingen, an ſich nehmen, affecter.
flicken, nähen, ravauder; rapetacer; raccommoder.
fliegen, voler en l'air.
- - davon, s'envoler.
- - geſchwind, voler à tire d'aile.
- - (Haare) flotter.
fliehen, entfliehen, fuïr; s'enfuïr; ſe ſauver; prendre la fuite.
- - meiden, éviter.
- - verabſcheuen, abhorrer.
fließen, rinnen, couler.
- - (Papier) boire; percer; couler.
- - (Flüße am Leib) fluër.
- - die Rede fließt ihm recht unvergleichlich, il a un flux de langue & une éloquence admirable.
- - ſich ergießen, (Strom) ſe décharger.
fliſtern, in die Ohren, chucheter à l'oreille.
flittern, funkeln, briller; étinceler.
- - mit den Händen, badiner.
flohen, Flöhe fangen, épucer.
flößen, (Holz) flotter.
flöthen, jouër de la flûte.
fluchen, jurer.
- - donnern, ſchelten, peſter; maugréer.
- - einem fluchen, maudire une perſonne.
flüchten, ſe ſauver; ſe refugier.
folgen, nachgehen, ſuivre.
- - nachahmen, imiter.
- - gehorchen, obéir.
- - folgt mir, meinem Rath, croyez mon conſeil.
- - das Schiff folgt dem Wind, le vaiſſeau abbat.
- - hieraus folgt, de là il s'enſuit.
folgern, ſchließen, inférer; conclurre; tirer une conſéquence.
foltern, appliquer à la queſtion; donner la torture.
- - ſein Gemüth, ſich den Kopf zerreißen, s'alembiquer l'eſprit.

foppen, veriren, railler; ſe moquer.
fordern, fodern, demander.
- - (eine Pflicht von einem) exiger.
- - erſuchen, requérir.
- - zu ſich berufen, appeller; mander; faire venir chez ſoi.
- - gleiche Forderung haben, concourir.
fördern, befördern, avancer.
- - begünſtigen, helfen, favoriſer.
formen, mouler; modéler.
formiren, bilden, former; figurer; façonner.
forſchen, ſonder le gué.
- - erforſchen, nachſuchen, rechercher; s'enquérir; s'informer.
fortarbeiten, continuër ſon travail.
fortbringen, wegtragen, emporter.
- - mitführen, emmener; mener avec ſoi.
- - man kann euch nicht fortbringen, hâtez vous donc de vous en aller.
- - ſich fortbringen, gagner ſa vie.
- - ich kann mich nicht fortbringen, je ne puis pas ſubſiſter.
forteilen, ſe hâter de partir; ſe preſſer de s'en aller.
fortfahren, fortſetzen, continuer.
- - weiter gehen, paſſer outre; avancer.
- - ſeinen Weg fortgehen, pourſuivre ſon chemin.
- - fortſchreiten zur Vollziehung, procéder à l'exécution.
- - hartnäckig fortfahren, s'opiniâtrer.
fortführen, die Rechtsſache, pourſuivre le procès.
- - fortſetzen, avancer; continuër.
- - wegführen, emmener.
fortgehen, weggehen, s'en aller.
- - abreiſen, partir.
- - es will mit ihm nicht recht fortgehen, ſes affaires n'avancent pas.
- - weiter gehen, vorwärts gehen, avancer; aller en avant.
- - (Geſchäfte) acheminer.
- - wacker, oder brav zugehen, gagner chemin.
forthelfen, helfen, ſecourir; prêter du ſecours; aſſiſter; aider.
- - befördern, avancer.
- - (aus dem Gefängniß) faciliter les moyens d'échapper.
fortjagen, chaſſer; renvoyer.
- - (Bediente) mettre à la porte; chaſſer.
fortkommen, entwiſchen, s'échapper; s'évader; s'enfuir.
- - nicht fortkommen können, ſe trouver court.
- - (Gewächſe) pouſſer; prendre.
- - in der Welt, faire fortune.
- - man kann nicht fortkommen vor lauter Schnee,

on

on ne peut pas paſſer à force de neige.

fortlaſſen, laiſſer aller.

fortlaufen, immer laufen, continuër à courir.

- - entlaufen, s'enfuir; s'éclipſer; s'échapper.

fortmachen, ſe dépêcher.

fortpacken ſich, ſe retirer.

- - packt euch fort, ôtez-vous de là.

fortpflanzen, (menſchliche Geſchlecht) multiplier.

- - (Religion, Laſter,) faire provigner.

- - verbreiten, amplifier; étendre.

fortreiſen, weiter reiſen, pourſuivre ſon voyage.

- - abreiſen, partir.

fortreiten, s'en aller à cheval.

fortrücken, avancer; paſſer outre.

fortſchaffen, zurücktreiben, faire ſortir; faire retirer.

- - (Knechte) ſe défaire.

fortſchicken, abweiſen, renvoyer.

- - abſenden, envoyer; dépêcher.

fortſchreiten, (zu einem Werk) procéder.

- - fortfahren, continuër.

fortſetzen, continuër.

- - betreiben, pouſſer.

fortſtoſſen, weiterſtoſſen, pouſſer plus avant.

- - abweiſen, verſtoſſen, rebuter.

fortreiben, treiben daß die Sache gehe, preſſer; pouſſer.

- - verjagen, chaſſer.

fortwähren, durer; continuër.

frachten, (ein Schiff) fretter.

fragen, demander.

- - behören, interroger.

- - nichts darnach fragen, ne s'en ſoucier pas; ſe mettre peu en peine; s'en embarraſſer peu.

freſſen, verſchlucken, avaler; dévorer; engloutir.

- - gierig freſſen, bricoler; baufrer; croquer.

- - ſich dick und ſatt freſſen, s'empiffrer.

- - einen Schimpf in ſich freſſen, avaler un affront; boire un affront.

- - (die Thiere, das Gras) brouter.

- - verzehren, (Zeit) uſer; conſumer.

freveln, Gott verſuchen, tenter Dieu.

- - Frevel begehen, commettre un attentat.

frey, etwas allzufrey ſeyn, (im Umgang) s'émanciper un peu trop.

- - frey, und in allem Muthwillen leben, être fort libertin; vivre dans la débauche.

- - frey ſeyn in Worten, être trop gaillard.

- - frey machen, in Freyheit ſetzen, mettre en liberté; délivrer.

- - frey machen, (Knechtſchaft) affranchir.

frey, losſprechen, abſoudre.
- - frey machen ein Lehengut, amortir un fief.
- - frey machen ein Landgut, racheter une rente.
- - es ſteht euch frey, vous êtes le maître.
- - ich ſtelle es euch frey, je le remets à votre choix.
freybeuten, faire le métier de flibuſtier; faire le pirate.
freyen, um ein Weib werben, rechercher une fille en mariage.
- - ein Weib nehmen, ſe marier.
freundlich ſeyn, être d'un abord doux & gracieux.
- - er fängt an freundlicher zu werden, il commence à s'humaniſer.
frey laſſen, (Knechtſchaft) affranchir; délivrer de ſervitude.
- - (aus dem Gefängniß) élargir; mettre en liberté.
frieren, avoir froid.
- - es friert mich, j'ai froid.
- - es friert, il gèle.
friſiren, friſer.
friſten, prolonger.
- - den Termin zur Zahlung, proroger le terme.
fröhlich machen, divertir; rejouïr; égayer; enjouër.
- - ſeyn, être joyeux; ſe divertir.
- - werden, entrer en bonne humeur.
frohlocken, jauchzen, mener joye; jetter des cris d'allégreſſe.
- - Glück wünſchen, applaudir à quelque choſe.
frommen, nutzen, profiter.
fronen, Frondienſte thun, travailler à la corvée; faire une corvée.
fröſteln, friſſonne[r] de froid; trembler de froid.
Frucht bringen, fructifier.
- - Früchte ſammeln, faire proviſion de fruit.
- - fruchtbar machen, fertiliſer.
fruchten, nützen, profiter.
frühſtücken, déjûner.
fuchsſchwänzen, careſſer; flatter; amadouër.
fuchteln, ferrailler; chamailler.
fügen, zuſammenfügen, joindre; unir; accoupler; lier enſemble.
- - dieß fügt ſich nicht, ſchickt ſich nicht dazu, cela ne quadre pas; cela ne convient pas; cela n'eſt pas propre à la choſe.
- - ineinander, (Zimmerleut) embruncher; mortoiſer; entrer.
- - in etwas holes, emboiter; embréver; entailler.
- - Steine in Mauern, enlier.
- - Gott fügte es alſo, Dieu le vouloit ainſi.
- - ſobald ſichs fügen wird, à la premiere occaſion.
- - es fügte ſich, begab ſich, il arriva.
- - zu wiſſen fügen, notifier; faire ſavoir.

fühlen, ſentir; reſſentir.
- - den Puls, tâter le pouls.
führen, leiten, mener; guider; conduire.
- - in den Wappen, porter dans ſes armes.
- - den Degen führen können, ſavoir manier l'épée.
- - das Regiment führen, avoir le gouvernement.
- - führen, (Steine oder andere Sachen) charier.
- - Anſchläge führen, former des deſſeins.
- - ein großes Geſchrey führen, jetter de grands cris.
- - regieren ein Werk, diriger un ouvrage.
- - einen großen Staat, faire grande figure.
- - eine Rechnung, dreſſer un compte.
- - ein Kriegsheer, commander une armée.
- - Krieg, faire la guerre; être en guerre.
- - zu Gemüth, remontrer; repréſenter.
füllen, emplir; remplir.
- - (Gänß, Vögel) farcir.
- - ſich, mit Speiſen, ſe remplir la pance; ſe ſaouler.
funkeln, étinceler; briller.
fürchten, craindre; avoir peur; appréhender.
- - Gott, craindre Dieu.
- - zu fürchten machen, Kinder, faire peur aux enfans.
- - zu fürchen machen, Schrecken machen, allarmer; cauſer de l'épouvante.
fürſprechen, fürbitten, intercéder.
Fuß, zu Fuß gehen, aller à pié.
- - übel zu Fuß ſeyn, n'être pas bon piéton.
- - auf freyen Fuß ſtellen, mettre en liberté.
fußen, ſich gründen, ſich verlaſſen, ſe fonder; ſe repoſer; ſe fier; s'appuyer.
füttern, (mit Pelz) fourrer.
- - (ein Kleid) doubler.
- - (das Viehe) paître.
- - die Pferde (im Stall) panſer les chevaux.
- - Futter geben, (im Feld) fourrager; donner du fourrage.
füttern, einem zu eſſen geben, nourrir.

G.

gaffen, béer; bayer.
gähren, bouïllir; bouïllonner; fermenter.
- - der Wein gährt, le vin bout; il eſt en travail.
gangbar machen, den Weg, rendre le chemin praticable.
- - ein Wort, établir un mot.
- - gangbar ſeyn, (Münze) être de miſe; avoir cours.
- - in Gang bringen, (ein Geſchäft) donner le branle à une affaire, acheminer une affaire.

gauten, dem Meiſtbietenden verkaufen, vendre au dernier enchériſſeur.

ganz machen, ergänzen, rendre complet; achever.

garaus, den Garaus mit einem ſpielen, verderben, ruiner un homme tout à fait.

- - einem den Garaus machen, tödten, tuër; maſſacrer; donner la mort.

gäſchten, (Schokolade, Bier) mouſſer; bouïllir.

Gaſt, zu Gaſt laden, inviter à dîner.

- - er iſt ein ſauberer Gaſt, c'eſt un bon gaillard.

gaſtiren, einen Freund, bewirthen, traiter; régaler.

- - Gaſtmahl anſtellen, faire un banquet; donner un feſtin.

gatten, ſich paaren, s'aparier; s'appareiller; s'accoupler.

gauckeln, Taſchenſpielen, faire des tours de paſſe-paſſe.

- - auf dem Seil tanzen, danſer ſur la corde.

geb und gäng ſeyn, (Geld) être de miſe.

gebähren, enfanter; mettre au monde; accoucher d'un enfant.

- - zur Unzeit, vor der Zeit, faire une fauſſe couche.

geben, donner.

- - reichen, bailler.

- - verſchaffen, fournir.

- - anbieten, préſenter.

- - ſich ſchuldig geben, bekennen, s'accuſer.

- - eine Maulſchelle, appliquer un ſoufflet.

- - Preis geben eine Stadt, abandonner une ville au pillage.

- - ſich blos geben, ſe découvrir.

- - er will ſich noch nicht geben, il ne veut pas encore ſe rendre.

- - ſich drein geben, y acquieſcer.

- - Hülfe geben, prêter du ſecours.

- - ein Amt, conférer un emploi.

- - Er giebt nichts drauf, il s'en moque.

- - die Sache wird ſich ſchon geben, cela ſe fera avec le tems.

- - Gott gebe daß, faſſe le ciel; Dieu veuille que.

- - auf deutſch geben, rendre en allemand.

- - von ſich geben einen Geruch, ſentir; fleurer; jetter une odeur.

- - kein Gehör geben der Schmeicheley, fermer la porte à la flatterie.

- - gute Worte geben, filer doux.

- - ſein Wort geben, engager ſa parole.

- - in Verwahrung, donner en dépôt.

- - Feuer geben, faire feu.

- - zur Ehe geben, accorder en mariage.

- - das Geleit geben, accompagner; conduire.

- - ſich

- - ſich nicht aus ſeinem Vortheil geben, n'abandonner pas les étriers.

geberden ſich, gewiſſe Geberden annehmen, ſe compoſer.

- - ſich ſtellen, als ob man närriſch wäre, contrefaire le fou; faire le fou.

- - unanſtändige Geberden machen, minauder; geſticuler.

gebieten, ordonner; commander.

- - auferlegen, enjoindre.

gebrauchen, ſich bedienen, ſe ſervir; uſer de quelque choſe.

- - ſich gebrauchen laſſen, ſe laiſſer aller.

- - genießen, den Genuß davon haben, jouïr; avoir la jouïſſance.

gebrechen, mangeln, manquer.

gebühren, geziemen, convenir.

- - es gebührt euch nicht, il ne vous appartient pas.

- - es gebührt mir, (dieſe Summe) cette ſomme m'eſt duë.

gebunden ſeyn, ans Geſetz, être obligé à la loi.

- - er iſt an Niemand gebunden, il vit ſans attache.

gedenken, penſer; ſonger.

- - auf etwas ſinnen, nachſinnen, ruminer; méditer; reflêchir.

- - ihr müßt jetzt nicht mehr daran gedenken, il faut abandonner maintenant le parti.

- - er wirds euch gedenken, il vous la garde bonne.

- - Jemands in Ehren gedenken, parler de quelqu'un avec honneur.

gedeyen, wachſen, croître.

- - zunehmen, s'augmenter.

- - beglücken, proſpérer.

- - zur Geſundheit, porter ſanté; faire du bien.

- - helfen, nützen, profiter; porter du bonheur; être ſalutaire.

gedulden ſich, ſe patienter; avoir patience.

- - vertragen, ſouffrir; tolérer.

gefähren, tromper; duper; en agir de mauvaiſe foi.

gefallen, plaire.

- - Gefallen tragen, genehmigen, agréer.

- - er läßt ſich alles gefallen, macht alles mit, il eſt de tous bons accords.

- - zu Gefallen thun, complaire.

- - das hat mir ſehr wohl gefallen, cela m'a bien charmé.

- - zu Gefallen reden, flatter.

gefangen nehmen, (Krieg) faire priſonnier.

- - gefangen ſetzen, empriſonner; encager.

- - gefangen nehmen, einnehmen, (die Herzen) captiver les coeurs.

ge-

geſaßt ſich machen, ſe préparer; s'appareiller; s'apprêter.

gefrieren, geler; glacer.

gegen, ich bin nichts gegen ihm, je ne ſuis rien au prix de lui.

gegeneinander halten, comparer; conférer; mettre en parallele; confronter.

- - (eine Schrift) collationner.

gehen, aller; marcher; paſſer.

- - geſchwinder gehen, doubler le pas.

- - hintereinander gehen, aller à la file.

- - mein Sohn geht ſchon zwey Jahre in die Schule, mon fils fréquente l'école déja depuis deux ans.

- - auf den Zähen gehen, ſe hauſſer ſur le bout des piés.

- - gehet mir aus den Augen, retirez-vous de ma préſence; ôtez-vous de devant moi.

- - es gehe jetzt, wie es wolle, qu'il aille comme il voudra.

- - zu Grunde gehen, unglücklich werden, s'abîmer; ſe ruïner; périr.

- - zu Grunde gehen, (Schiffe) couler à fond; périr.

- - es geht das Geſchrey, le bruit court.

- - der Mantel geht ihm bis auf die Füſſe, le manteau lui deſcend jusqu'aux piés.

- - laßt mich gehen, laßt mich mit Frieden, laiſſez moi en repos.

- - gehen laſſen ein Pferd den Trab, paſſer un cheval au trot.

- - ich laſſe ihn gehen, überlaſſe ihn ſeinem eignen Willen, je l'abandonne à lui-même.

- - gehen laſſen, fahren laſſen, (einen Gedanken) abandonner.

- - gehen, (Münze) être de miſe; avoir cours.

- - dieſe Flinte geht nicht weit, ce fuſil ne va pas loin.

- - dieſe Stiefel gehen nicht bis an die Knie, ces bottes ne montent pas jusqu'aux genoux.

- - die zween Berge gehen ſpitzig zu, les deux montagnes aboutiſſent en pointe.

- - der Graben geht in einen Fluß, le foſſé boit en rivière.

- - es geht nicht alles in die Schachtel hinein, la boëte eſt trop petite.

- - die Sache geht nicht von ſtatten, la choſe ne s'avance pas.

- - es iſt ihm nicht von ſtatten gegangen, il n'a pas réuſſi; il a manqué ſon coup.

- - vor die rechte Schmiede gehen, s'adreſſer à Dieu plutôt qu'à ſes Saints.

gehen,

gehen, gehen in etwas, (in einem beweglichen Ding) jouër.
- - gehen laſſen, (Springbrunn) faire jouër.
Gehör geben, entendre; prêter l'oreille.
gehören, zugehören, appartenir; être à.
geifern, baver.
- - im Reden, écarter la dragée en parlant.
geigen, jouër du violon.
- - ſchlecht geigen, racler.
geiſſeln, fouëtter; donner le fouët.
- - (in Klöſtern) ſe donner la diſcipline.
- - Chriſtus iſt gegeiſſelt worden, Jéſus Chriſt a été flagellé.
Geiſt, den Geiſt aufgeben, rendre l'eſprit; rendre l'ame.
- - gelangen, parvenir; aller jusqu'à; arriver.
- - gelangen laſſen vor den Richter, porter devant le Juge.
gelb werden, jaunir.
- - gelblicht werden, (Haare) blondir.
gelegen, dieſer Garten iſt wohl gelegen, ce jardin eſt bien ſitué.
- - es iſt mir jetzt nicht gelegen, (es zu thun) je n'ai pas le loiſir maintenant.
- - es iſt nichts dran gelegen, il n'importe; c'eſt tout un.
- - es iſt mir vieles dran gelegen, cela m'importe beaucoup.
- - es iſt an der Sache gelegen, la choſe eſt de conſéquence.
geleiten, führen, den Weg weiſen, guider; conduire.
- - begleiten, accómpagner.
- - (mit ſtarker Mannſchaft) escorter.
- - gelind werden, s'adoucir; devenir doux; s'appaiſer.
- - gelinde, gute Worte geben, filer doux.
- - ein Wort gelinder geben, adoucir un mot.
gelingen, gerathen, réüſſir; ſuccéder.
- - es wird ihm ſchwerlich gelingen, il n'en viendra pas à bout.
gellen, die Ohren gellen ihm, les oreilles lui cornent.
- - er ſchrie, daß mir die Ohren gellten, il m'a fendu la tête à force de crier.
geloben, zuſagen, vouër; promettre.
gelten, valoir.
- - dieß Geld gilt nicht, cette pièce n'eſt pas de miſe.
- - vermögen, Macht haben, pouvoir; valoir.
- - das mag gelten, gut ſeyn, cela peut paſſer.
- - er will euch nicht gelten laſſen, (bey Zünften, Gerichten) il ne veut pas vous admettre.
- - ſie ließ nicht gelten, was ich that, elle m'a dédit.

gelten, das gilt mir gleich, cela m'eſt égal; il m'eſt tout un.
- - was gilts, er iſt tod? que voulez vous parier qu'il eſt mort?
- - dieſe Urkund gilt nichts, cet acte n'eſt pas valable.
- - das Teſtament gilt nicht, ce teſtament n'eſt pas valide.
- - Er gilt viel bey Hof, il a beaucoup de crédit en cour; il eſt fort eſtimé en cour.
- - Er gilt viel bey ſeinem Herrn, c'eſt le bras droit de ſon maître.
Gelübde thun, faire voeu.
- - ſeine Gelübde bezahlen, accomplir ſes voeux.
gelüſten, (fleiſchlich) convoiter.
- - laſſe dich nicht gelüſten, tu ne convoiteras point.
- - ſich gelüſten laſſen, ſich einfallen laſſen, s'aviſer.
gemahnen, dünken, ſembler; paroître.
gemein, ſich gemein machen, ſe familiariſer; ſe rendre trop familier.
- - gemein machen, (was hoch und ehrwürdig iſt) profaner.
- - gemein werden, (da man zuvor ſcheu geweſen iſt) s'apprivoiſer.
- - gemein machen, verkündigen, publier; divulguer.
geneſen, guérir; recouvrer ſa ſanté; ſe rétablir; relever de ſa maladie.
- - eines Kindes geneſen, accoucher d'un enfant.
genießen, jouïr; avoir de la jouïſſance.
genügen ſich, ſe contenter.
gerade, gerade machen nach der Bleywage, affleurer.
- - gerade und ungerad ſpielen, jouër pair ou non pair.
- - er lief gerade auf mich zu, il courut tout droit à moi.
gerathen, gelingen, réüſſir; tourner en bien.
- - die Sache iſt wohl gerathen, l'affaire a eû un heureux ſuccès.
- - ins Netz, donner dans le panneau; donner dans le piège.
- - in Schulden, s'endetter.
- - in Furcht, s'allarmer; s'épouvanter.
- - ins Spielen, s'accoquiner au jeu.
- - in Unglück, donner du nez en terre.
- - wohl gerathen laſſen, donner une bonne fin, un bon ſuccès.
- - nicht gerathen, (Kinder) dégénérer; abâtardir.
- - nicht gerathen, (Gewächſe) ſe corrompre.
gerben, taner; courroyer; façonner les peaux.
gerecht machen, (die Seelen) juſtifier.
gereichen, zur Schande, tourner à déshonneur.
- - zum Troſt, apporter du ſoulagement.

geꝛeuen, ſe repentir.
- - es gereuet mich, je le regrette; je m'en repens.
gering machen, avilir; abbaiſſer; diminuer.
- - gering achten, faire peu de cas; faire peu d'état.
- - gering werden, s'avilir.
gerinnen, (Fett) ſe prendre; ſe figer.
- - (Milch) ſe cailler; ſe grumeler.
- - (Blut) ſe coaguler; ſe congéler.
- - gerinnen laſſen, congéler.
gern, gern etwas thun, aimer à faire quelque choſe.
- - er iſt gern in dieſer Stadt, il ſe plait dans cette ville.
- - die Gänſe ſind gern im hellen Waſſer, les oyes s'aiment dans l'eau claire.
geruhen, es geruhen Euer Majeſtät, plaiſe à votre Majeſté.
geſchehen, ſe paſſer; ſe faire; arriver; avenir.
Geſchick, es hat keine Art noch Geſchick, cela n'a point de grace ni de proportion; il n'a point d'agrément.
- - ins Geſchick bringen, mettre en ordre; ajuſter; accommoder; donner un air naturel; proportionner; ranger.
Geſchmackhaft machen, rendre de bon goût; aſſaiſonner.

geſchmeidig machen, weich machen, rendre mou; amollir; rendre flexible.
- - demüthig machen, rendre ſouple.
geſchwären, ſuppurer; venir à ſuppuration; ſe former en apoſtume.
geſchwellen, s'enfler; bouffir; tuméfier.
geſegnen, bénir.
- - Gott geſegne euch, (beym Nießen) Dieu vous béniſſe; à votre ſouhait.
- - Gott geſegne euch, (beym Eſſen) bien vous faſſe.
geſpannt ſeyn, bander.
geſellen ſich, s'accompagner.
- - ſich zu Frommen geſellen, fréquenter les bons.
- - Geſellſchaft leiſten, faire compagnie.
geſtalten, former; figurer; façonner; donner une forme.
geſtatten, permettre.
- - bewilligen, accorder.
- - einwilligen, conſentir.
- - (Freyheiten im Handel) octroyer.
geſtehen, bekennen, avouër; confeſſer.
- - zugeben, demeurer d'accord; accorder.
- - ich geſtehe es, kann es nicht läugnen, je n'en ſaurois diſconvenir.
- - geſtehen, gerinnen, (Fett) ſe figer; ſe prendre; ſe cailler.
- - dick werden, (Blut) ſe coaguler.

geſund machen, guérir.
- - werden, ſe guérir; ſe refaire; relever de maladie; recouvrer ſa ſanté.
- - dieß iſt geſund, cela eſt bon pour la ſanté.
getrauen ſich, dürfen, oſer; hazarder.
- - ſich ja nicht getrauen, n'avoir garde.
- - ich getraue mir es auszuwirken, je me fais fort de l'effectuer.
getröſten ſich, hoffen, eſperer.
- - vermuthen, s'attendre à quelque choſe.
- - das Zutrauen haben, avoir la confiance.
gewachſen ſeyn, einer Sache, avoir de la ſuffiſance pour une affaire; en être capable.
gewahr werden, remarquer; s'appercevoir.
gewähren, verſichern, garantir; aſſûrer.
- - die Bitte, accorder; condeſcendre.
gewarten, attendre; s'attentendre à quelque choſe.
Gewerb treiben, trafiquer; faire trafic; négocier.
- - ein Handwerk treiben, exercer un métier.
gewinnen, gagner.
- - erholen, (Vortheil) avancer; proſpérer.
- - Achtung, s'attirer de l'eſtime.
- - erobern mit dem Schwert, conquérir par la force des armes.
- - gewonnen geben, ſe rendre; ſe confeſſer vaincu.
gewöhnen, accoûtumer.
gewöhnen, ſich gewöhnen, s'accoûtumer; s'habituer.
- - zur Höflichkeit gewöhnen, civiliſer.
- - böſe Sitten angewöhnen, contracter de mauvaiſes habitudes.
geziemen, convenir; être bien ſéant.
- - es geziemt euch nicht, il ne vous appartient pas.
gießen, ſchmelzen, fondre; jetter en moule.
- - ſchütten, verſer; épandre.
Waſſer unter den Wein gießen, tremper ſon vin; y mettre de l'eau.
glänzen, ſcheinen, reluire; luire; reſplendir.
- - leuchten, éclairer.
- - funkeln, briller; étinceler.
glaſuren, verniſſer; enduire de vernis; plomber.
- - glatt machen, unir; polir; planir; liſſer.
- - die Runzeln benehmen, dérider.
- - glatt werden, devenir uni; s'unir; ſe polir.
- - glatte, gute Worte geben, cajoler; careſſer; flatter.
glatteiſen, verglacer.
glätten, applanir; polir; liſſer.
glatzig ſeyn, être pélé; être chauve.

glauben, croire.
- - Glauben beymeſſen, ajoûter foi.
- - ſich bereden, gedenken, ſe perſuader; penſer.
gleich machen, in gleiche Theile, égaler.
- - achten, eſtimer autant.
- - gleich und eben machen, applanir; unir; rendre plain & uni.
- - gleich ſehen, ähnlich ſeyn, être ſemblable; reſſembler.
- - anderen gleich ſeyn wollen, ſe méſurer avec les autres.
- - als ſeines Gleichen tractiren, traiter d'égal à égal; traiter de pair à compagnon.
- - das gilt mir gleich, cela m'eſt tout un.
- - gleich gelten, (im Preis) être de même prix.
gleiten, glitſchen, gliſſer.
glimmen, fumer.
gloſſiren, gloſer; interpréter.
glucken, gluckſen, (Henne) glouſſer; gloſſer.
glücken, glücklich ergehen, réuſſir.
- - es hat ihm nicht glücken wollen, il n'a pas pû réuſſir; le ſuccès n'a pas répondu à ſes déſirs.
Glück wünſchen, (zu Feſt, Feyertagen) féliciter; faire ſes complimens de félicitation.
- - zu etwas, applaudir à quelque choſe.
- - ſich Glück wünſchen, ſe loüer de quelque choſe.
glühen, glühend ſeyn, être embraſé, rouge, chaud, plein de feu.
gluren, hoqueter; avoir le hoquet.
gnügen, ſich genügen laſſen, ſe contenter; être content.
gönnen, Gutes wollen, vouloir du bien.
- - er gönnt mir mein Brod nicht, il m'envie mon pain.
- - ihr gönnet mir alles Unglück, vous êtes un ſonge-malice.
Gott läſtern, blasphémer.
graben, (in die Erde) foüir; creuſer; foüiller; piocher; houer.
- - wühlen, foüiller.
- - (Todtengräber) foſſoyer.
- - ausſtechen, aushölen, graver; buriner.
gram ſeyn, haſſen, vouloir du mal; haïr.
- - ſich grämen, s'affliger; ſe chagriner; ſe tourmenter.
granuliren, réduire en grenaille; réduire en menus grains.
graſen, couper l'herbe.
- - (Viehe) paître; brouter.
gräteln, grätſcheln, die Beine auseinander ſetzen, écarquiller les jambes.
grau werden, griſonner; devenir gris.
- - anſtreichen, griſailler.

Gräuel, einen Gräuel haben, déteſter; avoir en abomination.
- - begehen, commettre des abominations.
Grauen, vor etwas haben, être dégoûté; avoir en horreur.
- - mir graut vor dem Fleiſch, j'ai un dégoût pour la viande.
graupeln, hageln, grêler.
greifen, fühlen, tâtonner; tâter; toucher; manier.
- - den Puls, tâter le pouls.
- - zum Degen, mettre la main à l'épée.
- - mit der Hand in die Taſche, gliſſer ſa main dans la poche.
- - greifen, fahen, prendre; ſaiſir.
- - um ſich greifen, (ein Uebel) s'étendre.
- - das Feuer hat um ſich gegriffen, les flammes ſe ſont répanduës.
greinen, weinen, pleurer.
- - murren, crier; ſe plaindre.
grenzen, angrenzen, confiner; aboutir.
Grillen im Kopf haben, avoir martel en tête.
grimmig ſeyn, être en fureur; frémir de colère.
- - werden, s'effarer.
groß, groß werden, wachſen, croître.
- - ſich vermehren, augmenter.
- - er handelt ins Große, il vend en gros.
- - groß achten, eſtimer beaucoup; faire grand cas; faire grand état.
- - groß machen, groſſir.
- - ſich groß machen, prahlen, ſe glorifier; faire le fendant; trancher du grand.
- - groß thun, faire l'inſolent; faire le fier.
grübeln, nachforſchen, chercher; rechercher; ſonder.
- - tadeln, critiquer; cenſurer.
- - ausſuchen, éplucher; fouïller; rechercher.
Grund, zu Grunde gehen, umkommen, périr.
- - zu Grund gehen, verderben, (Handel) ſe ruïner de fond en comble.
- - zu Grund gehen machen, verſenken, ein Schiff, couler à fond un vaiſſeau.
- - zu Grund richten, ganz verderben, ruïner; mettre au bas; abîmer.
- - Grund geben mit einer Farbe, (Färber) donner un pié.
- - am Grund beſchädigen, (Gebäu) déchauſſer.
gründen, fonder.
- - ſich, ſich berufen, (Beweiß) ſe fonder; s'appuyer.
- - den Grund fühlen, ſentir le fond; trouver le fond.
- - (ein Tuch zum Malen) imprimer.
grünen, grün werden, verdir; devenir verd; reverdir.

grünen, ausſchlagen, (Wald, und Gras) germer; bourgeonner; jetter.
grunzen, grogner.
grüßen, ſaluer.
- - eine Ehrbezeugung machen, faire la révérence.
gucken, (vulg.) ſchauen, voir; regarder.
gummiren, gommer.
gurgeln, gargariſer.
gürten, ceindre.
- - (die Pferde) ſangler.
gut, einem Gutes thun, faire du bien à quelqu'un.
- - ich bin ſo gut als er, je ne vaux pas moins que lui; je ſuis de la même condition que lui.
- - er iſt nicht mehr ſo gut, ſo fromm, il s'eſt abâtardi.
- - halten Sie mirs zu gut, je vous fais excuſe; vous me pardonnerez.
- - er hats für gut aufgenommen, il l'a pris en bonne part.
- - einem gut ſeyn, affectionner; aimer; chérir quelqu'un.
- - wieder gut werden, nicht mehr zörnen, ſe rapaiſer; n'être plus en colère; ſe défâcher.
- - gut thun, ſich wohl halten, faire ſon devoir; être ſouple & obéïſſant.
- - ich bin euch gut dafür, je vous en réponds; je vous en garantis.
- - er hat gut Sache, gute Tage, il ſe donne de bon tems.
- - guter Dinge ſeyn, ſe bien divertir; faire bonne chere; faire la vie.
gutheißen, billigen, approuver.
- - beſtättigen, autoriſer.
- - es dabey bewenden laſſen, y acquieſcer.
gut ſprechen, für etwas, aſſûrer quelque choſe.
gypſen, plâtrer; enduire de plâtre.

H.

haacken, einhaacken, accrocher.
Haar, bey den Haaren nehmen, prendre par les cheveux.
- - die Haare beſchneiden laſſen, ſe faire les cheveux.
- - die Haare in Unordnung bringen, décheveler.
- - ein Haar ausreiſſen, arracher un poil.
- - einander in die Haare kommen, en venir aux mains.
- - Haare laſſen müſſen, avoir du pire.
haben, avoir.
- - halten, tenir.
- - beſitzen, poſſéder.
- - lieb haben, gern haben, (etwas) aimer.
- - lieb haben, (Perſon) aimer; chérir.
- - lieber haben, lieber wollen, aimer mieux.
- - Ueberfluß haben, abonder.
- - vonnöthen, avoir beſoin.

haben, genaue, ſcharfe Acht auf einen haben, éclairer une perſonne.

- - vielen Dank haben, ſavoir bon gré.

- - immer ein wachſames Aug haben, avoir l'oeil au guet.

- - eine ſchwere Zunge haben, avoir la langue graſſe.

- - Unrecht haben ſich zu beklagen, avoir mauvaiſe grace de ſe plaindre.

- - Unrecht haben, avoir tort.

- - ſein gut Auskommen haben, être à ſon aiſe.

- - viel Ungemachs haben, avaler des couleuvres.

- - Theil an einer Sache haben, avoir part au gâteau.

- - nicht haben, mangeln, manquer.

- - etwas haben wollen, Anſpruch machen, prétendre à quelque choſe.

- - haben wollen, verlangen, vouloir; ſouhaiter.

- - weder zu nagen, noch zu beißen haben, n'avoir pas de quoi gruger.

habhaft werden, erlangen, recevoir; acquérir.

- - (Flüchtige) attraper; atteindre.

hacken, Holz hacher du bois.

- - mit dem Schnabel, donner un coup de bec.

- - mit der Weinhacke, houër; piocher; biner.

hadern, zanken, quereller; diſputer; ſe débattre.

- - ſtreitig machen, conteſter.

haften, anheften, agraffer; attacher; accrocher.

- - ihr müßet mir dafür haften, vous m'en garantirez; je m'en prendrai à vous.

- - es haften Schulden auf dem Haus, la maiſon eſt affectée.

hageln, grêler.

- - ſtaupen, gréſiller.

hägen, beſchützen, garder; défendre; garantir; maintenir.

halbieren, partager en deux.

hallen, ſchallen, ſonner; retentir.

Hals, den Hals darſtrecken, préſenter le cou.

- - ſich ein Unglück über den Hals ziehen, s'attirer un malheur ſur les bras.

- - an den Hals ſchlagen, donner ſur la gueule.

- - ich kann ihn nimmer vom Hals bringen, je ne ſaurois plus me débarraſſer de lui.

halſen, umhalſen, embraſſer; donner une accollade.

halten, behalten, tenir; garder.

- - feſt halten, tenir ferme.

- - feſt halten mit den Klauen, agriffer.

- - halten den Dieb, arrêter le voleur.

- - ins Werk richten, bewirken, effectuer.

halten, begehen ein Feſt, faire une fête; célébrer la fête.

- - davor halten, denken, croire; penſer; eſtimer.

- - halten, hindern, empêcher.

- - ſich nicht halten, (Fleiſch) ſe corrompre.

- - ſich nicht halten, (Obſt, Wein) n'être pas de garde; ne ſe pas conſerver.

- - ſich nicht halten können, (im Reden, Geberden) ſe décontenancer.

- - in einer Gleichheit halten, balancer.

- - Gaſtereyen, banquéter.

- - ſich wohl halten, ſe bien gouverner.

- - ſich im Krieg wohl halten, faire bien ſon devoir.

- - eine Rede, haranguer; faire une harangue.

- - Geſetz, Gebote, garder la loi, les commandemens.

- - ſein Verſprechen, tenir parole; s'acquiter de ſa promeſſe.

- - ſein Wort nicht halten, manquer de parole.

- - übers Feuer halten, flamber.

- - für fromm halten, tenir pour dévot.

- - haltet euch nur zu mir, joignez-vous toûjours à moi.

- - halten mit Bewirthung, traiter.

- - halten, hineingehen, (Geſchirr) contenir; tenir; comprendre.

- - der Contract hält in ſich, le contract porte.

- - Pferde, tenir des chevaux.

- - Koſtgänger, avoir des gens en penſion.

- - nähren, zu eſſen geben, tenir; entretenir; nourrir; avoir chez ſoi; donner à manger.

- - ſich halten, (im Eſſen) ſe modérer; vivre avec régime.

- - den Zorn, retenir; réprimer; arrêter ſa colère.

- - an ſich halten, zurückhalten, retenir.

- - halten, verbinden, zwingen, obliger; forcer; contraindre.

- - in der Zucht halten, diſcipliner.

- - es mit einem Gegentheil halten, adhérer à quelqu'un; s'attacher à lui; ſuivre ſon parti.

- - ich halte viel auf ihn, je l'eſtime beaucoup; je fais grand cas de lui.

- - auf einen ſcharf halten, lauren, obſerver; guetter quelqu'un.

- - viel auf Bücher halten, avoir une grande affectation pour les livres.

- - gegeneinander halten, (Rede, Schrift) conférer.

- - gegeneinander halten, (Abſchrift) collationner.

- - gegeneinander halten, (die Zeugen) confronter.

halten, das Gegengewicht halten, contrebalancer.

- - für eine Ehre, tenir à honneur.

- - verächtlich, traiter de haut en bas.

- - die Wache, être au guet.

- - ſich reisfertig halten, zum ſterben, (Scherzweiſe) graiſſer ſes bottes.

- - er hält ſich an dieſes, (Zweck, Abſicht) il ſe fixe à cela.

- - ſich unſauber halten, être fort mal propre.

- - ſich unreinlich halten, (hinten am Leib) laiſſer aller ſous lui.

- - Geld für ſeinen Abgott halten, adorer le veau d'or.

hammeln, châtrer les moutons.

hämmern, mit dem Hammer ſchlagen, marteler.

Hand, bey Handen ſeyn, être à portée; être à la main.

- - immer in Händen haben) mit umgehen, manier.

- - Hand anlegen, (Arbeit) mettre la main à quelque choſe.

- - die Hand bieten, helfen, unterſtützen, ſecourir; aider; prêter du ſecours; tendre la main.

- - Hand an einen legen, anpacken, mettre la main ſur quelqu'un; uſer de main miſe ſur lui.

- - aus der Hand laſſen, (Gelegenheit) laiſſer échaper de ſes mains.

- - es geht alles durch ſeine Hand, tout ſe fait par ſon avis; tout paſſe par ſes mains.

- - ich habe nichts unter meinen Händen, je n'ai rien entre mes mains.

- - zu Handen ſtellen, behändigen, remettre; livrer; donner.

- - überhand nehmen, (Uebel) devenir trop grand; s'établir de plus en plus; prendre de nouvelles forces.

- - zu Handen ſtoſſen, venir entre les mains.

- - die Vorhand haben, (im Spielen) avoir la main.

Handel, Händel anfangen, Streit ſuchen, inſulter quelqu'un.

- - was fängt ihr für Händel an? quels troubles excitez-vous?

- - einen verwirrten Handel auseinander wickeln, démêler une intrigue.

- - Händel ausmachen, vuider un différend.

- - der Richter hat den Handel ausgemacht, le Juge a terminé l'affaire.

handeln, Handel treiben, trafiquer; négocier; faire trafic.

- - gar zu genau handeln, barguigner.

- - handeln wider einen Befehl, aller contre un ordre.

- - handeln von einer Materie, traiter d'une affaire.

handeln, verfahren, thun, walten, agir; faire; procéder.
- - handeln wider die Geſetze, contrevenir aux loix.
Handgemeng, zum Handgemeng kommen, en venir aux mains.
handhaben, die Gerechtigkeit, maintenir la loi; garder la juſtice.
handthieren, Gewerb treiben, négocier; trafiquer.
- - arbeiten, travailler.
hangen, gehängt ſeyn, pendre; être pendu.
- - hangen laſſen, Kopf, laiſſer aller ſa tête.
- - mein Glück hängt an euerm, mon ſort eſt attaché au votre.
- - es hängt von euch ab, il dépend de vous; il ne tient qu' à vous.
- - er iſt an etwas hangen geblieben, il s'eſt accroché à quelque choſe.
- - es hängt ihm an, cela lui eſt naturel.
hängen, henken, pendre.
- - aneinander hängen, (Worte) enchaîner.
- - ſinken laſſen, baiſſer.
- - aneinander hängen, zuſammenfügen, joindre; unir; attacher.
- - ſich an Huren hängen, s'attacher aux femmes débauchées.
hären ſich, muër; changer de poil.
härmen ſich, grämen, ſe chagriner; s'affliger.
harnen, piſſer; faire ſon eau.
harren, warten, attendre; s'en attendre.
- - im Guten, être conſtant.
- - bis ans Ende, perſévérer jusqu'à la fin.
hart, hart wider Jemand ſprechen, s'emporter de paroles; invectiver quelqu'un; déclamer contre lui.
- - einen hart halten, traiter rudement quelqu'un.
- - hart machen, (die Kälte, die Erde) affermir.
- - das lautet hart, cela heurte la raiſon.
- - harte Worte geben, dire des duretés.
- - es wird hart halten, es wird ſchwerlich angehen, il ſera difficile à exécuter.
- - einen hart anlaufen, donner une verte réprimande.
- - das Haus ſtößt hart daran, la maiſon eſt tout près.
härten, endurcir; rendre dur; affermir; durcir.
- - härten, ſchlagen, (Metalle) écrouïr.
haſchen, fangen, prendre; attraper.
- - gefangen nehmen, gober.
haſeliren, faire le diable à quatre.
haſpeln, dévider le fil.
haſſen, haïr; vouloir du mal à quelqu'un.
hauchen, ſoufler; reſpirer.

hauen, couper; hacher; trencher.
- - Holz, fendre du bois; couper du bois.
- - mit Ruthen, fouëtter.
häufen, in Haufen ſchütten, entaſſer; amonceler; amaſſer en monceau.
- - (Geld, Schätze) amaſſer.
- - voll füllen, combler.
- - (Schulden) accumuler.
- - ſich häufen, herzulaufen, s'attrouper.
- - vermehren, augmenter.
hauſen, Haushaltung führen, tenir ménage.
- - ſehr ſparen, gut wirthſchaften, allonger la courroye.
haushalten, der Hausvater ſeyn, être pere de famille.
hauſiren, faire le revendeur.
heben, lever; élever.
- - einen Streit, applanir un différend.
- - aus dem Sattel, ſeinen Mitbuhler, débusquer ſon rival.
- - in die Höhe, enlever.
- - aus der Taufe, tenir ſur les fonts de batême.
hecheln, affiner; ſérancer; paſſer par le ſéran.
hecken, aushecken, Junge, faire des petits.
- - Grillen, forger des chimères.
heften, binden, attacher; lier.
- - nähen, coudre.
- - ein Buch, brocher un livre.
hegen, (Haß, Zorn, Freundſchaft) entretenir; fomenter; nourrir.
heilen, guérir.
- - geſund werden, heil werden, ſe guérir; ſe rétablir; devenir ſain.
heilig ſprechen, canoniſer.
heiligen, (den Sabbath) ſanctifier.
- - weihen, conſacrer; dédier.
heimfallen, zufallen, (Erbſchaft) échoir; tomber en partage.
- - zurückfallen, (Lehengut) retourner.
heimführen, mener, conduire à la maiſon.
heimgeben, zurückſtellen, remettre; rendre.
heimgehen, aller chez ſoi; retourner au logis.
heimholen, ramener au logis.
- - die Braut, introduire la nouvelle mariée dans ſa maiſon.
heimkommen, revenir au logis; retourner chez ſoi.
heimlich; heimlich lachen, rire ſous cappe.
- - heimlich, verborgen halten, tenir caché; cacher; céler.
- - heimlich etwas vorhaben, comploter; cabaler.
- - heimlich ins Ohr ſagen, ſoufler à l'oreille.
- - heimlich auf etwas umgehen, braſſer quelque choſe; tramer quelque choſe.

heimlich, heimlich davon gehen, décamper; plier bagage.
- - heimlich zu wiſſen machen, avertir ſous main.
heimreiſen, retourner en ſon païs.
heimſtellen, zurückgeben, rendre; remettre.
- - ich ſtelle es euerm Belieben heim, je le laiſſe à votre diſcrétion.
heimſuchen, viſiter; aller voir.
heimziehen, retourner en ſon païs.
heiſchen, begehren, demander.
heißen, befehlen, commander.
- - genannt werden, ſe nommer.
- - ſich nennen, s'appeller.
- - wie heißet ihr? comment vous appellez vous?
heitzen, chauffer.
helen, verhelen, céler; cacher; taire.
- - einen Diebſtahl, recéler un vol.
- - verſtellen, déguiſer; ne faire ſemblant.
helfen, zu Hülfe kommen, Hülfe leiſten, aider; ſecourir; prêter du ſecours; aſſiſter.
- - das wird ihm wenig helfen, cela ne lui profitera guères.
- - nützlich ſeyn, aider; être profitable; ſervir.
- - befördern, avancer.
- - Gott helfe, (Nießen) Dieu vous béniſſe.
- - zu etwas helfen, beytragen, contribuër; concourir.
- - einen Dienſt verſchaffen, procurer.
- - den Armen helfen, aſſiſter les pauvres.
hell machen, rendre clair.
- - den Glanz geben, donner le luſtre.
- - hell machen, die Spiegel, débrutir les miroirs.
- - hell werden, devenir clair.
hemmen, zurückhalten, retenir; arrêter; empêcher.
- - das Rad am Wagen, enrayer la rouë.
henken, hängen, pendre.
herabbiegen, abaiſſer en courbant.
- - blaſen, faire tomber en ſouflant.
- - brechen, détacher en rompant.
- - bringen, porter en bas.
- - fahren, deſcendre.
- - fallen, tomber en bas.
- - fallen die Treppe, dégringoler l'eſcalier.
- - fließen, couler en bas.
- - hangen, (Aeſte) pancher; pendre en bas.
- - laſſen, avaler; faire deſcendre.
- - ſich, mit ſchlechten Leuten umgehen, s'abaiſſer.
- - ſich, ſich erniedrigen, s'humilier.
- - nehmen, ôter; prendre.

- - ſchie-

- - ſchießen, mit der Flint, faire tomber d'un coup de fuſil.
- - ſchießen, ſtürzen, tomber avec précipitation.
- - ſchlagen, abattre.
- - ſteigen, deſcendre.
- - ſtürzen, tomber; précipiter; jetter en bas.
- - thun, deſcendre; ôter.
- - thun, vom Hacken, décrocher.
- - thun, den Hut, ôter ſon chapeau.
- - werfen, jetter par terre.
- - ziehen, tirer en bas.

herannahen, approcher.

heraufſteigen, monter en haut.

herausbrechen, wegbrechen, ôter en rompant.
- - (Zähne) arracher.
- - mit Gewalt auskommen, ſortir avec violence.
- - das Stillſchweigen brechen, lâcher le mot; rompre le ſilence.
- - er brach in Scheltworte aus, il ſe déchaîna en invectives.
- - ſie brach in dieſe Worte aus, elle prononça ces mots.

herausbringen, herausgehen machen, faire ſortir; tirer dehors.
- - Flecken, (aus dem Kleid) ôter les taches.
- - (eine böſe undeutliche Schrift) déchifrer.
- - erfahren können, découvrir; venir à ſavoir.
- - aus einem, (Worte, Geheimniſſe) arracher; tirer.

herausfahren, in der Kutſche, ſortir en caroſſe.
- - mit Worten, s'échaper en des paroles.
- - es fuhr ihm heraus, il lui échapa de dire.

herausfallen, tomber dehors.
- - (Zähne, Haare) tomber.
- - (aus der Feſtung) faire une ſortie.

herausfliegen, s'envoler; ſortir en volant.

herausfließen, s'écouler; écouler.
- - fodern, (zum Schlagen) défier en duel.
- - fodern, reitzen, provoquer.
- - führen, mener dehors.
- - geben, (mit der Hand) donner; bailler.
- - geben, liefern, livrer.
- - geben, ein Buch, mettre au jour, faire imprimer un livre.
- - gehen, ſortir.
- - graben, déterrer; tirer.
- - hängen, pendre dehors.
- - helfen, (Gefahr) tirer; retirer; ſauver.
- - jagen, chaſſer dehors.
- - klauben, éplucher.
- - kommen von innen, venir du dedans.
- - kommen, (aus einer Schrift, oder ſonſten was verwirrtes) ſortir.

- - das

- - das kömmt recht gut heraus, ſchickt ſich recht gut, cela a bonne grace.
- - es kömmt richtig heraus, trift zu, cela eſt juſte; cela s'accorde.
- - kommen, ruchbar werden, éclater.

herauskriechen, (Hüner, Vögel) éclorre.
- - auf allen vieren, ſortir en rampant; ſe traîner dehors.

herauskriegen, zurückerhalten, (Geld, oder ſonſten was) avoir pour ſon reſte; recevoir de retour.
- - mit Mühe herauspreſſen, arracher; tirer.

herauslangen, bailler; donner.

herauslaſſen, weglaſſen, faire ſortir.
- - ſich, zu vernehmen geben, déclarer; donner à connoître.

herauslesen, wählen, choiſir; trier.
- - aus einem Buch, lire dans un livre.

herauslocken, an ſich locken, attirer; gagner.
- - Geheimniſſe, tirer des ſecrets de quelqu'un.
- - herausnehmen, prendre.
- - ausklauben, éplucher.
- - ſchöpfen, puiſer.
- - urtheilen, ſchließen, juger; conclurre.
- - ausziehen, (Buch, Saft) extraire.

herauspoltern, dire en brusquant.

herausragen, avancer; paſſer deſſus.

herausreiſſen, arracher.
- - mit Gewalt, tirer par force.
- - er hat ſich mit Ehren herausgeriſſen, ſeine Sachen ſtehen jetzt ziemlich wohl, il a bien débrouïllé ſes affaires.
- - ſich, ſich losmachen, ſe dégager; ſe débarraſſer.

herausrinnen, couler dehors; s'écouler.

herausrücken, aus ſeinem Rang, ſortir de ſon rang.

heraussagen, geſtehen, avouër; confeſſer; dire naïvement.
- - endlich losbrechen, franchir le mot; trencher le mot.

herausſcharren, déterrer.

herausſehen, regarder par la fenêtre.

herausſchneiden, couper.

herausſchöpfen, puiſer dedans.
- - ſpringen, ſauter dehors.
- - ſpritzen, rejaïllir.
- - ſteigen, ſortir.
- - ſteigen aus der Kutſche, deſcendre du caroſſe.
- - ſtreichen, ſehr loben, exagérer; priſer.
- - thun, ôter; mettre dehors; retirer.
- - tragen, porter dehors.
- - treten, ſortir.
- - werfen, jetter dehors.
- - wickeln, développer.

herausſchöpfen, ſich aus einem Handel herauswickeln, ſe tirer d'une affaire.
- - wiſchen, mit der Antwort, faire inopinément ſa réponſe.
- - ziehen, tirer dehors.
- - ziehen einen Zahn, arracher une dent.
- - ziehen, die Beſatzung, évacuër une place.
herbergen, (Wirth) héberger; loger.
- - aufnehmen, loger; recevoir chez ſoi.
- - die Herberge nehmen, prendre ſon logement; loger; aller loger.
herbeybringen, apporter.
- - fliegen, voler auprès.
- - führen, amener.
- - laufen, accourir.
- - locken, leurrer; attirer par careſſes.
- - nahen, s'approcher.
- - rufen, appeller.
- - ſchaffen, faire avoir.
- - ſchaffen, (Waaren, Proben) fournir.
- - ziehen, attirer.
herbringen, amener.
hereinbrechen, (ins Land) faire une invaſion; une irruption.
- - bringen, porter dedans.
- - fallen, tomber dedans.
- - gehen, entrer.
- - führen, amener.
- - nöthigen, forcer d'entrer.
- - ziehen, attirer.
herfürbrechen, aufgehen, ſe lever; pouſſer dehors.
- - bringen, (Worte) proférer; articuler.
- - bringen, überreichen, produire; préſenter.
- - bringen, vorſchlagen, propoſer; mettre en avant.
- - kommen, ſich zeigen, ſe montrer; ſe faire voir.
- - kommen, offenbar werden, an Tag kommen, éclater; venir au jour; ſe découvrir.
- - kriechen, ſortir de ſon trou.
- - langen, tirer dehors.
- - leuchten, ſcheinen, reluire; éclater.
- - leuchten, (Tugenden) briller.
- - machen ſich, aus dem Dunkeln hervortreten, ſortir de ſa cache; ſe montrer.
- - quellen, jaillir; ſourdre; ſaillir.
- - ſproſſen, (an Bäumen) pouſſer; bourgeonner.
- - ſtechen, (die Strahlen) poindre.
- - ſuchen, chercher.
- - ſuchen, anwenden, (Mittel) mettre en oeuvre.
- - ziehen, tirer.
- - hergeben, donner.
- - verſchaffen, liefern, fournir; livrer.
hergehen, herzugehen, s'approcher.
- - ſo geht es her, ainſi va le monde.
herhalten, büſſen, Strafe leiden, porter la peine; payer l'écot.

herhalten, er hat ziemlich herhalten müſſen, iſt ziemlich gelâſtert worden, on a très mal parlé de lui; il a été bien déchiré.

herkommen, entſpringen, naître; provenir.

- - aus gutem Herzen, partir de bon coeur.

- - (Wörter, Sprachen) venir; dériver.

- - herrühren, ausgehen, (das Licht der Planeten ꝛc.) émaner.

- - (in der Gottheit) procéder.

- - herzunahen, s'approcher.

- - wo kömmt dieß her? d'où vient cela?

herkriechen, grimper.

herlegen, mettre; poſer.

herleiten, (Wörter) dériver.

hernahen, approcher.

hernehmen, prendre; trouver.

hernehmen, entlehnen, emprunter.

herniederfahren, deſcendre.

- - laſſen, abaiſſer; deſcendre.

herplappern, die Gebete, dire ſes prières ſans attention.

- - allerley herſchwätzen, parler à tors & à travers.

herreichen, bailler; donner; préſenter.

herrſchen, gebieten, commander; gouverner; regner.

herrühren, herkommen, venir; procéder; prendre ſa ſource.

herſagen, ausſagen, débiter; dire; mettre en avant.

- - ſeine Lection, reciter ſa leçon.

herſchaffen, hergeben, fournir.

herſchauen, regarder en ça.

herſchicken, envoyer ici.

herſchieben, pouſſer ici.

herſchießen, (Geld) avancer; débourſer; fournir.

herſchleichen, couler.

herſchwatzen, daher wâſchen, caqueter; jaſer.

herſehen, regarder ici.

herſingen, chanter.

herſtammen, deſcendre; être d'une famille; être originaire.

- - (Wörter) venir; dériver.

herſtellen, ſetzen, mettre.

- - wieder herſtellen, (von der Krankheit) rétablir; guérir.

Herz, das Herz rühren, toucher; frapper le coeur.

- - das Herz hat mirs vorhergeſagt, j'en ai eû quelque preſſentiment.

herzen, küſſen, embraſſer; accoller; baiſer; careſſer.

herzhaft machen, encourager; donner de la hardieſſe.

herum drehen, tourner autour; virer; agiter en rond; faire la pirouëtte.

- - fahren, umher reiſen, faire un tour.

- - fahren, bald da, bald dort ſeyn müſſen; être jetté ça & là.

herum laufen, herumſchwärmen, voltiger.

herumgehen, umherſpatzieren, tournoyer; faire le tour; aller de tous côtés.

- - herumgehen laſſen, (das Geſundheitstrinken) faire courir une ſanté.

- - es gehen Krankheiten herum, il court bien des maladies.

- - lange herumgehen, wie die Katz um den Brey, tourner autour du pot.

- - es gehet herum, es wechſelt ab, chacun à ſon tour.

- - die Patroull geht zu Nacht herum, la nuit on fait la patrouille.

- - er kann wieder im Zimmer herumgehn, il peut ſe promener dans ſa chambre.

- - die Sonne geht herum, le ſoleil tourne.

herumführen, promener de tous côtés.

- - bey der Naſe, amuſer; duper; mener par le nez.

herumkehren, tourner de l'autre côté.

herumlaufen, im Lande, roder le païs.

- - auf der Gaſſe, courir les ruës; battre le pavé.

- - hin und herlaufen, courir de côté & d'autre.

- - (die Räder) tourner.

herumreiſen, rouler; voyager; voir le monde.

herumreiten, faire le tour à cheval.

herumrennen, courir ça & là; troter.

herumrühren, remuër.

- - miſchen, vermengen, mêler.

herumſchicken, envoyer de toutes parts.

herumſchlagen, ſich rauffen, ſe battre.

herumſchweifen, battre l'eſtrade; courir le païs.

- - (im Krieg) faire des courſes.

herumſehen, regarder de tous côtés; jetter la vuë tout autour; tourner les yeux de toutes parts.

herumſpatzieren, ſe promener; faire quatre pas; faire un petit tour.

herumſpringen, ſauter ça & là.

herumſtreichen, roder; battre la campagne.

herumtragen, porter ça & là.

herumtrinken, boire à la ronde.

herumwälzen, veautrer.

- - ſich, in den Laſtern, ſe déborder.

herumwühlen, alles betaſten, farfouïller.

herumwenden, tourner.

herumwerfen, die Speiſen im Maul, machonner les viandes.

herumziehen, umherwandern, aller de païs en païs.

- - aus einem Haus ins andere, changer ſouvent de logis.

- - reiſſen, bey den Kleidern, tirailler par les habits.

herumziehen, bey den Haaren, traîner par les cheveux.
herunterfahren, deſcendre.
- - fliegen, voler en bas.
- - gehen, deſcendre.
- - kommen, venir en bas.
- - laſſen, faire deſcendre; baiſſer; abaiſſer.
- - laufen, courir en bas.
- - nehmen, prendre; ôter.
- - ſchlagen, abattre; jetter en bas.
- - ſetzen, baiſſer; mettre en bas.
- - ſetzen ſeinen Nächſten, ihn verläumden, déchirer ſon prochain.
- - thun, baiſſer.
- - treiben, pouſſer en bas; obliger de deſcendre.
- - werfen, jetter en bas.
hervorbrechen, (mit Worten) éclater; débuter.
- - mit Gewalt herausbrechen, ſortir de force.
- - die Sonne bricht hervor, le ſoleil ſe leve.
- - (Pflanzen) pouſſer; germer.
- - führen, mener devant.
- - geben, mettre dehors.
- - gehen, paroître; ſe faire voir; ſortir.
- - keimen, hervorſproſſen, poindre.
- - kommen, paroître.
- - ragen, avancer.
- - leuchten laſſen, (Verſtand, Gaben) faire briller.
- - thun, (etwas) mettre dehors.
- - ſich hervorthun, (in der Tapferkeit) ſe diſtinguer.
- - ſich hervorthun, den Vorzug verdienen, ſe faire voir; ſe tirer du pair.
- - treiben, pouſſer en avant.
- - treten, paroître; venir en préſence.
- - wachſen, croître; germer.
- - wachſen, entſtehen, naître.
- - ziehen, tirer dehors.
- - ziehen, den Vorzug gönnen, donner la préférence.
herziehen, herbeyziehen, traîner, mener ici.
herzubringen, apporter.
herzukommen, herzugehen, approcher.
herzulaufen, accourir.
herzunahen, s'avancer; approcher.
herzuziehen, attirer; attraire.
heßlich machen, défigurer; enlaidir; rendre laid.
- - werden, devenir laid.
- - ausſehen, avoir mauvaiſe mine; avoir un viſage hideux.
hetzen, Hunde ans Wild, courre le cerf; courre le gibier.
- - hintereinander hetzen, brouiller enſemble.
heucheln, ſcheinheilig ſeyn, cagoter; faire l'hipocrite, le bigot, le tartuffe.
- - ſich verſtellen, feindre; ſe diſſimuler.

heucheln, reden wie man es gerne hört, flatter; engeoler; amadouër.
heulen, weinen, pleurer.
- - ſich beklagen, ſe lamenter; ſe plaindre.
- - heulen und ſchreyen, pouſſer des cris lamentables.
- - (Thiere) hûrler; faire des hûrlemens.
heurathen, épouſer.
- - ſich verheurathen, ſe marier; s'allier.
hexen, faire le ſorcier; exercer la magie.
hinabfahren, deſcendre; avaler.
- - zu Waſſer, aller en avalant.
- - gehen, deſcendre; aller en bas.
- - laſſen, avaler.
- - rollen, (Gemäuer, Steine) ébouler.
- - rücken, (etwas) tirer en bas.
- - rücken, weichen, ſe reculer.
- - ſchlucken, avaler.
- - ſpringen, ſauter en bas.
- - ſteigen, deſcendre.
- - ſtoßen, pouſſer en bas.
- - ſtürzen, jetter du haut en bas; précipiter.
- - thun, avaler.
hinauffahren, monter.
- - führen, mener; conduire en haut.
- - gehen, monter.
- - laſſen, laiſſer monter.
- - ſehen, regarder en haut.
- - ſteigen, monter.
hinausfliegen, s'envoler.
- - fahren, (Kugel aus der Flinte) partir.
- - gehen, ſortir; aller dehors.
- - jagen, chaſſer dehors.
- - laſſen, laiſſer ſortir.
- - laufen, courir dehors.
- - laufen, zielen, ausgehen, (zu einem gewiſſen Ende oder Zweck) aboutir; ſe terminer; ſe finir.
- - rufen, appeller dehors; faire ſortir.
- - ſtrecken, étendre.
- - wollen, ich merke ſchon wo ihr hinauswollet, je vous vois aller.
hinbegeben ſich, an einen Ort, ſe transporter ſur quelque lieu.
hinbringen, hintragen, apporter.
- - hinführen, amener.
- - die Zeit vertreiben, tuer le tems.
- - die Zeit mit etwas, paſſer le tems à quelque choſe.
hinken, clocher; boiter; être boiteux.
hindern, empêcher; diſtraire.
- - verhindern, Verwirrung ſtiften, empêtrer; traverſer; s'oppoſer.
- - Hinderniſſe einlegen, mettre obſtacle.
hindurchdringen, pénétrer; paſſer; percer.

hindurchdringen, fahren, paſſer; traverſer; paſſer au travers.
- - führen, mener par un lieu; faire paſſer par un endroit.
- - gehen, paſſer; traverſer.
- - laſſen, laiſſer paſſer; donner paſſage.
hineinbringen, apporter dedans.
- - dringen, entrer de force.
- - drücken, imprimer; faire entrer par force.
- - führen, Jemand, mener quelqu'un dedans.
- - führen, Waaren in die Stadt, entrer des marchandiſes dans la ville.
- - fallen in etwas, tomber dedans.
- - fallen in den Koth, s'enfoncer dans la bouë.
- - fließen, (Papier) boire; couler.
- - fließen, der Fluß fließt ins Meer, le fleuve ſe décharge dans la mer.
- - freſſen, begierig, dévorer; engloutir; goinfrer.
- - freſſen, den Schimpf, avaler l'affront.
- - freſſen, (Scheidwaſſer ins Kupfer) inciſer.
- - führen, mener dedans; introduire.
- - füllen, remplir.
- - gehen, entrer dedans.
- - es geht nicht alles hinein, in die Flaſche, cette bouteille ne tient pas tant.
- - hineingehen machen, einſtecken, fourrer.
- - gießen, verſer dedans.
- - langen, mit der Hand, mettre la main dedans & prendre.
- - laſſen, laiſſer entrer.
- - legen, mettre dedans.
- - locken, attirer dedans; faire entrer par careſſes.
- - rufen, apeller quelqu'un; lui dire qu'il entre.
- - ſchieben, fourrer dedans.
- - ſchlagen, pouſſer dedans.
- - ſchleichen, ſe gliſſer; ſe couler.
- - ſtecken, hineinlegen, mettre dedans.
- - ſtecken, einſtoſſen, (Nägel) ficher; enfoncer.
- - ſtoßen, faire entrer de force; pouſſer dedans.
- - thun, mettre dedans.
- - tragen, porter dans la maiſon.
- - treiben, ſtoſſen, pouſſer dedans; faire entrer par force.
- - treten, ins Zimmer, entrer dans la chambre.
- - treten, einſtampfen, fouler.
- - trinken, avaler; humer.
hinfahren, weggehen, partir; s'en aller.
- - alle Eitelkeit fährt dahin, toutes les vanités paſſent.

hinfahren, ſterben, décéder; mourir.

hinfallen, tomber.

hinfliegen, s'envoler.

hinfliehen, ſe réfugier à; ſe retirer.

hinführen, wegführen, emmener.

- - hingeben, weggeben, ſe défaire; donner.

hingehen, s'en aller.

- - ſich erſtrecken, terminer; aboutir.

- - dießmal laſſe ichs ihm noch hingeben, cette fois je le lui pardonnerai encore.

- - hingehen laſſen, (etwas) laiſſer paſſer; laiſſer aller.

- - nicht ſo leicht hingehen laſſen, ne pas laiſſer impuni.

- - wer hat dich hingehen heißen, qu'avois-tu affaire d'y aller?

hinholen, man hat ihn hinholen laſſen, on l'eſt allé quérir.

hinkommen, gelangen, parvenir; arriver; y venir.

- - ich hab nicht zu dieſem Ort hinkommen können, je n'ai pas pû aborder cet endroit.

- - wißt ihr, wo mein Buch hingekommen iſt, ſavez vous ce qu'eſt devenu mon livre?

- - wo wird es noch mit uns hinkommen? à quoi ſerons nous encore réduits?

hinlangen, den Arm, tendre le bras.

- - das wird nicht hinlangen, genug ſeyn, cela ne ſuffira pas.

hinlaufen, accourir.

- - laßt ihn hinlaufen, laiſſez-le aller.

hinlegen, mettre bas; dépoſer.

hinnehmen, annehmen, prendre; accepter.

- - wegnehmen, enlever.

hinreichen, darreichen, tendre; préſenter.

- - genug ſeyn, être ſuffiſant; ſuffire.

hinreißen, arracher; enlever par force.

- - ſich vom Laſter hinreiſſen laſſen, ſe laiſſer aller au vice; ſe laiſſer entraîner par ſes paſſions.

hinrichten, (Miſſethäter) exécuter; dépêcher; faire mourir.

- - verderben, zu Grunde richten, miner entièrement; achever de ruïner; perdre; faire périr.

hinſchicken, envoyer.

- - der Brief, den ich ihm hingeſchickt, la lettre que je lui ai fait tenir.

hinſchleppen, entraîner.

hinſchleichen, ſe couler là; s'approcher doucement.

hinſinken, tomber par terre.

hinſtreichen, (die Zeit) s'en aller; paſſer.

hintanſetzen, mettre en arrière; négliger.

hinter,

hinter, hinter der Thür Abſchied nehmen, partir ſans dire adieu.

- - hinters Licht führen, jouer une pièce; jouer un tour; dupper; décevoir.

- - ich bin darhinter gekommen, j'ai pénétré la choſe; je l'ai découvert.

hinterbringen, rapporter; reférer.

hintergehen, betrügen, attraper; filouter; tromper; piper; dupper.

hinterhalten, zurückhalten, céler; cacher.

hinterlaſſen, zurücklaſſen, laiſſer en arrière.

- - Güter, laiſſer des biens.

hinterlegen, dépoſer; mettre en dépot; conſigner.

hinter ſich biegen, recourber.

- - fallen, tomber en arrière.

- - gehen, marcher à reculons.

- - gehen, ſeine Sachen gehen hinter ſich, ſes affaires ſont fort délabrées.

- - lernen, déſapprendre; oublier ce qu'on a ſçû.

- - ſchlagen, zurückſchlagen, pouſſer en arrière.

- - ſchlagen, dieſes Pferd ſchlägt hinter ſich, ce cheval regimbe.

- - ſehen, regarder en arrière.

- - ſtreichen, die Haare, retrouſſer ſes cheveux.

- - weichen, ſe retirer; reculer.

hinüberfahren, (Fluß) paſſer; traverſer.

- - führen, paſſer; transporter.

- - gehen, paſſer.

- - ſchwimmen, paſſer à la nage.

- - ſetzen, paſſer de l'autre côté.

- - ſpringen über den Graben, franchir le foſſé.

- - werfen, jetter outre; jetter au de là.

hinwegfahren, partir; s'en aller en carroſſe.

- - fliegen, s'envoler.

- - fliehen, s'enfuir.

- - führen, emmener.

- - laufen, décamper; échaper.

- - ſich hinwegmachen, ſe ſauver; s'éclipſer; prendre la ſuite.

- - nehmen, ôter; prendre; emporter.

- - rücken, wegthun, ôter.

- - rücken, entfernen, éloigner.

- - rücket hinweg, reculez.

- - rücken, zurückziehen, retirer.

- - ſchicken, verſenden, envoyer.

- - ſchicken, Jemand, entfernen, éloigner.

- - ſchlagen, mit Stöſſen, chaſſer à coups de poing.

- - ſchlagen, zurücktreiben, repouſſer.

- - thun, ôter.

- - thun, bey Seite legen, mettre à part; metrre à côté.

hinweg tragen, emporter.
- - treiben, chaſſer.
- - werfen, jetter; rejetter.
- - ziehen, partir; s'en aller.
- - ziehen, aus der Wohnung, déloger.
hinwerfen, rejetter; jetter par terre.
hinziehen, partir; s'en aller.
hinzielen, aboutir; viſer; buter.
hinzueilen, ſe hâter d'y venir; doubler le pas.
hinzugehen, y aller.
hinzulaſſen, (zu einem Ort) laiſſer approcher.
- - (zu einer Geſellſchaft) admettre.
hinzuſchleichen, approcher doucement.
hinzuſetzen, hinzuthun, ajoûter; y joindre.
hitzig werden, s'emporter; s'échauffer.
- - machen, acharner; animer; échauffer.
- - ſeyn, (wider Jemand) être acharné.
- - ſeyn, aufs Spiel ꝛc. être adonné au jeu.
hobeln, rabotter; ratiſſer; unir avec le rabot.
hoch, dieß iſt euch zu hoch, cela eſt audeſſus de votre portée.
- - hochachten, eſtimer fort; faire grand cas; avoir en eſtime; conſidérer.
- - es zu hoch anfangen, le prendre ſur un ton trop haut.
- - er geht ziemlich hoch, il fait bien le renchéri; il eſt très fier.
- - ihr habt es in dieſer Kunſt ſehr hoch gebracht, vous avez fait de grands progrès dans cet art.
- - er hats in der Welt ſehr hoch gebracht, il a pouſſé ſa fortune bien loin.
- - erheben, ſehr rühmen, élever jusqu'aux nuës.
- - hoch ſpielen, jouër gros jeu.
- - es hoch treiben, pouſſer l'affaire bien loin.
hocken, niederhocken, s'accroupir.
hoffen, eſpérer; ſe promettre; s'attendre.
hofhalten, tenir cour.
hofiren, chier.
- - ſchmeicheln, flatter quelqu'un; faire la cour à quelqu'un.
Höhe, in die Höhe heben, hauſſer; élever.
- - in die Höhe werfen, jetter en haut.
- - in die Höhe ziehen, (durch eine Winde) guinder.
- - ſich in die Höhe ſchwingen, ſteigen, ſe guinder.
- - ſich in die Höhe ſchwingen, (Vögel) prendre l'eſſor.
höhnen, ſchmähen, ſe moquer; injurier; inſulter; ſe railler.
Hohn ſprechen, affronter; inſulter; injurier.

hold ſeyn, aimer; être ami de quelqu'un.
- - er iſt euch nicht gar hold, il vous en veut du mal.
holen, chercher; aller quérir.
- - Athem, réſpirer.
horchen, lauſchen, écouter; être aux aguêts.
hören, entendre; ouïr.
- - vernehmen, apprendre; entendre.
- - ſagen hören, ouïr dire.
- - man muß hören, ſich erkundigen, il faut s'enquérir; s'informer; prendre langue.
- - man wirds bald hören, inne werden, on le ſaura bientôt.
- - er will nichts davon hören, il fait le ſourd.
- - er hört nicht wohl, il entend dur.
- - ſich hören laſſen, ſe faire entendre.
- - das läßt ſich hören, cela paſſe.
hudeln, plagen, tracaſſer; chicaner; faire des méchancetés.
- - verachten, mépriſer; décrier.
huldigen, rendre foi & hommage.
- - ſich huldigen laſſen, ſe faire rendre hommage; exiger le ſerment de fidélité.
Hülfe leiſten, prêter du ſecours; aſſiſter; aider.
- - zu Hülfe kommen, venir à l'aide; ſecourir; venir au ſecours.
- - zu Hülfe kommen, begünſtigen, ſéconder; favoriſer.
hüllen, (in etwas) envelopper.
- - (in Pelzwerk, Kleider) ſtark einmummen, emmitoufler.
hüpfen, ſauter; ſaillir.
- - vor Freude, treſſaillir de joye.
huren, vivre dans l'impudicité.
- - (von Weibsleuten) courir les remparts; garçailler; ſe proſtituer.
- - (von Mannsperſonen) paillarder; fréquenter des filles débauchées; hanter de mauvais lieux.
- - zur Hure machen eine Jungfer, débaucher une fille, la corrompre, la violer.
- - huren, (im geiſtlichen Verſtande) paillarder.
huſten, touſſer; avoir la toux.
hüten, garder.
- - Acht geben auf etwas, prendre garde à quelque choſe; l'avoir ſous ſa garde.
- - hütet euch wohl, ſoyez ſur vos gardes; donnez vous de garde.
- - ich habe mich wohl gehütet, dieſes zu thun, je n'ai eû garde de le faire.

J.

Ja, ja was noch mehr iſt, même ce qui plus eſt; ſurtout on peut dire.
- - das Jawort geben, donner la main; y conſentir.
- - ich bin ja euer Vater, vous ſavez que je ſuis votre pere.
- - er hat es ja nicht gethan, hütete ſich es zu thun, il n'a eû garde de le faire.
- - thut dieſes ja nicht, prenez bien garde de faire cela.
- - ſagt es ja Niemand, gardez vous bien de le dire à perſonne.
jagen, chaſſer.
- - verfolgen, pourſuivre.
- - den Feind, donner la chaſſe aux ennemis.
jähren, (iſt ein altes Wort) es wird ſich bald jähren, il ſera bientôt un an.
jammern, klagen, lamenter; crier; ſe plaindre.
- - es jammert mich ſeiner, il me fait pitié.
jäten, ſarcler; arracher les mauvaiſes herbes.
jauchzen, vor Freude, s'écrier de joye.
illuminiren, mit Farben, enluminer.
- - mit Lichtern, illuminer.
impfen, pfropfen, enter; greffer; faire une ente.
ineinander, zu enge ineinander ſchreiben, écrire trop ſerrément.
- - enge ineinander wohnen, avoir une demeure fort étroite.
- - ineinander gehen, (Zimmer) avoir communication.
- - ineinander flechten, entrelacer.
inhaben, beſitzen, tenir; poſſéder.
- - ein Haus, occuper une maiſon.
inne werden, erfahren, venir à ſçavoir.
- - merken, s'apercevoir; ſentir; reconnoître.
inne halten, aufhören, ceſſer; discontinuer; s'arrêter.
- - warten, attendre.
- - zurückhalten, den Lohn, retenir les gages.
- - richtig ſeyn mit auszahlen, payer au tems fixé; être exact à payer ce qu'on doit.
- - das Lachen nicht verhalten können, ne pouvoir s'empêcher de rire.
- - mit ſeinem Verſprechen inne halten, être exact à s'acquiter de ſa promeſſe.
inliegen, gefangen ſitzen, être en priſon; être aux arrêts.
- - der Brief liegt inne, la lettre eſt incluſe.
inventiren, inventorier; faire l'inventaire.
Joch, unter das Joch bringen, ſubjuguer; ranger ſous ſon obéïſſance; aſſujettir.

Joch,

Joch, das Joch von ſich werfen, ſecouër le joug; s'affranchir.

Irre, irre gehen, ſich verirren, s'égarer.

- - in der Irre, in der Ungewißheit hin und her ziehen, roder ça & là; voyager ſans route aſſurée; errer.

- - irre werden, außer ſich ſelbſt kommen, ſe déconcerter.

- - irre werden, (im Rechnen) s'abuſer; mécompter.

- - irre werden, nicht recht daran ſeyn, ſe tromper; ſe méprendre; faillir; s'abuſer.

- - ich bin irre worden, (im Reden) je me ſuis confondu; je me ſuis mépris.

- - irre machen, confondre; troubler.

- - irre gehen, errer; s'égarer; manquer ſon chemin; ſe fourvoyer.

- - irre reiten, ſe fourvoyer à cheval.

jubiliren, ſe rejouïr; mener grande joye.

jucken, beißen, démanger; piquer.

- - die Haut juckt mich, la peau me démange.

- - fühlen, ſentir des démangeaiſons.

- - reiben, frotter; grater.

K.

kahl, kahle Entſchuldigungen anführen, alléguer de pauvres excuſes.

- - kahl machen, die Haare wegnehmen, ôter le poil.

- - die Bäume ſind kahl, les arbres ſont ſans feuilles.

- - die Wieſe iſt kahl, le pré eſt nud; il eſt fauché.

kahnicht, ſchimmelicht werden, chancir; moiſir.

kalben, (die Kühe) faire un veau.

kälbern, Narrheiten treiben, badiner; faire des ſottiſes.

kalfatern, (die Schiffe) radouber; calfeutrer.

kalmäuſen, ungemein karg ſeyn, faire le taquin; être extrêmement chiche; léſiner.

kalt, ihr wohnet hier kalt, vous êtes logé bien froidement ici.

- - es iſt heute kälter als geſtern, le tems eſt plus bandé aujourd'hui qu'hier.

- - ein Eiſen kalt ſchmieden, forger un fer à froid.

- - es wird kalt werden, (Wetter) il va faire froid.

- - die Speiſe wird kalt, la viande ſe refroidit.

- - wir haben heute nichts als eine kalte Küche, nous n'avons ce ſoir que des reliefs.

kämmen, die Haare, peigner les cheveux.

- - die Wolle, carder la laine.

kämpfen, combattre.

- - ſich herumraufen, ſe battre; batailler.

kargen, ſehr genau ſeyn, vivre ſordidement; léſiner.
kartätſchen, (Wolle, Pelz) applaner.
kaſteyen, ſein Fleiſch, mortifier ſa chair; la tenir en bride.
käuen, mâcher.
kaufen, acheter.
- - (Güter) acquerir; faire acquiſition.
- - ich habe gute Karten gekauft, il m'eſt entré un beau jeu.
Kaufmannſchaft treiben, faire trafic; faire négoce; trafiquer.
kegeln, jouër aux quilles.
Kehle, die Kehle abſchneiden, couper la gorge.
- - die Kehle eindrücken, étrangler.
kehren, fegen, balayer.
- - das Zimmer kehren, faire la chambre.
- - reinigen, nettoyer.
- - umwenden, tourner.
- - mit dem Kehrwiſch kehren, houſſer.
keichen, ſchwerlich athmen, haleter; reſpirer avec peine; halener.
keifen, zanken, gronder; quéreller.
keimen, germer; rejetter; produire de jeunes tendrons.
keltern, (Wein) preſſurer; preſſer.
kennen, connoître.
- - verſtehen, entendre; ſavoir.
- - kennen lernen, (Wiſſenſchaften) étudier.
kerben, Kerbe oder Einſchnitt machen, entailler ſur quelque choſe.
- - einen gekerbten Rand an Münzen machen, carneler la monnoye.
kiefen, nagen, ronger; mâcher.
kieſen, erkieſen, choiſir; élire.
Kind; an Kindsſtatt annehmen, adopter.
- - einen nimmer für ſein Kind halten, abdiquer un fils.
- - läugnen, daß man des Kinds Vater ſeye, déſavouër un enfant.
Kindbette; im Kindbette ſeyn, être en couche.
- - vor der Zeit ins Kindbett kommen, faire une fauſſe couche; ſe bleſſer; avorter.
- - aus dem Kindbett gehen, relever de couche.
Kinderlehre halten, faire le cathéchisme; cathégiſer.
Kinderſchuhe ausziehen, ſe déniaiſer; quitter les folies de l'enfance.
Kindsnöthen, in Kindsnöthen ſeyn, être en travail d'enfant.
- - in Kindsnöthen helfen, délivrer une femme.
kippen, billonner.
kirren, (mit den Zähnen) frémir; grincer.
- - wie eine Taube, gémir comme une colombe.
- - knarren, (Thüren) criquer; craqueter.

kitzeln,

kitzeln, chatouiller.
- - einem die Ohren kitzeln, flatter quelqu'un.
- - das kitzelt, rühret das Herz, cela frappe.
klaffen, ſich ſpalten, aufthun, ſe fendre; ſe crever; s'entrouvrir.
- - viel Geplauder machen, caqueter; cauſer; babiller; jargonner.
- - (Hunde) japper.
klagen, ſich beklagen, ſe plaindre; faire des plaintes.
- - beweinen, pleurer; déplorer; regretter.
- - Klage führen vor Gericht, intenter ſon action; faire citer quelqu'un devant le juge.
- - anklagen, accuſer.
klaglos ſtellen, abſoudre; décharger de l'action intentée.
klappern, criqueter; craqueter; claquer.
- - mit den Zähnen, trembler le grelot.
- - der Storch klappert, la cigogne cliquette.
klar machen, offenbahren, mettre en évidence.
- - abklären, (Transk.) clarifier.
- - (eine dunkle Rede) erklären, éclaircir.
- - behellen, éclairer.
- - es iſt klar, offenbahr, il eſt évident; manifeſte.
- - klar, hell werden, ſich aufklären, s'éclaircir.
klatſchen, mit den Händen, battre des mains.
- - klappen, claquer.
- - plaudern, wäſchen, cauſer; bavarder; caqueter; babiller; verbaliſer.
klauben, (Salat, ꝛc.) éplucher.
- - im Eſſen, pinocher.
kleben, ankleiben, attacher; coller.
- - kleben bleiben, s'attacher; tenir.
- - klebericht machen, engluër; empâter.
kleck, klecken machen, (mit Dinte) faire des pâtés.
- - es kleckt nicht, iſt nicht genug, il ne ſuffit pas; il n'eſt pas aſſez.
kleiben, aufſchmieren, mit Leimen bewerfen, torcher; bouſiller.
kleiden, habiller; vêtir.
- - wohl gekleidet, bien mis.
- - ſchlecht gekleidet, mal mis.
klein, klein machen, vermindern, appetiſſer; diminuer; amenuiſer; amoindrir.
- - kleiner, kürzer machen, accourcir.
- - ins kleine bringen, réduire au petit pied.
- - es iſt eine kleine Sache, c'eſt peu de choſe.
- - kleinmüthig werden, ſe décourager; perdre courage.
- - kleinmüthig machen, décourager.
kleiſtern, coller.
- - (die Schuſter die Abſätze) pâter.

klem-

klemmen, kneipen, pincer; ſerrer.
- - ich habe mir die Finger geklemmt, je me ſuis ſerré les doigts.
klettern, grimper; gravir.
klingeln, tinter; ſonner.
klingen, ſchallen, ſonner; retentir.
- - klimpern, ſchottern, brimbaler.
- - die Ohren klingen mir, les oreilles me cornent.
kliſtiren, appliquer un lavement; donner un cliſtère.
klittern, beſudeln, (Buch, oder Papier) brouïller; fouïller.
klopfen, ſchlagen, frapper; battre; pouſſer.
- - auf die Finger, donner ſur les doigts.
- - in die Hände, battre des mains; applaudir.
- - an die Thür, heurter; frapper à la porte.
- - ſachte an der Thür, grater à la porte.
- - das Herz klopft ihm, le coeur lui bat; lui bondit.
Kloſter, ins Kloſter gehen, (Männer) prendre le froc; ſe faire réligieux; entrer dans l'ordre.
- - ins Kloſter gehen, (Frauen) prendre le voile; ſe faire réligieuſe.
- - ins Kloſter thun, enfermer dans un cloître.
- - aus dem Kloſter ſpringen, quitter le froc.
- - klug machen, rendre ſage; rendre circonſpect.
- - klüger machen, abrichten, déniaiſer; affiner; rendre fin.
klügeln, pointiller; ſubtiliſer; éplucher.
kluren, ſchlucken, den Schlucken haben, hoqueter.
knacken, krachen, craquer; craqueter; gruger.
- - mit den Fingern knacken, faire craquer ſes doigts.
knallen, krachen, craquer; éclater.
- - platzen im Feuer, (Kaſtanien) péter.
knarren, (die Thür) faire du bruit.
- - (Räder) criqueter; crier.
knebeln, ſerrer fort; garotter; étreindre.
kneiben, zwicken, pincer.
kneten, pêtrir.
knicken, zerknicken, (Geſchirr) féler; caſſer.
- - (Läuſe) écraſer; tuër.
- - karg ſeyn, léſiner; être chiche & avare.
knien, niederknien, ſe mettre à genoux; s'agenouiller.
- - ſich niederwerfen vor Jemand, ſe proſterner; ſe jetter à genoux devant quelqu'un.
- - auf den Knien liegen, être à genoux.
- - kniet nieder, à genoux.
knirren, (eine Säge, Feile) criſſer; criquer.
knirſchen, craqueter; faire craquer.

knirſchen, mit den Zähnen, grincer les dents; criſſer; faire craquer les dents.

- - zerſtoſſen, zerkrüppeln, froiſſer.

Knöpfe bekommen, (Gewächſe) boutonner.

knüpfen, nouër; faire un noeud.

kochen, cuire; bouïllir.

- - ſie kann gut kochen, elle ſait faire la cuiſine.

- - verdauen, digérer.

kommen, herbeykommen, venir.

- - ankommen, (von der Reiſe) arriver.

- - man kann nicht vor ihn kommen, il eſt inacceſſible; il n'eſt pas poſſible de lui parler.

- - heute läßt er Niemand vor ſich kommen, aujourd' hui il ne donne audience à perſonne.

- - erſcheinen vor Jemand, comparoître devant quelqu'un; venir en ſa préſence.

- - ins Geſpräch kommen, entrer en diſcours.

- - aneinander kommen, (mit Worten) ſe brouïller; ſe dire des ſottiſes; en venir aux injures.

- - aneinander kommen, (mit Schlägen) en venir aux mains.

- - ſie kamen alle hintereinander, je einer nach dem andern, ils entrerent tous queuë à queuë.

- - zu ſich ſelbſt kommen, (von Ohnmachten) revenir à ſoi; ſe ravoir.

- - der Sturm kam uns über den Hals, la tempête vint à ſondre ſur nous.

- - er kommt gar ſelten unter die Leute, il fait bande à part.

- - in Anſehen kommen, s'accréditer.

- - er iſt ſehr herunter gekommen, (Ehre, Güter) il ne bat que d'une aîle.

- - in Unglück kommen, tomber dans un malheur.

- - beym Fürſt in Ungnade kommen, encourir la disgrace du Prince.

- - vor der Zeit kommen, (Gewächſe) avancer ſur la ſaiſon.

- - vor der Zeit ins Kindbett kommen, faire une fauſſe couche; avorter.

- - wieder zu ſeinem Vorhaben, kommen, revenir à ſon deſſein.

- - es kommen ſechs Ehlen Tuch zu dieſem Kleid, il entre ſix aunes de drap à cet habit.

- - was kömmt heraus? (im Rechnen) quelle eſt la ſomme totale?

- - das kömmt von gutem Herzen, cela part de bon coeur.

- - er iſt um ſein Geld gekommen, il a perdu ſon argent.

- - geſchwind kommen, courir; aller vite.

kom-

kommen, er iſt um Land und Leute gekommen, il a été dépouïllé de toutes ſes terres.
- - man könnte darüber in Ungelegenheit kommen, on pourroit s'attirer du chagrin.

können, pouvoir.
- - ihr könnet, ihr vermöget vieles bey ihm, vous avez un grand aſcendant ſur lui; vous avez grand pouvoir ſur ſon eſprit.
- - kann er franzöſiſch? ſait-il parler françois?
- - ich kann euch nicht antworten, je ne ſaurois vous répondre.
- - er kann malen, il ſait peindre.
- - ich kann meine Lection auswendig, je ſais ma leçon par coeur.
- - er kann nicht mehr fort, (vor Schwachheit) il en a dans l'aîle.

Kopf; das geht nicht nach euerm Kopf, cela ne va pas comme vous penſez.
- - er weiß nicht mehr, wo ihme der Kopf ſteht, il ne ſait plus où ſe donner de la tête.
- - einem vor den Kopf ſtoſſen, beleidigen, choquer; dégoûter; offenſer quelqu'un.
- - es braucht viel Kopfbrechens, c'eſt un grand rompement de tête.
- - dieſe Sache gieng ihm ſchon lange im Kopf herum, il y a long tems que ſes penſées ne rouloient que ſur cette affaire-là.
- - dieſe Meynung ſteckt ihm zu ſehr im Kopf, il eſt trop imbû de cette opinion.

köpfen, enthaupten, décoller; décapiter; trencher la tête.

Korb; einen Korb geben, donner un refus.

körnen, granuler.

koſten, gelten, coûter.
- - (ſo muß es ſeyn,) es mag koſten, was es will, à quelque prix que ce ſoit; quoiqu'il en coûte.
- - verſuchen, goûter; eſſayer.
- - ich habs ſchon gekoſtet, erfahren, je l'ai déja éprouvé.
- - Koſten anwenden, faire des dépenſes.

Koth, mit Koth beſpritzen, (auf der Gaſſe) éclabouſſer.
- - ſich im Koth wälzen, ſe veautrer dans la bouë.

kothig machen, beſudeln, crotter.

kotzen, ſich brechen, rendre gorge; vomir.

krachen, knarren, craquer; éclater.
- - (das Holz vor Kälte,) travailler.
- - rauſchen, (Blätter) criquer.

krähen, (Hahn) chanter.

kränken, quälen, chagriner; affliger; géner; tourmenter; mortifier.

kratzen, jucken, grater; galer; égratigner.
- - ſchaben, grater.
kräuſeln, friſer.
- - ſich immer kräuſeln, ſe friſotter.
- - die Haare, friſer ſes cheveux; les boucler.
krebſen, prendre des écrevices.
- - die Sache geht den Krebsgang, l'affaire va à reculons.
kreiſten, (Weiber in Kindsnöthen) être en travail.
- - Wachteln, (ehe ſie ſchlagen) margotter.
kriechen, ſchleichen, ramper; ſe traîner.
kriegen, Krieg führen, faire la guerre.
- - bekommen, erlangen, recevoir; obtenir.
- - wir werden Schnee kriegen, nous aurons de la neige.
krimpen, eingehen, (im Waſſer das Tuch) ſe retrecir.
kritzeln, ſchlecht ſchreiben, grifonner.
krönen, couronner.
krümmen, biegen, courber; ployer; recourber.
- - drehen, tordre.
- - krumm biegen eine Nadel, fauſſer une aiguille.
- - krumm werden, (alte Leut) ſe vouter.
- - krummes Maul machen, faire des grimaces.
- - krümmen, (die Bretter) ſe coffiner.
kühlen, kühl machen, rafraîchir.
- - er hat ſeinen Muth an ihr gekühlet, il a aſſouvi ſa vengeance ſur elle.
kund thun, ankünden, déclarer; annoncer; faire connoître.
- - machen, (gewiſſe Vorfälle) notifier.
- - kund werden, éclater; devenir public; ſe manifeſter.
Kundſchaft; er fängt an Kundſchaft zu bekommen, il commence à s'achalander.
- - Kundſchaft auf etwas legen, ausforſchen, s'enquerir de quelque choſe; faire des enquêtes.
- - in Kundſchaft bringen, einen Kaufmann, accréditer un marchand.
- - Kundſchaft, Nachricht haben, (von etwas) avoir connoiſſance.
- - auf Kundſchaft ausſchicken, prendre langue des ennemis; aller reconnoître les ennemis.
- - Kundſchaft einziehen, nachforſchen, s'enquêter; s'informer.
- - kundſchaften, ausſpioniren, épier; eſpionner; guetter.
künſteln, montrer ſon art; affecter; faire avec artifice.
kuppeln, (Hunde) accoupler.
- - den Kuppler machen, faire le maquereau.
- - eine Kupplerin ſeyn, faire le métier de maquerelle.

kurz,

kurz, es kurz zu ſagen, pour dire en peu de mots.
- - kürzer machen, die Steigbügel, accourcir les étriers d'un point.
- - kürzer werden, (die Tage) accourcir; devenir plus court; diminuër.
- - kurz machen, abkürzen, abréger; accourcir.
- - den Kürzern ziehen, (im Streiten) avoir du pire; avoir le deſſous.
kurzweilen, plaiſanter; railler; ſe divertir.
küßen, baiſer; donner un baiſer.
kütten, cimenter.

L.

laben, läben, Lab in die Milch thun, faire cailler le lait.
laben, wieder erquicken, recréer; refaire; rafraîchir; ſoulager; remettre un malade.
lächeln, ſourîre; rire doucement.
lachen, rire.
- - über Jemand, ſe moquer de quelqu'un.
- - aus vollem Halſe, rire à gorge déployée.
- - überlaut, éclater de rire.
- - in die Fauſt hinein, rire ſous cape; rire dans ſa barbe.
- - ſich die Haut voll, rire tout ſon ſaoul.
- - ohne Urſach, rire aux anges.
- - lachen und ſpotten über etwas, ricaner ſur quelque choſe.
lackiren, verniſſer.
laden, charger.
- - einladen zu etwas, bitten, inviter.
- - einladen zur Mahlzeit, convier; inviter; apeller à dîner.
- - einladen zur Hochzeit, inviter à la nôce.
lagern ſich, ſe camper.
lähmen, eſtropier; rendre boiteux.
- - lähmen, die Lenden brechen, entzwey ſchlagen, éréner; éreinter; eſtropier; éhancher.
lallen, ſtammeln, bégayer.
lämmern, ein Lamm werfen, agneler.
Land, das Land bauen, labourer la terre.
- - vom Land fahren, (Schiff) faire voile.
- - ans Land fahren, aborder; prendre terre.
landen, anländen, faire une deſcente; aborder.
lang, lang machen, erweitern, allonger.
- - er machts ſehr lange, (Predigt) il prêche fort long tems.
- - wie lange iſt es? combien y a-t-il?
- - es iſt ſchon zwey Jahre lang, il y a déja deux ans.
- - es iſt nur für die lange Weil, (Spielen) c'eſt pour tuër le tems; paſſer le tems.

lang, er iſt ſehr lang (im Reden) il eſt fort prolixe.
- - lang machen, (der Schmied das Eiſen) étirer.
- - der Balle Tuch iſt zwo Ehlen lang, ce ballot de drap porte deux aunes.
- - einen ſeit lange her kennen, connoître un homme de longue main.
- - lange Weil haben, s'ennuyer; bâiller.
- - ſich die lange Weil verkürzen, ſe déſennuyer.
- - nach der Länge erzählen, racconter tout au long.
- - einen Rechtshandel in die Länge ziehen, tirer une cauſe en longueur.
langen, herreichen, donner; bailler; tendre.
- - bis zu etwas hin, aboutir; y atteindre; en approcher.
laſſen, geſchehen laſſen, laiſſer.
- - er läßt ein Haus bauen, il fait bâtir une maiſon.
- - im Stich laſſen, verlaſſen, tourner le dos; abandonner.
- - zu Ader laſſen, ſe faire ſaigner.
- - bleiben laſſen, (etwas Angefangenes) discontinuër; laiſſer; ne le point faire.
- - ich laſſe ihn nicht aus dem Geſicht, je le garde à vuë.
- - laſſet mich gehen, laiſſez moi aller.
- - zulaſſen, permettre.
- - auſſer Acht, négliger.
- - er läßt ſich nichts ſagen, hört nichts an, il ne ſe paye pas de raiſon; il ne veut pas entendre raiſon.
- - dieſer Knab läßt ſich gar nicht ziehen, ce garçon eſt incorrigible.
läſtern, verläumden, diffamer; déchirer; calomnier.
- - ſchmähen, médire; blâmer; abboyer; injurier; noircir.
lau, laulicht machen, attiédir; rendre tiéde.
- - lau werden, s'attiédir; devenir tiéde.
Laub gewinnen, jetter; pouſſer des feuïlles.
- - haben, avoir des feuïlles.
- - abpflücken, cueïllir les feuïlles.
laufen, rennen, courir; courre.
- - fließen, (Waſſer) couler.
- - nach einem Dienſt, aboïer aprés une charge.
- - in den Degen hineinlaufen, s'enfiler.
- - Sturm, donner l'aſſaut.
- - vergeblich, umſonſt ſich bemühen, perdre ſes pas.
- - laßt ihn laufen, laiſſez-le aller.
- - ſeinen Gedanken freyen Lauf laſſen, donner l'eſſor à ſon eſprit.

lavіren, (auf der See) partager le vent en louvoyant; louvoyer.

- - ſich in die Zeit ſchicken, s'accommoder au tems; faire la guerre à l'oeil.

Laune, er iſt in ſeiner Laune, il eſt dans ſes goguettes.

- - nicht bey guter Laune ſeyn, n'être pas de bonne humeur.

lauren, guetter; épier; être aux aguêts.

- - er laurete auf mich, il guetta après moi; il tâcha de m'attraper; il m'épia.

- - (auf der Jagd) gîter; être à l'affût.

lauſen, Läuſe fangen, épouïller; ôter les poux.

- - filzig ſeyn, léſiner.

lauten, ſchallen, ſonner; reſonner.

- - dieſer Ton lautet übel, ce ton bleſſe les oreilles.

- - dieſe Harpfe lautet wohl, cette harpe rend un ſon agréable.

- - gleichlautend ſeyn, (zwo Schriften) être conforme.

- - mit lauter Stimme ſingen, chanter à haute voix.

- - das lautet nicht fein, was man von euch ſpricht, celà ne fait pas votre éloge.

läuten, mit Glocken, ſonner les cloches.

läutern, lauter machen, épurer; rendre clair; clarifier.

- - reinigen, nettoyer; purifier.

- - den Zucker, affiner le ſucre.

- - den Wein, ôter la lie du vin; le rendre clair.

laxiren, prendre médecine; ſe purger.

- - dieſe Speiſe laxirt, cette viande lâche le ventre; purge; amollit.

leben, vivre.

- - ſie leben wie Hund und Katzen, ils s'accordent comme chien & chat.

- - zu gefallen leben einem, complaire une perſonne.

- - in den Tag hinein leben, manger à bon compte.

- - in Vollauf, vivre à gogo.

lechzen, languir.

- - vor Durſt, vor Hitze, languir de ſoif, de chaleur.

leck, das Schiff wird leck, le navire s'ouvre; il fait eau.

- - der Zuber wird leck, ce baquet coule.

lecken, ablecken, lécher.

- - die Hunde lecken das Waſſer, les chiens lapent l'eau.

- - mit den Füſſen ausſchlagen, ruër des pieds; regimber.

- - wider den Stachel lecken, regimber contre l'aiguillon.

- - ſpringen, (junge Lämmer) bondir.

ledig, er iſt ledig, unverheurathet, il eſt encore garçon; il n'eſt pas marié.

- - ich bin ledig, frey und los, je ſuis franc & libre.

- - von Geſchäften, Arbeiten, déſoeuvré; oiſif; déſoccupé; qui n'a aucune affaire.

- - er wird nicht ledig, oder ungeſtraft ausgehen, il n'en ſortira pas franc; il ne demeurera pas impuni.

- - die ledige Stellen beſetzen, remplir les charges vacantes.

- - ledig laſſen, los laſſen, lâcher; relâcher; laiſſer aller; délivrer; affranchir.

- - ledig laſſen, aus den Haften, élargir; mettre en liberté.

- - ledig machen, los machen, délier; détacher; dépêtrer.

- - ledig ſprechen, von der Anklage, abſoudre de l'accuſation.

leer, dieſes Wirthshaus wird nie leer, ce cabaret ne ſe déſemplit jamais.

- - das Glas iſt leer, le verre eſt vuide.

legen, mettre; coucher.

- - ſich ſchlafen legen, ſe coucher; s'aller coucher.

- - ſich legen, aufhören, nachlaſſen, ceſſer; prendre fin.

- - die Kälte hat ſich gelegt, le froid s'eſt abbattu.

- - der Wind hat ſich gelegt, le vent s'eſt abaiſſé; il s'eſt calmé.

- - Holz legen, aſſeoir du bois.

- - ſich legen, (Zorn) s'appaiſer; ſe rallentir.

- - die Hände in den Schoos legen, demeurer les bras croiſés.

- - an die Luft legen, éventer.

- - an die Sonne, expoſer au ſoleil.

- - ſich legen, (auf Künſte) s'appliquer; s'employer; s'attacher.

- - ſich auf den Ellenbogen legen, s'accouder.

- - legen auf die Folter, appliquer à la queſtion.

- - die Hand ans Werk legen, mettre ſa main à l'oeuvre.

- - ſich vor eine Feſtung legen, ſe camper devant une place.

- - er will die Schuld auf mich legen, il veut rejetter la faute ſur moi.

- - machen, daß ſich die Hitze legt, amortir l'ardeur.

- - die Hitze hat ſich gelegt, l'ardeur s'eſt amortie; elle s'eſt rallentie.

- - ſich legen aufs Betteln; aufs Verſe machen, s'acoquiner à gueuſer; à faire des vers.

- - Grund legen, jetter des fondemens.

legiren, (in den Münzen) alloyer; donner à l'argent l'alloi réquis.

Lehen, zu Lehen tragen, (ein Land) poſſéder en fief; tenir en fief.
- - zu Lehen geben, belehnen, inveſtir; donner l'inveſtiture; donner en fief.
- - zu Lehen gehen, mouvoir.
- - lehenfrey machen, amortir.
lehnen, ſich ſteuren, s'appuyer.
- - ſtark anlehnen, ſe coller.
lehren, enſeigner; inſtruire.
- - neue Dinge lehren, dogmatiſer.
- - er lehrte mich rechnen, il m'apprit à chiffrer.
- - er lehrt die Sprachen, il montre les langues; il les enſeigne.
Lehre, ſeine Lehrjahre aushalten, faire ſon apprentiſſage.
- - ſeine Lehrjahr vollendet haben, achever le tems de ſon apprentiſſage.
- - ich habe ziemlich viel Lehrgeld gegeben, je ſuis devenu ſage à mes dépens.
Leib, er hat einen dünnen Leib, il a la foire; il a le cours de ventre.
- - ihr ſeyd recht wohl bey Leib, vous avez bien de l'embonpoint.
- - das iſt ſeine Leibſpeiſe, voilà ſon mets favori.
- - er iſt mein Leibſchneider, c'eſt lui qui m'habille.
leichen, (Fiſche) frayer.
leicht, leichter machen, (eine Laſt) alléger.
- - leichter machen, (den Schmerz) adoucir.
- - das Herz leichter machen, ſoulager le coeur.
- - ſich leichter machen, entladen, ſe décharger.
- - ſich leichter machen, auf den Abtritt gehen, faire ſes néceſſités.
leichtſinnig ſeyn, n'avoir pas l'eſprit arrêté.
- - er iſt zu leichtſinnig, c'eſt un homme trop volage; léger; inconſidéré.
Leid, es iſt mir leid, j'en ſuis fâché.
- - dieß hat er mir zu Leid gethan, il a fait cela en dépit de moi.
- - er thut mir alles Leid an, il me fait tout le tort imaginable.
- - er trägt Leid für ſeine Mutter, il porte le deuil de ſa mere.
- - das Leid klagen wegen eines Verſtorbenen, faire ſes complimens de condoléance.
- - einem in Lieb und Leid beyſtehen, ſecourir quelqu'un dans la bonne & dans la mauvaiſe fortune.
leiden, erdulden, endurer; ſoufrir.
- - ausſtehen, eſſuyer; ſupporter.
dulden, (Andere neben ſich) tolérer.
- - zulaſſen, permettre; ſoufrir.
leihen, prêter.

leihen,

leihen, Geld auf Zinſe leihen, prêter de l'argent à intérêt.

leimen, mit Leim zuſammen fügen, coller enſemble; joindre avec de la colle.

- - aufgehen, wo es geleimt war, ſe décoller.

- - pappen, aggluër.

leimtränken, abbrenver.

- - mit Leimwaſſer beſtreichen, encoller; coller.

leiſe, gehen, aller doucement.

- - leiſe gehen laſſen, die Stimme, adoucir la voix.

- - leiſe reden, parler tout bas.

- - leiſe ins Ohr ſagen, chucheter à l'oreille.

leiſten, Dienſte, rendre ſervice.

- - ſein Verſprechen leiſten, tenir parole; s'acquiter de ſa promeſſe.

- - leiſten, auswirken, faire; effectuër; accomplir.

- - ſie ſind über einen Leiſten geſchlagen, ils ſont frapés au même coin.

leiten, conduire; mener; guider.

lenken, kehren, tourner; plier.

- - das Herz, flêchir le coeur.

lernen, apprendre.

- - kennen lernen, erforſchen, (die Gemüther) étudier.

löſchen, auslöſchen, (Feuer) éteindre.

- - den Zorn, appaiſer la colère.

- - den Durſt, étancher la ſoif; ſe déſaltérer.

- - löſchen, ausſtreichen, (eine Schrift) effacer.

leſen, (eine Schrift) lire.

- - Meſſe leſen, dire la Meſſe.

- - ſammeln, amaſſer; recueillir; aſſembler.

- - Trauben leſen, couper les raiſins; vendanger.

Letze, die Letze mit einem trinken, boire l'adieu; payer ſon adieu.

- - zur Letze geben, donner un préſent de ſouvenance.

- - er hat mir dieß zur Letze hinterlaſſen, il m'a laiſſé cela pour marque de ſon affection.

- - letzen, ſich mit einem letzen, prendre congé; dire adieu.

letzen, verletzen, offenſer; bleſſer.

leuchten, glänzen, luire; réluire.

- - leuchtet dieſem Herrn, éclairez ce Monſieur.

leugnen, nier; dire que non.

- - ſeine Unterſchrift, démentir ſa ſignature.

- - nicht Beyfall geben, diſconvenir.

- - etwas nicht für das Seinige erkennen, déſavouer.

Leute, er weiß mit Leuten umzugehen, il ſait ſon monde.

- - unter die Leute gehen, paroître en public.

- - die Leute fliehen, fuïr la lumière.

leyern, jouër de la vielle.
Leykauf trinken, boire le vin du marché.
Licht, einem das Licht ausblaſen, tödten, tuër quelqu'un.
- - geht mir aus dem Licht, retirez-vous du jour.
- - das Licht putzen, moucher la chandelle.
- - beym Licht arbeiten, travailler à la chandelle.
- - Lichter ziehen, faire des chandelles.
- - Licht und Verſtand geben einem Menſchen, éclairer un homme.
- - ans Licht treten, (eine Schrift, Werk) paroître.
- - ans Licht bringen, produire au jour.
- - ans Licht kommen, ſich zeigen, ſe montrer au jour.
- - hinters Licht führen, dupper; en faire accroire; en donner à garder.
- - es werde Licht, und es ward Licht, (bey der Schöpfung) que la lumière ſoit, & la lumière fut.
- - es wird Licht, (des Morgens) le jour commence à poindre.
lichten, den Anker, lever l'ancre; déſancrer.
lichterloh brennen, être en flamme, en feu.
lieb haben, aimer; affectionner; chérir.
- - lieb und angenehm ſeyn, être agréable.
- - zu Lieb reden, parler au gré du monde.
- - für lieb nehmen, prendre en gré; prendre pour bon, en bonne part.
liebäugeln, faire les doux yeux; jouer de la prunelle; lorgner.
lieben, aimer; chérir; porter de l'affection à une perſonne.
lieber wollen, aimer mieux.
- - es iſt mir nichts liebers als meine Geige, je n'aime rien tant que mon violon.
- - er trinkt lieber Bier als Waſſer, il aime mieux la bière que l'eau.
liebkoſen, careſſer; cajoler; enjoler; mignotter; amadouër.
lieblich machen, (eine Rede) aſſaiſonner un diſcours.
liefern, livrer; bailler; rendre; remettre; mettre en main; délivrer.
- - (einen Uebelthäter) livrer.
liegen, (im Bett) être couché; coucher.
- - es liegt viel daran, il importe beaucoup.
- - unter der Aſche liegen, couver ſous la cendre.
- - (eine Stadt, Land) être ſitué.
- - daran liegt der ganze Handel, le noeud de l'affaire réſide en cela; c'eſt ici le point principal.
- - das Schloß liegt höher als die Stadt, le château domine la ville.
- - da liegt der Haas im Pfeffer, ci gît le lièvre.

liegen, ich laſſe dieſes nicht auf mir liegen, je ne ſouffrirai pas que l'on m'en attribuë la faute.

- - er liegt immer über der Dichtkunſt, il a toûjours ſon eſprit bandé à la poëſie.

- - im Gefängniß liegen, être en priſon.

- - einem in den Ohren liegen, rompre les oreilles de quelqu'un.

- - einem auf der Klinge liegen, forcer le fer de ſon ennemi.

lindern, mild machen, adoucir; amollir; ſoulager.

- - leichter machen, alléger.

- - die Schmerzen, appaiſer les douleurs.

liſpeln, bégayer; graſſeyer.

loben, louër.

- - hochſchätzen, priſer.

- - erheben, (die Wiſſenſchaft) exalter.

- - beyfallen, applaudir à. . .

- - höchlich loben, élever jusqu'au ciel.

- - er iſt ſehr gelobt worden, il a été fort préconiſé.

- - Lobrede halten, haranguer; faire un panégyrique.

locken, anlocken, attirer; allécher; amorcer.

- - reitzen, appâter.

locker machen, débander; lâcher.

lodern, être en feu; brûler; s'embraſer.

löffeln, conter fleurettes; faire l'amour; careſſer.

lohnen, recompenſer; donner le ſalaire; ſalarier.

losbinden, délier; détacher.

- - die Binde wegthun, débander.

losbitten, intercéder pour quelqu'un; demander pardon pour lui.

losbrechen, was befeſtigt war, détacher; arracher.

- - herausfahren, éclater.

- - mit Schmähworten, ſe dêchaîner en invectives; ſe débonder contre quelqu'un.

- - öffentlich, ſich nicht mehr verſtellen, lever le masque.

- - (etwas verſtopftes) dégorger.

- - (ein Teich) ſe débonder.

loſen, das Loos werfen, jetter le ſort; tirer au ſort.

löſen, losmachen, einen Knopf, défaire un noeud.

- - losbinden, détacher; délier.

- - das Löſegeld zahlen, payer la rançon; rançonner.

- - die Zunge iſt ihm wohl gelößt, il n'eſt pas eſtropié de la langue.

- - losmachen, (zwey Hunde) désaccoupler.

- - ſich losmachen von ſeinem Verſprechen, ſe dégager de ſa promeſſe.

- - löſen ein Pfand, retirer ſon gage.

lőſen, ſich lőſen an ſeinem Geburtstag, traiter ſes amis le jour de ſa naiſſance.

losgehen, auf einen, s'élancer; ſe débonder contre quelqu'un.

- - aufgehen, (eine Naht) ſe détacher; être decouſu.

- - (ein Gewehr) ſe débander.

- - der Schuß gieng los, le coup partit.

loskaufen, rançonner.

loslaſſen, (aus dem Arreſt) élargir; relâcher.

- - die Hunde, laiſſer courir les chiens; les lâcher.

- - der Hund hat losgelaſſen, was er zwiſchen den Zähnen gefaßt hatte, le chien a démordu.

- - loslaſſen, was gebunden war, déchaîner; débander.

losmachen, ſich entſchlagen, ſich eines Dinges frey machen, ſe débarraſſer.

- - ſich los und völlig frey machen, s'affranchir.

- - das Geleimte, décoller.

- - von Ketten, déchaîner.

- - von Geſellſchaften, ſich davon wegmachen, s'arracher d'une aſſemblée.

- - von einer Verbindung, ſe dégager.

- - ſich in Freyheit ſetzen, ſe mettre en liberté.

- - von etwas Verdrießlichem, débrouïller; dégluër.

- - losbinden, (Knoten) dénouër; délier; défaire.

- - erlőſen, (Gefangene) délivrer.

losreißen, détacher; arracher.

- - ſich losreißen von etwas, ſe débarraſſer.

losſchießen, (Gewehr) tirer; lâcher une arme à feu; la décharger.

- - einen Pfeil, décocher; lancer un dard.

- - er ſchoß auf mich los, rennte auf mich zu, il s'élança contre moi.

losſchlagen, (die Waare) débiter; vendre.

- - vom Verſprechen, tenir quitte de ſa promeſſe.

losſprechen, (vor Gericht) décharger; déclarer innocent.

- - (in der Beicht) abſoudre.

- - losgeſprochen werden, (die Lehrjungen) gagner ſa franchiſe.

lostrennen, auftrennen, (das Genähte) découdre.

- - abſondern, ſéparer.

los werden, befreyt ſeyn, être délivré.

loswickeln, (von einer Gefahr) ſe développer d'un danger.

loszählen, Quittung geben, donner quittance; donner une décharge.

losziehen, endlich mit Worten herausbrechen, franchir le mot.

lőthen, ſouder; braſer.

- - das Gelőthete wieder los machen, deſſouder.

lüder=

lůderlich werden, (in Sitten) ſe débaucher; s'accagnarder; mener une vie fainéante.

- - lůderliches Leben führen, hanter les cabarets.

ludern, (Fůchſe, Fiſche,) amorcer; leurrer.

Luft, friſche Luft ſchöpfen, prendre l'air.

- - Kleider an die Luft hången, mettre les habits à l'air.

- - Luft machen, donner de l'air.

lůften, ſoulever; lever un peu.

lůgen, mentir.

lůgen ſtrafen, démentir.

Luſt, er hat ſeine Luſt am Geld, il prend ſon plaiſir à l'argent.

- - Luſt haben, avoir envie.

- - Luſt an etwas haben, ſich beluſtigen, ſe plaire; prendre plaiſir.

- - ſeine Luſt bůßen, ſatisfaire à ſa cupidité, aſſouvir ſa paſſion.

- - Luſt haben zum Studiren, prendre du goût pour l'étude.

luſtig, ſich luſtig machen, ſe divertir; s'égayer.

- - ſich recht luſtig machen, s'abandonner à la joye.

- - luſtig ſeyn, être enjoué; être bien gaillard.

- - einen luſtig machen, aufmuntern, mettre un homme en bonne humeur; le déſennuyer.

M.

machen, faire.

- - anrichten, verurſachen, cauſer.

- - zurecht machen, einrichten, ajuſter.

- - ſtumpfe Zähne machen, agacer les dents.

- - dumm machen, abrutir.

- - Freundſchaft machen, contracter amitié.

- - einen Muth machen, donner de la hardieſſe.

- - unanſtändige Geberden machen, faire des grimaces; geſticuler.

- - macht fort, dépêchez-vous.

- - macht, daß ihr bald kommt, hâtez-vous de venir.

- - macht, daß man bald eſſe, hâtez le dîner.

- - beſtürzt machen, altérer; déconcerter.

- - erbittert machen, acharner; irriter.

- - ihr macht mir die Sache recht ſchwer, vous mettez le carême bien haut.

- - den Garaus machen, achever.

- - Verdruß machen, donner du chagrin.

- - ich weiß, wie ihrs machet, je connois vos allures.

- - Schulden machen, créer des dettes; contracter des dettes.

machen, ich habe mir ihn zum Feind gemacht, j'ai aliéné ſon affection; je me ſuis mis cet homme-là à dos.

- - den Kopf warm machen, échauffer la bile.

- - ein Geräuſch mit Waſſer machen, gargouïller.

- - weiß machen einem etwas, bien donner à garder; faire accroire.

- - die Anſchläge zu nichte machen, faire avorter les deſſeins.

- - eine Scharte machen, ins Meſſer, ébrêcher un couteau.

- - einen Stiel, Heft an etwas machen, emmancher.

- - allgemein machen, eine Gewohnheit, généraliſer une coutûme.

- - ein Exercitium machen, (in der Schule) compoſer un théme.

- - Er hat ſich nahe zu mir gemacht, il s'eſt approché de moi.

- - ich machte mich über die Bücher, je me mettois ſur les livres.

- - ich werde ſehr wenig aus dieſer Sache machen, je ferai peu de cas de cela.

- - zweifeln machen, mettre en doute.

- - (Heurath, Verträge, Friede) négocier.

- - (Schweiß, Schlaf) provoquer.

- - zum Richter machen, créer juge.

- - ſich an etwas machen, unternehmen, commencer une choſe.

- - macht euch nur, wendet euch nur, an ihn, adreſſez vous ſeulement à lui.

- - ſich davon machen, s'éclipſer; s'abſenter; ſe cacher; s'enfuïr; ſe mettre à couvert.

- - das macht, daß er nicht ausgehen konnte, c'eſt qu'il ne pouvoit pas ſortir.

- - ſich aus dem Staube machen, déloger; décamper; échapper.

- - die Aufwartung machen, rendre ſes hommages; faire ſa cour.

- - vergebliche Hoffnung machen, tenir le bec en l'eau; tenir en abboi.

- - ſich vergebliche Hoffnung machen, ſe paître de vent.

- - ſich frey machen, (von einer Verbindung) ſe dégager.

mächtig, ſeiner ſelbſt mächtig ſeyn, ſe poſſéder ſoi-même; être maître de ſoi-même.

mackeln, beſudeln, tacher; ſouïller; ſalir.

mager werden, s'amaigrir; devenir gréle & menu; perdre ſon embonpoint.

mahlen, (in der Mühle) moudre.

- - (mit Farben) peindre.

mahnen, die Schuldleute zum zahlen, ſommer les débiteurs de payer.

mah=

mahnen, zu Gemüth führen, avertir; remontrer; exhorter; rappeller en mémoire.
mähen, faucher.
malzen, ſécher au feu de l'orge humide.
mangeln, vonnöthen haben, manquer; avoir beſoin; faillir.
- - fehlen, manquer.
mangen, rollen, (Tuch) calendrer.
mannbar werden, être en âge de puberté.
- - (von Jungfrauen) monter en graine.
Mannſchaft, einen ſeiner Mannſchaft berauben, châtrer quelqu'un.
Mantel, den Mantel nach dem Wind hängen, s'accommoder au tems.
markten, (im Kauf) marchander.
- - lange und genau markten, barguigner.
marmeln, marbrer.
- - (auf Holz, der Tiſchler) madrer.
marren, (Hunde) gronder en montrant les dents; en fronçant le nez.
marſchiren, marcher.
martern, quälen, plagen, tourmenter; bourreler; gêner.
- - wie die Märtyrer, martyriſer.
mäßigen, modérer.
- - (ſeinen Appetit) brider ſes appetits; ſavoir ſe commander; ſe contenir.
- - ſich mäßigen, enthalten, s'abſtenir; ſe modérer; ſe tempérer; ſe ménager.
- - Maße halten, avoir de la modération; apporter quelque adouciſſement.
- - die Unkoſten, (eines Prozeſſes) taxer les dépens.
mäſten, engraiſſer; mettre à l'engrais.
matt werden, devenir las; foible, languiſſant.
- - matt machen, affoiblir; fatiguer.
mauern, murer; maçonner.
Maul, das Maul aufwerfen, faire la mouë.
- - vor dem Maul wegnehmen, enlever ſur la mouſtache.
- - er hat ihm eins aufs Maul gegeben, il lui a donné ſur le muffle.
- - ums Maul gehen, ſchmeicheln, mitonner.
- - Maulaffen feil haben, béer aux corneilles; s'amuſer à béer; faire le badaud.
- - maulen, ſich etwas verdrießen laſſen, bouder; faire la mouë.
mauſen, Federn fallen laſſen, muër; quitter les plumes.
- - Mäuſe fangen, prendre des ſouris.
mehren, hinzuthun, multiplier; augmenter; accroître.
meiden, fliehen, fuïr; éviter.

meinen, penſer; croire; eſtimer; tenir.
- - er hat recht, wie ich meine, il a raiſon à ce que je penſe.
- - ſie meint es nicht gut mit mir, elle n'eſt pas bien intentionnée pour moi.
- - die Meynung ſagen, river les cloux.
meiſtern, bezwingen, dompter; maîtriſer.
- - herrſchen, dominer; gouverner; commander.
melken, traire une vache.
melden, Meldung thun, (von etwas) mentionner; faire mention.
- - anmelden, (bey Jemand) annoncer.
- - wiſſen laſſen, anzeigen, ſignifier; faire ſavoir; mander.
mengen, vermiſchen, mêler; mixtionner; brouïller.
Menſchheit, die Menſchheit annehmen, ſe faire homme.
- - alle Menſchheit ablegen, dépouïller toute humanité; ſe déshumaniſer.
merken, s'appercevoir.
- - bemerken, anmerken, obſerver; remarquer; reconnoître.
- - das will ich euch merken, je vous la garderai bonne.
- - den Verdruß nicht merken laſſen, diſſimuler ſon chagrin.
- - ins Gedächtniß faſſen, mettre dans ſa mémoire.
- - zuvor merken, preſſentir.
meſſen, méſurer.
- - nach der Schnur, alligner.
- - Klafterweiß, entoiſer.
- - das Feld, arpenter, toiſer, les champs.
metzgen, ſchlachten, tuër.
- - niedermetzeln, maſſacrer.
miauen, (Katze) miauler.
miethen, louër; prendre à loüage.
mild machen, addoucir.
- - mild und weich werden, s'amollir; devenir mou & doux.
- - mild und gütig ſeyn, être doux & débonnaire.
mildern, lindern, adoucir; appaiſer; amollir.
- - das Urtheil, mitiger la ſentence.
mindern, verringern, amoindrir; diminuër; rappetiſer.
Mine, eine Mine graben, faire une mine.
- - eine Mine entdecken, découvrir, éventer une mine.
- - ſie ſpringen laſſen, faire jouër une mine; mettre le feu à la mine.
miſchen, mêler; brouïller.
- - verwirren, vermengen, confondre.
mißbilligen, improuver; déſapprouver.
mißbrauchen, abuſer; faire un mauvais uſage.
- - entheiligen, profaner.

mißbrauchen, den Namen des Herrn mißbrauchen, prendre le nom du Seigneur en vain.
mißdeuten, expliquer en mauvaiſe part; prendre mal.
miſſen, manquer; faillir.
- - dieß wird gemiſſet, cela manque.
- - etwas nicht miſſen, oder entbehren können, ne ſavoir ſe paſſer de. . . .
mißfallen, déplaire; déſagréer.
mißgönnen, envier; porter envie.
mißhandeln, ſündigen, pécher; mal faire; commettre un crime.
- - eine Perſon, mal-traiter quelqu'un.
mißlingen, ne point réüſſir; échouër.
mißrathen, nicht gerathen, réüſſir mal.
- - abrathen, déconſeiller; diſſuader.
mißtrauen, ſe méfier; ſe défier; entrer en défiance.
miſten, den Stall, monder, nettoyer l'étable.
- - düngen, das Feld, fumer; amender la terre; mettre du fumier dans un champ.
mitarbeiten, partager le travail avec quelqu'un.
mitbringen, apporter.
- - mit ſich herführen, amener.
mitführen, mener, porter avec ſoi.
mitgehen, mit einem, accompagner quelqu'un; aller avec lui.
- - ich will mitgehen, je m'en vais avec vous.
- - (in der Muſik) accompagner.
mitgenießen, participer.
mithalten, être de la partie.
- - wollt ihr es mithalten, voulez-vous être de la partie?
mithelfen, miteinwilligen, concourir.
- - (in Miſſethaten) être complice.
mitlaufen, courir avec quelqu'un; courir enſemble.
Mitleiden tragen, avoir pitié, compaſſion; compatir.
mitmachen, faire compagnie; être de la partie.
mitnehmen, emmener; emporter.
- - die Krankheit hat mich hart mitgenommen, la maladie m'a bien mis au bas.
mitrechnen, comprendre dans le compte.
mitſpielen, être du jeu; jouër avec quelqu'un.
Mittel, das Mittel treffen, tenir le milieu.
- - ſich ins Mittel ſchlagen, s'interpoſer; faire le médiateur.
- - alle Mittel und Wege verſuchen, employer le verd & le ſec; mettre tout en oeuvre.
- - wider den Tod hilft kein Mittel, il n'y a point de remède contre la mort.

Mittel, er hat ſchöne Mittel, il a bien de quoi; c'eſt un homme qui eſt à ſon aiſe.
mitteln einen Handel, moyenner quelque affaire.
mittheilen, donner; faire part; communiquer.
- - entdecken, (Nachrichten) communiquer.
- - (Gnaden) élargir.
- - (eine Eigenſchaft) imprimer.
mitwirken, coopérer; concourir.
modeln, mit Figuren wirken, figurer.
modern, vermodern, pourrir; ſe corrompre.
mögen, wollen, vouloir.
- - können, pouvoir, avoir la puiſſance.
- - Luſt haben, déſirer.
- - ich mag keinen Wein, je n'aime pas le vin.
morden, maſſacrer; aſſaſſiner; tuër.
muckſen, er darf nicht muckſen, il n'oſe pas ſouffler; branler.
müde machen, laſſer; fatiguer.
- - werden, devenir las; ſe laſſer.
Mühe, es iſt nicht der Mühe werth, cela ne vaut pas la peine.
- - Mühe machen, Mühe verurſachen, donner de la peine.
muhen, blöcken, (Kühe) meugler; beugler.
mummen, murmeln, parler bas; murmurer.
- - verkappen, masquer.
mundiren, ſauber und rein abſchreiben, mettre au net; copier.
munter, lebhaft ſeyn, être gai, vif, éveillé.
- - munter werden, s'animer.
muntiren, (Soldaten) monter; équiper.
münzen, battre de la monnoye.
mürbe, mürbe machen, weich machen, attendrir; amollir.
- - mürbe machen, demüthigen, mortifier; humilier.
- - mürber machen, (Metalle) adoucir par alliage convenable.
- - mürber werden, s'adoucir.
murmeln, brummen, gronder; murmurer; grommeler.
- - leiſe etwas ſprechen, barbotter.
murren, zornige Worte geben, gronder; grogner; donner de mauvaiſes paroles.
müßen, falloir; devoir; être obligé; être contraint.
müßig, er iſt nimmer müßig, il n'eſt jamais déſoeuvré.
- - müßig gehen, être oiſif; être ſans rien faire.
- - ſeine Zeit müßig zubringen, paſſer ſon tems dans l'oiſiveté.
- - ihr ſollt dieſer Leute müßig gehen, je ne veux pas que vous fréquentiez ces gens-là.

muſtern, durch die Muſterung gehen laſſen, faire la revuë.
Muth, ſeinen Muth an einem kühlen, aſſouvir ſa vengeance ſur quelqu'un.
- - Muth faſſen, prendre courage.
- - im Unglück läßt er den Muth nicht ſinken, il ne s'abat point dans l'adverſité.
- - den Muth fallen laſſen, perdre courage; ſe laiſſer aller à la douleur; s'abandonner à la triſteſſe.
- - gutes Muths ſeyn, être gaillard; être joyeux.
- - gutes Muths werden, reprendre courage; recueillir ſes eſprits.
- - guten Muth machen, rendre gai; animer; égayer.
muthmaſſen, abnehmen, préſumer; conjecturer; ſoupçonner.
- - ich habs gleich gemuthmaßt, je m'en ſuis d'abord douté.
Muthwillen treiben, folâtrer; badiner.
- - aus lauter Muthwillen iſt er Soldat worden, c'eſt par pur libertinage qu'il s'eſt fait enrôler.

N.

nach, es riecht nach Biſam, il ſent le muſc.
- - er ſtunde ihr nach dem Leben, il attenta à ſa vie.
- - wir reißten nach Paris, nous partimes pour Paris.
- - er gieng nach Londen, il alla à Londres.
nachäffen, imiter; copier; contrefaire.
nachärndten, faire l'arrière-moiſſon.
nacharten, gleich ſehen, reſſembler; ſuivre les traces.
- - er artet dem Vater nach, il ne dément pas ſon pere.
nachbringen, porter après.
nachdenken, betrachten, conſidérer; penſer; rêver; méditer ſur quelque choſe; aviſer.
- - ich will der Sache nachdenken, j'y ſongerai; j'y aviſerai.
nachdrucken, ein Buch, contrefaire un livre.
nacheifern, être jaloux; avoir de l'émulation.
nacheilen, pourſuivre quelqu'un.
nachfahren, (in der Kutſche) ſuivre en caroſſe.
nachfolgen, folgen, ſuivre.
- - nachahmen, imiter.
- - (im Amt; Thron) ſuccéder.
nachforſchen, chercher; s'enquérir; s'enquêter; s'informer exactement.
nachfragen, ſich erkundigen, s'informer; prendre des informations.
nachgeben, céder.
- - endlich hat er doch nachgeben müßen, enfin il a pourtant fallu baiſſer le pavillon.
- - willfahren, condeſcendre.

nachgeben, nicht nachgeben wollen, s'obſtiner.
- - ſich unterwerfen, fléchir.
- - nachlaſſen, (eine weiche oder gelinde Sache) être ſouple; obéïr.
- - hinzugeben, ajoûter; donner de plus.
nachgehen, folgen, ſuivre; marcher après.
- - ſeinem Amte, s'acquiter de ſa charge; faire ſon devoir.
- - ſeinen Geſchäften, vaquer à ſes affaires.
- - ſeinem Gewerb, s'attacher à ſa profeſſion.
- - einem, auf einen lauren, guetter, épier quelqu'un; prendre garde à lui; dreſſer des embûches.
- - wenn es mir nachgienge, ſi j'avois quelque choſe à dire à cela.
- - es geht ihm nicht nach ſeinem Kopf, la choſe ne va pas comme il ſouhaite.
nachgießen, y verſer encore.
nachgraben, mit Graben ſuchen, fouïller en terre.
- - (in den Erztgruben) miner; faire des minières.
nachgrübeln, rechercher; méditer; examiner à fond; approfondir.
nachhängen, ergeben ſeyn, s'adonner; être adonné; ſe mettre à quelque choſe.
nachhauen, in den Feind, pourſuivre l'ennemi; tuer l'ennemi en le pourſuivant.
nachhelfen, helfen, daß einer nachkomme, aider quelqu'un afin qu'il puiſſe ſuivre.
nachjagen, pourſuivre.
nachkommen, nachfolgen, ſuivre; venir après.
- - man kann ihm nicht nachkommen, folgen, on ne le peut pas ſuivre.
- - er wird mir gleich nachkommen, il viendra d'abord après moi.
- - Gottes Befehl nachkommen, garder, obſerver les commandemens de Dieu.
- - er iſt ſeiner Pflicht nachgekommen, il s'eſt acquité de ſon devoir.
- - ich bin euerm Befehl nachgekommen, j'ai accompli vos ordres.
nachkriechen, ſe gliſſer, oder ſe traîner après quelqu'un.
nachlallen, redire en bégayant.
nachlaſſen, aufhören, ceſſer; discontinuër.
- - (der Wind) s'abaiſſer; s'appaiſer.
- - (die Kälte) s'adoucir; être moins âpre; ſe débander.
- - hinterlaſſen, (Kinder, Güter) laiſſer.
- - (Freundſchaft) rallentir; s'attiédir.
- - (Haß) s'adoucir.
- - ſein Zorn hat nachgelaſſen, il n'eſt plus ſi fort en colère.
- - nachgeben, weichen, céder.

nachlaſſen, er hat nachgelaſſen vom ſaufen, il eſt revenu de l'yvrognerie.

- - verzeihen, (Sünden; Fehler) pardonner; remettre.

- - (etwas, das geſpannt iſt, relâcher; lâcher.

- - ſchenken, (eine Schuld) faire grace d'une dette.

nachlaufen, courir après; ſuivre quelqu'un en courant.

- - dem Buhlen, courir l'aiguillette.

- - verfolgen, pourſuivre.

- - einem Haſen, courre un lièvre.

nachleben, dem Befehl, exécuter les ordres; obeïr aux ordres.

nachleſen, (in der Erndte) glaner.

- - (im Weinberg) grapiller les vignes.

- - ganz leiſe nachleſen, lire tout bas.

nachmachen, nachahmen, imiter; copier; en faire autant.

- - (Schrift) contrefaire.

nachmalen, er hat meine Handſchrift nachgemalt, il a contrefait mon écriture.

- - (mit dem Pinſel) copier; contrefaire.

nachreden, (etwas von einem) dire; redire.

- - böſes nachreden, blâmer, diffamer; décrier une perſonne, noircir ſa reputation; déchirer.

Nachricht einholen, aller prendre langue de quelque choſe; aller aux enquêtes; s'enquérir.

- - geben, faire part; donner avis; avertir; faire ſavoir.

- - ich habe Nachricht bekommen, on m'a mandé; j'ai appris.

nachrufen, crier après quelqu'un.

nachſagen, redire; dire ce qu'on a entendu dire d'un autre.

nachſchauen, nachſehen, regarder après; ſuivre des yeux.

nachſchicken, envoyer après.

nachſchlagen im Buch, chercher dans le livre.

- - nacharten, er ſchlägt ſeiner Mutter nach, il reſſemble à ſa mere; il marche ſur les traces de ſa mere; il imite ſa mere.

nachſchreiben, was einer ſagt, écrire le diſcours d'un autre.

- - abſchreiben, copier.

- - ſich eines erkundigen durch Briefe, envoyer des lettres après quelqu'un.

nachſchreyen, pourſuivre à force de cris.

nachſehen, regarder après.

- - das Nachſehen haben müßen, être fruſtré de ſon eſpérance.

- - einem nachſehen, durch die Finger ſehen, conniver.

nachſetzen, hernachſetzen, mettre après.
- - hindanſetzen, (ſeine Pflicht) négliger.
- - übergehen, (in den Ehrenſtellen) poſtpoſer.
- - weniger achten, faire moins d'eſtime.
- - nachjagen, pourſuivre; courir après quelqu'un.
- - einem Hirſch, pourchaſſer un cerf.
- - er konnte nicht nachſetzen, (die Unkoſten) il n'avoit pas de quoi fournir aux dépens.
nachſinnen, zu bedenken nehmen, penſer; conſidérer; méditer ſur quelque choſe; réflêchir; ruminer; aviſer à quelque choſe.
nachſprechen, répeter les mots d'un autre.
nachſpüren, chercher à la piſte; ſuivre à la trace; guêter.
- - nachſuchen, rechercher; tâcher à découvrir.
nachſtehen, nachſtellen, épier; guêter; dreſſer des embûches; tendre des pièges.
nachſtreben, (einer Sache) aſpirer à quelque choſe; rechercher.
- - einem Amt, ambitionner; briguer; rechercher.
nachſuchen, rechercher.
- - ſich erkundigen, s'enquérir; s'informer.
- - (in den Büchern) chercher; feuilletter.
- - (Alterthümer) fureter.

Nacht, eine gute Nacht wünſchen, donner la bonne nuit.
- - zu Nacht eſſen, ſouper.
Nachtheil bringen, porter préjudice.
- - nachtheilig, zuwider ſeyn, (dem Recht) déroger.
nachthun, ſuivre; imiter; contrefaire; faire autant qu'un autre.
Nachtlager halten, coucher; prendre ſon gîte.
- - unterm freyen Himmel, coucher à la belle étoile.
Nachtmahl, zum H. Nachtmahl gehen, communier; aller à la ſainte céne.
- - das Nachtmahl austheilen, donner la communion; diſtribuer le ſaint Sacrement.
nachtrachten, aſpirer à quelque choſe; rechercher.
- - nach Reichthum, tâcher d'amaſſer des richeſſes.
nachtragen, porter après.
- - einen Haß, témoigner ſon reſſentiment; garder ſa haine.
nachtreten, aller après; ſuivre.
nachziehen, (auf der Reiſe) ſuivre.
nageln, clouër; attacher de cloux.
nagen, ronger.
- - an einem Brod, grignoter.

nahen,

naheu, ſich nähern, s'approcher.
- - hervortreten, s'avancer.
- - es war nahe dabey, hat nicht viel gefehlet, il ne s'en falloit guères.
- - das kömmt dem rothen nahe, gleicht dem rothen, cela approche le rouge.
nähren, nourrir.
Namen, einen Namen geben, nommer; donner un nom.
- - einen Namen haben, être nommé; porter un nom; s'appeller.
- - er hat keinen guten Namen, il n'eſt pas dans une bonne renommée.
- - ſich einen unſterblichen Namen machen, s'immortaliſer; ſe rendre immortel; éterniſer ſon nom.
- - ein guter Name geht über alles, bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.
Narr, er hält ihn für einen Narren, il le prend pour fou; il ne fait que ſe moquer de lui.
- - er hat einen Narren an ihr gefreſſen, il s'eſt infatué d'elle.
- - Narrenpoſſen treiben, faire des ſottiſes; niaiſer; bouffonner; folâtrer.
- - ſich närriſch ſtellen, contrefaire le fou.
- - närriſch machen, bethören, affoler; faire devenir fou; infatuër.
naſchen, aimer les bons morceaux; être fort friand.
Naſe, die Naſe ſchneutzen, ſe moucher.
- - die Naſe blutet ihm, il ſaigne du nez.
- - er zog ab mit einer langen Naſe, il a eû un pié de nez.
- - bey der Naſe herumführen, mener par le nez.
- - durch die Naſe reden, parler du nez; naziller.
- - er ſagte es ihm unter die Naſe, il le lui diſoit au nez.
natürlich, dieß iſt ganz natürlich, cela eſt fort naturel.
- - eines natürlichen Todes ſterben, mourir de ſa belle mort.
necken, vexiren, harceler.
nehen, coudre.
nehmen, prendre.
- - ſich die Mühe nehmen, ſe donner la peine.
- - Abſchied, dire adieu; prendre congé.
- - für lieb nehmen, prendre en bonne part; prendre à gré.
- - ſeinen Stand in Acht nehmen, garder ſon rang.
- - ſich in Acht nehmen, prendre garde.
- - die Härte dem Stahl nehmen, détremper l'acier.
- - vor die Hand nehmen, entreprendre quelque choſe; y mettre la main.
- - gefänglich nehmen, mettre aux arrêts; emprisonner; arrêter.

nehmen, einem Reiter das Pferd nehmen, démonter un cavalier.
- - er nahm dieſen Weg da, il enfila cette route - là.
- - wegnehmen, entziehen, ôter; ſouſtraire; arracher.
- - mit Gewalt, enlever, emporter, arracher de force, prendre par force.
- - ſich zuviele Freyheit herausnehmen, s'émanciper trop.
nehren, unterhalten, nourrir; ſuſtenter; entretenir.
- - von was nehret ihr euch? quelle eſt votre induſtrie?
- - ſich ehrlich nehren, gagner honnêtement ſa vie.
- - ſich kümmerlich nehren, arracher ſa vie.
- - (in gerichtlichen Sachen) alimenter; fournir l'alimentation.
neiden, envier; porter envie.
Neige, das Faß ſteht auf der Neige, ce tonneau eſt au bas.
- - der Wein iſt auf der Neige, le vin ſent la lie.
neigen, pancher; incliner; fléchir.
- - ſich bücken, ſe baiſſer.
- - der Tag neiget ſich, le ſoir approche; le jour baiſſe.
- - ſich krümmen, ſe courber.
- - er iſt geneigt zum ſtudiren, il a du penchant pour l'étude; il a de l'inclination à l'étude.
nennen, heißen, nommer; apeller.
- - wie heißt, oder nennt er ſich? comment s'apelle-t-il?
- - er nannte mich einen Schelmen, il me traita de fripon.
neſteln, aiguilleter; noüer avec une aiguillette.
netzen, naß machen, mouïller.
- - begießen, arroſer.
neu erfinden, découvrir; inventer.
neuern, innover.
nicken, winken, cligner; faire ſigne des yeux.
niederbeugen, baiſſer; courber; abbaiſſer.
niederbücken ſich, ſe baiſſer; s'abbaiſſer; ſe pancher; s'incliner.
- - klein zuſammen ſchrumpfen, ſe blotir.
niederdrücken, (von der Laſt) aſſommer; accabler; fouler.
- - (Häuſer von der Laſt) ſich ſenken machen, s'affaiſſer.
niederfallen, herabfallen, tomber en bas.
- - vor einem, ſe proſterner devant quelqu'un; ſe jetter à ſes pieds.
niederfahren, deſcendre.
niedergehen, die Sonne geht nieder, le ſoleil ſe va coucher.
niederhauen, tuër; paſſer au fil de l'épée.
niederhocken, s'accroupir.

niederknien, ſe mettre à genoux; ſe proſterner; s'agenouïller.
niederkommen, ſie kam mit einer Tochter nieder, elle accoucha d'une fille.
- - vor der Zeit, faire une fauſſe couche; ſe bleſſer.
niederlaſſen, herunterlaſſen, avaler; dévaler; deſcendre; baiſſer.
- - die Segel, dieſelbe ſtreichen, caler la voile.
- - ſich häuslich niederlaſſen, s'établir en quelque endroit; fixer ſa demeure; ſe domicilier.
niederlegen, etwas hinlegen, mettre bas; poſer; dépoſer.
- - legt euch nieder, allez vous coucher; allez vous mettre au lit.
- - einem den Stolz niederlegen, abattre l'orgueil de quelqu'un.
- - abmähen, abſchneiden, das Getrayde, abattre le blé.
- - ſeine Bedienung, ſein Amt, abdiquer ſa charge; ſe démettre de ſa charge.
niederliegen, être couché.
- - ich liege nicht gerne nieder, (im Bett) ich liege gerne hoch, je n'aime pas être couché bas.
niedermachen, (im Krieg) tuër; maſſacrer; défaire; faire main baſſe.
- - umbringen, aſſommer; tuër; maſſacrer.
niederreißen, (Haus, Mauer) abattre.
- - die Stadtmauern, raſer la ville; démolir la fortreſſe; démanteler la ville.
- - zerſtören, détruire.
- - umſchmeißen, renverſer; jetter bas; mettre par terre.
- - einen Zaun, déclorre la haye.
niederrennen, (mit der Kutſch, oder durch Pferde) renverſer en courant.
niederſchießen, zu Grunde ſchießen, (mit ſchwerem Geſchütz) abattre à coups de canon.
- - mit der Flinte, tuer à coups de fuſil.
niederſchlagen, zu Boden ſchlagen, tödten, aſſommer; tuër; maſſacrer; défaire.
- - zu Boden ſchmeißen, abattre; jetter par terre.
- - das Gemüth, abattre l'eſprit; abaiſſer l'eſprit.
- - (die Augen) baiſſer.
- - der Regen ſchlägt die Getrayde nieder, la pluye couche les blés.
- - (in der Chymie) précipiter.
niederſetzen, etwas hinſetzen, mettre bas; dépoſer; poſer.
- - ſich, s'aſſeoir.
- - ſetzt euch nieder, aſſeyez-vous.
- - ſetzt euch auf den Stuhl nieder, mettez-vous ſur la chaiſe.

niederſinken, (aus Ohnmacht) s'évanouïr; tomber par terre.

- - ſich ſenken, (Gebäude) s'affaiſer.

nieder ſingen, leiſe ſingen, chanter bas.

niederſitzen, s'aſſeoir.

niederſtechen, mit dem Degen, abattre d'un coup d'épée.

niederſtoſſen, renverſer; jetter par terre.

niedertreten, mit Füßen treten, fouler aux piés.

niederwerfen, jetter par terre; renverſer.

niederziehen, tirer en bas.

niedrigen, herunterlaſſen, abaiſſer; avaler.

- - ſich erniedrigen, s'humilier; s'abaiſſer.

- - niedriger machen, (Mauer) abaiſſer.

nieſeln, durch die Naſe ſchnuffeln, naziller.

nieſen, éternuër.

nießen, Genuß haben, jouïr; avoir la jouïſſance; avoir l'uſufruit.

niſten, ein Neſt bauen, nicher.

Nothdurft, in äußerſter Armuth und Nothdurft leben, vivre dans la derniere indigence.

- - ſeine Nothdurft verrichten, lâcher l'aiguillette; aller faire ſes affaires.

nöthig haben, avoir affaire; avoir beſoin.

nöthigen, obliger; contraindre; forcer.

- - dringen, preſſer.

nothzüchtigen, violer, oder forcer une femme.

nüpfen, ein wenig trinken, gobeleter; goûter le vin.

Nutz, ſeinen Nutzen ſchaffen, faire ſon profit.

- - ſich die Gelegenheit zu Nutz machen, ſaiſir l'occaſion; tirer avantage.

- - ſich etwas zu Nutz machen, ſe prévaloir, oder faire ſes choux gras de quelque choſe.

nutzen, nützlich ſeyn, être utile; profiter; être avantageux.

- - das nutzt zu nichts, cela ne ſert de rien.

- - ich kann euch zu nichts nutzen, je ne puis pas vous être utile.

- - dieſer Menſch iſt nichts nutz, cet homme-là ne vaut rien.

- - was habt ihr für Nutzen davon? quel profit en avez-vous?

O.

Obacht, ſich in Obacht nehmen, prendre garde.

- - etwas in Obacht nehmen, bemerken, remarquer; obſerver.

oben an ſitzen, être aſſis au haut bout; avoir la place d'honneur.

obenhin; was er thut, iſt alles nur ſo obenhin, il fait tout par manière d'acquit.

- - ich habs nur obenhin geſchrieben, je l'ai écrit ſeulement à la hâte; à la volée.

obenhin, obenhin etwas ſagen, dire quelque choſe en paſſant, légérement, à la légére.
- - obenhin machen, (eine Arbeit) brocher.
oben ſchwimmen, ſurnager; nager en haut.
obſtehen, être comme deſſus.
Oberhand, die Oberhand bekommen, avoir le deſſus; devenir plus fort.
- - die Oberhand behalten, remporter la victoire.
Oberherrſchaft haben, befehlen, commander.
- - ſich ſelbſt die Oberherrſchaft anmaſſen, commander à baguette.
obliegen, er thut was ihme obliegt, il s'acquitte de ſon devoir.
- - ſich auf etwas legen, ſe mettre, s'attacher, s'appliquer à quelque choſe.
- - den Platz behalten, gewinnen, ſurmonter; vaincre; remporter la victoire.
obſiegen, vaincre; gagner la victoire.
oculiren, inoculer.
- - (Bäume) enter en écuſſon.
öde, öde machen, leeren, vuider; gâter; déſoler.
- - öde, wüſt machen, verheeren, détruire; porter le dégât; mettre à ſac.
- - das Feld liegt öde, unangebaut, les champs ſont en friche.
öffnen, ouvrir.
- - wegthun was vor dem Loch ſteckt, déboucher.
- - eine Schleuße, lâcher une écluſe.
- - (Briefe) décacheter.
- - (den Weg, Paß) déboucher.
- - (was verſtopft iſt,) dégorger.
- - einem die Augen, détromper.
- - eine Ader, faire une ſaignée.
Oeffnung, eine Oeffnung machen in der Mauer, percer le mur.
- - er hat keine Oeffnung, il eſt conſtipé; il n'a pas le ventre libre.
ölen, ins Oel eintunken, tremper dans l'huile.
- - mit Oele beſchmieren, frotter d'huile.
offenbar, offenbar machen, an Tag bringen, publier; manifeſter.
- - offenbar machen, verkündigen, ausbreiten, divulguer.
- - offenbar ſeyn, am Tage ſeyn, être notoire; être manifeſte.
- - offenbar werden, éclater; devenir public; ſe découvrir.
offenbahren, entdecken, découvrir; rendre public.
- - verborgene Gedanken, développer des penſées ſecretes.
- - (hohe Dinge) révéler.
- - ſich blos geben, ſe découvrir.

offenherzig ſeyn, ſich Allen anvertrauen, ſe communiquer à chaqu'un.

- - ich bin offenherzig, je ſuis franc, rond, ſincère.

ohnmächtig werden, s'évanouïr.

- - er iſt ohnmächtig geworden, il lui prit une défaillance.

Ohr, die Ohren abſchneiden, couper les oreilles.

opfern, ſacrifier; faire un ſacrifice.

- - Schlachtopfer bringen, immoler des victimes.

ordiniren, zum Predigtamt beſtimmen, ordiner; confirmer; impoſer les mains.

ordnen, in Ordnung ſetzen, arranger; diſpoſer.

- - alles nach ſeiner freyen Willkühr, arbitrer toute choſe.

- - ſetzen, anſetzen, beſtellen, établir; ordonner; conſtituër; mettre.

- - das Kriegsvolk, dreſſer une armée; la ranger en ordre de bataille.

Ordnung, gute Ordnung halten in Speiſe und Trank, tenir bon régime; bonne diéte.

- - in Ordnung ſtellen, (etwas) arranger; ranger; diſpoſer.

- - die Ordnungen trennen, (in der Schlacht) rompre les rangs.

- - in Ordnung bringen, (etwas Verwirrtes) débrouïller.

- - der Ordnung Gottes widerſtreben, s'oppoſer à l'ordonnance de Dieu.

- - ſetzet mir dieſes in die Ordnung, rangez moi cela comme il faut.

orgeln, die Orgel ſchlagen, jouër des orgues.

P.

Paar, zu Paaren treiben, bändigen, réduire aux abois; ſubjuguer; domter.

paaren, accoupler.

- - ſich zuſammen gatten, s'apparier.

- - zuſammenfügen, joindre.

pachten, affermer; prendre à ferme.

packen, zuſammen machen, empaqueter; faire un paquet.

- - große Kaufmannswaaren, emballer.

- - ſich fortpacken, weggehen, s'en aller; ſe retirer d'un lieu.

- - packe dich weg, va t'en.

pappen, coller; agglüer; pâter.

parlementiren, vom Vertrag handeln, (mit dem Feind) parlementer; traiter avec l'ennemi.

Parthey gehen, aller en parti.

- - er hält ſeine Parthey, hält es mit ihme, il tient ſon parti.

Paß, ſich mit einem Paß verſehen, (Reiſende) ſe munir d'un paſſeport.

Paß, einem Paß oder Durchzug geben, donner paſſage.

- - den Paß verlegen, fermer le paſſage.

- - er iſt heute nicht wohl zu Paß, il n'eſt pas bien diſpoſé aujourd'hui.

- - dieß kömmt mir jetzt wohl zu Paß, cela me vient fort à propos.

paſſen, ſcharfe Achtung geben, prendre garde; épier.

- - er hat nur darauf gepaßt, il n'a attendu que cela.

- - ich paſſe gar nicht auf dieſes, je ne m'en ſoucie guères.

- - paſſen im Spiel, paſſer.

paſſiren, geſchehen, arriver; ſe paſſer; ſe faire.

- - ich laſſe die Einnahme paſſiren, (im Rechnungſtellen) j'admets la recette.

- - das kann noch paſſiren, cela peut encore paſſer; il eſt paſſable.

- - Niemand vorbey paſſiren laſſen, ne laiſſer paſſer perſonne.

patſchen, im Koth herum, patrouiller dans la bouë.

Paucken, die Paucken ſchlagen, battre les timbales.

pauſchen, aufblähen, s'enfler; être enflé; être bouffi.

pauſiren, (in der Muſik) faire le tacet.

- - man muß ein wenig pauſiren, ſich gedulten, il faut un peu temporiſer.

- - aufſchieben, ſuſpendre une action.

peinigen, martern, donner la torture, torturer.

- - plagen, necken, bourreler; harceler; tourmenter.

peitſchen, geißeln, fouëtter; donner le fouët.

- - mit Riemen, cingler.

- - geißeln, flageller.

- - (die Miſſethäter) fuſtiger.

pfählen, Pfähle einſtecken, planter des pieux; les enfoncer dans la terre.

- - die Weingärten, échalaſſer les vignes.

Pfand, zum Pfande geben, donner en gage; nantir.

- - Pfand nehmen, prendre en gage.

- - das Pfand löſen, retirer ſes gages; dégager.

pfänden, prendre des gages.

- - ſich ſelbſt pfänden, ſe faire payer ſoi-même.

pfeifen, rufen, ſifler.

- - auf der Pfeife ſpielen, flûter; jouër de la flûte.

- - den Vögeln, piper les oiſeaux.

pferchen, die Schaafe in Hürden haben, parquer.

- - den Acker mit dem Pferche belegen, fumer un champ.

pfezen, zwicken, pincer; ſerrer.

- - mit glühenden Zangen zwicken, tenailler.

pflantzen, planter.
- - Stücke, dreſſer une batterie.
pflâſtern, paver.
- - einen Saal, carreler une ſalle.
- - das Pflaſter aufbrechen, lever le pavé.
- - das Pflaſter beſſern, refaire le pavé.
pflegen, gewohnt ſeyn, avoir accoutumé; avoir la coutume.
- - ſeiner Geſundheit pflegen, avoir ſoin de ſa ſanté.
- - pflegen, warten, traiter; avoir ſoin.
- - der Liebe pflegen, (mit Worten) faire l'amour.
- - der Liebe pflegen (im Werk) baiſer une femme.
- - ſeiner Gemächlichkeit pflegen, ſe donner du bon tems; prendre ſes aiſes; ſe mitonner; ſe mignarder.
pflücken, rupfen, déplumer; ôter les plumes.
- - (Früchte, Obſt) cueillir.
- - einen Menſchen, ihm das Seinige abnehmen, dégraiſſer un homme; le ruïner; le miner peu à peu.
pflügen, labourer la terre.
pfropfen, enter; écuſſonner; greffer.
pfuchzen, ſouffler comme les chats.
pfuſchen, nachmachen, entreprendre ſur le métier.
- - ſchlechte Arbeit machen, bouſiller.
- - Pfuſcherey treiben, gâter le métier.
philoſophiren, philoſopher.
pichen, mit Pech beſchmieren, poiſſer; frotter de poix; empoiſſer.
picken, picoter; donner un coup de bec.
picketiren, Picket ſpielen, jouër au piquet.
pipen, (Vögel) pépier.
- - pfeifen, locken, piper.
pipſen, den Pips haben, avoir la pépie.
pitſchieren, cacheter.
placken, tourmenter; harceler; affliger.
- - ſich ſchinden, tirer à la rame.
plagen, gêner; tourmenter; incommoder; affliger; harceler; tracaſſer.
planiren, détremper avec de l'eau gluante; coller; laver.
plappern, cauſer; babiller; caqueter; jaſer; bavarder.
plärren, criailler; piailler; braïller.
platt ſchlagen, dünne machen, applatir.
platten, bögeln die Wäſche, repaſſer le linge.
platzen, einen Schall geben, retentir; craquer; éclater.
- - zerſpringen, crever.
- - plaudern, caqueter; babiller.
- - (Caſtanien im Feuer) péter.

plaudern, ſchwätzen, cauſer; caqueter; babiller; débagouler.
- - (Weiber) tailler des bavettes.
pletzen, flicken, rapetacer; ravauder; rapiécer; rapiéceter.
plumpen, (Waſſer) pomper.
plündern, (Diebe) détrouſſer; dévaliſer; picorer; voler; dépouïller.
- - (Stadt) ſaccager; piller.
pochen, (an die Thür) fraper; heurter.
- - trotzen, verachten, braver; choquer; mépriſer.
- - ſchlecht halten, traiter de haut en bas.
- - er pocht auf ſeine Schönheit, il ſe fie en ſa beauté; il ſe repoſe ſur ſa beauté.
polieren, brunir; polir; fourbir.
- - mit Schachtelheu, prêler.
- - ein Spiegelglas, débrutir une glace.
poltern, rumpeln, faire du fracas; faire un tintamarre.
- - zanken, criailler; peſter; tempêter.
pompen, plumpen, pomper.
Poſſen, Poſſen treiben, bouffonner; plaiſanter.
- - er hat ihm einen Poſſen geſpielt, il lui a joué un tour.
- - dadurch iſt ihm gar kein Poſſen geſchehen, il n'a pas été fâché pour cela.

Poſt, er kam auf der Poſt, il venoit en poſte.
- - Poſt reiten, courir la poſte.
- - einem eine Poſt ausrichten, faire une commiſſion.
- - eine Poſt überbringen, apporter une nouvelle.
- - ich werde ihm mit nächſter Poſt ſchreiben, je lui écrirai par le prémier ordinaire.
poſtiren, poſter.
practiciren, verrichten, pratiquer.
- - in Gerichtsſachen arbeiten, ſuivre le barreau; hanter le barreau; faire le métier d'Avocat.
prägen, battre de la monnoye.
- - das Zeichen aufdrücken, marquer au coin du Prince.
- - ins Herz prägen, graver dans ſon coeur.
- - aufdrücken, empreindre.
pralen, ſe vanter; faire le rodomont; ſe glorifier; faire le gaſcon.
- - ſchwätzen, habler; faire le fanfaron.
- - ſehen laſſen, étaler; faire gloire.
- - das Pralen niederlegen, abattre le caquet; réprimer ſa fierté.
prangen, viel Geprängs machen, faire beaucoup de façons.
- - mit etwas, faire paroître; étaler.

prangen, pralen, trotzen, braver; faire le brave.
- - ſich ſchmücken, ſe parer; être paré; paroître avec pompe.
praſſeln, faire de l'éclat; craqueter.
praſſen, ſchlemmen, vivre dans la débauche; gourmander; banqueter.
predigen, prêcher.
- - loben, erheben, vieles davon predigen, prôner.
Preis, der Preis iſt geſtiegen, le prix a hauſſé.
- - er iſt gefallen, il a baiſſé.
- - den Preis anſetzen, fixer le prix; apprécier.
- - einen geringern Preis ſetzen, rabaiſſer le prix.
- - ich thate dieſes zu ſeinem Preis und Ehre, je fis cela à ſa gloire.
- - eine Stadt Preis geben, abandonner une ville au pillage.
preiſen, loben, (Gott) bénir; louër; glorifier.
- - erheben, exalter; priſer.
prellen, (Füchſe) berner.
preſſen, preſſer.
- - Zeuge, ihnen den Glanz geben, catir les étoffes.
- - die Unterthanen, fouler les ſujets.
- - die Leute preſſen einander ſehr, il y a grande preſſe.
ritſchen, (die Schulknaben) fouëtter; donner la férule.
probiren, beweiſen, prouver; vérifier.
- - (Silber, Gold) eſſayer.
- - einen Verſuch machen, tenter; éprouver; eſſayer.
- - proben, zeichnen, (ein Gewicht) échantillonner.
prophezeyen, prophétiſer.
protocolliren, enrégîtrer.
proviantiren, approviſionner; ravitailler; avitailler.
prüfen, examiner; éprouver.
- - ſich ſelbſt prüfen, ſe reconnoître ſoi-même.
prügeln, bâtonner; tricoter; roſſer; donner des baſtonnades.
- - heftig abprügeln, échiner; éreinter; aſſommer; rouër de coups.
pſalmiren, pſalmodier.
pudern, die Haare, poudrer les cheveux.
puffen, buffeter.
pulvern, klein zerſtoſſen, pulvériſer; réduire en poudre.
punktiren, (im Schreiben) ponctuër.
- - (im Malen) pointiller.
- - (in den Wappen) pointer.
- - (das Gold anzudeuten) pointiller.
purgiren, purger; ſe purger; prendre médecine.
putzen, ſich ſchmücken, s'ajuſter; ſe parer; s'accommoder.

putzen,

putzen, ſich unmäſſig putzen, s'attinter; s'adoniſer.
- - etwas putzen, artig machen, enjoliver.
- - ſäubern, reinigen, nettoyer; polir.
- - abreiben, torcher.
- - (die Naſe, das Licht) moucher.
- - den Bart, ſe faire la barbe; ſe raſer.
- - die Zähne, curer les dents.
- - ich bin heute gar nicht geputzt, je ſuis aujourd'hui dans mon négligé.

Q.

quacken, coaſſer, crier.
quälen, tourmenter; affliger; bourreler; gêner; travailler.
- - einen aufs ärgſte quälen und plagen, faire enrager.
- - ſich quälen, bemühen, ſe débattre; s'agiter.
- - ſich ſelbſt quälen, nachſinnen, donner la gêne à ſon eſprit.
quellen, ſaillir; jaillir; regorger; ſourdre.
quer, nach der quer hingehen, krumm gehen, biaiſer; traverſer.
- - nach der quer über den Weg gehen, croiſer le chemin.
- - einen Querhieb geben, escarper.
quetſchen, zerquetſchen, briſer; caſſer; écraſer; concaſſer.
- - breit drücken, écacher.
- - verwunden, meurtrir.
quitt und los zählen, tenir quitte.
quittiren, Quittung geben, donner quittance.

R.

rächen, venger.
- - ſich rächen, tirer vengeance; ſe venger.
radbrechen, rädern, rouër; rompre.
- - lebendig rädern, rompre tout vif.
radiren, auskratzen, (mit der Feder) raturer; rayer; effacer.
- - (im Kupfer) graver à l'eau forte.
raffen, hinwegraffen, ravir; enlever; haper à tors & à travers.
rahmen, den Milchrahm abnehmen, écrêmer.
rammeln, Pfäle einſchlagen, enfoncer oder ficher des pieux.
- - (Haaſen) bouquiner.
- - ſpielen, (wie die Kinder) folâtrer.
ranzioniren, rançonner.
raſen, toben, faire rage; être inſenſé; être enragé, forcené.
- - er iſt ganz raſend, il eſt tout à fait enragé.
- - raſend werden, enrager.
- - raſend machen, faire enrager.
raſpeln, racler; raper.

raſpeln, er raſpelt alles zuſammen, il amaſſe tout.

raſſeln, craquer; craqueter; faire du fracas.

- - (Donner) gronder.

raſten, ausruhen, ſe repoſer; prendre du repos.

- - von ſeinen Geſchäften ausruhen, ſe débander l'eſprit.

- - Raſttag halten, faire jour de repos.

Rath, um Rath fragen, conſulter; demander conſeil.

- - einen Rath mittheilen, conſeiller quelqu'un; lui donner conſeil.

- - ſein Geld zu Rath halten, ménager ſon argent.

- - Rath und Mittel ſchaffen, remédier à quelque choſe; y donner ordre; y pourvoir.

- - der Rath wird heut nicht ſitzen, (im Gericht) on n'entrera pas aujourd'hui au conſeil.

- - der Rath iſt ſchon aus, der Sitz iſt geendigt, le magiſtrat s'eſt ſéparé.

rathen, conſeiller; donner conſeil.

- - errathen, (etwas) déviner.

rathſchlagen, conſulter; délibérer; prendre conſeil.

rauben, ſtehlen, piller; voler.

- - (auf der Straſſe) détrouſſer.

- - Beute machen, butiner.

- - ſpitzbübiſch wegfiſchen, escamoter; escroquer.

- - entziehen, enlever.

rauchen, fumer.

räuchern, einen Rauch machen, parfumer; enfumer.

- - (in der Kirche mit dem Rauchfaß) encenſer.

- - (Fleiſch) fumer.

raufen, die Haare, arracher les cheveux.

- - ſich raufen, ſe battre; ſe harper; ſe prendre par les cheveux; en venir aux mains.

rauh, es iſt rauh Wetter, il fait un tems bien rude.

- - mit rauhen Worten anfahren, brusquer.

- - rauh werden, (das Tuch) ſe cotonner.

- - durch rauhe Wege gehen, paſſer des chemins mal-unis.

- - ein rauhes, hartes Leben führen, mener une vie bien auſtère.

- - das Rauhe herauskehren, uſer de rigueur.

räumen, aufheben, wegthun, ôter; éloigner.

- - das Land, wegziehen, vuider le païs; quitter; abandonner le païs; en ſortir.

- - man hat ihn aus dem Weg geräumt, on s'eſt défait de lui.

- - aufputzen, (Zimmer) ranger; arranger.

- - der Feind hat die Veſtung geräumt, les ennemis ont évacué la place.

- - öffnen, (etwas Verſtopftes) dégorger.

Rauſch,

Rauſch, einen Rauſch trinken, s'enyvrer; ſe griſer; ſe ſaouler.
- - den Rauſch ausſchlafen, cuver ſon vin.
- - den Rauſch vertreiben, désenyvrer.
rauſchen, ein Getöſe machen, bruire; murmurer; faire un bruit.
- - (Bächlein) gazouïller.
rebelliren, ſe revolter.
rechen, mit dem Rechen zuſammen häufen, râteler; aſſembler avec le râteau.
Rechenſchaft geben, rendre compte.
rechnen, compter; calculer.
- - rechnen können, die Rechenkunſt verſtehen, ſavoir l'arithmétique.
Recht, ihr habt Recht, vous avez raiſon.
- - zurecht machen, (Kleider) ajuſter.
- - zurecht machen, verbeſſern, einrichten, diſpoſer; mettre en bon ordre; corriger.
- - zurechtbringen, (einen Kranken) reſtituer; rétablir; remettre.
- - wenn mirs recht iſt, wenn ich nicht irre, ſi je ne me trompe.
- - es iſt mir heute nicht recht, (im Leib) je ne me porte pas bien aujourd'hui.
- - er iſt ein rechter Narr, ein Erznarr, c'eſt un fou achevé.
- - ich müßte wohl ein rechter Narr ſeyn, il me faudroit être bien fou.
- - dieß wäre eine rechte Thorheit, ce ſeroit une inſigne folie.
- - dieß war nicht recht, cela n'étoit pas juſte.
- - ich kann euch nicht recht geben was ihr ſagt, je ne ſaurois approuver ce que vous dites.
rechten; Prozeß führen, plaider; intenter action à quelqu'un; appeller en juſtice.
rechtfertigen, juſtifier.
Recht ſprechen, prononcer la ſentence.
recken, reichen, étendre, tendre; bailler.
- - ſich recken, ausdehnen, s'étendre comme font les pareſſeux.
reden, parler.
- - langſam reden, die Worte ſehr lange ziehen, trainer oder tirer les paroles.
- - eine unverſtändige Sprache reden, baragouïner.
- - urtheilen, diſcourir; raiſonner.
- - reden wie einem ums Herz iſt, s'expectorer.
- - Rede halten, haranguer.
reformiren, réformer.
rege machen, bewegen, mouvoir; exciter.
- - beunruhigen, inquiéter; troubler.

regen, bewegen, agiter; mouvoir; remuër.
- - in Gang bringen, donner le mouvement à quelque choſe.
- - ſich regen, ſe remuër; commencer à ſe lever; ſe mouvoir.
regieren, herrſchen, gouverner; regner.
- - herrſchen über ſein Volk, dominer ſur ſon peuple.
- - befehlen, commander.
- - in Aufſicht haben, (ein Werk) régir; diriger.
- - umgehen mit etwas, (Geld ꝛc.) manier quelque choſe.
regiſtriren, enrégîtrer.
regnen, pleuvoir.
reiben, ſtreichen, frotter.
- - abreiben, glänzend machen, fourbir; frayer.
- - klein machen, piler; broyer; amenuiſer.
- - unter die Naſe reiben, flanquer par le nez; faire des reproches.
- - ſich an einem reiben, ſe prendre à quelqu'un; tirer au bâton avec lui.
reichen, überreichen, livrer; bailler; donner; préſenter; remettre.
- - die Hand, tendre la main.
- - berühren, ſich erſtrecken, s'avoiſiner; toucher; atteindre; s'étendre.
reichlich mit allem verſehen ſeyn, abonder en tout.
reif werden, ſe mûrir; devenir mûr.
- - reif machen, mûrir.
- - er iſt in einem reiſen Alter, il eſt dans un âge avancé.
reifen, Reif geben, géler; faire une gelée blanche.
reimen, Verſe machen, rimer; faire des vers.
- - das reimt ſich gar nicht wohl zuſammen, cela ne quadre pas du tout; cela ne s'accorde pas enſemble.
reinigen, (Zucker Gold) affiner.
- - läutern, épurer.
- - (von Sünden) purifier.
- - putzen den Salat, éplucher la ſalade.
- - ſäubern, nettoyer; curer.
- - vom Schmutz, denſelben abwaſchen, décraſſer; dégraiſſer.
- - ein Kleid, (vom Koth) ébréner.
- - vom Schlamm, débourber.
- - eine verſchleimte Röhre reinigen, décombrer un égout.
- - (Magen, Nieren, Gehirn) décharger.
- - (in der Chymie) diſſéquer.
- - den Leib reinigen, purger l'eſtomac.
reiſen, voyager.
- - er iſt nach Paris gereist, il eſt allé à Paris; il a fait un voyage à Paris.
- - durchs Land reiſen, courir le païs.

reiſen,

reiſen, ich bin ziemlich gereiſt, j'ai bien couru; j'ai bien vû des païs.

reiſſen, zerreiſſen, brechen, rompre; déchirer; briſer; fendre.

- - es reißt mich im Leibe, je ſens des trenchées.

- - Zotten reiſſen, dire des obſcénités; dire des vilainies.

- - einen Poſſen reiſſen, eine Tück anthun, jouër une pièce; jouër un tour.

- - er thut nichts als Poſſen reiſſen, il ne fait que plaiſanter; il a toûjours le mot pour rire.

- - nehmen mit Gewalt, ravir; arracher; enlever; prendre de force; tirer par violence.

- - er hat mich aus der Gefahr geriſſen, il m'a délivré du danger.

- - ich möchte mich nicht darum reiſſen, je ne voudrois pas me débattre de cela.

- - man reißt ſich nicht viel um ihn, il n'eſt guères eſtimé; on ne ſe ſoucie guères de lui.

- - ein Gemälde, deſſiner, tracer une peinture.

reiten, aller à cheval; monter à cheval.

- - er kann wohl reiten, il eſt bien à cheval.

reitzen, anreitzen, attirer; pouſſer; inciter; animer.

- - anlocken, appâter; allêcher.

- - böſe machen, irriter.

- - er hat mich dazu gereitzt, c'eſt lui qui m'y a porté.

- - Luſt machen, aiguiſer l'appetit.

- - verhetzen, aufhetzen, déchainer.

Religion, die chriſtliche Religion annehmen, embraſſer le chriſtianiſme.

- - die chriſtliche Religion verläugnen, renier la religion chrêtienne; ſe faire renegat.

- - er hat ſeine falſche Religion verlaſſen, il a abjuré.

- - er hat gar keine Religion, c'eſt un athée.

- - eine andere Religion annehmen, changer de religion.

rennen, laufen, courir.

- - mit dem Pferde, donner carrière au cheval; galoper.

- - nach Aemtern, ambitionner, oder briguer des emplois.

- - oft laufen und rennen müſſen, chevaler ſans ceſſe.

- - in den Schranken, courir en lice; courir dans la carrière.

- - in den Degen rennen, s'enferrer dans l'épée.

reſtiren, reſter.

- - er reſtirt noch etwas, (von der Schuld) il eſt encore reliquataire.

retten, ſauver.

- - befreyen, (von Gefahren) délivrer; tirer.

retten, die Hausehre, ſauver les honneurs de la maiſon.
- - erhalten, conſerver.
reuen, es reuet mich, je me repens; j'ai repentance.
- - es iſt mir leyd, ich bedaure, je ſuis fâché.
Revers, einen Revers ausſtellen, s'obliger; donner un revers.
reuſpern, touſſer.
reuten, ausreuten, (Unkraut) ſarcler.
- - ausrotten, vertilgen, extirper; déraciner.
richten, urtheilen, juger.
- - zurecht machen, einrichten, arranger; ajuſter.
- - ich richte mich nach euerm Willen, je m'accommode à votre volonté.
- - er richtet ſich nach euerm Befehl, il ſe conforme à votre ordre.
- - man muß ſich nach ſeinen Einkünften richten, il faut s'accommoder à ſes revenus.
- - er richtet ſich nach den Begriffen ſeiner Schüler, il s'abaiſſe à la portée de ſes écoliers.
- - ſie richtete ihre Augen auf mich, elle aſſit ſa vuë ſur moi.
- - ſein Gebet zu Gott richten, adreſſer ſa prière à Dieu.
- - ſeinen Weg nach Londen richten, s'acheminer à Londres.
- - ſeinen Sinn, Gedanken, richten, diriger ſes vuës.
- - einrichten, eintheilen, nach Maaßgab, proportionner.
- - ſein Leben nach Gottes Gebot richten, vivre ſelon la loi de Dieu.
- - ich kann mich nicht drein richten, je n'y vois goute.
- - er kann ſich nicht drein richten, il ne ſauroit s'y accommoder.
- - den Strom anders wohin richten, détourner le cours de l'eau.
- - richten, den Vögeln nachſtellen, mettre, tendre, dreſſer des pièges aux oiſeaux.
- - jetzt könnt ihr euch darnach richten, à cette heure vous prendrez vos meſures.
- - richten, die Stücke, braquer oder pointer le canon.
- - einen Brief an Jemand richten, adreſſer une lettre à quelqu'un.
- - richten, (die Worte, Schritte) dreſſer.
- - richten, (Miſſethäter) exécuter; juſticier; faire mourir.
- - er wurde mit dem Schwerd gerichtet, il a eû la tête trenchée.
richtig, er hält richtig zu, (im bezahlen) c'eſt un homme fort ponctuel.
- - die Sache iſt richtig, es iſt eine ausgemachte Sache, c'eſt une affaire faite; l'affaire eſt décidée.

richtig,

richtig, es iſt ein richtiger Weg, c'eſt un chemin droit & aſſûré.
- - die Rechnung geht richtig, le compte eſt juſte.
- - es geht alles richtig von ſtatten, tout va bien & en régle.
- - er iſt nicht richtig im Hirn, il a un coup de hache; il en a dans l'armet.
- - er hat alles richtig gemacht, bezahlt, il a payé tout ce qu'il devoit.
- - in Richtigkeit bringen, (eine Sache) éclaircir; débrouïller.

riechen, es riecht gut hier, il ſent bon ici.
- - dieſe Blume riecht gut, cette fleur rend une bonne odeur.
- - ich rieche nichts, je ne ſens rien.
- - es riecht nach Biſam, il ſent le muſc.
- - ich rieche Biſam, je ſens du muſc.
- - es riecht übel, il put; il ſent mauvais.

ringen, lutter.
- - ſich im Ringen üben, s'exercer à la lutte.
- - er hat nach Schlägen gerungen, il a cherché d'être battu.
- - mit dem Tod, agoniſer; être aux abois; être à l'extrêmité.
- - nach Ehren, ambitionner les honneurs.
- - nach einem Amt, briguer une charge.

ringern, vermindern, diminuër; amoindrir.
- - den Schmerz, ſoulager la douleur.

rinnen, fließen, couler.
- - auslaufen, dégoutter; s'écouler goute à goute.

riſſeln, es riſſelt, il tombe une petite pluye.

Ritz, voll Ritze machen, (Glaß) fêler.
- - Ritze kriegen, (Holz) gercer.

ritzen, ich habe mir die Hand geritzt, j'ai donné une atteinte à ma peau; j'ai effleuré la peau.

röcheln, (wie die Sterbenden) râler.

roh, es iſt ein roher, böſer Menſch, c'eſt un homme pervers.
- - ein rohes Leben führen, vivre en athée.

rollen, walzen, rouler.
- - mangen, (in der Mange) calendrer.
- - wickeln, enrouler.

röſten, griller; rôtir ſur le gril.
- - den Hanf, rouïr le chanvre.
- - backen, frire.

roſten, roſtig werden, ſe rouïller; s'enrouïller.

roth, roth werden, rougir; rouſſir; dévenir rouge.
- - roth färben, teindre en rouge.
- - roth machen, (vom Saufen) enluminer; rougir.

roth, die Haare roth machen, teindre le poil en roux.
rotten, faire un complot.
- - ſich heimlich zuſammen rotten, s'attrouper; cabaler; ſe liguer.
ruchtbar, ruchtbar machen, publier; divulguer; dire partout.
- - dieß iſt überall ruchtbar worden, cela s'eſt répandu partout; il a éclaté partout.
- - die Sache iſt ruchtbar, la choſe eſt notoire.
- - ruchtbar ſeyn, être divulgué & ſemé partout.
- - ruchtbar werden, éclater.
rücken, faire place; ſe ſerrer; ſe retirer en arrière; reculer.
- - wegthun, ôter; éloigner; remuër.
- - den Rücken kehren, tourner le dos.
- - den Rücken kehren, fliehen, montrer les talons; s'enfuïr.
- - den Rücken kehren, (in den Wappen) adoſſer.
- - einem den Rücken halten, protéger quelqu'un.
- - den Rücken verwahren, s'acculer; ſe placer dans un coin; ſe retirer dans un lieu étroit.
- - anſchieben an die Wand, adoſſer contre le mur.
Rückſtand, den Rückſtand bezahlen, payer les arrérages.
- - in Rückſtand verbleiben, être réliquataire.
Ruder, am Ruder ziehen, tirer à la rame; ramer.
- - das Ruder führen, (im Regiment) tenir les rênes du gouvernement.
rudern, ramer; tirer à l'aviron.
Ruf, etwas in Ruf bringen, donner de la reputation; donner de la vogue à quelque choſe.
- - er kömmt nach und nach in Ruf, il ſe fait renommer peu à peu.
- - er ſteht in gutem Rufe, il a bonne renommée.
rufen, ſchreyen, crier.
- - herbeyrufen, appeller.
rügen, beſchimpfen, dénoncer; déshonorer.
ruhen, ſe repoſer.
- - ausruhen ein wenig, reſpirer un peu.
- - der Herr laſſe ihn ewig ruhen, Dieu veuille avoir ſon ame.
- - ſich zur Ruhe begeben, s'aller repoſer.
Ruhm, ich ſage es, ohne Ruhm zu melden, je le dis ſans me vanter, ſans vanité.
- - er ſucht einen Ruhm im ſchönen ſchreiben, il ſe pique de ſavoir bien écrire.
rühmen, loben, louer; exalter; célébrer; glorifier.
- - Lobſprüche beylegen, faire ſon éloge; donner de grandes louanges.
rühren, anrühren, toucher.
- - bewegen, (das Herz) flêchir; frapper; toucher.

rühren, umrühren, remuër.
rülpſen, roter.
rumpeln, Getöſe machen, faire du bruit.
- - die Treppe herunter rumpeln, dégringoler les montées.
rümpfen, rechigner; froncer.
rund, ich ſags euch rund heraus, je vous le dis franchement.
- - rund heraus ſagen, trancher le mot à plat, trancher net.
- - ihr ſagt es nicht rund heraus, vous ſervez à plats couverts.
- - rund machen, arrondir.
runzeln, rider; froncer.
rupfen, (Vögel) déplumer.
- - bey den Haaren, tirer par les cheveux.
rüſten, bereiten, préparer.
- - ſich rüſten, (zu etwas) ſe préparer; ſe diſpoſer.
- - zubereiten, zurichten, apprêter.
- - ausrüſten, (Volk, Schiff) équipper, appareiller.
- - ſich rüſten zum Krieg, s'armer.
- - ſich ſehr rüſten, faire de grands préparatifs.
rutſchen, weichen, ausſchlipfen, couler; gliſſer.
rütteln, ébranler; remuër; ſecouër; crouler.

S.

Sache, das thut nichts zur Sache, cela n'y fait rien.
- - dieß iſt die Sache warum es zu thun iſt, voici l'affaire dont il s'agit.
- - es iſt der Sache nicht mehr abzuhelfen, la choſe eſt ſans remède.
ſäcken, erſäufen, noyer dans un ſac.
ſäen, anſäen, ſemer; enſemencer.
ſaftig machen, rendre ſucculent.
Sage, es geht die gemeine Sage, le bruit court.
ſagen, dire.
ſägen, ſcier; couper avec la ſcie.
- - entzwey ſägen, (Steine) moyer.
ſalben, oindre.
- - zum König ſalben, oindre Roi.
- - mit Salbe beſtreichen, graiſſer d'onguent.
ſalzen, ſaler.
- - mit Salz beſtreuen, ſoupoudrer.
Salve, Salve geben, faire des ſalves.
- - Salve geben, mit drey Gliedern, border la haye.
ſammeln, zuſammenbringen, cueillir; recueillir; aſſembler.
- - aufhäufen, amaſſer; ramaſſer.
- - ſich zuſammen häufen, s'attrouper.
- - (die Steuer, Allmoſen) quêter.
- - ſpahren, (Geld) épargner.

Satt, ich bin ſatt, je ſuis raſſaſſié; j'ai aſſez mangé.
- - ich bin deiner ſatt, tu m'ennuyes; je ſuis las de toi.
- - ſich ſatt eſſen, manger tout ſon ſaoul.
- - ſättigen ſeine Begierde, aſſouvir ſa paſſion.
Sattel, einen aus dem Sattel heben, débusquer quelqu'un de ſa place; déſarçonner un homme.
- - laſſet euch nicht aus dem Sattel heben, n'abandonnez pas les étriers.
- - dieſer Mann iſt in alle Sättel gerecht, c'eſt un homme prêt à toute heure.
ſatteln, (das Pferd) ſeller; mettre la ſelle.
ſäubern, reinigen, nettoyer; purger; curer.
- - vom Ungeziefer, déſenger.
ſauer, ſauer machen, aigrir.
- - ein ſauer Geſicht machen, faire la mine; froncer les ſourcils.
- - er läßt ſichs ſauer werden, il tire à la rame.
- - es kömmt ihn ſauer an, il le fait avec bien du regret.
ſäuern, faire lever la pâte; faire levain.
ſaufen, zechen, ſchlemmen, yvrogner; trinquer; faire la débauche; gourmander.
- - ſie haben tapfer geſoffen, ils ont bien hauſſé le coude.
- - einen zu Boden ſaufen, achever quelqu'un.
ſäugen, ein Kind, tetter un enfant; allaiter; donner à tetter.
ſäumen, einſaumen, orler; ourler.
- - ein Kleid, border un habit.
ſäumen, verzögern, tarder; retarder; s'arrêter.
- - die Sache läßt ſich nicht ſäumen, la choſe ne ſouffre point de délai.
ſauſen, brauſen, faire du bruit, murmurer; frémir.
- - brummen, bourdonner.
- - gellen, (Ohren) corner; tinter.
- - im Sauſe leben, vivre dans la débauche.
ſchaben, ſcharren, racler; gratter.
Schach, (im Spiel) der König iſt Schach, le Roi eſt en priſe.
- - ſchachmatt machen, (im Spiel) donner échec & mat.
- - er iſt ganz ſchachmatt, il n'en peut plus.
ſchaden, nuire; porter du dommage.
- - Unrecht thun, faire tort.
- - er hat mir viel geſchadet, il m'a cauſé de grandes pertes.
- - ſchaden an ſeinen Rechten, déroger à ſes droits.
- - Anſtoß geben an der Geſundheit, émouvoir ſa ſanté.

ſchaden, ſchaden an der Ehre, donner atteinte à ſon honneur.
- - das ſchadet nichts, das thut nichts, cela ne fait rien.
ſchadlos halten, indemniſer; dédommager.
ſchaffen, arbeiten, travailler.
- - einem etwas zu ſchaffen geben, donner de la beſogne à quelqu'un.
- - Er wird euch zu ſchaffen machen, wird euch aufzurathen geben, il vous donnera de la tablature.
- - ich habe viel zu ſchaffen, habe Arbeit, j'ai beaucoup d'affaires; je ſuis fort occupé.
- - dieſe Sache macht mir vieles zu ſchaffen, cette affaire m'embarraſſe beaucoup.
- - ſchaffen, erſchaffen, créer.
- - er hat mir dieſe Bedienung geſchafft, il m'a fait avoir cette charge.
- - ich habe nichts mit euch zu ſchaffen, je n'ai rien à démêler avec vous.
- - ihr werdet mit mir zu ſchaffen kriegen, vous aurez à faire à moi.
- - ich will nichts damit zu ſchaffen haben, cela ne me touche pas.
- - mit dieſer Sache habe ich nichts zu ſchaffen, je ne me mêle point de cette affaire-là.
ſcheel ſeyn, ſchielen, être bigle & louche.
- - ſcheel ſehen, verdrießlich ſehen zu etwas, regarder de mauvais oeil.
ſchälen, die Schale wegthun, écorcer; ôter l'écorce.
- - (die Aepfel, Obſt) péler.
- - aus der grünen Schale thun, écaler.
ſchallen, erſchallen, ſonner; retentir.
ſchalten und walten, diſpoſer; en être le maître.
- - einſchalten, einen Tag, intercaler un jour.
ſchämen ſich, avoir honte.
- - ſchamroth werden, rougir; être confus.
- - ſchamroth machen, confondre; rendre confus; faire rougir.
Schande, es iſt eine Schande, c'eſt une honte.
- - zu ſchanden machen, confondre.
- - etwas zu ſchanden richten, gâter; perdre.
ſchänden, ſchmähen, injurier; blâmer; outrager; diffamer; déchirer à belles dents; noircir.
- - verunehren, déshonorer.
- - ein Weibsbild, abuſer d'une fille; débaucher une fille.
- - (eine Jungfrau) ſchänden, corrompre, violer; forcer; déflorer; lui ravir ſon honneur.
- - den guten Namen, flêtrir la réputation.
ſchändliches Gewerb treiben, faire des négoces infames.

ſchändlich, ein ſchändliches Ende nehmen, mourir honteuſement.
- - ein ſchändliches Leben führen, mener une vie honteuſe.
Schanze, auf ſeine Schanze ſehen, faire ſon affaire.
- - eine Schanze aufwerfen, bâtir un fort; faire un rempart.
- - in die Schanze ſchlagen, ne faire point d'eſtime; hazarder; mépriſer.
ſchanzen, fortifier; faire des levées de terre; ſe retrancher.
ſchärfen, aiguiſer; rendre aigu; affiler.
ſcharmuziren, escarmoucher.
Scharte, eine Scharte machen (in etwas) ébrêcher.
- - die Scharte auswetzen, den Fehler verbeſſern, reparer la faute.
ſchattiren, ombrager; nüer; nüancer.
ſchätzen, zu Geld anſchlagen, taxer; eſtimer; apprécier; mettre à un prix.
- - (das Volk) taxer.
- - ſchätzen, dafür halten, meynen, juger; penſer; eſtimer; être d'avis.
- - Steuer auflegen, impoſer une taille; mettre un impôt.
- - eines Schuldners Güter ſchätzen, diſcuter les biens d'un débiteur.
ſchauen, voir, regarder.
- - beſchauen, (hohe Dinge) contempler.
ſchauckeln, ſchwingen, balancer.
- - die Beine, brandiller les jambes.
ſchauern, (vor Schrecken) avoir horreur; être ſaiſi d'horreur; être effrayé.
- - (vor Kälte) friſonner.
ſchaufeln, wegſchaufeln, ôter avec la pelle.
ſchäumen, écumer; mouſſer; jetter de l'écume.
- - vor Zorn, écumer de rage.
ſcheel ſehen, unwillig ſeyn, être indigné; être mécontent; avoir de l'humeur.
- - beneiden, envier; porter envie.
- - ſcheel anſehen, regarder de travers; faire mauvaiſe mine.
ſcheeren, die Schaafe, tondre les brebis.
- - (Balbierer) raſer; faire la barbe.
- - plagen, quälen, chicaner; tourmenter.
ſcheiden, ſéparer.
- - von einem Ort, ſe retirer d'un lieu; partir; s'en aller.
- - er ſchiede von mir weg, il ſe retira d'auprès de moi; il me quitta.
- - abſondern, (zwey Dinge) déjoindre.
- - die Ehe, diſſoudre le mariage; faire divorce.
- - aus dieſer Welt ſcheiden, quitter ce monde.

ſcheinen, glänzen, luire; reluire; reſplendir; briller; éclater.
- - es ſcheint mir, il me paroît; il me ſemble.
- - der Mond ſcheint, il fait lune.
- - die Sonne ſcheint ins Zimmer, le ſoleil donne dans la chambre.
ſcheiſſen, chier; aller à la ſelle; faire ſes affaires; décharger ſon ventre.
- - (Thiere, Vögel) fienter.
- - farzen, peter; lâcher un vent; faire des pets.
- - (die Kinder) faire ſon cas.
ſcheitern, (Schiffe) périr; ſe briſer; échouër.
ſchellen, ſonner; tirer la ſonnette.
ſchelten, beſtrafen mit Worten, reprendre; tanſer.
- - läſtern, blâmer; outrager; injurier; calomnier.
- - nicht gut ſeyn laſſen, (einen Vorſchlag) rejetter; reprouver.
ſchenken, (Bier, Wein) vendre au pot.
- - geben, faire préſent; faire grace; donner.
- - beſchenken, gratifier.
- - man wird ihm das Leben ſchenken, on lui fera grace; il ſera pardonné.
- - ich habe ihm die Schuld geſchenkt, je lui ai remis la dette.
- - ich ſchenke es euch; ich will nichts davon wiſſen, je vous en tiens quitte.
ſcherzen, badiner; railler; dire des ſornettes; gauſſer; plaiſanter.
- - anſtändig ſcherzen, railler de bonne grace.
- - vexiren, ſe jouër; railler; badiner.
- - er läßt nicht mit ſich ſcherzen, il n'entend pas raillerie.
ſcheu ſeyn, être timide; être craintif.
- - ſcheu machen, effaroucher; épouvanter; faire peur.
ſcheuchen, wegjagen, chaſſer.
ſcheuen, fliehen, fuïr; éviter.
- - die Arbeit, haïr le travail.
- - das Licht, faire le hibou.
- - er ſcheut ſich zu reden, il a honte de parler.
- - man muß ſich nicht ſcheuen bey Tiſch, il ne faut pas être honteux à table.
ſcheuern, fegen, curer.
ſchicken, ſenden, envoyer.
- - einen Courier, dépêcher un courier.
- - (Waaren der Kaufleute) expédier; faire paſſer.
- - das ſchickt ſich nicht für mich, ce n'eſt pas mon fait; cela ne me convient pas.
- - ſich ſchicken, zubereiten, ſe préparer; s'accommoder.
- - ich ſchicke mich in alles, je m'accommode de tout.

ſchicken, ſich in die Leute ſchicken lernen, ſe faire à l'air du monde.

- - dieß ſchickt ſich dazu, dieß paßt ſehr wohl dazu, cela s'accorde bien avec l'autre.

- - er ſchickt ſich tapfer zu freſſen, il aiguiſe ſes dents.

- - ſeinen Sohn in die Fremde ſchicken, dépaïſer ſon fils.

- - dieſer Spruch ſchickt ſich recht gut hieher, ce paſſage eſt fort applicable ici; il eſt fort congru.

ſchieben, fortſchieben, pouſſer; rouler; pouſſer en avant.

- - Kegel ſchieben, jouër aux quilles.

- - die Kugel ſchieben, jouër à la boule.

ſchichten und häufen, (Holz) empiler; enchanteler.

ſchiefern, ſpalten, fendre.

- - (Wundärzte) exfolier.

- - ſich ſchiefern, ſchieferweis abfallen, s'écailler.

ſchielen, bigler; être louche.

- - mit Fleiß hinſchielen, lorgner; guigner.

ſchienen, mit Schienen binden, bander, atteler, lier des écliſſes (autour d'un bras caſſé.)

ſchießen, tirer.

- - werfen, élancer.

- - mit der Flinte, décharger un fuſil; tirer un coup de fuſil.

- - zu Grunde ſchießen, (Schiffe) couler à fond; enfoncer à coups de canon.

- - den Zaum ſchießen laſſen, lâcher la bride.

- - in Saamen ſchießen, monter en graine.

- - in Aehren ſchießen, ſe former en épis.

- - ſchießen, ſchnell drauf los fahren, ſe lancer; ſe jetter avec impétuoſité.

- - er iſt geſchoſſen, unrichtig im Kopf, il a un coup de hache; il eſt un peu fou.

ſchiffen, naviger; faire voile; voguer.

- - das Schiff regieren, naviguer.

ſchildern, peindre; portraire.

- - vorſtellen, repréſenter.

ſchimmeln, ſe chancir; ſe moiſir.

ſchimmern, glänzen, briller; reluire; reſplendir; éclater.

ſchimpfen, outrager; injurier; inſulter; affronter.

ſchindeln, (Wundärzte) écliſſer.

ſchinden, écorcher; ôter la peau.

- - ſchinden und ſchaben, (vor Geiz) écorcher un pou pour en avoir la peau.

- - die Leute, égorger les gens.

ſchirmen, beſchützen, garder; défendre; protéger.

- - bewahren, garantir; préſerver.

ſchlachten, metzgen, tuër; égorger.

ſchlafen, dormir.

- - ſchlafen gehen, aller coucher.

- - ſchlafend machen, aſſoupir; endormir.
- - er fängt an ſchläferig zu werden, il commence à bâiller; à avoir ſommeil.
- - tief ſchlafen, être aſſoupi d'un grand ſommeil.
- - ausſchlafen, dormir tout ſon ſaoul.

ſchlagen, Schläge geben, frapper; battre.
- - er hat mich ſchlagen wollen, il a levé la main contre moi.
- - Feuer ſchlagen, faire du feu.
- - ſich mit Fäuſten ſchlagen, ſe chamailler; ſe battre à coups de poing; ſe gourmer.
- - tod ſchlagen, tuër; aſſommer; aſſaſſiner; maſſacrer.
- - todt ſchlagen mit der Zunge, aſſaſſiner à coups de langue.
- - er ſchlug ſich zur Schwediſchen Parthey, il ſe déclara pour le parti Suédois; il embraſſa ce parti.
- - die Beine übereinander ſchlagen, croiſer les jambes.
- - aus der Art ſchlagen, s'abatardir; dégénérer.
- - dumm ſchlagen, abêtir.
- - ſchlagen, (im Kegelſpiel) rabattre.
- - ſchlagen eine Wunde, bleſſer; harpigner.
- - Geld ſchlagen, battre de la monnoye; monnoyer de l'argeut.
- - es ſchlägt vier Uhr, il ſonne quatre heures.
- - mit dem Hammer ſchlagen, (und nicht gießen) faire au marteau; forger; planer.
- - auf der Zither ſchlagen, jouër de la guitarre.
- - ſich (etwas) aus dem Sinn ſchlagen, ôter de ſon eſprit; chaſſer de l'eſprit.
- - ſchlagen, (Herz, Puls) palpiter; battre.
- - ausſchlagen, (Pferde) ruër.
- - er wurde zum Ritter geſchlagen, il fut créé chevalier.

ſchläudern, fronder.

ſchlecken, naſchen, friander; gourmander.
- - lecken, lêcher.

ſchleichen, leis und ſanft gehen, ſe gliſſer; ſe traîner par terre; marcher à pas de loup.

ſchleifen, nachſchleppen den Schweif des Kleides, traîner la queuë de la robbe.
- - (Veſtung) raſer; démolir.

ſchleifen, ſcharf machen, aiguiſer; émoudre.

ſchleimen, Schleim bey ſich führen, cauſer des viſcoſités; être viſqueux.
- - den Schleim abnehmen, ôter le mucilage.

ſchleiſſen, von einander reiſſen, tirer & ſéparer l'un de l'autre.

ſchlem-

ſchlemmen, im Saus liegen, banqueter; faire bonne chere; vivre dans la débauche.

ſchlenkern, brandiller; agiter; gambiller.

ſchleppen, traîner.

ſchlichten, (einen Prozeß) décider; juger; terminer; vuider; accommoder.

- - das Garn mit Schlichte beſchmieren, baigner le fil quand il hériſſonne.

- - (das Krumme) grad machen, dreſſer; redreſſer.

- - aufeinander legen, entaſſer.

ſchließen, beſchließen, endigen, finir; terminer.

- - verſchließen, (Thore) fermer; ſerrer.

- - einen Schluß ziehen, conclurre; argumenter.

- - endlich wurde beſchloſſen, daß ꝛc. enfin il fut réſolu que.

- - eine Rechnung, arrêter, ſolder, clorre, un compte.

- - (die Augen) fermer; clorre.

- - ſchließen, abnehmen, (aus etwas) conjecturer; inférer; conclurre.

- - erkennen, (Richter) décréter; arrêter; ordonner.

- - einen Hafen, (wegen der Peſt) boucler un port.

- - in Ketten und Banden, mettre les fers aux pieds; mettre les menottes.

ſchlimm, ſchlimmer werden, s'empirer; aller de mal en pis; aller toûjours en augmentant.

- - ſchlimm, bös werden, s'abâtardir; s'avilir.

- - ſchlimm, verſchmitzt ſeyn, être bien fin, ruſé, aviſé.

- - er iſt ein ſchlimmer Geſell, c'eſt un fort méchant homme.

ſchlingen, einſchlucken, avaler.

- - verſchlingen, engloutir.

- - knüpfen, entortiller.

ſchlippen, ſchlirpfen, die Füſſe über die Erde herſchleifen, traîner les pieds en marchant.

ſchlitzen, fendre; érailler.

ſchloſſen, hageln, grêler.

ſchlucken, hineinſchlucken, avaler; engloutir.

- - den Schlucken haben, avoir le hoquet.

ſchlumpen, (Wolle) drouſſer.

ſchlummern, ſommeiller.

ſchlupfen, ſe fourrer; ſe gliſſer.

- - ſich verſtecken, ſe cacher.

ſchlurfen, humer; avaler.

Schluß, den Schluß faſſen, prendre la réſolution.

- - den Schluß machen, endigen, finir; terminer.

- - den Schluß machen, erkennen, urtheilen, conclurre; juger.

- - es iſt ein Schluß ergangen, (Richter) on fit un arrêt; on fit une ordonnance.

Schluß,

Schluß, ſie ſind noch nicht zum Schluß gekommen, il n'y a rien encore d'arrêté entre eux.

ſchmachten, (vor Liebe) languir.

- - (vor Hunger) mourir de faim.

- - (vor Elend) périr de miſère.

ſchmäcken, (ein Ding, das ſchmäckt) avoir une ſaveur; avoir un goût.

- - verſuchen, goûter; eſſayer; éprouver.

- - erfahren, éprouver; eſſuyer.

- - wie ſchmäckt euch dieſer Wein? comment trouvez-vous ce vin?

- - dieſes Fleiſch ſchmäckt gut, cette viande a bon goût.

ſchmaddern, Papier, barbouïller du papier; ſouïller le papier.

ſchmähen, läſtern, blâmer; calomnier; injurier.

ſchmälen, auszanken, gronder.

- - ſchmälen wider die Laſter, déclamer contre le vice.

- - heftig ſchmälen, fulminer.

ſchmälern, verringern, diminuër; amoindrir.

- - den Lohn, retrancher les gages.

- - die Ehre, donner atteinte à la réputation; bleſſer l'honneur.

- - ſchmelzen, (mit Fett) mettre de la graiſſe; graiſſer.

ſchmarotzen, écorniffler; courir les tables; lêcher les aſſiettes.

ſchmatzen, (im Küſſen) donner un baiſer bien fort.

- - im eſſen, manger avec un bruit de cochons.

ſchmauchen, (Taback) fumer.

ſchmauſen, faire gogaille; banqueter; faire la débauche; goinfrer.

ſchmeicheln, flatter; amadouër; careſſer; cajoler; donner de l'encens.

ſchmeiſſen, werfen, jetter.

ſchmelzen, fondre; diſſoudre.

- - in Schmelzwerk arbeiten, émailler.

- - (das Eis) ſe dégéler.

ſchmerzen, faire mal; cauſer des douleurs.

- - dieſer Verluſt ſchmerzt mich, je regrette fort cette perte; cette perte me fait bien de la peine.

ſchmettern, die Thür zuſchmettern, fermer la porte avec beaucoup de fracas.

- - in Stücken ſchmettern, fracaſſer.

ſchmieden, forger.

- - (ein Unglück) machiner.

ſchmiegen, ſich ſchmiegen, s'humilier; ramper; adorer le veau d'or.

ſchmieren, ſalben, frotter; oindre; graiſſer.

- - immerzu ſchmieren, ſchreiben, paperaſſer; feſſer le cahier.

ſchmieren, lůderlich die Mauer beſchmieren, (mit Laim) bouſiller le mur.
ſchminken, farder; plâtrer; colorer.
ſchmitzen, noircir.
ſchmollen, (vulg.) faire la petite bouche.
ſchmoren, (Hůner) cuire à l'étuvée.
ſchmůcken, zieren, parer; orner, ajuſter.
ſchmutzen, beſudeln, ſouïller; ſalir; rendre ſale; encraſſer.
ſchnåbeln, jouër du bec; ſe baiſer.
ſchnacken, (vulg.) plaudern, habler; caqueter; jaſer.
ſchnalzen, (mit den Fingern, oder Peitſche) claquer; faire claquer le fouët.
ſchnappen nach etwas, béquer après quelque choſe; happer.
- - nach einem Dienſt, briguer un emploi.
- - aufſchnappen, (Waage) trébucher.
ſchnarchen, ronfler.
ſchnarren, das R nicht ausſprechen kӧnnen, parler gras; graſſeyer.
ſchnattern, (Gånſe, Enten) barboter.
- - plaudern; cauſer; habler; babiller; caqueter.
ſchnauben, ſchnaufen, athmen, haleter; bouffer; reſpirer; prendre haleine.
- - vor Zorn, ſouffler de rage & de colère.
ſchneiden, couper; tailler; trencher.
- - (im barbieren,) eſtafilader.
- - in Holz, graver en du bois.
- - das ſchneidet mir ins Herz, cela me déchire le coeur.
- - (Diamant, Steine) facetter; graver; tailler.
- - er hat ſeine Pfeife dabey geſchnitten, il a fait ſes choux gras.
- - (Wundårzte) opérer; faire une inciſion.
- - (das månnliche Geſchlecht) châtrer.
- - Korn ſchneiden, couper les blés.
- - mit der Såge, ſcier.
- - es ſchneidet mich im Leibe, je ſens des trenchées.
ſchnellen mit den Fingern, donner des chiquenaudes.
- - übervortheilen, tromper; duper; ſurprendre.
ſchneutzen, putzen, moucher.
ſchneyen, neiger.
ſchnieben, athmen, haleter; ſouffler; reſpirer.
ſchnitzlen, ausſchneiden, découper.
ſchnoppern, ſchnůffeln, riechen, flairer.
den Schnuppen haben, être enrhumé; avoir un rhume.
ſchnupfen, Taback, prendre du tabac; uſer du tabac.
Schnur, nach der Schnur meſſen, tirer au cordeau; aligner.
- - nach der Schnur ſetzen, (Båume) affiler.

Schnur, über die Schnur hauen; der Sache zu viel thun, en trop faire; paſſer les bornes.

ſchnüren, binden, lier; attacher (avec des cordes.)

- - foltern, appliquer les grillons.

- - ſich ſchnüren, (Weiber) ſe lacer.

- - der Wirth hat uns ziemlich geſchnürt, le cabaretier nous a bien égorgé.

ſchnurren, ſumſen, (Weſpen) bourdonner.

- - (Räder) gronder; faire du bruit.

ſchonen, verſchonen, épargner; ménager; diſpenſer.

- - ſich ſchonen, ſe ménager.

- - verzeihen, pardonner.

- - (Kleider) avoir ſoin; ménager.

ſchöpfen, (Waſſer) puiſer.

- - Waſſer ſchöpfen, (das Schiff) tirer l'eau.

- - friſche Luft, prendre l'air.

- - Verdacht, concevoir du ſoupçon; ſoupçonner.

- - Troſt, tirer de la conſolation.

ſchoppen, (Geflügel) farcir; engraiſſer; remplir.

ſchoren, graben, fouïr; bêcher la terre.

Schoos, in den Schoos der Kirche eintreten, entrer dans le ſein de l'égliſe.

- - die Hände in den Schoos legen, ſe tenir les bras croiſés.

- - Schoß einlegen, (Weinſtock) planter; provigner.

ſchoſſen, Zweige gewinnen, bourgeonner; jetter des ſurgeons.

ſchrauben, tourner à vis.

ſchrecken, einen Schrecken einjagen, effrayer; donner de l'épouvante; intimider; épouvanter; éffaroucher.

- - alles in Schrecken ſetzen, porter la terreur partout.

ſchreiben, écrire.

- - ſchlecht ſchreiben, griffonner.

- - ein Werk ſchreiben, compoſer un ouvrage; faire une production.

- - mit groſſen Buchſtaben ſchreiben, groſſoyer.

- - ſchreiben wider einen, ſe débattre par écrit contre quelqu'un.

ſchreiten, marcher; faire un pas.

- - zur Sache ſelbſt ſchreiten, paſſer au fait.

- - über ſeine Gewalt, excéder ſon pouvoir.

- - wieder zur Sache ſchreiten, revenir à ſon ſujet.

ſchrenken, die Füſſe, croiſer les pieds.

ſchrepfen, ventouſer; ſcarifier.

ſchreyen, crier; s'écrier.

- - weynen, pleurer.

- - ſchreyen zum heiſſer werden, s'égoſiller.

- - bellen, clabauder.

- - immer ſchreyen, und ſchmälen, criailler; huër.

ſchreyen, ſchreyen um Hülfe, crier au ſecours; crier à l'aide.
- - zu Gott ſchreyen, implorer la miſéricorde de Dieu.
ſchriftlich verfaſſen, coucher par écrit; mettre par écrit.
- - ſeine Bitte ſchriftlich übergeben, (vor Gericht) préſenter requête.
ſchroten, beſchneiden, (Geld) rogner; couper.
- - Wein, encaver du vin; devaller le vin dans la cave.
ſchrumpeln, ſchrumpen, rider; ſe rider.
ſchüchtern machen, (Kinder) effaroucher.
- - (Pferde) effrayer; épouvanter.
Schuld, ich bin nicht Schuld daran, je n'en ſuis pas la cauſe.
- - Schulden machen, créer des dettes; s'endetter.
- - ſich in Schulden ſtecken, être abîmé de dettes; s'obérer.
- - Schulden einfodern, exiger des dettes.
- - er will mir die Schuld beymeſſen, il veut rejetter la faute ſur moi.
- - Schulden eintreiben, (gerichtlich) faire exécuter un débiteur.
ſchuldig, ich bin ihm nichts ſchuldig, je ne lui dois rien.
- - er iſt ſchuldig, und hat auch Schulden ausſtehen, il a des dettes actives & paſſives.
- - er iſt eben ſowohl ſchuldig, als ich, (an einem Verbrechen) il eſt auſſi coupable que moi.
- - er iſt es zu thun ſchuldig, c'eſt ſon devoir de faire cela.
- - ich bin euch viel Dank dafür ſchuldig, je vous en ſçais bon gré.
- - ich bin ihm mein Glück ſchuldig, je lui dois ma fortune; je lui en ſuis redevable.
- - ihr ſeyd nicht ſchuldig es zu thun, vous n'êtes pas obligé à faire cela.
- - man iſt mir dieſes ſchuldig, (Geld) cela m'eſt dû.
- - ſeine Schuldigkeit abſtatten, s'acquitter de ſon devoir.
Schule, Schule halten, tenir école.
- - hinter die Schule gehen, faire l'école bouſſonnière.
- - er iſt zwey Jahr in die Schule gegangen, il a fréquenté l'école pendant deux ans.
ſchuppen, (Fiſche) écailler.
ſchüren, (Feuer) attiſer; tiſonner.
ſchürfen, abſchürfen, (mit der Schaufel) pêler.
ſchürzen, retrouſſer.
- - ſich ſchürzen, ſe ceindre; ſe trouſſer.

ſchütteln, rütteln, branler; hocher; remuër; ſecouër.
- - (im fahren) agiter; ſecouër.
- - (den Kopf) hocher; remuër.
- - (die Achſeln) hauſſer les épaules.
ſchütten, werfen, jetter; verſer.
- - gießen, verſer; répandre.
ſchützen, beſchützen, protéger.
- - bewahren, (wider etwas) défendre; garantir; garder.
ſchwächen, affoiblir.
- - das Alter ſchwächt den Leib, la vieilleſſe abbat le corps.
- - (Krankheit) extenuër; énerver.
- - mindern, den Eifer, attiédir le zéle.
- - ein Weibsbild, corrompre, violer, forcer, une fille; en abuſer.
- - tilgen, vermindern, amortir.
- - erſchöpfen, énerver.
- - verletzen, (die Geſetze) ébranler.
ſchwanken, wanken, chanceler; branler ça & là; balancer.
ſchwänken, ausſpühlen, rincer; nettoyer; laver.
- - herumdrehen, tourner d'un autre côté.
- - ſchwänken, drehen, tournoyer; donner le branle.
Schwang, die Künſte in Schwang bringen, donner cours aux arts.
- - das Laſter geht im Schwang, le vice eſt en vogue.
ſchwanger, ſie iſt ſchwanger, elle eſt enceinte; elle eſt groſſe.
- - ſchwanger machen, engroſſer; rendre groſſe.
- - ſchwanger werden, devenir groſſe.
ſchwänzeln, remuër la queuë.
- - betrügen, tricher; tromper; duper.
ſchwären, (Geſchwür) ſuppurer.
ſchwärmen, im Lande herum, roder le païs.
- - im Luderleben herumziehen, faire la débauche.
- - (Bienen) jetter un eſſaim; échemer.
- - (die Huſaren, Feinde) courir le païs; ravager le plat païs.
- - ſchwarz machen, noircir.
- - verleumden, médire de quelqu'un; déchirer ſa réputation; dénigrer.
- - ſchwarz machen, (Sonne) hâler.
- - mit Kohlen, charbonner.
ſchwätzen, habler; bavarder; cauſer; babiller; caqueter; jaſer.
- - das Kind fängt an zu ſchwätzen, l'enfant commence à gazouïller.
ſchweben, ſich bewegen, ſe mouvoir; ſe remuër.

ſchweben, (Vögel in der Luft) ſe balancer.
- - auf dem Waſſer, flotter, oder nager ſur l'eau.
- - in Gefahr ſchweben, être en danger; courir risque.
- - vor Augen ſchweben, être devant les yeux.
- - empor ſchweben, (im Rang) être élevé audeſſus des autres; avoir le premier rang.
ſchwefeln, ſoufrer; tremper dans le ſoufre.
- - (Wein) enſoufrer; frelater.
ſchweifen, herumziehen, errer; être vagabond; roder le païs; courir ça & là.
ſchweigen, ſe taire.
- - ſchweigen, (zu etwas) es unterdrücken, fermer les yeux.
- - ein Kind ſchweigen, appaiſer un enfant.
- - gar nichts reden, garder le ſilence.
ſchweißen, ſchwitzen, ſuër.
- - bluten, ſaigner.
- - (wie die Schmiede das Eiſen) donner une chaude ſuante.
- - den Schweiß austreiben, provoquer la ſueur.
ſchwelgen, praſſen, gourmander; yvrogner; faire la débauche.
ſchwellen, auflaufen, s'enfler.
- - das Waſſer ſchwellen, arrêter les eaux.
ſchwemmen, (die Pferde) abbreuver; mener au lavoir.
ſchwer, dieß fällt mir ſehr ſchwer, iſt mir empfindlich, cela m'eſt de dure digeſtion.
- - dieſer Verluſt fällt mir ſchwer, cette perte m'afflige beaucoup.
- - es iſt eine ſchwere Arbeit, c'eſt un ouvrage bien pénible.
- - ſchwerer machen, (Schuld, Strafe) aggraver.
ſchwimmen, nager.
- - davon ſchwimmen, ſe ſauver à la nage.
- - über den Fluß, paſſer le fleuve à la nage.
- - das Holz ſchwimmt auf dem Waſſer, le bois flotte ſur l'eau.
- - in Thränen, ſe fondre en larmes.
- - oben über etwas ſchwimmen, (Oel) ſurnager.
ſchwindeln, avoir des tournoyemens de tête.
- - es ſchwindelt mir, j'ai des vertiges.
ſchwinden, abnehmen, (Geſundheit) décroître; ſécher; venir en chartre; devenir tout ſec & étique.
- - (Holz) travailler.
ſchwingen, vanner.
- - ſich aufs Pferd ſchwingen, ſauter à cheval.
- - ſich ſchwingen, (Kinder auf Brettern) brandiller.
- - ſich ſchwingen, aufſliegen, prendre l'eſſor.
- - ſich in des Fürſten Gunſt ſchwingen, gagner les faveurs du Prince.

ſchwingen, er hat ſich zu groſſen Ehren geſchwungen, il eſt parvenu à de grands honneurs.
ſchwitzen, ſuer.
- - ganz voller Schweiß ſeyn, être tout en eau.
- - die Franzoſen ſchwitzen, être ſous l'archet.
ſchwören, jurer.
- - (vor Gericht) faire ſerment.
- - falſch ſchwören, commettre un parjure.
ſecundiren, ſeconder; aider; prendre ſa charge.
ſegeln, faire voile; voguer.
ſegnen, bénir.
- - Gott wolle dich ſegnen, Dieu te faſſe proſpérer.
- - Gott ſegne euch, Dieu vous béniſſe.
ſehen, voir; regarder.
- - ſich ſehen laſſen, ſe faire voir; paroître.
- - er ſieht nicht weit, il a la vuë courte.
- - ihr ſehet euerm Vater gleich, vous reſſemblez à votre pere.
- - man ließ den todten Leichnam ſehen, on a expoſé le corps mort.
- - er ſieht auf einen Heller, il prend garde à un liard.
- - auf etwas ſehen, regarder à quelque choſe.
ſehnen ſich, déſirer paſſionnément; ſouhaiter avec ardeur; déſirer fort.
ſeichen, prunzen, piſſer; faire ſon eau.
ſeiffen, ſavonner; frotter avec du ſavon.
ſeihen, ſeigen, couler; faire paſſer par un ſas; ſaſſer.
Seite, auf die Seite thun, erſparen, (Geld) mettre à côté.
- - auf die Seite thun, ſtehlen, die herrſchaftliche Gelder, divertir les déniers publics.
- - auf ſeine Seite oder Parthey bringen, mettre dans ſes intérêts; dans ſon parti; gagner.
- - auf die Seite ſetzen, vernachläſſigen, ſeine Pflicht, négliger ſon devoir.
- - er iſt auf eurer Seite, il eſt de votre parti.
- - ſich auf eines ſeine Seite ſchlagen, entrer dans les intérêts de quelqu'un.
- - an die Seite ſetzen, einen Amtsgenoß beſtellen, donner un collégue.
- - die Seite beſchützen, (des Lagers) flanquer.
- - an der Seite haben, être flanqué de quelque choſe.
ſelig, er iſt ſelig, il eſt dans la béatitude éternelle.
ſelig werden, ſe ſauver; faire ſon ſalut.
ſelig ſprechen, béatifier.
ſenken, hinunterlaſſen, affaiſſer.
- - ſich ſenken, s'enfoncer.
- - ſich ſenken, einfallen, s'ébouler.
ſenden, ſchicken, envoyer.

ſenden, man hat Boten zu ihme geſandt, on a dépêché des couriers vers lui.
ſengen, verbrennen, brûler.
- - abſengen, (Geflügel) flamber.
- - ſengen und brennen, (Krieg) mettre tout à feu & à ſang.
ſetzen, mettre; placer.
- - ſich niederſetzen, s'aſſeoir.
- - (den Preiß) limiter; fixer.
- - etwas ſtellen, (der Ordnung nach) ranger; arranger.
- - ſich in Kopf ſetzen, s'entêter; s'opiniâtrer.
- - ſeine Hoffnung zu Gott ſetzen, fonder ſon eſpérance en Dieu.
- - ſich in Gefahr ſetzen, s'expoſer; courir riſque; s'abandonner au danger.
- - Grenzen,(Marktſteine) ſetzen, aſſeoir des bornes.
- - dem Pflegkind Vormund ſetzen, établir un tuteur au pupile.
- - die Schuldglaubiger, (in Claſſen) colloquer les créanciers.
- - der Staub ſetzt ſich auf die Kleider, la pouſſière s'attache aux habits.
- - ich ſetze alles daran, was ich noch habe, j'y vais de tout mon reſte.
- - auf eines Kopf Geld ſetzen, mettre une tête à prix; proſcrire.
- - den Fall ſetzen, ſuppoſer; poſer le cas.
- - ins Spiel ſetzen, aller mettre au jeu.
- - ich ſetze ſo viel, j'y vais de tant.
- - er hat ſchon oft an mich geſetzt, (etwas zu thun) il m'en a déja ſouvent ſollicité.
- - ein Ziel ſetzen, marquer le but.
- - über den Fluß ſetzen, paſſer la rivière.
- - ſetzet eure Gäſte, faites aſſeoir vos conviés.
- - ſich ſetzen, (Gebäu) s'affaiſer.
- - ſich ſetzen, in einer Stadt, (als Innwohner) ſe fixer; s'établir.
- - ſich ſetzen auf einen Aſt, (Vögel) ſe percher ſur une branche.
- - den Wein ſetzen laſſen, laiſſer repoſer le vin.
- - ſetzen, (Buchdrucker) compoſer les lettres.
- - (einen Ofen, Stein) ſetzen, poſer.
- - ſich in öffentliche Schande ſetzen, s'expoſer au mépris du monde.
- - die Geſchwulſt ſetzt ſich, la tumeur s'affaiſe.
- - wer hat euch zum Richter geſetzt, qui vous a conſtitué juge?
- - ſein Vater hat ihn ſetzen laſſen, ſon pere l'a fait mettre en priſon.
ſeufzen, ſoûpirer; pouſſer des ſoûpirs.
- - winzeln, gémir.

ſicher

ſicher machen, er wollte ihn nur ſicher machen, il l'a ſeulement voulu endormir.
- - ſicher dahin leben, ne ſe mettre en peine de rien.
- - ſicher halten, die Landſtraſſe, aſſûrer le grand-chemin.
- - ein ſicher Geleit geben, donner un ſauf conduit.
- - das Schiff iſt ſicher vor dem Wind, le vaiſſeau eſt à l'abri du vent.
- - vor der Gefahr ſicher ſeyn, être à couvert du danger.
ſichten, ſieben, cribler.
ſieden, bouïllir; cuire.
ſiegen, vaincre; remporter la victoire.
- - (im Feld) gagner la bataille.
- - den Prozeß gewinnen, avoir gain de cauſe.
ſiegeln, (den Brief) cacheter.
- - Siegel aufdrücken, ſcéller, appoſer le ſcellé; mettre ſon ſceau.
ſinken, (Ohnmacht) défaillir; tomber à terre.
- - ſinken laſſen, (den Muth) s'abattre; perdre courage.
- - (Gebäu) s'affaiſer.
- - ſinken laſſen die Stimme, abaiſſer la voix.
- - fallen laſſen, baiſſer.
- - zu Grund, (Schiffe) couler à fond.
- - ſinken, (Breter, Balken) aréner.
ſingen, chanter.
- - darzu ſingen, accompagner avec la voix.
Sinn; es iſt mir nie in Sinn kommen, je n'y ai jamais penſé.
- - er hätte ſichs niemal in Sinn fallen laſſen, il ne s'y ſeroit jamais aviſé.
- - ich bin nicht euers Sinnes, je ne ſuis pas de votre avis.
- - ſie iſt andern Sinnes worden, elle a changé d'avis.
ſinnen, penſer; méditer; rêver.
ſitzen, être aſſis.
- - zu Tiſch ſitzen, être à table.
- - er hat viel Geld dort ſitzen laſſen, il y a dépenſé beaucoup d'argent.
- - viel Sitzen iſt ungeſund, il n'eſt pas ſain d'être toûjours aſſis.
ſollen, ſchuldig ſeyn, devoir.
- - müſſen, falloir.
- - du ſollſt nicht tödten, tu ne tuëras point.
- - wie es ſeyn ſoll, comme il faut.
ſondern, abſondern, ſéparer.
ſorgen, Sorge tragen, avoir ſoin.
- - ſich bekümmern, ſe ſoucier; ſe mettre en peine.
- - befürchten, craindre; avoir peur; appréhender; redouter.
ſpähen, forſchen, épier; guetter; eſpionner.
ſpalten, reiſſen, fendre; ſe crevaſſer; ſe fourcher.

ſpalten, ſich ſplittern, s'éclater.
- - Ritze bekommen, gercer.
ſpannen, tendre.
- - die Pferde vor den Wagen, atteler les chevaux au chariot.
- - zwey Pferde aneinander, auf der Weide, empêtrer deux chevaux au paturage.
- - ein Rad am Wagen, enrayer une rouë du chariot.
- - (Gewehr) bander.
- - den Bogen ſpannen, tendre l'arc.
- - auf eswas ſpannen, ſoûpirer après quelque choſe.
ſparen, épargner; ménager.
- - ſparſam werden, devenir ménager.
ſpät, es wird ſchon ſpät, (Abends) il commence à faire nuit.
- - es iſt ſchon ſpät im Jahr, la ſaiſon eſt déja fort avancée.
ſpatzieren gehen, ſe promener; aller ſe promener.
- - ein Kind ſpatzieren führen, promener un enfant.
- - ſpatzieren fahren, ſe promener en caroſſe.
ſpeiſen, füttern, repaître; paître.
- - (der Wirth die Gäſte) donner à manger.
- - eſſen, manger.
- - zu Mittag, dîner.
- - zu Nacht, ſouper,
- - zu Abendbrod, goûter.
- - im Heil. Abendmal, communier.
ſpendiren, verwenden, dépenſer; faire de la dépenſe.
ſperren, zuſperren, (Thore) barrer; clorre; ſerrer; fermer.
- - er hat ſich lange geſperrt, geweigert, il s'eſt défendu long tems; il a réſiſté long tems.
- - (eine Stadt) bloquer.
- - die Handlung iſt geſperrt, le commerce eſt gêné.
- - die Beine auseinander ſperren, écarquiller les jambes.
ſpeyen, ausſpeyen, cracher.
- - ein wenig ſpeyen, ſpritzen, crachotter.
- - ſich übergeben, rendre gorge; vomir.
ſpicken, larder; entrelarder.
ſpiegeln, ſich ſpiegeln, im Spiegel beſchauen, ſe mirer.
- - ſich ſpiegeln, ein Exempel nehmen, prendre exemple.
ſpielen, jouër.
- - hoch ſpielen, jouër gros jeu.
- - um Pfenninge ſpielen, grimeliner.
- - auf der Orgel ſpielen, jouër des orgues.
- - ſpielen, wer hängen ſoll, (Soldaten) tirer aux billets.
- - ſcherzen, badiner.
ſpißen, empaler.

ſpinnen, filer.
- - (Taback) corder.
- - er iſt euch ſpinnenfeind, il vous hait comme la peſte.
ſpitzen, ſpitzig machen, aiguiſer; faire pointu.
- - die Ohren, dreſſer, oder prêter les oreilles.
- - das Maul ſpitzen, faire le cû de poule.
ſplittern, ſe fendre; éclater.
ſpotten, ſe moquer; ſe rire.
- - höhnen, tourner en ridicule; en faire ſon jouët.
Sprache, er iſt dieſer Sprache mächtig, il poſſéde cette langue; il ſait parfaitement cette langue.
- - mit der Sprache nicht heraus wollen, tourner autour du pot.
- - er hat gar keine ſtarke Sprache, il n'a pas la voix trop forte.
- - ich kannte ihn an der Sprache, je le connoiſſois à ſon langage.
ſprechen, parler.
- - ich ſpreche gut für ihn, je répons pour lui; je ſuis ſa caution.
- - ein Urtheil ſprechen, prononcer ſentence.
- - was ſprecht ihr dazu? qu'en dites vous?
ſpreitzen, ſich widerſetzen, réſiſter; ſe défendre; s'opiniâtrer.
ſprengen, begießen, (mit etwas) arroſer.
- - etwas ſprengen machen, faire crever; faire ſauter.
- - geſchwind ſprengen, mit dem Pferd, faire courir le cheval.
- - ſprengen auf dem Schnitt, (Buch) marbrer.
ſprenkeln, bunt machen, bigarrer; tacheter.
ſpringen, ſauter.
- - hüpfen, vor Freude, treſſaillir de joye.
- - quellen, ſourdre; prendre ſa ſource.
- - ſpringen laſſen, (Mine) faire jouër.
- - ſpringen wie die Kinder, gambader.
- - über den Graben, franchir le foſſé.
- - zerſpringen, (Glas) féler.
- - berſten, aufſpringen, créver; crévaſſer; ſe créver.
- - aufs Pferd ſpringen, ſauter à cheval.
- - er ſprang auf ihn zu, il ſe lança ſur lui.
- - aus dem Kloſter ſpringen, ſauter les murailles du couvent; quitter le froc.
- - (Lämmer, Böcke) bondir.
ſproſſen, ausſchlagen, germer; bourgeonner; pouſſer des jettons; jetter.
ſprützen, ſeringuer.
- - benetzen, arroſer.
- - mit Koth, éclabouſſer.
ſpuhlen, bobiner.
ſpühlen die Gläſer, rincer les verres.
- - das Geſchirr, curer la vaiſſelle.

ſpüren, fühlen, ſentir.
- - merken, remarquer; appercevoir.
- - der Spur nachgehen, ſuivre la piſte; ſuivre la trace.
ſtacheln, ſtechen, piquer.
ſtählen, Stahl an etwas ſetzen, acérer.
- - härten, donner la trempe au fer; durcir le fer.
ſtallen, in den Stall thun, mener à l'écurie.
- - (Pferde) piſſer; faire de l'eau.
ſtammeln, balbucier; bégayer; bredouïller.
ſtämmen, ſich ſteuren wider etwas, s'appuyer contre quelque choſe.
ſtämpeln, (Papier) timbrer.
- - Zeuge ſtämpeln, douaner des étoffes.
ſtampfen, ſtoſſen, piler.
- - mit den Füßen, trépigner; frapper des piés.
ſtänkern, einen garſtigen Geruch geben, puër; rendre une mauvaiſe odeur.
Stand, etwas zu Stand bringen, effectuër; faire réuſſir.
- - die Handlung in guten Stand bringen, faire fleurir le commerce.
- - Stand halten, (der Feind) tenir ferme; tenir de pié ferme.
ſtark, der Hof iſt ſtark, la cour eſt nombreuſe.
- - er iſt ein ſtarker Mann, c'eſt un homme robuſte.
- - er ſtarb vom ſtarken Saufen, il eſt mort à force de boire.
- - ſtark machen, Kräfte geben, donner des forces.
- - ihr macht euch zu ſtark, (kranke Perſonen) ihr ſchonet euch nicht, vous prenez trop ſur vous; vous ne vous ménagez pas.
- - ſtark werden, (nach der Krankheit) recouvrer ſes forces.
ſtärken, ſtark machen, fortifier.
- - verſtärken das Heer, renforcer les troupes.
- - tröſten, conforter.
- - Kraft geben, bekräftigen, (Urkunden) corroborer.
- - (in einer Meynung) confirmer.
- - mit Stärkmeel, empéſer.
ſtarren, vor Kälte, engourdir de froid; ſe roidir.
ſtatt, das dient mir ſtatt eines Küſſens, celà me tient lieu de couſſin.
- - er vertritt Vaters ſtatt, il tient la place de pere.
- - dieß iſt mir wohl zu ſtatten gekommen, cela m'eſt venu fort à propos.
- - einer Entſchuldigung ſtatt geben, admettre une excuſe.
- - euere Gründe finden nicht ſtatt, vos raiſons ne ſont pas valables.
Staub, in Staub verkehren, réduire en pouſſière.
- - ſich aus dem Staub machen, s'enfuir; s'éclipſer; décamper; partir.

ſtäu=

ſtäuben, faire de la pouſſière.
ſtäubern, (das Wild) chaſſer; dégîter; chaſſer le lièvre de ſon gîte.
ſtäupen, fouëtter; donner le fouët.
- - (die Kinder) mit der Ruthe, feſſer; châtier de verges; fouëtter.
ſtechen, Stiche geben, piquer; picoter; poindre.
- - (Schweine) pointer.
- - der Finger ſticht mich, le doigt m'élance.
- - graben, Kupferſtechen, graver.
- - den Staar, abattre la cataracte.
- - ich ſteche, (im Kartenſpiel) je coupe.
- - erhabene Arbeit machen, travailler en boſſe.
ſtecken, hineinſtecken, mettre; ficher; fourrer.
- - ſteckt dieß Buch zu euch, empochez ce livre-là.
- - Pfähle ſtecken, planter des pieux; ficher des pieux.
- - ſtecke dich nicht dazwiſchen, ne t'y méle point.
- - ſich in verwirrte Händel ſtecken, s'embrouïller.
ſtecken, in Schulden ſtecken, être endetté, chargé de dettes.
- - die Sache iſt ins Stecken gerathen, la choſe en eſt demeurée là.
- - es ſteckt etwas dahinter, il y a anguille ſous roche.
- - im Koth ſtecken bleiben, s'embourber.
- - ſtecken bleiben in der Rede, demeurer court.
- - ſie ſteckt voller Bosheit, elle abonde en malice.
- - er läßt mich in Ungewißheit ſtecken, il me tient en balance.
- - ich werde euch nicht ſtecken laſſen, je ne vous abandonnerai pas.
- - man kann nicht wiſſen, was dahinter ſteckt, on ne peut pas ſavoir le noeud de cette affaire.
- - es ſteckt ihm heute etwas im Kopf, il a de l'humeur aujourd'hui.
ſtehen auf den Füßen, ſe tenir debout; être debout.
- - das Buch ſteht dort auf dem Tiſch, le livre eſt là ſur la table.
- - bleibt ſtehen hier, arrêtez-vous ici.
- - auf ſeiner Hut ſtehen, être ſur ſes gardes.
- - die Haare ſtunden mir gen Berg, les cheveux me dreſſérent ſur la tête.
- - ich ſtunde lange im Zweifel, j'ai héſité long tems.
- - in Anſehen ſtehen, figurer dans le monde.
- - ſtill ſtehen, (Waſſer) croupir.
- - alles ſtehen laſſen, und davon gehen, déguerpir.
- - ich ſtund lang vor der Thür, und wartete, j'ai bien croqué le marmot.
- - in Gefahr ſtehen, courir risque.
- - dies Kleid ſteht ihm wohl, cet habit lui va bien.

ſtehen, das Futter ſteht nicht wohl dazu, la doublure n'accompagne pas bien.

- - feſt ſtehen bleiben, (auf einer Meynung) demeurer ferme.

- - die Sanduhr ſteht, l'horloge dort.

- - die Sache ſteht noch im alten, l'affaire eſt encore dans ſon premier état.

- - es ſteht das Leben drauf, il s'agit de la vie.

- - wie ſtehts? wie befindet ihr euch? comment vous portez-vous?

- - dies ſteht nicht bey mir, cela ne dépend pas de moi.

- - die Sünde ſteht nicht bey der Tugend, le péché ne s'accorde pas avec la vertu.

- - ſie ſtehen gar nicht wohl miteinander, ils ne ſont pas bien enſemble.

- - etwas in der Rechnung ſtehen laſſen, laiſſer paſſer un article dans le compte.

- - laßt das Ding ſtehen, laiſſez-moi cela.

- - er ſteht beym Fürſt in Gnaden, il eſt dans les bonnes graces du Prince.

ſteif, er ſah mich ſteif an, il me regarda fixement.

- - haltet es ſteif, tenez-le fortement.

ſteifen, leinen Zeug, empéſer le linge.

Steigbügel, aus den Steigbügeln kommen, perdre l'aſſiette.

- - mit kurzen Steigbügeln reiten, porter les jambes à la génette.

ſteigen, in die Höhe, monter.

- - das Meer ſteigt, la mer s'enfle.

- - (im Preiß) hauſſer.

- - auf die Mauer ſteigen, escalader le mur.

- - der Senf ſteigt in die Naſe, la moûtarde prend au nez.

- - der Wein ſteigt in den Kopf, le vin donne à la tête.

- - ſteigen, (im Amt) befördert werden, s'avancer.

- - ſteigen in die Höhe, (Vögel) ſe guinder.

- - aufs Pferd ſteigen, monter à cheval.

ſtehlen, voler; dérober; faire un coup de ſa main.

- - er ſtiehlt gern, il a les mains crochuës.

ſteigern, den Preis erhöhen, hauſſer le prix; enchérir.

ſteinigen, lapider; tuer à coups de pierres.

ſtellen, ſetzen, mettre; placer; poſer.

- - Netze ſtellen, dreſſer des pièges.

- - ſich ſtellen, feindre; faire ſemblant; affecter.

- - ſich närriſch ſtellen, contrefaire le fou; faire le fou.

- - ſich eiferig ſtellen, faire le zélé.

- - die Hände in die Seite ſtellen, faire le pot à deux anſes.

ſtellen,

ſtellen, ich fand die Waare in gutem Stande geſtellt, j'ai trouvé la marchandiſe bien conditionnée.
- - Wachen ausſtellen, poſter des ſentinelles.
- - vor Augen ſtellen, mettre devant les yeux.
- - auf freyen Fuß ſtellen, mettre en liberté.
- - ſtellt euch hieher, plantez-vous ici.
- - er ſtellt ſich gegen Jedermann freundlich, il ſe montre humain envers tous.
- - ich werde mich ſtellen, erſcheinen, j'y paroîtrai; je m'y préſenterai; je m'y trouverai.
- - das Blut ſtellen, barrer les veines.
- - ſie können ſich nicht miteinander ſtellen, vertragen, ils ne peuvent pas s'accorder enſemble.
- - er ſtellte ihm nach dem Leben, il attenta à ſa vie.
- - wie ſtellt ihr euch? wie geberdet ihr euch? quelle figure eſt cela?

ſtemmen, das Waſſer, arrêter le cours de l'eau.

ſteppen, piquer; arrière-pointer.

ſterben, mourir; décéder; trépaſſer.
- - er ſtarb in den Schmerzen, il expira dans les douleurs.

ſteuern, Steuer und Abgaben zahlen, payer la taille.
- - für die Armen, faire charité; donner l'aumône.
- - Steuer einſammeln, (für Arme) faire la quête.
- - ſteuern und wehren, abwenden, détourner; empêcher; divertir.
- - dem Uebel ſteuern, arrêter le cours du mal; couper chemin.
- - ſteuern, das Schiff lenken, tenir le gouvernail; conduire le vaiſſeau.

Stich, er gab ihm einen Stich, (Degen) il lui donna un coup d'épée; il lui pouſſa une botte.
- - das war ihm ein Stich ins Herz, cela lui navra le coeur; cela fut un coup de foudre pour lui.
- - ihr werdet mich nicht im Stich laſſen, vous ne m'abandonnerez pas.
- - dies hält nicht Stich, cela n'eſt de nulle valeur; cela ne vaut rien.

ſticheln, Stichelworte geben, donner un coup de bec; brocader; picoter.

ſticken, broder; faire à l'aiguille.

ſtielen, einen Stiel anmachen, emmancher.

ſtiften, in die Kirche, léguer à l'égliſe.
- - eine hohe Schule, fonder une univerſité.
- - Krieg, exciter une guerre.
- - ein Unglück, cauſer du malheur.
- - Hader und Zank, ſemer des querelles.

ſtiften, er hat ſchon viel Uebels geſtiftet, il a commis déja bien du mal.

ſtill, er lebt ganz ſtill vor ſich, iſt nicht tückiſch, il va ſon grand chemin; il n'entend point de fineſſe.

- - ſeyd jetzt ſtille von dieſem, trève de cela.

- - es iſt ganz ſtille davon, on n'en parle plus.

- - er hielt ſich ganz ſtille, il ſe tint coi.

- - er blieb ganz ſtill und ruhig ſitzen, il ne bougeoit pas.

- - das Meer war ſtille, la mer fut calme.

- - wie könnt ihr ſtill dazu ſitzen, (bey Miſſethaten) comment pouvez vous fermer l'oeil à cela?

- - er ſchwieg ſtille, ſagte kein Wort, il ſe tut; il ne dit mot.

ſtillen, beſänftigen, calmer; appaiſer.

- - (Durſt) étancher.

- - (Blut) arrêter; étancher.

- - die Affekten, aſſouvir, oder amortir ſes paſſions.

- - die Dämpfe, abbattre les vapeurs.

- - den Hunger, aſſouvir ſa faim.

- - den Lärmen ſtillen, mettre le hola.

- - die Aufruhr, appaiſer la ſédition.

- - zufriedenſtellen, contenter; ſatisfaire.

- - ſchweigen machen, faire taire.

- - das Verlangen ſtillen, remplir le déſir.

- - lindern, adoucir; diminuër; amoindrir.

ſtill halten, s'arrêter.

- - (das Heer auf dem Marſch) faire halte.

ſtillſchweigen, ſe taire; ne dire mot.

ſtimmen, eine Laute, accorder un luth.

- - wenn man ſingen will, entonner.

- - die Laute um einen Ton niedriger ſtimmen, deſcendre le luth d'un ton.

ſtinken, puër; ſentir mauvais.

- - er ſtinkt unter den Aermen, il ſent le gouſſet.

- - es ſtinkt nach Rauch, il ſent la fumée.

ſtochern, die Zähne, curer les dents.

ſtocken, dick werden, (Milch, Fett) ſe cailler; ſe prendre.

- - in der Rede, héſiter.

ſtolpern, ſtraucheln, broncher.

- - fehlen, chopper.

- - einen falſchen Tritt thun, trébucher.

- - mit der Zunge ſtolpern, bredouïller de la langue.

- - ſein Pferd ſtolperte mit ihme, ſon cheval s'eſt abbattu ſous lui.

ſtolz, ihr ſeyd ziemlich ſtolz, trotzig, vous êtes bien fier.

- - ſtolz werden, s'enorgueillir.

ſtopfen, zumachen, boucher.

ſtopfen,

ſtopfen, ſich ſtopfen, füllen mit Speiſen, ſe gorger de viandes.
- - Gänſe, engraiſſer des oyes.
- - ich hab ihm das Maul geſtopft, je lui ai abbattu ſon caquet.
ſtoppeln, glaner; chaumer; amaſſer des chaumes.
ſtoppen, rentraire une coûture.
ſtören, die Ruhe, troubler le repos.
- - ich will euch nicht ſtören, beſchwerlich fallen, je ne veux pas vous incommoder.
- - verhindern, empêcher; traverſer.
Stoß, ſich auf den Stoß ſchlagen, (im Zweykampf) eſtocader; pointer.
- - Stöſſe geben (im Fahren) cahoter.
- - dieß gab ihm einen groſſen Stoß an der Ehre, cela donna une rude atteinte à ſa réputation.
- - dem Vertrag einen Stoß geben, déroger au contract.
- - dieß gab ihm einen groſſen Stoß, cela lui cauſa de la perte.
- - dies könnte euch einen Stoß geben, cela pourroit vous faire tort.
- - Stöſſe geben mit der Flinte, donner les bourrades.
- - er bekam derbe Stöſſe und Schläge, il a été bien roſſé; on lui donna une bonne portée de coups de bâton.
ſtoſſen, pouſſer; heurter.
- - mit dem Kopf an die Wand, donner de la tête contre le mur.
- - ſtoſſen, anſtoſſen, aneinander, cogner; ſe choquer.
- - die Sache hat ſich noch an dieſem geſtoſſen, l'affaire s'eſt encore accrochée à cela.
- - vom Beſitz ſtoſſen, (Gut, Erbſchaft) dépoſſéder.
- - ſein Weib von ſich ſtoſſen, répudier ſa femme.
- - ſtoſſen, ſtechen und hauen, frapper d'eſtoc & de taille.
- - den Kopf ins Waſſer ſtoſſen, plonger la tête dans l'eau.
- - er ſtieß ihm das Meſſer in den Leib, il lui enfonça le couteau dans le ventre.
- - ich hab mich am Fuß geſtoſſen, je me ſuis bleſſé au pié.
- - mit dem Fuß auf die Erde ſtoſſen, fraper du pié en terre; trépigner du pié.
- - er wollte dir nicht vor den Kopf ſtoſſen, il ne vouloit pas bleſſer ta délicateſſe; il ne vouloit pas choquer ton eſprit.
- - ihr müßt euch nicht hieran ſtoſſen, ärgern, il ne faut pas vous en formaliſer; cela ne doit pas vous fâcher.

ſtoſſen, man ſtößt ſich an eurer Aufführung, on ſe ſcandaliſe de votre conduite.

ſtottern, bégayer; brétonner.

ſtrafen, punir; châtier.

- - um Geld, mettre à l'amende.

- - am Leben, punir de mort.

- - eine Strafe auflegen, infliger une peine.

- - Strafe leiden, porter la peine.

- - mit Worten beſtrafen, reprendre; reprimander.

- - ſchelten, tancer; cenſurer; faire une mercuriale.

ſtrahlen, (Sonne) repandre des rayons; rayonner.

- - blitzen, foudroyer; lancer des foudres; fulminer.

ſtranden, échouër; toucher à terre.

ſtranguliren, étrangler.

ſträuben, die Haare, (Hund und Katzen im Zorn) hériſſer la crinière.

- - ſträuben, ſich widerſetzen, s'oppoſer; s'opiniâtrer; reſiſter.

ſtraucheln, broncher; choper.

ſtreben, trachten, tâcher.

- - ſich bemühen, s'étudier; s'efforcer.

- - nach Ehren, aſpirer aux honneurs.

- - nach einem Amt, briguer une charge.

ſtrecken, dehnen, étendre; tendre.

- - man muß ſich ſtrecken nach der Decke, il faut régler ſa bouche ſelon ſa bourſe.

ſtreicheln, amadouër; mignarder; cajoler; mitonner.

ſtreichen, reiben, frotter.

- - auf dem Probierſtein, frotter à la pierre de touche.

- - mit der Hand, amadouer; paſſer la main deſſus.

- - er ſtreicht im Lande herum, il rode le païs.

- - mit Ruthen, fouëtter; feſſer; donner le fouët.

- - die Geige ſtreichen, jouër du violon.

- - Ziegel ſtreichen, faire des tuiles.

- - die Segel ſtreichen, caler les voiles; baiſſer le pavillon.

ſtreifen, (Tücher, Zeuge) rayer.

- - das Laub abſtreifen, éfeuïller les arbres.

- - abſtreifen, (Schöps, Kalb) écorcher; dépouïller.

- - ſtreifen die Haut, (Kugel) effleurer la peau; donner une atteinte à la peau.

- - herumziehen, (im Land) errer ça & là.

- - (feindliche Partheyen) faire des courſes; aller à la picorée; ravager le plat païs.

ſtrei-

ſtreifen, den Fuß ſtreifen, tirer le pied en arrière; le traîner.
- - ein wenig berühren, friſer.
- - die Federkiele, hollander les plumes.
- - (das Kleid an die Wand) frayer.
ſtreiten, fechten, combattre; porter les armes.
- - Krieg führen, faire la guerre.
- - zanken, diſputer; quéreller; débattre; conteſter.
- - dies ſtreitet wider die Vernunft, cela choque le bon ſens; cela heurte la raiſon.
- - man ſtreitet ihme ſeine Erbſchaft an, on lui conteſte ſon héritage.
ſtreitig, man macht ihme den Rang ſtreitig, on lui conteſte ſon rang.
- - die Sache iſt noch ſtreitig, (vor Gericht) la matière eſt en litige.
- - man iſt darüber ſtreitig, on eſt en diſpute de cela.
ſtreng, es iſt eine ſtrenge Kälte, il fait un rude froid.
- - ein ſtrenges Leben führen, mener une vie auſtère.
- - er iſt ſehr ſtreng mit mir verfahren, il m'a traîté fort rudement.
ſtreuen, den Pferden im Stall, faire la litière aux chevaux.
- - (Graß, Aſche) joncher.
Strich, einen Strich machen, tirer une ligne; faire une barre.
- - man hat ihm einen Strich durch ſeine Rechnung gemacht, on lui a fait échouër ſon projet.
ſtricken, tricoter; brocher.
ſtriegeln, (Pferde) étriller.
- - peitſchen, battre dos & ventre; repaſſer le buffle.
ſtrömen, couler.
ſtrotzen, ſe gonfler; être enflé.
ſtrudeln, ſieden, bouïllir; bouïllonner.
- - wirbeln, tournoyer; aller en tournant.
Stück, in Stücken zerhauen, tailler en pièces.
- - er hat mirs von Stück zu Stück erklärt, il me l'a expliqué de point en point.
- - dies war ein Stück der Demuth, c'étoit un acte d'humilité.
- - mit Stücken ſchießen, décharger le canon; tirer le canon.
- - er verkauft Stückweiſe, (Kaufmann) il vend en détail.
- - er hat mir ein artiges Stücklein geſpielt, il m'a joué un beau tour; il m'a fait pièce; il m'a fait une niche.
- - ein Stück ſpielen, (Muſik) jouer un air.
ſtückeln, flicken, Stücke zuſammenſetzen, rapiécer.
ſtudieren, étudier; s'appliquer aux lettres.

ſtu=

ſtudieren, habt ihr ſtudiert, avez vous fait vos études?
- - er ſtudiert recht fleißig, il s'applique fort à ſes études.
- - er hat gar nicht ſtudiert, c'eſt un homme ſans études.
Stuhl, er ſaß auf dem Stuhl, il fut aſſis ſur la chaiſe.
- - zu Stuhl gehen, aller à ſelle.
- - dies macht Stuhlgang, cela fait aller à ſelle.
ſtülpen, retrouſſer.
ſtümmeln, (die Glieder) tronquer; mutiler; eſtropier.
- - verderben, gâter; couper; tronquer.
ſtümpeln, pfuſchen, entreprendre ſur le métier; bouſiller.
ſtümpfen, émouſſer; reboucher; rabattre la pointe.
ſtupfen, piquer; poindre.
- - antreiben, aiguillonner.
Sturm, Sturm laufen, monter à l'aſſaut; donner l'aſſaut.
- - wir hatten Sturm, (See) nous fumes agités d'une tempête.
ſtürmen, die Sturmglocke anziehen, ſonner le tocſin.
- - eine Veſtung, donner l'aſſaut à une place.
- - man ſtürmte ſeinen Pallaſt, on a aſſailli ſon palais.
- - (der Wind) ſouffler avec impétuoſité.
ſturzbäumen, purzeln, culbuter; faire la culbute.
ſtürzen, herabwerfen, précipiter; jetter du haut en bas.
- - er hat ihn zu Boden geſtürzt, il l'a renverſé par terre.
- - ich bin geſtürzt, gefallen, j'ai trébuché; je ſuis tombé.
- - er ſtürzte auf ihn los, il ſe lança ſur lui.
- - ich ſtürzte mit dem Gaul, mon cheval s'eſt abbattu ſous moi.
- - ſich in das Laſter ſtürzen, ſe plonger dans le vice.
- - wenden, umſtürzen, renverſer; tourner.
- - Korn ſtürzen, tourner le blé.
- - ſtürzen, von ſeinem Amt abſetzen machen, débusquer.
ſtützen, étayer; appuyer; étançonner.
- - in der Bosheit ſtützen, ſoûtenir ſon parti.
ſtutzen, trotzen, braver; faire le brave.
- - abhauen, couper.
- - dem Pferd den Schwanz, écouër le cheval.
- - er ſtutzte ſehr, als er dieſes hörte, il fut fort frappé quand il avoit entendu cela.
ſuchen, chercher; rechercher.
- - forſchen, s'enquérir; s'informer; s'enquêter.

ſudeln,

ſudeln, verunreinigen, ſouïller; ſalir; gâter.
- - ſchmieren, (mit Feder, Penſel) barbouïller.
ſühnen, verſühnen, expier.
ſummen, ſumſen, (Bienen) bourdonner.
- - ſich häufen, faire une quantité.
ſummiren, ſommer; calculer.
ſündigen, pécher.
ſuppliciren, ſupplier; donner requête; préſenter ſon placet.
ſürpfen, humer.
ſüß machen, adoucir; rendre doux.

T.

Taback, rauchen, fumer du tabac.
- - ſchnupfen, ich ſchnupfe keinen, je n'en uſe pas; je n'en prens point.
- - kauen, prendre du tabac en machicatoire.
- - ſpinnen, filer, torquer le tabac.
Tact, den Tact ſchlagen, battre la meſure.
- - nach dem Tact ſingen, chanter de meſure.
tadeln, blâmer; cenſurer; reprendre; critiquer.
- - ein Werk, gloſer; critiquer.
- - ausſchelten, tancer; gourmander.
- - ihr werdet von Jedermann getadelt werden, vous encourrez le blâme de tout le monde.
täfeln, entabler; lambriſſer; boiſer.
Tag, es iſt ſchon Tag, il fait déja jour.
- - es iſt am Tag, kundbar, il eſt notoire; manifeſte, évident.
- - ſeine Meynung an Tag geben, découvrir ſa penſée; dire ſon ſentiment.
- - an den Tag bringen, offenbahren, découvrir; manifeſter; décéler.
- - er hat gute Tage, il eſt à ſon aiſe.
- - ſie macht ſich gute Tage, elle ſe donne du bon tems; elle prend ſes aiſes.
- - er iſt noch in ſeinen beſten Tagen, il eſt à la fleur de ſon âge.
- - in den Tag hinein ſchwätzen, parler à tors & à travers.
- - er lebt in den Tag hinein, mener une vie diſſoluë; vivre toujours dans la débauche.
- - es wird Tag, il commence à faire jour.
- - Tagdieben, fainéanter; friponner.
Tagewerk, ſein Tagwerk verrichten, achever ſa tâche.
- - am Tagelohn arbeiten, travailler à la journée.
tändeln, ſich mit Lumpereyen aufhalten, aimer les frivolités; s'amuſer à des bagatelles.
- - alte Kleider verhandeln, faire le frippier.
tanzen, danſer.

tanzen, den Tanz führen, mener la danſe.
tappen, betaſten, tâter.
- - (wie die Blinden) tâtonner.
- - antappen, anfaſſen, empoigner & ſerrer fort.
taſten, fühlen, tâter; manier; toucher.
tätſcheln, tâtonner; mignoter.
tauchen, eintunken, (in die Brühe) tremper.
- - ins Waſſer, plonger dans l'eau.
taub machen, betäuben, aſſourdir; étourdir.
taufen, bâtiſer.
taugen, nützen, valoir; ſervir; être utile.
- - es taugt nichts, il ne vaut rien.
- - es taugt mir, il me convient.
- - es taugt mir zu nichts, il ne me ſert de rien.
taumeln, chanceler; vaciller.
tauſchen, troquer; changer; échanger.
täuſchen, duper; tromper; décevoir; escroquer.
taxiren, taxer; eſtimer; priſer.
- - ſchätzen, apprécier.
tengeln, die Sichel wetzen, aiguiſer la faucille.
teſtiren, ein Teſtament machen, teſter; faire ſon teſtament.
thauen, es thauet, il tombe de la roſée.
theeren, mit Theere beſtreichen, goudronner; brayer.
theilen, partager; diviſer.
- - (im Rechnen) dividiren, partir.
- - abſondern, ſéparer.
- - wegthun, ôter.
- - die Stimmen ſind getheilt, (im Rath) les ſuffrages ſont partagés.
- - die Gemüther theilen, déſunir les coeurs.
theilhaftig machen, faire part; faire participant.
- - ſeyn, participer; avoir part.
- - ſeyn eines Verbrechens, être complice d'un crime; tremper dans un crime.
theuer, theuer bezahlen, payer fort cher.
- - hoch und theuer ſchwören, faire un grand ſerment.
- - die Lebensmittel werden theurer, les vivres enchériſſent.
- - dieß hat den Preis vertheuert, cela a hauſſé le prix.
thönen, ſchallen, lauten, ſonner; retentir.
thun, faire; pratiquer.
- - ihr werdet mit mir zu thun bekommen, vous aurez à faire à moi.
- - er hat viel zu thun, il a beaucoup d'affaires.
- - ihr werdet einen vergeblichen Gang thun, vous aurez l'aller pour le venir.
- - ihr thut etwas, ſo euerm Stande zuwider iſt, vous démentez votre caractère.

thun, er will groß thun, il veut trancher du grand; il fait un peu le gaſcon.
- - zum Gruß ein Geſchenk hinzuthun, accompagner le compliment d'un préſent.
- - es iſt um ihn gethan, c'eſt fait de lui.
- - der Knab will nicht gut thun, ce garçon ne veut pas obéïr.
- - die Sache wird nicht gut thun, la choſe n'aura pas une bonne fin.
- - er wird euch ziemlich zu thun geben, il vous donnera bien du fil à retordre.
- - ſein Thun gefällt mir nicht, ſa conduite ne me plait point du tout.

tief, zu tief hineingehen, entrer trop avant.
- - den Hut tief in den Kopf drucken, enfoncer le chapeau dans la tête.
- - tief nachforſchen einer Materie, bien approfondir une matière.
- - er ſitzt in tiefen Gedanken, il eſt bien rêveur; il eſt bien penſif.
- - der Brunn iſt ſehr tief, le puits eſt bien profond.
- - tiefe Seufzer holen, gémir de tout ſon coeur.

tilgen, vertilgen, ausrotten, exterminer; anéantir.
- - abſchaffen, abolir.
- - aus der Wurzel ausrotten, déraciner.
- - (die Sünden) effacer; expier.
- - (die Schulden) amortir.

Tiſch, ſich zu Tiſche ſetzen, ſe mettre à table.
- - man wird euch den Tiſch geben, vous ſerez nourri.
- - er geht bey mir zu Tiſche, il eſt en penſion chez moi.

tituliren, wie titulirt man ihn? quel titre eſt-ce qu'on lui donne?
- - er hat mich ein Kind titulirt, il m'a traité d'enfant.

toben, wüten, (im Haus) tempêter; enrager; faire le diable à quatre.

Tod, man hat ihn ſchon oft todt geſagt, on l'a déja ſouvent dit mort.
- - der Tod ſitzt ihm auf der Zunge, il a l'ame ſur le bord de ſes lévres.
- - keines rechten Todes ſterben, périr malheureuſement.
- - er iſt zu todt gefallen, il eſt mort d'une chûte.
- - ſie hat ſich zu Tod geblutet, elle a perdu ſa vie avec le ſang.
- - eines natürlichen Todes ſterben, mourir dans ſon lit.

tödten, tuër; égorger; aſſaſſiner; maſſacrer; faire mourir.
- - todt ſchlagen, aſſommer; tuër; aſſaſſiner.
- - einen Todſchlag begehen, commettre un meurtre.

toll, toll werden, unſinnig werden, devenir enragé; fou, inſenſé.
- - man möchte toll werden, j'enrage; cela fait monter aux nuës.
torkeln, wackeln, chanceler en marchant.
traben, troter; aller le trot.
- - geſchwind laufen, driller.
trachten, ich will trachten euch zu vergnügen, je tâcherai de vous ſatisfaire.
- - er trachtet mir nach dem Leben, il attente à ma vie.
- - begierig ſtreben, nach Ehren, béer aux honneurs.
- - er trachtet, bemühet ſich euch zu bereden, il s'efforce, il s'étudie de vous perſuader.
tragen, porter.
- - wie viel trägt euch dieſes Amt ein? combien vous vaut cette charge?
- - dieſer Acker trägt viel Gerſte? ce champ rapporte bien de l'orge.
- - die Hündin trägt, la chienne eſt pleine.
- - dieß Tuch wird ſich ſchön tragen, ce drap ſera plus beau à l'uſer.
- - Geduld, ſe donner de la patience.
träg, faul ſeyn, être pareſſeux.
- - träg, unluſtig machen, engourdir.
- - das Gemüth wird träge, unluſtig, l'eſprit s'enrouïlle.
traktiren, bewirthen, traiter; regaler.
- - ſpöttiſch traktiren, coyonner; berner.
- - mit Schmähworten, dire des ſottiſes; injurier; outrager.
- - mit Schlägen traktiren, donner des coups de bâton; roſſer.
trampeln, fouler la terre; marcher comme un païſan.
tränken, abbreuver; donner à boire.
trauen, fier, ſe fier.
- - nicht trauen, ſe défier.
- - man darf ihm nicht trauen, on n'oſe pas ſe fier à lui.
- - ſich mit einem Weibe trauen laſſen, épouſer une femme; ſe marier avec elle.
trauern, Leyd tragen wegen einem Todten, porter le deuil d'un mort.
- - bekümmert ſeyn, être affligé; etre embarraſſé; s'attriſter.
traufen, triefen, dégoutter; couler; diſtiller.
träumen, rêver; ſonger; faire des ſonges.
trecken, Schiffe ziehen, tirer des vaiſſeaux.
treffen, berühren, toucher.
- - die Scheiben treffen, frapper le but; donner droit au but; adreſſer au but.
- - ihr habts getroffen, errathen, vous avez donné au but.

treffen, auf den Feind treffen, fondre ſur l'ennemi; attaquer l'ennemi.
- - (ein Gemälde) attraper.
- - er hats nicht treffen können, il n'y a pas pû atteindre.
- - habt ihr den Haaſen getroffen, avez vous tiré le lièvre.
- - ich habe ihn nicht getroffen, je l'ai manqué.
- - ihr habts wohl getroffen, (Spottsweiſe) vous n'y êtes pas.
- - er findet ſich getroffen, il ſe ſent coupable.

treiben, fortjagen, chaſſer; pouſſer en avant.
- - das Vieh, mener le bétail; le conduire.
- - er treibt das Schneiderhandwerk, il fait profeſſion de tailleur.
- - zwingen, contraindre; forcer; obliger.
- - eine Kunſt, exercer un art.
- - dieſer Bach treibt die Mühl, cette rivière pouſſe le moulin.
- - Poſſen treiben, ſpringen, folâtrer.
- - mit Worten in die Enge, abîmer.
- - die Sache betreiben, faire avancer la choſe.
- - die Arbeit ſehr treiben, hâter fort l'ouvrage.
- - treiben, in Gang bringen, faire mouvoir; donner le mouvement.
- - dieß hat er ſchon lange getrieben, il y a long tems qu'il s'exerce à cela.
- - treiben, (durch erhabene Arbeit) marteler.
- - dieſer Baum treibt, cet arbre pouſſe.
- - er treibt dieſe Kunſt zu hoch, zu ſtark, il s'attache, oder s'applique trop fort à cet art.
- - treiben, (Arzney) purger; faire aller à la ſelle.

trennen, ſcheiden, ſéparer.
- - (die Verſammlung) déſaſſembler.
- - (eine gewiſſe Parthey von guten Freunden) découpler; déſaccoupler.
- - losmachen etwas, déjoindre.
- - uneins machen, (Freunde) diviſer; déſunir.
- - ſich trennen, entfernen, s'écarter.
- - trennen die Ehe, diſſoudre le mariage; ſéparer les conjoints.
- - ein Kleid, découdre un habit.
- - die Schlachtordnung trennen, rompre les rangs; mettre l'ennemi en déroute.
- - die Freundſchaft trennen, rompre l'amitié; la violer; l'enfreindre.

treten, auftreten mit dem Fuß, marcher.
- - mit Füſſen, oder unter die Füſſe treten, fouler aux pieds.
- - unter die Leute treten, entrer dans le monde.

treten, den Gefahren beherzt unter Augen treten, affronter les périls.
- - vor einen treten, ſe préſenter, comparoître devant quelqu'un.
- - der Ehre zu nahe treten, beleidigen, choquer la reputation.
- - in den Orden treten, prendre l'habit.
- - in ein Amt treten, entrer en charge.
- - zu weit treten, die Gränzen überſteigen, paſſer les bornes.
- - Laimen treten, paîtrir de la terre graſſe.
- - der Hahn tritt die Hühner, le coq coche les poules.
treulos, er iſt ein treuloſer Menſch, c'eſt un homme ſans foi & ſans honneur.
- - er iſt treulos an ihr worden, il a violé la foi qu'il lui avoit donnée.
- - treulos werden, devenir parjure.
tribuliren, quälen, tourmenter; gêner.
triegen, betrügen, tromper; abuſer; attraper.
trinken, boire.
- - einen Rauſch trinken, s'enyvrer; ſe ſaouler; ſe griſer.
triumphiren, triompher.
trocknen, trocken werden, ſe ſécher; devenir ſec.
- - tröcknen, trocken machen, ſécher; faire ſécher; deſſecher.
- - es iſt trocken auf der Gaſſe, il fait ſec dans les ruës.
trollen, ſich fortpacken, s'en aller; ſe retirer en hâte.
- - troll dich, arrière de moi; va-t-en.
trommeln, battre la caiſſe.
trompeten, ſonner la trompette.
tropfen, dégoutter; tomber goutte à goutte.
tröſten, conſoler; ſoulager; conforter.
trotten, keltern, preſſer les raiſins.
trotzen, trotz bieten, braver.
- - herausfodern, provoquer.
- - ihr trotzet, ſeyd böſe, vous boudez.
- - trotzig anreden, brusquer.
- - er iſt ſehr trotzig, il eſt bien fier.
trübe machen, troubler; brouïller.
- - (das Waſſer, im Fiſchen) braſſer; brouïller.
trumpfen, (Spiel) couper avec de la triomphe.
trunken ſeyn, être gris; être enyvré.
- - machen, ſaouler; enyvrer.
tumm, er iſt ein tummer Kerl, c'eſt un eſprit bien bouché; c'eſt un bon butor.
- - tumm machen, betäuben, étourdir; aſſourdir.
- - tumm machen, durch Prügel, abêtir; abrutir.
- - tumm werden, s'abrutir; s'étourdir.

tumm, das Salz iſt tumm worden, le ſel s'eſt affadi.

tummeln, ſich beſchleunigen, ſe hâter; faire diligence.

- - tummelt euch, macht fort, dépêchez-vous.

- - ein Pferd tummeln, pouſſer; manier; tavailler un cheval.

tünchen, plâtrer; crêpir.

tunken, (Brühe) tremper.

- - einſtoſſen, eintauchen, plonger; enfoncer.

turniren, Turnier halten, joûter; faire un tournois; courir la lance.

- - (im Hauſe) tempêter; faire du fracas.

tuſchiren, laver le deſſein.

tyranniſiren, faire le tyran; tyranniſer; regner deſpotiquement.

V.

vagiren, roder & courir le monde.

übel, er will euch übel, il vous en veut.

- - er befindet ſich übel, il ſe porte mal; il ſe trouve mal.

- - es übel aufnehmen, prendre en mauvaiſe part; en être choqué.

- - das Geld übel anlegen, employer mal ſon argent.

- - die Sache wird übel ausgehen, la choſe prendra une mauvaiſe fin.

- - ihr habt übel an mir gehandelt, vous en avez agi fort mal avec moi.

- - übel reden, verleumden, détracter; médire; blamer; calomnier.

- - dieß ſteht euch übel an, cela vous ſied fort mal.

- - er ſieht übel, il a la vuë courte.

- - ſie hört übel, elle a l'ouïe dure.

- - es ſteht übel, geziemt ſich nicht, il n'eſt pas convenable; il eſt fort malſéant.

- - es ſteht um eure Sachen übel, es gehet alles zu Grunde, vos affaires ſont fort délabrées.

- - es möchte einem übel dabey werden, cela fait lever le coeur.

üben, exercer; pratiquer.

- - den Verſtand, cultiver l'eſprit.

- - die Soldaten in den Waffen, aguerrir les troupes.

- - ſich im Leſen üben, s'exercer à lire.

- - Tugenden üben, pratiquer des vertus.

- - Frömmigkeit üben, mettre en pratique la piété.

über, über Meer fahren, paſſer la mer.

- - über Feld gehen, aller à la campagne.

- - noch etwas über den Kauf geben, donner quelque choſe par deſſus le marché.

- - über und über naß ſeyn, être mouïllé par tout le corps.

über, über den Graben ſpringen, franchir le foſſé.
- - er iſt über ſeiner Arbeit, il eſt après ſon ouvrage.
überantworten, (Miſſethäter) livrer; délivrer.
überbieten, mehr bieten als andere, (bey Verſteigerung) enchérir; plus offrir.
- - er überbietet ſeine Waare, il ſurfait ſes marchandiſes.
überbleiben, reſter; être de reſte; demeurer.
- - die überbliebene Speiſen eſſen, manger les viandes gardées.
- - ihr werdet nicht überbleiben, vous ne demeurerez pas le ſeul.
überbreiten, étendre pardeſſus.
überdenken, faire réflexion; réflèchir; examiner; rêver.
überdrüſſig ſeyn, être dégoûté.
- - ich bin der Sache überdrüſſig, je ſuis tout las de cette affaire.
- - ihr macht mich ganz überdrüſſig, vous m'ennuyez.
übereilen, Ueberfall machen, ſurprendre; arriver à l'impourvû.
- - ſich übereilen, (im Reden) s'échaper.
- - man hat mich übereilt, (Arbeit) on m'a trop preſſé.
- - eine Sache übereilen, précipiter une choſe.
- - ſich erzürnen, s'emporter.
übereinkommen, (Vertrag) s'accorder; s'accommoder; convenir.
- - (in der Meynung) être d'accord; être du même avis.
- - das kommt nicht mit euern Worten überein, cela ne répond pas à votre promeſſe.
- - dieß kömmt nicht überein mit dem Innhalt des Briefs, cela n'eſt pas conforme au contenu de la lettre.
übereinſtimmen, ihre Zeugniſſe ſtimmen nicht überein, leurs témoignages ne s'accordent pas enſemble.
- - eintreffen, zuſammentreffen, s'accorder; répondre; correſpondre.
überfahren, übers Waſſer, paſſer l'eau; traverſer la rivière.
- - mit dem Penſel, repaſſer avec le pinceau; donner un coup de pinceau.
- - mit dem Wagen über die Brücke, paſſer en chariot ſur un pont.
- - das Kind iſt überfahren worden, l'enfant a été écraſé par le caroſſe.
überfallen, ſurprendre.
- - (den Feind) attaquer.
- - der Schlaf hat mich überfallen, je fus accablé du ſommeil.
überfließen, herausrinnen, ſe déborder.

überfließen, das Waſſer überfließt die Wieſe, l'eau inonde la prairie.
überfreſſen ſich, ſe crever de manger.
überfrieren, géler; ſe glacer.
überführen, (Waaren) paſſer; transporter.
- - überzeugen, convaincre; perſuader.
- - er iſt ſeines Verbrechens überführt worden, ſon crime fut conſtaté.
- - ich hab ihn ſeiner Bosheit überführt, je lui ai fait avouer ſa malice.
überfüllen, remplir.
- - mit Speiſe und Trank, ſe gorger de viandes; manger & boire avec excès.
übergeben, überreichen, livrer; baîller; conſigner; préſenter.
- - (eine Stadt) rendre.
- - ſich, ſpeyen, rendre gorge; vomir.
- - er übergab das Amt ſeinem Bruder, il réſigna la charge à ſon frere.
- - die Sorge übergeben, abandonner le ſoin.
- - anvertrauen, confier.
- - überlaſſen, anbefehlen, commettre; abandonner.
übergehen, hinübergehen, paſſer outre.
- - die Augen gehen ihr über, les larmes lui coulent des yeux.
- - mit Stillſchweigen übergehen, paſſer ſous ſilence; taire; paſſer.
- - auslaſſen, omettre.
- - zum Feind, déſerter.
- - zu einer andern Parthey, changer de parti.
- - die Stadt gieng über mit Sturm, la ville fut emportée d'aſſaut.
- - übertreten, (das Gebot) violer; transgreſſer.
- - ich habe mich übergangen, (mit Gehen) je me ſuis trop fatigué.
- - ihr habt das Aderlaſſen übergangen, vous avez négligé la ſaignée.
- - wes das Herz voll iſt, des geht der Mund über, de l'abondance du coeur la bouche parle.
übergießen, verſer deſſus; tremper; répandre pardeſſus.
übergolden, dorer.
überhand nehmen, gagner le deſſus; dominer.
überhängen, mettre deſſus; couvrir.
überhäufen, mit Wohlthaten, combler de bienfaits.
- - mit Unglück, accabler de malheur.
- - mit Wortgepränge, aſſaſſiner de complimens.
überheben, befreyen, von etwas) diſpenſer; exemter.
- - ſich überheben, ſtolz ſeyn, ſe porter haut; s'enorgueillir; être fort glorieux.
- - ich werde euch dieſer Mühe überheben, je vous diſpenſerai de cette peine.
- - von einer Arbeit überheben, délivrer d'un travail.

überhobeln, unir; applanir avec un rabot.

überhören, ich habs überhört, je ne l'ai pas bien compris.

überhüpfen, ſpringen, ſauter par-deſſus.

- - ein Wort, (im abſchreiben) ſauter une parole.

- - verſchweigen, ne dire mot; paſſer ſur quelque choſe.

überkommen, erlangen, avoir; obtenir; recevoir; recouvrer; aquérir.

überladen, zu viel aufladen, ſurcharger; charger outre meſure.

- - unterdrücken, opprimer; oppreſſer.

- - mit Auflagen, accabler d'impôts.

- - den Magen überladen, manger avec excès; ſe gorger de viandes.

überlaſſen, die Sorge, abandonner le ſoin.

- - abtreten, (Güter) céder; laiſſer; abandonner; transporter.

überlaufen, ich habe mich überloffen, je me ſuis trop fatigué en courant.

- - er hat mich überloffen, (durch die Schnelle der Füſſe) il m'a devancé.

- - überlaufen, beſchwerlich ſeyn mit Beſuchen, importuner; courre ſus.

- - die Gall lauft ihm über vor Zorn, il eſt gros de colère.

- - das Glaß lauft über, le verre regorge.

- - der Strom lauft über, le fleuve ſe déborde.

- - zum Feind, déſerter.

überleben, ſurvivre.

- - ich habe meinen Sohn überlebt, j'ai ſurvécu à mon fils.

- - er wird den Tag nicht mehr erleben, il ne verra plus ce jour-là.

überlegen, betrachten, refléchir; conſidérer; examiner; péſer; ſonger.

- - unterſuchen, délibérer; conſulter.

- - wohl überlegen, balancer; ballotter; éplucher.

- - bedecken, eine Wand mit Marmor, incruſter un mur.

- - bedecken die Wand mit Holz, plaquer un mur.

überlegen ſeyn, übertreffen, devancer; ſurpaſſer; être plus fort.

- - an Mannſchaft, être ſupérieur en forces.

überleſen, nochmals leſen, relire; lire encore une fois.

- - ſeine Lection, repaſſer ſa leçon.

überliefern, livrer; rendre; délivrer.

- - (einen Brief) remettre; faire tenir.

überliſten, betrügen, piper; tricher; tromper.

übermachen, Gelder, remettre des déniers; faire des remiſes.

übermeiſtern, vaincre; ſe rendre maître.

über=

übernacht, wo werden wir heute übernacht bleiben? où coucherons nous ce ſoir?
- - übernacht ausbleiben, découcher.
- - auf dem Feld übernacht bleiben, coucher au bivouac.
übernehmen, empfangen, recevoir; prendre.
- - ein Werk, ſe charger d'un ouvrage; entreprendre un ouvrage.
- - ſich vom Geiz übernehmen laſſen, ſe laiſſer aller à l'avarice.
- - (die Kaufleute) ſurfaire.
- - (die Wirthe) écorcher.
überraſchen, ſurprendre; attraper.
überrechnen, ſe mécompter; ſe tromper dans ſon calcul.
überreden, perſuader.
- - glauben machen, faire accroire.
überreichen, rendre; livrer; donner; préſenter; remettre.
überreiten, (ein Pferd) forcer; outrer.
überrumpeln, ſurprendre.
überſäen, parſemer.
überſaufen, perdre ſa ſanté à force de boire.
überſchatten, beſchatten, couvrir de ſon ombre; ombrager.
- - die Kraft des Höchſten wird dich überſchatten, la vertu du Souverain t'enombrera.
überſchauen, voir tout à l'entour.
überſcheinen, luire par-deſſus; jetter ſes rayons deſſus.
überſchicken, envoyer; faire tenir.
überſchiffen, traverſer l'eau; paſſer outre.
überſchlagen, rechnen, compter; calculer.
- - bey ſich ſelbſt nachdenken, reflèchir mûrement; délibérer.
- - überſchlagen laſſen, (Suppe, Waſſer) rendre tiède; attiédir.
- - einen Ueberſchlag machen, (Wunde) fomenter.
- - ein Pflaſter, appliquer une emplâtre.
überſchmieren, (mit Fett) frotter; graiſſer par deſſus.
- - (Papier) barbouïller.
überſchneyen, couvrir de neige.
überſchreiben, berichten, marquer; mander.
- - einen Brief, faire l'adreſſe ſur une lettre.
überſchreiten, (über etwas) franchir; paſſer.
- - ſeine Pflicht, excéder les bornes de ſon devoir.
- - das Geſetz, transgreſſer la loi.
überſchreyen, crever à force de crier; ſe tuër de crier; s'égoſiller.
- - nicht zum Wort kommen laſſen, abalourdir; étrangler.

überſchreyen, ſich nicht überſchreyen, modérer ſa voix.
überſchütten, übergießen, verſer par deſſus.
- - mit Wohlthaten, combler de bienfaits.
überſchwemmen, inonder.
überſegeln, geſchwinder ſegeln als ein anderes Schiff, dépaſſer un vaiſſeau.
überſehen, nochmals durchſehen, (ein Werk) corriger; revoir; retoucher.
- - Fehler überſehen, durch die Finger ſehen, conniver; avoir de l'indulgence.
- - ich habs überſehen, verfehlt, j'ai manqué; je n'y ai pas pris garde.
- - ihr überſehet dieſem Kind zu viel, vous en paſſez trop à cet enfant.
- - von dieſem Schloß überſieht man das flache Feld, de ce château-là on peut découvrir la plaine.
überſenden, envoyer; faire tenir.
- - überſetzen, über den Strom, paſſer la rivière en bâteau.
- - (ein Buch) traduire; translater.
- - es iſt alles hier mit Handwerkern überſetzt, il y a trop d'artiſans en cette ville.
- - der Preis iſt überſetzt, le prix eſt taxé trop haut.
überſieden, s'enfuir en bouïllant.
- - überſieden laſſen, faire trop cuire.
überſilbern, argenter; couvrir d'argent.
überſpreiten, couvrir; étendre par-deſſus.
überſprengen, benetzen, arroſer; tremper; mouïller.
- - etwas hinüber ſpringen machen, faire ſauter par deſſus.
überſpringen, franchir.
überſtehen, übertragen, ſupporter; eſſuyer.
- - er hat ſeine Lehrzeit überſtanden, il a fini ſon apprentiſſage.
überſteigen, (Berg) monter; paſſer.
- - (Mauer) escalader.
überſtreichen, frotter; enduire.
überſtreuen, ſemer par deſſus.
überſtudiren, étudier trop; s'appliquer trop à ſes études.
überſtülpen, retrouſſer.
übertäfeln, mit Brettern, plancheyer; lambriſſer; boiſſer.
übertäuben, étourdir; rompre la tête.
übertragen, wegtragen, transporter.
- - der Baum hat ſich übertragen, l'arbre a été trop chargé de fruits.
- - ausſtehen, erdulden, tolérer; ſouffrir; endurer.
übertreffen in etwas, ſurpaſſer; devancer.
- - an Größe, excéder en grandeur.

übertreffen, er übertrifft die andern, il excelle ſur les autres; il les ſurpaſſe.

übertreiben, zu ſehr ermüden, trop fatiguer; haraſſer.

- - (eine Sache) outrer.

übertreten, (das Geſetz) transgreſſer; enfreindre.

- - einen Befehl, contrevenir à un ordre.

- - die Schuhe, éculer les ſouliers.

übertrinken, zuviel trinken, ſe coëffer; boire avec excès.

übertünchen, blanchir; enduire de chaux; crépir.

übervortheilen, duper; tricher.

überwachſen, devenir plus grand; ſurcroître.

- - der Platz iſt mit Gras überwachſen, la place eſt couverte d'herbe.

überwältigen, vaincre; ſurmonter; ſurpaſſer; domter.

überweiſen, convaincre.

überwerfen, über etwas, jetter deſſus.

- - ſich überwerfen, ſtürzen, ſe renverſer; trébucher; culbuter.

- - ſich mit einem überwerfen, avoir des querelles avec quelqu'un.

überwiegen, péſer plus.

überwinden, vaincre; remporter la victoire.

überwintern, hiverner; paſſer l'hiver.

überzahlen, payer audeſſus de la valeur.

überzehlen, ich habe mich überzehlt, je me ſuis mécompté.

überzeugen, convaincre.

- - dieſer Punkt hat ihn überzeugt, (in der Religion) cette raiſon l'a touché.

überziehen, (mit etwas) couvrir; revêtir.

- - mit Kalk, enduire de chaux.

- - mit Gold, couvrir de feuilles d'or; dorer.

- - der Himmel überzieht ſich, le ciel ſe couvre de nuages.

- - Waſſer brennen, extraire.

- - mit Krieg, attaquer à main armée; faire la guerre.

überzinnen, étamer.

überzuckern, ſucrer.

übrig, es iſt nichts übrig, il n'y a rien de reſte; il ne reſte rien.

- - ich habe ein übriges gethan, j'ai fait plus que je ne devois.

- - er hat nicht viel übrigs, il eſt chargé d'argent comme un crapaud de plumes.

Ver.

verabſäumen, négliger.

- - eine Gelegenheit, laiſſer échaper une occaſion.

verachten, mépriſer.

- - gering achten, nichts daraus machen, ne faire pas de cas; dédaigner.

verächtlich machen, abaiſſer; avilir.

verächtlich, verächtliche Gebärden machen, hocher la tête.
- - verächtlich, gering tractiren, trotzen, braver.
- - er ſah mich verächtlich an, il me regarda avec dédain.
- - ſich ſelbſt verächtlich machen, ſe rendre mépriſable.
veralten, vieillir; devenir vieux.
verändern, changer.
- - ſich verändern, in Sitten, changer de moeurs.
- - anders machen, altérer.
- - einen Text, altérer un paſſage.
veranlaſſen, donner ſujet.
- - er hat mich dazu veranlaßt, il m'en a donné ſujet.
verantworten, vertheidigen, défendre, juſtifier.
- - ſich verantworten durch einen Eyd, ſe purger par ferment.
- - dieſe That iſt nicht zu verantworten, c'eſt une action exécrable.
- - ſich verantworten, entſchuldigen, s'excuſer; dire ſes raiſons.
verarbeiten, mettre en oeuvre.
verargen, prendre en mauvaiſe part; trouver mauvais.
veräuſſern, verkaufen, aliéner.
verarmen, appauvrir; devenir pauvre.
verbannen, bannir; exiler; proſcrire.
- - an einen gewiſſen Ort, enfermer; confiner.
verbauen, ſich arm bauen, s'appauvrir à bâtir.
- - das Licht verbauen, (eines Hauſes) éborgner une maiſon.
verbeiſſen, erdulden, endurer; digérer; avaler.
- - das Lachen nicht verbeiſſen können, ne pouvoir s'empêcher de rire.
verbergen, cacher; déguiſer.
- - verheelen, céler; recéler.
verbeſſern, corriger; amender.
- - (ein Haus, Gut) améliorer; réparer.
verbieten, défendre; interdire; empêcher.
- - verbotene Waare einbringen, entrer des marchandiſes de contrebande.
verbinden, knüpfen, lier; nouër.
- - (die Wunde) panſer; bander.
- - (den Kopf) embéguiner.
- - ſich Jemand verbinden, obliger quelqu'un; s'attacher à quelqu'un.
- - Bündniß machen, faire alliance; s'allier.
- - ſich heimlich verbinden, conſpirer, cabaler.
- - ſich verbinden, (in gewiſſe Rotten, wider vermeinte Gewalt) ſe confédérer; ſe liguer.

verbinden, vermengen, allier.
- - (Buchbinder) tranſpoſer.
- - mit Freundſchaft, contracter amitié.
- - etwas miteinander vereinigen, conjoindre; unir.
- - verbunden ſeyn, (für etwas) être obligé; être redevable.
verbitten, er verbat ſich alle Ceremonien, il refuſa tous les honneurs.
- - ich verbitte mir alles Gepränge, treve complimens.
verbittern, aigrir; irriter; fâcher.
verbleiben, demeurer; reſter.
verbleichen, bleich werden, blêmir; pâlir.
- - die Farbe ſchießen laſſen, perdre ſa couleur; s'effacer; devenir pâle.
- - er iſt des Todes verblichen, il eſt mort; il a rendu l'ame.
verblenden, éblouïr; aveugler.
verblühen, défleurir; perdre ſa fleur.
verblümen, figurer.
- - im verblümten Verſtand nehmen, transférer; transporter; prendre dans le ſens figuré.
verbollwerken, environner de remparts, faire des boulevards; fortifier.
verbrämen, chamarrer; border.
verborgen halten, couvrir.
verbrauchen, uſer; conſumer.
verbrechen, zerbrechen, rompre; briſer; caſſer.
- - ein Verbrechen begehen, commettre un délit.
- - das Verbrechen iſt nicht gar groß, la faute n'eſt pas grande.
verbrennen, brûler; conſumer par le feu.
- - (von der Sonne) haler.
verbrühen, échauder.
- - er hat ſich ziemlich verbrüht, il s'eſt bien échaudé.
verbürgen, ſe rendre caution; répondre pour quelqu'un.
Verdacht ſchöpfen, prendre ombrage; concevoir du ſoupçon.
- - er iſt im Verdacht, il eſt ſoupçonné.
- - in Verdacht haben, ſoupçonner.
verdammen, damner.
- - verurtheilen, juger; condamner.
verdämpfen, évaporer; exhaler.
verdauen, digérer.
verdecken, couvrir; voiler.
- - die Wahrheit, déguiſer la vérité.
verdenken, übel nehmen, trouver mauvais; prendre en mauvaiſe part.
verderben, (etwas) ruïner; gâter; détériorer.
- - er hat mich verderbt, verführt, il m'a débauché.
- - verringern, verfälſchen, altérer; abâtardir.

verderben, dieſe Farbe verderbt die Augen, cette couleur bleſſe la vuë.
- - dieß verderbt euch jetzt euern Prozeß, cela bleſſe à préſent votre cauſe.
- - dieß hat ihn verdorben, zu Grunde gerichtet, cela l'a abîmé.
- - er iſt völlig verdorben, il eſt ruiné de fond en comble.
- - die Jugend, corrompre la jeuneſſe.
- - (die Sitten) dépraver.
- - ich mag ihn nicht verderben, nicht zu wehe thun, je ne veux pas lui couper la gorge.
- - (Haus, Acker) détériorer.
- - vertilgen, exterminer.
- - es verdirbt, il ſe gâte.
- - mit Feuer und Schwerd verderben, mettre à feu & à ſang.
- - verderben, umkommen, périr; ſe perdre.
- - verarmen, s'appauvrir; s'abîmer; devenir pauvre.
verdienen, werth ſeyn, mériter.
- - gewinnen, erobern, gagner.
- - er hat ſich wohl um mich verdient gemacht, il m'a bien ſervi.
verdingen, eine Arbeit, donner un ouvrage à la tâche.
- - es iſt verdingt worden, il a été donné à prix fait.
verdollmetſchen, (mündlich) interprêter; expliquer.
- - (ſchriftlich) traduire; translater.
verdoppeln, doubler; redoubler.
verdorren, ſécher; ſe ſécher; devenir ſec.
verdrehen, krümmen, tordre.
- - (Schlüſſel) forcer; fauſſer.
- - den Verſtand einer Rede, forcer un paſſage; en détorquer oder détourner le ſens.
- - (Satz, Meynung) détorquer.
verdrießen, fâcher; ennuyer.
- - dieß hat ihn ſehr verdroſſen, cela l'a fort choqué.
- - Verdruß machen, chicaner; chagriner; tourmenter.
- - verdrießlich machen, (ſeine Zuhörer) ennuyer; attiédir.
- - dieſer Beſuch war mir ſehr verdrießlich, cette viſite m'a beaucoup ennuyé.
verdringen, déplacer; déloger.
verdrücken, verkrüppeln, chiffonner; froiſſer; farfouïller.
- - unterdrücken, das Weinen, târir ſes larmes; s'empêcher de pleurer.
- - zerquetſchen, écraſer.
- - den Schmerz, diſſimuler ſa douleur.
verdrucken, (Buchdrucker) mal imprimer; faire des fautes.
verdunkeln, dunkel machen, offuſquer; obſcurcir.

verdunkeln, den Ruhm, ternir ſa gloire.
- - auslöſchen, déſaire; effacer.
- - den Glanz benehmen, éclipſer.
verdünnen, dünne machen, raréfier; rendre délié; dégroſſir.
verdurſten, mourir de ſoif.
verehelichen, ſich verheurathen, er hat ſich mit ihr verehelichet, il l'a épouſé; il s'eſt marié avec elle.
- - er hat ſeine Tochter verehelicht, il a donné ſa fille en mariage.
verehren, Ehre erweiſen, honorer; révérer; faire honneur.
- - Gott verehren, adorer Dieu; ſervir Dieu.
- - Geſchenke machen, faire préſent.
vereinbahren, unir; accorder; joindre.
vereinigen, unir; réunir; accorder; concilier.
- - verſöhnen, reconcilier.
vereiteln, zernichten, annuller; anéantir.
- - verſpotten, (Drohung, Urtheil) éluder.
verewigen, éterniſer; immortaliſer.
verfahren, handeln, thun, procéder; agir.
- - er weiß nicht, wie er dabey verfahren ſoll, il ne ſait pas comment s'y prendre.
- - gütlich, compatir.
- - ſehr hart verfahren mit einem, traîter quelqu'un rudement.
verfallen, unter den Schutt gerathen, être accablé ſous la ruine.
- - ſeine Güter ſind alle verfallen, tous ſes biens ſont confiſqués.
- - (Pfänder) ſe perdre.
- - der Zahlungstermin iſt verfallen, le terme du payement eſt échu.
- - in eine ſchändliche Ausartung verfallen, tomber dans un honteux abâtardiſſement.
- - er hat ſich den Arm verfallen, il s'eſt caſſé le bras en tombant.
- - uneins werden, ſe brouïller.
verfälſchen, fauſſer; falſifier; corrompre.
- - einen Text, corrompre un paſſage.
- - verderben, altérer.
verfangen, nützen, faire ſon effet; ſervir de quelque choſe.
verfaſſen, zu Papier bringen, mettre oder coucher par écrit.
- - der Brief war in dieſen Worten verfaßt, la lettre étoit conçuë en ces termes.
verfaulen, ſe pourrir; ſe gâter; ſe corrompre.
- - (Fleiſch, Bein) ſe carier.
verfechten, (eine Sache) défendre; ſoutenir.
verfehlen, manquer; faillir.
- - er hat die Scheibe verfehlt, il n'a point touché au but; il a failli.

verfehlen, den rechten Weg verfehlen, faillir le droit chemin; s'égarer; s'écarter.
- - ſeinen Zweck verfehlen, échouër dans ſes projets; manquer ſon coup.
verfertigen, vollenden, achever; accomplir.
- - (ein Werk, Gedicht) compoſer.
- - verarbeiten, (Wolle, Metalle) fabriquer.
verfinſtern, obſcurcir; voiler.
- - mit Finſterniß bedecken, couvrir de ténèbres; s'éclipſer.
verfließen, abfließen, s'écouler; découler.
- - vorbeyſtreichen, (Zeit) ſe paſſer.
- - (Termin) échoir; expirer; s'écouler.
verfluchen, maudire.
- - mit dem Bann belegen, anathématiſer; fulminer anathème.
verfolgen, Leyds anthun, perſécuter.
- - nachjagen, pourſuivre.
- - fortfahren, continuer.
- - eine Materie, pouſſer une matière.
verfreſſen, dépenſer; diſſiper; manger ſon bien.
verfügen ſich, (an einen Ort) ſe rendre; ſe transporter.
- - anordnen, diſpoſer; ordonner.
verführen, hin und wieder führen, mener de ça & de là.
- - auf irrige Wege, ſéduire.
- - betrügen, piper; embourber.
- - (zu den Laſtern) dédébaucher; pervertir.
- - ein Weibsbild, abuſer, oder débaucher une femme.
verfüttern, fourrager.
vergaffen ſich, ſtehen bleiben, badauder.
- - ſich an etwas aufhalten, s'amuſer à quelque choſe.
vergähren, bouiller; fermenter.
vergallen, donner du déplaiſir.
- - einen Fiſch, déchirer le fiel du poiſſon.
vergeben, nachlaſſen, pardonner.
- - die That verzeihen, faire grace.
- - mit Gift, empoiſonner.
- - ein Amt vergeben, verleihen, conférer une charge.
- - das Amt iſt ſchon vergeben, la charge eſt déja donnée à un autre.
vergebens, umſonſt ſeyn, être inutile.
- - man predigt ihm vergebens, on a beau lui prêcher.
- - ihr arbeitet vergebens, vous perdez votre peine.
- - umſonſt geben, donner gratuitement.
- - ſein Bemühen war vergebens, ſes brigues ont été infructueuſes.

vergehen, verſchwinden, paſſer; s'écouler; s'évanouïr.
- - zu Grund gehen, périr; aller en décadence; ſe conſumer.
- - er hat ſich vergangen, einen Fehler begangen, il a fait un faux pas; il a commis un excès; il s'eſt échappé.
- - ihr vergeht euch, (vom Weg) vous fourvoyez du vrai chemin.
- - ſich ein wenig vergehen, (nach Tiſch) faire un petit tour.
vergelten, belohnen, recompenſer; reconnoître.
- - wett machen, rendre la pareille.
vergeſſen, oublier.
- - ſein ſelbſt vergeſſen, ſich vergehen, s'échapper à quelque choſe.
vergewiſſern, aſſûrer; certifier.
vergießen, épandre; verſer; répandre.
vergiften, empoiſonner; envenimer.
- - die Lehre, corrompre la doctrine.
vergittern, griller; barrer; environner de treillis.
verglaſen, plomber.
vergleichen, (mit etwas) comparer; faire comparaiſon.
- - (zwey Feinde) accorder; approcher; mettre d'accord; reconcilier.
- - ſich wieder vergleichen, ſe raccommoder; ſe remettre.
- - beylegen, (Proceß) vuider; appointer.
vergnügen, contenter; ſatisfaire.
vergolden, dorer.
vergönnen, erlauben, permettre; accorder; agréer.
- - (gerichtlich) octroyer.
vergöttern, déifier; mettre au rang des dieux.
vergraben, in die Erde, enterrer; cacher dans la terre.
- - einen Schatz, enfouïr un tréſor.
- - mit Gräben umgeben, munir de foſſés; retrancher.
vergreifen, ich habe mich vergriffen, habe das Unrechte ertappt, je me ſuis mépris; je me ſuis abuſé.
- - ſich vergreifen, verſündigen, faire une faute; pécher; malfaire.
vergrößern, größer machen, groſſir; aggrandir.
- - (eine Erzählung) exagérer.
- - vermehren, augmenter.
- - die Strafe, aggraver la peine.
vergrümmeln, (Brod) émier.
vergünſtigen, accorder; permettre.
- - (von Obrigkeit her) octroyer.
Verhaft, in Verhaft nehmen, mettre en priſon; empriſonner.
verhaften, verpfänden, engager; donner pour gage.

verhaſten, verhaftet ſeyn, verbunden ſeyn, être engagé; être obligé.
verhalten, verbergen, cacher.
- - einen Diebſtal, réceler un vol.
- - den Athem, retenir l'haleine.
- - ſich verhalten, betragen, ſe comporter; ſe conduire.
- - die Sache verhält ſich ſo wie ihr ſagt, la choſe eſt comme vous dites.
- - es verhält ſich damit ganz anders, il en eſt tout autrement.
verhandeln, négocier; vendre.
verhängen, mit Vorhängen, couvrir de rideaux.
- - zulaſſen, permettre.
- - dem Pferde den Zaum, lâcher la bride au cheval.
verharren, in ſeinem Begehren, perſiſter dans ſa demande.
- - im Guten, perſévérer dans le bien.
- - fortfahren, continuër.
- - warten, attendre.
verhärten, hart machen, endurcir; rendre dur.
- - hart werden, devenir dur; s'endurcir.
verhaßt ſeyn, être haï.
- - ſich verhaßt machen, ſe rendre odieux.
verhauen, (den Wald) couper les arbres.
- - ſich verhauen im Reden, ſe couper en parlant.
verhauſen, perdre ſes biens; ſe ruiner; s'abîmer.
verheeren, gâter; ravager; ruïner; porter le dégat; déſoler.
verheißen, promettre; donner ſa parole.
verhelen, céler; cacher.
- - er wollte mirs verhelen, il m'en vouloit faire miſtère.
verhelfen, Hülfe leiſten, donner du ſecours, aſſiſter; aider.
- - zu einem Dienſt, procurer un emploi.
verherrlichen, glorifier.
verhetzen, reitzen, inciter.
- - anſpornen, aiguillonner.
verheurathen, ſeine Tochter, donner en mariage; marier.
- - er hat ſich in dieſer Stadt verheurathet, il s'eſt marié en cette ville.
verhexen, enſorceler.
verhindern, empêcher.
- - verzögern, retarder.
- - einen Riegel der Sache ſchieben, traverſer la choſe; mettre obſtacle; mettre des entraves; embarraſſer.
verhoffen, eſpérer.
verhöhnen, ſe moquer; inſulter; affronter; ſe jouër.
verhören, unterſuchen, examiner.
- - (die Zeugen) ouïr; entendre.
- - (die Miſſethäter) interroger.
- - gegeneinander, confronter.

ver=

verhudeln, verderben, gâter; chiſſonner.
verhüllen, voiler; envelopper.
verhuren, ſein Gut, diſſiper ſon bien dans la débauche.
verhülflich ſeyn, aider; ſervir; prêter du ſecours.
verhüllen, voiler; couvrir; cacher.
verhungern, mourir de faim.
verhüten, empêcher; détourner.
verjagen, chaſſer; mettre en fuite.
- - (den Feind) déloger.
- - ins Elend, des Lands verweiſen, exiler; bannir; réléguer; proſcrire.
verjähren, (in Rechten) preſcrire.
verirren, irre werden, errer; s'égarer; fourvoyer.
verjüngern, rajeunir.
verkälten, ſe refroidir; ſe morfondre.
verkappen, masquer; déguiſer.
verkaufen, vendre; débiter.
verkehren, umkehren, tourner à l'envers.
- - umſtürzen, renverſer.
- - (das Gemüth, die Sitten) pervertir.
- - übel ausdeuten, interprêter ſiniſtrement; tourner en mal.
- - die Augen verkehren, tourner les yeux.
- - Freude in Leyd verkehren, changer la joye en triſteſſe
- - verkehrten Sinnes ſeyn, avoir l'eſprit à l'envers.
verkeilen, affermir avec un coin.
verketzern, traiter d'hérétique.
verklagen, accuſer; déférer.
verklären, erhellen, klar machen, clarifier; rendre clair.
- - erläutern, éclaircir.
- - (mit geiſtlichem Leibe) transfigurer.
verkleiben, boucher; étouper; enduire.
verkleiden, déguiſer; traveſtir; masquer.
verkleinern, kleiner machen, appetiſſer; diminuër; amoindrir.
- - übel nachreden, décrier; diffamer; dégrader.
verkleiſtern, die Ritzen, calfeutrer les fentes.
verknaſten laſſen, (Salz auf dem Feuer) décrépiter.
verknüpfen, nouër; lier.
verkochen, cuire trop.
verköſten, verköſtigen, défrayer.
- - ſich ſelbſt verköſtigen, vivre à ſes dépens.
verkriechen ſich, ſe cacher.
verkrümmen, courber; tordre.
verkrüppeln, verdrücken, chiffonner.
verkündigen, ankünden, annoncer.
- - anzeigen, dénoncer; déclarer; ſignifier.
- - öffentlich, publier.
- - vorher, prédire.
verkundſchaften, ausſpähen, épier.

verkundſchaften, erfahren, décéler; découvrir.
verkünſteln, gâter à force de vouloir bien faire.
verkuppeln, débaucher.
verkürzen, kürzer machen, accourcir; raccourcir.
- - das Leben, abréger ſes jours; ôter ſa vie.
- - die Wörter, abbrévier les mots.
- - die Zeit, s'amuſer; ſe déſennuyer; tuer le tems.
- - er iſt ſehr verkürzt worden, il a eſſuyé une grande perte; on lui a fait grand tort.
- - kleiner machen, appetiſer; rendre plus court.
verkütten mit Bley, plomber; cimenter; couler en plomb.
verlachen, ſe moquer; ſe rire; ſe jouër.
- - er wurde von Jedermañ verlacht, tout le monde ſe moquoit de lui.
verlähmen, eſtropier; rendre boiteux.
verlangen, déſirer; ſouhaiter.
- - Anſpruch machen, prétendre.
- - gelüſten, convoiter.
- - heftig begehren, brûler de déſir.
verlängern, länger machen, allonger; étendre.
- - aufſchieben, remettre; différer; retarder.
- - den Termin, prolonger le terme.
verlarven, masquer; déguiſer.
verlaſſen, er hat mich völlig verlaſſen, il m'a entièrement abandonné.
- - hülflos laſſen, laiſſer; abandonner.
- - verlaßt euch auf mich, fiez vous en moi; faites fond ſur moi.
- - ſich verlaſſen, (auf Hülfe) ſe fier; s'appuyer.
- - Güter, laiſſer des biens.
- - wegziehen, (von Ländern, Städten) déſerter.
- - eine Veſtung, ſe désemparer d'une place.
verläſtern, diffamer; déchirer.
verlaufen, verfließen, s'écouler; ſe paſſer.
- - er verlauft viele Schuhe, il uſe bien des ſouliers.
verlauten, es will verlauten, on dit; il court le bruit.
verleckern, verleckert machen, affriander.
verlegen, ich habe mein Buch verlegt, j'ai égaré mon livre.
- - er verlegt dieſes Buch, (Buchhändler) il fait imprimer ce livre à ſes dépens.
- - einen Landtag, transférer la diéte.
- - den Paß verſchließen, couper le paſſage.
verleihen, vermiethen, louër; bailler à louage.
- - auf Zinnſe, (das Geld) mettre à rente.
- - Gott verleihe uns die Gnade, que Dieu nous faſſe la grace.

verleihen, geben, ertheilen, donner; octroyer; accorder.
verleiten, verführen, ſéduire; corrompre.
- - er hat mich hiezu verleitet, il m'a porté à cela.
verlernen, désapprendre; oublier.
verlöſchen, verſchwinden, s'éteindre; s'évanouïr.
verleſen, vorleſen, lire en préſence d'un autre.
verletzen, beſchädigen, bleſſer; violer.
- - Leyds anthun, ſchaden, nuire; faire tort; offenſer.
verläugnen, nicht geſtehen, nier.
- - ſeine Geburt, déſavouër ſa naiſſance.
- - Gott verläugnen, renier Dieu.
- - er kann ſein Geſchlecht nicht verläugnen, il ne ſauroit démentir ſa famille.
- - ſich ſelbſt verläugnen, den Lüſten abſagen, renoncer à ſoi même.
verläumden, calomnier; diffamer; détracter; médire; blâmer.
verlieben ſich, in Jemand, s'amouracher de quelqu'un.
- - verliebt werden, devenir amoureux.
- ſich närriſch verlieben, s'infatuër; s'affoler.
verliegen, verderben, ſe gâter; ſe pourrir; ſe corrompre.

verlieren, perdre.
- - ihr werdet dabey verlieren, vous aurez du pire; vous aurez le deſſous.
- - die Hoffnung, déséspérer.
- - den Eifer, s'attiédir.
- - den Muth verlieren machen, décontenancer.
verloben, dévouër; vouër.
- - verſprechen, promettre.
- - ſeine Tochter, marier ſa fille.
- - (zum heurathen) ſe fiancer.
vermachen, verſchließen, ſerrer; fermer.
- - den Weg, fermer les avenuës; le paſſage.
- - im Teſtament, léguer par teſtament.
vermählen, marier.
vermahnen, exhorter; avertir.
- - ich vermahne ihn immer zur Tugend, je lui prêche toujours la vertu.
vermaledeyen, maudire.
- - verabſcheuen, déteſter.
- - verbannen, anathématiſer.
vermänteln, pallier; couvrir.
vermasken, masquer; déguiſer.
- - vermauern, murer; fermer d'une muraille.
vermehren, augmenter; multiplier; accroître.
- - erweitern, (Rede, Schrift) amplifier.
- - vergröſſern, aggrandir.
- - den Muth, hauſſer le coeur.

vermehren, (Vögel, Gewächſe) provigner.
vermeiden, fuir; éviter.
vermeinen, croire; réputer; eſtimer; penſer.
vermelden, Meldung machen, (im Schreiben) mentionner; faire mention.
- - berichten, ſchreiben, mander.
- - einen Gruß, faire ſon compliment.
- - anzeigen, faire ſavoir; indiquer.
vermengen, mêler.
- - (Metalle) allier.
vermerken, es merken, s'apercevoir.
- - bemerken, obſerver.
- - im beſten vermerken, prendre en bonne part.
vermeſſen, unrecht meſſen, mal méſurer.
- - ſich vermeſſen, pralen, ſe vanter; ſe glorifier.
vermiethen, louer; donner à bail.
vermindern, verringern, diminuer; amoindrir.
- - kleiner machen, appetiſſer; rappetiſſer.
- - dünner machen, atténuër; amenuiſer.
- - den Preis, rabaiſſer le prix.
vermiſchen, mêler; mixtionner.
- - ſich fleiſchlich, ſe mêler charnellement.
- - verwirren, confondre.
vermiſſen, mangeln, être privé.
vermitteln, moyenner; accommoder.
vermodern, pourrir.
- - (Holz) ſe carier.
vermögen, können, gelten, pouvoir; avoir puiſſance; valoir.
- - Güter, poſſéder de grands biens.
vermummen ſich, ſe masquer; ſe déguiſer.
vermuthen, abnehmen, préſumer.
- - muthmaßen, conjecturer.
- - das habe ich wohl vermuthet, je m'en ſuis bien douté.
vernachtheilen, porter dommage; cauſer de la perte; préjudicier.
vernageln, die Stücke, enclouer le canon.
- - (ein Pferd) enclouer; piquer.
vernähen, ausbeſſern, raccommoder.
- - ich habe allen Zwirn vernäht, j'ai employé tout mon fil.
vernarren, übel anwenden das Geld, dépenſer follement ſon argent.
- - ich habe viel Geld vernarrt, j'ai mis beaucoup d'argent à des folies.
- - er iſt vernarrt in ſein Vaterland, il eſt infatué de ſon païs.
- - auf etwas ſehr vernarrt ſeyn, être paſſionné pour - -; être affolé de -
vernaſchen, dépenſer ſon argent en friandiſes.
vernehmen, hören, apprendre; ouïr; entendre.

verneinen, nier; déſavouër; dire que non.
verneuern, renouveller; reſtaurer.
vernichten, anéantir; annuller; abolir; détruire.
- - aufheben, défaire; annuller.
- - (einen Gerichtsſpruch) éluder.
vernichtigen, für nichts achten, tenir pour rien; mépriſer; ne faire point de cas.
vernieten, attacher avec des cloux; river.
verniſſen, verniſſer; enduire de vernis.
vernünftlen, raiſonner.
verordnen, befehlen, ordonner.
- - (zuvor erwählen) prédeſtiner.
- - ſchaffen, walten, diſpoſer.
- - beſtimmen, deſtiner.
- - anſchaffen, (Gelder) aſſigner.
- - Gott hat es alſo verordnet, telle eſt la volonté de Dieu.
- - im Teſtament, léguer.
verpachten, vermiethen, (an einen andern) louer; donner à louage, en ferme & amodiation; acenſer; bailler à ferme.
- - er hats im Pacht, il l'a affermé; il s'eſt abonné.
verpfänden, zum Unterpfand geben, engager; donner en gage.
- - (liegende Güter) hypothéquer.
verpflanzen, transplanter; déplanter.
verpflegen, ernähren, nourrir; entretenir.
verpflichten, obliger; engager.
verpichen, poiſſer; goudronner; enduire de poix.
- - er iſt verpicht aufs Spielen, il eſt fort paſſionné pour le jeu.
verpitſchiren, cacheter.
verpraſſen, verſchwenden, gourmander; diſſiper; conſumer.
verproviantiren, avitailler.
verrathen, trahir; découvrir.
- - anklagen, angeben, déférer.
verrauchen, évaporer; éventer.
verrechnen, irren im zuſammenrechnen, ſe mécompter.
- - in die Rechnung bringen, mettre ſur les parties; mettre en compte.
verrechten, perdre ſon bien en procès.
verreden, ich habe mich verredet, geirrt, je me ſuis mépris.
- - man kann ſich leichtlich verreden, on peut aiſément laiſſer échapper quelque mot.
- - ich habe das Spielen verredet, j'ai renoncé au jeu.
verreiſen, partir; aller en voyage.
verreißen, zerreißen, déchirer.

verreißen, abnützen, uſer.
verreiten ſich, ſe fourvoyer; s'égarer à cheval.
verrenken, démettre; disloquer; déboiter.
verrichten, ausrichten, faire; exécuter; expédier.
- - vollenden, achever.
- - etwas wohl verrichten, s'aquiter bien de quelque choſe.
- - die Nothdurft, décharger ſon ventre; faire ſes affaires.
- - er hatte es geſchwind verrichtet, il s'étoit dépêché bien vite.
verriechen, s'éventer; perdre ſon odeur.
verriegeln, fermer au verrou.
- - feſt machen, barricader.
verringern, diminuer; amoindrir.
- - die Strafe, modérer la peine.
- - (Preis, Werth) rabaiſſer.
verroſten, ſe rouïller; s'enrouïller.
verrücken, wegnehmen, déplacer.
- - wegtragen, transporter; remuer de ſon endroit.
- - das Concept, faire échouer ſon projet; désorienter.
- - den Verſtand, aliéner l'eſprit.
- - verwirren, déranger.
verrufen, (Geld) décrier.
verrunzeln, ſe rider; ſe froncer.
verſagen, abſchlagen, refuſer; dénier.
- - (das Gewehr) manquer; prendre un rat.
verſalzen, trop ſaler.
verſammeln, aſſembler.
- - aufhäufen, amaſſer.
- - haufenweiſe, attrouper.
verſauen, souïller; ſalir.
verſauern, s'aigrir; devenir aigre.
verſaufen, im Waſſer, être noyé; ſe noyer; périr dans l'eau.
- - verfreſſen; fricaſſer; friper.
- - wir haben zehen Thaler verſoffen, nous dépenſames dix écus à boire.
- - er hat alles verſoffen, il a tout débauché.
verſäumen, négliger; perdre.
- - verzögern, rétarder; tarder trop.
- - die Gelegenheit, manquer l'occaſion.
verſchaffen, auswirken, effectuër; mettre en effet.
- - erlangen machen, procurer; faire avoir.
- - Gelegenheit, fournir l'occaſion.
verſchanzen, retrencher.
- - befeſtigen, fortifier.
verſcharren, eingraben, enfouïr; couvrir de terre.
verſcheiden, ſterben, expirer; rendre l'eſprit; mourir; décéder.

verſchenken, donner; faire préſent.
verſcherzen, négliger; perdre.
verſchicken, envoyer; dépêcher; expédier.
- - ins Elend, exiler; bannir; reléguer.
verſchieben, différer; ſurſeoir; remettre.
- - auf morgen, renvoyer au lendemain.
verſchießen das Pulver, conſumer la poudre.
- - (Farben) s'effacer.
verſchimmeln, moiſir; être chanſi.
verſchlafen, zu lange ſchlafen, dormir trop long tems.
- - die Predigt, dormir pendant le ſermon.
- - ſehr verſchlafen ſeyn, ne faire que dormir.
verſchlagen, das Fell, battre dos & ventre.
- - die Stimme verſchlägt ſich in dem Gewölbe, la voix s'abſorbe dans la voute.
- - der Landtag hat ſich zerſchlagen, la diéte fut déchirée.
verſchlämmen, (mit Schlamm) embourber; enduire de bouë & de limon.
verſchleichen, s'écouler; s'éclipſer.
verſchlecken, (ſein Geld) dépenſer en friandant.
verſchleimen, faire trop de pituite; engendrer trop d'humeurs viſqueuſes.
verſchleißen, abnützen, uſer; frotter; conſumer.
verſchlemmen, verpraſſen, gourmander; diſſiper; gaſpiller.
verſchließen, fermer; enfermer.
verſchlimmern, empirer; rendre pire; corrompre.
- - ſich, nicht mehr ſo gut ſeyn, s'abâtardir.
verſchlingen, engloutir.
- - (etwas Kleines, im Eſſen) gober; avaler.
verſchlucken, ungekäut eſſen, avaler goulument.
verſchmachten, vor Durſt, mourir de ſoif.
- - vor Hitze, crever de chaleur.
verſchmähen, dédaigner; mépriſer.
verſchmelzen, fondre; refondre.
- - es verſchmelzt, zergeht, il ſe fond.
verſchmerzen, (einen Verluſt) oublier.
- - (Schimpf) digérer; avaler.
- - erdulden, ſupporter; endurer.
verſchmieren, (Papier mit Schreiben) barbouïller.
- - (mit Salbe) conſumer en frottant.
verſchnauben, reſpirer; prendre haleine.
- - verſchnauben laſſen, donner haleine.
verſchneiden, abſchneiden, couper; tailler; découper.

verſchneiden, das Kleid iſt verſchnitten, verdorben, l'habit eſt maſſacré.

verſchneiden, (am verborgenen Theil des Leibs) châtrer; ôter les teſticules.

- - (ein Pferd) hongrer.

verſchneyen, die Wege ſind verſchneyt, les chemins ſont couverts de neige.

verſchonen, épargner.

- - ich bitte euch, mich hiemit zu verſchonen, je vous prie de m'en diſpenſer.

verſchoppen, étouper; boucher.

verſchränken, mit Gittern, treilliſſer.

- - begränzen, limiter; borner.

verſchreiben, verpfänden, engager; donner en gage.

- - (liegende Güter) hypothéquer.

- - ſich, Bürge werden, ſe rendre caution; répondre.

- - ich habe mich ihm verſchrieben, (aus Ehrfurcht) je me ſuis entièrement voué à lui.

- - ſich mit eigener Hand, s'obliger de ſa propre main.

- - ich habs ihm verſchrieben, zugeſagt, je le lui ai aſſuré par écrit.

- - ihr habt euch verſchrieben, geirrt, vous avez manqué en écrivant; vous avez fait une faute.

- - ich habe Waaren aus Paris verſchrieben, j'ai commis des marchandiſes de Paris.

- - man hat mich von Berlin verſchrieben, on m'a fait venir de Berlin.

verſchulden, ſündigen, begehen, commettre; pécher; manquer; faillir.

- - vergelten, recompenſer; ſe revancher.

- - verdienen, mériter.

- - ich werde ſuchen, es wieder zu verſchulden, je tâcherai de vous en rendre la pareille.

- - er hat ſich ſehr verſchuldet, il s'eſt fort endetté.

- - die Erbſchaft iſt verſchuldet, la ſucceſſion eſt obérée.

verſchwärzen, noircir; détruire.

verſchütten, répandre; verſer.

- - ihr habt die Gunſt bey ihm verſchüttet, vous avez perdu ſes bonnes graces.

verſchweigen, taire; cacher; tenir ſecret; receler; céler.

verſchwenden, durchbringen, dépenſer; gourmander; fripper; gaspiller.

verſchwiegen ſeyn, être diſcret; garder le ſilence.

verſchwinden, diſparoître.

- - wegkommen, s'éclipſer; s'évanouïr.

verſchwitzen, vergeſſen, oublier.

verſchwören, abſchwören, abjurer.

- - er hat ſich verſchworen, il a juré.

verſchwören, ſich mit anderen, conjurer.
verſehen, verſchaffen, pourvoir; fournir; procurer.
- - (ein Amt) adminiſtrer; exercer.
- - (ein Kirchenamt) desſervir.
- - er hat ſein Amt recht verſehen, il s'eſt bien aquité de ſa charge.
- - (mit Waaren) aſſortir.
- - mit Hausrath, ameubler.
- - mit Vorrath, approviſionner.
- - befeſtigen, (an Gebäuden) armer.
- - ſtaffiren, garnir.
- - er iſt verſehen, wenn man ihn angreift; er weiß ſich wohl zu wehren, il eſt bien ferré.
- - er iſt mit guten Gaben verſehen, il eſt partagé de bons talens.
- - er hat mich mit einem braven Bedienten verſehen, il m'a accommodé d'un bon domeſtique.
verſehen, irren, manquer; faillir.
- - das habe ich verſehen, verſcherzt, j'ai negligé cela; je l'ai perdu par mégarde.
- - ſich verſehen wider etwas, beſchützen, ſe munir.
- - ich verſehe mich, ich verhoffe, j'eſpere; je me flatte.
- - ſich alles Guts zu Jemand verſehen, s'attendre qu'on ne nous fera que du bien.
verſehren, verletzen, bleſſer; faire mal; offenſer.
- - es ſoll nichts daran verſehrt werden, il n'en ſera rien gâté.
Verſehung thun, pourvoir; fournir; procurer.
- - (von Gerichtswegen) ordonner.
verſenden, envoyer; expédier.
verſengen, brûler; flamber.
verſenken, enfoncer.
- - ins Waſſer, ſubmerger; plonger.
- - ins Laſter, plonger dans le vice.
verſetzen, verpfänden, engager; mettre en gage.
- - (Güter) hypothéquer.
- - (Pflanzen) transplanter.
- - (mit der Feder, oder im Druck) transpoſer.
- - (einen Reichstag) transférer.
- - auf die Nachkommen, transmettre à la poſtérité.
- - er hat ihm eins verſetzt, (mit dem Stock) il lui a porté un coup; il lui a deſſerré un coup.
- - ich hab ihm eins verſetzt, einen Tück bewieſen, je lui ai joué un tour.
- - antworten, répliquer; répondre; reprendre.
verſichern, aſſûrer; garantir.
- - die Glaubiger, donner caution à ſes créanciers.
- - ich bin deſſen verſichert, je ſuis ſûr de cela.

verſiegeln, (Briefe) cacheter.
- - (große Schriften) ſceller; mettre ſon ſeing; appoſer ſon ſcellé.
verſiegen, (Quelle) târir.
verſilbern, argenter; couvrir d'argent.
- - zu Geld machen, vendre.
verſinken, (Schiffe) couler à fond.
- - (Moraſt) enfoncer.
verſöhnen, reconcilier.
- - ſtillen, appaiſer.
- - zwey Perſonen vergleichen, accorder; mettre d'accord deux perſonnes.
verſorgen, ein Kind, avoir ſoin d'un enfant.
- - ich hab ihn mit aller Nothdurft verſorgt, je lui ai fourni le néceſſaire.
verſehen, pourvoir; fournir.
- - aufbehalten, verwahren, garder.
- - verſpahren, aufſchieben, remettre; différer.
- - aufbehalten, reſerver; garder.
verſpäten, zu lange verweilen, tarder trop; demeurer bien long tems.
verſperren, zuſchließen, fermer.
- - zuſtopfen, boucher.
- - mit Riegel, barrer.
- - den Weg mit Holz, barricader le chemin.
- - den Weg, (die Zugänge) couper le paſſage.
verſpeyen, cracher.
verſpielen, perdre au jeu.
verſpotten, ſe moquer, ſe rire, ſe jouër de quelqu'un; le tourner en ridicule.
verſprechen, promettre; donner parole.
- - bewilligen, accorder.
- - ſich verbinden, s'obliger.
- - ich habe mich verſprochen, nicht recht geredet, je me ſuis mépris.
- - vieles verſprechen, (und nicht halten) repaître de bayes.
verſpünden, bondonner.
verſpüren, ſentir; appercevoir.
verſtählen, acérer.
verſtärken, (Mannſchaft) renforcer.
- - befeſtigen, fortifier.
verſtarren, (Glieder) ſe roidir; s'engourdir.
- - ich war verſtarrt, (vor Verwunderung) je fus tout pétrifié; je demeurai interdit.
verſtatten, permettre; accorder.
verſtechen, vertauſchen, (bey Kaufleuten) troquer; échanger.
verſtecken, cacher.
- - verheelen, céler.
- - ſich, in Schulden, s'endetter; ſe charger de dettes.
verſtehen, vernehmen, entendre.
- - ich verſtehe wohl, was ihr ſagt, je comprens bien ce que vous dites.

ver-

verſtehen, er verſteht ſich auf die Mahlerey, il ſe connoît en peinture.
- - das verſteht ſich ohnehin, cela va ſans dire.
- - zu verſtehen geben, faire entendre.
- - das verſteht er am beſten, il eſt dans ſon fort.
- - dieß verſtehe ich wohl, (Arbeit) je ſuis fort en cela.
- - ſie verſtehen ſich gut miteinander, ils ſont en bonne intelligence.
- - er will ſich nicht dazu verſtehen, il ne veut pas mordre à la grape.
verſteigen ſich, monter trop haut.
- - in ſeinen Gedanken, s'abîmer.
verſtellen ſich, nicht dergleichen thun, diſſimuler.
- - er hat ſein Buch verſtellt, verlegt, il a écarté ſon livre.
- - das Geſicht, défigurer; difformer.
- - er verſtellt ſich nur, es thut ihm nicht ſo wehe, il ſe contrefait ſeulement.
- - ſich vermummen, ſe masquer; ſe déguiſer.
verſterben, décéder; mourir.
verſtimmen, désaccorder.
verſtocken, endurcir; rendre obſtiné.
verſtopfen, boucher; étouper.
- - (im Leib) oppiler; boucher les conduits du corps.
- - verſtopft ſeyn, im Leibe, être conſtipé.
- - die Ritzen, (Schiff, Fenſter) calfeutrer; calfater.
- - Röhrbrunnen, adouber.
verſtören, verwüſten, ravager; détruire; gâter; ſaccager; ruïner.
- - verrucken, (Concept) démonter.
- - verhindern, empêcher.
verſtoſſen, verwerfen, rejetter; rebuter.
- - (von Gott) reprouver.
- - (einen Sohn) abdiquer.
- - ſeine Ehefrau, répudier ſa femme.
- - er wurde vom Amt verſtoſſen, on lui a ôté ſa charge; il en fut privé; il fut dépoſé.
verſtreichen, (Zeit) paſſer.
- - (Jahre) couler.
- - (Termin) expirer; échoir.
- - verſtopfen, überziehen, enduire; boucher.
verſtreuen, zerſtreuen, diſperſer; répandre.
verſtricken, enlacer; envelopper; empêtrer.
- - gefangen nehmen, prendre; faire priſonnier.
verſtümmeln, eſtropier; tronquer; mutiler.
verſtummen, devenir muët; perdre la parole; ſe déferrer.

verſuchen, erfahren, éprouver; eſſayer; expérimenter.
- - alle Kräften anwenden, faire ſes efforts.
- - in Verſuchung führen, tenter.
- - ſchmäcken, eſſayer; goûter.
verſudeln, ſouïller; ſalir.
- - (Papier) barbouïller.
verſündigen ſich, pécher; ſe charger de péchés; charger ſa conſcience.
- - er hat ſich an mir verſündigt, il a péché contre moi.
verſüßen, adoucir.
vertäfeln, mit Brettern überziehen, boiſer; plancheyer; lambriſſer; entabler.
vertanzen, er hat ſein Geld vertanzt, il a perdu ſon argent en danſant.
vertauſchen, changer; troquer; échanger.
verteutſchen, traduire en allemand.
vertheidigen, défendre; protéger.
vertheilen, partager; ſéparer; diviſer.
- - austheilen, diſtribuër.
vertheuren, enchérir; renchérir.
verthun, dépenſer; prodiguer; diſſiper.
vertiefen, enfoncer.
- - ſich in Schulden, s'endetter fort; ſe charger de dettes.
- - ſich in eine Materie, entrer trop avant en une matière.
- - ſich, (in etwas) s'abîmer.
- - (Bronnen) rendre profond.
vertilgen, exterminer; extirper.
- - verſtören, auslöſchen, effacer; détruire; anéantir.
vertragen, ſich vergleichen, Vertrag machen, faire un accord; accorder; s'accommoder; contracter.
- - ſich vereinigen, s'ajuſter; s'accommoder.
- - ſich vergleichen, (mit den Glaubigern) tranſiger.
- - ſich, friedlich leben, s'accommoder.
- - die Partheyen haben ſich vertragen, les parties ont terminé leur procès à l'amiable.
- - ich kann dieſe Speiſe nicht vertragen, je ne puis pas digérer cette viande.
- - erdulden, ausſtehen, endurer; ſouffrir; ſupporter.
- - ich kann mich wohl mit ihm vertragen, nous ſommes bons amis enſemble.
- - ſie vertragen ſich wie Hund und Katz, ils vivent comme chien & chat.
vertrauen, anvertrauen, confier.
- - Geld vertrauen, mettre de l'argent en dépôt.
- - einem ſich vertrauen, ſe fier; avoir bonne confiance en quelqu'un.
- - ſich mit einer Jungfer vertrauen, ſe promettre avec une fille.

vertreiben, wegjagen, chaſſer.
- - verbannen, exiler; bannir; reléguer.
- - verkaufen, (Waare) débiter; vendre.
- - ich will Euch nicht vertreiben, (von dem Ort) déplacer.
- - er vertreibt viele Waare, il a grand débit de marchandiſes.
- - die Grillen vertreiben, charmer les ennuis; ſe déſennuyer.
- - die Heiſcherkeit, désenrouër.
- - den Schnuppen, désenrhûmer.
- - den Wind, abattre le vent.
- - (Mahler, die Farben) adoucir; méler les couleurs avec la broſſe.
vertreten, ſich (den Arm) ſe disloquer; ſe démettre.
- - vertheidigen, défendre; protéger; ſeconder.
- - ich vertritt ſeine Stelle, je fais ſes fonctions.
- - er vertritt meine Sache, (Gerichtshandel) il plaide ma cauſe.
- - (eine Spinne) écraſer.
vertrinken, boire; dépenſer à boire; conſumer en débauche.
vertrocknen, ſécher; devenir ſec.
- - (Quelle) târir.
vertröſten, donner de l'eſpérance; faire eſpérer.

vertuſchen, heimlich halten, céler; recéler; cacher; tenir ſecret; ſupprimer.
verübeln, prendre en mauvaiſe part.
verüben, commettre.
- - viel Uebels verüben, faire beaucoup de mal.
vervielfältigen, multiplier.
verunehren, déshonorer.
- - (den Sabbath) profaner.
verunglimpfen, calomnier; diffamer; détracter; noircir; médire.
verunglücken, eſſuyer une disgrace.
- - zur See, faire naufrage.
verunreinigen, gâter; ſalir.
- - (die Seele) ſouiller; contaminer.
vervortheilen, tricher; duper; tromper.
verurſachen, cauſer; être la cauſe.
- - veranlaſſen, occaſionner.
- - nach ſich ziehen, apporter.
verurtheilen, condamner; juger.
verwachen, garder.
verwachſen, ſe refaire en croiſſant; ſe fermer en croiſſant.
verwahren, verſchließen, garder; ſerrer.
- - aufheben, conſerver.
- - ſich vorſehen, beſchützen, ſe garantir; ſe parer; ſe prémunir.

verwahrloſen, négliger; laiſſer périr; n'avoir pas de ſoin.
verwalten, (Gerechtigkeit) adminiſtrer.
- - die Staatsgeſchäfte, manier les affaires d'Etat.
- - eine Landvogtey verwalten, avoir un gouvernement.
- - er hat mir dieſes zu verwalten gegeben, il m'en a laiſſé le ſoin.
- - er hat ſein Amt wohl verwaltet, il s'eſt bien acquité de ſa charge.
verwandeln, verändern, changer.
- - verändern die Rede, varier le diſcours.
- - aus einer Geſtalt in die andere, métamorphoſer; transformer.
- - die Strafe, mitiger.
- - (Geldſorten) convertir.
- - in eine andere Natur, transmuër.
- - (im Heil. Abendmal) transſubſtancier.
verwechſeln, changer; troquer; donner en échange.
- - Stücke verwechſeln, die zuſammen gehören, dépareiller.
verwehen, diſſiper en ſoufflant.
verwehren, empêcher; défendre.
verweigern, refuſer; dénier; rejetter une demande.
verweilen, ſich verſpäten, tarder; retarder; demeurer long tems.
verweiſen, fortſchicken, envoyer; renvoyer.
- - vorwerfen, Verweiß geben, reprocher; reprimander.
- - verbannen, confiner; bannir; reléguer.
- - ins Elend verweiſen, exiler; envoyer planter des choux.
verwelken, ſe flêtrir; ſe faner.
verwelken machen, (von Reif, Froſt) brouïr.
verwenden, anwenden, tourner; employer.
- - zu ſeinem Nutzen, tourner à ſon profit.
- - ich habe mich für ihn verwendt, je me ſuis employé pour lui.
verwerfen, (Rath) rejetter.
- - tadeln, cenſurer.
- - eine Urkund, (vor Gericht) démentir un acte.
- - verdammen, reprouver.
- - (ein Teſtament) improuver.
verweſen, verwalten, adminiſtrer.
- - die Gelder, manier les déniers.
- - verfaulen, ſe pourrir; ſe corrompre.
verwetten, perdre par gageure.
verwickeln, verwirren, empêtrer; embarraſſer.
- - umwickeln, entortiller.
- - einen Handel, embrouïller.

verwildern, devenir ſauvage; s'effaroucher.
- - wild machen, rendre farouche; effaroucher.
- - der Baum verwildert, l'arbre pouſſe trop de branches.
verwilligen, accorder; permettre; conſentir.
- - (von Obrigkeit) octroyer.
- - ich will es ihm nicht verwilligen, je n'y veux pas conſentir.
verwirken, das Leben, mériter la mort.
verwirren, embrouïller; confondre; empêtrer; embarraſſer.
- - dies verwirrte ihn, cela déconcerta.
- - vermiſchen, (Staatshändel) brouïller.
- - in Unordnung bringen, dérouter.
- - das Concept wurde ihm verwirrt, il fut déſorienté.
- - den Verſtand, alembiquer; aliéner l'eſprit.
verwöhnen, (Kinder) verzärteln, gâter; mitonner; mignarder.
verwunden, bleſſer.
- - (vom Leyden Chriſti) navrer.
verwundern, s'étonner; être ſurpris.
verwüſten, déſoler; gâter; dévaſter; déſerter; ravager.
verzagen, déseſpérer; perdre toute eſpérance.
- - den Muth ſinken laſſen, perdre courage.
- - die Aerzte verzagen an ſeiner Geneſung, les médecins l'abandonnent.
verzärteln, gâter; mignarder; délicater.
verzaubern, charmer; enchanter; enſorceler.
verzäunen, enclorre, entourer d'une haye.
verzehenden, payer les dîmes.
verzehlen, im Zählen irren, ſe mécompter; mal compter.
verzehren, aufzehren, (die Lebensmittel) conſumer.
- - ausgeben, dépenſer.
- - ſeine Haabſchaft, manger tout ſon bien.
- - verſchlucken, abſorber.
verzeichnen, marquer; noter; annoter.
- - (gerichtlich) inventiren, inventorier.
verzeihen, vergeben, pardonner.
- - die Beleidigung, remettre l'offenſe.
- - verzeihet mir, excuſez-moi.
verzetteln, fallen laſſen, laiſſer tomber ça & là.
verziehen, verweilen, tarder; retarder.
- - warten, attendre.
- - lange ausbleiben, demeurer long tems.
- - der Regen hat ſich verzogen, la pluye s'eſt diſſipée; elle eſt allée d'un autre côté.
verzinnen, étamer; enduire d'étain.
verzinßen, payer l'intérêt.

verzögern, tarder; retarder.
- - (Kriege, Proceſſe) ballotter.
verzollen, payer le péage; payer les droits d'entrée.
verzucken, entzücken, ravir au ciel.
verzuckern, ſucrer.
- - mit Zucker überziehen, confire au ſucre; ſaupoudrer de ſucre.
- - zuviel zuckern, ſucrer trop.
verzweifeln, déseſpérer.
- - Muth verlieren, perdre courage.
- - ſich tödten, ſe déseſpérer.
vexiren, railler; ſe moquer; ſe gouſſer; ſe jouër; ſe rire.
- - lange umziehen, balloter; amuſer.
- - plagen, affliger; harceler; tourmenter.
viereckicht hauen, équarrer.
- - ſchneiden, couper en quarré.
vierfältigen, quadrupler.
viertheilen, écarteler.
viſieren, die Aiche am Faß erkennen, jauger un tonneau.

U.

umackern, labourer; défricher la terre.
umarbeiten, raccommoder; refaire.
umarmen, embraſſer.
umbiegen, courber; recourber; flêchir; plier.
umbinden, lier tout autour.
umblaſen, ſouffler.
umbringen, tuer; aſſommer; défaire; faire mourir; mettre à mort.
umdrehen, umwenden, tourner; faire tourner.
- - den Hals, tordre le cou.
umfahen, umarmen, embraſſer.
- - anfaſſen, empoigner.
- - umgeben, environner.
umfallen, tomber par terre.
umfällen, renverſer; abattre; mettre par terre.
umfangen, umfaſſen, embraſſer.
- - umgeben, einfaſſen, entourer; ceindre.
umfließen, couler autour.
umfragen, demander à la ronde; demander l'un après l'autre.
umführen, herumführen, mener à l' entour.
- - bey der Naſe herumführen, mener par le nez; bercer; amuſer; endormir; enjoler.
umgaffen, badauder.
umgeben, environer; entourer.
- - mit Schranken, baluſtrer.
- - (mit Mauren) ceindre.
- - (mit Bergen) couronner.
umgehen, mit einer Perſon, fréqueter une perſonne; hanter quelqu'un.
- - miteinander, converſer.

umgehen, ich gehe nicht gerne damit um, je n'aime pas m'en mêler.
- - mit einem Entwurff, méditer un projet.
- - er gieng hart mit mir um, il me mena oder traita durement.
- - ich muß mit mir umgehen laſſen, wie man will, je ſuis à la merci de chaqu'un.
- - ihr geht mit mir um, wie ihr nur wollet, vous faites de moi tout ce que vous voulez.
- - mit etwas heimliches umgehen, machiner; braſſer quelque choſe; avoir quelque deſſein caché.
- - mit guten Gedanken, avoir de bonnes penſées.
- - es geht um in dieſem Hauſe, il revient dans cette maiſon.
- - ihr ſeyd recht wohl mit ihm umgegangen, vous en avez bien uſé avec lui.
- - er weiß mit den Leuten wohl umzugehen, il ſait bien ſon monde.
- - wir ſind umgegangen, durch Umwege, nous avons fait un détour.
- - umgehen, um etwas herum, faire la ronde.
- - die Sache geht um, geht wechſelsweiße, ce a ſe fait alternativement; cela ſe fait tour à tour.

umgießen, verſchütten, répandre; verſer.
- - ringsum gießen, verſer à l'entour.
- - von neuem gießen, ſchmelzen, refondre de nouveau.

umgraben, rings herum ausgraben, fouïr à l'entour.
- - graben, aushölen, creuſer; fouïr.
- - die Bäume, déchauſſer.
- - die Weinſtöcke, houër.
- - (die Erde im Garten) bêcher.

umgränzen, borner; limiter; mettre des bornes.

umgürten, ceindre.

umhacken, niederhacken, abattre à coups de hache.
- - (Weinberg) houër.
- - (Bäume) déchauſſer.

umhalſen, embraſſer; accoler; ſauter au cou.

umhängen, anhängen, tendre autour.
- - bedecken, couvrir; voiler.

umhauen, ringsherum hauen, couper à l'entour.
- - (Wald) couper; abattre.

umherführen, mener ça & là.

umherlaufen, courir ça & là.

umherſchweifen, être vagabond; roder le païs.

umherſtreifen, (Soldaten) faire des courſes.

umkehren, umwenden, tourner.
- - verkehren, renverſer.
- - in Unordnung bringen, ſtürzen, bouleverſer; mettre en confuſion; en déſordre.

umkehren, verheeren, (Stadt) détruire.
- - zurückkehren, revenir; retourner.
- - den Wagen umkehren, faire tourner le chariot.
umklaftern, embraſſer.
umkleiden, andere Kleider anziehen, changer d'habits.
umkommen, ums Leben kommen, périr; être tué.
- - um etwas kommen, einbüßen, perdre.
umlaufen, herumlaufen, courir ça & là.
- - herumwenden, tourner; tournoyer.
- - verfließen, s'écouler.
- - das Geblüt, circuler.
umlegen, anlegen, (Kleid) mettre un habit.
- - drum herum legen, mettre autour.
- - ſich, ſich beugen, ſe courber; ſe plier.
umlenken, tournoyer; plier.
umliegen, (Landſchaft) être ſitué aux environs.
umnehmen, (Kleid) prendre autour.
umpflanzen, transplanter.
umpflügen, labourer un champ.
umreißen, niederwerfen, abattre.
- - Jemand zu Boden werfen, terraſſer une perſonne; la jetter par terre.
umreiten, aller tout à l'entour.
- - ſich verirren, s'égarer; ſe détourner du chemin.
- - um die Stadt, faire le tour de la ville à cheval.
umringen, environner; entourer.
- - (mit Mauren, Zaun) enclorre.
umſatteln, (Pferde) changer de ſelle.
- - zu einer andern Religion übertreten, changer de religion.
umſchanzen, retrancher.
umſchauen, überall umſehen, regarder tout autour; jetter ſes yeux partout.
- - zurückſchauen, regarder en arrière.
umſchlagen, (das Blatt in der Karte) tourner.
- - (Bäume, Holz) abattre.
- - ſchlimmer werden, s'abâtardir.
- - den Mantel, mettre le nez ſous le manteau.
- - mit Geld handeln, faifaire trafic d'argent.
- - mit der Trommel umſchlagen laſſen, publier au ſon du tambour.
umſchleppen, traîner de côté & d'autre.
umſchließen, umgeben, enfermer; environner; clorre.
umſchmelzen, fondre de nouveau.
umſchmieren, graiſſer, frotter tout autour.
umſchränken, environner de barreaux; limiter; borner.
umſchreiben, mit anderen Worten ausdrücken, périphraſer; ſe ſervir de circonlocutions.

umſchütten, verſchütten, verſer; répandre.
umſchweifen, errer; roder; aller ça & là.
- - Umſchweife machen, (im Reden) extravaguer.
umſehen, regarder à l'entour; de côté & d'autre.
- - zurückſehen, regarder en arrière.
- - ſich in Büchern umſehen, feuïlletter dans les livres.
- - man muß nach dem Kind umſehen, il faut voir où eſt cet enfant.
- - ſich nach etwas umſehen, ſich damit verſehen, ſe pourvoir d'une choſe.
umſetzen, in andere Lage ſtellen, mettre d'un autre ſens.
- - das Geld, changer l'argent.
um ſich freſſen, weiter greifen, (die Flamme) gagner.
- - weiter gehen, aller plus avant.
- - (Geſchwür) manger & ronger à l'entour de ſoi.
umſtecken, ficher autour.
umſtehen, ſe tenir à l'entour.
umſtellen, mettre à l'entour.
umſtoſſen, niederſtoſſen, renverſer; jetter par terre.
- - zu Boden werfen, terraſſer.
- - niederreiſſen, abattre.
- - (Contract) caſſer; défaire; abolir.
- - einen Kauf umſtoſſen, ſe dédire d'un achat.
umſtreichen, anſtreichen, frotter autour.
- - im Lande, roder le païs.
umſtürzen, renverſer; tourner.
umthun, umgürten, ceindre.
- - den Mantel umthun, s'enveloper dans le manteau.
- - ſich nach einem Herrn umthun, rechercher un maître.
- - ſich wacker umthun, ſe montrer brave.
umtragen, umhertragen, porter ça & là.
umtreiben, chaſſer ça & là.
umwälzen, vautrer; rouler.
umwechſeln, changer; garder l'alternative.
umwenden, tourner; tournoyer.
- - zurückkehren, retourner.
- - (das Getraide auf dem Speicher) manier; éventer.
- - ein Kleid, tourner; lui faire donner un ſoufflet.
umwerfen, renverſer; jetter par terre.
umwickeln, enveloper; entortiller.
umwinden, enveloper.
umwühlen, fouïller.
umzäunen, enclorre d'une haye.
umziehen, im Lande, roder le païs; errer.
- - nicht den geraden Weg ziehen, ſe détourner du chemin.
- - zu Boden ziehen, traîner par terre.

umziehen, ihr ziehet mit dieſer Sache zu lange um, vous traînez la choſe trop en longueur.

umzingeln, environner.

---

unanſtändig ſeyn, nicht geziemen, ne pas convenir.

- - dies iſt höchſt unanſtändig, cela eſt du dernier bourgeois.

unpaß ſeyn, être indiſpoſé; ſe trouver mal.

uneinig ſeyn, être brouïllé; être mal d'accord.

- - machen, déſunir; faire naître de la diviſion; brouïller.

ungehorſam ſeyn, déſobéïr.

ungeduldig werden, ſe dépiter.

ungereimtes Zeug vorbringen, extravaguer.

ungewiß ſeyn, être en balance; être embarraſſé.

- - aufs ungewiſſe dahin wagen, faire quelque choſe à l'avanture.

Ungnade; in Ungnade kommen, perdre les bonnes graces.

ungültig machen, (Geſetz) abolir; abroger; annuller; mettre hors d'uſage.

- - (eine Urkund) caſſer; annuller.

Ungunſt auf ſich laden, attirer la haine.

- - in Ungunſt kommen, encourir la diſgrace.

ungütig aufnehmen, prendre en mauvaiſe part.

- - verfahren, traîter quelqu'un rudement.

unordentlich werden, (Sitten) ſe dérégler.

- - leben, mener une vie déréglée.

Unordnung, der Unordnung abhelfen, mettre bon ordre.

- - in Unordnung bringen, mettre en déſordre; dérégler; déranger;

- - (Kriegsheer) mettre en déroute.

unruhig ſeyn, nicht ſtill ſitzen können, frétiller.

unrecht urtheilen, juger mal.

- - ihr thut mir Unrecht, vous me faites tort.

- - unrecht ausdeuten, prendre à gauche.

unſchlüſſig ſeyn, héſiter; être irréſolu.

unſicher machen, (die Straſſen) infeſter.

unſichtbar werden, verſchwinden, diſparoître; s'évanouïr.

- - ſich unſichtbar machen, davon ſchleichen, ſe dérober à la vuë des autres; s'abſenter; s'éclipſer.

---

unterbleiben, ceſſer; n'être pas effectué.

unterbrechen, (Rede) interrompre.

- - (Seufzer) entrecouper.

unterbreiten, mettre deſſous.

unterbringen, placer.

- - (einen Jüngling) procurer une condition.

unterdrücken, bedrängen, opprimer; accabler.
- - einen Mann, ihn nicht aufkommen laſſen, déprimer.
- - (Schrift, Buch) ſupprimer.
unterfangen, vornehmen, entreprendre.
- - ſich herausnehmen, zu viele Freyheit gebrauchen, s'émanciper.
- - trachten, verſuchen, tâcher; tenter.
untergehen, verderben, périr; ſe perdre; s'abîmer.
- - ins Waſſer ſinken, aller à fond; s'enfoncer; ſe ſubmerger; ſe noyer.
- - die Sonne geht unter, le ſoleil va coucher.
- - die Wiſſenſchaften ſind untergegangen, les belles lettres ſe trouvent accablées.
untergraben, miner; ſapper.
unterhalten, nähren, nourrir; entretenir; alimenter.
- - hegen, (Neigung) fomenter.
- - Bekanntſchaft, cultiver l'amitié.
- - ſich unterhalten laſſen, Soldat werden, ſe faire enrôler; prendre partie; ſe faire ſoldat.
- - (im Geſpräch) entretenir.
unterhandeln, (zum vereinigen) s'entremettre; moyenner un accord.
unterhöhlen, creuſer par deſſous.
unterkommen, Bedienung erlangen, être placé; recevoir un emploi.
unterlaſſen, manquer; laiſſer; discontinuer.
unterlaufen, mit unterlaufen laſſen, laiſſer paſſer; mêler quelque choſe.
- - es ſind einige Fehler mit unterloffen, il s'eſt gliſſé quelques fautes.
unterlegen, mettre deſſous.
unterliegen, (Streit, Krankheit) ſuccomber.
untermauern, donner un empâtement de maçonnerie.
untermengen, untermiſchen, mêler; entremêler.
unternehmen, entreprendre.
unterreden, s'aboucher; conferer; communiquer avec un autre.
unterrichten, lehren, enſeigner; inſtruire.
- - bilden, (in Sitten) façonner; former.
- - berichten, avertir.
unterſagen, défendre; interdire.
unterſcharren, couvrir de terre.
unterſcheiden, diſtinguer; diſcerner.
- - erkennen, démêler.
- - unterſchieden ſeyn, différer.
unterſchieben, pouſſer deſſous.
- - (eine Schrift, ein Kind) ſuppoſer.
unterſchlagen, verbergen, ſupprimer.
unterſchleichen, ſe gliſſer; ſe fourrer.

Unterſchleif geben, receler.
unterſchreiben, ſigner; ſousſigner; ſouscrire.
unterſetzen, mettre deſſous.
unterſinken, couler à fond.
unterſtehen ſich, oſer; prendre la hardieſſe.
unterſtellen, mettre deſſous.
unterſtreichen, ſouligner.
unterſtreuen, étendre deſſous.
- - dem Viehe, faire litière au bétail.
unterſtützen, appuyer; étayer; étançonner; porter; accôter; décharger une poutre.
- - beyſtehen, appuyer; aſſiſter; ſoutenir.
- - in der Bosheit, excuſer la malice.
unterſuchen, nachſuchen, examiner, prendre connoiſſance.
- - ergründen, approfondir.
- - eine Frage, diſcuter une queſtion.
- - nachſpüren, forſchen, ſonder.
- - nachſuchen, etwas durchwühlen, durchſtenkern, fureter.
untertauchen, plonger; enfoncer.
- - benetzen, tremper.
untertreten, fouler aux pieds.
unterweiſen, inſtruire; enſeigner.
unterwerfen, hinabwerfen, jetter deſſous.
- - bezwingen, aſſujettir; ſubjuguer; ſoûmettre.
- - ſich, ſe ſoûmettre.
- - der Gefahr unterworfen ſeyn, être expoſé au danger.
- - ſich verächtlich unterwerfen, s'avilir; s'abaiſſer.
unterwinden ſich, oſer, prendre la hardieſſe.
unterwirken, entrelaſſer.
unterwühlen, creuſer deſſous.
unterwürfig machen, aſſujettir; réduire ſous ſa puiſſance.
unterzeichnen, ſigner; ſoûſigner.
unteutſch reden, baragouïner.
untreu ſeyn, (im Anvertrauten) faire ſa main.
- - (im Amt) tergiverſer.
unvernünftig machen, (den Verſtand) abrutir; abêtir; hébéter.
- - handeln, agir imprudemment.
unwerth ſeyn, être mépriſé.
- - ſich unwerth machen, ſe faire haïr; s'attirer de la haine.
- - eine Sache in ihrem Werth und Unwerth laſſen, laiſſer une choſe dans ſon prix.
- - ich laſſe ihn in ſeinem Werth und Unwerth, je le laiſſe tel qu'il eſt.
- - eine heilige Sache unwerth halten, profaner une choſe ſacrée.
unwillig; er wird gleich unwillig, il ſe fâche d'abord.

unwillig; er hat es unwillig gethan, il l'a fait à regret.
- - dies hat mich unwillig gemacht, cela m'a chagriné.
unzeit, er thut alles zur Unzeit, il fait tout à contretems.
- - dies war zur Unzeit geredt, cela étoit parlé hors de ſaiſon; hors de propos.
- - ihr kommt zur Unzeit, vous venez mal à propos.
vogelfrey machen, bannir; mettre la tête à prix.
voll; er war voll Freude, il étoit ravi d'aiſe.
- - ſeine Haut voll lachen, rire tout ſon ſaoul.
- - ſie iſt voll Wunden, elle eſt couverte de playes.
- - er hat alles vollauf, il abonde en tout.
vollbringen, vollenden, conſommer; faire; perfectionner; finir; achever.
vollenden, finir; terminer; mettre à fin; achever.
- - ſeinen Lauf vollenden, ſterben, fournir ſa carrière.
vollfüllen, remplir.
vollſaufen, ſich, ſe griſer; s'enyvrer ſe ſaouler; crapuler.
- - er iſt voll, beſoffen, il eſt ſaoul; il eſt gris.
vollſtopfen, farcir.
vollſtrecken, vollenden, conſommer; achever.
- - einen Befehl, exécuter un ordre; mettre un ordre en effet.
vollziehen, exécuter; accomplir; achever.
voranlaufen, courir devant; devancer.
vorausbezahlen, payer d'avance.
- - den Lohn, avancer le payement.
vorausgeben, donner d'avance.
vorbauen, zuvorkommen, prévenir; détourner; empêcher quelque inconvénient; couper chemin.
vorbedenken, preméditer.
vorbedeuten, prognoſtiquer; prédire.
vorbehalten, reſerver; excepter.
vorbereiten, préparer.
vorbeſitzen, poſſéder auparavant.
vorbeſtimmen, prédéterminer; préfinir.
- - vorerwählen, (zum ewigen Leben) prédeſtiner.
vorbeten, faire la priere à haute voix.
vorbetrachten, préméditer.
vorbeyfliegen, paſſer en volant.
vorbeyfließen, couler auprès.
- - der Strom fließt an der Mauer vorbey, le fleuve baigne les murs.
vorbeyführen, mener devant.
vorbeygehen, paſſer; paſſer outre.
- - mit Stillſchweigen, paſſer ſous ſilence.
- - (im Amt austheilen) oublier; négliger; exclurre.
- - (im Teſtament) exclurre.

vorbeylaſſen, laiſſer paſſer.
vorbeyſeyn, être paſſé.
vorbilden, vorſtellen, repréſenter; tracer.
- - entwerfen, projetter.
- - einbilden, imaginer.
- - (im alten Teſtamente) figurer; faire type.
vorbitten, intercéder.
vorbohren, amorcer; commencer à percer.
vorbringen, (ein Wort) proférer; articuler; avancer.
- - vorſchlagen, propoſer; mettre ſur le tapis.
vorenthalten, retenir.
vorerwähnen, faire mention avant.
vorfallen, geſchehen, arriver.
vorfodern, (vor Gericht) ajourner; citer; aſſigner; faire comparoître.
vorgeben, vorſchützen, prétendre.
- - zu verſtehen geben, donner à entendre; faire croire.
- - entſchuldigen, excuſer.
vorgehen, précéder; paſſer devant.
- - er geht vor ihm her, il le précéde.
- - mit gutem Exempel, donner un bon exemple aux autres.
- - ſich zutragen, ſe paſſer; arriver; ſe faire.
- - (das Dach, die Mauer) avancer; être en faillie.
- - (das Unterfutter) déborder.
vorgreifen, zuerſt nehmen, prendre le premier.
- - ins Amt greifen, vouloir anticiper ſur la charge d'autrui.
- - in des Andern Rechte, empiéter ſur les droits d'autrui.
- - vorſchreiben, preſcrire.
vorhaben, projetter; avoir quelque deſſein.
- - entſchloſſen ſeyn, être réſolu.
- - etwas Böſes vorhaben, couver un mauvais deſſein.
vorhalten, vorſtellen, repréſenter; remontrer.
- - Erklärung machen, déclarer.
- - ſeinen Fehler vorhalten, reprocher ſa faute.
vorhängen, pendre devant.
vorher merken, preſſentir.
vorherſchicken, envoyer au devant.
vorkommen, zuvor kommen, prévenir; devancer; gagner les devants.
- - eure Sache iſt nicht vorgekommen, (vor Rath) on n'a pas touché à votre affaire.
- - verhüten, empêcher; détourner.
- - ſich darſtellen, ſe préſenter.
vorladen, vorfodern, citer.
vorlaſſen, admettre à l'audience; donner accès.
vorlaufen, vorherlaufen, courir devant.
- - geſchehen, arriver; paſſer.

vor=

vorlegen, vor Augen legen, mettre devant les yeux.
- - (Speiſen) ſervir.
vorleſen, lire à quelqu'un.
vorleuchten, reſplendir; reluire.
- - (mit der Leuchte) éclairer,
vorlügen, en conter; conter des bourdes; engeoler & cajoler.
- - er hat mir wacker vorgelogen, il m'en a bien conté.
vormalen, repréſenter; peindre.
vormerken, preſſentir.
vornehmen, unternehmen, entreprendre.
- - ſich etwas, ſe propoſer; réſoudre; former quelque deſſein.
- - etwas Böſes vornehmen, Eingriffe thun, attenter.
- - unanſtändige Dinge vornehmen, s'abaiſſer à des choſes indignes.
vorreiten, aller devant à cheval.
vorrücken, (den Tiſch) avancer.
- - vorwerfen, reprocher.
vorſagen, vorherſagen, prédire.
- - dictiren, dicter.
- - vorpredigen, prêcher.
vorſchieben, den Riegel, pouſſer le verrou.
vorſchießen, zuerſt ſchießen, tirer le premier.
- - (Gelder) avancer; débourſer.
vorſchlagen, propoſer.
- - vorbringen, mettre en avant.
- - (zu einer Beförderung) nommer; préſenter.
vorſchneiden, trancher.
vorſchreiben, befehlen, préſcrire.
- - (in der Schule) faire une exemple.
- - (Aerzte) verordnen, ordonner.
vorſchützen, prétendre.
- - anführen, alléguer.
vorſchwätzen, amuſer; tromper; repaître de vaines eſpérances.
- - man mag ihm lange vorſchwätzen, on a beau lui prêcher.
vorſchweben, être préſent; être mis devant les yeux.
vorſchwimmen, devancer un homme à la nage.
vorſehen, prévoir.
- - ſich vorſehen, hüten, ſe garder; ſe précautionner; prendre ſes précautions.
- - Vorſehung thun, davor Sorge tragen, pourvoir à une choſe.
- - man wird davon Vorſehung thun, on y aviſera.
vorſetzen, mettre devant.
- - ſich, ſich vornehmen, ſe propoſer; délibérer; être réſolu.
- - vorziehen, préférer.
- - über etwas ſetzen, beſtellen, commettre; prépoſer; charger de la commiſſion.

vor-

vorſetzen, er wurde dem Lande vorgeſetzt, on l'a donné pour Gouverneur au païs.
vor ſich gehen, weiter gehen, avancer.
- - die Sache iſt nicht vor ſich gegangen, la choſe n'a pas réuſſi.
vorſingen, commencer le chant; entonner la chanſon.
vorſitzen, den Vorſitz haben, avoir la préſéance.
vorſpannen, tendre au devant.
- - die Pferde vorſpannen, anſpannen, atteler les chevaux.
vorſpielen, ein Vorſpiel machen, (Inſtrument) préluder.
vorſpringen, devancer en ſautant.
- - einen Vorſprung bekommen, gagner les devants.
vorſtecken, ficher devant.
vorſtehen, verwalten, adminiſtrer.
- - regieren, gouverner.
- - einer Arbeit, einem Werk vorſtehen, daſſelbe anordnen, conduire un ouvrage.
- - ſeinem Amt wohl vorſtehen, s'acquiter bien de ſa charge.
- - ſeinem Hausweſen wohl vorſtehen, avoir grand ſoin de ſon ménage.
vorſtellen, Vorſchlag machen, propoſer.
- - einen ſehen laſſen, préſenter quelqu'un.
- - ſtellt euch vor, imaginez-vous; figurez-vous.
- - Vorſtellungen machen, faire des remontrances.
- - auf vielerley Art vorſtellen, diverſifier.
- - vorſterben, prédécéder.
vorſtoßen, pouſſer au devant.
vorſtrecken, (Geld) prêter; avancer.
vortanzen, commencer le le bal; mener la danſe.
vorthun, übertreffen einen, paſſer; ſurpaſſer.
- - einem überlegen ſeyn, devancer quelqu'un; l'emporter ſur quelqu'un.
- - den Riegel vorthun, mettre le verrou.
vortragen, porter devant.
- - vorſtellen, propoſer; repréſenter; expoſer.
- - Gottes Wort vortragen, évangéliſer.
- - anzeigen, melden, dire; déclarer; expoſer.
vortrefflich ſeyn, (in einer Kunſt) exceller.
vortrinken, boire le premier.
vorübergehen, paſſer.
vorverkündigen, prédire.
vorweiſen, montrer; préſenter; produire.
vorwenden, prétexter; alléguer pour excuſe.
vorwerfen, reprocher.
- - unter die Naſe reiben, planter au nez; jetter au nez.
vorzeichnen, deſſiner pour l'imiter.
- - vorher zeichnen, ſigner auparavant.

vorziehen, herfürziehen, (etwas) tirer.
- - höher ſchätzen, préférer; eſtimer plus.
urtheilen, juger.
- - das Urtheil ſprechen, prononcer la ſentence.

W.

wachen, veiller.
Wache halten, faire la garde.
wachſen, croître.
- - ſich vermehren, augmenter; s'accroître.
- - (in der Wiſſenſchaft) profiter; avancer.
wackeln, branler.
- - wanken, chanceler.
- - (Hufeiſen) locher.
- - die Zähne wackeln ihm, les dents lui branlent.
- - es wackelt ihm der Kopf, la tête lui grouïlle.
waffnen, armer.
- - ausrüſten, équiper.
wagen, verſuchen, hazarder; avanturer.
- - mit großer Gefahr, mettre à l'avanture.
- - ich darf es nicht wagen, je n'oſe pas l'entreprendre.
- - ſich an alles wagen, donner à tout.
- - ſich in den Tod wagen, s'expoſer à la mort.
- - ſeine Ehre, ſe compromettre.
wählen, erwählen, (König) élire.
- - ausleſen, choiſir; faire le choix.
wähnen, croire; penſer; préſumer.
wahr machen, avérer.
wahrnehmen, remarquer; obſerver; noter; prendre garde.
- - Sorge tragen, avoir égard à quelque choſe; avoir ſoin de -
- - lauren, épier.
- - ich hab es gleich wahrgenommen, je m'en ſuis d'abord aperçu.
wahrſagen, prophezeyen, déviner; prédire; pronoſtiquer.
- - (Zigeuner) dire la bonne avanture.
- - ſchließen, muthmaſſen, augurer.
walken, fouler.
wallachen, hongrer.
wallen, ſieden, bouïllir; bouïllonner.
- - wallfarten, aller en pélérinage.
walten, regieren, gouverner; ordonner; diſpoſer.
- - verwalten, adminiſtrer.
- - daß Gott walte! à la garde de Dieu; *Dieu nous garde & conduiſe!*
walzen, (mit der Walze) rouler.
wälzen, herumwälzen, vautrer.
- - ſich, (im Laſter) s'embourber.
wanken, chanceler; branler ça & là; vaciller.
- - einer andern Parthéy zufallen wollen, branler au manche; être irréſolu; être tenté de changer de parti.

wan-

wanken, zweifelhaft ſeyn, balancer.
- - weichen, branler.
wandeln, verändern, changer; varier.
- - ehrbahrlich wandeln, agir honnêtement; aller ſon droit chemin.
- - gehen, ſe promener.
- - (im Heil. Abendmal) conſacrer.
wandern, voyager; cheminer.
warm machen, chauffer.
- - werden, devenir chaud.
- - halten, tenir chaud.
- - den Kopf warm machen, échauffer la bile.
- - warme Tücher auflegen, étuver; fomenter.
wärmen, chauffer; échauffer.
- - mit der Bettpfanne, baſſiner.
- - ſich ein wenig, prendre l'air du feu.
warnen, vermahnen, avertir; prévenir.
- - ſtrafen, corriger.
warten, attendre.
- - einem Kranken pflegen, ſoigner, oder garder un malade.
waſchen, laver; blanchir.
- - die Hände in ſeinem Blute waſchen, tremper les mains dans ſon ſang.
- - Wäſche einlegen, Wäſche halten, faire la leſſive; faire la buée.
- - ſchwätzen, plaudern, bavarder; habler; cauſer; caqueter; babiller.
wäſſern, befeuchten, tremper; mouïller.
- - begießen, arroſer.
- - (den Stockfiſch) tremper.
- - (die Zeuge) onder.
- - eine Wieſe, arroſer un pré; abbreuver les prez.
waten durchs Waſſer, guéer; paſſer au gué.
weben, faire de la toile.
- - bewegen, mouvoir; remuër.
wechſeln, (Gelder) changer des eſpèces.
- - Wechſel treiben, faire le Banquier; donner des lettres de change.
wecken, aufwecken, éveiller.
- - erwecken, reveiller.
wedeln, mit dem Wedel, éventer.
- - die Fliegen verjagen, chaſſer les mouches.
wegbegeben ſich, ſe retirer; partir; s'abſenter.
wegbringen, ôter; emporter.
- - abwendig machen, détourner.
wegern, weigern, refuſer.
- - er hat ſich dawider gewegert, il a fait difficulté.
wegfahren, partir en voiture.
wegführen, emmener; emporter.
weggeben, verſchenken, donner.
- - ſich davon losmachen, ſe débarraſſer.
weggehen, s'en aller.
- - von ſeiner Stelle, ſe déplacer; bouger de ſa place.

weggießen, épancher.
wegjagen, chaſſer.
weglaſſen, laiſſer aller.
- - entlaſſen, congédier.
wegkommen, verlohren gehen, s'envoler; ſe perdre.
- - ich bin nicht von der Stelle weggekommen, je n'ai pas bougé de ma place.
weglaufen, s'enfuïr; prendre la fuite; décamper; faire ſon paquet.
weglegen, bey Seite, mettre à l'écart.
- - ablegen, ôter; mettre bas.
wegnehmen, ôter; enlever; emporter.
- - den Schmutz, dégraiſſer.
- - die Larve, démasquer.
- - erhaſchen, ſtehlen, gripper; dérober; voler; prendre.
- - mit Gewalt, enlever par force.
- - rauben, ravir.
wegraffen, emporter; enlever.
wegreiben, ôter en frottant.
wegreiſen, partir; aller en voyage.
wegreiſſen, arracher.
- - (Gebäue) démolir; abattre.
wegſchaffen, fortſchicken, renvoyer; chaſſer; faire s'en aller.
- - ich habe ihn weggeſchaft, hab mich ſeiner los gemacht, je me ſuis défait de lui.
wegſchicken, renvoyer.
wegſchiffen, faire voile; partir du bord.
wegſchleichen, s'en aller tout doucement; s'eclipſer.
wegſchleukern, jetter là; lancer.
wegſchleppen, entraîner.
wegſchleudern, (die Waare) ſchlecht verkaufen, vendre à perte.
wegſchmeißen, jetter.
wegſchneiden, couper; ôter en coupant.
wegſchütten, épancher; renverſer; épandre.
wegſchwemmen, emporter avec le courant de l'eau.
wegſchwimmen, ſe retirer à la nage.
wegſtehlen, dérober; gripper; escamoter.
wegſtellen, mettre à part.
wegthun, ôter.
- - heimlich wegthun, diſtraire.
wegtragen, emporter; porter ailleurs.
wegtreiben, chaſſer; rebuter.
wegweiſen, abweiſen, renvoyer; rebuter.
wegwerfen, jetter.
- - (im Kartenſpiel) écarter.
wegziehen, partir; s'en aller.
wehen, venter; ſouffler.
wehlen, wählen, choiſir; élire.
wehren, verbieten, défendre.
- - abtreiben, verhindern, empêcher; repouſſer; chaſſer.
wehe thun, der Kopf thut mir wehe, j'ai mal de tête.

wehe thun, dieß hat ihm ſehr wehe gethan, Verdruß gemacht, cela l'a fort mortifié; choqué; offenſé.
- - ſeinem Leib wehe thun, macérer, mortifier ſon corps.
- - es wird mir wehe, le coeur me leve.
weich werden, s'amollir; devenir mou.
- - ſich erweichen, rühren laſſen, s'attendrir.
- - weich machen, amollir; rendre mou; attendrir.
- - weich machen, das Gemüth, rendre l'eſprit moins vigoureux.
weichen, einweichen, eintauchen, tremper; baigner.
weichen, zurückweichen, céder; ſe retirer; faire place; reculer.
weiden, paître; pâturer.
- - zur Weide führen, mener paître.
weidmänniſch reden, parler en termes de chaſſe.
weigern, vide wegern.
weihen, einweihen, ſacrer; conſacrer.
- - geloben, widmen, vouër; dédier.
- - (Brod, Salz) bénir.
Weile, ich habe nicht der Weile, je n'ai pas le loiſir.
- - Zeit und Weile iſt ihm lang, le tems lui dure; il s'ennuye.
- - dies hat noch gute Weile, la choſe ne preſſe pas.
- - thut es, wenn ihr gute Weile dazu habt, faites cela à votre aiſe, à votre loiſir, ſans vous gêner.
weynen, pleurer.
- - weynen bitterlich, fondre en larmes.
weiſen, zeigen, montrer; faire voir.
- - lehren, enſeigner; montrer.
- - anweiſen, an einen Ort, addreſſer.
- - das Geſicht, die äuſſerſte Seite, faire front.
- - er will ſich nicht weiſen laſſen, il ne veut pas entendre raiſon.
weiſſagen, prophétiſer; prédire.
weiſſen, blanchir.
weißſieden, (Münzen) donner le bouïllitoire.
welken, welk werden, ſe faner; ſe flêtrir.
welzen, wälzen, rouler.
- - ſich im Koth, s'embourber; ſe ventrouïller.
- - (Schweine) ſe vautrer; ſe ſabouler.
- - in Laſtern, ſe plonger dans le vice.
wenden, kehren, tourner.
- - (Getrayde) manier.
- - ſich zu Jemand, s'addreſſer.
- - ſich hin und her wenden, ſe tourner de tous côtés.
- - er weiß nicht mehr, wo er ſich hinwenden ſoll, (vor Unglück) il ne ſait plus à quel Saint ſe vouër.
- - wendet euch zur Linken, prenez à gauche.

werben, Gewerb treiben, trafiquer; négocier; faire négoce; faire trafic.
- - um eine Tochter, rechercher une fille en mariage.
- - werben laſſen, Soldaten, faire lever des ſoldats.
- - ſich anwerben laſſen, ſe faire enroller.
werkſtellig machen, exécuter; mettre en effet; effectuër.
werden, devenir; ſe faire.
- - Magiſter werden, paſſer maître és arts.
- - Soldat werden, ſe faire ſoldat.
- - Student werden, s'attacher aux lettres; prendre le parti des lettres.
- - groß werden, grandir; s'aggrandir.
- - böß werden, ſe fâcher; être en mauvaiſe humeur.
- - es wird Tag, il fait jour.
- - beſſer werden, (Krankheit) ſe porter mieux.
- - beſſer werden, (Wein) s'abonnir.
- - es wird ihm übel, le coeur lui leve.
- - mir wirds übel davon, (vom zuhören) cela affadit le coeur.
- - die Sünde wird mächtig in ihm, le péché abonde en lui.
- - zum Narren werden, devenir fou.
- - ein Chriſt werden, ſe faire bâtiſer; ſe faire Chrétien.
werfen, jetter.
- - zu Boden, jetter par terre; terraſſer; renverſer.
- - über den Haufen, bouleverſer.
- - ſchießen laſſen, (Gewehr) darder.
- - das Loos, tirer au ſort.
- - Junge bekommen, (Thiere) mettre bas; faire des petits.
- - krümmen, ſchwinden, (Holz) ſe tourmenter; ſe déjetter.
werth, werth halten, achten, eſtimer; faire grand cas.
- - man hält ihn ſehr werth, il eſt fort chéri; on fait grand cas de lui.
- - es iſt nicht der Mühe werth, cela ne vaut pas la peine.
- - die Waar iſt in geringem Werth, la marchandiſe eſt à vil prix.
- - ich halte ihn lieb und werth, je l'aime beaucoup.
Weſen, in einem Weſen bleiben, demeurer au même état.
- - ihr müßt kein großes Weſen davon machen, il n'en faut pas faire grand bruit.
- - er macht gar nicht viel Weſen, c'eſt un homme ſans façon.
- - macht nicht ſo viel Weſen, keine ſolche Ceremonien, tréve complimens.
wett machen, vergelten, ſe revancher; prendre ſa revanche; rendre la pareille.

wett machen, nun iſt es wett, maintenant nous ſommes quittes.
- - in die Wette laufen, courre à qui mieux.
wetten, parier; gager.
wetterleuchten, faire des éclairs.
wetzen, aiguiſer; affiler.
wichſen, cirer; glacer.
wickeln, abwinden, dévider.
- - einwickeln, (Kinder) emmaillotter.
widerfahren, arriver; ſurvenir.
widerlegen, mit Gründen widerſprechen, refuter.
widerrathen, diſſuader; déconſeiller.
widerreden, widerſprechen, contredire.
Widerruf thun, wegen Scheltworten, ſe dédire des injures; faire reparation d'honneur.
- - widerrufen, ſe retracter; ſe dédire; désavouer.
- - widerrufen, (die behauptete Sätze) revoquer.
- - öffentlich abſchwören, abjurer.
widerſprechen, contredire; contrequarrer; contrepointer; contrarier.
- - ſich widerſetzen, s'oppoſer.
widerſtehen, réſiſter; faire réſiſtance.
- - der Wein widerſteht mir, je ſuis dégoûté du vin.
widerſtreben, s'oppoſer; réſiſter.
widerſtreiten, contrarier; contredire.
wieder aufbrechen, (mit der Reiſe) partir de nouveau.
- - (die Wunde) ſe renouveller; ſe r'ouvrir.
wieder aufbringen, (Mode) rappeller en uſage; faire revenir la mode.
wieder aufheben, relever.
wieder aufleſen, ramaſſer.
wieder aufkommen, (Kranke) ſe guérir; ſe refaire; commencer à ſe porter mieux.
- - dieſer Gebrauch iſt wieder aufgekommen, cette coûtume eſt revenuë; on a rétabli cette coutume.
wieder aufmachen, r'ouvrir.
- - aufſtehen, ſe relever.
- - aufſtehen, von den Todten, reſuſciter des morts.
- - ausgraben, déſenſevelir.
widerbefzen, widerſprechen, rechigner; contredire.
wieder begehren, redemander.
wieder bekommen, kriegen, ravoir.
- - erlangen, (Geſundheit, Gunſt, Geld) recouvrer; raquérir.
wiederberufen, rapeller.
- - beſehen, revoir.
- - blühen, refleurir.
- - bringen, rapporter; ramener.
- - einbringen, récompenſer; réparer.
wiedereinſetzen, reſtituer; rétablir.
- - entſchlafen, ſe rendormir; ich bin wieder eingeſchlafen, le ſommeil m'a repris.

wiedereinſetzen, erholen ſich, reprendre ſes forces; ſe remettre.
- - erinnern, faire reſſouvenir.
- - erlangen, raquerir; recouvrer.
- - erneuern, renouveller.
- - erſtatten, reſtituer; rendre.
wiedergebähren, régénérer.
- - geben, rendre; reſtituër.
- - grünen, reverdir.
wiederhallen, Widerſchall geben, retentir; reſonner.
- - hinlegen, remettre.
- - hintragen, rapporter.
- - holen, nochmal ſagen, repeter; réïtérer.
- - jung werden, rajeunir.
wieder herausziehen, retirer.
- - aus dem Loch, dépaſſer.
wiederkäuen, ruminer; remâcher.
- - kaufen, racheter.
- - kehren, wiederkommen, revenir; retourner.
wieder lernen, apprendre de nouveau.
- - leſen, relire.
- - löſen ein Pfand, dégager un gage.
wiederrufen, zurück berufen, rappeller.
- - (einen Satz) revoquer.
wiederſäen, ſemer de nouveau.
- - ſagen, nachſagen, redire; rapporter.
- - ſchallen, Wiederhall geben, réſonner; rétentir.
- - ſcheinen, reſplendir; réluire; reflêchir la lumière.
- - ſchenken, redonner.
- - ſchicken, renvoyer.
- - ſchlagen, refrapper; repouſſer.
- - ſchmähen, rendre injure pour injure.
- - ſchmieden, reforger.
- - ſchreiben, récrire.
- - ſehen, revoir.
- - ſpeyen, revomir.
- - ſpringen, aufſpringen in die Höhe, rebondir.
- - ſtellen ſich, ſe remettre.
wiedertaufen, rébâtiſer.
wiederüberkommen, recouvrer.
wiedervergelten, rendre la pareille; recompenſer.
- - vergleichen, (miteinander) accorder; accommoder; appointer.
- - verleihen, vermiethen, louër à un autre.
- - verſöhnen, reconcilier; raccommoder.
wieder zuſtellen, remettre; rendre.
wiegen, (in der Wiege) bércer.
wiehern, (Roß) hennir.
willfahren, eine Bitte, accorder ſa demande.
- - zu Gefallen thun, complaire; obéïr.
willigen, einwilligen, conſentir; accorder.
wimmeln, im Ueberfluß ſeyn, abonder; grouïller.
- - von Fehlern, (Schrift) fourmiller d'erreurs.

wimmern, jammern, crier; gémir; pouſſer des plaintes.
winken, faire ſigne; cligner.
Wind, es geht ein Wind, il fait du vent.
- - Er ſchlägt alles in Wind, il ne ſe ſoucie de rien; il ne fait compte de rien.
- - das Haus liegt im Wind, la maiſon eſt expoſée au vent.
- - Wind laſſen, fiſten, veſſer; péter.
windeln, in Windeln wickeln, emmaillotter; mettre dans le maillot.
winden, drehen, tourner; tournoyer.
- - die Wäſche, tordre le linge.
- - Garn, dévider du fil.
- - aufwinden, mit der Winde, élever avec une poulie; guinder.
wintern; es iſt Winterwetter, il fait froid; l'hiver ſe fait ſentir.
wippen, die Miſſethäter, donner l'eſtrapade aux criminels.
wirken, verrichten, faire; opérer.
- - (Purgaz) opérer; agir.
- - kräftig ſeyn, Nachdruck haben, être efficace.
- - am Webſtuhl, travailler au métier.
- - nach dem Spitzenmuſter, tiſſer.
- - den Teig, paîtrir la pâte.
- - auswirken, vollziehen, effectuër.
wiſchen, abwiſchen, eſſuyer; torcher.
- - putzen, ſchneutzen, moucher.
- - (ein beſudeltes Kind) ébréner.
- - mit dem Strohewiſch, bouchonner.
wiſſen, ſavoir.
- - ich weiß nicht, was ich thun ſoll, je ſuis fort embarraſſé.
- - zu wiſſen thun, faire ſavoir; notifier; avertir.
- - verſtehen, entendre.
witzigen, rendre ſage; éprouver; apprendre.
wohl bekommen, gut thun, faire grand bien.
- - es iſt mir wohl bekommen, (Arzney) je m'en ſuis bien trouvé.
- - wohl bekomme es Euch, (beym Nießen) à votre ſouhait; contentement.
- - wohl bekomme die Mahlzeit, bien vous faſſe.
wohl fahren, glücklich ſeyn, proſpérer; réuſſir.
wohlgefallen, belieben, agréer; bien plaire.
wohlgehen; es geht ihm wohl, ſes affaires ſont en bon train.
wohlgerathen, (eine Sache) réuſſir; ſuccéder à ſouhait.
wohl halten, verſorgen, bien traiter.
- - ſich wohl halten, wohl aufführen, ſe comporter honnêtement.

wohl

wohl halten, halte dich wohl, (zu einem Kind) ſoyez ſage.
- - ſeine Schuldigkeit thun, (im Krieg) faire ſon devoir.
wohllauten, (Saytenſpiel) avoir bonne réſonnance.
wohlleben, faire bonne chere.
wohlſtehen, Er ſteht recht wohl, il eſt à ſon aiſe.
- - es ſteht nicht wohl um ihn, ſes affaires ne vont pas très bien.
wohlthun, ſich wohl halten, bien faire.
- - Gutes erzeigen, faire du bien.
wohnen, demeurer; loger.
- - (Landſchaft) habiter.
- - wohnhaft ſeyn, (an einem Ort) être domicilié.
- - ſich wohnhaft niederlaſſen, ſe fixer; s'établir.
wollen, vouloir; ſouhaiter.
- - wünſchen, déſirer.
- - wohl wollen, begünſtigen, favoriſer; vouloir du bien.
- - übel wollen, vouloir du mal.
- - lieber wollen, aimer mieux.
worfen, mit der Schaufel, vanner; jetter en l'air.
wörteln, zanken, diſputer; critiquer.
wuchern, faire l'uſurier; bailler à uſure.
wühlen, fouïller.
wundern ſich, être étonné; être ſurpris.
wünſchen, ſouhaiter.
- - verlangen, déſirer.
- - einen guten Tag, donner le bon jour.
würdigen, daigner.
- - würdig achten, réputer digne.
- - nicht würdigen, dédaigner.
würfeln, jouër aux dez.
würgen, erwürgen, étrangler; étouffer.
- - die Kehle abſtechen, égorger.
- - ſich übergeben, kotzen, vomir; rendre gorge.
würzen, épicer; aſſaiſonner.
wurzeln, prendre racine.
wüten, unſinnig ſeyn, enrager; être enragé.
- - Tyranney begehen, tiranniſer.

Z.

zagen, trembler.
zähe machen, conglutiner.
- - werden, devenir coriace.
zahlen, bezahlen, payer.
- - er kann nicht mehr zahlen, iſt fallit, il eſt inſolvable.
- - tilgen, (Schuld) aquiter.
zählen, vide zehlen.
zähmen, zahm machen, apprivoiſer; domter.
- - die Begierden, brider ſes paſſions.
Zahn, er bekömmt Zähne, les dents lui viennent.
- - die Zähne wachſen, les dents ſortent.
- - die Zähne ausſchlagen, édenter.

Zahn, die Zähne blöcken, montrer les dents.
- - einen Zahn ausreißen, arracher une dent.
- - das Kind zahnet, l'enfant commence à avoir des dents.
zanken, quéreller; diſputer.
- - er hat immer was zu zanken, il a toûjours de quoi démêler.
- - ihr zankt ohne Urſache, vous diſputez ſur la pointe d'une aiguille.
zapfen, Wein, tirer du vin.
zappeln, trépigner; ſe démener; ſe débattre.
- - mit den Beinen, gigotter.
zärteln, mignarder; mitonner; flatter.
- - ſtreicheln, dorlotter.
zaubern, charmer; enſorceler; enchanter.
zaudern, tarder; différer.
zäumen, brider.
zäunen, umzäunen, enclorre; environner d'une haye.
zauſen, tirer; déchirer.
- - bey den Haaren, décheveler.
zechen, praſſen, faire la débauche; bûvoter.
zehlen, compter.
- - unter die Gelehrten, mettre au rang des Savans.
zehren, im Magen, digérer.
- - aus dem Beutel, dépenſer.
- - ich muß aus meinem Beutel zehren, il me faut vivre à mes dépens.
- - (im Wirthshaus) manger & boire.

zeichnen, anzeigen, marquer.
- - abreiſſen, deſſiner.
- - die Karten, (zum Betrug) piper.
zeigen, (mit dem Finger) montrer; faire voir.
- - beweißen, darthun, prouver; démontrer.
- - zu erkennen geben, apprendre.
zeihen, eines Laſters, accuſer d'un crime; charger.
zeitigen, mûrir.
- - die Sonne zeitigt das Obſt, le ſoleil cuit les fruits.
- - ein Geſchwär, faire aboutir un abſcès.
zerbeißen, mâcher avec les dents.
zerberſten, créver; ſe crévaſſer.
zerbrechen, briſer; rompre; caſſer; fracaſſer.
- - abtheilen in Stücke, émorceler.
- - ſich den Kopf, s'alembiquer l'eſprit.
zerbröckeln, émier.
zerdrücken, écraſer; écacher.
zerfallen; er hat ſich den Arm zerfallen, il s'eſt caſſé le bras en tombant.
- - ſie ſind miteinander zerfallen, uneinig worden, ils ſe ſont brouïllés enſemble.
zerfetzen, verreißen, déchirer; mettre en pièces.
- - (Geſicht) balafrer.
zerfleiſchen, couper; déchirer; décharner.
zerfließen, ſe fondre.

zerfreſſen, (im Fleiſch) um ſich freſſen, corroder; ronger; cautériſer.
zergänzen, ſtümmeln, mutiler; tronquer.
- - ein Land, in kleine Theile, morceler.
zergehen, ſe fondre; ſe diſſoudre.
- - zergehen laſſen, (etwas Trockenes) délayer.
zergliedern, démembrer; déchirer.
- - ſchneiden, (Aerzte) diſſéquer; anatomiſer.
zerhacken, couper en petits morceaux.
- - in Stücken hauen, couper en pièces.
zerkäuen, mâcher.
zerkerben, creneler; déchiqueter.
zerknirſchen, zerſchmettern, froiſſer; écraſer.
zerkochen, wohl kochen, conſommer.
zerkrüppeln, knautſchen, chiffonner.
- - (Leinwand) froiſſer.
zerkratzen, égratigner; déchirer avec les ongles.
zerlachen ſich, rire tout ſon ſaoul.
zerlaſſen, fondre; diſſoudre.
zerlechen, zerlechzen, (Faß, Zuber) s'entr'ouvrir.
zerlegen, zerſchneiden, couper; découper; trancher; diſſéquer.
- - einen Schrank, démonter une armoire.
- - eine Arbeit, déſaſſembler un ouvrage.
zermahlen, moudre; briſer; écraſer.
zermalmen, froiſſer; égruger.
zermartern ſich, ſe tourmenter.
- - ſich, mit Schreiben, feſſer le cahier.
zernagen, ronger.
zernichten, anéantir; annuller; mettre au néant.
zerpulvern, pulvériſer; réduire en poudre; égruger.
zerquetſchen, froiſſer; écraſer; meurtrir.
zerreiben, broyer; égruger; froiſſer.
zerreißen, déchirer; rompre en pièces.
- - zerkrüppeln, zerdrücken, (Kleider) houſpiller.
- - (ein Hund den andern) houſpiller.
- - mit vier Pferden, verviertheilen, écarteler.
zerren, tirer; tirailler.
zerrinnen, zerfließen, écouler.
- - (das Gut, Geld) ſe diſſiper; s'en aller en fumée.
zerrütten, troubler; délabrer.
zerſcheitern, Holz hauen, fendre du bois.
- - (Schiffe) ſe briſer; échouër.
zerſchlagen, abprügeln, battre dos & ventre; rompre; briſer.
- - zerſchlagen ſeyn, être moulu de coups.
zerſchleißen, uſer; érailler.
zerſchmeißen, briſer; rompre.

zerſchmelzen, fondre; ſe fondre.

zerſchmettern, fracaſſer; écraſer.

zerſchneiden, couper; découper; tailler en pièces.

zerſpalten, fendre; s'entr'-ouvrir; crevaſſer.

zerſplittern, faire éclater.

zerſprengen, crever; faire ſauter.

zerſpringen, Riſſe bekommen, s'entr'ouvrir.

- - (Bombe) éclater.

- - aufſpringen, ſe crever.

- - (ein Glaß) fêler.

zerſtampfen, (im Mörſer) piler; broyer.

zerſtäuben, zergehen, ſe perdre; aller à rien.

zerſtechen, percer; trouër.

zerſtören, démolir; ruïner; détruire.

- - die Anſchläge, déconcerter les projets.

zerſtoſſen, zerquetſchen, égruger.

- - zerreiben, gruger; broyer; écraſer.

- - (Aerme) meurtrir.

zerſtreuen, hin und wieder, diſſiper; diſperſer.

- - hin und her werfen, éparpiller.

- - wegtreiben, écarter; diſſiper.

- - (in Gedanken) diſtraire.

- - zerſtreut ſeyn im Kopf, être égaré.

zerſtückeln, émorceler; mettre en petits morceaux.

zerſtücken, zerhauen, dépécer; mettre en pièces.

zergliedern, (Landſchaft) démembrer.

zerſtümmeln, mutiler; tronquer; eſtropier.

zertheilen, diviſer; partager; écarter.

- - ableiten, (den Strom) divertir.

- - zerſtreuen, diſſiper.

- - zertrennen, die Geſellſchaft, déſaſſocier.

- - auflöſen, reſoudre.

- - ſich trennen, ſich in Rotten theilen, faire des factions; ſe diviſer.

zertreiben, zerjagen, diſſiper.

zertrennen, (das Genähete) découdre.

- - auflöſen, diſſoudre.

- - die Freundſchaft, rompre l'amitié.

zertreten, fouler aux pieds; écraſer.

zertrümmern, fracaſſer.

zerwehen, diſſiper.

zerwerfen, jetter ça & là.

- - mit Steinen werfen, accabler de pierres.

zerzauſen, ſchütteln, houſpiller.

zerzerren, déchirer.

Zettel auf etwas machen, étiqueter.

zetteln, (Weber) tramer.

zeugen, gebähren, engendrer.

- - Zeugniß geben, rendre témoignage; témoigner.

zickeln, junge Ziegen werfen, biqueter.

ziehen, tirer; traîner.

- - in den Krieg ziehen, aller à la guerre.

ziehen, nach ſich ziehen, entraîner.
- - an ſich ziehen, attirer.
- - vom Leder, dégainer.
- - in ein ander Haus, déloger; changer de logis.
- - die Kinder, élever les enfans; les morigéner.
- - zu guten Sitten erziehen, façonner.
- - Lichter ziehen, faire des chandelles.
- - Wachsſtock ziehen, filer de la bougie.
- - an ſich ziehen, reizen (das Gemüth) accoquiner; amuſer; attacher.
- - in ſich ziehen, böſe Luft, humer de mauvais air.
- - lang ziehen, ausdehnen, filer.
- - den Kürzern ziehen, avoir du deſſous.
- - die Feder durch die heiße Aſche ziehen, hollander la plume.
- - zu den Staatsgeſchäften ziehen, faire entrer dans le maniment des affaires.
- - ziehen, den Schlegel im Teiche, lâcher la bonde.
zielen, nach etwas, mirer; viſer.
- - (mit der Flinte) coucher en jouë.
- - (im werfen, ſchießen) buter.
- - ſinnſpielen auf etwas, faire alluſion à. . .
- - ich weiß, worauf dieſes zielt, je ſai à quoi cela aboutit.
ziemen, geziemen, convenir; être de la bienſéance.
zieren, orner; décorer; embellir; enrichir.
- - ſchmücken, aufputzen, parer.
- - mit Federbuſchen, empanacher.
- - auszieren den Laden, aſſortir la boutique.
- - (Kleider, Zimmer) garnir.
zimmern, charpenter; équarrir.
zinnßen, den Zinnß zahlen, payer l'intérêt.
zirkeln, compaſſer; faire un compas.
ziſchen, ſifler.
zittern, trembler.
- - ſchaudern, friſonner.
zollen, payer le péage.
zornig werden, ſe fâcher; ſe mettre en colère; ſe mettre aux champs.
- - ſeyn, être irrité; frémir; être fâché.
- - zum Zorn reitzen, irriter la colère.
- - den Zorn auslaſſen, décharger ſa colère ſur quelqu'un.
zubauen, verbauen, fermer d'une muraille.
zubereiten, zurichten, préparer.
- - (Speiſen) apprêter.
- - bewegen, dahinbringen, diſpoſer.
zubinden, ſerrer; lier; nouër.
- - die Augen, bander les yeux.
- - einen Pack, corder un ballot.

zu=

zubringen, herbeybringen, apporter.
- - die Zeit mit Spielen, paſſer le tems à jouër.
- - die Zeit mit Studiren, employer ſon tems à l'étude.
- - Recruten dem Werber zubringen, embaucher des recruës à l'enrôleur.
züchtigen, châtier; punir; corriger.
zucken, entzücken, ravir; enlever; extaſier.
- - das Schwerd, tirer l'épée.
- - warum zuckt ihr mit dem Arm? pourquoi retirez vous votre bras?
- - die Achſeln, hauſſer les épaules.
zuckern, ſucrer.
zudecken, couvrir.
- - bemänteln, pallier; plâtrer.
- - mit einem langen Tuch, banner.
zudrehen, fermer, oder ſerrer en tournant.
zudrücken, fermer; preſſer; ſerrer.
zueignen, ſich eigen machen, s'approprier.
- - zuſchreiben, beymeſſen, attribuer.
- - ein Buch, dédier un livre.
- - für ſich behalten, es ſich ſelber zueignen, s'appliquer; prendre pour ſoi.
zueilen, ſe hâter vers quelque lieu.
zuerkennen, ajuger.
zufahren, (Schiff) aborder.
- - fahr zu, Kutſcher! touche cocher!
- - der Fuhrmann fährt brav zu, le cocher va bon train.
- - mit der Hand in die Schüſſel, porter la main dans le plat.
zufallen, (Erbſchaft) échеoir.
- - beyfallen, tomber d'accord; être du même ſentiment.
- - die Augen fallen ihm zu, (Schlaf) ſes yeux s'appéſantiſſent.
- - die Thür fiel von ſich ſelber zu, la porte ſe ferma de ſoi même.
zuflicken, ravauder; rapetaſſer.
zufliegen, voler vers quelque endroit.
zufließen, couler.
- - häufig herbeykommen, affluer.
zufrieden, vergnügt ſeyn, être content; être ſatisfait.
- - zufrieden ſeyn, es bey einem Ausſpruch bewenden laſſen, aquieſcer à un jugement.
- - ich bin mit dieſer Entſchuldigung nicht zufrieden, je ne me paye pas de cette excuſe.
zufrieren, géler; ſe prendre.
zufügen, anheften, attacher.
- - hinzuthun, joindre.
- - Schaden zufügen, faire tort; cauſer du dommage.
zuführen, apporter; amener.
zufüllen, combler; remplir.

Zug, in einem Zug austrinken, boire tout d'un coup; d'un trait.
- - einen Zug in den Krieg machen, faire une expédition.
- - in den letzten Zügen liegen, être aux abbois; être à l'agonie; être à l'extrémité.
- - einen ſchönen Zug machen, (Schrift) faire un beau cadeau.
- - einen runden Zug machen, (im Schreiben) pocher.
zugeben, darzu geben, (im Kaufen) donner pardeſſus.
- - hinzufügen, ajoûter; joindre.
- - verſtatten, erlauben, permettre.
- - Ich gib es zu, ich geſtehe es, j'en demeure d'accord; je tombe d'accord.
- - einen Gehülfen zugeben, ajoindre un aſſocié.
zugehen, geſchwind gehen, aller vite.
- - auf etwas zugehen, aller à quelque choſe.
- - geſchehen, arriver; ſe paſſer.
- - dieſer Thurn ſpitzt ſich zu, geht ſpitzig zu, cette tour aboutit en pointe.
- - alle Linien gehen auf den Mittelpunkt zu, tous les rayons aboutiſſent à ſon centre.
zugehören, appartenir.
- - wem gehört dieſes Buch zu? à qui eſt ce livre-là?
zugeſellen, aſſocier; donner pour compagnon; aggréger.
zugeſtehen, eingeſtehen, avouër; accorder.
- - (im Diſputiren) concéder.
zugießen, verſer davantage.
zugraben, couvrir de terre.
zugreiſen, prendre.
zu Grunde gehen, ſe perdre; s'abîmer; ſe ruiner; aller en décadence.
- - (Schiffe) couler à fond.
zu gut halten, pardonner.
zuhalten, verſchloſſen halten, tenir fermé, oder ſerré.
- - mit einem Mägdgen, abuſer d'une fille.
- - mit einem ſich heimlich verſtehen, conſpirer avec quelqu'un.
zuhauen, das Gröbſte abhauen, dégroſſir.
- - zuſchlagen, tapfer drauf los hauen, frapper de la bonne ſorte.
zuheilen, guérir; conſolider.
- - die Wunde heilt zu, la playe ſe ferme.
zuhören, écouter; ouïr; entendre.
zuknüpfen, lier; nouër.
- - die Knöpfe zumachen, ſe boutonner.
zukommen, herbeykommen, s'approcher.
- - zugehören, appartenir.
- - das kömmt euch nicht zu, geziemt euch nicht, cela ne vous convient pas.
- - gebühren, dieß Recht gebührt euch, kömmt euch zu, ce droit vous compete.

zukommen, wenn ihr mir dieſes Buch zukommen laſſet, ſi vous m'accommodez de ce livre.
zulangen, langen, geben, baïller; tendre; donner.
- - es langt zu, iſt genug, il ſuffit.
- - (bey Tiſch) prendre; ſe ſervir.
zulaſſen, herbeykommen laſſen, laiſſer approcher.
- - (zur Verhör; zur Tafel) admettre.
- - geſtatten, permettre; accorder.
zulaufen, concourir; y courir de toutes parts.
zulegen, hinzuthun, ajoûter.
- - ſich etwas zulegen, anſchaffen, ſe fournir de quelque choſe.
- - fetter werden, prendre de la graiſſe.
zumachen, fermer.
- - verſtopfen, boucher.
- - ſich wohl bey Jemand zumachen, s'inſinuer dans les bonnes graces de quelqu'un.
zumauren, murer.
zumeſſen, meſſen, méſurer.
- - beymeſſen, attribuer.
- - aufbürden, imputer.
zumuthen, prétendre; exiger.
zunageln, clouer.
zünden, anzünden, allumer.
zunehen, raccommoder.
zunehmen, wachſen, croître.
- - (in Wiſſenſchaften) avancer; profiter.
- - (Glück, Reichthum) s'accroître; augmenter.
- - (in Ehre) s'aggrandir.
- - dies Pferd hat nicht zugenommen, ce cheval n'eſt point amendé; il n'a pas pris de graiſſe.
zuneſteln, aiguilletter.
zuordnen, (zu einem Amt) ajoindre; ſubordonner.
zupfen, tirer; tirailler.
zurechnen, imputer.
- - das wurde ihm zur Gerechtigkeit gerechnet, cela lui fut imputé à juſtice.
zurecht bringen, corriger; redreſſer.
zurecht helfen, aider.
- - unterweiſen, inſtruire.
zurechtkommen, ihr kommt eben zurecht, oder recht, vous venez juſtement à propos.
- - er kann nicht mit euch zurecht kommen, il ne peut pas s'accommoder de vous.
- - ſehet, wie ihr miteinander zurecht kommt, tâchez de vous arranger enſemble.
- - ich kann nicht mit dieſem Werk zurecht kommen, je ne puis pas réuſſir en cet ouvrage.
zurechtmachen, accommoder; ajuſter.
zurechtweiſen, den Weg, montrer le chemin.
- - unterweiſen, inſtruire; déſabuſer.
zureden, ermahnen, exhorter.

zureden, ich habe ihm lange zureden müſſen, bis ers thate, il m'a fallu long tems pour le porter à le faire.
zureichen, ſuffire; être ſuffiſant.
zureiten, er iſt brav zugeritten, ſon cheval eſt allé bon trot.
zurichten, zubereiten, préparer.
- - (Speiſe) apprêter; accommoder.
- - (Felle) affaîter.
- - zurecht machen, (was verdorben iſt) réparer; raccommoder.
- - bequem machen, rendre commode; rendre facile.
- - (Hausrath) arranger; mettre en ordre.
- - (Wege, Straſſen) mettre en bon état.
- - (Zimmer, Gärten) ajuſter.
- - übel zurichten, verderben, gâter; mettre en mauvais état.
- - übel zurichten, mit Schlägen, maltraiter de coups de bâton; mal accommoder; accommoder de toutes pièces; bien accoutrer.
zürnen, zörnen, ſe fâcher; être en colère.
- - ſchmälen, toben, fulminer; gronder.
zurückberufen, rappeller.
- - =biegen, recourber.
- - =bleiben, demeurer en arrière.
- - =bringen, rapporter; ramener.
- - =denken, faire réflexion ſur le paſſé.
- - =fahren, rebrouſſer chemin.
- - =führen, ramener.
- - =geben, rendre; reſtituer.
- - das Pfand zurückgeben, ſe deſſaiſir du gage.
- - =halten, retenir; arrêter.
- - =jagen, repouſſer; chaſſer en arrière.
- - =kehren, revenir; retourner.
- - =legen, mettre à part.
- - Gelder, zurücklegen, amaſſer de l'argent.
- - er hat zwanzig Jahr zurückgelegt, il a 20. ans accomplis.
- - =nehmen, reprendre.
- - =ſchicken, renvoyer.
- - =ſchlagen, repouſſer.
- - =ſehen, regarder en arrière.
- - =ſpringen mit dem Fuß, reculer en ſautant.
- - die Kugel ſpringt zurück, la boule rebondit.
- - =ſtoßen, repouſſer.
- - =treten, reculer; faire quelques pas en arrière.
- - =weichen, ſe retirer; reculer.
- - =werfen, jetter en arrière.
- - =ziehen, retirer.
- - ſein Wort zurückziehen, retracter ſa parole; ſe dédire de ſa parole.

zurufen, crier.

zurüſten, zubereiten ſich, ſe préparer.

- - eine Mahlzeit, apprêter un repas; préparer un feſtin.

- - eine Flotte, appareiller une flotte.

- - rüſtet euch zu, tenez vous prêt; préparez-vous.

zuſagen, verſprechen, promettre.

- - ſein Wort geben, donner ſa parole.

zuſammenbacken, anbacken, ſe prendre; ſe coller.

- - =begeben ſich an einen Ort, s'aſſembler; s'unir.

- - =berufen, aſſembler.

- - den Reichstag, convoquer la diéte.

- - =binden, lier enſemble; attacher.

- - man band ihm alle vier zuſammen, on le garotta pieds & mains.

- - =blaſen in ein Horn, conſpirer enſemble; agir de concert.

- - =bringen, zuſammenleſen, recueillir.

- - aneinander fügen, joindre enſemble.

- - auf einen Haufen und Ort zuſammen bringen, concentrer.

- - =drücken, preſſer; ſerrer.

- - enger und dichter zuſammendrücken, comprimer.

- - eine Citron ausdrücken, étreindre un citron.

- - =faſſen, in eins faſſen, ſerrer; ramaſſer le tout en un.

- - kurz zuſammenfaſſen, (Rede) comprendre en peu de mots.

- - =fügen, joindre.

- - zwey Dinge zuſammenreimen, combiner; accorder deux choſes.

- - miſchen, compliquer.

- - vereinigen, conjoindre; unir enſemble.

- - =geben ein Ehepaar, marier deux perſonnes fiancées.

- - =gehen, (zwey Gemächer) ſe communiquer.

- - =halten, beyſtehen, s'entr'aider; s'entreſecourir; joindre ſes forces.

- - ſie halten beyde zuſammen, ſind miteinander verſtanden, ils ſont d'intelligence & de complot.

- - haltet dieſes feſt zuſammen, tenez cela bien fort enſemble.

- - gegeneinander halten, confronter.

- - =heurathen, ſe marier enſemble.

- - =kaufen, acheter; faire emplette.

- - =kleiben, accoler; coler.

- - =kleben, es klebt zuſammen, il s'eſt pris; il tient.

- - =klingen, harmonier; être d'accord.

- - =knüpfen, attacher; lier; nouër enſemble.

- - =kommen, ſich verſammeln, s'aſſembler.

zuſam=

zuſammen, wir ſind ungefehr zuſammen gekommen, nous nous ſommes rencontrés par hazard.

- - -kuppeln, (Hunde) ameuter; accoupler.

- - -laufen, (Strom) ſe joindre; rendre en un même courant.

- - das Volk lief zuſammen, le monde accourut de toutes parts.

- - -läuten, ſonner des cloches.

- - man läutet zuſammen in die Predigt, on ſonne le ſermon.

- - -legen, (verſchiedene Dinge) mettre enſemble.

- - einen Brief, plier une lettre.

- - doppelt zuſammenlegen, mettre en double.

- - eine Steuer zuſammenlegen, faire une collecte; faire une quête.

- - zuſam̃enhäufen, (Geld, Gut) amaſſer.

- - -leſen, recueillir; ramaſſer.

- - was ſich zuſammenſchickt, (als Waaren, ꝛc.) aſſortir.

- - -nähen, attacher; coudre enſemble.

- - zwey Strümpfe zuſammennähen, (in der Wäſche) accoupler deux bas.

- - -nehmen, prendre enſemble.

- - -ordnen, arranger en ordre.

- - -packen, (ins Große) emballer; empaqueter.

- - (ins Kleine) faire un paquet.

- - -preſſen, ſerrer; preſſer.

- - -raffen, amaſſer à tort & à travers; amaſſer à droit & à gauche.

- - -rechnen, calculer; ſupputer.

- - -reimen, concilier; ajuſter; combiner.

- - rotten ſich, ſe liguer; s'attrouper.

- - -rufen, (einen Landtag) convoquer; aſſembler.

- - (im gemeinen Reden) mander; appeller.

- - -ſammeln, amaſſer; aſſembler.

- - Sammlung machen, faire une collection.

- - -ſchaffen, Geld, faire un fonds d'argent.

- - -ſchicken ſich, convenir; s'ajuſter avec; s'accorder; correſpondre; avoir du rapport; être compatible.

- - -ſchießen, Geld, bourſiller de l'argent.

- - -ſchlagen, mit den Händen, claquer des mains; applaudir.

- - -die Töpfe, caſſer les pots.

- - -ſchrumpfen, ſe rider; ſe froncer; ſe retrecir; ſe greſiller.

- - -ſchweißen, zuſammenlöten, ſouder enſemble.

- - -ſchwören, ſich verbinden, conſpirer; faire un complot; conjurer.

- - -ſetzen, mettre enſemble; joindre.

zuſammenſitzen, s'aſſeoir enſemble.
- - ſpannen, atteler; accoupler; attacher ſous le même joug.
- - ſtechen, (einige Bögen Papier) coudre enſemble.
- - ſtellen, mettre enſemble.
- - vermengen, accoupler.
- - ſtimmen, accorder.
- - es ſtimmt nicht zuſammen, cela ne s'accorde pas.
- - ſtoſſen, ſe heurter; ſe choquer.
- - mit den Köpfen, ſe donner des coups de tête.
- - zuſammenfügen, Bretter, aſſembler des planches.
- - angränzen, confiner.
- - einander begegnen, ſe rencontrer.
- - ſich vereinigen, ſe joindre; s'unir.
- - ſuchen, amaſſer; recueillir.
- - thun, joindre; mettre enſemble.
- - tragen, porter en un même endroit.
- - verſchwören, conſpirer; conjurer; ſe liguer.
- - wachſen, ſe prendre; croître conjointement.
- - werfen, jetter enſemble.
- - wickeln, plier; mettre en rouleau.
- - winden, entortiller.
- - ziehen, reſtreindre.
- - in eine Summe zuſammenziehen, réduire en une même ſomme.
- - das Obſt zieht den Mund zuſammen, les fruits écorchent la bouche.
- - das Volk zuſammenziehen, recueïllir ſes troupes.
- - zwingen, ſerrer enſemble; concentrer.

zu ſchaffen haben, zu thun haben, avoir à faire.
- - ich habe nichts mit dir zu ſchaffen, je n'ai rien à démêler avec toi.
- - er wird dir ſchon zu ſchaffen geben, il te taillera bien de la beſogne; il te donnera de la tablature; il te donnera du fil à rétordre.
- - er wird mit mir zu ſchaffen bekommen, il aura à faire à moi.
- - was haſt du mit mir zu ſchaffen? qu'as-tu à faire avec moi?

zuſchanden werden, être confondu.
zuſcharren, couvrir de terre.
zuſchauen, regarder; être ſpectateur.
zuſchicken, adreſſer; envoyer.
zuſchlagen, prügeln, battre; donner des coups; uſer de main miſe.
- - dies ſchlägt mir wohl zu, je m'en trouve bien.
- - zuerkennen, adjuger.
- - das Wort geben, donner ſa parole & ſa main.

zuſchließen, fermer à la clé.
zuſchlingen, lacer.
zuſchmieren, verkleiben, plâtrer; calfâtrer.

zuſchnallen, boucler; emboucler.
zuſchneiden, (Kleid) tailler.
- - (Leder) parer.
zuſchreiben, berichten, mander; faire ſavoir; marquer; avertir.
- - zueignen, beymeſſen, attribuër; arroger.
- - zurechnen, aufbürden, imputer.
- - (ein Buch) dédier; adreſſer.
zuſchreyen, crier,
zuſehen, être ſpectateur.
- - da magſt du zuſehen, tu en répondras; c'eſt à toi à y pourvoir.
zuſetzen, hinzufügen, ajoûter; joindre.
- - den Topf zum Feuer, mettre le pot au feu.
- - ſeine Glaubiger ſetzen ihm zu, ſes créanciers ſont à ſes trouſſes.
- - der Teufel ſetzt ihm zu, il eſt tenté par le diable.
- - verfolgen, perſécuter.
- - der Feind ſetzt der Feſtung heftig zu, l'ennemi tient la place en échec.
- - das Inſiegel zuſetzen, appoſer le ſcellé.
zuſperren, fermer; barrer; barricader.
zuſprechen bey Jemand, einen beſuchen, aller voir; rendre viſite.
- - eine Erbſchaft, (vom Richter) adjuger une ſucceſſion.
- - einem Kranken, aſſiſter un malade; exhorter à bien mourir.
zuſtehen, gehören, appartenir.
- - geziemlich ſeyn, convenir; être convenable; être bienſéant.
- - das Recht ſteht ihm zu, ce droit lui compéte.
zuſtellen, rendre; remettre; mettre en main.
zuſtimmen, conſentir; demeurer d'accord.
zuſtopfen, boucher.
zuſtoßen, pouſſer.
zuthun, hinzuthun, ajoûter.
- - zuſchließen, fermer.
zutragen, herbeytragen, apporter.
- - es trägt ſich zu, il arrive.
zutrauen; das hätte ich ihm nicht zugetraut, je n'euſſe pas crû cela de lui.
zutreffen, übereinſtimmen, s'accorder; y répondre.
- - die Weiſſagung hat zugetroffen, la prédiction s'eſt accomplie.
zutrinken, er hat mirs zugetrunken, il a bû à ma ſanté.
zu verſtehen geben, donner à entendre.
zuvorgeben, (Geld) avancer; payer d'avance.
zuvorkommen, in etwas, prévenir quelqu'un.
- - einem; vorauslaufen, devancer quelqu'un; gagner les devants.
zuvormerken, preſſentir.
zuvorſehen, prévoir.
zuvorthun, übertreffen, ſurpaſſer.
- - er übertrifft noch ſeinen Bruder, il enchérit ſur ſon frére.

zuwachſen, accroître.
- - (Wunde) ſe fermer.
zuwegebringen, procurer; effectuër.
zuweiſen, addreſſer; recommander.
zuwerfen, hinwerfen, jetter.
- - mit Erde bedecken, couvrir de terre.
- - mit Kalk, couvrir de ciment.
zuwiderhandeln, (dem Geſetz) contrevenir.
- - ſeiner Pflicht, agir contre ſon devoir.
zuwider ſeyn, être contraire.
- - dieſe Speiſe iſt mir zuwider, j'ai un dégoût de cette viande.
- - das Spielen iſt mir zuwider, je ſuis ennemi du jeu.
- - dieſes Weibsbild iſt ihm zuwider, il a une averſion de cette femme-là.
zu Willen thun, complaire.
zu Wiſſen machen, aviſer; faire ſavoir.
zuzählen, hinzuzählen, ajoûter au nombre.
zuziehen, den Vorhang, tirer le rideau.
- - ſich, eine Krankheit, contracter une maladie.
- - ſich, Händel, ſe faire des affaires.
- - ſich etwas, s'attirer quelque choſe.
zwacken, abzwacken, enlever par force.
- - ſchwänzeln, griveler.
- - er zwackte vieles Geld von ihm, il lui excroqua beaucoup d'argent.
- - peinigen, preſſer; pincer; tourmenter; mal mener.
zwagen, mit Lauge waſchen, laver la tête avec de la leſſive.
- - er hat ihn tapfer gezwagt, il lui a bien lavé la tête.
zweifeln, douter.
- - ungewiß ſeyn, flotter; être en ſuſpens; balancer; être incertain.
Zweig, er wird auf keinen grünen Zweig kommen, il ne reviendra pas ſur l'eau.
zweigen, belzen, enter.
zwicken, kneipen, pincer.
zwingen, forcer; obliger; contraindre.
- - ſich zwingen, (Begierden) ſe commander; ſe vaincre.
- - mit Gewalt einem zuſetzen, tenir le pié ſur la gorge.
- - Er hat ſich nicht ſo weit zwingen können, il ne pouvoit pas tant gagner ſur ſoi.
zwirnen, retordre; doubler du fil.
zwiſchen durch leuchten, entreluire.
zwiſchen durch ſehen, entrevoir.
zwitzern, ſingen, (Vögel) gringotter; gazouïller.

Adverbia, oder Beywörter.

A.

Abends, le ſoir.
abentheurlich, monſtrueuſement.
abergläubiſch, ſuperſtitieuſement.
abgeſchmackt, abſurdement; ſimplement.
aller Welt abgeſtorben, civilement.
abgöttiſch, en idolâtre.
abgünſtig, aus Neid, par envie.
abgekürzt, im kurzen Begriff, en abrégé.
abgekürzt, mit abgekürzter Sylbe, par abbréviature
abgeredt, abgedroſchener maſſen, de concert.
abſcheulich, horriblement; abominablement; effroyablement.
abſonderlich, ſurtout; particulièrement; ſpécialement; principalement.
- - beſonders, ſéparement; à part.
abwärts, en bas; à côté.
achtlos, négligemment.
achtſam, ſoigneuſement; attentivement.
ohne Abſetzen, (laufen) tout d'une haleine.
adelich, noblement.
ärger, pis.
ärgerlich, ſcandaleuſement.
aufs ärgſte, au pis.
wenns aufs ärgſte ankömmt, au pis aller.
alberner Weiſe, ſottement.
allbereits, déja.
allda, là.
allhier, ici.
allein, nur, ſeulement.
allenthalben, partout.
allerdings, ſans doute.
- - gänzlich, völlig, entièrement; tout à fait.
allererſt, à l'heure même; naguères; tantôt.
allgemein, univerſellement; généralement; communement.
allwo, où.
alſobald, tout à l'heure; ſur le champ; incontinent; auſſitôt; à l'inſtant; de ce pas.
alſo, ainſi; donc.
alſo ſehr, tellement; de telle ſorte.
von Alters her, anciennement; autrefois.
altfränkiſch, à l'antique; à la vieille mode.
andächtig, dévotement; avec dévotion.
anders, autrement.
anderswo, ailleurs; autrepart.
anderswoher, d'ailleurs; d'autrepart.
aneinander, immerfort, continuellement; ſans ceſſe; ſans discontinuër.
- - zuſammen, beyeinander, enſemble; l'un à l'autre.
anfänglich, premiérement; d'abord.
von Anfang bis zu Ende, d'un bout à l'autre.

gleich im Anfang, (einer entſtehenden Sache) dans ſon berceau.
ängſtiglich, avec grande inquiétude; avec grand' peine.
angelweit offen, tout arrière ouvert.
angelegter Weiſe, de concert.
ins Angeſicht, à ſa barbe.
anmuthig, agréablement; gracieuſement.
anſehnlich, conſidérablement.
dem Anſehen nach, ſelon les apparences.
- - dem erſten Anſehen nach, du premier aſpect.
anſtändig, convénablement.
- - manierlich, honnêtement.
- - geziemend, décemment.
anſtößig, ärgerlich, ſcandaleuſement.
- - beleidigend, d'une manière offenſante.
anzüglich, d'une maniere piquante.
apoſtoliſch, apoſtoliquement.
arbeitſam, laborieuſement.
argliſtig, frauduleuſement; avec fineſſe.
armſelig, miſérablement.
artig, zierlich, joliment; élégamment.
- - wohlanſtändig, galamment; de bonne grace.
- - zierlich, (arbeiten) délicatement; finement.
aufeinander, (folgen) l'un après l'autre.
- - durcheinander, (liegen) pêle mêle.
aus vollem Athem, (laufen) à courte haleine; à toute haleine.
ohne Aufhören, continuellement; ſans ceſſe; perpétuellement.
aufmerkſam, attentivement.
aufrecht, droit; debout.
aufrichtig, franchement; ſincérement; ingénument; de bonne foi; ſans artifice; droitement.
mit aufgeſperrtem Rachen, la bouche béante.
aufrühriſch, ſéditieuſement.
augenſcheinlich, évidemment; clairement; à vuë d'oeil; ouvertement.
augenblicklich, à tout moment; à chaque inſtant.
in einem Augenblick, en un clin d'oeil.
ausdrücklich, exprès; expreſſément.
äußerlich, extérieurement.
wenns aufs Aeußerſte ankommen ſollte, à toute extrêmité.
äußerſt, heftig, extrêmement.
außerordentlich, extraordinairement.
ausführlich, amplement; au long.
ausnehmend, fort; extrêmement.
ausſchließlich, excluſivement; indépendamment.
auswendig, zu äußerſt, par dehors; en dehors; extérieurement.
- - (lernen) par coeur.

B.

Baar, comptant.
um gut baar Geld, à beaux déniers comptans.

bald,

bald, geſchwind, vîte; promptement; bientôt.
- - leichtlich, facilement; aiſément.
- - bald dieſes, bald jenes, tantôt ceci, tantôt cela.
- - faſt, beynahe, presque; quaſi; peu s'en fallut.
barfuß, nud-pié.
barbariſcher Weiße, barbarement; cruëllement.
bäuriſch, grob, groſſièrement.
bedachtſam, conſidéremment; prudemment; avec prudence; avec circonſpection.
- - ohne Bedacht, ins Gelag hinein, à l'avanture.
Bedingnißweiſe, conditionnellement; à condition.
meines Bedünkens, à mon avis; ſelon moi.
befliſſentlich, ſoigneuſement; aſſidument.
begierig, heftig, paſſionnément.
- - (im Eſſen) avidemment.
begreiflich, intelligiblement; compréhenſiblement.
beharrlich, conſtamment; fermément; perſévéramment.
behend, promptement; vite; agilement.
beherzt, courageuſement.
behutſamlich, prudemment; avec circonſpection; avec précaution.
bejahungsweiſe, affirmativement.
bekannter maſſen, comme on ſait.
belangend, betreffend, touchant; concernant; pour ce qui regarde; pour ce qui eſt.
bequemlich, commodement; convenablement; proprement.
mit Beredtſamkeit, éloquemment.
Berg auf, à mont.
- - an, contre mont.
- - ab, à val; à vau.
beſcheidentlich, diſcrétement.
beſchwerlich, péniblement; griévement.
beſſer, mieux.
deſto beſſer, tant mieux.
beſſer oben, plus haut.
aufs Beſte, au mieux; du mieux qu'on peut; de ſon mieux.
beſtändiglich, conſtamment.
betrügeriſch, frauduleuſement; méchamment; fauſſement.
- - verfänglich, captieuſement.
bettelhaft, gueuſement.
beweglich, nachdrücklich, pathétiquement.
beyderſeits, de part & d'autre; de deux côtés.
beyeinander, enſemble; l'un avec l'autre.
beyläufig, à peu près.
beynahe, presque; quaſi.
beyſeits, à part; à côté; à l'écart.
billig, droitement; à bon droit; raiſonnablement; à juſte titre.
bis hieher, jusqu' à preſent; jusqu'ici.

bisweilen, quelquefois; parfois; de tems en tems.
- - jezuweilen, wenns ihn ankömmt, par échapées.
bitterlich, aigrement.
- - (weynen) amèrement.
blindlings, mit verſchloſſenen Augen, à yeux clos; à yeux fermés.
blinder Weiſe, thöricht, à l'étourdie; aveuglement; à l'aveugle.
bloß, lediglich, ſimplement.
bloß, nackend, tout nud; nuëment.
- - unbedeckt, à découvert.
blutdürſtig, cruellement; tyranniquement.
blutſauer, fort péniblement.
boshaft, malicieuſement; méchamment.
brüderlich, fraternellement.
brünſtig, ardemment; paſſionnement; éperdument.
bübiſch, malicieuſement.
buchſtäblich, littéralement.
bürgerlich, civilement.

C.

cabaliſtiſch, cabaliſtiquement.
canoniſch, canoniquement.
nach catholiſcher Art, catholiquement.
cavalieriſch, cavaliérement.
chriſtlich, chrétiennement.
comödiantiſch, comiquement.
mit vielen Complimenten, bras deſſus, bras deſſous.
conſiſtorialiſcher Weiſe, conſiſtorialement.
cörperlich, corporellement.
creuzweis, en croix; en croiſant.
mit creuzweis geſchlagenen Aermen, les bras croiſés.

D.

da, wo, là où.
da, dort, daſelbſt, là; y.
dabey, auprès.
dadurch, par là; par ici.
dafür, pour cela; en; de cela.
dafür, lieber, plutôt.
dafür, hinwiederum, hingegen, en récompenſe.
dagegen, hingegen, au contraire.
- - für ſolches, en échange; en récompenſe.
daheim, au logis; chez ſoi; à la maiſon.
daher, von dannen, de ce lieu; de là.
dahero, deßwegen, c'eſt pourquoi.
da herum, in dieſer Gegend, dans ces environs; par ici; dans ces quartiers-là.
dahin, là; y.
dahinten, derrière; en arrière.
dahinter, derrière.
damals, alors; pourlors; en ce tems-là.
dann, hernach, après, puis.
dann, als, que.
dann und wann, quelquefois; de tems en tems.
darauf, auf dieſes, deſſus; ſur; pardeſſus.
daraus, aus dem, de là; en.
darein, dans; où; y; dedans.
darinnen, en dedans; au dedans; y.

darnach, après cela; après; puis.
- - bald darnach, peu après; incontinent après; bientôt après.
darnach, zufolg, ſelon; ſuivant.
- - zum andern, ſecondement; en ſecond lieu.
darneben, joignant; proche; auprès.
darnieder, à bas; par terre; en terre.
daroben, là haut.
darüber, deſſus; ſur; par deſſus.
darunten, drunter, en bas; là bas.
- - unterhalb, au deſſous; là deſſous; ſous cela; pardeſſous.
- - darunter, (Menge) parmi; entre.
- - darunter und drüber, (in Verwirrung) à la débandade.
- - darunter und drüber, (haufenweis) pêlemêle.
daroben, drüber, deſſus; là deſſus; pardeſſus.
davor, vor, devant.
davon, en; de cela, de ce lieu là.
dazu, à celà; avec celà.
- - noch dazu, cumulativement.
dazwiſchen, entre; entre deux; au milieu.
dawider, contre.
demüthig, humblement.
dergleichen, pareillement; ſemblablement; de même.
dermaleinſt, un jour.
dermalen, à préſent; maintenant; préſentement.
dermaſſen, de façon; de maniere; tellement; en ſorte.
derohalben, c'eſt pourquoi; à cauſe de cela; donc; pour cela.
deßgleichen, de même; ſemblablement; ainſi.
deſto, tant; autant.
deſto mehr, d'autant plus.
deutlich, (ſprechen) diſtinctement.
- - (anzeigen) clairement; explicitement.
- - ausdrücklich, formellement; expreſſement.
- - handgreiflich, palpablement.
- - (ſchreiben) avec un beau caractère.
- - (lehren) avec méthode.
dicht, (regnen) à verſe; à ſceaux.
- - (abprügeln) rudement.
- - (frieren) bien ſerré.
- - feſt, ſolidement.
- - aneinander, bien ſerrément.
diebiſch, furtivement; en voleur; par escroquerie; en eſcroc.
dienſtbarlich, officieuſement; obligeamment.
diſſeits, deça; en deça; de ce côté-ci.
- - jenſeits, de là; en de là; de ce côté-là.
dießmal, pour cette fois; pour l'heure.

doch, pourtant; toutefois; néanmoins; toûjours.
doppelt, doublement; au double.
dort, là; y; en ce lieu-là.
dort durch, par là.
dort her, de là.
dort oben, là haut.
dort unten, là bas.
drauf, hernach, après cela; puis; là deſſus; enſuite; alors.
draußen, dehors; hors.
dringlich, inſtamment.
drüben, auf jener Seite, de là; de l'autre côté; de ce côté là.
darüber, oben, drauf, au deſſus; par deſſus.
- - mehrers, davantage; encore plus.
darunter, weniger, moins.
dunkel, zweydeutig, ambigument; couvertement.
- - undeutlich, confuſément.
durchaus, entièrement.
durchgehends, généralement; en général.

E.

eben, richtig, genau, ponctuëllement; exactement; préciſement.
- - nach der Schnur, de niveau.
- - ebengleich, desgleichen, de même; ſemblablement; pareillement.
- - eben alſo, tout ainſi.
- - eben recht, juſtement; à propos; tout à point.
- - eben an dem Ort, en ce même lieu.
- - eben dazumal, juſtement alors; alors même.
- - eben zur ſelbigen Stunde, à l'heure même.
- - noch eben recht, zu rechter Zeit, à propos.
- - eben ſo, auſſi.
- - eben ſo viel, autant; tout autant.
- - eben ſowohl als, auſſibien que.
- - eben wie, de même que.
- - eben als wenn, tout comme ſi.
- - eben, erſt, den Augenblick, tantôt.
ebenfalls, de même; pareillement; auſſi.
ebenmäſſig, également; pareillement; ſemblablement.
edelmüthig, généreuſement.
ehe, eher, plutôt; avant que;
- - geſchwinder, plus vîte que.
- - lieber, mieux; plutôt.
ehedeſſen, ehemals, ci-devant; autrefois.
ehegeſtern, avanthier.
ehelich, (Leben) conjugalement.
- - (gebohren werden) légitimement.
ehrlich, aufrichtig, honnêtement; ſincérement.
ehrenrühriſch, injurieuſement.
ehrerbietig, reſpectueuſement.
- - (in der Kirche) religieuſement.
ehrbarlich, honorablement.
ehrgeitzig, ambitieuſement.

Ehren halber, par honneur.
ehrloſer Weiſe, avec honte; avec infamie; ignominieuſement.
ehrvergeſſener Weiſe, lâchement; honteuſement.
ehrwürdig, révéremment.
eidlich, par ſerment.
eiferig, paſſionnément; ardemment; avec ardeur.
eigenſinnig, capricieuſement; opiniâtrement; obſtinément.
eigentlich, préciſement; proprement; à dire vrai.
eilends, à la hâte; vitement; en hâte.
eilfertig, promptement; diligemment.
einander, l'un l'autre; mutuëllement; réciproquement.
einbildiſch, préſomptueuſement; vainement.
einfach, ſimplement.
einfältig, ſincérement; niaiſement; innocemment; naïvement.
einhellig, einmüthig, unanimement; tout d'un accord; d'un commun accord.
einmal, une fois.
- - (trinken) un coup.
- - endlich, enfin.
- - auf einmal, à la fois; tout à la fois.
- - hintereinander fort, tout d'un coup; tout d'un trait; de ſuite.
- - plötzlich, ſubitement.
- - einmal über das andere, coup ſur coup.
- - ein für allemal, une fois pour toutes.
- - nicht einmal, pas ſeulement.
- - ſoviel iſt einmal gewiß, tant y a qu'il eſt certain.
eins, einig, d'accord.
einſam, ſolitairement.
einſt, einſtens, un jour.
einſtimmig, unanimement.
einträglich, profitablement.
einzig, uniquement.
eitel, vainement; inutilement.
- - ganz völlig, purement; nettement; entiérement.
elendiglich, miſérablement; pitoyablement.
empfindlich, ſenſiblement.
empor, en haut.
emſiglich, aſſidument; ſoigneuſement; laborieuſement.
Ende, zu dem Ende, pour cet effet; à cette fin.
- - zu was Ende, à quel propos.
- - am Ende der Welt, à la conſommation des ſiècles.
- - an allen Enden, partout; de tous côtés.
endlich, bref; enfin; finalement; à la fin.
- - endlich wenn mans beym Licht beſieht, après tout.
eng, ſerrément; étroitement; à l'étroit.
entſetzlich, horriblement; terriblement.
entſcheidend, déciſivement.
entzwey, en deux; en pièces.
erbärmlich, pitoyablement; miſérablement.

von meiner Erfindung, de mon crû.
der Erde gleich, (niederreißen) à fleur de terre.
im Ernſt, tout de bon; à bon eſcient.
ernſtlich, ſérieuſement.
- - ſcharf, gravement; rigoureuſement; ſévérement.
erſchröcklich, terriblement; affreuſement; effroyablement.
erſt, allererſt, tout à cette heure; tout maintenant.
- - neulich, derniérement; tout récemment; fraichement.
- - fürs erſte, prémiérement; en premier lieu.
erträglich, tolérablement.
etwa, ungefähr, environ; à peu près.
- - vielleicht, peutêtre.
- - von ungefähr, par avanture; par hazard.
etwas, ein wenig, un peu.
evangeliſcher Weiſe, évangéliquement.
ewig, éternellement.
exemplariſch, exemplairement.
eyförmig, ovalement.

F.

fabelhaft, d'une maniére fabuleuſe.
fahrläſſiger Weiſe, négligemment; non-chalamment.
Fall, auf allen Fall, à toute avanture; à tout événement; en tout cas.
- - im Fall daß, au cas que; en cas; ſi par hazard.

fälſchlich, fauſſement; à faux, à tort.
- - ohne Fehler, (ſchreiben) correctement.
fein, finement.
- - artig, joliment; élégamment; agréablement.
feindlich, hoſtilement; en ennemi.
fern, weit, loin.
- - das ſey ferne von mir, à Dieu ne plaiſe; Dieu m'en garde.
- - in ſo fern, à moinsque; à condition que.
- - von ferne, de loin.
ferner, über das, de plus; davantage; outre cela; d'ailleurs.
- - fernerhin, länger, plus long tems; plus outre.
fertig, ſchnell, promptement,
- - ohne Anſtoß, (reden) couramment; tout courant.
- - (lernen) parfaitement bien.
feſt, ferme; ſolidement.
feyerlich, förmlich, ſolemnellement.
figürlicher Weiße, figurément; emblématiquement.
flehentlich, humblement; à chaudes larmes.
fleiſchlich, charnellement.
fleißig, hurtig, diligemment.
- - (behalten im Kopf) ſoigneuſement.
- - (betrachten) attentivement; fixément.
- - ſorgfältig, ſoigneuſement; diligemment.
- - mit Vorſatz, mit Fleiß, de propos délibéré; à deſſein.

- - mit

- - mit Fleiß, wiſſentlich, à bon eſcient.
fließend, läufig, (reden) coulamment.
flüchtig, (thun) à la hâte; avec précipitation.
flugs, vîte; à l'inſtant.
zu Folge, ſuivant; ſelon.
förderſt, zuvörderſt, avant toutes choſes; ſurtout.
förmlich, formellement; proprement; en forme.
forn, vornen, devant.
von vornen her, par devant.
- - vornen an, devant les autres.
- - von vornen an, (ſchreiben) à la ligne.
fort, weiter, avant; en avant; plus outre.
- - ſo fort, alsbald, auſſitôt; ſur le champ.
- - fort und fort, toujours; continuellement; ſans ceſſe.
forthin, à l'avenir; dorénavant; déſormais.
fragsweiſe, interrogativement.
frecher Weiſe, témérairement; audacieuſement; fiérement.
freßbegierig, gloutonnement.
freudig, mit Freude, de bon coeur; avec gaïeté de coeur; joyeuſement.
- - mit Freude, (empfangen) à bras ouvert; à belles baiſemains.
frevelhaft, malicieuſement; à deſſein; par malice.
freventlich, témérairement; effrontément.
freundlich, affablement; gracieuſement; humainement; amiablement; en ami.
frey, franchement; librement.
- - frey heraus, hardiment; ouvertement; avec franchiſe.
freymüthig, franchement; ſans fard; ſans façon.
freygebig, libéralement.
freywillig, volontairement; librement; ſans contrainte; de bon gré; de ſon propre mouvement.
- - (ſchenken) gratuitement.
friedfertig, paiſiblement; pacifiquement.
friſch, munter, gaillardement; gaïement.
- - neu, neuerlich, de nouveau; récemment.
fröhlich, d'une manière enjouée; gaïement; joyeuſement.
fromm, avec probité; en honnête homme.
froſtig, kaltſinnig, froidement; inſenſiblement.
fruchtbarlich, profitablement.
fruchtlos, infructueuſement; inutilement.
frühe, de bonne heure; de matin.
- - früh und ſpät, tôt & tard; ſoir & matin.
- - früher, de meilleure heure.
frühzeitig, (Jahrszeit) hâtivement.
Fug, mit gutem Fug, à bon droit; juſtement; avec raiſon.

Fug, mit beſſerm Fug, à meilleur droit.
füglich, commodement; proprement; convenablement.
fühllos, inſenſiblement.
für, anſtatt, au lieu.
- - für und für, ſans ceſſe; ſans relâche; continuëllement.
aus Furcht, de peur; de crainte.
fürwitziglich, curieuſement.

G.

gähling, plötzlich, ſubitement; ſoudainement.
ganz, gänzlich, tout à fait; entièrement; abſolument.
- - ganz und gar nicht, point du tout; nullement; en nulle façon; aucunement.
- - im Ganzen, en gros.
- - gänzlich, totalement; tout à fait.
- - ganz anders, bien autrement.
Gaſſe, auf der Gaſſe, (tödten) ſur le carreau.
gar, ſehr, überaus, fort; très; extrêmement.
- - gar zu viel, exceſſivement.
gebräuchlich, à l'ordinaire; uſuëllement.
gebührlich, convenablement; honnêtement.
- - anſtändig, décemment.
Gedenken, bey Menſchen Gedenken, de mémoire d'homme.
gedeyhlich, ſalutairement; profitablement; utilement.
gedoppelt, doublement.
gedultiglich, patiemment.
gefährlich, dangéreuſement.
gefliſſentlich, mit Fleiß, de propos délibéré; par malice.
im Gegentheil, au contraire.
gegeneinander, l'un contre l'autre.
gehäſſiglich, odieuſement.
ins Geheim, en ſecret; en cachette.
gehöriger Weiße, congrument; duëment.
gehorſamlich, avec obéïſſance.
geiſtlich, ſpirituëllement.
geiſtreich, ingénieuſement.
geitziglich, avaricieuſement; vilainement.
gelehrt, ſavamment; ſcientifiquement; doctement.
gelernig, docilement.
gelinde, doucement; tranquilement; paiſiblement.
- - (Eltern gegen Kinder) avec indulgence.
gemach, allgemach, allmählig, peu à peu; doucement; petit à petit; lentement; à petit pas.
gemächlich, bequemlich, commodément; à ſon aiſe.
gemäß, conformément; ſelon; ſuivant; convenablement.
- - in Kraft, en vertu; en conformité.
gemein, ins Gemein, généralement; en général; en commun.
gemeiniglich, communément; ordinairement; le plus ſouvent; d'ordinaire.

in Gemeinſchaft, en commun.

genau, nahe, de près; exactement.

- - mit genauer Noth, à grande peine.

- - gar genau, ſehr ſcharf, ric à ric; de fort près; très exactement.

- - richtig, ponctuëllement; exactement; réguliérement.

genug, aſſez; ſuffiſamment; à ſuffiſance.

gerade, eben, juſtement; préciſément.

- - gerade zu, directement, droit, à droiture; de but en blanc.

- - gerade von obenher, (nach der Bleywage) à plomb.

- - gerade über ſich, en quille.

- - gerade und ungerade, (ſpielen) pair ou non pair.

- - gerade auf Euch zu, tout droit à vous.

- - gerade zu, (gehen) tout droit en avant; de droit fil; tout droit devant.

- - gerade heraus, (antworten) cathégoriquement.

- - nicht gerade, ſondern verſchoben, de guingois.

geräumig, ſpacieuſement.

gerichtlich, judiciairement; par juſtice.

auf Gerathe wohl, à tout hazard.

gering, à bas prix; vilement; de peu de valeur.

gern, volontiers; de bon gré; de bon coeur; volontairement; de bonne grace.

- - nicht gern, malgré; à contre-coeur.

- - recht gerne und willig, de ſon plein gré.

geſchicklich, bequem, artig, d'une façon convenable; conformément.

- - (reden) congrument.

- - füglich, convenablement; proprement.

- - gebührig, décemment; fort bien; d'une manière gracieuſe.

geſchickt, gelehrt, ſavamment; doctement; habilement.

- - (in der Hand) adroitement.

- - (mit dem Körper) agilement.

- - tüchtig, dienlich, proprement; utilement.

geſchmeidig, délicatement; doucement; ſubtilement.

geſchwind, ſchnell, promptement; vite.

geſetzmäſſig, légalement; légitimement.

ins Geſicht, en face.

von Geſicht, (kennen) de vuë.

geſtern, hier.

geſtern Abends, hier au ſoir.

vorgeſtern, avanthier.

geſtreng, rudement; rigoureuſement.

getreulich, fidellement.

gewaltiglich, puiſſamment.

- - heftig, violemment; bien fort.

gewaltſamlich, par violence; par force.
gewißlich, certainement; ſans doute; ſûrement.
gewiſſenhaft, ſcrupuleuſement; en conſcience.
gewöhnlich, ordinairement; d'ordinaire.
- - gebräuchlich, uſuëllement; de coûtume.
- - mehr als gewöhnlich, plus que de coûtume.
geziemend, convenablement; decemment; honnêtement.
gierig, begierig, avidement; avec avidité.
gezwungen, forcément, par contrainte.
glaublich, croyablement; apparemment; probablement.
glaubwürdiglich, authentiquement.
gleich, ähnlich, pareillement; également.
- - alſobald, d'abord; incontinent; ſur le champ; tout à l'heure.
- - gleich als wie, comme ſi.
- - gleich alſo, de même; tout ainſi; de la même manière.
gleichfalls, pareillement; de même; ſemblablement.
gleichförmig, conformément; analogiquement.
gleichgültig, indifféremment; inſenſiblement.
gleich jetzt, tout maintenant; tout à l'heure.
gleichſam, comme; quaſi.
gleich ſo, de la même façon.
gleich ſoviel, tout autant.
gleich zu, tout droit.
gleichwie, ainſique; de même que; comme.
Gleichnißweiſe, allégoriquement; emblématiquement.
glimpflich, charitablement; en ami; prudemment.
glorwürdig, glorieuſement.
glücklich, heureuſement; à ſouhait.
gnädiglich, gracieuſement; favorablement.
- - aus Gnaden, umſonſt, gratuitement.
gnug, aſſez; à ſuffiſance; ſuffiſamment.
gottesfürchtig, réligieuſement; pieuſement; dévotement.
göttlich, divinement.
gottloſer Weiſe, méchamment; malicieuſement; irréligieuſement.
nach der Grammatik, grammaticalement.
gräulich, déteſtablement; affreuſement; horriblement.
gravitätiſch, gravement; avec autorité.
grauſamlich, cruëllement; barbarement; inhumainement.
grimmig, furieuſement; en furie; en fureur.
grob, groſſiérement; incivilement; déſobligeamment.
- - undeutlich, (reden) barbarement.
- - gröblich, lourdement.
großmüthig, généreuſement; magnanimement; courageuſement.

gründ-

grůndlich, fondamentalement; ſolidement.

gůltig, valablement.

gůnſtig, favorablement.

gutherzig, de bon coeur; très volontiers.

gůtlich, bénignement.

- - in der Gůte, à l'amiable; amiablement.

gutthåtig, charitablement; libéralement.

gutwillig, volontairement; de bon gré.

H.

Haar, gegen die Haare aufwårts, à contrepoil.

haarklein, d'un bout à l'autre; en détail; de point en point.

halb, zur Helfte, à demi.

- - auf halbem Weeg, à mi-chemin.

- - halb ſo viel, la moitié autant.

- - halb und halb, entre deux.

Hals, auf dem Halſe, zur Ueberlaſt, à charge.

- - über Hals und Kopf, unbedachtſam, ſchnell, brelique breloque.

halsſtarriglich, obſtinément; opiniâtrement.

handgreiflich, palpablement; manifeſtement.

hart, unfreundlich, ſtreng, rigoureuſement; ſévérement; rudement.

- - hart daran, ganz nahe, tout près; tout proche; tout contre.

- - (ſtrafen, ſündigen) grièvement.

håufig, im Ueberfluß, en abondance; copieuſement.

- - haufenweiſe, en foule; par bandes.

- - zu Haufen, gehåuft, aufeinander liegend, par tas; par monceaux.

heftig, violemment; éperdument; grandement; ardemment.

- - ernſtlich, mit Eifer, inſtamment; avec empreſſement.

- - (lieben) paſſionnément; éperdument.

- - (lachen) à ventre déboutonné.

- - grauſam, furieuſement.

- - überaus, extrêmement; fort; exceſſivement.

heidniſch, à la payenne.

heilig, ſaintement.

heilſam, ſalutairement; utilement.

heimlich, en cachette; ſous main; à la dérobée; ſecrétement; en ſecret.

- - (lachen) ſous cape.

- - (heurathen) ſous la cheminée.

- - heimlicher Weiſe, clandeſtinement; furtivement.

heimtůckiſcher Weiſe, malicieuſement; fauſſement.

heiß, hitzig, chaud; chaudement.

heldenmůthig, héroïquement; généreuſement; valéreuſement.

her, hieher, ici, ça, en ça.

herab, von dannen, en bas; de là.

heraus, de là; dehors; en.

herbey, vers ici; ici; auprès.

herb, rudement; âprement.
herein, ici dedans.
herfür, hervor, dehors; en avant.
hergegen, en récompenſe; en échange; réciproquement.
heroiſch, héroïquement; vaillamment.
herrlich, prächtig, magnifiquement; auguſtement.
- - köſtlich, délicieuſement; délicatement.
- - koſtbar, précieuſement.
herrſchſüchtig, impérieuſement.
herzhaftig, courageuſement; hardiment.
- - von Grund des Herzens, du fond du coeur.
- - herzlich, cordialement.
- - herzlich gerne, volontiers; très volontiers.
- - herzlich, (lieben) de tout ſon coeur; paſſionnément.
herüber, de ce côté ici; en de ça.
herum, drumherum, autour; à l'entour.
- - hier und da, ça & là; de côté & d'autre; de tous côtés; de toutes parts.
- - herum mit anderen, avec l'un & l'autre.
- - herum; auf die andere Seite, de l'autre côté.
- - herum, in der Reihe, à la ronde; en rond; tout autour.
herunter, herab, en bas.
herzu, ici, par ici.
heßlich, vilainement; laidement.
heute, aujourd'hui.
heute über acht Tage, d'ici en huit jours.
hiebey, à cela; en ceci.
hiedurch, par ici; par là.
hie und da, de côté & d'autre; par ci par là.
hieher, ici; ça.
hieran, en ceci; à ceci.
hierauf, là deſſus; ſur cela.
hieraus, de cela; de là.
hierein, dedans, dans ce lieu; ici.
hierinnen, céans; en ce lieu ici.
hiermit, avec cela; par là.
hieroben, là haut.
hierum, um dieſe Gegend, dans ces environs.
hierunten, là bas.
hiervon, von dieſem Ort, d'ici; de ce lieu.
- - von dieſem, en; de cela.
hierzu, à cela; à ceci.
hin, d'ici; là; en ce lieu.
hin und wieder, de côté & d'autre; ça & là.
- - hin, dahin, y; là.
hinab, en bas; en deſcendant.
hinan, vers; à; en avant; contre.
hinauf, en haut; deſſus.
hinaus, dehors.
hindurch, de part en part; d'outre en outre; tout outre; à travers.
hinein, dedans; endedans.
hinlänglich, ſuffiſamment.

hinläßig, négligemment.
von hinnen, d'ici.
hintan, derrière; par derrière.
hinten, derrière; arrière.
hinter, derrière.
- - hinter mir, ohne mein Wiſſen, à mon inſçu.
- - weder hinter ſich, noch vor ſich, ni en avant ni en arrière.
hintereinander, (nachfolgen) l'un après l'autre; à la file; en proceſſion.
- - einmal aufs andere, coup ſur coup.
- - (von der Zeit) conſécutivement.
- - den Hintern in die Höhe gekehrt, cû pardeſſus tête.
- - hintereinander, (Koppelpferde) queuë à queuë.
hinterliſtig, frauduleuſement; par artifice; par tromperie; par fraude.
hinterrucks, heimlich, en cachette; en derrière.
- - zurück, rücklings, (fallen) à la renverſe.
- - (gehen) à reculons.
- - (überfallen) à l'impourvû; par derrière.
hinter ſich, en arrière; par derrière.
hinüber, au de là; de l'autre côté.
hinum, autour.
hinunter, en bas.
hinweg, en; de là.
hinwieder, andern Theils, d'autre côté.
- - hinwiederum, dagegen, en récompenſe; en revanche; réciproquement; à ſon tour.
hinzu, à; près; vers.
hiſtoriſch, hiſtoriquement.
hitziglich, chaudement; ardemment.
hoch, höchlich, fort; extrêmement; grandement; conſidérablement.
- - (treiben) bien loin.
- - höchlich, frey, hautement.
hochtrabend, avec hauteur.
- - (ſprechen) d' un air hautain & dédaigneux.
hochmüthig, arrogamment; fièrement; orgueilleuſement.
zum höchſten, aufs höchſte, tout au plus.
hoffärtig, trotziglich, inſolemment; fièrement; orgueilleuſement.
höflich, civilement; obligeamment; poliment.
höhniſch, d'un air moqueur.
holdſelig, gracieuſement; agréablement.
Hülfe, mit Hülfe, unter Begünſtigung, à l'aide; à la faveur; par le moyen.
hülflich, ſecourablement; officieuſement.
hurtig, in Eil, promptement; vîtement; en hâte.
- - fertig, ohne Anſtoß, couramment; tout courant.
- - geſchickt, (mit dem Kopf) habilement.
- - (mit den Füßen) agilement.
- - geſchickt, (Hände) adroitement.
- - munter, fröhlich, gaillardement.

J.

ja, (Bejahung) oui; ſi.
- - ich ſage ja, je dis que ſi; qu'oui.
Jahr; vor einem Jahr, il y a un an.
- - ein viertel Jahr, trois mois.
- - drey viertel Jahr, neuf mois.
- - anderthalb Jahr, dix-huit mois; un an & demi.
- - ein Jahr ins andere gerechnet, bon an mal an.
jährlich, annullement; tous les ans.
jämmerlich, miſérablement; douloureuſement.
je zween, Paarsweiſe, deux à deux.
- - je mehr, deſto mehr, plus, plus.
- - je mehr, deſto weniger, plus, moins.
- - je mehr und mehr, de plus en plus.
- - je gewißlich wahr, très vrai.
- - je, jemals, jamais.
- - je und je, toûjours.
- - je bisweilen, quelquefois.
jederzeit, toûjours; à toute heure; en tout tems.
jedesmal, chaque fois.
jedoch, toutefois; pourtant; cependant.
jemals, jamais.
jenſeit, de là; en de là; outre.
immerzu, toûjours; à tout moment; continuellement; ſans ceſſe; à tout bout de champ.
immerhin, toûjours; encore.
- - meinetwegen, ſoit; qu'importe.
immermehr, de plus en plus; toûjours davantage.
immerwährend, ſans diſcontinuër; perpétuellement.
immittelſt, cependant; en attendant.
in einander, vermiſcht, confuſement; l'un dans l'autre; pêle mêle.
ingleichem, de même; pareillement.
innen, dedans; en dedans; au dedans.
- - von innen, du dedans.
innerhalb acht Tagen, d'ici en huit jours; dans huit jours.
innerlich, intérieurement; intrinſéquemment.
innig, inniglich, (Neigung) paſſionnément; de tout ſon coeur; tendrement; intimement.
insgemein, en général; généralement; communément; ordinairement.
inſonderheit, ſingulièrement; ſurtout; particulièrement; ſpécialement.
inſtändig, inſtamment; avec empreſſement.
irrig, falſch, fauſſement.
- - aus Irrthum, uneigentlich, (Urtheil) abuſivement.
itzt, itzo, maintenant; à préſent; à cette heure; à l'heure qu'il eſt; préſentement.

itzt, von itzt an, dès à préſent.
- - bis itzt, jusqu' à préſent.
jüngſt, neulich, derniérement; depuis peu.

K.

kalt, froid.
kaltſinnig, froidement.
kärglich, chichement.
kaum, à peine; à grande peine.
- - ſchwerlich, difficilement; malaiſement; avec grande difficulté.
keck, hardiment; courageuſement; librement; franchement.
keineswegs, aucunement; en aucune façon; nullement.
keuſch, chaſtement; pudiquement.
kindiſch, puérilement; en enfant.
kläglich, funeſtement; lugubrement; déplorablement.
klar, klärlich, évidemment; manifeſtement; clairement; ouvertement.
kleinmüthig, puſillanimément; timidement.
klüglich, weislich, prudemment; ſagement; diſcrétement.
knechtiſch, ſervilement; en eſclave.
königlich, royalement; à la royale.
koſtbar, ſomptueuſement; précieuſement; magnifiquement; ſplendidement.
kräftiglich, ſtark, fortement; vigoureuſement.
- - tapfer, vaillamment.
- - mit Ernſt, Nachdruck, efficacement; puiſſamment.
- - gültiglich, avec validité.
kraftloß, foiblement.
kriegeriſch, martialement.
- - im Krieg, dans le champ de Mars.
kühnlich, hardiment; avec hardieſſe.
kundig, offenbar, clairement; ouvertement; manifeſtement.
künftighin, à l'avenir; dorénavant.
künſtlich, artificiellement; artiſtement; ingénieuſement; avec adreſſe; adroitement.
kurz, mit wenigem, bref; enfin.
- - in kurzer Zeit, en peu de tems.
- - vor kurzem, n'a guères; derniérement; depuis peu.
kürzlich, briévement; bref; en peu de mots.
- - kurz, ſchlechtweg, tout court.
- - in kurzem Begriff, en abrégé.
kurzweilig, burlesquement; plaiſamment.

L.

lächerlicher Weiſe, d'une façon plaiſante; d'une maniére ridicule.
landkündig, notoirement.

lang, lange Zeit, long tems.
- - von langer Zeit her, ſeit lange, depuis long tems.
- - von langer Zeit her, (kennen) de longue main.
- - ſo lang, ſo viel, tant.
- - wie lange iſt es? combien y a-t-il?
- - weitläuftig, prolixement; amplement.
Länge, nach der Länge, (beſchreiben) tout au long.
- - nach der Länge, (des Leibs) tout de ſon long.
- - in die Länge, (aufſchieben) en longueur; à la longue.
langmüthiglich, avec patience; avec indulgence.
längs, (am Weg) le long.
langſam, lentement; doucement.
- - gemach, nach und nach, peu à peu; bellement.
- - mit langſamen Schritten, à petits pas.
läppiſch, niaiſément; puérilement.
laſterhafter Weiſe, criminellement; ſcandaleuſement.
läſterlich, injurieuſement; ignominieuſement.
läufig, geſchwind, couramment.
laut, haut; à haute voix; clairement.
lebhaftig, vivement.
- - alle ſeine Lebtage, pendant toute ſa vie.
- - in Lebensgröße, en grand.
lediglich, purement; ſimplement.
lehrreich, inſtructivement.
leiblich, corporellement.
leichtlich, facilement; aiſément; ſans peine.
leichtſinnig, légèrement; cavalièrement; inconſidérement; étourdiment.
leiſe, ſachte, bas; doucement; bellement.
leßlich, liſiblement.
letzlich, finalement; enfin; derniérement.
leutſelig, humainement; civilement; affectueuſement.
Lieb; es mag ihm lieb oder leyd ſeyn, malgré ſes dents.
- - ihm zu lieb, pour l'amour de lui.
- - aus Liebe, par amitié; charitablement; de bon gré.
- - in Lieb und Leid, dans la bonne & dans la mauvaiſe fortune.
- - zu Lieb, (reden) à ſon gré.
lieber, eher, plûtot; mieux.
lieblich, angenehm, agréablement; plaiſamment.
- - ſchmeichleriſch, doucement; gracieuſement; avec bonne grace.
liebreich, charitablement.
liebreitzend, galamment.
links, à gauche.
- - zur linken, à main gauche.
lind, délicatement; tendrement; doucement.
liſtiglich, avec fineſſe; finement; artificieuſement.
löblich, louablement; noblement.

locker, lâchement.
lüderlich, nachläſſig, négligemment; non-chalemment.
- - leichtſinnig, légérement; lâchement; inconſidéremment.
- - unzüchtig, üppig, diſſolument.
luſtig, anmuthig, agréablement; délicieuſement.
- - fröhlich, gaïement; joyeuſement.
- - ſcherzhaft, plaiſamment.

M.

Macht, über Macht, par deſſus les forces; plus qu'on ne peut.
- - mit aller Macht, à toutes forces; à tour de bras.
mächtiglich, puiſſamment.
mager, maigrement.
magnetiſch, magnétiquement.
mal; mehrmal, pluſieurs fois.
- - allemal, toutes les fois; à chaque fois; à tout coup.
- - zweymal, deux fois.
- - zu verſchiedenen malen, à différentes repriſes.
- - manchmal, quelquefois; ſouvent.
mangelhaft, fehlerhaſt, défectueuſement.
Mann gegen Mann, (fechten) corps à corps.
- - Mann vor Mann, (gehen) un à un.
mannhaftig, virilement.
- - (fechten) vaillamment; valeureuſement; courageuſement.
nach Masgabe, à meſure; à proportion.
mäßiglich, (in Speiſen) ſobrement; tempéramment.
- - mittelmäſſig, médiocrement.
- - beſcheiden, modérément; avec retenuë; ſans excès.
materialiſch, matériellement.
matt, foiblement; lâchement.
mehr, plus, davantage.
- - je mehr und mehr, de plus en plus.
- - um ſoviel mehr, à plus forte raiſon; d'autant plus.
- - mehr als vorher, de plus belle.
- - ja vielmehr, & même.
- - der mehrere Theil, la plûpart.
- - mehrentheils, pour la plûpart; le plus ſouvent.
- - mehrmals, pluſieurs fois; plus ſouvent.
meiſterhaft, impérieuſement; deſpotiquement.
melancoliſch, mélancoliquement; triſtement.
menſchlich, humainement.
in Menge, en abondance; abondamment.
- - häufig, dru & menu.
merklich, ſcheinbar, évidemment; manifeſtement; clairement.
- - empfindlich, ſenſiblement.
- - beträchtlich, conſidérablement; notablement.
merkwürdig, rémarquablement.

meuchelmörderiſch, en aſſaſſin; en traître.
mildiglich, ſanftmüthig, avec douceur; débonnairement.
- - freygebig, libéralement; largement.
minder, moins.
- - am mindeſten, le moins; pour le moins.
mißgünſtig, envieuſement.
mißhelliglich, par un eſprit de diſcorde.
mißlich, incertainement.
miteinander, enſemble; de compagnie.
- - zugleich, conjointement.
- - mit eingerechnet, incluſivement.
- - nicht mit eingerechnet, excluſivement; indépendamment.
- - mit vieler Mühe, à grande peine.
- - miteinander, alle zuſammen, (Zunft) en corps.
mitten, in Mitte, au milieu.
- - mitten im Winter, dans le fort de l'hiver.
mittlerweile, en attendant; cependant.
- - da dieſes vorgieng, ſur ces entrefaites.
mitleidig, avec compaſſion.
Mittag, gegen Mittag, vers midi.
- - vor Mittag, avant midi.
- - nach Mittag, après midi.
mittelbar, médiatement.
mittelmäſſig, médiocrement; paſſablement.
möglicher Weiße, poſſiblement.
monatlich, par mois; tous les mois.
Mönch, nach Mönchsart, monacalement.
morgen, demain.
- - übermorgen, après demain.
- - Morgens und Abends, ſoir & matin.
- - des Morgens frühe, de bon matin.
- - Morgen früh, demain au matin.
- - ſehr frühe Morgens, de grand matin.
mühſeliglich, miſérablement; avec beaucoup de peine.
mühſam, péniblement; difficilement.
mündlich, verbalement; de bouche.
munter, gaïement; vivement.
muſicaliſch, harmonieuſement.
muthig, courageuſement; vaillamment.
muthmaßlich, probablement.
muthwillig, de guet à pens; laſcivement; à deſſein.
- - aus Muthwill, par gaillardiſe; par libertinage.
- - mütterlich, maternellement.

N.

nach und nach, peu à peu; ſucceſſivement.
- - unvermerkt, inſenſiblement.
- - nach der Zeit, du depuis.
nachbarlich, en bon voiſin.

nachdrücklich, emphatiquement; pathétiquement; énergiquement; nerveuſement.

nacheinander, l'un après l'autre.

nachfolgend, poſtérieurement.

nachläſſig, négligemment; lâchement; nonchalamment.

nachmittag, après midi.

nachrichtlich, pour ſon avis.

mit nächſtem, un de ces jours; au plûtot.

- - **nächſt verwichener Tage**, ces jours paſſés.

zu Nacht, de nuit.

nachtheilig, déſavantageuſement; nuiſiblement.

nahe, proche; près.

- - **bey nahe, ſchier**, presque; quaſi.

- - **ganz nahe dabey**, tout proche; tout près.

- - **nicht fern von hier**, pas loin d'ici.

Namen, **dem Namen nach**, par renommée; par réputation.

- - **beym Namen, (nennen)** par ſon nom.

nämlich, ſavoir; c'eſt à dire.

namhaft, conſidérablement.

namentlich, nommément.

närriſch, niaiſément; follement; ſottement; impertinemment; imprudemment; à l'étourdie.

Naſe, **unter die Naſe**, au nez; à ſon nez.

- - **vor der Naſe**, à la barbe.

- - **durch die Naſe, (reden)** du nez.

- - **bey der Naſe herum**, par le nez.

natürlich, **von Natur**, naturellement.

neben, **in den Nebenſtunden**, dans les heures de loiſir.

neidiſch, envieuſement.

auf der Neige, au bas.

nein, non, nenni.

- - **ach nein**, oh que nenni.

nett, nettement; proprement; joliment.

neu, nouvellement.

- - **von neuem**, derechef; de nouveau; encore.

neugierig, curieuſement.

neulich, dernièrement; n'a guères; récemment; de puis peu.

neunfältig, neuf fois autant.

nicht, non, ne pas, point, non pas.

- - **ganz und gar nicht**, ne point, point du tout.

- - **mit nichten**, nullement, en nulle façon.

nichtiglich, vainement; inutilement.

nichts, ne rien.

- - **nicht viel, wenig**, goute; guéres.

- - **nichts anders als**, rien d'autre que; ſi non.

- - **nichts deſto weniger**, néanmoins; non obſtant cela.

nieder, **nicht hoch**, bas.

- - **herunter, unter**, en bas deſſous; en deſcendant.

- - **auf und nieder**, haut & bas.

nie, niemals, ne jamais.
niederträchtiger Weiſe, lâchement.
nirgends, nullepart.
noch, annoch, encore.
- - noch einmal, encore une fois.
- - noch dazu, mehrers, davantage.
- - noch ſo viel, encore autant.
- - was noch mehr iſt, qui plus eſt.
nochmals, encore une fois; de nouveau.
nothwendig, néceſſairement.
aus Nothwehr, à ſon corps défendant.
- - aus Noth, abſolument; par force; par contrainte.
nüchtern, mäßiglich, ſobrement.
- - ungegeſſen, à jeûn.
nun, anjetzt, maintenant; à cette heure; or.
nur, ſeulement; purement; ne que.
nützlich, utilement; fructueuſement; avec profit; profitablement.

O.

oben, là-haut; en haut; deſſus; audeſſus.
- - oben auf, par deſſus; au deſſus.
- - hier oben, (in einer Schrift) ci-deſſus.
- - oben an, (ſitzen) au haut bout.
- - unten an, au bas bout.
- - oben her, en haut.
- - von oben herab, d'en haut.
- - von oben bis unten, de haut en bas.
- - von oben bis unten, (zerſtören) de fond en comble.
obenhin, in Eil, légérement; en paſſant; à la légére; à la hâté; à la volée.
- - hinläſſig, (etwas thun) par manière d'acquit.
oberwähnter maſſen, de la manière ſusdite.
offenbarlich, ouvertement; clairement; manifeſtement; évidemment.
offenherzig, franchement; à découvert; rondement; naïvement.
öffentlich, publiquement; hautement.
oft, ſouvent, pluſieurs fois; ſouvente fois; fréquemment.
oft wiederholter maſſen, réïtérativement.
ohngefähr, d'avanture; fortuïtement.
- - beyläufig, environ; à peu près.
ohnſtreitig, ſans contredit.
ordentlich, ordinairement; réguliérement.
- - nach der Ordnung, en ordre; par ordre.
- - (wählen) légitimement.
- - (erzählen) méthodiquement.
- - pünktlich, ponctuellement; exactement.
Oſtwärts, du côté d'Orient.

P. paar,

P.

paar und paar, deux à deux.

partheyiſch, partialement; avec partialité; paſſionnément.

wohl zu Paß, eben recht, fort à propos; bien à point.

peinlich, (anklagen) criminellement.

perſönlich, perſonnellement; en perſonne.

peſtilenzialiſch, peſtilenciellement; contagieuſement.

pflichtmäſſig, ſelon ſon devoir.

pfundsweiſe, par livre; à la livre.

philoſophiſch, philoſophiquement.

plötzlich, tout à coup; ſoudainement; ſubitement.

pöbelhaft, ſchlecht, baſſement; du dernier bourgeois.

poetiſch, poëtiquement.

politiſch, politiquement.

Poſſen, zum Poſſen, en dépit; par raillerie.

poſſirlich, drôlement; ridiculement.

- - lächerlicher Weiſe, groteſquement.

prächtig, magnifiquement; pompeuſement; ſplendidement; avec grande pompe.

praleriſch, glorieuſement; en gaſcon.

pünktlich, ponctuëllement; exactement.

- - nach dem Buchſtaben, à la lettre.

Q.

quer, nach der Zwerg, de biais; de travers; de côté.

quer übers Feld, à travers champs.

- - das nicht horizontal iſt, obliquement.

quitt, los, quitte.

R.

rachgierig, vindicativement.

rar, ſelten, rarement.

raſend, furieuſement; en fureur.

rauh, hart, âprement.

- - unfreundlich, rudement; rigoureuſement; cruëment.

- - ſtrenge, ſévérement; inhumainement.

- - ſtreng, (gegen ſeinen Leib) auſtérement.

räumlich, amplement; ſpacieuſement.

rechts, à droite.

rechtlich, geſetzmäſſig, légitimement.

- - von Gerichts wegen, juridiquement.

rechtſchaffen, comme il faut; parfaitement; vraiement; bravement.

redlich, ſincérement; ſans fineſſe; de bonne foi; en homme de bien.

redneriſch, rhétoriquement.

regelmäßig, réguliérement; dans les formes.

rechtmäſſig, duëment.

reichlich, überflüſſig, richement; abondamment; graſſement; à foiſon.

reif-

reiſlich, bien mûrement; avec beaucoup de réflexion.
Reihe, nach der Reihe, à la ronde; chacun à ſon tour.
- - nach der Reihe, hintereinander, à la file.
reinlich, nettement; purement; proprement.
- - keuſch, chaſtement.
richtig, eigentlich, préciſement.
- - genau, ponctuëllement; exactement.
ringsumher, autour; de tous côtés; tout à l'entour.
rittlings, à califourchons; à chevauchons.
roh, (leben) en athée; en libertin.
ruchloß, diſſolument.
rücklings, en arrière; par derrière
rückwärts, à reculons; en arrière.
ruhiglich, paiſiblement; doucement; tranquilement.
ruhmſüchtig, ambitieuſement; vainement.
rund, rondement.
- - in die Runde, en cercle; à la ronde.
- - rund heraus, tout à plat.

S.

ſachte, langſam, doucement; bellement; lentement; peu à peu; pas à pas.
ſanft, doucement; mollement; délicatement.
ſanftmüthig, débonnairement; avec douceur.
ſattſam, ſuffiſamment; aſſez; à ſuffiſance.
ſäuberlich, nettement; proprement; purement.
ſäuiſch, mal-proprement.
ſaumſelig, négligemment.
ſchaarweiſe, par bandes; par troupes.
ſchalkhaft, méchamment; malicieuſement.
ſchamhaft, honteuſement; pudiquement; avec retenuë.
ſchändlich, vilainement; honteuſement; ignominieuſement; outrageuſement.
ſcharf, (mit Worten) aigrement.
ſcharf, genau, exactement.
- - (anſehen) fixément;
- - (ſehen) clair.
ſcharfſinnig, ingenieuſement; ſubtilement.
ſcheinbar, apparemment; évidemment.
ſchelmiſch, méchamment.
ſcherzhafter Weiſe, plaiſamment.
ſcheußlich, affreuſement; hideuſement.
ſchicklich, convenablement; proprement.
ſchiedsrichterlich, arbitralement.
ſchier, faſt, presque; quaſi; il ne s'en faut guères.
ſchimpflich, honteuſement; outrageuſement.
ſchläferig, nachläßig, négligemment; par manière d'acquit.
Schlag, in einem Schlag, tout d'un coup.
- - auf dieſen Schlag, de cette façon là.

ſchlampicht, mal - proprement; vilainement.
ſchlechterdings, ſimplement; abſolument.
ſchmeichleriſch, d'une maniè-re flatteuſe.
ſchmerzlich, douloureuſement.
ſchmutzig, ſalement.
ſchnell, vîtement; ſoudainement; en diligence.
- - hitzig, précipitamment.
ſchnöde, honteuſement; vilainement.
Schnur, nach der Schnur, au cordeau; à la régle.
ſchnurſtracks, directement; tout droit.
- - ſchnurſtracks entgegen, diamétralement oppoſé.
ſchon, déja.
ſchön, fein, bien; d'une belle manière; de bonne grace; comme il faut; avec élégance.
ſchrecklich, horriblement; furieuſement.
ſchriftlich, par écrit.
ſchriftmäßig, conformément à la Sainte Ecriture.
ſchulfüchſiſch, d'une manière pédanteſque.
ſchwach, foiblement.
ſchwerlich, mit Mühe, péniblement; difficilement; mal-aiſément; avec difficulté.
- - (ſündigen) grièvement.
ſchwermüthig, triſtement; d'un coeur abbattu.
ſclaviſch, en eſclave.
ſeligen Angedenkens, d'heureuſe mémoire.
ſehnlich, ardemment; paſſionnement.
ſehr, très; fort; bien.
- - ſo ſehr, tant; tellement.
- - recht, ungemein, ſehr, étrangement; admirablement; furieuſement.
- - ſo ſehr als, autant que.
- - wie ſehr, combien.
- - zu ſehr, trop; avec excès.
ſeit, depuis; depuis que.
- - ſeithero, jusqu'ici; depuis ce tems-là; du depuis.
Seite, meiner Seits, de mon côté.
- - auf der Seite, à côté.
- - auf allen Seiten, de toutes parts; de tous côtés.
- - auf die Seite, beyſeits, à part; de côté.
- - auf die Seite, von dannen weg, en de là.
ſelten, rarement; guères.
ſeltſam, étrangement; capricieuſement.
ſicherlich, ſûrement; aſſûrement.
- - in Sicherheit, à couvert; à l'abri.
ſichtbarlich, viſiblement.
ſiegreich, victorieuſement.
ſiehe da, voici; voilà.
ſinnlich, ſenſuellement.
ſinnlos, inconſidérement; imprudemment.
ſinnreich, ingénieuſement; adroitement; ſubtilement; finement.

ſitt-

ſittlich, moralement.
ſittſamlich, modeſtement; poſément; diſcrétement.
ſo, ſo ſehr, tant; tellement; ſi.
- - ſo ferner, weiter, davantage; en outre.
- - und ſo fort an, & ainſi du reſte.
ſo hin, là là; tellement quellement; paſſablement.
ſolchergeſtalt, de la ſorte; ainſi; de telle façon.
ſonderbar, beſonders, à part; ſéparément; à l'écart.
ſonderlich, ſpécialement; principalement; ſinguliérement; ſurtout.
ſonſt, anders, autrement.
- - ein andermal, une autre fois.
- - ſonſt, als gewöhnlich, que de coûtume.
- - ſonſt nichts, rien autre.
- - ſonſt woher, de quelque autre part.
- - ſonſt überall, partout ailleurs.
- - ſonſt, vor dieſem, avant cela; autrefois; ci-devant.
ſparſam, mäßig, frugalement.
- - (leben) avec ménage.
ſorgfältig, ſoigneuſement; exactement; avec ſoin.
ſorgloß, négligemment; non-chalamment.
ſpaßhafter Weiſe, plaiſamment.
ſpät, tard; tardivement.
- - nach der Hand, après coup.
Spitze, an der Spitze, à la tête.
- - auf der Nagelſpitze, à la poiute d'une aiguille.
ſpitzfindig, ſubtilement; ingénieuſement; ſatiriquement.
ſpöttiſch, (im Reden) par moquerie; par mépris; d'un ton moqueur.
- - lächerlich, ridiculement.
- - verächtlich, dédaigneuſement; par ironie; par moquerie.
ſprungsweiſe, en ſautant; par ſauts; par gambades.
ſtandhaftig, conſtamment; fermément.
ſtark, feſt, fermément; ſolidement.
- - heftig, fort; puiſſamment.
- - wegen ſtarken Trinkens, à force de boire.
- - ſtärker, mehr als zuvor, de plus belle.
ſtätig, ſtets, continuëllement; inceſſamment; ſans ceſſe.
- - feſtiglich, ohne Wanken, fermément; aſſûrément; ſans branler.
ſtattlich, herrlich, magnifiquement; pompeuſement.
ſteif, (halten) fermément.
- - (anſehen) fixement.
- - ſtark, fortement; ſolidement.
ſterblich, mortellement.
ſtets, toûjours; continuëllement; ſans ceſſe.
ſtehend, auf einem Fuß, cloche-pié.

Stelle,

Stelle, an ſeiner Stelle, à ſa place.

- - an ſeiner Stelle, (das iſt) wenn er nicht kömmt, à ſon défaut.

Stich, auf den Hieb und Stich, d'eſtoc & de taille.

- - im Stich, (laſſen) dans l'embarras; dans le danger.

ſtill, ruhig, tranquilement; paiſiblement; doucement; poſément; coi.

ſtolz, fiérement; arrogamment; orgueilleuſement; altiérement.

Stoßweiſe, (von Affecten) par boutades.

ſtracks, d'abord; ſur le champ; tout auſſitôt; tout à l'heure.

- - grade vor ſich, tout droit.

Strafe, zur Strafe, pour punition; pour pénitence.

- - bey Lebensſtrafe, ſous peine de la vie.

- - bey hoher Strafe, ſur peine rigoureuſe.

ſtrenge, heftig, rudement; rigoureuſement.

- - ernſthaft, ſévérement.

- - herriſch, deſpotiquement.

- - hart, unfreundlich, durement; rudement; inhumainement.

- - (faſten) auſtérement; rigidement.

Stück; von Stück zu Stück, (erzählen) de point en point.

- - von freyen Stücken, de ſon propre chef; volontairement; ſans contrainte; librement; de plein gré; de ſon propre mouvement.

- - in einem Stück fort, d'arrache-pié.

- - ein Stückgen nach dem andern, (ausklauben) brin à brin.

- - in Stücken, (brechen) en pièces; en morceaux.

- - ſtückweiſe, par pièces.

- - nicht ſtückweiſe, ins Große, (Kaufmann) en gros.

Stufenweiſe, par dégrés.

- - nach und nach, ganz ſachte, par gradation.

ſtündlich, à toute heure; d'une heure à l'autre.

ſtürmiſch, heftig, in Unruhe, tumultueuſement; impétueuſement.

- - (anreden) rudement; furieuſement; brusquement.

ſtutzig, trotzig, fiérement.

ſudelhaft, vilainement.

ſummariſcher Weiſe, ſommairement; en abrégé; en racourci.

ſündlich, criminellement; d'une manière profane.

ſüßlich, doucement.

T.

tadelhaft, blâmablement.

Tag, bey Tag, de jour.

- - den Tag hernach, le jour ſuivant; le lendemain.

Tag, in ſeinen beſten Tagen, à la fleur de ſon âge.
- - in den Tag hinein, (reden) à tors & à travers.
tapfer, vaillamment; bravement; courageuſement; intrépidement.
teufeliſch, diaboliquement.
in der That, en effet.
thätiglich, efficacement.
theils, en partie.
theuer, cher; chérement.
thieriſch, beſtialement.
thörlich, follement; ſottement.
Thür, bey offener Thür, (vor Gericht) à huis ouverts.
- - bey verſchloſſener, à huis clos.
tief, hinein, bien avant.
- - hinunter, profondement; bien bas.
- - genau, (forſchen) exactement; ſcrupuleuſement.
tödtlich, mortellement.
tollkühn, témérairement; audacieuſement.
tölpiſch, lourdement; groſſiérement; goſſement.
traurig, triſtement; lugubrement.
trefflich, wacker, bravement.
- - überaus ſehr, extrêmement; très bien.
- - vortrefflich, excellement; admirablement; parfaitement.
treulich, fidellement; de bonne foi; loyalement.
- - ohne Betrug, ohne Gefährde, ſans artifice; ſans fraude.
treuloſerweiſe, déloyalement; en traître; avec perfidie.
treuſte, hardiment; courageuſement.
Trieb, aus eigenem Trieb und Macht, de ſon chef.
Tritt, von Tritt zu Tritt, pas à pas.
trocken, ſéchement.
- - freymüthig, franchement.
Tropfenweiſe, goute à goute.
troſtloß, inconſolablement.
trotziglich, fiérement; inſolemment.
- - mit Gewalt, de haute lutte.
- - ungeſtümm, brusquement.
trübſäliglich, miſérablement.
tüchtig, capablement; ſuffiſamment.
tückiſch, malicieuſement; par artifice.
tugendhaft, vertueuſement.
tummer Weiſe, étourdiment.
tyranniſch, tyranniquement; inhumainement.

V. U.

übel, mal; mauvais.
über und über, pardeſſus; partout; en outre; deſſus & deſſous.
überall, partout; en tous les endroits.
- - bey jeder Gelegenheit, à tout propos.
- - gänzlich, völlig, entiérement; tout à fait.
- - insgemein, généralement.

überaus, heftig, über die maſſen, extrémement; infiniment; exceſſivement; outre meſure.
- - wunderbar, merveilleuſement; grandement.
- - ſehr, très; fort.
übereinander, l'un ſur l'autre.
übereinkommend, concordant; harmonieuſement.
überflüſſig, abondamment; à foiſon.
- - weitläuftig, amplement; prolixement.
- - mit verſchwenderiſcher Hand, prodigalement; profuſément.
überhin, drüberweg, pardeſſus.
überhaupt, en général; généralement.
- - (kaufen) en bloc & en tache.
überlaut, (rufen) tout haut; à haute voix.
- - (lachen) à gorge déployée; à pleine gorge.
überläſtig, beſchwerlich, à charge.
übermäſſig, à l'excès; ſans bornes; ſans meſures.
übermorgen, après demain.
übermüthig, inſolemment; arrogamment; altiérement; ſuperbement.
übernacht, de nuit; pendant la nuit.
übernatürlich, ſurnaturellement.
überſchwenglich, avec profuſion; infiniment.
aus Ueberſehen, par inadvertance.
über ſich, in die Höhe, en haut.
- - gerade über ſich, in die Höhe, perpendiculairement; à plomb.
überzwerch, (anſehen) de biais; de travers.
üblich, uſuellement.

V.

verächtlich, par mépris; dédaigneuſement; avec dédain.
verblümt, figurément; allégoriquemeut.
verdeckter Weiſe, à la dérobée; couvertement.
verderblich, pernicieuſement.
- - mit Schaden, avec perte; avec dommage.
verdienſtlich, méritoirement.
verdrießlicher Weiſe, déſobligeamment.
- - ungern, mit Verdruß, à regret; à contrecoeur; dédaigneuſement.
verdroſſen, négligemment; avec lenteur.
verfänglich, captieuſement.
vergebens, envain; inutilement; vainement.
- - umſonſt, gratis; pour rien; gratuitement.
zur Vergeltung, en récompenſe.
ohne Vergleichung, ſans comparaiſon.
durch Vergrößerung, hyperboliquement.
verhoffentlich, probablement; apparemment.
verkehrt, umgekehrt, à rebours; de travers; à l'envers.

verkehrt, umgeſtürzt, renverſé; tourné à l'envers.
boshaft, malicieuſement.
- - widerſinns, à contre-poil.
verleumderiſch, calomnieuſement.
verliebt, amoureuſement.
vermeſſen, témérairement; audacieuſement.
vermuthlich, apparemment; probablement.
- - wider vermuthen, contre toute attente.
vernehmlich, clairement; intelligiblement; diſtinctement.
vernünftig, raiſonnablement; avec raiſon.
verrätheriſch, en traître; par trahiſon.
verſchmitzt, artificieuſement; par fineſſe; avec adreſſe.
verſchwenderiſch, prodigalement.
durch heimliches Verſtändniß, colluſoirement.
Versweiſe, en rimes; en vers.
verteufelt, diablement.
vertraulich, confidemment; ſincérement.
- - gemein, familiérement; intimement.
verſtohlener Weiſe, furtivement; ſécrétement; à la dérobée; en cachette; par échappées.
verwegentlich, hardiment; témérairement.
verwirrt, verworren, en désordre.
verzagt, avec crainte & tremblement.
- - mit verzagtem Herzen, lâchement.
ohne Verzug, incontinent; ſans délai; ſur le champ.
verzweifelt, en désespéré.
viel, beaucoup; force; bien.
- - zu viel, trop.
- - ſoviel, tant.
- - eben ſoviel, autant.
- - wie viel, combien.
- - auf vielerley Weiſe, en pluſieurs manières.
- - vielfräßiger Weiſe, gloutonnement.
vielleicht, peut-être.
vielmal, ſouvent; pluſieurs fois.
vielmehr, beaucoup plus; plutôt.
um ſo vielmehr, à plus forte raiſon.
vielweniger, beaucoup moins.
viehiſcher Weiſe, beſtialement; brutalement.

U.

um ſo viel mehr, d'autant plus que.
um, herum, in der Reihe, à la ronde; tour à tour; chacun à ſon tour.
um dieſelbe Zeit, environ ce tems-là.
- - um den Abend, ſur le ſoir.
umher, ça & là; de côté & d'autre; à l'entour; de toutes parts; autour.
umſonſt, vergeblich, envain; vainement.
- - ohne Geld, gratis; pour rien; gratuitement.

um-

umſtändlich, tout au long; en détail; circonſtancieuſement.
unabläſſig, continuellement; toûjours; ſans ceſſe; aſſidûment; inceſſamment.
unachtſamlich, inconſidéremment; à la volée; négligemment.
unähnlich, diſſemblablement.
unangenehm, déſagréablement.
unanſehnlich, (Geſtalt) d'une taille déſavantageuſe.
unanſtändig, ungeziemlich, indécemment.
unartiglich, groſſiérement; lourdement; de mauvaiſe grace.
unaufhörlich, inceſſamment; ſans relâche; continuellement
unausbleiblich, immanquablement.
unausgeſetzt, ſans intermiſſion; ſans interruption; ſans relâche; ſans intervalle.
unauslöſchlich, indélébilement.
unausſprechlich, indiciblement; ineffablement.
unbarmherziglich, impitoyablement; ſans quartier; ſans pitié.
unbedachtſamlich, inconſidérément; imprudemment; à l'étourdie; par mégarde; ſans réflexion.
- - heraus ſchwätzen) de butte en blanc; ab hoc & ab hac; hors de ſaiſon; au hazard.
unbedeckt, (Kopf) tête nuë.
unbegreiflich, incompréhenſiblement.
unbehutſam, imprudemment; par mégarde.
unbekannter Weiſe, ſans être connu.
unbekümmert, ſans ſouci.
unbequemlich, incommodement.
unbeſcheidentlich, indiſcrétement.
unbeſchränkt, (herrſchen) déspotiquement.
- - ſchlechterdingen, abſolument.
unbeſchwert, ſans difficulté; ſi cela ne vous incommode point.
unbeſonnen, étourdiment; inconſidérément; imprudemment.
unbeſtändig, inconſtamment; légérement.
unbetrüglich, infailliblement.
unbeweglich, fermément; inébranlablement.
unbiegſam, inflexiblement.
unbilliger Weiſe, déraiſonnablement; injuſtement; à tort.
unbußfertig, dans l'impénitence.
undankbarlich, avec ingratitude.
undeutlich, verwirrt, confuſément; obſcurement.
- - (leſen, ſchreiben) inintelligiblement.
undurchdringlich, impénétrablement.
unehelich, illégitimément.
unehrbar, honteuſement; vilainement.

unehrlich, déshonnêtement.
uneigentlich, improprement; abuſivement.
- - im uneigentlichen Verſtande, verblümt, allégoriquement.
uneinig, en diſcorde; en diviſion.
unempfindlich, inſenſiblement.
unendlich, infiniment.
unerforſchlich, incompréhenſiblement.
unermüdet, ſans relâche.
unerſättlich, inſatiablement.
unerträglich, intolérablement; inſupportablement.
unfehlbar, immanquablement; à coup ſûr.
unfläthig, vilainement.
unfleißig, négligemment.
unfreundlich, brusquement; incivilement.
unfriedlich, contentieuſement.
unfruchtbarlich, vergebens, envain; inutilement.
ungeachtet, malgré; non obſtant.
ungebührlich, impertinemment; d'une manière peu décente.
ungedultiglich, impatiemment.
ungefähr, unverſehens, fortuitement; par hazard; par avanture.
- - beyläufig, environ; à peu près.
ungegeſſen, à jeûn.
zu ungelegener Zeit, mal à propos; hors de ſaiſon; à contretems.
ungemein, admirablement; étrangement; à merveille; extrêmement.
ungerecht, injuſtement; à tort.
ungereimt, abſurdement; inconvenablement; impertinemment.
ungern, à regret; à contrecoeur; malgré ſoi.
ungeſalzen und ungeſchmalzen, ſans beurre & ſans ſel.
ungeſäumt, incontinent; ſans rétardement; ſur le champ.
ungeſcheut, ohne Scheu, ſans crainte; ſans égard.
ungeſchicklich, lourdement; ſottement; ſans ordre.
ungeſtümmig, impétueuſement.
ungetreulich, infidélement; perfidement.
aufs ungewiſſe, à l'avanture; au hazard.
ungewöhnlich, extraordinairement.
ungezweifelt, certainement; indubitablement.
ungezwungen, de bon gré; volontairement.
unglaublich, incroyablement.
unglücklicher Weiſe, malheureuſement.
ungöttlich, d'une manière profane.
ungütig, (verfahren) rudement.
- - (aufnehmen) en mauvaiſe part.
unheilig, irrévéremment.
unhöflich, groſſièrement; lourdement; incivilement.

unkeuſch, impudiquement; laſcivement.
auf gemeine Unkoſten, (leben) ſur le commun.
unlängſt, il n'y a pas long tems; depuis peu.
unleidlich, intolérablement; inſupportablement.
unmäßig, ohne Maaß, ſans méſure; exceſſivement.
- - nicht ordentlich, (leben) intempéramment; dans la débauche.
unmenſchlich, inhumainement; cruëllement.
unmittelbar, immédiatement.
unnachläſſig, ſans diſcontinuation.
unnatürlicher Weiſe, monſtrueuſement; prodigieuſement; outre nature.
unnöthiger Weiſe, ſans néceſſité.
unnützlich, inutilement.
unordentlich, confuſément; ſans ordre; pêle-mêle.
unpartheyiſch, impartialement; ſans paſſion.
unrecht, unbilliger Weiſe, injuſtement; à tort; mal.
- - (ausdeuten) à gauche.
unrechtmäſſig, illégalement; illégitimement.
unredlich, de mauvaiſe foi.
unrein, ſalement; impurement.
unrichtig, falſch, irréguliérement; fauſſement.
- - untreu, déloyalement.
unruhig, ſans repos.
unſauber, ſalement.
unſchlüſſig, irréſolument.
unſchuldig, innocemment.
unſelig, miſérablement; malheureuſement.
unſicher, gefährlich, dangereuſement; ſans ſûreté.
unſichtbarlich, inviſiblement.
unſtandhaftig, inconſtamment; légérement.
unſträflich, irrépréhenſiblement; innocemment; irréprochablement.
unſtreitig, ſans contredit.
unten, ſous; deſſous; par-deſſous; en bas; là bas.
- - hierunten, (im Buch) ci-deſſous.
- - von unten auf, d'en bas.
unter, unterhalb, deſſous.
- - zwiſchen, entre.
unter, (eine Menge) parmi.
unterdeſſen, cependant; en attendant; toûjours.
untereinander, pêle mêle.
- - miteinander, enſemble.
ohne Unterlaß, ſans ceſſe; continuëllement.
unterſchiedlich, diverſement; différemment; diſtinctement; ſéparément.
unter ſich, en bas; par bas.
zu unterſt, le plus bas.
unterthänig, très humblement.
unterwärts, en bas; vers la terre.
unterwegs, en chemin; par le chemin.
untreulich, perfidement; en traître.
unüberwindlich, invinciblement.
unveränderlich, immuablement.

unverantwortlich, impardonnablement; contre ſa conſcience.
unverbeſſerlich, parfaitement.
unverbrüchlich, inviolablement.
unverdeckt, à découvert.
unverdient, umſonſt, gratuitement.
unverdroſſen, aſſidûment; diligemment.
unvergleichlich, incomparablement.
unvergnüglich, inſatiablement.
unverhindert, ſans aucun empêchement.
unverhoft, inopinément. à l'imprevu; contre toute attente.
unverholen, franchement; naïvement; ingénument.
unvermeidlich, inévitablement.
unvermerkt, unverſehens, plötzlich, à l'impourvû; à l'improviſte; imperceptiblement.
- - daß es Niemand ſahe, à la dérobée; en cachette.
unvermuthet, inopinément.
unvernehmlich, inintelligiblement.
unvernünftig, déraiſonnablement; brutalement; ſans raiſon.
unverſchämt, impudemment; ſans honte; effrontément.
- - wie unverſchämt, de quel front.
unverſehens, à l'impourvû; à l'improviſte; inopinément; ſans y penſer.
unverſtändig, thöricht, ſottement; niaiſement; imprudemment.
- - nicht deutlich, unverſtändlich, inintelligiblement; incompréhenſiblement.
unverträglich, incompatiblement.
unverzagt, intrépidement; courageuſement.
unverzüglich, ſans délai; en hâte; tout auſſitôt.
unumſchränkt, abſolument.
unumſtößlich, invariablement.
unvollkömmlich, imparfaitement.
unvorgreiflich, ſans préjudice.
unvorſetzlich, ſans deſſein prémédité; ſans propos délibéré.
unvorſichtig, inconſidérément; imprudemment; ſans prévoyance.
unwandelbar, immuablement.
unweit, guères loin; pas loin.
unwiderleglich, irréfutablement.
unwiderruflich, irrévocablement.
unwiderſprechlich, inconteſtablement; ſans contredit; ſans contradiction.
mit Unwille, à regret; à contrecoeur.
unwiſſend, dans l'ignorance.
unwürdig, indignement; d'une manière indigne.
zur Unzeit, nicht recht, hors de propos; mal à propos; hors de ſaiſon.

zur Unzeit, nicht zu erforderlicher Stunde, à heure indue; à contretems.
unzertrennlich, indiviſiblement; inſéparablement; indiſſolublement.
unziemlicher Weiſe, indécemment; d'une manière peu décente.
unzüchtig, impudemment; déshonnêtement; d'une manière impudique.
unzuläßlich, d'une manière illicite.

V.

voll, vollauf, en quantité.
- - in vollem Zügel, à toute bride.
völlig, pleinement; entièrement.
vollkommentlich, parfaitement.
von neuem, de nouveau.
- - von Tag zu Tag, de jour en jour.
- - von unten herauf, d'en bas.
- - von heute an, dès aujourd'hui.
- - von Kindheit an, dès le berceau.
voraus, (laufen) devant.
- - beſonders, ſurtout; principalement; ſpécialement.
- - (bezahlen) d'avance; par avance; par anticipation.
aus Vorbedacht, de propos délibéré; de deſſein formé.
im Vorbeygehen, chemin faiſant; en paſſant.
vorbedächtig, avec préméditation.
mit Vorbehalt, à la reſerve.
vor dieſem, cidevant; autrefois; du tems jadis.
vorgeſtern, avanthier.
vorher, devant; auparavant.
vorlängſt, il y a long tems.
vormittags, avant-midi.
vornehmlich, principalement; ſurtout.
vornehm, (leben) à la grande.
vornen, devant; par devant.
- - von vornen, de front.
- - vornen her, par devant.
- - vornen und hinten, devant & derrière.
mit Vorſatz, à deſſein; de guet à pens.
vorſichtiglich, prudemment; avec circonſpection.
vortheilhaftig, avantageuſement.
vortrefflich, excellement; divinement.
vorüber, devant; pardevant.
vorwärts, en avant; devant ſoi.
ohne mein Vorwiſſen, à mon inſçû.
vorwitzig, curieuſement.
vorzeiten, autrefois; du tems paſſé; jadis.
vorzüglich, préférablement; par préférence.
üppig, voluptueuſement; d'une manière laſcive.
urkundlich, durch Beweiße, autentiquement.
urplötzlich, ſoudainement; ſubitement.
urſprünglich, originairement.

W.

wacker, unverdroſſen, diligemment.
- - tapfer, bravement; vaillamment.
wahnwitzig, ſottement; follement.
wahrhaftig, véritablement; vraiment.
wahrſcheinlich, vraiſemblablement; probablement.
wandelbar, inconſtamment.
warm, hitzig, chaudement.
warum, pourquoi.
was, quoi; que.
wechſelsweiſe, tour à tour; alternativement; chacun à ſon tour.
weg, hinweg, loin; loin d'ici.
wehemüthig, triſtement; avec un coeur abbattu.
weichlich, mollement; voluptueuſement.
weidlich, tapfer, vaillamment.
Weiſe; auf ſolche Weiſe, de cette façon là; à ce compte.
- - auf allerley Weiſe, en toutes ſortes de manières.
- - gleicher Weiſe, pareillement; de même.
weislicht, ſagement; prudemment.
weit, fern, loin.
- - weit, ſehr, fort; très.
weiter hinaus, au delà.
weiter, weitläufiger, plus amplement; plus loin.
weitläuftig, diffuſément; amplement; prolixement.
weit mehr, beaucoup plus.
welcherley, de quelle ſorte.
weltkündig, notoirement.
weltlich, nicht geiſtlich, unheilig, mondainement; d'une manière profane.
wenig, peu; ne guères; pas beaucoup; goute.
weniger, moins.
zum wenigſten, au moins; pour le moins.
wann? quand.
weſentlich, eſſentiellement.
- - wirklich, réellement.
weßhalben, warum? pour quel ſujet? pourquoi? pour quelle raiſon?
wett, quitte.
- - um die Wette, à l'envi.
wider einander, l'un contre l'autre.
widerſinns, im widrigen Verſtande, à contre-ſens.
auf gleichen Widervergelt, à la charge d'autant.
Wurſt wider Wurſt, choux pour choux.
widerſpenſtiglich, opiniâtrement; obſtinément.
wider Willen, à regret; à contrecoeur.
wie, auf was Art? comment? en quelle manière?
wie oft? combien de fois?
wieviel? combien?
wie ich denke, à ce que je penſe.
wie auch, comme auſſi; comme par exemple.
wie groß? de quelle grandeur?
- - wie groß es auch ſeye, quelque grand qu'il ſoit.
- - wie kömmts? d'où vient celà?

wiederum, hergegen, en récompenſe; réciproquement; mutuëllement; à ſon tour.
- - von neuem, dérechef; de nouveau; encore.
willig, gutwillig, volontairement; de bon gré; volontiers; ſans contrainte.
- - willig und getroſt, de bon courage.
willkühꝛlich, arbitrairement.
wirklich, actuëllement; effectivement; réellement.
- - in der That, en effet.
wirkſamlich, efficacement.
ohne mein Wiſſen, à mon inſçu.
wiſſentlich, à bon eſcient.
wo, wohin, où.
wochentlich, par ſemaine; toutes les ſemaines.
wodurch, par où.
woher? d'où?
wohl, bien.
- - (riechen) bon.
wohlanſtändig, décemment.
wohlfeil, à bon prix; à bon marché.
wohllautend, harmonieuſement.
wohllüſtig, voluptueuſement; ſenſuëllement.
Wort, von Wort zu Wort, de mot en mot.
- - mit einem Wort, en un mot.
wozu, zu was? à quoi? à quelle fin? à quoi bon?
wunderbar, merveilleuſement; admirablement.
wunderlich, ſeltſam, étrangement.
- - närriſch, bizarrement; fantasquement.
wunderbarlich, durch Wunderwerke, miraculeuſement.
würdiglich, dignement.
wüthig, furieuſement.

Z.

zaghaft, timidement; avec crainte.
zahlreich, nombreuſement.
zärtlich, tendrement; délicatement.
Zeit, bey guter Zeit, zeitlich, de bonne heure.
- - in kurzer Zeit, dans peu de tems; dans peu.
- - von der Zeit an, depuis ce tems là.
- - zu unſerer Zeit, de notre tems.
- - vorzeiten, ci-devant; autrefois.
zehen, bey zehen miteinander, par dizaines.
Zank, mit Zank, Streit, contentieuſement.
zeitlich, hier auf Erden, temporellement.
ziemlich, das noch ſo angeht, médiocrement; paſſablement.
zierlich, hübſch, joliment; proprement; nettement.
- - (Schrift) délicatement; élégamment.
zornig, tout en colère.
züchtig, ſagement; modeſtement; chaſtement; honnêtement.
zuerſt, erſtlich, premiérement.
zufälliger Weiſe, accidentellement; par accident; par hazard; fortuitement; caſuëllement.

Zug, in einem Zug, (trinken) d'un trait; tout d'un coup.
- - in den letzten Zügen, aux abois; à l'article de la mort; à l'agonie.
zugleich, en même tems.
- - miteinander, enſemble; conjointement.
in Zukunft, à l'avenir.
zulänglich, ſuffiſamment.
zuletzt, finalement; enfin.
- - wenns aufs Letzt kömmt, au bout du compte; à la fin.
zurück, en arrière; à reculons; en reculant.
zuſammen, enſemble.
- - alles zuſammengerechnet, tout en gros.
zuviel, trop; exceſſivement.
zuvor, avant; auparavant.
zuweilen, quelquefois; parfois.
zu wenig, trop peu.
aus Zwang, par contrainte.
- - mit Zwang, mit Verdruß, de mauvaiſe grace.
zwar, bien; vraiment; certes; véritablement; en effet; il eſt vrai.
zweifelhaftig, ambigûment; obſcurement; à deux ententes.
zwerch, überzwerch, de travers; de biais.
zwey und zwey, deux à deux.
auf zweyerley Weiſe, en deux manières.
zweyfältig, doublement.

Die Vorwörter, *les Prépoſitions.*

Anſtatt, au lieu.
an, à; en.
als, wie, en; en guiſe.
auf, ſur, deſſus; à, audeſſus.
aufwärts, (zu Lande) amont.
- - (zu Waſſer) en amont.
in Anſehung, à l'égard; en faveur.
auf Befehl, im Namen, de par.
aufeinander, übereinander, l'un ſur l'autre.
aus, de; hors; dehors; par.
außen, dehors.
von außen her, de dehors.
außerhalb, hors; dehors; en dehors; par dehors.
ausgenommen, excepté; hormis.
Betreffend, concernant; touchant; pour ce qui eſt; quant.
bey, (im Haus) chez; auprès; près de.
- - neben, auprès de.
- - mit, avec.
- - beym Cicero (geleſen) dans Ciceron.
- - bey Leben, (ſeyn) en vie.
- - beym Arm, par le bras.
bey ſich, (behalten) pardevers ſoi.
- - bey der Armee, à l'armée.
- - bey den Soldaten, dans les troupes.
- - bey ſich, (im Sack) ſur ſoi.

- - bey

- - bey jungen Leuten, parmi la jeuneſſe.
- - bey Strafe, ſous peine.
- - bey gutem Verſtande, dans ſon bon ſens.

bey Tag, de jour.
- - bey Anbruch des Tages, à l'aube du jour.
- - bey weitem, de beaucoup.
- - bey weitem nicht, pas à beaucoup près.
- - bey 10mal, environ dix fois.
- - bey 5 oder 600, cinq à ſix cents.

in Beyſeyn, en préſence.

bis, jusques.

dann, allein, ausgenommen, à la reſerve; hormis; excepté.

durch, par.
- - vermittelſt, moyennant; au moyen.
- - durch, mitten durch, au travers; à travers.
- - durch und durch, de part en part; tout outre; d'outre en outre.
- - durch einen andern Weg, par ailleurs.

entgegen, au devant; à l'encontre.

für, pour.
- - für zwey Stüber Obſt, à deux ſols de fruits.

gegen, vers; envers.
- - (Ort und Stelle) de-
- - (in Vergleichung) en comparaiſon.
- - gegenüber, vis à vis; à l'oppoſite; en face.
- - hingegen, en échange.

halben, von wegen, à cauſe; pour l'amour.

hinten, hinter, derrière.

hinterwärts, par derrière.
- - wenn ich hinter dich komme, ſi je me mets après toi.

in, dans; en.
- - in der Nacht, de nuit.
- - inwendig, au dedans; en dedans.
- - von innen heraus, de dedans.

mit, avec; par; de.
- - mit vergoldeter Rahme, à bordure dorée.

nach, hernach, après.
- - zufolg, ſelon; ſuivant.
- - nach der Ordnung, par ordre.
- - nach der Gewohnheit, de coûtume.
- - nach Ausgang des Monats, au bout du mois.
- - nach Gärtnerskunſt, à grands fleurons.

nahe, bey, proche; près.

neben, à côté; près; tout contre; tout joignant.
- - bey, auprès; proche.
- - neben her, de côté.
- - nebeneinander, (fahren, gehen) de front.

ohne, ſans.
- - allein, ausgenommen, excepté; hormis; indépendamment.
- - ohne Scherz, raillerie à part.
- - ohne Teſtament, ab inteſtat.

querfeld ein, (laufen) à travers champs.

ſamt,

ſamt, avec.
- - ſamt und ſonders, tous enſemble; tous en général.
ſonder, ohne, ſans; excepté.
über, ſur, deſſus; au deſſus.
- - jenſeit, delà; au delà; par delà.
- - über alle Maaß, au delà des bornes.
- - etwas darüber, quelque choſe par deſſus.
- - nach, après.
- - über das, outre cela; même; qui plus eſt.
- - die Zeit über, durant le tems.
- - über 4 Tag, quatre jours après.
- - über 8 Tag, d'ici en huit jours.
- - überzwerch, à travers; au travers.
vermög, en vertu; ſelon; ſuivant.
vermittelſt, moyennant; au moyen; à l'aide.
von, de; dès.
- - von dieſem Tage an, dès ce jour.
- - von Kalk erbauet, bâti à chaux.
vor, voraus, devant; avant.
- - (Gegenwart) devant.
um, für, pour.
- - von wegen, à cauſe; pour.
- - um willen, pour l'amour de.
- - herum, autour; à l'entour.
- - um den Abend, ſur le ſoir.
- - um ein Uhr, à une heure.
- - um einen herum, nahe, auprès; avec.
- - um billigen Preiß, à vil prix.
unten, en bas; deſſous; au deſſous.
unter, ſous; deſſous.
- - zwiſchen, entre.
- - (Menge) parmi.
wegen, à cauſe; pour l'amour de.
weit, loin.
- - weit hinein, bien avant.
wider, contre.
zu, à; pour; vers.
- - zu Nacht, de nuit.
- - zu mir, zu Haus, chez moi; auprès de moi;
zwiſchen, entre.

Von den Bindwörtern, *des Conjonctions.*

aber, mais.
- - oder aber, ou bien.
abermals, de nouveau; dérechef.
als, que.
mehr als, plus que.
- - gleichwie, nachdem, comme; lorsque; quand.
- - nämlich, das iſt, ſavoir; c'eſt à dire.
- - als ein Knecht, en valet.

als.

alsdenn, alors; puis; après cela.
alſo, auf dieſe Weiſe, ainſi; donc.
- - auf gleiche Art, de même; pareillement.
- - wie dieſes, comme cela.
allenfalls, en tout cas.
alldieweilen, attendûque; vûque.
allermaſſen, d'autantque; parceque; puisque.
allemal, toutes les fois.
angeſehen, vûque; puisque.
anſtatt daß, au lieu que; bien loin de; au défaut de.
annoch, encore.
auch, auſſi.
- - auch nicht, non plus.
- - ja auch, même.
- - wenn auch, wenn ſchon, quand même; quoique.
auf daß, afinque.
außer daß, à moins que; ſi non que.
bis, jusques.
- - bis daß, jusqu' à ce que.
- - ſolange bis, en attendant que.
mit dem Beding, à la charge; à condition.
aus Beyſorge, de crainte; de peur.
da, gleichwie, quand; comme; lorsque.
- - daferne, ſi; quand; en cas; pourvûque.
- - da hingegen, au lieu que.
damit, auf daß, afinque.
- - mit dem, avec cela; par là; par ce moyen.
davon, daraus, daher, en.
dabey, bey demſelben, là; en cela; avec cela.
- - überdas, d'ailleurs; outre cela.
dahero, deßwegen, darum, c'eſtpourquoi; pour cet effet; pour cela; voilà pourquoi.
daran, à cela.
- - daran fehlts noch, à cela près.
darauf, ſurquoi; là deſſus.
dazwiſchen, inzwiſchen, cependant; en attendant.
dann, denn, car.
denn, folglich, donc; ainſi.
daß, que.
auf daß, afin que.
daß nicht, damit nicht, de peur que; de crainte que.
demnach, dieweil, parceque; d'autantque; vûque.
- - derohalben, c'eſt pourquoi; donc.
dennoch, pourtant; toutefois; néanmoins.
dergeſtalt daß, de ſorte que; de manière que; ainſi que.
dieweil, parceque; puisque.
eben ſo, auſſi; de même.
- - eben ſowohl, als, auſſibien que.
zu dem Ende, à cet effet; à cette fin.
ehe, plûtot; avant.
eher, mieux; plûtot.
- - ehe, bevor, avant que.
im Fall daß, au cas que.
in ſo fern, in ſo weit daß, en tant que.
geſetzt daß, ſuppoſé que.

gleich=

gleichwie, comme.
gleichwohl, toutefois; cependant; néanmoins.
hergegen, au contraire.
da hingegen, au lieu que.
ja ſogar, même; ce qui plus eſt; ſurtout on peut dire.
indeme, da doch, pendant que; tandisque.
kurz, bref; enfin; en un mot.
mittlerweile, cependant; en attendant.
nach dieſem, après cela; ci-après.
- - nachdem als, après que.
- - je nachdem daß, ſelon que; à meſure que.
nachgehends, enſuite; puis; après; dans la ſuite; depuis.
nahe, bey, près; auprès; proche.
noch, weder, ni; ni.
nun, or; donc.
ob, ſi.
obſchon, obgleich, bienque; quoique; encoreque; malgré.
ſo, alſo, ainſi; de la ſorte; de façon que.
ſo, wenn, ſi; quand.
ſo, alsdenn, alors.
- - wie ſo? comment cela?
- - ſo viel als, autant que.
- - ſo ferne, en tant que; pourvûque.
- - ſo oft, ſi ſouvent; tant de fois.
- - eben ſo, auſſi; autant.
- - ſowohl, als, auſſibien que.
- - eben ſowohl, auſſibien.
- - ſobald als, dès que; auſſitôt que.
- - ſo daß, en ſorte que; tellement que; de façon que; de manière que.
- - ſogar, même; tellement.
- - ſolange als, pendant que; ſi long tems que.
- - nicht ſowohl, als auch, non ſeulement, mais.
ſintemal, puisque; attendûque; vûque.
ſondern, aber, mais.
ſonſt, autrement.
- - übrigens, anſonſten, d'ailleurs; au reſte.
überdieß, outre cela; d'ailleurs.
im übrigen, au reſte.
um, zu, damit, pour; à deſſein de; afin de.
unangeſehen, non obſtant.
unterdeſſen, pendant que; tandisque.
und, et.
- - und ſo weiter, & ainſi du reſte; & cétéra.
wie, gleichwie, comme.
wie? comment?
- - wie mich dünkt, à mon avis; à ce que je penſe.
weder, noch, ni, ni.
wenn, woferne, ſi.
- - (von der Zeit) quand.
- - wenn man ihn hört, à l'entendre; parler.
- - wenn nicht, wo nicht, à moins que; ſi non.
- - wenn nur, pourvûque.
- - wenn ſchon, obgleich, bienque; encoreque; quoique.

weil,

weil, puisque; parceque; à cauſe que; d'autantque.
wieder, encore; de nouveau.
wiewohl, obgleich, quoique; encoreque.
wider, gegen, contre.
woanders, wofern, ſi; pourvûque.
wofern, au cas que; en cas que.
womit, wovon, dont; de quoi.
worinne, en quoi.
woraus, de quoi.
worauf, ſurquoi; à quoi.
mit einem Wort, enfin; en un mot.
zumal, beſonders, ſurtout.

Ausrufungswörter, *les Interjections.*

ach, o wehe! ah! hélas!
auweh! ouf! hélas!
auf, auf, ſus, ſus!
auf, ſteht auf, debout!
Amen, ainſi ſoit il!
Allelujah, alléluia!
ach, was, ô, oh!
es bleibt dabey, tope!
groß Dank, grand merci!
da haſt du es, le voici; tenez!
da haben wirs jetzt, nous y voici!
Ey, eh! ha! hé!
ey, hoho, o weg, ahi!
ey, wie ſchön iſt ſie doch! la peſte, qu'elle eſt belle! ouais, qu'elle eſt belle!
ey lieber, de grace!
ey Potz, aga donc!
ey nun dann, éh bien.
ſo wahr ich ehrlich bin, foi d'honnête homme!
ey, o wehe, mal peſte!
friſch auf, courage! ſus ſus!
freylich ja, oui da! vraiment!
laßt uns fortgehen, haut le pié!
fort fort; friſch zu, ça, allons!
fahr zu, (Kutſcher) touche!
Feuer, Feuer, au feu!
friſch, hurtig, à l'erte!
gut, bon!
- - ich gibs zu, d'accord!
gewiß, certes!
gehab dich wohl, adieu!
es ſey gewagt, vogue la galère!
bey meinem Gewiſſen, en conſcience.
Gott lob, Dieu merci!
wollte Gott, plût à Dieu!
das gebe Gott, Dieu le veuille!
Gott gebe, faſſe le ciel!
in Gottes Namen, à la garde de Dieu.
da bewahre Gott, à Dieu ne plaiſe!
o mein Gott, ô mon Dieu!
genug, hola! ſuffit!
ihr habts ſchön getroffen, vous y êtes!
das glaube ich mein Tage nicht, vous me la baillez belle!
he, hé, ça! ça! eh bien!
hört doch, hem! hola!
hört auf, hola!
hurtig, allons, allons! courage!

zu Hülfe, à l'aide!
halt an, arrête, arrête!
ja, ach ja doch, de grace!
ja doch, wartet nur drauf, tarare!
immerfort, weiter, avancez!
immerhin, ſo ſey es dann, à la bonne heure!
leider, hélas!
luſtig, ça! courage!
laßt uns aufſtehen, ça, levons nous!
laßts bleiben, tenez vous!
lieber, ich bitte, de grace!
kurz, was brauchts viel, concluſion!
kling, kling, (Schelle) drelin drelin!
mordio, au meurtre!
reinen Mund, bouche cloſe! bouche couſuë!
macht mir nichts weiß, à d'autres!
nun wohlan dann, ça donc!
o, wie iſt mir ſo weh, ha, que j'ai mal!
o wehe, ach! ah! aye!
o, ich elender, oh miſérable que je ſuis!
o, daß Gott walte! oh que Dieu veuille!
ohne viel Weſens! trève complimens!
Potz tauſend, parbleu! corbieu! ventre bleu! teſtigué! teſticotton! marbleu! pardi!
Poſſen, bagatelles!
Pfui, du Unflat, fi, le vilain!
Pfui, thut das weg, fi, ôtez cela!
recht ſo, gut! bon!
ſachte, tout beau! doucement!
ſtill, ſilence! paix!
ſtill, (da kömmt er) chut!
wie ſchön! ha! ha; ouais!
ſtehe ſtill, halte là!
ſtill damit, treve de cela!
zur Sache, au fait!
es ſeye alſo, ſoit ainſi!
ſag kein Wort, ne dis mot!
zum Teufel, au diantre!
bey meiner Treu, ma foi!
ey wahrlich, dame!
wahrlich, gewiß, en vérité! vraiment!
weg mit Euch, foin de vous.
weg, auf die Seite, gare!
weg von mir, arrière de moi!
weg mit, fi donc!
aus dem Weg; Platz gemacht, au large! gare le corps!
wehe euch, malheur à vous!
o wehe, ah! hélas!
weiter fort, avançons!
wohlan, allons! or ça! or ſus!
zurück, fort packe dich, en arrière; derrière!
reit zu, avancez avec votre cheval!

Regiſter
über
die hierinn enthaltene Kapitel,
nach alphabetiſcher Ordnung.

A.

Vom Aberglauben, und der Heucheley, *de la ſuperſtition, et de la cagoterie.* Seite 44

Von Abſichten, Verſuch und Anſchlägen, *des deſſeins des projects, & des tentatives.* 181

Vom Ackerbau und Laudmann, *de l'agriculture, & du laboureur.* 86

Von den Adern der Leibs, *des veines du corps.* 111

Von den *Adjectifs*, oder Beywörtern. 529

Von den *Adverbiis*, oder Nebenwörtlein. 853

Von Aehnlichkeit und Vergleichung, *de la reſſemblance, & de la comparaiſon.* 521

Von Allmoſen und Dürftigkeit, *des aumônes & de l'indigence.* 189

Von dem verſchiedenen Alter und Stande des Menſchen, *des différens âges & conditions de l'homme.* 395

Von Denkmälern des Alterthums, *des monumens de l'antiquité.* 513

Von Aemtern, und Verrichtungen des Amts, *des emplois, & des fonctions d'une charge.* 214

Von Anfang, Mittel und Ende, *du principe, de la ſuite, & de la fin.* 525

Anſchläge, Rath und Meinung betreffend, *des avis, conſeils, & opinions.* 185

Von des Apothekers Arbeitsküche, *du laboratoire de l'apoticaire.* 257

Vom Arbeiten, und der Belohnung, *du travail & du ſalaire.* 436

Von den Arzneymitteln wider die Krankheiten, *des remèdes contre les maladies.* Seite 120

Vom Wirken der Arzneyen, *de l'effet des remèdes.* 121

Von den Arzneyen, Pulvern und Säften, *des médécines, des poudres, & des jus.* 259

Von der Arzneykunſt, *de la médécine.* 367

Vom Aufenthalt, Ort, und Wohnungen, *des lieux, domiciles, & des quartiers.* 437

Vón der Auferziehung, Sitten und Betragen des Menſchen, *de l'éducation, des moeurs, et de la conduite des hommes.* 190

Von der Aufrichtigkeit und Einfalt, *de la probité, & de l'innocence.* 157

Von Aufruhr und Empörungen, *des ſéditions & des cabales.* 167

Vom Auge, und deſſen Theilen, *de l'oeil, & de ſes parties.* 112

Von der Ausmeſſung, Lage, und Weite, *de la dimenſion, ſituation, & étenduë.* 438

Von den Ausrufungswörtlein, *vide Interjections.* 895

Von Ausſchweifungen und Thorheiten, *vide* 164

B.

Der Bader, *le baigneur.* 260

Der Barbierer, *le barbier.* 261

Vom Ballſpiel, *du jeu de paume.* 279

Der Baumeiſter, *l'architecte.* 261

Von der Baumſchule, und dem Baum, *de la pépinière, & de l'arbre.* 71

Von den unfruchtbaren Bäumen, *des arbres ſtériles.* 84

Von den fruchttragenden Bäumen, *des arbres fruitiers.* 81

Der Bäcker, *le boulanger.* 263

Von Bedienten und Mägden, *des domeſtiques & des ſervantes.* 352

Von Befehl, Macht und Gewalt, und Vollziehung des Befehls, *de la puiſſance, & de l'exécution des ordres.* 187

Von

Von Begierden, und natürlichen Trieben, *vide* 151
Von Begräbniß und Gruft, *du tombeau, & de la ſépulture.* Seite 130
Benennung der vornehmſten Städte, *vide* 61
Von den Beinen, und deren Zuſammenfügung, *des os, & de l'articulation des os.* 111
Vom Bergwerk, *vide* Erzgrube. 52
Vom Beſitz der Güter, und Einkünfte, *de la poſſeſſion des biens & des rentes.* 405
Vom Beſtrafen und drohen, *des reprimandes & des menaces.* 147
Vom Bethen im Chor, und Veſperſingen, *pour prier au chœur, & chanter vêpres.* 24
Von Betrübniß, Schmerz und Kummer, *de l'affliction, de la douleur, & du chagrin.* 188
Vom Bett, und Schlafengehen, *du lit, et du coucher.* 433
Vom Bewegen, Schütteln und Beugen, *de la mobilité, de la flexion, & du ſecouëment.* 515
Von Beyfall und Wahl, *du conſentement & du choix.* 188
Von den Beywörtern, *des Adjectifs. vide* 529
Von Bibliotheken, *des bibliothèques.* 364
Von der Biene, Honig, und Wachs, *de l'abeille, du miel, & de la cire.* 107
Der Bierbräuer, *le braſſeur.* 265
Der Bildhauer, *le ſculpteur.* 266
Von Billiard, und Bretſpiel, *du billard, & du trictrac.* 277
Von den Bindwörtlein, *des conjonctions. vide Conjunctionen.* 893
Von Bitten, Geſuch, und Verſprechungen, *des ſupplications, & des promeſſes.* 146
Von den Bittſchriften und Rechtsſachen der Kläger und Beklagten, *vide* 240
Von Blumen, allerley Gattung, *noms de différentes ſortes de fleurs.* 74
Der Bortenwirker, oder Paßmentirer, *le paſſementier.* 267
Der Böttger, oder Küfer, *le tonnelier.* 267

Von Bothſchaftern, Miniſtern, und Staatsgeſchäften, *des Ambaſſadeurs, des Miniſtres, & de leurs négociations.* Seite 201

Von Bosheit, und Gottloſigkeit, *de la malice, & impiété.* 157

Was zum Briefſchreiben erforderlich iſt, *ce qu'il faut pour écrire des lettres.* 237

Von der Brücke, *du pont.* 440

Der Brunnenmeiſter, *le fontainier.* 268

Der Buchbinder, *le relieur.* 270

Der Buchdrucker, *l'imprimeur.* 271

Der Buchhändler, *le libraire.* 273

Vom Buhlen, und Hahnreyſchaft, *de la coquetterie, & du cocuage.* 196

Von Bürden, Ladung, und Laſtträgern, *des fardeaux & des crocheteurs.* 351

Der Büchſenmacher, *l'armurier.* 269

Von den Bürgern, und der bürgerlichen Geſellſchaft, *des bourgeois, & de la ſociété civile.* 227

Von Butter, Milch und Eyern, *du beurre, du lait, & des œufs.* 91

C.

Vom Calender, *de l'almanac.* 55

Der Caffeſieder, *le caffetier.* 275

Von verſchiedenen Cammern und Gerichts-Collegien, *de pluſieurs dicaſtères & départemens.* 210

Von den Canzleyen, und Urkunden der Notarien, *des chancelleries, & des Actes de Notaire.* 234

Capitalien, *vide* Hauptſummen. 404

Von Chriſto, und deſſen hohen Würde, *de Jéſus Chriſt, & de ſa haute dignité.* 2

Von Stiftung der Chriſtlichen Kirche, und den Kirchenverſammlungen, *de la fondation de l'Egliſe, & des Conciles.* 2

Von der Menſchwerdung, Geburt und Tode Chriſti, *de l'incarnation, de la naiſſance, & de la mort de Jéſus Chriſt.* 3

Der Comödiant, *le comédien.* Seite 280
Von Complimenten und Freundſchaft, *des complimens & du reſpect.* 177
Von Confect und Nachtiſch, *vide* 462
Von Contracten, und Schließung der Verträge, *des contracts, & des engagemens.* 409
Von den Conjunctionen, oder Bindwörtlein. 893

D.

Der Demantſchneider, *le diamantaire.* 282
Von Denkmälern des Alterthums, *vide* 513
Die Dichtkunſt, *la poëſie.* 367
Von Dienſt, Gehorſam und Pflichten, *du ſervice, de l'obeïſſance, & des devoirs.* 194
Dinge, ſo die Fürſten und Stände des heil. Röm. Reichs betreffen, *vide* 211
Dinge, von gewaltſamer Bewegung der Dinge, *du mouvement violent des choſes.* 516
Dinge, von Geſtalt und Eigenſchaft der Dinge, *de la forme & qualité des choſes.* 518
Dinge, von Zubereitung und Beſtimmung der Dinge, *de l'apparat & de la fixation des choſes.* 518
Dinge, von Vereinigung, Befeſtigung, und Zuſatz der Dinge, *pour joindre, lier, & affermir.* 520
Dinge, von Anzeigen und Kräften der Dinge, *des marques & effets des choſes.* 520
Dinge, von Gattung, Art, und Zuſtand eines Dinges, *de l'eſpèce, des moyens, & de la condition d'une choſe.* 526
Dinge, vom Daſeyn, Urſache, und Wirkung der Dinge, *de l'exiſtence, ainſi que des cauſes & effets des choſes.* 527
Dinge, von der Theilbarkeit, und Zerſtückung der Dinge, *de la diviſibilité, & du dépècement.* 517
Der Dratzieher, *l'affineur.* 283
Der Drechsler, *le tourneur.* 283
Vom Drohen und Beſtrafen, *vide* 147

Von der Dummheit, und Zerſtreuung der Gedanken, *de l'étourderie, & de la diſtraction.* Seite 163

Vom Durſt, und Löſchung deſſelben, *de la ſoif, & de la déſaltération.* 464

E.

Vom Edelmann, und dem Adel, *du gentilhomme, & de la nobleſſe.* 215

Vom Eheſtand, *de l'hyménée.* 396

Von der Ehre, von Lobſprüchen, und gutem Ruf, *de l'honneur, des éloges, & de la reputation.* 173

Von Einkünften und Gefällen, *des rentes & des finances.* 213

Von Empörungen und Aufruhr, *vide* 167

Von Erbauung der Häuſer überhaupt, *vide* 441

Erbſchaft. Vom Inventarium und Theilung der Erbſchaft, *de l'inventaire & partage de la ſucceſſion.* 250

Von der Erde, von Bergen und Abgründen, *de la terre, des monts, & des abîmes.* 49

Von der Erdbeſchreibung, *de la géographie.* 370

Von der Erdmeſſerkunſt, *de la géométrie.* 369

Von der Erndte, und Sammlung in die Scheur, *de la moiſſon, & de l'engrangement du blé.* 89

Von der Erſchaffung, und den Kräften der Natur, *de la création & des vertus de la nature.* 46

Von Erzählungen, Nachrichten, und Bekanntmachung, *des narrations, avis, & publications.* 146

Von der Erzgrube, *des mines.* 52

Von der Eßluſt, und Sättigung, *de l'appetit, & du raſſaſſiement.* 458

Evangelium. Von der Predigt des Evangeliums, *de la prédication de l'Evangile.* 4

F.

Von Fallimentern, und Schuld-Prozeſſen, *vide* 246

Namen der Farben, *noms des couleurs.* 52

Der Färber, *le teinturier.* Seite 283
Von der Faulheit, und Langſamkeit, *de la pareſſe, & de la lenteur.* 185
Der Fechtmeiſter, *le maître d'armes.* 284
Der Feldmeſſer, *l'arpenteur.* 286
Vom Feldleben, und den Meyerhöfen, *de la vie champêtre, & des métairies.* 88
Von den Feſten, und Feyertagen, *des fêtes de l'année.* 57
Vom Feuer, Licht, und brennenden Dingen, *du feu, de la lumière, & des choſes combuſtibles.* 454
Der Feuerwerker, *l'artificier.* 286
Namen der Fiſche, *Noms des poiſſons.* 102
Von der Natur der Fiſche, *de la nature des poiſſons.* 104
Vom Fiſchfang, und Einſalzen der Fiſche, *de la pêche, & de la ſalaiſon.* 103
Der Fiſcher, *le pêcheur.* 287
Von Fleiß, Schnelle und Munterkeit, *de la diligence, de la viteſſe, & de la vivacité.* 184
Flüße. Namen der Flüße und Seen, *noms des fleuves & des lacs.* 66
Vom Lauf der Flüße, von den Teichen, Ueberſchwemmungen und Gewäßern, *du cours des fleuves, des étangs, & des inondations.* 67
Von Fragen und Antworten, wie auch von Bejahen und Verneinen, *des demandes & reponſes, de l'aveu & du déſaveu.* 144
Von der Freundſchaft und Bündnißen, *de l'amitié & des alliances.* 174
Von Freßen, und Vollſaufen, *de la débauche, & de l'ivrognerie.* 171
Von Freyheit und Unabhängigkeit, *de la liberté & indépendance.* 193
Von Friede und Verbindung, *de la paix & harmonie.* 485
Furcht. Worte, welche Furcht, Schrecken und Argwohn andeuten, *des mots qui dénotent de la crainte, de la terreur, & du ſoupçon.* 182

Fürſt. Dinge, ſo die Fürſten und Stände des heil. Röm. Reichs betreffen, *des choſes qui regardent les Princes & Etats de l'Empire.* Seite 211

Von den Fürwörtern, *des Pronoms* 580

Fuß. Von den Bewegungen mit dem Fuß, *des mouvemens du pié.* 138

G.

Vom Garten, deſſen Gängen, und Springbrunnen, *du jardin, des allées, & des fontaines.* 69

Von den Werkzeugen der Gärtner, *des ustenciles des jardiniers.* 70

Von Gärtnerarbeit, die Bäume belangend, *de l'ouvrage du jardinier touchant les arbres.* 72

idem — die Pflanzen belangend. 72

Der Gaſtgeber, oder Wirth. *vide* 288

Von Gaſtgebereyen, Zech und Mahlzeiten, *des feſtins, & des repas.* 457

Von den Geberden, und deren Bewegung, *des geſtes, & de leur contenance.* 133

Vom Gebet, und der Art des Betens, *de la prière, & de la manière de prier.* 7

Von Gefällen und Einkünften, *vide* 213

Von Gefangenſchaft, und den Gefängnißen, *de la captivité, &c.* 248

Vom Gefühl, *du ſentiment.* 142

Von der Geiſtlichkeit und dem Brevier, *du clergé, & du bréviaire.* 25

Von den geiſtlichen Würden, *des dignités eccléſiaſtiques.* 27

Von Geiz und Kargheit, *de l'avarice, & de la meſquinerie.* 171

Von allerley Gelehrten, *de différens ſavans.* 354

Von Geldſorten, und dem Lauf deſſelben, *des eſpèces, & de leur cours.* 402

Von allerley Gemüß und Kräuterwaare, *de toutes ſortes de légume & d'herbage.* 75

Vom Gepränge der Wahl und Krönung, *vide* Seite 200
Von allerley Geräthe in den Zimmern, *de toute ſorte d'ameublement.* 431
Der Gerber, *le tanneur.* 292
Vom Geruch, *de l'odorat.* 140
Von allerley kleinem Geſchirr, *de toutes ſortes de petits vaiſſeaux.* 435
Vom Geſchlechtregiſter, *de la généalogie.* 392
Vom Geſchmack. Von den fünf Sinnen, und beſonders von dem Geſchmack, *des cinq ſens, & ſurtout du goût.* 139
Von allerley Geſchwätz, und kahlen Mährlein, *du caquet & des contes frivoles.* 145
Von Geſchwulſt, und Eiterbeulen, *de la tumeur & de la ſuppuration.* 124
Von Geſellſchaften und Unterredungen, *des compagnies & des converſations.* 178
Vom Geſetz, und dem alten Bunde, *de la loi & de la vieille alliance.* 10
Vom Geſetz, Gerechtigkeit, und Richtern. *vide* 228
Vom Geſicht und der Farbe, *du viſage & du teint.* 132
Von Geſuch und Bitten. *vide* 146
Von der Geſundheit, und der Geneſung, *de la ſanté, & de la convaleſcence.* 122
Von Getränk und Trinkgeſchirren, *de toute ſorte de boiſſon, & des vaſes à boire.* 464
Von den verſchiedenen Arten der Getrayde, *des différentes ſortes de grains.* 89
Die Wiſſenſchaft von Gewicht und Maas, *les mathématiques.* 371
Von Gewißheit, Ungewißheit, Zweifel, ꝛc. *de la certitude, de l'incertitude, & du doute.* 514
Der Gießer, *le fondeur.* 295
Der Glaſer, *le vitrier.* 296
Von Glück, Segen, und Wohlſtand, *du bonheur, de la proſpérité, & des richeſſes.* 189
Der Goldſchmied, *l'orfèvre.* 297

Der Goldſpinner, *le fileur d'or.* Seite 299
Von Gott, und göttlichen Eigenſchaften, *de Dieu, & des attributs divins.* 1
Von Ceremonien, die den Gottesdienſt angehen, *des cérémonies relatives au culte divin.* 19
Von der Gottesgelahrtheit, *de la théologie.* 371
Von Gottloſigkeit und Bosheit. *vide* 157
Von der Gruft und Begräbniß. *vide* 130

H.

Von allerley Handierungen, *de toutes ſortes de métiers & de profeſſions.* 252
Von Haß und Feindſchaft, *de la haine & des inimitiés.* 169
Von der Häßlichkeit, *de la laideur.* 134
Die Haubenſteckerinn, *la coëffeuſe.* 299
Von Hauptſummen, Zinßen, Schulden und Gegenſchulden, *des ſommes principales, des intérêts, dettes actives & paſſives.* 404
Von Haufen, Menge und Vielheit. *vide* 523
Haus. Von Erbauung der Häuſer überhaupt, *de la conſtruction des maiſons en général.* 441
Von der Mauer, und Mauerwerk, *du mur & de la maçonnerie.* 442
Von den Zierathen im Bauen, *des ornemens de l'architecture.* 444
Von Sparrwerk und Baumaterialien, *du faitage, & des matériaux.* 444
Was zu Verfertigung des Dachs gehörig, *de la conſtruction du comble.* 445
Von Ordnung der Säulen, *de l'ordre des colonnes.* 446
Von Pfeilern und Stützen, *des piliers, & de l'étaiement.* 447
Vom Schornſtein und dem Heerd, *de la cheminée, & du foyer.* 448
Von der Treppe, *de l'eſcalier.* 448
Von der Thür, *de la porte.* 449
Von den Fenſtern, *des fenêtres.* 450

Von der Rundung, und vom Gewölbe, *de la concavité, & de la voute.* Seite 450
Von den Theilen des Hauſes, *des parties de la maiſon.* 451
Von der Hauswirthſchaft, und dem Hausweſen, *de l'économie & du ménage.* 465
Von großen Hebzeugen, und Winden, *de diverſes machines & des ſupports.* 351
Heilig. Vom Heiligen Geiſte, und deſſen Gaben, *du Saint Eſprit, & de ſes dons.* 5
Heilig. Die Bücher der heiligen Schrift, *les Livres de l'Ecriture Sainte.* 13
Vom Heidenthum, und den poetiſchen Gottheiten, *du paganiſme, & des fauſſes divinités.* 41
Heidniſche Fabeln, *vide* Dichtkunſt. 368
Von herrſchaftlichen Gütern und Amteyen, *des terres ſeigneuriales, & des baillages.* 216
Von Hinderniß, Vermiſchung, und Anſtößen, *des empêchemes, mélanges, & difficultés.* 524
Der Hirt, *vide* von der Wayde. 92
Vom Hof, und den Ceremonien der Höfe, *de la cour, & du cérémonial.* 202
Von der Hofſtatt, und Aemtern des Hofs, *du corps de l'Etat, & des offices de la cour.* 203
Hof- und Kammerbedienungen, *des charges, des départemens, & des chambres.* 209
Hof. Weibliche Bedienungen bey Hofe, *des charges de femmes de la cour.* 205
Hof. Was man im Hof und Stallung ſieht, *ce qu'on voit dans la cour, & dans l'écurie.* 456
Von der Hölle, und den Verdammten, *de l'enfer, & des damnés.* 45
Der Holzhacker, *le bucheron.* 300
Das Hören, *l'ouïe.* 140
Der Hufſchmied, *le maréchal ferrant.* 300
Von Hülfe, Hoffnung, Troſt, und Beſchützung, *du ſecours, de l'eſperance, & de la protection.* 175
Der Hutmacher, *le chapelier.* 301

J.

Von der Jägerey und dem Wildpret, *de la vénerie, & du gibier.* Seite 220
Von der Hirſchjagd, *de la chaſſe au cerf.* 221
Von der Falkenierkunſt, und der Abrichtung des Falken, *de la fauconnerie, & de l'affaitage.* 223
Vom Jägergarn, und den Jagdhunden, *du filet, & des chiens de chaſſe.* 222
Von den Jahrszeiten, von guter und ſchlimmer Witterung, *des ſaiſons, du beau & du mauvais tems.* 53
Von allerley Inſtrumenten, *de toutes ſortes d'inſtrumens.* 291
Vom Inventarium und Theilung der Erbſchaft. *vide* 250
Vom heutigen Judenthum, *de la religion des juifs d'aujourd'hui.* 38
Von den Interjectionen, *vide* Ausrufungswörtlein, 895

K.

Das Kartenſpiel, *le jeu de cartes.* 276
Der Kaufmann, *le marchand.* 303
Kaufmann. Von Einpackung der Waar, und Fracht, *de l'emballage, & du port.* 305
Kaufmann. Vom Kramladen und der Waar, *de la boutique, & des marchandiſes.* 306
Kaufmann. Vom Preis, und der Schätzung, *du prix, & de l'eſtimation.* 307
Kaufmann. Vom Tuch- und Seidenhandel überhaupts, *du négoce de draps & de ſoyerie en général.* 308
Kaufmann. Von verſchiedenen Gattungen der Tuch- und Seidenwaar, *de diverſes ſortes de draps & de ſoyeries.* 309
Kaufmann. Der Leinwandhandel, *le négoce de toile.* 310
Kaufmann. Von den Fabriken, *des fabriques.* 311
Vom Kaufen und Tauſchen, *de l'achat & du troc.* 408
Vom Kegel und Kugelſpiel, *du jeu de quilles, & de boules.* 279

Was man im Keller findet, *ce qu'on trouve dans la cave.* Seite 455
Die Kindbetterinn, *l'accouchée.* 398
Vom Kind, und von Spielſachen der Kinder, *de l'enfant, & des babioles.* 399
Vom Kirchenrath, und dem kanoniſchen Recht, *du conſiſtoire, & du droit Canon.* 29
Von allerley Kirchenſchmuck, und Zierathen, *des ornemens de l'égliſe.* 21
Von Kirchengebräuchen und Sakramenten, *des rits & des Sacremens.* 18
Von der Griechiſchen Kirche, *de l'Egliſe grecque.* 36
Von der Proteſtantiſchen Kirche, *de l'Egliſe des Proteſtans.* 37
Kleider. Von Mannskleidern, *des habits d'homme.* 422
Kleider. Von Frauenkleidern, *des habits de femme.* 424
Kleider. Vom Nachttiſchlein, Schminken, und wohlriechenden Waſſern, *de la toilette, du fard, & des eaux de ſenteur.* 425
Kleider. Von An- und Auskleiden, *pour s'habiller & ſe déshabiller.* 427
Vom Kloſterleben, und Einkleidung, *de la vie monacale, & de la priſe d'habit.* 35
Vom Kochen, und Zurichtung der Speiſen, *de l'accommodage des viandes.* 462
Namen der Königreiche und Staaten, *les noms des royaumes & des provinces.* 58
Kopf. Von Bewegungen des Kopfs und des Leibs, *des mouvemens de la tête, & du corps.* 137
Der Korbmacher, *le faiſeur de panier.* 312
Krankheit. Vom Unterſchied der Krankheiten, *de la diverſité des maladies.* 114
Krankheit. Namen der mancherley Krankheiten, *noms de toutes ſortes de maladies.* 115
Krönung. Von dem Gepränge der Wahl und Krönung, *de la pompe de l'élection, & du couronnement.* 200
Krieg. Von Krieg und Rüſtung, *de la guerre, & de l'appareil de guerre.* 466

Krieg. Kriegsbediente, Offiziere und Soldaten, *des Officiers & des ſoldats.* Seite 472

Krieg. Vom Feldzug und Lager, *de la campagne, & du campement.* 467

Krieg. Die verſchiedene Haufen, *les différens corps des troupes.* 469

Krieg. Von Bewegung und Märſchen, *des marches, & des mouvemens.* 470

Krieg. Von Exerzieren und Rührung der Trommel, *des évolutions, & de la batterie de la caiſſe.* 471

Krieg. Kriegsgeräthe, Rüſtung und Waffen, *de l'armement, & de la cuiraſſe.* 474

Krieg. Das ſchwere Geſchütz, *les pièces d'artillerie.* 475

Krieg. Von Werben und Abdanken, *pour enrôler, & remercier les troupes.* 477

Krieg. Von Belagerungen, *des ſièges d'une place.* 478

Krieg. Von Stürmen und Uebergabe der Feſtungen, *de l'aſſaut, & de la priſe d'une place.* 479

Krieg. Von Verwüſtung und Plagen, *du dégat, & des fléaux.* 480

Krieg. Von den Schlachten, *des batailles.* 481

Krieg. Zeitwörter, die ſich aufs Treffen beziehen, *des Verbes relatifs aux combats.* 482

Krieg. Die Kriegsbaukunſt, *de l'art d'Ingénieur.* 483

Krieg. Von Sieg und Eroberungen, *de la victoire & des conquêtes.* 484

Küche. Was man in der Küche findet, *ce qu'on trouve dans la cuiſine.* 452

Kunſt. Von allerley Gattungen der Künſte, Kenntniße und Wiſſenſchaften, *de toutes ſortes d'arts, de cognitions, & de ſciences.* 353

Der Kupferſchmied, *le chaudronnier.* 312

Der Kupferſtecher, *le graveur en taille douce.* 313

Vom Kutſcher, und der Kutſche, *du cocher, & du caroſſe.* 314

NB.

NB. Die Worte Kammer, Kalender, Kanzley, Kaffeſieder, Komplimenten, ſuche im Buchſtaben C.

L.

Vom Lachen und der Fröhlichkeit, *du ris & de la gaïeté.* Seite 193

Von der Lage, Weite und Ausmeſſung, *vide* 438

Vom Landmann, und Ackerbau, *du laboureur, & de l'agriculture, vide* 86

Von den Wegen und Landſtraßen, *des grands chemins & des chauſſées.* 415

Land. Von den unterſchiedenen Reichen, Herrſchaften, Ländern, und Städten, *des differens royaumes, païs, Etats, villes, & ſeigneuries.* 60

Von deu Laſtern, *des vices.* 154

Von laſterhaften Perſonen, *de perſonnes vicieuſes.* 155

Der Lautenmacher, *le luthier.* 290

Von verſchiedener Lebensart, *de différentes manières de vivre.* 406

Von Lehen und Vaſallen, *des fiefs, & des vaſſaux.* 212

Leib. Von den innerlichen Verrichtungen des Leibs, *des fonctions intérieures du corps.* 136

Leib. Von allerley Mängeln, von Gebrechen des Leibs, *de toutes ſortes de défauts du corps.* 134

Leib. Von dem Zuſtande des Leibs, und kranken Perſonen, *de la conſtitution du corps, & des perſonnes malades.* 135

Leib. Von der Leibsgeſtalt, von dick= und mager=ſeyn, *de la taille, de la corpulence, & de la maigreur.* 131

Von Leichenceremonien, *de la célébrité des funerailles.* 129

Leute, die ſchändlich Gewerb treiben, *vide* 156

Der Lichtzieher, *le chandelier.* 314

Von der Liebe, und dem Liebkoſen überhaupt, *de l'amour & des careſſes en général.* Seite 195

Von liſtigen Griffen und Anſchlägen, *de la fineſſe, & des intrigues.* 159

M.

Von Macht und Gewalt, *vide* 187

Der Mahler, *le peintre.* 315

Mahler. Von den Farben, und den Werkzeugen des Mahlers, *des couleurs, & des outils de peintre.* 316

Mahler, Zeitwörter, die das Mahlen betreffen, *des Verbes relatifs à la peinture.* 317

Der Maurer, *le maçon.* 318

Maurer Werkzeuge, *des outils de maçon.* 319

Maurer. Zeitwörter, die vom Maurer Handwerk handeln, *des Verbes relatifs à la maçonnerie.* 320

Von Mahlzeiten, Zech- und Gaſtereyen, *des feſtins & des repas.* 457

Materie. Von flüßig- und ſchleimichten Materien, *des matières fluides & viſqueuſes.* 509

Vom Meer, Ufer, und den Seen, *de la mer, du rivage, & des lacs.* 64

Was man im Meer findet, *ce qu'on trouve dans la mer.* 65

Von Menge, Haufen und Vielheit, *de la quantité & multiplicité.* 523

Der Menſch, und deſſen weſentliche Theile, *l'homme, & ſes parties eſſentielles.* 107

Menſch. Von der angebohrnen Neigung des Menſchen, *du temperament de l'homme.* 150

Von Haltung der Meſſe, *de la célébration de la Meſſe.* 23

Von Meſſer, Scheeren, Schlüßel, ꝛc. *de toutes ſortes de clincaillerie & outils de la maiſon.* 434

Der Meſſerſchmied, *le coutelier.* 321

Von Metallen und Steinen, *des métaux & des pierres.* Seite 50
Der Metzger, *le boucher.* 322
Von Miethen und Pachten, *de l'amodiation & du louage.* 217
Von Miſt, Unreinigkeiten und Unflath, *des immondices, de la crotte, & de la pouſſière.* 511
Der Müller, und die Windmühle, *le meûnier, & le moulin à vent.* 323
Münz. Vom Geldmünzen, *du monnoyage.* 400
Von den Werkzeugen zum Münzprägen, *des outils dont on ſe ſert pour le monnoyage.* 402
Geldſorten, *vide* 402
Von den Muſkeln des Leibs, *des muſcles.* 113
Von Muthwillen, Scherz und Poſſentreiben, *du libertinage, & de la plaiſanterie.* 160

N.

Vom Nachdenken und Forſchung des Geiſtes, *de la méditation, & des travaux d'eſprit.* 152
Vom Nachtiſch und Confect, *du déſert & des confitures.* 462
Der Nagelſchmied, *le cloutier.* 324
Von der Nähterinn und ihrer Arbeit, *de la couturiere, & de ſon ouvrage.* 427
Namen, oder Taufnamen der Männer, *noms de batême d'hommes.* 388
Namen der Weiber, *noms de batême de femmes.* 391
Namen der verſchiedenen Nationen, *noms de différentes nations.* 63
Was die Natur auswirft, *des excrétions de la nature.* 119
Von natürlichen Trieben und Begierden, *des déſirs, & des ſouhaits.* 151

Von der Natur- und Uebernaturlehre, *de la phyſique & métaphyſique.* Seite 375

Von den Nebenwörtlein, *des Adverbes.* 853

Von Nutz und Vortheil, *du gain & de l'utilité.* 522

O.

Von allerley Obſt und Baumfrüchten, *de toutes ſortes de fruits d'arbre.* 82

Orden. Von den verſchiedenen Ordensleuten, *des différens Ordres des Moines.* 31

Von den Aemtern der Ordensleute, *des offices clauſtraux.* 33

Von den Ordensregeln und Gelübden, *des inſtituts, & des voeux.* 34

Der Orgelmacher, *le faiſeur d'orgues.* 325

P.

Von Palläſten und Schlößern, *des palais, & des châteaux.* 205

Vom Paradis und den Auserwählten, *du paradis, & des Elus.* 45

Parlament. Von den Parlamentern, Sitzungen, und Landtagen, *des Parlemens, ſeſſions, & diètes.* 206

Von den Aemtern des Parlaments und hohen Raths, *des charges du Parlement, & de la Cour.* 208

Das Parlament in England und Frankreich betreffend, *ce qui regarde le Parlement d'Angleterre & de France.* 207

Der Papiermacher, *le papetier.* 326

Vom Pabſt, und dem Römiſchen Hofe, *du Pape, & de la Cour de Rome.* 30

Der Paſtetenbecker, *le pâtiſſier.* 326

Der Peruckenmacher, *le perruquier.* 327

Von Peſt und Siechenhaus, *de la peſte, & de la lépro ſerie.* Seite 513
Von Pfründen und Pfarrdienſten, *des bénéfices, & des cures.* 26
Namen der Pflanzen und Kräuter, *noms des plantes & des herbes.* 77
Vom Wachſen der Pflanzen, *de la végétation des plantes.* 73
Der Pfläſterer, *le paveur.* 329
Der Planetenkreis, *la région planétique.* 381
Vom Poſtweſen, und der Botenfahrt, *de la poſte, & de la meſſagerie.* 412
Vom Pralen und Grosſprechen, *de l'oſtentation.* 162
Vom Predigen, und der Art deſſelben, *de la prédication, & de la manière de prêcher.* 17
Vom levitiſchen Prieſterthume, und den Opfern, *du ſacerdoce, & des ſacrifices.* 11
Von der prieſterlichen Kleidung, *des habits ſacerdotaux.* 22
Vom Puls, und Umlauf des Geblüts, *du pouls, & de la circulation du ſang.* 113
Von den *Pronominibus*, oder Fürwörtern. 580
Von den *Præpoſitionen*, oder Vorwörtlein. 890

R.

Von Rath, Meynung und Anſchlägen, *vide* 185
Die Rechenkunſt, *l'arithmétique.* 374
Von Ablegung der Rechnung, *de la reddition de compte.* 407
Von der Rede überhaupts, *de la manière de diſcourir en général.* 143
Die Redekunſt, *la rhétorique.* 372
Benennung weltlicher Regenten, *noms des Princes ſéculiers.* 196

Von der Regier = und Beherrſchung der Staaten, *de la domination & gouvernement des Etats.* Seite 199

Von der Religion überhaupts, *de la rèligion en général.* 6

Vom Reiſen und der Herberge, *du voyage & du gîte.* 413

Vom Reiten, *pour monter à cheval.* 415

Reiten. Von der Stutterey, und den Pferden, *du harras, & des chevaux.* 417

Reiten. Mängel und Krankheiten der Pferde, *des défauts & des maladies des chevaux.* 418

Reiten. Das Reitſchulpferd, *le cheval de manège.* 419

Reiten. Uebungen auf der Reitſchule, *des exercices de manège.* 421

Der Richter, Geſetz und Gerechtigkeit, *le juge, la loi, & la juſtice.* 228

Richter. Von Bittſchriften und Rechtsſachen der Kläger und Beklagten, *des requêtes, & des cauſes des demandeurs & défendeurs.* 240

Richter. Von Widerrechtlichkeit und Uebertretung der Geſetze, *de l'illégalité & transgreſſion des loix.* 232

Richter. Von Verhör und Haltung des Gerichts, *de l'audience, & de la tenue de la juſtice.* 229

Richter. Von Gerichtsperſonen und ihren Aemtern, *des gens de robe, & de leurs charges.* 226

Richter. Von der Rechtsgelehrſamkeit, und den Juriſten überhaupts, *de la juriſprudence, & des Avocats.* 238

Richter. Gerichtliche Sprüche und Urtheile, *ſentences & arrêts du magiſtrat.* 230

Richter. Von den Klaggründen der ſtreitenden Partheyen, *des griefs & actions des parties litigantes.* 241

Richter. Vom Zeugen = Verhör, und deren Ausſage, *de l'audition des témoins, & de leurs dépoſitions.* 242

Richter. Vom Apelliren, Vorladen, und Erſcheinen, *des appels & des ajournemens.* 243

Richter. Von betrüglichen Griffen in Rechtshändeln, *de la chicane dans les procès.* 244

Vom

Vom Ringelrennen und Turnier, *de la joute & du carrouſel.* Seite 219

Von den Ritterorden, *des Ordres de chevalerie.* 219

Von der Ruhe, und dem Schlaf. *vide* 137

S.

Von Salben und Heilmitteln, *des onguents & des remèdes.* 125

Der Salzſieder, *le ſaunier.* 336

Vom Schach= und Damenſpiel, *des échecs, & du damier.* 278

Von Schaden, Gefahr, und Verluſt, *du dommage, du péril, & de la perte.* 523

Von der Schande und Verachtung, *de la honte & du mépris.* 161

Leute, die ſchändliches Gewerb treiben, *des gens de mauvaiſe vie.* 156

Von Scheereit, Meſſer, Schlüſſel ꝛc. *vide* 434

Vom Scheibeſchießen, Bogen und Pfeilen, *pour tirer au blanc, de l'arc, & des flèches.* 225

Von Schelten und Tadeln, *du blâme, & de la critique.* 162

Von der Schifffahrt, wie auch von Flößen und Schwimmen, *de la navigation, du flottage, & de l'art de nager.* 68

Schiff. Vom Schiffbau überhaupts, *de la conſtruction des vaiſſeaux.* 486

Schiff. Von den Zimmern darinne, *des chambres du vaiſſeau.* 487

Schiff. Von Balken und Oeffnungen, *des baux & des canaux.* 488

Schiff. Von Segel und Segelſtangen, *des voiles & des antennes.* 489

Schiff. Vom Anker und Ankerſeil, *de l'ancre & du cable.* 490

Schiff. Von den Maſtbäumen, *des mâts.* Seite 490

Schiff. Von Seilen und Tauwerk, *de la ſartie & du ceintrage.* 491

Schiff. Von der Pompe und dem ſüßen Waſſer, *de la pompe & de l'éguade.* 492

Schiff. Vom Steuerruder und Ausrüſtung des Schiffs, *du gouvernail, & de l'équippement du navire.* 493

Schiff. Vom Seevolk, und deſſen Aemtern, *des gens de marine, & de leurs emplois.* 494

Schiff. Verſchiedene Gattungen der Schiffe, *de différentes ſortes de vaiſſeaux.* 495

Schiff. Vom Kriegsſchiff, und Seetreffen, *du vaiſſeau de guerre & du combat naval.* 496

Schiff. Von der Galere, *de la galère.* 497

Schiff. Vom Kauffarthenſchiff, und deſſen Ladung, *du vaiſſeau marchand, & de ſa cargaiſon.* 497

Schiff. Von der Seeräuberey, *de la piraterie.* 499

Schiff. Von der Schiffahrt, und den Winden zur See, *de la navigation, & des vents.* 499

Schiff. Vom Reiſen zur See, und Wendung der Schiffe, *du voyage par mer, & du revirement du vaiſſeau.* 500

Schiff. Vom feſten Lande, von Küſten und Seehäfen, *du continent, des côtes, & du havre.* 501

Schiff. Vom Schiffbruch, und Ausbeſſerung der Schiffe, *du naufrage, & du radoub.* 503

Schiff. Die Nahrung des Seevolks, und Waffenübung betreffend, *de la nourriture des gens de mer, & des manoeuvres.* 504

Vom Schmähen und Schimpfworten, *des injures & des imprécatious.* 148

Vom Schickſal und dem Zufall, *de la deſtinée & du hazard.* 528

Vom Schlaf und der Ruhe, *du repos & du ſommeil.* 137

Von Schlägen und Stößen, *des coups de bâton, & des gourmades.* 512

Vom Schlittenfahren, *pour aller en traineau.* Seite 422
Der Schloßer, *le ſerrurier.* 329
Der Schmerz, Kummer und Betrübniß. *vide* 188
Der Schneider, *le tailleur.* 331
Schneider. Vom Kleid und Zugehör, *de l'habit, & de ſa fourniture.* 332
Von der Schönheit, *de la beauté.* 133
Von der Schöpfung, *vide* Erſchaffung. 46
Von der Schmelzkunſt, *de la chymie.* 377
Schmelzen. Von dem chymiſchen Schmelzen, und dem Feuer, *du feu de fuſion, & de la manière de projetter.* 378
Schmelzen. Von Dingen, die zum Schmelzen gebraucht werden, *des ingrédiens pour la chymie.* 379
Von der Schreibkunſt, *de l'art d'écrire.* 376
Der Schriftgießer, *le fondeur de lettres.* 333
Der Schriftſteller, *l'auteur.* 365
Von den Schullehrern und Schülern, *des prècepteurs & des diſciples.* 358
Von der hohen Schule, und den Facultäten, *de l'académie, & des facultés.* 362
Vom öffentlichen Diſputiren auf hohen Schulen, *des diſſertations publiques.* 363
Von Schulden und Bürgſchaften, *des dettes & des cautions.* 245
Von Schuldproceßen und Fallimentern, *des banqueroutes & des concours.* 246
Der Schuſter, *le cordonnier.* 333
Vom Schuſters Werkzeug, *des outils de cordonnier.* 334
Der Schwerdfeger, *le fourbiſſeur.* 335
Von allerley Secten und Irrlehren, *de toutes ſortes de ſectes & d'héréſies.* 42
Von der Seele, und den Kräften derſelben, *de l'ame & de ſes facultés.* 149

Das

Das Sehen, *la vuë.* Seite 141

Der Seidenſticker, *le brodeur.* 336

Der Seidenwurm, *le ver à ſoye.* 510

Der Seiler, *le cordier.* 337

Von der Singkunſt, *de la muſique.* 382

Singkunſt. Von den Noten, *des notes.* 383

Sippſchaft. Von den unterſchiedenen Stufen der Sippſchaft, *des différens dégrés de parenté.* 393

Von Sonne, Mond und Sternen, *du ſoleil, de la lune, & des aſtres.* 47

Speißen, die auf die Tafel geſetzt werden, *des mets que l'on porte ſur la table.* 460

Der Spezereyhändler, *le marchand d'épices.* 293

Vom Spielen überhaupts, *des jeux en général.* 275

Vom Spinnen und Flachsbrechen, *pour filer, & brayer le lin.* 430

Spital. *vide* Peſt und Siechenhaus. 513

Von Spitzen und Stickerarbeit, *des dentelles, & de la broderie.* 428

Von den Sprachen überhaupts, *des langues en général.* 359

Von der Sprachlehre, und was dazu gehörig iſt, *de la grammaire, & de tout ce qui en dépend.* 360

Städte. Benennung der vornehmſten Städte, *noms des principales villes.* 61

Was man außen vor der Stadt ſiehet, *ce que l'on voit hors de la ville.* 440

Was man in der Stadt ſiehet, *ce que l'on voit dans la ville.* 439

Die Sternkunde, *l'aſtronomie.* 380

Von Steuern und Auflagen, *des tailles & des impôts.* 233

Von der Stimme, *de la voix.* 142

Vom Stolz und Pracht, *de l'orgueil & de la pompe.* 172

Von Streit und Uneinigkeit, *de la diſſenſion & de la querelle.* 166

Vom Stricken und Strickwerk, *du tricotage, & de l'eſtame.* Seite 431
Vom Studiren, und der Art des Lernens, *des études & de la manière d'étudier.* 357
Von der Stutterey, und den Pferden, *vide* 417
Von der Sünde und der böſen Luſt, *du péché & de la convoitiſe.* 8
Von der Buße, und Bekenntniß der Sünde, *de la pénitence, & de la confeſſion des péchés.* 9

T.

Der Tanzmeiſter, *le maître de danſe.* 337
Von Stärke und Tapferkeit, *de la force & de la valeur.* 186
Taufnamen, *vide* Namen der Männer und Weiber. 388.391
Tempel. Vom Gebäu des Tempels, *de l'édifice du temple.* 20
Von der Theilbarkeit und Zerſtückungen, *de la diviſibilité, & des dépécemens.* 517
Von Teſtament und Vermächtnißen, *du teſtament & des donations.* 249
Thiere. Von der Natur der vierfüßigen Thiere, *de la nature des animaux à quatre piés.* 96
Thiere. Namen der vierfüßigen Thiere, *noms des animaux à quatre piés.* 95
Thiere. Von kriechenden Thieren, und Gewürme, *des reptiles & de la vermine.* 105
Thiere, die im Waſſer und auf Erde leben, *des amphibies.* 106
Von Thorheiten und Ausſchweifungen, *des folies & des extravagances.* 164
Vom Tiſchdecken, *pour mettre la nappe.* 459
Der Tiſchler oder Schreiner, *le menuiſier.* 339
Vom Werkzeug des Tiſchlers, *des outils de menuiſier.* 340
Verſchiedene Titel der Fürſten und Regenten, *des titres qu'on donne aux Princes regnans.* 197
Der Tobak, *le tabac.* 510
Vom Tode und den Sterbfällen, *du trépas, & des cas de mort.* 128

Die

Die Tonkunſt mit Inſtrumenten, *la muſique inſtrumentale.* Seite 384
Der Töpfer, *le potier de terre.* 341
Trinken, *vide* Getränk. 464
Der Tuchſcherer, *le tondeur de draps.* 342
Allgemeine Tugenden, *des vertus générales.* 152
Von den göttlichen Tugenden, *des vertus théologales.* 153
Vom Türkiſchen Glauben und Regierung, *du mahométiſme, & du gouvernement Turc.* 40
Vom Turnier und Ringelrennen, *vide* 219

U.

Namen der Uebelthäter und Verbrecher, *noms des malfaiteurs & des criminels.* 505
Von allerley Gattungen der Mißethaten, *de toutes ſortes de crimes & de délits.* 506
Von Leibsſtrafen, *des peines inflictives.* 507
Von peinlichen Werkzeugen, *des inſtrumens pour tourmenter les criminels.* 508
Von Vereinigung und Zuſatz, *vide* 520
Von Vergleichung und Aehnlichkeit, *vide* 521
Von den *Verbis,* oder Zeitwörtern. 580
Von Verluſt, Schaden und Gefahr, *vide* 523
Die Vernunftlehre, *la dialectique.* 384
Von Verrichtungen, Geſchäften und Handarbeiten, *des affaires, des fonctions, & des opérations.* 179
Von Verträgen, und Schließung der Contracten, *des engagemens & des contracts.* 409
Der Uhrmacher, *l'horloger.* 342
Die Unabhängigkeit und Freyheit, *vide* 193
Von fliegendem Ungeziefer, *des inſectes volants.* 106
Von allerley Unglück und Widerwärtigkeit, *du malheur, & de l'adverſité.* 170
Von Unrecht, Gewalt und Bedrückungen, *de la violence, du tort, & des vexations.* 168
Von Unreinigkeiten, Miſt und Unflath. *vide* 511

Namen der Vögel und des Federviehes, *noms des oiſeaux & de la volaille.* Seite 99
Von der Natur der Vögel, und ihrem Neſt, *de la nature des oiſeaux & de leur nid.* 100
Vom Vogelfang, *de l'oiſelerie.* 102
Von den Vorwörtlein, *des prépoſitions.* 890

W.

Von Waage, Gewicht und Ausmeſſen, *du poids & du méſurage.* 410
Der Wagner, *le charron.* 344
Von Wahl und Beyfall, *vide* 188
Vom Wald, und der Gerechtigkeit des Holzfällens, *de la forêt, & de la coupe.* 85
Von der Wappenkunſt, *du blaſon.* 385
Von Beywörtern, die zur Wappenkunſt gehörig, *des adjectifs faiſant partie du blaſon.* 387
Von Waſchen und Platten, *pour laver & repaſſer le linge.* 429
Der Weber, *le tiſſeran.* 344
Von der Wechſelſtube, *du comptoir.* 411
Vom Weinberg und Traubenleſen, *de la vigne, & des vendanges.* 93
Von der Arbeit im Weinberg, *des travaux du vigneron.* 94
Von Weisheit und Scharfſinn, *de la ſageſſe & de la perſpicacité.* 192
Von Wegen und Landſtraßen, *des grands chemins & des chauſſées.* 415
Von der Weyde, und dem Hirtenleben, *du paturage, & de la vie paſtorale.* 92
Von der Widerrechtlichkeit, und Uebertretung der Geſetze, *vide* 232
Der Wirth, oder Gaſtgeber, *l'aubergiſte.* 288
Vom Wieſewachs und Mähen, *de la prairie, & du fauchage.* 90
Von Willfährigkeit und Wohlthaten, *de la complaiſance & des bienfaits.* 176

Der

Der Wollenkämmer, *le cardeur.* Seite 345
Worte, welche Furcht, Schrecken und Argwöhn andeuten, *vide* Furcht. 182
Von Wunden, die man empfängt, *des bleſſures qu'on reçoit.* 123
Von Werkzeugen der Wundärzte, *des inſtrumens des chirurgiens.* 127
Von den Operationen der Wundärzte, *des opérations des chirurgiens.* 127

Z.

Von den Zahlen, *des chiffres.* 356
Von der Zauberey und Schwarzkunſt, *de la magie & des preſtiges.* 158
Von Zeichen und Vorbedeutungen, *des ſignes & des pronoſtiques.* 526
Der Zeichenmeiſter, *le deſſinateur.* 346
Von der Zeit, Monaten und Tagen, *du tems, des mois, & des jours.* 55
Der Zeitungsſchreiber, *le gazettier.* 347
Von den Zeitwörtern oder *Verbis, des Verbes.* 580
Von der Zergliederungskunſt, und dem Körperbau, *de l'anatomie, & de la ſtructure du corps.* 109
Der Ziegelbrenner, *le tuilier.* 346
Der Zimmermann, *le charpentier.* 348
Werkzeuge der Zimmerleute, *outils des charpentiers.* 348
Der Zinngießer, *le potier d'étain.* 349
Von Zöllen und Mauthen, *des acciſes & des péages.* 234
Vom Zorn, *de l'emportement.* 165
Der Zuckerbecker, *le confiturier.* 350
Von beſchwerlichen Zufällen und Schäden, *de toutes ſortes de maux qui affligent le corps.* 118
Zünfte. Von Ordnungen der Zünfte, Geſellen und Lehrjungen, *des ſtatuts, des tribus, comme auſſi des compagnons & apprentiſs.* 256
Von Vereinigung, Befeſtigung, und Zuſatz, *pour joindre, affermir, & lier.* 520

EIGENTHUM DER STADT AUGSBURG

H.
Schaz

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Schatz, Johann Jakob,

Neues französisch & deutsches Wörterbuch worinnen alle nöthige & heut zu Tag übliche Wörter & Redensarten zu finden sind

Augsburg 1795

Augsburg, Staats- und Stadtbibliothek -- H 2008
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11252805-6
VD18 12320099-001